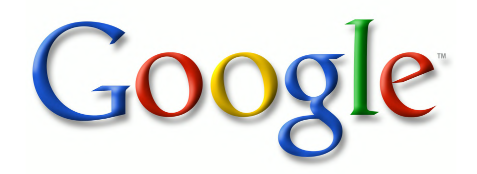








Jahrbücher der Literatur.

Hundert eilfter Band.

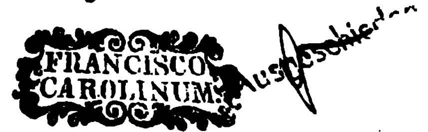
1845.

I. R. ...

Juli. August. September.

Wien.

Gedruckt und verlegt bei Carl Gerold.



Inhalt des hundert eilften Bandes.

Seite

Art. I. 1) Correspondance de: *Victor Jacquemont.*
2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, by *Montgomery Martin.*
3) Das britische Reich in Ostindien, von M. Björnstjerna.
4) Kaschmir und das Reich der Siek, von Carl Freiherrn v. Hügel.
5) Narrative of a Journey from Caunpoor, by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account.
6) The History of British India by James Mill, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson.*
7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab, by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck.*
8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc., by the late Capt. *Alexander Gerard.*
9) Ariana antiqua, by *H. H. Wilson.*
10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën.*
11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab, by *Charles Masson.*
12) Travels in Kashmir Ladak, Iskardo, by G. T. Vigne.
13) Die Theogonie, Philosophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnstjerna.
14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Ed de Warren.*
15) Reise in Ostindien, von Leopold v. Orlich.
16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest 1

II. 1) Beiträge zur dacischen Geschichte von Franz Xav. Hene. Nebst lithographirter Abbildung einiger merkwürdiger Monumente des Alterthums. Hermannstadt 1836.
2) Mémoire sur deux bas-reliefs mithriaques qui ont été découverts en Transylvanie. Par M. *Félix Lajard.* Paris 1840.
3) Libellus aurarius sive tabulae ceratae et antiquissimae et unicae Romanae in fodina Auraria apud Abrudbanyam, oppidulum Transsylvanum nuper repertae, quas nunc primus enucleavit, depinxit, edidit *Joannes Ferdinandus Massmann.* Prostant Lipsiae, Londini, Lutetiae, Lugduni 1841 (Schluß) 81

III. Didymi Chalcenteri opuscula. Auctori suo restituta ad codices antiquos recognita annotatione illustrata edidit Franciscus Ritter Westfalus. Insunt Quaestiones editoris et vetera testimonia de vita scriptisque Aeschyli, Sophoclis, Euripidis, Thucydidis. Coloniae M.DCCCXXXXV 119

Seite

Art. IV. 1) Strabonis Geographica. Recensuit Commentario critico instruxit Gustavus Kramer. Volumen I. Berolini 1844.
2) Fragmenta Libri VII. Geographicorum Strabonis Palatino-Vaticana Novis curis emendata et illustrata a Th. L. F. Tafel (Programm zur Geburtstagsfeier Sr. M. des Königs von Württemberg). Tubingae 1844.
3) ΠΑΥΣΑΝΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΠΕΡΙΗΓΗΣΙΣ. Pausaniae Descriptio Graeciae. Recognovit et praefatus est Ludovicus Dindorfius. Graece et latine cum indice locupletissimo. Parisiis 1845.
4) Lettre à M. Schorn; Supplément au Catalogue des Artistes de l'Antiquité Grecque et Romaine; par M. Raoul-Rochette. Paris 1845 . 125

V. Correspondenz des Kaisers Carl V. Aus dem königl. Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel mitgetheilt von Dr. *Carl Lanz*. Erster und zweiter Band. Leipzig 1844 — 1845 (Fortsetzung) . . . 174

VI. Fromme Lieder von Friedrich Spee. Der heutigen Sprachweise angeeignet von Wilh. Smets. Crefeld, Gladbach und Rheydt 1845 199

VII. Tellus, oder die vorzüglichsten Thatsachen und Theorien aus der Schöpfungsgeschichte der Erde. Von Dr. A. Sonnenburg. Mit zwei lithographirten Tafeln. Bremen 1845 . 210

VIII. Des Aeschylos Eumeniden. Deutsch mit Einleitung und Anmerkungen von G. F. Schömann. Greifswald 1845 235

Inhalt des Anzeige-Blattes Nro. CXI.

Epigraphische Excurse von J. G. Seidl (Fortsetzung) . . 1
Anzeige 40

Jahrbücher der Literatur.

Juli, August, September 1845.

Art. I. 1) Correspondance de *Victor Jacquemont* avec sa famille, et plusieurs de ses amis, pendant son voyage dans l'Inde (1828 — 1832). Paris 1833. Zwei Bände in 8., der erste 386, der zweite 374 Seiten.

2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India; comprising the districts of Behar, Shababad, Bhagulpoor, Goruckpoor, Dinajepoor, Puraniya, Rungpoor et Assam, in relation to their geology, mineralogy, botany, agriculture, commerce, manufactures, fine arts, population, religion, education, statistics etc. surveyed under the orders of the supreme Government, and collated from the original documents at the E. I. House, with the permission of the Honourable Court of Directors, by *Montgomery Martin*, author of the »History of the British Colonies« etc. London 1838. 1. Bd. 560 S. und 53 S. Anhang; — 2. Bd. 1019 S. und 30 S. Anhang; — 3. Bd. 713 S.

3) Das brittische Reich in Ostindien, von M. Björnstjerna, Mitgliede der königl. schwedischen Akademie der Wissenschaften und der Akademie der Kriegswissenschaften. Aus dem Schwedischen übersetzt, mit zwei Karten. Stockholm 1839. 339 S.

4) Kaschmir und das Reich der Siek, von Carl Freiherrn v. Hügel, in vier Bänden: 1. Bd. 362 S.; 2. Bd. 478 S.; 3. Bd. 453 S.; 4. Bd. 246 S. Stuttgart 1840 — 1842.

5) Narrative of a Journey from Caunpoor to the Boorendo pass in the Himalaya Mountains, viâ Gwalior, Agra, Delhi, and Sirhind: by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account of an attempt to penetrate by Bekhur to Garoo and the lake Manasarowara: with a letter from the late G. Gerard Esq. detailing a visit to the Shatool and Boorendo Passes, for the purpose of determining the line of perpetual snow on the southern face of the Himalaya etc. etc. with Maps. London 1840, in 8. Zwei Bände. 1. Bd. 347, 2. Bd. 323 Seiten.

6) The History of British India by James Mill Esq. fourth edition, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson*, M. A., F. R. S., Member of the Royal Asiatic Society and of the Asiatic societies of Paris and Calcutta; of the Imperial society of Naturalists of Moscow; of the Royal academies of Berlin and Munich etc. etc.; and Boden-Professor of Sanscrit in the university of Oxford. London 1840. 8. 1. Bd. 532 S., 2. Bd. 527 S., 3. Bd. 650 S., 4. Bd. 582 S., 5. Bd. 649 S. und 6. Bd. 683 S.

7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab; in Ladakh and Kashmir; in Peschawar, Kabul, Kunduz, and Bokhara; by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck,* From 1819 to 1825. prepared for the press, from original journals and correspondence, by *Horace Hayman Wilson,* M. A., F. R. S., member of the royal Asiatic society, and of the Asiatic societies of Paris and Calcutta; of the Imperial society of naturalists of Moscow; of the Royal academies of Berlin and Munich etc. etc. and Professor of Sanscrit in the university of Oxford. Two Volumes published under the authority of the Asiatic society of Calcutta. London 1841. gr. 8. 1. Bd. 459 S., 2. Bd. 508 S.

8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc.: by the late Capt. *Alexander Gerard.* London 1841. 8. 308 Seiten u. XXVI Seiten Anhang.

9) Ariana antiqua, a descriptive account of the antiquities and coins of Afghanistan: with a memoir on the buildings called topes, by C. Masson, esq. by *H. H. Wilson,* M. A., F. R. S. Member of the royal asiatic society; of the asiatic societies of Calcutta and Paris; of the royal academies of Berlin and Munich etc. etc.; and Boden-Professor of Sanscrit in the university of Oxford. London 1841. Ein Quartband von 452 Seiten, mit einer Karte des alten Ariana, mit IX lithographirten Tafeln von Topen und XXII von Münzen.

10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën.* Paris und Leipzig 1841. 1. Bd. 490 Seiten, 2. Bd. 507 S., 3. Bd. 507 S., 4. Bd. 534 S. u. 5. Bd. 471 S.

11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab; including a residence in those Countries from 1826 to 1838. By *Charles Masson,* Esq., in three volumes. London 1842. 8. 1. Bd. 471 S., 2. Bd. 464 S. u. 3. Bd. 496 S.

12) Travels in Kashmir Ladak, Iskardo, the countries adjoining the mountain-course of the Indus, and the Himalaya, north of the Panjab. With Map engraved by Direction of the hon. East India company, and other illustrations. By G. T. Vigne Esq. F. G. S. Author of a personal narrative of a visit to Ghukni, Kabul, and Afghanistan. London 1842. gr. 8. 1. Bd. 406 S., 2. Bd. 462 S.

13) Die Theogonie, Philosophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnstjerna, Reichsherrn, General der Infanterie u. s. f. Mitgliede der schwedischen Akademie der Wissenschaften, der Akademie der Kriegswissenschaften, der asiatischen Gesellschaft in London und der Gesellschaft für Uebersetzung orientalischer Manuscripte daselbst. Stockholm 1843. 202 Seiten.

14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Edouard de Warren,* Ancien officier au service de S. M. Britannique dans l'Inde (Présidence de Madras). Paris 1844. 1. Bd. 440 S., 2. Bd. 408 S.

15) Reise in Ostindien, in Briefen an Alexander von Humboldt und Carl Ritter; von Leopold v. Orlich. Leipzig 1845. 298 S. gr. 4.

16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest; im Maihefte 1845 der Revue des deux mondes. S. 390—446.

Von den vorliegenden sechzehn Werken ist die Reisebeschreibung Moorcroft's und Trebeck's bereits im CVII. Bande der Jahrbücher unter den Reisebeschreibungen über Afghanistan angezeigt, zugleich aber (S. 52) bemerkt worden: »daß die zwei Drittel des zweiten Bandes, welche die Reise in Kaschmir beschreiben, der wichtigste Theil des ganzen Werkes, besser mit dem im siebenten [1]) Bande der Zeitschrift der englischen asiatischen Gesellschaft von Wilson neu herausgegebenen Tagebuche der Reisen Mir Isetullah's, dann mit den neuesten Reisen in Kaschmir, nämlich mit denen Vigne's und des Freiherrn von Hügel in einer andern Uebersicht zusammengestellt werden soll.« Dieß geschieht in der folgenden Anzeige, welche aber außer den Indien betreffenden neuesten reisebeschreibenden Werken auch noch Masson's Beschreibung seiner verschiedenen Reisen im Bolodschistan [2]), Afghanistan und im Pendschab mit einbegreift, wovon nur das letzte hieher, Bolodschistan und Afghanistan hingegen noch in die vorige Anzeige gehört; hingegen findet sich in jener Hindostan und das Pendschab, sowohl in der Reise von James Burnes längs des Indus als in der Moorcroft's und Trebeck's besprochen, so daß diese beiden Anzeigen, deren Grenzen in einander laufen, sich gegenseitig ergänzen. Masson's Reise behauptet hier ihren Platz durch das Pendschab, der größte Theil derselben aber betrifft Afghanistan und Belodschistan, die Stämme der Afghanen und die Herrscherfamilie derselben, endlich die politischen Verhandlungen, welche dem unglücklichen und schmählichen Feldzuge der Engländer vorausgegangen, so daß der größte Theil des Inhalts sich unmittelbar an die im CVII. Bande angezeigten Reisen in Afghanistan anschließt; aber Vigne's (dessen Namen die Engländer als Wein aussprechen) seit jener Anzeige erschienenes zweites Werk beschäftigt sich unmittelbar mit Kaschmir, und bildet also mit Moorcroft's und Trebeck's und des Freih. von Hügel's Reise den eigentlichen Kern dieser Anzeige, die sich vorzüglich mit jenem Gebirgskessel, der seit Bernier für das Zauberland des Ostens gegolten und mit den auf beiden Seiten des Himalaya am Fuße

---

[1]) Durch Druckfehler steht dort XIV statt VII.

[2]) Bolodschistan ist die einzige richtige Aussprache, denn im Ferhengi Schuuri II. Blatt 211 wird die Vocalisation angegeben: Dhami Lam we Wawi medschhul ile.

desselben gelegenen Gebirgsländern beschäftigt. Kaschmir ist seit Bernier zu dem Rufe eines irdischen Paradieses gelangt, wiewohl die morgenländischen Geographen nichts davon wissen, indem sie als die vier Paradiese des Ostens nur die Auen Obolla's an der Mündung des Euphrats, das schattige Thal Gutha bei Damaskus, die Ebene von Schaab Bewan in Fars und die von Soghd anerkennen wollen. Allein wenn diesen vier von den arabischen und persischen Geographen angenommenen Paradiesen die Türken, als das fünfte, die Ufer des Bosporos an die Seite stellen, so wird doch Kaschmir, ungeachtet der Zauber desselben durch die vorliegenden Reisebeschreibungen in sehr prosaischem Lichte erscheint, im entferntesten Osten, so wie der Bosporos in dem uns nächsten den Anspruch eines irdischen Paradieses behaupten können. Da es nach der Lehre des Islams acht Paradiese gibt (eines mehr als die Zahl der sieben Höllen, um zu zeigen, daß die göttliche Barmherzigkeit der göttlichen Strenge vorwaltet), so bleiben, um die Zahl der irdischen Paradiese der der himmlischen gleichzustellen, noch zwei zu bestimmen übrig, welche wohl von künftigen Reisenden in Thibet oder China aufgefunden werden dürften. Wenn die Beschreibungen der Reisenden von Kaschmirs Zauberthal die davon bisher in Europa gehegten Erwartungen gewaltig herabstimmen, so können diese Reisen den himmelanstrebenden Alpen und Gletschern des Himalaya nichts an ihrer Erhabenheit und ihrem hohen Interesse benehmen; dort ist zweifelsohne der heilige Berg Meru, der Sitz der indischen Götter zu finden, und das Paradies Wischnu's Kailasa ist nirgends anders als in dem Gebirge dieses Namens zu suchen (einem Theile der Kette des Himalaya), welches noch heute diesen Namen trägt. Der Berg Meru und Kailasa sind die indischen Olympe, deren es auch in der griechischen Geographie mehrere gibt. Der Himalaya, auf welchem der indische Götterhimmel, ist vorzugsweise das himmlische Gebirge, dessen vom ewigen Schnee hergenommener Name sich auch im Imaus und andern Gebirgsnamen findet. Unmittelbar am südlichen Fuße desselben liegt die Landschaft Kunawer, welche der als Landbeschreiber (Surveyor) unermüdet thätige Capitain Alexander Gerard beschrieben. Diese Beschreibung sowohl als die Reise desselben durch die Schneepässe in das Himalaya-Gebirge hat nach dessen zu frühzeitigem Tode aus dessen Papieren der Major Sir William Lloyd herausgegeben. In den vorliegenden Reisebeschreibungen durchziehen wir also zuerst vom östlichsten Persien herein mit Masson Belodschistan und Afghanistan, hierauf mit ihm, mit Jacque-

mont, Gerard und Lloyd das Pendschab und die alten Hauptstädte der Großmogolen an den Ufern des Dschemna, durchstreichen mit Gerard Kunawer und die Schneepässe des Himalaya, besuchen mit Moorcroft und Trebeck Ladak und das kleine Thibet, und endlich mit diesen beiden, mit Vignes und dem Freiherrn von Hügel den Zauberkessel von Kaschmir als das Ziel dieser östlichen Wanderung. Masson begann die von ihm beschriebene Reise im J. 1826 von dem Lande der Radschputen aus über Bahawalpur, Ahmedpur und Utsch nach dem Ufer des Indus, und dann nördlich demselben entlang; an den Ufern desselben die beiden Städte Dera Ghasichan und Dera Ismailchan und Derabend *) (welche zusammen die Deredschat heißen) waren ursprünglich Deras, d. i. Lager verschiedener Häuptlinge, deren in Ferischte Erwähnung geschieht; dieses Dera ist identisch mit dem türkischen Dere, das allen Reisenden durch Bujukdere und durch die türkischen Thalhäuptlinge Derebegs hinlänglich bekannt. Dasselbe Wort findet sich in Derewal, der zwischen den Städten Ahmedpur und Bahawalpur gelegenen Festung; von Dereghasi aus erblickt man westlich das Gebirge von Suleimantacht (Salomons Thron), das in der Sprache der Afghanen Chaisaghar heißt, und von den wilden Stämmen der Schirani und Mihrani bewohnt ist, und wo die Afghanen den Platz zeigen, wo sich die Arche Noe's niederließ, wie die Armenier dieselbe Stelle auf dem Ararat, die Kurden auf dem Dschudi (Massius) zeigen. Von Dereghasi nach Tak (auf der Karte von Burnes Tuk) berühmt durch den Ueberfluß seiner Früchte, und besonders durch einen großen Maulbeerhain, dessen Früchte Schahtut größer als irgendwo anders. Der Verfasser gibt die Geschichte des Häuptlings Serwarchan, die wir aber wie andere dergleichen hier mit Stillschweigen übergehen müssen; die Bewohner der Districte Merwat und Bannu unterscheiden sich durch ihre Kleidung, die ersten in grobe weiße Linnen gekleidet, wie die Patanen am Ufer des Indus, die zweiten sind dunkel gekleidet, beide tapfere und patriotische Männer, von dem Lobpreise ihres Vaterlandes überströmend. Die Wesiri, ein räuberischer Stamm, haben jedoch große Ehrfurcht für die Seide, d. i. die Abkömmlinge des Propheten, deren Namen der Verfasser Saiyad schreibt. Von der in der Nähe gelegenen alten Festung spricht Hr. M. nur vom Hörensagen, ihre Bausteine sollen von ungeheurer wunderbarer Größe seyn, sie heißt auch das Schloß der

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 13.

Ungläubigen, Kalai Kjafir, was Hr. M. Killa Kafer schreibt; so schreibt er masjit, statt Mesdschid, und immer Kabal statt Kabul. Die Ebene von Kohat ist von allen Seiten mit Hügeln umgeben, deren Bewohner vielleicht Schiis, sagt Hr. M., weil sie von den orthodoxen Sunnis der Stadt nicht für Muselmanen gehalten werden; so unrichtig Hr. M. viele Wörter schreibt, so schreibt er doch richtig Musulman statt des lächerlichen Muselmann. Ballahissar statt Balahißar ist durchaus unstatthaft, da das obere Bala und nicht Balla heißt, von Balachane (das obere Haus) wird bekanntermaßen das Wort Balcon abgeleitet. Die Turi (so heißen die Nachbarn des Thales, das von Hangu nach Kohat führt) fragen jeden Fremden, ob er gerade oder krumm, d. i. Schii oder nicht; sie legen bei dieser Frage den Zeigefinger erst gerade, dann krumm auf die Stirne, und für den Fremden ist es am gerathensten, immer zu antworten, daß er gerade sei. Wir übergehen die Geschichte Pischawers und der Herrschaft des Maharadscha Rendschitsing, dessen hier mit seinen beiden militärischen Befehlgehülfen, dem Franzosen Allard und dem Italiener Ventura Erwähnung geschieht; der siebenbürgische Apotheker Honigberger konnte sich am Hofe Rendschitsing's nur zum Doctor aufschwingen, er hat aber vor dem Franzosen und Italiener um die Alterthums-, Münz- und Geschichtskunde das Verdienst den ersten Topa (Depe ταφωσ) geöffnet, und die Münzen der alten baktrischen Könige in Vorschein gebracht zu haben. Von dem großen Stamme der Jusuffaije [1]) bemerkt Hr. M., daß bei demselben die patriarchalische Regierungsform in größerer Vollkommenheit als bei andern Stämmen, daß kein anderer so eifersüchtig auf seine Freiheiten und persönlichen Rechte, daß sie aber in der Absicht ihre Freiheiten desto besser zu vertheidigen, Fremde, wie Dost Mohammed Chan um Hilfe angerufen, die ihrer Freiheit nur gefährlich werden können. Hr. M. schreibt die Namen der Stämme Jusuffaije und Seddosaije [2]). Yusaf Zai und Sadú Zai; dieß ist, wie schon Dorn in einer Note einer Abhandlung der Petersburger Akademie vorlängst bemerkt, und Freiherr von Hügel dem Rec. bestätigt hat, die richtige Aussprache, und folglich sai nichts als das zusammengezogene persische sade, wie in Mirsa, und Jusuf sai bedeutet also die von Jusuf Gebornen, d. i. Abstammenden. In der Nähe von Pischawer ist der künstliche Hügel, welcher des Padischah Top heißt; hier fand die Schlacht Statt, in welcher Schah

[1]) Jahrb. CVII. Bd. S. 9.

[2]) Ebendaselbst.

Schudschaa von Aasim Chan, dem Bruder des Wesirs Feth oder Fatih Chan (H. M. schreibt durchaus Fati), geschlagen, nach Chaiber floh. Hier schreibt Hr. M. das Wort Padischah Pádsháh, später aber durchaus Badshah, was höchstens einem Araber erlaubt seyn dürfte [1]). Padischah in der Bedeutung als König der Könige, oder Herrscher der Herrscher ist so bekannt, daß es weiter keiner Erklärung bedarf, solcher bedürften aber gar viele in diesem Werke vorkommende orientalische Wörter für den europäischen Leser, z. B. (I. p. 152) The chillam was furnished, and three or four young men came and sat with me, around my khât, der wievielte Leser weiß, daß Tschillem die Tabakspfeife; das Wort Chat für Bett ist identisch mit dem englischen Cote. In der Ebene von Pischawer sind mehrere solcher Topas, der beträchtlichste und ansehnlichste am Passe von Chaiber. Die Festung Heft tschahi (Haftcháhi) am Chaiberpasse hält Hr. M. für ein altes Dschaghataisches Schloß, der Paß heißt Dere, d. i. die Thalschlucht (nicht Darra). Längs des ganzen Passes von Chaiber sind die Reste alter Festungen und Gebäude zu sehen, deren Umfang, Nettigkeit und Stärke darthut, daß ihre Erbauer ein weit verständigeres und mächtigeres Volk gewesen als die dermaligen Bewohner dieser Gegend, auch sind in diesen Felsen eine große Anzahl künstlicher Höhlen; Hr. M. bedauert und wir mit ihm, daß er weder die Ruinen noch die Höhlen näher untersuchen konnte, S. 161. I missed my chaddar at night wird wohl auch für die meisten Leser der Erklärung bedürfen, es heißt: In der Nacht vermißte ich meinen Sonnenschirm (Tschetr). Die Chaiber theilen sich in drei Stämme, die Afridi, Schinwari und Orakfai, die ersten die zahlreichsten, die zweiten die handeltreibendsten, die dritten die ordentlichsten, wenn dieß überhaupt von einem Stamme dieses wilden Räubervolkes gesagt werden kann; die Afridi und Schinwari, welche die nächsten am Chaiberpasse, sind die wildesten und raubsüchtigsten. Ueber ihre arabische koreischitische oder vielmehr jüdische Abstammung vom Schlosse Chaiber [2]) sagt Hr. M. nichts. Auf der Fortsetzung seines Weges kommt Hr. M. nach dem Dorfe Hesarnoh, was die tausend Kanäle bedeutet, und das in gleicher Entfernung von Daka und Bassowal; gegenüber dem letzten, das hart am Strome, ist eine Reihe von Höhlen mit dreieckigen Eingängen und andern Spuren von Alterthum, der Ort heißt Tschakanuur. Das schöne Thal von Dschelalabad (Hr. M. schreibt richtig Jelálabád, Burnes

[1]) Ein alter englischer Reisender schreibt gar Piotshow.

[2]) CVII. S. 8.

Jalalabad) ist von dem rothen und schwarzen Flusse (Surchrud und Karaßu), von zahlreichen Bächen, die vom Sefidkjuh strömen, vom großen Flusse Kabul's, der den Fluß von Legman, dann die von Kameh, Chonar und Tschitral aufnimmt, bewässert. Die südliche Ansicht von Dschelalabad und die von Balabagh, die geäzt beigegeben sind, entschädigen nicht für den Abgang einer Karte; in der Nähe von Dschelalabad ist Tschehar bagh durch seine königlichen Gärten, Sultanpur durch seine Haine und Quellen und das Heiligthum Baba Nanak's berühmt. Die kleine Stadt Balabagh treibt mehr Handel als Dschelalabad, die zerfallene rothe Brücke (Surchpul) ist, wie die persische Inschrift lehrt, das Werk des großen Bauherrn Alimerdan Chan; durch sieben Pässe (Heftkotel) gelangte Hr. M. nach Kabul.

Ueber das räthselhafte Volk der Siahpusch [1]) wird vom Verfasser wie von seinen Vorgängern Manches vermuthet, ohne zu gewissem Resultate zu gelangen, wozu nur die bisher fast gänzlich unbekannte Sprache derselben vielleicht verhelfen kann; was bisher davon bekannt, sind nur wenige Worte, die wie ihr Gott Mahdia ihren indischen Nachbarn entlehnt zu seyn scheinen [2]). Am wenigsten sind sie wohl Abkömmlinge der Koreisch, die als Gegner Mohammed's aus Arabien hieher eingewandert [3]), ob sie aber Reste macedonischer Kolonien oder einer getischen Ansiedlung, oder vielleicht gar ein Rest bis hieher verschlagener Kreuzfahrer, oder Nichts von alle dem läßt sich bis heute durchaus noch nicht ermitteln, selbst über ihre Eintheilung in Stämme und über ihre Städte und Dörfer ist bis heute fast nichts bekannt. Hr. M. gibt einige Namen der letzten (S. 214) und die Geschichte der Siahpusch, in soweit ihr Name in denselben bekannt, von der Zeit Sultan Mahmud's des Eroberers Indiens angefangen, bis herunter auf Timur (Hr. M. schreibt Taimur), und Bebr (Baber). Hr. M. gibt die geographische Begrenzung und physische Beschreibung des von den Siahpuschen bewohnten Landes, welches insgemein Kjafiristan, d. i. der Wohnsitz der Ungläubigen heißt.

»Vom Berge Karindsch dehnt sich eine weite Aussicht über das von den Siahpuschen bewohnte Land aus. Das Auge wandert über einen unendlichen Raum niederer runder Hügel, mit wenigen hervorspringenden Reihen oder Bergen größerer Höhe; der Eindruck, den diese Ansicht hinter

---

[1]) Nicht Siahposh, denn im Ferhengi Schuuri I. Bd. S. 268 heißt es Wawi maaruf, d. i. U, nicht O, also pusch, nicht posch.

[2]) Jahrb. CVII. Bd. S. 19.

[3]) Ebendas. S. 54.

sich läßt, stimmt mit dem, was über die Beschaffenheit dieses Landstriches vernommen wird, vollkommen überein. Es wird beschrieben als hügelicht, von unzähligen engen und felsigen Thälern und Schluchten durchkreuzt; die Wege laufen meistentheils längs dem Rande von Abgründen und fürchterlichen Klüften hin, während das Land reichlich mit Flüssen, Bächen und Strömen bewässert ist, der Ueberfluß von Wasser aber unglücklicher Weise kein urbares Land zur Seite hat. Daß sich das Land zum Feldbaue nicht eignet, ist so augenscheinlich, daß die Aufmerksamkeit der Bewohner vorzüglich auf ihre Obstgärten gerichtet ist, welche ihnen eine erstaunliche Menge von Früchten geben, die auch im größten Ueberflusse auf den Hügeln wild gefunden werden. Sie haben Weinreben, Wallnüsse und vermuthlich auch Birnen, Mandeln und Pistacien, welche auf den Hügeln ihrer Nachbarn wachsen; sie führen aber von den benachbarten Gegenden kein Korn ein, und nähren sich meistens von Fleisch, frischen und getrockneten Früchten, Topfen und Käse, besonders von letzten in außerordentlicher Menge; Hornvieh und Schafe sollen selten unter ihnen seyn, aber sie haben zahlreiche Ziegenheerden, welche ihnen nicht nur Nahrung, sondern auch Kleidung gewähren; weil sie die schwarzen Felle derselben mit den Haaren auswärts tragen, haben sie den Namen Siahpusch, d. i. der Schwarzgekleideten erhalten. Von den Erzeugnissen des Pflanzenreiches ihres Landes ist wenig bekannt; der Fluß Kau (Kow) bringt zur Zeit, wo denselben geschmolzener Schnee oder Regen schwellen, nach Leghman Zweige eines wohlriechenden Holzes, das vermuthlich nicht Sandelholz, sondern das der Wachholder-Ceder ist. Die Sage versetzt in die Hügel das Liebeskraut Mihrgiah (meher ghiya), dessen Besitz dem, der es trägt, Liebe und Zuneigung aller Menschen verschafft, auch soll dort Gold in beträchtlicher Menge, und zwar mit dem Korn wachsen; dieses blaßgelbe Gold heißt Tilagiahi, d. i. Strohgold, und scheint von derselben Eigenschaft wie chinesisches Gold zu seyn; die Flüsse Kjafiristans führen unstreitig Gold mit sich.«

Zu Bebr's Zeit nannten sich die Kjafir's Ssafi, was zwar auf arabisch die Reinen heißt, aber vielleicht nur eine siahpuschische Benennung ist. Von den hier gegebenen Benennungen verschiedener Distrikte Kjafiristan's finden sich die wenigsten auf Burnes Karte, die Nachbarn der Siahpusch sind die Tadschik, die ihren Ursprung auf die Kejanischen Helden des alten Persiens hinaufleiten, was mit der vom Rec.'en schon mehrmal und noch jüngst mit Sprachbelegen *) vorgebrachten Meinung, daß die Tadschik die ältesten Deutschen, sehr wohl übereinstimmt. Die Völkerschaft, die sich heute Ssafi nennt, sprechen afghanisch, an der Süd- und Südwestgrenze der Siahpusch werden außer dem Persischen, Türkischen, Indischen und Afghanischen noch vier Mundarten gesprochen, nämlich: Pirantsche, Paschai, Leghmani, Kuhistani. Südlich von Badschur ist eine Völkerschaft Jeghani, die sich selbst für Afghanen halten, aber einen Dialect sprechen, den kein

---

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 27.

Afghane versteht. Zu Bahi sind viele Höhlen und alterthümliche Spuren. Es wird versichert und ist wahrscheinlich, daß diese vier Völkerschaften und die Siahpusch gegenseitig sich in ihrer Sprache verstehen; dieß ist vermuthlich auch der Fall zwischen den Siahpusch und Bewohnern von Dir und Tschitral, welche von ihren nächsten Umgebungen nicht verstanden werden. Die Siahpusch setzen ihre Leichname in hölzernen Särgen auf den Gipfeln der Berge aus, was auf altpersische und nicht auf indische Religionsverbindung hinweiset; der von Behr in seinen Denkwürdigkeiten aufgeführte gebrische Dialect findet sich heute nicht mehr, wenn es nicht vielleicht das Kuhistani. Daß in Afghanistan vormals Feuerdienst bestanden, bezeugen die alten Feueraltäre auf den Höhen von Bamian, Geddis, Seghan. Die Siahpusche trennen ihre Weiber von sich und versperren sie in besondere Häuser, während den Perioden des Kindbettes und der monatlichen Reinigung. Ihre Weiber stehen nicht im besten Rufe der Keuschheit und sollen aus Gastfreundschaft den Gästen überlassen werden. Ihre Heiraths-Ceremonien sind sehr einfach, sie nehmen zwei Zweige von der Größe des Bräutigams und der Braut, binden sie zusammen und überreichen sie dem Brautpaare, das dieselben behält, so lange sie sich gegenseitig gefallen; wenn sie mit einander unzufrieden, brechen sie die Zweige, und die Heirath ist aufgelöst; ihre Gottheit, welche andere Reisende Doghan nennen*), nennt Hr. M. Dagon; welches von beiden das richtige, muß ein künftiger Reisender entscheiden. Der gefangene Siahpusch ändert ohne Schwierigkeit seine Religion, die ein seltsames Gemische von Gebräuchen und Aberglauben zu seyn scheint; ihre Häuser sollen mehrere Stockwerke hoch und reich mit Schnitzwerk verziert seyn. Dieser Geschmack an hölzernem Schnitzwerk herrscht auch in den Hügeln von Leghman vor; sie trinken Wein, den sie aus Mangel an Krügen in Felsenzisternen aufbewahren, ihre Nachbarn, die Osafi von Derenur, d. i. Lichtthal (die Claravallenses Kjafiristan's) und die Nimtsche, d. i. die Halben (mit Nemtsche, dem neueren asiatischen Namen der Deutschen, nicht zu verwechseln) machen auch Wein und eine große Menge von Essig. Eine der größten Eigenheiten der Siahpusch ist ihr Widerwille, sich auf die Erde zu setzen, indem sie auf Sesseln sitzen; wenn ihr Rath Krieg beschließt, wird eine Kuh geopfert und das Fleisch ausgetheilt, beim Friedensschlusse küssen sich die Gegner ihre Brustwarzen; das Fleisch essen sie halb roh. Ihre Waffen sind Pfeile und Bogen, lange Messer und Dolche, die Mohammedaner

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 19.

heißen sie Odal; sie scheren sich das Haupt bis auf einen in der Mitte des Scheitels stehenbleibenden Büschel Haare; verheirathete Frauen tragen einen Ring im rechten Ohre; befragt, ob sie an ein künftiges Leben glaubten, lachten sie und fragten in ihrer Sprache: Tat medsch bat dscha? Tút múj, bút já'?), d. i. Vater todt, Reis essen? Ihr Götze eine Menschengestalt von schwarzem Stein, der Eingang zum Tempel durch drei oder vier mit erbeuteten Waffen und Kleidern gefüllte Zimmer; sie glauben an kein künftiges Leben, sondern an die irdische Bestrafung der Sünden durch zeitliches Unglück; wenn sie von einem Streifzuge (Dera) nach Hause kehren, schwingen die, so einen Feind erlegt, Stangen, auf welchen die Kleider des Erschlagenen über ihren Köpfen; diese Stangen heißen Schant; die keinen Feind erschlagen, halten diese Stangen hinter sich, den Siegern ziehen die Mädchen entgegen mit Wallnüssen und getrockneten Früchten in ihrem Busen, womit sie die Sieger belohnen; denen, die keine Trophäen nach Hause gebracht, wirft man Asche und Kuhmist in's Gesicht. Zum Feste werden Kühe geschlachtet, das Fleisch in schmale Streifen geschnitten, gesotten, und jeder Mann erhält so viele Schwarten als er Feinde erschlagen; sie essen kein Brot, weil es, wie sie sagen, Blähungen macht; sie sind gesellschaftlich und gastfrei. So weit der Bericht Malik Mannir's, eines glaubwürdigen Mannes, der eine Zeit lang unter den Kjafern verweilte, und der Hrn. M. diese Auskunft gegeben.

Ueber Kabul und das dort befindliche Grabmal Sultan Bebr's dürfen wir so kürzer seyn, als der ausführlichen Beschreibung nach Burnes und Vigne's bereits bei der letzten Uebersicht Erwähnung geschehen*). Hr. M. machte hier zuerst Dost Mohammed Chans Bekanntschaft, dessen einfacher Anzug von weißem Linnen ihn vor dem prächtigen seiner Umgebung auszeichnete. Feth oder Fatih Chan (nach der englischen Schreibweise Fati schiene das letzte das richtige zu seyn, wenn die Schreibweise aller andern Reisebeschreiber nicht für Feth entschiede; dasselbe Feth, das aus dem Namen des persischen Schah Feth Ali allbekannt), der Wesir Feth Chan also nannte seinen Bruder Dost Mohammed und den Serdar (nicht Shirdar) von Kandahar zwei chorasanische Schwerter. Den Namen des Serdars schreibt Hr. M. richtig Schirdil, was Löwenherz bedeutet, und nicht nach der in Indien fehlerhaften Aussprache Scheir; daß diese Aussprache eine durchaus fehlerhafte, zeigt schon die rein persische von Schiras, das kein Perser je Scheiras ausgesprochen, und zum Ueberflusse bestimmt dieselbe noch

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 17 u. 27.

Ferhenge Schuuri: mit dem klaren J[1]). Dost Mohammed begann seine politische Laufbahn, indem er den Statthalter von Ghasna zu einer Conferenz am Stadtthore einlud, ihn erschoß und sich der Stadt bemächtigte; ein würdiges Vorspiel zu dem Trauerspiele des von ihm ebenfalls in geladener Conferenz erschossenen englischen Bevollmächtigten Macnaghten. Von Kabul begab sich der Verfasser nach Kandahar; ein Holzschnitt versinnlicht einen auf dem Wege gelegenen sechseckigen, 35 bis 40 Fuß hohen, aus Ziegeln aufgemauerten Pfeiler, welcher, weil er das Denkmal eines guten Pfeilschusses, Tirendas heißt. Kandahar hat drei engl. Meilen im Umfange und 17 Thürme auf jeder der drei Seiten, ohne die Eckthürme; da sie von Ahmed Schah, dem Gründer der Durrani-Dynastie befestigt worden, heißt sie in den öffentlichen Urkunden Ahmedschahi. Das achteckige Grabmal Ahmed Schah's mit einem Dome und Minareten und einer goldenen Kugel auf dem Gipfel, von außen geschmückt, von innen lasurbemalt und reich vergoldet, ist eine der größten Sehenswürdigkeiten der Stadt, deren Moscheen und öffentliche Gebäude nichts Ausgezeichnetes haben. Damals wurde Kandahar von fünf Brüdern: Söhnen Serefras Pajende[2]) Chans verwaltet. In die vom Verfasser gegebene neueste Geschichte können wir uns hier nicht einlassen. Von Kandahar ging M.'s Weg nach Schikarpur, der, wie Burnes sagt, in Baumwolle eingewickelten Stadt[3]). Der Leser theilt die Mühseligkeiten dieser Reise des Verfassers, welche, ohne Begleitung, an die Mühseligkeiten der jüngsten Reisen des englischen Missionärs Wolf erinnert. Schikarpur war der Mittelpunkt, von welchem die Gelder für alle Unternehmungen der Durrani-Häuptlinge ausgingen, welche sich einander bekriegend und einer den andern überstürzend, den Ruin ihres Hauses und ihrer kurzlebigen Dynastie herbeiführten; die öffentlichen Gebäude der Stadt zeichnen sich durch nichts Besonderes, die großen und massi-

---

[1]) Kesri ssarih ile. II. Bd. S. 142.

[2]) Hr. M. schreibt: Pâtûndah, was Pajende zu lesen, bei den im CVII. Bande überblickten Reisebeschreibern heißt er Pajender, siehe die Tafel S. 31, wo auch die Seddoseije und Barikseije in Seddosaiji und Bariksaiji zu verbessern; endlich sind den dort gegebenen neun Namen der Söhne Pajende Chans noch vier der hier von M. genannten beizufügen, nämlich: Fur Dil Chan, Kohen Dil Chan, Rahim Dil Chan und Schir Dil Chan; M.'s Meher Dil Khân ist der Mihr Dilchan der Tafel.

[3]) Jahrb. CVII. Bd. S. 12.

ven Häuser einiger reichen Hindus durch hohe Ziegelmauern aus, die zahlreichen Gärten, wovon die Stadt umgeben, gewähren die gewöhnlichen indischen Früchte, Schahtut, d. i. lange Maulbeeren, Mangos, Melonen, süße Limonien, Datteln und Zuckerrohr, weißes und rothes. Schikarpur ist eine Münzstadt, und die Rupie von Schikarpur ist fast so gut als die indische Siccarupie. Von Schikarpur ging M.'s Weg nach Mirpur und Chairpur*). Die Weiber in Sind kleiden sich in helle lustige Farben, in rothe vielfärbig gestickte Mieder (Bodice), in welchen Stücke von Spiegeln als Verzierung angebracht sind. Ein Mann von Ansehen (of quality) heißt in Sind Malik, d. i. ein Besitzer (wie in Italien Possidente), was Hr. M. irrig **Mallúk** schreibt, so schreibt er auch durchaus Mogal statt Mogol. Die Ruinen von Multan zeigen den alten Umfang der Stadt, die zahlreichen moslimischen Gräber, Grabmale, Moscheen, Wallfahrtsörter u. s. w. beglaubigen die Volkssage, daß in der Umgegend hunderttausend Heilige begraben seien. Die Ueberschwemmungen des drei englische Meilen von der Stadt entlegenen Rawi (Hydraotes) erstrecken sich bis an dieselbe, der Landungsplatz heißt Bender (Bandar); das allbekannte Selam aleikum schreibt Hr. M. Salámalíkam; wir führen dieß nur an, um zu zeigen, wie wenig sich auf Schreibweise englischer Reisender zu verlassen, so erscheint noch immer in vielen deutschen Zeitungen der Sutledj eben so geschrieben, wiewohl derselbe nur Setledsch auszusprechen ist. Beschreibung von Lahor, der Hauptstadt Rendschitsing's; die goldene Moschee hat ihren Namen von ihren vergoldeten Minareten, die zwei andern großen Moscheen des Wesir und des Padischah sind längst von den Sichen entweihet worden, die letzte aus rothem Sandsteine aufgeführt, ist durch die Höhe ihrer Minarete, die Weite ihrer Kuppeln, die Größe des Ganzen ein ihres Erbauers Orengsib (Aurangzib) würdiges Gebäude, die des Wesirs ist mit glasirten Ziegeln voll arabischer Inschriften bekleidet, diese beiden entweihten Moscheen wies der Maharadschaha Europäern, die in seinem Dienste, zum Quartier an; unter den Thoren der Stadt heißt eines Derwasei tengsale, d. i. das der Münze; dieser Name veranlaßte die irrige Meinung Tiefenthaler's, daß eines der Stadtthore noch den Namen Taxila's trage; sogar den Tiefenthaler mußte Hr. M. in Teifenthaller verstümmeln. Das Grabmal des Kaisers Dschihangir, welches Schahderek oder Schahdarak (Shâhdera) heißt, wird von den Einwohnern als eines der vier Wunder Hindostans

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 12.

betrachtet (Hr. M. hätte die drei andern dem Leser unbekannten angeben sollen). Nach diesem Grabmale ist das merkwürdigste das vom Verf. Anárkalli genannte (anárgúl, probably, or the pomegranate blossom); die Sage erzählt, daß der Antinous eines indischen Kaisers, weil er, hinter demselben stehend, auf eine der Schönheiten des Harems lächelte, auf des Kaisers Befehl lebendig mit Ziegeln ummauert und über ihn dieser ungeheure Bau aufgeführt worden seyn soll, dessen Kosten von dem Verkaufe eines seiner Landhäuser bestritten worden seyn soll: by the sale of one of his bangles. Wie soll der Leser ohne Erklärung wissen, was ein bangle sei, wenn dieß Wort nicht, wie es scheint, statt des gewöhnlichen bungalow steht, was ein bengalisches Landhaus. Drei englische Meilen nordöstlich von Lahor ist der berühmte Garten von Schahlimar, dessen Marmorfontainen, Wasserbecken, Köschke und andere Gebäude weniger von der Zeit als von der Verwüstung des Maharadschaha gelitten haben, der die Quadern zu Gebäuden seiner neuen religiösen Hauptstadt Amritsir und der benachbarten Festung Gowindger verwandte. Von den Sichen wird bemerkt, daß sie von harmlosen Freidenkern in wüthende Fanatiker ausgeartet, was der Intoleranz Orengsib's zuzuschreiben, wider welchen Gowindsing der neunte und letzte Guru (geistliche Lehrmeister) der Sichen in Waffen aufstand. Es folgen statistische Details über die Einkünfte und die Militärmacht Rendschitsing's und die persönliche Beschreibung desselben; einfach in seiner Kleidung von weißem Linnen, trug er an seinem Arm den berühmten Diamant Kjuhi nur, d. i. Lichtberg, welchen Schah Schudschaa nicht herausgeben wollte. Wiewohl Multan Malistan genannt wird, so hält Hr. M. doch nicht diese Stadt, sondern Telembe (Tulumba) für die Hauptstadt der alten Mallier. Von Lahor begab sich Hr. M. nach Haiderabad, der Hauptstadt des unteren Sind, und Tatta, dessen Baumwollfabriken der Einfuhr englischer Baumwollwaaren erlagen, wo aber noch Lengis (lúnghis) und Shawle aus Seide und Baumwolle vermischt, verfertiget werden. Was ein Lengi (eine Art von Schärpe) sey, wird vom Verf. wieder unerklärt gelassen, eben so Chillam, was der Kopf der indischen Tabakpfeife.

Der zweite Theil des Werkes Hrn. M.'s beginnt mit der Reise von der Seeküste des indischen Oceans durch Belodschistan vom Hafen Sunmiani angefangen. Wir verweisen in Betreff der Oerter, durch welche die Reise ging, auf das Buch, nennen aber nach Hrn. M. einige der Stämme der Belodschen, wie die Mirwari, von denen die Kambarari ein Zweig. Das Bett, worauf Hr. M. zu Sunmiani saß, heißt auf persisch

Tscheharpai (nicht chaharpahi), und die Vorherbestimmung heißt nicht kistmat, sondern kismet, ein Wort, das jeder Araber, Perser und Türke häufig im Munde führt. Bela, eine Stadt von dreihundert Häusern. Hr. M. verfolgte die Straße Pottinger's, und die von ihm genannten Oerter finden sich auf der Karte von Burnes; der Fluß Ornatsch fließt am Fuße der Hügel, welche die Stämme Mingal und Bisendschi (Bizunju) von einander trennen. Hier wachsen, außer der Tamariske, Pflanzen, von denen nur die dortigen Namen angegeben werden: bábúr, bér, fish und hishwarg, das letzte ein Lieblingsfutter der Kameele. Der Stadt Chosdar Ansicht im Holzschnitte. Im Namen von Sohrab hat sich der des unglücklichen, von seinem Vater unerkannt erschlagenen Sohnes Rustem's erhalten; hier blühen zahlreiche Oleanderbüsche (ganderi), deren bittere Blätter dem Viehe für schädlich und giftig gehalten werden. Die Brahui, welche hier sitzen, nennen die Pflanze Dschor, und haben ein von ihrer Bitterkeit hergenommenes Sprichwort. Der höchste von Kelat aus sichtbare Berg heißt Tschehelten, d. i. der vierzig (heiligen) Leiber, eine Benennung, die auch in Persien an mehr als einem Orte vorkommt. Dieses Kelat ist keineswegs mit dem von Chorasan zu vermengen, welches der Schatzhort Nadir Schah's war. Jenseits von Kelat sind viele einzelne Bengi's, d. i. schwarzzeltige Wohnsitze, von denen mehrere zusammen ein Toman heißen, die Melonen heißen hier Gallus? und eine Art von Mastixstrauch, wie derselbe zwischen Persepolis und Jesdichast wächst, und dort Bani heißt, wird hier gwen? genannt. Die Ebene von Mangadschar ist eine öde Haide; die Ansicht von Masteng (Mastung) im Holzschnitte. Einen der Sache entsprechenden Namen hat die vom Fuße des Berges Tschehelten aus sich erstreckende öde Haide, welche Deschtbidewlet (Dasht-bi-Dowlat), d. i. die Wüste ohne Glück heißt, desto glücklicher (für die Botaniker und Zoologen wenigstens) ist der Berg von Tschehelten, welcher einen Ueberfluß seltener Thiere und Pflanzen hat; hier wachsen vier Arten von Ferula, deren größte Aschik (ashuk) genannt, das Gummi Dschewaschir (joashir), vermuthlich der Opoponax, gibt; der Meschmek (mashmúk) ist ein großer dorniger Busch, der reines Gummi gibt, das aber nicht gesammelt wird; der Siahtschob gibt Manna (Shirchist), der Gwen gibt wachsartiges pechiges Gummi und Beeren, die wie Oliven zum Essen, und Oel geben, der Apers (apurs), d. i. die Wachholder-Ceder gibt Bau- und Brennholz, und die Beeren gehen als Medicin nach Hindostan. Die Regionen der verschiedenen Höhe dieses merkwürdigen Berges sind durch die Pflanzen klar

von einander unterschieden; in der untersten Region wachsen Nelken, Tulpen und verschiedene Arten von Disteln und Ferula; weiter hinauf gesellt sich zu ihnen die Mastixstaude und der Feigenbaum, zu höchst wachsen der Meschmek Siahtschob und Apers, auf dem Gipfel des Tschehel ten ist die von den Brahui hochgeehrte Wallfahrt der vierzig (heiligen) Leiber, diese sind nach der Sage vierzig unschuldige, von ihrer Mutter auf dem Berge ausgesetzte Kinder, die noch als solche auf dem Berge umgehen. Seite 88 ist das Wort Taawis richtig als Amulet (charm) erklärt, auf der vorhergehenden Seite aber a fair shishma (sprich tschesch me) als Bach übersetzt, während es Quell heißt. Kelat ist die Hauptstadt von Bolodschistan, es liegt an dem östlichen Abhange des Hügels Schah Merdan, ein Holzschnitt gibt das Bild der Citadelle. Der gegenwärtige Herrscher von Kelat ist Mihrab Chan, der Sohn Mahmud Chans, der Enkel Naßir Chans, der zu gleicher Zeit als Ahmed Schah die Dynastie der Durrani gründete, sich mit Hülfe desselben in Bolodschistan zur unabhängigen Herrschaft aufschwang. Geschichte und politische Verhältnisse des Chans von Kelat. Hr. M., nachdem er das zweite Mal von Sunmiani nach Kelat gereist, setzte seinen Weg nach Kandahar fort. Dschell ist die vorzüglichste Stadt des Stammes Maghasi, seine Feinde sind die Rind; die Landbebauer (Semindar) sind hier Dscheten. Zu Dereghaibi, das aus einigen Lehmhütten der Hindus besteht, hat der Häuptling des Bolodschenstammes Tschandi seinen Sitz. Rudchane, wörtlich ein Flußbett, wird auch für einen Bach gebraucht; Germab aber, was S. 148 als Bach übersetzt wird, heißt ein warmer Quell. Die Belfets (Bulfuts) sind ein Stamm von zwölftausend Familien und eben so vielen streitbaren Männern; sie sind eine Abtheilung der Lemri (Lumri) und heißen die Aeußeren (Berani), im Gegensatze derer von Las, welche Lasi heißen; in öffentlichen Urkunden heißen sie Nemedi, und unter diesem Namen erscheinen sie in dem zwischen Nadir Schah und Mohammed Schah von Delhi abgeschlossenen Vertrage. Zwei Abtheilungen derselben sind die Bappahani und Amalani. Ein Holzschnitt stellt die cyclopischen Mauern von Goharbasta vor. Zu Sekkar (Zakkar) außer den Thoren von Kandahar besuchte Hr. M. das Grabmal Pajende (Pahiendah) Chans, des Vaters der dermaligen Herrscher von Kandahar, Kabul und Pischawer, welchen Seman Schah erschlagen. Der von andern Reisenden Barikseje, richtiger Barikfai genannte Stamm der Durrani wird S. 181 Barechi, der der Atschikfai Atchak Zai genannt. S. 187 Soh brought my kúrsin from the

chabútra, das unerklärt, soll heißen: Soh brachte meinen Ranzen vom Gasthaus.

Von Kandahar reiste Hr. M. nach Ghasna, zwischen welchen beiden Städten die Stämme der Gildschi sitzen. Hr. M. nennt ihre Unterheilungen Ohtak (die Hotaki), Thokis (Tochi), Tereki und Andaris. Die Tereki heißen bei früheren Reisenden Tarraki, die Andaris Ander; die Otak und Toki sind die tapfersten, stattlichsten, aber zugleich die wildesten der Gildschi-Stämme, deren Name, wie Hr. M. lehrt, nur eine Verstümmlung des Namens Challadsch seyn soll, und die in der indischen Geschichte als Cholds chen erscheinen. Ein großer Einwurf wider diese Indentität der Gildschi mit den Challadsch der arabischen Geographen ist wohl die Sprache, indem die Challadsch oder Kaladsch Abulghasis und Reschideddins reine Türken. Ferischte unterscheidet die Gildschi von den Afghanen und spricht von ihrer frühen Bekehrung zum Islam; die Toki wohnen längs des Flusses Tarnak in verfallenen einsamen Schlössern, die Otak in fruchtbaren bewässerten Thälern. Die Gildschi sind reich an Heerden, verfertigen aber keine andere Handarbeit als grobe Teppiche, Filze und anderes rohes Hausgeräthe. Hr. M. vermuthet, daß die Otak, Thoki, Tereki und Ander türkischen Ursprunges seien; hätte dieß seine Richtigkeit, so wäre dieß ein starker Beweis für die ursprüngliche Identität der Gildschi und Challadschen. Oestlich von Ghasna sitzen die Gildschi Suleiman chail, welche Hr. M. Súlímân Khel Chiljis nennt, die weder mit den Tokis, noch mit den andern Stämmen der Gildschi in Verbindung stehen *). In der Nähe von Ghasna sitzen Tadschiken (Perser) und Hesare (Tartaren) die letzten vom Stamme Jaghattú, was wohl Dschaghatai wird heißen müssen. Sultan Mahmud's Grab ist in der Nähe des Dorfes Rose. Die hier von Hrn. M. erwähnten kufischen Inschriften sind schon von Rawlinson mitgetheilt und im CVII. Bde. dieser Jahrbücher beleuchtet worden.

Zugleich mit Hrn. M. trafen in Kabul der Lieutenant Burnes, Dr. Gerard und der bekannte ehemalige Jude, späterer Judenbekehrer, der Missionär Joseph Wolf ein. Der letzte prophezeite Erdbeben, innern und äußern Krieg und allerlei Elend, und sein Prophetenthum ward wirklich durch ein Erdbeben und einen blutigen Streit, der zwischen den Atschiksai (Afghanen Sunnis) und den schiitischen Dschewanschir ausbrach, bald darnach bestätigt. Hr. M. mustert die Früchte von

*) Die Unterabtheilung derselben in der Stammtafel der afghanischen Stämme im CVII. Bande der Jahrb. S. 7.

Kabul, das durch den Ueberfluß derselben berühmt. Die zwei Leckerbissen des Marktes von Kabul waren Rewasch, d. i. die gebleichten Stengel der Rhabarber und die Lämmer der Heerden der Gildschi und Lohani; um die so geschätzte weiße Farbe der Rhabarber zu erhalten, werden die edleren Pflanzen mit Kegeln aus zusammengelegten Steinen bedeckt, wodurch Licht und Luft ausgeschlossen und die gewünschte Bleichung hervorgebracht wird. Auch die ungebleichte Pflanze, welche Tschekri (Chukri) heißt, wird verkauft und indische Rhabarber (Rawend tschini) (Hr. M. schreibt Riwand Chíní), welche von der auf den Hügeln von Kelat bis Kandahar wachsenden Rewasch verschieden, ist sehr gemein zu Kabul, und wird von den Aerzten häufig gebraucht, welche, sagt Hr. M., nicht ahnen, daß es dieselbe Pflanze mit ihrer Rewasch sei; wahrscheinlicher ist es wohl, daß sie derselben mehr Kraft zuschreiben als der ihrigen. Von Kirschen sind dreierlei Arten, die erst Sultan Bebr eingeführt haben soll; die ersten blauen Trauben, Kandahari genannt, reifen schon zu Ende Junius und reifen bis Ende Julius, von wo an die vielartigen Trauben, durch welche Kabul berühmt, bis zu Ende des Herbstes fortdauern. Zu dem Luxus der Früchte gehört auch Eis, welches wie die Früchte in Ueberfluß, und eben so wohlfeil; selbst Buttermilch wird nicht getrunken, ohne daß ein Stück darin. Es wird in tiefen mit Stroh ausgeschlagenen, dann mit Matten und Erde bedeckten Brunnen bewahrt; auch Schnee wird aufbewahrt und vierkantige große Pfeiler desselben strahlen während der warmen Monate aus den Läden der Fruchtverkäufer und Fruchteinmacher hervor. Hr. M. besuchte die Ruinen des alten Gebäudes auf dem Hügel des Königsthrones (kjuhi tachti Schah), welches Bebr als den Palast eines alten Königs beschreibt; in den zwei Schluchten Schems und Magemest werden Gräberspuren der alten Einwohner gefunden, Götzenbilder und Nagarischrift auf Blättern. Hier verschaffte sich Dr. Gerard das im Septemberhefte 1834 des asiatischen Journals von Bengalen besprochene Bild Budha's. Hr. M. hörte von einem beschriebenen Steine am Hügel Schahberente (Shâkh Baranta) fünf engl. Meilen südlich von Kabul, und fand dort einen großen viereckigen Steinblock mit persischer Schrift bedeckt, über deren Inhalt er aber, leider! sich keine Auskunft zu verschaffen wußte, so daß diese zu geben künftigen Reisenden vorbehalten bleibt. In den Vertiefungen der Hügelreihe von Schahberente bis Butchak (Bhút Khákh) sind die später von Honigberger entdeckten Tope, von deren Existenz Hr. M. damals noch nichts wußte. Unter den Schluchten (Chol) dieser Hügel ist der von Sandschitak der

beliebteste für Lustpartien der Einwohner von Kabul. Eine alte Begräbnißstätte mit Grabhügeln und Grabhöhlen, einem hellen Bergwasser, einem in Felsen gehauenen Wasserbecken, großen schattigen Platanen und einem verfallenen Lusthause, welches Sultan Mahmud auf diesem Schauplatze seiner wüsten Schwelgereien erbaut hatte, das Bajá Kabul's. Unter den zahlreichen Grabstätten, zu denen die Bewohner Kabuls wallfahrten, ist das (im Holzschnitte abgebildete)[1]) Grab Bebr's, welches für die Besucher am lohnendsten; die Cascatellen und die längs denselben aufsteigenden Platanenalleen werden beschrieben; alle Freitage ist hier ein regelmäßiger Markt (Mela)[2]), welcher so wie die Moschee, der Hain, das Karawanserei und die Brücke seinen Ursprung dem Grabe des großen Herrschers dankt. Die vielfältigen Besuche und Ausflüge der Einwohner nach den Wallfahrtsörtern erleichtern dem Fremden die Bekanntschaft der zuvorkommenden Bevölkerung, so daß der Fremde nirgends so bald zu Hause als zu Kabul. Die Mohammedaner sind hier sehr tolerant gegen die Armenier und umgekehrt, sie geben gegenseitig ihren Todten das Geleite, Armenierinnen finden sich in moslimischen Haremen, Mosliminen in armenischen Familien, die Musulmanen wünschen den Christen zu ihren Festen Glück, und die Armenier bringen den Afghanen zu ihrem Neujahrsfeste (Newruf, nicht Noh Roz) Geschenke dar; eine wirklich musterhafte Toleranz in der Hauptstadt der Afghanen. Kabul liegt in dem Winkel zweier auslaufenden Hügelreihen, deren südliche die oben erwähnte des Königsthrones, welche aber auch die mythologische Benennung von Bender Dio (Gottes Paß) führt; noch merkwürdiger ist die Benennung der nördlichen, welche Kjuhi Asfah Mahi, d. i. der Hügel der großen Mutter, nämlich der Natur, heißt; am Fuße des Hügels ist der Tempel der Göttin, deren Sinnbild wie zu Paphos ein großer Stein. So begegnet sich der Naturkultus Aphroditens und der Mutter Natur in der ältesten Zeit auf Cypern und in der neuesten zu Kabul. Hr. M. beschreibt die Citadelle Bala, nicht (Balla) Hißar, und gibt einen Holzschnitt davon.

S. 259: die Namen der sieben Thore; die Häuser sind meistens aus Lehm und ungebrannten Ziegeln gebaut, die Stadt ist in Viertel (Mahalle, nicht mallas), und diese wieder in Sectionen (Ketsche) getheilt, welche durch Thore von einander abgesperrt (wie die verschiedenen Quartiere Kairos), sich bei Un-

---

[1]) Auch von Vignes und Atkinson abgebildet. Jahrb. CVII. Bd. Seite 27.

[2]) Sinn und Schall verwandt mit dem französischen mêlée.

ruhen in eben so viele Festungen verwandeln; die Basare, welche sich in geraden Linien ausdehnen, sind von den Mahalles und Ketschis unabhängig; der Bau der Bogengänge (Tschehar tschete) wird dem großen Bauherrn Ali Merdan Chan zugeschrieben; die zwei Kornmärkte heißen Mande; der Wärmtisch, der zu Constantinopel Tandur heißt, wird zu Kabul Sandali genannt, und die Unanständigkeit ist dieselbe, über die sich Rec. schon in seiner Ortsbeschreibung Constantinopels und des Bospors aufgehalten. Beschreibung der Grabstätten und Grabsteine, darunter der des i. J. 1666 zu Kabul verstorbenen Engländers Joseph Hicks. Aufzählung der zahlreichen Wallfahrtsörter und Gärten, deren vorzüglichster der Seman Schahs; der Holzschnitt stellt den mit zwei Thürmen flankirten Eingang vor; die lange Rennbahn heißt Chajaban (Kaiaban), was sonst das gewöhnliche Wort für Allee; in dem Mittelpunkte von Tschehar bagh, d. i. Viergarten, ist das unvollendete Grabmal Timur Schahs, ein Achteck aus gebrannten Ziegeln mit einer Kuppel; der Kanal Dschui Schir, d. i. der Milchfluß, hat treffliches Wasser; nördlich und nordwestlich der Stadt sind mehrere anmuthige Wiesen und Fluren, Tschemen (Chamans). Der Chan von Kabul erkundigte sich um den Sohn Napoleons, von dem er gehört, daß er der Antichrist (Dedschal) seyn würde. Der Zwist zwischen Dost Mohammed und Schirdilchan mit ihren Brüdern i. J. 1830 wird umständlich erzählt. Hr. M. reist längs des Helmend durch den Paß der sieben Engen Heftpailan (ἑπτα πυλαι) nach Bamian; ein lithographirtes Blatt stellt die senkrecht behauene Steinwand vor, mit den zahlreichen Grotten und den zwei berühmten großen Idolen, welche die Perser Surchbut und Chungbut, d. i. den rothen und grauen Budha nennen. Gemälde wie hier, über deren Alter sich nichts Bestimmtes sagen läßt, fand Hr. M. auch in den budhistischen Tempeln auf Salsette; die hier gefundenen Münzen mit dem Feueraltar, verschieden von denen der Arsaciden und Sassaniden, brachten Hrn. M. auf die hernach auch von Prinsep beachtete Vermuthung, daß Ariana und nicht Fars der Thronsitz der Kejaniden gewesen; die Thürme auf der Höhe von Bamian waren vermuthlich Feueraltäre. Höchst merkwürdig sind die Ruinen des Felsenschlosses von Sohak und die im Holzschnitt gegebenen von Gelgele (Gulgulah), von dessen Höhen der Reisende die großen und geheimnißvollen Idole, die zahlreichen Höhlen mit ahnungsvollem Erstaunen überblickt; die traurige Melodie des Windes, der durch die zerfallenen Zinnen schwirrt, erfüllt die Seele mit tiefen mystischen Gefühlen, und die Eingebornen sind zu entschuldigen, wenn sie in diesen trauri-

gen und überirdischen Tönen nur die Klagelieder abgeschiedener Seelen und unsichtbarer Geister vernehmen, wovon der Schallausdruck der Name Gelgele [1]), onomatopöisch wie das Geistergeheule Welwele [2]). An dieser heiligen Stätte uralten indischen Kultus, über deren älteste Priester und Herrscher noch so tiefes Dunkel obwaltet, wollen wir zur Aufklärung desselben, in so weit uns Quellen und Mittel zu Gebote stehen, aus der ältesten Literaturgeschichte der Araber (aus dem Fihrist Ibnonnedim's) unser Schärflein beitragen. Der zweite Abschnitt des neunten, d. i. des vorletzten Buches des Fihrist handelt von den indischen Secten und heiligen Stätten, an deren Spitze Bamian steht, wie folgt:

»Ich habe (sagt der Verfasser des Fihrist) in einem im J. 249 d. H. (863) geschriebenen Buche, welches eines mit dem, das ich in der Jakub Ben Ishak el-Kindi's Handschrift gesehen, das Folgende gelesen: Ein Scholastiker erzählt, daß Jahja Ben Chalid der Barmekide Gelehrte nach Indien geschickt habe, um dort Gewürze und Arzneimittel anzukaufen und die Religion der Einwohner zu beschreiben. Von den Namen der heiligen Stätten in Indien und von ihren Idolen. Der größte indische Götzentempel, der eine Parasange in der Länge, ist zu Elbehera (Palibothra?). Der Umfang der Stadt beträgt vierzig Parasangen, die mit Häusern von Elfenbein und Holz bedeckt sind; die Zahl der Einwohner soll eine Million betragen haben; Elephanten werden zum Transporte der Waaren gebraucht, die der königlichen Marställe 60,000, die der andern Palläste 120,000. In dieser Stadt sind 20,000 Götzen aus Gold, Silber, Eisen, Kupfer, Elfenbein und verschiedenen kostbaren Steinen. Der König zieht jährlich einmal zu diesem Tempel, indem er von dem Palaste zu Fuß hingeht und zurück reitet; in diesem Tempel ist ein Götzenbild von Gold, 12 Ellen hoch, auf goldenem Throne, unter einem mit Gold und Edelsteinen aller Farben, rothen, gelben, blauen und grünen, geschmückten Dome; sie bringen diesem Götzen an einem bestimmten Tage des Jahres Schlachtopfer dar. Der zweite Tempel ist der von Mulian (Multan), welcher einer der sieben großen; das dort angebildete Götzenbild ist von Stahl, sieben Ellen lang, und hängt in der Mitte des Tempels an einem Magnete. Der Tempel ist an dem Fuße eines Berges und der Dom 180 Ellen hoch; derselbe wird von den entferntesten Ländern und Meeren aus besucht, von Balch aus geht der Weg gerade dahin, da Multan eines der benachbarten Länder; auf dem Gipfel des Berges und an dem Fuße desselben sind Wohnungen für die Priester und Einsiedler und Opferplätze, und der Tempel ist nicht einen Augenblick von Besuchern leer. Die Inder beten auch zwei Götzenbilder an, deren eines Chunkbut, d. i. der graue Götze (Budha), das andere Surhbut, d. i. der rothe Götze (Budha) heißt; sie befinden sich am Ende eines weiten Thales, an der Wand eines 80 Ellen hohen Felsens, aus demselben gehauen und von weitem gesehen. Die Inder unterneh-

[1]) Das deutsche Gegelle.

[2]) Das lateinische ululatus.

men Wallfahrten dahin mit Opferthieren, Wohldüften und Rauchwerk; der Pilger schaut die Götzen, sobald er sie erblickt, mit Ehrfurcht an, nahet sich ihnen und kehrt dann wieder an die Stelle, von wo aus er sie zum ersten Male erblickt hat, zurück, gießt dort einiges Blut aus, und wiederholt dann vielmal diesen Gang und Rückgang. Einige sagen bis auf fünfzigtausendmal. Gott weiß es am besten! Ein anderer Götzentempel ist zu Bamian [1]) an der Grenze von Sedschistan. Jakub, der Sohn von Leis, drang auf seinem indischen Heerzuge bis hieher vor und die Trompete, die er nach Bagdad gesendet, ward von hier weggenommen. Bamian ist der Wohnort vieler Andächtigen und Einsiedler; hier sind goldene, mit Edelsteinen geschmückte Idole von unschätzbarem Werthe; die Inder wallfahrten hieher aus den fernsten Gegenden zu Land und zur See; der Tempel heißt das goldene Haus; einige sagen, daß derselbe von Stein, aber nur das goldene Haus heiße, weil die Araber, als sie zur Zeit von Hedschhadsch hieher kamen, hundert Lasten (Behar) Gold wegführten. Abu Dolef äl-Jenbaraai (?) sagt, daß nicht dieser Tempel das goldene Haus heiße, sondern ein anderer in der indischen Wüste zwischen Mekran und Kandahar, daß derselbe nur von indischen Andächtigen und Einsiedlern besucht wird, daß dieses goldene Haus sieben Ellen lang und zwölf Ellen hoch. Darin sind Götzenbilder von Rubinen und andern kostbaren Steinen mit Perlen von unermeßlichem Werthe, so groß wie Vogeleier, geschmückt. Abu Dolef glaubt auf das Wort der Inder, die ihn dessen versicherten, daß dieses von allen Seiten dem Regen ausgesetzte Haus nie von demselben berührt wird, obwohl es links und rechts in Strömen gießt. Einige sagen, daß die Kranken, welche es besuchen, von allen ihren Uebeln geheilt werden, und einige Brahmanen behaupten gar, daß es in der Luft schwebe. Abu Dolef sagte mir, daß zu Komar ein indischer Tempel, dessen Wände Gold, dessen Dach Aloestämme von fünfzig Ellen Länge, daß alle Götzenbilder desselben mit Juwelen und Perlen geschmückt sind. Ein Ausreißer von der Stadt Ssief [2]) erzählte mir, daß dort ein alter Tempel, dessen Götzenbilder sprechen und die ihnen gesetzten Fragen beantworten. Abu Dolef sagte mir, daß zur Zeit, als er über Indien schrieb, zu Ssief ein König Namens Latschin geherrscht habe; ein Mönch von Nedschran sagte mir, daß der König von Lukin wider Ssief ausgezogen sei, und dasselbe verheeret habe. — Ueber Budha aus einem anderen Werke als das el-Kindi's. Die Inder sind über das Wesen Budha's sehr verschiedener Meinung; Einige meinen, daß Budha das Bild Gottes des Allmächtigen, Andere glauben, daß Budha nur der Gesandte Gottes; diese sind wieder verschiedener Meinung, denn Einige sagen, daß dieser Gesandte ein Engel, Andere, daß er ein Mensch, Andere, daß er ein Dämon sei; Einige glauben, Budha stelle den Weisen Lorasef (Lohrasb?) vor, welcher von Gott an die Inder gesendet worden. Ein glaubwürdiger Mann sagte mir, daß jede der verschiedenen indischen Secten einen anderen Götzen habe, den sie verehren, und daß Budha der Gesammtname von allen. Der große Budha wird in der Gestalt eines Menschen abgebildet, der auf

---

[1]) Der Araber vermengt offenbar Multan mit Bamian, indem er die beiden hier befindlichen Idole dorthin versetzt.

[2]) L'isle de Sief est voisine de l'isle de Comar. Edrisi I. pag. 83.

einem Stuhle sitzt, mit gesenktem Kinne und lächelndem Angesichte, seine Hände die eine in die andere verschlungen. Glaubwürdige Männer haben mich versichert, daß sein Bild überall, bald von Gold mit Juwelen besetzt, bald von Silber, Stein, Holz zu sehen, und daß sie dasselbe verehren indem sie demselben entweder von Westen nach Osten oder von Osten nach Westen nahen; die meisten aber halten den Umgang von Osten nach Westen, indem sie den ganzen Kreis vollenden, bis ihr Gesicht wieder nach Osten gekehrt; man sagt, daß diese Bilder vier Gesichter haben, die nach den vier Himmelsgegenden stehen, so daß der Nahende immer das volle Gesicht sieht; man sagt, daß das Götzenbild in Multan von dieser Art sei.«

Man sieht, daß in der letzten Stelle Budha mit Brahma, wie oben Bamian mit Multan vermengt worden; das Merkwürdigste, was dieser Bericht über altindische Götzen und ihren Cultus lehrt, ist die Verehrung des Hin- und Zurückgehens (das letzte vermuthlich rücklings) von Osten nach Westen und von Westen nach Osten, was eine ganz andere Art von Prozession, als der arabische Umgang um das heilige Haus der Kaaba; doch fand auch dieser, wie die obige Stelle lehrt, in Indien Statt, durch die eine und die andere Art dieses Umgangs wurden siderische Bewegungen vorgestellt, durch die kreisförmige der Umlauf der Sonne um die Erde, durch das Hin- und Zurückgehen das scheinbare Fort- und Zurückschreiten der Sonne von Osten nach Westen und von Westen nach Osten, von einer Sonnenwende zur andern. Am 28. März (der Verfasser sagt nicht, ob dieß alljährlich am selben Tage oder nur, wie es scheint, wann der Schnee weg) ward das Frühlingsfest Nasar (Nazzar) gefeiert; die Landbebauer (Semindar) spannen ihre Ochsen vor den Pflug, als Vorübung zum Ackerbau; die erste gelbe Frühlingsblume (vermuthlich Leontodon taraxacon), welche die Fluren in Gold kleidet, heißt die Neujahrsrose (Güli newruf); Hälfte Aprils werden die grünen Stengel der Rhabarberpflanze von Paghman gebracht, und eine Woche später die weißgebleichten Stengel des Rewasch. Die bekannte arabische Formel der Ehescheidung Thalak heißt bei Hrn. M. III. 8 Tillak; der Frühling verleiht den malerischen Thälern von Paghman und Kjuh-Damen den höchsten Reiz, besonders durch die rothen Blüthentrauben des schönen Syringenbaums (Arghawan). Geschichte Dost Mohammed Chans, des Sohnes Serefraf (Sirafraz) Chans; als dieser erschlagen ward, lebten zwei und zwanzig seiner Söhne. Hr. M. gibt die zwei und zwanzig Namen und die Schicksale derselben *). Die durch einander lau-

*) Im CVII. Bande dieser Jahrbücher sind nur neun derselben aufgeführt, die dort hinzuzufügenden dreizehn sind: Timurkulichan, AathaMohammedchan, Sultan Mohammed-

fende Geschichte der Prinzen der beiden Familien Seddosai und Barikſai, welche ſich gegenſeitig die Herrſchaft von Kabul, Kandaher, Ghaſna, Piſchawer und Herat ſtreitig machten, wird hier umſtändlicher, als von den andern Reiſebeſchreibern, Vorgängern M.'s in Afghaniſtan, gegeben. Die meiſten Namen ſind nicht einmal nach engliſcher Ausſprache richtig; ſo wird Mohammed Aaſim Máhomed Azem, Dſchebbar Jabar, Schudſchaaol mülk Sújàh al Múlkh geſchrieben. Die Geſchichte Doſt Mohammedchans während der ſechs Jahre, von 1827 — 1832, wird ſehr umſtändlich erzählt. Hr. M. grub am Fuße des Berges des Königsthrons nach Alterthümern, und fand in einem geöffneten Grabhügel Figuren von Pferden, Schafen, Kühen aus Mörtel, wie die Hindus ſie noch heute haben, und nagariſche Schrift auf Tufblättern, irdene, mit Goldblättern bedeckte, wagrecht liegende Idole, Kohlen und halb verbrannte Gebeine. Hr. M. machte von Kabul einen Ausflug in die Umgebung von Kiuh Damen und dem ſchönen Iſtalif, dem paradieſiſchen Spaziergange Kabuls [1]). Nach der beigegebenen Lithographie zu urtheilen iſt Iſtalif mit ſeinen auf Hügeln zerſtreuten Landhäuſern die Brianza Kabuls. In den meiſten Gärten iſt ein Thurm, wohin die Bewohner der Stadt ziehen, ſobald die Früchte reifen. Der Wallfahrtsort von Tſchehel Dochteran, d. i. der vierzig Töchter, ſagt Hr. M. (S. 144), hat nicht mindere Berühmtheit, als der Schrein der eilftauſend Jungfrauen zu Cöln. Die größte antiquariſche und numismatiſche Ausbeute fand Hr. M. in den ausgedehnten Ruinen von Begram, aus denen er i. J. 1837 allein ſechzigtauſend Kupfermünzen an die oſtindiſche Compagnie einſandte, außerdem eine große Menge geſtochener Siegel mit Inſchriften, Figuren von Menſchen und Thieren, Cylinder, Amulete, Ringe und andere Luxusartikel, insgemein von Erz und Kupfer. Hr. M. meint mit Recht, daß dieſe merkwürdige Stätte mehr Anſpruch habe für *τοῦ Καυκάσου πολις*, Alexandria ad Caucasum, gehalten zu werden, als Kabul [2]); ſelbſt die heutige Sage nennt Begram nicht anders als

---

chan, Sejad Mohammedchan, Furdilchan, Kohendilchan, Rahamdilchan, Ssamedchan, Esedchan, Emir Mohammedchan, Terrabaſchan, Islamchan, Abderrahmanchan; hingegen fehlen in M.'s Liſte: der Weſir Feth, Hadſchi Firuſeddin, Aaſim und Schekerchan, mit denen die Zahl der bekannten Söhne Serefraſchan's ſechs und zwanzig. Der in der Stammtafel (CVII. Bd. S. 31) zuletzt aufgeführte Athar Mohammedchan ſcheint derſelbe mit dem Aatha Mohammedchan Maſſon's zu ſeyn.

[1]) CVII. Bd. S. 15. [2]) Ebenda.

die Stadt der Griechen (Schehr Junan), die Hindu heißen es Balram und glauben es sei die Residenz des Radscha Bal gewesen. Schon zu Timurs Zeit, der hier den Kanal Mahigir (Fischfänger) grub, hatte Begram zu bestehen aufgehört. Hr. M. bemerkt, daß drei Meilen östlich von Kabul ein Dorf Begram sich befindet, welches nach der von Honigberger dort gefundenen Münze des Königs Kadphyses wahrscheinlich dessen Residenz, das alte Kabul. Ein anderes Begram befindet sich in der Nähe von Dschelalabad, dessen Umgegend mit Grabhügeln bedeckt, und wo nach der Sage das alte Lahra gestanden haben soll. Ein viertes Begram, das ebenfalls für die Stätte einer alten Residenz gilt, ist in der Nähe von Pischawer. Hr. M. glaubt daher (wahrscheinlich mit Recht), daß Begram die Stadt des Beg, d. i. Fürsten, bedeutet, und daß es aus Beg oder Bei und Gram (die Stadt) zusammengezogen sei, das gleichbedeutend mit dem Persischen Abad (das Deutsche Anbau) und mit dem Indischen Pur (das Griechische *Πολις*). Der schon von anderen Reisenden *) erwähnte Hügel des im Herabrollen tönenden Flugsandes Rigi rewan (Régh Rawàn) wird auch von Hrn. M. beschrieben und die Kunde beigefügt, daß die Moslimen hieher die Wohnstätte des bis zum jüngsten Tage verborgenen Imams Mehdi (nicht Médé) versetzen, welcher nach der persischen Sage in einer Grotte von Samara (d. i. Sorre men rai) verborgen lebt. Wiewohl Rec. die Bedeutung der orientalischen Namen auch ohne englische Uebersetzung, wenn sie auch noch so verderbt englisch geschrieben, gewöhnlich erräth, so weiß er doch keineswegs, was ein Sametsch sei. P. 178: There are also several samúches, now used by the traveller; p. 183: and went to repose on a chalárpâchí at te extremity of the samúch. Da Rec. die Bedeutung von Sametsch nicht kennt, und ihm Freiherr von Hügel, den er darum gefragt, dieselbe auch nicht zu sagen wußte, so dürfte dies Wort wohl nur Engländern, die in Afghanistan gereiset, verständlich, und die Zugabe der Uebersetzung unerläßlich gewesen seyn. Das Thal von Taghau (Taghow) ist mit Ruinen von Schlössern besäet, die hier durchaus für dschaghataische gelten, wie in Kleinasien alle alten Schlösser für genuesische. Die Unbekanntschaft Hrn. M.'s mit orientalischer Literatur tritt überall zu Tage, z. B. wenn er (p. 183) von einem Buche the Khalíl wa Damnah spricht und nicht weiß, daß dieß die arabische Uebersetzung der sogenannten Fabeln Bidpai's, nämlich das Kelile we Dimne sei.

*) CXII. Bd. S. 16.

In der Nähe des Schlosses Tatang, welches im beigegebenen Holzschnitte am Fuße der hohen Felsenwand kaum sichtbar wird, das Grab des Patriarchen Lamech, und eine englische Meile weiter das Loth's als Wallfahrtsort besucht. An diesen Gräbern von Patriarchen, Propheten und Heiligen häuft die Frömmigkeit der Pilger allerlei sonderbare Gebilde aus dem Stein- und Thierreiche auf, seltene Mineralien, Geweihe von außerordentlicher Größe u. s. w., so daß der Besuch derselben Mineralogen und Zoologen vorzüglich zu empfehlen. Die Gräber selbst sind immer von außerordentlicher Größe, wie Hünengräber; das berühmteste ist das Meter Lam Sahib (Métar Lám Sáhíb), nämlich das Lamechs in Leghman, das auch in Europa schon durch seine Verbindung mit der Geschichte Sultan Mahmud's und der von Wilford davon gegebenen Kunde bekannt. Die Ebene von Dschelalabad ist mit Grabhügeln des Mittelalters bedeckt, welche Hr. M. für die Gräber der ersten mohammedanischen Eroberer zur Zeit der Chalifen hält, viele derselben sind von großen und alten Gef (Gaz), d. i. Tamarisken, beschattet. Die Einwohner von Balabagh betrachten das Grab Loth's und die Bewohner von Leghman das Lamech's als den Talisman ihres Wohlstandes. Ein sonderbarer etymologischer Einfall ist der Hrn. M.'s S. 199, den Namen Palästina's von einer alten Colonie der Pali herzuleiten, welche das Land Palistan, d. i. Palestina! nannten. Hr. M. sagt, daß die Schriftnamen Zoar, Shínar, Gáza, Shéva, Sidim, Tabar, Amán, Kergha sich alle in Afghanistan fänden, und weiset Kabul im 27. V. des XIX. K. des Buches Josue nach; dieser lautet in der englischen Bibel: and goeth out to Cabul on the left hand *). Da Hr. M. beständig Kábal statt Kabool schreibt, hat er so weniger Anspruch, sein Kabal mit dem Kabul Josue's für Eins zu erklären; wenn er aber schon afghanische Ortsnamen in der Schrift auffinden wollte, so ist sehr zu wundern, daß er den Namen des oberwähnten alten Schlosses Gelgele zu Bamian nicht im Galgala wieder fand, was immer natürlicher gewesen wäre, als den Namen des palatinischen Berges zu Rom von dem Pali herzuleiten; eben so hätte er den Namen der griechischen Stadt Pella von Pali ableiten können; die allersonderbarste Etymologie ist aber, daß er sogar im alten Tyros Strabo's (Παλαιτυρος) nichts anderes als das Tyros der Pali

*) Zum Besten künftiger Ausgaben lateinischer Bibel-Concordanz sei bemerkt, daß sowohl die alte Bambergische als die neueste Wienerische vom J. 1825 beim Worte Cabul zu verbessern sind; jene hat 10—27, diese 19—2, während es 19—27 heißen muß.

sieht; mit gleichem Rechte mag er ihnen alle Ruinen alter griechischer Städte, welchen das Beiwort alt (παλαιος) vorgesetzt ist, als Städte der Pali zuschreiben!! Es wäre zu wünschen, daß Hr. M. sich in dergleichen etymologische Entdeckungen oder vielmehr Erfindungen nicht eingelassen hätte. Standhaltiger als die Etymologie Hrn. M.'s ist die in den folgenden Hauptstücken fortlaufende, durch die verschiedenen Interessen der Thronwerber vielfach verschlungene Geschichte von Dost Mohammedchan, Mihrdilchan, Sultan Mohammedchan, Pir Mohammedchan, Newab Dschebbarchan, Abdulghajaschan, Schudschaolmülk u. s. w. Auf seinem Wege nach Dschelalabad kam der Verfasser nach Bassowal, wo in der Felsenwand zahlreiche Grotten mit dreieckigem Eingange; hiedurch und durch die Nachbarschaft des Berges Markuh, d. i. Schlangenberg, welchen Wilford für den indischen Meru hält, ward er bewogen, hier in der Nachbarschaft das alte Nysa zu suchen. Bei vielen der afghanischen Stämme sind die nächtlichen Besuche der jungen Leute gestattet, welche in unseren Alpen als Kilten gehen und Fensterln, in Walis unter dem Namen von Bundling-up (Anbandeln) bekannt sind, und bei den Afghanen mit einem die Sache weit näher bezeichnenden Namen Namsedbasi, d. i. Verlobungsspiel, heißen.

»Der Liebhaber erscheint im Hause seiner Verlobten mit einer schicklichen Gabe und erhält dafür die Erlaubniß, mit ihr die Nacht zuzubringen unter der Bedingniß, daß unschuldige Liebkosungen nicht überschritten werden sollen; die Schnüre des Oberkleides des Mädchens werden sehr fest angezogen, und es wird ihr eingeschärft, dieselben auf keine Weise aufmachen zu lassen; diese Vorsicht ist nicht immer wirksam, und die Schnüre werden, sei es, daß sie gar zu fest, oder aus anderen Ursachen, ein wenig gelockert; aus natürlichen Folgen ist es nothwendig, die Ehe zu beschleunigen, und nicht selten trägt der Bräutigam bei Uebernahme seiner Braut mit ihr seinen Erstgebornen in einer Wiege (Bekkowal) nach Hause.« S. 287.

Den Wallfahrtsort der Grabstätte Lamech's in der Nähe von Dschelalabad stellt der nächste Holzschnitt vor, ein großes Viereck, welches das Grabmal und einen Hain umschließt. Die Geschichte der afghanischen Thronwirren geht herunter bis in's Jahr 1837, wo Kapitän Alexander Burnes, der durch seine beiden Reisebeschreibungen und seinen unglücklichen Tod berühmte junge genialische und ehrgeizige Reisende mit einer Sendung des Generalstatthalters von Indien zu Kabul erschien. Die vier letzten Kapitel des dritten Theils, welche den Anlaß seiner Sendung, seine Berührung mit Masson und das Resultat seiner Verhandlungen bis zum Dienstaustritte Masson's (welcher seit

dem Jahre 1832 als englischer Agent zu Kabul gestanden) enthalten, sind in geschichtlicher Hinsicht der wichtigste Theil von Hrn. M.'s Werk. Wiewohl der Umstand, daß durch die Sendung von Burnes Masson bei Seite gesetzt und er dadurch seine Dienstentlassung anzusuchen veranlaßt ward, augenscheinlich das Urtheil Masson's über das unkluge Benehmen von Burnes ungünstig färbt, so gibt doch der offizielle Briefwechsel Masson's mit Wade, dem politischen Agenten zu Lediana (Lúdiana), und mit Macnaghten dem Leser Stoff genug zu eigenem freien Urtheil. Es springt in die Augen, daß der angebliche Zweck der Sendung Kapitäns Burnes, nämlich die Eröffnung des Indus und von Handelswegen jenseits desselben, dem Generalgouverneur nur als Vorwand diente, um sich in die Angelegenheiten Kabuls zu mischen und den Ehrgeiz seiner beiden Vertrauten, seines Sekretärs Macnaghten und des durch Geist und Thätigkeit sich empfehlenden Burnes zu befriedigen.

»Als der hauptsächliche und große Zweck der brittischen Regierung wurde die Eröffnung des Indus angegeben. War der Indus jemals verschlossen? je anders verschlossen als durch seine gefährliche Mündung und seichtes Wasser? Der zweite Gegenstand war, die am Indus und jenseits desselben gelegenen Länder dem Handel zu öffnen. Waren auch diese jemals verschlossen? Keineswegs: sie betrieben einen thätigen und wachsenden Handel mit Indien und boten Märkte für eine unermeßliche Menge brittischer Manufacturen dar. Die Regierungen von Indien und England sowohl, als das Publikum überhaupt sind nie durch eine größere Falschheit unterhalten und betrogen worden, als durch diese Oeffnung des Indus in Bezug auf Gegenstände des Handels. Das Resultat der unter diesem Vorwande verhüllten Politik war die Einführung von Truppen in die am Indus und jenseits desselben gelegenen Länder, und die eines halben Dutzends von Dampfschiffen auf dem Flusse selbst, für kriegerische und nicht commerzielle Zwecke. Handelsverträge mit den Staaten Centralasiens sind überdieß eine große Absurdität, weil kein Grund zu solchen vorhanden. Nach altem Brauch und Herkommen werden mäßige und bestimmte Abgaben erhoben; der Handel ist vollkommen frei; es besteht kein Waarenverbot, und je ausgedehnter der Handel, desto größer der Nutzen für den Staat. Wo sind also die Vortheile von Handelsverträgen?«

Das Interesse der Erzählung von Burnes Sendung wird noch durch die der gleichzeitigen russischen von Vitcovich erhöht. Hr. M., der, wie wir schon gesehen, ein großer Virtuose in Namenverstümmlung, schreibt den Namen dieses, aus den gleichzeitigen europäischen Zeitungsblättern hinlänglich bekannten Polen durchaus nicht anders als Vektavich. Hr. M. bezweifelt, ob das von Vitcovich überbrachte Schreiben des Kaisers von Rußland ein ächtes, und ob nicht vielleicht ein von Simonich oder Vitcovich geschmiedetes und bloß mit einem russischen Amtssiegel und nicht mit dem des Kaisers versehenes,

was jedoch nicht wahrscheinlich. Masson glaubte weder an persische noch an russische Umtriebe, hierin ganz verschiedener Meinung von Burnes, der an die ersten nach einem von Mac Neil, dem brittischen Minister in Persien, erhaltenen Berichte wohl daran glauben mußte. Hr. Masson, der wider Burnes eingenommen, tadelt an selbem gewiß manches mit Unrecht, wie z. B., daß er in seiner Unterredung mit Dost Mohammedchan häufig das Wort Gharibnuwaf gebrauchte. The Amír had every reason to exult in the humility of his new guest, who never addressed him but with his hands closed, in the attitude of supplication, or without prefacing his remarks with »Gharíb nawâz,« your humble petitioner, which acquired for him in Kâbal the sobriquet of Gharíb nawâz. Hier ist Hr. M. aus gänzlicher Unkunde des Persischen in einen wirklich lächerlichen Irrthum verfallen, Gharibnuwaf, das er mit unterthänigen Bittsteller übersetzt, heißt der die Fremden gut Behandelnde, wörtlich der Fremdenschmeichler. Diesen Ausdruck brauchte Burnes nicht für sich, sondern für den Emir als eine gewöhnliche persische Phrase, womit der Gastfreund angeredet wird; es mag seyn, daß er dieselbe zu häufig gebrauchte, aber sie galt nicht seiner Person, sondern der des Chans. Die Folge der offiziellen Schreiben Wade's und Macnaghten's zeigt klar, wie Schah Schudschaa vorgeschoben ward, um Rendschitsing zu begünstigen, und der ländergierigen Politik Lord Bentincks und der ehrgeizigen seines Sekretärs Macnaghten Vorschub zu leisten. Darüber, daß der letzte ein falsches und gefährliches Spiel spielte und wider Dost Mohammedchan in dem Augenblicke Ränke schmiedete, als er mit demselben unterhandelte, waltet heute kein Zweifel mehr ob, und in so weit hat er sein unglückliches Ende wohl durch seine Treulosigkeit verdient, und Hr. M. ruft in Bezug darauf mit Recht aus:

»Grand Dieu! tes jugements sont pleins d'équité.

Wir können unmöglich von Afghanistan Abschied nehmen, ohne zugleich zum Schlusse der vorstehenden Anzeige der Ariana des um indische Sprachen-, Alterthums- und Münzkunde so hoch verdienten Herrn Professor Wilsons, in so weit es die Grenzen dieser Jahrbücher erlauben, mit einigen Worten zu erwähnen. Ein reisender Numismate würde diese Abhandlung über die alten Münzen des von ihm durchreisten Landes ohne Anstand seiner Reisebeschreibung einverleibt haben, und wir betrachten dieselbe also hier als einen ergänzenden Theil der in diesem und in dem CVII. Bande angezeigten Reisebeschreibungen Afghanistan's. Der

numismatische Theil, welcher die größere Hälfte des Werkes, und in welchem ein halbes Tausend von Münzen aller Art (baktrische, indische, persische, arabische) abgebildet, beschrieben und erläutert sind, und durch welchen sich Hr. Professor Wilson ein eben so großes Verdienst um orientalische und insbesonders arianische Münzkunde erworben, als durch seine anderen klassischen Werke um indische Linguistik und Literatur, liegt uns hier gänzlich zur Seite, da nur der geographische Theil des Werkes unsere Aufmerksamkeit in Anspruch nimmt. Dieser besteht aus zwei Abhandlungen, die eine über die von Hrn. Masson in Ariana und Indien entdeckten, unter dem Namen von Topen bekannten budhistischen gemauerten Grabmale und die sie umgebenden, bloß aus Erde aufgeworfenen Grabhügel, die zweite über die Geographie des alten Ariana, d. i. des von Hrn. M. durchreisten, zwischen Indien und Persien gelegenen Landes; beide diese Abhandlungen schließen sich also unmittelbar an das Reisewerk Hrn. M.'s an, und könnten füglich den vierten Band desselben bilden. Hr. M., der eine so ungeheure Menge von Münzen auffand, daß er von den Ruinen Begrams, dessen Boden damit gleichsam gepflastert ist, deren 60,000 an die ostindische Compagnie einsandte, ward dadurch der Gründer des Münzkabinetes im East India house zu London; er mit Honigberger hat aber auch das größte Verdienst um die Entdeckung und Eröffnung der gemauerten Grabmale, deren heutiger Name Tope, d. i. Grabhügel, wie schon oben gesagt worden Eins mit dem griechischen *Ταφος* und dem türkischen Depe; das letzte kommt S. 99 als Benennung zweier Grabhügel Tappa (Tepe auszusprechen) vor. Das erste Hauptstück dieser Abhandlung gibt die Geschichte der Auffindung baktrischer Münzen von der ersten, von Bayer vor einem Jahrhundert (1738) zuerst in seiner Geschichte des baktrischen Reiches kund gemachten Münze des Königs Eukratides bis herunter zu Prinsep, dem Entzifferer des baktrischen Alphabets, und Lassen und Grotefend, und die Erzählung entdeckter und eröffneter Tope seit dem ersten, vor einem halben Jahrhundert (1794) zu Sarnath in der Nähe von Benares bis zu den von Masson und Honigberger zu Manikiala (auf der Stelle des alten Taxila) eröffneten Topes (in Sanskrit Schupa). Die Geschichte der Entdeckung und Oeffnung der vorzüglichsten Topes wird in chronologischer Ordnung erzählt, und die Abbildung der darin gefundenen vorzüglichsten Gegenstände von Hrn. W. lithographirt gegeben, worauf das Memoire Masson's über die von ihm in Afghanistan entdeckten Tope folgt; diese sind neunzehn an zehn Orten: 1) Zwei zu Derenta (Darunta) am Siahkjuh, wo der Fluß von Kabul und Leghman

in das Thal von Dschelalabad entflieht; 2) drei zu Kotpur; 3) zwei zu Passani; 4) vier zu Bimaran; 5) zwei zu Dihrahman; 6) Surchtope, d. i. das rothe Grabmal; 7) zwei zu Nandara; 8) der von Gedara (Gudara); 9) der von Bar (Robath); 10) der von Sultanpur. Die beigefügte Karte gibt die Lage und den Grundriß dieser Tope an. Im Memoire werden sie einzeln beschrieben und die Ruinen derselben (meistens thurmartig) lithographisch abgebildet; auch die Höhlentempel von Darenta (hier Daranta geschrieben), welche Filchane (auf der Lithographie steht Feel-Kham), d. i. die Elephantenställe heißen, und die Säule Minar Tschekri. Das Resultat von Wilson's Einleitung zu dem Memoire Masson's ist das von Ritter in seinem Werke die Stupas (Topes)*) gegebene, daß diese gemauerten großen Grabmale die Reliquien der letzten Buddha, Sakya oder Gautama enthalten, nur bemerkt Hr. W., daß sich Ritter's Theorie: daß ein Tope eine Reihe von Gemächern, wie in chinesischen Pagoden gefunden werden, und welche die verschiedenen Stufen vorbilden sollen, auf welchen Buddha zur höchsten Vollendung gelangte, durch die in Afghanistan geöffneten Topes nicht bestätigt wird. Hr. M. bemerkte, daß jene Grabmale, aus denen die meiste Asche und animalische Reste zu Tage gefördert werden, die wenigste Ausbeute von alterthümlichen Reliquien geben. Diese sind meistens eine silberne Büchse oder Schachtel, die manchmal seltsam ausgearbeitet; eine von Masson zu Dihi Bimaran gefundene ist mit einer doppelten Reihe von vier Figuren eingefaßt, welche Gautama predigend vorstellen; zu seiner Rechten ein Bettler, zu seiner Linken ein Laienjünger und hinter ihm eine weibliche Figur, sie stehen in gewölbten Nischen auf Säulen, der obere und untere Rand des Gefäßes ist von einer Reihe Rubinen eingefaßt und auf dem Boden des Gefäßes sind Lotosblätter eingegraben; in diesen Gefäßen finden sich kleine Perlen, goldene Knöpfe, Ringe, Korallen, Stücke weißen und gefärbten Glases, Stücke von Stein und Thon mit eingeprägten Figuren, Beine und Zähne von Eseln und Ziegen, Stücke von Tuch und von Birkenrinde, auf welcher die Inder vormals schrieben, mit Charakteren, die vielleicht baktrisch, die aber meistens, weil die Rinde in Staub zerfällt, unentzifferbar; endlich waren einige mit einer längst vertrockneten Flüssigkeit gefüllt, wovon nur der Satz vorhanden.

Die zweite Abhandlung Hrn. W.'s, nämlich die über das alte Ariana, fordert den Dank aller derer, die sich mit der

*) Angezeigt im XC. Bande dieser Jahrbücher.

alten Geographie der Länder zwischen Indien und Persien beschäftigen, und diesen wird die beigegebene Karte, auf welcher auch der Heerzug Alexanders nach Indien verzeichnet ist, ein höchst erfreuliches Geschenk seyn. Wiewohl das Meiste, was über die alten Namen persischer Satrapien, die sich noch in den heutigen vorfinden, gesagt wird, schon aus Wahl's, Heeren's, Rennell's Vorarbeiten (welche auch zu dem Aufsatze über die Geographie Persiens im CVII. und CVIII. Bande dieser Jahrbücher benützt worden) bekannt, so erhält das Bekannte durch den Ausspruch eines so großen indischen und persischen Sprachkenners, wie Hr. Professor Wilson, neues Gewicht, und diese Abhandlung ist also nicht nur für das alte Ariana, sondern auch für die persische und indische Geographie (bis zum Indus) vom höchsten Interesse. Ariana in der weitesten Bedeutung hat dieselben Grenzen wie das Eriene der Sendschriften, und ist wohl zu unterscheiden von der Landschaft Aria, welche nur die Umgegend des heutigen Herat in sich begriff, dessen Fluß der Hari-rud der Arius. Es scheint (p. 152), daß Artakoana, Alexandria und Aria alle drei in dem Namen von Herat zusammengeschmolzen sind. Der morgenländische Name Baktriens ist Bachter, welches das Ostland bedeutet, wozu Rec. bemerkt, daß der alte Name sich auch im Arabischen Bocht und Bochtije *), d. i. dem Namen des baktrischen Kameeles, so wie in dem von Bochtnaßr, d. i. die Hülfe Baktriens (Nebukadnezar), erhalten hat. Was die persische Geschichte von Balch und Keichosrew erzählt, sind wahrscheinlich dieselben Begebenheiten, deren Ktesias erwähnt. Die Gandarii der klassischen Geographen sind die Gandharas der Hindu, welche in der Gegend des heutigen Kandahar saßen. Die Amyrgii, von denen Rec. meint, daß darunter die Türken verlarvt seyn könnten, saßen an der Grenze von Eygur oder Uigur, die auch nichts als Türken. Der Ursprung der Fabel der goldmachenden Ameisen des Ktesias findet sich schon in einer Stelle des Mahabbarata und Kaspatyrus oder Kaspa-pyrus in dem indischen Namen von Kasyapa-pur, d. i. die Stadt von Kasiapa, was die Sanskritbenennung für Kaschmir. Wie heute die Turkmanen auf der Westseite des kaspischen Meeres unter dem Namen von Jemut, Goklan und Tekke bekannt sind, so an der Ostseite der Wüste die Arsari, Salor, Sarak und Sakar, der Name der letzten vielleicht derselbe wie der der Sacae. Den Sitz der Tochari bezeugt das heutige Tocharistan, den der Daee das heutige Dahistan. Die Daae

*) Kamus I. Bd. S. 292 Constantinopolitaner Ausgabe.

oder Dahae sind keineswegs, wie Hr. W. glaubt, für dieselben mit den Tadschik zu halten (schon die bloße Zusammenstellung des Wortes Dehistan mit Tadschik stellt diese Identität als unmöglich dar), die Tadschik sind die *Δαδικαι* Herodot's, desselben *Γηλαι* sind in Gilan, die *Τρκανοι* sind in den Bewohnern Dschordschan's und die *Ταπυροι* in denen Thaberistan's nicht zu verkennen. Die Zarangaei und Drangae, welche oft mit einander vermengt worden, sind verschieden; den Namen der ersten leitet Burnouf vom Sendworte Sarajo, ein See, ab, welches sich noch im See Sare in Sistan, wo die Zarangaei saßen, erhalten hat. Rec. bemerkt, daß von den Drangae vielleicht die Drungarii der byzantinischen Leibwachen abstammen dürften. Die Sarangaei zeichneten sich in dem Heere des Xerxes durch die Schönheit ihrer gefärbten, von ihnen selbst gewebten Kleider aus; Rec. meint aber, daß die prächtigen persischen Kleider *Σαραγγης* nichts als der persische tschehar-reng, d. i. vierfärbig sei. Die Ariaspen sind unwidersprechlich indischen Ursprungs, nämlich Aryaswa, d. i. Reiter trefflicher Pferde; die persische Endsylbe Asp ist noch das heutige persische Esp, Pferd. Das Beste, Abeste, Parabeste des Ptolomäus ist das heutige Best oder Bost an dem Zusammenflusse des Helmend mit dem Erghendab. Plinius nennt den Fluß Erymanthus, der Name des Imodus und Imaus findet sich als Schneeberg in dem Namen des Himalaja wieder, so wie der des Paropamisus in dem heutigen Namen der Pamerkette, Marakanda ist in Samarkand nicht zu verkennen und Marghinan in Choschend scheint mit der Stadt Marginia des Curtius verwandt. Die erste der sieben Städte am Ufer des Jaxartes war Cyropolis, die Cyreskhata des Ptolemäus, die zweite Hälfte ist das persische Ket, das in den Benennungen transoxanischer Orte so häufig vorkommt. Ob Alexandria ad Caucasum zu Begram oder zu Bamian zu suchen sei, war bisher unentschieden, eben so der Fluß Kofen, welchen Hr. W. aus guten Gründen für den Fluß von Kabul hält. Aornos scheint kein eigener Name zu seyn, sondern das Sanskritwort Awara, ein mit Pfahlwerk eingeschlossener Ort. Wahrscheinlich sind die Bewohner des dem Bacchus heiligen Meros (der indische Götterberg Meru) in dem heute noch so wenig bekannten Volke der Kaffern zu suchen, die Wein bauen und desselben in Fülle genießen. Die heutigen Namen der fünf Flüsse des Pendschab werden in den alten der klassischen Geographen nachgewiesen *), so auch der Setledsch im Sanskrit

*) Jahrb. der Lit. CVII. Bd. S. 51.

Satadrus, d. i. der hundertarmige Fluß, im Zaradrus des Ptolemäus und Hesydrus des Plinius, dessen Jomanes der Jamuna oder Dschemna; die Cathaei sind in den heutigen Kattia, die Malli in den Bewohnern Multans, die Oxidracae in den Bewohnern der Stadt Udsch zu erkennen. Hr. W. ist nicht im Stande, das Königreich des Musicanus nachzuweisen, meint aber, daß bei diesem Namen sowohl, als bei dem von Oxycanus an das Wort Chan nicht zu denken sei, was Rec. nicht so positiv behaupten möchte. Das Gesagte genügt zu zeigen, wie unentbehrlich dies Werk allen Liebhabern orientalischer Numismatik und Geographie.

Der Weg, welchen Jacquemont nach Kaschmir nahm, ging ostwärts vom Setledsch durch das Bergland, welches er Bissahir nennt, welches auf Gerard's Karte als Busehur geschrieben ist, welches weder unter der einen noch der andern Benennung in Ritter's Geographie vorkommt, und dessen wahre Aussprache nach der englischen Orthographie Besaher zu seyn scheint [1]). Nördlich von Besaher liegt von den Schneebergen des Himalaja umgeben der Alpengau Kunawer (Koonawar), welcher bei Ritter unter Kanawar zu finden. Diese beiden südlich des Himalaja und in demselben gelegenen Landschaften haben der englische Landesvermesser (Surveyor) Kapitän Gerard und der Major Sir William Lloyd durchreiset; der erste ist bekannt durch seinen kühnen Versuch, über Bichar (Bekhur) und Garu (Garoo) nach dem tibetanischen See von Manasarowara vorzudringen; er und sein Bruder Gerard, der durch die Pässe Schatul (Shatool) und Burendo (Boorendo) sich in die Schneegebirge des Himalaja begab, um an der südlichen Seite desselben die Linie des ewigen Schnees zu bestimmen, starben beide ehe sie im Stande waren, ihre zur Herausgabe vorbereiteten Tagebücher an's Licht zu bringen; dieselben hat nun George Lloyd (der Sohn wie es scheint Sir Williams) herausgegeben. Er schließt die Vorrede der Reisebeschreibung von Kunawer und des Himalaja mit dem ehrenvollen Zeugnisse, welches Ritter [2]) den Gebrüdern Gerard und ihren Begleitern ertheilt: »die auf die wahrhaft kühnste und unermüdetste »Weise in mehrmal wiederholten wissenschaftlichen Expeditionen »seit dem Jahre 1818 bis in die neueste Zeit (1829) allen Ge»fahren der wildesten Hochgebirge und der furchtbarsten polaren

---

[1]) Bei Rampur, der Hauptstadt der Landschaft, steht auf Gerard's Karte Capital of Bushehur, was als Beschrher auszusprechen, im Werke Busahir.

[2]) Erdkunde von Asien Bd. II. S. 546.

»Winterkälte Trotz boten, um ihre Höhenmessungen, Ortsbeob»achtungen bis zu den äußersten Riesenhöhen zu verfolgen, und »durch alle Gebirgspässe und Plateauwüsten hindurch, über die »chinesischen Grenzpikets hinaus, welche dort die brittischen Pro»vinzen wachsam umstellen, in die Nachbarprovinzen vorzudrin»gen.« Wir begleiten also diese kühnen Reisenden durch Besaher und Kunawer in das Alpenland des Himalaja, dessen erhabene Naturschönheiten denen der europäischen Alpenländer so nahe verwandt. Des ersten Werkes beide Bände sind jeder von einer kleinen Karte begleitet, deren erste den Weg von Nahun über Sebatu oder Subathu (denn auf der Karte steht es Soobathoo geschrieben) bis an den Fuß des Himalaja, die zweite den Weg jenseits desselben, so weit es den kühnen Reisenden vorzudringen gestattet war, erläutert. Dem zweiten Werke ist eine große Karte des Alpengaues von Kunawer beigegeben. Die Reise Major Lloyd's ging von Kanpur (Caunpoor) am Ganges über Gwalior, eine Stadt von 50,000 Einwohnern, wo das schöne Mausoleum von Mohammed Ghus, einem großen Meister mystischer Lehre, und das Tan Sein's, des berühmtesten Tonkünstlers des Hofes Schah Ekber's; zunächst dem Grabe des letzten wächst ein Baum, dessen Blätter, wenn gekauet, der Stimme himmlische Reinheit verleihen sollen, was von allen Sängern und Tänzerinnen unverbrüchlich geglaubt wird. Die Festung Gwalior ist ihrer steilen Höhe wegen (450 Fuß) von Manchem für das Aornos des Feldzuges Alexanders gehalten worden. Dulpur war, wie die Ruinen zeigen, vormals ein beträchtlicher Ort, heute der Sitz eines Rana, der, wiewohl kein unabhängiger Prinz und also ein minderer als ein Radscha, dennoch seinen Hof (Derbar) hielt und Ehrenkleider (Chalaat, so ist Khelut auszusprechen) austheilte. Rana ist nicht zu verwechseln mit Rani, wie die Frau eines Radscha genannt wird. Dem Herausgeber dieser Reise ist der europäische Leser zu Dank verbunden für die überall in Noten beigesetzten Erklärungen persischer oder indischer Wörter, deren Bedeutung in anderen Reisewerken, wie z. B. in dem Masson's, nur Orientalisten verständlich und auch diesen nicht immer erreichbar; so wird S. 16 Baoli (Baolee) als ein Brunnen erklärt. Zu Agra, das schon von Bernier her zur Genüge bekannt, ist das herrlichste Mausoleum der Welt, Tadschi Mahall (Tauj Mahal) *), des Grabmales Nurdschihans, der geliebten Gemahlin des unglücklichen Schah Dschihan, welche Mumtasi seman, d. i. die Ausgezeichnete der

*) Richtiger schreibt Heber II. Bd. S. 340 Tage-mahal.

Zeit, beigenannt ward; zu Sikendra (Secundra) ist nur das Grabmal Ekber's merkwürdig. Matra (Muttra) ist als der Geburtsort Krischna's den Hindus heilig, von Mahmud von Ghasna (nicht Ghizni) geplündert, von Orengsib (Aurungzeeb) [1]) geschleift; der letzte Name ist im Englischen richtig geschrieben, so auch Mesdschid als Musjid, während Freiherr von Hügel für den Deutschen nicht so richtig die ersten Auránzieb und das zweite Mosdschid schreibt. Zu Bindrabend, was einen Hain von Tulsibäumen bedeutet, auf dem rechten Ufer des Dschemna (Jumna) ist ein alter Tempel mit dem Bildniß Gowinda's, d. i. Krischna's, als Kuhhirt. Zu Feridabad (Furreedabad) ist eine vom Kaiser Dschihangir gebaute Moschee; so auch zu Toghlukabad (Tooglichabad) [2]). Aus den Inschriften von Kuthb minar, nicht Kootub minar, welche im XIV. Bande der Asiatic Researches gegeben worden, erhellet, daß derselbe im J. 629 (1231) vollendet worden. Jede große Moschee, in welcher am Freitage das Kanzelgebet für den Herrscher verrichtet wird, heißt, wie jedem Reisenden in der Türkei bekannt, Dschamii, d. i. die Versammelnde; dieß Wort sprechen die Engländer in Indien ganz verkehrt Dschemma (Jumma) und so auch Fr. v. H. Dschomma aus; so auch das Schloß Kala meistens irrig Killa [3]), z. B. das Rubinenschloß (Lal Killa) zu Delhi, wo auch das Grabmal des Kaisers Humajun. Der Name des Eroberers Dehli's ist Kuthbeddin Ibek oder Aibek [4]), dieser wird von Ll. verkehrt Cootub ul deen Abjek geschrieben. Die Prachtgebäude Dehli's schreiben sich alle aus der Zeit des Kaisers Dschihanschah her, unter welchem einer seiner Emire Merdan Chan einen über hundert englische Meilen langen Kanal vom Dschemna nach Mogolpur führte. Der Garten von Schalimar (welchen Namen auch die Prachtgärten von Lahor und Kaschmir führen) soll über eine Million Pfund Sterling gekostet haben. Das persische Wort Chidmetkjar (Khitmutgar), welches wörtlich der Dienstthuende heißt, und das Fr. v. H. als Tafeldecker aufführt, übersetzt Lloyd als attendant, butler, servant. Er beschreibt

---

[1]) Das persische Wort Ewreng heißt Thron, Ewrengsib Zierde des Thrones; schon zu Herodot's Zeiten (VIII. 85) hießen die um den Thron Verdienten Ὀροσάγγαι.

[2]) Heber II. S. 316 schreibt richtiger Toghlikabad. Die Biographie Toghluk's im Gemäldesaal IV. S. 224.

[3]) Nur Heber II. S. 296 schreibt die Schloßmoschee richtig Kala Musjeed.

[4]) Die Biographie desselben im IV. Bande des Gemäldesaales.

das Fest Huli (i. J. 1821 am 17. März gefeiert), an dem von allen Seiten Huli! Huli! Huli! (Hollah) geschrieen wird.

»Hier schreit ein muskelkräftiger Sipahi (Seapoy), indem er sich wie ein Derwisch walzt, eine Statue aus rothem Granit [1]); dort bewegt sich die biegsame Gestalt eines lachenden hindostanischen Mädchens anmuthig wie ein Lotosstengel in kaum merkbaren Wirbeln, ihre schwarzen Augen zerfließen in einem Uebermaß von Wonne, ihr weißes Kleid ist mit dem rothen Wasser (womit man sich gegenseitig besprengt) gefleckt und gestriemt, sie wendet ihren Nacken, steckt ihre kleine Hand in einen großen Sack und nimmt damit so viel als sie fassen kann, Huli! Huli! Huli! Huli! Alles ist Verwirrung, Alles ist Vergnügen.« I. 44.

Paniput, eine ansehnliche Stadt, ist durch die beiden Schlachten berühmt, welche das Schicksal zweier der größten indischen Mächte entschieden; im J. 1525 fiel hier Ibrahim Lodi, der Herrscher der Patanen, wider Sultan Bebr und i. J. 1761 vernichtete Ahmed Schah [2]) von Kandahar hier die Macht der Mahrattas. Tanesar (Tanasur) ist eine der berühmtesten und den Indern heiligsten Städte, in deren Nähe die in dem Mahabarata so berühmten Ebenen von Kurket und der See von Pandukend (Pandookund), wo die Schlachten zwischen den beiden Herrschergeschlechtern der Kurus und Pandus geschlagen wurden. Von Tanaser aus erblickt man zuerst den Tschur Pahar, einen der hohen Berge des niederen Himalaja, dessen schneebedeckter Gipfel dem von Süden kommenden Reisenden ein unerwarteter neuer Anblick. Der Radscha der Stadt Petiale (Putteeale), der vornehmste Sikenhäuptling unter brittischem Schutz, hat ein Einkommen von jährlichen dreizehn bis vierzehn Lak Rupien, d. i. von 130,000 bis 140,000 Pf. St. Mulipur ist ein Dorf mit einem Gerhi? (Gurhee). Kurze Geschichte der Siken und ihres Gründers Nanac und des heiligen Buches Granth. Zu Serhind ist eine Brücke, für deren Bau ein Derwisch neun Lak Rupien, d. i. 900,000 Gulden ausgab; man sieht hieraus, daß ein Derwisch nicht nothwendig ein Armer ist. Ein Viereck von 150 Klaftern ist ein herrliches Diwanchane (Staatssaal), woran sich ein Garten von 250 Fuß im Gevierten schließt, mit zwei schönen Mahall, d. i. Wohngebäuden, einem Tawchane (Tukhana), d. i. einem unterirdischen Gemache, wo man in der großen Hitze

---

[1]) Durch einen sonderbaren Druckfehler steht im Text: a statute of red-granite.

[2]) Gerard schreibt durchaus richtig Ahmed und Musulman, und nicht wie so viele Engländer und Deutsche irrig Achmed und Muselmann; eben so richtig schreibt er Pendschab (Punjaub) und nicht Pandschab.

verweilt, ein vollkommenes Paradies, dem zum mohammedanischen nur die Paradiesesceder Tuba (Tooba) und der Quell Kewser (Cawthar) fehlten. Zu Ropur sah L. eine Falkenjagd auf Hasen; der Churruck ist Tschargh zu lesen *), eben so muß der Falk Bassee Bas gelesen werden. Die berühmten Bajaderen Indiens, welche von ihrem Tanze Natsch (Nautch) heißen, nehmen zusehends an Zahl und Talent ab, seit die Tempel und Feste, bei denen sie figuriren, an ihrem Glanze verloren. Malager, ein kleines festes Schloß auf einer beträchtlichen Anhöhe, bildet einen starken Paß in dem Gebirgsdistrikt von Hindur. Die Landschaft um Ramger (ein anderes Fort) ist malerisch, ohne erhaben zu seyn; die Felder erheben sich als stufenartige Terrassen, die Hütten sind zahlreich, manche hängen in der Höhe von 1500 bis 2000 Fuß. Die Aussicht vom Fort ist eine herrliche, auf die Schneegebirge des Himalaja und die Ebenen des Pendschab jenseits des Setledsch. Die Tragsenfte der Frauen heißt insgemein Haude (Howda), das arabische Hewdedsch; die der Männer, welche in des Fr. v. H.'s Werk abgebildet, ist Tschampan oder Tschempan (Chumpaun) oder Tschempala (Chumpala); die der vornehmen Frauen sind mit feinem, reich in Gold oder Silber gesticktem Scharlachtuch bedeckt, und die Bambustragstangen haben goldene oder silberne Knäufe am Ende. Gewöhnlicher als die Tschempala ist die Duli (Doolee), ein bloßes Hangbette (Hammock), welches an einer starken Bambusstange befestiget, von zwei oder vier Männern getragen wird; der Palanquin ist aus dem indischen Worte Palki verstümmelt. Die Stadt Sebatu (Subahtoo) liegt auf einem 4205 Fuß hohen Tafellande von hohen Bergen umgeben, wie der Bari Daibi (Baree Daybee) 7003, Simla 7400 Fuß; der Gipfel des Schloßberges von Dschengele (Jungala) jenseits des Setledsch 11000, der Kerollpie 7612 Fuß hoch. Die Schneelinie ist gewöhnlich 15000 Fuß; die Pässe, die zwischen den Schneegipfeln dieser Gebirge nach Kunawer und die chinesische Tatarei führen, sind der Schatulpaß 15,555, der Juspaß 15,877, der Burendopaß 15,171 Fuß hoch. Die höchsten Gipfel erreichen nach den Messungen der Brüder Gerard die ungeheure Höhe von 30,000 Fuß. Ober den Zelten der Reisenden erhob sich Dschaku, dessen Mantelkleid alte Himalajacedern (Deodar), Dickichte von Eichen und Ahornen, Rhododendron-Bäume in voller Blüthe. Die Reisenden, von der Erhabenheit der Alpenscenen entzückt, legten den

*) Ferhengi Schuuri I. 335 auf arabisch Ssakar, auf türkisch Tschakar, auf tschakataisch Kartschagi; s. S. Falknerklee.

Weg meistens zu Fuß zurück; auf der Höhe von 9078 Fuß erhebt sich zu Mahasu (Mahhasoo) ein kleiner Tempel des Siwa aus Holz und Stein von chinesischer Architektur, zu beiden Seiten stürzen Wälder der schönsten Cedern in die 1500 bis 2000 Fuß tiefen Schluchten ab; manche der Cedern haben 13 bis 15 Fuß im Umfange und sind bis 140 Fuß hoch. Inmitten der Himalaja-Alpen schießen die drei Gipfel von Dschemnotri (Jumnootree) zur Höhe von 22,122, 20,916 und 21,155 Fuß empor. Die drei Pässe Schatul, Jusu und Burendo, wiewohl noch über 45 englische Meilen von Mahasu entfernt, schienen unmittelbar vor den Reisenden zu liegen, so groß ist die Reinheit der Luft. Die steilen aufklimmenden Bergpfade heißen Ghat, wie die Treppen, welche von Landungsplätzen aufsteigen. Sehr mühsam ist die Ersteigung des Ghat von Kennag (Kunnaug), zu dessen beiden Seiten Schluchten 3000 bis 5000 Fuß tief. Auf dem Schalipic ist ein der Göttin Kali, welcher vormals Menschenopfer geschlachtet wurden, gewidmeter Tempel, der mühsamste Aufweg der von Nagkandaghat; zu Mandeni zwei Tempel, der eine dem Ganescha, der andere der Gottheit Daibi (Daybee) heilig; der Eingang des ersten mit Hirschgeweihen, kleinen eisernen und erzenen Scheiben, kleinen Flaggen, Tuchstreifen und andern Opfergaben der Pilger verziert. Von Wartu (Wartoo), wo der Frühling in voller Pracht blumte, ging der Weg nach Koteghher (im Buch Koteghur, auf der Karte Kotgurh), das fünf englische Meilen vom Setledsch, der 4000 Fuß unter demselben fließt. Die Kleidung dieser Bergbewohner ist fast dieselbe für beide Geschlechter; ein dunkel gefärbtes, wollenes Hemd und Unterkleid, das sie Suklat (Sooklaat) nennen, Beinkleider vom selben Stoffe und eine flache schwarze wollene Mütze mit einem Gürtel um die Mitte; die Weiber tragen statt der Mütze ein Stück um den Kopf und flechten ihr Haar in einen einzigen ungeheuern Zopf, dessen mit farbigen Tuchstreifen verziertes Ende bis auf den Boden reicht; die nicht so langes Haar haben, verlängern den Haarzopf mit einem wollenen; sie tragen Arm- und Knöchelringe aus Silber, Erz, Eisen und geglättetem Bein und den indischen Nasenring Neth (Nut'h). Die Weiber haben hier, wie die der Nairen an der malabarischen Küste, jede drei, vier und sogar fünf Männer, was vielleicht aus dem vormals bei den Nairen üblichen Morde der Mädchen, und folglich aus der Seltenheit derselben erklärbar. Zu Kotger ist ein Markt von Shawlwolle, welche von Geru (Garoo) in der chinesischen Tatarei durch Kunawer hierher kömmt; zwei Pfund gereinigter Wolle, welche zur Verfertigung eines Shawles hin-

reichen, kosten hier acht bis neun Rupien, d. i. sechzehn bis achtzehn Schilling. Die Shawlziege weidet in Ladak längs des Indus und bis an den See von Manasarowara, und ihre Wolle ist das einzige rohe Materiale, was die ostindische Compagnie aus dieser Gegend zu beziehen wünscht; auch Tschauris (Chowris), d. i. Schweife des indischen Büffels Jak, welche zu Wedeln dienen, und Moskus kommt von dort her. Von Koteger ging der Weg nach Suran, der Sommerresidenz des Radscha von Beshir (Bussheer); die Hauptstadt desselben ist die zwischen Kotger und Suran gelegene Stadt Rampur. Bitschoba heißen hier vermuthlich die Zelte: We did not pitch our Bechobas; die Wollstoffe heißen Peschmine (Pusmeena); die drei Tempel der Stadt sind den Gottheiten Sitaram, Nur Sing und Salagram (Wischnu) geweiht; im Dorfe Medschauli (Mujjowlee) ein der Latschmi (Lutchmee), sonst Sri oder Lachschmi, der Göttin der Schönheit und des Ueberflusses (Ceres und Alma Venus) geweihter Tempel. Einige Meilen jenseits Suran ist die Grenze von Dessau (Dussow) und Kunawer, welches nach Beshir unterthänig. Von den drei Pässen (Schatul, Jusu, Burendo), welche durch den Himalaja nach Kunawer führen, ging die Reise nach dem letzten; als Geschenk brachte man zu Shil den Reisenden große Körbe voll mit Schnee; der Weg ging längs des Flusses Peber (Pubur), der vom Burendopaß herunterströmend den vom Jusupaß kommenden Sipen (Seepun) aufnimmt. Der Peber stürzt aus einem Schneebette über schwarze Felsen weißschäumend nieder, die Landschaftsscene ist hier ganz die der europäischen Alpen (am St. Bernard, Simplon, Cenis und dem Stilberjoch), fast auf jedem zugänglichen Gipfel steht ein Diota, d. i. ein mit Hirschgeweihen, Hundeschädeln, metallenen Scheiben und Ringen und einem Dreizack (dem Symbole des Zerstörers Siwa) verzierter Tempel. Nuru ist die Residenz des obersten Guru, d. i. geistlichen Lehrers von Beshir. Den Besuch der Pässe von Schatul und Berendu, zwischen welchen beiden der von Jusu liegt, beschreibt das dem ersten Bande angehängte Schreiben J. G. Gerard's, datirt vom See Tscharamai 13,800 Fuß über der See. In der Höhe von 14,000 Fuß waren die östlichen und südöstlichen Abhänge des Gebirges frei von Schnee, und zunächst an den Strömen und dem schmelzenden Schnee sproßten die schönsten Blumen; selbst Gipfel von der Höhe von 16—17,000 Fuß sind nicht immer schneebedeckt, sondern bei regnichtem und windigem Wetter schwarz gefleckt. Die Wirkungen der verdünnten [illegible]ft sind hier dieselben, wie auf allen Alpen gleicher Höhe, und [illegible]er Höhe von 18,480 Fuß sind die Kräfte schon beinahe er-

schöpft; die Höhe des Schatulpasses ist 15,500 Fuß, d. i. 200 Fuß niederer als Humboldt's Linie ewigen Schnees am Chimborasso. In Asien ist diese Linie auf der Südseite des Himalaja 15,000, auf der Nordseite, aber nicht der tatarischen, 14,500 Fuß. Auf dem Wege von Sebatu auf dem Schatulpasse im Junius hörten die Reisenden oft in der Morgendämmerung den Flügelschlag großer Züge von Fasanen, welche nach Süden ziehen, und im Winter selten unter 6000 Fuß Höhe gesehen werden; es sind Gold- und Argosfasanen. In den hohen Gebirgspässen erheben sich hohe Pfeiler zusammengelegter Steine von Reisenden, um die Diotas, d. i. die Geister der Berge zu besänftigen, aufgerichtet. Der Weg führte über Schneebrücken und die Ruinen frischer Lawinen, und in der Höhe von 12,000 Fuß blühten Zwiebeln; die ersten Büsche, deren Anblick das Auge der Reisenden beim Herabsteigen erfreute, waren das Talsar (d. i. das würzige Rhododendron), dann Birken, Eichen, Fichten, wilde Kastanien und Rosen. Sie fanden Niemand, der ihnen den Weg nach dem Jusu- und Sundrupasse zeigen wollte; die Höhe des Schatulpasses ist 15,555 Fuß ober der See, der Bendadschanpaß 14,854, der Jusupaß, den sie später besuchten, 15,887, der Borendopaß 15,121, der Gunaspaß über 16,000, der Ghusulpaß 15,851, der Rupinpaß 15,480, der Nelgunpaß 14,891 Fuß. Der Barometerstand, nach welchem die Höhe dieses Dutzends von Schneepässen des Himalaja gemessen ward, ist immer angegeben. Der Ursprung der Flüsse, die Beschreibung der tiefen Bergschluchten (Glen) und der Felsenthäler (Dell), der Pike- und Gletschergipfel, der Wälder und Abgründe wird in jedem Leser, der je Alpen überstieg, die Erinnerung an ihre erhabenen Naturschönheiten auffrischen. Der Versuch, den Kimliapaß zu erreichen, mußte aufgegeben werden, nachdem eine Höhe von 15,000 Fuß erreicht worden; nach der drohendsten Gefahr, in Schnee zu versinken, wurde nach Tschitkul zurückgekehrt. Der Fluß, der jenseits dieser Schneepässe des Himalaja von dem Kailas in den Setledsch fließt, ist die Bespa (Buspa). Wir können den Reisenden hier in der Aufzählung der verschiedenen Pässe nicht weiter folgen, und verweisen auf das Werk selbst und die demselben beigegebene Karte, auf welcher aber nicht alle im Buche erwähnten Pässe zu finden. Zu Tschitkul ist ein Lama der Gelupa-Secte, welche gelbe Kappen tragen; ein Mani, d. i. ein Steinhaufen großer, mit hieroglyphischen Charakteren bedeckter Steinplatten und Kiesel; ein Tschostin, d. i. ein von drei Seiten mit einer Mauer umgebener heiliger Platz, eine Art von Kapelle, deren öfters drei bis vier in derselben Reihe auf

einander folgen, und zwei bis drei Gebethaspel, d. i. hohle, mit Gebetblättern gefüllte Walzen, welche von den Pilgern in Bewegung gesetzt und umgetrieben werden, so daß die in denselben eingeschlossenen Gebete unter einander geworfelt werden, was dann dem die Walze treibenden Andächtigen eben so für Verdienst gilt, als wenn er diese Gebete alle zugleich hergesagt hätte; eine sehr bequeme Art zu beten! Zu Thengi (Thungee), wo ebenfalls ein Lama, haben die Häuser, welche wohlgebaut und mit Birkenrinde oder Erde wohlbedeckt sind, jedes einen Dertschet (Durchut), d. i. eine Stange mit einer Flagge, auf welcher die heilige Formel Um mani padme Hum von einem Tschauri, d. i. schwarzen Büffelschweife, überschattet. Hier ist ein Gelong mit fünf ganz in Roth gekleideten Nonnen, die sehr scheu, den Reisenden nicht in ihre Nähe kommen lassen wollten, aber denselben den ganzen Tag lang von den Balkonen ihres Klosters anglotzten; in der Nachbarschaft sind Tausende von Mani, Tschostin und Gebetcylindern. G. ging von Mereng nach Niseng, und bestieg den Rothingipaß, der 14,638 Fuß hoch. Die Pike des Kylas oder Kailas zwischen der Bespa und dem Setledsch sind 21,000 Fuß hoch; die zwei höchsten Gipfel des Kylas sind die von Reldeng (Ruldung). In der Nähe des Kiubrengpasses (Keoobrung), welcher 18,313 Fuß hoch, sind die Felsen blauen Schiefers leicht zu Inschrifttafeln für die heilige Formel Um mani padme Hum bearbeitet. Zu Niseng hat jedes Haus wieder seinen Dertschet und Tschauri. In der Nähe sind viele den Diotas geweihte Steinhaufen, mit Wachholderzweigen und Quarzstücken besteckt und mit Lumpen behängt. G. fand hier die Sitte schottischer Pächter, welche bei angehender Reife des Korns drei Aehren desselben in einander geflochten bis zur nächsten Ernte über den Kamin stecken: so befestigen hier die Tataren drei Aehren von Gerste an ihren Thüren. Die Kopfbedeckungen sind hier sehr mannigfaltig: Einige tragen die gewöhnliche Besahirmütze, die dreigegipfelt wie ein Dreizack, Einige haben Hüte wie die Europäer, nur mit ungemein schmalem Rande, die englische letzte Mode dieser Art ist also eine tatarische; diese Mützen sind von gelbem Tuche mit rothem Wollgeflechte eingefaßt, das von der Spitze in Strahlen ausgeht und rundum niederhängt; zwei Gelongs, die den Reisenden zu besuchen kamen, waren in rothe Laken gekleidet, der eine trug eine rothgegipfelte Mütze, der andere einen grauen Quäkerhut mit breitem Rande, sie sangen ein melancholisches Lied und schlugen dazu den Tact auf einer mit vielfarbiger Seide befransten Halbtrommel; einer derselben blies auf einem zweilöchrigen menschlichen Schenkelbeine, das

wie die heilige Muschel der Hindus scholl. Zu Sintschin (Zeenchin), auf dem Wege nach Tschebreng (Chubrung) wurde G. durch das erste tatarische Piquet aufgehalten, welche ihm ankündeten, daß er nicht bis Tschebreng vordringen dürfe.

»Diese Tataren sind starke muskelkräftige Männer mit chinesischen Gesichtszügen, alle in dickem Wollenstoffe, Suklat (das englische Sackloth) gemächlich gekleidet; ihr langärmliges Oberkleid geht bis unter die Knie; Beinkleider und Stiefel mit lederner Sohle, der Theil, welcher die Strümpfe vorstellt, ist von Tartan mit einem Strumpfbande gebunden; sie sind alle baarhaupt, das Haar in einen langen Zopf geflochten; jeder hatte ein sechs bis acht Zoll langes Messer in eherner oder silberner Scheide, eine Gengsa (Gungsa), d. i. eiserne Pfeife zum Rauchen und ein Miptscha (Mepcha), d. i. Feuerstahl; die oft mit Silber eingelegte Pfeife ist länger als die gewöhnlichen englischen, und der Kopf ist von Silber.

Auf dem Rückwege stieg G. den Gangtheng- (Gangthung) Paß 18295 Fuß hoch empor und kam über Rischi Irpu (Reeshee-Eerpoo) nach Debling (Dabling), das 9400 Fuß ober der See, wo das Thermometer dennoch am 2. August 109° stand; hier sind verschiedene Lama von der Secte Ningma, welche wie die Sunasi der Ebene in rothe Laken gekleidet waren; sie sangen regelmäßig ihre Vesper, die von helltönenden Zymbeln und Trommeln begleitet waren; zahlreiche Mani (Steinhaufen von Amuleten), Tschostin, d. i. Kapellen, deren Wände mit Thierfiguren nett bemalt, und ein Gebethaspel, der in einer senkrecht stehenden Walze bestand, welche G. zur großen Befriedigung der ihn umgebenden Tataren in Bewegung setzte, indem er die heilige Formel Um mani padme Hum aussprach; da diese Formel auf den in der Walze verschlossenen gedruckten Gebetblättern einige hunderttausend Male enthalten ist, so hat der sie auf diese Weise in Kreisbewegung Setzende das Verdienst, als ob er sie einige Millionenmale ausgesprochen hätte. Dem Ref.'n scheint dieser dem dermaligen Gebrauche nach so absurden Gebetabhaspelei ursprünglich ein tieferer Sinn zum Grunde zu liegen, das heiligste Wort Um stellt die indische Trias vor, Hum ist Amen, was schon das Ende der ägyptischen Liturgie als Ammon war. Zwischen diesem Alpha und Omega ist die Juwele der Lotusblume, welche die Welt vorstellt, eingeschlossen; die kreisförmige Bewegung bedeutet vermuthlich die der ganzen Natur, von dem Kreislaufe der Sphären bis zu dem des Blutes, mit welcher der Betende durch die Umwälzung des Cylinders auf diese Art in Eins verschmilzt. G. setzte über den Sutledsch und stieg durch Granitmassen zum Dorfe Teshigeng (Tuzheegung) empor, das 11850 Fuß ober dem Meere. Der Sitz und der Tempel der Lama's ist noch um 500 Fuß höher. Zu

Nako sind zwanzig Familien der Secte Dukpa, die theils Bauern, theils Handelsleute. Hier sind vier Nonnen, aber keine Mönche, die Einwohner kleiden sich wie die übrigen Bewohner von Kunawer, nur daß sie in schwarze, statt in weiße Laken (Blankets) gehüllt sind, mit Mützen von rother Wolle; sie tragen Halsbänder von Poschel? (Poshil) und kostbaren Steinen und von einer der Haselnuß ähnlichen Nuß, welche Tha heißt, und besonders von Tukpas getragen wird; sie binden ihre Stiefel nach chinesischer Sitte mit einem Bande unter dem Knie. Außer den zahlreichen oberwähnten Gegenständen des lamaischen Cultus haben sie noch eine Art von Tempel, welche Donkteng heißen, und in stufenweise sich erhebender Pyramidenform oben in einer Art von Urne enden.

G. lobt die Artigkeit und den milden Charakter der Tataren, welche die chinesische Grenzwache bilden und welche ihm die Fortsetzung seiner Reise mit der größten Höflichkeit verwehrten; wenn dieß, wie es scheint, wirkliche Mongolen, so ist ihre Sittigung auf solchen Grad guter Lebensart ein glänzender Beweis des Einflusses des besiegten Volkes auf das siegende durch die höhere Cultur des Geistes und der Sitte; sind diese sogenannten Tataren aber dschagataische Türken, so bietet die Verfeinerung ihrer Lebensart minderen Stoff zur Verwunderung, da der Türke von Natur aus ein der Bildung und feineren Sitte mehr empfänglicher Menschenstamm als der rohe schweinische Mongole. Die Nachrichten, welche G. von dem Ausläufer des Sees Rawenred oder Langa und dem Daseyn eines Eilandes in demselben einzog, stimmen mit denen überein, welche Moorcroft auf seiner Reise nach dem See von Manasarovara erhielt, welche schon vor dreißig Jahren unternommen worden und deren Beschreibung im XII. Bande der Asiatick Researches erschienen. Der Ausläufer des Sees von Rawenred, welcher Langsing Champa heißt, ist der östliche Arm des Setledsch; eine noch entferntere Quelle als dieser Ausläufer des Rawenred soll zu Tschomik Tongdol seyn, wo ein kleiner Strom aus dem Grunde hervorbricht und in den See von Gundschu (Goongeoo) läuft. G. nimmt an, daß dieser Ursprung wenigstens 19 bis 20,000 Fuß ober dem Meere gelegen seyn müsse, da gute Gründe vorhanden, die Höhe des Manasarovara auf 17000 Fuß zu schätzen. Der westliche Arm des Setledsch, der sich vor Schibka mit dem östlichen vereinigt, heißt der Spiti (Speetee), in welchen der aus dem See von Tschumoreril (Choomorereel) kommende fließt. G. übersetzte den Spiti auf einer Strickbrücke (Sango); die halsbrecherische Gefährlichkeit dieser Brücke hat niemand so anschaulich gemacht, als Freih. v. Hügel

in einer durch Höfel's Holzstich noch mehr versinnlichten Beschreibung einer solchen, worauf wir an ihrer Stelle zurückkommen werden. In dem am linken Ufer des Spiti gelegenen Fort Schilchar (Shealkhur) wird ein großer Götze (Diola) Namens Dschungma (Joongma) verehrt; die Gelongs, die immer in weiße Beinkleider und rothen Ueberwurf (Blanket) gekleidet sind, entweder baarhaupt gehen, oder große gelbe spitzige Mützen tragen, verehrten dem Reisenden ein Chatak (khuttuk), d. i. eine seidene Schärpe als Reisetalisman. Von hier ward nach Lio (Leeo) zu einer Höhe von 12600 Fuß aufgestiegen, und von hier nach dem Hengrengpasse, der 14800 Fuß hoch; der höchste Gipfel ist der des Perdschul (Purgeol), 22630 Fuß hoch; die hier herumgelegenen Dörfer zwischen Niseng und Schibke waren vormals chinesisch, gehören aber nun mit Hengreng zu Kunawer, die Einwohner heißen Bhotias (Bhoteas) oder Butent (Bootunt), und die Landschaft Bhot oder Butent. Die Einwohner sind meistens Lamas, essen Ochsenfleisch, und haben keine Gemeinschaft mit den Hindus. Die drei vorzüglichsten Secten der Lamas heißen: Ningma, Dukpa und Gelupa; die ersten beiden tragen rothe, die letzten gelbe Mützen, die beiden ersten heirathen selten, die Gelong (Mönche) und Nonnen beschäftigen sich nur mit dem Choral heiliger Hymnen, und mit der Schreibung und dem Drucke heiliger Sprüche; sie schreiben und drucken und beten und singen in einem fort: Um mani padme Hum; eine Art von Lamas, welche wie die indischen Jodschis oder Dschogis (das Eine und Andere wird gesagt und geschrieben) als Bettler von Wallfahrtsort zu Wallfahrtsort wandern, heißen Kampas. In allen Dörfern sind Manis, Tschostins und Donktens, aber die Gebetwalzen nicht so häufig; diese stehen insgemein senkrecht; es gibt aber auch kleine, die man in die Hand nimmt und mit einer Schnur in Bewegung setzt, und die also die Hauspostillen vorstellen. Den Thee bereiten sie wie wir durch Aufguß, nehmen aber statt Milch und Zucker Salz, Ghi und Ata, d. i. Butter und Mehl. Ihre berühmtesten Wallfahrtsörter liegen im höchsten Schneegebirge in Tschemba (Chumba), wo an einem heiligen See zwei Statuen aus Stein die Wächter der Grenze vorstellen, die zu überschreiten Profanen verboten. Zu Menikern (Muneekurn), zwei Tagreisen von der Hauptstadt von Kulu, sind heiße Quellen, zu Dschuala-muchi (Jooala-Mookhee) Flammen, die aus der Erde hervorbrechen, zu Rowalsir in Mendi (Mundee), ein See mit sechs oder sieben schwimmenden Inseln, deren größte fünfzig Fuß im Durchmesser hat; die Pilgrime umwandern auch die heiligen Seen von

Mansarower und Mapang, deren letzter vier Tagreisen im Umfange hat; der größte aber ist der Rawen Red, besser unter dem Namen Langa Tscho bekannt. Zu Sungnem (Soongnum) ist eine Druckerei für Gebetblätter der heiligen obgedachten Formel; die Gebetwalzen, deren eine neun Fuß hoch und fünfthalb im Durchmesser, sind wie Windmühlen in beständiger Bewegung; die größte in der Mitte des Hauses erfordert zwei Menschen, um im gehörigen Betumlaufe erhalten zu werden. Hier ist eine Niederlage gedruckter Gebetbogen, jeder zwei Fuß lang und einen breit, mit heiligen Sprüchen in der Utschnischrift; sie kommen von Lahassa und kosten eine 500 Rupien; an großen Festen wird ein aus fünf Vierecken, eines über dem andern, bestehender eiserner Pfeiler aufgerichtet, der mit hundert und acht Lampen erleuchtet, in der nämlichen Richtung wie die Gebetwalzen herumgedreht wird. Vor kleinen ehernen Statuen stehen Tassen mit Wasser und Früchten, deren Inhalt täglich erneuert wird, Morgens und Abends brennt eine Lampe ein paar Stunden lang und die große Walze wird in Bewegung gesetzt, je schneller desto besser; dieß geschieht auch mehrmals des Tages in Gegenwart einiger Lamas, welche singen, Glocken läuten und mit Zymbeln und Trompeten lärmen. An der Seite der großen Walze wird bei jedem Umlaufe derselben eine Glocke angeschlagen und die Zahl der Umwälzungen in einem Buche aufgezeichnet.

Eine halbe engl. Meile N. W. von Sungnem ist ein großer Betplatz, Lebreng, auf dessen Vorderseite ein greuliches Bild, Dakpo genannt, welches den Mahadio in größter Wuth vorstellt, drei Klafter hoch, mit sechs Armen, deren zwei rechte ein Weib umarmen, einer der beiden linken hält einen menschlichen Schedel, der andere einen Scorpion, der fünfte ein Schwert, der sechste einen Speer; jeder der sechs Füße zertritt einen Men[illegible]n, der Gürtel aus Menschenschedeln gebildet. Damit constirt im nächsten Saale die zwölf Fuß hohe Statue, Schik[illegible]cha Thuba genannt, von mildem und sanftem Aussehen, [illegible] welcher eherne Schalen mit Wasser und Früchten stehen; die [illegible] zählen die Wiederholung der heiligen Formel: Um [illegible]dme Hum an den hundert acht Korallen ihrer Hals[illegible], welche ihnen also zugleich als Rosenkranz dienen. [illegible] Lama von Lahassa, der im Kloster von Botala resi[illegible]ße Dschi[illegible]imbotsch (Geaboong Rimboche), [illegible]ite von T[illegible]bu heißt Pentschin Rimbotsch, [illegible]dritte L[illegible]Rimbotsch. Die Bewohner von [illegible]gnem [illegible] Kunawerischen und Tatarischen ver[illegible]dene [illegible]wörter in peng und beng enden. [illegible]samm[illegible] der Sprache Thiberske d (The-

burskud), und eben so viel der tatarischen und Mildschan-sprache. Der Philologe muß bedauern, daß diese Listen der Reisebeschreibung nicht beigefügt worden G. bestieg auch den Manerengpaß, welcher, dem Berdschul gegenüber, 18612 Fuß hoch: hier heißen die Strickbrücken, die oben Sango genannt worden, Thula (Thoola), eine eiserne Brücke heißt Tschachsem (Chukh-zum). Spiti bildet eine eigene Pergene (Purgunna), d. i. Distrikt von dreißig zwischen Besaher, Kulu, Ledak (Ladak) und der chinesischen Tatarei gelegenen Dörfern. Die Tataren von Spiti sind noch vertraulicher als die von Bichar (Bokhur) oder Schipke; die Kopfbedeckung in Manes ist ein gelbtuchener rothbefranster Hut. Die Einwohner von Pino haben aber alle schwarzwollene Mützen, denen der schottischen Hochländer ähnlich. Die Bewohner von Spiti treiben ausgedehnten Handel mit ihren Nachbarn auf der andern Seite der Schneeberge im Thale des Setledsch. Bei Besuchen ist eine gegenseitige Auswechslung von Chatak (Schärpen) unerläßliche Etiquette. Lih (Leh), die Hauptstadt von Ledak, liegt am rechten Ufer des Indus, und hat bei 100.000 wohlgebaute Häuser; den Radscha nennen die Tataren Dschipo (Geapo) oder Dschilbu (Gealboo). Drei Fichtenarten sind: Kilu (Deodar), Kil und Kil Newa, welche nicht unter 6000, nicht über 12000 Fuß Höhe wächst, und die letzte Elphinstone's Tschilguse (das letzte persische Wort ist der Name der Pinie). S. 270 werden sieben Pässe S. O. und S. von Gerwal, 15—17000 Fuß hoch, und fünf von Besahir 15—16000 Fuß hoch genannt. In Tupka werden Habichte gefangen und zu Rampur um 60—100 Rupien verkauft. Zum Schlusse die Beschreibung der Eisenwerke des Distriktes Birnu, dessen Dörfer 6000—8500 Fuß über der Oberfläche des Meeres. Des Radscha von Besahir oder Besiher (Busehur) Gefolge besteht aus drei Klassen: den Leibwachen Tscheria (Chureeas), den Handwerkern des Palastes Hasris (Hazrees) und den Tschelnias (Chulneeas), d. i. den Trägern des Palanquins. Die Stadt Rampur liegt in dem Nog (District?) von Dessau (Dussow). Die Strickbrücke über den Setledsch führt nach Kulu, dessen Hauptstadt Serthanpur (bei Vignes Suetenpur) am rechten Ufer der Biah (Hyphasis). Kulu wird in acht Wesirschaften, diese in Pergenas, und diese in Biletis (Biletees) untergetheilt, deren drei bis fünf eine Pergena ausmachen. Zu Rampur ist der Setledsch 211 Fuß breit.

Wir haben bisher mit den beiden Gerard's und Lloyd die Schneepässe des Himalaya auf dem linken Ufer des Setledsch

besucht und steigen nun zu dem Setledsch selbst hinunter, um den an den beiden Ufern desselben in der Richtung von N. O. nach S. W. gelegenen Strich Landes, welcher den Namen von Kunawer führt, näher kennen zu lernen. Das zweite Werk über Kunawer hat zwei Bestandtheile: die erste Hälfte der Bericht über Kunawer, die zweite das Tagebuch der geometrischen Aufnahme vom J. 1818. Als Bericht über die geometrische Aufnahme ist dies Werk von größerem Werthe als in ethnographischer Hinsicht; in geometrischer schließt sich dasselbe an Kapitän Herbert's im XV. Bd. der Asiatic Researches gegebenen Bericht über den Lauf und die Nivellirung des Setledsch inner den Grenzen der brittischen Herrschaft. Jene Uebersicht ist ein Seitenstück zu der im XIV. Bde. der As. Res. vom Kapitän Hodgson gegebenen Aufnahme der Quellen des Ganges und Dschemna. Indessen hat auch dieses Werk nicht bloß das Verdienst eines Berichtes über Vermessungen und Barometerstand, sondern auch das eines schätzbaren Beitrages zur näheren statistischen und geographischen Kenntniß des Landes. Mit Uebergehung aller statistischen Details heben wir nur Einiges des andern mehrseitig ansprechenden Inhaltes aus. Zum Beispiel die Beschreibung des Setledschthales.

»Die Landschaftsscene hat mehr von Größe als von Schönheit, Alles ist hier im größten Maßstabe; von allen Seiten heruntergestürzte Felsenblöcke von ungeheurem Umfange, überhangende mit finsteren Wäldern befranste Klippen und mit ewigem Schnee bedeckte Gletschergipfel; ein Dorf, das mitten zwischen Felsen steckt, ohne ein Fleckchen von Grün in der Nähe desselben, hie und da ein mehr bevölkerter Ort mit Feldern und Baumgärten, oder was am häufigsten vorkommt, ein einsames Haus mit einem kleinen Stücke bebauten Grundes und einigen wenigen dazu gehörigen Weingärten zieht das Auge des Beobachters auf sich. Der Charakter des Setledsch ist mehr der eines Bergstromes als eines großen Flusses, denn an manchen Stellen beträgt sein Fall 100 — 150 Fuß auf die engl. Meile; er stürzt mit schreiendem Getöse über Felsen und schleudert Massen weißen Schaumes in die Höhe; an manchen Stellen ist die Ansicht aber eine sehr malerische, wie z. B. in der Nachbarschaft von Rideng (Reedung), wo der Grund etliche Meilen lang mit lachenden Feldern, blühenden Weingärten und den schönsten Aprikosen- und Aepfelhainen geschmückt ist. Hier fließt der Setledsch breit, durch sandige und kiesige Eilande vermannigfaltigt und in zahlreiche sich schlängelnde Kanäle zertheilt. Die Höhe von Rideng ist 8000 Fuß, im Sommer ist die Luft so mild, daß der Reisende nie denken würde, daß er so nahe dem Himalaya, bis ein Blick nach Süden seine Täuschung zerstört, und er auf einmal die luftigen Gipfel des Kilas oder Reldeng (Ruldung) in wildem Gedränge spitziger, in einem Winkel von 30° aufsteigender Pike erblickt, welche eine ungeheure Oberfläche von Schnee darbieten, und zur herumliegenden grünen Landschaft einen außerordentlichen Kontrast bilden; der nächste Pik ist 12000 Fuß höher als die Stadt, und in gerader Linie nur fünf englische Meilen entfernt. An andern Stellen,

wo die Berge unfruchtbarer sind, die Aeckergründe gleich Oasen in der Mitte der Wüste zerstreut. Eine solche Stelle verdient besondere Erwähnung: die beim Dorfe Chab, welches in einer mehr als gewöhnlich unfruchtbaren Strecke auf einmal in die Augen springt; die Wirkung wird dadurch erhöht, daß dasselbe durch einen schmalen Bergrücken verdeckt ist, bis man auf 200 Schritte in die Nähe kommt, wo der staunende Reisende sich auf einmal wie durch einen Zauberschlag von einem Schauplatze gräulicher Verheerung in schattige Aprikosenhaine und in schöne, durch zahlreiche Bäche bewässerte Weingärten versetzt sieht.«

Ueber die Quellen des Setledsch bestätigt G. die Karte Elphinstone's und die Angabe Moorcroft's, daß der Ausläufer des Sees von Rawenred der Setledsch, der vom Garu oder Gartop kommende Fluß aber ein Arm des Indus. Europäische Geographen führten vor noch nicht gar langer Zeit den Setledsch und Indus durch das Schneegebirge in den Ganges. In der chinesischen Tatarei heißt der Setledsch Langsing Champa (das letzte Wort heißt Fluß, bei Nemgia (Numgea) heißt er Meksend (Muksung), d. i. der große Fluß, weiter unter Sampu oder Sangpu, bei den Goldwäschereien von Mereng wird er Seng-Ti (Zung-Tee) genannt (das erste Wort heißt Gold, das zweite Wasser); in Nieder-Kunawer Semedreng (Sumudrung, d. i. der Fluß, in der Nähe der Hauptstadt von Besiher (Busehur) heißt er Setudra (Sutoodra). Es ist kein Wunder, daß bei so vielen Namen eines und desselben Flusses die Geographen über denselben irre werden konnten. Brücken sind viererlei: erstens Sango, die Holzbrücke, wovon schon Turner und neuerdings Freih. v. Hügel eine Abbildung gegeben, zweitens die Dschula (Ihoola) oder Strickbrücke, an deren aus dem Grase Mundscha geflochtenen Seilen die Reisenden und ihr Gepäcke mittelst eines am Seile laufenden Ringes, wie bei unseren Fähren hinüber und herüber geschafft werden; drittens Sesem (Suzum) von in einander geflochtenen Zweigen mit Seitenstricken, an die sich der auf den Sprossen Hinübergehende anhalten soll, die aber oft so weit aus einander, daß sie der Reisende nicht zugleich mit beiden Armen umfassen kann; viertens Tschekksem (Chukhzum), d. i. Kettenbrücken, welche in den europäischen nachgeahmt und verbessert wurden. Von den fünfzehn Pässen, welche von Kunawer durch den Himalaya führen, können wir schon aus dem vorhergehenden Werke die sieben ersten (Schatul, Sundru, Jusu, Burendo, Nibreng, Gunas, Gusul); zu diesen kommen noch sechs, welche von Kunawer in die chinesische Tatarei, vier andere, welche nach Spiti führen, also in Allem fünf und zwanzig Pässe. Sie sind mehr oder minder durch Schnee- und Steinlawinen für den Wanderer gefährlich. In allen diesen Pässen sind viereckige stei-

nerne Pfeiler, welche Schegar (Shughar) heißen, auf welche Reisende ein Stück Quarz legen, oder an Stangen befestigte Fetzen aufstecken; diese Schegars werden von Reisenden errichtet, auf den luftigsten und unzugänglichsten Gipfeln sind solche den Diota's, d. i. Berggeistern geweihet. Bericht über das Klima und die Jahreszeiten, Bäume und Pflanzen, wilde und zahme Thiere Kunawers. Die Einwohner von brauner Farbe, aber nicht unangenehmer Gesichtsbildung, freimüthig, großmüthig, thätig, gastfrei, ehrenwerth in ihrem Verkehr; Diebe und Räuber sind hier unbekannt, und in Geldsachen ist jedem auf sein Wort zu trauen; in ihrer Kleidung sind sie oft sehr unreinlich, was zum Theil wohl der großen Kälte zuzuschreiben, welche oft Kleider zu wechseln, oder sich in Eiswasser zu waschen verbeut; sie treiben Alle Handel mit der Wolle ihrer Heerden von Schafen und Ziegen, lieben Tanz und Gesang, und überlassen sich bei ihren Festen einer von andern asiatischen Nationen ganz unbekannten Freude; ihr größtes Fest ist Mentiko, das anfangs September durch Ausflüge in die Umgegend mit Tanz und Gesang, Wettlauf zu Fuß und zu Pferd, gymnastischen Uebungen und Blumen bekränzten Trinkgelagen gefeiert wird; ihre musikalischen Instrumente, große und kleine Trompeten, Trommeln und Pauken, Pfeifen und Flöten aller Art; der Religion nach sind sie theils Hindus, theils Lamas. Die Häuser aus Stein oder Holz, zwei Stock hoch, mit Schieferdach oder Terrassen, die aus erdebedeckter Birkenrinde bestehen; die einzelnen Häuser haben das Ansehen englischer Bauernhäuser (Cottages), das Hausgeräthe besteht aus einigen Kisten zur Aufbewahrung von Korn, gedörrten Aprikosen und Trauben, einer sehr einfachen Vorrichtung zum Weben, Schläuchen für Butter und geistige Getränke, ehernen und eisernen Kochtöpfen, hölzernen Schüsseln, einem Steinmörser, um aus Aprikosenkernen Oel zu pressen, einer Handmühle, ein paar Lampen, einer Rauchpfeife, einem Theekessel und einigen chinesischen Schalen. Die den Diotas, d. i. den Gottheiten geweihten Tempel sind zahlreich und herrlich geschmückt; in jedem Dorfe sind deren zwei oder drei. Jede Gottheit hat drei verschiedene Wohnsitze: Einer der Tempel, worin sie gewöhnlich verehrt wird, der zweite für das Tempelgeräthe (die Sakristei), der dritte ein von allen Seiten offener Pavillon, worin das Götzenbild nur an großen Festen zur Verehrung ausgesetzt wird. Die am meisten verehrte Gottheit ist Kali in ihrer schrecklichsten Form, welcher noch vor dreißig Jahren in ihrem Tempel Bhima Kali zu Suran, der Residenz des Radscha von Besiher, Menschenopfer dargebracht wurden, bis die englische Regierung sie im J. 1815 eingestellt. Die Brunnen

sind als umgekehrte Pyramiden aus gehauenen Steinen nicht mehr als zwei bis drei Fuß tief gebaut; die in Kunawer gesprochenen Sprachen sind fünf, erstens der Miltschansprache, die sich von dem Hindostani nur durch die Endungen in ang, eng und ing unterscheidet; zweitens der Dialect von Thibersked (Theburskud), dessen Infinitive in beng und peng enden; drittens der Dialect von Lebreng mit den Infinitiven in ma und na; viertens der von Libeng mit den Infinitiven in ens; fünftens die Bhutia-Sprache der Tataren, die von der Miltschansprache verschieden. Kunawer hat in seinem von den Tataren bewohnten Theile große Aehnlichkeit mit schottländischen Haiden, im Sommer mit gelben Blumen bedeckt, später ganz verbrannt und zerklafft, im Oktober von stürmischen Winden durchwühlt, welche die Augen mit Staub füllen, und den unglücklichen Reisenden, den die Nacht in diesen unwirthlichen Haiden überfällt, zu todt frieren. Das Korn, Waitzen, Gerste mit Erbsen und Rüben durch einander gesäet, werden in der Höhe von 12 — 13 Fuß im April gesäet und im August und September geerntet. Die Gebirge, die im Durchschnitte 18000 Fuß hoch, halten die tropischen Regen hintan, welche Indien drei bis vier Monate lang überschwemmen; die Durchsichtigkeit der Luft auf hohen Punkten zu Mittag ist ungemein schön, vom tiefsten Lazurblau und schwärzer als die schwärzeste Nacht (?). Die Sonne erscheint als eine feurige Scheibe ohne den geringsten Dunstkreis, das Aufgehen des Mondes wird durch keinen Schein im Voraus verkündet, und er wird nicht eher vermuthet, als bis sein Rand an dem des Gesichtskreises sichtbar. Die Tataren werden von den Einwohnern der unteren Gegend Bhotia oder Butenti, und ihr Land Bhot oder Butent genannt. Undes, wie Moorcroft das Land nennt, welches Geru (Garoo) und Debe (Daba) in sich begreift, wird nur von den Einwohnern der Ebenen gebraucht, und heißt das Land der Wolle. Das Tatarische (Türkische) und Tibetanische wird hier nicht gesprochen. G. lobt hier, wie in seinem vorhergehenden Werke, abermals die milde und wohlwollende Gesinnung der Tataren, die so weit entfernt von der Wildheit, die man gewöhnlich mit dem Namen Tatar verbindet; sie bilden hier die Grenzwache, und sind durch Höflichkeit ein Muster für europäische. Der Hof von Autschong, d. i. von Lahassa, ertheilt die strengsten Befehle, keinen Europäer über die Grenze zu lassen; diese werden, wenn sie dem Verbote kein Gehör geben, nicht mit Gewalt zurückgewiesen, aber im nächsten Dorfe erhalten sie keine Lebensmittel mehr, wenn sie nicht umkehren.

Kleidung. Zu Bechar (Bekhur) und Schipke klei-

den sich die Einwohner in weiße Tücher, Suklat genannt, tragen weiße wollene Strümpfe, die Stiefel von zweifärbigem Stoffe, der Schuh ist von Leder und sehr gekrümmt, die Röhre von Tartan, im kältesten Wetter gehen sie baarhaupt, das mannigfaltig geflochtene Haar endet in einem zwei bis drei Fuß langen Zopfe; die Tataren beiderlei Geschlechtes lieben alle Arten von Verzierungen und tragen davon so viel auf dem Leibe, als sie können; ihre Halsbänder sind aus Korallen eines bernsteinartigen Stoffes gebildet, welcher Poschil heißt, wie Bernstein aussieht, und wenn gerieben, Federn anzieht; sie tragen Schnüre von Korallen und Halbedelsteinen, und rothe Zotteln hängen von ihren Kappen hinten hinab. Im Winter tragen sie Schafpelze, Lakpa genannt, und wickeln sich in ein langes blaugefärbtes Tuch (Blanket), sie sind außerordentliche Liebhaber von Pferden, und auch der Aermste hat deren mehr als Eines; das zum Bergsteigen gebrauchte Pferd Ghunt ist stark gebaut, aber so hartmäulig, daß es manchmal ganz unlenkbar; weder die Tataren noch die Kunaweren kennen das indische Wegmaß Kos, und rechnen nur nach Stationen, halben Stationen, Flinten- oder Pfeilschüssen; ihre Nahrung ist meistens Fleisch, und das Korn wird meistens zum Branntweinbrennen verwendet, den sie Tschong nennen. Die Hirten heißen Dokpo und wohnen unter Zelten. Eine Art strollender Tataren, welche Champa heißen, entsprechen den indischen Dschogis. Die Lamas versammeln sich in ihren Tempeln zwei- bis dreimal des Tages; die Gelongs (Mönche) und die Tschomos (Nonnen) widmen ihre Zeit nur dem Gebete und der Andacht; hier wird das Meiste wiederholt, was schon im vorhergehenden Werke von den Lama, Tschostin, Donkten, Lebreng, Terdschet u. s. w. gesagt worden. Die großen heiligen Wallfahrten der Lamas und Kunaweren sind Herdwar, Benares, Dschaggernath und Gya, in der Nähe Tiloknath am Ufer des Tschinab; Menmahis (Munmahez) in Tschemba, mit den zwei Statuen, Grenzwächtern, wird hier abermals erwähnt, so auch das Erdfeuer von Dschualamuchi und die sieben schwimmenden Inseln von Rowalsir. In der Nähe von Manserewer (Mansurowur) entspringen vier der größten Flüsse Indiens, der Setledsch, der Indus, der Brahmaputra und der von Tiefenthaler nicht besuchte Gogra oder Surdschu; das so nahe gelegene Quellenhaupt dieser vier Flüsse gibt hinlänglichen Grund zu glauben, daß hier die Stätte des irdischen Paradieses, dessen vier Flüsse im Tigris, Euphrat, Oxus und Jaxartes (den vier Paradiesesflüssen der Schrift) nach Westen verpflanzt, und von Mohammed als die vier Flüsse von Wasser,

Wein, Milch und Honig in sein überirdisches Paradies übertragen worden sind. Der Umfang des Sees von Mansere wer, den Fraser auf sechs bis acht Tage ansetzt, soll nicht mehr als vier Tagereisen betragen. Moorcroft konnte von keinem Ausläufer dieses Sees etwas vernehmen; G. vermuthet, daß er einen ober- oder unterirdischen Ausläufer haben müsse, weil sein Wasser nach allen Berichten süß. G., wiewohl er weder in Ledak noch in Jarkend gewesen, beschreibt nach Hörensagen das letzte als eine herrliche Stadt mit glänzenden hohen Gebäuden, deren Einwohner, Mongolen, türkisch sprechen; alle Flüsse führen Gold, und zu Dengo Bukpa, zwölf Tagereisen von Manserewer, ist ein Goldbergwerk. Die Sprache von Ledak bis gegen Jarkend, eine von der in Kunawer gesprochenen verschiedene, ist mit Sauselauten, Lippenlauten und Gurgellauten überfüllt; die Schrift ist eine zweifache: Utschen (Oochen) für die heiligen Schriften und Sprüche, und Umi (Oome) für die Briefe, die letzte besonders nett, von der Linken zur Rechten, und eine seidene Schärpe (Chatak) wird mit jedem Briefe eingeschlossen. Eine der sonderbarsten Curierexpeditionen ist, daß die Depeschen dem Curier auf dem Rücken aufgesiegelt werden, wie er auf dem Sattel, von dem er, es begegne ihm was da wolle, bevor er die Station erreicht, nicht herabsteigen darf. Beobachtungen über die Schneelinie auf der Höhe von 15000 Fuß, den Barometerstand, Längen und Breiten der vorzüglichsten Oerter und über die Gegenstände des Handels. Das Tagebuch ist durch die Namen der durchreisten Oerter für den Geographen von Werth. Zu Schibke, dessen schon in dem vorigen Werke erwähnt worden ist, kommt G. abermals auf die Tataren, ihre milde Sitte und ihre schon oben beschriebene Kleidung zurück. Den Anhang bilden die Tafeln von Längen und Breiten, des Barometerstandes in den Schneepässen des Himalaya und der verschiedenen Linien des Pflanzenwachsthums; ein dem Geographen gewiß erwünschtes und höchst nützliches Werk.

Ueber Ledak (eigentlich Ledagh), wohin G. nicht gekommen, das aber, von unseren hier gemusterten Reisenden, Moorcroft und Vigne selbst besucht haben, wollen wir uns durch diese und besonders durch den ersten belehren lassen, und nehmen also die zweite Hälfte des ersten Theiles von Moorcroft's Reisebeschreibung, welche bei der Anzeige der Reisen in Afghanistan für die Anzeigen der Reisen nach Kaschmir vorbehalten worden, zur Hand, werden darauf die zweite Hälfte des zweiten Theiles der vorliegenden Reise Vigne's, welche seinen Ausflug nach Klein-Tibet und Ladak beschreibt, durchgehen und uns dann erst nach Kaschmir wenden, wo Moorcroft und Trebek, Vigne

und Freih. v. Hügel unsere Begleiter seyn sollen. Wenn wir neben diesen Vieren den französischen Reisenden Jacquemont, wiewohl auch er in Kaschmir gewesen, gar nicht nennen, so geschieht es aus dem guten Grunde, weil derselbe neben ihnen genannt zu werden wirklich gar nicht verdient. Damit dieses Urtheil aber als kein parteiisches oder vermessenes erscheine, wollen wir, nachdem wir Ledak und Klein-Tibet an der Hand von Moorcroft und Vigne durchwandert haben werden, von Jacquemonts cursorischer Reise von Lahor bis Kaschmir besonders Kunde nehmen, damit der Leser selbst urtheilen möge, daß dieser Reisende zu jener Klasse von Franzosen gehöre, welche die französische Sprache mit einem Worte, wofür der Deutsche kein entsprechendes hat, bezeichnet, nämlich mit semillant.

Weder Ledak (Ludak), wie G., noch Ledech (Ladakh) oder Ladach, wie M. schreibt, sondern Ledagh ist die richtige Aussprache des nördlich von der chinesischen Landschaft Choten und südlich von der englischen Provinz Besiher (Busehur) oder Bisahar begrenzten Landes. Hierüber kann kein Zweifel obwalten, da in dem Reisebuche Mir Ises (welches im VII. Bande der Zeitschrift der kön. asiatischen Gesellschaft von Großbrittanien und Irland) die echte Schreibweise persisch angegeben ist, so wie der Name der Hauptstadt, die weder Le (Lé) noch Leh, sondern Li[1]). Hier tritt nicht nur allein verschiedene Schreibweise desselben Vocales, die in der englischen Orthographie so verschieden, sondern auch ganz verschiedene Auffassung des Endconsonanten ein; in Allem was richtige Aussprache und Schreibweise eigener orientalischer Namen betrifft, ist den Engländern am wenigsten zu trauen, und unter den Engländern am wenigsten den in Indien ansäßigen, indem aus allen ihren Werken bekannt, wie sie (besonders die, welche der Schreibweise von Sir William Jones und Prinsep nicht folgen) persische Namen verstümmeln und verhunzen. Vigne drang aus Kaschmir unmittelbar nach Iskerdo, der Hauptstadt von Klein-Tibet, vor, wohin Moorcroft und Trebek nicht gekommen; diese reisten von Lahul oder Lawer der südlich des Himalaya gelegenen brittischen Provinz gerade nach der Hauptstadt Li[2]).

---

[1]) In der Reisebeschreibung Moorcroft's wird der Name mit einem Accente Lé geschrieben, so daß erst die wahre Aussprache vielleicht Le oder Leh seyn dürfte.

[2]) لداغ لی, demnach ist auch die irrige Aussprache in Ritter's Asien aus Ladakh in Ledagh, und im III. Bde. S. 615 — 628 aus Leh in Li zu verbessern.

Der Wesir des Radscha von Ledagh, mit welchem M. zu thun hatte, wird Chalun (Khalun) genannt; das Hauptthal des Landes ist das des Indus; das Land ist von vielfältigen Thälern durchschnitten, die nur einige hundert Klafter breit, der Hauptfluß ist der östliche Arm des Indus, welcher Sinh-cha-bab, d. i. der Fluß des Löwenmauls heißt, in Uebereinstimmung mit den Begriffen indischer Hydrographie, nach welcher die vier Hauptströme Indiens dem Maule von vier Thieren entströmen, der Ganges dem Maule des Pfaues (diese Angabe ist ganz verschieden von der allbekannten, nach welcher der Ursprung des Ganges das Kuhmaul heißt), der Setledsch aus dem Maule des Elephanten, der Fluß von Tibet aus dem Maule des Pferdes. Der vorzüglichste in den Indus von Norden fallende Fluß ist der Schajek (Shayuk), der am Fuße des Gebirges Karakorum (M. schreibt irrig Karakoram) entspringt, mehrere kleine Flüsse aufnimmt und dann mit dem Sin-cha-bab vereint den Aba-Sind oder eigentlichen Indus bildet. M. (I. 264) gibt die vollständige Hydrographie der Flüsse des Landes.

»Da die Oberfläche von Ledagh durch steile Berge, tiefe Flüsse und die Schluchten, in denen sie strömen, unterbrochen wird, so ist leicht vorauszusetzen, daß nur wenig Grund für die Arbeiten des Ackerbaues übrig; diese beschränken sich auf den schmalen Flächenrand der Ströme, auf die sanften Abhänge der niederen Hügel und den Fuß der höheren. Der Boden besteht fast durchaus nur aus zersetzten Felsen, welche durch das auf einander folgende Frieren und Aufthauen des Wassers in ihren Spalten und Höhlen, und durch die Wirkung des Schnees und der Ströme auf ihre Oberfläche zerstückt verwittern. Da die Berge meistens Urgebirge, so werden die Ebenen durch die Zersetzung von Granit und Feldspath mit einer Decke von Sand, Kies und Kieseln überzogen, welche erst durch menschlichen Fleiß urbar gemacht werden muß. Die allgemeine Ansicht des Landes dort, wo es nicht bebaut, ist das der größten Unfruchtbarkeit, indem einige Weiden und Pappeln das einzige Bauholz und das Hauptgrün der tatarische Hecksame (Furze) mit einigen Büschen von Wermuth, Ysop, Hundsrose und andern Pflanzen der Haide, während die Felsen die Oede des Bodens eher zeigen als verbergen.

Dem traurigen Anblicke des Bodens entspricht das rauhe Klima, indem es schon im September zu schneien beginnt, und der Schnee bis anfangs Mai liegen bleibt; vom halben December bis anfangs Februar stand das Thermometer fast immer fünfzehn Grad unter dem Gefrierpunkte, einige Bäche sind noch im Junius mit Eis bedeckt, und auf den höchsten Gebirgen schneiet es das ganze Jahr. Die Sommerhitze tritt dann schnell und heftig ein, am vierten Julius stand das Thermometer in der Sonne zu Mittag 134°; Gerste am 10. Mai gesäet, ward am 12. September geschnitten. Die Eigenthümlichkeit des felsigen Bodens fordert viele Vorbereitungen, bis er urbar; die hinweg-

geräumten Steine und Blöcke werden zu Mauern aufgeschichtet, und die Felder erheben sich terrassenartig eines über dem andern; sie werden mit der Asche des Viehmistes gedüngt, welcher meistens statt Brennholz verbraucht wird. Das Wasser, womit die Felder getränkt werden, ist zwar klar und rein, aber meistens soda- und alaunhaltig, und für Fremde ungesund. Zum Pflügen wird der So-Ochs, der Mischling des Jak (bos grunniens) und der gemeinen Kuh, und der mit dem Buckel, Sebu, vorgezogen, dessen Schwester, die Somo-Kuh, die meiste Milch gibt. Waizen heißt auf tibetanisch To, Gerste Nas, und Buchwaizen To oder Bro. M. verbreitet sich (S. 276) über die verschiedenen Arten des Waizens und der Gerste, Lucernerklee wird, wenn frisch, Olh, getrocknet Tschampu genannt; das ergiebigste Futterkraut ist Prangos, welcher gesunde Schafe in zwanzig Tagen fett macht und ihre Zähne gelb färbt, indem sie nicht das Gras, sondern nur die gelbe Blume desselben fressen. Ein dem Feldbaue höchst zuträgliches Gras ist das Sandgras (Longma), welches auf leichtem sandigen Boden wächst, denselben oben und unten wie ein Netz überzieht und dadurch verhindert, daß der Wind den leichten Anflug von Erde wegbläst. Die einzigen Früchte sind Aprikosen und Aepfel, von den ersten gibt es zehn verschiedene Sorten, sie sind nicht größer als eine Wallnuß, oben und unten verflacht, von glatter blaßgelblicher Haut, die auf der Sonnenseite ins Rothbraue, auf der entgegengesetzten ins Weißliche fällt, süß wie Honig, die köstlichste aller Aprikosen. Der Sarsinh, ein Baum von wohlriechender Blüte und angenehmer Frucht, erreicht manchmal die Höhe von vierzig Fuß; die Frucht, wenn reif, hat die Größe einer französischen Olive, weiß, gelb oder orangefarb, das Fleisch süßlich und mehlig. Zu Jarkend, wo der Baum Igdi heißt, wird die Frucht verschiedentlich verwendet; frisch gegessen oder zu Staub gerieben, in Kuchen oder in Scherbet, meistens aber um Branntwein daraus zu brennen; die Hefe dient dem Vieh zum Futter, das Holz als Brennstoff; laut der Note **Elaeagnus Moorcroftii** im Kataloge Doctor Wallich's. Birnen werden von Balti, Trauben von Kaschmir, Melonen von Jarkend eingeführt. Eine Art runder orangefarber Beerenfrucht eines dornigen Strauches heißen Tscherma (Chirma) oder Tscheste-Mere (Chasta Ruru), die Beeren, zu sauer um von Menschen gegessen zu werden, dienen den Vögeln als Futter. Die Rhabarber wird häufig gebaut und ist nach ihrer Güte dreifach: die birnförmige (Amrudi) ist die beste, hernach die pferdhufförmige (At tojaghi), und dann die möhrenförmige (serdiki). Die Pappeln, die mit Weiden um jedes Dorf

gebaut werden, sind sowohl die lombardische als die schwarze. Die eingebornen Schafe, wiewohl größer als die indischen, sind kleiner als die von Tschanthan, die kleinste Art heißt Purik; die Ziege ist die der Shawlwolle; der Steinbock (Ibex) heißt Skin, das Weibchen L'Danmo; ein wildes Pferd nennt M. Equus Kiang, und versichert, daß es gewiß nicht der wilde Esel (Gur-char) sei; Hasen sind in Ledagh in Ueberfluß (während keine in Kaschmir). Alle Ströme wimmeln von Fischen, die zu essen aber die Religion des Budha verbeut. Die drei Pergene (Districte) von Ledagh sind Nobra nördlich, Sanskar südlich, und Spiti oder Piti südöstlich. Die Häuser der Hauptstadt, meistens aus ungebrannten Ziegeln, sind zwei bis drei Stock hoch und auch höher; die Dächer sind flach, aus Pappelstämmen, die mit Weidengeflecht, dieses mit Stroh und das Stroh mit Erde bedeckt ist, ein nichtsweniger als wasserdichtes Dach. In den Sälen der Vornehmen sind walzenförmige oder viereckige Pfeiler, deren Kapital zwei umgekehrte Hutmacherformen, geschnitzt, gemalt und vergoldet; in den Häusern der Armen sind die Pfeiler mit einem Aehrenkranze umwunden, der eine Art primitiven Kapitals; Glasfenster gibt es keine, die üble Witterung wird nur durch Vorhänge oder Balken ausgeschlossen. Die Ledaghi sind mild, furchtsam, freimüthig, ehrlich und wohlgesittet, in soweit sie nicht durch den Verkehr mit den ausgelassenen Kaschmirern verderbt sind, aber faul, schmutzig und dem Trunke ergeben. Dem älteren Sohne wird die ganze Wirthschaft des Hauses übertragen, der jüngere wird ein Lama; sind mehrere Brüder vorhanden, so werden die jüngeren Nebengemahle des Aeltesten, die Kinder gehen auf des Hausherrn Rechnung; die Jüngeren genießen aber nicht das geringste Ansehen, sie warten dem Aeltesten als Diener auf und können von ihm ohneweiters fortgejagt werden; bei dem Tode des ältesten Bruders geht die ganze Wirthschaft auf den nächsten über. Die Weiber, die sehr zahlreich, erwerben ihren Unterhalt nur mühsam durch Wollkrämpeln und Feldbau; sie sind lebhaft, wohlgelaunt und zanken fast nie unter einander.

Die Lamas kleiden sich roth oder gelb, nach dem Orden, dem sie angehören. Der große Lama zu Lassa kleidet sich gelb, der von Ledagh roth; die Mützen sind alle gleichförmig, nur von verschiedenem Stoffe, die der Chaluns und der Vornehmen aus russischem Sammt.

»Die Kleidung der Weiber besteht aus einer Jacke, deren Halsbesetz bis auf den halben Nacken reicht; von der Jacke fallen breite Streifen nieder, welche den Unterrock bilden, und deren Zwischenraum füllen schmale vielfärbige Streifen, die unten zwei Zoll breit in einen Spitz

auslaufen, so, daß der untere Umfang des Rockes ein weit größerer als der obere; es mögen achtzig oder hundert solche Streifen seyn. Ueber die Schultern wird ein auf der rechten mit einem Knopfe befestigter Mantel aus Schaffell getragen, dessen rauhe Seite einwärts gekehrt und dessen äußere, je nach den Mitteln des Trägers, mit wollenem, baumwollenem Stoffe, chinesischem Atlas oder reichem Stoffe von Benares besetzt ist. Männer und Weiber tragen Strümpfe, die von dreierlei Art, von gefilzter Schafwolle, von gewebter und von Ziegenhaaren gewebt, sie sind von verschiedener Gestalt; lange über die Knie reichende, in ihrer Form zusammengenäht, dieselben von Filz ausgeschnitten und bloße Ueberzüge der Waden vom Knie bis an die Knöchel; der untere Theil muß sich erst durch das Tragen ausbilden, da derselbe ursprünglich sehr unförmlich; die Strümpfe werden oben gebunden und oft mit einem Bande farbiger Seide geschmückt; die Wadenüberzüge werden mit einem langen farbigen Bande befestigt, die Strümpfe aus Shawlwolle sind fantastisch verziert, und fallen sehr ins Auge; für den Sommer werden Halbstrümpfe von Baumwolle aus Kaschmir und Kabul eingeführt, beide Geschlechter tragen Stiefel, deren Sohlen von dickem Leder wie die der Chinesen, deren oberer Theil aber bloß von steifer Leinwand; die Ledaghi bilden sich auf ihre Stiefel ungemein viel ein, diese sind meistens von hellen Farben, mit gesticktem Saume, die reichsten haben Stiefel von russischem oder chinesischem Leder, von Ziegen- oder Schafshaut, roth gefärbt und geglänzt, die Nähte mit goldenen Schnüren besetzt, mit Stickereien in Seide, Silber oder Gold verziert; statt dicker Sohlen bedient man sich grüner Pantoffel, die mit Eisen beschlagen und hohe Absätze haben; die gewöhnlichen Stiefel werden zu Ledagh verfertigt, die geschmückten kommen von Lassa und Kaschmir. Die Männer haben nicht vielen Zierath auf sich, ihr vorzüglichster besteht aus Ohrringen und einer kleinen goldenen, mit Türkissen besetzten Schachtel, worin ein heiliger Spruch oder Amulet befindlich, die sie um den Hals hängen. Die Weiber sind mehr geschmückt, die Hauptstücke ihrer Toilette sind: das Kopftuch, das Halsband und Ohrringe; das erste wird flach über den Kopf gelegt und reicht bis an die Hüften oder weiter, mit Querreihen von Türkissen, Karneolen und Bernsteinkorallen geschmückt; die kleinen Flechten des Haares vereinen sich in einen Zopf, der mit Muscheln, Glöckchen, Münzen u. s. w. behängt, durch seidenes Geflechte verlängert bis zur Erde reicht. Von dem Scheitel des Kopfes hängen über das Kopftuch Perlenschnüre bis an die Ohren oder darüber herunter, oben mit einer Juwelenschließe verbunden. Personen vornehmen Ranges tragen auf beiden Schultern herabhängende Korallenschnüre; der kostbarste Theil ist das Halsband, eine steife silberne oder goldene Binde, mehr oder minder gestickt mit Schnüren von Perlen und Korallen oder silbernen Kügelchen umwunden und reich mit Türkissen besetzt; unter diesem Halsbande ein zweites, das aus verschiedenen Schnüren goldener und silberner Korallen mit Türkissen untermischt, die bis auf den Busen heruntergehen; solch ein Halsband kostet über 40 L. S., es sieht eher schwer als reich aus und die Ledaghischen Mohammedanerinnen ziehen einfachere Halsbänder vor. Zu Li wird noch ein ganz besonderer Bestandtheil des Kopfputzes getragen, welchen M. Oreillette nennt. Ein ovales Stück Seehundhaut, welches unter den Seitenflechten das Ohr bedeckt, von innen rauh, von außen mit reichem Stoffe bedeckt. Der Kopf hat in der Regel keinen Schmuck als das Tuch, aber an Gallatagen wird ein runder Hut von Seehundsfell aufgesetzt, das Gesicht wird bei diesen Gelegenheiten mit dem fleischigen Theile einer Art von Belladonna

beschmiert, wodurch dasselbe glänzt, und mit dem kleinen flachen Samen, welcher durch den klebrigen Saft hängen bleibt, bedeckt *). Eine Ledaghische Frau im vollen Staate würde unter den Modedamen einer europäischen Hauptstadt nicht wenig Aufsehen erregen.«

Die Nahrung der Ledaghi und der Tibetaner überhaupt ist ausgiebig, sie essen dreimal des Tages; das Frühstück ist Thee (der schwarze heißt hier Santscha), der eine Stunde lang gesotten und dann mit Butter abgeschmalzt wird, so daß derselbe ein schwarzbraunes chocoladartiges Getränk gibt; dieses wird in die Theekanne gegossen, welche von Erz, versilbertem Kupfer oder Silber, mit Blumen und Laubwerk, grotesken Figuren von Leoparden, Krokodillen, Elephantenköpfen, Drachen u. dgl. in gediegener oder durchbrochener Arbeit.

»Jeder hat seine eigene Schale von chinesischem Porzellan, oder, was das Gewöhnlichste, aus einer großen Roßkastanie, deren Rand mit Silber eingefaßt. Fünftausend solcher rohgearbeiteter Schalen werden jährlich von Bisahar nach Gardoch ausgeführt, und fünf oder sechs für eine Rupie verkauft; vollendet und geschmückt werden sie erst in China. Die letzten fassen das Drittel von einem Quart, die chinesischen etwas weniger; Jeder trinkt fünf bis zehn Schalen, und wenn die letzte halb ausgetrunken, mischt er mit dem Reste so viel Gerstenmehl, bis daraus eine Art von Teig wird, den er ißt. Die Wohlhabenderen nehmen zu ihrem Mittagsbrote (das aus Fleisch, Reis, Gemüse, Suppe und Brot besteht) wieder Thee mit einem Backwerke von weißem Mehl, Butter und Zucker, das heiß aufgetragen wird. Die Armen sieden statt Thee zwei Theile Gerstenmehl mit einem Theile Wasser, bis daraus eine Art von Teig wird. Das Abendmal der höheren Klassen besteht aus Fleisch von Schafen, Ziegen und Jack, das mit Reis, Gemüse, gesäuertem und ungesäuertem Walzenkuchen gegessen wird, die ärmeren Klassen essen Abends denselben Gerstenteig wie zu Mittag, oder eine Suppe von frischen Gemüsen, wenn diese zu haben sind, oder von getrockneten Rüben, Rettichen und Kohl, mit Salz und Pfeffer gesotten, mit Stücken steifen Teiges von weißem Mehle. Die Bewohner von Tibet trinken, wenn sie es vermeiden können, nie Wasser. Die Reicheren trinken Traubensaft mit Wasser oder Scherbet, die Aermeren eine Art von Gerstenbier, welches in Kaschmir (wie in der Türkei) Busa, in Tibet Tschang heißt.

An der Spitze der Verwaltung steht der erste Minister Chalun, ihm zur Seite sein Stellvertreter Numa Chalun, der Stadtvogt Lompa, der Schatzmeister Tschegset (Chug-Zut) und der Befehlshaber der Reiter Banka. Das Heer besteht aus bloßen Bauernlandwehren; hierauf über die Lamas Gelong's und Unis (Priester, Mönche, Nonnen) das schon Bekannte. In dem Tempel von Tschenresi, d. i. des Gottes der Todten, sah M. die Weihe der für die Seelen der Verdammten in der Hölle bestimmten Lebensmittel, ohne welche sie sonst dort verhungern müßten. Einen der vorzüglichsten Tempel

*) Wahrscheinlich ist dieser Same schwarz, und stellt also als Schönpflästerchen die Muttermale vor.

von Li ist der der androgynen Gottheit Tschamba, welche vierarmig, in einer Hand einen Rosenkranz, in einer Blumen, in einer einen Wasserkrug, und die vierte offen hält. Die kleinen Augen mit den in der Mitte herabgedrückten Augenliedern soll den Zustand der Betrachtung anzeigen, in welchem alle Budhas tibetanischer Tempel, aber in der Nähe von Molbi sah M. eine aus dem Felsen gehauene kolossale Figur von Tschamba, welche indische Züge und den Dschenu (Janu), d. i. den heiligen Gürtelstrick der Brahmanen hatte. Die Tempel mit ihren Klöstern heißen Gompas. Die Lieblingsunterhaltung der Ledaghis ist Gesang und Tanz, und das Maillespiel, das in Persien Tschewgan und hier Polo heißt. Es wird dann noch weitere Auskunft über den Handel von Ledagh, hauptsächlich mit Thee und Ziegenwolle, über die Einfuhr von Jarkend und Balti, d. i. Klein-Tibet gegeben. Herr Vigne, welcher, wie Moorcroft und Trebek, Mittel-Tibet, d. i. Ledagh besucht hat, ist der erste aller europäischen Reisenden (von denen nämlich Bericht auf uns gekommen) nach Klein-Tibet vorgedrungen, welches Balti oder Baltistan heißt; dieser Name muß den Rec.'n als Steiermärker nothwendig an das schöne Thal und an den Fluß Balte erinnern, der sich in einer der schönsten Gegenden Obersteiermark's mit der Enns vereiniget. Die Hauptstadt ist Iscardo, bei deren Namen dem Rec.'n an Scharding zu denken erlaubt sei. Man wollte Hrn. V. von der Reise nach Mittel-Tibet durch die Sage abschrecken, daß es in Tibet Juden-Kanibalen gebe; wirklich meldet eine Abhandlung im XV. Bde. der As. Res., daß die Butia von Ober-Tibet ihren erschlagenen Feinden die Leber ausreißen, sie mit Butter und Zucker fressen, dann aus dem mit Terpenthin und Blut vermischten Fett Kerzen, aus den Schenkelbeinen Pfeifen, aus den in Silber gefaßten Schedeln Trinkschalen bilden, daß sie vor ihren Götzen die Kerzen anzünden, mit den Pfeifen ihre Andachtsübungen begleiten und die Schedel als Opferschalen gebrauchen. Der hohe Berg, welchen die Kaschmirer Nenga Perbet (Nunga Purbut), d. i. den nackten Berg, die Tibetaner aber Diarmul nennen, hat 18—19000 Fuß Höhe über dem Meere; N. W. erhoben sich die schneeigen Rücken des Tschelas (Chulas), was, wie V. meint, dasselbe mit Kilas (der Himmel) seyn mag, und die Gipfel des Harameki (Haramuki), an dessen Fuße das heilige Gewässer von Genga-Bal (Gunga-Bul); dieß sind die ersten Gebirge, denen der Reisende auf dem Wege von der Hauptstadt Kaschmirs nach Baltistan begegnet. Die Grenze ist zu Geris (Gurys). Von den Stationen, deren Namen wir hier nicht verfolgen können, heißt eine Makban, welches nach Moorcroft der Name eines der vier Engel, von denen die Dar-

dus (Strabo's Daradrae) abzustammen behaupten; eine der Stationen heißt die der Birken, Bersil (Burzil). Die Verse 87 und 475 des IV. Buches der Odyssee werden sehr passend als die älteste Beschreibung eines morgenländischen Bratens (Kebab) angeführt, welchen V. richtiger Kabab als Freiherr von Hügel und Warren Kobab schreibt. Der oberste Häuptling von Klein-Tibet heißt Ghilfo, d. i. der mächtige Mann; seine Gemahlin Ghilmo, d. i. das mächtige Weib; der Kronprinz Ghiltschen, und die Kronprinzessin Ghiltsche. V. setzt dem Anfangsbuchstaben dieser Wörter überall ein kleines r vor, weil es in der schnarrenden Landesaussprache gehört wird, was in soweit merkwürdig, als diese hierin mit der nordafrikanischen des Ghain übereinstimmt, weßhalb die französischen Berichte aus Afrika den Streifzug Ghasije immer Rhazyé schreiben. V. meint, daß das tibetanische Ghilfo gleich dem englischen Guelph (Welfe) seyn dürfte; zum Behufe der Wahrscheinlichkeit dieser Etymologie bringt er bei, daß in Baltistan ein Hirte Pal, und ein Gefäß, worin Korn oder Früchte aufbewahrt werden, Sack heißt. Die Klein-Tibeter sind keineswegs so schön als die Kaschmirer, ihre Augen sind kleiner und länger ausgeschweift, und nach ihren hervorragenden Backenbeinen möchte man sie fast für Tataren halten; mit der weiblichen Schönheit, deren so viele in Kaschmir gefunden wird, sieht es in Klein-Tibet (Baltistan) schlecht und in Mittel-Tibet (Ledagh) noch schlechter aus. Höchst merkwürdig ist der Felsen von Iskardo, der im Thale vereinzelt aufsteigt, und auf welchem das feste Schloß des Ghilfo, ein Holzschnitt gibt die Figur desselben. Dieser Felsen, so wie die meisten Gebirge längs den Ufern des Indus in Klein- und Groß-Tibet, sind Gneis. Tibet heißt in der Sprache Ledagh's Bod, ein Tibetaner heißt zu Ledagh Bodpa, woher auch der Name Butan kommt; Klein-Tibet (Baltistan) wird zu Kaschmir Seri Butan, d. i. das Aprikosen-Tibet genannt; die Chinesen nennen Tibet Se-Tsang. V. meint (sehr irrig), daß das Ti in Tibet das abgekürzte türkische Depe, d. i. ein Hügel sei, und daß Tibet ursprünglich Bergbewohner, Verehrer des Budha bedeute, was eine sehr unglückliche Etymologie; Rec. bemerkt hiezu, daß der Name des Landes im Persischen nicht Tibet, sondern Tubet lautet, wie es im Dschihannuma, S. 247, ausdrücklich gesagt wird; der Name von Iscardo ist nach V. eine Abkürzung von Sagara Do, d. i. die zwei Flüsse; die Baltis sprechen von sieben verschiedenen Tibets: Ledagh, Iscardo, Chopalu, Purik, Nagir, Gilghit, Astor. Die Bewohner von Ledagh sind Budhisten, die von Klein-Tibet Schiiten. Als V. zu Iscardo war, waren die Siken

Herren von Ledagh; in Klein-Tibet schloß sich an den Reisenden Dr. Falconer an, dessen Name, so wie der von Wood, der vom Freih. v. Hügel aufgezählten Decas der europäischen Reisenden, welche Kaschmir besucht haben, angereihet werden muß. Das Daseyn von Kasten in Tibet deutet auf indischen Ursprung hin, eine dieser Kasten ist die der Futha (Narren), vielleicht ist dieß nur eine Verstümmlung der Ewladi Fatihan, d. i. der Kinder der Eroberer, die in der Geschichte der europäischen Türkei so häufig vorkommen.

»Die Ceremonie einer Heirath von Hindus oder Siken ist die folgende: Nachdem die Verwandten über die Heirath übereingekommen, bringt der Barbier einige Kleinigkeiten von der Braut und ihren Eltern dem Vater des Bräutigams, der sie ohne Anstand annimmt; dieß wird bis zum Tage der Heirath einige Male wiederholt, an diesem Tage erscheint der Brahmane. Der Saum der Kleider des Brautpaares wird zusammengebunden; der Brahmane bildet mit Mehl einen Kreis um ein Feuer und ruft den Namen seiner Gottheiten an, ein anderer sagt Gebete her und wirft Blumen in das Feuer; das Brautpaar geht siebenmal im Zimmer herum, und erst, wenn die Braut den siebenten Umgang beginnt, ist sie vermähltes Weib; sie zieht sich mit zwei der Weiber zurück, die sie entschleiern und mit Scherzen plagen, worauf sie der Mann nach Hause nimmt (II. Bd. S. 259).«

Das Thal des Indus ist nach Barometerbeobachtungen zu Iskardo 6300 Fuß höher als die See, d. i. tausend Fuß höher als das von Kaschmir, in der größten Länge hat es neunzehn, in der größten Breite sieben englische Meilen. Bei dem Eingange des Satpurpasses ist der See Satpurtschuh, welcher die ganze Weite des Passes ausfüllt; außerdem gibt es noch vier andere Seen in Kleintibet. Zunächst dem Dorfe Schikari ist der herrliche Quell von Koschau, der schönste des Thales. Zwischen Hainen von Pfirsichen, Aprikosen, Maulbeeren, Aepfeln und Birnen sind die Hütten der Baltis, d. i. der Bauern von Kleintibet, zerstreut; ein Zaunthor, ähnlich dem in Sussex üblichen (Hurdle), kommt hier und in Kaschmir häufig vor; die Melonen von Iskardo sind meistens klein, grün, aber vom herrlichsten Geschmacke. V. gibt die Art der Zubereitung eines Confectes, das Sghurma heißt; der Thee, wie wir ihn trinken, heißt in Tibet der mongolische, der tibetanische wird in Wasser mit Soda gesotten, und wie schon oben nach M. erzählt worden, mit Butter und Mehl in eine Art braune Chocolade verwandelt. Die Sprache von Kleintibet soll, wie V. berichtet ward, von der in Ledagh ganz verschieden seyn; arabische Buchstaben kommen oft in ihren Wörtern vor, und mehr arabische Wörter als persische, am wenigsten türkische. Der Hase von Tibet ist eine von dem unsern verschiedene Art. Der

Jak wird auf dem nördlichen Abhange des Himalaja wild gefunden, die Kuh desselben heißt Jakmo, d. i. das Jakweiblein (das Mo ist augenscheinlich nichts anderes als das persische Made und das deutsche Maid). Der Kutschkar (Kuch-Kar) ist wahrscheinlich der Beschreibung nach das Ovis Ammon des Pallas. V. bemerkt, daß Kutsch oder Kotsch in Afghanistan der allgemeine Name für wilde Schafe sei; Rec. bemerkt hiezu, daß Kotsch oder Kotschi im Türkischen ein Bock heißt. Die gigantische Ziege, welche in Afghanistan Marchor, d. i. der Schlangenesser heißt (dieß ist wohl der Μαρτιχορας des Ktesias), wird in Kleintibet Rawatschih genannt. Der Marchor soll, wie V. berichtet ward, auf den Hügeln von Bedachschan gefunden werden, und ist wahrscheinlich der Ras, von welchem Lieutenant Burnes die früheste, Lieutenant Skood die jüngste Nachricht gegeben. Der Sna, d. i. der Nahur von Nipal, ist größer als ein Schaf, mit vierseitigen glatten krummen Hörnern. Der H'la ist eine neue Art des Moschusrehes; der Adler heißt Bija-Nuk, d. i. der schwarze Vogel, und der Geier Bijakur, d. i. der weiße Vogel; außer dem großen Rebhuhn Kebukj Deri ist das rothfüßige (Tschikor) das einzige in Tibet bekannte. Ein Vogel, der an Größe zwischen diesen beiden steht und Sulalu heißt, wird auf den höchsten Gipfeln der Berge gefunden, sein Ruf soll manchmal dem Wiehern eines Pferdes ähnlich seyn; von kriechenden Insecten (über welche Reisende in Indien so viel klagen) scheint das Thal ganz frei zu seyn; der Scorpion, der schon in Kaschmir selten, wird hier nicht gefunden, und die Tarantel, die in Persien so häufig und noch zu Meschhed gefunden wird, sah V. nicht einmal in Kabul. Das herrlichste Schauspiel des Thales von Brahaldo ist der Gletscher, welcher dasselbe schließt.

»Ich habe noch nie ein so großes Schauspiel solcher Alpennatur gesehen, als den Ausbruch der Wasser unter diesem Gletscher. Das Eis ist klar und grün wie Smaragd, das dadurch gebildete Gewölbe hoch und finster wie der Avernus. Der Strom, der unten hervorbricht, ist kein beginnender Bach, sondern ein breiter, bereits gebildeter Fluß, dessen Farbe die des in seinem Laufe weggeschwemmten Erdreichs, dessen Heftigkeit und Schnelligkeit einen langen Herabsturz verkünden, und dessen Stärke am besten dadurch bezeichnet wird, wenn wir sagen, daß der Strom ungeheure Massen von Eis fortrollt, welche gegen die Felsen des Ufers geschleudert die Erschütterung und den Schall einer fernen Kanone hervorbringen, und die, wenn nicht durch die Felsen für immer aufgehalten, auf dem Indus bis unter das Thal von Iskardo fortfluthen.«

V. meint, daß die Druns oder Murmelthiere von Kleintibet die Goldameisen Herodot's seien, »die so groß als Füchse;« er erwähnt ihrer bei den Indern, »welche zunächst der Stadt

Kaspatyros und in der Gegend von Paktyaka leben,« d. i. Kaschmir und das demselben nördlich gelegene Paktawer. Ein lithographirtes Blatt stellt das schon oben erwähnte Maillespiel zu Pferde vor, welches Tschewgan heißt; V. scheint nicht zu wissen, daß dasselbe schon die Byzantiner kannten, bei denen die dazu bestimmte Rennbahn Τρευκανιστηριον hieß. V. beschreibt es umständlich und empfiehlt einen Versuch davon auf dem Hippodrom von Bayswater. V. hält das Wort Hesare für eine Verstümmlung von Abhisares, während es doch wahrscheinlich dasselbe mit dem Hesare in Afghanistan, nämlich eine Abstammung von dem Namen der mongolischen Regimenter, welche Hesare hießen, weil sie aus tausend Mann bestanden. Die Gilghitis sind eben so große Weintrinker als die räthselhaften Siahposch. V. ging von Iskardo den Indus aufwärts nach Ledagh durch den Duraspaß.

»Große und bestaunenswerthe Berge von Gneis, oft mit breiten Streifen von Quarz so regelmäßig und reich durchstrichen, daß es schwer ist zu sagen, welcher von beiden der erhaltende oder enthaltene Stoff; manchmal stürzen sie von großer Höhe in stillem Teich oder in tiefem und schäumendem Strom, manchmal treten sie zurück und lassen einen Sandrand von hundert bis dreihundert Fuß Breite, welcher je nach zwei bis drei Tagreisen sich in eine größere Sandfläche ausdehnt. Gewöhnlich erblickt man ein Dorf aus Plateaux gebildet, an dem Zusammenflusse eines der unzählbaren Ströme, deren Wasser den Indus nährt. Der Weg läuft manchmal in der Ebene neben dem Flusse fort, erhebt sich manchmal über denselben und ist längs steilen Abgründen durch rohgespaltene Sparren fortgeführt, die auf hölzernen, hart in den Felsen getriebenen Keilen ruhen; so geht der Weg oft meilenlang in einer Höhe fort, welche dem Reisenden die Aussicht auf Schneegipfel öffnet, und ihn mit dem Gletscher fast in unmittelbare Berührung setzt; an vielen Stellen hat sich der Fluß sein Bett durch die gespaltenen Felsen erweitert und vertieft, und der Kanal ist mit Steinbuchen (Shinglebeaches) gefüllt, von denen fest an den Berg klebende Lager sich in der Höhe von mehr als 400 Fuß ober dem Flusse befinden. Dieß ist die Landschaftsscene an den beiden Armen des Indus in den Alpen.«

Zu Chopalu (was Felsenplatz bedeutet) brachte dem Reisenden ein eingeborner Arzt ein medicinisches Werk, Mantschuk betitelt, als das beste in Tibet bekannte. Zu Siksu sah er einen Schwerttanz, der in Chulas und anderen Orten unter Iskardo gewöhnlich nicht eher getanzt wird, als bis die Tänzer trunken, deren Raserei dann oft für die sich ihnen Nahenden gefährlich.

»In der Nähe vor Parkuta führt ein Weg nach Diotsuh. Dieser Ort ist in Klein-Tibet durch seine Sättel berühmt, welche nett gearbeitet, mit dem Horn des Hanglu, d. i. des tibetanischen Hirsches, geschmückt sind. Ich legte eines Tags einige ganz harte Stücke dieses Hornes in einen fließenden Strom, und fand, wie man mir vor-

hergesagt, daß dieselben nach drei bis vier Tagen biegsam und hammerbar. In Klein-Tibet werden auch treffliche Bogen von flachen Stücken des Hornes des Ibex verfertigt, und es ist sehr wahrscheinlich, daß die Bogen der Alten, welche als von Horn verfertigt beschrieben werden, aus diesem und nicht aus Hirschgeweihen verfertigt worden waren.

Zu Tolti eine halsbrecherische hangende Strickbrücke aus Birkenrinde, in Holzschnitt abgebildet, ganz übereinstimmend mit der von F. v. Hügel gegebenen Abbildung einer solchen Brücke zu Uri. Zu Kataktschend sah V. das Schauspiel eines Zauberers von Profession, der zuerst den Rauch von Wachholder, der in Ziegenfett gebraten, einhauchte, und sich dann auf dem Boden wie ein Berauschter fortwälzte. Die Einwohner sind Schiis, V. hat ihre Trauerklage über den Tod Hasan's und Husein's in Noten gesetzt; zu Skerwetschen sah V. zuerst mit Vergnügen eines der sonderbaren Gebäude des budhistischen Kultus, welche Munis heißen, 20 Ellen lang, 5 Fuß hoch und 12 bis 14 breit, das Dach ganz mit flachen Steinen bedeckt, auf deren jedem die heilige Formel: Um mani padme Hum, welche V. Om, Mani padma, Om schreibt. Statt der Hütten aus Lehm und Stein von Kleintibet fand V. in Mitteltibet, d. i. in Ledagh, kleine weiße viereckige gemauerte Häuser mit einem Fenster, von Aprikosen-, Maulbeer- und anderen Fruchtbäumen umgeben, nach der Art und Weise der Dörfer von Großtibet. Die Lamas und Gelums (so schreibt V. statt Gelongs) saßen an den Fenstern oder flachen Dächern mit den tragbaren Gebetwalzen (Skuru) in den Händen, dieselben in der größten Schnelligkeit herumdrehend. Li (die Hauptstadt von Ledagh) steht 10,000 Fuß über der See, ein großer Handelsplatz, weil hier die Straßen von Nurpur, Dschumu, Kaschmir und Jarkend zusammenlaufen. Der beste und ausführlichste Bericht über Li sowohl als über die Straße von Tibet nach Jarkend und von da nach Kokan oder Chokand bis Chodschend, Semerkand und Bohara findet sich in der Reiseroute Mir Isetullah's, welche zuerst im orientalischen Quarterly Magazine vom Jahre 1825 kund gemacht, aus demselben von Wilson im VII. Bande der Zeitschrift der Royal Asiatic Society neuerdings herausgegeben worden, wofür bei der großen Seltenheit jenes Magazins in Europa alle Liebhaber der Geographie dem Herausgeber nur mit Dank verbunden seyn können; durch die in persischer Schrift beigegebenen eigenen Namen ist die wahre Aussprache derselben festgestellt; der von den Reisenden insgemein Dras geschriebene (bei V. Duras) Paß kann indessen eben sowohl Deras als Diras ausgesprochen werden. Demnach ist auch Akßu, d. i. Weißwasser, und nicht wie V. schreibt:

Ak-Tsuh die richtige Schreib- und Sprechweise; wenn Tsuh für das persische Wort des Flusses gemeint seyn sollte, so müßte es Dschui lauten. Die Nachrichten, die V. über Jarkend und Taschkend einziehen konnte, sind unbedeutend, seine Reise nach Chokand fortzusetzen war ihm verwehrt. Die Jarkendi marschiren Nachts; Moscheen gibt es viele in Jarkend, aber ohne Minarete; die Frauen sind dem Zwange des Perde nicht unterworfen, d. i. sie gehen ohne Schleier. Die Jarkenden trinken Wein in Ueberfluß und auch eine Art Branntweins aus der Frucht des Sendschit. Der Tuman, d. i. der Fluß von Kaschghar, entspringt auf der Ostseite des Gebirges Tirakdewan, das mit dem Pamir-Gebirge zusammenhängen soll, vereint sich unter Kaschghar mit dem Flusse von Jarkend, und fällt dann in den chinesischen Fluß Hoang-Ho. Taschkend ist die reichste Stadt in Turkistan, ihr Lalesar (nicht Lallazar), d. i. Tulpenflur, bedeckte vormals unermeßliche Strecken; Taschkend ist acht oder zehn Tagreisen von Chokand entfernt und demselben unterworfen. Da in den letzten zehn Jahren mehrmals Gesandtschaften von Chokand nach Constantinopel gegangen, deren Ankunfts- und Abschieds-Audienzen regelmäßig in der osmanischen Staatszeitung gemeldet worden, so hätten die Mitglieder der europäischen Gesandtschaften zu Constantinopel die schönste Gelegenheit gehabt, über die Geographie von Chokand und die anderen Städte Turkistans bis an die chinesische Grenze hin nähere Erkundigung einzuziehen und mehr darüber zu berichten, als V. davon in Erfahrung gebracht. Schätzbar, wenn auch sehr klein, sind die seinem Werke angehängten Vocabulare der Sprachen von Kaschmir, von Klein-Tibet, von Klein-Kaschghar oder Belut und der Dengrisprache, welche in Astor, Gilghit und anderen Gegenden am Ufer des Indus zwischen Kleintibet und Pendschab gesprochen wird. Da Jacquemont's Tagebuch mehr über das Pendschab als über Kaschmir enthält, so beschäftigen wir uns erst mit diesem und dann noch mit der Reise seines ihm etwas geistesverwandten halben Landsmannes Warren, ehe wir mit Vigne, Moorcroft, Trebek und F. v. Hügel das Zauberthal von Kaschmir betreten.

Von unseren Reisenden nach Kaschmir hat Victor Jacquemont, der französische Sammler für den botanischen Garten in Paris, diese Reise schon vor sechzehn Jahren unternommen, die wissenschaftliche Ausbeute ist aber bei seinem Leben nicht erschienen. Die vor zwölf Jahren ohne sein Wissen von seiner Familie herausgegebenen vertrauten Briefe haben, wie Freiherr von Hügel bemerkt, sein Andenken in Indien gebrandmarkt, weil sie

Persönlichkeiten verwundeten; er hat zwar von unseren Kaschmir besuchenden Reisenden nach Moorcroft und Trebek der früheste dasselbe betreten, ist aber durch zu frühen Tod an der Herausgabe seiner wissenschaftlichen Beobachtungen verhindert worden; bis zur Erscheinung derselben folgen wir ihm von Delhi (richtiger Dehli), der ehemaligen Hauptstadt des Reiches des Großmogols, nach Kaschmir und von da wieder zurück nach Delhi und Puna, nicht ohne an seinem oberflächlichen Tone und französischem Geiste, der sich in diesen vertrauten Briefen gehen läßt, Anstoß zu nehmen. Delhi enfin! Delhi est la terre la plus hospitalière de l'Inde. Savez-vous ce qui a failli m'arriver ce matin? J'ai manqué d'être la lumière du monde ou la sagesse de l'État, ou l'ornement du pays etc., mais heureusement j'en ai été quitte pour la peur. In diesem Tone ist das ganze Buch geschrieben. J. trat in das Himalajagebirge durch das Thal von Dhun oder Herdwar und Scharenpur ein, und ging durch Kunawer (das er Kanawer und Gerard Koonawer schreibt) nach Ledagh. Daß er es mit der Aussprache und Rechtschreibung eigener Namen nicht sehr genau nimmt, erhellet am besten aus der folgenden Stelle: Ces deux héros ne font pas plus d'effet à Delhi que le duc de Saxe-Chewrin, ou d'Anhalt-Cobalt, qui peuvent être aussi de très-grands princes, mais incognito. Daß das Haus Coburg hier in Cobalt verwandelt erscheint, ist wirklich das größte Incognito in Bezug auf die Kenntniß des Reisenden. Dafür datirt er seinen Brief aus Semla: Semlah, Samla, Simla, Simlah, ad libitum. Dieser Ort ist, sagt J., wie Mont-d'Or oder Bagnères, das Stelldichein der reichsten und müßigsten Kranken. Wenn J. über Bischof Heber (den er auch als Hébert in einen Franzosen umwandelt) urtheilt, daß dessen Reisebeschreibung Milch und Wasser, so dürfte die seine wohl nichts als gewässerter Branntwein seyn. Er verachtet die indischen Alterthümer und meint, daß das Studium des Sanskrit eben zu nichts anderem als zur Kenntniß des Sanskrit führe; dieß wiederholt er sogar zweimal (I. p. 22): Le sanskrit ne mènera à rien qu'au sanskrit, und p. 236: Le sanskrit ne mènera à rien, qu'à la connaissance de lui-même. In diesem Geiste urtheilt er über die ganze indische und deutsche Philosophie ab: D'Eckstein a, ma foi, bien raison de faire comme s'il le savait, et le galimathias qu'il vous donne, se non è vero è ben trovato. Essayez du Schlegel, qui est honnête et consciencieux, et voyez s'il y a grande différence. Essayez du Cousin. L'absurde de Bénarès et l'absurde d'Allemagne n'ont-ils pas un air de

famille? Darüber, daß Indien nichts weniger als ein malerisches Land, stimmt sein Urtheil ganz mit dem des Freiherrn von Hügel überein; dieß gilt jedoch bloß von dem oberen Lande, aber nicht von der erhabenen Alpennatur des Himalaja. J. reiste mit einem Gefolge von fünfzig Personen und gab sieben- bis achthundert Franken des Monats aus; Freiherr von Hügel reiste mit doppelt so vielem Gefolge und gibt die interessante Specification eines Dutzends der für einen so stattlich Reisenden unentbehrlichen Diener, nämlich: ein Serdar Träger, welcher ein Kammerdiener; eine Chidmetkjar [1]), d. i. Bedienter, welcher aber eigentlich ein Tafeldecker; ein Meschaaledschi [2]), d. i. ein Fackelträger, welcher aber eigentlich ein Hausknecht; ein Sekretär Munschi, ein Dolmetsch Terdschiman, ein Koch Bawerdschi [3]); ein Mehter, welchen F. v. H. einen Akolythen (nicht Akoliten) des Kammerdieners nennt, der aber in Persien und in der Türkei einen Zeltaufschläger bedeutet; ein Hukadar, d. i. ein Pfeifenträger; ein Abdar, d. i. Wasserschalehalter; ein Behisti, d. i. Wasserträger; ein Dersi (nicht Dursi), d. i. ein Schneider; ein Dschobedar, d. i. Herold (dieses Wort heißt eigentlich Tschopdar, d. i. Prügelhalter); zwei Kalassi, d. i. Zeltaufschläger; zwei Mali, d. i. Gärtner; zwei Behari, d. i. Gebirgsbewohner Schmetterlingsfänger; zwei Schikjari, d. i. Jäger; zwei Tschaprassije, d. i. Zimmerportiere, welche den Namen des reisenden Herrn in Hindi und persisch auf der Brust tragen; so bestand das Reisegefolge des Freiherrn aus 37 Bedienten, 60 Trägern und 7 Maulthieren. Die Pferde, deren man sich in dem Gebirge bedient, heißen Gunt. Der Name der Stadt Sebatu (J. schreibt Subhatoo, setzt aber hinzu prononcez Sabàtou) dringt dem Referenten die Bemerkung ab, daß das Wort Sebatu wohl Eines mit Sabatinca, der alten Bergstadt der Taurisker, seyn dürfe. Der gesellschaftliche Gebrauch und die Vorschrift der Sitte wird in Indien mit dem

---

[1]) Nicht Kitmedgar, denn das persische Wort ist خدمتکار

[2]) Nicht Masalchie, denn das persische Wort ist مشعلچی, oder Meschaaledar, wie in Saadi's schönem Worte: Aalimi bi la kjar kör est meschaaledar jebdi we la juhtedi, d. i. der Gelehrte ohne Handlung ist ein blinder Fackelträger, er leuchtet und leitet und wird nicht erleuchtet und geleitet.

[3]) Buvartschi ist das mongolische باورچی, was aber eigentlich kein Koch, sondern ein Tafeldecker.

persischen Worte Destur, d. i. Kanon, bezeichnet; J. sagt: c'est le dustour, tyran bien autrement absolu dans cette partie du monde que n'est fashion en Angleterre. Ce puissant mot de persan est autant au-dessus de fashion que celui-ci est au-dessus de mode. J. hat Unrecht, dustour statt destour zu schreiben, denn nur das letzte bedeutet Kanon und das erste Wesir, wie alle persischen Wörterbücher ausweisen. Der Ferhengi Schuuri [1]) gibt noch eine besondere Anekdote zum Besten, wodurch diese Verschiedenheit im hellsten Lichte erscheint. Ein trunkener Schah herrschte beim abendlichen Trinkgelage einem seiner Sklaven zu: Wesirra büküsch! Der Sklave stand auf und löschte das Licht aus. Der Schah fragte: Was soll das? Ich habe deinen Befehl vollzogen, o Herr! sagte der Sklave. Wie so? Düstur, d. i. Wesir, sagte der Sklave, hat dieselben Consonanten wie Destur, d. i. Kanon und Erlaubniß; Erlaubniß heißt auf arabisch Isn, dessen Buchstabenbau derselbe mit Usn, was Gehör heißt; Gehör heißt auf arabisch auch Semi, was von Schemi, die Kerze, nur durch drei Punkte verschieden ist; kjusch heißt sowohl tödte als lösch aus; ich verstand daher deinen Befehl: Lösche die Kerze aus. Wie verschieden verschiedene Reisende ein und dasselbe Wort oder mehrere Wörter nach ihren verschiedenen Gehörorganen oder nach der verschiedenen Aussprache des Volkes hören, davon gibt die bekannte budhistische Gebetformel, welche Klaproth [2]) als Om mani padme hum auf das Ausführlichste erklärt hat, einen schlagenden Beweis; dieselbe heißt: O kostbare Lotos Amen! J. p. 250 macht daraus ein Lied von drei Worten: oum mani pani; ce qui veut dire, dans la langue savante, que nul des villageois ni de leurs lamahs ne comprend: oh! diamant nénuphar! Bei Gérard II. 72: Oom Manepaee me Oom: in der Beschreibung von Kunawer, die Lloyd herausgegeben, p. 128 gar: Oom mane paeemee hoong. Doctor Honigberger endlich, welcher dem Rec.'en ein großes budhistisches Gebetblatt gab, worauf diese Formel in zusammengezogener Schrift der Länge nach 61 Mal, der Breite nach 41 Mal und also in Allem 2542 Mal mit rother Farbe abgedruckt ist, schrieb an den Rand derselben Aussprache und Bedeutung: Um mane padme hum! O du schöne Lotusblum! J. kommt darauf S. 280 wieder zurück und sagt, daß die meisten Lama's den Sinn dieser heiligen Formel, die sie Tag und Nacht im Munde führen, gar nicht verständen, sie laute:

---

[1]) II. Bd. S. 280.

[2]) Im Nouveau Journal Asiatique VII. Bd. p. 185.

Houm! mâni pâni houm! Heu! gemma lotus heu! Hier ist also das heilige Wort Om (dessen mystischer Sinn, auf Gott und die Welt bezogen, vielleicht am entsprechendsten durch das englische Aum ausgedrückt wird) mit dem letzten Worte Hum (Amen) verwechselt, und den Namen der Lotus Padme hat Gerard als Paimi und J. als Pani verhört, worüber wohl nichts als heu! zu sagen ist. J. vergleicht den Himalaja (nach Freiherrn von Hügel richtiger Himaleja) mit den europäischen Alpen:

Telle est l'étrange constitution du climat, que ces chaînes thibétaines, si leur hauteur n'excède pas 20,000 pieds, se dépouillent entièrement de neiges vers le milieu de l'été. J'ai campé plusieurs fois plus haut que le sommet du Mont-Blanc, au nord du 32e degré de latitude, et comme c'était toujours le voisinage d'un ruisseau qui décidait de mes stations, chaque jour presque m'apportait l'occasion d'examiner à loisir les traces si rares d'une végétation extraordinaire. A la même élévation, dans la chaîne méridionale de l'Himalaja, je n'eusse jamais été environné que de scènes de neiges.

J. nahm sich vor, die Pflanzenwelt des Himalaja mit der der Alpen, der westlich vom Missuri gelegenen Rocky mountains und der hohen Cordilleras zu vergleichen. Je ne pourrai nier à M. de Humboldt la justesse des observations qu'il a faites dans les Cordillères et en Europe, mais je crois que l'exposé des miennes rendra les siennes fort douteuses Da von diesen geologischen Arbeiten J.'s, so viel Rec. weiß, bisher nichts erschienen, bleibt die Richtigkeit derselben dahingestellt. Von Sebatu (er datirt wieder Sabâtou, Sobatoo, Sabatoo, Subatoo, Subhatoo ad libitum) ging J. über Amretsir, das er wieder Umbritsir, Amratser, Amretser oder Umretsir schreibt, nach Delhi, wo er sich vergebens nach den schönen, von Malte-Brun so hochgepriesenen Rosen umsah, und die Rosen von Paris für die schönsten der Welt erklärt. Auch an den Engländerinnen in Indien findet er keinen Geschmack: Elles peuvent être des épouses et des mères accomplies; mais elles ne sont rien autre chose. Elles ne lisent rien, hormis the Mirror of the Fashion, stupide journal principalement consacré à la toilette, dans le genre du Journal des Modes. Elles ont, il est vrai, toutes les qualités extérieures requises dans la bonne société, mais rien de plus, et leurs maris paraissent se contenter entièrement des minces talens qu'elles possèdent. Der lange Abschnitt endet mit der Verwahrung: Dieu me garde d'avoir jamais une Anglaise

pour femme! Nach solchen Aeußerungen ist freilich nicht zu wundern, daß: M. V. Jacquemont, le très-puissant seigneur, wie die Brustplatten seines Tschaprasi ihn nannten, in Indien nach Kundmachung dieser Reisebriefe nicht im besten Geruche. Zu Ludiana (er schreibt wie die Engländer Loodheeana) sah er die beiden afghanischen Exkönige Schah Seman und Schah Schudscha. Die Aussprache von Schah: prononcez Chaûh; — ayez-en plein la bouche; Chaût.

Von Pendschab aus führen vier Straßen nach Kaschmir, die von Dschemu (Jummoo), die von Bimber (Bimbur), die von Mirpur (Mirpore) und die von Mosafferabad (Mozufferabad). Die Herausgeber der Briefe J.'s hätten wenigstens (II. p. 27) seine hyérogliphes in hiéroglyphes verwandeln sollen. Von Kaschmir selbst, wo sich J. zwei Monate lang aufhielt, erfahren die Leser sehr wenig, und auf die Kaschmirer ist er sehr übel zu sprechen: L'intelligence et la fripponerie des Cachemyriens sont proverbiales dans l'Orient. — Ce pays est un pays de gueux! de coquins! de bandits! — Quelques milliers de Sykes stupides et brutaux, le sabre au côté ou le pistolet à la ceinture, mènent comme un troupeau de moutons ce peuple si ingénieux et si nombreux, mais si lâche. Die Kaschmirerinnen fand J. wie Freiherr von Hügel häßlich; sie sind alle von brauner Gesichtsfarbe: Les plus brunes se noircissent une moitié du visage, et se barbouillent l'autre de blanc, de rouge et de jaune. Die Platanen-Insel auf dem See von Kaschmir hat ihren Namen von vier Platanen, welche Schah Dschihan hier pflanzte, und wovon noch zwei übrig. Nach dem Garten Schahlimar, welcher den Namen mit dem berühmten Pallaste von Lahur gemein hat, führt eine schöne Pappelallee. Nischath-bagh (bei H. Nischad-bagh) *) ward vom Kaiser Dschihangir bei seinem ersten Besuche Kaschmirs, das er dreizehnmal besuchte, angelegt. Nichâte-Bagh, avec ses beaux ombrages, paraît comme une grande tache noire au pied des montagnes jaunissantes. A l'opposite est Saifkan-Bâgh, qui n'est plus aujourd'hui qu'une forêt de platanes gigantesques. Die Religion ist der Lieblingsgegenstand der Gespräche der Inder, die Aeußerungen J.'s über dieselbe sind aber für einen Christen wenig erbaulich, übrigens ganz im Einklange mit seinen oben gegebenen Urtheilen. J'ai appris à ne parler qu'avec respect de monseigneur Mahomet, parce que mon prophète recevait les mêmes égards

*) Das Richtige ist Nischath نشاط

de mes invités musulmans, qui le traitaient toujours d'Excellence. Le christianisme est monstrueux, révoltant, exorbitant, comparé à l'islamisme: si jamais je me faisais dévot, je commencerais certainement par me faire Turc! Von Delhi ging J. über Dscheipur (Jaypore), Adschmir (Ajmeer), Naßirabad (Nusserabad), Orengabad (Aurumgabad) und Puna (Poona) nach Bombai. Zu Delhi wurden ihm Titel von der großmogolischen Staatskanzlei angetragen, als: le pilier de la science, le flambeau de la postérité, l'épée de l'État, haut et puissant seigneur, etc. etc., auf die er aber verzichtete, weil die Taxen dafür zu groß. Férozpore, que l'on prononce féranze-pour. Die richtige Aussprache ist Firuspur, d. i. Glücksstaat oder Staat des Pyrrhus, wenn, wie wahrscheinlich, Pyrrhus und Firus derselbe Name. In die Festung von Tschitor wurde J., weil er keine Erlaubniß hatte, nicht eingelassen. Ueber die zweite Hälfte indischer Ortsnamen bemerkt J., daß das auf englischen Karten so häufig vorkommende ghur wie das französische geur auszusprechen sei, die wahre Aussprache ist aber ger; Pur ist das griechische πολις und kot das persische ket, was Eines mit dem Deutschen Gaden. Von Mendelsir (Mundlesir) aus besuchte J. die großen Ruinen von Mandu (Maundoo), die wenig bekannt, worüber man aber auch weiter von ihm nichts erfährt. In ganz Indien wird Bhilsa-Tabak geraucht, man versicherte J., daß derselbe aber nicht von Bhilsa, das im Bhopal (in Central-Indien) gelegen, komme, sondern nur dort verkauft, von Chaschrud (Khachrode) sei. Ueber das Sanskrit spricht sich Hr. J. zum dritten Male aus:

Malgré mon ignorance, je tiens le sanscrit pour n'avoir guère d'intérêt que sous un point de vue philologique. On en a déjà trop traduit sans aucun avantage pour les sciences ni pour l'histoire, pour qu'il soit permis d'espérer beaucoup des traductions futures.

So urtheilt er auch über die tibetanische Encyklopädie, auf seine Bitte hatte ihm Csoma von Körös die Titel mehrerer Bände derselben mitgetheilt:

Les dix-neuf premiers volumes ne traitent que des attributs de la divinité, dont le premier est l'incompréhensibilité; ce qui, à mon avis, peut dispenser de la recherche des autres. Le reste est un mélange de théologie, de mauvaise médecine et d'astrologie, de légendes fabuleuses et de métaphysique. Cet épouvantable galimathias n'a pas même le mérite de l'originalité. Il paraît n'être, comme la plupart des livres thibétains, qu'une tra-

duction ou compilation du sanscrit, faite il y a cent cinquante ans, lorsque les persécutions religieuses d'Aurung-Zèbe firent passer au Thibet un grand nombre de Bramines de Bénarès.

Den Schluß der Reisebriefe J.'s macht eine sehr oberflächliche Beschreibung der berühmten Höhlen von Ellora; eine, deren Form von der aller übrigen verschieden, soll durchaus die Gestalt einer gothischen Kirche haben. Rien n'y manque: nef, chœur, et l'espèce de grande loge où les orgues sont placées dans nos églises. In Dewletabad (Dawlutâbad) besah er das Grabmal Orengsib's (Aureng-Zèbe). Endlich noch ein Ausfall auf die Engländer und Engländerinnen, der den obigen an Heftigkeit und Ungerechtigkeit nicht nachsteht. J. prahlt sich, seine Rolle des Plato der Zeit (Iflathuni seman) auf das Beste durchgeführt zu haben; am besten aber hat er sich selbst geschildert, indem er sich un impudent rogue nennt, und gleich darauf: je suis humorous à l'excès (soufflette, soufflette l'impudent!). Zu einer Ohrfeige, wenigstens einer kritischen, fordert die Oberflächlichkeit, der beleidigende Muthwille und das freventliche Urtheil über indische Literatur und das Christenthum wirklich heraus; es ist zu wünschen, daß aus Mr. J.'s seit zwölf Jahren vergebens erwarteten botanischen und geologischen Schriften der Wissenschaft mehr Nutzen blühe, als aus diesem muthwilligen Reiseberichte.

Der Graf Eduard von Warren, der Verfasser de l'Inde Anglaise en 1843, kündet sich auf dem Titel als einen ancien officier der brittischen Armee in Indien und in der Vorrede als einen Bewunderer Jacquemont's an; da das Tagebuch und der Briefwechsel des letzten nur die Präsidentschaften von Bengalen und Bombay umfassen, will er Jacquemont's Reisebeschreibung durch seinen Bericht über die Präsidentschaft von Madras ergänzen, welche die Wiege brittischer Macht, der Schauplatz französischen Ruhms und Unglücks, und vielleicht der Theil Indiens, in welchem die zahlreichsten Originale zu finden: où l'on retrouve le plus de types originaux. Sein Werk zerfällt in zwei Theile, deren erster das Tagebuch eines Feldzuges, den er als Fähnrich Dolmetsch mitgemacht, der zweite allgemeine Betrachtungen über den gegenwärtigen gesellschaftlichen, moralischen und politischen Zustand der englischen Macht in Indien enthält. Diese beiden Hälften liegen der Zeit nach ein Jahrzehend aus einander, denn der Feldzug, welchen Hr. v. W. wider den Radscha von Kurg mitgemacht, hatte i. J. 1833 Statt, während das politische Gemälde für das Jahr 1843 entworfen ist; eigentlich gehört nur das letzte dem Verfasser als Eigenthum,

denn in der ersten Hälfte schreibt er Montgommery Martin, Jacquemont und das Oriental Annual aus; wenigstens gesteht er es aufrichtig; die sich darauf beziehende Stelle der Vorrede enthält zugleich ein richtiges Urtheil über M. M.'s Werk:

J'ai exploité surtout la mine inépuisable de Montgommery Martin, j'y ai puisé sans mesure. sans scrupule, sans remords, car j'y ai trouvé des armes puissantes, des révélations d'autant plus curieuses qu'elles venaient d'une source anglaise, d'une autorité toute spéciale pour les affaires de l'Inde, d'un homme honorable et honoré. Quand donc je suis tombé sur une veine de riche métal, je l'ai fouillée dans toute sa profondeur, je me la suis appropriée tout entière.

Es scheint, daß der Vater des Verfassers ein geborner Irländer gewesen sei, er diente in der irländischen Brigade Dillons, er wanderte im J. 1789 aus, trat in englische Dienste, vermählte sich zu Pondichery mit einer jungen Französin, und der Verfasser erblickte zu Madras das Licht der Welt; wie er oder sein Vater den auf dem Titel vorgesetzten Grafentitel erhalten, wird nicht gesagt, wohl aber erzählt, wie der Verf. eine ganz französische Erziehung erhielt, im J. 1831 als Midshipman eines Kauffahrteischiffes sich nach Madras einschiffte und dort im folgenden Jahre eine erledigte Fähnrichsstelle kaufte, von der er nicht höher als bis zum Lieutenant stieg und, nur 30 Jahre alt, als ausgedienter Offizier das vorliegende Werk herausgegeben. Aus dem Gesagten läßt sich schon vermuthen, daß dieses Buch eben so viel französisches als englisches Element enthalte, was auch wirklich der Fall, und der Franzose schlägt dem Engländer und auch dem Irländer, besonders in der zweiten politischen Hälfte, bei weitem vor. Wir bezeichneten Hrn. v. W. schon oben als einen Geistesverwandten Jacquemont's, müssen hier aber zugleich hinzufügen, daß er weit minder semillant den Engländern, wenigstens in soweit es Privatverhältnisse betrifft, weit größere Gerechtigkeit widerfahren läßt als Jacquemont. Die erste Hälfte seines Werkes, in welcher das Offiziers- und Soldatenleben des brittischen Heeres in Indien getreu und lebendig geschildert wird, enthält wiederholte Aeußerungen dankbarer Anerkennung englischer Gastfreiheit, Großmuth und persönlicher Liebenswürdigkeit, und allen seinen Urtheilen ist in der ersten Hälfte weit mehr zu trauen als in der zweiten, welche von politischem Parteigeist gefärbt, eher in der Absicht, den Franzosen und Russen zu gefallen, als in reinem Geiste der Wahrheit geschrieben scheint. Hr. v. W. gibt selbst den Gesichtspunkt, aus dem der politische Theil seines Werks beurtheilt werden muß, in den folgenden Worten an, womit die erste Hälfte schließt:

Anglais, écoutez-moi sans colère; je vous montre l'abîme: le sentier que vous suivez y conduit. — Russes, c'est vous surtout que mon livre intéresse: peut-être y trouverez-vous de précieux enseignemens, c'est à vous d'en profiter.

Zu Madras ausgeschifft, beschreibt Hr. v. W. zuerst die Schrecken der Einfahrt durch die Barre, dann die Stadt und die Pracht englischer Landhäuser und den Luxus englischer Tafeln: Entrez dans la salle à manger: la table est écrasée sous le poids des viandes, tandis que, suspendu à quelques pieds au-dessus, un énorme et massif écran oscille comme un balancier: c'est le punkah. Jusqu'à l'arrivée des convives, son mouvement est presque imperceptible; mais du moment qu'on est assis, un serviteur le met en branle. L'atmosphère, ainsi déplacée, vient baigner vos tempes, prévient la sueur, ou l'enlève à mesure qu'elle se forme. C'est un immense soulagement, après la fatigue d'avoir marché d'un appartement à un autre; et quelques momens passés hors de son influence vous la font encore mieux apprécier; aussi vous le retrouvez dans presque toutes les pièces, car c'est ici un meuble indispensable de la vie. Derrière chaque chaise se tient un domestique turban, à barbe et moustaches épaisses, les bras croisés sur la poitrine. Il les ouvre dès que vous êtes assis, pour vous pousser plus près de la table, pour déployer et étendre votre serviette sur vos genoux, service très nécessaire, car vous n'en auriez pas le courage. Sur la table, des bougies brûlent dans des cloches de verre de la plus grande beauté. Ces cloches sont renversées et adaptées à des chandeliers; la partie évasée qui est au-dessus est fermée par un couvercle percé à jour, qui protége la flamme contre le vent du punkah. Près de chaque convive est un assemblage de verres de différentes grandeurs, destinés à différentes espèces de vins. Chaque verre est couvert d'un petit chapeau chinois en argent, précaution indispensable contre les mouches et les insectes, car vous verrez quelquefois une nuée de sauterelles ou de fourmis ailées s'abattre sur la table et tout souiller en un instant. Chacun mange dans une assiette à double fond, où l'on entretient de l'eau chaude, probablement parce qu'on n'a pas assez d'appétit pour supporter la vue d'une sauce refroidie: et cependant on quittera la table, l'estomac surchargé, séduit de plat en plat par les épices dont tout est assaisonné.

Hr. v. W. verwundert sich über die Menge Bier und Wein von der stärksten Gattung, welche die zarten blassen Englände-

rinnen vertragen; beschreibt einen Rauchapparat (Huka) mit dem Wärter desselben Hukabedar, das Rauchwerk Godauk, das aus Rosenblättern, Zuckerkandel, Opium und getrockneten Aepfeln mit nur wenig Tabak zusammengesetzt ist, und das nicht brennen würde, wenn das Feuer im Pfeifenkopfe nicht durch Kugeln, die aus Kohlenstaub und Reis geknetet sind, unterhalten würde; er gibt den unterscheidenden Charakter der Moschee und Pagode, jene von sarazenischer Bauart mit einem Minaret, diese ein kleiner, viereckiger Tempel, oder vielmehr eine abgeschnittene viereckige Pyramide mit flachem Dache und sechs Seitenkapellen; von denselben führen gewöhnlich Gaths, d. i. Stiegen, zum Fluß oder Reinigungsquell. Die Inderinnen, ehe sie ihre eigene Toilette machen, kehren den Theil der Gasse, der ihnen zur Liegerstatt diente, bestreichen die Wände des Hauses mit Wasser, in welchem Kuhmist aufgelöst ist, was ihr Weihwasser, und womit sie schädliche Ausdünstungen und Insekten abwehren. Die Liebhaberei des Spazierfahrens nach Sonnenuntergang ist zu Madras eben so im Schwunge, als der Corso in allen italienischen Städten. Beschreibung des Palankin, dessen Träger Boihi oder Bahi heißen, und den Gürtel (Kemerbend, so ist Cummerbund auszusprechen) festschnüren, um ihre Kraft zusammenzuhalten; List und Faulheit der Träger. Hrn. v. W.'s erster Ausflug von Madras war nach Sadras (halbwegs nach Pondichery), von dem Seefahrer die sieben Pagoden genannt; die Reste einer in's Meer versunkenen geben der Sage einer hier versunkenen Stadt einige Wahrscheinlichkeit. Zu Mahabalipuran sind die Felsen des Ufers mit seltsamen Skulpturen bedeckt; einzelne Stationshäuser für Reisende heißen Bengalau (Bungalow), was wohl nichts als das Bengalische heißt; ein gewöhnliches Gasthaus zur Unterkunft von Fremden heißt Tschultri; das schützende Vordach der Gallerien, welche unter dem Namen Weranda bekannt sind, nennt Hr. v. W. Verangue. Der zweite Ausflug von Madras ging nach Haiderabad (so ist Hyderabad auszusprechen), der Hauptstadt Dekhan's. Zu Nellor sind zwei schöne Pagoden mit Inschriften in Telinga. Beschreibung (schon oft dagewesene) eines Natsch, d. i. des Tanzes der indischen Tempelhetären. Kurzer Abriß des Ursprungs und des Verfalles des Reichs von Golkonda. Einfluß der Franzosen Dupleix, Bussy und Raymond bis zum Vertrage vom 12. Okt. 1800,

*) Bei Ritter II. 178 Hydrabad, ohne Angabe der richtigen Aussprache; fehlt im Register. Haider ist das arabische Wort für Löwe (der Beiname Ali's). S. Freitag I. 354.

wodurch die Unabhängigkeit des Nisam erlosch. Charakteristik Mir Aalem's und Tschandulal's; Briefwechsel Sir Heinrich Russel's und Bemerkungen über das subsidiäre Regierungssystem von Haiderabad aus dem Gesichtspunkte der inneren politischen, gerichtlichen und finanziellen Verwaltung. Beschreibung von Haiderabad. Die Zeremonienmeister heißen Tschobdar (Chobdar), was richtiger als Tschobedar, wie Hr. v. H. schreibt, indem Tschob oder Tschop einen Prügel oder Stock bedeutet, und das Unterscheidungszeichen ihres Amtes Stöcke mit goldenen Knöpfen sind. Das persische Wort für Cavalcade ist Suwari (nicht Suwarri). Als die Pforten des Palastes sich öffneten, standen am Fuße der prächtigen Stiege zwanzig Elephanten, mit scharlachenen goldgestickten Schabraken bedeckt, deren einige auf dem Rücken eine Art von Soffa, die anderen ein viereckiges kleines chinesisches Lusthaus, die dritten den Obertheil eines Phaeton ohne Räder, mit einem Sitze hinten für den Bedienten trugen. Diese Elephantenkalesche heißt Hauda (das arabische Hewdedsch). Der Cornac oder Mahut, d. i. der Leiter des Elephanten, sitzt ihm auf dem Halse und stößt ihm, wenn er nicht folgsam, eine kleine kupferne oder silberne Hellebarde in eine immer zu diesem Zwecke am Halse offen gehaltene Wunde, der Koloß stöhnt und gehorcht. Die schönste Ansicht von Haiderabad ist von der Terrasse der großen Moschee Dschamii-Meschid (Djumaa-Musdjid), welche auch Tscheharminar (Charminar), d. i. die mit vier Minareten, heißt.

De toutes parts on distingue des guichets, des tours, des arcs gothiques, le tout décoré avec une certaine profusion de toutes sortes d'ornemens, de balcons, de jalousies, de créneaux, de balustrades, de tourelles, de coupoles, de dômes ronds ou pointus, qui semblent un concert d'architecture orientale varié sur tous les tons.

Der Europäer, der zu lange diese Aussicht genießen wollte, würde sich der Kugel eines eifersüchtigen Besitzers eines Harems aussetzen, indem der Blick von der Terrasse mehrere Hareme beherrscht. Die Frauen von Stande machen ihre Besuche bei Verwandten oder Freundinnen nur im Palanquin oder in einem kleinen, mit Ochsen bespannten und mit Leinwand überzogenen Wagen, der zu Constantinopel Araba, hier aber Hekeri heißt. Haiderabad ist der Markt für die schönsten Edelsteine, Rubinen, Smaragde, Granaten und vorzüglich Perlen.

C'est ici qu'il faut chercher ces tissus plus légers que des ailes d'abeilles. »Ces écharpes de Bénarès en étoffes d'or ou d'argent, bordées de larges franges; enfin ces fa-

meux **Kincabs** qui défient les secrets les plus merveilleux de la mécanique moderne: mais rien n'égale en beauté les broderies sur velours qui ornent le **pugri** *) ou turban indien.

Die Villa des Radscha Tschandulal **Baghderi** wird als eine aus der Tausend und Einen Nacht gestohlene Seite beschrieben.

C'est un labyrinthe de kiosques, de jardins, de fontaines, de pièces d'eau; c'est à-peu-près la grande allée de Versailles en face de l'orangerie, si vous vous figurez nos chênes et nos charmilles remplacés par le cocotier, le cyprès, l'arékier, le mimose, le bananier, par la richesse et la variété de couleurs de la végétation orientale.

Abermalige Beschreibung eines **Natsch** und des Hauses der Herren Palmer: c'étaient les Rothschilds du Dekhan; dann die Beschreibung der englischen Gesellschaft zu **Iskenderabad** (Secunderabad), d. i. Alexandersbau, und **Orengabad** (Aurungabad) nicht schmeichelhaft, besonders für die Frauen. Hierauf die Beschreibung der heißen und regnerischen Jahreszeit, der großen religiösen Feste der Hindu und der Moslimen, nämlich des **Durghah Pudscha** zu Ehren der grausamen Göttin **Kali** und die Feier des Martyrthums **Husein's** am 10. Moharrem, welche, wie bekannt, nach dem moslimischen Jahre nie am selben Tage des unsrigen fallen kann, von Hrn. v. W. aber für ein und allemal auf den 7. Julius angesetzt wird. Die Diamantengruben von Golkonda sind heute erschöpft, die Stadt in Ruinen. Wir können dem Marsche Hrn. v. W.'s hier eben so wenig folgen, als in seine Beschreibung der Lebensweise und der Zusammensetzung eines englischen Regiments eingehen, welche besonders in dem das gemeinschaftliche Mahl, die Mess, Betreffenden sehr genau, was Rec., der unter englischen Regimentern in Aegypten gelebt, und auch dort die vom General Baird befehligten Seapois gesehen, mit gutem Fuge bezeugen kann. Der englische Soldat ist von allen Truppen der Welt der am besten genährte, gepflegte, bewaffnete und disciplinirte, [illegible] wird im eilften Hauptstück ausgeführt; im sechzehnten das [illegible]m der Beförderung, die unübersteigbare Scheidewand zwi[illegible] den europäischen und eingebornen Truppen, der Sold, die [illegible]en und Disciplin der Seapois hervorgehoben. Wie unver-

*) [illegible]sebeschreibern Baggeri, dieß ist vermuthlich zu-[illegible]tak, der Kopfbedeckung mongolischer Weiber, [illegible] mit **Bachtak** verwandt, welches auf persisch [illegible] Ferhengi Schuuri I. 170.

läßlich die letzten und wie wenig mit europäischen Truppen in Vergleich zu setzen, geht aus allem, was in diesem Buche von ihren Feldzügen, Leistungen und Empörungen erzählt wird, nur zu deutlich hervor. Die Cholera und die Conspiration von Bengalor werden beschrieben; dann wird über die Freimauerei der schrecklichsten Meuchelmörder, die je bestanden, nämlich über die Secte der Thugs, welche nicht, wie weiland die Assassinen, bloße Handlanger politischer Zwecke, sondern welche rein morden um zu morden und ihre Mordlust zu stillen, das übrigens schon aus den englischen Verhandlungen Bekannte erzählt; im zweiten Bande wird der Feldzug wider die Gurg, welchen der Verfasser mitgemacht, und dann Tipußaib's Residenz Seringapatam mit den Mausoleen Tipußaib's und seines Vaters Haider Ali beschrieben; hierauf beginnt S. 119 die zweite, in statistischer und politischer Hinsicht bei weitem wichtigere Hälfte des Werkes, dem die erste eigentlich nur zur Folie dient; wenn diese, wie schon oben gesagt, mit großer Unparteilichkeit den persönlichen Eigenschaften und Privattugenden der Engländer Gerechtigkeit widerfahren läßt, so ist jene von der größten Leidenschaftlichkeit wider die englische Regierung in Indien und die von derselben befolgte Politik beseelt, und eigentlich nur als Wegweiser für eine russische Armee nach Indien geschrieben. Die sehr schätzbaren Details dieser zweiten Hälfte über die Verfassung und Verwaltung der ostindischen Compagnie, über die Quellen ihrer Einkünfte, nämlich die Grundsteuer und das Pachtsystem (Semindari), über die Tribute, Monopole, Mauthen, Kosten der Civil- und Militärverwaltung, das gegen die indischen Fürsten durchgeführte Subsidiarsystem, das militärische, die allgemeine statistische Uebersicht, die gesellschaftlichen Verhältnisse, den Klerus, den Handel und die Klassen der Eingebornen füllen die zehn ersten Kapitel der zweiten Hälfte; in den sechs letzten wird aber eigentlich der Dolch zugeschliffen, welcher der englischen Herrschaft in Indien das Herz durchbohren soll. Hr. v. W. beantwortet die Fragen: ob Indien unter der brittischen Herrschaft in einem besseren Zustande als unter der mongolischen und afghanischen? ob England sich um Indien durch moralische Verbesserung und geistigen Fortschritt ihrer Bewohner verdient gemacht? durchaus verneinend; sucht dann darzuthun, daß die Grundlage des brittischen Herrschersystems in Indien nur die Furcht und keineswegs die Liebe sei, daß man der Eingebornen keineswegs sicher, der Invasion einer russischen Armee von 75,000 Mann nnd 15,000 Afghanen keineswegs zu widerstehen im Stande seyn würde. Er weiset nach, daß alle Eroberer Indiens vom Jahre 1000 der christlichen Zeitrechnung angefangen

bis auf unsere Zeit den Indus zwischen Attock und Dera Ismail passirten; seine historische Kenntniß ist aber nicht am besten beschlagen, indem er den Sultan Mahmud von Ghasna, den er Mahamoud-Ghizneri schreibt, nur siebenmal nach Indien ziehen läßt, indem derselbe doch in den 28 Jahren, vom J. 1000 bis 1028, vierzehn indische Feldzüge unternahm, so daß er regelmäßig alle anderte Jahre nach Indien zog *). Der zweite Eroberer war Mohammed Guri i. J. 1314, der dritte Timurleng i. J. 1396, der vierte Bebr i. J. 1525, der fünfte Humajun i. J. 1554 durch den Chaiberpaß, der sechste durch denselben Paß Nadirschah i. J. 1739, der siebente passirte diesen Paß (von der entgegengesetzten Seite) der General Polock i. J. 1842. Hr. v. W. gibt dann weiter die Maßregeln, welche die befreiende russische Armee (l'armée libératrice) unter dem Befehle des Czaar zu Dehli, Bombay und Kalkutta auszuführen haben wird. Er findet diesen indischen Zug nicht nur dem Interesse und der natürlichen Politik, sondern auch den Pflichten seiner Regierung gemäß.

Il est du devoir de son gouvernement, parce qu'il est d'un intérêt essentiel pour ses peuples de prendre position dans l'Asie centrale pour la protection de leur commerce, pour favoriser et encourager son extension légitime jusque dans l'Inde. — L'égoïsme de l'Angleterre et son impatience de tout partage commercial a rendu une agression nécessaire pour briser cette espèce de muraille chinoise qu'elle a prétendu élever autour de sa conquête.

In diesem Geiste spricht auch Jancigny in der Revue des Deux-Mondes, welcher Hrn. v. W. als Evangelium gilt. Endlich aber zeigt sich das Ohr Hrn. v. W.'s als das eines eingefleischten, in seiner politischen Habsucht unverbesserlichen Franzosen in den Vergeltungen, welche Frankreich dafür, daß es die Eroberung Indiens den Russen überläßt, von diesen anspricht: 1) Qu'elle (la Russie) s'accorde avec la Prusse et l'Autriche pour rendre à la France la ligne du Rhin, sa frontière naturelle qu'elle voudra avoir, qu'elle aura tôt ou tard. Il

*) 1) Im J. 1000 nach Pischawer, 2) 1004 nach Bihatia, 3) 1005 nach Multan, 4) 1096 wider den Statthalter Schewekpal, 5) 1007 wider den Radscha von Lahor, 6) 1009 wider den Radscha von Nardin, 7) 1011 wider den Radscha von Dehli, 8) 1013 wider Lahor und Kaschmir, 9) 1015 abermals wider Kaschmir, 10) 1017 wider Kanusch, 11) 1019 wider den Radscha von Kalendscher, 12) 1021 wider Nardin und Lahor, 13) 1023 wider Sumenat, 14) 1025 wider die Dscheten in Pendschab. Gemäldesaal IV. Bd. S. 127 bis S. 150.

est facile à la Russie de rendre cette cession avantageuse à ces puissances, en leur abandonnant en échange sa part de la Pologne où elle trouve si peu de sympathies. 2) Qu'elle garantisse à la France la possession de l'Egypte. Dann une réparation éclatante et solennelle de l'insulte du 15 Juillet, wo Frankreich in der orientalischen Frage ausgelassen worden. 3) L'abolition de la gendarmerie des mers. 4) La reconnaissance officielle de notre souveraineté en Algérie. 5) Enfin l'abandon de Malte et des îles Joniennes. Nichts als dieß? Hr. v. W. ist sehr bescheiden; er ruft den Engländern zu: Quem Deus vult perdere prius dementat; und wir ihm: Vous êtes orfèvre, Mr. Josse.

(Der Schluß folgt)

Art. II. 1) Beiträge zur dacischen Geschichte von Franz Xav. Hene, Bischof von Dulcinea und Groß-Propst zu Carlsburg in Siebenbürgen. Nebst lithographirter Abbildung einiger merkwürdiger Monumente des Alterthums auf neun Tafeln. Hermannstadt 1836. 8°. VI. 207 S.

2) Mémoire sur deux bas-reliefs mithriaques qui ont été découverts en Transylvanie. Par M. *Félix Lajard*, membre de l'institut. Paris 1840. 4°. 132 S. (Mit sechs Tafeln.)

3) Libellus aurarius sive tabulae ceratae et antiquissimae et unicae Romanae in fodina Auraria apud Abrudbanyam, oppidulum Transsylvanum nuper repertae, quas nunc primus enucleavit, depinxit, edidit *Joannes Ferdinandus Massmann*. Insunt plurimae figurae et lithographicae et xylographicae. Prostant Lipsiae apud T. O. Weigel. Londini apud John Dohn. Lutetiae P. apud J. Techener. Lugduni apud S. et J. Luchtmans (1841). 4°. VIII. 153 S.

(Schluß.)

Es erübrigen uns nur noch die Pavimente, vorzüglich die musivischen, oder sogenannten Mosaikböden, von denen wir im Werke des Verfassers und in anderen neueren antiquarischen Schriften bezüglich Siebenbürgens Nachrichten finden. Der Verf. hat diesen Gegenstand recht gründlich behandelt. Er hat sich die verschiedenen Gattungen von Pavimenten, welche bei den Alten gebräuchlich waren, die opera subtegulata, sectilia, tesselata und musiva, genau vergegenwärtigt, und alle in Siebenbürgen aufgefundenen Ueberbleibsel, welche sich auf solche beziehen lassen, von dem Legionsziegel an bis zu ganzen Musivböden, dabei in Betracht gezogen.

Freiherr von Hohenhausen berichtet, daß man schon im J. 1767 bei Maros-Porto nächst Carlsbnrg eine viereckige Tafel und einen Stier von musivischer Arbeit, aus weißen und schwarzen kleinen Würfeln zusammengesetzt fand. Es scheinen dieß schon Bruchstücke eines alten musivischen Paviments gewesen zu seyn.

Viel merkwürdiger war jedoch der Fund eines römischen Paviments im Jahre 1782 zwischen Carlsburg und Maros-Porto, welches der damalige Bischof von Siebenbürgen, Graf Batthyáni, gleich bei seiner Entdeckung abzeichnen ließ, und welches der Verf. auf Tafel 9 uns vorlegt. Es sind darauf allerhand Gestalten und Figuren auf die übliche Mosaikweise unter einander gemengt und verschlungen; auch finden sich einzelne Thiere, Laubwerk, ja selbst Menschen darauf, ohne daß man jedoch bei der fragmentarischen Natur des ganzen Blattes einen Zusammenhang herausbringen könnte. Nach dem Zeugnisse des Verf.'s (S. 190) sind die Figuren aus weißen, schwarzen und röthlichen Würfeln zusammengesetzt, und nach vorgenommener Prüfung hat er gefunden, daß die Würfeln ächter Marmor sind, der wahrscheinlich aus der Umgegend genommen wurde (S. 198). Er ist der Meinung, es sei das Paviment eines Forum dominarum, oder, wie er dieß übersetzt, einer Frauenkapelle gewesen.

Aber noch berühmter sind, und zwar mit vollem Rechte, die Mosaiken von Várhely, dem alten Sarmizegethusa, geworden. Es sind deren zwei, oder vielmehr, da das eine Paviment zwei von einander ganz unabhängige Abtheilungen hat, drei. Die ersten wurden im Jahre 1823 aufgefunden. Es erschien schon 1825 zu Hermannstadt eine Abbildung und anonyme Beschreibung und Würdigung derselben, deren Verfasser der als Gelehrter wie als Staatsmann gleich ausgezeichnete Hr. Hofrath und siebenbürgische Oberlandeskommissär Joseph Bedeus von Scharberg ist *). Auch unser Verf. spricht S. 202 folg. davon. Man entdeckte sie mitten im Dorfe, als man, um ein solideres Haus, als gewöhnliche Bauernhütten sind, zu bauen, nach Abgrabung von drei Schuh dicker Dammerde und Schotterwerk auf ein deutlich zwei Zimmer umfassendes, $1^1/_2$ Schuh hohes Gemäuer gelangte, nach dessen Ausräumung im Inneren die zwei Pavimente in den zwei Abtheilungen zum Vorschein kamen. Das eine auf weißem Grunde stellte den König Priamus dar, wie er auf ein Knie niedergelassen den vor ihm sitzenden Achilles

---

*) Abbildung von zwei alten Mosaiken, welche im Jahre 1823 zu Várhely im Hunyader Comitate entdeckt worden. Hermannstadt 1825. Fol.

um den Leichnam seines gefallenen Sohnes Hektor bittet. Die beigesetzten griechischen Charaktere der Namen *ΑΧΙΛΛΕΥΣ*, *ΠΡΙΑΜΟΣ* und der dritte *ΑΥΤΟΜΕΔΟΝ* bezeichneten hinlänglich die dargestellten Personen, zu denen noch Merkur kam. Die Steinchen, aus denen die Figuren zusammengesetzt waren, waren $^{3}/_{4}$ Zoll lang, $^{1}/_{4}$ Zoll dick. Das Bild maß $4^{1}/_{2}$ Schuh im Quadrate und war von einer Reihe Arabesken eingeschlossen, welche einen 1 Schuh breiten Rahmen bildeten, der wieder von drei Reihen färbiger Quadrate umgeben ward. Die äußerste Einfassung bis an die Seitenwand war weiß und 2 Schuh breit; der Raum des ganzen Zimmers beträgt 3 Klafter 2 Schuh Länge und 3 Klafter 1 Schuh Breite.

Auf dem Bilde des zweiten Paviments war Paris' Urtheil dargestellt. Paris sitzend, die drei Göttinnen um ihn stehend, und im Hintergrunde Merkur. Die Farben waren sehr lebhaft, und glichen im Ganzen denen des anderen Mosaikbildes, wie überhaupt die ganze Anordnung mit jenem Aehnlichkeit hatte. Doch ist sowohl das Zimmer als auch der Raum, den das Bild einnahm, größer. Letzteres hatte eine Klafter in der Länge und 5 Schuh in der Breite, und wurde zuerst von einem 5 Zoll breiten Rahmen, dann noch von einer breiten Umfassung von drei Reihen schiefgestellter und verschiedene sehr hübsche Arabesken enthaltender kleiner Vierecke eingefaßt.

Anfangs wurden diese Mosaiken von der Grundfrau unter Schloß gehalten, und John Paget, der sie sah und fand, daß nur wenige der Arbeiten zu Rom und Pompeji besser seien, erzählt in seiner Reise durch Ungarn und Siebenbürgen, wie schwierig damals der Zutritt war. Als ich 1841 Várhely besuchte, fand ich nicht bloß die Thüren des über dem Kunstwerke errichteten Gebäudes offen dastehend, sondern auch dieses selbst fast schon ganz zerstört, da die Reisenden sich frei einzelne Steine zum Andenken mitzunehmen pflegten. Nur aus wenigen Fragmenten der Gestalten konnte ich noch die ehemalige Schönheit der Bilder ermessen, und da diese Ueberbleibsel wohl seither auch noch verschwunden seyn mögen, so bleibt demjenigen, der sich in der Folge über sie unterrichten will, wohl kaum mehr etwas anders, als die wenigstens ziemlich genau ausgeführten und getreuen Abbildungen in der Hermannstädter Ausgabe von 1825 übrig. Es lassen sich schwer Worte finden, um die sich bei solchen Erscheinungen unwillkürlich aufdringenden Gedanken und Gefühle darein zu fassen *)!

*) Wie wir nach der Hand erfuhren, hat der verdienstvolle Director, Hr. August v. Kubinyi, die letzten Ueberbleibsel der zwei Mosaikbilder in das Pesther Nationalmuseum übertragen.

Endlich müssen wir noch des musivischen Paviments erwähnen, welches Hr. Ackner 1832 zu Várhely ausgraben ließ. Er hat hierüber einen ziemlich erschöpfenden Bericht veröffentlicht *). Dieses Kunstdenkmal hat 24 Schuh Länge und 19 Schuh Breite, und ist wohl stark beschädigt, liefert aber immerhin noch in seinen Ueberbleibseln reichlichen Stoff zur sinnigen Betrachtung. Den eigentlichen Gegenstand des Bildes zu bestimmen ist unter diesen Umständen kaum möglich. Die einzelnen Figuren, als Liebesgötter, mit Kränzen und Bändern geschmückte Genien, so wie auch die einfacheren Zusammenstellungen der Steine zu Randverzierungen u. dgl. lassen eine schöne Vollendung der Kunst erkennen. Leider konnte die Ausgrabung wegen eines von dem Nachbar geübten Rechtes nicht vollendet werden.

Wir glauben durch die vorangeschickten Andeutungen den geneigten Leser in die Lage versetzt zu haben, daß er sich eine Vorstellung von den antiquarischen Schätzen und der archäologischen Wichtigkeit Siebenbürgens schon im Allgemeinen machen könne. Noch in viel erhöhtem Maße erscheint jedoch diese Wichtigkeit bei Untersuchung einzelner Schätze, wozu uns die Werke Nr. 2 und 3 sehr werthvolle Beiträge liefern.

Wir haben bereits der Mithrasmonumente gedacht, die in Siebenbürgen aufgefunden worden sind. Und in der That geben sie Zeugniß, daß der in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung durch das gesammte römische Reich verbreitete und vielfach hochgefeierte Mithraskultus auch im alten Dacien heimisch geworden war; ja wir bemerken hier sogar, daß er uns in Siebenbürgen einige für Erforschung der Mithrasmysterien sehr wichtige Ueberbleibsel hinterlassen hat, dergleichen anderswo, wenigstens in dieser Vollständigkeit und mit dieser Bestimmtheit, noch nicht gefunden worden sind.

Bei der bedeutenden Ausdehnung, welche die Mithrasuntersuchungen neuerer Zeit erlangt haben, glauben wir uns über diese selbst hier ganz kurz fassen zu können, um so mehr, da sie auch schon in diesen Jahrbüchern zur Sprache gebracht worden sind.

Es ist bekannt, daß man nach einer aus Persien stammenden mythischen Lehre den Mithras als Sinnbild der Sonne verehrt, und sich unter seiner Gestalt deren Wirkungen, namentlich die Befruchtung unserer Erde, zur Vorstellung gebracht hat. Doch war mit dieser Lehre auch ein tieferer Sinn in Verbindung, der eine der erhabensten und reinsten Ideen, die wir im ganzen

*) Reise nach Várhely in antiquarischer Hinsicht im J. 1832, im ersten Bande der Transsilvania S. 264 folg.

Alterthume antreffen, zu Grunde lag; und da dieser Sinn und diese Idee nach dem Geiste des Alterthums in einen geheimnißvollen Schleier gehüllt, meistens nur in äußerlichen Symbolen fixirt auf uns gelangt ist, so haben sich die Gelehrten neuerer Zeit auf mannigfachem Wege und mit sehr verschiedenartigem Erfolge an deren Enthüllung und an Lösung der Geheimnisse des Mithraskultus versucht. Außer den Männern, bei denen sie nur einen untergeordneten Forschungsgegenstand, gleichsam einen Ring in der Kette ihrer viel weiter gehenden Untersuchungen, wie z. B. bei Creuzer in seiner Symbolik bilden, müssen wir als auf sie unmittelbar sich beziehende Forscher hier Heinrich Seel [1]), besonders aber unseren hochverdienten Orientalisten, Freiherrn von Hammer-Purgstall [2]), erwähnen. Letzterer hat eigentlich erst die, einen tieferen Blick in diesen Gegenstand vermittelnden Hülfsmittel unter einen höheren, und alle früheren Untersuchungen weit überragenden Gesichtspunkt zusammengefaßt. Auch der Verf. des vorliegenden Werkes [3]) erhielt dadurch einen weiteren Gesichtskreis für seine Mithrasforschungen; doch suchen diese den später durch das gesammte römische Reich verbreiteten Mithraskultus auf das Religionssystem der Chaldäer zurückzuführen. In diesem Sinne scheint Hr. Lajard schon seine 1825 von der Académie royale des inscriptions et belles-lettres gekrönte Preisschrift über den Kultus und die Mysterien des Mithras verfaßt zu haben, welche noch nicht im Drucke erschienen ist. Und in dem nämlichen Sinne spricht er sich auch in seinen Untersuchungen über den Kultus der androgynischen Venus aus, aus welchem er den Mithraskultus hervorgehen läßt [4]).

[1]) Die Mithrasgeheimnisse. Aarau 1823.

[2]) Mémoire sur le culte de Mithras, son origine, sa nature et ses mystères. Paris 1833. Und früher schon die Recension von Zoega's antiquarischen Abhandlungen in diesen Jahrbüchern der Literatur, Jahrgang 1818, Bd. I. S. 92 folg.

[3]) Es ist dieß eigentlich ein Vortrag, gehalten vor der Académie royale des inscriptions et belles-lettres am 8. October 1830, und schon früher gedruckt in den Nouvelles annales publiées par la section française de l'institut archéologique, Tom. I (Paris 1836), S. 448 folg. und Tom. II (Paris 1838), S. 7 folg.; — und dann in den Mémoires de l'institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres, Tom. XIV, Paris 1840, seconde partie p. 54 folg.

[4]) L'étude du culte asiatique de Vénus, sagt er, doit, si je ne me trompe, être le point de départ de toutes les recherches d'archéologie comparée. C'est avec une profonde conviction à cet égard que dans mes travaux archéologiques, j'ai constamment accordé la prééminence à la question de Vénus.

Es liegt nicht in unserer Aufgabe, diese Seite des Gegenstandes weiter zu verfolgen. Wir lehnen uns hier an Lajard's Ansicht nur als an eine äußerlich und gleichsam historisch gegebene Thatsache, an der die Wichtigkeit der dacischen Alterthumskunde im vorliegenden Werke auf eine beachtungswürdige Weise bewährt erscheint. Indem jedoch Lajard von seinem Standpunkte aus den zwei hier in Betracht gestellten dacisch-siebenbürgischen Mithrasmonumenten Wichtigkeit beilegt, handelt er nicht bloß im Sinne seines Systemes. Er faßt vielmehr solche Gegenstände an jenen zwei Denkmälern in's Auge, die jedenfalls mit den Mysterien des Mithras selbst in zu enger Verbindung stehen, somit hier eine zu absolute Bedeutung haben, als daß sie von der bloßen Ansicht Lajard's in dieser Hinsicht abhängig genannt werden könnten. Und in der That sind sie auch schon lange vor ihm in ihrer wahren Bedeutung erfaßt und erkannt worden. Wir überlassen daher eine weitere Würdigung der Lajard'schen Ansichten den Männern, die diese Studien in die Hauptrichtung ihres literarischen Berufs aufgenommen haben, wagen in dieser Hinsicht vorzüglich auf den, Zeuge seiner bisherigen ausgezeichneten Mithrasforschungen und seiner Vertrautheit mit dem Geiste des Orients, aus dem die ganze Lehre und die Idee von Mithras ihren Ursprung und ihre Entwicklung hat, unstreitig vor allen Anderen hiezu am meisten berufenen, Freiherrn von Hammer-Purgstall hinzuweisen, und beschränken uns hier auf eine nackte, bloß im geographisch-archäologischen Interesse unternommene

---

Constamment aussi les résultats auxquels je suis parvenu ont fortifié cette conviction bien loin de l'affaiblir. Mais je n'ai point séparé de l'étude du culte de Vénus celle du culte et des mystères de Mithra, divinité que l'on sait avoir été identique avec la Venus-Mylitta des Chaldéens d'Assyrie. Ces deux études se prêtent un secours mutuel; et ce secours est d'autant plus efficace, que si les doctrines religieuses, cosmologiques et philosophiques des Assyriens et des Perses furent puisées à une source commune, c'est-à-dire dans les sanctuaires des Chaldéens, les livres et les monuments figurés qui auraient pu nous faire connaître ces doctrines dans leur ensemble et dans leurs détails, nous sont parvenus seulement par lambeaux ou par fragments. C'est en réunissant, en comparant ces lambeaux, ces fragments, que l'on peut arriver à remplir quelques-unes des lacunes importantes qui se font remarquer dans les ouvrages [illegible]liés jusqu'à ce jour sur le culte de Vénus et sur celui [illegible]hra. (Recherches sur le culte, les attributs, et les [illegible]ents figurés de Vénus en orient et en occident, par [illegible]lix Lajard. Paris 1837. Introduction p. XXVI et [illegible].)

Hervorhebung derjenigen Punkte, welche unseren dacischen Mithrasmonumenten ihre Bedeutung vindiciren.

Im Anzeigeblatte des XXIV. Bandes dieser Jahrbücher der Literatur hat P. v. Köppen Nachrichten von einigen in Ungarn, Siebenbürgen und Polen befindlichen, und bisher nur wenig oder gar nicht bekannten Alterthümern veröffentlicht. Unter diesen sind nun auch die die Vorlage des Lajard'schen Werkes ausmachenden zwei Denkmäler des Mithras enthalten, und Köppen bekennt dankbar, die erste Kunde von ihnen durch Freihern von Hammer-Purgstall erhalten zu haben; gleichwie er auch auf die Verdienste Hene's um die sorgfältige Erhaltung mehrerer Mithrasmonumente hinweist. Er beschreibt nun auch die zwei Denkmäler Nr. 10 bis 17 unter den Zahlen VII und X.

Bei so bewandten Umständen, wo die erste Kunde von dem im Lajard'schen Werke betrachteten Mithrasbasrelief schon siebzehn Jahre vor dessen Erscheinen eben durch unsere Jahrbücher dem gelehrten Publikum mitgetheilt wurde, — wobei jedoch Hr. Lajard für gut fand, der Köppen'schen und Hammer'schen Ansichten eben nur in so weit zu erwähnen, als dieß zur literarischen Ausstattung seiner eigenen Ansicht unumgänglich nothwendig war, — begnügen wir uns, sie hier nach ihrem gegenständlichen Bestande in so weit auf's Neue zu betrachten, als die Besprechung der Leistung Lajard's von unserem Standpunkte aus fordert.

Das eine der zwei Mithrasdenkmäler wurde in den Ruinen des alten Apulums, das andere in denen Sarmizegethusa's aufgefunden, und Ersteres nunmehr im bischöflichen Carlsburger siebenbürgischen Museum, Letzteres zu Hermannstadt im Baron Bruckenthalischen Institute aufbewahrt. Bei Gelegenheit unserer Reise durch Siebenbürgen haben wir sie beide an diesen Orten gesehen. Beide sind aus Sandstein gehauen, das Carlsburger etwas über $3^1/_2$, das Hermannstädter $1^3/_4$ englische Fuß hoch; beide sind ferner von roher Arbeit, scheinen aus dem dritten Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung herzustammen, sind in drei über einander befindliche Felder getheilt, von denen das mittlere das Hauptfeld ist, und bieten in ihren Vorstellungen so viel Interessantes, ja für die Wissenschaft Wichtiges dar, daß sich gleich Köppen hiedurch zu deren Abbildung als Beigabe seiner Nachrichten veranlaßt sah, und daß auch Hr. Baron von Hammer-Purgstall in seinem Mémoire sur le culte de Mithras (pl. VI und VII) und der Verf. im vorliegenden Werke recht getreue Abbildungen davon geliefert haben. Die Abbildung des Carlsburger Basreliefs, welche sich in den Hene'schen Beiträgen zur dacischen Geschichte befindet, ist aber sehr roh und mangelhaft.

Vermöge dieser Vorstellungen nun sind diese zwei Mithrasmonumente so einzig in ihrer Art, daß sie nicht nur vor den vielen übrigen, noch von Köppen mitgetheilten, sondern auch vor allen andern bisher bekannt gewordenen Mithrasmonumenten sich in dieser Hinsicht auszeichnen. Zu bedauern war nur, daß von beiden, besonders dem Carlsburger unten rechts, ein großes Stück abgeht, wodurch denn auch mehrere Vorstellungen des unteren Feldes fehlen. Doch wurde dieser Mangel durch einen glücklichen Fund bei Slaveni, einem Dorfe der Walachei am Altflusse in der Nähe der Mündung desselben in die Donau, von 1837 ergänzt, da man unter mehreren Bruchstücken von Mithrasmonumenten eben auch eines auffand, welches jene Lücke ausfüllt, und auch zu diesem Behufe von Hrn. Lajard benützt wurde.

Das Hauptfeld bietet in beiden Basreliefs die gewöhnliche Mithrasvorstellung dar, den Stier, den Jüngling mit dem Acinaces, Rabe, Hund und Schlange, und auf dem Hermannstädter findet man auch den Skorpion an den Testikeln des Stieres. Auch die zwei als Phosphoros und Hesperos bekannten fackeltragenden Jünglinge sind da. Besonderheiten sind, daß auf dem Hermannstädter Monumente in die Seite des Stieres die Buchstaben D. S. I. M. (Deo Soli Invicto Mithrae) eingegraben sind; daß auf demselben nebst dem Raben auch noch ein anderer Vogel erscheint, unter dem Mantel des Jünglings, oder wie Köppen meint, im Arme des Hesperos, von Lajard für einen Adler gehalten; daß auf dem Carlsburger Monumente der Schweif des Stieres, den Hesperos mit der linken Hand hält, in Aehren ausgeht; daß an dessen Testikeln statt des Skorpions eine Art Molch oder Eidechse hängt, und daß Phosphoros zwei Fackeln zugleich emporhält. Ferner erscheinen auf beiden noch einige Eigenthümlichkeiten bei den Gestalten. So erscheinen auf beiden neben Hesperos die sonst äußerst seltenen Figuren des Stier- oder Farrenreiters und des Stierträgers; neben Phosphoros aber der Löwe, der auf dem Hermannstädter kopfabwärts in der Luft über einem Gefäße hängt, das er auf dem Carlsburger mit den Vorderpfoten umklammert. So eine liegende Figur, und eine Figur, die etwas in der Hand hält, das jedoch schwer zu bestimmen ist. Diese zwei Figuren befinden sich im Hermannstädter Monumente schon im oberen Felde, und zwar so, daß von der zweiten nur die obere Hälfte gesehen wird.

Im oberen Felde sehen wir auf dem Carlsburger Mo[illegible]te rechts den Sonnenwagen mit zwei Rossen, links den [illegible]gen mit zwei Stieren bespannt, beides nicht ungewöhn[illegible]stellungen, an deren Statt jedoch auf dem Hermann[illegible] sich die Brustbilder des Sol und der Luna befinden. Ferner

sieht man auf dem Carlsburger Monumente sieben Altäre oder Pyräen (die sieben Planeten), auf denen das Haus des Steinbocks ruht, der selbst aus seinem Gezelte hervorblickt, vor welchem ein Jüngling in der phrygischen Mütze steht. Ein anderer, sich auf einen Stab stützender Jüngling befindet sich neben diesem, und gleich vor ihm der Vordertheil des Widders, und unten ein Thier, von dem man der rohen Arbeit wegen nicht weiß, ob es ein Hase, ein junges Schwein oder ein dem Künstler mißrathener Hund seyn soll; — ferner hinter der Hütte ein Knieender, der auf einem Steine ruhende Bogenschütze mit gespannter Waffe, und der der Sonnenbiga vorangehende Jüngling mit fliegendem Mantel, doch mit unbedecktem Haupte. Auf dem Hermannstädter Denkmale findet man ebenfalls das aus einem Felsen hervorragende, auf fünf Altären ruhende Haus; aber das darin befindliche Thier läßt sich nur schwer, und bei dem Umstande, daß die Arbeit sehr roh ist, als der Steinbock erkennen. Auf den beiden Vorderaltären, welche von dem Hause nicht gedeckt werden, ruht der Widder, und gleich daneben erscheint ein Thier, welches Köppen für den Hund, Lajard für einen Wolf hält, und dann der auf den Stock gestützte Jüngling;— während auf der anderen Seite der Knieende, der Bogenschütze und oben die Gestalt eines der Sonnenbüste zugewendeten Stieres in einem Kahne bemerkt werden.

Im unteren Felde sieht man auf beiden Monumenten Mithras auf vierspännigem Wagen, eben erst im Einsteigen begriffen; die feurigen Sonnenrosse lenkt ein Anderer, mit unbedecktem Haupte, welcher die gehobene Fackel hält. Links die Figur eines von einer Schlange umwundenen bärtigen Alten, der auf dem Carlsburger Denkmale die Hände gleichsam im Ausbruche des Schmerzes emporhebt, auf dem Hermannstädter aber sinken läßt. Von der rechten Seite geht von beiden ein gutes Stück ab. Man bemerkt jedoch auf Ersterem noch die Spuren einer Höhle, auf Letzterem diese ganz mit zwei Figuren darin. Uebrigens wird die Vorstellung aus dem slovenischen Funde von 1837 ergänzt, auf welchem man an der rechten Seite des unteren Feldes einen Knieenden erblickt, über den eine vor ihm stehende Person mit der phrygischen Mütze auf dem Haupte einen Dolch mit herabgekehrter Spitze hält.

Nach Lajard's Auffassung beziehen sich die auf unseren zwei Basreliefs vorkommenden Besonderheiten, die jedoch, wie wir bereits andeuteten, hier eine absolute Bedeutung haben, auf die wichtigsten und schwierigsten Punkte der Mythrasmysterien, und geben somit den Monumenten selbst ebenfalls um so mehr Wichtigkeit, da man sie auf keinem anderen Mithrasdenkmale antrifft.

Im J. 1825, als er seine Preisschrift ausarbeitete, war er noch nicht in der Lage, ihre Erklärung ebenfalls in selbe aufnehmen zu können. Er liefert diese nun nachträglich, und erklärt nach einer ziemlich weitläufigen Erörterung aller Einzelheiten die drei Vorstellungen im Sinne seines Systems *) und nach Anleitung des Zend-Avesta als Darstellungen Mithras, in seiner dreifachen Eigenschaft und Verrichtung als König des beweglichen Himmels, König der Erde oder der Lebenden, und König der Unterwelt oder der Verstorbenen.

Wir unterwerfen diese Erklärung hier keiner weiteren Prüfung, glauben in ihr jedoch, so wie in allen im Buche angeführten Nebenumständen und Beweisen neue und unumstößliche Zeugnisse für die Wichtigkeit der dacischen Alterthümer und für die archäologische Bedeutung Siebenbürgens erblicken zu dürfen.

Und nun gehen wir zum dritten der vorliegenden Werke über, unstreitig dem für die Wissenschaft der meisten Aufmerksamkeit würdigen, ja einem der wichtigsten, welche die neuere archäologische Literatur überhaupt geliefert hat. Professor Dr. Maßmann macht uns darin mit den einzigen bisher bekannt gewordenen echt römischen Wachstafeln vom Jahre 167 n. Chr. bekannt, welche im J. 1788 in einem alten, lange Zeit verlassenen gelegenen Bergwerke bei Abrudbánya in Siebenbürgen gefunden worden sind, und knüpft daran sowohl in streng antiquarischer, als auch in mannigfacher anderer, namentlich in paläographischer Hinsicht so lehrreiche Betrachtungen, daß dieses Werk wohl als eine Begebenheit im Entwicklungsgange dieser Wissenschaften gelten dürfte. Leider sind jedoch dem gelehrten Verf. mehrere Thatsachen, welche einige Hauptfragen bei diesen Wachstafeln betreffen, theils gänzlich unbekannt geblieben, theils nicht bestimmt genug bekannt geworden, wodurch ein höchst unerquickliches Ankämpfen des berühmten französischen Alterthumsforschers Natalis de Wailly gegen deren Echtheit veranlaßt wurde. Da nun theils die Notizen, welche wir auf unserer Siebenbürger Reise vor 3½ Jahren zu Abrudbánya und selbst an Ort und Stelle sammelten, theils die Bemerkungen, welche der ungarische Akademiker Johann Jerney in einem nach der Hand auch mittels des Druckes bekannt ge-

*) Die nahe Beziehung dieser Erklärung zu dem ganzen Systeme Lajard's über den Kultus der androgynischen Venus ist deutlich zu ersehen aus dessen Mémoire sur une représentation figurée de la Vénus androgyne, in dem ersten Bande der Nouvelles annales publiées par la section française de l'institut archéologique, p. 161 folg.

machten Vortrage in der Sitzung der ungarischen Akademie der Wissenschaften am 16. August 1842) [1]) den Angriffen de Wailly's entgegensetzte, und zwei vom Klausenburger Professor Alexander v. Székely mitgetheilte, im Original im Archive des unitarischen Collegiums zu Klausenburg befindliche, den Fund selbst unmittelbar betreffende coäve Briefe, die ebenfalls im Tudománytár veröffentlicht worden sind [2]), alle gegen die Echtheit erhobenen Zweifel vollkommen aufklären und lösen; so halten wir uns im Interesse der Wissenschaft um so mehr zu einer Darlegung des gesammten Thatbestandes nach seiner dermaligen Lage hier selbst verpflichtet, da die ungarische Sprache, in welcher die Mittheilungen des Tudománytár gefaßt sind, bisher wenigstens dem deutschen Publikum wohl noch minder bekannt ist, als daß eine bloße Hinweisung auf diese genügen könnte. Da übrigens Maßmann mit den römischen Wachstafeln auch noch einen anderen, im Lichte eines hohen Alterthums dargestellten Gegenstand, nämlich jenen sehr ähnliche Triptychen, welche angeblich in einem alten Bergwerke zu Toroczko gefunden seyn sollen, in Verbindung setzt, die er, den ersten darauf geschriebenen griechischen Worten folgend, als griechisch (tabulae graecanicae) bezeichnet, und von denen, da sie offenbar unecht sind, auch auf unsere römischen ein Verdacht zu ziehen gesucht wurde, so müssen wohl auch wir sie in ihrer wahren Bedeutung darstellen. Wir werden sie aber schon deßhalb von diesen streng gesondert halten, da ihre Untersuchung zu ganz anderen Resultaten führt, und wir uns gegen eine Verbindung beider unter demselben Gesichtspunkte streng verwahren müssen.

Ueber die römischen Wachstafeln lernen wir aus dem, zweien gelehrten Ungarn, Herrn Nicolaus Jankovich von Wadaß, dem allbekannten Alterthumsforscher und Sammler in Pesth, und Hrn. Professor Dr. Stephan Ladislaus Endlicher an der Wiener Universität, dem — wie er treffend genannt wird — et plantarum et linguarum peritissimus (die literas möchten wir noch beifügen) gewidmeten Maßmann'schen Werke, daß Hr. v. Jankovich sie vor einiger Zeit aus Siebenbürgen erstanden habe, wo sie in Abrudbánya aus einem seit lange her verlassenen und seither mit Schwefelwasser angefüllt gewesenen alten Bergwerke angeblich im J. 1790 gefunden worden waren, und daß sie zugleich mit den griechischen an mehreren Orten, namentlich zu Pesth,

---

[1]) Er ist enthalten in der ungarischen Zeitschrift Tudománytár (wissenschaftliches Magazin) 1842, im Novemberhefte S. 295 bis S. 319.

[2]) Augustheft 1843.

Prag, Wien und St. Florian, den angeseheneren Alterthumsforschern zur Enträthselung vorgelegt, zu demselben Zwecke ihre Abbildung im Kupferstiche auch nach Paris geschickt worden sei, ohne daß jedoch an irgend einem dieser Orte irgend eine Enträthselung zu erlangen gewesen wäre. Da mehrentheils nach einer vielgebrauchten Ausflucht gesagt wurde, die auf ihnen befindlichen seltsamen Schriftzüge dürften gothisch oder mösogothisch seyn, so sei Jankovich bei seinem Aufenthalte in St. Florian an Professor Dr. Schmeller in München gewiesen worden, der ihn mit Maßmann bekannt machte. Da Hr. v. Jankovich diesem die Tafeln zur genaueren Untersuchung in seiner Wohnung anvertraute, so habe er auch bald den Schlüssel gefunden, und sie im Verlaufe eines Tages enträthselt, so daß sie sich als ein vollständiges römisches Protokoll mit förmlichem Eingange und gehörigem Actenschlusse darstellten. Wir wollen hier gleich ihren Text nach der Enträthselung Maßmann's folgen lassen:

Descriptum et recognitum factum ex libello qui propositus erat Alb. majori ad stationem Resculi in quo scriptum erat id quod i(nfra) s(criptum) est.

Artemidorus Apollonii (filius), magister Collegii Jovis Cerneni et Valerius Niconis (filius) et Offas Menofili, quaestores Collegii ejusdem — posito hoc libello publice testantur ex Collegio s(upra) s(cripto), ubi erant hom(ines) LIIII, ex eis non plus rema(n)sisse (ad) Alb. quam quod h(omines) X(II ?).

Julium Julii (f) quoque commagistrum suum ex die magisterii sui non accessisse ad Alburnum, neque in Collegio, seque eis qui praesentes fuerunt, rationem reddidisse; et si quid eorum (h)abuerat, reddidisset sive funeribus; et cautionem suam, in qua eis caverat, recepisset; modoque autem neque funeraticiis sufficerent, neque loculum (h)aberet, neque quisquam tam magno tempore diebus, quibus legi continetur, convenire voluerint, aut conferre funeraticia sive munera; seque idcirco per hunc libellum publice testantur, ut si quis defunctus fuerit, ne putet se Collegium (h)abere, aut ab eis aliquem petitionem funeris (h)abiturum.

Propositus Alb. majori V. (ante) Idus Febr(uarias) Imp. L AVR VER III et QVADRATO CS.

Actum Alb. majori.

Wir sehen aus dem Vorausgesendeten, daß wir es hier mit einem der interessantesten Gegenstände zu thun haben, welche in neuerer Zeit in der archäologischen Literatur zur Sprache gekommen sind. Wir besitzen wohl zahlreiche Stein- und Erzdenkmäler,

auf welchen wir in Inschriften das öffentliche und Privatleben der alten Völker, und namentlich der Römer, vielseitig vor uns entfaltet erblicken. Hier aber lernen wir zuerst das Original einer von jenen Wachstafeln kennen, welcher sie sich für dieselben Zwecke bedienten, ehe besonders nach Christi Geburt mehr und mehr der ägyptische Papyrus und das vorderasiatische Pergament in Gebrauch kamen [1]).

Wir glauben gleich hier von vorne herein zur Berichtigung eines zwischen den Angaben im Texte und in der Vorrede des Maßmann'schen Werkes über den gegenwärtigen Aufbewahrungsort dieser Tafeln vorkommenden Widerspruches aus dem Jerney'schen Vortrage bemerken zu müssen, daß sie von Hrn. v. Jankovich an das ungarische Nationalmuseum in Pesth, und zwar dem Vernehmen nach um 2000 fl. C. M. käuflich übergegangen sind, allwo sie sich auch gegenwärtig befinden.

Bei der hohen Wichtigkeit der hier bekannt gemachten Wachstafeln war es nun natürlich, daß sich in Kurzem eine Menge Betrachtungen dem Maßmann'schen Werke anschlossen. Zunächst muß der Vortrag erwähnt werden, den Maßmann selbst darüber am 6. März 1841 vor der k. baierischen Akademie der Wissenschaften hielt [2]). Dann die Ankündigung des Werkes in den Göttinger gelehrten Anzeigen durch den seligen geheimen Justizrath und Professor Ritter P. Hugo in Göttingen [3]); — ferner dessen Besprechung von den Herren Joh. Ant. Letronne und Natalis de Wailly im Journal des savants [4]); — der bereits angezogene Vortrag des ungarischen Akademikers Johann Jerney vor der ungarischen Akademie der Wissenschaften am 16. August 1842; eine Abhandlung über die lateinischen (wohl römischen)

---

[1]) Als in den Archiven und Bibliotheken Italiens (zu Florenz), Frankreichs (zu Paris, St. Germain) und mehr noch Deutschlands (München, Nürnberg, Dresden, Halle, Hannover, Goslar, Helmstädt, Köln, Berlin, Königsberg, Liegnitz, Sagan, Jauer, Enns, Klosterneuburg) befindlich, hat Maßmann wohl ebenfalls eine ziemliche Anzahl größerer oder kleinerer Wachstafeln angeführt (S. 19 und 20); sie alle aber gehen nicht über das vierzehnte Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung zurück. Diesem Zeitraume sind nun die hier besprochenen römischen Wachstafeln durch ihre consularische Unterschrift und alle anderen Anzeichen weit entrückt.

[2]) Abgedruckt in den gelehrten Anzeigen, herausgegeben von Mitgliedern der k. baierischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1841, Nr. 99.

[3]) Jahrgang 1841, Stück 148 vom 18. November.

[4]) Année 1841, Paris, Septemberheft S. 555 bis 566.

Wachstafeln vom Professor Dr. Huschke in Breslau [1]). Auch wir haben bereits durch Mittheilung einiger Daten die Frage von Echtheit der Tafeln in's Reine zu bringen gesucht [2]). Und in diesen Betrachtungen wurden denn auch die verschiedensten Seiten des Gegenstandes in Erörterung gezogen. Vermöge der auf Darstellung des gegenwärtigen Sachverhaltes der neueren Literatur über dacische Alterthümer glauben wir davon hervorheben zu müssen: 1) Den eigentlichen Gegenstand der Tafeln; 2) die Bestimmungen Maßmann's über Ort und Zeit ihres Entstehens; 3) die Frage von ihrer Echtheit; 4) den Blick, den sie uns in das innere Leben zunächst des römischen Daciens, mittelbar aber auch in manche Richtungen des römischen Volkslebens überhaupt gestatten; und 5) den Gewinn, den die Wissenschaft durch sie gemacht hat.

1) Schon aus dem Texte der römischen Wachstafeln ersieht man, daß es sich um einen gerichtlichen Act handelt, und daß dieser eine jener unzähligen Bruderschaften oder Zünfte, Gilden oder Genossenschaften betraf, in welche der römische Staat nach seinen Gewerben und Ständen, so wie nach den verschiedenen Richtungen seines öffentlichen und Privatlebens sich verzweigte, und die unter den Benennungen collegia, corpora, universitates, sodalitates, societates — ἑταιρείας, κοινωνίας, συλλόγους, συνοδους, φρητρεια vorkamen, nicht ohne Rückwirkung auf Bildung des Innungs- und Genossenschaftswesens im Mittelalter. Es hatte sich ein Leichen- oder Begräbnißverein oder Bruderschaft zur Bestattung der verstorbenen Mitglieder aus gemeinsamen Mitteln, eine umgekehrte Tontine, wie Hugo mit Recht bemerkt (da hier die am längsten Lebenden zu kurz kamen, wie sie bei einer Tontine sich besser stehen als die früher Gestorbenen), mit einer eigenen Todtenkassa gebildet. Nun erscheinen die Mitglieder der Bruderschaft, und namentlich die Beamten (magister et quaestores) vor Gericht und legen Zeugniß ab, daß von den 54 Mitgliedern, aus welchen die Bruderschaft ursprünglich bestanden hatte, nur noch 10 (oder 12) vorhanden sind. Der Commagister, Julius Julii, sei am Tage seines Amtes (die magisterii) nicht zur Versammlung gekommen, und habe denen, die gegenwärtig waren, nicht Rechenschaft abgelegt (rationem redidisse), noch jenen, von denen er etwas gehabt, das Ihrige zurückgegeben oder zur Bestattung verwendet, vielmehr seine erlegte Bürgschaft zurückgenommen. Da

---

[1]) In der Zeitschrift für geschichtliche Rechtswissenschaft.

[2]) Oesterreichische Blätter für Literatur und Kunst. Jahrgang 1844. II. Quartal. Nr. 5 — 7.

ihnen nun zu den bruderschaftlichen Begräbnißkosten Alles, selbst der Säckel oder die Bahre (loculus kann beides bezeichnen) fehlt, und an dem Tage, an welchem es doch herkömmlich und gesetzlich wäre, keiner mehr in so schwerer Zeit (tam magno tempore) zusammenkommen, noch die Begräbnißbeiträge (funeratitia) entrichten oder das Ehrengeleit brüderlicher Bestattung leisten wolle, so gäben sie dies Alles nun zu Protocoll (per hunc librum publice testantur), damit wenn Jemand gestorben seyn würde, er nicht glaube (sic!), daß er Theil an der Bruderschaft haben werde (se collegium abere) oder an sie irgend einen Anspruch an Ehrenbestattung (petitionem funeris) machen könne.

2) Als Ort wird Alburnum majus genannt. Nach dem Fundorte der Urkunde läßt sich mit Wahrscheinlichkeit annehmen, daß er in der Gegend des heutigen Abrudbánya, auf deutsch Groß-Schlatten, gelegen gewesen sei; die Vermuthung Maßmann's jedoch, daß Abrud (bánya heißt bekanntermaßen Bergwerk, und ist ein Beisatz der ungarischen Namen fast aller Bergorte, z. B. Selmeczbánya [Schemnitz], Körmöczbánya [Kremnitz], Beszterczebánya [Neusohl], Nagybánya, Felsöbánya; ja im Privilegium Karl Robert's für die Kremnitzer von 1328 selbst Kuttenbánya für Kuttenberg in Böhmen) aus Alburnum entstanden seyn, wollen wir selbst bei der sehr scharfsinnigen Combination dahingestellt seyn lassen.

Der Zeit nach ging der Act vor sich: V Idus Febr(uarias) Imp- L- Aur- Ver- III et Quadrato Cs., da der hier genannte imperatorische Consul kein anderer seyn konnte, als der nach den Fasti consulares bei Almeloven *) zum Jahre 167 n. Chr. Geb. wirklich aufgeführte Adoptivbruder.

3) Die Frage von der Echtheit unserer Tafeln ist sowohl an sich, als auch vermöge der Art und Weise ihrer Führung wohl unmittelbar die interessanteste Seite ihrer bisherigen literarischen Behandlung. An sich hängt natürlich von ihrer Lösung alle Bedeutung der Tafeln und der aus ihnen gezogenen Folgerungen ab. Dann hat sich an ihr aber auch der Scharfsinn und die Wissenschaft nicht bloß der deutschen, sondern auch der französischen und ungarischen Gelehrsamkeit thätig gezeigt, wodurch sie, da die Tafeln, um welche es sich handelt, Gegenstände von der allgemeinsten und unbedingtesten wissenschaftlichen Wichtigkeit sind, zugleich als Probestein für diese verschiedenen nationellen Fractionen, der der einen Menschheit eigenen, somit ebenfalls

*) Theod. J. ab Almeloven Fastorum Romanorum Consularium libri duo. Amstelodami 1705. 8. S. 90.

nur einen, und als solcher auch ihrer Bestimmung nach einigen Wissenschaft betrachtet werden können.

Für Maßmann handelte es sich, nachdem er zum angeführten Resultate über die Entstehenszeit der Tafeln gelangt war, dem ermittelten Ansatze gemäß ihre Echtheit auch aus deren übrigen Erscheinungen, namentlich aus ihrer äußeren Form, aus den Angaben der Alten über gerichtliche und öffentliche Anwendung von Wachstafeln, und vor Allem aus den Schriftzügen und aus dem Texte darzuthun. Vermöge des Zweckes dieses Aufsatzes ist es uns nicht gestattet, ihn mit einer zur Begleitung dieser äußerst scharfsinnigen Beweise höchst wichtigen facsimilirten Abbildung der Wachstafeln zu begleiten. Wir begnügen uns daher, nur das zum gehörigen Verständnisse des Gegenstandes, und zwar vorzüglich der Echtheitsfrage, Erforderliche herauszuheben, und im Uebrigen bloß die Hauptpunkte der Beweisführung anzudeuten.

Die Tafeln sind aus gewöhnlichem Fichten- oder Nadelholze, haben die Größe und beiläufig auch die Gestalt eines Buches in Octavformat, und bestehen gewissermaßen aus drei Holzblättern, auf welchen die vier Wachstafeln oder Flächen so angebracht sind, daß die rechte Seite des ersten und die Kehrseite des dritten Holzblattes leer sind, diese somit als eine Art Deckel betrachtet werden können, und die vier Wachstafeln so vertheilt erscheinen, daß die zweite und dritte wie bei einer Schiefertafel die beiden Seiten des mittleren oder inneliegenden Holzblattes einnehmen, Tafel 1 und 4 dagegen auf die inneren Seiten der beiden Holzdeckel fallen. Durch diese Einrichtung, so wie durch das Höherstehen der inneren Ränder werden die weichen Wachsflächen mit der durch den Griffel eingedrückten Schrift vor jeder Verletzung geschützt, und wurde zugleich ein weiterer Gebrauch möglich gemacht. Uebrigens bemerkt man eine etwas rohe Spaltung und eine unrechtwinkelige Gestaltung der Wachstafeln, wobei das Fasergefüge der einzelnen Tafeln (1 zu 2 und 3 zu 4), welche durch das im Bergwerke vorhanden gewesene Schwefelwasser (wir werden unten sehen, daß es Vitriolwasser war) in etwas aufquollen, noch heute genau in einander passen. Taf. 2 ist durch eine etwas tiefer ausgehöhlte Holzrinne in zwei Abtheilungen getrennt, deren kleinere im Allgemeinen eine eigene Bestimmung haben mußte, und hier insbesondere mehrere Namen von Personen aufgezeichnet enthält. Die beiden längeren Seitenwände der drei Holzblätter sind mit einander entsprechenden Löchern versehen, um hinten, oder so zu sagen am Rücken, durch Fäden verbunden oder gebunden, vorne aber sowohl für den Privat-, als für den gerichtlichen Gebrauch geschlossen werden

zu können. Hie und da zeigen sich, namentlich in den Winkeln, welche die Wachstafeln mit den höher stehenden Holzrändern bilden, die Tafeln mehrfach mit Schwefelniederschlag (auch hier ist der im Berge Letty bei Abrudbánya vorkommende Vitriol, ungarisch galicz zu verstehen) bedeckt, und Maßmann beklagt sich, daß dieser Umstand, verbunden mit der dünnen Lage des Wachses, die oft den unebenen Holzgrund zum Vorschein kommen läßt, die Lesung der Schrift um so mehr erschwert habe, da diese ohnedieß bei der geringen Tiefe des Eindruckes durch den flüchtigen Griffel und bei der graublassen Farbe des Wachses an sich nur einen geringen Einfall des Lichts erhalte. Das Actenstück, dessen Text wir bereits mitgetheilt haben, ist darauf zweimal enthalten. Nach der Auffassung Maßmann's wäre es nach einer für uns heute ganz ungewöhnlichen Ordnung so zu lesen, daß man die Tafeln quer halte, wo dann der eine Text auf Tafel 4 beginnt und auf Tafel 3 endet, auf Tafel 2 in der kleinen Wachsfläche rechts von der ausgehöhlten Holzrinne die sieben Namen vorkommen, die Maßmann für Betheiligte, oder zum Acte beigezogene Zeugen hält; worauf links von der Rinne, auf dem durch die abgeschnittene Columne beengten Raume in deßhalb mehr zusammengedrängter Schrift die Wiederholung des Textes beginnt, und dann auf Tafel 1 am Schlusse gleichfalls beengter endet. Doch bemerkt hiegegen Huschke, daß es nicht angezeigt sei, an welchem der beiden längeren Ränder die Tafeln zusammengebunden waren; daß hiebei ein doppelter Fall möglich, und je nachdem einer oder der andere da war, jeder der zwei längeren Ränder Ligaments- oder Aufschlagseite gewesen seyn konnte; daß sich Maßmann, indem er ohne Weiteres die Seite, auf der sich bloß ein Loch befindet, für die Ligamentseite nahm, diese doppelte Möglichkeit gar nicht scheine gedacht zu haben; daß vielmehr seine Art die Seiten zu zählen offenbar die unrichtige sei, und man sie umkehren müsse, wo dann der mit zwei Löchern versehene Rand für die Ligamentseite zu nehmen ist, der beim Aufschlagen von uns abgekehrt ist. So komme Alles, was nach Maßmann's Art, den Codex aufzuschlagen, Schwierigkeiten verursacht, in die schönste Ordnung. Der Text der Urkunde beginne auf der inneren Seite der aufgeschlagenen obersten Tafel oben, und gehe auf der entsprechenden Seite der vor uns liegen gebliebenen zweiten Tafel ununterbrochen bis zu deren uns zugekehrten äußerem Rande fort; und dasselbe wiederhole sich, wenn wir auch die zweite Tafel umschlagen, hinsichtlich des zweiten Textes. Natürlich werde nun die Folge der Seiten die gerade umgekehrte, also, wenn wir die leeren Seiten nicht mitzählen: I (bei Maßmann 4), II (3), III (2), IV (1); aber

auch dieses ganz angemessen, indem nun der Text, welcher auf zwei ganzen Seiten geschrieben ist und damit als Haupttext sich ankündigt, in der Urkunde vorne ansteht. Endlich ergebe sich nun die Bestimmung des dritten, eben deßhalb größeren und näher am äußeren Rande der angenommenen Aufschlagsseite angebrachten Loches von selbst. Es sollte zur Befestigung der drei Tafeln an einander durch irgend ein Band dienen und zugleich anzeigen, daß man von der entgegengesetzten Seite her aufzuschlagen habe.

Und an die hier beschriebene äußere Erscheinungsform hat Maßmann die Darlegung seiner Beweise geknüpft, wobei er vorzüglich die Aehnlichkeit unserer Wachstafeln mit den bereits bekannten, ziemlich zahlreichen, aus derselben Zeit stammenden Militärdiplomen oder Tabulis honestae missionis, welche den in Ehren verabschiedeten römischen Soldaten unter den Kaisern zu ihrem Lebensausweise im Alter als eine Art Ehrenpaß mitgegeben wurden, auffaßte, und dann mit Berücksichtigung der sich schon hieraus für die Wachstafeln gleichsam der Natur der Sache gemäß ergebenden Folgerungen, den praktischen Gebrauch von Wachstafeln bei den Alten, besonders den Römern, die auf den unsrigen vorkommenden Schriftzüge, so wie auch das Sprachliche des Textes einer genaueren, bis in's einzelnste Detail und die Schriftelemente selbst eingehenden Untersuchung unterwirft. Diese ungemein scharfsinnige Untersuchung müssen wir noch unten nach ihrem schönsten Verdienste, dem Resultate für die Wissenschaft, würdigen, und fügen hier noch einige Bemerkungen über Maßmann's Auffassung der von ihm als griechisch bezeichneten Wachstafeln bei.

Ihrer äußeren Form nach unterscheiden sich diese Tafeln nur wenig von den römischen. Auch sie sind einem hölzernen Buche im Octavformate zu vergleichen, bestehen aus drei, und zwar Linden- oder Feigenholzblättern, sind mit Wachs überzogen und an den beiden längeren Seitenwänden mit einander entsprechenden Löchern versehen. Auch in ihnen ist das aus der griechischen Anthologie allgemein bekannte Gebet an Jupiter: Ζεῦ βασιλεῦ u. s. w. dreimal enthalten. Da diese Verse in die nämliche Richtung mit dem Gegenstande der römischen Tafeln einzuschlagen scheinen, so wurde Maßmann veranlaßt, beide Tafeln unter einander in Verbindung zu bringen. Von noch einigen Zeilen mit ihm ganz unbekannten Schriftzeichen sagt er: Octo lineas signis quibusdam valde singularibus et satis antiquis, graecis ni fallor distinctas, quas dignoscere atque interpretari equidem frustra adhuc conatus sum. Itaque mihi, qui ad has literas magis imbutus quam institutus sim, non diu-

tius tempus terendum, sed Boeckhio, Franzio, Goettlingio, Lepsio, Ulrico (in Graecia), Orellio, Grotefendio, Kopitario, aliis relinquendum esse censui. Nichts destoweniger zeigt er sich geneigt, sie für getisch-dacisch zu halten, und stellt aus diesem Anlasse recht achtungswerthe gelehrte Untersuchungen über die Namen dacischer Soldaten auf römischen Inschriften, dacisch-römisches Lautthum u. dgl. an, von denen das Einzige zu bedauern ist, daß sie auf einen so unwürdigen Gegenstand verschwendet wurden. Denn der ungarische Akademiker Jerney hat nicht bloß aus äußeren, sondern auch aus inneren Gründen deren Unechtheit klar dargethan. Er hat nachgewiesen, wie Alles, was wir von ihren bisherigen Schicksalen wissen, ihre angebliche, aber nicht nachgewiesene Auffindung zu Toroczko 1807, ihre Gelangung vom dortigen Pfarrer in den Besitz des Grafen Stephan Lázár, und von diesem an Samuel Nemes Literati, der sie an Jankovich verkaufte, sei; — wie aber eben dieß auf eine mehr als verdächtige Grundlage zurückführe, da der Faden der Auffindungsgeschichte bei dem damaligen Pfarrer in Toroczko, der somit gutstehen müßte, aber dessen Name nicht einmal bekannt ist, abreißt; so daß die Echtheit durch gar kein zuverläßiges äußeres Datum unterstützt wird. Er hat ferner in den von Maßmann für daco-getisch gehaltenen Schriftzeichen die Gestalten der sogenannten hunno-scythischen Buchstaben wieder erkannt, mit deren Hülfe es ihm nun zwar gelang, die acht Zeilen zu entziffern, wobei er jedoch zu einem so sinnlosen Gewirre ungarischer Wortfragmente gelangte, daß selbst der Verfertiger, oder besser Fälscher der Tafeln damit kaum etwas Anderes hat wollen können, als sie mit abstrusen Zeichen anfüllen, um ihnen einen Anstrich von Alterthum zu geben. Und nach solchen Nachweisen glauben wir uns nun auch aller ferneren Betrachtung des als griechische Tafeln hier ganz unrichtig erscheinenden elenden Machwerks entheben zu können.

Kaum war ein Vierteljahr seit dem Erscheinen des Maßmann'schen Werkes verflossen, so erschien schon im Septemberhefte desselben Jahres 1841 im Journal des savants S. 555 bis 566 von zwei ausgezeichneten französischen Gelehrten, den Herren Joh. Ant. Letronne und Natalis de Wailly, eine Recension desselben. Ersterer untersuchte Maßmann's Mittheilungen und Folgerungen über die griechischen, Letzterer die über die lateinischen Tafeln; worauf dann jener die griechischen geradezu für unecht erklärte, dieser die lateinischen sehr verdächtig fand. Wir wollen die Gründe, womit sie diese in eine Abhandlung zusammengezogenen Ansichten motiviren, hier kurz einschalten.

Nachdem Herr de Wailly die hohe Bedeutung und den

Werth der von Maßmann bekannt gemachten Tafeln gewürdigt, da es sich hier nicht bloß, wie gewöhnlich bei Stein- und Erz-Inschriften, um einen aufbewahrten Text, sondern auch um ein wirkliches Exemplar der bisher uns gänzlich unbekannt gebliebenen Schreibtafeln handelt, von deren Anwendung bei den Alten wir wohl andersher Kenntniß haben, die uns jedoch hier in Wirklichkeit der Zufall vorlegt, geht er auf die Zweifel über, welche sich bei den Angaben Maßmann's dagegen erheben lassen, und welche seiner Ansicht gemäß durch dessen Mittheilungen keineswegs gelöst sind. Die Bedenken, welche sich von Seite der Naturwissenschaft und Chemie ergeben könnten, habe wohl Maßmann hinlänglich widerlegt, dennoch aber bleiben noch andere bedeutende Bedenken übrig.

Das vorzüglichste derselben sei unstreitig der gegen die Auffindungsgeschichte erhobene Zweifel, die ihm äußerst verdächtig scheint. Bei der Wichtigkeit der Frage, um die es sich hier handelt, erlauben wir uns de Wailly's eigene Worte hier anzuführen. Nous savons, sagt er, que M. Jankovich est devenu propriétaire de ces tablettes en 1835, mais on ne nous dit pas qui les possédait auparavant; on nous laisse ignorer par qui elles ont été découvertes, les unes en 1790, les autres en 1807. S'il n'est pas probable qu'une même personne ait eu assez de bonheur pour rencontrer ces deux trésors dans deux lieux différents et à dix-sept ans d'intervalle, comment M. Jankovich les a-t-il trouvés réunis dans la même main? Cet ancien possesseur, que l'on ne nomme pas, était donc un amateur d'antiquités, qui, toujours à l'affût de ces précieuses trouvailles, se sera empressé d'en faire l'acquisition. Mais alors comment s'expliquera-t-on qu'elles soient restées dans l'oubli jusqu'en 1835? Eh quoi! des tablettes de cire d'une haute antiquité, des tablettes romaines (c'est-à-dire un monument plus que rare, un monument unique) sont trouvées au fond d'une ancienne mine d'or, et le bruit de cette découverte extraordinaire n'est pas répandu aussitôt dans le monde savant! En vérité une telle discrétion serait plus merveilleuse encore que la découverte elle-même.

Hiemit verbanden sich ihm aber auch noch andere Zweifel. So die Widersprüche im Maßmann'schen Werke über die eigentliche Zeit der Auffindung, noch mehr aber über den gegenwärtigen Aufbewahrungsort der Tafeln, da nach S. 8. Anm. 2 zur Zeit, als der Druck des Werkes begann (1835), diese mit der Jankovichischen Antiquitätensammlung für das ungarische Nationalmuseum bereits angekauft gewesen seyn sollen, in der Vorrede S. VII. Anm. aber ein Brief vom Monat Dezember 1839

angezogen wird, in welchem Herr von Jankovich erklärt, seine Sammlung sei 1833 für das Nationalmuseum angekauft worden; da er daher erst 1835 in das Besitzthum der Tafeln gelangte, habe er darüber noch immer die freie und vollkommene Verfügung. So bleibt es ihm unerklärlich, warum der erste Besitzer sich, statt an Hrn. v. Jankovich nicht lieber unmittelbar an das Nationalmuseum mit den Tafeln gewendet habe, wenn man nicht annimmt, daß sie den Administratoren des Museums verdächtig erschienen seien. So hat er endlich Zweifel hinsichtlich der Zusammenstellung der allerdings von Maßmann in den einzelnen Buchstaben hinlänglich nachgewiesenen Schriftzeichen zu ganzen Wörtern, hinsichtlich der Trennung der Sylben und hinsichtlich mancher Ausdrücke des Textes, die wohl eher auf eine der Barbarei nahe, als auf die von Maßmann angenommene, der Classicität noch nicht so weit entrückte Zeit einen Schluß gestatten.

Diesem gemäß nun, so wie auch in Betracht der Gründe, welche Hr. Letronne gegen die griechischen Tafeln erhoben hat, erklärt Hr. de Wailly (S. 366), daß er die Erzählung des Hrn. v. Jankovich auch bezüglich der lateinischen Wachstafeln für unwahrscheinlich (invraisemblable) halte, und daß die offenbare Unechtheit der griechischen Tafeln auch ein »préjugé contraire aux tablettes latines« begründe *).

Bestimmter, als dieses mit sehr wenig Zuversicht gefällte Urtheil de Wailly's über die lateinischen Tafeln, lautet der Ausspruch Letronne's über die griechischen. Da hier zu der ganz im Dunkeln gelassenen Auffindungsgeschichte, angeblich zu Toroczkó 1807, aber ohne alle nähere Bezeichnung des Auffinders oder früheren Besitzers, noch komme, daß man wohl annehmen müsse, sie stammen aus derselben Zeit wie die lateinischen; — da es aber gar keiner tiefen paläographischen Kenntniß und Erfahrung bedarf, um zu wissen, daß im zweiten Jahrhundert n. Chr. weder eine griechische Cursivschrift, noch Abkürzungen, Trennungen der Wörter u. dgl., wie sie hier vorkommen, gebräuchlich waren;

*) Bei dieser wenig bestimmten Haltung des Schlußurtheils, welches Hr. de Wailly über die römischen Wachstafeln fällt, und welches er selbst nur als seine persönliche, durch Letronne's Forschung über die griechischen Tafeln mit einem »nouveau degré de probabilité« bestärkte Ansicht gibt, können wir auch seine Worte S. 560 nicht mit Stillschweigen übergehen: que, si par hasard, les tablettes de M. Jankovich n'étaient pas sincères, on pourrait affirmer, sans trop de témérité, que l'on connaît un des modèles (nämlich die tabulae honestae missionis) qui ont été consultés avec fruit par le fabricateur. Gelindestens gefaßt ist ein solcher Ausspruch doch etwas sehr Sonderbares.

— da deßhalb das Griechische dieser Tafeln viel eher dem Geschreibsel eines sich im griechisch Schreiben übenden Schülers, als einer griechischen Urkundenschrift des zweiten Jahrhunderts n. Chr. gleichsieht; — da ferner einige Zeilen vorkommen, welche aus Buchstaben ohne allen Zusammenhang bestehen, und denen man in ihrer archäischen oder vielmehr ganz unbekannten Gestalt scheint einen cabalistischen Charakter haben geben zu wollen; — da es endlich bekannt ist, daß man durch derlei Mittel schon mehrmal ganz falschen Denkmälern hat einen Schein von Echtheit zu geben gewußt, und selbst achtbare Personen durch solche Betrügereien hintergangen wurden: so meint auch Letronne, Hr. v. Jankovich sei bei diesen Tafeln ebenfalls in die Hände eines Betrügers gefallen, dem zu entgehen er nicht die nothwendigen Vorsichtsmaßregeln angewendet habe. Daher schließt er S. 564: Je ne puis malheureusement pas hésiter sur la fausseté des tablettes grecques publiées par M. Massmann, qui me paraît avoir dépensé en pure perte beaucoup d'érudition pour les expliquer.

Aber Hr. Letronne begnügt sich nicht bloß, die griechischen Tafeln für ganz unecht zu erklären, er dehnt sein Urtheil auch auf die römischen aus. Hr. de Wailly habe bereits Zweifel gegen deren Echtheit gefaßt, und diese Zweifel gewinnen dadurch sehr viel an Consistenz, daß sie ganz unter denselben äußeren Bedingungen erscheinen wie die griechischen. Er meint, das minder ungünstige Resultat, welches sich bei Untersuchung ihres Innern ergibt, könne aus einer größeren Gewandtheit ihres Verfertigers hinlänglich erklärt werden. Er sagt: Sans me prononcer définitivement sur ce point, que je n'ai pas assez étudié, j'avoue que je serais bien trompé si un examen ultérieur ne démontrait pas qu'elles sortent du même atelier et qu'elles ont été fabriquées par les mêmes mains.

Man sieht hieraus, daß der vorzüglichste Grund, welchen die Herren de Wailly und Letronne gegen die Echtheit sowohl der griechischen als auch unserer römischen Wachstafeln anführen, die Dunkelheit ist, in der, ihrer Meinung gemäß, deren Auffindungsgeschichte, bis sie in den Besitz des Hrn. v. Jankovich kamen, sich befindet. Sonst ist Alles, was Hr. de Wailly gegen die römischen geltend machen möchte, bloßer Zweifel, der theils durch einige Muthmaßungen und willkürliche Annahmen, theils durch die ganz unbegründete Voraussetzung eines äußeren oder inneren Zusammenhanges derselben mit den griechischen motivirt wird. Ja wir nehmen auch nicht den mindesten Anstand zu behaupten, daß die von Hrn. Letronne gegen die doch

ganz augenfällig unechten griechischen Tafeln angeführten Bemerkungen so schwach sind, und bei bloßer Berichtigung seines Irrthums, als wenn dieselben mit den römischen in Verbindung stehen, ja nothwendig gleichzeitig seyn müßten, — sich so leicht lösen lassen, daß wir ihm geradezu das Verdienst, die Unechtheit dargethan zu haben, absprechen müssen. Erst Hr. Jerney hat dieß vollständig gethan. Eine Beweisführung aber, wie die der Herren de Wailly und Letronne, wo — weil das besprochene Werk zufällig von zwei Gegenständen handelt — sich auch zwei Recensenten in Besprechung desselben theilen, und dann jeder derselben sagt: Er habe Zweifel, weil er den äußeren Sachverhalt nicht genau genug kennt, auch im Uebrigen der von seinem Standpunkte aus und nach seiner Auffassung genommene Inhalt mit denjenigen Erfahrungen nicht im Einklange steht, die er eben bereits gemacht hat; doch halte er das Ganze für unecht, weil sein Collega an der Echtheit des anderen Gegenstandes ebenfalls zweifelt, — muß wohl etwas sonderbar erscheinen, und jeder Unbefangene wird, selbst wenn ihm das Ansehen der französischen Alterthumswissenschaft und die Namen der Recensenten gewichtig erscheinen, die Untersuchungen dennoch bei weitem nicht für geschlossen erklären.

Im gegenwärtigen Falle handelt es sich, wie wir bereits sahen, um einen für die Wissenschaft höchst wichtigen Gegenstand. Den Gelehrten des österreichischen Kaiserthums mußte dieser Schatz um so werthvoller seyn, da er innerhalb des Bereichs dieser Monarchie aufgefunden wurde. Besonders aber sind die ungarisch-siebenbürgischen Gelehrten dabei interessirt, denn zunächst ist der Auffindungsort in Siebenbürgen, während das ungarische Nationalmuseum, der Mittel- und Concentrationspunkt der wissenschaftlichen Schätze Ungarns, sich im Besitze der Tafeln befindet.

Wirklich liefert nun aber auch eben die bisherige u n g a r i s c h e L i t e r a t u r zur Aufklärung der gegen die Echtheit unserer Tafeln erhobenen Zweifel genügende Beiträge. Wir wollen uns noch erlauben, zur Vervollständigung des Maßmann'schen Werkes, und um dadurch auch die hier unmittelbar obschwebende Aufgabe, ein möglichst erschöpfendes Bild der neueren dacischen Alterthumsliteratur zu liefern, bis in ihre selbst entlegenere Verzweigungen zu verfolgen, — dem geehrten Publikum dieser Jahrbücher diese Beiträge in einer kurzen Uebersicht vorzulegen. Wir glauben, daß wenn die Herren de Wailly und Letronne die Anhaltspunkte, die die ungarische Literatur darbietet, zu beachten im Stande gewesen wären, sie ihr Urtheil wahrscheinlich ganz anders gestellt hätten.

Wir sind im Stande, theils aus Nachrichten, die wir in Abrudbánya einzogen, theils aus dem Vortrage Jerney's, gehalten vor der ungarischen Akademie am 16. August 1842, theils aus andern Mittheilungen, und besonders aus den zwei oben bereits erwähnten, im Archive des unitarischen Collegiums zu Klausenburg noch gegenwärtig im Originale vorhandenen Documenten, einem Briefe des Abrudbányaer Bergmeisters damaliger Zeit, Paul Lorenz Kovács, an den unitarischen Superintendenten Stephan Lázár zu Klausenburg ddto. Verespatak vom 20. Mai 1798, und einem Berichte desselben Bergmeisters, welcher unmittelbar die Auffindung selbst betrifft, — die Auffindungsgeschichte der römischen Tafeln, bis sie in den Besitz des Herrn von Jankovich kamen, vollkommen aufzuklären.

In der Nähe von Vöröspatak (einer zu Abrudbánya gehörigen und in geringer Entfernung von demselben befindlichen Berghandlung) liegt der Berg Letty, zur Römerzeit Sitz eines regen Bergbaues, während der folgenden stürmischen Zeiten aber aufgelassen und wegen seiner bösen Wetter bis in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts den Bergleuten nicht zugänglich. Damals nun bildeten sich mehrere Gewerkschaften zur abermaligen Aufschließung dieses Gebirges, von denen die Josephigewerkschaft, deren Haupt der Bergmeister Kovács selbst war, ferner die Tzura- und Trovásgewerkschaft namentlich angeführt werden. Als nun die Herren Lorenz Miko von Dölön und Franz Fikker mittels eines tiefen Stollens aus dem Gebirge bedeutende Wassermassen abgeleitet hatten, gelang es auch jenen Gewerkschaften, durch mehrere kostspielige Vorrichtungen und Bergmaschinen allmälig einigen alten Gruben die Wetter zu lösen, so daß sie wieder das Brennen des Lichtes und das Eindringen des Bergmanns gestatteten. Auf diese Weise geschah es nun, daß im Jahre 1788 (die Angabe Maßmann's, auf Mittheilung des Hrn. v. Jankovich begründet, hat irrthümlich 1790) mehrere Bergarbeiter in eine neu zugänglich gewordene Grube gelangten, und hier fand nun einer derselben drei alte Holzbücher (Fakönyo, d. h. Holztafeln), von denen eines unsere römischen Wachstafeln sind. Gegen ein gutes Trinkgeld trat der Arbeiter dieses eine der aufgefundenen Holzbücher dem Bergmeister Kovács ab, welcher es seinem Schwager, dem damaligen unitarischen Superintendenten Stephan Lázár, einem damals ausgezeichneten Gelehrten Siebenbürgens (er bekleidete die Superintendentenwürde von 1786 bis 1811) zum Geschenke machte. Von diesem aber wurden die Wachstafeln in die Bibliothek des unitarischen Collegiums gegeben, daselbst als antiquarische Merkwürdigkeit

bis 1811 aufbewahrt, und als solche den Besuchern des Collegiums gezeigt.

Da man in alten Bergwerken in und um Abrudbánya häufig mehr oder weniger werthvolle Ueberbleibsel aus früheren Zeiten, und besonders der der Römer findet, und diese dann, doch gewöhnlich mehr als Curiosa, denn als Gegenstand zu wissenschaftlichen Forschungen aufbewahrt werden: so erregte der Fund in erster Zeit zu Abrudbánya keine besondere Aufmerksamkeit. Der gelehrte Superintendent, wenn gleich seinem eigentlichen Fache nach unitarischer Theologe, scheint jedoch gleich großen Werth darauf gelegt zu haben.

Das vorliegende Schreiben des Abrudbányaer Bergmeisters Kovács vom 20. Mai 1798 ist eine Antwort auf seine Erkundigungen um die näheren Umstände des Fundes. Dieser berichtet nun darüber, theilt zugleich seine Meinung mit, daß er die Tafeln (die er jedoch nicht entziffert hat) ihrem äußeren Erscheinen nach für römische Wachstafeln, und zwar wahrscheinlich für die Instruktion eines Aufsehers der römischen Grubenarbeiter halte, und wirft sich dann die Frage auf, wie es denn möglich gewesen sei, daß diese Tafeln seit der Römerzeit sich in der Grube erhalten haben? Dieß erklärt er aus der geognostischen Beschaffenheit des Lettyberges, durch deren Einfluß in dortigen Gruben befindliche Gegenstände sich im Verlaufe der Zeit fast wie Stein verhärteten; das in den Gräben enthaltene Wasser aber so vitriolhältig wurde, daß es außer der an ihm bemerkten grünen Farbe und einem scharfen Geruche vollkommen als Säure wirkte, und selbst nach seinem Verlaufe in den Vöröspataker Bach und dessen Einmündung in den Fluß Aranyos noch bis fast zum Dorfe Bisztra (also mehrere Stunden lang) die Fische tödtete. Von den noch anderen zwei mit den römischen Wachstafeln zugleich gefundenen Holzbüchern berichtet er, daß, nachdem der betreffende Bergmann aus der Gegend weggezogen war, er trotz aller angewandten Mühe von ihnen nichts mehr habe erfahren können. Doch schreibt er, daß zu Lörincz Igren 1786 in der Grube des Georg Jánki zwei ähnliche Tafeln gefunden wurden, von denen jedoch die eine beim Trocknen am Feuer verdorben, die andere aber damals im Besitze des Herrn Daniel Gombos waren.

Man sieht, daß sich der Bergmeister Kovács schon damals auf dem rechten Wege zur Erklärung unserer Tafeln befand. Doch war seine Ansicht nicht die allgemeine. Vielmehr führten die unlesbaren sonderbaren Schriftzüge, verbunden mit einer noch immer in jenen Gegenden von einem ehemaligen, sehr ausgebreiteten, angeblich von Juden getriebenen Bergbau vorhandenen

Sage, welche wahrscheinlich in den Begebenheiten zur Zeit Königs Andreas II. einen historischen Grund hat, zu der Meinung, daß sie ein jüdisches Document seien; wie wir über dieses Alles ein vollgültiges Zeugniß in dem Berichte eines anderen, damals in Siebenbürgen angesehenen ungarischen Gelehrten, Georg Aranka, besitzen, welches im Jahre 1796, also acht Jahre nach der Auffindung gedruckt ist, in dem zu selber Zeit in Hermannstadt herausgegebenen ersten Bande der Arbeiten eines in Siebenbürgen zusammengetretenen Vereins von Freunden der ungarischen Sprache [1]). Aranka nennt die Wachstafeln ein jüdisches Alterthum, und erzählt, daß, als er während des siebenbürgischen Landtags 1791, also drei Jahre unmittelbar nach dem Funde, in Klausenburg die Bibliothek des unitarischen Collegiums besuchte, man ihm dieselben als eine merkwürdige Seltenheit zeigte. Er beschreibt sie ganz genau (nur das Holz hält er irrthümlich für Buchenholz), sagt, daß, obgleich die Schrift großentheils erhalten ist, man sie doch nur schwer lesen könne, ja daß es kaum möglich gewesen sei zu bestimmen, was für eine Schrift es sei. Er berichtet endlich, daß die Tafeln in Abrudbánya in einem mit Wasser angefüllten alten Bergwerke aufgefunden worden seien; daß man nicht wisse, ob man ihr Alter in die Zeit der Dacier oder der älteren ungarischen Könige versetzen solle; daß aber das walachische gemeine Volk im Hunyader Comitate Siebenbürgens, wenn es von sehr alten Zeiten sprechen will, zu sagen pflege: Pe vreme Sidoilor (in den Zeiten der Juden) [2]). Woraus sich denn freilich die Bezeichnung derselben als eines jüdischen Alterthums erklärt.

---

[1]) A' magyar nyelvmivelő társaság' munkainak első darabja. Szebenben 1796. 8°,

[2]) Bei der Wichtigkeit des Gegenstandes, und da das angeführte Werk heute zu den selteneren gehört, erlaubt sich Ref., die betreffende Stelle aus demselben treu in der Originalsprache und in ihrer ursprünglichen Orthographie hier als Beleg von Wort zu Wort mitzutheilen. Sie steht auf den Seiten 141 und 142: »Az első Ország Gyülése alkalmatosságával,« sagt Aranka, »1791 ben Kolosváratt el-menvén az Unitarius Oskola Könyotárjában, ott találtam egy regi 'Sidó könyvet, mellyet egészsz Europára lehet vetni, hogy a' ritkább régiségek közé lehet számlálni. Ez a' Könyo nyolsad részben vagyon, három levele, és a' levele bikk-fa; a' levelek belől négy szegre kivagyanak vésve és ez a' része viaszszal béöntve, ezen vagyon az Irás; a' vésés mellett pedig a' levelek szélén mindenütt ormo vagyon, és a' levelek a' könyo-sarkánál által furatván, madzaggal vagynak egybe-kötve. Az vrás vókony, apro, nyilván vas pennával irt, és jóllehet nagy része ép, még-is nehéz olvasható, csak azt-is alig lehetett ki-találni,

Von den übrigen Holzbüchern, von welchen der Bergmeister Kovács erzählt, daß sie im Vöröspataker Gebirge aufgefunden wurden, besitzen wir aber seither nicht die mindeste Kunde, können uns daher über sie auch nicht näher aussprechen.

Von dieser Zeit nun blieben unsere Wachstafeln bis zu dem im Jahre 1811 erfolgten Tode des Superintendenten Stephan Lázár in der Bibliothek des Klausenburger unitarischen Collegiums, als Seltenheit wohl häufig besehen, aber von Gelehrten nur wenig, und insbesondere von den Stimmführern in der Literatur des Auslandes, wie wir leider bemerken, gar nicht beachtet. Wenn sich daher in den ersten zwanzig Jahren nach dem Funde, während welcher diese Tafeln in einer öffentlichen Anstalt Jedermann zugänglich waren, der Ruf derselben nicht über das ungarische Publikum hinaus, und zwar, wie Hr. de Wailly fordert, bis nach Paris verbreitete: so mögen hiebei wohl ungünstige Umstände obgewaltet haben. Ob man jedoch deßhalb ohne weiters sagen kann, daß dieß ein Zeichen von deren Unechtheit sei, ist eine andere Frage, und diese wird wohl kein Unbefangener bejahend beantworten.

Als 1811 der Superintendent Stephan Lázár starb, wurden die Wachstafeln von seinem Sohne, dem k. siebenb. Gubernialsekretär Samuel Lázár, einem bekannten Freunde der Wissenschaften und leidenschaftlichen Antiquitäten- und Curiositätensammler, als ein von seinem Vater hinterlassenes Erbstück reclamirt, und gelangten so in dessen Besitz. Doch scheint auch er sie mehr als ein Curiosum betrachtet und ihre hohe wissenschaftliche Bedeutung nicht einmal geahnt zu haben. Wenigstens ist uns außer der Thatsache seines Besitzes nichts bekannt, was er gethan hätte, um ihre Kenntniß dem größeren Publikum näher zu führen. Er starb am 11. Dezember 1831 zu Klausenburg.

---

micsoda irás. A' levelek nek ormoi, szélei, sarkai, büdös kővel most is rakva vagynak, a' mint a' Bànyában reájok rakodott, Talált atott ez a' könyo Abruobányán egy régi Bányában, az abban lévő egy vizzel meg-tölt veszett ásásban, minemüek a' Bányákban szoktanak lenni. A' Dahok' idejekbeli-é vagy a' Magyar Királlyok idejekbeli, nem tudom moghatározni. Annyi bizonyos, hogy a' Hunyad Vármegyei köznép még ma-is, midőn az igen régi időkről akar szóllani, azt szokta mondani. Pe vreme' Sidoilor (a' Sidok idejében). Melly arra láttatik mutatni, mintha abban a' részben az Országnak hajdon 'Sidók laktanak volna. Erre mutat, hogy Tálmud Várossáról Veres-Torony mellett, melly ma Tolmácsnak neveztetik, ne szóblyak, a' Bánátban és Abrudbánya mellett volt 'Sidó Vàroknak-is emlékezetek, melly ma-is fenn maradott.«

Und als sein Sohn Stephan, noch gegenwärtig Diurnist am siebenbürgischen Gubernium, an den sie nun gelangten, keinen besonderen Werth auf sie legte, gelang es dem ungarischen Antiquitätensammler und Händler Samuel Nemes Literati sie 1834 in Siebenbürgen um einen sehr mäßigen Preis käuflich an sich zu bringen — und von diesem kaufte sie Hr. v. Jankovich 1835, dem Vernehmen nach mit den griechischen Tafeln zusammen um 100 fl. C. M.

Durch diese Erzählung glauben wir dargethan zu haben, daß, wenn gleich das gelehrte Publikum des Auslandes vor 1835 keine Kenntniß von dem uns in den römischen Wachstafeln aufbewahrten kostbaren Schatze nahm, die Auffindungsgeschichte derselben bis zum Besitze des Hrn. v. Jankovich nicht nur nicht verdächtig, sondern nicht einmal in Dunkel gehüllt ist; — daß vielmehr der ganze Sachverhalt einen ganz natürlichen, mit den literarischen Verhältnissen und Zuständen Ungarns und Siebenbürgens im vollkommenen Einklange stehenden Verlauf hatte. Hr. v. Jerney kehrt daher den in den Einwendungen des Hrn. de Wailly gegen die ungarischen Gelehrten liegenden Vorwurf um. Das Ausland, sagt er, dem die ungarische Sprache und Literatur eine terra incognita ist, und wo man keine Sorge trägt, sich mittels zuverläßiger Organe wahrheitsgetreue Kenntniß von ungarischen Angelegenheiten und Zuständen zu verschaffen, trage selbst die Schuld, daß deutsche und französische Gelehrte von dem Funde und dem Daseyn der Wachstafeln keine Kenntniß hatten. Doch anerkennt er andrerseits das Hinderniß, welches auch darin lag, daß man im Lande selbst fälschlich das schätzbare Ueberbleibsel der römischen Vorzeit für eine jüdische Antiquität hielt.

Da die übrigen Zweifel de Wailly's theils bloße willkürliche, besonders herausgestellte, an sich aber gar nichts bedeutende Mißverständnisse sind, theils ihre Lösung im Sachverhalte der von uns angeführten Auffindungsgeschichte haben: so glauben wir, daß ein weiteres Eingehen in sie nicht in der Tendenz dieses Aufsatzes liege, — und daß die Einwürfe de Wailly's gegen die Echtheit der römischen Wachstafeln bei der so gründlichen Beleuchtung des Gegenstandes durch Maßmann schon durch das Vorangehende hinlänglich, wohl nicht widerlegt, — denn sie sind so wenig begründet, daß hier von einer Widerlegung im eigentlichen Sinne des Wortes nicht einmal die Rede seyn kann, — sondern in dieser ihrer Grundlosigkeit nachgewiesen wurden.

Das Resultat dieser Untersuchungen wäre daher, daß vermöge der in jeder Hinsicht ausgezeichneten Er-

klärungen und Bestimmungen des Hrn. Professor Maßmann der echte römische Ursprung der 1788 bei Abrudbánya aufgefundenen und gegenwärtig im ungarischen Nationalmuseum in Pesth befindlichen Wachstafeln, und zwar aus dem zweiten Jahrhundert n. Chr., über allen Zweifel erhoben ist, und daß sie überhaupt die einzigen echten römischen Wachstafeln sind, welche wir bisher kennen.

4) Da somit hier von den griechischen Tafeln gar nicht mehr die Rede seyn kann, so beschränken wir uns nun ganz auf die römischen, die uns — um mit Maßmann zu sprechen — durch ihren Inhalt einen tieferen Blick in das laute Stillleben des sich in unendliche Verästungen und Verzweigungen von Corporationen und Verbindungen verlierenden römischen Staats gestatten.

Bei dem Mangel jedes anderen Anhaltspunktes hat Maßmann dieß durch den Vergleich mit den Militärdiplomen oder Tabulae honestae missionis weiter ausgeführt. Er gelangt dabei vorerst zu dem Resultate, daß, gleichwie in Athen die öffentlichen und ämtlichen Documente auf der Akropolis, gleichwie die Originale der Honestae missiones, von denen jene Militärdiplome genommen waren, sich in Rom an den Tempelmauern des Capitols gleichsam als eine wahrhaft großartige Verwirklichung eines allgemeinen Reichsarchivs eingemauert befanden: so auch das Original unserer Tafeln nach der ausdrücklichen Angabe des Textes ad stationem Resculi gewesen seyn mußte. Hierunter sind wir jedoch viel mehr geneigt mit Huschke dem Zwecke gemäß entweder den Standort, das Gewölbe oder den Laden eines Mitglieds des Collegiums, wo dieses etwa seine Zusammenkünfte hielt, oder einen öffentlichen Zusammenkunftsort, dem ein gewisser Resculus in irgend einer Eigenschaft vorstand, als — wie Maßmann thut — die Schreibstube eines Notars oder Tabellio zu verstehen. Die Anwendung eines doppelten Textes sowohl bei Militärdiplomen als bei dem Acte unserer Tafeln erklärt sich theils aus der Absicht, während der eine (bei den als Diptychen ertheilten Militärdiplomen der innere, bei uns der hintere) als Haupttext zur Sicherstellung gegen Verfälschung durch Draht und Siegel verschlossen blieb, für den Betheiligten den außergerichtlichen Gebrauch der Urkunde durch den Außen- oder Vordertext möglich zu machen; theils auch aus dem Bedürfnisse, für den Fall ihrer Hinterlegung oder Aufbewahrung in öffentlichen Archiven den Inhalt am äußeren oder vorderen Texte leicht zu erkennen. Wobei aber, während bei den metallenen Tabulae honestae missionis Diptychen genügten, bei Verhandlungen auf Wachstafeln aus der Natur der

Sache Triptychen gebraucht werden mußten; da die beiden Tafeln, welche Außenflächen des Metalls waren, um nicht wegen der Weiche des Wachses und des Einflusses von Luft und Wärme allzu verletzbar zu seyn, hier nach innen gekehrt wurden, und dadurch das Buch wohl einen Deckel erhielt, jedoch zwei Flächen verloren gingen, die dann durch ein eingeschobenes Blatt mit zwei Wachsseiten zu ersetzen waren. Eben deßhalb waren bei den Wachstafeln beide Texte nach innen gerichtet, während bei Metalldiptychen der eine äußerlich angebracht wurde.

Im Texte tritt uns ein sogenanntes Collegium Jovis Cerneni entgegen. Daß hier der Jupiter der uns auch sonst vielfach [1]) bekannten dacischen Colonie Cerna oder Zerna zu verstehen sei, ist uns viel wahrscheinlicher, als Huschke's Deutung auf den romanisirten Czernibog (schwarzen Gott) der Slaven. Das Collegium hält Maßmann (S. 106—108) für identisch mit dem Collegium Aurariarum oder Aurariorum, welches auf andern, in der Nachbarschaft von Abrudbánya gefundenen Inschriften vorkommt. Uns scheint letzteres eine Verbindung von Unternehmern zum Bergbau auf das hier ergiebig brechende Gold, während das uns hier vorliegende Collegium unseren Sterbe- und Todtenkassen ähnlich gewesen seyn dürfte.

Und in dieser Hinsicht erhalten wir durch den vorliegenden Libellus die erste sichere Kunde von der Existenz solcher Todtenkassen bei den Römern. Denn bei den Schriftstellern des Alterthums würden wir umsonst hierüber nähere Aufschlüsse suchen, und die darauf bezüglichen Inscriptionen (S. 83 folg.) lassen sich erst jetzt mit einiger Sicherheit deuten. Wodurch dann der Weg gebahnt wurde, auf dem Th. Mommsen mittels einer in Lanuvium gefundenen Inschrift das Todtenkassenwesen der Römer in ein noch helleres Licht stellte [2]).

Gegen die Ansicht Maßmann's, wonach er in Folge eines Mißverständnisses der Tabulae honestae missionis auch bei den Wachstafeln die auf Tab. II befindlichen Namen den Personen beilegt, welche als Mitglieder der Bruderschaft beim Acte betheiligt (S. 28) oder bei demselben als Zeugen beigezogen waren, hat Huschke mit Grund geltend gemacht, daß die Natur der hier von dem Magister und den Quästoren ausgehenden Bekanntmachung, die somit auch vermöge ihres amtlichen Charakters keiner weiteren Beglaubigung mehr bedürfe, ganz dagegen spreche. Und in der That scheint die von Haubold angenommene

[1]) Bei Maßmann S. 115.

[2]) Th. Mommsen: De collegiis et sodaliciis Romanorum. Accedit inscriptio Lanuvina. Kil. 1843. Besonders S. 81—116

Deutung ähnlicher Namensunterschriften auf den Tabulae honestae missionis als Bestätigung einer Abschrift durch Zeugen *) auch bei unserer Urkunde statthaft zu seyn.

Maßmann hat ferner den Gebrauch der Wachstafeln bei den Römern zu Briefen, Verrechnungen, Testamenten u. s. w. klar nachgewiesen, und S. 12 die Art ihrer Anwendung mit der äußeren Form der unseren in Verbindung gebracht. Er hat endlich bei Erläuterung des Textes auch eine Menge höchst interessanter Bemerkungen geographischen und historischen Inhalts beigefügt, die wir hier, als nicht zu unserem Zwecke gehörig, übergehen.

5) Aber nothwendig müssen wir noch des Gewinnes erwähnen, welchen die Wissenschaft und Literatur überhaupt aus unseren in Siebenbürgen aufgefundenen Tafeln schöpfte, welchen diese somit auch dem dacischen Alterthumswesen unmittelbar verdanken. Besonders zwei Wissenschaften sind dabei betheiligt: Jurisprudenz und Paläographie.

Vermöge der die sogenannten Fakultätswissenschaften, somit auch die Jurisprudenz aus ihrem Bereiche ausschließenden, mehr allgemein wissenschaftlichen Richtung dieser Jahrbücher ist es uns nicht gestattet, hiebei den Antheil der Rechtswissenschaft näher zu erörtern. Wir beschränken uns daher auf die bloße Andeutung, daß dieser Gewinn unmittelbar bloß das römische Recht betrifft, daß in diesem aber nicht nur einzelne Institute, z. B. das der Todtenkassen, sondern auch mehrere und eben nicht unwichtige Gesetzstellen, z. B. Paulus Sent. Rec. 5, 25. §. 6, durch unsere Wachstafeln in ein ganz neues Licht gestellt werden; daß endlich auch die bekannte Streitfrage über die Superscriptio und Subscriptio der Testamentszeugen durch sie ihre Lösung finde. Wir verweisen übrigens den hier nähere Aufschlüsse wünschenden Leser auf die zwei bereits genannten Abhandlungen des seligen Hugo und Professors Huschke, in denen dieser Gegenstand vom rechtswissenschaftlichen Standpunkte aus umfassend gewürdigt wird.

Was aber die Wichtigkeit unserer Tafeln für Epigraphik und Paläographie betrifft, so hat Maßmann selbst gleich den Gewinn, den beide Wissenschaften aus ihnen ziehen, klar und auf's Glänzendste nachgewiesen. Er hat durch Betrachtung der hier vorkommenden Schriftzüge ein früher unbekanntes, ja als nicht vorhanden angenommenes Mittelglied im Entwicklungsgange der Schriftzeichen dargethan, und durch Erörterung des Sprachlichen im Texte auch in dieser Hinsicht mehrere neue,

*) Opuscula academica, Tom. II. Lipsiae 1829, p. 817.

höchst interessante Saiten angeregt. Aber auch der nämliche de Wailly, welcher — wie wir sahen — als ein so ungläubiger Skeptiker gegen die Echtheit unserer Tafeln aufgetreten ist, hat diese Forschungen Maßmann's fortgesetzt und erweitert, und er mag es uns zu Gute halten, wenn wir neben gebührender Anerkennung dessen, was er auf der durch den Vorgang unserer Tafeln geebneten Bahn Bedeutendes geleistet hat, darin zugleich die schönste thatsächliche Widerlegung seines eigenen, gegen die Echtheit jener im Journal des savants erhobenen Raisonnements finden.

Wir haben besonders von zwei, bei den Römern einst angewendeten Schriftarten Kunde. Eine derselben ist die uns auf römischen Erz- und Steindenkmälern noch heute häufig vorliegende, unverbundene, scharf gesonderte und eckige sogenannte Uncial-, oder Majuskel-, oder auch Lapidarschrift. Die andere sind die sogenannten notae Tironianae, eine wahre Stenographik, und als solche auch bei den Alten angewendet, wie in dem gesetz- und schriftreichen römischen Staate hiezu Veranlassung und Bedürfniß genug da war, so daß selbst die Schulknaben in frühester Jugend schon die vielen Tausend gebrauchten Abkürzungen einlernen mußten. Und diese zwei Schriftarten wurden häufig als unter einander nur in sehr geringen Beziehungen stehend, gleichsam zwei gesonderte römische Schriften betrachtet. Hat doch der geachtete Paläograph Ulrich Friedrich Kopp die notae Tironianae für willkürlich gewählte und von der Uncialschrift fast ganz unabhängige Zeichen gehalten, und sich bemüht, sie als solche in ihren abkürzenden Ineinanderschleifungen zu erklären.

Aber es ist ein kaum abzuwehrender Gedanke, daß doch irgend eine Verbindung zwischen beiden obwalten müsse; — ja dringt man tiefer in den Gegenstand ein, so wird man fast unwillkürlich auf die Ansicht geführt: jene beiden seien bloß die Extreme der römischen Schriftausbildung gewesen, und zwischen ihnen müsse einst ein sie verbindendes Mittelglied vorhanden gewesen seyn. Bedenkt man hiezu noch das actenreiche römische Rechtsleben, welches nothwendig eine ungeheure Masse öffentlicher Schriftdokumente hervorrufen mußte, so muß wohl als solches, wenigstens für das Wachs der Briefe, Rechnungen, Protocolle u. s. w., so wie des Forums überhaupt eine mehr verbindende und überschleifende Cursivschrift erscheinen. Später tritt diese für Pergament und Papyrus wirklich ein. Wenn man aber geradezu annehmen will, daß dieß erst im Mittelalter geschah; wenn man von den Papyrusurkunden der gothisch-longobardischen Zeit vielfach behauptet, daß die darin von den

Notaren angewendete Cursivschrift mit allen ihren Verschlingungen sich berührender Buchstaben bloß eine Erfindung und Manier dieser Schreiberkaste war; wenn Lipsius unter Andern an ihrem früheren Vorhandenseyn wirklich hat zweifeln können, so müssen wir dagegen das von jeher wirksame Bedürfniß des Volkslebens geltend machen, und unser Libellus liefert die schlagendsten Gegenbeweise dieser Ansicht, indem er uns eine bei den Römern auf Wachs gebräuchlich gewesene Cursivschrift unmittelbar vorlegt, und ganz offen darthut, daß auch hier, wie in allen natürlichen Dingen, eine innere, gleichsam naturnothwendige Entwicklung der Züge Statt gefunden habe.

Dieß constatirt nun Maßmann, indem er die verschiedenen auf unseren Wachstafeln vorkommenden Schriftelemente mit einer großen Anzahl von Inscriptionen vergleicht, die er selbst mittels Holzschnitten in dem Texte seines Werkes reproducirt, und hieraus darthut, daß in der Cursivschrift auf den Wachstafeln kein einziger Buchstabe vorkomme, der sich nicht durch irgend ein vollkommen authentisches Denkmal des Alterthums rechtfertigen lasse, daß ferner deren Zusammensetzung anderen bereits bekannten Inschriften des Alterthums mehr oder weniger entspreche. Außer den Inschriften auf mehreren gebrannten Schalen und Ziegeln, die er hiebei zu Rathe zieht, kommen uns als Denkmale, auf welche er vorzügliches Gewicht legt, besonders folgende anzuführen. Vor Allen ein im Leydner ägyptischen Museum vorfindlicher Papyrus, auf welchen wir noch zurückkommen werden. Die von Grey und Laborde mitgetheilten und S. 50 angeführten, im Thale Waady El Mukatteb nächst dem Berge Sinai von dorthin gekommenen römischen Soldaten auf dem dortigen weichen Sandsteine zu ihrem Andenken eingehauenen, geschnittenen oder gekratzten Inschriften neigen sich durchaus zum Cursiv. Selbst auf Steinschriften des Jahres 308 oder 309 bemerkt der Verf. S. 45 leise Vorkommnisse eines wahrhaft verbundenen Cursiv, dessen sich der sein Feld nicht gut berechnende Steinmetz als eines Auskunftmittels bediente, da der ihm noch übrige Raum zur Vollendung der Inschrift in der begonnenen Uncialschrift nicht ausreichte. Aber am wichtigsten für unseren Libellus dürften wohl die vom Verf. selbst im J. 1833 zu Pompeji und Herkulanum gelesenen Mauer- und Handschriften, die also nothwendig aus der Zeit der Verschüttung dieser Städte (71 n. Chr.) stammen, und eine S. 51 mitgetheilte größere Grabschrift aus der Zeit des Kaisers Marc Aurel seyn, da beide dem Ursprunge des auf ihm ausgefertigten Actes ganz nahe stehen. S. 61 — 66 lesen wir eine gute Anzahl solcher Mauerkritzeleien aus Pompeji, mit welchen als mit Namenschriften die wirklichen

oder gemalten Quadersteine vieler Häuser beschrieben sind. Sie sind von verschiedener Größe, sauber geschrieben und großentheils mennigroth. Die meisten sind unbestreitbare Cursivschriften. S. 66 wird eine solche mennigrothe Namensschrift im verkleinerten Maßstabe gegeben, welche an die ziegelrothen Ueberschriften oder Anfangsbuchstaben in Handschriften des zwölften Jahrhunderts recht lebhaft erinnert. Maßmann bekennt, fast in Versuchung gebracht worden zu seyn, zu fragen, ob denn Pompeji bereits schon einmal im Mittelalter entdeckt oder aufgedeckt gewesen seyn möchte. Und eben so bemerkt er mit Recht, daß auch die S. 51 angezogene, unseren Wachstafeln codve Grabschrift die überraschendsten Uebergänge zu den entwickelten Cursivzügen derselben darbietet.

Besonders wichtig für die alte Schriftkunde bewährte sich bisher schon die von Maßmann mit Hülfe der aus dem Vorigen erkannten alten Cursivschrift vorgenommene Entzifferung des bereits genannten Leydner Papyrus. Maßmann hatte denselben dort im ägyptischen Museum 1840 gesehen, und theilt nun dessen Facsimile auf der dritten Tafel zum vorliegenden Werke mit. Er stammt aus der Insel Phylä. Die darauf vorhandenen, früher nie gesehenen und auf den ersten Anblick wirklich ganz fremdartig erscheinenden Schriftzüge mögen wohl nicht bloß Maßmann, sondern auch noch vielen Anderen als bloße Spielereien irgend eines Schreibkünstlers vorgekommen seyn. Jener hat aber das Verdienst, nach genauerer Prüfung in ihnen sehr sorgsam gemalte Buchstaben, die zu einer regelmäßigen Schrift verbunden sind, erkannt und unterschieden, und diese entziffert zu haben. Die Kenntniß unserer dacischen Wachstafeln hat ihm dabei als vorzüglichstes Hülfsmittel gedient. Und Hr. de Wailly, der die von Maßmann hiemit eingeschlagene Bahn weiter verfolgte, bekennt, daß er mit Hülfe der von diesem zur Entzifferung des Leydner Papyrus gelieferten Arbeiten mehrere Fragmente derselben Natur ebenfalls entziffert habe, die im Antiquitätenkabinete der Pariser k. Bibliothek und im Museum des Louvre aufbewahrt werden *).

*) S. dessen Mémoire sur des fragments de papyrus écrits en latin et déposés au cabinet des antiques de la bibliothèque royale, au musée du Louvre et au musée des antiquités de la ville de Leyde, in den Mémoires de l'institut de France, académie des inscriptions et belles-lettres, Tom. XV. Paris 1842. Première partie p. 399. De Wailly legt S. 403 das für uns sehr merkwürdige Bekenntniß ab: »En comparant l'excellent fac-simile exécuté par M. Massmann avec la transcription qui le précède et l'alphabet qui détermine plus clairement la forme de chacune des lettres employées dans cette ancienne

Nach einer so umfassenden, jedes noch so kleine Schriftzeichen verfolgenden, und Alles, was sich vorfand, würdigenden sorgfältigen Untersuchung spricht nun Maßmann sich über ältere Cursivschrift mit besonderem Bezuge auf die unserer Wachstafeln dahin aus, daß — wie wir auf dem Gebiete der Schrift oder Paläographie jene Uncialen in allen ihren Eigenheiten und Einzelnheiten so lange fortleben sehen: — wie wir Tironische Noten nicht nur in Handschriften des fünften und sechsten Jahrhunderts, sondern auch in den Carolingischen Urkunden und noch später von den Notären fortgesetzt angewendet finden, so wir auch umgekehrt zurückschließen können, daß schon sehr frühe Jahrhunderte eine von den späteren Zeiten, je nach der allmäligen Anwendung stets geschmeidigerer und willfährigerer Stoffe auf eine gleichsam organisch mehr entwickelte Cursivschrift schon gekannt haben müssen, und daß vor allen anderen, mehr oder weniger nur Andeutungen gebenden Denkmälern unser Libellus dieß nicht nur klar zu Tage stellt, sondern bereits auch Mittel an die Hand gab, früher ganz unzugängliche Schriftarten zu entziffern.

Wir haben im Vorangehenden eine Uebersicht der neueren Literatur über dacische Alterthumskunde zu geben versucht. Wir haben bei dieser Gelegenheit die verschiedenen Richtungen angedeutet, in welchen sich auf diesem Felde die Forschung in den letzten Jahren bewegt, und zugleich auch die Ergebnisse kennen gelernt, zu denen man auf diese Weise gelangt ist. Werfen wir nochmals unseren Blick auf den Gegenstand, so drängen sich uns gleichsam folgende allgemeinere Bemerkungen auf:

1) Das heutige Siebenbürgen, vorzüglichster Theil des alten Daciens, ist eines derjenigen Länder, welche als Fundörter werthvoller Alterthümer die Aufmerksamkeit der Archäologen im größten Maße verdienen. Es vergeht kaum ein Jahr, wo man nicht von mehr oder weniger wichtigen Auffindungen hört, die in einem oder dem anderen Theile des Landes gemacht werden; und daß die aufgefundenen Gegenstände, wenn auch nicht immer, so doch häufig vom höchsten Werthe für die Wissenschaft sind, darüber, glauben wir, dürften doch unsere Werke 2) und 3) das vollgültigste Zeugniß geben. Besonders weisen wir noch-

---

écriture, on reconnaître que cet auteur a eu le double mérite de résoudre en fort peu de temps et d'une manière complète un des problèmes les plus difficiles que puisse présenter la paléographie latine.« Die mittelbare Bedeutung unserer Wachstafeln hiebei offen anzuerkennen wäre freilich von deren Angreifer etwas zu viel gefordert!

mals auf Várhely hin, und es ist uns noch immer eine wehmüthig-süße Erinnerung, wie wir vor 3 1/2 Jahren in diesem heute sehr herabgekommenen Dorfe und in dessen nächster Umgebung das alte Sarmizegethusa (Ulpia Trajana) unter unseren Füßen nicht bloß denken konnten, sondern auch gleichsam fühlten. Denn deutlich wahrnehmbar war an dem dumpfen, hohlen Wiedertönen unserer Schritte, daß hier in weniger Schuh Tiefe die Ueberbleibsel der alten dacischen Hauptstadt nur des Ausgrabens harren. Uebrigens werden auch in anderen Theilen des alten Daciens nicht selten Alterthümer gefunden. Namentlich pflegt dieß in der Walachei zu geschehen, und der Fund von 1837 bei Slaveni am Altflusse, und ein anderer, ebenfalls vor nur wenigen Jahren bei Braila haben für die Alterthumswissenschaft sehr bedeutende und lehrreiche Gegenstände geliefert. Nur zu bedauern ist es, daß die Buchhandlungsverbindungen mit der Walachei so unvollkommen sind, und daß selbst der Curier rumanesk, in welchem oft recht gediegene Aufsätze auch über alte dacische Geschichte vorkommen, so schwer zu erhalten ist. Selbst demjenigen, der der walachischen Sprache beflissen ist, setzen sich so fast unüberwindliche Hindernisse entgegen, dieses so interessante Land näher kennen zu lernen. Ueber die Moldau können wir noch weniger sagen, und es wäre nur zu wünschen, daß uns der vor ganz Europa ruhmvoll bekannte Literat dieses Landes, Kogalnitschan, über die Angelegenheiten seines Vaterlandes dann und wann wenigstens die wichtigsten Mittheilungen machte. Der Banat, welcher ebenfalls einst zum alten Dacien gehörte, hat jedoch neuerer Zeit keine Beiträge für die Alterthumswissenschaft geliefert.

2) Die erste Aufgabe in einem an Alterthümern reichen Lande ist, daß die an's Licht geförderten archäologischen Schätze mit gehöriger Kunstgerechtigkeit und dem nothwendigen wissenschaftlichen Tacte erhalten und aufbewahrt werden. Es wäre eine Verläumdung, wenn man nicht dankbar anerkennen würde, was in dieser Beziehung in Siebenbürgen Lobenswerthes geschah und noch geschieht. Die wissenschaftlichen Sammlungen des Carlsburger bischöflichen und Hermannstädter B. Bruckenthalischen Instituts, die fast an allen höheren Lehranstalten des Landes vorhandenen Museen haben schon seit geraumer Zeit her auch der Aufbewahrung der inländischen Alterthümer eine besondere Sorgfalt zugewendet, und neuester Zeit wirkt auch der unter den Sachsen Siebenbürgens vor 2 1/2 Jahren entstandene Verein für siebenbürgische Landeskunde in demselben Sinne; ja selbst bei dem Vereine der ungarischen Aerzte und Naturforscher hat sich im verflossenen Jahre eine archäologische Section gebildet,

und daß dieß nicht ohne Bedeutung auch für altdacische Alterthümer sei, hat man bei der jüngsten Versammlung der ungarisch-siebenbürgischen Aerzte und Naturforscher in Klausenburg bemerkt, welche den antiquarischen Schätzen Siebenbürgens eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet hat. Eben so wenig fehlt es an einzelnen eminenten Individualitäten, die einen hohen Sinn für diesen Gegenstand beurkunden, und die Namen Hene, Graf Joseph v. Kemény, Bedeus, Ackner u. a. m. haben sich bereits in dieser Hinsicht schon einen bleibenden Ruhm begründet. Dennoch scheinen uns diese Kräfte auch in allen ihren bisherigen Combinationen und Verbindungen der Vielheit von Gegenständen und Richtungen, welche sie umfassen müssen, nicht gewachsen. Es steht wohl in sicherer Aussicht, daß das k. Landesgubernium unter seinem gegenwärtigen hochsinnigen und namentlich als gründlicher Kenner und begeisterter warmer Freund der Wissenschaften allgemein mit Recht gefeierten Chef dem Beispiele der k. ungarischen Statthalterei folgen, und im Interesse des wahrlich nicht letzten Schatzes des Landes, seiner Alterthümer, die zu deren Erhaltung zweckdienlichen Anstalten treffen wird. Aber es dürften wohl selbst die umsichtigsten bloß administrativen Maßregeln hiezu kaum genügen, und wir glauben nur unsere tiefe Verehrung vor der Gesetzgebung des Landes auszusprechen, wenn wir ein unserer Individualität nach zwar unterthäniges, aber, da es im Namen der Wissenschaft geschieht, eindringliches Ansinnen an sie richten, diese wissenschaftlichen und den wahren Ruhm Siebenbürgens auf's Bleibendste fördernden Schätze des Landes unter den besonderen Schutz der Gesetze zu stellen. Die Schicksale der Várhelyer Mosaikbilder; die Mittheilungen Ackner's, wonach nicht selten die Bruchstücke der schönsten neu aufgefundenen marmornen Statuen von ungebildeten walachischen Bauern in Kalköfen geworfen und zu Kalk gebrannt werden; das Vorkommniß von fünf Exemplaren Wachstafeln zu Ende des vorigen Jahrhunderts, von denen nur eins, und auch dieses nur gleichsam durch Zufall, für die Wissenschaft aufbewahrt worden ist; das von uns selbst gesehene Theilen kostbarer Denkmäler durch Zerschlagen, Zerschneiden u. s. w. zwischen mehreren Erben, damit jeder derselben doch wenigstens ein Stück zum Andenken an das vom Erblasser besessene Curiosum erhalte u. dgl. m., dürften wohl hinlängliche Motive seyn, um das Gefühl, welches unserem — wie wir sagten — unterthänigen Ansinnen zum Grunde liegt, zu rechtfertigen, — und wir haben in den hochherzigen Söhnen Siebenbürgens so geistreiche, für höhere Ideen empfängliche und achtungswürdige Männer kennen zu lernen Gelegenheit, daß wir hier mit Zuversicht einem Ab-

stellen dieser Uebelstände und hiedurch einer besseren Zukunft entgegensehen.

8) Jedermann muß es auffallen, daß die zwei Männer, welche sich um Erklärung siebenbürgischer Alterthümer verdient gemacht haben, Lajard und Maßmann, keine Siebenbürger, ja nicht einmal Ungarn, daß sie für Siebenbürgen Ausländer sind. Und eben so steht uns dem Vernehmen nach von einem dritten Ausländer, dem Kopenhagener Akademiker Finn Magnusen, eine neue Abhandlung über dacische Alterthümer in nächster Zukunft zu erwarten. Dieser Umstand ist nun wohl an sich nichts so Erhebliches, denn die Wissenschaft, die hier vorzüglich betheiligt ist, hat eigentlich kein an eine Scholle gebundenes Vaterland. Ihr Träger ist die Menschheit, und ihre Bekenner, welcher Nation sie auch immer angehören, sind im geistigen Sinne Brüder unter einander. Dennoch meinen wir, die Klage, welche Jerney in seinem Vortrage vor der ungarischen Akademie der Wissenschaften gegen den früheren Besitzer der römischen Wachstafeln, Herrn Nicolaus Jankovich, leise durchblicken läßt, daß dieser seinen Schatz, bevor er ihn den Gelehrten des Auslandes vorlegte, nicht früher den Gelehrten seines Landes mitgetheilt habe, sei nicht bloß gegründet, sondern auch gerecht. Jerney berichtet, daß er erst 1839 in den Besitz eines der von Jankovich früher in alle Theile Europas versendeten, in Ungarn aber nur in sehr kleinem Kreise vertheilten Facsimile seiner Tafeln gelangt, und daß es ihm gleich damals bei seinen paläographischen Studien gelungen sei, die römischen zu entziffern, in den griechischen aber die hunno-scythischen Buchstaben zu erkennen und ihre Unechtheit wahrzunehmen, wie er seiner Zeit der Akademie gemeldet habe. Dies Factum nun ist vollkommen constatirt, und wir nehmen um so weniger Anstand, es auch hieher zu setzen, da Jerney nicht gegen das Verdienst Maßmann's seine Stimme erhebt, sondern bloß sich gegen den Vorwurf verwahrt, daß unter den Magyaren Niemand im Stande gewesen sei, die Wachstafeln zu entziffern, und da ihm wirklich das Verdienst der Nachweisung der Unechtheit bei den griechischen unbedingt zukömmt. Hat ja sein Vortrag auch die Frage von der Echtheit der römischen zuerst in's gehörige Licht gestellt. Unseres Erachtens ist es überhaupt eine sehr billige Forderung, daß die Besitzer werthvoller wissenschaftlicher Schätze in Ungarn doch ja dieselben zuerst der Akademie vorlegen sollten; denn wie soll dieses Institut die ihm gebührende Achtung vor dem Auslande behaupten, wenn die Söhne des eigenen Landes dessen Competenz anzuerkennen zaudern. Neuester Zeit hat jedoch auch Jankovich in diesem Punkte sich gegen diese gerechten Wünsche zuvorkom-

mender gezeigt, und dadurch Herrn Jerney mehrfache Gelegenheit zur Bewährung seines Scharfsinns und seiner Kenntnisse in der Paläographie gegeben, wozu die nothwendigen Belege im Tudománytár vorliegen.

Möchten doch diese unsere Bemerkungen nicht unbeachtet verhallen!

Professor Dr. Gustav Wenzel.

Art. III. Didymi Chalcenteri opuscula. Auctori suo restituta ad codices antiquos recognita annotatione illustrata edidit Franciscus Ritter Westfalus. Insunt Quaestiones editoris et vetera testimonia de vita scriptisque Aeschyli Sophoclis Euripidis Thucydidis. Coloniae apud M. Dumont-Schauberg. M.DCCCXXXXV. S. VI. 176. 8°.

Didymus war ein berühmter alexandrinischer Grammatiker zur Zeit des C. Julius Cäsar und Octavianus, von so unermüdlicher Thätigkeit und solchem eisernen Fleiße, daß man ihm den Beinamen Χαλκέντερος gegeben hat. Die Zahl der von ihm verfaßten Werke gibt Suidas auf mehr als 3500, Seneca gar auf 4000 an. Obwohl sich diese zum großen Theile auf die Kritik und Erklärung der bedeutendsten und namhaftesten Schriftsteller der älteren klassischen Zeit, Dichter wie Prosaiker, und auf sonstige sprachliche und literar-historische Gegenstände bezogen, so versuchte er sich doch mitunter auch auf anderem Felde. Abgesehen von dem in der Sammlung der Geoponica unter dem Namen Didymus Befindlichen und von der Schrift Περὶ μαρμάρων καὶ παντοίων ξύλων, welche A. Mai herausgegeben hat, wissen wir aus Plutarch, daß er über Solon's Gesetze geschrieben hatte, und daß die Schrift, worin er dem Antonius zu Gefallen, wie Ritter S. 3 gewiß richtig vermuthet, den Cicero angriff, eine politische Broschüre war, beweisen die Worte des Suidas s. v.: Τράγκυλλος.... περὶ τῆς Κικέρωνος πολιτείας ά. ἀντιλέγει δὲ τῷ Διδύμῳ. Bei einer solchen Schreibseligkeit ist es nicht zu verwundern, daß sich in den Werken desselben manche Unrichtigkeiten vorfanden, und daß er sich in Widersprüche nicht bloß mit seinen benützten Quellen, sondern, wie wir aus Quintil. J. O. I. 9, 20 ersehen, sogar mit sich selber verwickelte — ein Umstand, der ihm einen zweiten, weniger ehrenvollen Beinamen βιβλιολάθας zugezogen hat. Gleichwohl kann es nicht ohne Interesse bleiben, die Thätigkeit und das Wirken dieses vielbeschäftigten Mannes, wovon uns bisher hauptsächlich nur die Scholien zu den bedeutendsten griechischen Dichtern bei ihrer bekannten Beschaffenheit ein schwaches Bild gewährten, durch

einen glücklichen Fund in einigen bisher namen- und vaterlos herumirrenden Werken etwas näher kennen zu lernen, sollten diese auch vielleicht nicht mehr ganz in ihrer ursprünglichen und unversehrten Gestalt vorliegen. Dieses Interesse muß sich aber noch steigern nach der Wichtigkeit des Inhaltes und der behandelten Gegenstände.

Auf überraschende Weise ist es nun Ritter gelungen, zu zeigen, daß das Leben des Thucydides, welches früherhin dem Marcellinus zugeschrieben wurde, und die anonymen Biographien des Sophokles, Aeschylus und Euripides von Didymus herrühren. Am schlagendsten läßt sich der Beweis an dem Leben des Thucydides führen. Ist der wahre Verfasser davon ermittelt, so gewährt dieses bei den drei anderen genannten βιοι, da sich bei ihnen mannigfache Aehnlichkeiten und eine gewisse gleiche Form erkennen lassen, eine ziemlich sichere Grundlage, um auch diese endlich ihrem wahren Urheber zu vindiciren. Auf die überzeugendste Weise kann es bei den Tragikern wieder mit der Vita Soph. geschehen. Darin liegt der Grund, daß Ritter beim Thucydides anfängt, dann zum Sophokles, Aeschylus und Euripides übergeht. Daß nun, so viel ich weiß, bis jetzt nicht einmal in Betreff der Biographie des Thucydides irgend Jemand nur vermuthungsweise auf den Didymus verfallen ist, würde wohl sofort gegen die angebliche Entdeckung einnehmen, wenn wir nicht die Gründe davon aus Ritters Buche entnehmen könnten. Selbstgenügsam mögen sich die Meisten bei dem vermeintlichen Marcellinus beruhigt haben, welchen man auch dann noch nicht hat fahren lassen, als die wahre Ueberschrift, wie sie der Pfälzer Coder gibt (*Μαρκελλίνου ἐκ τῶν εἰς Θουκυδίδην σχολίων περὶ τοῦ βίου αὐτοῦ Θουκυδίδου καὶ τῆς τοῦλόγου ἰδέας*), unzweideutig bewiesen hat, wie unverdient derselbe zu der Ehre, des Thucydides Biograph zu seyn, gekommen ist. Der Hauptgrund aber, weßhalb Didymus bisher nicht als der eigentliche Verfasser erkannt worden ist, liegt darin, daß man nicht eingesehen hat, daß wir nur eine verstümmelte und an manchen Stellen abgekürzte Biographie vor uns haben. Nachdem Ritter dieses richtig aufgefaßt hat, war ihm die Nachweisung von dem wahren Ursprunge dieses Schriftdenkmales sehr erleichtert. Der Name des Didymus wird nämlich nicht weniger als viermal darin erwähnt, seitdem Ritter ihn §. 14, wo früher eine Lücke war, durch unzweifelhafte Conjectur hergestellt hat. Da derjenige, welcher dem Aufsatze über das Leben und den Styl des Thucydides die jetzige Gestalt gegeben hat, keineswegs beabsichtigte, des Didymus vollständige Abhandlung als Einleitung zu den Scholien aufzunehmen, sondern theils Abkürzungen vorzu-

nehmen für gut fand, wie das namentlich §. 14 und §. 32 noch recht deutlich ist, dagegen an anderen Stellen, §§. 16 — 18, 28 — 31 und 40, wie Ritter scharfsinnig nachgewiesen hat, fremdartige Zusätze einzuflicken: so hat derselbe das Ganze gewissermaßen als sein Werk betrachtet, und führt nun den Didymus neben anderen Zeugen an, die er gewiß erst durch jenen kennen lernte. Eben dadurch sind wohl bis jetzt Alle, die über dieses Leben geschrieben haben, irre geleitet worden. Ein recht auffallendes Beispiel ist § 33, das Ritter vielleicht hätte noch mehr urgiren können, als es S. 6 von ihm geschehen ist. Im Vorhergehenden wird mit bestimmter Berufung auf Didymus über den Tod des Thucydides in obliquer Redeweise berichtet. Dann wird fortgefahren: ἐγὼ δὲ Ζώπυρον ληρεῖν νομίζω λέγοντα τοῦτον ἐν Θράκῃ τετελευτηκέναι. Man sieht deutlich, was den Scholiasten vermocht hat, die Oratio obliqua zu verlassen; der Gang der Gedanken ist aber von der Art, daß er nur von demselben Verfasser herrühren kann. Tritt nun mit ἐγὼ Didymus in sein Recht, und kann der Scholiast keinen Anspruch darauf machen, so wird jenem auch Alles angehören, was sich in der Vita noch als Ganzes leicht erkennen läßt, und nicht als Ungehöriges und späterhin Eingeschobenes von selbst ausscheidet. Auf diese Weise hat Ritter den Schein zerstreuet, der der Erkenntniß des wahren Verfassers so lange im Wege gestanden hat.

Eine besondere, aber ebenfalls auf Didymus hinweisende Eigenthümlichkeit dieser Lebensbeschreibungen, namentlich über Thucydides und Sophokles, ist es, daß ihr Verfasser sich vielfach auf andere Zeugen beruft und deren Meinungen und Behauptungen anführt, nicht selten bloß in der Absicht, um sie zu widerlegen. Ritter gibt ohne Prunk und Ueberladung jedesmal so viel, als wir von diesen späteren Schriftstellern wissen oder zum Behufe seines Werkes zu wissen nöthig haben, und bahnt sich dadurch den Weg zu dem Theile seiner Auseinandersetzung, der nach unserer Meinung den reellsten Gewinn enthält. Es ist nämlich bekannt, daß von dem, was wir über Thucydides und die drei Tragiker wissen oder zu wissen meinen, wo nicht der größte, doch ein großer Theil aus den in Frage stehenden Biographien geschöpft wird. Alles kommt also auf die Glaubwürdigkeit ihres Verfassers und der von ihm benutzten und meist namentlich angeführten Zeugen an. Gerade für diese Partien bedünkt uns Ritter das meiste Lob zu verdienen. Hätte mancher Andere den glücklichen Fund gethan, wie möchte er im Entzücken über seinen so lange verborgenen, so übergelehrten Gewährsmann Alles aufgeboten haben, um dessen Treue und Zuverläßigkeit scheinbar darzuthun, vielleicht gar in ein glänzendes Licht zu

stellen. Ganz anders verfährt Ritter. Mit strenger Unparteilichkeit würdigt er die Nachrichten über Thucydides, Sophokles u. s. w., deckt schonungslos die Schwächen des Didymus auf, wie er das eine Mal mit unzulänglicher Kritik aus seinen Quellen schöpft, das andere Mal, befangen in der Sucht der damaligen Grammatiker, ἀπορίας und ζητήσεις zu schaffen, um die λύσεις dafür beizubringen, unverbürgte Nachrichten mit dem Scheine der Zuverlässigkeit mitgetheilt hat. Wir möchten weit eher behaupten, daß Ritter hier und da etwas zu weit in seiner strengen Prüfung und Sonderung des Glaubhaften und Ungewissen, ja Erdichteten gegangen wäre, als daß er zu glimpflich und nachsichtig mit seinem Gewährsmanne verfahren hätte. Wir wollen Einiges der Art anführen.

Nachdem Didymus weitläufig über die Abstammung des Thucydides berichtet, und namentlich seine Verwandtschaft mit Miltiades darzuthun gesucht hat, heißt es §. 14: καὶ μέγιστον τεκμήριον νομίζουσι τὴν πολλὴν περιουσίαν καὶ τὰ ἐπὶ Θρᾴκης κτήματα καὶ ἐν Σκαπτησύλῃ μέταλλα χρυσᾶ. Thucydides selbst aber sagt uns IV. 105: πυνθανόμενος (Βρασίδας) τὸν Θουκυδίδην κτῆσίν τε ἔχειν τῶν χρυσείων μετάλλων ἐργασίας ἐν τῇ περὶ ταῦτα (τὴν Ἀμφίπολιν καὶ Ἠϊόνα) Θρᾴκῃ καὶ ἀπ' αὐτοῦ δύνασθαι ἐν τοῖς πρώτοις τῶν ἠπειρωτῶν. In diesen Worten ist zwar der Ort, wo die Bergwerke des Thucydides waren, nicht ganz genau angegeben, theils beweiset aber schon der Name Σκαπτὴ ὕλη, welcher Ort der Insel Thasos gegenüber lag, die von Amphipolis eines halben Tages Fahrt entfernt war, und theils die Stelle aus Herod. VI. 46: ἡ δὲ πρόσοδός σφι (den Thasiern) ἐγένετο ἔκ τε τῆς ἠπείρου καὶ ἀπὸ τῶν μετάλλων. ἐκ μέν γε τῶν ἐκ Σκαπτῆς ὕλης τῶν χρυσέων μετάλλων τὸ ἐπίπαν ὀγδώκοντα τάλαντα προσήϊε, daß gerade in dortiger Gegend ganz besonders Bergbau betrieben wurde. Deßhalb scheint es uns nicht wahrscheinlich, daß Didymus aus der Stelle des Herodot sollte Scaptesyle durch bloße Vermuthung entnommen haben, wie Ritter S. 18 meint, zumal da schon νομίζουσι darauf hinweiset, daß derselbe für seine Behauptung Quellen vor sich hatte, die vielleicht durch Schuld des abkürzenden Scholiasten uns unbekannt sind.

Einen anderen Punkt, in Bezug auf dessen Glaubwürdigkeit wir mit Ritter nicht einverstanden seyn können, entnehmen wir aus der Vita Soph. Hier wird uns gleich zu Anfang Folgendes mitgetheilt: Σοφοκλῆς τὸ μὲν γένος ἦν Ἀθηναῖος, υἱὸς δὲ Σοφίλου, ὃς οὔτε, ὡς Ἀριστόξενός φησι, τέκτων ἢ χαλκεὺς ἦν, οὔτε, ὡς Ἴστρος, μαχαιροποιὸς τὴν ἐργασίαν, τυχὸν δὲ ἐκέκτητο δούλους χαλκέας τε καὶ τέκτονας. οὐ γὰρ εἰκὸς τὸν ἔκ τοῦ τοιούτου γενόμενον στρατηγίας ἀξιωθῆναι σὺν Περικλεῖ καὶ Θου-

κωδίδῃ, τοῖς πρώτοις τῆς πόλεως, ἀλλ' οὐδ' ἂν ὑπὸ τῶν κωμῳδῶν ἄδηκτος ἀφείθη τῶν οὐδὲ Θεμιστοκλέους ἀπεσχημένον.

Wir sehen aus dieser Notiz, daß über das Geschäft des Vaters des Sophokles die späteren Berichterstatter selbst nicht mehr einig waren. Sollen wir deßhalb aber alle historische Grundlage darin läugnen, wie Ritter S. 42 und 47 thut? Ich denke nicht. Freilich Didymus kann auf keine besondere Glaubwürdigkeit Ansprüche machen. Er bestimmt, wie die Worte οὐ γὰρ εἰκὸς κτλ. deutlich beweisen, das Geschäft des Sophilus nach rationellen Gründen, die aber sehr wenig vernünftige Haltbarkeit haben; oder es müßten die damaligen Komiker sich geradezu anheischig gemacht haben, Keinen, der sich auf irgend eine Weise ausgezeichnet hätte, wenn er von nicht vornehmer Herkunft war, unverschont zu lassen. Der erste Grund, daß Sophokles bei solcher Abstammung nicht hätte Feldherr werden können, müßte, wenn er auch bewiese, was Didymus mit Unrecht daraus folgert, wegfallen, seitdem Ritter zuerst im Rheinischen Museum 1842. S. 199 ff. und dann in dem jetzigen Werke S. 60 f. und S. 147 es mehr als wahrscheinlich gemacht hat, daß Sophokles nie Feldherr zugleich mit Perikles und Thucydides gewesen ist. Auch die Nachricht des Ister trägt deutlich die Spuren späterer Modification an sich, wodurch die anstößig gewordene Unberühmtheit und Beschäftigung etwas vertuscht werden sollte. Ganz ohne allen subjectiven Anstrich ist aber die aus Aristoxenus beigebrachte Nachricht. Dazu kommt, daß ihr Urheber, der Schüler des Aristoteles, ein verhältnißmäßig alter und gegen die Uebrigen gehalten gewiß möglichst glaubwürdiger Zeuge ist. Sagt dieser nun auch, daß Sophilus τέκτων ἢ χαλκεὺς war, so darf das, glaube ich, nicht zu sehr irre machen. Sophokles Vater gehörte nach meiner Meinung wirklich der Sphäre an, welche Leute von den beiden bezeichneten Handwerken einnahmen. Dieses hatte sich bis auf Aristoxenus deutlich und bestimmt im Andenken erhalten, und das war die Hauptsache, die spezielle Gattung daneben zu wissen war von weit geringerem Belange, und so kam es, daß sich darüber allmälich abweichende Nachrichten bildeten.

Wenn aus den gemachten Gegenbemerkungen hervorgeht, daß man in einzeln minder wichtigen Punkten bei Würdigung der Nachrichten, welche über das Leben des Thucydides und der drei Tragiker von Didymus theils mit, theils ohne bestimmte Berufung auf andere Schriftsteller angeführt werden, von Ritters Ansicht abweichen kann, so glauben wir doch, daß jeder, welcher künftig über diese Gegenstände gründliche Untersuchungen anstellen will, die Leistungen dieses Gelehrten nicht unberücksich-

tigt lassen darf, indem dadurch erst recht deutlich das völlig Gewisse von dem Unsicheren, Schwankenden und wenig oder gar nicht Beglaubigten durch eine besonnen angewandte Kritik geschieden ist. Dann können wir auch nicht umhin, eine rühmliche Eigenschaft, die zwar durch das ganze Werk verbreitet ist, aber in diesen Partien am allermeisten sich zeigt, gerade deßwegen namentlich hervorzuheben, weil man sie so häufig in ähnlichen Fällen schmerzlich vermißt. Es besteht diese darin, daß die bezeichneten Untersuchungen zwar eine fortlaufende, aber stillschweigende Polemik enthalten. Ritter hält strenge nur die Sache im Auge, beurtheilt diese nach ihrem inneren Werthe oder Unwerthe, vermeidet es aber, die unbegründeten Ansichten älterer und neuerer Zeit noch eigens zu widerlegen. Durch dieses strenge Festhalten des objectiven Standpunktes ist es ihm gelungen, daß jenes berufene *μέγα βιβλίον μέγα κακὸν* auf ihn keine Anwendung erleidet.

Nach den Quaestiones folgt von S. 124 ff. der griechische Text der mehrmals genannten Biographien. Statt nachzuweisen, wie viel dieser durch Benützung der jetzt zu Gebote stehenden Hülfsmittel, durch theilweise von Neuem vorgenommene Collationen der Handschriften und glückliche Conjecturen des Herausgebers in kritischer, durch die beigefügten Noten auch in exegetischer Hinsicht gewonnen hat, halten wir es für angemessener, für ein Paar Stellen lieber unsere abweichende Meinung vorzubringen. In der Vita Thucyd. §. 3 führt Didymus, um die Verwandtschaft des Thucydides mit Miltiades und selbst mit Aeakus zu beweisen, eine Stelle aus Pherecydes an, die eine Art von Geschlechtsregister enthält. In der Handschrift sind hier die Namen mehrfach verschrieben, und außerdem noch offenbare Lücken enthalten, die theilweise schon Hr. Voemel und dann auch Hr. Ritter zu ergänzen versucht haben. Deßhalb glauben wir auch, daß die Worte *ἐφ οὗ ἄρχοντος ἐν Ἀθήναις* nicht als unecht einzuklammern, sondern nur unvollständig sind. Es hatte Pherecydes ein ihm für die Geschichte Athens wichtig scheinendes Factum, was unter Tisander Statt gehabt hatte, angeführt, gerade so wie nachher bei Hippokleides hinzugefügt wird: *ἐφ' οὗ ἄρχοντος Παναθήναια ἐτέθη*, und bei Miltiades, Cypselus Sohne: *ὃς ᾤκισε Χερρόνησον.* — In derselben Vita §. 43 bezeichnet Ritter bei den Worten: *πολὺ γὰρ τὸ μέσον ἰσχνοῦ χαρακτῆρος καὶ ὑψηλοῦ* nach *τὸ μέσον* durch eingefügte Punkte eine Lücke, und fügt in der Note bei: fortasse fuit *διαφέρει καὶ ἰσχνοῦ*, ut Didymus hoc dixerit, quamvis liber octavus non sublimi stilo compositus sit sed medio, tamen hunc quoque tantum differre a tenui sive *ἰσχνῷ* Xenophontis scribendi genere, ut

is auctor eius haberi iure non possit. Wir finden in der Ausgabe von J. Bekker keine lacuna, und können eine solche auch im Sinne nicht entdecken. Vielmehr findet sich gerade bei Herodot, mit dem Didymus keine geringe Bekanntschaft hatte, mehrmals dieselbe Construction, wie I. 126: οἱ δὲ ἔφασαν πολλὸν εἶναι αὐτέων τὸ μέσον; eben so IX. 82: τῆς θοίνης κοιηθείσης ἦν πολλὸν τὸ μέσον.

Schließlich wollen wir aus dem Gebiete der Texteskritik noch ein Beispiel anführen, das freilich den Didymus zunächst nichts angeht. Am Schlusse der Vita Thucyd., wo die Rede ist von der Eintheilung seines Werkes, wird ein gewisser Asklepiades genannt, der sich für die gewöhnliche Eintheilung in acht Bücher erklärt habe. Ueber die Asklepiades, deren es mehrere gab, spricht Ritter S. 33 f. und führt auch eine Stelle aus Suidas s. v. an, worin es unter Anderm heißt: ἐπαίδευσε δὲ καὶ εἰς Ῥώμην ἐπὶ Πομπηΐου τοῦ μεγάλου. Obwohl nun auch bei Strabo III. 4. §. 3 steht: ὑπὲρ δὲ τῶν τόπων (die Städte des südlichen Spaniens) ἐν τῇ ὀρεινῇ δείκνυται Ὀδύσσεια καὶ τὸ ἱερὸν τῆς Ἀθηνᾶς ἐν αὐτῇ, ὡς Ποσειδώνιός τε εἴρηκε καὶ — Ἀσκληπιάδης ὁ Μυρλεανός, ἀνὴρ ἐν τῇ Τουρδιτανίᾳ παιδεύσας τὰ γραμματικά, so können wir doch mit den Worten des Suidas: ἐπαίδευσε - εἰς Ῥώμην nicht recht fertig werden, sondern glauben, daß zu lesen ist ἐπεδήμησε, was auch zu dem unmittelbar Folgenden: καὶ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ ἐπὶ τοῦ δ' Πτολεμαίου νέος διέτριψεν am besten passen möchte.

Indem wir hiermit unsere Anzeige schließen, tragen wir um so weniger Bedenken, dem Verfasser für mannigfache Belehrungen unseren Dank abzustatten, als wir überzeugt sind, daß auch Andere, die das Buch näher anzusehen würdigen, es gewiß nicht unbefriedigt bei Seite legen werden.

Art. IV. 1) Strabonis Geographica. Recensuit Commentario critico instruxit Gustavus Kramer, Gymnasii Regii Gallici Director. Volumen I. Berolini, prostat in libraria Friderici Nicolai, 1844. gr. 8°. S. XCIV und 470 und 1 Blatt Corrigenda et Addenda.

2) Fragmenta Libri VII. Geographicorum Strabonis Palatino-Vaticana Novis curis emendata et illustrata a Th. L. F. Tafel (Programm zur Geburtstagsfeier Sr. M. des Königs von Württemberg). Tubingae, typis Fuesianis, 1844. S. 42 in Quart.

3) ΠΑΥΣΑΝΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΠΕΡΙΗΓΗΣΙΣ. Pausaniae Descriptio Graeciae. Recognovit et praefatus est Ludovicus Dindorfius. Graece et latine

cum indice locupletissimo. Parisiis, editore Ambrosio Firmin Didot, Instituti Regii Franciae typographo, 1845. S. XIV und 618 Lexikon-Format, wie die übrigen Ausgaben dieser Sammlung.

4) Lettre à M. Schorn; Supplément au Catalogue des Artistes de l'Antiquité Grecque et Romaine; par M. Raoul-Rochette, Professeur d'Archéologie. Paris, de l'imprimerie de Crapelet, 1845. Ganz Groß-Octav. S. XI u. 452, mit Vignetten.

In einem Berichte über die neueste Ausgabe des Polybius [1]) war ich neulich veranlaßt, des Strabo mehrmals zu gedenken. Und in der That, dieser historische Geograph steht zu jenem Geschichtschreiber in so vielfacher Beziehung, daß eine richtige Auffassung seiner Werke durch einen beständigen Hinblick auf jenen Vorgänger durchweg bedingt ist. Strabo's Vorfahren, besonders von mütterlicher Seite, standen zu ausländischen Fürsten und zu den Großen Roms in ähnlichen Verhältnissen, wie die des Polybius und wie dieser selbst; und wie dieser hatte auch jener seine Schriften zunächst dem Unterrichte der Regenten und der Staatsmänner bestimmt, nicht nur seine historischen Denkbücher, wovon die ersten eine Fortsetzung des polybianischen Werkes enthielten [2]), sondern auch seine allgemeine Erdbeschreibung. Beide waren Pragmatiker und Apodiktiker, d. h. sie lieferten Werke zur Unterweisung in den Staatsgeschäften und zur Erwerbung sicherer praktischer Wissenschaft überhaupt; beide werden Philosophen genannt, und hatten ethische und politische Philosophie zu ihrem Zielpunkte gewählt. Beide endlich glaubten im Systeme der Stoa [3]) dieses Ziel am sichersten zu erreichen, und drei berühmte Stoiker, Posidonius, Marcus Brutus und, wie bemerkt, Strabo selbst, hatten die Universalhistorie des Polybius bearbeitet. Einer wie der Andere, um zu den beiden Letzteren zurückzukehren, hatten ihr ganzes Augenmerk auf den Weltschauplatz gerichtet, dessen Herrschaft die Römer zur Zeit des erstern zu erobern im Begriffe waren, in des Letztern Tagen nun bereits längst in entschiedenen Besitz genommen hatten. Einer wie der Andere erkannte in diesem großen Weltereigniß eine Erfüllung des Schicksals, ein Werk der göttlichen Vorsehung, der

---

1) In den gelehrten Anzeigen der k. baierischen Akademie zu München 1845, Nr. 44—49.

2) Strabo lib. I. p. 35. Siebenk. lib. XI. p. 502 Tzsch. Suidas in Πολύβιος p. 3030 Gaisf. Schweighäuser ad Polyb. Tom. V. p. 23. Denn Strabo's ὑπομνήματα ἱστορικά und τὰ μετὰ Πολύβιον bildeten nur Ein Werk.

3) Denn Niebuhr's Behauptung (Röm. G. V. S. 97): »Kein griechischer Staatsmann war ein stoischer Philosoph,« ist wenigstens [illegible] Polybius nicht auszudehnen.

die Menschheit zu ihrem eigenen Heil sich zu unterwerfen habe, und dem sie selbst als praktische Weltweise mit ihren Kräften und der Errungenschaft ihres Lebens zu dienen sich verpflichtet und berufen fühlten. In diesem Sinne schloß Strabo sich an Polybius an, und wie dieser die Länder der Welt, deren Begebenheiten er beschreiben wollte, auf ausgedehnten Reisen selbst kennen gelernt, so fügte Strabo, nachdem er dessen Geschichtswerk bis nach dem Tode Julius Cäsars fortgeführt, nun diese seine Geographie zur Belehrung für Zeitgenossen und Nachkommen hinzu.

Findet der Leser in dieser Parallele den Geographen neben dem Geschichtschreiber sehr hochgestellt, so wird er sich noch mehr wundern, wenn ich beifügen muß, daß jener diesen durch natürliche Leichtigkeit, Klarheit und Anmuth der Erzählung und der Sprache und Darstellung überhaupt übertrifft; wobei ich mich jedoch auf den großen Bearbeiter beider Autoren Isaak Casaubonus berufen kann, welcher bei aller gerechten Bewunderung des Geschichtschreibers dennoch gegen jene Unvollkommenheiten desselben keineswegs verblendet war.

Obschon nun aber Strabo's großer Werth bis in die neueste Zeit fast allgemein anerkannt worden [1]), so sind doch bei dem Verlust so mancher Quellen und bei der Corruption seines Werkes seine Personalien noch in manches Dunkel gehüllt, und wenn selbst die neuesten Schriftsteller [2]) sich dabei nicht genugsam unterstützt haben, so wird es mir vergönnt seyn, einige hierher gehörige Punkte zu besprechen.

---

[1]) Freilich nicht von J. H. Voß, der ihn in seinem Commentare über Virgil's Georgika der alten Welt unkundig nennt und in diesem Sinne behandelt; wogegen er des großen J. D. Michaelis, des Verfassers der mosaischen Erdkunde, Lieblingsschriftsteller war, die französische Akademie der Inschriften 1789 sein Werk zur Aufgabe machte; wofür zwar damals Gosselin weniger leistete, als später auf des französischen Kaisers Aufforderung Laporte du Theil, Coray und Letronne.

[2]) Zu ihnen rechne ich: Schoell, Histoire de la Litérature Grecque, Tom. V. p. 278 — 302. Malte-Brun in der Biographie universelle Tom. XLIV. p. 1 — 14 (G. Siebelis, Disputatio de Strabonis patria, genere, aetate, operis geographici instituto atque ratione, qua veterem descripsit Graeciam. Budissae 1828. p. 1 — 23. Chr. G. Groskurd, in der Einleitung zu Strabo's Erdbeschreibung, in vier Theilen, Berlin 1831 — 1834, und A. Forbiger, Handbuch der alten Geographie, erster Band, Leipzig 1842, Einleitung S. 302 — 356. Außerdem gibt noch das New-Yorker Classical Dictionary neuester Ausgabe unter diesem Artikel p. 1262 — 1267 Auszüge aus einer ausführlichen Kritik der französischen Bearbeitung des Strabo im Londoner Quarterly Review, Vol. V. p. 273 sqq.

Schon das Geburtsjahr unsers Geographen ist nicht bestimmt ausgemittelt, und die Zahlen schwanken zwischen den Jahren 54 und 66 vor Chr. Geb., 700—688 d. St. Rom [1]). Als sein Vaterland hatte man früher irrig Kreta bezeichnet [2]) und als Geburtsstadt Knossos. Eben so wenig darf er im strengeren Sinne ein Kappadocier genannt werden; denn obgleich seine Vaterstadt Amasea (Ἀμάσεια, die er XII. p. 145 Tzsch., vgl. p. 76, selbst genau beschreibt, zum sogenannten pontischen Kappadocien gerechnet wurde, so war sie doch eine am galatischen Pontus gelegene und eigentlich pontische Stadt [3]); ob eine griechische, läßt sich bei ihrer, aus Hellenen und Ausländern verschiedener Art gemischten Einwohnerschaft nicht bestimmt angeben. Jedenfalls zählt sich Strabo in einer bemerkenswerthen Stelle (XIV. (p. 646 sq. Tzsch.) selbst zu den Griechen, obschon unter seinen Vorfahren, wovon er selber ausführlich und wiederholt spricht (X. 247—254. XII. 130—132) [4]), barbarische und hellenische

---

[1]) Clinton Fasti Hellen. II. p. 277, vgl. Forbiger I. S. 302. Er starb, neunzig Jahre alt, im Jahre 24 nach Chr.; vgl. Siebelis p. 8 sq. Ueber die durch den Athenäus hiebei angerichteten Verwirrungen s. man Casaubon. und Schweigh. ad Athen. Tom. VII. p. 644 sq. und Bake ad Posidonii reliqu. doctr. p. 22.

[2]) Ein Irrthum des Gerh. Vossius selbst (s. p. 229 Westerm.), den aber schon der alte Marsilius Cagnatus berichtigt hatte, der überhaupt über Strabo und sein Werk für seine Zeit trefflich gehandelt hat (s. Gruteri Lampas III. 2. 30. p. 601 sqq.).

[3]) Siebelis p. 2 sq. p. 17. Vgl. Hisely, de historia Cappadociae p. 6. 133, 145 sqq. und Eckhel D. N. V. II. p. 343, und jetzt die pontischen und kappadocischen Inschriften im Corpus Inscript. Boeckh et Franz III. 1. p. 121—126.

[4]) Man s. das Stemma beim Casaubonus, Tom. VII p. 31, ed. Friedemann und beim Siebelis p. 4. Daß Moaphernes, einer dieser Vorfahren, einen Ausländer verräth, ist schon bemerkt worden. Ich füge hinzu, daß in demselben Geschlechtsregister ein Tibius (Τίβιος) mit einem Sohne Theophilos vorkommt (XII. p. 131). Ersterer ist ein phrygischer Name, der unter den römischen und griechischen Sklaven in der Komödie häufig war (Hemsterh. ad Lucian. Timon. I. p. 153. Meineke ad Menandri Fragg. p. 77). Unter den griechischen Namen jener Reihe kommen vor zwei Dorilaos, Philetäros, Lagetas u. A. Der jüngere Dorilaos wird von Mithridates Eupator unter andern Ehren mit der Priesterwürde der Göttin im pontischen Komana (s. Hisely p. 88, vgl. Symbolik II. S. 354 und 464, dritte Ausg. — Κόμανα Ποντική beim Ptolemaeus V. 6. p. 336, ed. Wilberg et Grashof) bekleidet, ein Umstand, woraus K. O. Müller auf unsern Strabo den Verdacht der Unwahrheit aus priesterlichem Erbglauben hat herableiten wollen; von Siebelis aber p. 5 sqq. sehr gründlich widerlegt worden ist.

Namen vorkommen, welche auf gemischte Ehen schließen lassen, die schon seit Alexanders des Gr. Feldzügen zumal in diesen Zwischenländern sehr häufig geworden waren.

Da aber in allen diesen Stellen immer nur von den Vorfahren mütterlicherseits die Rede ist, so muß man drei Fälle annehmen: entweder hat Strabo über seinen Vater und dessen Voreltern ein absichtliches Stillschweigen beobachtet, oder diese Nachricht ist mit den verlornen Stücken seines verstümmelten Werkes untergegangen, oder sie liegt in irgend einer verdorbenen Stelle seiner sehr beschädigten Texte verborgen. Auf jene erste Annahme hat Malte-Brun (a. a. O. S. 1 f.) folgendes künstliche System aufgebaut: Je edlern Geschlechts Strabo's Mutter gewesen, deren Väter an den Höfen der Mithridate eine bedeutende Rolle gespielt und die Glückswechsel des pontischen Königthums getheilt hätten, von desto niedrigerer Geburt sein Vater, und von dieser Seite sei unsers Geographen Abkunft als eine halbrömische zu nennen, nämlich gegründet von einem Schützling des pompeiischen Hauses. Der Vater des großen Pompeius habe von der Aehnlichkeit mit seinem schielenden Koche Menogenes den Spitznamen Strabo erhalten (Plin. H. N. VII. 12). Pompejus der Große, der Erbe dieses Clienten, sehr wählerisch in Speisen, habe ihn auf seinen asiatischen Feldzug gegen Mithridates mitgenommen, wo es diesem, dem Feldherrn nothwendig gewordenen und im Hauptquartiere angesehenen Manne nicht habe fehlen können, eine der edlen Töchter des Landes als seine Braut heimzuführen. Aus dieser Ehe sei der Geograph Strabo geboren; der somit ganz natürlich eben so viel Grund gehabt, die mütterlichen Ahnen geflissentlich an's Licht zu stellen, als die väterlichen in's Dunkel zu begraben. Für diese Hypothese werden scharfsinnig folgende Hilfsbeweise beigebracht: Strabo sei vermuthlich in Folge eines Erbfehlers vom Vater her blödsichtig gewesen, gestehe dieß selbst, und gebe auch nach seinem Augenmaße die Lage der Inseln Elba, Corsika und Sardinien unrichtig an (Strabo V. p. 223 — 225. p. 134 — 139 Tzsch.). Derselbe suche den Pompejus Strabo, einen keineswegs musterhaften Mann, bei einer recht absichtlich ergriffenen Gelegenheit über die Gebühr zu erheben (V. p. 213. p. 105 Tzsch.); er sage selbst, daß er des Lehrers von Pompejus des Großen Kindern Unterricht genossen *); ferner zeige er sich als einen Kenner der latei-

*) Ungenaue Angabe! — Strabo XIV. 650. p. 586 sq. Tzsch. führt unter den berühmten Männern aus Nysa erst einen Aristodemos an, den er als alten Greis noch selbst gehört; sodann noch einen Aristodemos, einen Verwandten des erstern, der dem großen Pompejus Unterricht gegeben.

nischen Sprache, führe römische Schriftsteller an, habe große Begriffe von der politischen Größe und Staatsverwaltungsweisheit der Römer, und gehe so sehr in die römischen Ideen ein, daß er ihnen in bemerkenswerthen Fällen (III. 158. 161. p. 423 sqq. Tzsch.) die historische Treue zum Opfer bringe.

Somit wäre also unser Historiker nicht bloß hierarchischer Parteilichkeit, wovon oben, sondern auch clientelischer bezüchtigt. Bei der Prüfung dieses letztern Vorwurfs können wir es zuvörderst dem Leser wohl überlassen zu beurtheilen, an wie schwachen Fäden manche Voraussetzungen des Herrn Malte-Brun hängen. Wenn denn aber der aus einer griechisch-asiatischen Stadt gebürtige und sich für einen Griechen ausgebende Mann am Strabismus litt, so brauchte er den Namen Στραβῶν (mit zurückgezogenem Accent Στράβων) nicht erst von einem griechischen Freigelassenen oder von dessen römischem Patron zu empfangen, sondern konnte denselben schon im väterlichen Hause beigelegt bekommen haben; wie denn mit solchem Augenfehler behaftete Menschen bei den griechischen Komikern στραβῶνες genannt werden (Pollux II. 51. p. 178 Hemsterh.), und von diesen haben die Römer diesen Namen erst überkommen. Wie wir dann unten Nr. 4. p. 409 einen Künstler C. Pätilius Strabo antreffen werden. Sodann erzählt uns Strabo selber (XII. 557. p. 131 sq. Tzsch.), wie sein Großvater, wahrnehmend, daß die Angelegenheiten des Mithridates Eupator eine üble Wendung nahmen, und um den Tod naher Verwandten, die dieser König hinrichten lassen, zu rächen, dem Lucullus gegen große vertragsmäßig verbürgte Belohnungen fünfzehn feste Schlösser übergeben, darauf aber vom Pompejus, als er den mithridatischen Krieg beendigt, wie so manche andere seiner Landsleute, denen vom Lucullus Ehrenbelohnungen versprochen worden, völlig getäuscht wurde, da Pompejus die Vernichtung dieser Verträge im Senate durchgesetzt hatte. — Hier liegt nun die Frage nahe: würde wohl Pompejus nicht wenigstens zu Gunsten des Vaters oder des Schwiegervaters seines ihm so theuren Clienten Menogenes Strabo bei dieser Gelegenheit eine Ausnahme gemacht, und durch seinen Einfluß diesem Manne zu Ehren und Mitteln geholfen haben?

Aber in eben dieser Stelle möchte ein Grund liegen, uns zur Annahme des dritten der oben bemerkten drei möglichen Fälle zu bestimmen. Der so vom Pompejus betrogene Angehörige des Strabo wird (a. a. O. p. 131) so eingeführt: ὁ πάππος ἡμῶν ὁ πρὸς πατρὸς αὐτῆς, nämlich τῆς μητρὸς ἡμῶν, wie es kurz vorher heißt, wo vom Vatersbruder der Mutter Strabo's die [illegible] ist. Aber eben jenes αὐτῆς möchte aus einer andern Stelle

hierher verpflanzt seyn (XI. p. 404, wo es von demselben Manne heißt: Μοαφέρνης, ὁ τῆς μητρὸς ἡμῶν θεῖος πρὸς πατρὸς), berechtigt aber keineswegs, in unserer Erzählung an einen Oheim des Strabo zu denken, wie doch Malte-Brun gethan, welcher erzählt: »et un oncle de Strabon livra quinze châteaux forts à Lucullus.« Da sind Strabo's lateinische Uebersetzer noch eher zu entschuldigen, die jene Worte ὁ πάππος ἡμῶν ὁ πρὸς πατρὸς αὐτῆς avus noster maternus übersetzen, und also Strabo's Großvater von seiner Mutter-Seite verstehen. Aber, wie gesagt, das αὐτῆς ist hier verdächtig, und die Worte zeigen auch weitere Spuren von Corruption. Da kommt uns nun der geniale Tyrwhitt (p. 60 in Strabon.) zu Hilfe, der in dem αὐτῆς den Namen des Großvaters Strabo's von väterlicher Seite vermuthet, d. h. die darunter versteckte Spur des Namens. Und hierbei bieten uns die pontisch-kappadocischen Magnatenregister schon aus dem ersten Buchstaben des Alphabets wenigstens ein Dutzend von Männernamen an [1]), unter denen Aryses (Ἀρύσης) jenem αὐτῆς vielleicht am nächsten kommen möchte. Doch, wie der Name auch gelautet haben möge, so hatte Strabo damit, jener Vermuthung nach, seinen Großvater väterlicherseits bezeichnet, und das allerdings auffallende Stillschweigen über seine väterliche Abkunft ist damit beseitigt. Aber, wird man sagen, damit ist sein Vater immer noch nicht genannt. Darauf dient zur Antwort: er nennt uns ja auch den Namen seiner Mutter nicht, die doch von edler Geburt war [2]), wie er mehrmals zu bemerken veranlaßt ist. Aber nicht vom Glanze ihres Adels nimmt er den Anlaß her, sondern von den politischen Ereignissen, deren er gedenken muß; und diese erzählt er denn auch (was zur Widerlegung Müller's und Malte-Brun's ausdrücklich bemerkt werden muß) mit einer Offenheit und Parteilosigkeit, als wenn von ihm ganz fremden Personen die Rede wäre; wie er denn (X. p. 258 Tzsch.) ganz unumwunden berichtet, daß einer seiner Vorfahren, eben jener von Mithridates mit der komanischen Priesterwürde bekleidete jüngere Dorilaos durch den entdeckten Plan, sich unter römischer Oberhoheit des Landes Herrschaft zu erobern, seinen und der Seinigen Sturz bereitet habe.

Diese hohe Stellung seiner Familie gab denn auch reichliche

---

[1]) Diodori Excerpta XXXI. 3. p. 517 Wesseling, vgl. Hisely p. 147.

[2]) Es müßte denn seyn, und das wäre der zweite der oben bezeichneten drei Fälle, daß Strabo in einem der verlornen Stücke seiner Werke seiner Aeltern namentlich gedacht hätte.

Mittel zu seiner Ausbildung an die Hand. Wie ausgebreitet diese gewesen ergibt sich aus den Nachrichten über seine Lehrer. Zu Nysa, wie schon oben bemerkt, hörte er den Aristodemos den ältern, zu Amisos den Tyrannion, zu Seleucia den Peripatetiker Xenarch, wie den Philosophen derselben Schule Boethos von Sidon, endlich zu Tarsus den Stoiker Athanodor, dessen Grundsätzen er sich anschloß, obwohl nicht ganz; denn, wie wir im Verfolg sehen werden, war er doch auch für andere philosophische Denkarten empfänglich. Daneben hatte er auch Alexandria besucht, noch immer ein Sitz von Gelehrten, obschon des größten Theils seiner Literaturschätze bereits beraubt. Hieran schließen sich verschiedene Bemerkungen: zuvörderst, daß er seine Schulkenntnisse und gelehrte Bildung zur Schau zu stellen liebt; wie auf eine etwas andere Weise sein Vorbild Polybius sich in einer gewissen Lehrhaftigkeit gefällt. Mit diesem theilt er denn auch die Anhänglichkeit an die Philosophie der Stoiker, wird selbst nicht bloß Philosoph (Plutarch Lucull. 28. p. 289 Reisk.), sondern bestimmt stoischer Philosoph (Steph. Byz. p. 72) genannt, und in allen Theilen seines Werkes finden wir theoretisch und praktisch, physisch, ethisch und politisch die Lehren der Stoa ausgeprägt [1]). Dabei zeigt er aber nicht jene rauhe Strenge dieser Schule, sondern die feste Gemüthsverfassung, die sie gewährte, war in seinem Wesen mit jener Heiterkeit der Weltmänner vermählt, welche die Behaglichkeiten des Lebens nicht verschmähen [2]). Hiebei leitet uns eine charakteristische Aeußerung über den Stoiker Posidonius zur Betrachtung seiner schriftstellerischen Eigenschaften: »Bei ihm,« sagt Strabo, »findet sich vieles Aetiologische und Aristotelisirende, welches die Unseren vermeiden wegen der Verborgenheit der Ursachen« [3]).— Wie unser Geograph also naturhistorische Forschungen auf der Linie des allgemein Verständlichen gehalten wissen wollte, so könnte

[1]) Z. B. in den Sätzen, daß die Gestirne von den Ausdünstungen der feuchten Stoffe ihre Nahrung empfangen, in der Lehre von der Vorsehung (πρόνοια) und vom Fatum, in der ethischen Ausdeutung des Mythus von den Grazien (Chariten), Cornutus de natur. Deor. 15. p. 56 Osann. Bruckner Hist. philosoph. II. p. 82. Baguet ad Chrysippi Fragg. p. 338 sq.

[2]) Strabo X. 467 (165), vgl. Siebelis p. 17. not. 3.

[3]) Strabo III. 103. p. 276 Siebenk. p. 155 Kramer. Vgl. Bake ad Posidonii reliqq. doctr. p. 29 sq. Man bemerke hier die Ausdrücke τὸ αἰτιολογικὸν καὶ τὸ Ἀριστοτελίζον, womit er die subtileren physischen Untersuchungen, denen sich Posidonius im aristotelischen Geiste hingab, von der mehr populären und praktischen Methode der milderen Stoiker, wie die des Polybius und seine eigene war, unterscheidet.

es wohl seyn, daß ihn die Lesung der Werke der alexandrinischen mathematischen Geographen (des géographes-astronomes) zunächst auf die Idee einer mehr philosophischen und mehr historischen Geographie geleitet hatte; sicher hatte aber daneben das Vorbild der polybianischen Universalgeschichte auf die Abfassung seiner allgemeinen Erdbeschreibung einen sehr bestimmenden Einfluß. Sein Zweck war Belehrung und Unterhaltung für ein größeres, aber gebildetes Publikum. Daher die Fülle von mythologischen und historischen Belehrungen über Länder und Völker, Religionen, Gesetze, Sitten, Gebräuche, Lebenszüge merkwürdiger Personen, im Gegensatz gegen die trockene Notizenmanier, der sich seine Nachfolger Plinius und Ptolemäus wieder hingaben, und wenn gleich der Standpunkt, den er nimmt, oft mehr ein beschränkt hellenischer als ein universalhistorischer ist, so beurkundet er doch allenthalben Geist, Gelehrsamkeit, Selbstständigkeit des Urtheils, ausgebreitete Gelehrsamkeit, und seine Sprache ist, wie oben schon bemerkt, eben so klar und ungekünstelt, als ernst und würdig *). Seinen Geist und seine feine Kunstbildung beurkundet an mehreren Stellen seines Werkes, wo er die rege Empfänglichkeit verräth, die er für die Künste, die bildenden sowohl als die redenden, von der Natur erhalten, und durch eine gute Schule ausgebildet hatte. Als ein redendes Beispiel kann besonders die Erörterung gelten, die er über das Verhältniß der Poesie zur Prosa, der dichterischen Freiheit zur faktischen Gebundenheit in seiner Einleitung niedergelegt, und wovon ich an einem andern Orte ausführlicher zu sprechen Gelegenheit hatte. Man s. Strabo I. p. 34 sq. Almelov (p. 47—49 Siebenk. und jetzt p. 27 sqq. Kramer), vgl. mit meiner historischen Kunst der Griechen S. 182 ff.

Seine geographische Methode betreffend, so erklärt er selbst, daß er nach dem Beispiele des Eratosthenes allenthalben die Länder nach gewissen natürlichen Gränzen unterscheide (II. init. XI. init. VIII, 334. 12), da die andern Eintheilungen in Folge politischer Veränderungen dem Wechsel zu sehr unterworfen seien; eine Verfahrungsart, die, von den Alten verfolgt, von den Neuern verlassen, erst in neuester Zeit wieder eingeschärft und geübt wird. Von der Gestalt der Erde dachte man sich einen Begriff am leichtesten machen zu können, wenn man sie nach einem Systeme von Halbinseln ordnete, worin die

*) Malte-Brun p. 2 sqq. Forbiger S. 307. — Zu der etwas engeren hellenischen Schulansicht möchte wohl auch die Zurücksetzung des Herodot gegen Homer zu rechnen seyn. Die Art, wie Strabo diesen Dichter zu einem Universalgelehrten stempelt, erklärt Bernhardy (Eratosthenica p. 13) aus dem Einflusse der Stoiker.

einen in den andern eingeschlossen seien, in welchen Ansichten er dem Eratosthenes und Polybius folgte (s. jetzt Alex. v. Humboldt's Kosmos, I. S. 308). So hatte Strabo Griechenland in Chersonnese eingetheilt. Ueber Italien erklärt er sich (V. p. 96 sq. Tzsch. p. 331 Kram.) folgendermaßen: »Das ganze jetzige Italien in eine einzige geometrische Figur zusammenzufassen ist schwer; doch meinen Einige, es bilde ein dreieckiges Vorgebirge, das nach Süden und den Winteraufgang auslaufe, und seinen Scheitel in der sikelischen Meerenge, zur Basis die Alpen habe;« worauf die Einwendungen gegen diese Vorstellung dargelegt werden, und die ganze Erörterung so geschlossen wird: »Auf diese Weise möchte man die Figur eher vierseitig als dreiseitig nennen, ein Dreieck (Triangel) aber keineswegs, höchstens nur uneigentlich« [1]. Der Schluß dieser Erörterung charakterisirt aber Strabo's eigene Methode, indem er beifügt: »Besser ist es aber, man gesteht, daß von ungeometrischen Figuren eine streng begränzte Darstellung sehr schwer ist.« In einem ähnlichen Sinne erklärt er sich öfter [2]; indem er allenthalben der strengeren mathematischen Verfahrungsart die populäre vorzieht. Und hierbei ist er in treffenden Bezeichnungen sehr glücklich; wie er denn unter Anderm die griechische Sprache mit dem passenden Worte ὀροπέδιον oder ὀρεπέδιον (Hochebene, vgl. Malte-Brun p. 9) wahrscheinlich selbst bereichert hat. Ganz im Geiste der älteren Griechen suchte er die Gestalten der Länder und Oerter durch Vergleichungen mit bekannten und in die Augen fallenden Dingen, wie z. B. Delta, Trapezion, Theater, Pardel-Fell, Chlamys, zu versinnlichen; wie er sich denn die Erde wirklich als eine chlamysförmige Insel vorstellte [3]. Besonders liebt er die geographische Metapher. Um davon einen Begriff zu geben, wähle ich eine Stelle aus dem zweiten Buche um so mehr aus, weil sie, vorzüglich geeignet die ursprüngliche Bedeutung des Wortes Geographie festzustellen, selbst in den neuesten Lexicis nicht beachtet worden. Zu diesem Zwecke muß ich sie aber im Original hiehersetzen [4]: Πλεῖστον δ' ἡ θάλαττα γεωγραφεῖ

---

1) S. Fr. Tr. Friedemann, über die Gestalt Italiens bei den alten Geographen, nach Strabo. Wittenberg 1821. Vgl. Siebelis p. 14. 22 Jetzt nennen wir populär Italien die Alpenhalbinsel und Griechenland, einschließlich die europäisch-türkischen Provinzen, die Hämushalbinsel.

2) Z. B. II. 1. §. 38 sq. p. 136 sq. Kramer, wo er den Eratosthenes gegen Hipparchus in Schutz nimmt.

3) S. Siebelis p. 15, vgl. Forbiger S. 318 mit der Erdkarte des Strabo.

4) Strabo II. p. 120. p. 320 Siebenk. p. 181 Kramer.

καὶ σχηματίζει τὴν γῆν, κόλπους ἀπεργαζομένη καὶ πελάγη καὶ πορθμοὺς, ὁμοίως δὲ ἰσθμοὺς καὶ χεῤῥονήσους καὶ ἄκρας· προς λαμβάνουσι δὲ ταύτῃ καὶ οἱ ποταμοὶ καὶ τὰ ὄρη. »Am meisten aber umschreibet und gestaltet das Meer die Erde, Busen bildend und einzelne Meere und Meerengen; gleichermaßen auch Landungen und Halbinseln und Vorhöhen, und es helfen ihm dabei auch die Flüsse und die Berge.« Ohne Metapher heißt es in einem geographischen Bruchstück [1]) vom Pontos Euxinos ποιεῖν und ἀποτελεῖν, wo ebenfalls von den Wirkungen der Meere die Rede ist. Das Strabonische γεωγραφεῖ hängt aber mit der graphischen nicht descriptiven Bedeutung von γεωγραφία zusammen, in welcher es Ptolemäus im Anfang seines Werks (I. 1. p. 8 ed. F. G. Wilberg, mit dessen und Letronne's Note) gebraucht; denn ihm war Geographie die Kunst Erdkarten zu entwerfen; wie denn auch Geminus (Elem. astron 13) γεωγραφία einen Erdglobus nennt [2]). — Aus dem gleichfalls metaphorischen Ausdruck κολπός, der darauf folgt, bildet unser Strabo VIII. 22, vgl. Epitome p. 137 nach dem Vorgange des Thucydides VIII. 92) das Zeitwort κατακολπίζειν, von Schiffen, die in einen Meerbusen einlaufen, wie aus den κοῖται ποταμῶν, den Betten der Flüsse, das ebenfalls metaphorische μετακοιτίζειν (bei Strabo Epitom. p. 181) gebildet worden, welches annoch den Lericis beizufügen ist. Die nachfolgenden πορθμοὶ erinnern an die metaphorischen κλεῖθρα ἐν τῇ θαλάττῃ, die Schlösser und Riegel im Meere [3]); weiter, ἰσθμὸς ist wieder übertragen aus der eigentlichen Bedeutung von Hals und Speiseröhre (Eustath. und Schol. in Odyss. XVIII. 300. p. 501 ed. Buttmann) [4]). Und so sehen wir unsern Geographen allenthal-

---

[1]) Fragmentum mscr. Leidense.

[2]) In der obigen Stelle von der Gestalt Italiens braucht Strabo von geometrischen Figuren ὑπογράφειν, was manchmal auch beschreiben überhaupt heißt; γράφειν, περιγράφειν, γραφὴ und περιγραφή sind in der Malerei gebräuchliche Ausdrücke vom zeichnen, umreißen, daher jenes: Gemälde, dieses: Form, Gestalt, Umriß, aber auch περιηγεῖν vom Geschäfte des Malens, zu unterscheiden von περιηγεῖσθαι; daher auch περιήγησις Gestalt, Umriß, Contour, wofür auch περιοχὴ und περίκομμα steht (s. ad Herodot. II. 73, ad Xecataei Fragg. in meinen Historr. Fragg. p. 19 sq. und Schweigh. ad Polyb. VI. 53 p. 394).

[3]) Wie denn der Hafengott Portunus den Schlüssel zum Attribut hatte, Festus p. 81, vgl. Oudendorp ad Appulcii Metam. p. 307.

[4]) Vgl. Siebelis p. 23, not. 48, der dabei auch an αὐχὴν und cervix für fretum maris, Meerenge, erinnert; und wenn er dabei bemerkt, daß der Scholiast des Sophocles Oedip. Col. 691 diese

den statt der mathematischen Technologie der alten Natur- und Volkssprache folgen, welche Metaphern und Allegorien liebt.

In Betreff der Abfassung seines Werkes berechtigen uns mehrere Umstände zu der Annahme, daß er damit gegen das Jahr 18 vor Chr. Geb. den Anfang gemacht, im Jahre nach dem Triumphe des Germanicus über die Cherusker, wovon er wahrscheinlich selbst Augenzeuge war. Da er von diesem Fürsten als einem noch lebenden redet (VI. 288), dagegen mancher Ereignisse aus dem Ende von des Tiberius Regierung nicht erwähnt, und namentlich auch über Christus tiefes Stillschweigen beobachtet, da er doch sonst den Religionen, und namentlich auch der mosaischen so viel Aufmerksamkeit widmet, so müssen wir wohl auf die genauere Chronologie seiner Arbeit verzichten. Jedenfalls scheint er das Werk bis zu seinem Tode immer wieder überarbeitet zu haben, doch so, daß verschiedene Partien desselben einen verschiedenen Grad der Vollendung erreicht haben mögen. Auch scheint es nicht gleich nach des Verfassers Absterben in's Publikum gekommen zu seyn, da Seneca, Plinius und Tacitus noch nicht, sondern erst Josephus und Plutarch es anführen *).

αὐχένας durch τὰστενὰ erkläre, so können wir aus Strabo IX. p. 403 Tzsch. die τυφλοὺς στενωποὺς, caeca vada, und somit ein Beispiel eines metaphorischen Adjectivs beibringen, und jenes στενὰ erinnert hinwiederum an das gleichfalls metaphorische ταινίαι (Fragm. Vatic. 14. p. 12 Tafel.), mit welchem Kunstworte die Geographen und Historiker Sandbänke bezeichnen, aber auch die auf den Karten gezeichneten, bestimmten oder unbestimmten Linien, um Küstenstrecken und Isthmen von Halbinseln oder endlich auch Ländergränzen anschaulich zu machen; worüber Coray zu Plutarch. Alexandr. 26. p. 421 sehr treffend bemerkt: Ταινίαι μεταφορικῶς καλοῦνται τὰ ἐν θαλάσσῃ τῆς γῆς νησοειδῆ ἐξάρματα τὰ στενὰ καὶ ἐπιμηκέστερα. Daher παραταίνιον eine Untiefe, deren Oberfläche das Wasser bedeckt. Die Unkunde dieser beiden metaphorischen Ausdrücke hat in den Texten der griechischen Antoren eine ganze Anzahl von Corruptionen erzeugt; wie denn der herrliche Anfang der plutarcheischen Biographien (in Vita Thesei init.) gleich durch einen so häßlichen Schreibfehler entstellt worden ist (s. meine Schrift: Zur Gemmenkunde, S. 179). — Endlich, wenn beim Scylax p. 293 die Κρατῆρες Ἀχαιῶν an der Küste von Troas natürliche oder von Menschenhänden gegrabene Salzteiche waren, so haben wir in diesem Ausdruck Mischkessel eine topographische Metapher; wenn der Ort aber von den Urnen der dort bestatteten Achäer den Namen hatte (wie Gail p. 468 daselbst meint), so ist es eine locale Metonymie. Aber Κρατηρ wird häufig für Meerbusen gebraucht, und vom Strabo selbst (Epitom. p. 99), wie wir von der oberen Mündung eines Vulkans Krater sagen.

*) Letronne Notice sur la traduction française de Strabon V. 2. Vgl. Malte-Brun p. 3 sq.

Da über die Quellen, woraus Strabo schöpfte, Hennike, Heeren, Schöll, Bernhardy, die französischen Bearbeiter und nach ihnen Malte-Brun, Groskurd und Forbiger mehr oder minder ausführlich gesprochen haben [1]), so beschränke ich mich dabei auf einige wenige Bemerkungen: Eine Hauptquelle war Eratosthenes, dem er auch in der äußern Anordnung folgte. Sodann ist zu bemerken, daß er über die kaspischen, kaukasischen Länder, mit Hintansetzung des Herodot, unzuverläßigen Führern und zum Theil dem Klitarchos folgte (vgl. jetzt Alexandri M. Scriptor. p. 155 und p. 241) [2]). — Aber in manchen Theilen hat er dagegen auch den Aristoteles benützt. Wenn Forbiger (S. 309 f.) von Strabo's mangelhafter Kenntniß der lateinischen Sprache und von seiner Vernachläßigung der römischen Autoren spricht, so muß dieß doch eingeschränkt werden, da er einerseits bei der Urgeschichte Roms den Fabius Pictor und Cäcilius benützt hat, und bei Germanien und die Gränzländer sich auf einen Asinius beruft, welchen Malte-Brun (p. 8) für Asinius Pollio zu halten geneigt wäre. Vielleicht hatte er auch noch einen andern Römer benützt, den Balbus, der zur Zeit des Augustus nach genauen Vermessungen ein chorographisches Werk über das römische Reich abgefaßt hatte (Frontinus de Coloniis p. 364). — Dieß hängt mit der Frage zusammen, wer wohl der anonyme χωρογράφος seyn möchte, den Strabo wiederholt anführt. Man ist geneigt gewesen und zum Theil noch geneigt, den berühmten Agrippa darunter zu verstehen, weil dieser eine statistische Verzeichnung des Römerreichs veranstaltete, die Augustus auf der Halle der Octavia anbringen ließ (Plin. H. N. III. 3), und weil dieser Beschreiber die Längenmaße nach Meilen und nicht nach Stadien angibt. Dieser Annahme widersetzt sich Forbiger (S. 310 f.). Aber noch weiter hat Malte-Brun (p. 6 sq.) diese Negative begründet, welcher nachzuweisen sucht, daß die von August nöthig gefundene neue Vermessung aller römischen Provinzen einem ganzen Comité von gelehrten griechischen Chorographen (ingénieurs-géographes) übertragen worden, daß Strabo die zu seiner Zeit vollendeten Theile dieses großen Werks benützt und angeführt habe, und daß wir uns also unter jenem χωρογράφος nicht ein Individuum, sondern eine ganze Mission zu denken haben.

---

[1]) Heeren und nach ihm Schöll, wie auch Malte-Brun und zuletzt Groskurd S. XL ff. auch über die Quellen jedes der einzelnen Bücher.

[2]) In dieser Partie war auch Patrokles (Πατρόκλης nicht Πάτροκλος) sein nicht sicherer Führer. Vgl. Bernhardy Eratosthen. p. 21 und Geier ad Alex. M. Scriptorr. p. 359.

Wir wenden uns nun zunächst zur Ausgabe des Herrn Kramer, und hören zuerst was er selbst darüber sagt.

Praefatio p. V sqq. Strabo, bemerkt dieser neueste Editor, habe das Schicksal, höchst verderbt auf die Nachwelt gekommen zu seyn, und trotz der Bemühungen Xylanders u. A. bilde dennoch die aus einem höchst elenden Codex geflossene Aldina bis heute die Grundlage aller vorhandenen Ausgaben. Selbst der treffliche Casaubonus habe aus Mangel an kritisch geprüften Handschriften eine Totalreform des strabonischen Textes nicht erwirken können; und doch habe dessen Ausgabe ein solches Ansehen erlangt, daß Almeloveen und Falconer sie wiederholt haben. Brequigny's und Siebenkeesen's Verheißungen einer neuen Recension seien unerfüllt geblieben, dem Tzschucke sei die eigene Einsicht der besten Handschrift versagt gewesen, und abhängig von fremden Autoritäten und wegen Mangel an eigener kritischer Schärfe habe er sich nur durch nützliches Materialiensammeln, nicht aber durch gründliches Bessern verdient gemacht; selbst Coray habe keine völlige Textesreform bewirkt, theils wegen unrichtiger Würdigung der strabonischen Handschriften, worauf doch allein (?) das Heil dieses Autors beruhe, theils wegen Vernachläßigung der ihm zu Gebot stehenden, und endlich wegen seiner Vorliebe, aus seinem Genie die ihm wahrscheinliche Lesart aufzufinden; auch die neuesten französischen Uebersetzer, Du Theil u. s w., hätten von den dargebotenen großartigsten Hilfsmitteln, und namentlich den Handschriften, nicht den gehörigen Gebrauch gemacht, und im Ganzen die Schwierigkeiten, die Strabo darbiete, mehr nachgewiesen als gehoben. Groskurd habe diesem seinem Lieblingsschriftsteller vieljährigen Fleiß zugewendet, ihn häufig zu emendiren gesucht und seine Emendationen in seinen Text aufgenommen, sich aber kritischerseits mehrentheils getäuscht (?), und im Grunde also nur durch Auslegung um den Strabo verdient gemacht. Unter allen Gelehrten, die gelegentlich den Strabo behandelt, habe Tyrwhitt alle Andern übertroffen, und mehrere Stellen mit großem Scharfsinne wirklich verbessert *).

Pag. LX sqq. Bei so vielen Verbesserungen und Erläuterungen von allen Seiten habe es doch an einer sicheren Norm des Urtheils und an einer festen Grundlage gefehlt, und dieß sei um so mißlicher gewesen, da es sich bei diesem Texte nicht um einzelne Worte, sondern um ganze Sätze und viele Lücken

*) Von einer solchen Emendation des britischen Kritikers habe ich oben bei der Erörterung über Strabo's Leben eine Probe gegeben, hätte aber gewünscht, Herr Kramer hätte auch dem Scharfsinne Coray's, dessen Geist ich noch persönlich zu bewundern das Glück hatte, mehr Gerechtigkeit widerfahren lassen.

handle. — Daher des Herausgebers nochmalige ganz neue Vergleichung aller Handschriften, und zwar während dreier Jahre, der italienischen sowohl als der Pariser. Sonach existire kein bekannter Codex, den er (Kr.) nicht verglichen und zu seinem Zwecke verwendet habe; so daß anjetzt der Werth jeder Handschrift mit voller Sicherheit sich bestimmen und entscheiden lasse, welche Codices zu Rath zu ziehen und welche gänzlich bei Seite zu setzen seien. — Daher dreifache Aufgabe seiner Einleitung: 1) Beschreibung aller Handschriften, sowohl die des ganzen Strabo als einzelner Theile und der Epitomen; 2) Nachweisung des gegenseitigen Verhältnisses derselben und Bestimmung ihres relativen Werthes; 3) Angabe der allen Handschriften gemeinschaftlichen Eigenschaften und Nachweisung des Ursprungs, der Beschaffenheit und der Heilung der Fehler, die allen gemein sind; wobei Kr., was Andere darüber gesagt, da es meistens unrichtig sei, ganz unerwähnt lasse. Diese Punkte werden darauf von p. XI bis p. XCIV ausführlich abgehandelt.

Da ganz kürzlich unser gelehrter Philologe Spengel, nach genauer Prüfung dieser Einleitung und des ersten Bandes dieser Ausgabe selbst, sowohl die großen Verheißungen als die wirklich nicht geringen Leistungen des Herausgebers einem gerechten und billigen Urtheile unterworfen hat *), so begnüge ich mich, daraus einiges Wenige auszuheben, um desto eher den Lesern dieser Jahrbücher Proben dieser neuesten Ausgabe nach meinen eigenen Vergleichungen des Textes mitzutheilen.

Zuvörderst ermäßigt dieser Kritiker mit vollem Rechte des Herrn Kr. unbillige Urtheile über manche seiner Vorgänger, nimmt sich namentlich des Groskurd und des Coraes an, und bemerkt insbesondere, wie sehr dieser Hellene unserm Herausgeber an feiner Sprachkunde überlegen sei. (Ich werde selbst davon ein und anderes Beispiel liefern, und vermeine überhaupt, die geniale, mit gründlicher Sprachkenntniß verbundene Conjecturalkritik sei doch keineswegs der diplomatischen, auf Codices gestützten gänzlich nachzusetzen.) — Darauf fährt er (S. 636) fort, bei der Epikrise der Handschriften, die Pariser A hervorhebend: »Die älteste und merkwürdigste ist A (Parisiensis Nro. 1397), den ersten Theil des strabonischen Werkes enthaltend, von Scrimger, dann von Villebrun, zuletzt von Kramer (ipse quanta potui cura eum excussi) verglichen, so daß wir jetzt in Allem den Angaben unsers Herausgebers trauen dürfen. Dieses ist, nebst der aufgefundenen Epitome (nämlich der Vaticaner, wovon ich selbst unten bei Nr. 2 über Tafel's Ausgabe

*) In den Münchner Gelehrten Anzeigen 1845, Nr. 79—83.

sprechen werde) des siebenten Buches, die vorzüglichste Zierde der neuen Ausgabe.« Im Verfolg wird über diesen Pariser und über andere Codices ein Mehreres bemerkt und (S. 637) beigefügt: »Dieser neue Apparat des Strabo ist daher nicht so bedeutend und entspricht den erregten Erwartungen gar wenig; er ist mehr eine Revision des schon Bekannten, und rechnet man die nochmalige höchst verdienstliche Vergleichung von A und die neue Zugabe von D, F und die theilweise von G ab, so sind wir in den übrigen auf die schon bekannten Collationen, wie sie die Oxforder Ausgabe bietet, beschränkt, und in allem diesen um nichts sicherer als vordem;« — und endlich (S. 639) gesagt: »Wenn wir den Werth dieser neuen Bearbeitung kurz bezeichnen sollen, so besteht dieser darin, daß wir jetzt wenigstens in den oben vom Herausgeber selbst verglichenen Handschriften sichere Angabe haben, und der Text nach den bisherigen Erfolgen der Kritik und theilweise eigenen Versuchen berichtigt erscheint.« Womit man noch die Schlußbemerkungen (S. 668 f.) vergleichen kann.

Um nun zum Strabo selbst zurückzukehren, so enthalten die zwei ersten Bücher bekanntlich die Einleitung zum ganzen Werke, von welcher Malte-Brun (p. 5) mit vollem Rechte sagt: »Malgré les erreurs de Strabon, malgré sa vénération un peu superstitieuse pour la géographie d'Homère, dans laquelle il ne sait pas distinguer les fables mystiques et héroïques d'avec les observations réelles, ce travail est la base de nos connaissances de la géographie ancienne.« Ich hebe aus dieser Einleitung das erste Capitel aus, um von dem neuen Kramer'schen Texte Proben zu geben, denen ich einige Noten einstreuen und einige Bemerkungen über Stellen der übrigen Bücher folgen lassen werde.

Strabo beginnt dieses erste Capitel, wie er es schließt, nämlich mit einer Darlegung seiner Ansicht von der Geographie. Man vergleiche unsere eigene Einleitung, den Autor selbst unter p. 34 — 36 ed. Siebenkees, wonach ich citire, ingleichen Siebelis p. 10, Kramer p. 20 sq. und Spengel p. 650.

Pag. 2. ed. Siebenk. lin. 5. *τοιοῦτοί τινες ὑπῆρξαν.* Cod. Moscov. et Coray: *τοιουτοι δή τινες ὑπ.*

» 3. l. 5. *τὰ ἀνθρώπινα*, Kramer: *τὰ ἀνθρώπεια* (vgl. Wyttenb. Index Plutarch. und meine Annott. in Plotin. Tom. III. p. 76 ed. Oxon.).

» 4. l. 6. 7. *ὅπως — παραδώσῃ*, Kram.: *παραδώσει* (vgl. Friedemann Tom. VII. p. 174).

» — l. 12. *ἀπέφηνεν.* Kr. *ἀπέφαινεν*

Pag. 5. l. 1. 2. Ἐνθένδε — ὡς δὲ αὕτως. Kr. ἐν τεῦθεν — ὡς δ' αὕτως.
» — l. 4 a fin. μετὰ ταῦτα δὲ. Kr. μετὰ δὲ ταῦτα.
» — l. 1 a fin. τὸν Μενέλαόν φησιν. Kr. φ. τ. Μ.
» 6. l. 3. 4 klammert Kramer in der homerischen Stelle ἀνθρώποισιν und οὔτέ ποτ' ὄμβρος ein.
» — l. 9. καὶ τὸ τῆς Ἰβηρίας τό ταύτῃ πέρας. Kr. καὶ τῆς Ἰβηρίας τὸ τ. π.
» 7. l. 9 — 11. οὐκέτ' — δυοῖν — που. Kr. οὐκ εὖ — δυεῖν — πω.
» — l. 2 a fin. διατάξιν. Andere: διάστασιν. Villebrun sogar: διάστρασιν (s. Casaubon. et Friedem. p. 184).
» — l. 1 a fin. καὶ τὸν Κάνωβον. Vgl. Strabo lib. II. p. 317 sq. Bake ad Posidonii reliqq. p. 75 und meine Symbolik IV. S. 718 f. dritte Ausg.
» 8. l. 3. 5. 6. Ἡράκλειτος — Ἠοῦς γὰρ καὶ. Kr. ἠοῦς καὶ ohne γὰρ) — Διός. Diese Worte wollte Gavel in den Miscell. Observv. Nov. V. 440 einem Komiker Herakleitos beilegen (vgl. Athen. X. p. 309 ed. Schwgh.) und in zwei Verse einzwängen. Es sind aber keine Verse, und Schleiermacher (in Wolf's und Buttmann's Museum I. 3. p. 396) hat sie in Prosa mit Recht unter die Fragmente des Philosophen Heraklit gesetzt, und neuerlich hat Meineke (Comicorum Histor. crit. I. 422) des Komikers Namen in Ἡρακλείδης verwandelt.
» 9. l. 1. τὸ ἐπὶ γῆς. Coray und Kram. τὸν ἐπὶ γ.
» 10. l. 8. παραπεσούσης. Cor. u. Kr. παραπεσόντος (gegen Casaubon. u. Friedem., s. Tom. VII. p. 192).
» — l. ultim. ἐπὶ τὰς πλημμυρίδας. Kr. περὶ τ. πλ. (vgl. Bake ad Posidonium p. 103).
» 11. l. 6 — 8. ἀψόῤῥοον λέγει [ὁμοίως δὲ καὶ ποταμοὶ]. Kr. ἄψορρον, ohne Klammern (vgl. Friedem. p. 195) — φησίν. Kr. φῇ.
» 12. l. 7. Ὅτι δὲ ἡ οἰκουμένη νῆσός ἐστι κτλ. Vgl. Eratosthenica p. 42 Bernh. und mein Fragmentum geograph. Leidi Ἰστέον ὅτι πᾶσα ἡ οἰκουμένη εἰς ἠπείρους τρεῖς διαιρεῖται, Ἀσίαν, Λιβύην, Εὐρώπην. Ὅτι τὸν ὠκεανὸν ἁπάσας τὰς ἠπείρους ταύτας περιεζωκέναι λέγουσιν.
» — l. 9. 12. 13. ὅπου δή. Kr. ὅπου δὲ τῇ. — Ἴβηρας. Kr. Ἰβ. — πᾶν καὶ ἐπὶ πολὺ. Kr. ohne καὶ. Zum Folgenden vergl. Casaubon. Tom. VII. p. 197 ed. Friedem. und Spohn ad Nicephori Blemmidae opuscula geogr. p. 22, welchem Ref. sein Exemplar der Geographica

Antiqua mit vielen handschriftlichen Noten des Jak. Gronov mitgetheilt hatte (s. Spohn's Praefat. ad Niceph. Bl. p. 2).

Pag. 14. l. 1. ὑφ' ἑνὸς. Kr. ἐπὶ ἑνός.

» — l. 10. ἱκανῶς διακρατήσαντας τὸν περὶ τούτων λόγον. Coray vermuthete: διακροτήσαντας. Kramer nennt das ineptum; aber mit vollem Rechte stimmt der neue Stephanische Thesaurus Didot. II. p. 1158 dem Coraes bei; διακροτεῖν ist das französische discuter (s. ad Plotin. de pulcrit. p. 189 sqq., wo ich, wie Coray, Platonis Cratyl. p. 421. C. in's Mittel gerufen habe).

» — l. 2 a fin. Ὥσπερ δὲ. Kr. ὥσπερ οὖν.

» 15. l. 2. ἀπὸ στηλῶν ἀρξαμένω. Kr. ἀ. Στ. ἀρξαμένους.

» — l. 2 a fin. Ἠέλιος φαέθων ἐπιλάμπεται ἀκτίνεσσιν. In dieser Stelle der Odyssee XI. 16 klammert Ver. das Schlußwort ein. Ephorus ap. Strabon. V. p. 244 las ἐπιδέρκεται. F. A. Wolf und Imm. Bekker geben nach Aristophanes und Aristarch: καταδέρκεται.

» 16. l. 1. τοῦ Μυσῶν ἔθνους. Coray τῶν Μ. ἐθν.

» — l. 3 klammert Kr. πᾶσαν ein.

» — l. 8. Τεμέσην vgl. Strabo VI. 1. p. 222 Tzsch. und über dieselbe Localität Odyss. I. 184 mit Niebuhr Röm. Gesch. I. S. 48. Millin, Minéralogie Homérique p. 122 und Will. Gell Ithaca p. 101.

» — l. ultim. Ἐρατοσθένης, s. Bernhardy, Eratosthenica p. 27 f., vgl. p. 18 zum Folgenden und p. 42.

» 18. l. 2. ἀδύνατον λαβεῖν. Coray fügt bei: αὐτήν (vergl. Kramer p. 11. Zu lin. 10 sq. vgl. Spengel S. 644 f.).

» 19. l. 3. προσῆκε. Kr. mit Coray: προσήκει.

» 20. lin. penult. ἢ καὶ πόσα. Coray tilgt ἢ, Kramer klammert es ein.

» 22. l. 1. Μενέλεως. Kr. Μενέλαος.

» — l. 8. 9. Τῇ — καὶ klammert Kr. ein.

» 23. l. 6. 7. ὁ λόγος ἐκεῖνος. Kr. ε. ο. λ.

» — l. 9. καὶ ἡ θάλαττα, Coray ohne Artikel.

» — l. 12. Μέγιστοι δὲ τῶν. Cor. μέγισται δ' αὐτῶν.

» 24. l. 1. συμπάσης τῆς οἰκουμένης. Kr. τ. σ. οἰκ.

» — l. 6. ἔχουσα. Kr. ἴσχουσα.

» — l. 10. ἐπίσης. Kr. ἐπ' ἴσης (zum Nächstfolgenden vergleiche Spengel S. 650).

» 25. l. 8. παρὰ Ἰνδοῖς. Kr. παρ' Ἰνδ.

» 26. l. 1. καὶ τὰ σφάλματα ἐκ τῆς ἀπειρίας. Cor. κ. τ. σφ. τὰ ε. τ. απ.

» — l. 6. ἀνοίας. Kr. ἀγνοίας.

Pag. 27. l. 5. τούτου τεκμήριον. Kr. τούτων τ.
» — l. 12. Ἔστι δὲ. Kr. ἔτι δὲ.
» — l. 14 steht allerdings das καὶ τὰς χρείας in Einer Handschrift gegen Siebenkees Versicherung, nämlich in cod. k. Darum hat es aber Kr. nicht allein aufnehmen wollen.
» 28. l. ultim. οἷον εἴτις λέγει. Cor. und Kr. λέγοι.
» 30. l. 9 sqq. Ueber diese corrupte Stelle s. man Kramer p. 18, der für αὐτὸ μόνον vermuthet: ταῦτα μὲν οὖν, für ἐπισημηνάμενοι gibt: ἐπισημηνάμενον und lin. ult. für καὶ τὸ schreibt καὶ τοῦ. Man vergleiche dessen ganze Anmerkung.
» 31. l. 12. 13. αἰεὶ — πρόσγαια. Kr. ἀεὶ — πρόσγεια.
» 33. l. 12 sq. καὶ διαφορὰς διδάσκει. Kr. κ. δ. διαφορὰς.
» 34. l. 1. 2. ἄλλως πῶς — ὅ τε μήδ'. Kr. will ἄλλως πως und schreibt ὁ [δὲ] μηδ'. Aber man s. Spengel S. 650, den man auch für die folgende Seite vergleiche.
» 35. l. ultim. καὶ μνημόνευτον. Kr. καὶ εὐμνημόνευτον.
» 36. l. 3. ἢ εἴη καλῶς. Kr. εἰ καλῶς.
» — l. 6. πλὴν εἴτι κινεῖν δύναται, ὅ, τι καὶ τῶν μικρῶν. Kr. πλ. ε. κ. δύναται καὶ τῶν μικρῶν.
» — l. 8 sq. καὶ φιλοσόφῳ προσῆκον. Kr. κ. φ. πρέπον.

Aus dem zweiten Buche haben wir die charakteristische Stelle p. 320 Siebenk. p. 181 Kram. bereits oben genauer behandelt, wo vom Strabonischen Gebrauch der geographischen Metapher die Rede war.

Lib. III. p. 388 Siebenk. lin 6. 7: Πολὺς δὲ καὶ ὁ θύννος συνελαύνεται δεῦρο, ἀπὸ τῆς ἀλέης τῆς ἔξωθεν παλαιᾶς, πίων καὶ παχύς. Lehner in Actis Philologg. Monacc. III. p. 220 schlug vor: ἀπὸ τῆς ἀκτῆς τῆς ἔξωθεν πίων κ. π., mit Tilgung des καλαιᾶς oder παραλίας. Jetzt wird man aber vor diesem kühnen Vorschlage der Lesart Coray's und Kramer's p. 228: ἀπὸ τῆς ἄλλης τῆς ἔξωθεν παραλίας πίων κ. π. unbedenklich den Vorzug geben. Zur Sache vergleiche man Schneider ad Aristotel. Hist. Animal. VIII. 15 und v. Köhler's Abhandlung Τάριχος p 424 sqq.

Lib. III. p. 431 Siebenk. lin. 8 — 13 ἐτελεύτα δὲ νόσῳ (Σερτώριος), wo dieser Editor mit Casaubon und den meisten Kritikern die Emendation des Dupuis: ἐτελεύτα δ' ἐν Ὄσκῃ billigt, welche Lesart auch Kramer mit Coray p. 250 angenommen hat, nur daß er ἐν Ὄσκᾳ hat drucken lassen. Hierzu weise ich nun auf Ruhnken. und die übrigen Ausleger zum Velleius Paterc. I. p. 172 und II. p. 822 — 824 und auf Leopold zu Plutarchi Sertor. 26. p. 466. — Wenn Marca dafür lesen wollte:

κ. ἑ. ἐν Πλεόσκῃ, so widerspricht ihm Wesseling ad Antonin. itiner. p. 391, und adoptirt ebenfalls die lectio Puteana. Nun aber tritt Malte-Brun auf a. a. O. p. 2, und unter andern Beschuldigungen des übertriebenen Romanismus wirft er ihm auch hierbei eine absichtliche Fälschung vor: »Enfin,« sagt er, »il semble classer Sertorius avec le brigand Viriathus (man s. oben Strabo p. 423) et même contredire, d'après des Mémoires particuliers, les circonstances glorieuses de la mort de ce capitaine.« Um diesen Vorwurf (so wie andere, worüber wir uns bei Strabo's Biographie erklärt haben) zu beschönigen, muß er dann freilich gegen alle übrigen Kritiker die Vulgata *ἐτελεύτα δὲ νόσῳ* in Schutz nehmen, und den Dupuis der Gewaltsamkeit bezüchtigen.

Libr. IV. p. 9 sqq. Tzsch. p. 278 sqq. Kram. *Κτίσμα δ' ἐστὶ Φωκαιέων ἡ Μασσαλία κτλ.* — *τὴν δὲ Ῥόην Ἀγαθὴν* (*Ἀγάθην* Kr.) — *ἐφ' οὗ δὲ Ἀγάθη, κτίσμα Μασσαλιωτῶν.* Die Geschichte von der jonisch-phokäischen Niederlassung in Massilia (Olymp. 45, vor Chr. 599), die von Herodot I. 166 sq. bloß in ihren Vorbereitungen, von Strabo aber in ihrem Hergange selbst, jedoch mit mythischen Umständen, und von andern alten und neuern Schriftstellern ist erzählt worden, bietet mehrere geographische und kritische Schwierigkeiten dar, die von Casaubon bis auf Kramer behandelt worden sind. Ich habe mit den obigen Textesworten nur Einen Punkt berührt: Man sieht, daß von Coray und Kramer die noch bei Tschucke auffällige Inconsequenz in der Schreibung der Stadt Agatha beseitigt worden ist. Diese war aber in der That verschieden. Herr L. de la Saussaye (in seiner trefflichen Numismatique de la Gaule Narbonnaise, Paris 1842, wo von dieser Stadt, wie von Massilia die antiken Münzen mitgetheilt und erläutert worden) sagt p. 90 darüber: »Son véritable nom était *Ἀγάθη τύχη*, souvenir de la bonne fortune des navigateurs phocéens, qui trouvèrent en cet endroit un terme aux ennuis et aux dangers d'une expédition avantureuse,« und in der Note: »cf. Timoth, apud Steph. Byzant., v. *Ἀγάθη*.« Diese Stelle aber lautet p. 15 ed. Berk. so: *Τιμοσθένης δὲ ἐν τῷ σταδιασμῷ ἀγαθὴν τύχην αὐτήν φησι. εἰδ' οὕτω λέγοιτο, καὶ ὀξύνοιτ' ἄν, ὡς ἐπιθετικόν.* Also nicht Timotheus war hier zu citiren, sondern Timosthenes, der Verfasser einer Erdmessung nach Stadien und eines Hafenbuchs, den Eratosthenes häufig excerpirt hatte (Bernhardy Eratosth. p. 14. Vossius de historicc. grr. p. 148 Westerm.). Dieser mußte, sagt Stephanus, consequenter Weise den Namen dieser Stadt *Ἀγαθή* accentuiren, weil er ihn adjectivisch nahm, und *τύχη* dabei dachte; wonach denn auch der Text des Hrn. de la S.

zu corrigiren ist. Obschon nun der Ursprung dieser Colonialstadt von einigen von den Rhodiern, von andern von den Phokäern hergeleitet wurde, und nicht von den Massalioten selbst, so zeigen doch die Münzen derselben Stadt, jetzt Agde. dieselben auf den Cultus der Artemis bezüglichen Typen (s. daselbst pl. XIII). Unser Strabo nennt aber schon ausdrücklich eine Colonie von Massilia. Scylax sagt (p. 237 ed. Gail. p. 165 ed. Klausen): Ἀπὸ Ῥοδανοῦ ποταμοῦ ἔχονται Λίγυες μέχρι Ἀλπίου (al. Ἀντίου, al. Ἄρνου). Ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ πόλις ἐστὶν Ἑλληνὶς Μασσαλία καὶ λιμὴν . . . . . ἄποικοι αὗται Μασσαλίας εἰσίν. Die Stelle ist verdorben. Jac. Gronov in nota msr. meines Exemplars p. 4 ändert nach dem Worte Ἑλληνὶς das Μασσαλία in Ἀγάθη mit Verweisung auf Steph. Byz. l. l. der Agatha allerdings eine Stadt der Ligyer oder Kelten nennt. Nach dieser Conjectur wäre sie aber von den Massalioten colonisirt worden, wie Strabo a. a. O. berichtet.

Die Geschichte der Gründung von Massilia durch die Phokäer hatte auch schon der alte Logograph Antiochus von Syrakus erzählt, wie wir aus Strabo VI. 1. p. 214 Tzsch. vernehmen; über welchen ich jetzt auf das über die Historicorr. graecc. Fragg. ed. Müller p. XLV in diesen Jahrbüchern verweisen kann. Denselben Chronikschreiber führt Strabo schon vorher (Lib. V. p. 186 Tzsch. p. 384 Kram.) über die Opiker oder Osker an, welche Ὀπικοὶ ebenfalls beim Scylax 15. p. 243 vorkommen, wo jedoch Gail (p. 349) ändern möchte Ὀλσκοί, worüber man die Untersuchungen Niebuhr's Röm. Gesch. I. S. 67 mit not. 180 und zum Folgenden: καὶ Αὐσόνων — τούτους δ' ὑπὸ Κυμαίων κτλ. Spengel's Kritik S. 667 f. vergleichen muß. — Die Stellen über die Λατῖνοι (welche Gail a. a. O. auch im Scylax an die Stelle der Λατέρνιοι setzen wollte, welche aber bei Strabo VI. 430 genannt sind — s. Klausen p. 280 —), über Alba, über Ardea und über die lateinische Panegyris daselbst (Strabo V. p. 150 — 159 Tzsch.) sind von Raoul-Rochette Hist. d. Colonies Grecques II. p. 355 sqq. behandelt worden.

---

2) Mit dem sechsten Buche ist dieser erste Band der Kramer'schen Ausgabe beschlossen. Und somit kommen wir zu Nr. 2 oder zur Tafel'schen Ausgabe der Vaticaner und der Palatiner Fragmente aus dem siebenten Buche unsers Geographen. Ueber das Ende desselben hatte Malte-Brun sich folgende Vorstellung gebildet, die ich mit seinen Worten (a. a. O. p. 8 sq.) voranstellen will: »La fin du septième livre de Strabon parait avoir subi un sort singulier; car non seulement

il en manque une grande partie, mais même avant cette lacune les chapitres relatifs à la Macédoine supérieure sont peu dignes d'un géographe-voyageur; ils ne valent guère mieux que les extraits qui les suivent, et la lacune pourrait bien commencer un peu plus haut. Il y a du désordre dans la manière dont est placé le chapitre sur les Léléges. D'ailleurs l'Epire, la Macédoine, la Thrace, l'Illyrie, d'après les proportions générales de l'ouvrage auraient dû occuper un livre à elles seules. Peut-être cette partie n'a-t-elle jamais été achevée au gré de l'auteur; peut-être en méditait-il une seconde rédaction, que la mort l'aura empêché de terminer.«

Diese Hypothese muß nun als gänzlich unhaltbar aufgegeben werden, da es sich seit dem höchst wichtigen Funde des Herrn Kramer unwidersprechlich ergeben hat, daß der Cod. Vaticanus Nro. 482 aus dem vierzehnten Jahrhundert die letzte Hälfte dieses siebenten Buches viel vollständiger enthält, als der zuerst von Gelenius 1533 edirte uralte Cod Palatinus (jetzt wieder Heidelbergensis Nro. 398). Nachdem Kr. in einer kritischen Abhandlung über die Handschriften des Strabo genaue Rechenschaft gegeben, hat er in einem französischen Schulprogramm beide Epitomen, die Palatiner und die Vaticaner, zur Vergleichung neben einander herausgegeben, und mit bloß kritischen Anmerkungen ausgestattet. Beiden Texten hat nun Hr. Tafel, neben einigen auch kritischen Noten, eine große Anzahl sehr belehrender Sacherklärungen untergelegt, wie man sie von einem Gelehrten erwarten konnte, der von seiner gründlichen Kenntniß der alten Geographie bereits so schöne Proben geliefert [1]). — Ueber die Heidelberger Handschrift habe ich überhaupt mich neulich zu erklären Gelegenheit gehabt [2]); hier will ich nur beifügen, daß Kramer sie etwas später setzt, als Luc. Holsten und Bast, nämlich nicht in den Anfang, sondern gegen die Mitte des zehnten Jahrhunderts (p. 24 und p. XLIII); und obschon er denselben selbst ganz verglichen zu haben versichert (Praef. p. XCII fin.),

---

[1]) S. Gustavi Krameri Commentatio critica de codicibus, qui Strabonis Geographica continent, manuscriptis Berolini 1840, p. 23 sqq. Vgl. jetzt dessen Praefatio zur Ausgabe selbst (siehe oben Nr. 1) p. XLII sq. p. LII sq. und desselben: Programme d'invitation etc. insunt: Fragmenta libri VII geographicorum Strabonis, primus edidit Gust. Kramer. Berolini 1843. Der Titel der Tafel'schen Ausgabe derselben Fragmente ist oben unter Nr. 2 angegeben.

[2]) Im CIX. Bande dieser Jahrbücher, wo ich die griechischen Paradoxographen mit diesem Codex nochmals verglichen.

so will ich mich doch eines dem sel. Spohn gegebenen Versprechens [1]) erinnern, dessen Erfüllung durch seinen frühen Tod unterbrochen wurde, und, nach nochmals von mir genommener Einsicht, die Varianten dieser Handschrift mit den Fragmenten des siebenten Buches nach dem Tafel'schen Texte zusammenstellen:

Epitome Palatina, Tom. II. p. 1255 sqq. ed. Almelov. Tom. II. p. 478 sqq. ed. Tzsch.

Pag. 6. Nro. 3. lin. 2. 3 a fin. ed. Tafel: καὶ ἐπὶ τετρακόσια προέλθοι. Cod. fol. vers. 102: καὶ ἐπὶ τπροσελθεῖν [2]).
» 8. Nro. 3. lin. penult. Tafel: χέῤ, ὅπου θέλεις. Cod. fol. rect. 103: χεῤ (ohne Accent) — — ὅπουθ.
» 10. Nro. 10. lin. 1. Tafel: δυσμῶν. Cod. δυσμω — (s. die Anmerkung).
» — Nro. 10. lin. 7. Tafel: Δυῤῥαχίου. Cod. δυρρακίου.
» — Nro. 11. Zum Schlusse des vaticanischen Fragments: Ὀνομάζοντο δ' οἱ ἐπὶ Θράκης Χαλκιδεῖς bemerkt Tafel (not. 22. p. 11 zur Uebersetzung: »Dicebantur vero Chalcidenses Thraciae accolae«): »De formula τὰ ἐπὶ Θράκης agere (me) memini in Via Egnatia II. p. 42. not. ubi distinguendum esse monui inter formulas ἐν Θράκῃ et ἐπὶ Θράκης. Ich erinnere dabei an eine andere Formel: κατὰ oder μετὰ Θράκην, in Thracia, und verweise auf Tyrwhitt ad Babrii fab. 149. p. 50 ed. Harles; Rochefort in Notices et Extr. Tom. II. p. 690 und Walckenaer ad Fables de La Fontaine, Tom I. p. 184 sq.
» 12. Nro. 15. l. 3 a fin. Περῤαιβῶν. Cod. Περαιβῶν.
» 14. lin. 1. Τιταρίου. Cod. Κιταρίου.
» — l. 2. ἐστι συνεχὲς. Cod. ἐστιν συνεχὲς (s. oben die Anm.). In der Note 31 bei Tafel müssen die Zahlen 14 und 16 umgesetzt werden.
» — Nro. 19. l. penult. Dieser Satz gehört zum obigen Nr. 17, wo vom Orpheus die Rede ist.
» 18. Nro. 22. l. 3. πόλεις. Cod. πόλις.
» — Nro. 22. l. 3. Βοτταϊκή. Cod. Βοτυαϊκή (vgl. Draken-

---

[1]) S. Friedemanni Praefatio ad Strabonem, Tom. VII. p. XX.

[2]) Das Punctum über dem σ zeigt an, daß hier das Sigma auszulöschen sei (vgl. Bast Comment. palaeograph. p. 855). Hiebei ein für allemal: Dieser Codex erinnert in manchen Charakteren fast an die cyrillische Schrift. Item: er hat das » ephelkystikon sehr häufig vor Consonanten, wo es im Tafel'schen Text weggefallen; endlich das » finale ist oft durch einen oberen horizontalen Strich bezeichnet (vgl. Bast: l. 2. p. 455. 723 730 740 sqq.).

borch. ad Liv. XXVI. 25 init. und Dindorf in Steph. Thesaur. Didot II. p. 342), und so auch Nr. 23 βοτνιααίαν (sic). Cod. statt Βοττιαίαν, und

Pag. 18. Nro. 22. l. 5. a fin. ἀλλὰ τῆς Αἴης τῷ Ἀξίῳ. Cod. α. τ. γῆς τ. Ἀξ. (s. Kramer's Note 49. p. 19 Taf.).

» 20. Nro. 24. l. 1. καὶ τὸν παρ' Ὁμήρῳ Ἰφιδάμαντα. Cod. κ. τ. π. Ὁ. ἀμφιδάμαντα (Iliad. λ. 221 steht Ἰφιδάμας, vgl. Eustath. ad p. 844. p. 290 ed. Lips. und Heyne, Obss. Tom. VI. p. 159. Dagegen hat Iliad. ψ. 87 der Cod. Harleianus fälschlich Ἰφιδάμαντος für Ἀμφιδάμαντος. Im Orphiker, Argonaut. 151. ist jetzt gebessert: Ἀμφιδάμας statt Ἰφιδ. Uebrigens vergleiche man jetzt das Excerptum Vaticanum Nro. 21. p. 17 ed. Tafel.

» 22. Nro. 29. l. 6. Μηκύβερνα. Cod. Μηκύκερνα, ohne Zweifel fehlerhaft, denn diese Hafenstadt von Olynth, wie sie hier selbst bezeichnet wird, am toronäischen oder auch mekybernäischen Meerbusen gelegen, wird von Hekatäus, Herodot, Scylax, von den griechischen Rednern bis auf Stephanus den Byzantiner herab mit einem β geschrieben (s. zu Herodot. VII. 122. p. 614 Baehr. et Cr. und füge hinzu Millingen Sylloge of ancient uned. coins. p. 45 sq.).

» — Nro. 30. l. 7. Καυθαρώλεθρος. Cod. Καυθαρόλεθρον.

» — Nro. 32. l. penult. et ult. Παγασητικόν. Cod. Παγασιτικὸν und σιτικοῦ.

» 24. Nro. 33. lin. 5. 6. Θύσσον, Ὀλόφυξον, Ἀκροθώους. Cod. θύσσαν, ὀλόφυξιν, ἀκρεσθώους (s. Tafel not. 59. vgl. Tzsch. p. 488 und Annott. in Herodott. VII. 22. p. 476 — 478 ed. Baehr et Cr.).

» — Nro. 33. lin. 13. 14. Μύρκινος, Ἄργιλος, Δραβῆσκος. Cod. μυρκῖνος, ἀργῦλος, δραβίσκος (s. Tzsch. et Tafel not. 61, vgl. ad Herodot. V. 11. p. 17).

» 24. Nro. 33. lin. 15. 16. Δάτον ἀγαθῶν, ὡς καὶ ἀγαθῶν ἀγαθίδες. Cod. δάτον ἀγαθὸν ὡς καὶ ἀγαθὰ ἀγαθῶν ἀγαθοίδας (sic) (s. Zenob. Proverbb. III. 11. Δάτος ἀγαθῶν, ὡς οὔσης Καλλίστης· ἔχει δὲ καὶ χρύσεα μέταλλα, καὶ ἔστιν εὐδαίμων, s. daselbst Leutsch und Schneidewin p. 60 sq., vgl. Marx ad Ephori Fragg. p. 186 und die Anmerkungen zu Herodot. IX. 75. p. 316); endlich das vaticanische Excerpt Nr. 35 p. 27 Tafelii.

Hier aber vermisse ich zwischen Nr. 33 und Nr. 36 ein größeres Fragmentum Palatinum (ein ganz kleines von Einer Zeile gleichen Inhalts findet sich unter Nr. 41. p. 32 Tafelii), welches unser Codex, Almeloveen p. 1257 und Tzschucke

Nr. 17. p. 490 haben, und das anfängt: "Ὅτι πλεῖστα μέταλλά ἐστιν χρυσοῦ ἐν ταῖς Κρηνίσιν, ὅπου νῦν οἱ Φίλιπποι πόλις ἵδρυνται, πλησίον τοῦ Παγγαίου ὄρους, und schließt: — εὑρίσκειν χρυσοῦ τινα μόρια. Einen Theil des Inhalts gibt das Fragmentum Vaticanum Nro. 40. p. 31, wo auch des Brutus und Cassius Niederlage bei Philippi erwähnt wird. Das Palatiner Bruchstück gedenkt der in dieser Gegend befindlichen Goldbergwerke, woraus der Amyntiade Philipp seine Philippei gewann, welche theils im Original, theils in barbarischen Nachgeprägen einen ausgebreiteten Umlauf hatten; worüber man Eckhel D. N. II. 75 — 95 nachlesen muß, der dabei unser strabonisches Excerpt (p. 75. not. u) ausdrücklich anführt, aber im Geographischen jetzt, nach den Erörterungen von Weißenborn, Hellen, im Abschnitt Amphipolis S. 144 — 146 und Tafel p. 81 sq. berichtigt werden muß.

Pag. 36. Nro. 48 vom Dardanos lin. 9: καὶ ἐδίδαξε τοὺς Τρῶας. Cod. κ. ἐδίδαξεν τ. Τρ. (wie überall, s. oben).

» 38. Nro. 52. l. 20: πρὸς δὲ τῇ μεσογαίᾳ. Cod. μεσσογείᾳ (aber s. Tzsch.).

» — Nro. 53. l. 22: — ἡ πόλις ὁ Ἐλεοῦς. Scylax hatte erst Ἐλβιοῦς, jetzt verbessert Ἐλαιοῦς, aber darum ist die Schreibart Ἐλεοῦς nicht zu verwerfen. Jetzt heißt diese Stadt Eles-Burun (s. Gail ad Scylax. p. 486 sq.).

Um nun aber auch von der Wichtigkeit des Kramer'schen Fundes einen deutlichen Begriff zu geben, hebe ich auch aus dem vaticanischen Excerpt nach Tafel's Ausgabe um so mehr Einiges hervor, als dieser Gelehrte in seinen schätzbaren Anmerkungen [1]) sich doch hauptsächlich auf das Geographische beschränkt hat.

Also Nr 1. p. 6 ed Tafel., wo von den Peleiaden zu Dodona und dem dortigen Orakel die Rede ist [2]), gewinnen wir die, wie es scheint, neue Notiz, daß diese Priesterinnen vielleicht auch aus dem Fluge der heiligen drei Tauben geweissagt hätten. — Die Beobachtung des Vogelflugs war uralt [3]). Hier

---

[1]) Worin er theils eine Anzahl seiner Beiträge zu Pauly's Real-Encyclopädie abdrucken lassen, theils auf seine Historia Thessalonicae, Tubingae 1835; auf seine Abhandlungen de via Egnatia, Tubing. 1837, und auf seine Ausgabe des Constantinus Porphyrogenitus περὶ Θεμάτων verwiesen hat.

[2]) Vgl. Polemonis Fragmenta ed. Preller p. 57 und meine Symbolik III. S. 182 ff. und S. 827 dritte Ausg.

[3]) Ruhnken. ad Homer. h. in Cer. vs. 46. Heyne, Obss. in Iliad. XXIV. 310.

aber hätten wir, falls die Nachricht gegründet ist, von der Westküste Griechenlands zu den Auspicien und Augurien der gegenüber wohnenden Italiker, besonders der Etrusker, einen nahen Uebergang.

Nr. 5. »Der Haliakmon ergieße sich in den thermäischen Busen.« Vgl. Tafel not. 15. Hiermit verbinde man Scylax Nro. 67. p. 277 Gail, wozu Jacob Gronov handschriftlich bemerkt, dieser Autor gehe also der Zeit vorher, seit welcher Therma den Namen Thessalonice und der Meerbusen der Thessalonische hieß. Derselbe Gelehrte bringt zur Geschichte der gleich nachher genannten Stadt Aegä eine bemerkenswerthe Erzählung aus den verlornen Büchern Diodors *) bei: Pyrrhus habe, nachdem er Aegä, welches der heilige Stammort (ἑστία) des makedonischen Königthums sei, geplündert, die Galater darin als Besatzung zurückgelassen, und diese hätten nicht sobald erfahren, daß in den dortigen Königsgrüften große Schätze verwahrt lägen, als sie dieselben auch erbrochen, die Gebeine der Beigesetzten zerstreut und die Schätze unter sich vertheilt hätten. Diese Bedeutung der gedachten Stadt hängt mit der Sage vom Ahnherrn dieses Königshauses, dem Argiver Karanos, zusammen (vgl. das Mythische in Symbolik IV. S. 585 dritte Ausg. und das Historische jetzt bei Weissenborn, Hellen S. 5 und S. 49 f.). — Wir werden unten zu Nr. 21 nochmals auf Thessalonice zurückkommen.

Zu Nr. 6 über die Landschaft Orestis (Ὀρεστίς, oder Ὀρεστίας) und über das Volk Ὀρέσται und die Sagen von Orestes, Hermione und beider Sohn s. m. Hecataei Milesii Geographica Nro. 77. p. 66 ed. Klausen. Steph. Byz. p. 417 Berkel., wo jene Sage aus den makedonischen Geschichten des Theagenes nacherzählt wird, mit den Erörterungen des Salmasius Exercitt. Plinn. p. 109. — Was darauf mit Uebertreibung über die Fernsicht vom Gebirge Böum (Βόϊον) gesagt wird, daß man nämlich von dessen Gipfeln das ägäische, ambracische und jonische Meer zugleich sehen könne, wird, wie Tafel bemerkt, von Strabo selbst VII. p. 313 (p. 409 Tzsch.) näher berichtigt; zugleich wird vom Herausgeber auf den geographischen Zuwachs hinge-

---

*) Diodori Excerpta Peiresc. lib. XXII. p. 266 Vales; woraus berichtigt und ergänzt werden muß, was in den Anmerkungen zu Herodot VII. 121. p. 611 sqq. ed. Baehr. et Creuzer. gesagt worden. — Ueber diese Gallier ist Strabo XII. 5. p. 175 sqq. eine Hauptquelle, sodann Pausanias (. 3. I. 8. I. 16 und passim; womit man Livius XXXVIII. 27. Vellei. Paterc. II. 39 und die Sammlungen bei Borger, Prolegg. ad Pauli Epist. ad Galat. p. 5 sqq. verbinden muß.

wiesen, den wir aus demselben Vaticaner Fragmente gewinnen, nämlich über eine Hochebene Pteleon (*Πτελεόν*) am ambracischen oder am Meerbusen von Arta (not. 17. 18). — Es folgt nun

Nr. 18 ein merkwürdiges Urtheil über den Orpheus, welches ich hier beifügen muß: »Unter dem Olympos,« heißt es nämlich, »liegt die Stadt Dium (*Δῖον*); sie hat in ihrer Nähe einen Marktflecken Pimplea (*Πίμπλειαν*); daselbst, sagen sie, habe der Kikone (*Κικόνα*) [1]) Orpheus, ein Gaukler (*ἄνδρα γόητα*), der unter Begünstigung von Musik und Mantik, wie auch der Begeisterungen geheimer Weihen anfangs das Gewerbe eines Bettelpriesters trieb (*ἀγυρτεύοντα*); nachgerade aber, zu höhern Dingen sich befähigt haltend, eine große Menschenschaar und Macht sich zu erwerben gewußt. Einige hätten ihn nun bereitwillig aufgenommen; Andere hingegen, nachdem sie Verdacht geschöpft, hätten durch gemeinsame Verschwörung und Anwendung von Gewalt ihn umgebracht. Dort liegt auch Libethra (*τὰ Λείβηθρα*) in der Nähe.« — Im Verfolg (Fragm. Vatic. Nro. 34) wird ihm auch der Thracier Thamyris beigesellt. Eine Sage von der Magie des Orpheus kennt auch Pausanias (VI. 20. 8), der an einem andern Orte (IX. 30) über ihn und andere thracische Sänger vieles zusammengestellt hat; nichts aber so Herabsetzendes, als wir hier bei Strabo lesen. Wenn nun Hr. Tafel davon den Grund in dessen stoischer Philosophie sucht (not. 34: »Strabo talia, ut Stoicus, pro fraude et praestigiis habet; alii veterum non item«), so muß geradezu dagegen behauptet werden, daß er durch eine solche Auffassung jenes Priestersängers der Stoa untreu geworden; denn die Stoiker galten für superstitiös, und hielten namentlich viel auf Weissagungen u. dgl. [2]). Es zeigen sich also hier vielmehr Einflüsse des Euhemerismus auf unsern philosophirenden Geographen.

Zu Nr. 20 und zu der reichhaltigen Note 35 habe ich nur Einiges zu bemerken: Pag. 16. lin. 1: *καὶ ὁ Ἐρίγων ποταμὸς καὶ Λουδίας*. Der letztere heißt *Λυδίας* beim Scylax und Herodot [3]). Lin. 5 heißt es unmittelbar nach Erwähnung der Stadt Aloros und des thermaischen Busens: *Λέγεται δὲ Θεσσαλονίκεια [κα] τὰ τὴν ἐπιφάνειαν*. Wozu Tafel zu bemerken sich veranlaßt

[1]) Zu diesem Stamme, worüber Herodot VII. 59 mit den Anmerkk. p 537 ed. Baehr. et Cr. nachzusehen, wird also Orpheus hier bestimmt geordnet.

[2]) Cic. de N. D. III. 39. p. 689 und Cic. de Divinat. II. 48. II. 63. p. 522 sq. ed. Cr. et Moser. Vgl. Baguet, Chrysippi Fragmm. p. 225 sq.

[3]) Geographi graeci minores p. 277 ed. Gail. Herodot. VII. 127 mit den Annott. p. 621 sq. und p. 826 ed. Baehr et Cr.

steht: »Sequentia (λέγεται .. ἐπιφάνειαν), ut nunc leguntur, sensu carent. Ecquid enim hoc loco Thessalonica? Ecquid istud κατ' ἐπιφάνειαν (s. quoad speciem, s. quoad superficiem? Alii iocum popularem subesse dicent, nobis obscurum.« Unser Herausgeber hat in seiner Historia Thessalonicae p. 4 sqq. die verschiedenen Sagen vom Ursprunge und Namen Thessalonich's gründlich erläutert. Nun vermuthe ich, in unserm lückenhaften Fragment hat sich eine Spur der Sage erhalten, welche Lucillus Tarrhäus in seinem Buche über Thessalonich erzählte [1]); wonach Philipp der Amyntiade dorten eine schöne und edle Thessalierin, aus Pherä, Jason's Nichte, Namens Nikasipolis angetroffen, sie geheiratet, nach ihrem frühen Tode das von ihr geborne Kind einer Amme Nike übergeben, und so Veranlassung gefunden habe, diese Stadt Thessalonike zu nennen. Unser Fragment hat nämlich nicht: κατ' ἐπιφάνειαν, wie Tafel citirt, sondern [κα]τὰ τὴν ἐπιφάνειαν. so daß man nicht quoad speciem oder secundum speciem oder quoad superficiem übersetzen darf. Der Artikel bezeichnet nämlich eine bestimmte Erscheinung. Das war die unvermuthete Begegnung (eine solche heißt (ἐπιφάνεια) der schönen und edlen Nikasipolis, die Philipp hier traf. — Aehnlich nahm Augustus aus einer Begegnung Anlaß, nach der Schlacht bei Actium eine zum Andenken des Siegs erbaute Stadt Nikopolis zu nennen [2]). Wenn darauf lin. 7 von der Stadt Pella gesagt wird: vordem sei dorten das χρηματιστήριον Macedoniens gewesen, so ist dieß durch caput übersetzt worden;

---

[1]) Apud Steph. Byz. in Θεσσαλονίκη p. 395 Berkél., vergl. das Etymologicum Magnum p. 406 ed. Lips. p. 447 Heidelb. — Ueber diesen Lucillus Tarrhäus vgl. man jetzt Schneidewin Praefat. ad Paroemiograph. gr. p. XIII, wo auch dieses Fragment über Thessalonich angeführt ist.

[2]) Plutarch. vit. Antonii cap. 66. In der Dämmerung war ihm vor dem Lager ein Eseltreiber begegnet; auf die Frage nach dem Namen antwortete der Mann, mein Name ist Eutychos (Glück) und der meines Thieres Nikon (Νίκων, bezüglich auf Sieg). Mann und Thier wurden in der Siegsstadt in ehernen Bildern aufgestellt. In einem Scholion unsers Cod. Palat. Nro. 283 wird bemerkt, diese Erzgruppe sei aus Nikopolis nach Konstantinopel gebracht, und daselbst unter andern Siegesdenkmälern (s. v. Hammer Konstantinopolis I. S. 131 f.) beim Hippodrom aufgestellt worden. Daß aber Strabo jene Erzählung unter andern Stiftungssagen bloß angeführt hatte, beweist das Palatiner Fragment (Nr. 24. p. 18), wo es ausdrücklich heißt: Die vorher Therma genannte Stadt sei von Kassander (neu) gegründet, und nach seiner Gemahlin, Philipps des Amyntiaden Tochter, Thessalonike genannt worden (vgl. Tzetzae Chiliad. X. hist. 316. p. 369 Kiessl. und das Weitere bei Tafel a. a. O. p. 5 — 7),

es sollte aber heißen: rerum forensium (i. e. iudiciorum et mercaturae) sedes.

Nr. 25. p. 20. Wenn hier Strabo sagt, die Halbinsel Pallene sei der Sage nach vormals von den Giganten bewohnt, und die Landschaft Phlegra genannt worden, wovon Einige Fabelhaftes erzählten: worunter man sich aber wahrscheinlicher ein rohes und gottloses Volk zu denken habe; — so schmeckt dieß wieder nach Euhemerismus, d. h. nach einem Hange, Mythen physischen Ursprungs (wie hier vom Lande des Brandes, welches auf vulkanische Erschütterungen hindeutet; vgl. not. 52) in historische Begebenheiten zu verwandeln.

Nr. 34. p. 24. Die Stelle über den Berg Athos ist wieder vollständiger, als in der Palatiner Handschrift (s. Nr. 33). Ich setze daher den Anfang nach der Vaticaner hierher: »Das Gebirge Athos ist hoch und brust- (euter-) förmig, so daß die Bewohner des Gipfels bei Sonnenaufgang schon am Pfluge arbeiten, wenn bei den Bewohnern der Küste erst der Hahnenschrei anfängt. An dieser Küste herrschte der Thrakier Thamyris [1]), denselben Bestrebungen ergeben wie auch Orpheus. Daselbst zeigt man auch in der Nähe von Akanthos den Kanal, den Xerxes durch den Athos gegraben, und wie jener aus dem strymonischen Busen das Meer aufgenommen und durch den Isthmos in den Kanal geleitet. Demetrios aus Skepsis glaubt jedoch nicht, daß dieser Kanal beschifft worden sei u. s. w. [2]).

---

[1]) Im folgenden Buche (VIII. p. 43 Tzsch.) führt Strabo über den Thamyris den Homer an. S. Iliad. II. 595, und vgl. Heynii Observv. p. 334. — Neuerlich hat sich Thamyris auch in Vasenbildern dargestellt.

[2]) Hierzu bemerkt Tafel not. 63: »Egregiam ut tot alia hanc notitiam librario Vaticano debemus. Jam igitur Xerxis fossa Athonita fabulis eximenda erit etc.« Ueber den Demetrius aus Skepsis, einen von Strabo's Hauptführern, vergleiche man, außer Vossius de historico gr. p. 179 sq., Casaubon und Friedemann ad Strabon. Tom. VII. p. 354 und Wegener de aula Attalica p. 159. — Jetzt haben wir über ihn, so wie über den Demetrius aus Phaleron, eine eigene Schrift von Herrn Prof. Bergk in Marburg zu erwarten. Vorläufig hat derselbe im Index Lectionum 1844—45. Nro. IV. p. 6 sq. einige Stellen desselben kritisch behandelt, woraus ich hier den Schluß beifüge: »Videtur autem Demetrius id quod operis quoque amplitudo satis probat (nämlich des Διάκοσμος), saepius latius exspaciatus esse; Conferas maxime locum apud Strabon. I. 2 (p. 125 Tzsch.), ubi Mimnermi versus, qui additi sunt, haud dubie ex Scepsio petiti, et sic demum intelligitur, cur tam impedita sit Strabonis oratio, qui saepius paulo negligentius ex aliorum libris sua concinnare solet.«

Nr. 39. p. 30. »Da der Päanismos der Thraken von den Hellenen Titanismos genannt wird u. s. w.« Hierzu bemerkt Tafel (not. 34): »An talia de Paeanismo et Titanismo veterum quis narravit in suis paeanibus, e. g. Pindarus?« Ich bemerke, daß Wort τιτανισμὸς ist nach der Analogie von παιανισμὸς gebildet, und den Lexicis beizufügen. Der Name hat wohl seinen Grund in den nachherigen Sagen von der Wildheit und Grausamkeit der Thraker (vergl. den Inhalt von not. 88 und 89). Die mythischen Personificationen dieser Eigenschaften waren die Titanen; ihre Gegensätze waren Apollo-Päan, dem der Päan gesungen ward, und Pallas-Athene (s. Proclus in Platon. Alcib. prior. p. 43, Damascius de principiis p 63 ed. J. Kopp, und vgl. Symbolik IV. S. 32 f. dritte A.). Die Griechen nannten also die Anstimmung des thracischen Kriegsgesangs nicht Päanismos, wie er sonst genannt wird, sondern Titanismos, obschon er den Tönen des Päan nachgeahmt war, wie Strabo gleich darauf selbst bemerkt. Der Päan war bekanntlich ein Kriegs- und Siegsgesang auf Apollon, dann aber auch überhaupt.

Nr. 42. p. 32 heißt es: »Diesem Meerstrich liegen zwei Inseln vor, Lemnos und Thasos. Nach der Meerenge von Thasos *): Abdera und die vom Abderos umlaufenden mythischen Geschichten.«

Nr. 49. p. 36: Die auf Samothrake verehrten Götter, sagen viele, seien dieselben wie die Kabiren (ohne doch sagen zu können, was für welche die Kabiren selber sind), gleichwie die Kyrbanten und Korybanten; gleichermaßen die Kureten und die idäischen Daktylen.« Mit diesem skeptischen Artikel muß man die sogenannten Theologumena im zehnten Buche vergleichen, Strabo X. p. 472 Alm. p. 209 Tzschucke; wo die meisten Codd. Κύρβαντας statt Κορύβαντας haben. Erstere Form, sagt dieser Editor, sei die von Dichtern des Metrums wegen gebrauchte. Sturz ad Pherecyd. p. 141 ed. alter. sagt gar nichts darüber. — Uebrigens hieß die kretische Stadt Hierapytna früher Kyrba, und Κύρβαντες kommen in einer Inschrift dieser Stadt als Bun-

---

*) Μετὰ δὲ τὸν εἰς [Θάσου πορθμὸν]. So füllt Kramer diese Lücke aus, mit halber Zustimmung Tafel's, der hierzu bemerkt, durch dieses Fragment gewännen wir eine sicherere Kenntniß von dem Wohnsitze des thrakischen Diomedes (not. 87. 88). — Bei Herodot heißt die Stadt τὰ Ἄβδηρα, die weibliche Singularform ἡ Ἄβδηρα ist die spätere (s. zu Herodot. VII. 109 p. 597 und p. 824. Ueber das Mythische muß man nachlesen Apollodor. II. 5. 8 mit Heyne's Obss. p. 152; über die darauf bezüglichen Münzen dieser Stadt Symbolik III. S. 770 dritte Ausg.

beszeugen vor. Heut zu Tage heißt sie Jerapietra oder Girapietra, weil κύτνα kretisch so viel als πέτρα ist [1]). Das Vaticaner Fragment Nr. 50 gibt viel Brauchbares [2]).

---

3) Bisher galten Strabo und Pausanias für Landsleute, nämlich für Kappadocier. Nun wissen wir aber, daß der erste eigentlich nicht so genannt werden kann. Daß aber der zweite ein Lydier war, und zwar wahrscheinlich aus der Stadt Magnesia am Sipylus gebürtig, geht aus einer eigenen Aeußerung desselben (Pausan. V. 13. 4) unwidersprechlich hervor. Jener Irrthum, welchen unbegreiflicher Weise neuerlich Kruse (Hellas I. S. 45) wiederholt hat, beruht auf einer Verwechselung des kappadocischen Sophisten mit unserm Periegeten. Jener hatte in seinem Vortrag und Styl von seinem Lehrer Herodes Atticus manches angenommen, wovon dagegen sich bei diesem auch nicht die geringste Spur findet [3]).

Da es dem gelehrten Herausgeber der vorliegenden wahrhaft kritischen Ausgabe des Pausanias nicht gefallen hat, über die Person und das Werk dieses Schriftstellers etwas vorauszusenden, so sehe ich mich genöthigt, um dem Charakter meiner bisherigen Berichte in diesen Jahrbüchern getreu zu bleiben, auszugsweise hier mitzutheilen, was ich darüber vor acht Jahren über eine noch früher erschienene Monographie vorgetragen habe [4]); natürlich aber mit gebührenden Veränderungen und Berichtigungen.

---

[1]) Ἱεράπυτνα findet sich so verbunden geschrieben (s. Tzsch. ad Strabon. l. l. p. 207). Es ist unrichtig, wenn Lobeck Aglaoph. n. 1155 Hierae Pydnae schreibt. Ueber die Inschrift (s. Boeckh Corp. p. 410. Nro. 14; über die Münzen dieser Stadt: Eckhel D. N. II. p. 313 und Mionnet Supplem. IV. p. 322.

[2]) S. not. 109. — Es wird daselbst von Strabo auf Herodot und Eudoxus verwiesen (s. Herodot. VI. 41. VII. 58 und vergl. jetzt Letronne sur Eudoxe de Cnide, p. 8.

[3]) Vom Sophisten redet Philostratus de vitis Sophistarum II. 13; wozu man jetzt den neuesten Editor L. Kayser p. 357 nachlese; vgl. Siebelis Praefat. ad Pausan. Vol. I. p. 5 sqq.; Westermann ad Vossium de historicc. grr. p. 270 und Forbiger im Handbuch der alten Geographie I. S. 425.

[4]) In den Münchener Gelehrten Anzeigen 1838, Nr. 91 — 96: 1) Ueber die Schrift: De Pausaniae fide et auctoritate in historia, mythologia artibusque Graecorum tradendis praestita commentatio ed. F. S. Chr. Koenig. Berolini 1832. 2) Ueber die vorletzte Ausgabe des Pausanias von J. H. Schubart et Chr. Walz. Lips. Vol. prim. Lips. 1838. Vorher

So will ich z. B. gleich über die Zeit der Abfassung dieses Werkes das Nöthige sagen, was dort übergangen worden. Diese geht ziemlich deutlich aus Pausan. VII. 20, 3 hervor, wo der Autor sagt, daß, als er seine Beschreibung von Attika verfaßt, Herodes Atticus sein zu Ehren seiner verstorbenen Gemahlin Regilla in Athen gestiftetes Odeon noch nicht erbaut habe (weßhalb er dessen Beschreibung bei der des Odeon zu Paträ nachträglich beibringt, vgl. Philostrat. V. S. II. 5. p 58 ed. L. Kayser). Mithin dürfen wir annehmen, gegen das vierzehnte Regierungsjahr Hadrian's (130 vor Chr., 883 Roms) habe Pausanias zu schreiben angefangen. Da er nun aber noch gegen das vierzehnte Regierungsjahr des Marc Aurelius (174 vor Chr., 927 Roms, vgl. Xylander ad Pausan. V. 1. p. 180 Siebelis) daran gearbeitet hat, also gegen vierzig Jahre später, so ergibt sich, daß er dieser Arbeit den größten Theil seines Lebens gewidmet, und sie nach dem Beispiele Strabo's, Polybius und der klassischen großen Geschichtschreiber mit gleicher Liebe gepflegt hat; auch darin ihnen ähnlich, daß er sie erst nach einer langen Vorbereitung durch große Wanderungen begann. Er hatte außer Griechenland einen großen Theil Libyens und Kleinasiens durchreiset. Ob er auch Epirus, Macedonien, Thessalien, Sicilien und Sardinien besucht, läßt sich nicht ermitteln; ungegründet aber ist die Annahme einer spanischen Reise. Der Zweck seiner Reisebeschreibung war nicht eine sogenannte Statistik, d. h eine Darstellung des Zustandes der Staaten und ihrer Bewohner, sondern hauptsächlich die Beschreibung der Architektur-, Skulptur- und Piktur-Denkmäler, mit Einschaltung mythischer, ritueller, so wie alt- und neugeschichtlicher Erzählungen. Die von ihm gesehenen und untersuchten Oertlichkeiten, Denkmäler, Kunstwerke, die Sitten und Gebräuche der Einwohner behandelt er mit der größten Treue und Sorgfalt, wie die neuern Reisebeschreiber und Archäologen der gebildetsten Nationen Europa's bezeugen. In der genauen Angabe griechischer Zustände und Localitäten übertrifft er selbst den Strabo, und muß bei Differenzen zwischen beiden demselben vorgezogen werden.

---

hatte Herr Schubart im LX. Bande dieser Jahrbücher selbst über die Ausgabe desselben Periegeten von Immanuel Bekker, Berol. 1826—1827, einen kritischen Bericht abgestattet, worauf ich die Leser verweisen muß; so wie ich denn auch keine der vielen kritischen Bemerkungen wiederhole, die ich selbst in jener Anzeige der Schubart-Walzischen Ausgabe und in der Symbolik, besonders der dritten Ausgabe, über den Text des Pausanias niedergelegt habe.

So trat dann in dem an Schriftstellern reichen Zeitalter Hadrian's und der Antonine, fast neben dem systematischen Geographen Ptolemäus, dieser populäre Perieget auf, eben so religiös, so patriotisch wie am Anfang desselben Jahrhunderts Plutarch, aber weit unter ihm an Geist, Vielseitigkeit und Gewandtheit. Doch dürfen wir vom Letztern glauben, er würde ihm haben Gerechtigkeit widerfahren lassen; denn treue Seelen, wie beide waren, verstehen sich und erkennen sich an. Gerade das Gegentheil müssen wir von des Ersteren Zeitgenossen Lucian voraussetzen, denn jenem ging ja gänzlich ab, was wir im strengeren Sinne Geist nennen, wodurch dieser griechische Voltaire vor Allen glänzte; und die Gegenstände der Ehrfurcht und Liebe, der Altväter Glaube und Sitte, heilige Gebräuche und Denkmale, denen Pausanias seine Mittel und Kräfte ausschließlich gewidmet hatte, waren es ja gerade, welche dieser Letztere, als veraltete und des mündig gewordenen Zeitalters unwürdige Dinge, um alle Achtung zu bringen suchte; obschon andrerseits, in religiös-welthistorischer Betrachtung, eben darum Lucian als ein bewußtloses Werkzeug der Vorsehung gewürdigt werden muß, da er eben dadurch dem morsch gewordenen Heidenthum einen verstärkten Stoß versetzte.

Eben so verschieden wurde Pausanias aber wirklich seit Wiederherstellung der Wissenschaften bis in's abgelaufene Jahrhundert beurtheilt. Ich führe beispielsweise die Aussprüche zweier großen Kritiker an, die von den neuern Herausgebern nicht beachtet worden. Der erstere aus dem sechzehnten Jahrhundert, Wilh. Canter, führt ihn (Nov. Lectt. VI. 1) mit dem Lobspruch an: »Pausanias, scriptor elegantissimus, quemque omnes merito, qui sunt historiae et antiquitatis graecae studiosi, carum habent.« — Soll das erste Prädicat logische Schärfe, Klarheit der Rede oder schlichte reinliche Schönheit des Ausdrucks bezeichnen, so kann dieser Autor auf solche Eigenschaften am wenigsten Anspruch machen. Desto mehr gebührt ihm der andere Theil des Lobes; denn alle Geschichts- und Alterthumsfreunde haben ihn lieb und werth zu halten, und hiermit ist dem Urtheile über seinen Werth für uns der richtigste Ausdruck gegeben. Für uns nämlich ist sein Werth ein bloß materieller. Dieser Autor kann sich nur sachlich geltend machen. Form und Styl ermangeln der Grazie oder jener Eukolie der besseren griechischen Schriftsteller; sie verrathen asiatischen Styl, und noch dazu einen unreinen. — Hören wir nun den andern Kritiker. Friedrich August Wolf nämlich äußert sich so über ihn: »Pausanias urtheilt oft falsch in Kunstsachen, ist von singulärem Geschmack, ist äußerst superstitiös; sein Styl, dem Herodoteischen nachgebildet, ist aber viel penibler.«

Dieses Urtheil über Form und Schreibart des Pausanias hat seine volle Richtigkeit, und ich mußte dasselbe so eben mit andern Worten gegen W. Canter geltend machen. — Aber die herrschende Denkart des vorigen Jahrhunderts war überhaupt Schriftstellern wie Herodot und Pausanias nicht zugeneigt. Der geistreiche Uebersetzer ihres Antipoden, des Lucian, hob dessen Seitenblicke auf den Erstern mit einem gewissen Behagen hervor, und den Letztern betrachtete er so ziemlich wie einen εὐήϑης, wenn man nicht lieber geradezu Pinsel sagen will. — Merkwürdiger Weise sind aber beide, Herodot und Pausanias, zu gleicher Zeit, nämlich in neuester, wieder in der Achtung gestiegen; und was Pausanias betrifft, so sind die Periegeten des neunzehnten Jahrhunderts in nichts so einstimmig, als im Lobe ihres alten Vorgängers im zweiten; nur daß diese enthusiastische Wärme noch nicht in die Studierzimmer mancher Philologen hat eindringen wollen. Die Wahrheit liegt auch hier in der Mitte. Wir werden ihn also nicht überschätzen, aber auch nicht verachten, ja wir werden ihn, abgesehen von Form und Sprache, sehr hochschätzen müssen. Hatte Herodot sein Vor- und Mitwelt umfassendes Werk in der schönsten Blüthezeit Griechenlands unternommen, und die gerettete Freiheit der Hellenen zu dessen Mittelpunkt gemacht, so wollte Pausanias in dieser Periode der Restauration, unter Hadrian und den Antoninen, seiner Nation und ihren Beherrschern ein möglichst treues Bild der alten und neuen Hellas hinstellen; was gewesen und vergangen, so wie was erhalten war, an Mythen und Geschichten, Gebräuchen und Denkmalen, aufzeichnen und für die Nachkommen aufbewahren. Walteten dabei auch hellenische Religiosität und Alterthumsliebe vor, so lag dem Verfasser doch sonstige Absichtlichkeit fern. Letzteres ergibt sich insbesondere aus der Vergleichung seines Werkes mit dem des älteren Philostratus. Des Letztern Leben des Apollonius von Tyana ist großentheils auch eine Periegese. Wie aber kurz nach Alexander dem Großen Euhemerus durch einen romanhaften Reisebericht die Nationalreligion künstlich zu untergraben gesucht hatte, so sollte sie von Philostrat auf Kosten des Christenthums neu gestützt, und der Ethnicismus in der wundersamen Glorie einer uralten Weltreligion Hohen und Niederen neu empfohlen werden. — Von solchen Absichten weiß Pausanias nichts. Obschon heidnisch gläubig, ja mitunter leichtgläubig, ist er arglos, treuherzig, und je religiöser und patriotischer, desto emsiger und unermüdlicher im Umschauen, Umfragen und Forschen; und so hat er ein Werk geliefert, deßgleichen wir kein anderes aus dem Alterthume über Griechenland haben, und das wir eben deßwegen hinnehmen müssen wie es ist, mit seinen Tugenden und Fehlern.

Was die Quellen des Werkes betrifft, so erwähnt sein Verfasser zwar im Vorbeigehen in Erz eingegrabene Friedensschlüsse, jedoch andere öffentliche Urkunden hat er geschichtlich nicht benützt. Andere von ihm gebrauchte Denkmäler sind Verzeichnisse der Olympiaden und der olympischen Sieger. Aufzählungen von Bundesgenossen, Ehren- und Grabes-Inschriften, Inschriften auf Weihegeschenken. Von den prosaischen Schriftstellern hat er Mythologen und Logographen befragt; er hält sehr viel auf den Herodot, hierin von Strabo gänzlich abweichend, benützte den Antiochus von Syrakus, den Thucydides, Ktesias, Philistus, Theopompus und Anaximenes; unter den Geschichtschreibern der Nachfolger Alexanders den Hieronymus von Kardia und den Duris und Phylarchus, obschon er die beiden letzten nicht nennt, ingleichen den Polybius. Unter den Atthiden-Schreibern hatte er den Klitodemus und Androtion zu Rath gezogen, über den ersten messenischen Krieg den Myron von Priene und in den orchomenischen Geschichten den Kallippus. Von Poeten brauchte Pausanias sehr viele, unter Andern den Homer, die Sänger der Thebais und der Argonautika, den Hesiodus, den Asius, den Dichter der Europia, der Minyas und der Oedipoden. Ein sehr kritisches Urtheil bewährt er über die Aechtheit oder Unächtheit der unter Orpheus und Musäus Namen umgehenden Gedichte, und zweifelt, ob die Schrift ἡ Κορινθία συγγραφή dem Eumelus angehöre.

Seine Glaubwürdigkeit in Dingen, die er selbst gesehen, ist unverdächtig; eben so treulich theilt er die Erzählungen Anderer mit; widersprechende sucht er unter einander auszugleichen; bei bloßen Sagen überläßt er es dem Urtheile der Leser, was sie davon halten wollen, gibt den Mangel an Quellen ehrlich an, und verräth keine Parteilichkeit für oder gegen historische Personen oder die Historiker selbst. Frei von Schmeichelei verschweigt oder mildert er jedoch Ungerechtigkeiten der römischen Oberherren aus Vorsicht, ohne jedoch Nero's Tempelräubereien und Kunstplünderungen zu beschönigen. Im Gebrauch seiner Gewährsmänner zeigt er große Sorgfalt; seine Abweichungen in der älteren Geschichte von Herodot, Strabo, Plutarch fließen aus den verschiedenen Sagen, denen diese folgten. Zuweilen widerspricht er jedoch sich selbst, und scheint auch manche Gedächtnißfehler sich zu Schulden kommen zu lassen. In der Mythologie fehlt es ihm an Tiefe, und obschon er sehr richtig Dichtermythen von andern unterscheidet, so nimmt er doch manche Mythen für historische Ereignisse, wie z. B. die von Lykaon und von der Niobe. Bei Abweichungen derselben folgt er blindlings der göttlichen Autorität des Homerus; wie er denn in der

Geschichte der messenischen Kriege, mit Uebergehung der wahren Führer, Ephorus und Antiochus, sich dem Dichter Rhianus hingibt, der sich doch mit der Volkssage so viele Freiheiten erlaubt hatte. Hieraus ergibt sich im Allgemeinen: bei allem Streben, die Wahrheit auszumitteln, hat Pausanias eine mit der Fackel der Kritik erleuchtete Geschichte dennoch nicht geliefert, und nicht selten des schärfern Urtheils ermangelt, um die lautere Wahrheit der Ereignisse zu Tage fördern zu können. Seine große Vorliebe für die ältesten Culte und Mythen beruht theils auf seiner Frömmigkeit, theils auf der Ueberzeugung, die Menschen der Vorwelt seien besser gewesen als seine Zeitgenossen. Mit einem lebendigen Glauben an eine über die Völker wie über einzelne Menschen waltende Vorsehung, mit einer löblichen Freiheit von manchen groben Volks-Irrthümern, konnte er sich doch nicht aller herrschenden Meinungen entschlagen, wie er denn viel auf Träume und Orakel gibt und an Geistererscheinungen glaubt. Bemerkenswerth ist auch, daß er im Laufe seiner Untersuchungen zu der Ueberzeugung gelangt war, hinter der Mythenhülle liege oft ein tieferer Sinn verborgen, indem die Lehrweisheit der Erzieher der ältesten Menschheit diese Methode des Vortrags absichtlich gewählt habe (Pausan. VIII. 8. 2). Doch begnügt er sich meist, die Mythen zu erzählen, ohne sich auf ihre Deutung einzulassen, welches er immer hätte thun sollen, denn wo er Mythendeutungen wagt, vermißt man fast immer den nöthigen Scharfsinn. In Betreff der Mysterien ist er eben so zurückhaltend wie Herodot, dem er überhaupt in manchem ähnelt, namentlich auch in Sprache und Redensarten. — Im Allgemeinen liefert Pausanias reichen Stoff zur Kenntniß der alten Religionen, der Cultushandlungen der Formeln, der heiligen Sagen u. s. w.

Die hohe Wichtigkeit, die Pausanias in der Kunst- und Künstlergeschichte für uns hat, ist zu vergleichen mit der des Cicero, des Plinius, der beiden Philostrate und des Kallistratus, d. h. sie ist an sich betrachtet nur eine relative: denn hätten wir die Werke der älteren Periegeten und Kunstschriftsteller, so wie so manche Verzeichnisse von Kunstwerken aller Art aus der Zeit des freien Griechenlands noch, so würden wir in den meisten Fällen zu ihm und andern Autoren dieser Art unsere Zuflucht nicht zu nehmen brauchen, da sie anjetzt hingegen recht eigentlich Quellen sind. Auch hierbei hat Pausanias die verschiedensten Urtheile erfahren müssen, die sich jedoch seit dem neunzehnten Jahrhundert mit täglich wachsender Kenntniß der vorderasiatischen, der griechischen und der italischen Länder, Oertlichkeiten und alten Denkmäler immer günstiger gestalten.

Man erwäge auch die günstige Lage, worin sich dieser Periegete bei der Erhaltung von so manchen Meisterwerken der Architektur, Skulptur und Malerei damals noch befand. Daß er neben 169 Bildhauern und Bildgießern nur 15 Maler nennt, möchte zum Theil darin seinen Grund haben, weil Pausanias Kunstwerke nur der religiösen Gegenstände wegen, die sie darstellen, beschreibt; hauptsächlich jedoch darin, weil zur Zeit seiner griechischen Reisen die Gemälde größtentheils nach Italien, Rom und in andere Länder und Städte weggeführt waren. Bei seinen Beschreibungen übergeht er Manches, wählt nur das Wichtigste aus, nimmt mehrentheils nicht den Standpunkt des Artisten, und gehört im Ganzen mehr zu den Kunstliebhabern als zu den Kunstkennern und Kunstrichtern. Die Beschreibungen des sogenannten Thrones des amykläischen Apollo, der Lade des Kypselos, der Bildsäulen des olympischen Jupiter, des Tempels und der Bildsäule der Minerva zu Athen, der Wandgemälde des Polygnotus zu Delphi liefern besonders hierzu die Belege, und wir sind heut zu Tage durch die äginetischen und athenischen, wie durch so manche andere Skulpturen und durch so viele Vasengemälde vollkommen in den Stand gesetzt, die nöthigen Vergleichungen anzustellen; woraus sich denn ergibt, daß es dem Pausanias an reinem Schönheitssinne fehlte: er lobt Kunstwerke sehr verschiedener Art und Würde oft mit denselben Ausdrücken. Jedoch macht er Unterschiede unter Denkmälern verschiedener Zeit und Art, verwechselt aber manchmal Werke des hohen und des höchsten Alterthums, entscheidet auch oft nicht zwischen verschiedenen Meinungen über die Zeitalter von Künstlern; irret endlich auch mitunter selbst in der Künstlerchronologie.

Dieß sind die wesentlichsten Ergebnisse der neuesten Untersuchungen K ö n i g s und anderer Archäologen, so wie meiner eigenen Studien über diesen Periegeten, und hiermit kehren wir zu dem neuesten Herausgeber, Herrn L. D i n d o r f, zurück.

Dieser erklärt sich in der Vorrede über seine Ausgabe kürzlich so: Nachdem M. Musurus den Pausanias zuerst apud Aldum 1516 aus einer sehr fehlerhaften Handschrift herausgegeben, und auch Sylburg und Kühn sich der Hülfe besserer Codices nicht zu erfreuen gehabt, seien erst in den letzten fünfzig Jahren die besten noch übrigen Hülfsmittel gesammelt, und erst in der neuesten Ausgabe von Schubart und Walz *) zur Verbesserung des

*) S. oben. Hierbei wollen wir doch billiger Weise auch noch Anderer gedenken, die sich um Pausanias verdient gemacht. Zuvörderst, abgesehen von dem Fragmente der lateinischen, schon 1498 zu Venedig erschienenen Uebersetzung des Domitius Calderinus, hatte doch auch die des Romolo Amaseo kritischen Werth wegen

Textes gebraucht worden. Hierauf habe er selbst den durch vieler Anderer Bemühungen schon von einer Menge von Fehlern gereinigten Text zum Zweck dieser neuen Ausgabe einer nochmaligen Recognition unterworfen, und theils aus Handschriften, theils aus Conjecturen Anderer und seiner eigenen verbessert. Um eine genaue Rechenschaft von diesen Aenderungen zu geben bedürfe es eines Commentars (Commentare, bemerkt hierzu Referent, sind aber leider von dieser Reihe Didot'scher Autoren gänzlich ausgeschlossen). — Er wolle also in dieser Vorrede nur einige wenige Proben herausheben (»Sed pauca quaedam specimina scripturae vel ex libris vel de coniectura emendatae adjicere non alienum videtur«). Diese folgen darauf, von §. I infr. bis p. XIV supr. Sie sind klassenweise nach den Arten der Corruptionen aufgeführt. Referent will daraus einige Auszüge nach der Folge der Bücher geben. Da er sich aber sehr kurz fassen, und, wie bemerkt, alle Stellen hinweglassen will, die er an andern Orten selbst kritisch besprochen hat, so muß er die Leser um so mehr auf Herrn Dindorf's Ausgabe selbst verweisen, weil er sich sonst keinen genügenden Begriff einerseits von den unzähligen Fehlern, die den Text dieses Autors entstellten, und andrerseits von den vielen Verbesserungen, die wir diesem neuesten Herausgeber verdanken, zu bilden vermag. Ich lege den Schubart-Walzischen Text zum Grunde der Vergleichung mit dieser Dindorfischen Ausgabe.

Lib. I. 13. 2. Im letzten Verse des Weihgedichts auf die gallischen Schilde im Tempel der Pallas-Itonia *Αἰχμηταί.* Dindorf *αἰχματαί.* — Im andern auf die Schilde der Macedonier im dodonäischen Zeustempel:

» — 3. *Νῦν δὲ Διὸς ναῷ.* Dindf. *ναῶ* ohne Jota subscr.

» — 4. *Τᾶς μεγαλαυχήτου.* Df. *μεγαλαυχήτω.* Es folgt darauf eine Erörterung über den Dialect des Pausanias selbst.

---

der gebrauchten Handschriften, und ist bekanntlich bis in die neuesten Ausgaben fortgepflanzt worden, mit Beiseitsetzung der von Abr. Löscher, der die seinige, weil er jene nicht kannte, für die erste hielt. Sodann hatte Sylburg die von Wilhelm Xylander angefangene Arbeit fortgesetzt und sich dabei handschriftlicher Noten von Joachim Camerarius bedient. Die neuern Arbeiten deutscher Philologen, Facius, Schäfer und des um diesen Autor hochverdienten Siebelis, so wie Imm. Bekker's und Walz's (s. oben), sind bekannt, nicht minder die trefflichen Verbesserungen des brittischen Kritikers Porson, so wie die Ausgaben von Clavier mit einer neuen französischen Uebersetzung, mit Zusätzen seines genialen Schwiegersohnes P. L. Cuvier, fortgesetzt und verbessert von dem berühmten Neugriechen Adamantius Coray; endlich die Bearbeitung des Pausanias von A. Ribby, über welche beide Letronne im Classical Journal und im Journal des Savants kritische Berichte geliefert hat.

Lib. I. 18. 4. πλὴν ἂν τὸν Ἄπιν θάπτωσιν. Df. πρὶν ἄν. τ. α. θ.
» — 22. 2. καὶ Φαίδρα πρώτη. So auch Df., dessen Bemerkung p. II zu vergleichen ist.
» — 23. 7 lin. ult. et p. 8 l. prim. καὶ πυῤῥοὺς. Df. Καπυροὺς.
» — 28. 11. p. 111. Κριτίας. Df. Κρίτιος, worüber man jetzt die ausführliche Erörterung des Herrn Raoul-Rochette, Lettre à Mr. Schorn éd. seconde p. 264 — 266, nachlesen muß.
» — 24. 2. p. 118. κατὰ νόμον. Df. κατὰ τὸν νόμον, vgl. p. VI, woselbst ein Mehreres darüber.
» — 24. 2. p. 8. lin. penult. Σπονδαίων δαίμων; s. Dindorf p. XIII, der K. O. Müller's Conjectur: Ἰουδαίων δαίμων nicht mißbilligt, ohne sie doch aufzunehmen.
» — 33. 4. p. 167 lin. penult. et ult. οἵδε — οἱ ἔσχατοι. Df. οἱ δὲ — οἱ; s. dessen Bemerkung p. XII.
» — 43. 3. p. 218. ἐλθὼν δὲ ἠρώτα τρόπον τίνα εὐδαιμονήσουσι. Df.— τρόπον ὅντινα εὐθ., wie I, 8, 5. 3, 6, 9. 3, 12, 6, 9, 33, 4.
» II. 1. 3. p. 235 sq. Τῆς δὲ Κορινθίας — ἦγεν ἐς τὸ κάτω σφᾶς. Diese ganze verworrene Stelle hat neulich Hr. L. Spengel im Specimen Commentariorum in Aristotelis libri II cap. 23 de Arte rhetorica, Heidelb. 1844, p. 3 sq. geordnet, welche Abhandlung Hr. Dindorf nicht benützt haben zu können bedauert. Ich werde weiter daraus noch Einiges anführen.
» — 2. p. 244 — τὸ δένδρον ἐκεῖνο ἴσα τῷ θεῷ σέβειν. Df. löscht den Artikel τῷ. S. p. VI.
» — 10. 4. p. 282 — ἄλλο ἐστὶν Ἀφροδίτης ἱερόν. Df. p. XII und Spengel l. l. p. 4: — ἄλλος — ἱερός.
» — 19. 2. p. 322. l. 2. Λακήδου τὸν ἀπόγονον Μήδωνος. Df. Λακήδον δέκατον ἀπ. Μ.
» — 24. 11. p. 409 lin. penult. ὡς ἔτι ἔμενον οἱ δῆμοι. Hier lieset ex palmaria coniectura Spengel a. a. O. ὥς ἐστιν εἰρημένον ἤδη μοι, wobei πρότερον gedacht oder auch beigefügt wird (s. oben §. 6 dieses Kapitels).
» III. 5. 6. p. 456 l. penult: Χρυσίδα. Spengel: Χρυσηΐδα wie oben II. 17. 7.
» — 8. 1. p. 469 l. 1. 2. ὧν ἡ ἐπιφανεστέρα ἐς τὰς νίκας ἐστὶν αὐτῆς. Spengel p. 5: ὧν ἐπιφανεστέρα ἐς τὰς νίκας οὐδεμία ἐστιν αὐτῆς.
» — 25. 5. p. 578 — ἐν τῇ Λυδίων συγγραφῇ. Df. ἐν τῇ Λυδίᾳ 6. p. IX, wo ein Mehreres.
» IV. 14. 2. p. 70. l. 4 a fin, Ἀμυκλαίῳ κτ. λ. S. die Note von Walz und Schubart. Der Erstere hat neulich diese,

desselben bekannt und besprochen worden ist, zuvörderst auf allgemeine eigene Bemerkungen einschränken, und sodann aus meinen Papieren zum Künstlerverzeichniß Beiträge geben. Was das Erste betrifft, so sieht Ref., der schon mehrere Schriften dieses Verfassers angezeigt hat, besonders doch bei vorliegender sich gedrungen, ihm seine Bewunderung zu bezeigen. Keiner unter den jetztlebenden Archäologen hat so viele Antiken und Anticaglien gesehen, betrachtet und gewürdigt, als Herr Raoul-Rochette, was allein aus seiner Stellung in der Hauptstadt Frankreichs und aus seinen fast jährlich wiederholten Reisen in den gebildeten und in den klassischen Ländern erklärbar ist; aber auch keiner bekundet in seinen Schriften eine so ausgebreitete Bekanntschaft mit der philologischen und archäologischen Literatur aller gebildeten Nationen Europa's als er. Unter diesen Umständen darf man sich gar nicht wundern, wie er aus einer 1832 herausgegebenen kleinen Zuschrift von nur 94 Seiten nach dreizehn Jahren in sehr vergrößertem Format ein Werk von 452 gemacht, und anjetzt 65 Vasenmaler, 88 Lithoglyphen und 388 andere Künstler dem Catalogus Artificum von Jul. Sillig (Dresd. et Lips. (1827) beifügen, und außerdem eine hauptsächlich von ihm aufgezeigte Lücke *) ausfüllen, nämlich ein Verzeichniß von 33 Münzgraveuren diesem seinem neuesten Werke einverleiben konnte. Aber aus einer sehr schönen Pietät gegen einen verewigten Freund wollte er dieses so sehr veränderten Werkes Aufschrift nicht ändern, und so erscheint es wiederum unter dem Titel: Lettre à M Schorn.

Unter der Rubrik: §. 1. Fabricants et dessinateurs de vases peints, liefert der Verf. einen neuen Abdruck seiner Observations im Journal des Savants 1841. p. 356 — 375, und bespricht in dieser Einleitung die allgemeinen Fragen, die hiebei zur Sprache kommen. Wenn er sich dabei (p. 2.

ersten Male systematisch geordnet werden, sondern bespricht auch in der Einleitung kürzlich die meisten Puncte, die Hr. R.-R. hier auf's Neue zur Sprache gebracht, und erklärt sich namentlich, wie dieser und wie Referent selbst, für den attischen Ursprung der bemalten griechischen Thongefäße, aber nicht aller, wie Herr Kugler in seiner Kunstgeschichte S. 239 ff. nach Kramer angenommen, sondern der meisten (p. 14) — Eine, Préface p. IX, angeführte und ebenfalls 1844 erschienene Schrift des Herrn Grafen von Clarac in Paris: Catalogue des Artistes de l'antiquité ist kaum nach Deutschland gekommen, bereits vergriffen und in einer zweiten Ausgabe erst künftig zu erwarten.

*) Lettre à M. le Duc de Luynes sur les Graveurs des Monnaies Grecques par M. Raoul-Rochette. Paris. Imprimerie Royale 1831, gr. Quart mit Vignetten und Bildertafeln.

not. 1) mit den Erörterungen befriedigt zeigt, die ich vor sechs Jahren im Bericht über die Schrift des Herrn Kramer: Ueber den Styl und die Herkunft der bemalten griechischen Thongefäße, Berlin 1837, versucht hatte (in den Münchner Gelehrten Anzeigen 1839, Nr. 157 — 161), so müßte ich mich jetzt noch mehr zu Gunsten des Herrn Kramer erklären [1]), nämlich dahin, daß bei weitem die meisten der so großen Anzahl der bemalten griechischen Thongefäße aus attischen Töpfer- und Malerwerkstätten hervorgegangen seien.

In Betreff der sehr alterthümlichen Gattung von Gefäßen, die auf blaßgelbem Grunde bräunliche Bilder, meistens symbolische Thierfiguren, zuweilen mit Beischriften haben, erklärt sich der Verf. jetzt wohl mit Recht für asiatische, besonders phönizische Herkunft, die aus dem phönizischen Handelsverkehr mit Korinth, Athen und andern griechischen Seeplätzen erklärbar sei [2]).

Bei der andern Gattung von Thongefäßen ältesten Styls mit schwarzen Figuren auf rothem oder rothgelbem Grunde zieht jetzt ein neuester Fund unsere Aufmerksamkeit auf sich, der ohne Zweifel demnächst zu vielen Erörterungen Stoff liefern wird. Es ist die so eben erst ausgegrabene umfangreiche Amphora von Chiusi [3]) vom schönsten Archaismus, mit schwarzen Figuren auf rothem Grunde, mit aufgesetzten rothen und weißen Farben, den feinsten Graphitzeichnungen und mit nicht weniger als 115 Beischriften, theils von Künstlernamen, worunter auch noch unbekannte, theils von Götter-, Heroen- und Menschennamen, worunter die Muse Terpsichore, als Stesichore bezeichnet, welches an den Lyriker Stesichoros erinnert, theils endlich mit Namen von Thieren (Hunden), Oertlichkeiten (z. B. Krene, Quelle) und Sachen (wie Hydria, Wasserkrug) u. s. w. — Es folgt eine interessante Untersuchung über die Vasen und Vasenfragmente von Adria [4]); worauf der Verfasser zu lehrreichen Nachweisungen

---

1) Wie Hr. Raoul-Rochette auch selber thut; worin ihm im Wesentlichen die Herren Curtius und Walz beistimmen; jener im Kunstblatt 1845, S. 162, und dieser in den Heidelb. Jahrb. 1845, S. 387 f.

2) P. 3 — 5; vgl. E. Curtius a. a. O. S. 162 und Walz a. a. O. S. 385 f. — Gelegentlich bemerke ich hierbei, daß die großherzoglich-badische Sammlung in Karlsruhe einige Gefäße dieser Gattung enthält.

3) Entdeckt nebst andern Antiken in der Gegend des alten Clusium von Herrn Alessandro François. S. Augsburger allg. Zeitung, Beil. Nr. 173, S. 1379 f.

4) P. 18 — 28; vgl. Walz a. a. O. S. 387 und meinen Katalog einer Privat-Antiken-Sammlung, Heidelberg 1843, S. 47, wo der bemalte Boden einer Kylix aus Adria beschrieben ist.

über attische Töpfer- und Malerfabriken zurückkehrt, und sodann zu einem räsonnirenden Kataloge der Vasentöpfer und Vasenmaler überhaupt fortschreitet. Hiebei werden denn, um dieß vorerst im Allgemeinen zu bemerken, viele Verwechselungen der Töpfer, welche durch das Zeitwort *ποιεῖν*, verfertigen, bezeichnet werden, und der Maler, denen das *γράφειν*, malen, beigelegt wird, aber auch die früher schon und neuerlich wieder aus dem Gebrauche des Imperfects *ἐποίει* oder des Aorists *ἐποίησε* gezogenen Folgerungen der Entscheidung viel näher gebracht (s. p. 33, 37, 55 u. s. w.; vgl. Walz a. a. O. S. 389).

Die einzelnen Künstlernamen bieten nun hier einen wohlverarbeiteten Stoff zu den mannigfaltigsten Belehrungen. Ich hebe p. 40 sq. Nr. 24 Ergotimos aus, der auch auf der so eben entdeckten großen Amphora von Chiusi vorkommt. Hiebei wird erstens bemerkt, daß er einer der ersten Namen sei, die uns auf diesem Gebiete aus dem eigentlichen Griechenlande begegnet; sodann daß er auf einer Vase von der Insel Aegina, aber auch mit denselben Charakteren auf Vasen der Sammlung Canino aus etrurischem Boden, so wie auf sicilischen, vorkomme, und daß diese Gefäße somit auf ein gemeinsames Vaterland (nämlich Attika) hinweisen; weiter daß das in dem Namen jenes Töpfers *Λ* statt *Γ* geschriebene Gamma (*γ*) kein Schreibfehler, sondern ein Archaismus sei, wovon sich auf gleichzeitigen, mit aller Sorgfalt geschriebenen Marmor-Inschriften viele Beispiele fänden [1]). Dieselben Folgerungen aus Schriftform und Zeichnung, ganz denen auf Vasen von Volci gleich, und daneben noch aus der jonischen Namensform *HIΛINOΣ* (statt *Ἴλινος*) zieht der Verfasser aus einer in Athen gewonnenen Lecythos, die er 1838 selbst betrachtet hatte [2]) — nämlich auf

---

[1]) Also ΕΡΛΟΤΙΜΟΣ ΕΠΟΙΕΣΕΝ vgl. mit Nr. 45. p. 55 ΦΕΙΔΙΠΟΣ ΕΛΡΑΦΕ, Phidippos hat gezeichnet, obwohl dieses den Maler bezeichnende Verbum sonst gewöhnlicher die andere Schreibart ΕΓΡΑΦΖ oder ΕΓΡΑΦΣΕ hat.

[2]) P. 47 sq. Nr. 35. So wie R.-R. bei diesem Namen des Töpfers den Dialect geltend macht, so erkennt er auch p. 58, Nr. 53 in dem Namen des Malers Psiax, womit er Phaiax bei Aristophanes Equit. vs. 1387 vergleicht, auf demselben Gefäße eine attische Form; beide aber, hier zum ersten Male erscheinend, hat er in seine neue Künstlerliste aufgenommen, und, das Weitere betreffend, auf meine Monographie: Ein alt-athenisches Gefäß mit Malerei und Inschrift, Leipzig und Darmstadt 1832, hingewiesen, womit man jetzt meinen Katalog einer Privat-Antiken-Sammlung, Leipzig und Darmstadt 1843, S. 45. liter. b. vergleichen möge.

den attischen Ursprung solcher in etruskischem und sicilischem Boden ausgegrabenen Thongefäße.

Zwischen Nr. 17 und 18 muß jetzt der auf jener großen Amphora vorkommende Malername Clitias, nach des Verfassers Schreibart, eingeschaltet werden, oder, nach der des obengenannten Erzählers, Klitias zwischen Nr. 39 und 40. Ein Κλητέας oder Κλειτέας erscheint nach Boeckh (Corp. Inscr. I. p. 698) auf einer tegeatischen Inschrift. Jedoch ist auf der bekannten Agrigenter Amphora des Töpfers Taleides (s. Nr. 57. p. 60) der mit Καλὸς Belobte Κλίταρχος geschrieben (s. Kramer, Styl und Herkunft gr. Thongefäße S. 171).

Weil hier von Malern die Rede ist, so sei mit einigen Worten des Bularchos gedacht, dessen Bataillenstück der lydische König Kandaules so zu sagen mit Gold aufgewogen haben soll (Plin. XXXV. 8. 34). Das wäre, sagt man, eine Geschichte aus der 16.— 26. Olympiade, und darum unglaublich, weil damals Niemand so habe malen können. Dieser Behauptung widersetzt sich Herr Walz (S. 397) mit Recht. Er hätte sich aber auch dem andern Ableugnungsgrunde widersetzen sollen, weil diese Erzählung auf der Autorität des von Dionysios Skytobrachion untergeschobenen Logographen Xanthos beruhe; denn einmal gaben respectable Kritiker des Alterthums auf diese Verfälschungs-Hypothese nichts. Gesetzt aber auch, Dionysios habe die Lydiaca des Xanthus überarbeitet, und habe erst im letzten Jahrhundert vor Chr. Geb. gelebt (er lebte aber höchst wahrscheinlich viel früher), so hatte Plinius für seine Erzählung dem ungeachtet einen ganz tüchtigen Gewährsmann *).— Es folgen p. 69 sqq.:

A. §. II. Graveurs en médailles et en pierres fines. Zuerst werden allgemeine Bemerkungen über die Münzstempelschneider vorausgeschickt, wobei fast alle Archäologen, bei der auffallenden Erscheinung, daß von diesen Künstlern nicht die Rede sei, sich mit der Annahme beruhigten, ihre Namen steckten unter denen der Lithoglyphen verborgen, weil bei der Aehnlichkeit des Verfahrens ein und derselbe Meister beide Geschäfte geübt habe; und als selbst auf einer Münze vom kre-

*) Auch erinnert Sillig im Catal. Artiff. p. 111 ganz richtig an die dem übrigen Griechenland weit früher vorangeschrittene Kunstblüthe Vorderasiens. Ueber jene kritische Frage s. meine Historicc. grr. antiqq. Fragmenta p. 140 und p. 203. Vergl. jetzt Fragg. Historicc. grr. ed. Carl Müller p. XX — XXIII; Plehn, Lesbiaca p. 198 sqq.; Westermann in Pauly's Real-Encyclopädie II. S. 1089; meine Symbolik IV. S. 666 und meine historische Kunst der Griechen S. 105, zweite Ausgabe.

tischen Cydonia der Name Neanthos als des Graveurs erschien (worauf Eckhel D. N. II p. 309 aufmerksam machte), blieb doch dieser Gegenstand bis in den Anfang des vorigen Jahrhunderts unerörtert; wo denn Raoul-Rochette in seinem oben angeführten Sendschreiben an den Herzog von Luynes diese seine Domaine mit Ehren in Besitz nahm, und so eifrig cultivirte, daß er in vorliegendem Werke uns drei und dreißig Münzgraveurs vorzuführen *) im Stande ist.

B. Graveurs en pierres fines, p. 99—158. Wie eifrig und wie erfolgreich die Neuern auf diesem Gebiete den Alten nachgeeifert haben, ist eine bekannte Sache, und ich habe mich in meiner Schrift zur Gemmenkunde (Leipz. u. Darmst. 1834) ausführlich darüber zu erklären Gelegenheit gehabt. Da Hr. R.-R. dieselbe zum Oeftern anführt, so will ich einen Artikel anführen, worin er mir widerspricht, und hiermit einen von mir gehegten Zweifel seiner größeren Erfahrung unterwerfen. Es ist unter Nr. 9. p. 110—113, wo vom Lithoglyphen Allion die Rede, woselbst der Verf. not. 6 sagt: »On attribue à Allion la célèbre intaille, dite cachet de Michel-Ange, de notre Cabinet des Antiques (woselbst ich diesen geschnittenen Stein selbst betrachtet), en supposant que la figure du pêcheur exprime le nom de l'artiste Ἁλιεύς, pour Ἀλλίων, Creuzer zur Gemmenkunde p. 142 (ich bemerke nachträglich, daß ich von diesem berühmten Intaglio eine vielfach vergrößerte Zeichnung des Malers Karstens vor mir liegen habe). Suivant une autre opinion, l'auteur de cette pierre, que j'ai quelque peine à regarder comme antique, serait un artiste italien du 16 siècle, Maria da Pescia, qui l'aurait gravée d'après un dessin de Michel-Ange, et qui aurait fait allusion à son nom, dans la figure du pêcheur. Quoi qu'il en soit du véritable auteur de cette pierre, j'observe qu'il en existe une répétition, avec

*) S. das Allgemeine p. 77—83; das Besondere, nämlich das räsonnirende Verzeichniß der Münzstempelschneider selbst, p. 83—99. Von diesen Münzen mit ihren Künstlernamen sind nun, theils im genannten Briefe an Luynes, theils im vorliegenden an Schorn, Abbildungen geliefert. Unter diesen letztern verdienen jetzt ein geschnittener Stein und eine Münze von Syrakus, beide mit dem Namen Phrygillos, und eine Münze von Klazomene mit: Theodotos, besondere Aufmerksamkeit, und der Verfasser hat sie daher auch auf dem Titelblatte abbilden lassen. Man lese darüber nach p 81—83, vgl. p. 73, wobei Walz a. a. O. S. 391 f. dem Verfasser unbedingt beitritt; Curtius dagegen (S. 163 a. a. O.) über die Identität des Stein- und Stempelschneiders Phrygillos noch Zweifel hegt.

quelques variantes, dans le recueil de Miliotti pl. LXI (vielmehr LXVI), où cette pierre est jugée d'un très-bon travail antique. Quant à Allion, je ne puis du tout admettre que ce soit un personnage problématique, comme le dit M. Creuzer über die Gemmenkunde, sur la foi de Gurlitt et de Goethe.« Demnach wäre also, nach unserm Verf., an der Existenz eines Lithoglyphen Allion unter den griechischen Künstlern nicht zu zweifeln.

Zu p. 129. Nr. 28 Carpos vergl. man: Minervini, il mito di Ercole e di Jole. Napoli 1842, und meinen Katalog S. 62. Nr. 6. — Auch bei Miliotti Nr. 111 ist das Sujet auf einer Gemme, mit der Aufschrift *TETKPOT*, bezeichnet: Hercule et Jole. — Es folgt nun die größte Abtheilung, die von p. 159 bis zu Ende des Werkes reicht:

§. III. Artistes de toute profession, omis ou insérés à tort dans le Catalogue des anciens artistes.

Ref. bemerkt auch zu dieser Abtheilung noch Einiges aus seinen Sammlungen. Zuerst muß auch ich das schöne Ergebniß, das unser Verf. aus einer jüngst auf der athenienfischen Akropolis entdeckten Inschrift gewinnt, mit Hrn. Curtius (S. 166) mit Lob erwähnen, daß nämlich der berühmte Maler und Bildhauer aus Athen Mikon ein Sohn des Phanomachos und nicht des Phanochos war (woraus Sillig und seine Vorgänger zu verbessern sind). — Zwischen Nr. 2 und 3 schalte man zu Artikel bei Sillig. Catal. Artiff. p. 4 über den Maler Aetion ein: Ueber ihn vergl. Callimachi Epigr. 25 und Theocrit. Epigr. VII. 5. — Wenn R.-R. p. 243 aus meiner Gemmenkunde S. 145, nach Porphyrii vit. Plotini cap. 1, den Porträtmaler Carterios im dritten Jahrhundert nach Chr. in sein Künstlerverzeichniß aufnimmt, so muß ich jetzt aus meiner Anmerkung zur gedachten Biographie p. 88 ed. Oxon. bemerken, daß Junius in seinem Künstlerkatalog den Namen dieses Malers zwar angeführt, aber nicht, wie er verdiente, gewürdigt hat. — Zu p. 251. Nr. 104 unter Cleagoras muß ich doch bemerken, ohne deßwegen beistimmen zu wollen, daß schon Valckenaer in einer Nota mscr. auf dem Rande meines Exemplars des Junius, in der Stelle Xenophon's Anabas. VII. 8. 1 ἐνώπια vermuthet hatte. Diese Conjecturen müssen jetzt zum neuen Didot'schen Stephanus III. p. 1197 nachgetragen werden.

Pag. 283. Nr. 139. Mit der Einführung des P. Clodius Dida ist Junius p. 75 dem Hrn. R.-R. zuvorgekommen.

Zu p. 304, zwischen Nr. 160 und 161, muß ich Einiges über Evander einschalten. Sillig führt ihn p. 108 so an:

»Aulanius Evander, sculptor et caelator Athenis natus, qui tempore Octaviani Augusti vixit.« Darauf wird aus den Scholiasten des Horaz Sat. I. 8. 80 die weitere Notiz mitgetheilt, daß M. Antonius ihn mit nach Alexandria geführt, von wo er unter den Kriegsgefangenen nach Rom gebracht und dort viel bewundernswerthe Werke gefertigt; ingleichen aus Plin. XXXVI. 5. 4, daß er zu Rom einer Statue der Diana das Haupt aufgesetzt habe; wobei ferner auf Thiersch, Epochen S. 98 (jetzt S. 308 f.) mit Recht verwiesen wird; woraus unter Andern Heindorf zur angeführten Stelle des Horaz zu berichtigen ist. Wenn dieser Ausleger dieses Dichters ebendaselbst an den bei Cicero (ad familiarr. XIII. 2) genannten (vgl. XIII. 21) C. Avianus Evander denkt, so ist dieß unstatthaft, denn dieß war ein Client des Rentiers (negotiator) M. Aemilius Avianus, und nach Epist. ad fam. VII. 23 machte Cicero bei diesem Bildhauer oder Bildgießer Bestellungen. Bei jenem ersteren Evander erregt aber der Name Aulanius Bedenken. Zwar lesen wir bei Gruter p. 762. Nr. 12 den Namen Aulann., woselbst aber Reinesius den Namen Avianus setzt. Aulianus kommt mehrmals auf Inschriften vor, und bei Cicero pro Sext. 4 Aulanus, woselbst aber Ernesti auch Aulianus vermuthet, und von Aulus ist dieser abgeleitete Name regelrecht; von aula aber bildet sich Aulicus. Da aber der andere Evander von seinem Patron den Beinamen Avianus angenommen hat, und der gelehrte Freigelassene Cicero's, dessen Hauptnamen Tullius, so sollte man erwarten, unser berühmterer Toreut und Bildgießer habe sich nach seinem Patron Antonius Evander genannt. — Doch dieß alles bei Seite gesetzt, so hatte er nun an Octavianus Augustus einen neuen Patron, und da dieser für seine dem Sieg bei Actium gewidmete Nicopolis auch Erzgießer beschäftigte, so wird er gewiß auch diesen Evander dabei beschäftigt haben (vgl. oben zum Fragmentum Vaticanum Strabonis libri VII. Nro. 20). — Auf jeden Fall haben wir zwei Evander dem Verzeichnisse der Künstler anzureihen.

Zu p. 318, zwischen Nr. 185 und 186, bemerke man, daß Rangabé, Antiquités Helléniques, Athen. 1842, Nro. 33, aus einer Inschrift *HABAION* auf den Künstlernamen Habron (bei Sillig p. 222) unglücklich gerathen hat.

Zu p. 339, zwischen Nr. 218 und 219, glaube ich, in der Marburger Zeitschr. f. d. Alterthumswissenschaft 1843. S. 1077 f. und 1084 in der vielbesprochenen Stelle des Plinius XXX. 11. 40 bewiesen zu haben, daß diese Worte über die berühmte Malerin Lala so gelesen und übersetzt werden müssen: »Lala Cyzicena perpetuo virgo Marci Varronis in iuventa Romae

et penicillo pinxit et cestro in ebore, imagines mulierum maxime et Neapoli anum in grandi tabula: suam quoque imaginem ad speculum« etc. »Lala von Cycicus, niemals verheiratet, malte in M. Varro's Jugendjahren zu Rom sowohl mit dem Pinsel, als auch mit dem Griffel auf Elfenbein Bilder, besonders weiblicher Personen, und zu Neapel ein altes Weib auf einer gewaltig großen Tafel; auch ihr eigenes Porträt nach dem Spiegel.«

Zu p. 366, zwischen Nr. 257 und 258, liest Valckenaer zum Junius p. 130 ein Epigramm beim Athenäus XI. 782 B: *Γράμμα Παρρασίοιο, τέχνα Μυός. κτ. λ.*, wodurch also der Toreute Mys als ein Magnesier bezeichnet wurde, sei es aus Thessalien oder aus Jonien (s. Schol. Apollon. Rhod. I. v. 584), welches hier bloß bemerkt, aber keineswegs gegen neuere Verbesserungen (s. Sillig p. 288) geltend gemacht werden soll.

Zu p. 387, zwischen Nr. 280 und 281, Zusatz auch zu Sillig im Artikel vom Maler Pauson (p. 328): In der bemerkenswerthen Stelle Aristotel. Metaphys. VIII. 8 hieß es vorher: *ὁ Πάσσωνος Ἑρμῆς*, wo jetzt bei Brandis p. 187 *Παύσωνος* hergestellt ist, und so muß auch bei Themistius orat. de Praefect. XI. p. 40 ed. Angel. Mai geschrieben werden statt: *πᾶσαν ὁμοῦ τὴν Πάσωνος τέχνην*, vielmehr *Παύσωνος*. Der Fehler rührt von der neugriechischen Aussprache her.

Zu p. 380, zwischen Nr. 285 und 286, muß der Name des Erzgießers aus Eretria nicht Philesios heißen, wie die Herausgeber des Pausanias VII. 25. 6 schreiben, sondern Philesias, wie Valckenaer zum Junius p. 162 corrigirt.

Zu p. 402, zwischen Nr. 334 und 335: Auch Valckenaer zum Junius p. 199 schreibt Simmias statt Simon (vgl Sillig p. 420, Preller ad Polemon. p. 110 und Leutsch u. Schneidewin ad Zenob. Proverbb. p. 121).

Zu p. 409, Nr. 346: C. Paetilius C. L. Strabo. Dieser Bildner in Metall würde mit dem Bildhauer bei Pausanias II. 28. 4 denselben Namen führen, nach einem Citate in der Abhandlung des Herrn E. Curtius a. a. O. S. 166. Es muß aber dort statt *Στράβων* geschrieben werden *Στράτων*, und gerügt werden, daß solche Artikel im Kunstblatt nicht sorgfältiger corrigirt werden. Uebrigens erfahren wir nun aus der dort citirten Inschrift, daß Straton wie sein Gehülfe Xenophilos aus Argos gebürtig waren.

So viel jetzt, um dem verehrten Verfasser die gebührende Aufmerksamkeit zu beweisen.

Heidelberg. Friedrich Creuzer.

et Rouuray que le dit empereur pretend nestre de l'ancien territoire de Verronnois Et au contraire ceulx de le seigneurie de Venise pretendent quilz en sont seigneurs. Parquoy soit requis donner charge et pouoir a quelques bons grans et notables personnaiges de traicter conclurre et accorder des dites choses sauoir faisons Que Nous ce considere Et la parfaicte et entiere confiance que auons des personnes de Notre trescher et ame cousin le sire dorual conte de Rethel notre lieutenant general et gouuerneur es pais de champaigne Et de noz amez et feaulx le Seigneur de Champdenier notre chambellan ordinaire Maistre Jaques Oliuier president en notre court de parlement a paris Le dit seigneur de la Rochebeaucourt aussi notre chambellan et Maistre Robert Gedoyn secretaire de noz finances Et de leurs sens loyautez et experiences a Iceulx et aux cinq quatre ou trois deulx auons donne et donnons pouoir auctorite et mandement especial de traicter pacifiier accorder et appoincter auec notre dit frere et cousin le Roy catholique ou autres que a ce Il depputera et ordonnera sur le fait de lamitie fraternite confederacion et aliance et Intelligence dentre le dit empereur et nous Noz Royaumes pais terres seigneuries et subgectz tant deca que de la les monts ensemble de la Restitucion ou Reddicion de Veronne et Veronnois entre noz mains pour apres en disposer a notre plaisir si ja le dit appoinctement na este par le dit seigneur de la Rochebeaucourt notre ambassadeur par dela traicte en ensuiuant le pouoir sur ce a luy enuoye. Et sil en auoit traicte de vuyder le differend qui est des dites places et villes de Ryue et Rouuray et autres choses qui en deppendent. Et sur ce cappituler et appoincter auec Iceluy notre frere et cousin le Roy catholique ou ceulx que a ce Il depputera. Et generallement de faire es choses dessus dites circonstances et deppendences tout ainsi quilz verront et congnoistront estre a faire au bien de la chose et comme bons vraiz et loyaulx ambassadeurs doibuent faire Jacoit que peult estre Il y eust chose qui requist mandement plus especial Promettons en bonne foy et parolle de Roy et sur notre honneur auoir agreable et tenir tout ce que par nos dits ambassadeurs et les cinq quatre ou trois deulx sera fait traicte accorde et appoincte es choses dessus dites, circonstances et deppendences dicelles sans aller ne souffrir aller ou venir au contraire en quelque maniere que ce soit et le ratiffier si besoing est et requis nous en sommes. En tesmoing de ce nous auons signe ces presentes de notre main et a Icelles fait mettre

notre ſeel. Donne a Paris le viij^me Jour Doctobre lan de grace mil Cinq cens et ſeize et de notre regne le deuxieſme.

(m. p.) Francoys.

Par le Roy —

De neufuille m/p.

Orig. Perg. 1 Siegel. Geh. Hausarchiv.

II. Friedens- und Allianztractat zwiſchen König Franz von Frankreich und K. Maximilian. (1516, 3. Dezember.)

Ou nom et a lhonneur et louenge de dieu notre createur de la treſglorieuſe vierge Marie et de toute la court celestielle. A Tous presens et auenir ſoit notoire et magnifeſte | que comme treſhaulx treſexcellans et treſpuiſſans princes Maximilian par la grace de Dieu empereur touſiours auguſte et le treſcreſtien Roy de France Francoys premier de ce nom desirans de tout | leur cueur venir a bonne paix et accord et mectre fin aux guerres et diuiſions que par cydeuant ont eſte et pourroient encores estre entre eulx silz neſtoient appoinctez euiter effuſion de ſang | humain et autres infiniz maulx qui aduiennent par fait et diſpoſition de guerre meſmement la dite ceſaree mageſte aduertie de lamictie fraternite confederacion alliance et intelligence qui | nagueres a eſte faicte et traictee en la ville de noyon entre Icelluy Roy treſchreſtien et le Roy catholicque ſon filz leurs Royaumes pays terres et ſeigneuries Et auſſi de lalliance de mariage | dicelluy Roy catholicque et de Madame Loyſe de France fille aiſnee dudit Roy treſchreſtien. aiant lesdits traicte et alliance treſagreables et voullans en faueur dioeulx non seullement entrer | oudit traicte damictie fait a noyon ainsi que faire il peult comme nomme et compris pour allye de la part dudit Roy catholicque ſon filz mais traicter auecques ledit Roy treſchreſtien particullierement | paix amictie fraternite confederacion et alliance affin que par la grace de notre dit createur ceſte dite paix puiſſe ſucceder au bien repox et transquillite de toute la chreſtiente vniuerſelle et sen puiſſe | enſuyuir fruict a lhonneur dicelluy notre createur contre les infidelles ennemys de notre ſaincte foy catholicque, ainsi que les dits princes deſirent Et a ceste cause ledit empereur par le dit | Roy catholicque ſon filz aiant de ce tout pouoir et faculte de luy Et le dit Roy treſchreſtien par meſſire Jehan Dalbret, chevalier de ſon ordre ſeigneur Dorual Conte de Dreux et de Rethel meſſire Francoys | de

Rochechouart chevalier ſeigneur de champdenier conſeiller et chambellan ordinaire dudit ſeigneur Maiſtre Jaques Oliuier preſident en la court de parlement Jehan de la Roche chevalier ſeigneur dudit lieu auſſi | ſon chambellan et maiſtre Robert Gedoyn conseiller et ſecretaire des finances dicelluy ſeigneur tous ſes ambaſſadeurs et procureurs eſpeciaulx garniz auſſi de pouoir ſouffiſant qui ont eſte baillez | les vngs aux autres. Ont traicte conclud et accorde les choſes qui ſenſuyuent le tout ſans innouer ou desroguer audit traicte de noyon et icelluy demourant en tous ſes points et articles | en ſa force et vertu. Et Premierement a eſte traicte conclud et accorde entre le Roy catholicque oudit nom et les deſſusdits ambaſſadeurs dudit Roy treſchreſtien Que sil y auoit aucunes haynes | rancunes ou malueillances entre les dits empereur et Roy treſchreſtien ou leurs predeceſſeurs par le fait des guerres paſſees ou autrement feront remiſes et demoureront abolyes et comme non | aduenues Et des maintenant ont pris et prennent entre lesdits empereur et Roy treſchreſtien bonne seure vraye loyalle et indiſſoluble paix amictie fraternite confederacion et alliance perpetuelle | pour eulx leurs ſucceſſeurs Royaumes pays terres et ſeigneuries tant deca que de la les monts telle et ſemblable quelle a nagueres eſte prise faicte et conclute audit lieu de noyon entre lesdits | Roys treschreſtien et Catholicque Ceſtaſſauoir que lesdits empereur et Roy treſchreſtien feront doreſenauant bons vraiz et loyaulx freres confederez et alliez amys damys et ennemys dennemys | pour la garde tuicion et deffence de leurs eſtatz Royaumes pays terres ſeigneuries et ſubgectz tant deca que de la les monts ſentre aymeront cheriront et garderont chacun bien et loyaument de | tout leur pouoir la vye lhonneur et les eſtatz lun de lautre ſans fraulde dol ou machinacion quelconque Et ne fauoriſeront ou ſouſtiendront quelque perſonne que ce ſoit lun a lencontre | de lautre meſmement ne donneront paſſaige ayde faueur aſſiſtance ou recueil par leurs places villes et pays soit de viures artillerie, gens argent ou autres choses | a celluy ou ceulx qui par inuaſion pourroient ou vouldroient porter nuyſance ou greuance lun a lautre directement ou indirectement en quelque maniere que ce ſoit, mais au contraire | ſeront tenuz ayder et aſſiſter lun a lautre a ladite garde tuicion et deffence diceulx leurs eſtatz royaumes pays terres et ſeigneuries que a preſent ilz tiennent et poſſedent tant de ca que dela | lesdits monts enuers et contre tous ceulx qui offencer et inuader les vouldroient sans nulz ex-

cepter aux despens toutesfuoyes de celluy qui demandera layde Et si Iceulx Roys et princes | voulloient cy apres faire aucune juste conqueste celluy deulx qui la vouldra faire la communicquera a lautre Et par commun accord feront tenuz fentreayder felon que entre eulx fera | lors aduife. Item Et pourront les fubgectz desdits empereur et Roy trefchreftien de leurs Royaumes pays terres et feigneuries licitement conuerfer ensemble aller venir retourner demourer | et frequenter feurement et fauuement tant en fait de marchandife que autrement par mer par terre et eaues doulces es Royaumes pays et feigneuries lun de lautre, sans ce que par eulx | et leurs gens foit ou puiffe eftre fait mis ou donne aucun empefchement ou dommage au preiudice les vngs des autres En payant feullement les anciens peaiges couftumes tonlieux et | autres deuoirs en la forme et maniere que de toute anciennete lon a acouftume de paier. Item Sil aduenoit que dieu ne vueille que aucun dommaige feuft fait donne ou procure | a lun desdits feigneurs empereur et Roy treschreftien ou a leurs fubgectz et feruiteurs Si toft quil viendra à la congnoiffance de celluy par qui ou par les feruiteurs et fubgectz duquel le dommaige | aura efte donne et procure incontinant et sans delay le fera repparer et pugnira ou fera pugnir les delinquans felon lexigence des cas et comme Infracteurs et perturbateurs de paix | amictiez et alliances Et feront en cefte prefente paix amictie et confederacion compris les amys alliez et confederez lun de lautre Et pour le prefent font nommez et emploiez de la part dudit | empereur ceulx qui ont efte nommez audit traicte de noyon par ledit Roy catholicque Et de la part du dit Roy treschreftien ceulx qui aussi ont efte et font par luy nommez audit traicte Et | le refte faucun y eftoit referuent de pouoir nomer dedans le temps de la confirmacion ou ratifficacion de ce dit prefent traicte lesquelz alliez feront tenuz enuoyer leurs lettres dacceptacion | dedans le temps et en la forme quil eft contenu oudit traicte de noyon. ITem Et Pource que la ville de veronne que ledit empereur tient et possede a prefent et pretend luy appartenir pourroit | donner trouble et empefchement a ce present traicte de paix et amictie par ce que la feigneurie de Venife la querelle et pretend auffi et dont ilz font aprefent en guerre contre ledit empereur pour la recouurer | a quoy Icelluy Roy trefchreftien leur affifte comme Il est tenu par traicte fait entre eulx a efte expreffement conclud et accorde affin que toutes caufes et occafions de guerres querelles et | foufpeffons ceffent et

12*

soient ostees et abolies entre lesdits empereur et roy treschrestien que la dite ville de Veronne et le Veronnoys seront promptement et sans delay mis es mains dicelluy Roy | catholicque ou de se. depputez pour les mectre en la main dudit Roy treschrestien ou de son lieutenant dedans six sepmaines prochaines venans Pour apres en faire et disposer a son plaisir Et | sera tenu ledit empereur incontinant quil aura mis la dite ville de Veronne es mains dudit roy catholicque son filz ou ses depputez de faire deppartir son armee estant dedans ou dehors la dite ville | de Veronne sans bruller ou piller la dite ville Et aussi ledit Roy treschrestien incontinant apres que par le dit Roy catholicque ou ses depputez Il ou son lieutenant general de la les monts | aura este certiffie que la dite ville sera en ses mains ou de sesdits depputez pour en faire en la forme que dessus est dit Icelluy seigneur Roy treschrestien fera retirer son armee en sa duche de millan | Et fera par effect que ceulx de la dite seigneurie de Venise feront retirer la leur Et sera baille saufconduict bon et vallable aux Cappitaines, gens de guerre dudit empereur et autres qui sont dedans | la dite ville de Veronne pour retirer eulx et leurs biens et aussi lartillerie municions et autres biens appartenans a Icelluy empereur et pendant le temps quelle sera es mains dudit Roy catholicque ou | de sesdits depputez ne pourra la dite ville estre fortiffiee ne aussi aduictaillee, sinon pour la prouision seullement et sans fraulde des habitans de la dite ville et gens de guerre necessaires qui | demoureront pour la garde des chasteaulx dicelle ville Et a la deliurance qui se fera par ledit Roy catholicque es mains dudit Roy treschrestien ou son dit Lieutenant de la dite ville de Veronne et | Veronnoys icelle ville non brullee ne pillee, comme dessus est dit et fournissant de la ratifficacion de ce present traicte par le dit empereur, le dit Roy treschrestien sera tenu bailler et fournir audit | empereur ou ses dits depputez la somme de cent mil escuz dor au soleil contant et autres cent mil escuz dor au soleil dedans lan ensuyuant a deux termes par moictie Cestassauoir | le premier six mois apres la deliurance qui se fera es mains dudit Roy treschrestien de la dite ville de Veronne et Veronnoys et lautre moictie dedans autres six moys prochains apres que sera | lan reuolui desquelz deux cens mil escuz en sera paye la moictie par le dit Roy treschrestien et lautre moictie par la dite seigneurie de Venise Toutesuoyes ledit empereur nentend auoir a besongner ne se adresser | du paiement dicelle somme a autre que audit Roy

treschrestien lequel sera tenu luy en bailler ses lettres de promesse et obligacion en bonne forme auec quietance bonne et vallable des trois cens vingt cinq mil | escuz qui furent baillez audit seigneur empereur par feu de bonne memoire le Roy Loys derrenier deccede que dieu absoille et si rendra Icelluy seigneur Roy treschrestien audit empereur toutes les lettres seellez et obligacions | saucunes en a quant ausdits iij^{c} xxv^{m} escus, comme cassees et nulles. ITem et combien que les venissiens pretendent les places de Rif et Rouuret estre dudit Veronnoys. neantmoins ledit seigneur Roy | treschrestien priant a sa charge de faire condescendre ceulx de la dite seigneurie a ce quilz demeurent audit empereur ensemble ce quil tient a present au Friol retenant aussi par eulx ce quilz y tiennent ! Item et pour ce que Icelluy Roy catholicque pourroit estre en doubte que durant les dites six sepmaines quil peult tenir la dite ville de Veronne et Veronnoys iceulx Venissiens la prinssent sur luy | pour estre desgarnie de gens de guerre et de deffence ledit seigneur Roy treschrestien promect que si durant lesdites six sepmaines iceulx Venissiens surprenoient la dite ville de veronne en ce cas Il aydera de | son pouoir audit empereur a la recouurer sur eulx et remectre entre ses mains. Item Et a cause que entre ledit empereur et la dite seigneurie de Venise peult auoir aucunes autres choses avvyder le dit Roy | catholicque en vertu de son dit pouoir a promis et promect faire que ledit empereur se soubzmectra desdits differends ausdits Roys treschrestien et catholicque pour les appoincter par voye amyable silz peuent | Et le dit Roy treschrestien que ladite seigneurie de Venise fera le semblable de sa part et des a present est prins et accorde entre ladite cesaree mageste et ladite seigneurie de Venise bonne seure et loyalle treue et abstinence | de guerre durant jusques a vng an et demy prochain a compter de la deliurance qui sera faicte de la dite ville de Veronne es mains dudit Roy treschrestien et tiendront paisiblement les dessus dits et | chacun deulx et quilz tiennent a present pendant lequel temps les choses demoureront en lestat quelles sont sans riens innouer dune part ne dautre sil nestoit autrement appoincte par lesdits seigneurs Roys treschrestien et | catholicque en ensuyuant la dite submission. ITem Et a este prins pour conseruateur de ce present traicte notre saint pere le pappe et le saint siege appostolicque, ausquelz lesdits empereur et Roy treschrestien se soubzmectent | et consentent quil ayde et se joigne a la partie acquiescant et entretenant ce dit traicte

contre celle qui vouldroit aller au contraire. ITem Et pour ce que lesdits empereur Roys treschrestien et catholicque ont a traicter de | plusieurs choses qui touchent la seurete de leurs estatz et biens de la chrestiente a este conclud et accorde que la veue et assemblee desdits princes se fera dedans la feste de la chandeleur prochaine venant et se | trouuerront lesdits empereur et Roy catholicque dedans le dit terme a Cambray ou castel en cambresis Et le dit Roy treschrestien en la ville de saint quentin peronne bohain ou creuecueur Et sera aduise quelque | lieu assis entre lesdites villes et lieux propre et comode pour faire ladite veue et assemblee .ITem Et ont promis le dit Roy catholicque et les ambassadeurs dudit Roy treschrestien faire ratiffier et | confermer ce present traicte cestassauoir Icelluy Roy catholicque par le dit empereur son grant pere et lesdits ambassadeurs par le dit Roy treschrestien dedans six sepmaines prochaines venans Et | aussi de faire jurer sollempnellement Icelluy traicte par eulx ainsi que a este celluy de noyon, en la presence de ceulx qui seront par chacun deulx a ce commis et depputes dedans deux moys prochains | venans ou plustost si faire se peult et ilz en sont requis Toutes lesquelles choses cy dessus contenues et escriptes ainsi traictees conclutes et accordees ledit Roy catholicque et | les ambassadeurs depputez et deleguez dudit Roy treschrestien dessus nommez en vertu des pouoirs et es noms et qualitez que dessus ont promis et promectent faire ratiffier agreer confermer | approuver et jurer par lesdits empereur et Roy treschrestien chacun en son regard dedans le temps et en la forme et maniere que dessus est declaire Et en tesmoing de ce ont signe ces presentes | de leurs mains et fait seeller de leurs seaulx En la ville de Bruxelles le troisiesme jour de Decembre lan mil cinq cens et Seize.

m/p. Charles. m/p. Dalebret. m/p. De Rochechouart.
m/p. Ja. Oliuier. m/p. De la Roche. m/p. Gedoyn.

Orig. Perg. 6 Siegel (2 abgestreift). Geh. Hausarchiv.

III. Schreiben K. Carl's von Spanien ꝛc. an seinen Großvater K. Maximilian über diesen Tractat. (1516, 6. Dezember.)

A Lempereur mon tresredoubte seigneur et pere.

Mon tresredoubte seigneur et pere si treshumblement que faire puis a votre bonne grace me recommande.

Monseigneur Jay nagaires receu les lettres quil vous a pleu mescripre de Haggenauw et les articles que mauez

enuoyez pour conclure la paix et amitie dentre vous et le Roy de France, dont et de lhonneur quil vous a pleu me faire en me donnant pouoir de traictier et conclure ladite paix Je vous mercye treshumblement et de bon cueur.

Monseigneur Incontinant aprez la reception de vosdites lettres Je fis communicquer auec les ambassadeurs dudit seigneur Roy de France lesquelz estoient retournez icy chargez de besongner au fait de la dite paix et amitie selon les articles que leur auoient este baillez conformes a ceulx que vous auoie enuoyez. Et de prime face leur fut parle des places de pentelstain et Krobel que desiriez estre nommeement comprinses reseruees et exprimees oudit traictie et les auiez a ceste fin fait inserer esdits articles leur remonstrant que icelles places estoient comprinses esdits articles soubz la clause generale: Que chacun retiendra ce quil tient; leur fut aussi parle des autres points dont votre tresorier Villinger et maistre Hans Renner auoient escript a mon cousin de chieures et maistre dhostel nycasius Hackenay assauoir de la deliurance des prisonniers. Restitucion des expulsez de milan et du retour a leurs biens, de la retraicte et partement des citadins de Veronne qui ny vouldroient demeurer, et de lassemblee des depputez de vous, dudit seigneur Roy de France, et des myens, auant notre veue, pour preparer les matieres, et surce leur ont este faictes pluisieurs bonnes et honnestes remonstrances quilz ont confesse estre raisonnables, mais actendu que par le renuoy desdits articles esquelx nen estoit faicte mencion leur cherge estoit limitee laquelle pour riens ilz ne vouldroient ou oseroient exceder, quelque remonstrance que leur ait este faicte ilz nont voulu passer ne accorder aucuns des pointz dessus dits. Mais ont promis en faire bon et feal rapport audit seigneur Roy leur maistre, croyant fermement et me donnant tout bon espoir que des choses qui se trouueront raisonnables ledit Roy ne fera difficulte de les passer.

Monseigneur voyant lintegrite desdits ambassadeurs et que pour chose que leur aye sceu dire et presser ilz sont demeurez fermes et obstinez en leur propoz. Je me suis trouue fort perplex et estonne craindant dune part vous offenser en transgressant ce que mauez mande, Et dautre couste que par faulte de vous meetre daccord auec ledit Roy de France tous mes affaires mesmement mes Royaulmes pays et seigneuries tumberoient en vng merueilleux hasart et en dangier de totale perte et destruction, Jay mis ceste matiere en deliberacion auec les principaulx de mon

conseil prins en bon et grand nombre, lesquelx ont considere en cest affaire plusieurs choses. Premierement la grand importance dicelle et les biens inextimables que peuent aduenir non seulement a vous et moy, mais a toute la chrestiennete en vous mectant en paix auec le dit Roy de France et les maulx infinis que infailliblement pourroient ensuyr du contraire. Ilz ont aussi considere quant ausdites deux places, que par le traictie ainsi quil est conchie vous les deuez retenir veu que vous les tenes. Et quant oires les veneciens les vouldroient quereller Jen seray le juge, pour en ordonner auec le dit Roy de France, et ja dieu ne plaise que Je soye Jamais si mal conseillie ne despourueu de sens de vous priuer de ce que vous appartient de bon droit et qui me doit succeder et auenir ou a mes heritiers aprez vous, pour le donner a noz ennemys communs, parquoy monseigneur la difficulte que pourriez en ce faire, cesse et ne doit auoir lieu. Et quant aux autres points ilz les treuuent si raisonnables quilz ne font nulles doubte que le Roy de France ne vous en complaise mesment de la pluspart. Et que les autres ou pourroit auoir difficulte, ne se remectent en communication a la dite veue et assemblee. Et pour ces raisons et plusieurs autres craindant mesment que les Francois soubz vmbre de lappoinctement quilz ont nouuellement prins auec les suysses pourroient reculer et que par ce moyen la matiere qui est de si grand importance et a tant trayne pourroit tumber en totale rompture, Ont este dauis (auquel aprez auoir oy debatre et disputer le tout) me suis conforme que Je deuoye passer et conclure auec les dits ambassadeurs le traicte dentre vous et le dit Roy de France selon la forme et teneur desdits articles par moy enuoyez a chacun de vous. Ce que Jay fait soubz espoir et ferme confidence que vous monseigneur qui entendez mieulx limportance de cest affaire et les raisons qui peuent a ce mouuoir que nul autre, le prendrez de bonne part et que ledit traictie vous sera bien agreable, vous supliant en toute humilite le vouloir ainsi faire et me pardonner si je nay entierement ensuy votre ordonnance, vous asseurant monseigneur quil nest auenu par malice ou Ignorance, mais pour les raisons dessus dites qui ont semble et semblent a moy et a tout mon conseil estre si justes et pregnantes que tous autres regars qui pourroient estre au contraire deuoient et doiuent cesser.

Monseigneur Je vous enuoye auec ceste les articles principaulx dudit traictie signez et seellez de moy et desdits ambassadeurs, Lesquelz en ont prins et emporte vng double tout semblable.

Je vous enuoye aussi la minute que Jay fait faire des lettres telles que deuez bailler pour lagreacion ratiffication et acceptacion dudit traictie, vous pryant les vouloir faire depefcher et renuoyer le plustost que faire se pourra pour les faire deliurer audit Roy de France et recouurer les siennes en semblable forme en dedens le temps a ce ordonne ou plustost faire se peult.

Je vous enuoye semblablement mon pouoir sur Leuesque de trente, messire Jehan de courteuille mon premier sommelier de Corps, Jaques trap et Francois de Castelalter pour en mon nom receuoir et deliurer la dite ville de Veronne aux termes et ainsi quil est conuenu par le dit traicte, vous pryant monseigneur faire deliurer icelle ville es mains des dessusnommez ou de lung deulx pour la mectre es mains dudit seigneur Roy de France ou de ses commis et depputez, et en faire ausurplus selon le dit traicte.

Je vous enuoye encoires vng memoire dont le double a este baille audits ambassadeurs de France touchant les cincq pointz dont ilz ont promis faire Rapport au Roy leur maistre et maduertir de sa responce et intencion sur ce dedens dix Jours aprez quilz seront retournez et arriuez deuers Luy, de laquelle responce Je vous auertiray a diligence.

Dautre part monseigneur pour satisfaire audit traicte est requiz que vous commectez et depputez quelque bon personnaige pour aller deuers le dit Roy de France le veoir jurer ledit traictie et en prendre ses lettres de Ratiffication, vous aduisant que de brief je suis delibere enuoyer mon cousin le seigneur du Reux deuers icelui seigneur Roy pour luy porter et presenter le collier de mon ordre, sil vous plaist vous luy pourrez donner cherge et commission de faire lesdits deuoirs requiz de votre part pour euiter despence, ou a autre quil vous plaira a ce depputer et commectre.

Il est aussi besoing que vous ordonnez autres bons personnaiges de votre part pour estre a lassemblee qui se tiendra x. ou xij. Jours auant la veue de vous, dudit Roy de France, et de moy. Si vous prye y aduiser et pourueoir de bonne heure car la dite veue se doit faire en dedens la chandeleur, comme le verrez sil vous plaist par ledit traictie.

Par les lettres que mondit maistre dhostel nycasius escript audit tresorier Villinger et maistre Hans Renner entendrez plus a plain lestat et demene de ces matieres et de toutes choses qui en deppendent ausquelles lettres Je me refereray pour le present faisant fin a la myenne et pryant

dieu vous donner par sa grace bonne vie et longue auec lentier accomplissement de voz desirs. Escript a bruxelles Le vj^me Jour de decembre xv^c xvj.

(Eigenhändig) votre tres humble et tres obeissant filz
Charles.

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

Aus dem Jahre 1517 wollen wir drei sehr interessante Instructionen König Carl's V. für den von dem K. Maximilian an ihn abgeschickten und nun zurückkehrenden Schatzmeister Villinger mittheilen, welche auf die inneren Verhältnisse des habsburgischen Hauses, so wie auf Carl's Pläne bedeutendes Licht werfen, und nur theilweise von Bucholtz benützt worden sind. Wir machen besonders auf das letzte Stück aufmerksam, welches die künftige Wahl Carl's zum römischen Könige betrifft.

IV. Instruction K. Carl's von Spanien für Jakob Villinger in Betreff des Innsbrucker-Regiments. (1517.)

Memoire a monsieur le tresorier, messire Jaques Villingher, de ce quil aura a dire, et remenstrer de par le Roy Catholicque aux Gouuerneurs et officiers de lempereur ordonnez a Yssbrouck.

Premiers, apres quil leur aura presente les lettres du Roy contenans credance sur lui, et leur fait de sa part les salutacions deues Leur dira pour lexposicion de sa dite credence, que le Roy est bien et au vray informe des bons et loyaulx seruices quilz ont fais a Lempereur, et de la payne quilz ont prinse et prendent journellement au bien et adresse de ses affaires, et a la conseruacion de ses droiz haulteur et seigneurie dont Il leur scet bon gre et prie y continuer.

Que lesdits seigneurs gouuerneurs sceuent et cognoissent que le Roy est heritier et successeur apparant de lempereur parquoy Il repute les seruices faiz a Icellui seigneur Empereur estre faiz a lui mesmes.

Que Iceulx seigneurs cognoissent aussi lestat et eaige dudit seigneur empereur auec les affaires du Roy, et le voyaige quil lui conuient faire en espaigne. Et sil aduenoit, que dieu ne veulle que durant le temps quil sera absent et occupe audit voyaige, dieu feist sa voulente de Lempereur, ses affaires et quartiers Dalemaigne pourroient legierement tumber en grant desordre et confusion, si par gens de bien entenduz instruiz et experimentez esdits affaires ny estoit pourueu et remedie.

Que le Roy se confiant en leur loyaulte, ayant vraye cognoissance de leurs sens vertuz, souffissance et bonne experience esdits affaires entend et desire ledit cas aduenant se seruir deulx, et les continuer chacun en son estat et entremise, sachant que silz ont bien seruy lempereur son grant pere ilz sacquittront enuers lui de bien en mieulx.

Dira que pour pourueoir a tous inconueniens qui pourroient aduenir es pays de pardela, ledit cas aduenant du trespas dudit seigneur Emperour et durant labsence du Roy, icellui seigneur Roy desire que lesdits gouuerneurs et conseilliers aduisent desmaintenant de tous moyens possibles pour euiter ausdits inconueniens et quilz concoiuent toutes manieres de lettres et prouisions quilz verront estre a ce requises et necessaires, et les enuoyent au Roy, pour les faire visiter, et apres y ordonner comme il verra estre a faire pour le mieulx.

Dira que le Roy veult et entend de continuer et laisser le gouuernement et conseil a ynsbrouck pour y resider et demourer, et auoir telle auctorite et preeminence quil a eu jusques ores.

Item que tous les pays de Lempereur apres son trespas soient entretenus en leurs anchiens droiz, libertez et franchises, comme ilz ont este jusques a present non obstant quelconque mutacion ou changement que y pourroit auoir en temps aduenir Et se mestier est. Le dit seigneur Roy en baillera ses lettres en telle forme que par lesdits gouuerneurs et conseilliers sera aduise, et selon les minutes quilz lui en enuoyeront.

Item Que le Roy se fera fort du seigneur Infant Don Fernande son frere et fera tant quil accordra et ratiffiera pour autant que toucher lui peut, toutes les choses dessus dites.

Item ledit Tresorier communiquera ces choses ausdits gouuerneurs et conseilliers par ensemble ou a part, ainsi quil aduisera pour le mieulx Et si prendra leur aduis des pensions que le Roy pourroit ordonner aux grans maistres et bonnes personnaiges en la maison Daustrice a ceulx qui lui pourroient faire seruice adresse et assistence en ses affaires dessusdits jusques a vne somme raisonnable, a qui et comment icelle somme se deura departir et distribuer.

Item que de tout ce quil trouuera pardeca ensemble de laduis desdits gouuerneurs et conseilliers, il aduertira le Roy a diligence et lui enuoyera les lettres et prouisions que par lui et les autres conseilliers dessusdits auront este

aduisees et conceues pour lexecution des choses dessus dites, pour les despescher, et lui signiffier sur tout le bon plaisir du Roy.

Copie. Geh. Hausarchiv.

V. Instruction K. Carl's für Jakob Villinger in Betreff der eventuellen Huldigung in Oesterreich ꝛc. (1517.)

Memoire de ce que Monsieur le Tresorier Messire Jaques Villingher aura a besoingner, Touchant le fait du serment que se deura faire par procureur, pour la reception du Roy et du seigneur Infant Don Fernande, pour les pays appartenans a la maison Daustrice.

Le dit Tresorier senquerra par bons et discrez moyens si les estaz desdits pays du sceu bon gre et consentement de lempereur vouldroient desmaintenant faire serment, et receuoir lesdits seigneurs Roy et Infant par leur procureur ayant deulx pouoir souffissant pour le terme de deux ans, a condicion que endedens lesdits deux ans lun deulx se trouuera en personne esdits pays, pour renouueller ledit serment, et prendre possession desdits pays.

Item Si ledit Tresorier trouue par ladnis de gens de bien et en nombre souffissant que ledit serment se puisse faire en la maniere que dessus, en aduertira le Roy a diligence ensemble des personnaiges que le Roy pourra commectre pour ou nom de lui et dudit seigneur Infant faire et receuoir ledit serment en qualite de procureur et pour deux ans, comme dit est Et si enuoyera a icellui seigneur Roy, quant a quant la forme dudit serment et du pouoir quil fauldra pour ce expedier.

Item, Ledit Tresorier sollicitra Lempereur a ce quil veulle consentir a messire Charles de Gheldres son Inuestiture, et ce que lui compete es pays de gheldres, a cause de Lempire si auant toutesfois que le Roy puisse paruenir avec lui a quelque traicte de paix, et selon que par le Roy ou ses commis sera conuenu et traicte auec le dit de Gheldres.

Item Sollicitra aussi que Lempereur veulle consentir et accorder au Conte Doueremde quil puisse reprendre et tenir sa conte, et autres ses pays en arrierefief du Roy et ses successeurs Contes et Contesses de Hollande perpetuellement et a tousiours, En quictant a icellui conte le serment de fidelite et tous autres deuoirs, esquels il peut estre tenu et oblige a Lempire a cause de sesdits pays, Et que

lettres ſoient sur ce faictes conceues et enuoyees audit ſeigneur Roy en la meilleure forme que faire ſe pourra.

Abſchrift. Geh. Hausarchiv.

VI. Instructions donnees a monſeigneur le treſorier de Lempereur meſſire Jaques Villingher, touchans lelection du Roy catholicque en Roy des Rommains. (1517.)

Instruction a Monſieur le Tresorier Meſſire Jaques Villingher, de ce quil aura a dire et besoingner de la part du Roy Catholicque auec Lempereur ſon ſeigneur et pere deuers lequel il retourne presentement.

Premierement lui presentera les lettres que le dit ſeigneur Roy Catholicque lui escripura de sa main contenant credence sur lui, Et pour lexpoſicion dicelle ſa credence lui dira et remonſtrera les choſes qui ſenſuivent.

Aſſauoir Que apres auoir acheue deuers le Roy de France les matieres dont il auoit eu charge, auec monſieur le chancellier et autres de la part desdits ſeigneurs Empereur et Roy Catholicque tant pour le fait du ſerment et ratiſſicacion des derreniers traictez de Cambray que autrement, Ce que seſt fait de tresbonne ſorte ſelon le desir et intencion desdits ſeigneurs Empereur et Roy catholicque. Icellui treſorier voyant et considerant que mondit ſeigneur le chancellier paſſoit oultre vers eſpaigne, Il seſt delibere de sen retourner et prendre ſon chemin pardeca, pour auertir le Roy de ce que lui et ses compaignons auoient trouue et besoingne deuers le Roy de France meſmement de ce que touche les matieres secretes cogneues audit ſeigneur Empereur. Ce quil a fait et apres ſeſt dispose de ſen retourner deuers Lempereur pour ſemblablement lauertir de ſon dit beſoingne et de toutes autres choſes a lui ſurvenues oudit voyaige.

Que le dit ſeigneur Roy ayant oy ſon Rapport, et considerant quil se diſpoſoit de retourner deuers ledit ſeigneur Empereur, lui a requis et donne charge de lui faire ſes treshumbles recommandacions lauertir de ſon eſtat ſante et bonne diſpoſicion, comment Il est venu icy en Zeelande paſſe a ſix ſepmaines, pour acheuer ſon voyaige deſpaigne, et na tenu que au vent, ſans lequel il ne peut que des ſon arriuee icy Il ne ſoit parti car tout ſon cas a eſte et eſt preſt pour ce faire comme ledit treſorier la peu veoir par viſitacion quil a faicte des nauires et autrement.

Que le Roy, depuis quil a prins congie et receu la

benediction dudit ſeigneur Empereur ſon grant pere, a beaucop penſe au fait de Lempereur et ſen eſt plusieurs foiz deuiſe auec aucuns de ses principaulx et plus priuez ſeruiteurs, qui en ſceuent a parler. Et de plus en plus a considere de quelle importance luy eſt ledit affaire Et que par le moyen dicellui il pourroit mectre tous ſes Royaulmes eſtaz pays ſeigneuries et ſubietz du dit ſeigneur Empereur et les ſiens tant Dalemaigne eſpaigne ytalie, comme ceulx de pardeca en ſeurte tranſquilite et repoz perpetuel, tellement que nul ne les pourroit adommaiger, et si aucun prince quelque grant quil feuſt; se vouloit preſumer de les greuer aſſaillir ou inuader, ſeroient puiſſans aſſez pour y resiſter, et eulx deffendre enuers et contre tous.

Et par le contraire, ſi le dit empire tumboit entre les mains de quelque autre prince, il pourroit facillement, tant par le moyen des voiſins et autres anciens ennemis de leurs maiſons, comme par la practicque des ytaliens et autrement mectre lesdits Royaulmes pays et ſeigneuries et tout lheritaige et patrimoiſne desdits ſeigneurs Empereur et Roy catholicque en trouble diuiſion et dangier de totale ruyne et perdicion.

Dira que le Roy eſt au vray informe et auerty, que groſſes practiques ſe mainnent en diuers quartiers, et deuers aucuns des plus grans princes de chreſtienneto, pour paruenir et eſtre preſere audit Empire.

Que le dit ſeigneur Roy apres auoir bien pese et preauiſe ces choſes, et meſmemont le bien ou le mal qui peuent auenir, tant audit ſeigneur Empereur comme a lui et au ſeigneur Infant ſon frere, par adreſſer ou faillir audit empire seſt resolu et delibere de charcer tous moyens pour promptement ſen aſſeurer sil eſt poſſible. Et pour mieulx conduire et dreſſer ſon affaire a requis audit tresorier vouloir aduiſer auec les conseilliers de Lempereur cy apres denommez, de practicquer les Electeurs et autres princes dudit Empire, ſoit par bonnes Inductions dons et promeſſes de penſions gratuitez et autres choſes honneſtes et raiſonnables, le tout touteſſoiz par ladueu et du bon gre dudit ſeigneur Empereur, sans lequel Il ne vouldroit jamais riens attempter ne entreprendre en ceſt affaire.

Que pour gaigner et retirer lesdits princes de sa part, sera content de furnir et payer la ſomme de Cent mil florins de Rin dor pour vne foiz, laquelle Il fera deliurer par les marchans de la compaignie des Fockers Residens en anuers, sitoſt, quil sera eſleu Roy des Romains, que le decret dicelle election lui ſera enuoye et preſente et quil laura receu

et accepte, laquelle somme sera distribuee selon les promesses quen auront este faictes soubz le bon plaisir de lempereur par le seigneur de Rebanpiere grant maistre dostel, messire Michiel Wolkenstain gouuerneur, messire Ciprian de Sertainer Chancellier de Tyrol, ledit messire Jaques Villingher et messire Hans Renner, Tous conseilliers de Lempereur.

Que desdits Cent mil florins dor ledit seigneur Roy baillera desmaintenant ses lettres de seurte et garant ausdits Fockers, pour leur remboursement dicelle somme a leur contentement.

Que ledit seigneur Roy sera aussi content promectre desmaintenant pour lors quil sera esleu, et aura receu et accepte le decret de son election, donner et accorder aux trois electeurs spirituelz dudit Empire chacun vne reserue de Trois mil florins dor par an, sur les dignitez et benefices de son patronnaige en ses Royaulmes Despaigne, quant ilz vacqueront.

ITem a Leuesque de strasbourg vne reserue de mil florins dor et a vng des parens de leuesque de Wiertzbourg autres Cincq Cens florins dor.

ITem aux trois Electeurs temporelz chacun deux mil florins dor de pension par an.

ITem Que le dit tresorier auec les autres conseilliers dessusdits practicqueront secretement les gouuerneurs desdits princes, et autres qui pourront seruir a ladresse et auancement de cest affaire, pour induire leurs maistres a tenir et fauoriser le party du Roy en icellui affaire. Et de ce que sera fait et traicte auec eulx, ensemble des sommes ou pensions quil leur semblera deuoir estre distribuees ausdits gouuerneurs selon leurs demerites, et le bien quilz pourront faire pour lauancement dicellui affaire, auertiront le Roy pour apres y ordonner ainsi quil verra estre raisonnable et necessaire.

ITem Senquerra aussi dautres bons et notables personnaiges en alemaigne qui pourroient diriger et auancer ledit affaire, et quel traictement et entretenement on leur pourroit faire comme gensdarmes mesnaigiers, dont il auertira pour en ordonner comme dessus.

ITem Que la dite election faicte et le decret dicelle enuoye et accepte par le Roy comme dessus, et apres que lon sera conuenu des sommes et pensions qui se deuront accorder aux princes et autres dessus nommez le Roy donnera ordre, que Icelles pensions seront payees chacun an en la

ville de Franckefoirt, par vng commis qui en aura charge ſoubz ledit treſorier, pouruen que icelles penſions, meſmement celles qui feront accordees aux princes et ſeigneurs temporelz ſe pourront rappeller au bon plaisir du Roy ſelon la maniere et couſtume de pardeca.

ITem Que lesdits conſeilliers auec ledit treſorier Villingher, ou aucuns dentre eulx communicqueront ſecretement auec le duc Frederick de Saxe Electeur Guillame Duc de Bauiere, et Marquis Casimirus, ou leurs principaulx gouuerneurs et priuez ſeruiteurs et ſenquerront, ſilz prendroient en gre leur promocion et election a leſtat de chevalier de lordre Et silz trouuent quilz y ſeroient enclins et le vouldroient accepter, en pourront auertir, pour les eslire et ereer au premier chappitre dudit ordre qui ſe tiendra.

Dira en oultre audit ſeigneur Empereur, quil y a aucuns des princes Electeurs et autres lesquelz de eulx meſmes ſe ſont preſentez de promouuoir le Roy a la dite Election de Roy des Romains. A quoy il na aucunement voulu entendre ne preſter loreille, ſans en ſauoir la voulente de Lempereur. Car sil lui plaiſt conduire laffaire seul, le Roy nen vouldroit parler ne communicquer a autres. Par quoy ledit Tresorier pourra auertir le Roy du bon plaisir de lempereur, pour se rigler ſelon ce.

Dira encoireſ Que le Roy arriue en eſpaigne eſt bien delibere de aſſiſter Lempereur de tout ſon pouoir, a ce que pourra ſeruir pour mectre ordre et bon pollice es affaires de lempire, Et a reduire les princes et autres du dit Empire a vraye et deue obeiſſance, ſelon que par ſes lettres patentes il lui a promis et accorde.

ITem Que ledit treſorier auec les autres deſſusdits ſeigneurs conceperont toutes lettres et prouiſions neceſſaires tant de penſions dons reſerues promeſſes que autres octroiz et conceſſions dont en ceſte preſente Inſtruction eſt faicte mencion et les enuoyeront audit ſeigneur Roy, pour les visiter, et en faire deſpeſcher lettres et les faire ſortir effect, ſi auant quelles ſe trouueront juſtes et raiſonnables.

Et pour ce que les choſes dessusdites ne ſe pourront mener et conduire ſans grans fraiz et despens extraordinaires, tant de meſſageries, que autres, le Roy entend et desire que ledit treſorier desbourse tout ce quil fauldra pour ce furnir et payer. Moyennant que ce ſoit par laduis des autres ſeigneurs et conſeilliers dessusdits. Par rapportant certifficacion desquelz les parties quil aura payees par leur aduis, et pour choſes neceſſaires et raiſonnables lui tiendront

et feront paffees et allouees en fon eftat, et len fera le Roy rembourser et acquicter deuement et fouffiffanment, tellement quil nen portra nulle charge ou defpence. Et lui en fera desmaintenant despefcher fes lettres de feurte en bonne et ample forme, et a fon contentement *).

Copie. Geh. Hausarchiv. Fol. 1 — 4.

Herr Lanz theilt aus den Jahren 1522, 1523 und 1524 keine Briefe von Erzherzog Ferdinand, Kaiser Carl's V. ausgezeichnetem Bruder, mit, und doch sind diese bei weitem die wichtigsten Dokumente, besonders für die deutschen Verhältnisse; wir wollen deßhalb hier einige derselben abdrucken lassen, mit der Bemerkung, daß eine vollständige ununterbrochene Reihefolge dieser höchst interessanten brüderlichen Correspondenz' ganz besonders erwünscht wäre, aber kaum zu hoffen steht, indem entweder zufällige oder auch absichtliche Lücken uns leider vieles vermissen lassen.

VII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1522, 2. September.)

Monfeigneur jay receu votre lettre escripte a faintander le xvııj^e Jour de Jullet et par icelle entendu votre arriuee en Espaigne en bonne fante et prosperite dont rens graces a dieu, aussi du bon recueil deue obeiffance et reuerance quauez trouue en voz fubgectz desquelz croy feurement ferez monfeigneur feruy ayme et extime.

Quant aux bonnes nouuelles de la victoire eue par voz gens de par dela et aussi des Francois, jen loue aussi dieu auquel jefpere que cefte ne fera feulle mais en aurez tant comme le bon droict et justice quauez le requierent.

Je vous auertiz monfeigneur que les susdits francois manient beaucop de practicques auec les Suiffes Duc Wldrick de Wirtemberg et autres comme a plain entendrez par la copie des lettres que vous envoye icy enclofes que mont efte efcriptes par mon homme que entretiens vers lesdits Suiffes pour mauertir de leurs affaires lesquelles vous fupplie monfeigneur faire regarder et mauertir de votre bon plaisir. Semblablement le Conte de Fürftemberg fait

*) Ein Vollmachtsbrief von K. Carl ꝛc. für die Unterhändler bei dieser Angelegenheit ist datirt: Donne en notre ville de Middelbourg le (leer) Jour daouft lan de grace mil cincq cens et dix fept. Et de notre Regne le Second. Fol. 6 und 7.

Ein Schadlosbrief für den Schatzmeister Villinger, ohne Datum. Fol. 8.

quelque assemblee daucunes gens de guerre tant de pied comme de cheual aux confins de Ferrette, et layant ceulx du gouuernement de Ensesen [1]) demande a quelle fin et intencion et contre qui il fait la dicte assemblee, il a respondu que ce nest point contre vous monseigneur ne contre la maison Daustriche, sy luy ay nagueres moy mesmes escript et fait demander de rechief son intencion, laquelle sy est comme a declare en votre seruice, lon luy laira poursuyr sa dicte intention et entreprinse, et si au contraire on ne le veult declarer, jay ordonne deffendre a tous mes subgects que sur paine de confiscation de corps et de biens nul ne sauanche laller seruir, sy vouldroie scauoir comment il est party de vous.

Lon ma aussi monseigneur auerty comme par autres mes lettres vous ay escript que Francisque de Sequin [2]) a leue et assemble plusieurs gens tant de pied, comme de cheual, de ce quil entend faire ne lay peu scauoir a la verite. Les Francois ont grandes practicques en Bohesme et taichent par tous moyens gaigner les Bohesmois et y ont leur ambassadeur combien que le Roy de Hongrie ne la voulu ouyr. Sy a plusieurs de ceulx qui sont aupres de luy qui sont pour lesdits Francois comme je croy que messire Andrey del Burgo votre ambassadeur vous pourra auoir escript plus au long. De ma part monseigneur jay tenu la main vers ledit Roy, comme fais encoires a ce quil ne luy baille audience, ne parmecte aulcuns de ses subgectz aller au seruice dessusdits Francois.

Monseigneur par mes dernieres lettres vous escripuis laudience quauoye baille a mes prouinciaulx Daustrice, et comme leur proces auoit este demene jusques a auoir fait prendre aucuns barons et bourgeois contre lesquelz lon a procede de droict et ont este condempnez en corps et biens comme mutins et gens qui sauoient entremis des biens de la chambre, fait forger monnoye et aulcuns diceulx bourgeois faulse, enchasse les gouuerneurs commis par Lempereur monseigneur et grant pere et par vous, desobey voz lettres et les myennes esmeu le peuple et beaucop dautres mouuaises actes, laquelle condempnacion jay fait sortir effect et ont este executez dont vous en ay monseigneur bien voulu auertyr. Le Roy de Hongrie auoit conclud auec moy se trouuer en ceste ville le xxx^{e} de ce mois, pour par en-

---

[1]) Ensisheim.

[2]) Franz von Sickingen.

ſemble traicter de noz communs affaires ou je ſuis venu assez de bonne heure, mais il ma mande que pour les grans affaires quil a en Boheſme ne peult partir du pays, me requerant que je me voulsisse trouuer vers luy ce que nay eſte conseille faire pour beaucop de raisons, et entre aultres pour ce que lesdits Boheſmois ſont plains de differendz, a laquelle cauſe ſont plusieurs en armes et ne leur chauldroit ou ilz ruassent maisque ilz fiſſent mal ou leur proffit et dy aller a puiſſance je nay le temps ne aussi ſeroit honneſte. Auec ce lesdits Francois y ont beaucop de practicques et laultre et plus principal est que le Roy y eſt moings obey et extime que le moindre qui soit en sa maiſon, laquelle desobeiſſance est cauſe de tous maulx. Toutesfois je ne ſcay ſi la Royne ma ſeur viendra icy ou non, je actens de jour a autre vraies nouuelles, mais ſoit quelle viengne ou non je leur envoyray mes ambaſſadeurs.

Quant aux Turcs, depuis que mes gens ont eſte en Croacie ilz nont biens fait de mal ne audict Croacie, ne en mes pays ains auoient aſſiege vng chaſteau a groſſe puiſſance queſtoit en grand peril deſtre prins et mesdits gens lalerent ſecourir et lesdits Turcs sen retirent. Les pietons que Lempire y auoit enuoyez sen retiroyent a faulte de payement et les ma falu entretenir a mes despens que meſt certes monſeigneur grande charge.

Monſeigneur enſuyuant ce quauies escript aux contes Palatins et a moy charge de faire traicter auec eulx afin quilz entraſſent a la ligue de Zwaue jay fait par mes commiſſaires parler auec eulx pour les induyre a ce faire, lesquelz ayant eu leur conseil par enſemble mont faict responce comme verrez par la copie que vous enuoye icy encloſe; je leur ay respondu par mes lettres quilz ayent a mectre par escript leur grauames et les menvoyer etc. De ma part veulx traicter a la prochaine diete auec eulx de la ligue pour y trouuer quelque expedient afin quilz ſoient dicelle allegez.

Le Conte Palatin Fredrick ma aussi eſcript comme il ne veult plus longuement demeure au gouuernement ou Lieutenandise de Lempire pour aulcunes raisons quil allegue et entre aultres quil na autre puiſſance pour contraindre ou corriger les inobeyſſans et malfacteurs sinon ſeullement papier que en Allemaigne fait peu deffect. Je luy ay prie y demeurer jusques a ma venue a Neuremberg que sera sil plaiſt a dieu a la fin de ce mois et alors je entendray plusaulong toutes choſes, dont monſeigneur vous auertiray,

et si ainsi eſtoit quil ne y voulsiſt plus longuement demeurer et a toutes auentures vous ſupplie treshumblement menvoyer plain pouoir pour instituer aulcun en mon abſence, car quant a moy obſtant les grans affaires quay en mes pays lesquelz me ſuccedent et augmentent journellement.

Monſeigneur je vous ſupplie treshumblement auoir mes affaires pour recommandez quant traicterez auec les Venetiens, de sorte que puiſſe rauoir ce quil mappertient. Au ſurplus monſeigneur il vous plaira me tousjours commander voz bons plaisirs, ausquelz rendray paine auec layde de dieu auquel je prye monſeigneur qui vous doint bonne vie et longue. De ma ville de Lins ce ij° jour de Septembre A° xxij.

Copie. (Cod. Ms. Span. N. Loc. 818. p 7—9.) Geh. Hausarchiv.

VIII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1522, 5. November.)

Monſeigneur jay receu votre lettre datee du vij° de ſeptembre, par laquelle jentens que nauez encoires receu nulle de celles que vous ay eſcript que ſont cincq depuis votre partement dangleterre, et par icelles vous auertiſſoie au long de tous les affaires de pardeca, mais je croy que apres la rescription de votre dite lettre les aurez receu car lon ma escript du pays bas les vous auoir adreſſees. Je vous mercie Monſeigneur treshumblement de mauoir ſi particulierement auerty de toutes voz bonnes nouuelles et affaires de pardela, et de ma part jusques a oires ay fait le ſemblable des myens et feray cy apres, mais pour a ce auoir meilleure opportunite vous ſupplie Monſeigneur ordonner que les poſtes ſoyent entretenuz entre les pays bas et Auguste, et desla je les entretiendray jusques au lieu ou seray.

Quant a la procedure et execution de Justice criminelle quauez Monſeigneur encommence contre les principaulx delinquans de laſſemblee de la commune me ſemble Monſeigneur auez tres bien fait car ce ſera exemple a beaucop dautres, mais joinctement auec justice y fault user de misericorde et clemence, afin que au moyen de lune ſoyez crainct et de laultre ayme, comme jeſpere serez Monſeigneur bien faire. Et laultre execution des Allemans jeſtime auoir eſte vne choſe merveilleuſement bien faicte, et que cy apres pourra monſeigneur eſtre grant exemple a plusieurs aultres, de ma part je neſpere moings faire de ceulx eſpecialement daucuns principaulx, que contre mon ordonnance et commandement ont eſte au seruice de Franciſque de Sequin.

Au regard de ce que larmee des Anglois et celle de voz pays dembas ont exploicte a lencontre des Franchois Madame notre tante men a au long auerty et combien quilz ayent faict assez leur debuoir jeusse bien desire quilz leussent faict dauentaige combien que je croy na tenu a eulx et beaucop moins a madame notre dite tante sinon a ce que lon ne peult tousiours faire ce que lon vouldroit bien.

Jay Monseigneur entendu par vos dites lettres comme les François ont envoyez vers notre sainct pere le pape a son passer de Nice en Sauoye, vng secretaire pour le practicquer destre mediateur des differendz dentre vous deux. Il me semble monseigneur saulf toutesfois votre meilleur opinion, que ne scauries pour le present faire chose plus meritoire envers dieu que en obseruant votre honneur et pouuant auoir quelques bonnes condicions a votre proufict conclure quelque bonne paix ou treues, afin que vous Monseigneur comme chief de notre saincte religion chrestienne auec les aultres princes chrestiens puissez convertir voz puissances alencontre du Turcq ennemy de notre foy, laquelle je doubte si ce nest par le moyen que dessus aura a souffrir.

Jay aussi Monseigneur receu la lettre que vous a escript le grand maistre de Rodes auec la deffiance que le dict turcq luy a faict, dont ne feroye auoir que desplaisir et regret. Combien que suis bien asseure que sil ne fust alle cellepart et eust tourne au couste de Hungrie, que pour ceste heure feroit faict et du dict Hungrie et de mes pays, ausquelz comme vous ay escript lesdits Turcqs estans tant en bohesme comme en croacie auoient delibere entrer et y faire vne rase, et estoient desia entrez bien auant au pays de Sclauonie quest au Roy de Hungrie. Quoy sceu par mon armee, questoit assez pres de la se mirent en chemin pour leur aller a lencontre, mais ilz en furent auertyz et se mirent en fuyte en delaissant grande proye de gens, bestial, et aultres choses, quilz auoient pillez audict Sclauonie. Et la haste de fuyr fut telle que au passer vng fleuue plusieurs furent noyez, tellement, que ladieu mercis pour ceste annee mes pays ont este preseruez daucun dommaige, saulf quil ma convenu despendre grant argent, et si sera a rencommancer endedens quatre mois que ne mest point petite charge comme pouez monseigneur penser, laquelle si ce nest apres layde de dieu que vous vous vueillez Monseigneur employer a la supporter ne me sera possible la pouoir longuement porter. Parquoy parmy les condicions que dessus suis je encoires en cest opinion et me semble que debuez regarder

de traicter quelque bonne paix ou treues. Sy vous monseigneur asseure que de ma part mon corps, ma vye, ensemble tout ce que Dieu ma donne exposeray totalement a la defence et protection de la foy, et persuaderay les Roys de Hungrie et Polonie et tous ceulx que pourray affin quilz facent le semblable. Combien que quant aux princes de Lempire nay point despoir quilz doibuent faire grant ayde ou secours mesmement es differences ou ilz sont les vngs auec les aultres, comme vous ay monseigneur desia escript, non obstant que depuis ce jourdhuy ay eu nouuelles comme les conte palatin, archeuesque de treues et lantgraue von Hessen se sont appoinctez auec monseigneur de mayence lequel leur baille vne somme dargent que monte a xxv^{m} florins dor soubz condicion toutesuoyes que de ce ne se pourra plaindre ne a vous Monseigneur ne a moy comme votre lieutenant ne a aucuns de ses parens ou amys. Sy crains je que leur appoinctement ne debura longuement durer, selon que je voy les affaires disposez.

Au surplus vous auertis Monseigneur que jusques a ce jourdhuy nest venu aulcun electeur a ceste diette et des aultres princes bien peu que me vient fort au contraire, car je ay laisse des grans affaires en mes pays et sy ce ne fust pour regarder de pourueoir ce que touche votre honneur plus que layde que je pretends auoir sans doubte eusse laisse le tout, et men fusse alle entendre et vacquer a mesdits affaires; neantmoings rendray paine pour le moings auant mon partement sy ce mest possible de mectre quelque ordre ou police a la justice.

Jespere enuoyer vers vous assez brief quelquung de ma maison pour de par moy vous veoir et visiter et aussi raporter aulcuns affaires que me touchent. Au regard des Suysses jay nouuelles de mon homme comme les Francois nont encoires riens exploicte vers eulx et est a croire que aussi ne feront ilz. Monseigneur je prie etc. De Nuremberg ce v^{e} Nouembre xxij.

Copie. (Cod. Ms. Span. Loc. 318.) p. 9—11). Geh. Hausarchiv.

(Der Schluß folgt.)



Art. VI. Fromme Lieder von Friedr. Spee. Der heutigen Sprachweise angeeignet von Wilh. Smets. Crefeld, Gladbach und Rheydt. Druck und Verlag der J. H. Funke'schen Buchhandlung. 1845. 168 S. 12°.

Fromme Lieder in einer Zeit, in welcher die Frommheit zu ihren Krankheiten gerechnet, lächerlich gemacht, mit ernsten Waffen angegriffen, mit einem Worte, beharrlich verfolgt wird — in einer Zeit, welche sich diesen Anfeindungen mit großer Theilnahme zuwendet, sind allerdings ein gewagtes Unternehmen. Und doch möchten wir aus voller Ueberzeugung Spee's Liedern ein günstiges Prognostikon stellen, und als wahrscheinlich annehmen, daß sie einen freundlichen, wohlthuenden und bleibenden Eindruck auf die Leser hervorbringen werden. Wie dem aber auch geschehen möge, so hat der geachtete Herausgeber, dessen Gedichte in diesen Jahrbüchern ihre Würdigung gefunden, mit der Wiedereinführung von Spee's Liedern eine Gattung Pflicht erfüllt, denn er hat das wenig Bekannte, aber doch der allgemeinsten Bekanntmachung so Würdige, ohne Berücksichtigung wahrscheinlicher Anfeindungen der Gegenwart gegeben.

Was Spee's Lieder als interessant charakterisirt ist die Reinheit, Wahrheit, Einfachheit und Unmittelbarkeit der Empfindungen, welche darin ausgesprochen werden. Wohlthuend wirken diese kindlichen Ergüsse frommer Gefühle, mit welchen der Dichter keine unlautere Nebenabsicht verbindet, wie dieß bei ähnlichen Werken neuer und neuester Zeit häufig der Fall ist, wo Wolf und Fuchs im Tartuffekleide sich verbergen. Der Dichter singt nur, wenn er vom Gefühle dazu getrieben wird, und immer ist der Ausdruck gleich den Empfindungen, die er ausspricht.

Was über den, zugleich durch seltene Tüchtigkeit des Charakters ausgezeichneten Dichter und seine Schriften zu sagen, ist Folgendes: Friedrich Spee (auch Spe), aus dem adeligen, jetzt gräflichen Geschlechte der Spee von Langenfeld, wurde zu Kaiserswerth, einem damals kölnischen, unterhalb Düsseldorf am Rheine gelegenen Städtchen, im J. 1591 geboren. Im J. 1610 bildete er sich zu Köln für den geistlichen Stand, welchem er sich zu widmen beschlossen hatte, aus. Nachdem er die Priesterweihe erhalten hatte, wirkte er noch bis gegen das Jahr 1627 in Köln als Lehrer der Grammatik, Philosophie und Moral. Im Auftrage seiner Oberen begab er sich dann nach Franken, wo er, besonders in Würzburg und Bamberg, der Seelsorge oblag.

Hier nun öffnete sich für Speé ein Wirkungskreis, der ihn zu den ausgezeichnetsten Männern des Jahrhunderts machte,

mit Erfolg gegen den Unfug des Hexenglaubens und der Hexenprozesse auf.

Bald vor oder nach dem Erscheinen seines Buches wurde Spee durch seine Oberen aus Franken abberufen, um in dem zum großen Theile protestantischen Niedersachsen eine Bekehrungsmission zu übernehmen. Da die erste Auflage der Cautio in Rinteln (1631) gedruckt wurde, wo kurz vorher der Fürst Ernst von Holstein eine Universität gegründet hatte, und Spee sich nun, seiner neuen Sendung gemäß, in dieser Gegend aufhielt, so läßt sich wohl mit einigem Grunde annehmen, daß er nun erst, gleichsam unter seinen Augen, den Druck seines Werkes besorgt habe, und daß es somit noch nicht veröffentlicht war, als er Würzburg verließ. Es bekommt diese Vermuthung noch mehr Wahrscheinlichkeit durch den Umstand, daß der Verfasser im 10. Argum. des 49. Dub. einen von dem Rinteler Professor Dr. Gonhausen aufgestellten Satz erörtert, obgleich nicht behauptet werden kann, daß diese Stelle sich nicht auch schon in den nur handschriftlich vorhanden gewesenen Exemplaren der Cautio vorgefunden habe. Er widmete sich diesem Geschäfte mit allem Eifer, den seine religiöse Ueberzeugung ihm einflößte, doch verläugnete er hiebei nie den Geist der Sanftmuth und der Duldung; was ihm auf seiner Sendung gelang, das vollbrachte er durch die Kraft des Wortes, dem doch auch Humanität, Besonnenheit und Vermeidung aller Persönlichkeiten zu eigen war. So erreichte er es innerhalb einiger Monate, daß er das hildesheimische Städtlein Peina für den katholischen Glauben wiedergewann. Mehrere akatholische Bewohner Hildesheims wurden darüber aufgebracht und fandeten Einen aus, der ihn aufheben sollte, als er eben in Ausübung seines Berufes nach einem Dorfe ging. Er empfing fünf tiefe Wunden auf den Kopf und zwei in den Rücken. Froh dei ehrenvollen Wunden gelangte er dennoch nach dem Dorfe und predigte daselbst, bis die Kräfte ihn verließen. Zeit seines Lebens konnte er sich von diesem Unfalle nicht vollkommen erholen doch hielt er sich auch nicht lange mehr in diesen Gegenden auf, und bald finden wir ihn in Trier wieder. Hier befand er sich auch noch zur Zeit der Belagerung dieser Stadt durch die Spanier und Kaiserlichen im Jahre 1635. Nicht nur Kranke, Gefangene und Alle, die ihn als Seelenarzt anriefen, erfuhren hier seine unermüdete Menschenliebe, sondern auch vorzüglich die französischen Krieger, welche die Stadt Trier besetzt hatten, und von den Belagerern daraus vertrieben wurden. Spee wagte sich unter die in den Straßen mit einander kämpfenden Reiter und Fußvölker, verhinderte manche Plün[derung] und Mißhandlung, trug die hülflos zurückgebliebenen

Verwundeten auf seinen Schultern in die Spitäler, pflegte ihre Wunden, veranstaltete Sammlungen zu ihrem Unterhalt, kleidete die Nackten und erwirkte ihnen endlich die Erlaubniß, ungehindert in ihre Heimat zurückkehren zu dürfen. Auf seine Veranlassung wurden mehr als 400 schon seit einigen Tagen in den Kerkern ohne Nahrung schmachtende Franzosen gerettet und befreit. Er trug ihnen Wasser aus den Stadtbrunnen, Brot und andere Lebensbedürfnisse zu, und begleitete die wieder Erstarkten in die Schiffe, die sie weiter führten. Endlich aber erlag der große Menschenfreund diesen Anstrengungen, und ein ansteckendes Fieber, das er sich beim Krankenbesuche zuzog, stürzte ihn, aller ärztlichen Hülfe ungeachtet, in kurzer Zeit in's Grab. Er starb am 7. August 1635 im vier und vierzigsten Jahre seines Lebens im Kreise seiner betrübten Ordensbrüder.

Kurz vor seinem Tode hatte Spee die Handschrift des größten Theils seiner geistlichen Gedichte unter dem Titel »Trutz-Nachtigall« zu Stande gebracht, und mit einer Vorrede über deutsche Sprache und Metrik, welche für jene Zeit höchst merkwürdig ist, eingeleitet. Erst vierzehn Jahre nach Spee's Tode übergab einer seiner Schüler, Ordens- und Strebensgenossen die »Trutz-Nachtigall« dem Druck. Es scheint, daß auch im nämlichen Jahre Spee's »güldenes Tugendbuch« an's Licht trat, ein in dialogischer Form abgefaßtes, mit Parabeln in ungebundener Rede und mit zahlreichen Liedern durchwebtes Erbauungsbuch. Durch diese Schrift gewann sich der verewigte Verfasser an Leibnitz einen dankbaren Verehrer, der bei verschiedenen Anlässen mit den größten Lobsprüchen des eben so großsinnigen als aufgeklärten und demüthig-frommen Mannes Erwähnung thut.

Vom Ende des siebzehnten Jahrhunderts an bis zum Schlusse des achtzehnten verhallten Spee's Lieder nach und nach, selbst in den Gegenden, wo und für welche sie zunächst gedichtet waren, da mehrere derselben bei den Prozessionen gesungen wurden, woher denn auch noch einige Melodien dazu stammen mögen. Dem Bisthumsverweser von Constanz, dem lieblichen frommen Dichter Ignaz Heinrich von Wessenberg, der sich bekanntlich auch durch mehrere werthvolle Schriften über kirchliche Aesthetik und durch andere streng wissenschaftliche Bestrebungen verdient gemacht hat, gebührt auch das Verdienst, im Anfange des neunzehnten Jahrhunderts der Erste gewesen zu seyn, der sich des vergessenen Dichters annahm. Von nun an sprach sich die Anerkennung unseres Dichters immer mehr aus, und wies ihm die unbestrittene Stelle als eines unserer ausgezeichnetsten Lyriker an, da seit der Zeit der Minnesänger wohl kaum ein deutscher

Dichter aufgetreten seyn möchte, der dieses so ganz und gar gewesen ist, und so anmuthige und süße Lieder gesungen hat, als Spee. Bekanntlich wird Martin Opitz (1597 (von — 1639) der Vater der neuhochdeutschen Dichtersprache, Prosodie und Metrik genannt. Aber abgesehen davon, was schon Fr. Horn bemerkt hat, wie Spee geraume Zeit vor Opitz das Richtige hinsichtlich der deutschen Sylbenmessung geahnt hat, und hier weit über seinen Vorgängern und Zeitgenossen steht, so ist es doch eine eigenthümliche Erscheinung, daß bei dem Zugeständniß der großen Verdienste Opitzens um die deutsche Poesie die wahre schöpferische lyrische Dichterkraft gerade bei dessen Zeitgenossen, den beiden deutschen Priestern Jakob Balde (der, bekanntlich von Herder so hochgeschätzt, fast nur in lateinischer Sprache dichtete) und Spee, in einem viel höheren Grade vorhanden war, als bei dem Stifter und den Mitgliedern der ersten schlesischen Dichterschule. — Wachler und Fr. Horn haben ihm in ihren literar-historischen Schriften ein schönes, ehrendes Denkmal gesetzt.

Was nun die Art und Weise betrifft, wie der Herausgeber bei Bekanntmachung der Spee'schen Gedichte mit denselben verfahren, so muß ihm nachgerühmt werden, daß er alle ihre Eigenthümlichkeiten vollständig bewahrt, und nur hin und wieder kleine Veränderungen vorgenommen hat, wozu ihn folgende Bemerkungen veranlaßten.

Der Umstand, daß Spee's Gedichte bei allen Vorzügen nicht ganz frei von der Geschmacklosigkeit und dem Schwulste der Zeit sind, in der er schrieb, so wie die in Spee's Gedichten häufig vorkommenden veralteten Formen, provinziellen Wendungen und ganz ungangbar gewordenen oder nun unbekannten, wohl gar anstößigen Wörter haben nothwendig zur Folge, daß nicht ein Jeder sie in ihrer ursprünglichen Fassung genießbar findet, und daß daher in dieser Gestalt am allerwenigsten der Zweck erreicht werden kann, wozu sie an sich doch so sehr geeignet sind, dieser nämlich, den mit dem Charakter älterer Dichtungen nicht sehr vertrauten Lesern, deren Anzahl doch die größere ist, eine religiöse Erbauung zu gewähren, wo nicht allein literar-historische oder sprachliche Anmerkungen stören und den reinen Genuß verkümmern, sondern wo alles, was Anstoß gibt, doppelt und dreifach störend ist. So bleibt die Lectüre der ältesten deutschen Dichtungen im unveränderten Originaltexte für die meisten Leser unzugänglich, weil sie ein gar zu mühsames Studium fordert, in welches nur Wenige einzugehen vermögen; es liegt daher am Tage, daß Uebertragungen derselben in die neuere Sprachweise, worin sich z. B. Karl Simrock am Niebelungenliede,

an den Gedichten Walthers von der Vogelweide u. a. so meisterhaft bewährt hat, und die er geradezu Uebersetzungen nennt, gewiß sehr wünschenswerth sind. Warum sollte dieß nun nicht auch bei der größten Schonung der Eigenthümlichkeit des Dichters mit Poesien geschehen dürfen, die einer jüngeren Zeit angehören? Es unterliegt allerdings keinem Zweifel, daß auch diese Aufgabe nicht leicht ist, einen Dichter, der vor dritthalbhundert Jahren lebte, sich so ausdrücken zu lassen, wie er es etwa thun würde, wenn er unser Zeitgenosse wäre, ohne deßwegen doch seine Eigenthümlichkeit, die poetische sowohl als die sprachliche, zu verwischen. Eine solche Ueberarbeitung darf daher gewiß nicht in der Weise geschehen, wie Voß mit dem Hölty'schen Mailiede: »Tanzt dem schönen Mai entgegen,« verfahren ist, und noch weniger wie Wessenberg mit den wenigen von ihm herausgegebenen Spee'schen Liedern verfuhr, wo er z. B. in dem »Bild des menschlichen Lebens« die Morgenröthe eine »Göttin« nennt, die Blümlein und Blättlein von »Grazien« geküßt werden läßt und die ersteren mit »Sylphenkindern« vergleicht! — Es ist aber auch nicht leicht, hierin nicht zu weit zu gehen, da die Versuchung gar zu nahe liegt, der Ueberwindung der großen Schwierigkeiten, die mit einer solchen Arbeit verbunden sind, sich zu entziehen. Man braucht hier nur auf das einzige Hinderniß hinzudeuten, das ein unstatthafter Reim in den Weg legt, wodurch zuweilen das Umschmelzen einer ganzen Strophe nothwendig wird, wenn es übrigens immer gelingt, die Schwierigkeiten wirklich zu überwinden; in welcher Hinsicht der Verfasser kein Geheimniß daraus mache, daß er, wo er sich in diese Unmöglichkeit versetzt sah, sich nicht allein veranlaßt fand, einzelne Strophen, sondern auch ganze Gedichte fallen zu lassen, da er sich nicht entschließen konnte, sie so zu modernisiren, daß ihr altes, eigenthümliches Gepräge dadurch ganz eingebüßt worden wäre. Sowohl um die hierdurch und durch vielfältige andere Rücksichten entstehenden Schwierigkeiten, so wie auch die Verfahrungsweise des Verfassers selbst bei der Ueberarbeitung der Spee'schen Lieder anschaulich zu machen, theilen wir hier einige Strophen aus denselben in ihrer ursprünglichen Gestalt, jedoch nach jetziger Schreibweise, mit, und fügen sie nebenanstehend in ihrer jetzigen Umgestaltung bei.

Wann früh vor hellen Tagen	Wann früh vor hellen Tagen
Die Morgenröth' aufgaht,	Die Morgenöthe glänzt,
Und kaum ihr' Pferd' und Wagen	Und kaum ihr' Roff' und Wagen
Mit Rosen kleidet hat.	Mit Rosen hat bekränzt.
Das Meer, wann's wüth't ohn' Maßen,	Das Meer, wann's tobt ohn' Maßen,
Mag's doch nicht lang bestahn,	Mag's doch nicht lang besteh'n,

Pflegt bald sich niederlassen,
Nimmt Ruh begierlich an.

Ich wohne stät in Wüsten öd',
Da meint' ich Ruh zu finden;
Nun ist kein Land so unbekannt,
Da nicht die Lieb' komm' hinden.

O Töchter, hoch beflissen
Soll ich zum Kreuzweg gahn?
Ja, frei dann sollet wissen,
Will tapfer treten an.

Ei, was will nun beginnen
So zartes Gartenblut?
Die Blättlein gar erbrinnen
Von heißer Sonnenglut.
Da neigt es sich zur Stunde,
Verwelkt und sinket hin,
Das jetzt noch aufrecht stunde
Mit also stolzem Sinn.

Wann schon all' Mann dich preisen,
Und stehst in voller Bluth,
Die Blättlein doch bald reißen,
Noch eh' man's träumen thut.

Ach schöner Mon, was hab' ich thon?

Auch würdest bald ohn' Aufenthalt
Gar prächtig banketiren,
Und würdest frei mit Jubelschrei
All' Höfling dein traktiren.

Ei, wer doch wollt' verlieren
So schöne Frühlingszeit?
Weil doch Melancholiren
Hilft wahrlich nicht ein Meit.

Möcht' nur zu dir ich steigen,
Ein Musik richten an,
Zwar über alle Geigen
Es müßt in Wahrheit gahn.

Ei doch lasset ab mit Scherzen,
Schrecket mich in keiner Noth!
Noch Soldat noch Martisherzen
Fürchten immer Kraut und Loth.
Spieß' und Pfeil' und bloße Degen,
Rohr, Pistol und Büchsenspeis',
Macht Soldaten mehr verwegen,
Und sie lockt zum Ehrenpreis.

Mein! saget an, ihr Blümlein zart,
Und laßt mich's je doch wissen,
Weil ihr an euch kein' Farb' gespart,
Wer euch hat vorgerissen?

Pflegt nieder sich zu lassen,
Und still die Wogen geh'n.

Ich wohne stät in Wüsten öd',
Daß Ruh' ich dort vernähme;
Nun ist kein Land so unbekannt,
Wohin die Lieb' nicht käme.

O Töchter, hoch beflissen!
Soll ich zum Kreuzweg fort?
Ja, frei dann sollet wissen,
Ich bin alsbalde dort.

Wie wird sich hüten können
So zartes Gartenblut?
Die Blättlein gar verbrennen
Vor heißer Sonnenglut.
Da neigt es sich nun eben
Verwelkt und sinket hin,
Das aufwärts ich sah streben
Mit also stolzem Sinn.

Mag Jedermann dich preisen,
Und stehst in voller Pracht,
Die Blättlein werden reißen
Eh' man's geträumt, gedacht.

Ach Mond, sag' an, was ich gethan?

Auch würdest bald ohn' Aufenthalt
Anrichten Freudenfeste,
Und laden ein mit Hulden dein
Des Himmels sel'ge Gäste.

Ei, wer doch wollt' versäumen
So schönen Frühlingstag?
Weil doch ein düster Träumen
Nichts wahrlich helfen mag.

Möcht' ich zu dir nur steigen,
Musik ich richtet' ein,
Die über alle Geigen
In Wahrheit müßte seyn.

Ei doch, lasset ab vom Scherzen,
Schrecket mich mit keiner Noth!
Fürchten ja wohl tapf're Herzen
Kriegsgefahren oder Tod?
Spieß' und Pfeil' und blanke Degen,
Feuerrohr und Bastion,
Macht Soldaten mehr verwegen,
Locket sie zum Ehrenlohn.

Ich bitte euch, ihr Blümlein zart,
Daß ihr mir gern es deutet,
Weil ihr an euch kein' Farb gespart,
Wer euch hat angeleitet?

Wo nahmet ihr das Muster her,	Wer gab euch doch das Muster an,
Davon ihr euch copeiet?	Wonach ihr euch gestaltet?
Das Vorbild wollt' ich schauen gar,	Das Vorbild möcht' ich schauen an,
So ihr habt conterfeiet.	Das sich vor euch entfaltet.
Pomranzen, gülden von Gestalt,	Pom'ranzen, gülden von Gestalt,
Sind viel in warmen Landen,	Sind viel in warmen Landen,
Da leucht mit Gold wohl mancher Wald,	Da glänzt mit Gold gar mancher Wald,
Als neulich hab' verstanden (für vernommen).	Wie's fromme Pilger fanden.
Auch wird von Eichenbäumen	Auch dann von Eichenbäumen
Sich's Honig pressen lan,	Man süßen Honig preßt,
Und, wie sich's kaum ließ träumen,	Oel wird von Felsen schäumen,
Das Oel von Felsen gahn.	Wie kaum sich's träumen läßt.

Diese wenigen Vergleichungen mögen genügen, um sowohl auf die mit einer solchen Arbeit verbundenen Schwierigkeiten, als auch auf die Weise aufmerksam zu machen, in welcher der Verfasser sich bestrebt habe, den oben aufgestellten Grundsätzen gemäß sie zu überwinden.

Wie gewissenhaft übrigens Herr Smets bei den vorgenommenen Veränderungen verfahren, davon möge Nachstehendes Zeuge seyn.

»Es möchte,« sagt er, »Manchen auffallend erscheinen, daß der Herausgeber gewisse Eigenthümlichkeiten, die dem »Geschmacklosen« anheimfallen dürften, unangefochten gelassen und beibehalten habe; ich rechne dazu: wenn Maria um ihren »Daphnis« trauert, unter welcher Bezeichnung hier Jesus gemeint ist. Vergegenwärtigt man sich aber die Eigenschaft Jesus als des »guten Hirten,« so wird man es dem Dichter in Hinsicht auf die Zeit, in welcher er lebte, nicht sehr verargen können, wenn er einen Hirten- oder Schäfernamen, der damals gäng und gäbe war, dem guten Hirten Jesus beilegte; jedenfalls ist die Anwendung dieses Namens zu charakteristisch naiv, als daß ich sie hätte beseitigen mögen, und es wäre gewiß zu wünschen, daß man nach dritthalbhundert Jahren Gleichnisse und Anspielungen in den Werken mancher unserer neuesten Dichter eben so leicht zu erklären vermöge, als es in diesem Falle leicht war, und sich aus dem Gedichte »Hirten-Wettgesang« (S. 148) deutlich ergibt.«

»Mein nächstes Vorhaben bei diesem Unternehmen aber war, auf den Dichter solcher lieblichen Bilder, auf diesen in so vielfältiger Weise ausgezeichneten Mann, welchen die Rheinländer mit gerechtem Stolze den Ihrigen nennen, wiederholt hinzuweisen und zum Genusse seiner frommen Dichtungen einzuladen, welche nie verfehlen, eine heilsame religiöse Stimmung

bei dem Leser zurückzulassen, und Tröstungen und Entschlüsse bei ihm zu erwecken, wie der gottinnige Dichter am Schlusse seiner »Sehnsucht nach Oben« sie ausspricht.

Als Probe der Dichtungsweise von Friedrich Spee möge sein schönes Gedicht »Eingang« dienen.

Wenn Morgenröth' sich zieret
Mit zartem Rosenglanz,
Und sittsam sich verlieret
Der nächt'ge Sternentanz,
Gleich treibt's mich zu spazieren
Im grünen Lorbeerwald,
Wo fröhlich musiciren
Die Vöglein mannigfalt.

Die flügelreichen Schaaren,
Das Federbüschlein zart,
In süßem Sang erfahren,
Nicht Kunst noch Athem spart.
Mit Schnäblein wohlgeschliffen
Erklingen's wunderfein,
Und frisch in Lüften schiffen
Mit leichten Ruderlein.

Der hohle Wald ertönet
Von ihrem Wettgesang,
Mit Stauden stolz gekrönet
Die Klüfte geben Klang.
Die Bächlein, krumm geflochten,
Auch lieblich stimmen ein,
Von Steinlein angefochten
Gar süßlich sausen drein.

Die sanften Wind' in Lüften
Auch ihre Flügel schwach
An Händen, Füß- und Hüften
Erschütteln mit Gemach;
Da sausen gleich an Bäumen
Die lind gerührten Zweig',
Und zur Musik nicht säumen; —
O wohl der süßen Streich'!

Doch süßer noch erklinget
Ein sonders Vögelein,
So seinen Sang vollbringet
Bei Mond und Sonnenschein;
Trutz-Nachtigall mit Namen
Es nunmehr wird genannt,
Und vieler, wild- und zahmen,
Obsieget unbekannt.

Trutz-Nachtigall man's nennet,
Ist wund von süßem Pfeil,
Die Lieb es lieblich brennet,
Wird nie der Wunden heil.

Geld, Pomp und Pracht auf Erden,
Lust, Freud' ist ihm nur Spott,
Und achtet's für Beschwerden,
Sucht nur den schönen Gott.

Nur klinget's aller Orten
Von Gott und Gottes Sohn,
Und zu den Himmelspforten
Hinweiset's allen Ton,
Von Baum zu Baume springet's,
Durchstreifet Berg und Thal,
In Feld und Wäldern singet's,
Weiß keiner Note Zahl.

Es thut gar manche Fahrten,
Verwechselt Ort und Luft;
Jetzt findet man's im Garten
Betrübt an hohler Kluft,
Bald frisch und freudig singelt's
Zusammt der süßen Lerch',
Und, lobend Gott, umzingelt's
Den Oel- und andere Berg.

Auch schwebet's auf der Weiden,
Und will bei Hirten seyn,
Wo Cedron kommt zu scheiden
Die grünen Wiesen rein.
Thut fein zusammenraffen
Die Verslein in Bezwang,
Und setzt sich zu den Schafen,
Pfeift manchen Hirtensang.

Auch wieder da nicht bleibet,
Hebt sich in Wald hinein,
Die leere Luft zertreibet
Mit schwanken Federlein.
Sie sitzt an grober Eichen
Zur schnöden Schädelstatt,
Will kaum von dannen weichen,
Wird Kreuz und Pein nicht satt.

Mit ihm will mich erschwingen,
Und, Manchem schwebend ob,
Den Lorbeerkranz erfingen
In deutschem Gotteslob.
Dem Leser nicht verdrieße
Der Zeit, noch Stunden lang,
Hoff', ihm es noch ersprieße
Zu gleichem Zithersang.

Deinhardstein.

Art. VII. Tellus, oder die vorzüglichsten Thatsachen und Theorien aus der Schöpfungsgeschichte der Erde. Von Dr. A. Sonnenburg. Mit zwei lithographirten Tafeln. Bremen 1845. Verlag von A. D. Geisler. 8°. 465 S.

Dieses sowohl durch seine Beschaffenheit als Brauchbarkeit bedeutende Werk ist weniger durch die Originalität der Ansichten des Verfassers, als durch die Sachkenntniß, die erfolgreichen Studien und den Fleiß desselben, mit welchem er das Vorzüglichste des Vorhandenen zu benützen verstand, ausgezeichnet.

Die Prüfungen der Kosmogenie der Brahminen, der Sinesen, der Perser, der Edda, der Aegypter und der Juden führen zu dem Resultate, daß zwischen der ersten einfachen elementarischen Form der Erde und der gegenwärtigen Fülle von Frieden und Herrlichkeit eine ungeheure Vergangenheit ruhe, daß der Mensch nicht etwa seit fünf oder sechs Jahrtausenden, sondern weit länger die Erde bewohne, oder daß, wie Görres meint, was darüber hinausliege, Sternenjahre und Tageszeichen der Körper seien, die kein menschliches Auge jung erblickte und keines je altern sehen wird. Ferner entnehmen wir als eine, fast allen gemeinsame Grund-Idee, daß aus dem flüssigen Elemente das Festland auftauchte, daß die Erdoberfläche zu wiederholten Malen große Umwälzungen erlitten habe, besonders durch den Kampf des Feuers mit dem Wasser. Endlich steht in allen der Gedanke mit leuchtenden Buchstaben geschrieben, daß das Werden der Dinge durch zwei einander sich feindlich begegnende Mächte verwirklicht werde, welche sich zu einander verhalten wie Ja zu Nein, wie Licht zu Finsterniß, oder wie Anziehung zur Abstoßung, und daß beide Mächte Ausflüsse eines allmächtigen und unendlichen, über Zeit und Raum gleich erhabenen, unerschaffenen Geistes seien, der vornehmlich in unsern heiligen Büchern, im alten Testamente wie in den Propheten, dem Buche Hiob und den Psalmen tiefgefühlt und würdig besungen wird.

Der Entwicklungsgang der Ansichten und Erkenntnisse über den höchst wichtigen, vom Verfasser behandelten Gegenstand ist folgender. Das Buch zerfällt in vier Abschnitte, von denen der erste von den allgemeinen physischen Verhältnissen der Erde; der zweite von den hauptsächlichen Veränderungen des Festlandes, welche durch die Atmosphäre, das Meer, durch vulkanische Ausbrüche und Erdbeben bewirkt wurden; der dritte von den organischen Fossilien der Erdrinde; der vierte von der Entstehung der Erde handelt.

Die Endresultate der Untersuchungen des ersten Abschnittes sind folgende: In dem polaren Gegensatze offenbart sich die

Grundbewegung, die schöpferische Kraft, welche die Dinge zur Erscheinung bringt. Schon in der sinesischen Kosmogonie ist dieselbe durch Yang und Yn, durch Ja und Nein, in den anderen orientalischen Kosmogonien durch Licht und Finsterniß ausgesprochen. Zahl und Form ist ihr Symbol. Zahlenverhältnisse in den verschiedensten Combinationen gehen durch die ganze Natur, und mit Nothwendigkeit muß Alles, was da ist und wird, denselben folgen. Die Mathematik umfaßt den ganzen Weltraum und Alles, was in ihm zur Erscheinung kommt. Alle Zahlenverhältnisse stehen im innigsten Zusammenhange mit dem polaren Gegensatze, der im Magnetismus als Nord und Süd, in der Electricität als Plus und Minus, in der chemischen Verwandtschaftskraft als Anziehung und Abstoßung, in der Krystallisation zunächst in der symmetrischen Form, dann in dem electrischen Verhalten des Krystalls sich offenbart. Und alle diese Gegensätze werden von dem allgemeinsten, den wir als den höchsten polaren Gegensatz der Natur ansehen können, der Gravitation und Wärme beherrscht.

Die großen allgemeinen polaren Kraftströme der Erde sind es auch, welche die starren, flüssigen und luftförmigen Massen in ununterbrochene, ich möchte sagen, in lebendige Wechselwirkung bringen. Jedes gibt den anderen, jedes empfängt von den anderen, jedes stellt in sich eigenthümliche Produkte dar. In ihrer Wechselwirkung spricht sich ein Etwas aus, das an das Leben erinnert, und man könnte sie in dieser Hinsicht als die großen Werkzeuge des Erdganzen ansehen, durch welche seine eigenthümliche Natur hervortritt. Denn ohne Wasser und Luft würde die Erdfeste einer nackten, öden Steinmasse gleichen, und in vieler Hinsicht dem Monde nicht unähnlich seyn. Ihre Oberfläche würde durch tiefe Risse, Furchen und Einsenkungen, durch spitze, zerrissene Felsengruppen nach allen Richtungen sich ausdehnender hoher Gebirgskämme, uneben und verworren erscheinen. Erst das bewegliche Wasser und die stets veränderliche Luft im Vereine mit der starren Erdfeste verscheucht die Todesstille von der Oberfläche, hüllt diese in ein grünes Gewand, erfüllt die Wälder mit Gesang und gibt dem Menschen eine Heimat.

Es ist höchst wahrscheinlich, daß die Zunahme der Wärme im Inneren der Erde, wie die Zunahme der Kälte in den oberen Luftregionen eine Grenze erreiche, und im Erd-Inneren eine constante Wärme, in den oberen Luftregionen eine constante Kälte herrsche. Von der letzteren wollen Fourier und Svanberg nach einem Gesetze der Kältezunahme in den oberen Luftregionen, gestützt auf Erfahrungen der Luftschiffer, die Grenze

der Kälte auf 40° setzen, und sehen diese Temperatur zugleich als die des Weltraumes an.

Außer dieser der Erde eigenthümlichen Wärme wird die Erdoberfläche täglich von der Sonne erwärmt. Die Sonne selbst scheint aber keine Wärme auszustrahlen, und das Sonnenlicht an sich kalt zu seyn. Der Sonnenstrahl, oder nach der neueren Lichttheorie, die von der Sonnenatmosphäre angeregten Schwingungen eines durch den ganzen Weltraum verbreiteten, in jedem Körper befindlichen Stoffes, Aether genannt, der von einer solchen Feinheit, daß er weder zu wägen, noch auf irgend eine andere Weise wahrnehmbar ist, und von einer solchen Elasticität seyn soll, daß ein Aethertheilchen in einer Sekunde mehrere hundert Billionen Mal hin und her schwingt, werden die kleinsten Theilchen der Massen, die durch das wissenschaftliche Mikroscop gesehen sich nicht berühren, sondern neben einander schweben, und auf eine ähnliche Weise sich zusammenhalten, wie die Weltkörper im Himmelsraume, in Schwingungen versetzt, und diese Schwingungen sind das, was wir Wärme nennen. — Die größte Tageswärme in den tropischen Gegenden zeigt sich um zwei Uhr Nachmittags, und kann im Schatten bis auf 40 Grad steigen, in der gemäßigten Zone im Winter um ein Uhr und im Sommer zwischen zwei und drei Uhr, kann jedoch in der kalten Zone bis auf 40 Grad Kälte sinken. — Da, wo eine solche Kälte im Winter herrscht, wie in den Polargegenden von Nordamerika und Sibirien, ist der Erdboden bis zu einer Tiefe von 100 Fuß gefroren. Die Wärme nimmt zwar im Allgemeinen von dem Aequator nach den Polen hin ab, aber nicht überall auf gleiche Weise, und es zeigen sich bedeutende Unterschiede. Linien, durch die Oerter von gleicher, mittlerer Temperatur gezogen, heißen isothermische Linien, und bilden auf dem Erdglobus sehr eigenthümliche Curven, welche die Parallelkreise vielfach durchschneiden, und nicht concentrisch die geographischen Pole umschließen, sondern auf der nördlichen Halbkugel zwei andere Punkte, von denen der eine nördlich von der Mündung der Lena, etwa unter 78° nördl. Breite, der andere im Norden von Amerika auf den neu entdeckten Inseln, etwa unter 76° nördl. Breite liegt. Diese beiden Punkte sind die Kältepole der nördlichen Halbkugel. Der asiatische Kältepol hat eine mittlere Temperatur von — $18^3/_4$ Grad, und der amerikanische eine mittlere Temperatur von — $15^3/_4$ Grad (R.). Auf der südlichen Halbkugel sind die Kältepole noch nicht bekannt. Wahrscheinlich fallen sie dort eben so wenig, wie auf der nördlichen Halbkugel, mit dem geographischen Pole zusammen. Nach Kämtz Rechnungen wäre die Temperatur des geographischen Nordpols im Mittel

— $4^{8}/_{5}$ Grad R. und des geographischen Südpols — $9^{1}/_{15}$ Grad; es folgt hieraus, daß die südliche Halbkugel bedeutend kälter als die nördliche seyn muß. Dieser Unterschied der Temperatur soll jedoch erst unter den Breiten, die jenseits des 45° südl. Breite liegen, bemerkbar seyn.

Das Meer scheint unter den vier sonnennächsten Planeten, vielleicht mit Ausnahme des Mars, der Erde allein anzugehören. Diese große Wasserdecke, über mehr als zwei Drittel der Erdoberfläche sich krümmend, nimmt wegen des Umschwungs des Erdballs um die eigene Axe eine ellipsoidische Gestalt an. Denn das Wasser strebt nach innerem Gleichgewichte. Dieses Gleichgewicht wird dadurch, daß die Schwere am Aequator um $^{1}/_{200}$ geringer als an den Polen ist, gestört und wieder hergestellt, daß sich die Wassermassen am Aequator erhöhen, oder daß der Durchmesser des Aequators größer als der Durchmesser der beiden Pole ist. Daraus folgt aber, daß das Meer am Aequator tiefer als an den beiden Polen seyn muß. Laplace hat durch Rechnungen dargethan, daß das Meer nirgends tiefer als vier Meilen seyn könne, und es würde demnach, wenn man die Abplattung der Erde zu fünf Meilen rechnet, der Durchmesser des Aequators um acht Meilen länger als die Erdaxe seyn. So groß scheint aber die Differenz nicht zu seyn. Im atlantischen Ocean, 230 Meilen südwestwärts von St. Helena, ist der Grund des Meeres in einer Tiefe von 14,556 Fuß mit dem Senkblei erreicht worden, und es ist höchst wahrscheinlich, daß die Tiefe des Meeres unter dem Aequator nicht über eine deutsche Meile betrage, und somit würde sich die ellipsoidische Gestalt der Wasserhülle der Kugelform noch mehr nähern. Das nördliche Polarmeer scheint im Durchschnitt nur 1800 Fuß tief, hingegen das südliche Polarmeer durchschnittlich 12000 Fuß tief und tiefer zu seyn, denn an mehreren Punkten hat man bei 12000 Fuß Tiefe den Grund nicht erreicht. Binnenmeere haben in der Regel nur eine geringe Tiefe. Die Ostsee z. B. ist in der Mitte durchschnittlich 180′—240′ tief, und der Boden der Nordsee würde, wenn der Wasserstand des atlantischen Meeres nur um 600 Fuß fiele, als ein trocken gelegtes, hügeliges Land, etwa wie die norddeutsche Ebene, von der es eine natürliche Fortsetzung bilden würde, erscheinen. Es würde die in diesem Meere von N. nach S. sich erstreckende Doggerbank von 354 engl. Meilen und eine andere von Dänemark in nordwestlicher Richtung von 110 engl. Meilen Länge bedeutende Hügelketten bilden. Auf leichtem Fahrzeuge schwebt also der Mensch auf der überall gleich hoch erscheinenden, unabsehbaren Wasserfläche dahin, über Berge und Thäler, über Hoch- und Tiefländer, ohne sie zu kennen; nur hier und da lehrt ihn

die abwechselnde Tiefe, die oft plötzlich von mehreren Tausend Fuß bis auf wenige Klafter abnimmt, daß er über dem Gipfel eines bedeutenden Berges dahingleitet. — Nimmt man die mittlere Meerestiefe zu 12000 Fuß an, so bedecken drei Millionen Kubikeimer Wasser (den Eimer von einer Meile im Durchmesser und einer Meile Höhe genommen) die Erdoberfläche — eine Wassermasse, welche sämmtliche Flüsse der Erde erst in 40,000 Jahren, wenn sie jährlich 75 solcher Kubikeimer dem Meere zuführten, ersetzen könnten. Was ist da der Marannon, der König der Ströme, von dem sein Entdecker nicht wußte, ob er einen Meeresarm vor sich sehe oder nicht? Was sind da alle Bäche, Flüsse, Ströme und Seen des Festlandes, welche, Adern gleich, die Säfte der Erde durch die Länder führen, überall Leben weckend und Leben fördernd, gegen den Ocean, der sie von seinem Ueberflusse erzeugt und unterhält? Was sind die Ländermassen, welche stolz Welttheile sich nennen, gegen den Ocean, der sie wie Eilande in seinem dunklen Schooße trägt. Denn vergleicht man die mittlere Meerestiefe, und würde dieselbe auch nur zu 6000 Fuß angenommen, mit der mittleren Erhebung der Erdtheile, die nach Al. v. Humboldt für Europa zu 615 Fuß, für Nordamerika zu 684 Fuß, für Südamerika zu 1035 Fuß und für Asien zu 1053 Fuß zu setzen sei (für Afrika und Australien kann dieselbe aus bekannten Gründen nicht angegeben werden), so würde durch das Festland, wenn es mit seinen Gebirgen bis zum Meeresniveau abgetragen, und diese Massen in's Meer gestürzt würden, die mittlere Meerestiefe nicht mehr als um $^1/_{15}$ verringert werden; dagegen würde alles Festland Meeresboden werden, der Ocean sich mehrere hundert Fuß hoch über denselben hinwälzen, und die Erdkugel einer Wasserkugel gleich seyn.

Alle Planeten unseres Sonnensystems und die Sonne selbst scheinen von mehr oder minder dichten Gashüllen umgeben zu seyn. Dünner scheinen die Gashüllen der sonnen-nächsten, dichter die der sonnen-fernsten Planeten. Die Gashülle der Erde besteht im Wesentlichen aus zwei Gasen, dem Sauerstoff und Stickstoff, welche in dem constanten Verhältnisse von 21:79, d. h. 100 Volumtheile Luft bestehen aus 21 Volumtheilen Sauerstoff und 79 Volumtheilen Stickstoff, gemischt sind. Beide Gase sind farblos, ohne Geruch und Geschmack. Außer diesen beiden Bestandtheilen findet sich in 100 Volumtheilen Luft immer ein wenig Kohlensäure, durchschnittlich $^4/_{1000}$ bis $^8/_{1000}$. Diese wahrscheinlich chemisch mit einander verbundenen Gase und die geringe Menge Kohlensäure bilden die Atmosphäre der Erde, welche, obgleich im mittleren Dichtig-

keitszustande neunhundertmal leichter als Wasser, dennoch schwer ist, und mit der unglaublichen Kraft von etwa 97,000 Billionen Centnern auf die Erdoberfläche drückt. Ihre Gesammtmasse beträgt etwas weniger als einen Millionentheil der Erdmasse. Mit der Erdkugel den täglichen Umschwung theilend, hat sie, zufolge der größeren Schwungkraft und größeren Erwärmung und Ausdehnung unter dem Aequator, eine ellipsoidische Form. Der größte Durchmesser dieses Ellipsoides ist der des Aequators. Bis zu welcher Höhe die Erde von diesem Gasocean, auf dessen Grunde wir leben, umgeben sei, hat bis jetzt nicht genügend ausgemacht werden können. Nach dem Gesetze von Mariotte und Boyle ist die Dichtigkeit der Luft der zusammendrückenden Kraft direkt proportional, d. h. in demselben Maße die Luft zusammengedrückt wird, in demselben Maße wird der Raum, den sie einnimmt, auch kleiner, so, daß bei einem vierfachen Drucke eine Luftschicht auch nur $^1/_4$ des früheren Raumes einnimmt. Daraus folgt, daß die oberen Luftschichten (wir wollen uns die Atmosphäre in tausend, der Masse nach gleiche Schichten getheilt denken) dünner als die unteren, und die tausendste die dünnste seyn muß, und daß die höhere Luftschicht, z. B. die dreihundertste, einen viel größeren Raum als die unterste einnehmen muß, weil sie, bei gleicher Masse, weniger als die unterste gedrückt wird. Nach dem Mariottischen Gesetze stehen die Räume derselben Menge Luft im umgekehrten Verhältnisse der zusammendrückenden Kraft, oder die Räume zweier Luftschichten, von denen die eine mit einer Kraft von 4, die andere mit einer Kraft von 12 zusammengedrückt werden, verhalten sich zu einander, nicht wie 4 : 12 (denn das wäre direkt), sondern wie 12 : 4 = 3 : 1, d. h. die erste Luftschichte nimmt einen dreimal größeren Raum als die letztere ein. Diesem Gesetze zufolge müßte die letzte Luftschichte, indem sie keinen Druck mehr erleidet, unendlich dünn seyn, und auch in's Unbegrenzte sich ausdehnen. Willkürlich nahm indessen Mariotte an, daß die Luft in den oberen Regionen nur 4096mal dünner, als sie an der Erde ist, werden könnte, und dieß müßte nach den Berechnungen in einer Höhe von 7 — 8 Meilen der Fall seyn. — Laplace ging von der Schwungkraft der rotirenden Luft aus, und nahm an, daß die Atmosphäre nur bis zu der Höhe reichen könnte, wo die Schwungkraft mit der Schwere in's Gleichgewicht kommt. Dieß würde in einer Höhe von $5682^2/_{10}$ geogr. Meilen der Fall seyn (dort würde ein Mond in 24 Stunden um die Erde laufen). Endlich aus der Eigenschaft der Luft, schief auffallende Lichtstrahlen zurückzuwerfen, wodurch Gegenden, unter deren Horizont die Sonne

schon steht, noch etwas Licht erhalten, oder aus der Dämmerung und deren Dauer hat man die Höhe der Atmosphäre gleichfalls zu bestimmen gesucht, und den äußersten Theil derselben, der noch im Stande ist, hinreichend Licht zurückzuwerfen, zu einer Höhe von zehn Meilen gefunden. — Hiernach liegt die Gränze der Atmosphäre zwischen 7 bis 5682¹/₁₀ geogr. Meilen.

Leichtflüssiger als das Wasser, aber nicht tropfbar, sondern ausdehnsam flüssig, strömt die Luft nicht, wie die Flüsse und Meere gebannt an den Boden, auf der Oberfläche hin, sondern ihre Ströme steigen von den Höhen in die Thäler, aus den Tiefen weit über die höchsten Berggipfel hinweg, und dringen, weder von Küsten noch Ufern beengt, frei und ungebunden von den Polen zum Aequator und vom Aequator zu den Polen, um das in diesem großen Gassphäroid durch ungleichmäßige Erwärmung gestörte Gleichgewicht wieder herzustellen; denn die Luftströmungen müssen, wie die Meeresströmungen, als ein beständiges Ringen nach innerem Gleichgewicht, welches schon der leiseste Flug eines Insektes zu stören vermag, betrachtet werden.

Im zweiten Abschnitte ist das, was von den Veränderungen der Erdoberfläche, welche durch vulkanische Ausbrüche und Erdbeben bewirkt werden, gesagt wird, von der vorzüglichsten Bedeutung. Das Kapitel enthält eine allgemeine Uebersicht der Vulkane in Hinsicht ihrer Lage, Gestalt, Thätigkeit und ausgeworfenen Massen, welchen eine genauere Betrachtung der vorzüglichsten Vulkane der vier Hauptregionen folgt.

Die Hauptfrage, um welche es sich bei diesen Untersuchungen und der darauf folgenden, dem Erdbeben, handelt, ist eigentlich die: Was hebt hier Erdoberflächen empor und was verursacht dort jene Einsenkungen, Schwingungen, was die vulkanischen Ausbrüche? Thales von Milet, einer der sieben Weisen Griechenlands, dachte sich die Erde schwimmend im Meere, und ihre Erschütterungen schienen ihm wie das Schwanken eines Fahrzeugs auf den Wellen. Anaximenes aus Milet (545 v. Chr.) sah die Erde wie ein alterndes Gebäude an und glaubte, sie stürze da und dort manchmal vor Alter zusammen, und davon erbebe das Uebrige, wie in einem Hause beim Brechen eines Balkens oder bei dem Einsturze einer Decke. Sein Schüler Anaxagoras suchte aus den durch die Blitze bewirkten Erschütterungen der Luft die der Erde zu erklären. Wie sich in der Luft, sagte er, die allbewegende Kraft in Wolken zusammenballt, und, dann in Blitze aus einander fahrend, die Luft durchbricht und in die Erde hinabdringt, so kann auch dieselbe Kraft in der Erde wirken und flammend sich einen Ausweg in

die Höhe bahnen. Aristoteles (384 vor Chr.), der große Philosoph, sah dagegen den Grund jener Erscheinungen in der Natur der Luft, ihres Druckes, ihrer Fähigkeit, durch Kälte zusammengepreßt, durch Wärme ausgedehnt zu werden. — Andere endlich nehmen ein brennendes Feuer im Innern der Erde an, welches die Eingeweide der Erde verzehre, und die dadurch entstandenen Höhlungen, ein Nachstürzen oder ein Erdbeben verursache. Wir wollen versuchen, ob dieß schon von den Alten supponirte unterirdische Feuer oder ob die innere Erdwärme uns jene Fragen beantwortet. A. v. Humboldt hat das große Verdienst, den weit verbreiteten Zusammenhang der vulkanischen Thätigkeit auf unserer Erde zuerst nachgewiesen zu haben. Von der Stellung und den Erscheinungen, die ihm in den Jahren 1799 bis 1804 die Vulkane von Südamerika darboten, ausgehend, überschaute sein forschendes Auge bald die gesammte Wirksamkeit aller Feueressen der Erde, und sah in deren Tiefe gemeinsame, über ganze Welttheile sich erstreckende Feuerbehälter, die durch Klüfte und große Spaltungen der Erdrinde, auf denen die Trachytessen meist linearisch vertheilt sind, mit der Atmosphäre durch 187 feuerspeiende Berge communiciren. Daß jene Feuerbehälter in bedeutender Tiefe der Erde sich befinden, bewies er durch die oft über ganze Erdtheile wahrgenommenen Erschütterungen und Convulsionen der Oberfläche und durch deren Zusammenhang mit vulkanischen Erscheinungen, selbst in sehr entfernte Gegenden. Blicken wir nun mit Hülfe des wissenschaftlichen Fernrohrs auf die in den unterirdischen Feuerräumen unseres Planeten vorgehenden Bewegungen, so werden wir zuerst den Verbrennungsprozeß in's Auge zu fassen haben, durch den die Gasmassen erzeugt werden, welche, vermöge ihrer Druckkraft, die geschmolzenen Materien aus den Vulkanen hinaus und vielleicht meilenhoch emportreiben. Alle Beobachtungen vulkanischer Ausbrüche stimmen darin überein, daß in den unterirdischen Feuerbehältern Wasser und glühendflüssige Masse zusammentreffen, und die Wasserdämpfe die Hauptursache des Vulkanismus und der Erdbeben seien. Die Ausdehnsamkeit der Wasserdämpfe geht in's Unbegrenzte, und mit derselben steigt ihre Kraft. Wie wenig Wasserdampf gehört dazu, die eisernen Kessel unserer Dampfmaschinen zu sprengen. Im J. 1802 fiel zu Kolebrookdale in England, wo berühmte Eisenwerke sind, ein Wolkenbruch. Das herabstürzende Wasser erreichte in wenigen Minuten eine Höhe von 17 Fuß, drang in einen Schmelzofen, in dem so eben 2000 Kubikfuß Eisenerz im glühendflüssigen Zustande sich befanden. Das Zusammentreffen des Wassers mit diesen weißglühenden Massen verkündigte ein entsetzliches

Krachen. In dreimaligen Absätzen stieg eine glänzende Feuersäule 150 Fuß hoch in die Luft. Die nahen Häuser wurden erschüttert und stark beschädigt, einige hundert Schritte weit wurde die Glut empfunden. Das glühendflüssige Erz war in die Luft geschleudert, so daß auch nicht die geringste Spur mehr davon im Ofen aufzufinden war. Dabei war die zwei Fuß im Durchmesser haltende Röhre des Ofens nicht zerschmettert, ja nicht einmal geborsten. — War dieß nicht gleichsam eine im Kleinen nachgebildete vulkanische Eruption? — Die Expansivkraft des Wasserdampfes steigert sich mit der Temperatur. Sie besitzt bei einer Temperatur von 860° (C.) eine Druckgewalt, welche einem 15436fachen Drucke der Atmosphäre gleich kommt, und wirkt von dieser Temperatur auf einen Quadratfuß Fläche mit einer Kraft von 342833 Centnern. Nach Parrot's Berechnung würden bis zu 1750° (C.) erhitzte Wasserdämpfe eine mehr als 200000 Trillionen Klafter hohe Lavasäule zu heben, und mithin auch ganze Felsmassen über die Grenze unseres Sonnensystems hinauszuwerfen vermögen. Hieraus folgt, daß, wenn sich Gase und Wasserdämpfe, selbst von einer viel niedrigeren Temperatur als die angegebene in unterirdischen Höhlen, an denen das Innere der Erde gewiß überreich ist, und die durch den beständigen Verbrennungsprozeß in der Tiefe immer mehr und mehr erweitert werden mögen, ansammeln, nach oben zu durch geschmolzenes Gestein innerhalb der Krater der Vulkane gesperrt sind, die darüber lastende Erddecke allmälig oder plötzlich, je nachdem dieselbe schwer ist, emporheben würden; oder, wenn der Wasserdampf durch den unterirdischen Verbrennungsprozeß in Wasserstoff und Sauerstoff zerlegt, und ein der Knallluft ähnliches Gemenge entzündet, eine Explosion erfolgen würde, deren Wirkungen auf der Erdoberfläche gewiß als Erdstöße oder Convulsionen der Erddecke erscheinen dürften. Den ausgeworfenen vulkanischen Materien und den sie begleitenden Erdbeben zufolge müssen die Feuerbehälter der Erde chemische Laboratorien seyn, die in eigentliche Feuerherde und Gasbehälter geschieden sind. Aus den ersteren erhält die zu hoher Glut gesteigerte innere Wärme die Felsmassen, vornämlich feldspathhaltige, im feurigen Fluß, wobei der Schwefel, das Wasser und die atmosphärische Luft, welche beide letzteren, theils durch enge Erdspalten und Erdrisse, theils durch Höhlen zu den brennbaren Materien hinabdringen mögen, und die Verbrennung und Gasbildung bedingende Zündmaterialien ausmachen, den Verbrennungsprozeß befördern. Da nun nach dem jetzigen Standpunkte der Chemie die chemische Verwandtschaftskraft der Stoffe eigentlich eine electrische Anziehung ist, was auch schon Ritter behauptete, so entwickelt sich

ohne Zweifel freie Electricität bei dem innerhalb der Erdrinde statthabenden Verbrennungsprozesse, deren Wirkungen sich in geschlossenen Höhlen als unterirdische Gewitter kund geben, und wahrscheinlich die blitzähnlichen Erscheinungen innerhalb der Krater der Vulkane und den unterirdischen Donner bei Erdbeben und vulkanischen Ausbrüchen verursachen. Dafür sprechen auch erstens die Schnelligkeit, mit der sich die Erschütterungen, oft über beträchtliche Erdstriche, verbreiten, dann der Zustand der Atmosphäre vor und nach einem Erdbeben, der bisweilen dem Zustande derselben vor und nach einem Gewitter ähnlich ist; endlich der schwefliche Geruch, den man bei einigen Erdbeben bemerkt hat, und welcher demjenigen ähnlich seyn soll, den das Einschlagen des Blitzes nicht selten verursacht. — Verfolgen wir die durch den unterirdischen Verbrennungsprozeß erzeugte Electricität, so muß nach der wichtigen Entdeckung Oerstädt's: daß nämlich Electricität und Magnetismus stets zusammen vorkommen, so nämlich, daß da, wo ein electrischer Strom vorhanden ist, rechtwinklich zu demselben ein magnetischer und umgekehrt kreiset, der Erdmagnetismus mit in dies Gebiet gezogen werden, dessen krumme Linien von gleicher magnetischer Itensität, wie Necker glaubt nachgewiesen zu haben, in Verbindung mit dem Streichen der vorzüglichsten Gebirgsketten stehen. Nach Ampère lassen sich alle Erscheinungen der Magnetnadel, oder die magnetischen Ströme auf der Erde, welche im Allgemeinen von NNW. nach SSO. gerichtet sind, erklären, wenn man annimmt, daß in der Erdrinde stets electrische Ströme in Richtungen kreisen, welche mit dem magnetischen Aequator parallel sind. Jene electromagnetischen Ströme will auch der englische Physiker Fox in den Erzgängen eines Bergwerks wahrgenommen haben. Ja, Ebel (gestorben 1831) ging hierin so weit, daß er behauptete, der Erdkörper sei eine galvanische Säule im Großen, und die parallelen Gesteinschichten, wie sie sich so auffallend im Alpengebirge zeigen, und die er stets als senkrecht stehend gegen den Horizont annahm, seien die Elemente einer colossalen galvanischen Säule; der Galvanismus sei die primäre Ursache der großen chemischen Zersetzungen und Auflösungen im Innern der Erdrinde und aller der Erscheinungen, welche der Vulkanismus umfaßt. Wenn gleich wir nach dem jetzigen Standpunkte der Geologie diese Idee verwerfen müssen, weil die Annahme einer ursprünglich senkrechten Stellung der Gesteinschichten der Erdrinde jedes Grundes mangelt, dieselben vielmehr mehr oder weniger unterbrochene concentrische Kugelschalen um die Erde bilden, und hier und da von unten her aufgerichtet worden sind,

so erinnert uns doch jene Theorie daran, daß wir den Galvanismus bei den Erklärungen der unterirdischen Bewegungen nicht aus dem Auge verlieren dürfen, und daß derselbe vielleicht eine Hauptrolle bei der chemischen Wirksamkeit in den unterirdischen Feuerbehältern spielt. Und auch die Thatsache der Physik ist noch zu berücksichtigen, daß bei einigen Körpern durch Druck, und wieder bei anderen, vielleicht bei allen ohne Ausnahme, durch Veränderung der Temperatur Electricität, die sogenannte Thermo-Electricität entwickelt wird. Fassen wir nun dieß alles zusammen, so müssen wir gestehen, daß sich im Innern der Erdrinde ein Complexus von Kräften gebildet hat, der bis jetzt noch nicht erforscht worden ist. Was ist da das Prius? Was eine Folge dieses Ersten? Ist es die Wärme oder ist es die Electricität? Wärme leitet chemische Prozesse ein, aber eben so auch erzeugen chemische Prozesse Wärme. Electricität veranlaßt chemische Verbindungen und Scheidungen der Stoffe, aber eben so auch chemische Prozesse Electricität. Steht indeß die schon angeführte Thatsache fest, daß die Wärme nach dem Innern der Erde stufenweise mit der Tiefe zunimmt, so muß, vorausgesetzt, daß das Verhältniß der Zunahme selbst in bedeutenden Tiefen das nämliche wie nahe unter der Oberfläche sei, der ganze Erdball, mit Ausnahme der dünnen festen Rinde, deren Dicke alsdann nur 6—20 Meilen betragen kann, feuerflüssig seyn. Dieß ist auch die Ansicht Biot's, welcher vermuthet, daß unter der starren Rinde, die gleichsam eine noch frische Schlacke darstelle, alles Uebrige der Erde in Form einer feuerflüssigen Masse vorhanden sei, in welcher von Zeit zu Zeit chemisch-physische Thätigkeiten ausgedehnte Erschütterungen erzeugen. Nehmen wir aber jene Centralglut an, so haben wir erst zwei nicht unwichtige Einwürfe gegen die Existenz derselben zu beseitigen. Wie kommt es, wird man fragen, daß die Erdrinde, deren Dicke zur übrigen Erdmasse nicht einmal so viel beträgt, wie die der Oberhaut eines mäßig großen Apfels zu dessen Masse, durch die innere Glut nicht selbst geschmolzen wird, sondern sogar an vielen Punkten mit Eis und Schnee bedeckt, ja selbst unter den höheren Breiten zu einer bedeutenden Tiefe gefroren ist? Nur durch die Annahme, daß unser Planet in einem sehr kalten Raume kreise, an den er in Folge der Ausstrahlung seine Wärme am Umfange abgibt, gerade so, wie wir dieß bei einem glühenden Lavastrome sehen, der an seiner Oberfläche erkaltet, während er noch im Innern glüht, könnte jene Frage beseitigt werden. Dann dringt uns die Erfahrung einen andern Einwurf auf, der eben so wichtig wie der erste ist, nämlich: Jeder erwärmte Gegenstand, selbst der Hochofen mit seinen dicken

Wänden, der in seinem Innern jegliches Metall, außer Platina, in den flüssigen Zustand zurückführt, verschlossen, erkaltet, wenn auch erst nach Jahren. Sollte daher die Glut des Erdinnern während der Tausende von Jahren nicht schon längst erloschen seyn? Hören wir, was die Physik darüber lehrt: Einige Körper nehmen die Wärme schnell auf, und lassen sie auch in der Regel eben so schnell wieder fahren, diese nennt man gute Wärmeleiter, wie z. B. die Metalle, welche selbst wieder, dem Grade nach, in dieser Beziehung verschieden sind; andere dagegen nehmen sie langsamer auf und behalten sie länger zurück; sie heißen schlechte Wärmeleiter. Dazu gehören: Erde, Luft, Wasser, Glas, Kohle, Asche, Holz u. a. Despretz hat das Leitungsvermögen der Körper zu bestimmen versucht, und für mehrere feste Stoffe folgende Verhältnisse gefunden: Gold 1000, Platina 0,981, Silber 0,973, Kupfer 0,898, Eisen 0,374, Marmor 0,024, Porzellanerde 0,012, Töpfererde 0,011. Bedenken wir nun, daß erstens unsere Erde zunächst von Wasser und Luft, also von schlechten Wärmeleitern umgeben ist; zweitens, daß die Erdrinde aus Massen besteht, wie: Kalkerde, Thonerde, Kieselerde und Eisen, welche, nach den obigen Beobachtungen, ebenfalls zu den schlechten Wärmeleitern gehören, so folgt, daß die Erde nur sehr langsam erkalten könne, auch zugegeben, daß im Weltenraume eine sehr hohe Kälte herrsche. Interessant ist in dieser Beziehung die Beobachtung von Fox, daß die Erzgänge in den Bergwerken eine höhere Temperatur haben, als die sie einschließenden Gesteine. Die Erzgänge sind aber tief und meist vertikal gehende Spalten in den Gesteinen, sie müssen also als gute Wärmeleiter eine um so bessere Temperaturverbindung zwischen den tieferen Regionen und den oberen herstellen, und also wärmer seyn. Endlich hat Fourier durch mathematische Berechnungen, welche auf der Annahme basiren, daß unsere Erde in der Vorzeit weißglühend gewesen sei, und in einem Raume sich bewege, dessen Temperatur tief unter dem Gefrierpunkte des Wassers liegt (40° unter 0), und daß sie ferner im Laufe der Zeit durch Wärmeausstrahlung abgekühlt sei, bis ihre Oberfläche den gegenwärtigen Zustand erreicht hatte, dargethan, daß unter jener Voraussetzung und derjenigen, nach welcher die Erdwärme im Durchschnitt bei 30 Metres Tiefe immer um einen Grad zunehme, dieselbe jetzt einen Zustand der Abkühlung erreicht habe, bei welchem sie in 30,000 Jahren durch die Ausstrahlung noch nicht um die Hälfte ihrer jetzigen mittleren Temperatur abnehmen kann. Jene Berechnungen ergeben, daß der jährliche Wärmeverlust des Erdballs höchst unbedeutend sei, daß durch denselben nur eine Eisdecke von 0,03

Metres Dicke geschmolzen werde, und sich seit zweitausend Jahren die mittlere Wärme der Erde nicht um $^1/_{200}$ Grad geändert haben könne. Diesem Resultate entspricht auch die Bemerkung von Laplace, daß die Erde seit Hipparch's Zeiten (140 v. Chr.) nicht um $^1/_{200}$ Grad (C.) erkaltet seyn kann. Hipparch hatte nämlich mit bewundernswürdiger Genauigkeit die Dauer des Jahres nach Tagen, Stunden und Theilen der Stunde bestimmt, und seine, von seinem Schüler Ptolemäus überlieferten Beobachtungen lassen über die Rotationszeit der Erde in jenem Jahrhundert keinen Zweifel übrig. Laplace zeigt nun, daß die Umdrehungszeit der Erde von 24 Stunden sich seitdem nicht um den hundertsten Theil einer Zeitsekunde geändert hat. Hätte sich aber die Erde um einen Grad (C.) abgekühlt, so würde sie sich zusammengezogen haben, und die Entfernung von der Oberfläche bis zum Mittelpunkte und dadurch die Umdrehungszeit um zwei Sekunden, also unser Tag um zwei Sekunden, somit auch das Jahr verändert haben; denn, wenn die Schwungkraft dieselbe bleibt, so wird die kleiner gewordene Erdkugel schneller rotiren und schneller ihre Bahn um die Sonne durchfliegen.

Die angenommene Centralhitze der Erde besteht also noch ungeachtet ihrer Ausstrahlung in den kalten Weltenraum Besteht sie aber noch, so können wir die innere Wärme als das **Prius annehmen, die Electricität und den chemischen Prozeß als eine Wirkung dieses Ersten, und eben so die vulkanischen Erscheinungen und Erdbeben.** Da nun, wie wir nachher sehen werden, die versteinerungsleeren, krystallischen Gebirgsmassen aus großen Erdspalten aus dem Innern hervorgedrungen sind, so müssen große, über der Centralglut befindliche Räume in der Erdrinde vorhanden seyn, welche wahrscheinlich die eigentlichen Werkstätten der vulkanischen Thätigkeiten oder die **Feuerbehälter** sind. Für diese Vermuthung spricht auch die Thatsache, daß die eigentliche vulkanische Thätigkeit sich erst nach der Bildung der krystallinischen Gebirgsmassen in der Erdrinde entwickelt hat. Das die innere Glut speisende Wasser mag, wie dieß auch schon die Lage der Vulkane vermuthen läßt, theils aus dem Meere, theils aus den Binnenseen, die einen unterirdischen Abfluß haben, theils aus den Niederschlägen aus der Atmosphäre herrühren, welches in tiefen Höhlen sich ansammelt, und von dort aus zu den Feuerbehältern hinabdringt. Wenn aber Seewasser zu den vulkanischen Herden gelangt, so werden die Produkte der chemischen Zersetzung andere seyn müssen als beim Süßwasser. Das Kochsalz in demselben wird in seine chemischen Bestandtheile, Chlor und Natrium, zerlegt werden; Chlor mit dem Wasserstoff des Wassers zur

die Höhe bahnen. Aristoteles (384 vor Chr.), der große Philosoph, sah dagegen den Grund jener Erscheinungen in der Natur der Luft, ihres Druckes, ihrer Fähigkeit, durch Kälte zusammengepreßt, durch Wärme ausgedehnt zu werden. — Andere endlich nehmen ein brennendes Feuer im Innern der Erde an, welches die Eingeweide der Erde verzehre, und die dadurch entstandenen Höhlungen, ein Nachstürzen oder ein Erdbeben verursache. Wir wollen versuchen, ob dieß schon von den Alten supponirte unterirdische Feuer oder ob die innere Erdwärme uns jene Fragen beantwortet. A. v. Humboldt hat das große Verdienst, den weit verbreiteten Zusammenhang der vulkanischen Thätigkeit auf unserer Erde zuerst nachgewiesen zu haben. Von der Stellung und den Erscheinungen, die ihm in den Jahren 1799 bis 1804 die Vulkane von Südamerika darboten, ausgehend, überschaute sein forschendes Auge bald die gesammte Wirksamkeit aller Feueressen der Erde, und sah in deren Tiefe gemeinsame, über ganze Welttheile sich erstreckende Feuerbehälter, die durch Klüfte und große Spaltungen der Erdrinde, auf denen die Trachytessen meist linearisch vertheilt sind, mit der Atmosphäre durch 187 feuerspeiende Berge communiciren. Daß jene Feuerbehälter in bedeutender Tiefe der Erde sich befinden, bewies er durch die oft über ganze Erdtheile wahrgenommenen Erschütterungen und Convulsionen der Oberfläche und durch deren Zusammenhang mit vulkanischen Erscheinungen, selbst in sehr entfernte Gegenden. Blicken wir nun mit Hülfe des wissenschaftlichen Fernrohrs auf die in den unterirdischen Feuerräumen unseres Planeten vorgehenden Bewegungen, so werden wir zuerst den Verbrennungsprozeß in's Auge zu fassen haben, durch den die Gasmassen erzeugt werden, welche, vermöge ihrer Druckkraft, die geschmolzenen Materien aus den Vulkanen hinaus und vielleicht meilenhoch emportreiben. Alle Beobachtungen vulkanischer Ausbrüche stimmen darin überein, daß in den unterirdischen Feuerbehältern Wasser und glühendflüssige Masse zusammentreffen, und die Wasserdämpfe die Hauptursache des Vulkanismus und der Erdbeben seien. Die Ausdehnsamkeit der Wasserdämpfe geht in's Unbegrenzte, und mit derselben steigt ihre Kraft. Wie wenig Wasserdampf gehört dazu, die eisernen Kessel unserer Dampfmaschinen zu sprengen. Im J. 1802 fiel zu Kolebrookdale in England, wo berühmte Eisenwerke sind, ein Wolkenbruch. Das herabstürzende Wasser erreichte in wenigen Minuten eine Höhe von 17 Fuß, drang in einen Schmelzofen, in dem so eben 2000 Kubikfuß Eisenerz im glühendflüssigen Zustande sich befanden. Das Zusammentreffen des Wassers mit diesen weißglühenden Massen verkündigte ein entsetzliches

Krachen, In dreimaligen Absätzen stieg eine glänzende Feuersäule 150 Fuß hoch in die Luft. Die nahen Häuser wurden erschüttert und stark beschädigt, einige hundert Schritte weit wurde die Glut empfunden. Das glühendflüssige Erz war in die Luft geschleudert, so daß auch nicht die geringste Spur mehr davon im Ofen aufzufinden war. Dabei war die zwei Fuß im Durchmesser haltende Röhre des Ofens nicht zerschmettert, ja nicht einmal geborsten. — War dieß nicht gleichsam eine im Kleinen nachgebildete vulkanische Eruption? — Die Expansivkraft des Wasserdampfes steigert sich mit der Temperatur. Sie besitzt bei einer Temperatur von 860° (C.) eine Druckgewalt, welche einem 15486fachen Drucke der Atmosphäre gleich kommt, und wirkt von dieser Temperatur auf einen Quadratfuß Fläche mit einer Kraft von 842833 Centnern. Nach Parrot's Berechnung würden bis zu 1750° (C.) erhitzte Wasserdämpfe eine mehr als 200000 Trillionen Klafter hohe Lavasäule zu heben, und mithin auch ganze Felsmassen über die Grenze unseres Sonnensystems hinauszuwerfen vermögen. Hieraus folgt, daß, wenn sich Gase und Wasserdämpfe, selbst von einer viel niedrigeren Temperatur als die angegebene in unterirdischen Höhlen, an denen das Innere der Erde gewiß überreich ist, und die durch den beständigen Verbrennungsprozeß in der Tiefe immer mehr und mehr erweitert werden mögen, ansammeln, nach oben zu durch geschmolzenes Gestein innerhalb der Krater der Vulkane gesperrt sind, die darüber lastende Erddecke allmälig oder plötzlich, je nachdem dieselbe schwer ist, emporheben würden; oder, wenn der Wasserdampf durch den unterirdischen Verbrennungsprozeß in Wasserstoff und Sauerstoff zerlegt, und ein der Knallluft ähnliches Gemenge entzündet, eine Explosion erfolgen würde, deren Wirkungen auf der Erdoberfläche gewiß als Erdstöße oder Convulsionen der Erddecke erscheinen dürften. Den ausgeworfenen vulkanischen Materien und den sie begleitenden Erdbeben zufolge müssen die Feuerbehälter der Erde chemische Laboratorien seyn, die in eigentliche Feuerherde und Gasbehälter geschieden sind. Aus den ersteren erhält die zu hoher Glut gesteigerte innere Wärme die Felsmassen, vornämlich feldspathhaltige, im feurigen Fluß, wobei der Schwefel, das Wasser und die atmosphärische Luft, welche beide letzteren, theils durch enge Erdspalten und Erdrisse, theils durch Höhlen zu den brennbaren Materien hinabdringen mögen, und die Verbrennung und Gasbildung bedingende Zündmaterialien ausmachen, den Verbrennungsprozeß befördern. Da nun nach dem jetzigen Standpunkte der Chemie die chemische Verwandtschaftskraft der Stoffe eigentlich eine electrische Anziehung ist, was auch schon Ritter behauptete, so entwickelt sich

ohne Zweifel freie Electricität bei dem innerhalb der Erdrinde statthabenden Verbrennungsprozesse, deren Wirkungen sich in geschlossenen Höhlen als unterirdische Gewitter kund geben, und wahrscheinlich die blitzähnlichen Erscheinungen innerhalb der Krater der Vulkane und den unterirdischen Donner bei Erdbeben und vulkanischen Ausbrüchen verursachen. Dafür sprechen auch erstens die Schnelligkeit, mit der sich die Erschütterungen, oft über beträchtliche Erdstriche, verbreiten, dann der Zustand der Atmosphäre vor und nach einem Erdbeben, der bisweilen dem Zustande derselben vor und nach einem Gewitter ähnlich ist; endlich der schwefliche Geruch, den man bei einigen Erdbeben bemerkt hat, und welcher demjenigen ähnlich seyn soll, den das Einschlagen des Blitzes nicht selten verursacht. — Verfolgen wir die durch den unterirdischen Verbrennungsprozeß erzeugte Electricität, so muß nach der wichtigen Entdeckung Oerstädt's: daß nämlich Electricität und Magnetismus stets zusammen vorkommen, so nämlich, daß da, wo ein electrischer Strom vorhanden ist, rechtwinklich zu demselben ein magnetischer und umgekehrt kreiset, der Erdmagnetismus mit in dies Gebiet gezogen werden, dessen krumme Linien von gleicher magnetischer Itensität, wie Necker glaubt nachgewiesen zu haben, in Verbindung mit dem Streichen der vorzüglichsten Gebirgsketten stehen. Nach Ampère lassen sich alle Erscheinungen der Magnetnadel, oder die magnetischen Ströme auf der Erde, welche im Allgemeinen von NNW. nach SSO. gerichtet sind, erklären, wenn man annimmt, daß in der Erdrinde stets electrische Ströme in Richtungen kreisen, welche mit dem magnetischen Aequator parallel sind. Jene electromagnetischen Ströme will auch der englische Physiker Fox in den Erzgängen eines Bergwerks wahrgenommen haben. Ja, Ebel (gestorben 1831) ging hierin so weit, daß er behauptete, der Erdkörper sei eine galvanische Säule im Großen, und die parallelen Gesteinschichten, wie sie sich so auffallend im Alpengebirge zeigen, und die er stets als senkrecht stehend gegen den Horizont annahm, seien die Elemente einer colossalen galvanischen Säule; der Galvanismus sei die primäre Ursache der großen chemischen Zersetzungen und Auflösungen im Innern der Erdrinde und aller der Erscheinungen, welche der Vulkanismus umfaßt. Wenn gleich wir nach dem jetzigen Standpunkte der Geologie diese Idee verwerfen müssen, weil die Annahme einer ursprünglich senkrechten Stellung der Gesteinschichten der Erdrinde jedes Grundes mangelt, dieselben vielmehr mehr oder weniger unterbrochene concentrische Kugelschalen um die Erde bilden, und hier und da von unten her aufgerichtet worden sind,

der Vorwelt auch jedesmal eine neue Fauna bedingte, die mit jener gleichzeitig war. Darum sehen wir auch dort, wo Licht, Wärme und Feuchtigkeit den Pflanzenwuchs im hohen Grade fördern und den größten Reichthum der Pflanzenwelt ausbreiten, stets eine entsprechende Fülle von Thierformen, und darum gelangt innerhalb der Tropen das Thierleben auf die höchste Stufe seiner Entwicklung. Dort also, unter der Gluth des senkrechten Sonnenstrahls, wo der Pflanzenteppich in den schönsten Gestalten und glühendsten Farben prangt, sehen wir nicht allein die colossalen Landthiere aller Klassen, sondern auch die bizarrsten und hervorstechendsten Thiergestalten, sehen wir das Gefieder der Vögel mit Metallglanz schimmern, Vögel, Eidechsen und Schlangen, Käfer und Schmetterlinge mit den Blumen um den brennendsten Farbenschmuck und um die seltsamsten Zeichnungen wetteifern. Dort ist es auch, wo wir noch lebendige Ueberreste der Urwelt antreffen, nämlich den »achtwaffigen« Elephanten, welcher in den Sumpfwaldungen Birma's, Ceylon's und Afrika's gesellig in großen Herden lebt, das Flußpferd, Rhinozeros und den Riesenbüffel, die mit ihren colossalen Leibern im Schlamme der Ströme sich wälzen; den Tapir, der, den Schweinen verwandt, sumpfige Fluren und Wälder liebt, wo er harmlos am grasigen Ufer der Flüsse, in die er bei Verfolgung sich flüchtet, weidet; dort sehen wir das Faulthier, diese lebendige Reliquie einer andern Ordnung der Dinge, langsam und mühsam an dem Stamme einer Palme mit seinen langen Krallen sich hinaufziehen, dessen Ueberbleibsel einer vorweltlichen Familie, von der einige Arten die Größe eines Elephanten, wie z. B. das riesige Megatherium und das etwas kleinere Megalonyx, erreichten, welche in den Sümpfen von Paraguay und in andern Gegenden Süd-Amerika's begraben liegen. Dort, im tropischen Erdgürtel, findet das blutdürstige Geschlecht der Katzen — Löwe, Tiger, Jaguar und die Hyänen, ihr größtes Gedeihen; dort leben jene Riesenvögel, »die mit den Beinen fliegen und den Flügeln rudern,« und das bunte Volk der Papageien, »diese Affen der Vögel;« dort schweben über den Blumen, wie farbige Nebelwölkchen, die Colibri's, »diese Vogelmücken mit Rubin-, Topasen- und Smaragdenleibern,« und lauern im Schilfe und Schlamme der Ströme die so gefürchteten raubgierigen Crocodile, im Dickicht und Feuchten Brillen- und Klapperschlangen, auf Bäumen die vierzig Fuß langen giftlosen Schlinger Boa und Python, und in Felsenspalten

der dunkelfarbene giftige Scorpion und vielfüßige giftige Scolopendra.

Vergleichen wir alle die Resultate, welche seit William Smith und Cuvier auf dem Gebiete der Petrefactologie gewonnen wurden, so können wir nicht anders, als unsere Bewunderung über die Aufschlüsse, welche die Wissenschaft in einer so kurzen Reihe von Jahren über das vorweltliche organische Leben gegeben hat, aussprechen. Sie hat uns belehrt, daß eine jede Formation, die älteste wie die jüngste, von Ueberresten eigenthümlicher fossiler Pflanzen und Thiere angefüllt ist; daß zwischen der Bildung von je zwei auf einander folgenden Formationen eine gänzliche Umwandlung in den Bewohnern dieser Theile der Erdrinde zu höheren Lebensformen Statt gefunden, oder daß jede neue Formation unter einem andern Himmel und Klima und von einer andern Natur begünstigt, einer andern Gattung von Pflanzen und Thieren Daseyn und Wohnort gegeben hat; ferner: daß die fossile Pflanzen- und Thierwelt, je tiefer ihre Ueberreste in der Erdrinde liegen, eine desto größere Armuth nicht etwa in Ansehung der Zahl der Individuen, sondern in Rücksicht der Zahl der verschiedenen Gattungen und Arten zeigen; daß unsere gegenwärtige organische Welt bei Weitem als die mannigfaltigste erscheint und ein System von Bildungsformen durch jene alle, ganz von einander getrennten Schöpfungen sich hindurchzieht, daß das Ziel aller organischen Schöpfungen mit dem Erscheinen des Menschen, des Repräsentanten und Trägers des Bewußtseyns der irdischen Schöpfung, erreicht zu seyn scheint.

Während aber der Petrefactolog sich bemüht, die fossile organische Welt mit der gegenwärtigen zu verknüpfen und nachzuweisen, daß ein und dasselbe organische Leben, ungeachtet der Revolutionen, durch die der Boden der Erde anders geformt, das Meer an andere Stellen verwiesen, Hügel, Berge und Bergketten gehoben wurden, durch alle Phasen der neptunischen Bildungen in seinen Schöpfungen unaufhaltsam fortschreitet, immer reicher und regelvoller die Organismen bildet, und in den oberen tertiären Schichten eine Welt von Thieren und Pflanzen entfaltet, die, obgleich noch unbewußt, doch schon ein herrliches Ganzes bildet, und von der gegenwärtigen Fauna und Flora nicht mehr wesentlich verschieden ist, — sucht der Geognost zu beweisen, daß die Naturkräfte, welche die Unterwelt gegenwärtig beherrschen, seit Anbeginn das Innere unseres Planeten zum Herrschersitz gehabt, und in ihren Wirkungen von der ältesten gegen die neuere Zeit hin an Macht und Ausdehnung zugenommen haben, daß die großen Gebirge der

Erde fast ohne Ausnahme erst emporgehoben wurden, als die höheren Thier- und Pflanzenformen auf der Oberfläche erschienen, und die erste Differenzirung des Klima's erfolgte, und daß in der jüngsten Zeit, nachdem in Europa die vulkanisch-plutonischen Bildungen mit den Erscheinungen der Hauptalpenkette abgeschlossen worden und in Amerika die Riesenkette der Andes emporgestiegen war, der Vulkanismus allmälig die Alleinherrschaft erhielt, um gleichsam als schützende Macht die nach der Eiszeit eingetretene allgemeine Ruhe nach Möglichkeit zu wahren. So hätten denn die unorganischen Schöpfungen mit den organischen gleichen Schritt gehalten, und so wäre der Erdball mit dem immateriellen schöpferischen Seyn, dem Leben auf ihm, innig verbunden, wenn nicht Eins mit demselben.

In dem wichtigen Abschnitte von der Entstehung der Erde tritt das, was von der Bildung des Urweltmeeres und der Grauwacken-Formation gesagt wird, besonders hervor. Das Urweltmeer haben wir als einen Niederschlag aus der gewaltigen Atmosphäre anzusehen. Weder dürfen wir uns dasselbe als plötzlich entstanden denken, noch von einer großen Tiefe, noch in einem Zustande, welcher dem des jetzigen Meeres gleich war. Das Wasser war besonders von Schwefel- und Salzsäure stark gesäuert, durch eine Menge in ihm aufgelöster Stoffe trübe und mehr breiartig als leichtflüssig. Unter einem hohen Drucke der Atmosphäre wälzte es langsam seine schweren flachen Wogen über die geborstene und noch immer hohe Wärme ausstrahlende Erdkruste hin, welche sich an einzelnen, wie Inseln aus ihm hervorragenden Granitfelsen und an niedrigen Gebirgskämmen schäumend brachen. Unter einem solchen Drucke und auf solchem heißen Boden mußte es selbst einen Hitzgrad annehmen, daß es glühend werden konnte, ohne zu verdampfen, und dann mußten Prozesse in ihm vorgehen, welche die Chemie bei dem heutigen Zustande der Atmosphäre sich vergebens bemüht nachzuahmen. Die Veränderungen waren ohne Zweifel doppelter Art, nämlich chemische und mechanische. Um die ersteren zu verstehen, dazu bedarf es gewisser Kenntnisse der Chemie, die ich bei dem Leser nicht voraussetzen darf, weßhalb ich über sie nur ganz im Allgemeinen sprechen kann. Der Meeresboden bestand zum Theil aus kohlensauren Salzen. Die Grundlagen oder Basen dieser Salze haben aber eine größere Verwandtschaft zur Schwefelsäure und Salzsäure, welche im Wasser reichlich vorhanden waren, als zur Kohlensäure. Diese vereinigten sich daher mit jenen Basen, wodurch die Kohlensäure frei ward, und es bildeten sich schwefelsaure

und salzsaure Salze; ein Theil von diesen neuen Salzen ist noch gegenwärtig als der letzte Ueberrest aus jenen Zeiten in den Meeren vorhanden. So verlor das Wasser nach und nach seine saure Beschaffenheit, und nahm dagegen durch Aufnahme der vielen neugebildeten löslichen Salze, namentlich des Kochsalzes, Bittersalzes, Glaubersalzes, den salzigbitteren Geschmack an, den es noch bis zu diesem Augenblicke bewahrt hat. Der kohlensaure Kalk verwandelte sich, indem die Kohlensäure aus ihm wich und die Schwefelsäure an deren Stelle trat, in Gyps, welches ein im Wasser schwer lösliches Salz ist, und also von dem Wasser abgeschieden wurde. Dieß ist der Ur-Gyps, und folglich das älteste chemisch-neptunische Gestein, dem an Alter das älteste Steinsalz, welches sich unter günstigen Umständen in Buchten, Einsenkungen und Spalten der Inseln und des Meerbodens schichtenweise ablagerte, gleichkommen möchte.

Die freigewordene Kohlensäure konnte wahrscheinlich wegen des starken Luftdruckes aus dem Wasser nicht aufsteigen, und bewirkte, daß der Glimmerschiefer und Granit zum Theil sich auflösten, wie wir dieß früher bei den Felsblöcken in der lombardischen Ebene und bei dem Granit in der Auvergne bemerkt haben. Erst als diese aufgelösten Massen sich aus dem Wasser wieder mechanisch abgesetzt hatten, die Atmosphäre einen großen Theil der fremden Stoffe abgegeben hatte, also leichter geworden war, stieg die Kohlensäure in die Atmosphäre, um später das Material zum Bau der Pflanzen herzugeben. Außer der Kohlensäure mußte auch das schwefel- und salzsaure Wasser den, die Spalten und Oeffnungen der Erdrinde ausfüllenden Granit auflösen, und zwar in viel größerem Maße, als es heute von dem Regenwasser und den Mineralquellen geschieht. — Und so waren denn Salzgehalt des Meeres, Gyps, Steinsalz, Thon, Glimmerblättchen und Quarzsand die Hauptprodukte der chemischen Einwirkung der sauern Wasser des Urweltmeeres auf die Erdrinde.

Die mechanischen Veränderungen konnten aber in der damaligen Zeit noch nicht so bedeutend als in der späteren seyn, weil die Meeresströmungen, wie wir sie in den heutigen Meeren kennen, damals noch nicht vorhanden waren. Sie mußten noch fehlen, weil die ungleiche Wärme, welche die Sonne in den verschiedenen Breiten auf der Erde erregt, und die herrschenden Winde, die ja auch in der ungleichen Erwärmung der Erdoberfläche durch die Sonne zum Theil ihre Ursache findrn, noch nicht vorhanden waren. Die Sonnenstrahlen gelangten zu jener Zeit

noch nicht bis zur Oberfläche der Erde, und eine heiße, ziemlich gleichmäßige Temperatur und dichter Regen herrschten von einem Pole bis zum andern. Nur die Ebbe und Fluth, durch die Anziehung des Mondes und durch die Sonne erzeugt, versetzte das Weltmeer in eine gewissermaßen pulsirende Bewegung, und diese war um so regelmäßiger, je weniger damals eine solche Bewegung durch das Vorhandenseyn großer Continente gestört wurde.

Daß der damalige und noch nicht sehr tiefe Ocean die Oberfläche der Erde nicht bedeutend verändert hat, beweisen die neptunisch-mechanischen Produkte jener Periode. Der oberste Schiefer allein ward theilweise mechanisch vom Wasser zerstört, und dieser setzte sich nach und nach an ruhigeren Orten mit dem vorhererwähnten, auf chemischem Wege gebildeten, Thon, Quarzsand und Glimmer ab, welche unter Mitwirkung der Hitze des damaligen Meeresbodens zu festem Gesteine, zu Grauwacke oder Grauwackenschiefer verhärteten. Während der Bildung dieser Gesteine ging aber die Erkaltung der Atmosphäre ununterbrochen vor sich. Ununterbrochen schlugen sich die Wasserdünste als dichter Regen aus der Atmosphäre nieder, der Ocean nahm an Tiefe zu, die Atmosphäre lichtete sich, und ihr ungeheurer Druck verminderte sich um Vieles. Ueber den finsteren Ocean verbreitete sich zum ersten Male eine matte Helle, dem Lichte unserer Morgendämmerung gleich. Die Temperatur des Wassers fiel nach und nach unter den Siedepunkt, und gab bei vermindertem Luftdrucke einen Theil seiner Kohlensäure an die Atmosphäre ab, jene freie Kohlensäure, welche bis dahin außer der Zersetzung des granitischen Gesteins die Auflösung des Marmors und Kalkes in Wasser vermittelt hatte. Der so gelöste Kalk schlug sich mit den Massen der Grauwacke nieder, welcher mit der Grauwacke und dem Grauwacken-Thonschiefer an manchen Orten vorkommt. — Die erstarrte Erdrinde zog sich noch fortwährend zusammen, und neue Spalten entstanden in ihr, die von granitischen Massen und von dem Urgesteine ausgefüllt wurden, welche an manchen Stellen aus der weiten Meeresfläche inselartig hervorblickten.

In diese Periode der Erdumbildung fällt auch der Zeitpunkt, in der die ersten pflanzlichen und thierischen Wesen auf dem neuen Planeten erschienen. Das organische Leben brach gleichzeitig mit dem Sonnenlichte dämmernd in das nächtlich gebundene Daseyn der Stoffe ein, und rief da die ersten Pflanzen und Thiere in's Daseyn, wo die nöthigen Bedingungen zur Erscheinung der einfachsten Lebensformen vorbereitet waren. Die Luft aber, an Wasserdunst und Kohlensäure zu

reich, konnte noch nicht zu den höheren Gebilden der organischen Welt die Hand reichen. Auf den Inseln und in dem salzigen, vom aufgelösten kohlensauren Kalke trüben und noch immer sehr warmen Wasser des Oceans geschahen die ersten Schöpfungen des sich empor arbeitenden, nach Freiheit ringenden Lebens. Hohe Lepidodendra, Farren, Calamiten, Sigillarien, Stigmarien, gemischt mit rohr- und palmartigen Gewächsen umgrenzten die Höhen und Küsten der ersten Eilande. Die Ueberreste dieser meist blüthenlosen, Wärme, Feuchtigkeit und den Schatten oder das Halbdunkel liebenden Gewächse schließen die ältesten Steinkohlenlager (den Anthracit) ein. — Zoophyten bauten von Pol zu Pol ihre kalkigen Gehäuse auf dem Boden des flachen Meeres und in der Nähe der Inseln zwischen Meerpalmen, die auf langen, biegsamen Stielen ihre zahlreichen Arme blumenartig entfalteten, und Orthoceratiten in großen und schweren Gehäusen jagten nach Beute in der Tiefe wie an der Oberfläche des Meeres; Kopffüßler mit gewundener Schale, wie unser Nautilus, belebten, ihre fleischigen Arme ausbreitend, die Oceane. Trilobiten, mit ihren zusammengesetzten Augen, welche auf eine zunehmende Helligkeit auf der Erde hindeuten, krochen zu Millionen auf dem Meeresboden; selbst einzelne Fische schwammen munter in dem trüben Wasser umher. Diese erste Fauna und Flora war, wie das Klima, auf dem ganzen Erdenrunde dieselbe.— Neue Umwälzungen traten indeß ein; jene Eilande, jene Fauna und Flora verschwanden zum Theil plötzlich, damit das organische Leben eine höhere Stufe erstiege.

Das Wesentlichste, was zur Beantwortung der am Schlusse vorkommenden wichtigen Frage nach dem Ursprunge des Lebens gesagt wird, ist ungefähr Folgendes:

Schon die Entwicklungsgeschichte irgend eines Thieres oder einer Pflanze führt zu einer allgemeineren und höheren Lebensanschauung. Wir werden dort zu der Wahrnehmung geführt, daß der Anfang eines organischen Geschöpfes noch keine Spur von dem Allen zeigt, was später zur Erscheinung kommt. So sehen wir in der Flüssigkeit und in dem darin schwimmenden Embryo eines Hühnerei's keine Spur von dem gefiederten Geschöpfe, das sich daraus entwickelt; an dem Ei einer Fliege nichts weiter, als einen, mit einer gleichförmigen, eiweißstoffigen Flüssigkeit erfüllten und mit einer Haut umschlossenen kugelförmigen Raum, und dennoch geht aus demselben das so künstlich gebildete Insekt hervor. Etwas Aehnliches beobachten wir an dem Keime einer Bohne. Wir bemerken an ihm den ersten Entwurf zu der Wurzel und dem Stengel, aber noch nicht die vielen Blätter

und Blüthen, welche sich aus diesem Anfange bei fortschreitender Entwicklung entfalten. Der denkende Mensch kann hier nichts anders als ein Etwas annehmen, das unsichtbar, nach unabänderlichen Gesetzen, in dem Keime der Bohne, in dem Ei der Fliege und des Huhnes schaffend wirkt, und gleichsam darüber wacht, daß das in ihm wohnende geistige Bild mit Hülfe physischer Potenzen sich verwirkliche. Ja selbst die Krystallbildung weist auf ein solches inneres Bild, das hier ein rein mathematisches ist, zurück. Der gefrierende Wassertropfen oder Wasserdunst nimmt eine bestimmte mathematische Gestalt an, an der jeder Winkel sein bestimmtes Maß, jede Fläche, Kante und Ecke ihre bestimmte Lage hat. Was sind nun diese inneren, nach unabänderlichen Gesetzen schaffenden Bewegungen mit ihren geistigen Bildern? Haben sie nicht eine große Analogie mit jenen Bewegungen unserer Seele, durch die unser Wissen wird, zumal da wir sie verstehen und sie zu den unsrigen machen. So findet der Krystallograph z. B. an dem Kalkspath die Gesetze wieder, die sein Verstand auf analytischem Wege gefunden hat; so hat Newton die Gesetze auf rein mathematischem Wege entwickelt, welche Keppler durch mühsame Beobachtungen an dem Himmel enträthselt hat. — Diese inneren, unorganische und organische Gestalten schaffenden Bewegungen sind erzeugend, hemmend und zusammenfassend. Auch unser Erdball, ja das ganze Sonnensystem ist auf diese Weise geworden. Die schöpferische Macht, welche die Erde in's Daseyn rief, war erzeugend in der ungeheuren Masse seiner Stoffe, hemmend wirkte sie in der Kugelform und zusammenfassend, daß der Schwerpunkt zum Mittelpunkte wurde. Verbinden wir ferner mit der Entstehung die Bildungsgeschichte der Erde, und die Art und Weise, wie sie ihren jetzigen Zustand zu erhalten sucht, wie sie, obgleich eine Kugel, und daher ihrer Masse nach die kleinste Oberfläche darbietend, dennoch durch die Ungleichheiten auf derselben ein viel größeres Areal zu verschaffen gewußt hat, und zugleich eine Mannigfaltigkeit und Schönheit, die unser Auge entzückt; so müssen wir auch für die Erde eine sie beherrschende innere Bewegung annehmen, welche gleichsam nach einem geistigen Vorbilde schaffend und erhaltend wirksam ist. Diese Wirksamkeit war zugleich eine allgemeine und besondere; eine allgemeine in der Bildung des Erdballs, eine besondere in der Schöpfung organischer Wesen. Was von der Erde gilt, das gilt auch gewiß von den übrigen Weltkörpern. So läge denn der sichtbaren Welt eine geistige, eine Welt von tiefen, uns aber großentheils noch verborgenen Gedanken zum Grunde. Wird es uns aber jemals vergönnt seyn,

das erhabene Weltgedicht der himmlischen Sphären zu verstehen, und in dem Sonnensysteme die Metapher eines Gottesgedanken zu lesen? Wie die Gedanken der Seele in Reim oder Prosa, oder bildlich auf der Malertafel im Wechsel von Schatten und Licht, oder im Marmorblock in Vertiefungen und Höhen nach Außen treten und sichtbar werden, so die göttlichen Gedanken in der endlosen Sternenwelt. Die göttlichen Schöpfungen sind aber unendlich viel höher als die unserer Seele. Denn leblos bleibt das Werk des Künstlers, leblos der in menschliche Gestalt umgeformte Marmorblock, leblos das schönste Bild des dahingeschiedenen Freundes, und es ist nicht mehr als ein schwacher Nachhall von dem, in dessen Brust ein Geist sich wundersam regte — vom Leben durchdrungen sind aber die Werke Gottes. Ja, so viel der Himmel höher ist als die Erde, sind auch seine Gedanken höher als die unsrigen. Die Geschichte der Erdbildung und der organischen Welt hätten wir somit als die Entwicklung eines Gottesgedanken in Zeit und Raum zu fassen, der jetzt in seiner ganzen Größe und Hoheit vor unsere Sinne tritt. Daher kann der Erdball von dem organischen Leben auf ihm nicht getrennt werden, oder wir würden die belaubte Krone von dem urzeitlichen Stamme trennen; darum kann der Mensch von den übrigen Geschöpfen nicht getrennt werden, oder wir würden die Krone der schönsten und vollkommensten Blüthe berauben. — Wie aber jeder unserer Gedanken für sich besteht und dennoch Eins ist mit den übrigen, wie alle Produkte einer Seele sind, in der sie ihren Brennpunkt haben, so die Gedanken des Geistes, der sich selbst erschuf. Unerschöpflich, wie die Wasser aus einem nie versiegenden Born, entsteigen der Gottheit Gedanken an Gedanken, und jedem Gedanken Welten an Welten tausendfach und schön. Jeder derselben ist ein vielgliedriges, selbstständiges Ganzes, jeder aber wiederum eins mit dem Unendlichen. So sind das Labyrinth der Milchstraßen, das in's Grenzenlose sich verliert, eine gestaltreiche Schaar, hoch und hehr, das Labyrinth der Fixsterne heiliger tiefer Räthsel voll; so ist in dem unerfaßbaren All die Sonne mit ihren Trabanten; so endlich unsere kleine dunkle Erde mit ihrem Begleiter und allem Lebendigen auf ihr, äußerlich gewordene Gedanken der Gottheit, die alle durch ein geistiges Band zur höchsten Einheit verbunden sind. Wer aber vermag dieß zu fassen? Unsere geistige Anschauung der Welt verliert sich zuletzt in die Anbetung des Schöpfers. Das aber möchte hierdurch klar geworden seyn, daß das irdische Leben nicht das alleinige in dem Weltall sei, sondern abhängig von einem umfassenderen, vielgliedrigeren und zunächst von dem, welches sich in dem Sonnensysteme offenbart. Das irdische Leben ist nur eine Entwicklungsstufe des Sonnenlebens.

Bei allen Planeten und der Sonne ist nur ein Lebenssystem offenbar, ein Grundton des ewigen Geistes durchbebt alle und stempelt sie zu Gliedern einer einzigen Familie, die jeder auf seine Weise repräsentirt. So ist Jupiter eine andere Entwicklungsstufe des Sonnenlebens als Saturn, und Saturn eine andere als die Erde u. s. w. So gewiß aber, wie die Sonne mit ihrem kleinen Gefolge nur ein Stern in der großen Milchstraße ist, und zunächst, sei es, daß sie einem Doppelgestirne oder einem vielfachen Fixsternsysteme angehört, so gewiß empfängt das Sonnenleben seine Impulse aus einem noch höheren Leben, das sich uns aus den fernsten Himmelstiefen in dem unvergleichlichen Glanze der Fixsterne verkündigt.

Alles Entstehen ist ein räumliches und zeitliches Werden des ewigen, durch den Willen und die Liebe Gottes gemessenen, gedankenvollen Lebens — alles Vergehen ein in sich wieder Zurückziehen des offenbar gewordenen Lebens in das raum- und zeitlose Jenseit, in Gott.

Aus dem Schooße dieses individuell-kosmischen Lebens hat sich, wie der Schmetterling aus dem Ei der Raupe, durch eine, Millionen von Jahren lange Entwicklung, die höchste Stufe des besonderen planetarischen oder des organisch bewußten Lebens erschlossen, welches sich zu jenem individuell-kosmischen verhält, wie der leuchtende Lichtstrahl zum dunklen Wärmestrahl; denn der Mensch ist der Reflex des irdischen Lebens in sich, der Mensch schaut die Natur an und sucht sie zu verstehen. Zwischen jenen äußersten Lebenspolen, dem tiefen Nachtleben des Planeten und dem sonnigen Leben der Menschheit, mitten inne steht das Pflanzen- und Thierleben, jedoch so, daß die Pflanzen mehr dem unbewußten Nachtleben, die Thiere mehr dem Vernunftleben der Menschheit zugewendet sind. — Auf jedem Weltkörper müssen wir, der Analogie nach, eine gleiche Entwicklung annehmen, auf jedem Weltkörper vernünftige Wesen, in denen der Weltgedanke sich reflectirt, oder seiner sich bewußt wird. Denken wir uns alle die vernünftigen Wesen, welche zerstreut auf den Myriaden der Fixsterne, Planeten, Monden und Kometen wohnen mögen, zu einer Einheit verbunden, so haben wir die gemeinsame, geistige Stätte gefunden, wo der unendliche Wille Gottes als Freiheit, seine Allwissenheit als Weisheit, seine unumschränkte Liebe als Anbetung und Seligkeit wiederstrahlt.

Dem Werke sind zwei lithographirte Tafeln beigegeben, von denen besonders die erstere durch den idealen Durchschnitt eines Theiles der Erdrinde nach dem heutigen Standpunkte der Geologie sich auszeichnet.

Art. VIII. Des Aeschylos Eumeniden. Deutsch mit Einleitung und Anmerkungen von G. F. Schömann. Greifswald, bei C. A. Koch, 1845. VIII und 232 S. 8°.

Herr Professor Schömann beginnt die Vorrede dieses Buches mit folgenden Worten: »Die gegenwärtige Bearbeitung der Eumeniden des Aeschylos wird in zweifacher Absicht von mir bekannt gemacht. Erstens soll sie eine größere und umfassendere Arbeit über diese Tragödie ankündigen, wie ich sie gegenwärtig theils wegen anderer Hindernisse, theils weil mir manche Hülfsmittel abgehen, noch nicht auszuführen im Stande bin. Zweitens aber beabsichtige ich durch die jetzige Arbeit auch einer achtbaren Klasse von Lesern, für die eine vollständige kritische und exegetische Ausgabe von keinem Interesse seyn würde, die aber den Werken der antiken Poesie eine ehrenvolle Theilnahme zuwenden, und zu ihrer reinen Auffassung nicht selten fähiger sind, als die eigentlichen Alterthumsgelehrten, das Verständniß dieser so großartigen und tiefsinnigen Schöpfung des erhabensten aller alten Dichter zu vermitteln und zu erleichtern: und diese Absicht liegt mir um so mehr am Herzen, je mehr ich eine lebendige und wirksame Vermittelung zwischen der Gegenwart und dem Alterthume gerade in unserer Zeit als eine Aufgabe für die Philologen ansehe, der sich Keiner, der ihr gewachsen ist, entziehen sollte.« Wir haben demnach einer Ausgabe dieser Tragödie entgegen zu sehen, wie wir bis jetzt noch von keiner griechischen Tragödie besitzen. Möge die in der Vorrede S. VII angedeutete Hoffnung, daß in Spanien unter den angeblich in der Bibliothek des Eskurial befindlichen Handschriften sich auch die Eumeniden finden, nicht nur erfüllt werden, sondern auch das Ergebniß nicht so täuschen, wie die Nachricht, daß in jener Bibliothek sich die Supplices des Aeschylus befinden, mich getäuscht hat. Denn eine genaue Vergleichung, die ich durch die Gefälligkeit des damals in Spanien sich aufhaltenden Dr. Diez erhielt, zeigte, daß diese Handschrift nichts als eine alle Fehler und Lücken treu wiedergebende Abschrift des Codex Mediceus ist. Es kann daher leicht kommen, daß die Kritik des Aeschylus sich auf die bisher bekannten Hülfsmittel beschränken, und, da die Schwierigkeiten sehr zahlreich und sehr groß sind, in gar manchen Stellen, wie die vielen Conjecturen zeigen, unsicher bleiben muß. Doch ist auch durch Fleiß, Mühe und Scharfsinn vieles auf's Reine gebracht worden, und, da man auch nach vielfach mißglückten Versuchen den Muth nicht verlieren darf, wird sich wohl auch noch vieles mit ziemlicher Sicherheit herstellen lassen. Was Hr. Schömann S. VI der Vorrede sagt, daß es ihm lieb seyn werde, aus etwaigen Beurtheilungen der gegenwärtigen Arbeit Gewinn

für die große Ausgabe zu ziehen, kann nur bedeuten, daß ihm theils Neues, wenn es haltbar ist, theils gegründeter Widerspruch willkommen seyn werde. Da ich bei immer wiederholter Bearbeitung des Aeschylus auch immer wieder neue Veranlassung zu Versuchen finde, wie man etwa am leichtesten und wahrscheinlichsten die Dunkelheiten und Schwierigkeiten beseitigen könne, so will ich die Bemerkungen, zu denen mir Herrn Schömann's Buch Gelegenheit gegeben hat, nicht zurückhalten, sei es, daß er selbst, oder daß Andere davon Gebrauch machen zu können glauben.

Die Einrichtung des Buches ist diese. Auf die Einleitung, der mehrere längere Anmerkungen angehängt sind, folgt die Uebersetzung, und nach ihr die Angabe der Versmaße der lyrischen Stücke; hierauf die erklärenden Anmerkungen und endlich von S. 197 an die kritischen Anmerkungen. Was nun zuerst die Einleitung anlangt, so hat in dieser Herr Schömann die religiöse, sittliche und politische Tendenz der Eumeniden in allen Beziehungen so vollständig, so klar und so schön entwickelt, daß nichts zu wünschen übrig bleibt, wenn auch im Ganzen eine etwas moderne Färbung nicht zu verkennen ist. Ein Paar Kleinigkeiten, bei denen man etwa zweifeln könnte, betreffen bloß Nebensachen. Das dürften folgende seyn. S. 2 meint er, Aeschylus, der die herkömmliche Sage von dem Unwillen der Artemis gegen Agamemnon wegen einer erlegten Hindin verschmähe, deute vielmehr an, daß ihr theils im Allgemeinen unfromme Gesinnung, theils besonders der Rachekrieg gegen Troja mißfalle. Die Beweise gibt er in der Anmerkung S. 52 ff., wo er die unfromme Gesinnung in V. 67 ff. des Agamemnon angedeutet glaubt. Aber die dort genannten ἄπυρα ἱερὰ beziehen sich nicht auf versäumte Pflichten der Frömmigkeit, sondern, wie auch Herr Bamberger eingesehen hat, auf die Opferung der Iphigenia, von der Kalchas V. 132 (ich bediene mich überall, wie Herr Schömann, der Wellauerischen Verszahlen) noch nicht sprechen konnte, da sie erst nachher von Agamemnon beschlossen wurde. Die Uebersetzung der Worte: *οἴκῳ γὰρ ἐπίφθονος Ἄρτεμις ἁγνὰ πτανοῖσιν κυσὶ πατρὸς, αὐτότοκον πρὸ λόχου μογερὰν πτάκα θυομένοισιν*, »denn Groll heget dem Hause die Tochter der Heto, weil Zeus' fliegende Hunde morden das jammernde Wild und die Kinder, bevor sie geboren,« ist wenigstens zweideutig. Mit *πτανοῖσιν κυσὶ πατρὸς* ist nur gemeint, »nach diesem Zeichen zu urtheilen.« Der zweite Punct hat seine Richtigkeit, daß durch das Zerfleischen der Häsin der trojanische Krieg und die Zerstörung der Stadt bezeichnet werde. Doch dürften nicht sowohl die Grausamkeiten, die dabei von den Griechen begangen

wurden, der Grund seyn, warum Artemis gegen die Atriden feindlich gesinnt sei (denn es ist die Rede von der Zeit, wo die Atriden erst im Begriffe waren, nach Troja zu ziehen), sondern überhaupt das, daß sie eine unter dem Schutze der Artemis stehende Stadt bekriegen wollen. Herr Schömann hat zwar dieß alles wohl erwogen: indessen scheint seine Darstellung S. 2 doch anzudeuten, daß der Dichter selbst den Rachekrieg als durch den Unwillen der Artemis für ungerecht erklärt angenommen habe. Sollte dieß seine Meinung seyn, so wird sich das nicht rechtfertigen lassen. Denn einen Krieg, dessen Zweck die Herausgabe der entführten Frau und der geraubten Schätze war, konnte ein Grieche überhaupt nicht mißbilligen, und daß dieser Krieg mit der Zerstörung der Stadt endigte, war nur die Folge der Weigerung, den Raub wieder herauszugeben. Auch konnte ein Grieche jenen Krieg, der für ganz Griechenland als eine der ruhmvollsten Unternehmungen galt, nicht wegen der Grausamkeiten, die mit jedem Kriege verbunden sind, in ein nachtheiliges Licht stellen.— Was Herr Schömann S. 62 sagt, daß nach Lennep's Meinung, V. 218. 219 der Hesiodischen Theogonie von einem Interpolator eingeschoben seien, sei weit wahrscheinlicher, als was ich in der Abhandlung über jenes Gedicht S. 8 vorgebracht habe, kann ich mir sehr wohl gefallen lassen, sobald man mir nur zugibt, was man zugeben muß, daß, dafern jene Verse nicht untergeschoben sind, in dem vorhergehenden Verse *καὶ Κῆρας καὶ Μοῖρας*, und nicht *καὶ Μοίρας καὶ Κῆρας* zu lesen sei. Denn die nun folgenden Namen sind nicht die Namen der Keren, sondern der Mören. Wenn aber Herr Schömann es S. 68 unbegreiflich findet, wie ich in den Sieben gegen Theben V. 1047 *ὦ μεγάλαυχοι καὶ φθερσιγενεῖς Κῆρες ἐριννύες* habe *Κῆρες* für das Epitheton erklären können, da vielmehr *ἐριννύες* Epitheton sei, so kann ich das nur um so befremdender finden, da er selbst sagt, daß in jener Stelle die Erinyen angerufen werden. Ist dieses so, warum soll da *Ἐριννύες*, was ihr Name ist, Epitheton, *Κῆρες* aber, was nicht ihr Name ist, ihr Name seyn? Herr Schömann meint, daß auch V. 70 *Ἀρά τ' Ἐρινὺς πατρὸς ἡ μεγασθενής* einen Beweis für dieses Epitheton gebe. Dann muß er aber interpungiren *Ἀρά τ' ἐρινύς, πατρὸς ἡ μεγασθενής* oder *Ἀρά τ' ἐρινὺς πατρός, ἡ μεγασθενής*. Ist aber *Ἐρινὺς* zu *Ἀρὰ* als dem Hauptworte hinzugesetzt, so ist es doch nicht Epitheton, sondern als Prädicat hinzugefügtes Substantiv. Und wenn V. 705 *πατρὸς εὐκταίαν Ἐρινύν*, 778 *μὴ τελέσῃ καμψίπους Ἐρινύς*, 962. 977 *μέλαινά τ' Ἐρινὺς πατρὸς ἡ μεγασθενὴς* gesagt wird, sollte man da überall *Κὴρ* als den eigentlichen Namen hinzudenken müssen?

In der zwölften Anmerkung S. 77 ff. bespricht Herr Schömann die schwierige Frage über den calculus Minervae, und bestreitet weitläufig die von mir aufgestellte Ansicht. Allgemein anerkannt ist, daß bei gleicher Zahl der Stimmen der Beklagte für losgesprochen geachtet wird, und nur wie diese Gleichheit der Zahl zu denken sei wird gestritten. Die erste und einfachste Art ist die, daß vorher bestimmt sei, wenn eben so viel Stimmen für wie gegen den Verbrecher sprechen, so solle er frei ausgehen. Die zweite besteht darin, daß Athene selbst ihre Stimme mit abgebe, und, wenn dann Gleichheit der Stimmen erfolge, die Lossprechung, für die sie mitgestimmt hat, eintrete. Die dritte ist die, daß, wo die Stimmen der Richter gleich sind, sie noch durch ihre Zustimmung ein Uebergewicht für die Lossprechung bewirke: was freilich im Grunde nichts anders als eine Aufhebung des Grundgedankens ist, indem nun nicht mehr Gleichheit der Stimmen, sondern die Ueberzahl entscheidet. Keine dieser drei Arten ist ohne Zeugnisse. Herr Schömann betrachtet nun zuvörderst drei Stellen des Euripides, was eigentlich gar nicht nöthig war. Ueber diese Stellen hatte ich nur, weil Müller sie angeführt hatte, gesprochen, und behauptet, daß Euripides schlechthin durch Gleichheit der Stimmen die Lossprechung bewirken lasse, da nach einer alten Tradition die zwölf Götter, und unter ihnen auch Athene, jeder Gott mit einer Stimme, über den Orestes gerichtet hätten. Wenn ich S. 190 der Recension von Müller's Eumeniden sagte, daß man das überhaupt in Athen so angesehen hätte, habe ich nur die Sache, nicht den vom Scholiasten des Aristides dafür angegebenen unstatthaften Grund im Auge gehabt. Es berührt mich daher gar nicht, was Herr Schömann S. 80 geltend macht, daß Euripides in der taurischen Iphigenia V. 970 sage:

ὅσαι μὲν οὖν ἕζοντο πεισθεῖσαι δίκη,
ψῆφον παρ᾽ αὐτὴν ἱερὸν ὡρίσαντ᾽ ἔχειν·
ὅσαι δ᾽ Ἐρινύων οὐκ ἐπείσθησαν νόμῳ,
δρόμοις ἀνιδρύτοισιν ἠλάστρουν μ᾽ ἀεί,
ἕως ἐς ἁγνὸν ἦλθον αὖ Φοίβου πέδον.

Denn dieß ist offenbar eine Erfindung des Euripides, der, um den Orestes zu den Taurern zu schicken, seiner Gewohnheit nach den alten Mythus umgestaltete, und das Gericht des Areopags durch die Gleichheit der Stimmen keine Entscheidung bewirken ließ, weil er noch Erinyen nöthig hatte, die den Orestes verfolgten. Alles dieses ist aber für die Erklärung der Darstellung bei dem Aeschylus gleichgültig. Bei diesem liegt die Sache so. Athene setzt das Gericht des Areopags mit einer Rede ein, an deren Schlusse sie die Richter auffordert, sich von ihren Sitzen zu erheben und die Stimmsteine zu ergreifen. V. 678:

ὀρθοῦσθαι δὲ χρὴ
καὶ ψῆφον αἴρειν καὶ διαγνῶναι δίκην
αἰδουμένους τὸν ὅρκον. εἴρηται λόγος.

Während nun die Richter ihre Steine in die Urne werfen, wie auch Herr Schömann S. 187 f. angibt, streiten sich der Chor und Apollo noch über ihr Recht, bis die Chorführerin den Ausgang des Gerichts abzuwarten beschließt. Nun sagt Athene, ihre Sache sei es, die letzte Entscheidung zu geben, und sie werde ihren Stein dem Orestes zulegen, V. 704:

ἐμὸν τόδ᾽ ἔργον λοισθίαν κρῖναι δίκην·
ψῆφον δ᾽ Ὀρέστῃ τήνδ᾽ ἐγὼ προσθήσομαι.

Als Grund führt sie an, daß sie, als von keiner Mutter geboren, überall dem männlichen Geschlechte den Vorzug gebe, und daher die Ermordung eines Mannes schärfer als die einer Frau ahnden werde. Darauf erklärt sie, daß auch wenn die Stimmen gleich ausfallen Orestes siegen solle:

νικᾷ δ᾽ Ὀρέστης κἂν ἰσόψηφος κριθῇ.

Alsdann befiehlt sie die Stimmsteine auszuschütten und richtig zu zählen. Nachdem dieß geschehen ist, sagt sie V. 722:

ἀνὴρ ὅδ᾽ ἐκπέφευγεν αἵματος δίκην.
ἴσον γάρ ἐστι τἀρίθμημα τῶν πάλων.

Die Frage war nun, ob Athene den Stein, den sie in der Hand hielt, vor der Abstimmung in die Urne geworfen, und also mitgestimmt, oder ob sie ihn nach der Abstimmung, und nachdem sich Gleichheit der Stimmen ergeben hatte, noch als ein Uebergewicht hinzugelegt hätte. Ich habe das erstere angenommen, theils weil Euripides in den angeführten Stellen nur von Gleichheit der Stimmen spricht, theils weil diese bei dem von Demosthenes erwähnten Gericht der zwölf Götter vorausgesetzt ist, theils weil Lucian an zwei Stellen ausdrücklich sagt, daß durch den Stimmstein der Athene erst die ungleiche Zahl zu einer gleichen erhoben werde; sodann aber auch, weil bei dem Aeschylus entweder die Erklärung, daß bei gleichen Stimmen Orestes siegen solle, oder das Hinzulegen eines Stimmsteins nach schon erfolgter Stimmengleichheit nicht nur überflüssig seyn, sondern daß letztere auch die Erynien kränken und beleidigen müßte, wogegen sie, wenn Orestes durch Gleichheit der Stimmen gesiegt hätte, keine Ursache zur Beschwerde gehabt haben würden. Dieser Ansicht setzt nun Herr Schömann die größtentheils schon von Müller gebrauchten Gründe entgegen, daß Athene als die Stifterin des Gerichts nicht selbst mitstimmen könne; daß schon das Futurum προσθήσομαι auf die Vermuthung führe, sie wolle nicht sogleich den Stimmstein abgeben; endlich daß sie mit dem

Hinzulegen ihres Stimmsteines nach erfolgter Stimmengleichheit nur noch durch ein symbolisches Zeichen die Gnade versinnlichen wolle, die den Verbrecher von der Strafe befreie. Da alles auf die Frage ankommt, ob Athene ihren Stimmstein vor oder nach der Zählung der Stimmen abgegeben habe, so wundert mich, daß Herr Schömann ein recht schlagendes Argument für seine Meinung nicht hervorgehoben hat, indem er fragen konnte, warum Athene, wenn sie den Stimmstein vor der Zählung abgebe, nicht sage:

ψῆφον δ' Ὀρέστῃ τήνδε προστίθημ' ἐγώ.

Ob nun gleich Herr Schömann S. 86 sagt, er verlange für jetzt weiter nichts, als daß ihm zugegeben werde, seine Erklärung sei wenigstens möglich, so scheint er doch die Regel, daß man nicht zu viel beweisen müsse, aus den Augen gesetzt zu haben, indem er, ich darf wohl sagen nicht ohne dialektische Spitzfindigkeit, weiter geht, und die entgegengesetzte Ansicht als absurd darzustellen sucht. Da ich gesagt hatte, wenn Athene vor der Zählung mitgestimmt hätte, würden die Erinyen keine Ursache sich zu beschweren gehabt haben, erwiedert er S. 89: »Wenn Athene es so machte, wie H. will, so hatten die Erinyen keine Ursache sich zu beschweren: nun aber beschweren sie sich doch auf das Heftigste sowohl gegen die Athene als gegen die Richter: folglich muß es Athene nicht so gemacht haben, wie H. will. Allein die Erinyen lassen sich doch am Ende versöhnen: dieß würde aber, wie H. meint, unmöglich gewesen seyn, wenn Athene es nicht so gemacht hätte, wie er will: folglich muß sie es so gemacht haben. Hier haben wir zwei regelrechte Schlüsse gegen einander, woran die Freunde dialektischer Formen ihre Freude haben mögen. Welcher ist nun richtig? Der zweite gewiß nicht: denn die Behauptung, daß die Versöhnung der Erinyen unmöglich gewesen seyn würde, wenn Athene es anders, als H. will, gemacht hätte, hält nicht Stich. Ihre Versöhnung kommt nicht dadurch zu Stande, daß Athene ihnen zeigt, wie sie doch eigentlich keinen Grund zu zürnen hätten: vielmehr hören sie auf alle dergleichen Vorstellungen gar nicht, und antworten darauf nur mit wiederholten Klagen und Vorwürfen: versöhnt aber werden sie durch das Versprechen, daß dieser Vorgang ihrem Rechte für die Zukunft keinen Abbruch thun werde, daß sie fortwährend als hohe und mächtige Gewalten geehrt werden sollen.« Diesen Beweis kann ich nicht zugeben. Daß die Erinyen nicht durch das Ergebniß des Gerichts versöhnt werden, ob sie gleich sich demselben gefügt hatten, liegt in ihrem Charakter, und war auch schon V. 703 angedeutet:

ὡς ἀμφίβουλος οὖσα θυμοῦσθαι πόλει.

Da ich aber die Hinzulegung des Stimmsteins der Athene nicht, wie Herr Schömann, bloß als eine symbolische Handlung angenommen hatte, so würden die Erinyen, denen angezeigt worden war, daß die Stimmengleichheit den Orestes freisprechen sollte, es für wahren Uebermuth und Hohn haben ansehen müssen, wenn Athene, nachdem die Stimmengleichheit bereits für den Orestes entschieden hatte, noch ein Uebergewicht in die Wagschale gelegt hätte. Dann hätten sie gerechte Ursache zur Beschwerde gehabt, und wären mit Recht unversöhnlich geblieben. »Aber auch der erste Schluß ist nicht richtig: denn nicht darauf kommt es an, ob die Erinyen sich beschweren, sondern ob sie Ursache dazu haben. Haben sie denn aber wirklich Ursache, wenn Athene es so machte, wie H. will? »»Athene,«« sagt er S. 198, »»wenn sie vor der Zählung ihren Stein abgibt, und nun bestimmt, bei gleichen Stimmen solle Orestes siegen, macht nur eine billige Bedingung für den möglichen Fall gleicher Stimmen, erscheint aber übrigens ganz unparteiisch, indem sie es bloß auf die Stimmenzählung ankommen läßt.«« »Ganz unparteiisch erschiene sie, die ja deutlich und ausdrücklich ihre größere Zuneigung für den Orestes eben dort ausspricht, wo sie erklärt für ihn stimmen zu wollen?« Warum nicht? Wer sagt: ich stimme für den Orestes: nun wollen wir sehen, ob die Stimmen gleich ausfallen: geschieht dieses, so ist Orestes frei; erhalten die Erinyen eine Mehrzahl von Stimmen, so siegen sie: der zeigt zwar seinen Wunsch, daß Orestes siege, aber keine Parteilichkeit; denn er kann ja durch seine Stimme nicht verhindern, daß andere Stimmen, und vielleicht alle, für das Gegentheil stimmen. »Wollte sie wirklich unparteiisch erscheinen, so mußte sie sich der Abstimmung unter den Richtern ganz enthalten, und die Sache allein der Entscheidung dieser anheimstellen. Jetzt aber läßt Hermann sie zuerst eine ungerade Zahl von Richtern herbeiführen, was offenbar doch nur in der Absicht zu geschehen scheinen mußte, daß nicht Stimmengleichheit, und somit eine schwankende Entscheidung, sondern eine bestimmte Mehrheit entweder für den Orestes oder für die Erinyen herauskommen möchte.« Nein. Denn da nach meiner auf alte Zeugnisse gegründeten Ansicht die Gleichheit der Stimmen nur unter der Voraussetzung, daß Athene mitstimmte, möglich war, mußte ich außer ihr die Zahl der Richter ungerade annehmen. »Dann aber läßt er sie doch wieder sich selbst den Richtern zugesellen« (nicht wieder: denn es war ja von vorn herein angenommen), »und so eben hiedurch die Möglichkeit einer schwankenden Entscheidung herbeiführen, für welchen Fall sie denn im Voraus eine für den Orestes günstige Anordnung trifft; und jenes thut sie, nachdem sie selbst kurz vorher erklärt hat, V. 449:

οὐδὲ μὴν ἐμοὶ θέμις
φόνου διαιρεῖν ὀξυμηνίτου δίκας.

Diesen Widerspruch freilich zwischen dem, was sie sagt und was sie thut, sucht H. durch die Erklärung zu beseitigen, nicht das Richteramt überhaupt habe sie abgelehnt, sondern das Amt, allein zu richten. Aber, wenn es mir erlaubt ist gegen ihn zu sagen, was er selbst gegen Müller gesagt hat, »»er thut hier, was man in der technischen Sprache einen Satz erschleichen nennt.«« Athene erklärt schlechthin, es komme ihr nicht zu, den Streit zu schlichten: ob allein oder in Verbindung mit Andern, davon sagt sie kein Wort, und wenn sie nun dennoch sich unter die zur Schlichtung des Streites berufenen Richter mischt, so thut sie offenbar etwas, was ihr, nach ihrer obigen Erklärung, nicht zukam.« Auch das kann ich nicht zugeben. Orestes hatte V. 446 die Athene gebeten, die Sache zu entscheiden:

σύ τ' εἰ δικαίως εἴτε μή, κρῖνον δίκην·
πράξας γὰρ ἐν σοὶ πανταχῇ τάδ' αἰνέσω.

Auf diese Worte, mit denen er offenbar ihr allein die Entscheidung anheimstellt, antwortet sie:

τὸ πρᾶγμα μεῖζον, εἴ τις οἴεται τόδε
βροτὸς δικάζειν· οὐδὲ μὴν ἐμοὶ θέμις
φόνου διαιρεῖν ὀξυμηνίτους δίκας.

Daraus folgt keineswegs, daß sie sich nicht unter die Richter mischen könne; vielmehr lehnt sie bloß das ab, was Orestes gefordert hatte, sie selbst solle die Sache entscheiden. Nach ihrem Ausspruche hätte sie ja auch menschliche Richter nicht einsetzen können, da sie die Sache für schwieriger erklärt hatte, als daß sie von Menschen geschlichtet werden könnte. »Dazu aber erscheint sie nicht nur nicht unparteiisch, sondern entweder hinterlistig oder thöricht. Sah sie nämlich vorher, daß ohne ihre Einmischung die Richter den Orestes mit der Mehrheit Einer Stimme verdammen würden, und legte deßwegen ihren Stein hinzu, um eine Gleichheit, die ohne dieß nicht Statt finden würde, hervorzubringen, so mochte sie, indem sie nun erklärte, daß bei Stimmengleichheit Orestes losgesprochen werden sollte, den Erinyen immerhin eine billige Bedingung zu machen scheinen für einen Fall, der eben so gut nicht eintreten als eintreten könnte; in der That aber hinterging sie die Erinyen, indem sie für den gewissen und ihr schon bekannten Ausgang eine Bedingung feststellte, die diese sich offenbar nur unter der Voraussetzung gefallen lassen konnten, daß der Ausgang ungewiß sei. Sah sie selbst aber nicht vorher, wie die Richter stimmen würden, so handelte sie thöricht, wenn sie bei ihrer eigenen Ueberzeugung,

daß Orestes nicht zu strafen sei, sein Schicksal dennoch von der Entscheidung der durch die Erinyen möglicher Weise eingeschüchterten und überhaupt, wie sie selbst es ausgesprochen hat, zur richtigen Beurtheilung eines solchen Falles wenig befähigten Menschen abhängig machte, und es darauf ankommen ließ, ob den von ihr selbst für nicht strafbar erkannten doch nicht vielleicht Alle, oder wenigstens eine so überwiegende Mehrzahl strafbar finden würde, daß ihr lossprechender Stein ihm nichts helfen könnte.« Hierin kann ich nur ein Sophisma erkennen, das Herr Schömann durch ein untergeschobenes Voraussehen der Athene zu Stande gebracht hat, ohne daran zu denken, daß bei der Annahme jenes Voraussehens die Athene sich auch noch der von ihm aufgestellten Erklärung der Hinterlist schuldig machen würde. Denn auch wenn die Areopagiten allein stimmen und Athene den Erfolg voraus weiß, täuscht sie die Erinyen mit der Hoffnung, daß sie die Mehrheit der Stimmen für sich erhalten werden. Sieht sie aber den Erfolg nicht voraus, so müßte man es ja ebenfalls thöricht finden, daß sie den Areopagiten, zumal wenn man sich diese eingeschüchtert denkt, die Entscheidung durch Abstimmung überließe. Doch alles dieses habe ich bloß angeführt, weil Hr. Schömann in seiner Beweisführung zu weit gegangen ist.

Im Ganzen hat Hr Schömann Müller's Darstellung sehr schön und scharfsinnig, obwohl im Grunde aus modernen Gesichtspuncten vertheidigt. Die Hauptmomente sind diese. Athene stifte bloß das Gericht, das über diesen und ähnliche Fälle entscheiden solle, und dürfe daher nicht selbst unter den Richtern seyn. Ferner daß die Hälfte der Areopagiten für den Orestes, die andere Hälfte gegen ihn stimme, zeige an, daß menschliches Urtheil nicht im Stande sei das Recht zu finden; wogegen, wenn die Gleichheit der Stimmen durch das Mitstimmen der Athene entstände, das menschliche Urtheil sich dahin aussprechen würde, daß die Motive zur Verurtheilung des Orestes stärker als zu seiner Lossprechung wären. Endlich daß Athene den Ausschlag gebe, nachdem durch die Stimmengleichheit der Areopagiten die Unmöglichkeit, nach menschlichem Ermessen für oder wider zu entscheiden, dargethan sei, das zeige an, welches von beiden Urtheilen vor der göttlichen Güte und Weisheit gültig erscheine. Mag diese Erklärung auch der Sache nach richtig seyn: dürfen wir sie deßwegen dem Aeschylus unterlegen? Wie kommt es, daß er davon durchaus keine Andeutung gibt, sondern vielmehr da, wo der passendste Ort dazu war, die Athene als Grund, warum sie für den Orestes stimme, bloß das angeben läßt, daß sie als von keiner Mutter geboren überall dem männlichen Geschlechte den Vorzug gebe, und deßhalb nicht die Tödtung einer Frau der

Ermordung eines Mannes gleich achten werde? Wenn wir nun hier, wo es erwartet werden konnte, keine Spur finden, daß der Dichter an die göttliche Güte und Weisheit gedacht habe, welchen Grund haben wir anzunehmen, daß ihm etwas darauf angekommen sei, ob die Gleichheit der Stimmen durch die Areopagiten allein, oder durch das Mitstimmen der Athene sei bewerkstelligt worden? Ich führe das nicht als ein Argument gegen Herrn Schömann's Darstellung an, sondern nur um zu verhüten, daß dem Aeschylus nicht untergeschoben werde wovon er nichts sagt. Noch zu einer andern Frage aber findet man sich veranlaßt. Athene, meint Herr Schömann, gebe durch das Hinzulegen ihres Steins nach der Zählung symbolisch ein sinnliches Zeichen ihrer Beistimmung. Thäte sie das, so wäre es gänzlich gegen die Gewohnheit der alten Tragödie, daß sie davon nichts sagt. Denn was sie sagt ist bloß dieses V. 722 f.: »Orestes ist freigesprochen: denn die Stimmen sind gleich.« Hier also hätte sie, wenn jene Behauptung zugegeben werden soll, sagen müssen:

ψῆφον δ' Ὀρέστῃ τήνδε προστίθημ' ἐγώ.

Wir werden daher wohl jene symbolische Handlung bloß für eine zu Gunsten der aufgestellten Erklärung gemachte Erfindung anzusehen haben. Wollte Jemand jetzt den von Aeschylus behandelten Stoff zum Inhalt einer Tragödie machen, so müßte man es sehr loben, wenn er die von Herrn Schömann sehr schön und geistreich entwickelten Gedanken durchführte. Hier aber haben wir es nicht mit dem zu thun, was uns nach den philosophisch-ästhetischen Ansichten unserer Zeit schön und zweckmäßig erscheint, sondern mit dem, was uns von einem Volke noch übrig ist, das vor länger als zweitausend Jahren eine für uns unerreichbare Höhe der Kunst, aber auf andern Wegen, als wir aufzusuchen oder uns zu bahnen gewohnt sind, erstiegen hatte. Wer daher nicht moderne Ansichten, wie sehr sie auch der Sache angemessen scheinen mögen, in den Aeschylus hineintragen, sondern das, was bei ihm geschrieben steht, als von ihm geschrieben annehmen will, der wird nichts anders finden können, als was ich in der Recension von Müller's Eumeniden, und nicht zuerst, gesagt habe. Denn klar steht es auch von dem Scholiasten zu V. 738 mit folgenden Worten geschrieben: ἐγὼ προσθήσομαι τὴν ἐσχάτην ψῆφον, ᾗ, ὅταν ἴσαι γένωνται, νικᾷ ὁ κατηγορούμενος.

In der letzten Anmerkung zur Einleitung S. 103 sagt Herr Schömann, er sei überzeugt, daß Aeschylus zur Wahl seines Stoffes nicht durch die Politik der Zeit, sondern dadurch bestimmt worden sei, daß er ihn ächt tragisch und zur Darstellung ewiger Ideen geeignet fand. Auch diese Ueberzeugung beruht wohl nur

auf einer modernen Ansicht. Ueberhaupt kann Niemand ohne ausdrückliche Zeugnisse angeben, welche Veranlassung ein Dichter zur Wahl dieses oder jenes Stoffes gehabt habe. Auch bestimmt die Veranlassung nicht den Kunstwerth des Gedichts. Und dem Sinne und Charakter des Aeschylus ist es ja doch sehr angemessen, daß ihn die Beschränkung des vordem so heilig gehaltenen Areopags mit Unwillen erfüllte. Es hat daher im geringsten nichts Unwahrscheinliches, daß diese Veränderung ihm Anlaß gegeben habe, einen Stoff zu wählen, bei dem er die Einsetzung dieses altehrwürdigen Gerichts und die hohe Wichtigkeit desselben seinen Mitbürgern zu einer Zeit, wo dessen Würde und Wirksamkeit bedroht oder gefährdet war, in einem von alter Sage gepriesenen Urtheilsspruch zu Gemüthe führen konnte, besonders da hiebei noch Gelegenheit war, das Bündniß mit Argos als eine Stütze Athens zu empfehlen.

»Von meiner Uebersetzung,« sagt der Verfasser in der Vorrede S. V, »hoffe ich, daß Kenner in ihr die wahre und ächte Treue künstlerischer Nachbildung, frei von abstoßenden Härten und störender Fremdartigkeit, nicht vermissen werden. Wer da weiß, worauf es bei Arbeiten dieser Art eigentlich ankommt, und wer das Wesentliche und Unwesentliche zu unterscheiden versteht, der wird die Grundsätze, nach welchen ich übersetzt habe, hoffentlich billigen: wer es aber nicht weiß, gegen den mich auf Erörterungen darüber einzulassen würde eine undankbare Mühe seyn.« Da hierdurch einer Beurtheilung gewissermaßen der Weg abgeschnitten ist, will ich mir bloß einige Bemerkungen über das Technische metrischer Uebersetzungen der Tragiker erlauben. Abgesehen von der nie ganz zu überwindenden Schwierigkeit, überall den Sinn, den Ton, den Charakter, die Wendungen, die Kraft der Wörter so wiederzugeben, daß ein treues Abbild des Originals hervortritt, legen die Versmaße, auf deren Nachbildung vorzüglich viel ankommt, dem Uebersetzer große Hindernisse in den Weg. Am leichtesten fügen sich trochäische Tetrameter und Anapästen. Unmöglich ist es meistens, Rhythmen, in denen viele kurze Sylben auf einander folgen, wiederzugeben, weßhalb auch Herr Schömann einigemal statt der vierten Päonen Choriamben gesetzt hat. Am schwierigsten aber ist es, den iambischen Trimeter so zu behandeln, daß er als ein tropischer Vers erscheint. Sechs Füße lassen sich zwar leicht zusammenbringen, aber den Anapäst mitten im Verse zu vermeiden und die Worte so zu stellen, daß man statt einzelner ungehörig betonter Füße zwei oder drei Glieder eines tropischen Verses höre, ist eine sehr schwere Aufgabe. Am besten ist sie von dem Freiherrn Wilh. v. Humboldt in der Uebersetzung des Agamemnon gelöst worden, obwohl auch

er den Anapäst manchmal zugelassen hat. Dieser Fuß aber stört gänzlich den tragischen Charakter des Verses, der auch im Deutschen dieselbe Strenge fordert, mit der ihn die Griechen behandelt haben. Und doch würde dessen Nachbildung in der Uebersetzung einer nach der 89. Olympiade gedichteten Tragödie, wo man sich schon sehr von der früheren Strenge entfernte, gerade wegen des häufigen Tribrachys nur noch schwieriger seyn. Dieser Fuß, der in Eigennamen aus dem Griechischen beibehalten werden kann, wie in dem Agamemnon V. 260:

Die Veste Priamos nahmen Argos Schaaren ein,

findet im Deutschen fast nur in Comparativen Statt, selten in Verbindungen von Wörtern, wie im Agamemnon V. 26:

Agamemnons Gattin eil' ich es zu verkündigen.

Eine besondere Schwierigkeit macht noch der Artikel. So kann in Herrn Schömann's Eumeniden V. 13:

Den Pfad die Söhne des Hephästos, die das Land —

nicht für einen richtigen tragischen Trimeter gelten. Doch unser Publikum hat sehr duldsame Ohren, und weiß so wenig von griechischer Kunst und Art, daß sogar zwei neuere Uebersetzer der Eumeniden kein Bedenken getragen haben, ihm Korykis und Korykos zu bieten.

Ich gehe zu den erklärenden Anmerkungen fort. Zu V. 64 bemerkt der Scholiast, daß durch Drehung der Maschinen das Innere des Tempels gezeigt werde, und man den Orestes mit gezücktem Schwerte nebst den umher im Schlafe liegenden Erinyen erblicke. Dieser, wenn auch wahrscheinlich von einem alexandrinischen Grammatiker herrührenden Angabe habe ich widersprochen. Herr Schömann nimmt sie in Schutz, obwohl er den Scholiasten für keine unbestreitbare Autorität hält, sobald sich triftige Gründe für das Gegentheil geltend machen lassen. Er sagt nun S. 171: »Zu thun freilich haben die Erinyen jetzt noch nichts, und es war deßwegen nicht nöthig, daß die Zuschauer sie sähen: daß aber ihr Anblick nothwendig die Aufmerksamkeit gänzlich für sich in Anspruch genommen und von den Unterredenden abgezogen haben müßte, scheint mir eine willkürliche Behauptung, nur vorgebracht, um die Zahl der Gründe scheinbar zu vermehren, und kann deßwegen füglich auf sich beruhen bleiben.« Mit dieser Wendung entzieht er sich der Widerlegung meines Einwurfs, den er nothwendig widerlegen mußte, da derselbe keineswegs nur vorgebracht ist, um die Zahl der Gründe scheinbar zu vermehren, sondern als der einzige und zwar hinreichende Grund. Denn ich habe ja außer diesem weiter gar keinen Grund angeführt. Es läßt sich wohl kaum zweifeln,

daß Herr Schömann hier etwas leidenschaftlich geworden ist. Bei ruhigerer Betrachtung der Sache, hoffe ich, werde er mir beitreten. Die Priesterin war nach Anrufung der Götter in den Tempel eingetreten, um die Orakelsprüche zu empfangen. So wie sie den Orestes und die Erinyen erblickt hat, stürzt sie wieder heraus, vor Schrecken kaum sich aufrecht erhaltend, und beschreibt, welche fürchterliche Gestalten sie gesehen habe, schwarze, mit Schlangen umwundene, im Schlafe schnarchende und schnaubende Frauen mit bluttriefenden Augen. Wer kann wohl zweifeln, daß die Zuschauer, die so eben diese Beschreibung vernommen haben, nicht, wenn ihnen nun das Innere des Tempels gezeigt wird, begierig ihre Augen auf die Erinyen richten, und darüber vergessen werden auf das zu hören, was Apollo ganz ruhig mit dem Orestes spricht? Kein Tragiker, am wenigsten aber Aeschylus, würde ohne allen Grund etwas nicht nur ganz Unnöthiges, sondern sogar die Aufmerksamkeit von dem, was gehört werden soll, Abziehendes veranstaltet haben. Herr Schömann fährt fort: »Ueber die Worte des Apollon V. 67: So siehst du jetzt die Wütherinnen hier (τάσδε τὰς μάργους ὁρᾷς), will ich gar nichts sagen. Jeder Unbefangene wird sie lieber von Anwesenden und sichtbar vor Augen seienden verstehen wollen, als von kurz zuvor gesehenen, jetzt aber nur noch im Geiste sichtbaren, wenn auch an sich dieß nicht geradezu unmöglich seyn würde.« Hierauf wird es genügen die Antwort zu geben, die schon in der Recension von Müller's Eumeniden V. 168 gegeben ist: das wäre doch schlimm, wenn man zu einem, der so eben noch die Furien im Tempel hat schlafen sehen, nicht, nachdem er herausgetreten ist, sagen könnte: du siehst, sie schlafen. — Nachdem Hermes mit dem Orestes abgegangen, und Apollo sich wieder in den Tempel zurückgezogen hat, tritt der Schatten der Klytämnestra auf, und weckt die Erinyen. Auch in dieser Scene habe ich nicht für nöthig gefunden, daß das Innere des Tempels gezeigt werde, da es hinreicht, daß der Schatten der Klytämnestra an dem Thore des Tempels stehe: obgleich hier wohl allerdings einige, vermuthlich die drei zuerst erwachenden Erinyen von den Zuschauern gesehen werden. Von dieser Scene sagt Herr Schömann: »Nun betrachte man aber die folgende Scene, V. 94. Klytämnestra erscheint, redet die Erinyen an, schilt ihren Schlaf, wendet sich an Einzelne besonders, erweckt sie endlich und ermuntert sie zur Verfolgung des Flüchtlings: — sollte sie dieß alles von draußen her thun? an der Thür stehen bleiben, die Apollon zu verschließen vergessen hat? von hier aus nur in den Tempel hineinblicken, nicht hineingehen, nicht zu den Einzelnen, die sie anredet, recht nahe herantreten? Oder tritt sie

wirklich hinein, und spricht nun hinter der Scene, so daß die Zuschauer sie wohl hören, aber nicht sehen können. Ich weiß nicht, welches von beiden unglaublicher ist, obwohl ich weiß, daß das erstere von einem berühmten Kritiker behauptet worden ist, dem dann, wie zu erwarten war, auch Andere beigestimmt haben. Diese müssen nun auch die Worte der erwachenden Chorführerin V. 135 — 137 entweder hinter der Scene sprechen, oder von der herausgeeilten durch die Thür den Zurückgebliebenen zurufen lassen. Gegen dergleichen ist freilich nicht gut zu streiten.« Man kann nur bedauern, daß Herr Schömann sich im Eifer zu dem Tone herabgelassen hat, mit dem Müller selbst bei seinen Freunden keinen Beifall erwarb. Es reicht hin zu erwidern, daß der Tempel von Anfang des Stücks an fortwährend offen stand und offen stehen mußte; daß, wer dem Aeschylus nicht zutrauen will Unnöthiges veranstaltet zu haben, leicht einsehen wird, wie es genügt, daß der Schatten der Klytämnestra, der eigentlich allein die handelnde Person in dieser Scene ist, an das Thor des Tempels trat, um die Erinnyen zu wecken, von denen nur die drei vornehmsten dem Thore nahe zu sitzen brauchten, um von den Zuschauern bemerkt zu werden; daß endlich es nur eine Fiction, von der nichts im Texte steht, ist, Klytämnestra wende sich an einzelne der Erinnyen. Endlich fügt Herr Schömann noch hinzu: »Geht aber die Handlung von V. 94 an endlich im Tempel vor sich, und sehen also die Zuschauer das Innere desselben, so muß die Scene entweder unmittelbar vor V. 94 oder schon vor V. 64 gewechselt haben. Nehmen wir das erstere an, so würde es das Ansehen haben, als ob die Tempelwand sich vor dem Schatten der Klytämnestra aus einander thäte, um diesen einzulassen, was um so befremdlicher seyn würde, wenn so eben die Götter, Apollon und Hermes, durch die Thüre aus und eingegangen wären.« Daran würde in Athen Niemand gedacht haben, sondern man hätte gedacht, die Tempelwand thut sich aus einander, damit wir die in dem Tempel schlafenden Erinnyen sehen sollen. »Nehmen wir das andere an, so thut der Tempel sich auf vor der Majestät seines göttlichen Herrn. Welches von beiden das schicklichere sei, ist keine Frage: und so wird denn die Angabe des alten Scholiasten wohl in Ehren bleiben.« Hiergegen habe ich bloß zu erinnern, daß ein alter Grieche einen viel zu schlichten und gesunden Sinn hatte, als daß er, wo der Gott aus dem offenen Thore des Tempels heraustreten konnte, die ganze Tempelwand sich vor der Majestät ihres göttlichen Herrn aus einander begeben ließ. Selbst der epische Dichter, dem doch als erzählenden kühnere Phantasien gestattet sind, läßt doch nicht den ganzen Himmel, sondern nur dessen Thorflügel sich vor dem Wagen der zwei Göttinnen aufthun:

αὐτόμαται δὲ πύλαι μυχὸν οὐρανοῦ, ἃς ἔχον Ὧραι,
ἠ μὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἠδ' ἐπιθεῖναι.

Ueber den Geschmack läßt sich bekanntlich nicht streiten. Wer modernen hat, dem ist die Einfachheit des antiken zu kahl; wer antiken, dem ist der moderne abenteuerlich.

Zu V. 40:

ἵζου παλαιὸν ἄγκαθεν λαβὼν βρέτας,
umfasse niedersitzend dort das alte Bild,

erklärt Herr Schömann S. 173 ἄγκαθεν λαβὼν durch οὕτω λαβὼν ὥστε ἄγκαθέν σου γενέσθαι. Denn die Bedeutung von ἄγκαθεν, die der Scholiast angebe, ταῖς ἀγκάλαις, scheine ihm ganz unglaublich. Vielmehr ist sie ganz richtig. Ἄγκαθεν λαβὼν ist was Homer sagt ἀγκὰς ἑλών. Denn ἄγκαθεν verhält sich zu ἀγκάς, wie ἕκαθεν zu ἑκάς, ἀνέκαθεν zu ἀνεκάς. Wenn H. Schömann, wie es scheint, ἄγκαθεν mit einigen alten Grammatikern als aus ἀνέκαθεν zusammengezogen annimmt, so geht das gar nicht an, da der wesentliche Buchstabe des Stammes nicht wegfallen kann. Klausen hat daher ἄγκαθεν im Agamemnon V. 3 richtig erklärt. Wir finden diesen Irrthum noch einmal V. 347. — In dem Chorgesange V. 138 ff. hat Herr Schömann es dem Leser überlassen, die Verse unter die einzelnen Personen des Chors zu vertheilen. Wenn man beachtet, was gar nicht bezweifelt werden kann, daß V. 140. 141 die V. 138 angefangene Rede fortsetzen, und mithin V. 138. 140. 141 von einer und derselben Person gesprochen werden, eine andere Person aber diese Rede durch V. 139 unterbricht, welches Verhältniß eben so evident in der Antistrophe vor Augen liegt, so ergeben sich von selbst die fünfzehn unter den Chor zu vertheilenden Reden. Hr. Schömann fährt fort: »Daß übrigens nicht alle Erinyen aus dem Tempel in die Orchestra gegangen seien, habe ich wegen der Worte des Apollon V. 170: Hinaus, gebiet' ich, weicht aus diesem Tempel schnell hinweg — angenommen, da ich mich nicht überzeugen kann, daß Aeschylos schicklich den Gott so hätte reden lassen können, wenn keine mehr drinnen gewesen wären. Diesen Grund soll nun freilich, »»wer einige Bekanntschaft mit den Tragikern hat, nicht anerkennen:«« ich schäme mich aber nicht zu gestehen, daß ich auf die Bekanntschaft mit den Tragikern, die zur Nichtanerkennung dieses Grundes gehört, gern Verzicht leiste.« Ich muß auch jetzt die von Herrn Schömann angeführten Worte wiederholen, die ich S. 164 der Recension gegen O. Müller geschrieben habe, der sogar den Tanz und Gesang des Chors in dem Tempel aufgeführt annahm. Wer den Gesang der Erinyen unbefangen betrachtet, wird sehen, daß nichts darin enthalten ist, was auf das Zurückbleiben einiger im

Tempel deutete. Wenn demnach alle fünfzehn auf der Orchestra sind, wie hat man sich die Erscheinung des Apollo zu denken, dessen Platz nicht auf der Orchestra, sondern auf der Bühne ist? Offenbar tritt er aus dem Tempel heraus, weil er sieht, daß die Erinyen noch auf dem Vorplatze desselben verweilen. Denn der Vorplatz gehört ja auch zum Tempel, wie im Jon des Euripides, und überhaupt beschränkt sich das Heiligthum nicht bloß auf den Tempel, sondern umfaßt den ganzen weiten, mit einer Mauer umgebenen περίβολος. Es würde daher sehr engherzig seyn, wenn man die Worte:

ἔξω, κελεύω, τῶνδε δωμάτων τάχος
χωρεῖτ', ἀπαλλάσσεσθε μαντικῶν μυχῶν,

ganz buchstäblich nehmen wollte. Ja daß sie nicht so zu nehmen sind, zeigen die Worte V. 184:

λέοντος ἄντρον αἱματορρόφου
οἰκεῖν τοιαύτας εἰκὸς, οὐ χρηστηρίοις,
ἐν τοῖσδε πλησίοισι τρίβεσθαι μύσος,

in denen Herr Schömann mit Recht die Lesart der Bücher πλησίοισι beibehalten, und nicht nach Pauw's unverständiger Conjectur in πλουσίοισι verändert hat. Denn die πλησία χρηστήρια sind der nahe Tempel, vor dem sich jetzt die Erinyen befinden. Ueberhaupt aber würde es ja doch lächerlich seyn anzunehmen, daß während die übrigen Erinyen auf der Orchestra singen, einige im Tempel geblieben wären, damit Apollo sagen könnte: gehet hinaus aus dem Tempel.

Wenn Herr Schömann S. 176 zu V. 292 sagt: »Mit bedecktem Fuß, da es dem Emporgerichtet entgegengesetzt ist, kann nur so viel heißen als sitzend, indem den Sitzenden das Gewand die Füße verhüllt,« so würde das in einem andern Zusammenhange wohl richtig seyn; aber wenn gesagt wird: εἴτε τίθησιν ὀρθὸν ἢ κατηρεφῆ πόδα φίλοις ἀρήγουσα, kann sie nicht Statt finden, da es unpassend ist, daß Athene sitzend ihren Freunden helfen solle, was doch gewiß von dem Beistande in der Schlacht zu verstehen ist. Wenn daher die Lesart richtig ist, kann das Wort nur den in einer Wolke verhüllten Fuß, und mithin die unsichtbare Gegenwart der Göttin bezeichnen. Denn wenn das Sitzen im Wagen gemeint seyn sollte, würde gewiß durch irgend einen Zusatz dieß bemerklich gemacht seyn. — V. 292 sind allerdings die mit den Worten ἀναίματον βόσκημα δαιμόνων gemeinten Dämonen die Erinyen: aber da konnten sie nicht so ohne nähere Bestimmung δαίμονες genannt werden. Bedenkt man, daß die Bücher nach δαιμόνων nicht σκιὰν, sondern σκιὰ geben, und betrachtet das Scholion, ὁ μηδὲ αἷμα σχήσων ἐξ ἡμῶν, ἀλλὰ γενησόμενος σκιά· ῥοφήσομεν γάρ σου τὸ αἷμα, so wird man leicht

entdecken, daß σκιὰ aus der Erklärung in den Text gekommen ist, und der Dichter geschrieben hat:

ἀναίματον βόσκημα τῶνδε δαιμόνων.

S. 188 meint Herr Schömann, daß dem Aeschylus eine kleine Ungenauigkeit nachgesehen werden könne, wenn er V. 465 die Athene auf der Akropolis sagen läßt, κρίνασα δ' ἀστῶν τῶν ἐμῶν τὰ βέλτατα ἥξω, da man dieß so verstehen müsse, als wolle sie wieder dorthin kommen, wo sie jetzt ist, auf die Akropolis, da doch das Gericht, zu dem sie hernach kommt, auf dem Areopag gehalten wird. Aber es nöthigt nichts, die Worte so zu verstehen, da ja das Natürlichste ist, sie so zu nehmen, daß sie wieder zu den streitenden Parteien kommen werde: wo sich von selbst versteht, daß der Ort gemeint seyn müsse, an welchem sich dieselben vor Gericht befinden werden. Was Herr Schömann bei dieser Gelegenheit ausspricht, daß das Vorziehen eines Vorhangs bei Scenenwechseln auch ausdrücklich bezeugt sei, möchte man belegt wünschen. Bei den Griechen erinnere ich mich nicht derlei gefunden zu haben. — V. 651 ff. Ueber diese Rede wiederholt Herr Schömann in Kurzem das, was Müller, dem er sehr anhängt, gesagt hat, und findet in den nicht zusammenhängenden Sätzen eine gewisse Feierlichkeit, so wie er auch die von mir nöthig befundene Versetzung der Verse 674 — 676 vor V. 658 nicht will gelten lassen. Ich kann dazu nur sagen, was ich bereits gegen Müller gesagt habe, und eine Verkehrtheit der Ordnung in dem, was Athene hier sagen mußte, dem verständigen Dichter nicht aufbürden. Versversetzungen lassen sich bei dem Aeschylus mehrere anführen, von denen ich hier nur die von Meineke nachgewiesene in den Choephoren, wo V. 991 — 998, die nach 977 zu setzen sind, in Erinnerung bringen will. Denn wenn ein Abschreiber etwas ausgelassen hatte, wurde es am Rande nachgetragen, und dann, wenn das Zeichen, das den Ort angab, entweder verloschen oder weggelassen war, an unrechter Stelle in den Text gesetzt oder auch ganz übersehen. So werden in den Choephoren V. 710 — 712 als in der Mediceischen und Wolfenbüttler Handschrift fehlend angegeben, die in beiden Handschriften unter den Scholien stehen. — Um die schwierigen Worte V. 919 zu erklären: κύρι' ἔχουτες θεαὶ, τῶν Μοῖραι ματροκασίγνηται, stellt Herr Schömann den ingeniösen Gedanken auf, daß der Dichter einer alten Theogonie gefolgt sei, in welcher der Ursprung aller Dinge der Ocean war. In jenem Systeme seien nun sicherlich die Mören Töchter des Oceans gewesen, eben so wie Tyche, die nach Pindar bei dem Pausanias VII. 26, 8 eine der Mören sei, und bei dem Hesiodus unter den Oceaniden

vorkomme. Eine der Oceaniden nun sei Eurynome; Töchter dieser aber seien die Charitinnen; mithin deren Mutterschwestern die Mören. Den Worten des Aeschylus würde diese Deutung allerdings angemessen seyn, wenn ihr nur nicht andere Bedenken entgegenständen. Aber erstens ist es eine bloße Hypothese, daß die Mören Töchter des Oceans seien; denn die Oceanide Tyche hat eine ganz andere Bedeutung bei dem Hesiodus als bei dem Pindar, und ist mithin nicht dieselbe. Die Pindarische, von der Pausanias sagt: ἐγὼ μὲν οὖν Πινδάρου τά τε ἄλλα πείθομαι τῇ ᾠδῇ καὶ Μοιρῶν τε εἶναι μίαν τὴν Τύχην καὶ ὑπὲρ τὰς ἀδελφάς τε ἰσχύειν, beruht auf einem solchen Mythus, wie der von Pausanias I. 19, 2 erwähnte ist: τὸ δὲ ἐπίγραμμα σημαίνει τὴν Οὐρανίαν Ἀφροδίτην τῶν καλουμένων Μοιρῶν εἶναι πρεσβυτάτην. Zweitens ist es nicht denkbar, daß, wenn die Charitinnen gemeint seyn sollten, nicht nur ihr Name nicht genannt, sondern sie auch nach einem wenig bekannten Mythus bloß durch ihre Mutterschwestern kenntlich gemacht wären. Drittens sind die auf jene Worte folgenden Prädikate, die Herr Schömann in seiner Uebersetzung auf die Charitinnen bezogen hat, so wenig für diese charakterisirend, daß sie vielmehr auf die Mören passen, auf die sie auch der Wortstellung nach am natürlichsten bezogen werden. Faßt man daher wie billig das in's Auge, was die Worte ihrer Bedeutung und Stellung nach als das von selbst sich Darbietende enthalten, so ist der Sinn der: gebet daß den Jungfrauen Männer zu Theil werden, ihr diesem Amte vorstehende Göttinnen, deren Mutterschwestern die Mören sind. Daraus ergibt sich nun von selbst, daß diese Göttinnen deßwegen nicht mit Namen genannt sind, weil verschiedene Göttinnen gemeint werden, die der Dichter nicht einzeln nennen wollte. Damit aber nicht an die Aphrodite und Here gedacht werde, faßt er sie unter einer andern Bestimmung zusammen, und bezeichnet sie durch ihre Mutterschwestern. An die Charitinnen ist nun wohl allerdings zu denken, aber an diese nicht allein: denn sonst würden sie genannt seyn. Also werden ihnen noch die Horen zugesellt werden müssen. Bei dem Hesiodus haben beide zum Vater den Zeus, die Mutter der Charitinnen aber ist (Theog. 907) Eurynome, der Horen (901) Themis. Vermuthlich gab Aeschylus beiden dieselbe Mutter, sei es die Eurynome, oder Themis, oder welche sonst, deren Schwestern die Mören waren, die nach in die Theogonie eingeschobenen Versen Töchter der Themis sind. Aeschylus läßt uns darüber in Ungewißheit. — Nach V. 956 gibt Herr Schömann folgende παρεπιγραφή: »Während dieses Gesanges der Eumeniden sind auf einen Wink der Athene Priesterinnen mit Fackeln in den Händen hervorgetreten.« Diese

Priesterinnen sind vermuthlich nur zwei oder drei Dienerinnen der Athene, wie V. 958 zeigt:

ξὺν προσπόλοισιν, αἵτε φρουροῦσιν βρέτας
τοὐμὸν δικαίως.

Da die legitime Zahl der Erinnyen drei war, ist es wahrscheinlich, daß die zwölf überzähligen in andere Personen, namentlich in jene Dienerinnen der Athene, die meisten aber, nach V. 964 ff., in Athener umgekleidet den drei Erinnyen zur Begleitung gegeben wurden. Eine zweite παρεπιγραφή nach V. 985 sagt Folgendes: »Athene mit ihren Priesterinnen steigt in die Orchestra hinab. Ihr folgen die Areopagiten, die sich zu den Eumeniden gesellen, um sie zu führen. So bewegt sich der Zug, Athene voran mit ihren Priesterinnen, dann die Areopagiten, die Eumeniden führend. Auch ein zahlreiches Gefolge von Männern, Weibern und Kindern mag sich anschließen.« Diese von Müller ausgedachte Einrichtung des Zuges scheint Herrn Schömann S. 196 die einzige mit den in der Tragödie selbst vorliegenden Andeutungen übereinstimmende zu seyn, ungeachtet ich aus V. 957 eingeworfen hatte, daß Athene vor dem Zuge die Bühne verlasse, um den Erinnyen ihre Wohnungen, wenn sie in denselben ankämen, anzuweisen. Aber nicht nur dürfte es ganz unschicklich seyn, daß Athene auf die Orchestra herabsteige, und in eigener Person den Zug anführte, sondern auch die Worte V. 964 geben zu erkennen, daß das Volk der Athener die Begleiter seyn sollen:

ὑμεῖς δ' ἡγεῖσθε, πολλισσοῦχοι
παῖδες Κραναοῦ, ταῖσδε μετοίκοις.

Ueberhaupt aber muß man sich erinnern, daß, wie in der bildenden Kunst, so auch in scenischen Darstellungen vieles nur symbolisch angedeutet wurde, und ein solcher Zug, wie ihn Müller's üppige Phantasie ersonnen hat, nichts als ein Phantom ist, dergleichen dieser an Pomp und Festzügen sich erfreuende Mann überall in Bereitschaft hatte.

Es folgen die kritischen Anmerkungen. V. 65 übersetzt Hr. Schömann: »Dir nahe stehend und auch weit entfernt von dir,« und vertheidigt S. 197 die hergebrachte Lesart:

ἐγγὺς παρεστὼς καὶ πρόσω δ' ἀποστατῶν.

Allein diese ist sprachlich fehlerhaft, was Linwood nicht begriff, da er, weil καὶ δὲ allerdings auch von den Tragikern verbunden werden, bloß auf die Möglichkeit dieser Verbindung an sich sah, nicht aber daran dachte, was diese Partikeln bedeuten und wo sie verbunden werden können. Der Vers hat nicht den in der Uebersetzung ausgedrückten Sinn. — Wenn Herr Schömann zu den Worten V. 68 f.:

> καὶ νῦν ἁλούσας τάςδε τὰς μάργους ὁρᾷς
> ὕπνῳ· πεσοῦσαι δ' αἱ κατάπτυστοι κόραι,

sagt: »Das Participium πεσοῦσαι statt des Verbi finiti ist in einer solchen Hindeutung auf einen vorliegenden Gegenstand durchaus ohne Anstoß,« so kann das nicht zugegeben werden, nicht wegen des Particips als Particip, sondern weil es Particip des Aorists ist. — V. 75. 76 interpungirt er so:

> ἐλῶσι γάρ σε καὶ δι' ἠπείρου μακρᾶς
> βεβῶτ', ἀν' αἰεὶ τὴν πλανοστιβῆ χθόνα,

da vorher das Komma nach μακρᾶς gesetzt war. »Wer wird,« sagt er, »dem Aeschylus einen Satz zutrauen wie diesen: Sie werden dich sowohl über das weite Festland treiben, wenn du (oder nachdem du) immerfort über die durchirrte Erde geschritten bist (oder seyn wirst) als auch über das Meer.« Aber durch diese Aenderung wird nichts gewonnen, wie auch die Uebersetzung zeigt:

> Sie jagen dir, wenn auch des Festlands Weite du
> Durchschritten, rastlos über irrdurchschweiftes Land
> Und über's Meer und rings umschloss'ne Inseln nach.

Denn wenn Orestes des Festlands Weite durchschritten ist, so bliebe ihm ja nur das Meer und die Inseln noch übrig, und er könnte nicht noch über irrdurchschweiftes Land verfolgt werden, oder es müßte ein Laud geben, das weder Festland noch Insel wäre. Es war daher die Interpunction nicht zu ändern, sondern das Wahre in der Schreibart der Bücher zu suchen, die Stephanus in βεβῶτ' abgeändert hat. — V. 92 vertheidigt Hr. Schömann die hergebrachte Lesart: σέβει τοι Ζεὺς τόδ' ἐκ νόμων σέβας ὁρμωμεῖον βροτοῖσιν εὐπόμπῳ τύχῃ, indem er meint, ἐκ νόμων sei mit dem Folgenden zu verbinden, und unter den νόμοις die Satzungen zu verstehen, nach welchen die dem Zeus untergeordneten Götter die von diesem ihnen übertragenen Aemter, Hermes das des schützenden Geleiters, ausüben. Die Stelle ist nicht richtig verstanden worden. Es ist ἐκνόμων zu schreiben, und nicht von dem Amte des Hermes, sondern von dem Mitleid die Rede, das den Verbrechern zu Theil werden soll, wenn ihnen ein treuer Begleiter zur Seite steht. Wie hier σέβας, so ist V. 419 σεμνὸς προσίκτωρ gesagt. — V. 108 bemüht sich Herr Schömann, ὅρα δὲ πληγαὶ τάσδε καρδίᾳ σέθεν zu vertheidigen. Wenn Aeschylus ὅρα καρδίᾳ verbunden hätte, würde er nicht das ganz überflüssige und daher matte σέθεν hinzugesetzt haben. — V. 118 übersetzt er: φίλοις γάρ εἰσὶν, οὐκ ἐμοὶ, προσίκτορες, »denn die man werth hält finden Hülf', ich aber nicht,« und will φίλοις nicht für »meine Verwandten« genommen wissen, weil die

Stellen, die man für diese Bedeutung angeführt habe, immer auch eine Beziehung auf Feindseligkeit enthalten. Aber wenn man beweisen will, daß φίλοι überhaupt Verwandte, ohne die Nebenbedeutung, daß sie auch freundlich gesinnt sind, bedeute, wie kann man da andere Stellen anführen als solche, in denen auch feindlich gesinnte oder verhaßte Verwandte φίλοι genannt werden? Die Deutung, die Herr Schömann den Worten gibt, enthält einen ganz leeren Gedanken; denn das versteht sich von selbst, daß man dem hilft, dem man wohl will. Offenbar beschwert sich Klytämnestra hier darüber, daß Orestes Schutz finde, sie aber nicht. Der verworfenen Erklärung soll übrigens auch noch ein grammatisches Bedenken entgegenstehen, was jedoch hier aus einander zu setzen nicht nöthig und zu weitläufig sei. Ein grammatisches Bedenken, dessen Auseinandersetzung Weitläufigkeit erfordert, dürfte sich schon dadurch als nicht gegründet ankündigen. — Was Herr Schömann zu V. 158 sagt, daß die von mir angegebene Verbindung der Worte φονολιβῆ θρόμβον περὶ πόδα περὶ κάρα mit dem Vorhergehenden lediglich auf der von mir angenommenen Personenvertheilung beruhe, verhält sich nicht so. Denn auch ohne diese Personenvertheilung würde die meistens streng beobachtete Gleichheit antistrophischer Compositionen wenigstens es empfehlen, daß wie in der Strophe mit λοβόν, so in der Antistrophe mit κάρα geschlossen, und πάρεστι in beiden Strophen als Anfang eines neuen Satzes angesehen würde. Außerdem aber würde die Wortstellung auch rhetorisch nicht richtig seyn, wenn man jene Worte, was grammatisch allerdings angeht, mit den folgenden Worten verbinden wollte; denn das Hauptwort ist πάρεστι, nicht jene Prädikate. — V. 168 ist es nicht nöthig, ὧ κάρᾳ statt ἐν κάρᾳ zu schreiben. Im folgenden Verse wird μιάστορ' αὖτ' ἐκεῖ πάσεται statt μιάστορ' ἐκείνου πάσεται vorgeschlagen. Leichter ist es, ἐκείνου in ἔστιν ὃν zu verändern. — In der sehr dunkeln Stelle V. 182 schlägt Herr Schömann vor, bis eine sicherere Emendation gefunden seyn werde, zu lesen:

σπέρματος τ' ἀποφθοραὶ
παίδων κακοῦσαι χλοῦνιν, ἠδ' ἀκρωνία.

Die Bücher geben κακοῦται und κακοῦ τε. Παίδων χλοῦνιν übersetzt er »der Knaben Blüthe,« und nimmt ἀκρωνία für ἀκρωτηριασμός. Allerdings kommt χλοῦνις wohl von χλόη her, und Hesychius erklärt richtig: χλούνην, τὸν ἐν τῇ χλόῃ εὐναζόμενον. χλοῦναι, λωποδύται, οἱ ἐν τῇ χλόῃ εὐναζόμενοι. Daher auch χλούνης für κακοῦργος genommen worden. Die Quelle ist Homer Iliad. IX. 539, wo es das Beiwort eines wilden Schweines ist, wie auch bei dem Kallimachus h. Diam. 150 und in Nikanders Georgicis bei dem Athenäus XV. p. 683. V. 3. Außer dem

Scholiasten des Homer und dem Eustathius p. 772, 48 ff. hat auch Aristoteles Hist. Anim. VI. 28 das Wort auf den τομίας gedeutet: τῶν δ' ἀρρένων καὶ ἀγρίων οἱ τομίαι μείζους γίνονται καὶ χαλεπώτεροι, ὥσπερ καὶ Ὅμηρος ἐποίησεν, θρέψεν ἐπι χλούνην σῦν ἄγριον, οὐδὲ ἐῴκει θηρίγε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ῥίῳ ὑλήεντι. γίνονται δὲ τομίαι διὰ τὸ νέοις οὖσιν ἐμπίπτειν νόσημα κνησμὸν εἰς τοὺς ὄρχεις· εἶτα ξυόμενοι πρὸς τὰ δένδρα ἐκθλίβουσι τοὺς ὄρχεις. Von dieser Seite betrachtet scheint es gar nicht unmöglich, daß χλοῦνις für Castration genommen worden ist, wie es der Scholiast erklärt. Ἀκρωνία aber für ἀκρωτηριασμὸς zu nehmen haben wir durchaus keinen Grund, da die Grammatiker es durch σύστημα und ἄθροισμα erklären. Daher dürfte wohl Fritzschens Conjectur richtig seyn, die auch durch das Scholion κακῶν ἀθροίσις empfohlen wird:

σπέρματός τ' ἀποφθοραί,
παίδων τε χλοῦνις, ἠδ' ἀκρωνία κακοῦ.

Unter σπέρματος ἀποφθοραὶ wird das Abtreiben der Leibesfrucht verstanden. In dem folgenden Verse ist es nicht nöthig λευσμὸν zu schreiben, da der Accusativ von μύζουσιν regiert werden kann, was, wenn die angegebene Conjectur richtig ist, auch dem Sinne sehr wohl zusagt. — V. 228:

οὐ προστρόπαιον, οὐδ' ἀφοίβαντον χέρα,
ἀλλ' ἀμβλὺν ἤδη προστετριμμένον τε πρὸς
ἄλλοισιν οἴκοις καὶ πορεύμασιν βροτῶν.

Daß die beiden letzteren Verse ihre Stelle vertauschen, und geschrieben werden solle: ἀλλ' ἀμβλὺς ἤδη προστετριμμένον μύσος, will Herr Schömann nicht zugeben, und meint, wenn der auf diese Verse ohne Copula folgende Vers einer Copula bedürftig geachtet werden müsse, könne man χέρσον δ' ὅμοια statt ὅμοια χέρσον schreiben. Auch folge aus den Worten des Scholiasten: ἄλλοις προστριψάμενον τὸ μύσος nicht, daß er μύσος statt τε πρὸς gelesen habe, sondern nur wie von ihm die Texteswortе gedeutet worden seien. Das ist zwar richtig, aber doch nicht sehr wahrscheinlich, weil es weit näher lag, προστετριμμένον ἄλλοισιν οἴκοις passiv zu verstehen, wenn er μύσος nicht in seinem Texte hatte. Sodann soll ἀμβλὺς μύσος nur von dem gesagt werden können, der noch eine Befleckung an sich trage, obwohl eine verminderte und gleichsam abgestumpfte: Orestes aber behaupte, gar keine Befleckung mehr an sich zu tragen V. 424, und werde auch von der Athene V. 452 als καθαρὸς und ἀβλαβὴς anerkannt. Allerdings: aber eben dieses gegen mich angeführte ἀβλαβὴς enthält ja eine Bestätigung der von mir angegebenen Umstellung und Aenderung im Texte, indem, was Athene durch ἀβλαβὴς bezeichnet, dasselbe ist, was ἀμβλὺς ἤδη προστετριμμένον μύσος sagt,

daß Orestes, weil der ihm anhangende Fluch entkräftet ist, nun unschädlich das Heiligthum der Athene betreten habe. Der Zweifel, ob eine selbstzugezogene Befleckung schicklich προστετριμμένον μύσος heißen könne, da dieser Ausdruck vielmehr auf eine durch Berührung von andern mitgetheilte Befleckung zu gehen scheine, ist wohl nur aufgesucht worden, um die Conjectur verdächtig zu machen. Wie πρόστριμμα im Agamemnon V. 384 einen Schandfleck bedeutet, so ist προστετριμμένον μύσος ein Fluch, der einem anklebt, er mag herkommen woher er wolle. Uebrigens darf man auch dem Aeschylus die Stellung der Präposition πρὸς am Ende des Verses nicht aufbürden, die durch die drei von Wieseler S. 58 angeführten ähnlichen Beispiele des Sophokles nicht gerechtfertigt wird. Betrachtet man nun die von Hrn. Schömann vertheidigte alte Lesart, so sagt Orestes, er komme nicht als einer der gesühnt seyn wolle, noch als ein ungereinigter, sondern als ein schon abgestumpfter und der in andern Häusern und Besuchen der Menschen sich aufgehalten habe. Das sind aber keine richtigen Gegensätze, und selbst wenn man das schon abgestumpft seyn für unschädlich seyn nehmen wollte, würde dieser Ausdruck unklar seyn, weil er eben so gut ermüdet oder abgeschwächt oder entkräftet bedeuten kann, wenn ihm nicht eine nähere Bestimmung zugesetzt wird. In der Uebersetzung ist die im Texte befindliche Zerrissenheit der Gedanken dadurch geschickt vermieden, daß die Partikel τε nicht übersetzt, und so zwei Sätze in einen zusammengezogen sind:

> Der nicht um Sühnung fleht mit noch befleckter Hand,
> Nein längst unschädlich schon umhergetrieben ist
> In andern Häusern und Verkehr der Sterblichen.

Ich glaube, es bedarf nur eines unbefangenen Blickes, um zu sehen, daß οὐδ᾽ ἀφοίβαντον χέρα ἄλλοισιν οἴκοις καὶ πορεύμασιν βροτῶν zusammengehören. — V. 239 sagen die Erinyen von sich: πολλοῖς δὲ μόχθοις ἀνδροκμῆσι φυσιᾷ σπλάγχνον. Deßwegen meint Herr Schömann könne ἀνδροκμῆσι nicht richtig seyn, und da die Robertellische Ausgabe ἀρδροκμῆσι hat (dieß ist ja offenbar nichts als ein Druckfehler), liest er ἀρθροκμῆσι. Hätte das Aeschylus sagen wollen, so würde er γυιοκμῆσι gesetzt haben. Eigen ist es, daß Herr Schömann meint, die Beziehung auf den müde gejagten Orestes werde in diesem Zusammenhange schwerlich jemand glaublich finden. Vielmehr ist es doch wohl ganz natürlich, daß die Erinyen sagen: wir schnaufen von der vielen den Mann ermüdenden Arbeit, das heißt, von der mühevollen Verfolgung des Mannes. Ueberdieß ist ἀνδροκμὴς eines der gern von dem Aeschylus gebrauchten Wörter. — Allerdings spricht V. 248 eine andere Person als in den vorhergehenden Versen: aber damit wird das offenbar von einem Metriker eingeschobene οὖν nicht

gerechtfertigt. Denn ὁ δ' αὖτε γ' οὖν ἀλκὰν ἔχων bedeutet nicht, wie Herr Schömann angibt: »allerdings, er hat ja wieder Schutz erlangt,« sondern: »dieser hingegen hat wenigstens Schutz erlangt,« was sehr matt seyn würde. — Bevor von V. 339 und andern Stellen dieses Chorgesangs gesprochen werden kann, ist es nöthig das Ganze zu beobachten. Heath hatte die Verse μάλα γὰρ οὖν ἁλομένα — δύσφορον ἄταν dahin gesetzt, wo sie hernach in allen Ausgaben ihre Stelle eingenommen haben, d. h. in der Wollauerischen V. 346—350. Vorher standen sie nach ὀρχησμοῖς τ' ἐπιφθόνοις ποδὸς V. 354. Herr Schömann ist nun zu der alten Ordnung zurückgekehrt, weil man jene Verse wegen einiger allgemeinen Aehnlichkeit für entsprechend dem zweiten Theile der zweiten Strophe gehalten, und dann die erforderliche Uebereinstimmung durch gewaltsame Aenderungen zu erzwingen gesucht habe. Er ordnet nun die ganze Chorpartie mit Annahme dreier Mesoden so: *Α.Α. Β.Μ.Β. Μ. Γ.Μ.Γ. Α.Α.* Das kann nicht zugegeben werden. Es geht mir hier, wie schon oft, und wie mit O. Müller fast überall, daß die von mir zuerst an's Licht gezogenen und dann immer weiter entwickelten Gesetze und Gewohnheiten der scenischen Poesie als Waffen gebraucht werden, mit denen man auch das zwingen will, was diese Gesetze und Gewohnheiten nicht gestatten. Aber es ist nicht genug, die Waffen zu haben, man muß auch wissen, wo und wie man sich ihrer zu bedienen hat. »Daß mehr als ein Mesodos in den Chorgesängen vorkomme, ist nicht ohne Beispiel,« sagt Hr. Schömann S. 212, und beruft sich auf Seidlers Buch von den dochmischen Versen. Allerdings: aber gleich seine Worte zeigen, daß er unter Chorgesängen keinen Unterschied macht. Allein ein Stasimon (und dieser Chorgesang ist offenbar ein solches) schließt die Mesode und jede künstliche Verkettung von Antistrophen aus. Wenn nun schon dieß allein hinreicht, die angegebene Eintheilung des Gesanges für unzuläßig zu erklären, so treten noch andere, nicht minder starke Gründe hervor. Erstens ist die in der Mitte des Ganzen angenommene Mesode V. 343:

> Ζεὺς γὰρ αἱματοσταγὲς ἀξιόμισον ἔθνος τόδε λέσχας
> ἇς ἀπηξιώσατο,

schon durch ihre ganz unverhältnißmäßige Kürze etwas so unpassendes, daß sie den ganzen Chorgesang stört und zerreißt. Zweitens ist es ganz unglaublich, daß die beiden andern Mesoden, V. 334 — 339 und 346 — 350, einander in den meisten Versen genau respondiren, und bloß zu Anfang und zu Ende von einander abweichen sollten. Drittens hat diese Strophenabtheilung die Nothwendigkeit herbeigeführt, nach V. 342 eine Lücke anzunehmen, [illegible] zwar die Lesart verdorben ist, aber durchaus nichts auf

eine Lücke hinweist. Doch man liest S. 210 f. einen neuen Grund: »Um den Zusammenhang der Gedanken, der bei der handschriftlichen Aufeinanderfolge der Verse vollkommen gut und angemessen, bei der Umstellung aber zerrissen ist, scheint man sich weniger bekümmert zu haben. Oder wäre dieß wirklich ein richtiger Zusammenhang: Die Götter mögen mich in meinem Berufe unangefochten lassen: denn Zeus hat ja auch uns von der Gemeinschaft mit sich und den Göttern ausgeschlossen: denn heftig einherspringend setz' ich die Kraft meines Fußes nieder u. s. w.« Der Zusammenhang ist vollkommen richtig, sobald man den ersten Satz, in welchem Herr Schömann die verdorbenen Textesworte nach seiner Vermuthung gedeutet hat, anders erklärt, denn dann wird Folgendes gesagt: »Uns ist es beschieden, die Götter des Strafamts zu überheben und keiner Verantwortung unterworfen zu seyn: denn Zeus will nichts mit uns zu schaffen haben: deßhalb verfolgen wir den Verbrecher bis wir ihn verderben.« Nach dieser Erörterung können wir nun das Einzelne betrachten. V. 339:

ἐπι τὸν ὦ διόμεναι·
κρατερὸν ὄνϑ᾽ ὁμοίως
μαυροῦμεν ἀφ᾽ αἵματος νέου.

Solchem alsdann jagen wir nach:
Starke bezwingen gleichwohl
Wir leicht von dem frischen Blutmal aus.

Die Uebersetzung scheint anzudeuten, daß nach διόμεναι interpungirt werden soll. Aber ein solches Participium statt des verbi finiti kann nicht Statt finden, wie es ja auch Herr Schömann selbst S. 208 in σκευδύμεναι V. 340 nicht gestatten will. Daß ἀφ᾽ αἵματος νέου dem Versmaße zuwider ist, darf man nicht geltend machen, da Herr Schömann die Responsion nicht anerkennt. Das aber darf und muß man behaupten, daß diese Katalexis dem Charakter der vorhergehenden Rhythmen nicht angemessen ist. Ich hatte nun μαυροῦμεν νέον αἷμα vorgeschlagen, die erste der mir vorgeworfenen gewaltsamen Aenderungen. Aber wo rhythmische Concinnität, wo der antistrophische Vers, wo der Sinn einhellig eine Aenderung fordere, darf eine offenbar fehlerhafte Lesart nicht festgehalten werden. Was nun S. 211 noch eingewendet wird, daß νέον αἷμα unzählige Male frisch vergossenes Blut bedeute, nicht aber für junges Blut gebraucht werde, kann kein großes Gewicht haben, da natürlich in der Tragödie meistens von Mord die Rede ist. Aber da αὐτάδελφον αἷμα, ζώφυτον αἷμα und mehreres dergleichen häufig genug gefunden wird, so würde hier auch νέον αἷμα ohne Tadel seyn. Will aber das jemand nicht

anerkennen, so kann hier auch sehr passend νέον ἄλμα geschrieben werden. — Scheinbarer sind die Bedenklichkeiten, die Hr. Schömann gegen die völlig unverständlichen Worte erhebt: σπευδόμεναι δ' ἀφελεῖν τινὰ τάσδε μερίμνας, θεῶν δ' ἀτέλειαν ἐμαῖσι λιταῖς ἐπικραίνειν, μηδ' ἐς ἄγκρισιν ἐλθεῖν. Sie sind erstens, daß die Erinnyen, die zu den älteren Göttern gehören, und gleich bei ihrem Entstehen das Strafamt von der Möra zugewiesen erhalten haben, nicht sich bestreben können, dieses Geschäft den jüngern Göttern abzunehmen; zweitens bedeute auch ἀφελεῖν τινά τι einen einer Sache berauben, nicht ihm eine Last abnehmen, wozu der Dativ erfordert werde. Das hatte schon Burges gefühlt, der deßhalb τινὶ schrieb. Drittens ἐμαισι λιταῖς in passiver Bedeutung sei ihm ganz unglaublich. Das ist aber etwas sehr Gewöhnliches. So in den Sieben gegen Theben 196: πρὸς μακάρων λιτάς; im Agamemnon 220: λιτὰς καὶ κληδόνας πατρῴους; in Euripides Suppl. 262: λιταὶ θεῶν. Da nun der Codex Mediceus und die Robertellische Ausgabe τᾶσδε haben, liest er: σπευδομένας δ' ἀπέχειν τινὰ τᾶσδε μερίμνας, θεῶν δ' ἀτέλειαν ἐμαῖς μελέταις (dieß mit H. Voß) ἐπικραίνειν:

Diesem Geschäft, das wir treiben, bleibe man ferne,
Götterbestätigung gönne man unserem Wirken,
Wolle nicht mit uns rechten,
[Nicht, wer unsrer Gewalt verfiel, als Erretter beschirmen.]

Die eingeklammerten Worte hat er hinzugesetzt, weil er nach seiner Ansicht genöthigt war, eine Lücke im Texte anzunehmen. Diese Annahme wird vollständig dadurch widerlegt, daß alles in Ordnung ist, wenn die an unrechter Stelle stehenden Verse, von denen oben gesprochen worden, nach Heaths Vorgang an ihre rechte Stelle gesetzt werden. Hierzu kommt, daß man gar nicht so reden kann, wie die Erinnyen hier reden. Allerdings wird gelehrt, daß der Infinitiv mit dem Accusativ die Stelle des Imperativs vertrete, aber alle solche Lehren sind ohne Verstand, wenn dabei die Bedingung nicht angegeben wird, unter welcher der Fall eintreten kann. Ueber die irrige Anwendung dieser Lehre habe ich gegen O. Müller gesprochen, Opusc. VII. 51. Da zu hoffen steht, Herr Schömann werde in der kritisch-exegetischen Ausgabe mit Heath und allen nachmaligen Herausgebern die richtige Gestalt der Strophen wieder herstellen, so wird er dann auch wohl entdecken, was in dieser Stelle verdorben, und wie es zu verbessern ist. — Gewaltsam findet Herr Schömann S. 211 ferner, daß ich V. 332 statt παλλευκων δὲ πέπλων ἄμοιρος ἄκληρος ἐτύχθην lesen will παλλευκων πέπλων δ' ἀγέραστος ἄμοιρος ἄκληρος ἐτύχθην. Diese Gewaltsamkeit besteht aber bloß in der Versetzung der Partikel δέ. Denn daß ein Wort wie

ἀγέραστος ausgefallen ist, zeigt der antistrophische Vers, und daß von mehreren gleichbedeutenden und gleicherweise aus dem a privativum anfangenden Wörtern leicht eines übersehen werden konnte, ist ja wohl natürlich. Ueberhaupt aber kann Herr Schömann doch die durch das Versmaß angezeigte Annahme, daß ein Wort ausgefallen sei, nicht gewaltsam finden, da er selbst eben zwei Verse als ausgefallen annahm. Das aber will ich zugeben, daß κρατερὸν ὄντα περ ὅμως statt κρατερὸν ὄνθ᾽ ὁμοίως gewaltsam ist, da es weit leichter war, κρατερὸν ὂν ἔθ᾽ ὁμοίως zu schreiben. Weiter wird δειματοσταγὲς statt αἱματοσταγὲς zu den gewaltsamen Aenderungen gezählt, was doch wohl Niemand so finden wird, der die Buchstaben Α und Δ ansieht. Uebrigens hat Aeschylus δειματοσταγὲς in den Choephoren V. 829 gebraucht, wo es zwar Stanley in αἱματοσταγὲς verändern wollte, dem unbedachtsam der Pariser Thesaurus beitritt. Es ist jedoch hinlänglich geschützt durch Agam. V. 172: στάζει ἐν ὕπνῳ πρὸ καρδίας μνησιπήμων πόνος. Sodann soll auch ἁλόμενα statt ἀλλομένα verdächtig seyn, weil die Form sonst nicht nachweisbar sei. Aber das Versmaß fordert diese Form, und der Indicativ, Conjunctiv, Infinitiv bezeugen den Gebrauch des zweiten Aorists. Ja auch ἀνέκαθεν statt ἄγκαθεν wird getadelt, da hier nach dem, was oben über diese Worte gesagt worden, vielmehr die Beibehaltung von ἄγκαθεν eine Rüge verdient. Endlich soll selbst die Hinzufügung eines γὰρ V. 349 zu den gewaltsamen Aenderungen gehören. Sollte es denn, wenn dergleichen gewaltsam ist, minder gewaltsam seyn, daß Herr Schömann an derselben Stelle zwar nicht γὰρ, aber καὶ und in dem folgenden Verse ἐς einschiebt? — V. 365 ist Wieselers unglücklicher Einfall, der auch im Pariser Neptunus gebilligt wird, aufgenommen, ἀνηλίῳ λάπᾳ, was S. 231 wiederholt ist. Es bedarf nur einiger Bekanntschaft mit den Tragikern, um sich zu überzeugen, daß ἀνηλίῳ λάμπᾳ nicht „in sonnenlosem Graus" bedeuten könne, sondern sonnenloses Licht, d. i. Finsterniß bezeichne. Musgrave hatte dieß eingesehen, und vermuthete daher mit Recht, daß Euripides dieses Wort in den Suppl. 998 gebraucht habe. Dort ist zu schreiben: λάμπαι δ᾽ ὠκύθοοι νιν ἀμφιππεύουσι δι᾽ ὄρφνας. Folglich wird es auch V. 994 der Eumeniden nicht dürfen verworfen werden. Uebrigens ist Seidler nachzusehen zu den Troaden V. 566. — V. 413 hält Herr Schömann σέβουσαί γ᾽ ἀξίαν σ᾽ ἐπαξίως für die wahrscheinlichste Verbesserung. Die Sache ist zu unbedeutend, um anzuführen, warum das andern nicht so scheinen wird: nur das will ich bemerken, daß kein Grund war, ἐπαξίων nicht stehen zu lassen. — V. 439 will Herr Schömann nicht ποικίλοις ἀγρεύμασιν κρύψασ᾽, ἃ λουτρῶν ἐξεμαρτύρει φόνον annehmen, sondern zieht

anerkennen, so kann hier auch sehr passend νέον ἄλμα geschrieben werden. — Scheinbarer sind die Bedenklichkeiten, die Hr. Schömann gegen die völlig unverständlichen Worte erhebt: σπευδόμεναι δ' ἀφελεῖν τινὰ τάσδε μερίμνας, θεῶν δ' ἀτέλειαν ἐμαῖσι λιταῖς ἐπικραίνειν, μηδ' ἐς ἄγκρισιν ἐλθεῖν. Sie sind erstens, daß die Erinyen, die zu den älteren Göttern gehören, und gleich bei ihrem Entstehen das Strafamt von der Möra zugewiesen erhalten haben, nicht sich bestreben können, dieses Geschäft den jüngern Göttern abzunehmen; zweitens bedeute auch ἀφελεῖν τινά τι einen einer Sache berauben, nicht ihm eine Last abnehmen, wozu der Dativ erfordert werde. Das hatte schon Burges gefühlt, der deßhalb τινὶ schrieb. Drittens ἐμαῖσι λιταῖς in passiver Bedeutung sei ihm ganz unglaublich. Das ist aber etwas sehr Gewöhnliches. So in den Sieben gegen Theben 196: πρὸς μακάρων λιτάς; im Agamemnon 220: λιτὰς καὶ κληδόνας πατρῴους; in Euripides Suppl. 262: λιταὶ θεῶν. Da nun der Codex Mediceus und die Robertellische Ausgabe τᾶσδε haben, liest er: σπευδόμεναι δ' ἀπέχειν τινὰ τᾶσδε μερίμνας, θεῶν δ' ἀτέλειαν ἐμαῖς μελέταις (dieß mit H. Voß) ἐπικραίνειν:

> Diesem Geschäft, das wir treiben, bleibe man ferne,
> Götterbestätigung gönne man unserem Wirken,
> Wolle nicht mit uns rechten,
> [Nicht, wer unsrer Gewalt verfiel, als Erretter beschirmen.]

Die eingeklammerten Worte hat er hinzugesetzt, weil er nach seiner Ansicht genöthigt war, eine Lücke im Texte anzunehmen. Diese Annahme wird vollständig dadurch widerlegt, daß alles in Ordnung ist, wenn die an unrechter Stelle stehenden Verse, von denen eben gesprochen worden, nach Heaths Vorgang an ihre rechte Stelle gesetzt werden. Hierzu kommt, daß man gar nicht so reden kann, wie die Erinyen hier reden. Allerdings wird gelehrt, daß der Infinitiv mit dem Accusativ die Stelle des Imperativs vertrete, aber alle solche Lehren sind ohne Verstand, wenn dabei die Bedingung nicht angegeben wird, unter welcher der Fall eintreten kann. Ueber die irrige Anwendung dieser Lehre habe ich gegen O. Müller gesprochen, Opusc. VII. 51. Da zu hoffen steht, Herr Schömann werde in der kritisch-exegetischen Ausgabe mit Heath und allen nachmaligen Herausgebern die richtige Gestalt der Strophen wieder herstellen, so wird er dann auch wohl entdecken, was in dieser Stelle verdorben, und wie es zu verbessern ist. — Gewaltsam findet Herr Schömann S. 211 ferner, daß ich V. 332 statt παλλεύκων δὲ πέπλων ἄμοιρος ἄκληρος ἐτύχθην lesen will παλλεύκων πέπλων δ' ἄμοιρος ἄκληρος ἐτύχθην. Diese Gewaltsamkeit besteht aber bloß in der Umsetzung der Partikel δέ. Denn daß ein Wort wie

ἀγέραστος ausgefallen ist, zeigt der antistrophische Vers, und daß von mehreren gleichbedeutenden und gleicherweise aus dem a privativum anfangenden Wörtern leicht eines übersehen werden konnte, ist ja wohl natürlich. Ueberhaupt aber kann Herr Schömann doch die durch das Versmaß angezeigte Annahme, daß ein Wort ausgefallen sei, nicht gewaltsam finden, da er selbst eben zwei Verse als ausgefallen annahm. Das aber will ich zugeben, daß κρατερὸν ὄντα περ ὅμως statt κρατερὸν ὄνθ᾽ ὁμοίως gewaltsam ist., da es weit leichter war, κρατερὸν ὂν ἔθ᾽ ὁμοίως zu schreiben. Weiter wird δειματοσταγὲς statt αἱματοσταγὲς zu den gewaltsamen Aenderungen gezählt, was doch wohl Niemand so finden wird, der die Buchstaben Α und Δ ansieht. Uebrigens hat Aeschylus δειματοσταγὲς in den Choephoren V. 829 gebraucht, wo es zwar Stanley in αἱματοσταγὲς verändern wollte, dem unbedachtsam der Pariser Thesaurus beitritt. Es ist jedoch hinlänglich geschützt durch Agam. V. 172: στάζει ἐν ὕπνῳ πρὸ καρδίας μνησιπήμων πόνος. Sodann soll auch ἀλόμενα statt ἁλλαμένα verdächtig seyn, weil die Form sonst nicht nachweisbar sei. Aber das Versmaß fordert diese Form, und der Indicativ, Conjunctiv, Infinitiv bezeugen den Gebrauch des zweiten Aorists. Ja auch ἀνέκαθεν statt ἄγκαθεν wird getadelt, da hier nach dem, was oben über diese Worte gesagt worden, vielmehr die Beibehaltung von ἄγκαθεν eine Rüge verdient. Endlich soll selbst die Hinzufügung eines γὰρ V. 349 zu den gewaltsamen Aenderungen gehören. Sollte es denn, wenn dergleichen gewaltsam ist, minder gewaltsam seyn, daß Herr Schömann an derselben Stelle zwar nicht γὰρ, aber καὶ und in dem folgenden Verse ἐς einschiebt? — V. 365 ist Wieselers unglücklicher Einfall, der auch im Pariser Neptunus gebilligt wird, aufgenommen, ἀνηλίῳ λάπᾳ, was S. 231 wiederholt ist. Es bedarf nur einiger Bekanntschaft mit den Tragikern, um sich zu überzeugen, daß ἀνηλίῳ λάμπᾳ nicht ein sonnenlosem Graus« bedeuten könne, sondern sonnenloses Licht, d. i. Finsterniß bezeichne. Musgrave hatte dieß eingesehen, und vermuthete daher mit Recht, daß Euripides dieses Wort in den Suppl. 998 gebraucht habe. Dort ist zu schreiben: λάμπαι δ᾽ ὠκύθοοι νιν ἀμφιππεύουσι δι᾽ ὄρφνας. Folglich wird es auch V. 994 der Eumeniden nicht dürfen verworfen werden. Uebrigens ist Seidler nachzusehen zu den Troaden V. 566. — V. 413 hält Herr Schömann σέβουσαί γ᾽ ἀξίαν σ᾽ ἐπαξίως für die wahrscheinlichste Verbesserung. Die Sache ist zu unbedeutend, um anzuführen, warum das andern nicht so scheinen wird: nur das will ich bemerken, daß kein Grund war, ἐπαξίων nicht stehen zu lassen. — V. 439 will Herr Schömann nicht ποικίλοις ἀγρεύμασιν κρύψασ᾽, ἃ λουτρῶν ἐξεμαρτύρει φόνον annehmen, sondern zieht

kann sie in der Rede eines Dichters geduldet werden. — V. 757 nimmt Herr Schömann γελῶμαι an, will aber, wie er überhaupt zu subtilen Distinctionen geneigt scheint, das folgende δύσοιστα πολίταις ἔπαθον nicht gelten lassen, indem er die von einem Scholiasten gegebene Erklärung, πολίταις δύσοιστα ὄντα ἔπαθον verwirft. »So hat es auch Hermann genommen, und übersetzt: Schwer von den Bürgern zu Büßendes ist mir widerfahren. Es wäre aber doch wohl mehr als erlaubte Kühnheit, wenn Aeschylos ein Wort, dessen eigentliche Bedeutung nothwendig Jeden veranlassen müßte, es in Beziehung zu dem Subjecte des daneben stehenden Verbi zu verstehen, — ich erduldete Unerträgliches, d. h. was zu erdulden mir unerträglich ist, — statt dessen in Beziehung auf andere Personen gesetzt hätte, und überdieß in einer uneigentlichen Bedeutung, was er um so weniger thun durfte, weil nur auf einem Umwege, den nicht jeder leicht finden möchte, allenfalls dazu gelangt werden kann. Wenn einer unerträgliche Verbrechen sagte für schwer zu büßende, und deßwegen freilich auch für den Thäter in ihren Folgen unerträgliche, so würde Jeder dieß Epitheton passender für die Ausdrucksweise finden als für den Gegenstand. Und ganz eben so ist's, wenn Einer sagt: Ich erduldete Unerträgliches von Jenem, was er schwer zu büßen haben, und was also in sofern auch für ihn unerträglich seyn wird.« Es ist wohl nicht schwer, die Sophismen zu entdecken, mit denen hier eine sehr plane Sache so lange umgedeutet wird, bis sie einen falschen Schein bekommt. Stände bloß da δύσοιστα ἔπαθον, so könnte das natürlich nichts anders bedeuten, als ich habe schwer zu ertragendes erlitten. Wenn aber πολίταις dazu gesagt wird, so kann kein Grieche das anders verstehen, als ich habe erlitten, was den Bürgern theuer zu stehen kommen wird. Und daß diese Drohung hier den Erinnyen recht sehr angemessen ist, zeigt das, was vorhergeht, wo sie sagen, wie sie dem Lande Schaden zufügen wollen. Herr Schömann sagt nun ferner: »Ich habe mir deßwegen erlaubt, die Stelle zu übersetzen, als stände im Texte:

στενάζω; τί ῥέξω; γελῶμαι πολίταις.
δύσοιστ' ἔπαθον, ἰώ, ἰὼ μεγάλα τοι u. s. w.

Die Umstellung der beiden Worte ist wenigstens gewiß nicht zu kühn, und eben so wenig wohl die Wiederholung der Interjection, das Versmaß aber ganz richtig.« Dieser letzten Behauptung muß ich widersprechen, indem man zwar den zweiten Vers als zwei Dochmien scandiren kann, aber dann den erstern derselben so hart finden wird, wie ihn Aeschylus nicht würde gemacht haben. Aber auch γελῶμαι πολίταις hat er nicht geschrieben,

gebrauch mußte doch mit Beispielen erwiesen werden. Die Stelle bedarf einer andern Emendation. — V. 461 ist allerdings mit Poofon und Anderen zu schreiben φόνων δικαστὰς ὁρκίους αἱρουμένη, aber θεσμὸν τὸν εἰς ἅπαντα χρόνον kann nicht θεσμὸν τὸν ἀΐδιον bedeuten, nicht nur weil ἐγὼ θύσω dazwischen steht, sondern auch weil der Artikel hier nicht stehen könnte. — V. 468 hat Herr Schömann νασταστροφαὶ νέων θεσμίων richtig erklärt, und hätte daher nicht hinzusetzen sollen, Herr Ahrens habe vielleicht mit νόμων θεσμίων das Bessere getroffen, da Aeschylus dieß gewiß nicht geschrieben hat. — V. 482 ist das vorgeschlagene ἄκεα δ' οὐ βέβαια τλάμων σφέ τις παρηγορεῖ eben so wenig das Richtige. — V. 496 nennt Herr Schömann alle bisherigen Verbesserungsversuche entschieden verwerflich. Was er hinzusetzt: »Einstweilen theile ich mit, was mir in diesem Augenblicke beifällt: τὶς δὲ μηδὲν εὐσεβεῖ (f. ἐν φάει) καρδίας ἄγα τρέων (f. ἀνατρέφων),« hätte er unterdrücken sollen: denn außer daß Aeschylus nicht würde so geschrieben haben, ist eine Veränderung dieser Art, die doch ihr Urheber selbst wird für gewaltsam erkennen müssen, reine Willkür. Auratus, der meistens das Rechte traf, änderte nur zwei Buchstaben: τὶς δὲ μηδὲν ἐν δέει καρδίαν ἀνατρέφων. Nur darf die noch fehlende kurze Sylbe nicht mit Lachmann durch ἂν vor ἀνατρέφων hergestellt werden. — V. 528 sagt Herr Schömann: »Ich habe übersetzt als stände da:

τὸν ἀντίτολμον δὲ φαμὶ παρβάταν
ἄνοντα πολλὰ παντόφυρτ' ἄνευ δίκης.«

Ἄνοντα kann hier nicht stehen: denn das bedeutet vollendend. Höchst befremdend sind aber die Worte: »Hätte ich indessen Ahrens' geistreiche Conjectur, Rhein. Mus. 1844. S. 297 früher gekannt, so würde ich mich wohl dabei beruhigt haben. Dieser schreibt nämlich:

τὸν ἀντίτολμον δὲ φάμ', ὑπέρβια
δαίντα πολλὰ κ. τ. λ.«

Denn das kann ja nicht einmal eine Conjectur, geschweige denn geistreich genannt werden, sondern es ist nur eine Probe, wie Herr Ahrens eine griechische Tragödie schreiben würde. Dasselbe gilt von einer anderen »scharfsinnigen Conjectur« desselben Gelehrten, die S. 222 angeführt wird. — V. 538 hält Herr Schömann zwar ἥ τ' οὐρανοῦ διάτορος ἡ Τυρσηνικὴ σάλπιγξ keineswegs für richtig, obgleich für besser als das von mir vorgeschlagene εἶτ' οὖν διάκτωρ διάτορος. Käme es hier bloß auf den verschiedenen Geschmack an, so wäre nichts zu bemerken: es ist aber nicht bloß Geschmackssache: denn das Letztere könnte stehen, wenn das von den Grammatikern sei es anerkannte, oder bloß angenommene διάκτωρ eine sichere Auctorität hätte: Müllers Ergänzung aber könnte in der Rede eines Scholiasten, nicht aber

glaublich ist, so habe ich φεγγῶν für σφαγίων gelesen.« Auch dieses gehört zu den Dingen, die auf dem Theater wie in antiken Bildwerken bloß symbolisch angedeutet wurden. Die Begleiter standen vermuthlich noch in der πάροδος, dem Eingange zur Orchestra, so daß nur einige von ihnen gesehen wurden. Indem Athene auf diese hinzeigt, dachte man sich die Opferthiere hinzu. Die Fackeln zu nennen war um so überflüssiger, da ja eben schon im vorhergehenden Verse gesagt war: πρὸς φῶς ἱερὸν τῶνδε προπομπῶν. Ueberdieß sagt ein Tragiker nicht φεγγῶν, sondern φεγγέων. — Wie V. 990 τιμαῖς καὶ θυσίαις περισέπτᾳ τύχᾳ τε zu verbessern sei, kann gestritten werden. Wenn aber Hr. Schömann die Conjectur πυρισέπτορι τύχᾳ τε ganz unglaublich und von einer den Gottheiten erwiesenen Ehre ganz unangemessen vorkam, so soll das Unglaubliche wohl der Ausdruck τύχα πυρισέπτωρ seyn: aber es wäre doch schlimm, wenn ein so wenig auffallender Ausdruck bei dem Aeschylus, der so viele ungleich kühnere Zusammensetzungen gemacht hat, befremden könnte. Das Unangemessene aber hat Herr Schömann erst selbst hineingelegt, indem er diesen Ausdruck durch »ein mit Feuer ehrendes Glück« übersetzt. Es ist leicht etwas verdächtig zu machen, wenn man einen falschen Begriff unterschiebt. Denn welchen Grund hatte er, τύχα durch Glück wiederzugeben? Was er selbst vorschlägt: τιμαῖς καὶ θυσίαις τε καὶ εὐχαῖς, ist nicht nur matt, sondern auch wegen des τε καὶ so prosaisch, daß dieß nicht die Hand des Aeschylus seyn kann. Beachtet man hingegen das, daß die Fackeln ganz besonders hervorgehoben werden, V. 959. 976. 983. 993. 996, so wird man wohl es nicht unangemessen finden, wenn auch V. 990 die Feuerehre der Erinyen genannt wird. — Was Herr Schömann zu V. 994 sagt, es gehe nicht an, daß λαμπάδι in λάμπᾳ verändert werde, weil λάμπη in der Bedeutung von λαμπὰς unerhört sei, davon ist nur so viel wahr, daß es an sich keine Fackel bedeutet. Daß es aber in der Bedeutung von Licht und Leuchten nicht zu verwerfen sei, ist oben bei V. 365 bemerkt worden. Herr Schömann meint, λαμπάδι sei eine statt πεύκᾳ in den Text gekommene Erklärung. Möglich ist das, aber nicht wahrscheinlich, weil hier das dabeistehende πυριδάπτῳ alle Zweideutigkeit beseitigt, und mithin es einer Erklärung, die nicht einmal zu dem Epitheton recht paßt, gar nicht bedurfte.

Bei diesen Bemerkungen über ein sehr schätzbares Buch kam es mir bloß darauf an, einige Beiträge zu richtigem Verständniß des alten Dichters zu geben, da dieß eine Hauptbedingung für die Vermittelung zwischen der Gegenwart und dem Alterthum ist, die sich Herr Schömann zum Zweck gesetzt hat.

Gottfried Hermann.

Anzeige-Blatt
für
Wissenschaft und Kunst.

Nro. CXI.

Epigraphische Excurse.

Von Custos J. G. Seidl.

A. Monumenta Celejana.

(Fortsetzung.)

19.

AVR. IVSTINO MILITI
LEG II ITALO. IN EXP.
DACOR S CAE. 1) AN 2) XXIII.
AVR. VERINVS. VET. ET 3)
MESS. QVARTINA PA
RENTES. FECERVNT.

Ein Denkstein, 3′ 8″ hoch und 2′ 3″ breit, gegenwärtig im Hofe des Freihauses Nr. 13, unter dem, in den epigr. Excursen Nr. 4 beschriebenen Inschriftsteine eingemauert. Mitgetheilt wurde diese Inschrift bisher von

1) Duellius. p. 9. XI. (.. IN EXP. DACCISCA... am Schlusse V. A., mit anderer Eintheilung), ohne Angabe des Ortes, wo er sie gefunden;
2) Murat. DCCXC. 8.— Ex Duellio.
3) In Eckhel's schedis Ms. (Bibl. des k. k. Münz- und Antiken-Cabinets) VII. Heft. 50. (IN EXP. DACORVCAE).— In aedibus Husterianis, olim Mosconianis.
4) Katancsich, Istri Acc. I. 314. LXXIII und p. 348.
5) In den (Wiener) Jahrbüchern. LV. Bd. (1831). Anzeigebl. S. 27. Nr. 342, mit Berichtigung der Leseart bei Murat.— Im Hause des Hrn. Professors Joh. Küttel.
6) In Muchar's Geschichte der Steierm. I. Bd. S. 360. (IN. EXP. DAC. (IIR) SCAE. AN. XXXIII).

Katancsich begleitet die Angabe dieses Inschriftsteines (Istri Acc. I. 348) mit der Erklärung: »Aurelio Justino, militi LEG. II. ITALO. forsan ITALIC. qui in expeditione Dacica cecidit, Aurelius Verinus VET. et Messia Quartina parentes fecerunt V. A. uno animo.«

1) AE verbunden.
2) AN in Ein Zeichen verschmolzen.
3) ET in Einen Buchstaben verbunden.

Bei A. v. Muchar (a. a. O.) heißt es hierüber: »In verschiedenen Abschriften liest man diese Inschrift mit mehreren Abweichungen. Einige lesen ganz ausdrücklich ITALO; andere aber trennen das Siglum O, was auch dem Sinne vollkommen entspricht, da O so viel als Θ oder Mortuo ist. Statt des in der Mitte verstümmelten Wortes lesen Einige DACOISCA, was auch einen bestimmteren Sinn gibt. Hält man sich nun an diese Leseart, so ist der Sinn der Inschrift durch sich selbst ausgesprochen: Dem Aurelius Justinus, Soldaten der zweiten italischen Legion, umgekommen im dazischen Heerzuge, im 33sten Jahre seines Alters, haben der Veteran Aurelius Verinus und Messia Quartina (wahrscheinlich die Aeltern oder Blutsverwandte) diesen Denkstein errichtet. Aurelius Justinus kömmt auf dem Monumente bei Rohitsch vor. Als Krieger der zweiten italischen (norischen) Legion war Justinus ein Landeseingeborner und wahrscheinlich ein geborner Celeianer; denn die zweite italische Legion wurde von K. M. Aurelius Antoninus aus eingebornen Norikern errichtet. Mein Norikum. I. p. 55—57.«

Seine Ehrw., Herr Hartnid Dorfmann, Präfect am k. k. Gymnasium zu Cilli, welchen ich neuerdings um Vergleichung meiner, vor Jahren mit ihm gemeinschaftlich gemachten, Copie mit dem Originale anging, schreibt mir darüber Folgendes: »In der dritten Zeile ist das R nicht deutlich, das O vor diesem R scheint kein C zu seyn, und ist an das vorausgehende C so knapp angeschlossen, daß wohl nie ein Punct dazwischen stehen konnte. Zwischen SCAE und AN XXIII ist ein so bedeutender Raum, daß dazwischen leicht ein Punct, wo nicht gar ein Buchstabe gestanden haben mochte. AN. XXIII ist richtig, ich überzeugte mich zu wiederholten Malen, und kann nicht begreifen, wie wir beide früher XXXIII schreiben konnten. Ich lese diese Zeile: DACOR(um) S(agitta) CAE(so) u. s. w.«

Ueber der Inschrift befindet sich das Brustbild des Soldaten im Relief, hinter dem Rücken rechts die Lanze, links der große Schild mit Handhabe, in den Händen eine Rolle (Stab?).

Zu lesen dürfte die Inschrift folgendermaßen seyn: »Aurelio Justino, Militi Legionis II, Italo, in expeditione Dacorum sagitta caeso, annorum XXIII, Aurelius Verinus Veteranus et Messia Quartina parentes fecerunt.« — Und nun zu den Einzelnheiten.

AVR. IVSTINO. Aurelio Justino. Der Name des Soldaten, dem das Denkmal errichtet worden ist. Ein Aurelius Justinus Aprio VETeranus (nicht VETuria tribu, wie Ursatus, monum. Patav. p. 77 liest, worüber ihn Fabretti, p. 337 zurechtweist) kommt auf einem Inschriftsteine zu Padua vor (Urs. l. c. p. 53. X). — Ein Aurelius Justinus, miles Legionis II Italicae, erscheint auf einem von seinem Bruder Victorinus ihm gewidmeten Grabsteine vom J. 182 n. Chr., zu Mauerkirchen im baierischen Herrschaftsgerichte Hohenaschau (Dr. J. v. Hefner, die röm. Denkmäler Oberbaierns. München 1844 S. 71. XVII). — Ein am Donati-Berge nächst Rohitsch im Cillierkreise Steiermarks gefundenes Mithras-Monument (Grut. XXXV. 4) trug den Namen eines Aurelius Justinianus, nicht Justinus, wie bei Muchar (G. d St. S. 361) — Eine Aurelia Justina, Bürgerin von Pettau (Cives (sic) Poetavionesis), welche 37 Jahre eine 8 Monate alt wurde, nachdem sie 26 Jahre 3 Monate mit ihrem Gatten gelebt hatte, mit welchem sie sonach in einem Alter von 11 Jahren und

5 Monaten vermählt worden seyn mußte (was Plutarch's Behauptung in vit. Numae p. 77 D. bestätigt), finden wir auf einem Monumente im Museum zu Modena (Dr. C. Malmusi, Mus. Lap. Modenese. p. 44. — cf. Murat. MLXXI. 5). — Ueber die Gens Aurelia, welcher Justinus angehört, war schon mehrfach (Epigr. Exc. Nr. 6, 8) die Rede.

MILıTı LEG II ITALO. Militi Legionis II. Italo. — Aurelius Justinus war Soldat der zweiten Legion, und ein geborner Italiener. — Es liegt so nahe, statt ITALO entweder ITALIC zu lesen, oder sich wenigstens es zu denken, daß es kein Wunder ist, wenn man bisher allgemein hier an die Legio II. Italica dachte, welche, so wie die Legio III. Italica, der Kaiser Mark Aurel in Noricum und Rhätien ausgehoben hat (Dio Hist. L. 55. — Laz., comm. reip. Rom. L. V. c. 9. p. 530. — Muchar, N. I. 55), und zu welchen ohne Zweifel auch die Milites Montani, Cohortes Montanae, Milites in Alpibus gehörten, welche in eben jener Gegend (zu Tanzenberg und St. Veit in Kärnten) vorkommen, wo man auch die Legio II Italica erwähnt findet. Allein schon »ante constitutum imperium« gab es eine Legio II, deren Livius in seiner Schilderung der Schlacht bei Cannä (XXII. 53), so wie anderwärts (XXXIII. 36. XXXIV. 46) Erwähnung thut. Unter den Legionen »post constitutum imperium« finden wir fünf mit der Zahl II; diese sind: 1) Legio II (Augusta), 2) Legio II Adjutrix, 3) Legio II Trajana, 4) die oben berührte Legio II Italica und 5) Legio II Parthica. — 1) Darunter war die Legio II (ohne Beinamen, oder auch Augusta) ohne Zweifel die älteste. Bis zum Regierungsbeginne des Kaisers Tiberius lag sie am Oberrhein (Tacit. Ann. I. c. 37. 70). Unter Claudius wurde sie nach Britannien versetzt (Tac. Hist. L. I. c. 44. Sueton. in Vesp. c. 4), wo sie dann für beständig blieb. Damals war Vespasian Legat derselben. Tacitus erwähnt ihrer unter Nero (L. XIV. c. 37); der Geograph Ptolomäus (II 3) zu seiner Zeit, und in Antonin's Reisebuche ist Isca Silurum (das heutige Caer Leon in Monmouthshire am Flusse Uske) als ihr Standquartier bezeichnet (Buonarotti, Osserv. istoriche. Roma 1698. p. XVIII), worauf auch eine Bronce-Medaille vom Kaiser M. Cassianus Latinius Postumus mit: EXERCITVS. ISC(anus) S. C. Bezug hat (Eckhel. VII. p. 442). Dio verlegt sie nach Britannia superior (L. LV. p. 564), die Notitia dignitatum einen Theil derselben nach Rutupae (Rutupiae), Stadt und Hafen der Caverni in Britannien, und nennt sie irgendwo Legio II Britannica. Sie erscheint auch auf Münzen des Carausius (Tanini p. 228. — Mionnet, rar. d. méd. Rom. II. p. 168). Der gelehrte Borghesi findet es (Sulle iscrizioni Romane del Reno. Roma 1839. p. 17) auffallend, der Legio II (Augusta) auf den Legionsmünzen des Gallienus nicht zu begegnen, ungeachtet die Legio XX, die mit ihr in der nämlichen Provinz lag, darauf vorkommt; er glaubt sogar, daß auf einer bei Vaillant (Num. praest. T. II. p. 356) erwähnten Medaille, nur schlechter Erhaltung wegen, Leg. I Aug. statt Leg. II Aug. mochte gelesen worden seyn, um so mehr, da diese Legio I Augusta sonst gänzlich unbekannt ist *). — 2) Eine andere Legio II, nachher Adjutrix zubenannt, wurde, nach Dio Cassius (l. c.), von Vespasian in Pannonien organisirt, nachdem sie schon früher

*) Auf einer Steinschrift bei Doni. Class. VI. 108 und nach ihm bei Murat. DCCCLXV. 3 kommt wohl eine Legio I. Augusta vor (cf. Cardinali, dipl. imper. Velletri. 1835. p. 42), allein wer verbürgt die Richtigkeit der Copie?

aus den Flottensoldaten des Vitellius conscribirt worden war (Tac. H. L. III. c. 55). Im Kriege gegen Claudius Civilis stieß sie zum Heere des Cerealis (Tacit. ibid. L. IV. c 68) in Germania inferior, und kam um das J. 70 n. Chr. bei Xanten (Castra vetera) zum ersten Male in's Treffen (Tacit. ib. L. V. c. 16). In eben diesem Jahre ertheilte Vespasian denjenigen Soldaten dieser, wie gesagt, größtentheils aus ravennatischen Classiariern zusammengesetzten Legion, welche bereits zwanzig oder mehr Dienstjahre zählten, nach vorausgegangener honesta missio, das Jus civitatis et connubii (cf. Cardinali l. c. p. XIX sq. — Arneth, zwölf röm. Militärdiplome S. 9), was bei einer erst kürzlich errichteten Legion befremden könnte, wenn nicht die Art ihrer Entstehung bekannt wäre. — Gegen das Ende der Regierung Domitians (um das J. 91 n. Chr.) wurde der jugendliche Hadrian, nachheriger Kaiser, von Trajan, damaligem Consul, der Legio II Adjutrix als Tribun zugetheilt, welche zu jener Zeit in Mösien lag (Spartian. Hadr. c. 2), wo wir sie in der That in den Kriegen gegen die Dacier beschäftigt finden (Marini. fr. Arv. p. 530). Sofort treffen wir sie in Pannonia inferior in ihrem Standquartier Aquincum (Acincum, Altofen), in dessen Umgegend sie zahlreiche Denkmäler zurückließ (Schoenwisner, Iter. P. II. p. 151. 153. 167. 186. 193. 198. 221. 245. 247. 248. 252. 254. 257. 259). Sie führte auch die Beinamen Pia Fidelis (Cardinali dipl. p. XIX. — Grut. CCCLXXXVII. 8. DLIV. 2. DLXIV. 8. MCIX. 8. Murat. CX. 1. Fabr. IV. 520. Bertoli n. CIII) und Augusta (Murat. DCCCXVIII. 1. Bertoli CLXXX). Unter Septimius Severus, auf dessen Münzen sie als Leg. II adjut. vorkommt (Vaillant, l. c. T. II. p. 220), erhielt sie den Ehrentitel Severiana (Murat. LXX. 7) und Pia Fidelis Severiana (Orelli. 1177. — Fabr. X 317. — Murat. CIX 8. — cf. Maffei. A. C. L. p. 460. Grut, CLXIX. 7). Unter Caracalla, bezüglich dessen ihrer auch im Codex Justin. (Lib. X. tit. 52. leg. 1) Erwähnung geschieht, wurde sie Antoniniana (Pocoke. 122. 5) und Pia Fidelis Antoniniana (Grut. MLXVIII. 2. Orelli. 2129), vielleicht auch A(djutrix) A(ntoniniana) Primigenia (Murat. DCCXXIX. 4); unter den Gordianen Pia Fidelis Gordiana (Doni. III. 48. Fabr. X. 65. Reines. III. 39. Donati. CXLVI. 5. Pia Felix), wohl auch Legio II. AVG. G(ordiana) zubenannt (Grut. CCCCLXXXIII. 4). — Auf Münzen des Gallienus scheint sie als LEG. II. ADI. VI. P. VI. F. (sextum Pia, sextum Fidelis) mit dem Pegasus als Legionszeichen (Vaill. l. c. T. II. p. 357). Sie lag noch unter Claudius Gothicus in Pannonien, und errichtete demselben um das Jahr 270 — 271 n. Chr. einen Huldigungsstein, worauf sie sich LEG. II. ADI. VI. P. VI. F. (noch wie unter Gallienus), nebstdem aber auch CONSTANS. CLAVDIANA nennt (Schoenwisner. l. c. p. 186. Orelli. n. 1024. 4985) nennt, woraus hervorgeht, daß diese Legion zur Zeit, wo die sogenannten dreißig Tyrannen, und unter diesen namentlich Ingenuus, Regillianus, Aureolus u. a. in Pannonien selbst und im benachbarten Mösien sich um die Krone des Weltreichs stritten, den legitimen Fürsten Valerian und Gallienus, so wie nachher dem Claudius mit unveränderlicher Ergebenheit und Treue anhing, und gegen die Feinde derselben wacker kämpfte. Sie hatte noch unter den Nachfolgern des Theodosius ihr altes Standquartier, und stand damals unter dem Dux Valeriae Ripensis. Als Tribune derselben werden von Cardinali (l c. p. 65) P. Clodius Sura, M. Antonius Antius Lupus, A. Fabius Proculus, T. Flavius Victor, P. Valerius Heliodorus, L. Martius Macer, P. Plotius Ro-

manus, C. Julius Pissibanus Maximus Aemilius Papus, L. Varius Quintianus, C. Julius Artemus und ein Ungenannter, als Legat Honoratianus Festus angeführt — 3) Die Legio II. Trajana wurde von Kaiser Trajan errichtet und die ägyptische zubenannt (Dio. L. LV. p. 564). Sie hatte ihr Standquartier in Aegypten, wie solches schon aus ihrem Beinamen hervorgeht (Panciroi. Not. Imp. Orient. c. 35. — Steph. Pigh. Herc. Prod. — Laz. L. V. c. 9). Sie hieß auch Trajana Fortis, vielleicht auch Ulpia. Cardinali nennt einen Präfect, Titus Claudius Secundinus, und die Tribune C. Hedius Verus und Q. Plotius Maximus derselben. Ptolomäus setzt eine Legio Trajana nach Koblenz (Mannert S. 536. — Steiner. S. 221). — Muchar glaubt, daß ein Theil der zweiten trajanischen Legion zur Zeit des Severus Alexander im Raabthale und bei Riegersburg gelagert gewesen sei (Gesch. d. St. S 62 und 420). — 4) Die Legio II. Italica, welcher man den Soldaten Aurelius Justinus auf unserem Inschriftsteine beizuzählen versucht seyn dürfte, wurde, wie schon oben erwähnt ist, vom Kaiser Mark Aurel in Noricum (so wie die Legio III. Italica in Rhätien) ausgehoben. Sie garnisonirte fortwährend in Noricum. Unter Septimius Severus erhielt sie den Beinamen Severiana, auf seinen Münzen erscheint sie als LEG. II. ITAL. mit dem Legionsadler zwischen zwei Feldzeichen (Arneth, Synops. num. Rom. p. 123). Unter Gallienus kommt sie ebenfalls auf Münzen vor als LEG. II. ITAL. VI. P VI. F. (sextum Pia, sextum Felix), mit der knabensäugenden Wölfin als Legionszeichen, aus welchem Symbole des römischen Volkes Vaillant (l. c. T. II. p. 358) schließt, daß sie aus Soldaten bestand, welche des römischen Bürgerrechtes (Jus Italicum seu Latii) theilhaftig waren. Der Beiname Ulpia Felix (Grut. DLXV. 9. cf. Eichhorn, Beitr. Samml. I. S. 44 — VL(pia) FEL(ix) statt VI(vus) FEC(it). — Cardinali D. M. (p. 66) beruht auf einer falschen Leseart. Als Tribune derselben erscheinen bei Cardinali Q. Aebutius Albanus, S. Clasenus Allienus, als Legat: Q. Herennius Silvius Maximus. Sprechende Denkmäler für den längeren Aufenthalt der zweiten italischen Legion im heutigen Kärnten und Steiermark sind die vielen Inschriftsteine, auf welchen sie namentlich erwähnt ist, nämlich: in Kärnten zu St. Donat (Eichhorn, a. a. O. Grut. DLXV. 9), Herzendorf (Eichhorn II. S. 43), zu Rosendorf am Solfelde (Eichhorn I. S. 58 vom J. 238 n. Chr., und J. D. Prunner, Splendor antiquae urbis Salae, S. 57), zu St. Thomas am Zeiselberge (Eichhorn II S. 31), zu Töltschach (Prunner, S. 53 und 54), zu St. Veit (Grut. DLXVII. 6); in Steiermark: zu Feistritz an der Mur (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. Anz. Bl. S. 97. Nr 294. — Muchar, Gesch. d. St. I. Thl. S. 376), zu Semriach am Schöckelberg (Muchar a. a. O. S. 432), zu Voitsberg in etwas verdächtiger Form (Muchar a. a. O. S. 440), zu Cilli Grut. DLX. 6. — Apian. CCCLXXV. — Laz. p. 994. — Katancs. J. A. I. 318. XCVI und 348. — cf. K. Mayer S. 47, wo Legio III gelesen ist) auf einem verloren gegangenen Steine. Daß hingegen die zweite italische Legion, welche anderwärts, z. B. zu Spoleto (Grut. DXLII. 8), zu Maria di Monticello (Doni. IV. 21), zu Pola (Doni. VI. 79), zu Brettia (? Gud. XLVI. 9 e Ligorio), zu Arezzo (Gud. XXXIV. 7) u. a. O. erwähnt wird, eher jener eingangs bemerkten älteren Legio II. Italica angehöre, bedünkt mich mehr als wahrscheinlich. — 5) Es erübrigt noch ein Wort über die Legio II

aus den Flottensoldaten des Vitellius conscribirt worden war (Tac. H. L. III. c. 55). Im Kriege gegen Claudius Civilis stieß sie zum Heere des Cerealis (Tacit. ibid. L. IV. c 68) in Germania inferior, und kam um das J. 70 n. Chr. bei Xanten (Castra vetera) zum ersten Male in's Treffen (Tacit. ib. L. V. c. 16). In eben diesem Jahre ertheilte Vespasian denjenigen Soldaten dieser, wie gesagt, größtentheils aus ravennatischen Classiariern zusammengesetzten Legion, welche bereits zwanzig oder mehr Dienstjahre zählten, nach vorausgegangener honesta missio, das Jus civitatis et connubii (cf. Cardinali l. c. p. XIX sq. — Arneth, zwölf röm. Militärdiplome S. 9), was bei einer erst kürzlich errichteten Legion befremden könnte, wenn nicht die Art ihrer Entstehung bekannt wäre. — Gegen das Ende der Regierung Domitians (um das J. 91 n. Chr.) wurde der jugendliche Hadrian, nachheriger Kaiser, von Trajan, damaligem Consul, der Legio II Adjutrix als Tribun zugetheilt, welche zu jener Zeit in Mösien lag (Spartian. Hadr. c. 2), wo wir sie in der That in den Kriegen gegen die Dacier beschäftigt finden (Marini. fr. Arv. p. 530). Sofort treffen wir sie in Pannonia inferior in ihrem Standquartier Aquincum (Acincum, Altofen), in dessen Umgegend sie zahlreiche Denkmäler zurückließ (Schoenwisner, Iter. P. II. p. 151. 153. 167. 186. 193. 198. 221. 245. 247. 248. 252. 254. 257. 259). Sie führte auch die Beinamen Pia Fidelis (Cardinali dipl. p. XIX. — Grut. CCCLXXXVII. 8. DLIV. 2. DLXIV. 8. MCIX. 8. Murat. CX. 1. Fabr. IV. 520. Bertoli n. CIII) und Augusta (Murat. DCCCXVIII. 1. Bertoli CLXXX). Unter Septimius Severus, auf dessen Münzen sie als Leg. II adjut. vorkommt (Vaillant, l. c. T. II. p. 220), erhielt sie den Ehrentitel Severiana (Murat. LXX. 7) und Pia Fidelis Severiana (Orelli. 1177. — Fabr. X 317. — Murat. CIX 8. — cf. Maffei. A. C. L. p. 460. Grut, CLXIX. 7). Unter Caracalla, bezüglich dessen ihrer auch im Codex Justin. (Lib. X. tit. 52. leg. 1) Erwähnung geschieht, wurde sie Antoniniana (Pocoke. 122. 5) und Pia Fidelis Antoniniana (Grut MLXVIII. 2. Orelli. 2129), vielleicht auch A(djutrix) A(ntoniniana) Primigenia (Murat. DCCXXIX. 4); unter den Gordianen Pia Fidelis Gordiana (Doni. III. 48. Fabr. X. 65. Reines. III. 39. Donati. CXLVI. 5. Pia Felix), wohl auch Legio II. AVG. G(ordiana) zubenannt (Grut. CCCCLXXXIII. 4). — Auf Münzen des Gallienus scheint sie als LEG. II. ADI. VI. P. VI. F. (sextum Pia, sextum Fidelis) mit dem Pegasus als Legionszeichen (Vaill. l. c. T. II. p. 357). Sie lag noch unter Claudius Gothicus in Pannonien, und errichtete demselben um das Jahr 270 — 271 n. Chr. einen Huldigungsstein, worauf sie sich LEG. II. ADI. VI. P. VI. F. (noch wie unter Gallienus), nebstdem aber auch CONSTANS. CLAVDIANA nennt (Schoenwisner. l. c. p. 186. Orelli. n. 1024. 4985) nennt, woraus hervorgeht, daß diese Legion zur Zeit, wo die sogenannten dreißig Tyrannen, und unter diesen namentlich Ingenuus, Regillianus, Aureolus u. a. in Pannonien selbst und im benachbarten Mösien sich um die Krone des Weltreichs stritten, den legitimen Fürsten Valerian und Gallienus, so wie nachher dem Claudius mit unveränderlicher Ergebenheit und Treue anhing, und gegen die Feinde derselben wacker kämpfte. Sie hatte noch unter den Nachfolgern des Theodosius ihr altes Standquartier, und stand damals unter dem Dux Valeriae Ripensis. Als Tribune derselben werden von Cardinali (l c. p. 65) P. Clodius Sura, M. Antonius Antius Lupus, A. Fabius Proculus, T. Flavius [illegible] Valerius Heliodorus, L. Martius Macer, P. Plotius Ro-

manus, C. Julius Pisibanus Maximus Aemilius Papus, L. Varius Quintianus, C. Julius Artemus und ein Ungenannter, als Legat Honoratianus Festus angeführt — 3) Die Legio II. Trajana wurde von Kaiser Trajan errichtet und die ägyptische zubenannt (Dio. L. LV. p. 564). Sie hatte ihr Standquartier in Aegypten, wie solches schon aus ihrem Beinamen hervorgeht (Panciroi. Not. Imp. Orient. c. 35. — Steph. Pigh. Herc. Prod. — Laz. L. V. c. 9). Sie hieß auch Trajana Fortis, vielleicht auch Ulpia. Cardinali nennt einen Präfect, Titus Claudius Secundinus, und die Tribune C. Hedius Verus und Q. Plotius Maximus derselben. Ptolomäus setzt eine Legio Trajana nach Koblenz (Mannert S. 536. — Steiner. S. 221). — Muchar glaubt, daß ein Theil der zweiten trajanischen Legion zur Zeit des Severus Alexander im Raabthale und bei Riegersburg gelagert gewesen sei (Gesch. d. St. S 62 und 420). — 4) Die Legio II. Italica, welcher man den Soldaten Aurelius Justinus auf unserem Inschriftsteine beizuzählen versucht seyn dürfte, wurde, wie schon oben erwähnt ist, vom Kaiser Mark Aurel in Noricum (so wie die Legio III. Italica in Rhätien) ausgehoben. Sie garnisonirte fortwährend in Noricum. Unter Septimius Severus erhielt sie den Beinamen Severiana, auf seinen Münzen erscheint sie als LEG. II. ITAL. mit dem Legionsadler zwischen zwei Feldzeichen (Arneth, Synops. num. Rom. p. 123). Unter Gallienus kommt sie ebenfalls auf Münzen vor als LEG. II. ITAL. VI. P VI. F. (sextum Pia, sextum Felix), mit der knabensäugenden Wölfin als Legionszeichen, aus welchem Symbole des römischen Volkes Vaillant (l. c. T. II. p. 358) schließt, daß sie aus Soldaten bestand, welche des römischen Bürgerrechtes (Jus Italicum seu Latii) theilhaftig waren. Der Beiname Ulpia Felix (Grut. DLXV. 9. cf. Eichhorn, Beitr. Samml. I. S. 44 — VL(pia) FEL(ix) statt VI(vus) FEC(it). — Cardinali D. M. (p. 66) beruht auf einer falschen Leseart. Als Tribune derselben erscheinen bei Cardinali Q. Aebutius Albanus, S. Clasenus Allienus, als Legat: Q. Herennius Silvius Maximus. Sprechende Denkmäler für den längeren Aufenthalt der zweiten italischen Legion im heutigen Kärnten und Steiermark sind die vielen Inschriftsteine, auf welchen sie namentlich erwähnt ist, nämlich: in Kärnten zu St. Donat (Eichhorn, a. a. O. Grut. DLXV. 9), Herzendorf (Eichhorn II. S. 43), zu Rosendorf am Solfelde (Eichhorn I. S. 58 vom J. 238 n. Chr., und J. D. Prunner, Splendor antiquae urbis Salae, S. 57), zu St. Thomas am Zeiselberge (Eichhorn II S. 31), zu Töltschach (Prunner, S. 53 und 54), zu St. Veit (Grut. DLXVII. 6); in Steiermark: zu Feistritz an der Mur (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. Anz. Bl. S. 97. Nr 294. — Muchar, Gesch. d. St. I. Thl. S. 376), zu Semriach am Schöckl berg (Muchar a. a. O. S. 432), zu Voitsberg in etwas verdächtiger Form (Muchar a. a. O. S. 440), zu Cilli Grut. DLX. 6. — Apian. CCCLXXV. — Laz. p. 994. — Katancs. J. A. I. 318. XCVI und 348. — cf. K. Mayer S. 47, wo Legio III gelesen ist) auf einem verloren gegangenen Steine. Daß hingegen die zweite italische Legion, welche anderwärts, z. B. zu Spoleto (Grut. DXLII. 8), zu Maria di Monticello (Doni. IV. 21), zu Pola (Doni. VI. 79), zu Brettia (? Gud. XLVI. 9 e Ligorio), zu Arezzo (Gud. XXXIV. 7) u. a. O. erwähnt wird, eher jener eingangs bemerkten älteren Legio II. Italica angehöre, bedünkt mich mehr als wahrscheinlich. — 5) Es erübrigt noch ein Wort über die Legio II

Parthica zu sagen. Sie wurde von Septimius Severus in Italien errichtet (Dio. L. LV. 564), gleichzeitig mit der Legio I. und III. Parth. in Mesopotamien, daher führte sie auch die Beinamen Parthica Severiana (Fabr. V. 269. — Doni. VI. 91. — Donati. 293. 9), Parthica Severiana Pia Fidelis (dort wohl kaum AETERN(ae), sondern ATERN(ensi) bei Grut. DXXVII. 5). Sonst hieß sie Parthica Pia Fidelis (Grut. DLXIX. 8. wohl kaum Pia Parthica Felix Fidelis, wie Scaliger las; u. a. O). Unter Caracalla wurde sie Antoniniana Pia Fidelis Aeterna (Fabr. III. 54. — Malvas. p. 541) zubenannt, und ihr Präfect, Retianus, war Mitwisser des, am 4. April d. J. 217 n. Chr. zu Carrhä (bei Edessa in Mesopotamien) an diesem neun und zwanzigjährigen Kaiser vollbrachten Mordes Auf Münzen des Gallienus erscheint sie als LEG. II. PART. V. P. V. F. und VI. P. VI. F. (Vaillant. T. III. p. 358. — Arneth, Synops. Num. Rom. p 166) mit dem Centaur, dem Symbol der parthischen Reitkunst, als Legionszeichen. Ammianus erwähnt ihrer (L. XXIX) mit Bezug auf Nisibis aus der Zeit Valentinian's I. (Laz. p. 532). Die Notitia dignitatum setzt die Präfectur der zweiten parthischen Legion nach Cepha in Mesopotamien. Somit scheint es, daß dieselbe vorzugsweise dazu bestimmt war, die Ostgränze des römischen Weltreichs gegen die Einfälle der Barbaren zu schützen.

Nach diesen Voraussetzungen könnte der Soldat Aurelius Justinus auf unserem Inschriftsteine nur entweder zur Legio II (Adjutrix), oder zur Legio II Italica gezählt werden, je nachdem man ITALO oder ITALIC. (ITAL. Θ) liest, wovon das erstere, meiner Ueberzeugung nach, über jeden Zweifel erhoben bleibt. Daß Aurelius Justinus ein Italiener gewesen sei, läßt sich recht gut denken. Bekanntlich war die Legio II (nachher Adjutrix) größtentheils aus ravennatischen Flottensoldaten, mithin aus eingeborenen Italienern, zusammengesetzt, deren älteren, »qui vicena stipendia aut plura meruerant,« Vespasian im J. 70 n. Chr. die honesta missio und das Bürgerrecht ertheilte, »ipsis, liberis, posterisque eorum.« Solch ein dimissus honesta missione mag der Veteran Aurelius Verinus gewesen seyn, dessen contubernium mit Messia Quartina, in Folge seiner Dimission, in ein rechtskräftiges connubium überging. Die Ehegatten zogen nun vielleicht mit ihrem beiläufig sechs- bis siebenjährigen Söhnlein aus Nieder-Germanien nach Noricum, und traten dort in die Zahl jener Landesbewohner ein, welche analog mit der Bezeichnung auf dem späteren Denkmale für T. Varius Clemens (Epigr. Excurse. 15. II. V) »cives ex Italia et aliis Provinciis in Norico consistentes« genannt werden konnten. In seinem siebzehnten Jahre (Lips. de mil. Rom. L. I. Dial. II. p. 19), d. i. um das J. 80 n. Chr., trat der Sohn derselben in die Legion, in welcher sein Vater gedient hatte, und war somit miles Legionis II und Italus.

IN EXP. DACÖRŠCAE, in exp(editione) Dacor(um) s(agitta) cae(so). — Diese Stelle ist es, welche Schwierigkeit macht. So leicht errathbar der Sinn derselben scheint, so schwer dürfte es seyn, ihren Wortlaut zur gehörigen Evidenz zu bringen. Daß in dieser Zeile angedeutet ist, wo, bei welcher Gelegenheit und wie Aurelius Justi[illegible] Ende fand, unterliegt keinem Zweifel; es geschah in einer [illegible]gen die Dacier und zwar auf eine gewaltsame Weise. Hin[illegible]t die Fügung: IN EXP(editione) DACOR(um) auf. [illegible]corum wäre eher ein Kriegszug, welchen die Dacier

pen wieder mit großem Verluste zurückgeschlagen. Endlich gelang es Domitian's Feldherrn Julianus doch, den Daciern eine blutige Niederlage beizubringen und Decebal's Stolz so sehr zu demüthigen, daß er, der kurz vorher den Frieden trotzig verweigert hatte, nun flehentlich darum bat. Unverzeihlicher Weise ließ Domitian diese günstige Gelegenheit vorübergehen. Weder den Frieden gewährend, noch den Krieg kräftig fortsetzend, wendete er seine Waffen plötzlich gegen die Quaden und Marcomannen, um sie für ihre Weigerung, im dacischen Kriege den Römern Hülfstruppen zu stellen, zu züchtigen, und setzte jede Scheu vor dem Völkerrechte dergestalt bei Seite, daß er den Abgesandten derselben, welcher gekommen war, um Friedensunterhandlungen anzuknüpfen, hinrichten ließ. Diesen Frevel Domitian's mußten seine Truppen schwer büßen; sie wurden von den gereizten Feinden fast aufgerieben. Kaum hatte Decebal von dieser neuen Niederlage der Römer Nachricht erhalten, als er sich, den Zeitpunct schlau benützend, wieder spröde zeigte, und nicht nur jede drückende Bedingung von sich abzuwälzen, sondern sogar von den Römern große Geldgeschenke und zuletzt einen jährlichen Tribut zu erzwingen wußte. Ueberdieß gab Domitian den dacischen Gesandten eine goldene Krone, — aber, wie er es auslegte, als Zeichen der Unterwerfung ihres Königs. Er feierte deßhalb sogar nach seiner Rückkehr, welche einem Raubzuge durch die Provinzen glich (Plin. Sec. in Panegyr. c. 20), in Rom einen glänzenden Triumph mit zusammengekauften Geißeln und Gefangenen, und ließ einen unterschobenen Brief des Decebalus verlesen, in welchem dieser um Frieden bat (Joann Severini Pannonia. Lipsiae 1770. p. 133 sq.). Das Jahr dieser Triumph-Komödie, so wie der Beendigung des Feldzuges selbst, schwankt zwischen 90 — 91 n. Chr. Aller Wahrscheinlichkeit nach gehört hierher auch die Bronze-Münze des Domitian mit der Inschrift ΜΥΣΙΑ und der Gestalt einer trauernden Provinz auf der Rückseite, als Erinnerung an die Unterwerfung der von cisdanubianischen Daciern bewohnten Landschaften Mösien (Μοισια, Μυσια statt Δακια), welche Münze von Vaillant und Harduin zu Mysien in Asien gelegt worden war (Eckhel. D. N. V. II. 6). — Die Conjectur S(agitta) CAE(so) steht im Einklange mit dem, was wir von der Bewaffnung der alten Dacier wissen; sie hatten nämlich, gemeinschaftlich mit ihren barbarischen Nachbarn, den Geten und Scythen, die Gewohnheit, ihre Pfeile in Gift zu tauchen (Saturare tela veneno. Lucan. VIII. 803). Darauf spielt Ovid an (Ex Ponto. III. 1):

— — — — — — murus pulsatur ab hoste,
Tinctaque mortiferâ tabe sagitta madet.

Eben so Silius Italicus. L. I. v. 324 (vgl. Freinshem. Comment. in Q. Curt. L. IX. c. VIII. n. 20).

ANN. XXIII. ann(orum) viginti trium. Wenn Aurel. Justinus mit 23 Jahren im Felde blieb, so konnte er höchstens sieben Jahre gedient haben, indem das siebzehnte Lebensjahr das normale Alter für den Militärdienst war, wenigstens seit Gracchus, welcher durch ein ausdrückliches Gesetz verbot: νεώτερον ἑπτὰ καὶ δέκα ἐτῶν μὴ καταλέγεσθαι ςρατιώτην (Plutarch. in Gracch.).

AVR. VERINVS. Aurelius Verinus, der Vater des frühgefallenen Aur. Justinus. Verinus kommt als Cognomen nicht selten vor (z. B. bei Grut. X. 4. LV. 8. CCCXLIII. 1. CDLXXIII. 6. u. s. w.), und ist von Verus abgeleitet.

VET. Vet(eranus), nicht VET(uria) tribu. — Nach Serv. ad Virg. 2. Aen. 157 betrug die Militärdienstzeit unter der Republik 25 Jahre,

welche von August (Tacit. Ann. I. 36. 78) auf 20 Jahre herabgesetzt wurde. Nach Suidas war ein Veteran »ὁ ἀπολυθεὶς τῆς στρατείας, ἐπὶ εἰκοσαέτιαν δὲ δουλεύων.« Auf ähnliche Weise definirt der Justinianische Codex die Veteranen: »qui post vicesima stipendia honestam, vel causariam missionem sunt consecuti.« Eine 25- oder 24jährige Dienstzeit, deren hin und wieder ebenfalls erwähnt wird, fand nur ausnahmsweise bei einzelnen Truppengattungen und bei Soldaten minderer Kategorie Statt; wer freiwillig, ja oft aufgefordert, über seine Dienstzeit blieb, hieß nicht mehr Veteranus, sondern Evocatus. — Ungeachtet Aur. Verinus schon mit 37 Jahren hätte Veteran seyn können, so ist es doch, da er hier schon einen 23jährigen Sohn betrauert, wahrscheinlicher, daß er in einem Alter von mehr als siebzehn Jahren in den Landdienst eingetreten sei, nachdem er vielleicht sein Tirocinium auf der Flotte zu Ravenna durchgemacht hatte.

ET. MESSIA. QVARTINA. et Messia Quartina, die Mutter des Aur. Justinus; sie gehörte der gens Messia an, welche der Welt um das J. 249 n. Chr. einen Kaiser gab, nämlich den zu Bubalia (nächst Sirmium) geborenen C. Messius Quintus Trajanus Decius, der im Kriege gegen die Gothen während der unglücklichen Schlacht bei Abrytum (Abricium) in Mösien in einem Sumpfe seinen Tod fand (251 n. Chr.). Der Geschlechtsname Messia, so wie Messius, kommt häufig vor, und dürfte, wie die verwandten Messianus, Messidius, Messinius u. a., von messis abzuleiten seyn, woher auch Messia, der Name der Aernte-Göttin Segesta, deren Standbild im Circus Maximus aufgestellt war (Tertull. spectac. 8). — Quartina, ein Zahlenbeiname, wie bei Fabr. (p. 255 n. 67); so auch Quartinus (Donat. 282. 2. — Visc. Op. Var. T. I. p. 186 edit. Mediol. u. a.). Vergl. Epigr. Exc. Nr. 6 bei QVAETA (Quarta).

PARENTES. FECERVNT. Parentes fecerunt. Die Aeltern haben ihrem Sohne den Denkstein setzen lassen. Obwohl man unter der Bezeichnung »Parentes« allerdings »militari vulgarique sermone« auch Blutsverwandte im weiteren Sinne verstehen kann, so dürfte hier doch kein Grund vorhanden seyn, diese Auslegung vorzuziehen. — Von den Buchstaben V. A., welche Duellius am Schlusse sah, und welche V(no) A(nimo) zu lesen wären, bemerkte ich nichts.

Oberhalb der Inschrift befindet sich in halberhobener Arbeit das Brustbild des Soldaten Aur. Justinus en face, unbedeckten Hauptes, mit dem Sagum, hinter sich rechts die Hasta, links den Clypeus mit der Handhabe, in den Händen eine Rolle, das gewöhnliche Distinctionszeichen ohne tiefere Bedeutung (cf. Montfaucon. Suppl. IV. p. 13).

Die Inschrift dieses Kenotaphs gibt folgenden Sinn: »Dem Aurelius Justinus, Soldaten der zweiten Legion, einem Italiener, welcher bei der Expedition der Dacier durch einen Pfeil getödtet worden in einem Alter von 23 Jahren, haben der Veteran Aurelius Verinus und Messia Quartina, seine (respectiven) Aeltern, (diesen Denkstein) errichtet.« — Unter den obigen Voraussetzungen dürfte dieser Denkstein um 86—87 n. Chr. gesetzt worden, und daher über 1750 Jahre alt seyn.

Die Merkwürdigkeit dieses Steines besteht: 1) in der Namhaftmachung der Legio II (Adjutrix), mit allen darauf bezüglichen An-

deutungen; 2) in der Erwähnung des dacischen Feldzuges; 3) in den vorkommenden Nominal-Beziehungen und 4) in der bildlichen Darstellung eines römischen Kriegers aus dem ersten Jahrhunderte n. Chr.

Hinsichtlich der Localgeschichte von Cilli ist es nicht ohne Interesse, die Localität, wo der Stein, wie ersichtlich, seit seinem Wiederauftauchen aus dem Schooße der Erde eingemauert ist, in einer der angeführten Quellen anders bezeichnet zu finden, als dieß bei dem ebendaselbst befindlichen, unter Nr. 4 der epigr. Exc. beschriebenen Inschriftsteine der Fall war; in den Eckhel'schen Schedis heißt es von dem Hause, in dessen Hofe sich der Stein noch jetzt befindet: »In aedibus Husterianis, olim Mosconianis.« Wenn wir diese Angabe mit dem zusammenstellen, was bei Nr. 4 gesagt wurde, so ergeben sich in Bezug auf das Haus Nr. 13 und dessen Besitzer folgende Daten. Im sechzehnten Jahrhunderte (zu Zeiten des Apian und Laz.) war das Gebäude das Hospital von St. Ursula, welches im Laufe des siebzehnten Jahrhunderts in das ehemalige Schulgebäude übertragen und das Bürgerspital zu St. Elisabeth genannt wurde; in der ersten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts (bei Duellius) erscheint es als »privilegirtes Gebäude« (Freihaus, wie es usu recepto noch jetzt mitunter genannt wird); später ging es wahrscheinlich in den Besitz der Freiherren Moscon über, welche in der nächsten Umgegend von Cilli den Forsthof, so wie die Herrschaften Tüffer, Oberlichtenwald, Reichenburg rc. rc. besaßen, wonach Huster, (Nouakh), Professor Joh. Küttel und dermalen Hr. J. Drasch als Besitzer desselben erscheinen. So unbedeutend diese Daten an und für sich seyn mögen, so können sie doch vielleicht für einen Ort wie Cilli, welcher durch seinen letzten Brand um alle Belege für seine frühere Geschichte gekommen ist, als Lückenbüßer dienen, und überhaupt einen Wink geben, wie man oft aus unscheinbaren, nebenumständlichen Bemerkungen sich geschichtliche Aufschlüsse zu verschaffen im Stande ist.

20.

I.
ET. CV
C. RVFI
ARAM.
*) D.
S. P. ANTONIVS. SPECTATV . . .
PETRONIVS. MARCV . . . .
MAMILIVS RESPECTIN . . . .
ANTONIVS. SATVRNIN . . . .
HELVIVS. IVSTVS . . . .
PVRRAVIVS CASTO . . . .
AVR. IANTVLL . . . .
BOTONON . . . .
VERVS. SATVRNIN . . . .
SENTONIVS ALBVCIV . . . .
POMPEIVS SVRV . . . .
PVBLICIVS CALLISTV . . . .
MAMILIVS CRESCE . . . .

*) ANT in Einen Buchstaben verbunden.

PETRONIVS CELE . . . .
RVFIVS HERM . . . .
CLAVDIVS MAXIMVS . . . .
RESTVTVS. SATVRNIN . . . .
IANTVLLVS.[1]) ORGETE [2]) . . . . .
MAXIMIANVS SEVER . . . .

Die vordere Hälfte einer großen Ara, von 4′ 3½″ Höhe und 1′ 3″ Breite; mit dem einen Seitentheile von gleicher Höhe und 1′ 9″ Breite, im Felde ein gehenkelter Opferkrug en relief; eingemauert an der Ecke des Kürschnerhauses Nr. 26 am Platze. Mitgetheilt wurde dieses Monument bisher nur

1) In den (Wiener) Jahrbüchern. Bd. LV. (1831.) Anzeigebl. S. 26. Nr. 339.
2) In Eckhel's Schedis Ms. VII. Nr. 69, wo jedoch nur das Seitentheil mit dem Opferkruge abgebildet ist, ohne Inschrift; mit dem Beisatze: In arce.
3) In A. v. Muchar's Geschichte d. Steiermark. S. 368 in continuo geschrieben.

Daß wir hier eine Ara, und zwar nur eine halbe, vor uns haben, unterliegt keinem Zweifel, darauf deutet auch das bildliche Beiwerk, nämlich der gehenkelte Opferkrug (capedo) hin. Bekanntlich wurden solche Arae auch in der Curia gesetzt (Casaub. ad Sueton. Aug. XXXV). Sueton sagt (l. c.): »Quo autem lecti probatique et religiosius et minore molestia senatoria munera fungerentur, sanxit, ut prius quam consideret quisque, thure ac mero supplicaret apud Aram ejus dei, in cujus templo coiretur.« Gewöhnlich benützte man dazu eine Ara Victoriae. — Thom. Wagner und Joh. Christ. Rankelmann citiren in ihrer »Disputatio de Aris in Curiis et pro Tribunali apud Romanos positis« (Lipsiae 1732) die Fastos Calendares aus Gruter. CXXXIII, welche Cn. Flavius bekannt gemacht haben soll, in welchen auf den 28. August angesetzt wird: H. D. ARA. VICTORIAE. IN. CVRIA. DEDIC. EST. — Zu Rom stand in der Curia beständig eine Ara der Victoria (Lamprid. in Severo); sie konnte jedoch übertragen werden. Daß hier von keiner Ara Victoriae die Rede seyn kann, ist aus dem Anfange der Inschrift ersichtlich. Vielleicht war es ein Votivaltar. Nur die Analogie kann hier einigen Aufschluß geben.

Von Duellius (P. 7. Nro. IX) und nach ihm von Murat. (CLXXXII. 1), Katancsich (J. A. I. p. 321. CXXII) und Orelli 2394 wird einer Ara Erwähnung gethan, welche ebenfalls in Cilli gefunden wurde, aber längst nicht mehr vorhanden ist. Ein Cillier Fleischer, Namens Martin Lederer, entdeckte sie nämlich zufällig an einem Platze unter der Erde, der einmal ein Garten gewesen seyn soll, zugleich mit einer Kugel von schwarzem Marmor, den Gewichtern der Alten nicht unähnlich, oberhalb mit drei Punkten bezeichnet, aber fast fünf unserer jetzigen Pfunde schwer. Letztere besaß im J. 1733 noch der Würzburger Bibliothekar Raimund Duellius. Die Inschrift der Vorderseite dieser Ara lautete:

---

[1]) ANT in Einen Buchstaben verbunden.

[2]) TE eben so.

MERCVRIO AVG. IVLIVS LVCIFER SAC ET
CVLTOR EIVS TITVLVM CVM SCR. I. D.

VIATOR CAETVL	I	MAXIMVS VIATORI	S
AVITVS MAGN	I	MAXIMVS TERT	I
SPECTATVS SEXT	I	IVLIVS SECVND	I
SECVNDINVS SECVND	I	ALILIVS FIRMV	S
FINITVS MAGN	I	CASSIVS SENILI	S
CRESCENS NERTOMARI		SECVNDIN. MAXIM	I
MAXIMVS QVINT	I	PRESENS RESPECT	I
CALVINIVS MARTIALI	S	SARTVNIN. VIATORI	S.
AEMILIVS SPETATV	S		
CALVINIVS MARTIALI	S		
AVITVS SECVND	I		

Orellius (l. c.) bemerkt hierzu: »Haec quum apud Murat. CLXXXII. 1. ita corrupte legantur CVM. SER. T. D. Saxius Miss. 3. p. 68. interpretatus est »cum servis. testamento dedit.« — Duellianum verum typum Hagenb. Mss. longe melius ita: CVM SCRiptis Infra Decurialibus, D. simplicius etiam licet explicare Dedicavit. Sed id velim attendas, talibus Cultorum collegiis servos ac liberos pari jure fuisse adscriptos, ut fere in Christianorum sacris. Servi enim sunt, quibus domini nomen casu patrio additur; liberi Aemilius Spectatus, Alilius Firmus.«

Dieses interessante Denkmal war also augenscheinlich eine Ara, dem Merkur von seinen besonderen Verehrern auf gemeinschaftliche Kosten errichtet. Solche Cultores finden wir häufig; sie bildeten wahrscheinlich ein Sodalicium zu Ehren irgend einer Gottheit, und scheinen in der heidnischen Zeit beiläufig das gewesen zu seyn, was in der christlichen die Bruderschaften (Confratelli) sind.

So wie diese verloren gegangene Ara von einem Sodalicium Cultorum dem Merkur gewidmet war, so dürfte die noch vorhandene dem Jupiter gewidmet gewesen seyn. Eine Ara dieser Art, von Jupiters Verehrern (CVLTores IOVIS. DEDICaverunt), den Kaisern Septimius Severus und Caracalla im J. 201 n. Chr. gewidmet, welche zu Peterde in Siebenbürgen gefunden wurde, bewahrt das k. k. Münz- und Antiken-Kabinet (Arneth, Römische Meilensteine rc. S. 8).

Die Analogie berechtigt uns demnach, unsere Jupiter-Ara auf ähnliche Weise zu deuten, wie jene des Merkur. Die Inschrift könnte daher auf folgende Weise ergänzt werden: »I(ovi Optimo Maximo Sacerdos) ET. CV(ltor ejus) C(ajus) RVF(ius) ARAM. (cum scriptis infra). D(icavit). S(ua) P(ecunia): Antonius Spectatus, Petronius Marcus, Mamilius Respectini, Antonius Saturnini, Helvius Justus, Purravius Castor, Auro Jantulli, Botonon, Verus Saturnini, Sentonius Albucius, Pompejus Surus, Publicius Callistus, Mamilius Cresce(n)s, Petronius Celer, Rufius Herma(s), Claudius Maximus, Restutus Saturnini, Jantullus Orgetes, Maximianus Severi.« — Die Namen der zweiten Hälfte fehlen.

Die größte Merkwürdigkeit dieses Steines besteht in der Menge der Namen, mit welchen er uns bekannt macht, und welche mitunter unläugbar an die vorrömische Zeit erinnern. Wir wollen ihn daher vorzüglich in dieser Beziehung näher beleuchten.

I. . . ET. CV. I(ovi Optimo Maximo Sacerdos) ET. CV(ltor ejus). — Als Exsequent steht der Sacerdos oder Curio an der Spitze der Dedicanten, welcher zugleich, als Vorstand des Sodalicii Cultorum, sich vorzugsweise Cultor nennt. Wir haben also hier einen Priester von Celeja vor uns (vgl. Epigr. Exc. Nr. 14 3) Sacerdotes). Den Namen der Gottheit, welcher die Ara gewidmet ist, finden wir hier, wie auch häufig anderwärts, nur mit den Anfangsbuchstaben (I. O? M?) bezeichnet, ungeachtet kein anderer Name nachfolgt.

C. RVFI... ARAM.... D. C(ajus) Rufi(us) Aram (cum scriptis infra) (dicavit). Man könnte den Namen des an der Spitze der Dedicanten stehenden Priesters eben so gut mit Rufinus, Rufianus, Rufinianus u. a. ergänzen, da alle diese Namen auf Inschriftsteinen vorkommen, namentlich ein Rufianus auf einem (nicht mehr vorhandenen) Cillier Monumente (Wr. Jahrb. XLVIII. Bd. 1829. Anz. Bl S. 95. Nr. 286); ich entschied mich für C. Rufius, weil dieser Name nicht nur auf der Ara selbst sich wiederholt, nämlich Rufius Herma(s), sondern wiederholt auf Cilliersteinen, welche längst wieder verschwunden sind, vorkam; so lesen wir auf einem Steine, in Celeiae territorio in templo S. Jacobi (Grut. DCCCLXXXVI. 14) einen C. Rufius (nebst einer Rufia Primula), so wie auf einem zweiten Denkmale, Celeiae in Ludo literario (Grut. l c. 13) einen C. Rufius Apolaustus; ferner auf einem dritten zu Pettau (Katancs. Specimen. p. 207 2. Wr. Jahrb. XLV. Bd. 1829. Anz. Bl. S. 61. Nr. 11. Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 411) einen C. Rufius, Caji filius, ex tribu Oufentina (wie von Katancsich und in den Wiener Jahrbüchern ganz richtig gelesen wurde, nicht ex tribu Ocriculana, welche nicht bestimmt nachweisbar ist (Orelli, II. p. 16. n. 28. p. 28). — Ob die Infra scripti Decurialen waren, oder schlechtweg Mitglieder einer frommen Körperschaft, theils liberi, theils servi, hängt zum Theil davon ab, ob man den elliptischen Genitiv bei einigen Namen mit Murat. (CLXXXII. 1) durch filius, oder mit Orelli (2394) durch servus erklären will.

S. P̈. sua pecunia; der zweite Buchstabe ist undeutlich, und wäre allenfalls auch als F. zu lesen, was S(acris) F(aciundis) heißen, und den Zweck der Errichtung andeuten könnte.

ANTONIVS. SPECTATV.., Antonius Spectatus. Von der Gens Antonia war bei Nr. 12 der epigr. Excurse schon die Rede. Ein Antonius Spectatus kam mir bisher nicht vor; der Zuname Spectatus und Spectata findet sich nicht selten, und läßt sich aus der Etymologie leicht erklären. Unter den Namen, welche unser Stein enthält, kommt noch ein Antonius Saturnini (filius oder servus) vor, vielleicht der Sklave eines Antonius Saturninus, nach dem er benannt war. Bekannt ist ein L. Antonius Saturninus, praeses Germanicae superioris, welcher sich gegen Domitian in Germanien empörte und durch Appius Norbanus gedemüthigt wurde (Suet. — Aur. Vict. — Plutarch. in Aemil. Paullo — Mart. L IV). Ein L. Antonius Saturninus erscheint unter Anderen auf einem Steine zu Neapel (Mur. DCCCVIII. 8), ein M. Antonius Saturninus auf einem Steine zu Calaris (Cagliari), ein Decurio Col(oniae Apulensis? Carlsburg) gleichen Namens auf einer der Terra Mater geweihten Ara, aus Slatna in Siebenbürgen, jetzt an der Aufgangstreppe zur k. k. Hofbibliothek befindlich (cf. Maffei, Mus. Ver. CCXXXIX. 4. — Mur. DCLXXII. 8); eine Antonia Saturnina, die Freigelassene eines L. Antonius Sylvanus, auf einem Steine zu Vicque (Mur. MDLXXI. 6) u. a. a. O.

PETRONIVS. MARCV.., Petronius Marcus, ein Abkömmling der Gens Petronia, welcher auch ein zweiter auf diesem Steine erscheinender Name, Petronius Celer, angehört. Die Petronier stammten aus einem uralten Plebejer-Geschlechte. Ein Münzmeister Petronius Turpilianus kommt auf Familienmünzen unter August vor, deren das k. k. Münzkabinet zwölf silberne besitzt. Die Gens Petronia zählte viele Würdenträger unter ihren Abkömmlingen. M. Petronius Septimianus war mit Commodus Consul i. J. 190 n. Chr. (vgl. Grut. CCC. 2. MCI. 1. Fleetwood. p. 146); L. Petronius Taurus Volusianus mit Gallienus im J. 261 (Grut. MXXVIII. 2. Fabretti. 356), Petronius Probianus im J. 322 (Grut. CCCLXIV. 1), Petronius Maximus, mit dem jüngeren Kaiser Theodosius im J. 433 und im J. 443 zum zweiten Male. In den letzten Regierungsjahren Mark Aurel's, um 180 n. Chr., war Marcus Petronius Honoratus Präfect von Aegypten (Labus, di un' epigrafe latina scoperta in Egitto. Milano 1826. p. 124 sq.). Ein S. Petronius Probus, Vir consularis, Proconsul Africae, der Vater des nachherigen Kaisers Anicius Olybrius, welcher nach Procopius Anthemius, im J. 472 n. Chr., drei Monate lang auf dem römischen Kaiserthrone saß, erscheint auch auf zahlreichen Inschriften aus den Jahren 370 — 395 n. Chr. Er war ein Sohn des Consuls (341) und Stadtpräfecten (345) Probinus, bekleidete im J. 371 mit dem Kaiser Gratian selbst das Consulat, war auch Stadtpräfect (Atti della pontif. Accad. Rom. T. IV. p. 63), und gehörte unter die gefeiertsten Männer seiner Zeit, so daß P. Corsini von ihm sagt: Fortasse vix ullus ex Romanis proceribus afferri poterit, cujus illustrior et frequentior mentio, simulque uberior dignitatum ab ipso susceptarum series occurrat (De praef. urbis, p. 252). Man findet die Namen Petronius und Petronia, abgesehen von der Masse von Monumenten, auf denen sie Gruter aufzählt, noch auf Inschriftsteinen zu Rom (Otto Jahn, Specimen. p. 151), zu Modena (Cavedoni, Marmi modenesi, p. 281. LVIII. — Malmusi, p. 43. 47), zu Este (Le antichi lapidi del Museo di Este, p. 90), zu Como (Aldini, Marmi comensi, p. 86. 129. 152), zu Parma (Lama, iscrizioni antiche, p 121), zu Pavia (Aldini, antichi lapidi Ticinesi, p. 112. Ursat. p. 240), zu Igg in Krain (Laz. L. XII. S. 5. c. 6), zu Triest (Schönleb. Ann. Carn. — Murat. DCCCLXXIV. 4. u. MCCLXXI. 5), zu Ofen (Acta Liter. hungar. Musei. nation. p. 222. 8), zu Obernburg am Main (Steiner, codex. p. 100) u. a. O. Noch vor einigen Jahren existirte auch zu Cilli ein Grabstein der Petronier (Wr. Jahrb. LV. Bd. 1831. Anz. Bl. S. 26. Nr. 338) mit der Inschrift:

PETRONIA
P. F. MAXIMILLA
HIC. QVIESCIT
I.? PETRONIVS. I.? L. R. S. A.
. . . . . PETRONIVS. . . . .
. . . .
. . PETRONIV. . L. L.
. . . . . AN. XXII. . .
. . . .
. . . .

Lange Zeit hindurch lehnte dieser 3′ 1½″ hohe und 3′ 3″ breite Stein im Freien da, bis er zuletzt wieder verschwand, was um so mehr zu bedauern ist, da er mit einem interessanten Inschriftsteine correspondirt, welcher von Gruter aus Laz. einmal (DCLXXXI. 3) als in den Trümmern Virunums (in Kärnten) gefunden, das andere Mal (DCCXVII. 1) als zu Krainburg (in Krain) befindlich angeführt wird, und sich zu Schönleben's und Valvasor's Zeiten in der Mauer des damaligen bischöflichen Palastes gegen die Hauptgasse zu befand. Die Inschrift dieses letzteren lautet:

D. M. S.
DVRRIVS. AVITVS.
ET. PETRONIA.
MAXIMILLA. VIVI
FECERVNT. SIBI. ET.
FILIAE. MAXIMAE. Θ
AN. XVII. INFELICIS
SIMI. PARENTES.

Auch die erste Gemahlin des Kaisers Vitellius hieß Petronia. Bekannt ist der Satyriker Petronius Arbiter, aus Massilien oder dessen Umgegend. Valentinian's III. Nachfolger, welcher nach dreimonatlicher Regierung im J. 455 n. Chr. von dem wüthenden Volke zerrissen wurde, vereinigte in seiner Person die Namen der anicischen und petronischen Familie, und hieß Flav. Anicius Petronius Maximus. Ueberhaupt geschieht der Petronier bei den römischen Historikern vielfach Erwähnung.

MAMILIVS RESPECTIN.., Mamilius Respectini (filius oder servus), wenn nicht ein Decurio, wahrscheinlich ein Sklave eines Mamilius Respectinus, wie denn auch ein Mattonius Respectinus bei Grut. (DCXLVII. 5) vorkommt. Ferner erscheint auf unserem Steine noch ein Mamilius Cresce(n)s. Beide gehörten dem mamilischen Geschlechte an, welches aus Tusculum, wo es eines der edelsten war, nach Rom einwanderte und dort ein plebejisches wurde. Die Mamilier leiteten ihren Ursprung von Ulysses und Circe her, worauf auch die Darstellungen auf ihren Denaren, deren das k. k. Münz- und Antikenkabinet 21 besitzt, anspielen. Historisch bekannt sind Octavius Mamilius Tusculanus, der Schwiegersohn des Tarquinius Superbus; L. Mamilius, Dictator von Tusculum (458 v. Chr.); C. Mamilius Vitulus, im J. 262 v. Chr. mit L. Postumius Megellus Consul; Q. Mamilius Thurinus, Aedil und Prätor (208 v. Chr.); C. Mamilius Limetanus, der Volkstribun, welcher im J. 165 v. Chr. die Lex Mamilia (hinsichtlich der Rain-Bestimmung, limes), woher auch sein Beiname, durchgesetzt haben soll; und L. Mamilius, des Cicero Secretär in Sicilien. Der Name Mamilius erweiterte sich in Mamilianus und Mamilienus. Die Schreibart CRESCE-S statt CRESCENS enthält eine nicht ungewöhnliche Elision. So finden wir auf Inschriften aus der besten Zeit INFAS statt INFANS u. s. w. (Marini, iscriz. Alban. p. 148), wie denn z. B. auch in quotiens, quadragensuma das n vor s ausfiel; deßgleichen liest man auf Münzen des Galba: ROMA. RENASCES. statt RENASCENS. (Arneth, Synops. p. 52), und auf Münzen des Vespasian: ROMA. RESVRGES statt RESVRGENS (Arneth, Synops. p. 56). So auch ein INSEQVES statt INSEQVENS auf einem Votivsteine zu Maria Saal (Grut. LXXXVII. 5) und CRESCES selbst statt CRESCENS bei Maffei (Mus. Veron. CXXIV. 3).

ANTONIVS. SATVRNIN.., Antonius Saturnini (filius oder servus), siehe oben: ANTONIVS. SPECTATV(S). Ueber Saturninus siehe im Folgenden.

HELVIVS. IVSTV.., Helvius Justus. Unter den Sprößlingen der Gens Helvia sind zu nennen: L. Helvius Lamia und Helvius Mantia, beide durch ihre auffallende Häßlichkeit der Gegenstand witziger Anecdoten geworden (Cic. de orat. 2. Quintilian. VI. 4); der Dichter C. Helvius Cinna, welcher bei Cäsars Leichenbegängnisse in Folge eines unglücklichen Mißgriffes vom Volke getödtet wurde; der Pontifex Helvius Agrippa, welcher beim Anblicke einer Hinrichtung so sehr ergriffen wurde, daß er starb; der Kaiser P. Helvius Pertinax, des Helvius Successus Sohn, welcher in der Neujahrsnacht 193 n. Chr. zum Kaiser erhoben und schon im März desselben Jahres wieder umgebracht wurde; Helvius Rufus, ein gemeiner Soldat, welcher, unter Tiberius, in Africa für die Rettung eines Bürgers mit der Bürgerkrone beschenkt wurde, u. m. a. Ein Helvius Justus, Helvius Crescens, Helvius Hermias u. a. erscheinen auf Inschriften (vgl. Cardinali, dipl. p. 257, 502. Jahn, specimens. p. 99. Apian. p. CVII) zu Rom, zu Salerno u. a. Helvia hieß auch die Mutter des Cicero und die des Philosophen Seneca. Der Name Helvius verlängerte sich in Helvicius, Helvianus, Helvidius, Helvidianus u. s. w.

PVRRAVIVS. CASTO.., Purravius Castor. Der Name Purravius klingt echt celtisch, und ist vielleicht die Latinisirung von Purab; pu (bu, bwth, gallisch) heißt: Hütte, rav (rab) klein, daher Purab vielleicht so viel als »Kleinhüttler (Keuschler).« — Der Beiname Castor kommt häufig vor.

AVR.. IANTVLL..., Auro Jantulli (filius oder servus), ebenfalls zwei echt celtische Namen. A u r u s, vielleicht von aur (gallisch und baskisch): Gold, oder von aura (irländ.), gut, wacker, edel. Ueber den Namen J a n t u l l u s, welcher auf diesem Steine noch einmal mit einem ebenfalls celtisch klingenden Beinamen (Jantullus Orgetes) erscheint, war schon früher (Epigr. Exc. Nr. 13) die Rede. Ein Jantullus ohne weitere Bezeichnung kam vor auf einem am U l r i c h s b e r g e in K ä r n t e n gefundenen, vom Grundeigenthümer an einen Steinmetz verhandelten Denkmale (C a r i n t h i a. Jahrg. 1837. Nr. 51) mit der Inschrift:

TERTIVS. IVNI. V. F. SIBI.
ET. SENECIE. COVNER(tae)
VXORI. OPTIME. ET.
IANTVLLO. FRATRI.
SECVNDAE. SOR.
H. M. E.

Schade um diesen Beitrag zur celtischen Geschlechtsverzweigung im alten Noricum. So erscheint der Name COVNERTA wieder auf einem Steine zu P u l s t im G l a n t h a l e (Eichhorn II. S. 51), und zwar gepaart mit dem Celten MOSCAITO(us), welcher nebstdem noch zu H ü t t e n b e r g (Eichhorn II. S. 49) und auf dem Z o l l f e l d e (Eichhorn I. S. 63) vorkommt. — Einen Aurelius Jantullus finden wir auf einem zu St. S t e p h a n bei D ü r n s t e i n in Kärnten eingemauerten Inschriftsteine (Wr. Jahrb. XLVI. Bd. (1829). Anz. Bl. S. 38. Nr. 38. — Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 371), des Inhalts:

AVRELIA. AVRELIAN
V. F. AVRELIO. IANTVLLO
FRAT. CAR. OB. AN. XXX.

Eine Vibiana Jantulla lesen wir auf einer Ara (aus Aquileja) zu Venedig (Ph. a Turre, mon. vet. Antii. p. 270; Grut. XXXVI. 17; Bertoli, 86. LIII; Osann, Sylloge. 569. XXXVII). Die Inschrift lautet:

BELENO
MANSVETVS
VERVS
LAVR. LAV
ET. VIBIANA
IANTVLLA.
V. S.

Die beiden Wörter, aus welchen der Name Jantullus zusammengesetzt ist, kommen auch in anderen Verbindungen vor; so: Jantumar (Jantumarus) im Schlosse Straß an der Mur (Muchar, Gesch. d. St. S. 434), zu Rotenmann in Obersteier (Grut. DCCCVII. 5. DCCCLXXX. 4. cf. Apian. p. CCCCVII), zu Seeon in Baiern (Hefner, die röm. Denkm. Oberbaierns. S. 106. XXXVIII), auf einer Tabula honestae Missionis von Nero v. J. 60 n. Chr. (Arneth, Militär-Dipl. S. 18—28, jetzt im k. k. Münz- und Ant. Kabinet); Jutumar (oder Jantumar?) und Jantumara auf einem Steine von Belten im Pinzgau (im k. k. Münz- und Antiken-Kabinet) und Jentumar zu Gmünd in Kärnten (Eichhorn II. 16); ferner: Diastullus zu Cilli (Epigr. Excurse Nr. 13) und Adiatullus zu Gratz (Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 385).

BOTONON, Botonon; ein völlig fremdartiger Name, etwa von bothan, irisch: Haus, und non, so viel als bal, Hügel; sonach: Hügelhäusler, Einer, welcher sein Haus auf dem Hügel (Hübel, Bühel) hat, Büheler, Püheler, Püchler, mithin gleichbedeutend mit Pichler (latein. Collinus, franz. Collin).

VERVS. SATVRNIN.., Verus Saturnini (filius oder servus). Verus, hier vielleicht zur Bezeichnung des Characters, wie bei Slaven häufig, sonst ein Cognomen der Gens Aelia und Annia. Ueber Saturninus siehe im Folgenden.

SENTONIVS. ALBVCIV.., Sentonius Albucius. Sentonius ist wahrscheinlich die Latinisirung eines celtischen Namens, etwa von sentona, baskisch: schwächlich, alt; oder von sentein, gehorchen, ein Höriger. Albucius, ein zum Cognomen umgestaltetes Gentilitium, mit Beibehaltung des i, wie solches bei Freigelassenen öfters geschah (Zaccaria. p. 98). Wir hätten sonach den Abkömmling einer celtischen Familie vor uns, welcher vor seiner Manumission einen Patron aus der gens Albucia (Albutia) hatte, deren bei den Classikern und auf Inschriften mehrfach Erwähnung geschieht. Bekannt ist der unredliche Proprätor von Sicilien, T. Albutius, aus Cicero (In Pison. — Tuscul. Q. 5. — de Finib. u. a.). C. Albutius Silus war ein römischer Rhetor, der zu Rom und Mediolanum lehrte, und in seiner Vaterstadt Novaria seinem Leben freiwillig ein Ende machte (Senec. Contr. III. prooem. Suet. de ill. rhett. 86).

POMPEIVS. SVR.., Pompejus Surus. Die gens Pompeja, plebejischen Ursprungs, gehörte zu den weitest verzweigten. Sie erscheint

auch auf Cillier Monumenten. So z. B. auf einem Steine aus Cilli, welcher sich jetzt an der Aufgangstreppe zur k. k. Hofbibliothek befindet, auf welchem ein Pompejus Agilis, dessen Gattin Pompeja Primigenia und dessen Tochter Pompeja Spectata vorkommen (Apian. CCCLXXV. Laz. p. 994. Grut. DCCCXVI 6 Mur. MCCCXC. 3. Maffei CCXLVII); ferner las man auf einem beiläufig in den Jahren 1826 — 1828 in der San gefundenen, seither wieder abhanden gekommenen Steine einen Pomp(ejus) Fortunatus (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. (1829.) Anz. Bl. Nr. 283). — Surus, ein männlicher Name, ursprünglich Syrus, wie Sura statt Syra, aus Syrien stammend, kommt häufig vor, namentlich ein P. Aelius Surus aus Claudia Celeja zu Rom (Zaccaria, storia lett. d'Italica. V. VII. f. 597. n. IV. — Donat. 267. 5. — Eph. Lit. Flor. XIII. 659).

PVBLICIVS CALLISTV.., Publicius Callistus. Publicius scheint ursprünglich ein Adpellativum für libertus publicus gewesen zu seyn (Zeitschrift für Alterthumswissenschaft I. 1834. Nr. 22); daher findet man auch häufig Freigelassene von Municipien, Colonien u. s. w. so benannt, wie z. B. C. Publicius, Libertus Virunensium (Murat. MMLII. 2), C. Publicius Felix, Libertus Reipublicae Tergestinorum (Reines. Class. XIX. 35), L. Publicius Eutyches, Libertus Municipii Tarvisiensis (Gruter. LXXXIII. 13) u. m a. Auf diesen Ursprung scheinen auch die verschiedenen Beinamen hinzudeuten, welche, größtentheils von geistigen oder körperlichen Eigenschaften, Persönlichkeiten, speciellen Beziehungen entlehnt, den Publiciern beigegeben wurden, um sie näher zu bezeichnen. So finden wir Publicier mit den Beinamen: Melissus (zu Barcelona), Phronimus (zu Pavia), Dionysius (zu Ravenna), Antiochus, Seleucus, Polytimus, Soter (zu Rom) u. s. w.; ferner Publicierinnen mit derlei Beinamen, wie z. B. Aphrodisia (zu Nismes), Carpodora, Tyche, Callityche (zu Rom) u. a.; lauter Beinamen, welche eine leicht errathbare Bedeutung haben. In diese Kategorie gehört denn auch der Beiname Callistus (κάλλιςος, der sehr Schöne), welchen unser Publicius führt. Auf einem (nicht mehr vorhandenen) Grabsteine zu Cilli (Apian. CCCLXXIII. Laz 997. Grut. DCCCLXXXVI. 7) las man einen Sextus Publicius Fronto, welcher an den berühmten Q. Marcius Turbo Fronto Publicius Severus (Mus. Veron. p. 242. 4. Labus, di un' epigrafe latina scoperta in Egitto. p. 104) erinnert, der unter Hadrian Präfect von Pannonien und Dacien war, und von den Historikern (Dio, Hist. Lib. LXIX. c. 18. Spartian. in Hadriano. c. 4, 6, 8. Fronton. Op. ined. T. I. p. 1) vielfach gerühmt wird. — Anderen Ursprunges, als der Name Publicius und Publicia, ist die Tribus Publicia, eigentlich Poblilia (Publilia, Popilia, Popillia), der ländlichen eine, im J. R. 397 (357 v. Chr.), gleichzeitig mit der Pomptina errichtet (Liv. L. VII. 15), und nach dem glücklichen Namen eines gewissen Popillio benannt (Fest. — Paul. Diac.), so wie die Tribus Pinaria von Pinaria, des Pinarius Schwester, den Namen erhielt.

MAMILIVS. CRESCE..; Mamilius Cresce(n)s; siehe oben Mamilius Respectini.

PETRONIVS. CELE., Petronius Celer. Ueber die gens Petronia siehe oben Petronius Marcus. Hinsichtlich der Ergänzung von CELE. mit Celer ließe sich allenfalls eine Einwendung machen. Wir finden nämlich bei den Epigraphisten (Grut. DLVI. 7. — Fuchs, hist. Moguat. I. Cl. 4. n. 22. — Hüpsch, Epigrammatologia,

Sect. IV. p. 63. — Orell. 501 u. a.) einen Grabstein zu Fritzheim bei Mainz citirt, mit folgender Inschrift:

M. PETRONIVS. C. F. CLA. CELE.
MIL. LEG. XIIII. GEM. AN. XX. (?)
STIP. V. H. S. ET.
C. PETRONIVS. FRATER. PIE. F.

Augenscheinlich ist in derselben M. Petronius, Caji filius, als herstammend aus Cla(udia) Cele(ja) bezeichnet, wodurch man sich versucht fühlen könnte, auch auf unserer Ara PETRONIVS CELE.. für CELEja oder CELEjanus zu nehmen. Abgesehen jedoch davon, daß diese Bezeichnung mit den übrigen hier vorkommenden nicht im Einklange stände, und daß in diesem Falle CLAudia oder D(omo) vor CELEja schwerlich fehlen dürfte, lesen wir auf einem Steine zu Puzzuolo (Grut. DLVI. 8):

D. M.
TI. PETRONI. CELERIS
NAT. ALEX. EX. III. ISIDE. VIX.
ANN. XL. MIL. ANN. XVII. TITI
VS. AQVILINVS. EPIDIVS. PANSA. III. ISID
H. B. M. FECERVNT.

Hieraus ist ersichtlich, daß ein T. Petronius Celer inschriftlich vorkommt, und somit die Leseart CELER, welche dem Zusammenhange besser entspricht, auch die Analogie für sich hat.

RVFIVS. HERM.., Rufius Hermas. Von dem Namen Rufius war schon oben die Rede. Hermas (Herma, Hermes), ein häufig vorkommendes Cognomen, von ἑρμῆς, Mercur, Mercurbild, Statue.

CLAVDIVS. MAXIMV.., Claudius Maximus. Es gab ein plebejisches und ein patricisches Geschlecht der Claudier; die bedeutendste Familie im ersteren war die marcellische. Das patricische stammte aus dem Sabinischen, und kam im dritten Jahrhundert d. St. nach Rom; Sabinus, Crassus, Caecus, Caudex, Rufus, Centho, Pulcher, Nero bezeichnen die vorzüglichsten Familien desselben. Wie Plautius und Plotius, Cauponius und Coponius, so sind auch Claudius und Clodius Eins. Einen T. Claudius Maximus liest man auf einem Grabmale zu Rom (Grut. DCV. 10); ein Duumvir und Aedil dieses Namens, zugleich Quaestor pecuniae alimentariae zur Erhaltung dürftiger Kinder auf Staatskosten seit Nerva, erscheint auf einem Steine zu Nola (Reines. Class. VI. 24); ferner ein Claudius Maximus auf einem Votivsteine zu Rom (Murat. CCCLI. 1) aus den Jahren 205—208 unter Caracalla und Geta. Auch ein stoischer Philosoph, dessen Unterricht Kaiser Marcus Antoninus genoß, hieß Claudius Maximus (Capitolin. Vit. Ant. c. 3).

RESTVTVS. SATVRNIN.., Restutus (Restuttus) Saturnini (filius oder servus). Die Epigraphik nennt einen achtjährigen Restutus, Sohn einer Umbricia Restuta, zu Rom (Grut. DCCXVI. 10); einen Restutus aus dem J. 192 n. Chr., in welchem Commodus ermordet wurde, ebendort (Grut. LVI. 4); deßgleichen ebendort einen C. Fannius Restutus (Grut. DXXXIII. 8) auf einem Denkmale, welches derselbe seinem Cameraden P. Papirius Maximinianus, aus der Tribus Papiria, einem Pettauer (Poetovione) setzen ließ; ferner einen Restutus, servus Caesaris, auf einem Grabsteine zu Florenz

(Murat. MXIII. 1), einen Centurio Restutus auf einer Tafel, welche die Namen der Cohortes Vigilum enthält, die des Vexillarius Gnorimus Erhebung zum Aedil durch scenische Spiele feierten; ebendort (Murat. DCCCLXXVII. 1) einen Flavius Restutus auf einem Steine vom Municipium Septimianum Apulense in Dacien (Maff. Mus. Veron. CXXXVI. 3 — Murat. III. 13 und MCI. 2), jetzt an der Aufgangstreppe zur k. k. Hofbibliothek in Wien, und einen Claudius Restutus mit einem Restutianus im Schlosse zu Straß an der Mur in Steiermark (Muchar, Gesch. d. St. S. 434) — Vom Cognomen Saturninus, welches häufig ohne Gentilitium vorkommt, war schon früher (Epigr. Excurse Nr. 6) die Rede. Ich erlaube mir hier zu bemerken, daß ich es für nöthig erachte, meine dortige Angabe, daß auf der Cillier Ara Antonius Saturninus, Verus Saturninus und Restutus Saturninus vorkommen, nach der hier adoptirten wahrscheinlicheren Leseart: Antonius Saturnini, Verus Saturnini und Restitutus Saturnini zu berichtigen, wonach bei sämmtlichen Dreien der nämliche Saturninus gemeint seyn könnte.

IANTVLLVS. ORGETE., Jantullus Orgetes. Ueber den celtischen Ursprung des Namens Jantullus sprach ich schon oben; trefflich paßt zu dem Begriffe, welchen der Name Jantullus ausdrückt (nämlich: Candidus, Formosus), der Beiname Orgetes, vielleicht auch celtisch, vom baskischen orgeth, verliebt, leidenschaftlich (ὀρέγω, ὀρέγομαι). — Die Namen Orgetia Sisa und Orgetia Ursa las man auf einem, im Kloster Lambach gefundenen, Monumente (Laz. Vienn. L. XII. c. 9. — Grut. CCCXLV. 8).

MAXIMIANVS. SEVER., Maximianus Severi (filius oder servus). — Maximianus ein römisches Cognomen, im galerischen und valerischen Geschlecht am häufigsten vorkommend, hier zum Nomen umgewandelt. Ein Libertus Maximianus erscheint auf einem Steine zu Barcelona (Murat. CCVI. 2). — Severus, ein Cognomen verschiedener Familien, wie z. B. der Acilia, Antistia, Aquilia, Cassia, Cornelia, Julia, Septimia u. a.

Auf dem Seitentheile der Ara erblickt man in halberhobener Arbeit einen gehenkelten Opferkrug (capedo). Die Capedines, auch capides, capulae (Diminut. capeduncula) genannt, waren, nach Varro (4. L. L. 26): »vasa fictilia, vel lignea, in sacrificiis usurpata; et ita dicta, quod ansata essent, ut prehendi possent, id est capi.« Sie dienten zur Libation bei den Opfern, daher sie auch häufig, entweder allein oder nebst einer patera (Opferschale) und anderem Opfergeräthe, als Altarverzierungen vorkommen. Einen ganz ähnlichen Opferkrug finden wir auf der einen Seitenfläche einer Ara bei Bertoli (Antichità d' Aquileja, p 118. Nro. CVI); die andere Seitenfläche enthält eine patera, und die Gesimsleiste der Mittelfläche patera und capedo neben einander. Eine zierliche capedo über einer patera, von einer äußerst geschmackvollen Arabesken-Einfassung umgeben, befand sich auf einem Steine zu Cilli, welcher lange im Casernhofe daselbst lag, bis er endlich auch so verschwand, wie ein anderer, welcher ebendort lange Zeit hindurch den Soldaten diente, um ihre Knöpfe und Gewehre darauf zu putzen. Dieser letztere, ein Sechseck von weißem Kalksteine, enthielt auf der einen der zwei im rechten Winkel zusammenstoßenden Flächen die in den Jahrbüchern (XLVIII. Bd. Anz. Bl. Nr. 286) mitgetheilte Inschrift, auf der anderen ein (ebend. Taf II. Fig. 3) Basrelief, den Genius des ewigen Schlafes mit gesenkter Fackel vorstellend, über ihm eine Capeduncula

Wir haben also hier eine (Vale)ria Marulla und einen Marullus Valerii filius. Auf einem Steine zu Tarragona (Grut. DCLXXXII. 6) kommt eine Fabia Marulla vor. Der Männerbeiname Marullus findet sich noch häufiger. Ein Epidius Marullus war im J. 44 v. Chr Volkstribun; er ließ die Guirlanden abnehmen, welche man um Cäsar's Statuen schlang, und Jene verhaften, welche denselben mit dem königlichen Namen begrüßt hatten. Cäsar entsetzte ihn seiner Würde (Vell. Pat. II. c. 68. Valer. Max. 5. 7. 2). Der Grammatiker Pompejus Marullus war es, welcher dem Kaiser Tiberius, nachdem er ihm ein Wort als unlateinisch ausgestellt, und ein Höfling die Vertheidigung desselben übernommen hatte, muthvoll die Worte zurief: Hominibus civitatem dare potes, Caesar, verbis non potes. Einen Marullus nennt Seneca, nicht eben im günstigsten Angedenken, seinen Lehrer in der Beredsamkeit (Controvers. 1). Ein Marullus war Gouverneur von Jerusalem nach der Einnahme dieser Stadt durch Titus. Eines Marius Marullus, eines Mimographen, welcher selbst den Kaiser Mark Aurel nicht schonte, erwähnt Jul. Capitolinus (Anton. Philosoph. 8). Ein L. Cossonius Eggius Marullus, welcher mit Cn. Papirius Aelianus im J. 184 n. Chr., d. i. in demselben Jahre Consul war, als Ulpius Marcellus die Britannier besiegte, wovon Commodus den Namen Britannicus annahm, kommt vielfach auf Inschriften vor (Fabretti. p. 367. n. 127. — Grut. XXX. 2. XXXV. 12. XLIX. 5. — Gud. LII. 1). M a r u l l u s hieß auch der unglückliche Schmeichler, welchen der Hunnenkönig Attila für ein von demselben überreichtes Gedicht, worin er ein Göttersprößling genannt wurde, bald sammt seinem Opus hätte verbrennen lassen. Marullus ist ein Diminutiv von mas, und bedeutet so viel als masculus; von Marullus ist das Diminutiv Marullinus gebildet (Gruter. DCLXXXIII. 11).

ANTONIVS. FELIX, Antonius Felix. Ein M. Antonius Felix, Insularius, d. i. ein Sklave, welcher die Aufsicht über eine abgesonderte Häusergruppe (insula) führte, kommt auf einem Steine zu Rom vor (Grut. DCXXIV. 10).

ET. SPERATIA. IVLIANA, Speratia Juliana. Eine Sperata Juliana erscheint auf einem Sarge zu Mainz (Grut. DCCVII. 5). Speratia ist selten, Sperata kommt häufig vor, und scheint ursprünglich ein Schmeichelname gewesen zu seyn (Plaut. Amph. II. 2. 44). Ueber Juliana vergl. Epigr. Excurse Nr. 7 zu Cupita Juliana. Auf einem Steine zu O b e r m ü h l b a c h nächst St. V e i t in K ä r n t e n (Carinthia. 1840. Nr. 27) finden wir die Namen Speratus und Julia neben einander, wie hier in einer Person vereinigt Speratia und Juliana.

PARENTES. FILIE. FECERVNT, Parentes fili(a)e fecerunt. Die Vernachläßigung des Diphthongs in filiae (filie) kommt häufig vor (Zaccar. Cap. XL. L. II. c. XI. 3).

Oberhalb der Inschrift sieht man in halberhobener Arbeit drei Brustbilder: rechts die Büste der Mutter, links an den höheren Schultern und an der aus dem Oberkleide hervorstehenden Rolle bemerkbar den Vater und in der Mitte das Töchterlein; über den Köpfen derselben befindet sich eine einfache architectonische Verzierung.

Der Sinn der Inschrift ist demnach folgender: »D e r A n t o n i a M a r u l l a, v e r s t o r b e n m i t z w e i J a h r e n, h a b e n A n t o n i u s F e l i x u n d S p e r a t i a J u l i a n a, d i e A e l t e r n i h r e m

Das bildliche Beiwerk dieses Inschriftsteines ist in der That nicht uninteressant, indem es nicht nur ziemlich im Detail ausgearbeitet, sondern auch gut erhalten ist. Der Mann hat die Toga übergeworfen und den Kopf unbedeckt. Ihm zur Rechten befindet sich die Büste der Gattin, mit haubenartigem Kopfputze und Halsschmucke mit einer Lunula. Zwischen Vater und Mutter zeigt sich im Vorgrunde das sechsjährige Söhnlein; hinter diesem, um einen ganzen Fuß überragend, die zehnjährige Tochter. Die vier Büsten sind von zwei kleinen Säulen eingerahmt, deren Schäfte und Knäufe mit blätterartigen Arabesken verziert sind. Ueber die Einzelnheiten dieses Monumentes läßt sich das Folgende bemerken.

QVARTVS. SIRAE. V. F. SIB.. Quartus Sirae (libertus oder filius) vivus fecit sibi. Der Name Quartus mit seinen Ablegern Quartius, Quartio, Quartinus, Quartinius, Quartianus u. s. w. kommt häufig vor. Sira scheint hier nicht sowohl mit Sirus, Syrus, Surus (siehe Nr. 20), als vielmehr mit Sir (baskisch, Syr, wovon Sire, Seigneur), Herr, Patronus, verwandt, wie denn der ganze Typus dieses Steines mehr auf das Celtische hinweiset. Ein Marinus Sira kommt bei Grut. (DCCCVI. 9) vor.

ET. LICOVIAE. INGENVAE. VXOR. AN. L., et Licoviae Ingenuae uxori annorum quinquaginta. Die Familie der Licovier scheint aus Illyricum zu stammen, wo wir sie zu Aquileja und Pola durch männliche und weibliche Sprossen repräsentirt finden. Bei Bertoli (p. 216. cf. Murat. MCDXXXII. 8) finden wir eine Inschrift mit: Q. LICOVIO. PHILOCOMO. -LICOVIAE. TELETINI. — Q. LICOVIO. DIADVMENO; ferner ebenda (p. 244. Murat. MCDLXXVII. 11) die Inschrift:

(Q. Licovius. Q. L. Dida)
LICOVIA. Q. L. SPERATA.
LICOVIAE. L. VENVSTAE.
Q. LICOVIVS. L. IANVARIVS.
ANNO. XXIIII.
Q. LICOVIO. L. ADAVCTO.
VIVI. FEC. SIBI. ET. SVIS.
Q. LICOVIVS PRISCVS.
ET. ... OVIAE. RVFINAE. CONIVG. CARIS.

Dann ebenda (p. 418. Murat. MMXXXIII. 6) auf einer Inschrift: Q. LICOVIVS. L. ADAVCTVS., wie auf der voranstehenden. Aus Pola führt Murat. (MDLVIII. 3) folgende Inschrift an:

SALONIA. T. F.
INSIGNIA
SIBI. ET.
T. SALONIO
GERMANICO
LIBERTO
Q. LICOVIO
TERENTINI
Q. LICOVIO
DIADVNEO.

welch' letztere Inschrift mit der obigen (Bertoli 216. Murat. MCDXXXII. 8) wo nicht identisch zu seyn, doch wenigstens im Zusammenhange zu stehen scheint. Wir haben somit hier 7 — 9 Männer und 3 — 4 Frauen aus der Familie der Licovier. Der Beiname Ingenua kommt häufig vor. Eine Caesia Ingenua erscheint zu Pettau (Muchar, Gesch. d St. S. 412); eine Ingenua zu Gratz (ebend. S. 384); eine Julia Ingenua zu Hüttenberg in Kärnten (Jahrb. XLVI. Bd. Anz. Bl S. 37. n. 36) u. s. w.; einen Ingenuus las man auf einem Steine zu Cilli (Laz. 997) und ein M. Valerius Ingenuus aus Cilli kommt auf einem bei Vicenza gefundenen Monumente vor (G. Asquini lettera del Foro Giulio dei Carni. p. 13). — Uebrigens scheint auch der Name Licovius auf celtischen Ursprung hinzudeuten, etwa von Licaovs (im Baskischen), Schmeichler, Ueberreder, officiosus, persuasor.

ET. LEVCIMARAE. FIL. AN. X., et Leucimarae filiae annorum X. — Leucimara, ein echt celtischer Name, vielleicht von leue (baskisch), λευκὸς, weiß, und mar, gleichsam (leuc-mar, quasi albus, albidulus, weißlich, ungefähr wie χλωρὸς, pallidus, weßhalb Constantius I Chlorus).

FINITO. F. AN. VI., Finito filio annorum sex. — Der Name Finitus gehört zu den selteneren. Ein Finitus Maximi erscheint zu Riffnigost nächst Cilli (Wr. Jahrb. XLVIII. Bd. Anz. Bl. S. 101. n. 307); ein Matius Finitus zu Töplitz (ebend. S. 100. n. 305); ein L. Gautius Finitus zu Sekkau (ebend. Bd. LV. Anz. Bl. S. 24 n. 329); ein Sacretius Finitus und ein Finitus (Accepti) zu Hartberg (ebend. Bd. XLVIII. Anz. Bl. S. 96. n. 289); ein Finitus (C. L. Prisci) zu Althofen in Kärnten (ebend. XLVI. Bd. Anz. Bl. S. 37. n. 33).

LICOVIO. SEXTO. AN. XX, Licovio Sexto annorum viginti. Mit diesem Namen scheint nach geschlossener Reihe derjenigen Personen, welche auf dem oberhalb angebrachten Basrelief dargestellt sind, eine Serie von sieben anderen Namen zu beginnen, die mit jenen in verwandtschaftlicher Beziehung stehen.

AVSCO. MVSCIONIS. FIL. A. A. XXX, Ausco Muscionis filio annorum triginta. — Auscus, gewiß auch ein ursprünglich celtischer Name (aus, awch, Kraft, Lebhaftigkeit, damit verwandt αὐξέω, auxilium). Auf einem Monumente zu Rom (Murat. DCCLXXXIX. 3), welches die Namen mehrerer Soldaten enthält, kommt ein Aurelius Auscus, Stipendiorum X, natione Noricus, vor, was trefflich zur obigen Ableitung paßt. Auch Muscion ist ohne Zweifel ein Celtenname, vielleicht von skiant, skient, Kenntniß, Geisteskraft, Wissen, scientia, und der verstärkenden Vorsylbe mu; in der Epigraphik ist mir dieser Name bisher nicht vorgekommen.

DVBNAE. F. AN. XXXVIII. Dubnae filiae annorum triginta octo. — Dubna, vielleicht von dube, Taube, ebenfalls ein celtischer Name. Eine Dubna erscheint auf einem Inschriftsteine zu Sekkau (Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 428).

COVIVS BARVS. AN. . . COVIVS. BONIATVS. ANN. L. — Covius Barus annorum . . . . . Covius Boniatus annorum quinquaginta. — Sowohl der Familienname Covius, als die Beinamen Barus und Boniatus scheinen celtischen Ursprungs; Covius etwa von cob, Streich, Schlag, Barus so viel als Sohn, und Boniatus von bon, letzt, äußerst, und jath, Land. — Den Namen Covia finden wir bei Grut. (DCCLXXVII 2); einen Barus, Mansueti filius zu Nismes, ebendort (DCLXXII. 12), und einen Consul T. Vibius Barus vom J.

160 n. Chr. auf einem Inschriftsteine zu Rom (Grut. CLXXX. 1) mit schwankender Leseart (Varus, Rarus). Ein Boius Boniati und eine Suaducia Boniati kommen auf zwei Steinen zu Geisthal im Gratzer-kreise (Schmutz I 469. Muchar, Gesch. d. St. I. S. 380) vor, und zwar, wie ersichtlich ist, in Verbindung mit anderen celtisch klingenden Namen. Eine Boniata Vindonis erscheint auf einem Steine, welcher noch im J. 1838 im Pfarrhofe zu Globasnetz im Jaunthale Kärntens, dem Standorte der alten Juenna, lag (Carinthia. 1838. Nr. 34); eine Cantia Boniata auf einem trefflich erhaltenen, jetzt im Joanneum zu Gratz befindlichen, Monument aus der dortigen Vorstadt St. Leonhard (Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 396. 398; vgl. desselben Norikum I. S. 301), von Grut. (DCCLXVII. 6) irriger Weise nach Marburg versetzt; eine Boniata Antonia zu Cilli (Epigr. Excurse Nr. 2) und eine Bonata ebendaselbst (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. A. Bl. S. 94. Nr. 282).

VETVLLA. LVCIA. VIRANII. AN. L. Vetulla Lucia, Viranii (uxor oder filia), annorum quinquaginta. Die Stellung der Namen Vetulla Lucia ist ungewöhnlich, da eher Lucia der Geschlechts- und Vetulla der Beiname seyn dürfte; übrigens sind solche Abnormitäten nicht ohne Beispiel. Vetulla, so nahe es dem lateinischen Worte »Vetula« steht, mahnt doch in dieser Verbindung fast an den ähnlichen celtischen Ausgang in Jantulla (vielleicht von Ve, be, foemina, und tull, forma, also Vetulla ungefähr so viel als: Frauengestalt, Frauenzimmer). — Ein Viranius erscheint auf einem Steine bei Murat. (MCDLXII. 13), ein Viranus bei Doni (III. 5 p. 134).

LICOVIVS. VRSVS. AN... Licovius Ursus annorum... Ursus ist ein häufig vorkommender Beiname.

Die Inschrift gibt demnach folgenden Sinn: »Quartus, des Sira Sohn (Freigelassener), hat bei seinen Lebzeiten dies Grabmal errichtet für sich selbst und für Licovia Ingenua, seine Gattin, verstorben im fünfzigsten Lebensjahre, und für seine zehnjährige Tochter Leucimara und für seinen sechsjährigen Sohn Finitus, ferner für den zwanzigjährigen Licovius Sextus, den dreißigjährigen Auscus, Sohn des Muscion, und für (dessen) acht und dreißigjährige Tochter Dubna. Ferner (ruhen hier) Covius Varus, gestorben im .. Lebensjahre, Covius Boniatus, alt fünfzig Jahre, Vetulla Lucia, des Viranius Tochter (Gattin), alt fünfzig Jahre, und Licovius Ursus, alt ...« — Nach den vielen celtischen Anklängen zu schließen, welche die Inschrift enthält, dürfte dieses Monument, gleich den Steinen Nr. 1, 3 und 20, beiläufig jener Zeit angehören, wo Celten- und Römerthum in einander übergingen, und somit ein Alter von ungefähr 1800 — 1900 Jahren zählen. — Seine Hauptmerkwürdigkeit besteht 1) in den Anklängen der enthaltenen Eigennamen an's Celtische, 2) in der Art der Zusammenstellung dieser Namen, 3) im plastischen Beiwerke und 4) im muthmaßlichen Alter des Steines.

In Bezug auf die Localgeschichte von Cilli liefert der Stein keine Ausbeute.

22.

MARCELL'N. AVITI. V. F.
SIB. ET. SVIS. AVR. BASSINI
CoN. KAR. Θ. AN. LXXX.[1]) AVR. POTE
NTINAE.[2]) FIL.[3]) KAR. Θ. AN. XXX.[4])

Ein Grabstein; ober der Inschrift in halb erhobener Arbeit die Brustbilder von Gattin, Gatte und Tochter. Eingemauert im sogenannten Kranz'schen Hause Nr. 164 am Kirchplatze, fast bis zur Unkenntlichkeit überweißt und die Buchstaben auf entstellende Weise mit Schwärze ausgefüllt. — Mitgetheilt war die Inschrift bisher von

1) Laz. p. 996 richtiger, als sie jetzt zu lesen ist, nur einmal AN. XXI und dann ebenfalls XXI, mit dem Beisatze: In foro publico.
2) Gruter. DCCCIV. 7 mit AN. XXI. beide Male, und dem Beisatze: In foro.
3) Duellius. p. 5. n. 3. ganz unverständlich, und fast nur die Zahlen richtig, mit dem Beisatze: Ad Domum beneficialem ex parte forum respiciente, und mit der Entschuldigung: Lapis iste in sublimiori loco repositus erat: hinc literae aciem oculorum quodammodo effugerunt.
4) In Eckhel's Schedis Ms. (Bibl. des k. k. Münz- und Antiken-Cabinets) VII. Heft. 64: »MARCELL'NVS .... SIBI. ET. SVIS. AVR. BASSINI. . ON. ARC AN LXX. AVR POTI. ... BON ....« Mit dem Beisatze: »In aedibus prope coemeterium forum respicientibus.«
5) Katancsich, Istri Acc. I. 325. CXLVIII. Ganz fehlerhaft.
6) In den (Wiener) Jahrb. LV. Bd. (1831). Anz. Bl. S. 25. Nr. 335; in der ersten, dritten und vierten Zeile fehlerhaft.
7) In Muchar's Gesch. d. Steierm. I. Bd. S. 361 nach Gruter.

An letzterem Orte heißt es über dieses Denkmal. »Wir halten uns an die von Gruter p. 804. n. 7 aufbewahrte älteste Abschrift, mit Beifügung der abweichenden neueren Abschriften, welche keinen Sinn geben. Die älteste Abschrift liest sich von selbst. Marcellinus (Aviti (filius) oder Avitivius) Votum Fecit (oder vivus fecit) Sibi Et Suis Aureliae Bassiniae Conjugi Carissimae Mortuae Annorum XXI et Aureliae Potentinae Filiae Mortuae Annorum Viginti et unius. Ueber der Inschrift sind die Gebilde von Mann, Frau und Tochter. Marcellinus kommt unter anderen Beinamen auf Denksteinen zu Podverh bei Lichtenwald und im Gaisthale, und Avitus auf mehreren Cillier Monumenten und zu Hartberg vor.« — Dieser Auslegung zu Folge wäre also der Errichter des Denkmals Marcellinus, Aviti filius, gewesen, welcher es dem Andenken seiner ein und zwanzigjährigen Gattin Aurelia Bassinia und seiner ebenfalls ein und zwanzigjährigen Tochter (erster Ehe?) Aurelia Potentina weihete.

In den Wr. Jahrb. a. a. O. ist die Bemerkung beigefügt, daß sich ober der Inschrift in halberhobener Arbeit die Brustbilder von Vater, Mutter und Sohn befinden, wonach, mit Berücksichtigung der dortigen Angabe der Lebensjahre, der Stein einer achtzigjährigen Gattin und einem dreißigjährigen Sohne errichtet wäre. Wenn man annimmt, daß

---

1) und 4) die drei X in Einem Zuge.
2) NT in Einem Zuge.
3) IL in Einem Zuge.

zwischen den Büsten auf derlei Monumenten und den Personen, welche dadurch vorgestellt werden sollen, wenn auch keine Porträtähnlichkeit, doch wenigstens ein beiläufiges Verhältniß anzunehmen sei: so kann man das zwischen den Brustbildern von Vater und Mutter angebrachte, bedeutend niederere, nicht leicht für das Brustbild eines dreißigjährigen jungen Mannes halten, welcher gegen seinen nebenan befindlichen Vater um mehr als eine Schulterhöhe zurücksteht; auch qualificirt der ganze Habitus die Figur mehr zu einer weiblichen. Dieß vorausgesetzt, bleibt nur noch zu entscheiden, ob der Vater seiner Gattin und Tochter, oder die Gattin dem Gatten und der Tochter das Grabdenkmal errichtet habe. Nach unserer Leseart zählte die eine der verstorbenen Personen (Gatte oder Gattin) LXXX, die andere (Tochter) XXX Jahre. Nimmt man den Gatten als Errichter an, so wäre die Gattin schon 50 Jahre alt gewesen, als sie ihm eine Tochter gebar; wahrscheinlicher ist es, daß der Gatte in einem Alter von 50 Jahren sie mit seiner viel jüngeren Gattin erzeugt, und letztere ihm und ihr dies Denkmal errichtet habe. Auch kann die mittlere Büste für die eines dreißigjährigen Frauenzimmers recht wohl gelten.

Die Inschrift dürfte demnach zu lesen seyn: Marcellin(a), Aviti (filia), V(iva) f(ecit) sibi et suis, Aurelio Bassini(o) con(jug(i) kar(issimo) mortuo an(norum) LXXX (et) Aur(eliae) Potentinae fil(iae) kar(issimae) mortuae an(norum) XXX.

MARCELLIN..AVITI., Marcellina Aviti (filia). Der weibliche Name Marcellina kommt in der Epigraphik häufig vor; deßgleichen der Männername Marcellinus, stammverwandt mit Marcellus, Marcilius, Marcellianus, von Marcus (nach Voss Etymol. so viel als mollis (μαλκὸς, μαλακὸς), nach Isid. XIX. Orig. 7 gleichbedeutend mit malleus, nach Ams. ejus. de, nom rat. §. 1 ein im Monate März Geborener); Marcellus so viel als Martialis (bellicosus, Plutarch. in Marcell. κληθῆναι πρῶτον Μάρκελλον, ὅπερ ἐστὶν ἄρηϊον), ursprünglich Geschlechtsnamen, in der Folge Zunamen der Familien: Asinia, Baebia, Claudia, Epria, Grania, Mindia, Nonia, Pomponia, Quintilia, Tullia, Varia, Ulpia u. a. — Ein Maronius Marcellinus und Maronius Marcellianus erscheinen auf einem Sarge, welcher zu Podwerh bei Oberlichtenwald im Cillier Kreise gefunden wurde, und sich jetzt im Joanneum zu Gratz befindet (J. A. Suppantschitsch, Ausflug von Cilli nach Lichtenwald. Cilli 1818. S. 131. — Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 416); ferner ein Marcellinus im Geisthale an der Kirche (Muchar, Gesch. d. St. S. 381). — Auch der Name Avitus ist nicht unbekannt; er gehörte als Cognomen den Familien Antonia, Julia, Junia, Marcilia, Octavia, Vibia u. a. an, von denen die Antonia und Vibia auch zu Cilli vorkommen. Ein Dichter Alphius Avitus lebte unter August und Tiber. Ein P. Lollianus Avitus war unter Antonin im J. 144 n. Chr. Consul; ein anderer Lollianus Avitus war es im J. 209 n. Chr. unter Septimius Severus, daher von jenem früheren, welchem der nachherige Kaiser Pertinax seinen ersten Rang im Militär zu danken hatte (Capitolin. in Pertin. 1), wohl zu unterscheiden (Relandi Fasti Cons. p. 115). Ein Julius Avitus, unter Caracalla Präfect von Asien, dann Mesopotamien und zuletzt von Cypern (Dio. L. LXXVIII. §. 30), war der Gemahl der Julia Mäsa, somit durch seine Tochter Julia Soämias und

Julia Mamäa, der Großvater zweier römischen Kaiser, des Elagabalus und des Severus Alexander. Elagabalus führte von ihm ebenfalls den Namen Avitus. Ein Avitus aus der Gens Maecilia, nämlich M Maecilius Avitus Arvernus, nahm im J. 455 n. Chr. zu Arelate die römische Kaiserkrone an, resignirte aber schon im nächsten Jahre, und starb als Vorstand der Kirche zu Placentia. Auch auf Inschriftsteinen findet sich der Name Avitus. Ein Avitus Secundi (servus) kam vor auf einer schon früher (Epigr. Exc. Nr. 20) erwähnten Ara zu Cilli (Duell. p 7. n. IX); ein Castricius Verus Antonius Avitus ebenfalls zu Cilli (Duell. p. 12. n. XXVI); ein Durrius Avitus zu Völkermarkt (Grut. DCLXXXI. 3. — Katancs. J. A. I. p. 324. n. CXLII). Ein Avitus mit seinem Sohne Avitianus erscheint auf dem oben berührten Sarge im Joanneum; ein T. Julius Avitus zu Hartberg (Muchar, Gesch. d. St. S. 387); ein Clodius Avitus zu Pettau (ebendort, S. 406) u. s. w.; eine Avita Justina zu St. Johann bei Herberstein (ebend. S. 390) und eine Vibia Avita neben dem Namen Marcellina(us) zu Trifail im Cillierkreise (K. Schmutz, top. Lex. 4. Bd. S. 218).

V. F. SIBI. ET SVIS, viva fecit sibi et suis. Das viva steht hier nicht ohne Emphase, indem das Ueberleben eines achtzigjährigen Gatten und einer dreißigjährigen Tochter immerhin schon zu den selteneren Fällen gehört.

AVR. BASSINI.., Aurelio Bassini(o). — Ein M. Bassinius Vitalis erscheint auf einem vielfach citirten Inschriftstein zu Augsburg (Hefner, das röm. Baiern. S. 83. Nr. 147. — Grut. LIII. 14 u. a.); ein L. Aur. Bassinus zu Carlsburg (Grut. XXXIII. 3); ein M. Aur. Bassinus zu Rom (Grut. XLVI. 2); eine Sedatia Bassina zu Pfraumheim (Grut. MVI. 2). Eben so findet man die Namen Bassaeus, Bassenius, Bassianus, Bassilla, Bassilia, Bassula, sämmtlich von Bassus.

CoN. KAR. Θ. AN. LXXX, Conjugi carissimo mortuo annorum octoginta. Aus dem Zusammenhange geht hervor, daß hier mit conjux der Gatte gemeint ist, obwohl gewöhnlich, und zwar besonders bei den Rednern, die Gattin damit bezeichnet wird. Uebrigens finden wir auf Inschriftsteinen häufig die Ausdrücke: conjugi dulcissimo, dignissimo, karissimo et pientissimo, optimo et merentissimo, fido, indulgentissimo u. s. w.

AVR. POTENTINAE. FIL. KAR. Θ. AN. XXX, Aureliae Potentinae filiae carissimae mortuae annorum triginta. Von dem aurelischen Geschlechte war vielfältig schon die Rede. Der Beiname Potentina kommt von Potens, und ist verwandt mit Potentia und Potentilla. Eine Pompeia Potentina erscheint auf einem Monumente zu Carpentras in der Provence (Grut. DCCCXXXIII. 14); den männlichen Beinamen Potentinus findet man häufiger.

Nach dieser Erklärung wäre also der Sinn der Inschrift: »Marcellina, des Avitus Tochter, (hat) bei ihren Lebzeiten (diesen Grabstein) sich selbst und den Ihrigen, (nämlich:) ihrem theuersten Gatten Aurelius Bassinius, gestorben im achtzigsten Lebensjahre, und ihrer theuersten Tochter, Aurelia Pontentina, gestorben im dreißigsten Lebensjahre, errichtet.« — Ueber das Alter des Steines

läßt sich nichts Näheres bestimmen; der Form der Buchstaben und den vorkommenden Abkürzungen nach dürfte derselbe mit Nr. 6 so ziemlich gleichzeitig seyn, und demnach ein Alter von ungefähr 1500 — 1600 Jahren zählen.

In Bezug auf die Localgeschichte von Cilli ist es bemerkenswerth, das Haus Nr. 164, auffallend durch sein alterthümliches Aeußeres, die Inschriftplatte über dem Hausthore und die arcadenförmigen Gänge an der Hofseite, zur Zeit des Duellius, also vor ungefähr 112 Jahren, als »domus beneficialis« bezeichnet zu finden.

23.

ANTONIAE.
MARVLLAE. AN.[1] II.
ANTONIVS. FELIX
ET.[2] SPERATIA. IVLI
ANA. PARENTES
FILIE. FECERVNT.

Ein Grabstein, 2′ 6″ hoch und 2′ 1″ breit, in der Grazervorstadt an der Mauer eines, dem Hrn. Kaufmann Lininger gehörigen Gartens eingelassen. Ueber der Schrift in halberhobener Arbeit die Brustbilder von Vater, Mutter und Kind. Mitgetheilt wurde diese Inschrift bisher von:

1) Duellius, p. 9. X. mit anderer Eintheilung und A. N. III., ohne Angabe des Ortes, wo er sie gefunden, und der oberhalb befindlichen Büsten.
2) Murat. MCXXXI. 4. — Ex Duellio. Kein Fundort und keine Büsten.
3) In Eckhel's schedis Ms. (Bibl. des k. k. Münz- und Antiken-Cabinets) VII. Heft. 46, mit dem Beisatze: »Ex coemeterio ad portam Capucinorum euntibus.«
4) Katancsich; Istri Acc. I. 323. CXXXII.
5) In den (Wiener) Jahrbüchern. LV. Bd. (1831.) Anz. Bl. S. 29. Nr. 350.
6) In Muchar's Gesch. der Steierm. I. Bd. S. 364.

Die Inschrift lautet: »Antoniae Marullae (mortuae) annorum II. Antonius Felix et Speratia Juliana parentes filiae fecerunt.«

ANTONIAE. MARVLLAE. AN. II., Antoniae Marullae (mortuae) annorum II. Der Grabstein, welchen wir vor uns haben, wurde einem zweijährigen Mädchen, Namens Antonia Marulla, errichtet. Von der Gens Antonia war schon mehrfach die Rede; der Beiname Marulla ist in der Epigraphik nicht unbekannt. Auf einem Steine zu Marburg (Grut. CII. 5, in basi Campanilis. — Katancs. I. 322. CXXIV. — Muchar, Gesch. d. St. S. 398) steht Folgendes:

NVTRICI. AVG
SACRVM.
PRO. SALVTE. MARVLLI
VAL. F.
. . . RIAE. MARVLLAE.
— VIII. SATERV.

---

[1]) AN in Einem Zuge. [2]) ET verbunden.

Wir haben also hier eine (Vale)ria Marulla und einen Marullus Valerii filius. Auf einem Steine zu Tarragona (Grut. DCLXXXII. 6) kommt eine Fabia Marulla vor. Der Männerbeiname Marullus findet sich noch häufiger. Ein Epidius Marullus war im J. 44 v. Chr Volkstribun; er ließ die Guirlanden abnehmen, welche man um Cäsar's Statuen schlang, und Jene verhaften, welche denselben mit dem königlichen Namen begrüßt hatten. Cäsar entsetzte ihn seiner Würde (Vell. Pat. II. c. 68. Valer. Max. 5. 7. 2). Der Grammatiker Pompejus Marullus war es, welcher dem Kaiser Tiberius, nachdem er ihm ein Wort als unlateinisch ausgestellt, und ein Höfling die Vertheidigung desselben übernommen hatte, muthvoll die Worte zurief: Hominibus civitatem dare potes, Caesar, verbis non potes. Einen Marullus nennt Seneca, nicht eben im günstigsten Angedenken, seinen Lehrer in der Beredsamkeit (Controvers. 1). Ein Marullus war Gouverneur von Jerusalem nach der Einnahme dieser Stadt durch Titus. Eines Marius Marullus, eines Mimographen, welcher selbst den Kaiser Mark Aurel nicht schonte, erwähnt Jul. Capitolinus (Anton. Philosoph. 8). Ein L. Cossonius Eggius Marullus, welcher mit Cn. Papirius Aelianus im J. 184 n. Chr., d. i. in demselben Jahre Consul war, als Ulpius Marcellus die Britannier besiegte, wovon Commodus den Namen Britannicus annahm, kommt vielfach auf Inschriften vor (Fabretti. p. 367. n. 127. — Grut. XXX. 2. XXXV. 12. XLIX. 5. — Gud. LII. 1). Marullus hieß auch der unglückliche Schmeichler, welchen der Hunnenkönig Attila für ein von demselben überreichtes Gedicht, worin er ein Göttersprößling genannt wurde, bald sammt seinem Opus hätte verbrennen lassen. Marullus ist ein Diminutiv von mas, und bedeutet so viel als masculus; von Marullus ist das Diminutiv Marullinus gebildet (Gruter. DCLXXXIII. 11).

ANTONIVS. FELIX, Antonius Felix. Ein M. Antonius Felix, Insularius, d. i. ein Sklave, welcher die Aufsicht über eine abgesonderte Häusergruppe (insula) führte, kommt auf einem Steine zu Rom vor (Grut. DCXXIV. 10).

ET. SPERATIA. IVLIANA, Speratia Juliana. Eine Sperata Juliana erscheint auf einem Sarge zu Mainz (Grut. DCCVII. 5). Speratia ist selten, Sperata kommt häufig vor, und scheint ursprünglich ein Schmeichelname gewesen zu seyn (Plaut. Amph. II. 2. 44). Ueber Juliana vergl. Epigr. Excurse Nr. 7 zu Cupita Juliana. Auf einem Steine zu Obermühlbach nächst St. Veit in Kärnten (Carinthia. 1840. Nr. 27) finden wir die Namen Speratus und Julia neben einander, wie hier in einer Person vereinigt Speratia und Juliana.

PARENTES. FILIE. FECERVNT, Parentes fili(a)e fecerunt. Die Vernachläßigung des Diphthongs in filiae (filie) kommt häufig vor (Zaccar. Cap. XL. L. II. c. XI. 3).

Oberhalb der Inschrift sieht man in halberhobener Arbeit drei Brustbilder: rechts die Büste der Mutter, links an den höheren Schultern und an der aus dem Oberkleide hervorstehenden Rolle bemerkbar den Vater und in der Mitte das Töchterlein; über den Köpfen derselben befindet sich eine einfache architectonische Verzierung.

Der Sinn der Inschrift ist demnach folgender: »Der Antonia Marulla, verstorben mit zwei Jahren, haben Antonius Felix und Speratia Juliana, die Aeltern ihrem

Töchterlein, dies (Grabmal) gesetzt.« — Für das Alter des Steines bietet sich kein Bestimmungszeichen dar; das E in FILIE kann nämlich eben so gut ein Fehler des Steinmetzen seyn, als der Schreibweise des Zeitabschnittes, in welchem der Stein gesetzt wurde, entsprechen.

Für die Localgeschichte von Cilli liefert das Monument ebenfalls keinen Beitrag; nur läßt sich aus der, in Eckhel's Scheden beigefügten Bemerkung: »Ex coemeterio ad portam Capucinorum euntium,« entnehmen, daß der Stein auf dem Pfarrkirchhofe an der Kirche zum heiligen Daniel gefunden oder wenigstens von dort hierher übertragen worden sei. Als in der Folge die Kirchhöfe aus Sanitätsrücksichten außerhalb der Ortschaften verlegt werden mußten, wurde auch dieser aufgelassen, und der Platz gegen die Stadtmauer zu planirt, an welche späterhin das Gymnasialgebäude angebaut wurde. Man fand bei dieser Gelegenheit mehrere Römermale, welche nun hin und wieder an Privatgebäuden eingemauert erscheinen.

24.
GENIO
ANIGEMIO
CVLTORES
EIVS
V. S. L. M.

Ein wohlerhaltener Votivstein, 2' hoch, 1' 2" breit, am sogenannten Antikenthor (d. i. oberhalb dem rückseitigen Thore des Freihauses Nr. 13) eingemauert.

Er wurde im J. 1820 im Hofe dieses Hauses beim Graben einer Senkgrube zehn Schuh tief unter der Erde gefunden.

Mitgetheilt wurde dieser Votivstein bisher:

1) In den (Wiener) Jahrbüchern. XLVIII. Bd. (1829.) Anz. Bl. S. 93. Nr. 280.
2) In Muchar's Gesch. d. Steierm. I. Bd. S. 353.

An letzterem Orte ist Folgendes darüber bemerkt: »Dieses Denkmal, eine Ara vorstellend, haben dem anigemischen Schutzgeiste seine Verehrer in dankbaren Gefühlen geweiht. Genius war der Schutzgeist eines Menschen, der mit ihm geboren wurde und mit ihm von der Welt abtrat; der das Thun und Lassen des Menschen bestimmte. Man opferte ihm zu gewissen Zeiten und schwur bei diesem seinem eigenen Genius, so wie bei dem Genius anderer Menschen. Man glaubte auch allgemein, daß jeder Mensch zwei Schutzgeister, einen guten und einen bösen, habe. Endlich hatten, nach dem religiösen Glauben der Römer, auch Städte und Ortschaften eben solche ihnen eigenthümliche Genien. Ein solcher Genius scheint der auf gegenwärtigem Denkmale genannte gewesen zu seyn. Etwas Näheres und noch Bestimmteres darüber zu sagen ist nicht möglich; denn dieser Genius Anigemius steht hier einzig.«

Die Inschrift dieses Steines ist vollkommen klar: »Genio Anigemio Cultores ejus votum solverunt libenter merito.« — So deutlich jedoch diese ist, so wenig läßt uns ihr Inhalt errathen. Der Cultus des Genius bei den Römern ist bekannt. Nicht nur die zeugende und conservirende Kraft der Natur wurde durch den Genius repräsentirt, sondern er war auch die schützende Macht, unter deren Obhut man Län-

der und Städte, Personen und Orte, Corporationen und Institute, ganze Familien und einzelne Personen gestellt glaubte (D. Fahl, de Geniis Veterum. Wittenbergae 1690. — M. Chr. Cellarius, de Geniis Veterum. Merseburgi 1690 — Ern. Jäckel, de diis domesticis priscorum Italorum. Berol. 1830. — Schömann, de diis Manibus, Laribus et Geniis. Greifsw. 1840 — Q. A. B. Hertzberg, de Diis Romanorum patriis. Halae 1840). Daher geschah es auch, daß man selbst Gegenstände der individuellen Verehrung, des localen Aberglaubens oder der Privatpietät als Genien in den religiösen Cultus mit aufnahm. In diese Kategorie dürfte auch unser Votivstein gehören. Da die adjectivische Form von Anigemius in Uebereinstimmung mit Genius, meines Wissens, keine Analogie für sich hat, so bin ich der Meinung, Anigemius sei hier der latinisirte Name irgend eines, dem einheimischen Volksglauben angehörigen Wesens, welchem die Brüderschaft, die ihm in besonderer Verehrung zugethan war, als ihrem Schutzgotte, einen Gelübdestein errichtete. Wir finden ähnliche Namens-Erscheinungen anderwärts, so wie im Noricum selbst und im angränzenden Pannonien. Ich erinnere hier nur an zwei Inschriften zu St. Paul in Kärnten; sie lauten:

1.
LATOBIO
AVG. SAC
pRO. SaLVTE
..NAA. SABINA
EI. IVLIAE. BASSILLAE.
VNDONIA. VERA. MAT.
V. S. L. M.

2.
LATOBIO.
AVG. SAC.
L. CAESERNI
VS. AVITVS.
V. S. L. M.

Eichhorn (S. II. S. 67. 68) hält diesen Latobius für einen einheimischen Schutzgott der Latoviker, welche zwischen der Save und San in der Gegend des heutigen Ratschach seßhaft waren. Zu Pettau befindet sich dermalen ein Stein, welcher im J. 1827 bei St. Veit an der Drau (Kleindrau) durch Fischer an's Land gezogen wurde, mit der Inschrift:

IARMOGIO
AVG. SAC.
C. MARIVS
SEROTINVS
EX. IVSSV.

In den Wiener Jahrb. (XLV. Bd. A. Bl. S. 60. Nr. 5) ist hierüber Folgendes bemerkt: »Die unbekannte Localgottheit, welche hier angerufen wird, vermehrt mit einem neuen Namen die nicht unbeträchtliche Reihe ähnlicher Benennungen, welche besonders auf den Steinschriften der entfernteren römischen Provinzen (England, Portugal, Noricum

u. s. w.) erscheinen, z. B. bei Gruter. Bacurdo Sacrum, Belatucadro, Latobis, Endovellico, Deo Caute, Vitumno, Deabus Rumababus, Vosego, Sebetho; bei Muratori Jaribolo u. s. w.« — Diesen Gottheiten reiht sich ohne Zweifel auch der Genius Anigemius an, hinsichtlich dessen ich, auf die Gefahr hin, ein Lächeln zu erregen, mich nicht enthalten kann, abermal auf das Celtische hinzuweisen. Nighe oder nighim heißt (im Irischen): waschen, baden (nighetheagh, Bad, Waschhaus), mit der Verstärkungsvorsylbe a, anighim, woraus ganz gut Anighimius, Anigemius gebildet werden konnte, mithin Genius Anigemius so viel als Genius Lavationum, Bade-Schutzgott, wie man Votivsteine mit den Inschriften: Nymphis et Viribus Augustis, Nymphis Loci, Nymphis Lymphisque u. dgl. findet. So gab es einen Votivstein mit der Inschrift:

GENIO. AVG. ET. LARIBVS
P. VRSINVS. MATVRVS. ET. CASSIA.
CENSORI.

welcher sich einmal in demselben Hause (ad S. Ursulam in hospitali urbis; vgl. Epigr. Exc. Nr. 4 am Schlusse) befunden haben soll (Apian. CCCLXXIV. — Laz. p. 994. — Gruter. CVII. 6. — Katancs. J. A. I. 321. CXVIII. — Wagener, S. 184. c). Ein anderes, nicht uninteressantes Monument mit der Inschrift:

GENIO. CIVITATIS. ORDO. CELENS (sic).

welches längere Zeit für verloren galt, hat sich in neuester Zeit wieder vorgefunden. Wir werden auf dasselbe später zurückkommen.

Der gegebenen Erklärung zu Folge wäre daher der Sinn der Inschrift auf unserem Votivsteine: »Dem Genius Anigemius haben seine Verehrer (hiermit) ihr Gelübde gern und verdienter Weise gelöset.« — Der Anklang an das Celtenthum, welcher diesem Steine eigen zu seyn scheint, verweist ihn ebenfalls in die früheste Zeit römischer Ansiedelung, wonach er vielleicht ein Alter von 1800 — 1900 Jahren zählen dürfte. Seine größte Merkwürdigkeit besteht aber in der Räthselhaftigkeit seiner Inschrift.

Für die Localgeschichte von Cilli ist er nur als Beitrag zu dem kleinen Lapidarium interessant, zu welchem sich das Freihaus Nr. 13 nach und nach heranbildete. Auch Nr. 4 und 19 befinden sich in diesem Hause.

25.
. VV . .
oPPIDA
DE. SVA. PECV
FACIVND. CV
TIT . . .

Bruchstück eines Inschriftsteines, in des Seifensieders Herrn Klantschnigg Hause Nr. 4 am Platze, in der Heitze zum Unschlittschmelzen eingemauert, und daher den Augen der Alterthumsfreunde völlig entzogen, deßhalb auch bisher nirgends öffentlich angeführt, als in Muchar's Gesch. d. St. S. 369, welcher ... OPPIA ... DE. SVA. PECV ... FACIVND . C... liest.

Wahrscheinlich bildeten die Worte dieses Steines den Schluß einer Inschrift, welche die Dedication eines mehreren verdienten Männern bei ihren Lebzeiten von den Stadtbewohnern errichteten Monumentes aussprach; man könnte dieselben also lesen: »— — vivis ... oppidani de sua pecunia faciundum curaverunt titulumque posuerunt.« — Wer die Männer gewesen seyn mochten, welche die Stadtbewohner dieser Auszeichnung würdig erachteten, und worin die Verdienste derselben bestanden, darüber läßt sich aus Mangel jedes Anhaltpunctes nichts muthmaßen. — Oppidani, in der Bedeutung »Stadtbewohner,« dürften als Dedicanten in der Epigraphik selten vorkommen. Die auf dem Brückenbogen zu Alcantara namhaft gemachten Oppidani (Grut. CLXII. 3. cf. CXCIX. 3) sind die Einwohner von Lancia Oppidana (Λαγκία Ὀππιδανα), einer Stadt der Vettones in Lusitanien. Merkwürdig ist es jedenfalls, daß die Bewohner von Celeja hier oppidani, d. i. Bewohner eines Oppidum heißen, wie die Decurionen auf einem früher bemerkten Steine (S. 3 vorhergeh. Exc.) Ordo civitatis, während auf einem anderen Inschriftsteine (Epigr. Exc. Nr. 5) Celeia ausdrücklich Municipium heißt; auch Plinius (III. 27) nennt es ohne nähere Bestimmung oppidum, während es nach dem Itinerar. Antonini (p. 129) und nach dem Itinerar. Hierosolym. (p. 560) noch im vierten Jahrhundert nach Chr. civitas heißt. Wenn man annimmt, daß Celeja's eigentliche Constituirung als römische Municipalstadt in die Regierung des Kaisers Claudius (41—54 J. n. Chr.) fällt, so dürfte das Steinfragment, welches wir vor uns haben, aus der Zeit vor Claudius datiren, wo die romanisirte Celtenstadt noch keinen bestimmten Rang behauptete.

Was unsere Leseart betrifft, so hängt dieselbe sehr von der Interpretation des kleinen Wortbruchstückes TIT.. ab. Auf beiden mir vorliegenden Abschriften, welche den Bruch des Steines nach seinen Contouren andeuten, ist der leere Raum zwischen dem ersten T und dem Rande so groß, daß man TIT.. mit Sicherheit für den Anfang eines Wortes nehmen kann; und welches andere sollte dieses gewesen seyn als TITulus, wonach man nur entweder TITulum posuit oder TITulo usis lesen kann, welch' letzteres der ausdrücklichen Bezeichnung de sua pecunia widerspräche. Ginge dagegen der Bruch knapp vor dem ersten T hin, so, daß unmittelbar vor diesem noch ein anderer Buchstabe gestanden haben könnte, so ließe sich ohne Zwang ergänzen: — — oppidani de sua pecunia faciund(as) curaverunt (conlapsas) resTITuerunt, was der Analogie fast besser entspräche. Ich wäre geneigt, diese Auslegung sogar für die wahrscheinlichere zu halten, und demnach die Inschrift auf die Errichtung und Wiederherstellung irgend einer Baute zu beziehen, welche auf Kosten der Stadtbewohner besorgt wurde. In dieser Hinsicht wäre vielleicht zunächst an die wohlgemauerten Cloaken zu denken, von denen die ganze Stadt durchkreuzt war, und deren einige noch jetzt zu gleichem Zwecke benützt werden (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. Anz. Bl. S. 92 Anm.). Die Stilisirung der Inschriften auf römischen Aquäducten (z. B. Grut. CLXXVI. 2. 3) hat mit unserem Fragmente viel Analoges.

Zu bemerken ist ferner, daß in dem nämlichen Hause auch noch andere Ueberreste aus der Römerzeit entdeckt worden sind. Muchar (Gesch. d. St. S. 369) erwähnt eines zweiten noch unentzifferten Römersteines, der mir nicht bekannt ist. Außerdem aber befindet sich, dem Vernehmen nach, daselbst auch ein Mosaikboden, welcher jedoch nicht so

bald an das Tageslicht gefördert werden dürfte, da einerseits der Eigenthümer des Hauses die Unbequemlichkeit und den Schaden fürchtet, wozu die Aushebung einer so großen, vielleicht unter die Grundmauern hineinreichenden Masse Anlaß geben könnte, andererseits erst ein Fond ermittelt werden müßte, woraus die Kosten zu bestreiten wären. Jedenfalls aber steht zu wünschen, daß es geschehe, und wenn es geschieht, daß man die Aushebung so geschickt bewerkstellige, wie dieß bei dem schönen, im J. 1826 ausgegrabenen, jetzt am Altarsteine in der deutschen Kirche zu Cilli eingelassenen, Mosaikboden der Fall war, und nicht so vandalisch damit verfahre, wie mit einem zweiten, vor ungefähr zehn Jahren fast an derselben Stelle gefundenen Mosaikboden, welcher, nachdem er nicht ohne bedeutende Beschädigung ausgehoben worden war, lange Zeit in der gothischen Seitenkapelle der Pfarrkirche zum heil. Daniel frei liegen blieb, wo Jeder, der eben Lust hatte, sich eine Hand voll Steinchen mitnahm, bis kaum ein karger, halbzerbröckelter Rest mehr übrig war. Was endlich mit diesem geschah, weiß ich nicht zu sagen; kurz, er verschwand auch, wie so vieles Andere, was gehörig beachtet dem kleinen Städtchen zur größten Zierde gereicht haben würde.

Um nach dieser Digression wieder auf unser Fragment zurückzukommen, bemerke ich, daß der Sinn des Inschriftrestes folgender seyn dürfte: »... Die Stadtbewohner haben den .... bei ihren Lebzeiten dieses Denkmal anfertigen und diese Inschrift darauf anbringen lassen;« oder nach der zweiten, wahrscheinlicheren Auslegung: »... Die Stadtbewohner haben zum Theil diese (Cloaken, Aquäducte, Bäder?) neu errichten lassen, zum Theil die zusammengestürzten wieder hergestellt.« — Unter der ersteren Voraussetzung dürfte das Fragment in Celeja's früheste Periode fallen, und somit über 1800 Jahre alt seyn, wofür auch die schönen, regelmäßigen Schriftzüge zu sprechen scheinen; unter der letzteren ließe sich hinsichtlich der Zeit nichts bestimmen. — Merkwürdig ist der Stein besonders wegen des Ausdrucks: »Oppidani,« woraus sich auf Celeja's ehemalige Bezeichnung als Oppidum schließen läßt.

Für die Localgeschichte von Cilli hat das Fragment höchstens in sofern Interesse, als es durch sein Zusammenseyn mit zwei anderen Resten aus der Römerzeit die Stelle, wo es sich befindet, als eine solche zu bezeichnen scheint, auf welcher der emsige Forscher, wenn es ihm gegönnt wäre, die vorhandene Spur weiter zu verfolgen, gewiß nicht leer ausgehen würde.

26.

I. O. M.
C. CALCIN..
TERTIAN.
COND. P P. TR..
LEG. XX. VV C....
CITRONIA. TERT..
VXOR. F.
NEP. ET. FIL. VOT.

Dieser 2' 6" hohe und 1' 5¾" breite Votivstein ist rechts im Eingangsbogen zur Filialkirche auf dem Nicolaiberge nächst Cilli eingemauert. Mitgetheilt wurde diese Inschrift bisher von:

1) Laz. p. 995 fast bis zur Unkenntlichkeit entstellt, mit dem Beisatze: »In sacello Scti. Nicolai supra montem.«
2) Gruter. XIII. 20. genau wie bei Laz., mit der seltsamen Angabe: Romae, in S. Nicolai sacello in monte Celejae.
3) Kindermann. III. S. 265, wie bei Laz.
4) Schmutz, topogr. Lexicon von Steiermark, I. Bd. (unter Cilli), mit verändertem Namen.
5) Wagener, Handbuch d. Alterthümer. S. 184. b), wie bei Laz. und Gruter.
6) Muchar, Gesch. d. Steierm. I. Bd. S. 369, zweimal, als zwei verschiedene Monumente.

Dieses Denkmal ist an einer für den Leser so unbequemen Stelle eingemauert, daß es nicht Wunder nimmt, wenn es so verschiedenartig gelesen wurde. Nach Laz. lautet die Inschrift:

I. O. M.
CC. AICIN
MARTIAN
P. PR.
CON. DIP.
LEG. XXXV. V.
..ITION.
VX.

Nach Schmutz wäre sie zu lesen:

I. O. . .
CANDI . .
TERTIAN
CON. DPP. TR
LEG XX VV
PETRONIA TERT
VXOR. F.
ET.......VO..

Die Leseart, welche ich hier mittheile, entspricht der Abschrift, die ich vor Jahren an Ort und Stelle nahm, und die ich nach einer nachträglich von dem oft belobten Herrn Präf. Dorfmann mir mitgetheilten Copie berichtigte. Aus der Zusammenstellung dieser Varianten ist ersichtlich, daß sich beinahe nur über die Bestimmung des Steines etwas Zuverläßiges sagen läßt, wogegen die Namen, die Siglen und zum Theil selbst die Legionszahl schwankend bleiben. Unter der Voraussetzung, daß unsere Leseart, als die plausibelste, festgehalten werde, dürfte die Inschrift auf folgende Weise zu ergänzen seyn: »»I(ovi) O(ptimo) M(aximo). C(ajo) Calcin(o) Tertian(o), Cond(ate oriundo), P(rimi) P(ilari), Tr(ibuno) Leg(ionis) XX V(aleriae) V(ictricis), c(onjugi bemerenti), Citronia Tert(ia) uxor f(ecit), n(epos) et fili(us) voto.«

I. O. M. Jovi Optimo Maximo, die gewöhnliche auf Grabsteinen vorkommende Widmungsformel; auf einer der mir vorliegenden Abschriften fehlt sie.

C. CALCIN. TERTIAN.., Cajo Calcino Tertiano. — Bei Laz. und Gruter. heißt es: CC. AICIN. MARTIAN. Bei Wagener: CC. Accin. Martian. — CC. Aicin und CC. Accin. sind ohne Zweifel Entstellungen von Calcin. Einige wollten CALVIN.. lesen, weil ihnen kein Calcinus bekannt ist. Bei Schmutz steht: Candi(dus). Allerdings nennt ein lehrreiches Monument zu Tarraco (Grut. CCCLXXXIX.2) einen T. Cl. Candidus, einen vielfach ausgezeichneten Mann, welcher die Unruhen des Präfecten von Ober-Germanien, L. Anton. Saturninus, unterdrücken half (Reines. I. p. 31), als Dux (nicht pro praetore, wie bei Katancsich. J. A. I. 328) Noricae (Terrae vel Provinciae) unter Domitian und Trajan (Muchar, röm. Nor. I. S. 9); an diesen scheint jedoch hier nicht zu denken. — Auch der Beiname Tertianus ist ungewöhnlich; Laz. und Gruter. setzten Martianus. Bekanntlich kam ein Martianus, praeses provinciae Norici mediterranei, auf einem schon seit mehr als hundert Jahren wieder verschwundenen Cillier Monumente (Murat. MMXXIII. 4) vor, auf welchem jedoch Andere Martinianus lasen.

COND. Cond(ate oriundo). Diese Abkürzung macht bei Erklärung des Steines die größte Schwierigkeit. Die Zahl der Wörter, welche mit CON. anfangen, ist so gering, und die dadurch bezeichneten Begriffe (condecoratus, condecurialis, condecurio, conditor, conductor) passen so wenig zu der nachfolgenden Würde eines Tribuns, daß man sich gezwungen sieht, hinter dieser Sylbe etwas Anderes, als den Charakter des C. Calcinus Tertianus zu suchen. Der Stellung nach könnte der Geburtsort damit bezeichnet seyn. Für Condate, eine Stadt der Cornavii in Britannia Romana, liegen plausible Gründe vor, auf welche wir unten bei Besprechung der Legio XX zurückkommen werden.

PP. TR. LEG. XX. V. V., P(rimi)P(ilari), Tr(ibuno) Leg(ionis) XX V(aleriae) V(ictricis). — Primipilaris hieß, wie bekannt, derjenige, welcher einmal Primipilus gewesen war, was ein Centurio öfters werden konnte, so lang er nicht Tribunus geworden (Liv. Lib. VII. — J. Lips. de milit. Rom. L. II. d. 8). — Statt TR. LEG. XX. VV lasen Laz. und nach ihm Gruter.: LEG. XXXV. V., womit die Legio XXX. V. V., Legio tricesima Ulpia Victrix gemeint seyn müßte, welche auf den bekannten Inschriftsteinen für T. Varius Clemens (Epigr. Exc. Nr. 15) vorkommt, da die Legio XXXV, Leg. XXXV. V. und Leg. XXXV. V. PR. wahrscheinlich von falschen Lesearten (cf. Cardinali, dipl. imperiali. p. 311) herrühren, und die Legio XXXV. VICTR. aus unlauterer Quelle stammt. — Man könnte sich auch versucht fühlen, zu lesen: Legio XXV. V., Legio vicesima quinta Ulpia, allein auch diese gehört unter die »merci Ligoriane (Cardinali, l. c. p. 310). Es bleibt uns daher nur die Legio XX. VV, Legio vicesima Valeria Victrix, übrig. Sie folgte unter der Regierung des Augustus dem Tiberius auf seinen Feldzügen, erhielt manche Auszeichnungen (Tacit. An. I. c. 42), wovon auch auf Inschriftsteinen Erwähnung geschieht (Gruter. CCCLVIII. 2. DXLIII. 1), und lag, als Tiberius zur Regierung kam, am Nieder-Rhein (Tacit. An. L. I. c. 31. 37. 39). Von dort aus wurde sie zur Zeit der Expedition des Claudius nach Britannien beordert, wo sie mit der Legio XIV Gemina die Lorbeern des Sieges über Baodiceas (Tacit. An. XV. c. 37) theilte, bei welcher Gelegenheit sie vielleicht den Beinamen Victrix erhielt. Außerdem führte sie noch einen andern Beinamen, der immer durch die Abkürzung V. oder VAL. bezeichnet erscheint, welche die Epi-

graphisten gewöhnlich mit VALENS erklären. Der Anhaltspunct hiefür ist jedoch nur eine Inschrift bei Grut. CDXCII. 5 mit: LEG. XX. VALEN. VICTR., auf einem Steine zu Parma; D. Pietro de Lama (Iscrizioni antiche. p. 121) liest jedoch: LEGionis XX. VALERiae VICTRicis. Die Ergänzung mit: VALeria, wie auch Dio (LV. 23) sie nennt, und wie es bei Kellermann (Vig. n. 34. Note) ausdrücklich vorkommt, scheint somit die richtige. Wahrscheinlich erhielt die zwanzigste Legion den Beinamen Valeria von C. Valerius Flaccus, welchen ein Denar als Imperator bezeichnet (Eckhel. D. N. V. V. 333); sie erscheint mit der Bezeichnung LEG. XX. VAL. VICTRIX. P. F. auf Münzen des Kaisers M. Piauvonius Victorinus, des Vaters, um 265—267 n. Chr., mit LEG. XX. V. V. auf Münzen des Kaisers Carausius, 287—293 n. Chr., so wie auf einem Bronze-Blättchen bei Buonarotti (Osserv. ist. tav. 38), — und ohne Beinamen auf Münzen des M. Antonius und des Gallienus. Das Symbol derselben war ein Eber (aper). Sie stellte mit den übrigen britannischen eine vexillatio zur Unterstützung des Vitellius (Tac. Ann. III. c. 22), und schloß sich erst spät dem Vespasian an, welcher den Oberbefehl über sie dem berühmten Agricola (Agr. c. 7) anvertraute. Nach dem Zeugnisse des Ptolemäus und des Itinerars hatte sie zu Deva in Britannien ihr Standquartier, welches sie selbst bis in die späteren Zeiten nicht verändert zu haben scheint. — Deva (Deuna, Δηουνα, Cestria), das heutige Chester, Hauptstadt der Grafschaft Ches, am Dee, war eine Stadt der Cornavii in Britannia Romana, XXX M. P. von Mediolanum (bei Ellesmere), XXXII von Varis, LXV südwestlich von Eboracum und XX von Condate. Diese geringe Entfernung der Stadt Condate (des heutigen Northwich in der Grafschaft Chester am Weaver, nach Cellar. Congleton in derselben Grafschaft am Done) von dem Standquartiere der Legio XX. Valeria Victrix, welcher unser C. Calcinus Tertianus als Tribun vorstand, gab mir Veranlassung, die Abkürzung COND. auf Condate zu beziehen; ich finde es nämlich nicht unwahrscheinlich, daß eine römische Legion, als deren Standquartier durch dritthalbhundert Jahre sich eine britannische Stadt nachweisen läßt, einen in der Nachbarstadt Geborenen einmal zum Commandanten gehabt habe. — Aus Inschriftsteinen sind als Tribuni Legionis XX. Valeriae Victricis bekannt: Antonius Modianus (Fabr. V. 47), M. Coelius Proculus (Donati. 248. 7), M. Helvius Agrippa (Murat. DCLXV. 3), L. Aemilius Naso (Koll. n. 251). — Die Legionen XX. Augusta, XX. Primigenia, XX. Ulpia P. F., XX. Britann. rühren von falschen oder verdächtigen Inschriften her (Cardinali. l. c. p. 308).

C..., conjugi bene merenti. — Das C... kann keinem Epitheton der Legio XX. V. V. angehören, indem diese mit keinem ähnlichen (Constans, Claudia, Gemina) erscheint. Dagegen läßt sich CO. B. M. (CON. B., conjugi benemerenti), oder CON. C. (conjugi carissimo) ohne Zwang suppliren.

CITRONIA. TERT., Citronia Tertia. — Eine Citronia fand ich nicht, wohl aber einen C. Citronius zu Rom (Reines. Cl. XIV. n. 46); eine Catronia Severa kommt in Kärnten vor (Murat. MMXXV. 6 Katancs. 316. LXXXII); ein Critonius mehrfach zu Este (Anti Lapidi del Museo di Este. p. 153—155). — Bei Schmutz und Muchar heißt es: Petronia, wobei am letzteren Orte bemerkt wird, daß Petronia nirgend sonst als auf steierisch-römischen Denksteinen vorkommt, welche Bemerkung nicht begründet ist, da man auch auf

Inschriftsteinen zu Este (Ant. Lap. p. 90 91), zu Como (Aldini, marmi Comensi. p. 185), zu Perugia (Vermiglioli, ant. iscr. Perugine. II. p. 551), zu Rom (Jahn, Specimen. p. 30 43) u. v. a. O., welche doch gewiß nicht zu den steierisch-römischen Monumenten gehören, den Namen Petronia häufig antrifft. — Der Beiname Tertia hat nichts Auffallendes an sich. Ein Tertius erscheint zu Weyer bei Judenburg (Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 443) und zu Gratz (ebend. S. 385), wie auch ein Tertinus, eine Tertinia zu Pfannberg an der Mur (ebend. S. 415).

VXOR. F. NEP. ET. FIL. VOT., Uxor fecit, nepos et filius voto. — Die Errichtenden waren die Gattin, der Enkel und der Sohn; der Grund der Errichtung: ein Gelübde. Daß in der Reihenfolge der bei diesem Denkmale Betheiligten der Enkel dem Sohne vorgeht, fällt allerdings auf, allein unfruchtbar wäre es, dem vielleicht zufälligen Grunde dieser unlogischen Stellung weiter nachzuforschen.

Der Sinn der Inschrift ist klar: »Unter Voranrufung des besten, größten Jupiter hat dem Cajus Calcinus Tertianus aus Condate, gewesenem ersten Hauptmann der Triarier, Tribun der zwanzigsten Legion, der Valerischen Siegreichen, als ihrem wohlverdienten (theueren) Gatten, seine Gemahlin Citronia Tertia dies (Denkmal) errichten lassen, (deßgleichen) sein Enkel und sein Sohn, gemäß einem Gelübde.« — Wenn man die beiden Daten, daß C. Calcinus Tertianus, als eingeborner Britanne, in der Legion es bis zum Tribun gebracht hat, und daß er, zur Zeit der Errichtung des Denkmals, bereits einen Enkel hatte, mit dem Umstande in Zusammenhang bringt, daß die zwanzigste valerische siegreiche Legion unter Kaiser Claudius (um 42 — 43 n. Chr.) nach Britannien kam, so kann man mit Bestimmtheit annehmen, daß unser Denkstein nicht über das Jahr 83 — 84 n. Chr., d. i. nicht über Domitian's Regierung hinaufreiche, und, wenn gleich zu den ältesten Monumenten Celeja's gehörig, doch nicht viel über 1760 Jahre zählen könne. — Merkwürdig ist der Stein vorzüglich: 1) wegen des Ortsnamens Condate und 2) wegen Namhaftmachung der Legio XX. V. V., welche auf keinem anderen Cillier Monumente und, meines Wissens, in Steiermark auch anderwärts nicht, erscheint.

Für die Localgeschichte von Cilli ist der Stein in sofern bemerkenswerth, als er den Beweis für die Existenz des Nicolai-Kirchleins zur Zeit des Laz., nämlich vor ungefähr 300 Jahren, herstellt, indem er unverändert an seiner Stelle blieb, während ein anderes Fragment (Epigr. Exc. Nr. 15 a), welches sich ebendort befunden haben soll, anders wohin übertragen wurde. — Wirklich seltsam ist aber die bei Grut. XIII. 20 unterlaufene Fälschung in Bezug auf die Angabe des Fundortes. Aus einem Römersteine zu Cilli am Kirchlein auf dem Nicolai-Berge (Celejae, in sacello Scti. Nicolai supra montem) ward nämlich ein Monument zu Rom in der Nikolauskirche (?) auf dem Monte Celio (Romae, in Scti. Nicolai sacello in Monte Celejae); ein neuer Beleg, wie vorsichtig man bei derlei Arbeiten zu Werke zu gehen habe.

(Die Fortsetzung folgt.)

Anzeige.

Ergänzungsblätter zu allen Conversationslexiken, als denen von Brockhaus, Pierer, Meyer, Wolff, Reichenbach, Ersch und Gruber, Hauslexikon, Conversationslexikon für bildende Kunst, so wie zu allen Encyklopädien und Real-Encyklopädien, herausgegeben von einem Verein von Gelehrten, Künstlern und Fachmännern unter der Redaktion von Dr. Fr. Steger. Eine Wochenschrift für die Besitzer von Conversationslexiken und für jeden Gebildeten überhaupt. Leipzig 1845. Romberg's Verlag.

Prospekt.

Der Nutzen encyklopädischer Werke hat in neuester Zeit die allgemeinste Anerkennung gefunden. Wir haben gegenwärtig nicht allein allgemeine Encyklopädien in großer Zahl, sondern auch Werke der Art fast für sämmtliche einzelne Wissenschaften, für die Künste, Gewerbe, den Handel, sogar für das Theater. Eine so allgemeine und so lange andauernde Erscheinung läßt auf eine innere Nothwendigkeit schließen. Und wer könnte läugnen, daß eine solche wirklich vorhanden ist? Die mit der größern Bildung gekommene Erkenntniß, daß alle Wissenschaften sich gegenseitig durchdringen und ergänzen, die rastlose Thätigkeit der Zeit auf allen geistigen und materiellen Gebieten, endlich die innigere Verbindung zwischen den verschiedenen Ständen — dieß alles bedingt die Nothwendigkeit von Werken, die dem Einzelnen in großen und faßlichen Zügen ein Bild der Zeit in allen ihren Beziehungen zeichnen, ihm die Summe der Resultate angeben, welche Vergangenheit und Gegenwart in ihrem ganzen Wirken geliefert haben.

Einen Uebelstand haben alle unsere Encyklopädien nicht überwinden können — die Zeit schreitet für sie zu rasch vorwärts. Eine in Erstaunen setzende Beweglichkeit sehen wir in dem religiösen, dem politischen Leben, in dem, was Handel und Gewerbthätigkeit liefern. Ueberall glühender Drang und reges Schaffen, aber niemals etwas Fertiges, das sich für längere Zeit, geschweige denn für immer geltend machen könnte. Die Tage, da das Kriegsglück jedes Jahr eine neue Veränderung der politischen Grenzen brachte, sind vorüber; in der Wissenschaft dagegen haben wir jetzt eine Zeit der Eroberungszüge, deren Ziel noch nicht von ferne zu ermessen ist. Mit einem Wort, wohin wir auch blicken, sehen wir einen Prozeß des Umbildens, der hier diese, dort jene Form annimmt, aber nirgends den Gedanken an Beständigkeit aufkommen läßt. Diese nach allen Richtungen thätige Zeit in den Rahmen eines abgeschlossenen Werkes spannen zu wollen, heißt in der That, den Plan eines Lagers aufnehmen, das morgen abgebrochen und im Laufe weniger Monate nach weit entlegenen Gegenden versetzt wird. Wirklich hat es nicht an Klagen gefehlt, daß jedes Conversationslexikon schon nach Verlauf weniger Jahre unbrauchbar werde. Aus diesem Grunde ist ein Brockhaus'sches Conversationslexikon der Gegenwart herausgegeben worden, welches eine umfassende Schilderung der jüngsten Vergangenheit zum Zweck hat. Es ist leicht zu sehen, daß dieses Werk denselben Ausstellungen unterliegt wie Conversationslexika überhaupt, daß es, mit andern Worten, eben so leicht veraltet, wie jene. Will

man auf diesem Wege fortfahren, so bleibt nichts Anderes zu thun, als alle 3 bis 4 Jahre ein neues Conversationslexikon der Gegenwart herauszugeben, und so ist es in der That bis jetzt gewesen. Hierbei machen sich aber zwei Uebelstände bemerkbar. Einmal ist die kurze eben angegebene Frist eine zu lange, da unsere Zeit in einem Raume von 3 bis 4 Jahren erstaunlich Vieles zusammendrängt, so daß ein Lexikon der Gegenwart schon lange vor Ablauf dieser Zeit mangelhaft wird, und dann bedingt die Einrichtung dieser Werke, daß sich das Jüngere nie an das Aeltere anschließt, jedes vielmehr für sich selbstständig ist. Auf diese Art wird die vorletzte Ausgabe durch die letzte regelmäßig zu Makulatur; und es entsteht für die Besitzer irgend einer Auflage die Nöthigung, alle spätern anzukaufen.

Unsere »Ergänzungsblätter« haben es sich zur Aufgabe gestellt, diesem Uebelstande abzuhelfen. Aus diesem Grunde erscheint diese Zeitschrift als Wochenschrift, und es wird ihr so möglich gemacht, der Zeit Schritt für Schritt zu folgen und Alles aufzuzeichnen, was im Gebiete des Staats, der Religion, der Wissenschaft, der Kunst, des Verkehrs als wichtiges Moment hervortritt. Natürlich kann es unser Zweck nicht seyn, allen Fluthungen der Tagesgeschichte zu folgen und das vorübergehend Auftauchende in den Kreis der Besprechung zu ziehen. Als Encyklopädie der Gegenwart haben wir es einzig mit der vollendeten Thatsache zu thun, mit dem geprüften und bestandenen Neuen, welcher Sphäre dasselbe auch angehöre. Vollständigkeit, Genauigkeit und Faßlichkeit der Darstellung sind unser Ziel; Parteinahme, in Sachen der Politik oder der Religion, muß unserm Standpunkte fern liegen. Wir werden dem Leser die Masse des Geschehenen ordnen und ihm alles wichtige Neue vorführen, unter Hervorhebung der charakteristischen Merkmale, und mit steter Hinweisung auf das, was dadurch gegen den früheren Standpunkt gewonnen wurde. Den Besitzern der verschiedenen Conversationslexika bringen wir den Vortheil, daß sie ihre Werke durch unsere Zeitschrift stets vollständig erhalten, und daher der Nothwendigkeit enthoben sind, die kostspieligen neueren Ausgaben anzuschaffen; aber nicht allein für sie schreiben wir, sondern für Jeden, der das Bedürfniß fühlt, den Kern aller Bestrebungen der Gegenwart, von allen Nebendingen, vom Irrthum der Parteileidenschaft entkleidet, im Zusammenhange zu erhalten. Der Inhalt unserer Zeitschrift ist derselbe der Conversationslexika. Als die wichtigsten Rubriken erscheinen uns folgende:

1) Geschichte und Alterthumsforschung; die wichtigsten neuen Forschungen, in sofern sie nicht einzeln stehende Thatsachen zum Gegenstande haben, sondern auf den Bildungsgang der Menschheit und auf die Kultur und das Leben der Vorzeit ein neues Licht werfen;
2) Erdbeschreibung und Reisen, Statistik und Bevölkerungsverhältnisse, mit Ausschluß der trockenen Orts- und Zahlenangaben; das Wesentliche der Bereicherung unserer Kenntnisse, mit steter Festhaltung des höhern wissenschaftlichen Standpunktes;
3) Politik und Staatsleben, Uebersichten der neuesten Geschichte der einzelnen Völker, Fortschritte der Gesetzgebung, der landständischen Verhandlungen u. s. w. aller Länder (in besondern Artikeln);
4) Naturwissenschaften; Mittheilung und Erklärung der neuen Entdeckungen, Gesammtberichte über die Thätigkeit auf diesem Felde;
5) Handel und Gewerbe (jedoch keinen polytechnischen Notizenkram);
6) Literatur und Kunst. Für beide werden wir hauptsächlich Uebersichten geben und bloß die hervorragendsten Erscheinungen besonders besprechen;
7) Lebensbeschreibungen berühmter Zeitgenossen nach den besten Quellen.

Die Ergänzungsblätter erscheinen allwöchentlich in einem ganzen Druckbogen. Von dieser Regel wird bloß dann abgegangen werden, wenn ein einzelner Aufsatz zur Besprechung mehr Raum erfordert, als eine einzelne Nummer darbietet. In einem solchen Falle werden zwei Druckbogen zugleich erscheinen, denn es ist unverbrüchliche Regel, daß stets ein Artikel fertig geliefert wird; die leidigen Fortsetzungen sollen streng vermieden werden. Ein halber Jahrgang oder 26 Druckbogen bilden ein Heft. Zwei halbe Jahrgänge oder zwei solcher Hefte bilden einen Band. Mit der letzten Nummer eines halben Jahrganges oder Heftes, also mit der Nummer 26 und 52. wird ein alphabetisch geordnetes Register der verschiedenen Artikel in diesem halben Jahrgange, so wie ein Umschlagtitel gratis ausgegeben. Am Schlusse eines jeden Bandes wird außerdem noch ein alphabetisch geordnetes Register, welches sämmtliche Artikel des Bandes umfaßt, den Abonnenten gratis zugestellt.

Die Ergänzungsblätter, welche im Laufe des Jahres als Wochenschrift erscheinen, bilden also am Schlusse eines ganzen und halben Jahres ein Nachschlagebuch oder ein Conversationslexikon des abgelaufenen halben oder ganzen Jahres, sie sind daher eine Revüe oder Wochenschrift und am Schlusse des Jahres ein Jahrbuch des Wissenswerthesten.

Die Abonnenten verpflichten sich nur zur Abnahme eines halben Jahrgangs.

Der Preis eines halben Jahrgangs ist 1 Thlr. Pr. Crt., wofür also 26 Druckbogen nebst Inhaltsverzeichniß und Titel gegeben werden.

Einen so billigen Preis kann die Verlagshandlung in der Voraussicht stellen, daß die Ergänzungsblätter eine allgemeine Verbreitung finden werden.

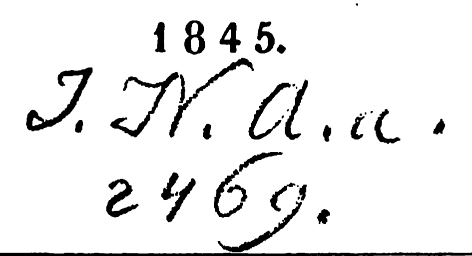
Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen des In- und Auslandes, so wie sämmtliche Postämter an.

Herausgabe besorgt durch J. L. Deinhardstein.

Jahrbücher der Literatur.

Hundert zwölfter Band.

1845.



Oktober. November. Dezember.

Wien.

Gedruckt und verlegt bei Carl Gerold.



Inhalt des hundert zwölften Bandes.

Seite

Art. I. Eine Reise nach Rom, von Dr. Ignaz Jeitteles. Nebst einer biographischen Skizze desselben von August Lewald. Siegen und Wiesbaden 1844 . . 1

II. Correspondenz des Kaisers Carl V. Aus dem königl. Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel mitgetheilt von Dr. *Carl Lanz*. Erster und zweiter Band. Leipzig 1844 — 1845 (Schluß) 12

III. 1) Correspondance de *Victor Jacquemont*.
2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, by *Montgomery Martin*.
3) Das britische Reich in Ostindien, von M. Björnstjerna.
4) Kaschmir und das Reich der Siek, von Carl Freiherrn v. Hügel.
5) Narrative of a Journey from Caunpoor, by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account.
6) The History of British India by James Mill, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson*.
7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab, by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck*.
8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc., by the late Capt. *Alexander Gerard*.
9) Ariana antiqua, by *H. H. Wilson*.
10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën*.
11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab, by *Charles Masson*.
12) Travels in Kashmir, Ladak, Iskardo, by G. T. Vigne.
13) Die Theogonie, Philosophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnstjerna.
14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Ed. de Warren*.
15) Reise in Ostindien, von Leopold v. Orlich.
16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest (Schluß) 45

IV. Gedichte von Karl Egon Ebert. Vollständige Ausgabe in drei Büchern in dritter stark vermehrter Auflage. Stuttgart und Tübingen 1845 144

V. Der Geschichten von der Wiederherstellung und dem Verfalle des heiligen römischen Reiches erstes und zweites Buch. König Rudolph und seine Zeit. Von Kopp. Leipzig 1845 176

VI. Reise in den Orient. Von Constantin Tischendorf. Erster Band. Leipzig 1846 219

Seite

Art. VII. Samuel Butler's Hudibras. Ein schalkhaftes Heldengedicht. Zum ersten Male vollständig im Versmaße des Originals frei verdeutschet und neu mit Commentar ausgestattet von Josua Eiselein. Freiburg 1845 251

VIII. Waldfräulein, ein Mährchen in achtzehn Abenteuern, von Zedlitz. Zweite, vermehrte Auflage. Stuttgart und Tübingen 1844 264

IX. Geschichte des deutschen Adels, urkundlich nachgewiesen von seinem Ursprunge bis auf die neueste Zeit von Dr. C. F. F. von Strantz. Drei Theile. Breslau 1845. Erster Theil 269

Inhalt des Anzeige-Blattes Nro. CXII.

Ueber den ausgezeichneten Medailleur AN: AB, d. i. Antonio Abondio, der auf österreichischen Medaillen vom J. 1567 bis 1587 erscheint, und dessen Leistungen. Ein Beitrag zur vaterländischen Kunstgeschichte. Von Jos. Bergmann . 1

Rechenschaft über meine handschriftlichen Studien auf meiner wissenschaftlichen Reise von 1840 bis 1844. Von Professor Dr. Tischendorf (Fortsetzung) 25

Die oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften zu Görlitz . . 43

Register 45

Jahrbücher der Literatur.

Oktober, November, Dezember 1845.

Art. I. Eine Reise nach Rom, von Dr. Ignaz Jeitteles. Nebst einer biographischen Skizze desselben von August Lewald. Siegen und Wiesbaden, Verlag der Friedrich'schen Buchhandlung, 1844. 294 S. 8.

Wir haben es hier mit einem Werke zu thun, welches weniger durch die Bedeutenheit und gelehrte Beschaffenheit des Inhalts, durch die Neuheit der Mittheilungen, als durch die Schärfe und Eigenthümlichkeit der Wahrnehmungen sich auszeichnet. Der Verfasser, ein streng gebildeter und durch die Herausgabe seines ästhetischen Lexikons als solcher anerkannter Schriftsteller verband mit einem reichen Wissen eine seltene Kunstliebe, eine schnelle Auffassungsgabe und die Kraft einer eindringlichen humoristischen Darstellung. Was er über seine Reise nach Rom mittheilt, sind Erlebnisse und Urtheile von den Eindrücken begründet, welche jene auf ihn machten. Wenn sie auch nicht immer richtig sind, wenn sie hin und wieder durch vorgefaßte Meinungen und Ansichten irre geleitet wurden, so sind sie doch eigenthümlich, nicht wie wir das bei andern Reisebeschreibungen oft erleben müssen, aus hundert Werken ohne Wahl zusammengetragen, ohne Kenntniß der Sache, ja oft gegen die Ueberzeugung des Verfassers aus Berücksichtigung für diesen oder jenen Lesekreis ausgesprochen. Wen es interessirt zu erfahren, welchen Eindruck Rom und seine Umgebungen auf einen gebildeten, die Eindrücke klar, unverholen und witzig wiedergebenden Mann gemacht habe, der wird das in der Rede stehende Buch mit Befriedigung lesen.

Der Verfasser sagt selbst, er sei nicht gewillt, eine förmliche vollständige Beschreibung Italiens zu liefern — ein Reisehandbuch — nur etwas für Herz und Verstand. »Nur in aphoristischer Art und Weise,« sagt er, »werde ich Einzelnes besprechen, mitunter von der Anschauung zur abstrakten Idee, von der abstrakten Idee zum historischen Fragment, vom historischen Fragment zur Betrachtung, zur reflektirten Pointe schreiten, eigentlich springen. Allerdings mag eine solche ruhelose Form getadelt werden, man mag sie nicht mit Unrecht, wie schon von einem Recensenten bei einer ähnlichen Gelegenheit geschah: »ein Abandon des betrachtenden und reflektirenden, aufnehmenden und abstoßenden, jubelnden und verzweifelnden Geistes« schelten, sie ist am Ende nichts, als das Dolce far niente eines vagen

Geistes, der am Strande Perlen sucht und sie in das Meer wirft, um der kleinen Wellchen sich zu freuen. Aber ich denke: durch eine solche wechselnde kaleidoskopische Form das Mittel gegen die fürchterlichste aller Krankheiten gefunden zu haben, die ein Buch treffen kann — das Mittel gegen die Langeweile, daher über Manches nicht so sehr flüchtig als kurz. Man muß abzubrechen verstehen; die Hälfte ist oft mehr als das Ganze, hat schon der alte Hesiod gesagt, und je kleiner die Dosis, desto größer die Wirkung, behaupten neuere Aerzte. Dieß als Prodromus.«

Die erste Mittheilung ist aus Triest. Erfreulich war uns beim Besuche am Grabe die Erinnerung an Julius Schneller, einen mit Unrecht zu früh vergessenen Mann. Er stand als Schriftsteller keineswegs in der ersten Reihe, aber es ist immer noch achtbar, mit Ehre in der zweiten zu stehen. Er war siebzehn Jahre lang Professor der Geschichte an der Hochschule in Grätz. Ein geborner Straßburger, hatte er sich hier ganz eingebürgert, wirkte nützlich als Lehrer wie als Schriftsteller und in mannigfachen Richtungen, wurde seines edlen Charakters, seines gediegenen Geistes willen allgemein geliebt und geachtet, lebte in glücklichen häuslichen Verhältnissen; da gerieth er wegen der Fortsetzung seiner »Staatengeschichte des Kaiserthums Oesterreich« in allerlei Konflikte, verließ, überreizt, 1823 sein geliebtes Grätz, folgte einem Rufe als Professor der Philosophie nach Freiburg im Breisgau, wo er im Jahre 1833 starb, im schönsten Mannesalter, in der Vollkraft seines Lebens. Schneller hatte unstreitig einen lebhaften Geist, viel Phantasie und eine universale Bildung; Sprachstudium, Aesthetik, Geschichte, Philosophie waren seine Lieblingswissenschaften, und auch Poesie trieb er hier und da, früher hatte er auch Rechtsstudien gemacht; dessen ungeachtet war er bloß ein Talent, kein Genie, wiewohl er es sehr liebte, für genial zu gelten, wie er denn überhaupt im Ganzen an falschem Enthusiasmus litt. Am meisten hat er als Historiker durch seine analytische Art und Weise geleistet, aber sein Styl war wirklich, wie er selbst, zu gespreizt, zu schwülstig und pedantisch, weniger schön wäre schöner gewesen. Hormayr hat von ihm gesagt: »Er hebe jeden Strohhalm mit Riesenkraft empor.« — Seine Spezialgeschichten Böhmens und der Steiermark sind bei allen vielfach gerügten Mängeln verdienstlich; als Kritiker und Dichter — Schneller trieb Alles — war er gleich unbedeutend als Philosoph, kaum Eklektiker, überall, trotz seiner gesuchten, geschraubten Kürze, bombastisch. Mark Aurel war sein Lieblingsautor, Joseph und Napoleon seine Ideale, so wie er von dem edlen Erzherzog Johann immer mit Begeisterung sprach und schrieb. Im Umgange war er liebenswürdig, in

allen bürgerlichen Verhältnissen höchst achtungswerth. Seine trefflichen Eigenschaften überstrahlten weit seine kleinen Schwächen.

Die Schilderung von Triest ist anschaulich und gut geschrieben.

Der zweite Abschnitt handelt von Venedig. Der Verfasser findet mit Recht es identisch mit dem Markusplatze. Jede Stadt hat ihren großen Platz, aber einen Markusplatz hat keine zweite Stadt, und auch Venedig hat nur einen, überhaupt sonst gar keinen Platz; dazu sieht er noch jetzt schöner aus, als in den blühendsten Zeiten der Republik, als noch Venedig die Königin des adriatischen Meeres hieß, der Doge sich mit der Wasserbraut vermählte, der Rath der Zehn und die politische Inquisition ihr geheimnißvolles Wesen trieben; er sieht schöner aus, denn Napoleon, der so Vieles niedergerissen, hat die, die Symmetrie des Platzes störende Kirche des Geminians abreißen, und durch die Fortsetzung des Gebäudes der neuen Prokurazien dem Ganzen das Siegel der Vollendung aufgedrückt. Es ist kein Platz, es ist ein großer ovaler Prachtsaal, und da kein Reiter und keine Wagen hier zu sehen sind, er von allen Seiten durch an architektonischer Schönheit sich auszeichnende Gebände beinahe umschlossen ist, so sieht er auch mehr einem gesellschaftlichen Salon als einer Straße ähnlich. Lady Blessington erzählt von einem englischen Kinde, welches, als es diesen Platz zum ersten Male sah, die Mutter fragte: ob die Leute ihn alle Tage sehen dürften, oder nur Sonntags. Der Markusplatz ist Markt, Platz, Versammlung, Promenade, Börse, Unterhaltung, Heimat des Venezianers; ehemals war er auch der Schauplatz der Politik, der Abenteuer und der Intriguen. Staatsinquisitoren, Senatoren in langen schwarzseidenen Talaren, Nobili in weißen Tafftmänteln, Federbaretten und Fächern in der Hand, mit dem schwarzen Zendale oder mit Sammtmasken verhüllte Frauengestalten, ernst blickende, gravitätisch einherschreitende Patrizier, lauernde Banditen mit Dolchen, spitzbübische Sbirren mit rothen Tabarren, Pharaobänke, Fregatten sieht man freilich nicht mehr, sondern Alles sieht ganz modern civilisirt aus; der Platz ist der alte, die Staffage ist eine andere; es promeniren Elegants und Damen nach dem Costüm der neuesten Wiener und Pariser Modejournale, Offiziere verschiedener Waffengattungen warten auf die Wachparade, vor den kleinen Kaffeehäusern sitzen Gäste mit großen Zeitungsblättern, und an der Ecke des Dogenpalastes, dem Meere zu, ist die österreichische Militärhauptwache, wie gewöhnlich, mit Kanonen vor der Barrière — und die hohen Pili, die drei Standarten, rothe Mastbäume, einst mit den

Sinnbildern der ehemaligen Herrschaft der Republik über Morea, Candia und Cypern geschmückt, blicken ganz freundschaftlich auf die kaiserlichen Kanonen. Das romantische Epos hat sich im dürren Kanzleistyl aufgelöst. Der Dogenpalast, daneben der Markusdom mit dem in Gold und Ultramarin strahlenden Uhrthurme, die alten und neuen Procurazien mit ihren Säulenhallen, und der an der Stelle der alten Kirche die Schlußdecoration formirende Palast bilden die vier Seiten des Platzes, der oben breiter ist als unten. Ganz isolirt steht der Thurm von S. Marco, der riesige Campanile. Es ist wahr, was so Viele schon gesagt haben, das Ganze sieht orientalisch-occidentalisch aus. An der Ecke des Dogenpalastes und der neuen Procurazien breitet sich die Piazzetta aus mit der offenen Aussicht auf das Meer. Hier stehen die zwei kolossalen Säulen, die republikanischen Trophäen, mit dem geflügelten Löwen und der Statue des h. Georg. Es war recht hübsch consequent von der alten Republik, daß sie den Gründer des Dogenpalastes, Marino Falieri, köpfen, und den Erbauer desselben, den Architekten und Bildhauer Filippo Calendario, zwischen diesen Säulen hängen ließ. Sämmtliche Gebäude sind ringsum mit in einander laufenden Portiken umgeben, wo die Kaffeehäuser, die Waarengewölbe, die Moden-, Kunst- und Glashandlungen, die Wechsel-, Lotto-, Mandeletti- und andere Boutiquen nebst freistehenden Tischchen sind, wo Allerlei feilgeboten wird: Muscheln, Heiligenbilder, Antikaglien, Theaterbillets ꝛc. ꝛc. — Hier geht es besonders Abends, wo die ganze elegante Welt promenirt, von den Seitengäßchen, von den Mercerien Alles hier zusammenströmt, äußerst lebendig zu. Die Beleuchtung ist sehr gut, doch wird die Gasbeleuchtung, die jetzt gerade hier vorbereitet wird, dem Ganzen noch ein zauberischeres Licht verleihen; die alte Republik hätte freilich ein so helles Licht nicht immer vertragen können; die Inquisition und die Bravos liebten das Halbdunkel, das Geheimnißvolle. Durch die Gasbeleuchtung und die Eisenbahnbrücke über die Lagunen nach Mestre, wodurch die Verbindung mit dem festen Lande leichter wird, gewinnt Venedig unstreitig viel; selbst die Lebensmittel werden durch die ununterbrochene Kommunikation mit dem festen Lande wohlfeiler werden, und im Winter, in dem doch öfters die Lagunen und Kanäle mit Eis bedeckt, die Schiffahrt hindern, keine Störung eintreten; es verliert aber von seiner Eigenthümlichkeit, von dem Hauche des Wunderbaren. Schon der Doge Foscarini hatte den Plan zu einer Lagunenbrücke, der aber unausgeführt blieb.

Von den folgenden gelungenen Bemerkungen über die Kirchen- und Kunstschätze Venedigs ist besonders das ausgezeichnet,

was der Verfasser über das, in der Kirche S. Giovanni e Paolo, der an plastischen Kunstwerken reichsten Kirche Venedigs, befindliche Basrelief eines deutschen Künstlers Johann Maria Morlaiter, der um 1760 in Venedig lebte, »die Verlobung der heil. Jungfrau,« sagt.

Nachdem uns der Verfasser im dritten Abschnitt seinen Aufenthalt in Bologna geschildert, schildert er im vierten und fünften die Eindrücke, welche Florenz auf ihn gemacht hat. Die ersten davon waren keine besonders günstigen. Florenz, sagt er, ist eine hübsche belebte Stadt, vom breiten Arno durchschnitten, wie Prag von der Moldau, mit einigen schönen Straßen und Plätzen, großen und mittelalterlichen Charakter an sich tragenden Palästen; aber die hochtrabenden Benennungen überschwenglicher Reisebeschreiber von Fiorenza la bella, Stadt der Sonne, Stadt der Blumen 2c., fand ich nicht liquidirt; ich habe nicht mehr Blumen gesehen als anderswo, und es waren nur Herbstblumen und nur einige Blumenmädchen, und sie waren auch im Herbste. Wo ist Italien?

Am meisten überraschte ihn gleich beim ersten Anblicke das Aeußere des Domes von S. Maria del Fiore. Die Kuppel der Kirche gehört auch zu den kühnsten und schönsten Bauwerken alter und neuer Zeit. Nur die Kuppel der Peterskirche übertrifft sie an Höhe, aber nicht an Leichtigkeit und an edlem Styl. Der Portikus, welcher sie umgeben sollte, ist nicht ausgebaut worden. Baccio d'Angelo hatte ihn angefangen, aber mußte die Arbeit einstellen, weil Michel Angelo davon gesagt hatte: der Portikus sehe wie ein Vogelbauer aus. Was die Kuppel von Brunneleschi vor allen früheren, z. B. denen der Sophienkirche in Konstantinopel, der Markuskirche in Venedig und des Doms von Pisa auszeichnet, ist, daß sie doppelt ist, und in achteckiger Konstruktion ohne bemerkbare Widerlagen nur auf Mauern ruht, während jene sich auf Bogen von vier Pfeilern stützen. Das Innere des Doms ist zwar imposant, doch verwittert-alterthümlich, und trotz der vielen Statuen, Skulpturen, Fresken, Marmorsäulen, Gemälde, Mosaikböden 2c. ist der Eindruck nicht so überraschend, als der des Aeußeren, besonders in Verbindung mit der neben der Kathedrale befindlichen achteckigen Taufkapelle und dem, wie dieß in Italien gewöhnlich der Fall ist, freistehenden Thurme — dem Campanile, bello come il campanile ist ein Florentiner Sprichwort.

Von vielem Interesse ist, was der Verfasser über die Divina Commedia sagt.

Nach vielen und anschaulichen Darstellungen der Merkwürdigkeiten von Florenz schildert er seine persönlichen Begegnun-

gen, unter welchen die mit der berühmten Unger eine der bedeutendsten ist. Sie besitzt eine der lieblichsten Villen mit paradiesischer Rundsicht, die ehemalige Villa Gerini. Hier in dieser himmlischen Gegend, von allen häuslichen Comforts umgeben, waltet sie eben so liebenswürdig als Hausfrau, wie früher auf der Bühne, von der sie sich, ein wahrer Verlust für die Kunst, zu früh für ihre Kräfte, ganz zurückgezogen; hier ruht sie, im eigentlichsten Sinne, auf ihren Lorbeeren, denn wo man nur hinblickt sprießt ja hier der Lorbeer und das Symbol des Friedens und der stillen Glückseligkeit, der Oelbaum und die Myrthe; Citronen- und Orangendüfte umschmeicheln uns, und das Auge schwelgt in Seligkeit beim Anblick des reizenden Panoramas, das vom Balkon des Mittelzimmers so entzückend schön sich darstellt.

Karoline Unger ist in Florenz ganz nationalisirt; doch gedenkt sie mit Innigkeit ihres Vaterlandes, und von allen ihr gewordenen Ehrenbezeugungen bewahrt sie — die viel Gefeierte — die Kränze von Wien und Dresden als theure Reliquien. — An ihrer Wiege standen schon die Grazien, sie ist, seit Charlotte Häser, welche die heißblutigen Italiener la divina Tedesca nannten, jetzt aber längst vergessen haben, in neuerer Zeit die erste Deutsche, die in dem gesang- und kehlenreichen Italien mit so viel Eclat auftrat, von Triumph zu Triumph flatterte und das Vorurtheil widerlegte, daß unter den nordischen Barbaren jenseits der Berge höchstens die Instrumental-, nicht die Vokalmusik gedeihe. Bravoursängerin di primo Cartello ist sie vollendete Schauspielerin; eine Sophie Schröder der Oper, hat sie voll Glut und Leidenschaft mit wahrer Großheit, ohne die Linie des Schönen zu überschreiten, in der Darstellung hochtragischer Momente erschütternd zu wirken gewußt; nur ist zu beklagen, daß die Gebilde des Mimen so vergänglich sind und die vielen Nachahmerinnen anstatt tragischer Erhabenheit nur traurige Fratzen liefern.

Der Präsident der Akademie der schönen Künste in Florenz, Bartolini, einer der ersten jetzt lebenden Bildhauer Italiens, hat eine schöne Büste von ihr in Marmor verfertigt, wie denn Bartolini überhaupt als porträtirender Bildhauer schon längst einen europäischen Ruf genießt.

Der sechste und die folgenden Abschnitte handeln von Rom. Der Verfasser schildert treu die Eindrücke, welche die Weltstadt auf ihn gemacht, und es ist besonders zu loben, daß er, obschon anderen Glaubensbekenntnisses, die Gewalt der Eindrücke anerkennt und darstellt, welche Rom auf einen Katholiken ausübt. Rom ohne Glauben kann nur zur Bewunderung der Vergangen-

heit, die es durch Ruinen aufbewahrt hat, führen — nur mit dem Glauben genießen wir die Gegenwart. Der Eintritt wird eben nicht als einladend geschildert. Von Radicofani, toskanisch-päpstliche Grenze, Aquapendente, Montefiascone, Bolsena und allen andern Städtchen des Kirchenstaates, die man passirt, weiß ich nichts Anderes zu berichten, als daß Häuser, Straßen, Einwohner jeglichen Alters und jeglichen Geschlechts von Schmutz starren, von einem wirklich transcendentalen Schmutz; man sieht sonst nichts, als eine ausgebrannte Gegend und Schmutz, und Schmutz und eine ausgebrannte Gegend, und man steht schon hier auf klassischem Boden! Bloß der ein Bißchen romantisch gelegene Lago di Bolsena bringt ein wenig Abwechslung in die traurige Scenerie. Die nun folgende Mittheilung über Theodorich ist zu breit und nicht ganz an ihrem Platze.

Die Schilderungen Roms beginnen mit der des Pantheons und der Thermen des Agrippa.

Die Reiterstatue Mark Aurel's ist die vergrößerte Kaiser Joseph's II. auf dem Josephsplatze in Wien. Es ist ganz dieselbe Stellung, hoch zu Roß mit Lorbeerkranz und Kaisermantel, die Hand segnend ausgestreckt. Es war ein geistreicher Gedanke des Bildners der Josephsstatue, Zauner's, das römische Original so genau nachzubilden, denn der edle deutsche Kaiser hat mit dem edlen Römer ja überhaupt viel Aehnlichkeit; — Philosoph und Menschenfreund, wie Mark Aurel, war Beiden nur wenig Ruhe gegönnt, fochten Beide mit abwechselndem Glücke gegen Feinde von außen und innen, starben Beide im Mannesalter, doch durch Anstrengungen erschöpft und von Seelenleiden gebeugt; leben Beide als Genien der Humanität verehrt, im Andenken der Nachwelt. Der Anblick dieser Statue ist sehr schön und erhebend. Das Pferd ist in Wien von edlerer Rasse, in Rom ist es von unförmlichem Bau. — Besonders gelungen sind die Schilderungen des Colosseums, der Peterskirche und des Vatikans. — Von der Sixtinischen Kapelle heißt es: Man gelangt zu ihr durch die große Berninische Treppe, durch den zur Audienz des diplomatischen Korps ehemals bestimmten königlichen Saal. Sie ist die Hofkapelle des Vatikans, in der, wenn auch jetzt die Päpste nicht mehr in diesem Palaste, sondern im Quirinal residiren, doch die Kirchenfeierlichkeiten der Charwoche abgehalten werden, und wo bei einem Conclave im Vatican das Scrutinium vorgenommen wird. Ich habe mir diese weltberühmte Kapelle viel größer gedacht, sie bildet ein nicht sehr großes oblonges Quadrat, ist ziemlich hoch, ruht auf Pfeilern, hat Gitterabtheilungen, marmorne Candelaber, Vorhänge mit päpstlichem Wappen, einen Balkon für die päpstliche Kapelle, im

Ganzen nichts, was einen außerordentlichen Eindruck auf mich hervorgebracht hätte, denn Allegri's Miserere, Pergolesi's Stabat Mater, Gianelli's und Palestrina's geheimnißvolle Musiken habe ich nicht gehört, weil diese nur in der heiligen Woche aufgeführt werden, und Michel Angelo's außerordentliche Fresken an der Decke und breiten Hinterwand, die Scenen aus der Bibel und das Weltgericht habe ich nur schwach gesehen, weil Zeit und Weihrauch, Feuchtigkeit und Fackeldampf sie so geschwärzt haben, daß ganze Partien verwischt sind, aus der Menge der Figuren nur hier und da einzelne Köpfe und Gruppen sichtbar werden. Ich war nicht wenig verdrießlich darüber, denn ich hatte mir von diesen außerordentlichen Kompositionen Michel Angelo's besonderen Genuß versprochen, fand aber das jüngste Gericht sehr alt und verwittert, was freilich nicht anders seyn kann, da mehr als 330 Jahre seit der Vollendung dieser Gemälde verflossen, und sie unglückseliger Weise in einer Kapelle sind, wo durch Dampf und Lichter alle Farben leiden müssen. Tritt auch in der Physiognomie und der Haltung einzelner Partien die große Kraft, Wahrheit und Phantasie hervor, dem dieses Wandgemälde seinen enormen Ruf verdankt, erkennt man auch in diesen beaux restes die gewesene Schönheit, so ist doch in dem jetzigen Zustande ein Totaleffekt unmöglich. Es ist Selbsttäuschung, Nachbeterei und falscher Enthusiasmus, wenn sich Reisende einbilden, von dieser Halbruine afficirt geworden zu seyn. Sollte denn keine Restauration möglich werden? — Condiri erzählt, daß anfangs, nachdem Michel Angelo mehrere dieser Bilder fertig gemacht, sich ein solcher Ausschlag gebildet, daß die Figuren ganz unkenntlich geworden, und der Künstler unmuthig die ganze Arbeit habe aufgeben wollen, bis Senegallo Mittel gefunden, sie von dem Ausschlage zu reinigen. Vielleicht wäre dieß jetzt auch zu bewerkstelligen, welch ein Gewinn für die Kunst ginge hervor — sind ja die Rafaelischen Stanzen, die auch durch Rauch gelitten, von Maratti sehr gut durch Waschen mit Wein hergestellt worden.

In detaillirten Schilderungen werden die Raphael'schen Stanzen und die vatikanische Gemäldesammlung vorübergeführt. Die Schilderung der Papstwahl enthält Bekanntes.

Der neunte Abschnitt beschäftigt sich mit Beschreibung der vorzüglichsten Kirchen Roms und der Kunstsammlungen auf dem Kapitol.

Der vorletzte Abschnitt handelt von Roms Bevölkerung und den Theatern jener Stadt. Der letzte enthält einen Brief an den Bruder des Verfassers, aus Tivoli geschrieben, der alle Reiseeindrücke concentrirt darstellt, und in dem besonders eine

gelungene Schilderung Tivoli's zu loben ist. Die darauf folgenden Blätter, Rom überschrieben, schließen zufällig mit den ominösen Worten: »Morgen verlasse ich die ewige Weltstadt.« — Sie waren die letzten Worte, welche der auf seiner Rückreise von einer Krankheit überraschte Verfasser schrieb.

Was von den Lebensverhältnissen Ignaz Jeitteles allenfalls zu bemerken, dürfte Folgendes seyn:

Er wurde am 6. September 1783 zu Prag geboren. Seine Aeltern waren wohlhabende Leute und sein Vater ein ehrbarer Kaufmann, der ihm eine sorgfältige wissenschaftliche Erziehung zu Theil werden ließ. Auf der Hochschule seiner Vaterstadt studirte er die Rechtswissenschaft; allein bald verließ er diese Laufbahn, um das Geschäft seines Vaters zu ergreifen. Er ließ sich hierauf in Wien nieder, und hatte sich des besten Erfolges zu erfreuen. Ein seltener Fall bei einem jungen Gelehrten, der die Studien verläßt, um sich mit dem Handel zu befassen. — Allein der praktische, kluge Sinn des jungen Kaufmanns leitete ihn stets zu so glücklichen Kombinationen und bewahrte ihn so anhaltend vor gewagten Unternehmungen, daß er bei den großen Stürmen, welche zu verschiedenen Zeiten die Handelswelt in seiner Nähe wie in der Ferne in ihren Grundfesten erschütterten, immer unangefochten blieb und seinen Wohlstand wachsen sah. Trotz dieser Hingebung für seinen Beruf vernachläßigte er seine glücklich begonnene wissenschaftliche Ausbildung nicht, und errang sich so nach und nach, nicht nur dem Scheine, sondern dem Wesen nach, den Ruf eines tüchtigen Gelehrten, der in vielen Fächern wohl bewandert war, aber besonders in den Bereichen der Geschichte, der Statistik und der Handelswissenschaften bedeutende Kenntnisse besaß. Mit einem ungewöhnlichen Scharfsinn begabt und von einem warmen Gefühle für das Schöne durchdrungen, leistete er auch als Kritiker Bedeutendes, und hierin entfaltete sich wohl seine größte schriftstellerische Thätigkeit, weil hier der Gegenstand stets zur Hand war und der Impuls zugleich damit gegeben wurde. Besonders war dieß in früheren Jahren der Fall, wo seine scharfverständigen, klaren und dabei tiefen Auseinandersetzungen eine Zierde der Wiener Blätter waren, deren Redakteure nach dem Vortheile geizten, Ignaz Jeitteles unter die Zahl ihrer Mitarbeiter einreihen zu können.

Außerdem erschien er noch manchmal auf der Scene der Oeffentlichkeit, wenn es irgend eine Frage galt, die ihm besonders an's Herz griff. Von Geburt Jude, beschäftigten ihn schon lange die theils beabsichtigten, theils in Aussicht gestellten, theils schon eingetretenen Verbesserungen in der Lage seines Volkes. Er, der zwischen den Häusern des Prager Judenviertels das

Licht der Welt erblickt hatte — er, der hochgebildete, geistreiche Mann, mußte den Bestrebungen zur Emanzipation wohl mehr als Andere hingegeben seyn, bei denen sich obige Zufälligkeiten nicht so verbanden. Eine seiner ersten Arbeiten waren: »Gedanken an der Wiege eines Kindes jüdischer Aeltern,« die in ihrer tiefen Empfindung wie in ihrer edlen Einfachheit eine große Wirkung auf jeden Leser hervorbringen muß; eine seiner letzten Veröffentlichungen waren die kritischen Bemerkungen über die Abhandlungen des Professors Rosas: »Die Quellen des heutigen ärztlichen Mißbehagens;« der nämlich dieses Mißbehagen von den jüdischen Aerzten ableiten wollte, und deßhalb von Zeitteles, wie sich's gebührte, gründlich abgefertigt wurde. »Der Styl des Verfassers« — so schließt Zeitteles seine Abfertigung — »ist nur unbedingt zu loben; er ist dem Inhalte angemessen. Bloß der Titel: »»Die Quellen des Mißbehagens,«« ist etwas unverständlich. Man muß leider erst den ganzen Aufsatz lesen, um den Titel zu verstehen, und erst, wenn man das Meisterstück gelesen, begreift man recht das Mißbehagen.« Zwischen diesen beiden Arbeiten liegt Vieles, was auf denselben Gegenstand hinweist, und zu verschiedenen Zeiten bei ähnlichen Anlässen entstanden ist.

Mit großem Fleiße und einer merkwürdigen Ausdauer hatte Zeitteles das Material zu seinem ästhetischen Lexikon zusammengebracht, und gab dieses Werk, welches er in einem freundschaftlichen Briefe »eine Lebensaufgabe« nannte, im Jahre 1834 heraus. Es glückte ihm nicht damit in dem Maße, als er es wohl erwartet hatte. Eine leicht verzeihliche und begreifliche Abneigung gegen die neuesten Forschungen und jugendlichen Bestrebungen, die sich bei ihm in dem abgeschlossenen Oesterreich erzeugt hatte, machte ihn in jener Zeit, wo man Befehdung und Umsturz alles Bestehenden und für heilig Erachteten in Kunst und Wissenschaft befürchtete, ungerecht, und scheuchte ihn so zurück, daß er, um eine feste Grundlage zu gewinnen, nur nach dem Alten, leider oft auch Veralteten, greifen zu müssen glaubte. Dieß regte gegen ihn den gerechten Vorwurf der Unzulänglichkeit an, der jedoch mehr wohl noch seine Mitarbeiter trifft, über deren Wahl er in seinen Verhältnissen, die ihm gewisse Rücksichten auferlegten, nicht frei schalten konnte. Das ästhetische Lexikon, das einzige größere Werk, welches wir von Ignaz Zeitteles besitzen, mag als ein Werk tüchtigen Fleißes und redlichen Strebens gelten, und enthält als solches auch mehrfach Werthvolles und Nützliches, was sich beim Gebrauche desselben herausstellt, aber auf die Befriedigung eines höheren Bedürfnisses kann es keine Ansprüche machen.

Fast sechzig Jahre alt entschloß sich Zeitteles, einmal eine größere Reise zu unternehmen und sein liebes Wien auf längere Zeit zu verlassen, als dieß sonst wohl geschehen war. Er hatte lange schon sich gesehnt, das klassische Land zu schauen, und es ist unerklärlich, daß er, unabhängig und wohlhabend wie er war, erst das spätere Lebensalter abwartete, um den Wunsch seiner Jugend zu befriedigen. Doch konnte er ein frisches Herz mit auf den Weg nehmen, fähig, alle Eindrücke in sich festzuhalten, an denen eine italienische Reise so überreich ist; er fühlte sich kräftig an Geist und Körper, heiter, aufgelegt, und hatte keine entfernte Ahnung davon, daß dieser glänzende Akt der letzte seines Lebens seyn sollte. Voll des Geschauten und Empfundenen kehrte er nach Wien in die gewohnten Verhältnisse zurück, doch mehr als je zur schriftstellerischen Thätigkeit hingeneigt. Was sonst lange überdacht und erwogen nur langsam sich entstehen sah, sollte jetzt in raschem Gusse auf's Papier gebracht werden, ehe die Wärme der Farben verbliche, die Darstellung den Reiz des unmittelbaren Eindrucks verlöre. So meinte er selbst. Es ist wohl eine oft dagewesene Erscheinung, daß der Geist, ohne das klare Bewußtseyn von seinem schnellen Abschiede von der Erde zu haben, dennoch ein sonderbares Vorgefühl nicht bemeistern kann, das ihn zur Vollendung einer Arbeit mächtiger als gewöhnlich antreibt, gleich als wüßte man schon, es könnten unübersteigliche Hindernisse dabei eintreten, die ihm den Abschluß unmöglich machten. So strengte sich denn auch unser Freund nach seiner Heimkehr unabläßig an, seine Reise zu Papier zu bringen, und diese überspannte Thätigkeit soll, bei bereits eingetretenem unbehaglichen Befinden, den Keim der ersten Krankheit, die in ihm wucherte, genährt, und sie zum tödtlichen Ausbruch gereift haben. Dieß behaupten die Aerzte. Seine Kraft reichte für das ganze Werk, das er sich vorgesetzt hatte, nicht mehr aus; sie brach zusammen, als er erst mit der Hälfte der Reise fertig war. Bei der Schilderung seines Aufenthaltes in Rom entsank die Feder der matten Hand, und sein fiebernder Kopf suchte das Lager, von dem er sich nicht mehr zu der gewohnten Thätigkeit der lichten Gedanken erheben sollte. Wenige Tage einer peinlichen Krankheit waren hinlänglich, dieses schöne, rege und wackere Leben zu brechen. Eine trauernde Witwe und eine große Zahl von Freunden standen tief trauernd an der Leiche des Ehrenmannes, und wie ein Blitzstrahl traf die Kunde von dem plötzlichen Scheiden Ignaz Zeitteles die fernen Freunde, die sich darin so wohl fühlten, den Geliebten im gewohnten Kreise des Daseyns und Wirkens zu wissen, und die Hoffnung nährten, ihn einst wieder Auge in Auge vor sich zu haben.

Art. II. Correspondenz des Kaisers Carl V. Aus dem königlichen Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel mitgetheilt von Dr. *Carl Lanz*. Erster Band. 1513—1532. *Leipzig*, bei *F. A. Brockhaus*. 1844. XXVIII u. 706 S. 8. Zweiter Band. 1532—1549. *Leipzig* 1845. Mit vier lithographirten Tafeln. XVI und 686 S. 8.

(Schluß.)

IX. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1523, 27. Jänner.)

Monſeigneur, treſhumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur jay receu quatre voz lettres asscauoir du dernier doctobre premier et xviii^e de Nouembre, lesquelles ont eſte bien deſirees ſelon le temps que auoye eſte sans auoir eu nouuelles de votre bonne ſante et proſperite et ſuis si joyeulx que ne ſcauroye plus de ce quelles ſont telles ne les esperoie et prie le createur vous y entretenir vous ſupppliant treſhumblement men aduertir le plus souuent que faire se pourra.

Quant aux affaires feray par ceſtes responce, et premiers touchant celluy du Turcq je vous ay monſeigneur par Hemericourt mon maiſtre dhoſtel mande au long la resistance que de la part du Roy de Hongrie pour la petite obeissance quil a en ſes pays, et moy pour la grande pourete quay trouue es myens, or en lempire jay trouue ce que ſoubſconnoie et que je croy auez trouue vous mesmes quant y auez eſte, car apres auoir traicte par trois mois ont accordez quatre mil pietons payez pour six mois lesquelz oraindz ilz ne bailleront encoires a cause des guerres et differens quilz ont par enſemble, parquoy monſeigneur vous ſupplie comme plusieurs fois ay faict vueillez auoir ſouuenance dudict Roy de Hongrie et de moy, et nous ayder et aſſiſter, ou aultrement ſans aucune doubte nous aurons tant a souffrir queſt a craindre perdrons noz pays que vous doibt eſtre grant regret.

Touchant ma venue a ceſte diette je croy monſeigneur quelle na point eſte prejudiciable a votre honneur et auctorite meſme eſtant les affaires de lempire en leſtat ou ilz ſont lesquelz ne ſcauroient pis et afin que particulierement en ſoyez monſeigneur aduerty vous dis que le Conte Palatin Larcheueſque de Treues et Lantgraue von Hessen ſont en guerre contre Franciſque de Sequin (Sickingen) comme desia vous ay escript, lequel Franciſque par ses practicques a

meu les bohesmois a ce que pour vne meschante querelle que vng docteur nomme Fuxstainer auoit au lantgraue von Lichtenberg a cause dung chasteau quest assis es pays dudict Conte Palatin, et sont entrez dedens ses pays ou ilz ne font gueres de bien, puis apres aucuns Contes comme celluy de Zoleren et de Fustemberg joinctement auec grande partie de la noblesse font vngne ligue ensemble pour eulx joindre auec ledit Francisque a lencontre des susdits princes, et taichent fort a tyrer encoires auec eulx aulcunes villes imperiales.

Item les susdits princes comme vous ay monseigneur escript composerent Larchevesque de mayence en la somme de vingt cincq mil florins dor, dont ledict archeuesque et toute sa maison se treuuent grandement greuez en leur honneur et nentendent laisser ainsi laffaire combien que je me emploie de tout mon pouoir a les accorder.

Item les susdits bohesmois vueillent courir sus au marquis Joachim pour quelque querelle daulcuns fiefz.

Item envers les pays Delsatie et aussi Suysses lon en parle dung bont escuz quest vne assemblee des paysans et meschans gens qui demandent liberte sans vouloir recognoistre seigneur.

Item le Duc Warick (Ulrich) de Wiertemberg du chasteau oghetueil *) ne taichent sinon de faire du pis quil peut.

Item ceste doctrine de Luthere est si enracinee partout lempire que pour le jourdhuy de nulle personne il ny a point vng qui nen tiengne quelque peu tellement Monseigneur que le tout est en si mauuais estat quil ne scauroit pis et si ne regardez dy pourveoir de bonne heure je craindz que pourriez venir trop tard, et que ne sera en ma puissance y pouoir remedier, combien que je ne espergne point ma paine, estant de puis la uue du jour jusques a vne heure de nuyct en conseil et traictant vers les vngs et vers les aultres pour regarder de euicter les grans maulx que je voy apparans, desquelz je vous ay bien voulu auertyr afin Monseigneur que sil en auenoit autrement que bien que nen soye demande, vous auisant monseigneur que si je ne fusse venu a ceste diette les choses fussent pour ceste heure bien pis quelles ne sont.

Quant au personnaige que de voz pays dembas debuoit yci venir pour estre et resider au gouuernement de lempire et aider a conduire et impetrer quelque bonne aide contre

*) Hohentwiel.

le Turcq il neſt encoires venu, mais jespere que madame notre tante lenvoyera puis que luy auez Monſeigneur escript, combien que pour laffaire du susdit Turcq il viendroit trop tard, et quant oires il fuſt venu de bonne heure comme ay desia dict; tout le monde a tant a faire a garder le sien quil ne leur souuient dautruy parquoy il euſt faict peu de fruict.

Jay Monſeigneur joinctement auec le Regiment receu la responce des articles quauez enuoye audict Regiment lesquelz rendront peine mectre a execution.

Quant aux deux Contes ou Barons que mordonnez Monſeigneur mectre au Camerghericht il en sera faict enſuyuant votre commandement.

Je vous mercie Monſeigneur de ce quauez escript a madame notre dite tante quelle ait a entretenir les poſtes jusques a Neuremberg car au moyen de ce pourrez plus ſouuent eſtre auerty des affaires de pardeca.

Le pouoir que vous auoye demande pour commectre vng aultre lieutenant en lempire ceſtoit Monſeigneur comme ſcauez en cas que le Conte Palatin ny voulsiſt demeurer, et non autrement, et de lenhorter a ce quil y demeure croyez quil ne tiendra a moy, car certes Monſeigneur il est bien ydoine et ne eſpergne point sa paine a vous seruir, et ce pendant quil y vouldra demourer nullement conseilleroie y commectre aultre.

Monſeigneur quant aux Venetiens voz Ambassadeurs estans vers eulx mont escript auoir commance a traicter auec eulx, et pour ce que lesdits venetiens faiſoient difficulte et ne vouloient conclure aulcune choſe sans auoir plaine puissance et auctorite de par moy men ont escript iceulx voz ambassadeurs que leur euſſe a donner, ausquelz ay faict responce que je y vouloye enuoyer mes propres ambassadeurs pour traicter de mes affaires considere que ce quils mauoient escript nauoient biens traicte a mon auentaige, et aussi que nen ay aucun commandement ou ordonnance de vous de leur bailler aucun pouoir.

Quant au Duc George de Saxen, je vous auertis Monſeigneur que luy tant prye par lettres et par ambassadeurs quil voulsiſt auoir quelque peu de pacience comme si je deuſſe auoir gaigne vng pays et lay trouue si rude et dur que non ſeullement na voulu riens faire, mais ma escript et mande ſe vouloir plaindre de moy a ſes amys et ailleurs et pour la conſeruacion de notre honneur et euicter le ſcandale et inconueniens qui pourroient venir luy ay offert len payes [illegible] florins dor en baghes et xxv^{m} en

argent comptant, et autres xxv^m· en deans vng an et le Reste tous les ans x^m· jusques a fin de payement, de quoy na voulu estre content, je doubte que aussi ne sera il des lettres que luy en auez escriptes, parquoy vous supplie monseigneur vouloir donner ordre de le contenter autrement pour euicter ce que men pourroit auenir.

Les commissaires qui doiuent venir pour vacquer a laudition des debtes de feu Lempereur Monseigneur et grant pere cui dieu absoille, je les actens encoires et vouldroie bien quilz fussent venuz pour escheuer beaucop de langaiges qui ne font riens a votre honneur ny au myen.

Touchant des nouuelles des suysses, je vous auertis monseigneur quilz ne se sont encoires deliberez daller seruir le Roy de France, ne ceulx de la ligue grise aussi et quelques poursuytes que lesdits Francois ayent fait nont jusques a present encoires riens exploictie ny vers les vngs ny vers les autres jay tousjours mes espies vers eulx, que entretiens a grosses depenses et donne a des aucuns grosses pensions afin que silz concluroient quelque chose en soye auerty, et quant scauray aulcune chose quil men surviendra digne descripre vous en auertiray a toute dilligence.

Au regard des susdits Bohesmois je vous auertis monseigneur que les practicques des Francois y sont plusgrandes enuers eulx, et ont plus de lieu selon que Micer Andrey del Burgo men escript que vers les suisses ou autre nation en lallemaingne, parquoy ferez bien Monseigneur leur en escripre quelques bonnes lettres pour eulx retirer de ceste opinion, et de ma part jay fait comme faiz encoires journellement mon leal debuoir.

Je suis Monseigneur bien joyeulx de scauoir du bon succes des affaires de pardela duquel vous supplie monseigneur mauertyr souuent, car la joye que jen ay mest cause de plus aiseement porter les paines et labeurs des affaires de pardeca.

Touchant le fait des enffans de Michiel von Hezinghen *) je feray Monseigneur de sorte auec eulx quilz auront cause deulx enlouher et congnoistront voz lettres leur auoir este prouffitables.

Jay Monseigneur entendu que le Roy de Portugal vous doibt auoir envoye quelque ambassade afin, que vous eussies a depporter de la nauigation de lespisserie dont mon-

---

*) Michael von Eyzing, der zu Wienerneustadt bekanntlich hingerichtet wurde (am 9. August 1522).

ſeigneur si men voulez croire nen ferez riens si selon dieu et juſtice la pouez retenir, car auec le temps il pourra eſtre cauſe dung grand bien et richeſſe pour voz pays de pardela et de pardeca.

Je loue dieu monſeigneur que tous les pays de pardela ſont reduictz a bonne obeyſſance que na point eſte peu deuure ſelon quay entendu eſtoient esmeuz. Sy dauenture monſeigneur venies au dessus de Fontarabie comme jeſpere ferez auec laide de dieu, je vous ſupplie en eſtre incontinant auerty afin que joinctement auec vous en puiſſe recepuoir joye de la victoire.

Jay Monſeigneur entendu ce que meſcripuez concernant le rappel de lallegacion ou micer Andrea del Burgo eſt, lequel me ſemble que feries bien entretenir encoires en Hongrie, car quant oires my auries nulluy y deuries envoyer quelque bon perſonnaige veu leſtat ou les affaires de Hongrie, Boheſme et aussi ceulx de lempire ſont preſentement meſmes les practicques des Francois. Jay monſeigneur sur ceſt eſpoir que lauries pour agreable rescript audict micer Andree demourer et continuer a ſa dicte legation jusques a vous en auoir auertir, parquoy sil vous plaiſt en eſcriprez votre bon plaisir et si ainsi eſtoit quil fuſt que y demeuraſt encoires, vous plaira auſſy luy ordonner par les Focqueres ou quelque aultre marchant son salaire et entretenance accouſtumee, afin que tant mieulx il se puiſſe entretenir.

Les susdits Turcqs tout au long de ceſt yuer ont faict beaucop de venues et encoires font en Croacie, que na jamais eſte veu et ont prins et brusle aucuns chaſteaulx, semblablement ay nouuelles comme le Turc entend venir en perſonne au Royaulme de Hongrie, parquoy de rechief vous ſupplie Monſeigneur treshumblement vouloir donner ordre a quelque ayde et secours, et ne penſer que de lempire doyons auoir aucune aſſiſtence que vaille la paine.

Je vous auertis Monſeigneur que le contenu aux lettres que meſcripuez est plustoſt sceu pardeca par aultres que par moy et de ce que jen escriptz font le ſemblable par voz ſecretaires de par dela, et entre aultres choſes scay, que tout ce que vous ay eſcript concernant la lieutenandiſe de lempire et ce que mauez respondu eſt pluſtoſt venu a la congnoiſſance du conte Palatin que a la myenne, parquoy debuez monſeigneur pourveoir a voz Conſeilliers ou susdits ſecretaires quilz ayent a exercer leurs eſtatz plus conforme au nom quilz portent quilz ne font, ou autrement lon ne

ſcauroit comme bonnement vous escripre la verite de pluſieurs choſes concernans votre honneur prouffit et le myen.

Monſeigneur, le Marquis de Brandemburg Joachim est comparu en ceſte diette lequel a parle par plusieurs fois a moy et traicte sur le fait du mariaige de Linfanta Catherina notre ſeur et autres choſes comme ſenſuyt.

Et premiers ma dict comme icelle notre dicte ſeur luy fuſt promiſe par parolles de preſent par feu Lempereur notre grant pere cui dieu absoille, luy eſtant a augsbourg bien peu auant son trespas, ayant auctorite dicelle Infante a ſon filz aisne, et que depuis Monſeigneur a eſte par vous ratiffie, parquoy prie et supplie que enſuyuant ladicte promeſſe il vous plaise icelle permectre ſortir ſon effect considere que ſelon dieu et juſtice elle ne peult auoir autre mary ne luy autre femme et auec ce quelle euſt tel doct comme luy auoit eſte promis.

Secundement se plaind grandement cômme desia vous ay Monſeigneur eſcript, du tort quon luy fait dauoir donne la Inveſtiture au Duc de Pomeren contre les lettres que par vous luy ont eſte depeſchees, la copie desquelles joinctement auec celles du mariaige vous envoye icy encloſes, par quoy requiert eſtre restitue et reintegre a sa poſſeſſion et annichiller la Inveſtiture donnee au duc de Pomeren.

Tiercement dit luy auoir eſte promis xl^{m} florins dor pour vne foiz et huict ou dix mille de penſion sa vie durant comme appert par lettres autenticques desquelles vous envoye auſſi la copie — parquoy demande eſtre ſatisfaict de la dicte ſomme des deniers et dicelle penſion.

Ledict Marquis soffre que en ce faisant il eſt content ſe departir totalement de lalliance et amytie quil a auec le Roy de France et renuncer entierement a tout et se conduire et gouuerner envers vous et votre ſeruice de ſorte que congnoiſtrez quauez en luy vng bon ſeruiteur et ſubgect.

Surquoy je luy ay reſpondu ce quil me ſembloit seruir a propos, et queſtoit neceſſaire, et apres plusieurs autres deuiſes tant dung coſte que dautre, il seſt resolu a ce quil vous plaise faire ſortir effect comme dict eſt la promeſſe et mariaige de ſon dict filz auec notre dicte ſeur Linfanta Catherina, et de toutes les aultres choſes et querelles il les remect entierement a vous Monſeigneur et a moy, bien diſt il quil croyt ne vouldries faire la dicte Infante baſtarde, et que ainsi eſtoit et que nullement fuſt poſſible, bailler icelle Infanta, que en ce lieu luy vueillez monſeigneur bailler la Royne de Portugal Madame Leonora. A quoy luy ay Mon-

feigneur respondu que de ma part nauoit aucun pouoir ou auctorite de vous pour traicter ny de ce ny daultre chose, mais que de bon cueur je vous en escriproie, que luy voulsissies estre si gracieulx que de luy accorder et condescendre a sa requeste, et aussi que de ma part je vous supplieroie voulentiers, ce que fais monseigneur treshumblement considere que la promesse luy en a este faicte, et dautre part que pour le present je ne voy gueres de princes en la chrestiente ou lon la sceust mieulx bailler ne allier. Et de ce quen vouldrez monseigneur faire vous supplie aussi treshumblement men faire responce, car je luy ay promis le luy faire sçauoir des incontinant que lauray.

Semblablement ma parle Larcheuesque de Maiance disant que luy auez monseigneur donne x^{m} florins dor de pension desquelz il ne peut estre paye dont il sen treuue fort adommaige pour les grans affaires quil a, et necessite ou il est constitue, et ma prie vous vouloir escripre et supplier donner ordre et commectre quil soit paie et contente ensuyuant ses lettres et promesse ou sil vous plaist le pourveoir de quelque dignite ou pension sur icelle en valeur a icelle somme de x^{m} florins dor la quelle il acceptera voulentiers, parquoy de ce quen sera votre bon plaisir luy respondre sur ce, vous plaira men auertir aussi.

Par mon maistre dhostel Hemericourt vous ay aussi Monseigneur escript et supplie auoir souuenance des bons et leaulx seruices que Leuesque de Trante a fait au feu Lempereur monseigneur et grant pere que dieu absoille, et a vous sans pour ce jusques au present auoir eu aulcune recompense, affin quil vous plaist le pourveoir de quelque bonne dignite ou pension ce que de nouueau vous supplie treshumblement, car il la bien merite et merite journellement en ladresse de voz affaires de pardeca.

Je vous ditz Monseigneur de rechief que la susdicte assemblee des contes gentilzhommes et villes ne se fait seullement pour ayder et assister Francisque mais pour faire beaucop pis et a lencontre de vous pour le premier et de moy et ma maison et de la plus grande part des princes de lempire, et pour conclusion il en y a tant de mal que ne le sçauroie assez dire, parquoy vous supplie en pourveoir. Monseigneur etc. du xxvij^{e} Jour de Janvier a^{o} xxij (1523).

Copie (in e. Codex. Span. N. Loc. 318). Fol. 1 — 4 (S. 1 — 7). Geh. Hausarchiv.

X. Zwei Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1523, 12. Mai.)

a) Monseigneur, jay receu pluisieurs voz lettres ausquelles nay respondu, actendant la resolution et responce des affaires quauoye donne en charge a mon maiſtre dhoſtel Hemericourt vous communicquer et supplier vouloir depeſcher, et ayant depuis nagueres eu la dicte responce par ceſtes en respondray a une partie et par aultres a la reſte dicelles.

Et premiers quant au docteur Prantenar et sa charge, je vous auise monſeigneur que ayant eſte vers le duc de Milan, est venu a moy tout ainsi quil paſſoit courant la poſte ou il fuſt environ quelque demy heure, me rapportant assez en brief sa commiſſion, et ensuyuant voz lettres me requiſt luy faire assiſtence, ce que luy offris tresvoulentiers comme raison veult, et apres seſt party de moy et alle a conſtance ou il seſt tousiours tenu jusques a present, ce quil a fait ou fait preſentement ne le scay, car possible il na pas eu si ample commiſſion, que de le me communicquer. Vray eſt que non eſtant bien informe de quelque bruict qui courut que les Suyſſes deuroient auoir accorde aux Francois aulcun nombre de pietons, il manda de par vous en vertu daulcunes voz lettres au Regiment en ceſte conte de Tyrol (lesquelles jay veu), quilz eussent a bailler aulcuns mandemens pour leuer quelque nombre de Lansknechtz, semblablement aux capitaines Marc Sitich von Hams et Jeorge Fromsborgh, que incontinant et a dilligence ilz euſſent a comparer, et aller vers luy a conſtance, pour leur ordonner ce quilz auoient affaire, ce quilz ont faict, et enſuyuant la requeſte que ledict Prantenar faisoit par ses lettres. Et ay fait depeſcher mandemens neceſſaires pour leuer premiers deux mil pietons, et apres autres six mil, luy escripuant que sil en auoit affaire de plus quil le me fist ſcauoir, car je luy feroie depeſcher mandemens pour tout ce qui seroit necessaire, et que il me semble monſeigneur par pluisieurs raisons que de telles ou ſemblables choſes il nen euſt point eu inconvenient, pour votre honneur et prouffit, que jen eusse eſte aduerty deuant quelcung aultre.

Jay Monſeigneur enſuyuant votre commandement fait regarder a Augsbourg, Neuremberg et en ceſte ville, pour trouuer quelque bon maiſtre armurier, afin de le vous enuoyer, ce que jusques a oires nay peu finer, car monseigneur comme bien scauez Allemans ne vont point voulentiers fort loing, quant ilz treuuent a viure en leur lieu, sy rendray je paine den recouurer quelcun, combien quil me ſemble que

ayant ceulx quauez a Bruxelles, desquelz pouez a votre plaisir auoir et qui ſcauent si bien ouurer ne debuez fort appeter ceulx Dallemaingne que si difficilles sont a aller hors de leurs maisons, et qui ne beſoingnent point si soubtilement comme lesdits de Bruxelles.

Monſeigneur quant a ce que par votre lettre datee du xe de Januier mescripuez me merciant de ma venue a Neurembergh pour les raisons continues en icelles, je vous auise Monſeigneur que je lay tresvoulentiers faict, non pour choſe quil touchaſt a moy car je ny auoie tant daffaires que par vng commiſſaire ne les deuſſe peu faire solliciter et depeſcher, mais ſeullement suis venu pour ce quil touchoit votre honneur reputation et auctorite, ou a laide de dieu jay tant fait quilz y ont eſte gardez donnant ordre tant quil ma eſte poſſible a là paciffication de pluisieurs differendz comme adminiſtration de la juſtice et aultres choſes.

Quant au faict de Franciſque de Sequin afin que soyez au long auerty de tout le proces vous fais Monſeigneur scauoir que le dit Francisque non ayant regard a Dieu ne a vous et vueillant vſer de voyes darmes au grant contempnement et mesprisement de lauctorite imperiale, sans auoir cauſe ou raiſon, aſſaillit les pays terres et ſeignouries de larcheueſque de Treues, et luy meſmes dedans sa cite, ou vindrent au secours dudict Archeuesque le Conte Palatin et le lanſgraue von Heſſen, de sorte que le dict Francisque fut contrainct se retirer et leuer son siege a sa honte dommaige et intereſtz, et apres que lesdits princes eurent leue ledict siege envoyerent deuers moy et ceulx du Regiment aucuns de leurs gens solliciter que par voye de justice eussions a proceder, a lencontre dudict Francisque et autres contes barons et nobles qui lauoient accompaigne et adhere en ce que dessus, et fut trouue pour lors que lon procederoit a lencontre dicelluy Francisque comme le chief, et puis apres en temps et lieu contre les aultres, ce que fuſt faict, enſuyuant les ordonnances faictes dernierement a Wormes, et ayant pluisieurs jours debatu laffaire du dict Francisque fuſt trouue par droict selon les dictes ordonnances quil debuoit eſtre declare au ban imperial ce quil fuſt faict. Et ce fait lesdicts princes aſſaillirent aulcunes places et chaſteaulx appertenans a aulcuns particuliers gentilzhommes quauoient aſſocie et accompaigne ledict Francisque et de fait les prindrent, et en oultre firent ſemblant de vouloir aſſaillir les pays de larcheueſque de mayence a cauſe que aulcuns des subgectz de ledict archeueſque en icelle dioceſe auoyent

prefte ayde fecours et conseil audict Francisque, mefmes ceulx du conseil priue de larcheuefque. Lequel voyant la deliberacion desdicts princes se trouua en perfonne vers eulx a Franckfort, pour foy excuser joinetement auec fes subgects et feruiteurs, mais non obftant ses excufes il appoincta auec eulx a leur donner xxvm. florins dor pour vne fois en aulcune recompence des dommaiges quilz disoient auoir receu a la dicte caufe. Et ce fait chascun desdicts princes se retira en son pays pour eulx preparer contre ceft efte, et ce pendant ledict Francisque dung coufte et lesdicts princes de lautre faisoient des courfes ou toutes deux parties heurent de la perte et du gain. Toutesfois lung des enffans dudict Francisque fut prins prisonnier par le Conte Palatin. Lesdicts princes scaichans que icelluy Francisque menoit practicques en plusieurs lieux comme en France Bohefme, Suyffes et les pays du Francq et Zwaue, pour sen aider et fortiffier a lencontre deulx. Ilz eurent diligence a eulx preparer de bonne heure et affaillir leur ennemy auant quil se fceuft ou peuft aider des dictes practicques, et se mirent aux champs au commencement du mois de may dernier passe tenans efpies pour fcauoir ou eftoit ledict Francisque et ayant delibere mectre le siege a vng de fes chafteaulx nomme Ebermburg queft le plus fort quil ayt, ilz furent auertis quil eftoit en vng autre nomme Neuftall, auquel en lespace dung jour mirent le siege auec ung bon nombre de pietons et cheuaulcheurs et grant nombre dartillerie de laquelle firent telle euure que en plusieurs lieux adommaigerent ledict chafteau et de cas dauenture ainsi que dieu vouloit vint vng cop dartillerie frapper a vng baulx ou fommier audict chafteau lequel tumba et donna audict Francisque au milieu de leftomac tellement quil fut bleffe a mort, lequel se veant sans aucun espoir de vie manda les susdicts trois princes, lesquelles vindrent et se rendit a eulx les vies et biens fauluez de ceulx queftoient audict chafteau, ce quilz luy accorderent et peu apres morut; depuis vng de ses filz sen eft retire vers les contes de Soleren et de Fuftemberg et practicquent deca et de la pour de nouueau faire vne nouuelle motion, et lon ma escript que lesdicts princes sont dopinion les vouloir tous affaillir, de ce quil en fera ou surviendra en ferez Monfeigneur auerty.

Si fault il que scaichez Monfeigneur que le Conte Palatin pour luy et toute sa maison renouuelle auec moy la confederacion quilz auoient auec la maison Dauftriche y comprennant la duche de Wirtemberg, au moyen de quoy

et de la raison et justice, et que sestoit chose mal seante et detestable que telles manieres de gens comme le dict Francisque et ses adherans fissent telz rumeurs et differens comme ilz auoient desia faictz en lempire au tresgrant contempnement de vous et de votre auctorite imperiale, pour la quelle conseruer et la dicte confederacion je me suis declaire en faueur du dict Conte Palatin, et luy ay envoye deux cens cheuaulx, et tenoie prest vng bon nombre de pietons, pour quant il les demanderoit, la quelle ayde combien quelle fust petite a este fort grande pour ce que beaucop de gens de bien et autres voyant ma dicte declaration ne se oserent monstrer ne faire beaucop de choses quilz eussent faict, parquoy lesdicts princes peurent faire par ce moyen ce quilz neussent point faict aultrement.

Les dommaiges que les Turcqz ont faictz tant au Roy de Hungrie comme a moy sont Monseigneur bien grans et comme par plusieures mes lettres vous ay escript, je ne voy, si aultrement lon ny veult pourveoir sinon que tous deux nous perdrons, car il nest possible ni en notre pouoir resister a vne si grande puissance comme celle du dict Turcq, et quant a layde et secours de lempire le tout nest riens, car a la derniere diette de Neuremberg nous furent promis iiij^m. pietons, mais quelque poursuyte quen ayons sceu faire nen auons encoires peu auoir vng seul et y a peu dapparence; parquoy Monseigneur vous supplie de rechief, si treshumblement que faire puis vouloir trouuer moyen de nous ayder.

Au regard du Conte Palatin Frederick a mon partement de Neuremberg ay tant faict auec luy quil est demeure au gouuernement comme parauant, et vous est sans faille bon seruiteur, et le deuez monseigneur auoir pour recommande a la depesche de ses affaires.

Quant a la ligue que aucuns contes et gentilzhommes de pardeca ont faict auec Francisque, tenez vous monseigneur asseure que je lay rompue et empesche de tout mon pouoir, retirant les vngs dicelle par peur les aultres par bonnes parolles, et les aultres les acceptant a mon seruice auec groz et bons traictemens, mais ceulx qui plus ont estez traictant et sollicitant icelle ligue a ce quay peu estre informe sont les contes Guillaume de Fustemberg, celluy de Soleren Frederick Dietrichspach, et vng nomme eltaufer.

Daultre part vous auise Monseigneur que pour empescher icelle ligue, laquelle na jamais este pour pensee ou faicte sinon en diminution de votre auctorite et reputation



et pour chaſtier plusieurs gentilzhommes du Francq et aultres qui ont ſoubſtenuz et ſubſtiennent Hans Tomanceller qui tua le conte de Witinghen, ay sollicite auec la ligue que quelque expedicion se fiſt a lencontre deulx, laquelle a eſtee conclute a ce premier jour de Juing en nombre de xij^m payes de pietons et xv^c cheuaulx que neſt pas sans groſſe deſpence tant de ma part comme des aultres eſtans a la dicte liguo — Sy sera elle bien employe, mais que puiſſions exploicter ce que esperons en dieu faire.

De la doctrine et ſecte Luterianne je vous promectz Monſeigneur que je nay riens laiſſe a faire et pluisieurs fois ay perdu pacience, moy eſtant au gouuernement a Neurembergh, voyant la mauuaiſe inclination daulcuns et en especial de celluy queſt au lieu du duc de ſaxe nomme Plams, lequel auec pluſieurs ſes adherans ſans aucune craincte de dieu ne vergoingne du monde ſemploient tres deteſtablement, et a la fin fuſt conclud que lon deburoit rescripre et envoyer vers le dict Duc de Saxen, ce que lon ma escript depuis mon partement auoir eſte faict. Et quant a mes pays jen ay fait faire et fais encoires journellement tel debuoir que jeſpere dieu en ſera seruy et garderay mon honneur. Sy vous auiſe bien Monſeigneur quil a eſte et eſt besoing y aller vng peu a bon eſſient, en plusieurs lieux de Lempire tout au long de la quareſme a lon mange chair, en autres lieux preſtres et moynes ſe ſont mariez et aux nopces daucuns seſt trouue ledict feu Francisque de Sequin.

Touchant les Suyſſes je vous auertis Monſeigneur que a ma grosse despence (pour vous faire ſeruice et ce que vous touche) ay tousiours tenu et tiens encoires eſpies et gens qui journellement mauiſent de leurs affaires et practicques, lesquelz ne ont encoires nul vouloir daller ſeruir les Francois et ne ſont nullement dintention ny deliberez de ce faire, comme je croy aussi pourrez Monſeigneur entendre plus au long par le docteur Prantenar queſt a Conſtance. Jay eu quelque vent comme aulcuns Lansquenetz se ingerent a aller au ſeruice dudict Roy de France, parquoy de rechief ay fait faire nouueaulx commandemens et aussi faiz garder les paſſaiges et ſuis bien delibere chaſtier ceulx qui ſeront trouuez y aller.

Quant aux Boheſmois je ne leur ay Monſeigneur point envoye votre lettre pour ce quil neſt neceſſaire, car comme vous ay Monſeigneur eſcript, jay tant practicque auec eulx leur envoyant mes ambaſſadeurs et a des aulcuns faiſoie quelques preſens, leur escripuant bonnes lettres joinctement

le bon vouloir que leur Roy a eu a rompre les practicques des Francois et la dilligence de micer Andrea del Burgo que toutes ont este et sont estees rompues et mises a neant et ny a plus nouuelles de riens.

Des affaires du Marquis Joachim de Brandemburg electeur je luy en feray faire la responce ainsi que me lescripuez et semblablement a son frere le Cardinal.

Je loue fort Monseigneur les grosses apprestes et prouisions quauez faictes partout, pour adommaiger votre ennemy, lequel dieu veulle confondre que de tant de maulx est cause, et pleust a dieu que jeusse la puissance comme jay le vouloir, car jen auroye tost fait la fin. Et de ce que pourray ne fault sinon que le me commandez. Et je ne lairay riens a faire. Le Duc Walrick de Wirtemberg a emprins la guerre contre le conte de Fustemberg et dauantaige manie ne scay quelles practicques, lesquelles sont cause me faire beaucop de despence a lentretenement des fortes places et aulcuns cheuaulx et espies.

Au regard des Lansquenetz que mordonnez monseigneur doige faire prestz si besoing faisoit jen ay fait mon debuoir et quant lon en aura affaire sen trouueront assez.

De ce que le Conte Palatin auoit este auerty deuant moy du pouoir que vous auoye demande, je vous auertis Monseigneur quil en est ainsi, et que je lay sceu dung bon personnaige voire prince de lempire. Dysbrug ce xij^{e} Jour de May a^{o} xxiij.

b) Monseigneur. Jay tant par votre lettre datee du xxiiij^{e} de mars comme par ce que Hemericourt mon maistre dhostel ma escript entendu ce que luy auez respondu sur une partie des affaires que de par moy auoit charge vous declarer et supplier, et quant a ce questes monseigneur content condescendre a ce que la declaration du partaige se face promptement, moyennant que je veulle prendre a macharge la debte du duc George de Saxen non obstant les grans inconveniens preiudices et diminucion de votre reputation que a cause de la dicte declaration vous peuuent auenir. Monseigneur je ne vouldroie estre cause de telz inconveniens ains (comme tousjours ay fait) suis delibere demploier corps et biens a lexaltation de votre haulteur auctorite et reputation, et le semblable doiuent faire tous voz bons seruiteurs et ne permectre pour aulcun proffict ou gainisige que lhonneur soit blesse, car celluy perdu de la reste est bien peu de chose. Et si je veoie ou pensoie que en ce



pourries auoir aulcune diminucion de votre dite reputation, ne dis feullement actendre le temps dernierement conclud a Bruxelles fynon dauentaige tout ce que seroit neceffaire; mais il me semble a moy tout autrement, car votre honneur et auctorite et le myen a ceulx que fainement le veullent entendre eft une mefme chofe, dont fi jay aucune plus grande reputation laquelle pourray auoir moyennant la dicte declaration, elle ceder en vous mesmes, et pourray auoir mieulx moyen et pouoir de vous seruir, et les pays feront mieulx gouuernez et auec plus grande obeiffance et utilite deulx et de moy, car vous pouez monfeigneur bien confidener et par experience auoir cogneu que fubgectz quelzconcques quilz foient ne font jamais fi obeiffans, et ne tiengnent du gouuerneur ce que du feigneur mefmes eftant si long queftes deulx. Et quant aux aides desquelles dictes monfeigneur pourray paier le susdict debte. Il y a bien aultre part ou les emploier tant a la guerre du turcq comme ailleurs en plusieurs groffes debtes quay trouue faictes par Lempereur Maximilian (qui dieu absoille) et par vous et journellement surviengnent de nouueau. Quant a laffignation de Naples jen ay monfeigneur eu lettres de mon recepueur comme en fuis dreffe dont vous mercie treshumblement. Du payement des deux cens mil ducatz je desireroie bien monfeigneur quil ne fut fait par dela en la forte quil a efte conclud et ainsi ce vous supplie et le plustoft quil sera possible. Car je vous promectz monfeigneur que je fuis si a larriere tant a caufe des engaigures et debtes quay trouue comme dict eft et despens quil ma convenu et convient journellement supporter, que je crains me fauldra lung de ses jours par engaiger ce queft demeure.

Monfeigneur, quant aux debtes qui ont efte faictes par voz commiffaires je vous promectz quilz auoient bon marche de votre argent, car autrement ilz nen euffent point faict si groffe largeffe et quant a la satisfaction dicelles jen accompliray ce qua efte traicte, vous fuppliant monseigneur vouloir de votre part faire le semblable.

Quant aux commiffaires que de Flandres deuoient venir pour entendre et vacquer a laudition et paiement des debtes delaissez par feu Lempereur notre feigneur et grant pere, dont dieu ait lame, ilz sont icy venuz environ le commancement dapuril dernierement passe, et ensuyuant leur charge et pouoir commancerent a veoir et visiter les joyaulx qui furent trouuez en cefte ville et iceulx inventoriserent et firent priser et extimer; et commencerent aussi a compter

et traicter auec aucuns officiers et aultres pretendans. Mais ce pendant leur vint nouuelle commiſſion de madame notre tant par laquelle leur ordonnoit quilz neuſſent a conclure aucune choſe en maniere quelconque sans premierement len aduertir qui tourne au tresgrant prejudice et dommaige des poures officiers et pourſuyuans. Car ilz viengnent de cinquante et cent lieues loings, et combien quil y ait de grans crediteurs si en a il aucuns a quy lon ne doibt point tant, que quant ilz auront demeure vng mois ou deux actendant responce, despendront plus a la pourſuyte de leur deu que icelluy ne monte. Quoy voyant par vos dicts commiſſaires furent dauis de non proceder plusauant sans premierement en auertir notre dicte dame et tante, de quoy voulsirent auoir mon auis et conseil, lequel fut le leur mesmes, et non ſeullement par lettres, mais que lung deulx y allaſt a dilligence; a quoy furent tous daccord et conclusmes que le ſeigneur de Bredain yroit deuers elle, lequel eſt party sont enuiron dix ou douze jours. Sur quoy conclurent les dicts commiſſaires auec mon aduis dire et declarer aux susdits pourſuyuans pour aulcunement les contenter que pour aulcunes cauſes et raiſons, ilz ne pouuoient pour lors traicter ne conclure auec eulx, parquoy leur prieroient voulſiſſent actendre leſpace de iiij mois durant que lung deulx yroit vers icelle dame lesquelz commiſſaires sans de ce auoir charge ne commiſſion, cuidant bien faire, firent deux lettres lune en latin et laultre en allemand, contenant ce que dessus au moings icelle subſtance et les planterent au plain marche la ou ilz leur deuoient auoir dict particulierement a chacune des parties ou a tous enſemble sans que tout le monde euſt a parler. Lesquelles lettres veues et leutes par plusieurs pourſuyuans et autres manieres de gens commancerent a eulx mutiner crier et dire plusieurs parolles assez deteſtables au grant deshonneur de vous monſeigneur et de moy, comme lon peult auſſi considerer peuuent dire ceulx qui ſont eſte entretenuz par lespace denuiron quatre ans par parolles et autrement les trainant dung couſte et dautre; despendant les aucuns beaucop plus que leurs debtes ne montent. Quoy voiant meſmes lesclandre honte et deshonneur que a nous deux especialement a moy comme celluy qui les auoit fait ycy venir en redondoit et pour euicter les inconueniens que de ce pouoient venir suis eſte contrainct donner vng mandement contenant que pour ma part jeſtoie de ce vouloir leur ordonner commiſſaires pour veoir et viſiter leurs peticions et demandes, et ce que seroit trouue



juſte et raisonnable vouloir ordonner de les contenter et satisfaire. Et apres dis aux commiſſaires qui eſtoient encoires icy aſſauoir le preuoſt de caſſel et Jaques Feurier maiſtre Hans ſiens que cependant lallee du dict ſeigneur de Bredain deuers notre dicte dame et tante et jusques a auoir responce delle quilz feroient bien eulx trouuer auec les miens pour veoir et entendre comme ilz procederont a lexamination des dictes debtes et comptes, ce quilz ont faict et font journellement.

Monſeigneur selon les debtes ſont grandes, il ne souffira au payement dicelles a beaucop pres la valeur de la moictie de lartillerie ne bagues et joyaulx que ſont demoures pardeca, parquoy eſt neceſſaire pour decharger lame du feu Empereur (qui dieu absoille) que vous faictes faire quelque prouiſion dargent. Dysbruck ce xij[e] Jour de may a[o] xx3.

Copie (Ms. Span. Loc. 318.) p. 17 — 24. Geh. Hausarchiv.

XI. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1523, 25. Juni.)

A Lempereur monſeigneur.

Monſeigneur treshumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur. Jay receu votre lettre du x[e] feurier dernierement passe, concernant laffaire de George baſtard de notre ſeu seigneur et grand pere cui dieu absoille. Sur lequel jay dernierement eſcript a Hemericourt et Salines la reſponce que Je fis a ſon homme, laquelle fut que me faisant apparoir du testament de sa feue mageſte, Je le vouloie selon le contenu dicelluy contenter et ſatiſſaire. Depuis Jay bien et au long fait veoir et viſiter ledit teſtament ou quel na eſte trouue aucune legation au prouffit dudit George. Sinon en deux ou trois feulletz de papier appart ademi deſſirez eſcriptz de la main de sa dite feue mageſte en maniere de memoire, quelque petite menuete que neſt de grand valeur. Par lesquelz declaire ainsi quil ne peult ſouuenir les baſtars quil a delaiſſe, en les recommendant a vous monſeigneur et a moy, priant leur donner quelques pieces ou eſt comprins le lieu de Hens. Desquelz papiers moy venu a nyenſtat vous enuoyeray la copie afin que ſoyez auerty de tout.

Monſeigneur sa dite feue mageſte a delaisse pluiſeurs enffans illegitimes aſſauoir oultre Icelluy George autres trois filz et trois filles, parquoy vous vouldroie ſupplier monſeigneur quil vous pleuſt prendre encoires vers vous

vng diceulx fils et joinctement auec le dit George les pourueoir, et de ma part Je pouruoyeray les autres deux et lesdites filles. ce que sans votre dommaige pouez monſeigneur facilement faire. Sur quoy vous supplie me mander ce quen vouldrez faire.

Monſeigneur Je prie atant le createur vous donner bonne vie et longue. Dyſbrouch ce xxv[e] Jour de Jung a[o] xxiij.

votre treſhumble et treſobeiſant frere
Ferdinand (m/p.)

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

XII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1523, 18. Dezember.)

A Lempcreur monſeigneur.

Monſeigneur treſhumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur jay entendu tant par lettres daucuns de pardela que autrement comme aucuns vous ont donne a entendre, que par le moyen et conseil de mon tresorier Salamanca la paix nagueres conclute auec les Veniciens a eſte ſi longuement prolongie et retardee dont vous veulx monſeigneur auertir, que ceulx qui le vous ont ainsi rapporte et dit lont fait contre verite et a tort, car le dit Salamanca a eſte celluy le plus enclyn a icelle. Bien quelle se feiſt le plus que euſt eſte poſſible a lhonneur et auantaige de nous deux, si vous eſt il et a moy bon et leal ſeruiteur et tel que pleuſt a dieu que vous et moy eussions beaucop de telz, car je ſpereroye que noz aflaires nen vauldroient point de pis. Si vous aſſeure je monſeigneur quil ny a perſonne autour de moy qui tant ayt pourchaſſe ne rendu peyne ny preſentement rend a nous entretenir en bonne paix vnyon et fraternite comme Luy ne qui plusgrant peyne ayt prins et prent journellement a noz communs affaires que luy, parquoy non ſeullement vous ſopplye lauoir pour excuſe et non croire maldisant ne telz rapportz, mais lauoir pour recommande pour luy faire du bien enſemble a ſon frere et autres ſes parens qui ſont en votre ſeruice.

Monſeigneur je prye a tant le createur quil vous doint bonne vye et longue. De Neurembergbe ce xviij[e] Jour de Decembre a[o] xxiij.

Votre treſhumble et tres obeiſant frere
Ferdinand (m/p.)

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.



XIII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1523, 18. Dezember).

A Lempereur monseigneur.

Monseigneur treshumblement a votre bonne grace me recommande.

Monseigneur si Jay mis si longuement a vous escripre la cause a este que puis six mois enca Je nay fait que cheminer dung et dautre couste et que ne vous vouloie faicher de mes lettres sy non faire ez affaires ce que par voz lettres et gens me commandiez comme amplement vous declareray par cestes, par lesquelles aussi respondray a aucunes voz lettres dattees du xv^e daoust et viij^e de septembre passez.

Et premiers monseigneur quant aux affaires de Venize desia sauez ce quen ay fait aquoy si neust este, pour vous faire seruice ne me feusse jamais accorde que plustost neusse assaye la fortune pour les raisons que par pluiseurs lettres vous ay escriptes.

Montfort votre escuier de chambre mapporta vne lettre de credence de par vous pour lassister et donner ordre quil puist auoir iiij^m pietons pour mener en espaigne duquel pourrez monseigneur auoir entendu le deuoir que jen feiz, tant en mes pais, comme aux voisins ou Ilz auoient a eulx assembler et passer pour descendre en Flandres, leur faisant donner viures passaige et toutes autres choses necessaires.

Dautrepart aues enuoye le seigneur de beaurains et auec Luy Loquinghen pour auoir x^m pietons pour assister le duc de bourbon, Et pour les causes quauez peu Monseigneur entendre ledit de Beaurains ne sest peu trouuer vers moy et a enuoie ledit Loquinghen auec une lettre de credence joinctement auec la votre, et aiant entendu votre volunte incontinent et a diligence donnay ordre a ce que lesdits pietons furent prestz endedens le terme de dix jours pour marcher la ou on les eust voulu emploier. Et comme pour le payement diceulx fussent ordonnez les L^m florins dor que le docteur Prantnaer deuoit auoir vers luy pour practicquer auec les suysses lesquelx il auoit a receuoir daucuns marchans a aubsbourg desquelx auoit seullement receu xviij^m et nen vouloient iceulx plus auant paier disant que par dela lon ne leur auoit satisfait selon que leur auoit este promis, et afin que la despesche desdits pietons ne fust retardee et que a ceste cause nen auint chose quel fust contraire a votre seruice et promesse quauyez faicte audit de bourbon je manday par poste lesdits marchans vers moy et feiz traicter auec eulx de sorte que en mobligeant tant au principal que aux

Interrestz obtins deulx quilz desbourcerent les autres xxxij^{m} florins dor pour faire ledit payement lesquelx jentens Monseigneur par voz lettres au terme que jay promis seront pardela paiez, dont treshumblement vous mercye. Puis apres a la paie du second mois eurent faulte de paiement a cause que largent du Roy Dangleterre se retardoit et en continuant et afin que votre honneur comme dit est fust garde manday au Foucker leur enuoier xx^{m} fl. dor oultre autres vj^{m} que mes Regens de enghffe leur auoient fait auoir et preste et ce pendant vint largent dut dit seigneur Roy Dangleterre pour lequel solliciter dez Lincz enuoyay vng gentilhomme de ma maison vers madame ma tante et ledit Sr. Roy Dangleterre. Ce que depuis est survenu et comme lesdits pietons et leurs capitaines se sont conduictz en serez monseigneur auerty plus a plain par le Duc de Bourbon et aussi de Loquinghen qui ont este empres eulx. Lon en veult donner quelque charge au conte de Furstemberch dont je ne scay riens a la verite et pour en sauoir comment il en va ay escript a lui au Conte Felix et a marck siticgh deulx trouuer vers moy si lon veult dire que jaye entremis ledit de Furstemberch comme ma dite dame et tante le ma escript. Je vous auise Monseigneur que non, et que ne feiz synon ce que Loquinghen me dit de par vous questoit quil auoit commission de par votre majeste que les contes Felix de Furstemberch Hebrestain et Sollery se deuroient entremectre de ceste expedicion de laquelle ledit conte Felix deuoit estre le chief. Et lors que ledit Loquinghen vint vers moy et hastoit la despesche dicelle expedicion lon ne sauoit ou ledit Conte Felix estoit, il fut dopinion et me dit ainsi comme votre commissaire ou cas quon ne peusist trouuer ou auoir ledit Conte Felix temps assez quon donnast la charge totale des x^{m} pietons audit de Furstemberch comme aussi fut ordonne si ledit conte Felix ne fut venu comme dit est en temps ce quil fist nonobstant que moy pour ma part nestoie de cest aduis pour les raisons qui a ce me monuoient, tellement que ce de quoy me suis entremis a este de faire ce que me commandiez et prester de largent parquoy sil y a chose malfaicte ne men donnez monseigneur la coulpe car certes jen ay fait tout ce que eusse peu faire si jeusse cuydre sauluer mon ame.

En ce meisme temps enuoyerent le Duc de Milan et Labbe de Matarra votre commissaire en nom de vous le conte Darc et celluy Dauena me requerant et priant leur faire auoir autres vj^{m} pietons pour mener audit milan, a quoy

incontinent donnay ordre et dauantaige leur feiz donner preques, culurines, pouldre grant nombre de chariotz et cheuaulx et en effect tout ce que leur estoit necessaire et quilz sceurent demander Lesquelx au passer ne fut sans faire dommaige grant au pais mangeant le bon homme.

Depuis nagueres votre Vice Roy de Naples mescripuit aussi pour autres quatre ou six mil et incontinent aiant receu sa lettre ordonnay aux Regens Dysbrouch et le semblable a ceulx de eughsse quilz eussent en diligence a pourueoir quilz fussent leues en nombre tel quil demandoit lequel a fait leuer lesdits vj^m.

Pour ma part monseigneur jeusse bien desire que meussiez donne aucune charge ou eusse fait mon deuoir tellement que apertement peussiez auoir congneu le vouloir que jay de vous seruir sans que nulz autres mes affaires men eussent peu empescher et certes monseigneur ne me tiens pas heureux que en tempz quauez tant a faire de bons et loyaulx seruiteurs mauez mis en oubly me delaissant garder les palles Dalemaigne dont beaucop de gens ne sceuent comme lentendre, et leur auez donne et donnez journellement cause den dire chacun ce quil luy plaist que nest riens a mon honneur ny auantaige.

Monseigneur quant au conte Palatin Je vous auise que nulle priere ny requeste de par vous de par madite dame et tante ny de par moy na peu aider a le tenir a la Lieutenandise de Lempire plusauant que jusques a la saint michiel passee ouquel temps aussi le Regiment fusse dissolt par faulte de paiement ne fust que jen escripuiz et mosbligeay les vouloir paier pour les trois premiers mois ordonnant le Palatin nomme Hanns von Hunssrucken pour lieutenant jusques a ma venue a la diette ordonnee a la saint martin ou jesperoie aussi larriuee de votre audiencier, lequel jentens desia estre a malines. Luy venu icy pourra monseigneur au long auertir de lestat et disposicion des affaires de lempire quest si mauuais que jamais pire car il ny a point dexecucion de justice ne aucune obeissance ne aura si longuement que ledit Regiment demourera comme il est a present et que pis est je ne voy synon quil se dissoldra, apres ce noel saulf si votre dit audiencier rapporte quelque moyen pour lentretenir, de la quelle dissoulucion pouez monseigneur penser quel honneur en aurez. Dautrepart ledit Regiment et la Lighe de Zwaue ne saccordent point bien ne est possible car ilz sont totalement contraires. Si ce nest par ce moyen que ledit Regiment soit en votre main afin que aiant les deux

lon tempore auec lun et lautre comme faisoit feu Lempereur Maximilien mon ſeigneur et grant pere cui dieu abſoille. Pour ma part jen feray tout ce quil me ſera poſſible, et aideray a dreſſer les affaires afin que votre honneur queſt bien le myen et reputacion ſoit garde.

Quant au ghemaine phenning que lon pourroit leuer pour laide contre le turcq il est bien vray monſeigneur que ſi en lempire euſt juſtice obeiſſance et ordre lon pourroit leuer qui monteroit a ung grant argent, mais ceſſant ce que deſſus plus monteroient les despens quon y feroit que ce quon en leueroit.

Touchant le fait de George certes Monſeigneur a lui et aux autres vouldroit faire tout le bien quil me feroit poſſible et desireroie auoir la puiſſance comme ay le vouloir car ilz sen ſentiroient de sorte quilz congnoiſtroient auoir en moy vng autre pere, mais comme vous monſeigneur ſaues je ſuis preſſe de pluiseurs couſtez tant de guerre debtes comme de groſſes deſpences qui sont ennuyeuses a ſupporter aiant tous mes pais engaigez comme ilz sont si veul je faire ce quil me ſera poſſible et le moien si ainsi monſeigneur vous plaisoit me ſembleroit que vous prinſſiez a votre charge et le pouruoyſſiez pardela. Le susdit George et son frere ou vng aultre des bastardz lequel quil vous plairoit et les deux qui demoureroient pardeca, enſemble les filles je regarderoie aussi de les pourueoir vous ſuppliant qui si ainsi vous plaiſt le me veullez escripre car jen veul faire tout ce quil vous en plaira ordonner.

Monſeigneur jay entendu votre aduis et concept en laffaire du Roy de Dennemarche lequel eſtoit le vray sil euſt voulu croire conseil ce que non et lui en eſt alle tout ainsi comme je le penſoie et en escripuiz a madicte dame et tante et en effect ce quil fiſt eſt quil traicta avec le maiſtre de Pruſſe les Ducz de Brunſwyck de Meckelbourg et autres bons perſonnaiges et fit tant par ſes promeſſes quil aſſembla xviij^{m} pietons et de ſix a sept mil cheuaulx, et les mena jusques aux pais du marquis Joachin electeur et la venuz il neuſt point argent aſſez pour faire le premier paiement tellement que tout ſon oſt ſe deffit a ſa grant honte perte et dommaige, et de ceulx qui ſen eſtoient entremis, et eſt preſſe de ceulx qui lui ont conduict les ſusdits gens de guerre auſquelx il eſt obligie en groſſes ſommes dargent. Il eſt preſentement en Zaxe et Madame ma bonne ſeur la Royne eſt emprez le susdit Marquis Joachin Electeur tous deux viuans non comme Roix mais miſerablement. Il y a eu aucuns

princes qui se sont voulu entremectre pour trouuer quelque bon moyen et appoinctement auec ses auersaires, mais lon ne scet auenir a autre synon quilz lui bailleront vne pension de xxx^m florins dor et a la Royne ce quil lui appertient et prendront pour leur Roy son filz aisne qui est jeusne de cincq ans en luy baillant conseilliers et gens de bien pour gouuerner le Royaulme. Car tant que de Luy ilz ne le admectront jamais quant leur deuroit couster si comme ilz dyent leur vye auec leur vaillant; depuis peu de jours il a enuoye vers moy pour auoir mon aduis et opinion laquelle lui ay declaire par vng propre ambassadeur quay enuoie vers lui quest la meisme que mauez Monseigneur escript si la veult accepter. Je vous en auiseray incontinent et le semblable a madame ma tante afin que pouruoyez dambassadeurs tant de par vous que de par notre saint pere et le Roy Dangleterre.

Monseigneur vous me commandez que Jaye a prendre et accepter ou lieu des deux cens mil ducatz que a cause de mon mariage me sont deuz les deux cens mil que les veniciens doiuent payer endedens ce meisme termo auec les condicions contenues en vosdites lettres. Monseigneur jeusse bien pensse que lesdits ij^c m Ducatz ou pour le moins vne bonne et grosse sommo diceulx me deussent estre donnez pour vne partie de la recompense des dommaige et interrest quay euz de lacceptacion de la paix faicte auec lesdits Veniciens saulf si ce nest que vous Monseigneur par autre moien me veulliez recompenser comme mauez donne lespoir et espere encoires que ferez ce que vous supplie treshumblement et pour a ce vous donner plusgrant cause et en tout me conformer auec votre vouloir et opinion suis content accepter ledit paiement en la forme que le mescripuez, parquoy vous supplie donner ordre que jen soye paye et a la reste entendre a la dite recompense.

Au regard du duc George de Zaxe je vous auise Monseigneur que jay eu de la payne beaucop et ma faillu lui paier L^m florins dor en or argent comptant et des autres L^m que lui deuoient estre paiez en bagues ay appoinctie auec lui les lui paier en deux ans en argent comptant a cause que lon tauxoit les bagues a telz pris que a grant payne leusse peu payer de toutes celles que rapportay de pardela. Des autres cent mil doit estre paie en dix ans commencant le premier paiement a ce noel prouchain dont ay este et suis encoires bien fort presse car comme desia Monseigneur vous ay escript par pluiseurs fois il ma conuenu et conuient journellement faire

grant despence en beaucop de lieux et paier pluiseurs grosſes debtes et mes pays ſont ſi engaigez que je nen lieue comme riens tellement que ne ſcay plus desquelx; parquoy vous ſupplie Monſeigneur treshumblement que incontinent veullez donner ordre que je ſoye paye de ce quay desbourſſe et du paiement pour le temps auenir. Je ſcay Monſeigneur que voz affaires ſont grans mais ſi auez dequoy les pouoir mieulx porter que moy mes petitz.

Monſeigneur pour ce que en la diette queſtoit ordonnee a la ſainte Marguerite les princes ne leurs procureurs ne comparurent, et je veoie que les affaires de Lempire nalloient comme euſſe bien voulu et eſtoit neceſſaire pour la conseruacion de votre honneur et reputacion me ſuis auiſe auec le conseil de ceulx du Regiment conſcripre vne diette en ceſte ville de Neuremberghe a la ſaint Martin derreniere en ordonnant par les mandemens que vng chacun y euſt a comparoir en propre perſonne, et combien que les affaires quay en mes pays ſont grans et mon abſence me porte grant dommaige car depuis trois ans que ay prins la poſſeſſion diceulx nay peu auoir aucun repoz ou temps pour mectre lordre et police que bien vouldroie si ay je le tout poſtpoſe et enſuyuant votre commandement suis venu en ceſte dite ville ou nay trouue autre prince que le duc Frederick de Saxe electeur, ne neſt encoires venu ſy non le maiſtre de Pruſſe et Marquis Caſimirus lesquelx ſen veullent retourner en leurs maiſons voiant quil y a desia cincq ſepmaines que lon deuroit auoir commence ladite diette et neſt encoires venu aucun prince ny procureurs que de deux ou de trois dont ſuis certes Monſeigneur bien perplex car je pers temps fay grans despens et que plus extime ne voy moien pour vous pouoir faire le seruice que desire. Et quant je vouldroie attenter ou faire quelque choſe lon me diroit comme lon dit que je ſuis ſeul et nay point tant de puiſſance de vous que pour diſpoſer ne faire plus que vng autre du susdit Regiment, parquoy Monſeigneur ſi votre audiencier napporte autres pouoirs ou maniere de faire je ne voy ſynon que le tout yra en ruyne et ne ſera en moy y pouoir remedier.

Je vous mercie Monſeigneur treshumblement quil vous plaiſt accepter le jeusne Duc de Wirtemberch lequel vous enuoyeray aiant parle a ſes oncles des Ducz de bauiere ſans le ſceu desquelx ne le pourroie enuoier si ce neſtoit contreuenant au contract fait par vous auec ceulx de la lighe, ce que je ne ſeroie voulentiers. Les lettres que escripuez Monſeigneur enuoiez pour ledit Duc ne ſont point eſte enuoyees

parqnoy vous ſupplie les commander enuoier et aussi autres a sesdits oncles leur disant que voulez auoir iceulluy Duc de coſte vous en la forme que ay enuoie la copie a mon ſolicitateur ſalines.

Pour la descharge du trespaſſe et ſatisfaction de votre honneur me ſemble Monſeigneur que deuez regarder de dreſſer le payement des debtes de feu Lempereur mondit ſeigneur cui dieu absoille ce que vous suplye treshumblement vouloir faire car de ma part quelque pourete que jay si ay ordonne leur paiement.

La lighe de Zwaue a fait vng bon exploit contre les francons leur abbatant leurs chaſteaulx qui ont eſte au nombre de xxiij et les chaſſant hors du pais, mais encoires aide bien peu, car par tout lempire y a encoires des Francons et des practicques telles et plusgrandes quil neuſt jamais et si ce que dieu ne veulle voz affaires allaſſent aucunement en declinacion vous verriez comme ceulx de pardeca se porteroient et congnoiſtriez qui ſont voz ſeruiteurs et amys donc pouez Monſeigneur croire que ne ſeroie ſans men bien ſentir dont de tout vous auertiray plusamplement par quelque bon perſonnaige que jeſpere brief enuoyer deuers vous.

Monſeigneur jay rendu payne pour recouurer quelque bon armurier et le vous enuoier mays nay encoires ſceu nul trouuer qui veulle partir hors du pais si le feray je chercher pour le vous enuoier le plustoſt quil ſera poſſible.

Leueſque de trante Monſeigneur je le vous recommande car il a eſte bon ſeruiteur de lempereur mondit ſeigneur et le votre et encoires eſt le ſemblable et le myen auſſi et le bien que luy ferez ne ſera point perdu ains gratiffierez vng leal ſeruiteur.

Monſeigneur je vous auertiz que incontinent apres que les dix mil pietons feurent retirez le Duc de bourbon ſen vint a enghſſe acompaigne de quelque cent cheuaulx lequel men auertiſt par vng ſien gentilhomme et auſſi de la retraicte desdits pietons diſant quil desiroit ſentreueoir auec moy et de ma part incontinent par poſte de jour et de nuyt luy ſigniffiay queſtoie bien desplaisant de la dite retraicte et icelle expedicion auoir porte et fait si peu de fruit et puis que ainsi eſtoit que ne desiroie riens tant comme mentreueoir auſſi auec lui et auiſer de quelque moyen pour rentrer a la dite expedicion ou pour le moins communicquer comment lon deuroit faire cy apres et quelque diligence que mon maiſtre des poſtes ſceuſt faire il ne le rattaindiſt quil ne fuſt a x ou xij lieuvves Disbrouch quil sen alloit pour paſſer en

Italye et aiant receu mes lettres par ledit maiſtre des poſtes et depuis encoires par bloix et puis apres par vng autre courrier que luy enuoyay me respondit a tout que nullement luy eſtoit poſſible conuenir auec moy car vous Monſeigneur lauyez desia par trois fois mande venir vers vous et quil sauoit auec ſa preſence vous pouoir faire grant ſeruice. Parquoy il me prioyt voulſiſſe auoir la patience et le prendre de bonne part et en ceſte ſorte ſen eſt paſſe en ytalie et eſpere ſera plustoſt deuers vous que ceſtes.

Quant eſt du pouoir que Monſeigneur demandez en tel perſonnaige de votre conseil, que vouldray joinctement auec larticle escript en ſiffre je ne feray par ceſte reſponce et remectray le tout a cellui que vous eſcriptz ſuis delibere enuoyer vers vous pour iceulx affaires et autres.

De lelection du pape et subces des affaires Dytalie et pays dembaz je men deporte vous en escripre pource Monſeigneur que de voz gens de lun et autre couſte en ſerez au long auérty.

Hemericourt par lequel escripuez mauoir fait responce et escript au long de toutes choſes nest encoires arriue vers moy si ma il escript de son arriue en Flandres.

Au surplus Monſeigneur vous auertiz que enuiron la fin daouſt je partiz de la conte de tyrol pour mentreueoir auec le Roy de Hungrie et auec lui traicter daucune guerre offensiue ou deffensiue alencontre des turcqz, et aussi de pluiseurs autres choſes concernans le bien de nous noz pais et ſubgectz laquelle entreueue fuſt accordee au xe de ſeptembre passe. Premierement aux champs a demye lieuvve dune sienne ville nommee eydembourg ou je allay joinctement auec ma compaigne accompaigne denuiron viij^{c} cheuaulx armez, et me vint lui joinctement auec madame ma bonne ſeur la Royne de Hungrie audeuant auec le nombre de vjc a vijc cheuaulx, et aiant eſte en sadite ville par deux jours et deux nuytz vinmes a nyeuvvſtadt ou je les feiz receuoir le mieulx quil me fuſt poſſible et deffroier auec leur train queſtoit denuiron xviij^{c} cheuaulx lespace de huit jours quilz feurent auec moy ou il y euſt jouſtes tournois et autres paſſetemps.

Puis en eulx retirant en leur pais feurent en vne maiſon de plaisance ou ilz eurent vne bonne chasse par deux jours; nous traictaſmes de pluiseurs choſes comme aurez Monſeigneur peu entendre amplement par les lettres de Messire Andreas de Burgho, lequel fut a tout preſent et principalement comme dit eſt de ſauoir ce que aurions a faire alen-

contre du turcq. Et en effect conclusmes que le Roy et Royaulmes de Hungrie Boesme et autres seigneuries estans des susdits Royaulmes bailleront a Leste prouchain lx[m] hommes de guerre et cent pieces dartillerie auec monicion necessaire -- Et pour ma part accorday auec aucunes condicions raisonnables dix mil pietons et ij[m] bons cheuaulx auec trente pieces dartillerie aussi la monition necessaire le tout pare pour le terme de demy an. Mais les affaires de Hungrie sont en tel estat et tellement gouuernez que crains leur promesse ne doyue estre que fumee comme desja ont este celles quilz ont faictes puis deux ans que si ainsi est et le turcq vient que dieu ne veulle jestime estre perdu ledit Royaulme de Hungrie et mes pais apres.

Monseigneur le secte Luterien regne par tout ce pais Dalmaigne si trestant que desia les bons chrestiens craingnent deulx declarer et nommer. Et si dieu vous et notre saint pere ny pouruoient et brief il est a craindre que la chose viendra a plusmauuais termes. Ilz mectent auant tant de heresies que ne vous scauroie escripre le nombre mais entre autres vous enuoye icy Monseigneur ce que vng prescheur a presche en chayere publicque en la ville de constance et lon nen presche gueres moins en ceste ville de Neurembarghe et en toutes les autres de lempire Imperiales. Dautre part ne veullent paier les dismes, mangent de la chair les vendrediz, vont au sacrament sans eulx confesser et aultres choses semblables.

Jattens comme dit est la venue de votre audiencier et de Hemericourt lesquelx arriuez et auoir entendu leur charge vous en feray Monseigneur plus ample responce.

Monseigneur je prie a tant le createur quil vous doint bonne vie et longue — dudit Neuremberghe ce xviij[e] Jour de Decembre Anno xxiij.

Votre treshumble et tres obeisant frere
Ferdinand. (m/p.)

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

XIV. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1523.)

Monseigneur, par autres mes plus briefues lettres entre autres choses vous ay narre la cause de la prolongacion de ceste diette a Nuremberg la quelle chose feray encoires par cestes, et pour bon conseil vous ay bien voulu escripre appart. Priant premierement votre majeste les prendre daussi bonne part et foy, comme est la bonne intention dont il me

procede, non que aulcun je veulle greuer aupres de votre dite majeste injustement, mais affin que congnoissez appertement ce quil appertient a noz affaires commungs pour traicter de grandes choses, quest dauoir hommes prudens saiges et expers a conduyre et gouuerner iceulx, lesquelles choses se desiroient certainement au commissaire Hannart lequel combien quil soit retourne Despaigne assez a temps aux confins Dallemaigne pour pouoir venir au commencement de la diete ou peu apres, toutesfoys il a merveilleusement retarde hors de toute mon opinion, non pas pour nul grant affaire, ou il soit este occupe, comme diligement me suis faict au vray informer, mais est au primes entre en ceste ville auec leuesque de treues lequel a accompaigne par tout le chemin. Et moy pour grace dhonneur quant fuz a lencontre du dict euesque de treues apres que je euz receu et salue ledict Hannart pour lhonneur et reuerance de votre dite majeste incontinant alors je euz grosse suspicion de la superbie et fierte de son couraige, laquelle la par auenture icelle petite fois esleue, que depuis il a este veu par ses lettres et instructions, estre colloque en sa seulle personne. Et se sont beaucop des princes et grans seigneurs grandement esmerveillez que votre dite majeste ne luy a adjoinct quelque grant et notable personnaige agreable aux estatz de Lempire, lequel eussiez facillement troune actendu que ou dict Empire y sont plusieurs et de beaucop de sortes, non pas le mander tout seul et luy charger expressement de riens faire et conclure sans mon sceu et consentement. Mais tant prudentement il a dresse les affaires se confiant trop a sa mesme prudence que la fin diceulx le demonstre, et fust este bien necessaire quil y fussent este present hommes grandement scaichans, a cause de quoy les princes qui furent presens veans les affaires ainsi naigeant, sembloit que iceulx cherchoient plustost leur bien particulier que celluy du publicque. Et pleust a Dieu que iceulx princes neussent ymaginez ny pensez conseil contraire a la felicite et prosperite de votre dite majeste, vous auisant en oultre Monseigneur que suis bien et a la verite este informe que ledit Hannart a reuele beaucop de choses hors de ses Instructions audict euesque de Treues, et quant je diroye tout le contenu en icelles par auenture ne diroye je hors de la verite, pourquoy en parlant familierement audict euesque de treues seant aupres de luy, luy a conferme, que le Regiment estoit desia desmis en luy baillant aussi grant espoir de casser et adnuller icelluy, lequel euesque et deux autres ses complices ne desi-

roient autre chose que la rompture dicelluy — a cause de quoy est advenu, que le Conte Palatin electeur a requis la vicairie du dict empire, en effect estoit le desir de tous a tendre de casser et adnichiller le dict Regiment, la quelle adnichilation vng chacun auec de grosses et merveilleuses practicques pourchassoient.— Ausquelles choses combien que ledict Hannart scaiche bien dissimuler, lay appertement congneu, et ne fust la faueur de dieu lequel en cela comme en autres voz affaires a tousiours besoingne, et la diligence de mon conseil lequel na dormy pour garder et procurer votre auctorite en lempire, icelle fust quasi este adnichillee et mise a neant, et si la voulente des princes eust eu lieu, a quoy tous les estatz dudict Empire tendoient les mains et les piedz il y eust vne terrible rebellion et inobedience en icelluy empire tellement que la plus grant part des allemans fussent allez au seruice des Francois, a cause de quoy quant incommodite et desauentaige fust aduenu aux choses et affaires de votre Majeste, lesquelles sont la dieu mercis pour le present en grant fleur et a la commune de notre maison Daustriche, la grandeur et forteresse de la quelle beaucop la regardent, non pour amour quilz y ayent, mais pour mauuais couraige et grosse envye, ausquelles choses dessusdites ma Monseigneur este bien de besoing y entendre et besoingner auec de grosses paines et labeurs, mesmement que aucuns des princes de noz amys, lesquelz donnoient leur conseil et advis assez obscurement, ce que auparauant jauoie bien le tout considere et pense, et neantmoings que nay traicte sans grande paine et traueil. Toutes les choses que actentoie, proponoie et que je requeroie tant pour la conservacion de votre dite auctorite, comme pour le salut et transquillite de ceste nacion, toutes et quantesfois que ces choses conferoie a aucuns mes plus secretz conseillers suis aussi este auerty comme le dict Hannart la reuele deux ou trois fois aux parties contraires. de quoy suis maintes fois este trouble neantmoings que je lay dissimule, voire que icelle reuelacion a flagelle mon couraige plus que sa desordonnee fierte, gloire et vendicacion dhonneur, et tellement se esleuoit, que a paine meust il digne tenir pour son hallebardier, representant plustost vng sodal glorieulx que vng ambassadeur humble, modere et honneste, lesquelles fastides plus justement eusse deuore icelles, si de ce fust venu aucun prouffit desdites affaires, et si je vouloie escripre a votre dite majeste les maulx et tout ce quil a faict au contraire desdites affaires je empliroie les oreilles dicelle,

[illegible]

Monseigneur je vous certifie que quant a la [illegible] que auoit este [illegible] de [illegible] le Roy de France et [illegible] entre vous deux. [illegible] que ce [illegible] nullement contre a votre honneur et reputation, [illegible] la paix et [illegible] quoy [illegible] rompre la dicte conclusion et nay jamais [illegible] jusques a ce quelle a este rompue; et quant les dictz estatz [illegible] signiffiez auoir delibere denuoyer la dicte legation deuers votre dicte majeste et le Roy de France, je leur respondis que pour aucunes bonnes raisons ilz ne debuoient ce faire, lesquelles raisons estans si justes debuoient [illegible] et veans que nullement iceulx ny vouloient consentir et que tousjours persistoient en leur premiere opinion, ne [illegible] a leur en tousjours alleguer de meilleurs plus [illegible] et euidantes raisons que deuant, tellement que pensois que deulx mesmes deussent tourner leur dicte opinion. Neantmoins vous dis je Monseigneur appertement que jay tant persuade et baille a entendre aux electeurs et aultres princes familierement, que silz ne se ostoient de leur dicte opinion et que finablement se ilz vouloient mander la dicte legation que a lheure ny moy ny votre dict ambassadeur ne leur porrions bailler nul consentement pour ce faire. Mais que serions contrains a faire aucune publicque protestation et autres choses que voulentiers neussions faict, lesquelles choses je lauoie dit a aulcuns seablement a part, toutesfois que lesdits princes ont toutes ces choses proposez en publicque conseil, ce que je neusse jamais pense, et a la fin ont change leur opinion, protestans publicquement que si par ce aduenoit aulcun dommaige et inconvenient non seullement aux choses publicques de lallemaingne mais de toute la chrestiente; ilz en vouloient estre excusez deuant dieu et le monde, et dealors en bailloient leur foy a dieu pour en estre excusez. Et disans aussi que jamais de nulz empereurs ny Roy des Rommains neurent telle responce ny pareille que serions contrains faire aulcunes choses lesquelles

ne ferions voulentiers. Et pour ce que des electeurs et aultres princes et eſtatz de lempire neſtoient illec en propre personne, et que la pluspart eſtoient desia partiz, que sur ce ne pouoient bailler autre responce, ausquelles choſes je respondoie, que quant a ce que touche a la legation, si aulcun prince chreſtien doit procurer la paix que suis je celluy, car tous mes pays sont aux confins des turcz lesquelz ne cessent a me journellement porter des grans dommaiges, tant en prinses de mon peuple, tue icelluy brusle et gaste tout, que en autres diuerses manieres et que a leur nappertenoit commancer si grande choſe sans premierement auoir votre bonne voulente et consentement, et que leurs affaires pourroient eſtre de telle sorte, que aussi bien pourroient ilz traicter dautres affaires que de paix, que ne pourroit eſtre agreable a votre dicte majeſte. Lesquelles choſes jay dict particulierement a aucuns, non a intention quilz le deussent incontinent dire aux autres en publicque, ny les entendre de la sorte quilz ont faict tellement, qui si a ces choſes meussent replicquees premierement a moy que aux autres, ny eulx ny autres neussent riens entendu de ce, a loccasion de quoy ilz ne deussent interpreter sur ma parolle aultre choſe, que eſtoit en ma voulente et de votre dict ambassadeur. Et ce quauons voulu signiffier est que quant les eſtatz dudict empire hors de notre amiable requeſte, et non ayans regard a tant de bonnes raiſons dessus dictes, veullans continuer denvoier ladicte ambassade sans votre ſceu ny consentement que nous tous deux qui representons votre personne nous fuissions eſtez contrainctz et induictz de prohiber quilz ne fissent telles choses, et si ilz eussent continue sans auoir regard a notre prohibicion, alors eussions faict noz proteſtations, de quoy eussions amplement auerty votre dicte majeſte comme eſtions tenuz faire, que ne doubte vous eust grandement despleu. Lesquelles choſes tant moy comme votre dict ambassadeur nauons voulentiers veu, et plus voulentiers eusse laisse les nom et gloire de ma fame et renommee, que il se y fut traicte ny conclud aucune choſe contre lauctorite et renom de votre majeſte, de laquelle taiſant et non beaucop parlant je suis eſte, suis et seray bon et leal ſeruiteur et frere, suppliant icelle me tousiours tenir pour tel. De Nuremberg ce de 1523.

Copie. (Ms. Span. Loc. 318.) Fol. 7. p. 14—17.

XV. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1524, 13. Jänner).

A Lempereur Monſeigneur.

Monſeigneur treſhumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur, Jay icy en mon ſeruice vng medicin nomme le docteur Adan de forcz natif de votre Royaulme Darragon lequel ma bien et lealement ſeruy et ſert encoires journellement en ſondit eſtat parquoy je desire ſa promocion et auancement, et pource Monſeigneur quil eſt en voulente et dintencion eſtre deglise a quoy a desia fait commancement et que cy apres se vouldroit bien retirer ez pays de pardela a cause que sest le lieu de sa natiuite, vous ſupplie treshumblement lauoir pour recommande en lauancement de quelque abbaye ou autre bon benefice en voz Royaulmes Darragon Cathelongue ou Valence, et quant lindult de notre ſainct pere vous viendra, il vous plaise aussi Monſeigneur le denommer dedans icelluy sur la premiere prebende et chasnoine qui deslors escherra vacquant en leglise cathedrale de barcelonne. Et en ce faisant me ferez Monſeigneur grant honneur.

Monſeigneur je prie a tant le createur qui vous doint bonne vie et longue. De Neuremberg ce xiij° de Januier a° xxiiij.

(m/p.) Votre treſhumble et tres obeiſant frere
Ferdinand.

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

XVI. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1524, 13. Jänner.)

A Lempereur Monſeigneur.

Monſeigneur treſhumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur, jay receu votre lettre par mon maistre dhostel Emericourt du xiiij° daoust derrenierement passe. Et par luy entendu entre autres choſes de votre bonne ſante et disposicion, dont suis monſeigneur este tresjoyeulx. Car de meilleurs nouuelles ne me ſauroient venir que de souuent ouyr de votre bon portement et prie dieu vous y entretenir.

Jay aussi monſeigneur par luy entendu le bon vouloir quauies a la depesche de mes affaires dont vous mercie treshumblement et tiens bien que silz ne sont depeschez ainsi que leusse bien desire que ce a este la cause des grans af-



faires que auez presentement. Toutesfoiz si espere je que en ferez cy apres et quant aurez lopportunite ainsi quay mon entier espoir. Et quant aux deux cens mil ducatz quil vous a pleu massigner a Venise ou lieu des deux cens mil que mestoient deuz de mon mariaige je lay Monseigneur puis que ainsi vous plaist voulentiers accepte comme par autres vous ay desia escript vous suppliant si desia ne lauez fait quil vous plaise enuoyer la prouision necessaire pour iceulx receuoir quest pouoir souffisant en ma personne contenant clausule pour constituer vng ou pluiseurs procureurs.

Je suis Monseigneur tousiours attendant le visconte Hannart pour besongner a ceste diete ou sans sa venue et auoir entendu la charge quil a de vous lon ne peult faire chose qui puist estre a votre honneur ny exaltacion et me donne merueilles de ce quil tarde tant veu que incontinant quil fut arriue en angleterre luy ay escript et mande haster son voiaige et encoires depuis par quatre ou cinq postes, voire luy disant expressement la neccessite quauions icy de entendre sa dite charge. Et vous prometz Monseigneur que sa longue demeure porte a vous et a moy du deshonneur et dommaige et donne occasion que ce peu de princes questoient comparuz a la dite diete sen revoisent et ceulx qui estoient en chemin sen retornent en leurs maisons que pourra estre cause dung grant desordre en lempire et rompture du Regiment, et tiens Monseigneur que sil eust voulu auancer son chemin comme luy auoie escript que desia eust quelque bon commancement aux affaires veu que le duc de saxe electeur les deux contes palatins les deux marquis de brandembourg euesque de Virtspurg et quelques procureurs des autres princes sont icy.

Au surplus Monseigneur je vous ay par la derniere poste escript de toutes choses. Et pource que suis dintencion de brief enuoyer deuers vous quelque bon personnaige pour voz affaires et les myens auquel remettray le tout me depporteray pour le present vous faire plus longue lettre, vous suppliant Monseigneur treshumblement mauoir et tenir tousiours en votre bonne souuenance et recommandacion comme celluy qui toute sa vie vous veult seruir et obeyr non seullement comme humble frere mais comme seruiteur.

Monseigneur, je prie a tant le createur qui vous doint bonne vie et longue. De Neuremberg ce xiij^e de Januier a^o xxiiij.

(m/p.) Votre treshumble et tres obeisant frere

Ferdinand.

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

Wenn man diese Briefe des eben so umsichtigen als wohlgesinnten jungen Fürsten (der erst zwanzig Jahre zählte) aufmerksam durchliest (und sie verdienen das in hohem Grade, weßhalb wir absichtlich uns der Inhaltsangabe enthalten), wird man ohne Zweifel lebhaft wünschen, es möge diese brüderliche Correspondenz, zu der auch ganz besonders die Briefe der Brüder an ihre Schwester Maria, Königin von Ungarn, gehören (so wie die von ihr an Carl und Ferdinand), so vollständig als möglich gesammelt und abgesondert herausgegeben werden.

Ueberhaupt wäre die Zusammenstellung der Briefe der einzelnen Personen in mehrfacher Beziehung ersprießlich, so daß zum Beispiel sämmtliche Schreiben des Vicekönigs von Neapel (Lannoy) an den Kaiser und die von dem letzteren an ihn ergangenen Weisungen und Antworten in ununterbrochener Reihe stehen sollten u. s. w.

Jedenfalls sieht man aus den von uns hier mitgetheilten Actenstücken und Briefen, daß die S a m m l u n g so vieler und so wichtiger Dokumente nur durch gemeinschaftliches Zusammenwirken Mehrerer und durch die gewissenhafte Benützung der vorzüglichsten Archive (Deutschlands, Spaniens, wie Belgiens und Frankreichs) nach und nach zu Stande kommen k ö n n t e.

Doch dieses nimmt dem Verdienste Herrn Lanz's nicht das Geringste, er ist vielmehr als B a h n b r e c h e r höchst lobenswerth, und es wäre das Erscheinen dieser drei Bände einer so wichtigen Correspondenz nur dann zu b e k l a g e n, wenn das Publikum glauben würde, nun sei alles geschehen, und wenn es statt für ferneres Forschen und Mittheilen begeistert zu werden, durch diese — F r a g m e n t e befriedigt oder gar gesättigt würde.

Wir wollen übrigens n a c h dem Erscheinen des dritten und letzten Bandes die interessantesten Nummern der ganzen Sammlung herausheben, und behalten uns auch vor, von Zeit zu Zeit auf andern Wegen Ergänzungen und Nachträge den Freunden dieser höchst interessanten Zeitperiode vorzulegen, vorausgesetzt, daß sie nicht verschmäht werden.

C h m e l.

Art. III. 1) Correspondance de *Victor Jacquemont.*
2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, by *Montgomery Martin.*
3) Das britische Reich in Ostindien, von M. Björnstjerna.
4) Kaschmir und das Reich der Siek, von Carl Freiherrn v. Hügel.
5) Narrative of a Journey from Caunpoor, by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account.
6) The History of British India by James Mill, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson.*
7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab, by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck.*
8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc., by the late Capt. *Alexander Gerard.*
9) Ariana antiqua, by *H. H. Wilson.*
10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën.*
11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab, by *Charles Masson.*
12) Travels in Kashmir, Ladak, Iskardo, by G. T. Vigne.
13) Die Theogonie, Philosophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnstjerna.
14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Ed. de Warren.*
15) Reise in Ostindien, von Leopold v. Orlich.
16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest.

(Schluß.)

Von den vier Reisenden, die uns in jüngster Zeit eine Aussicht in's Zauberthal von Kaschmir geöffnet, sind Moorcroft und sein Begleiter Trebek vom Norden, nämlich von Ledagh her, Vigne aber und Freiherr von Hügel von Süden aus in Kaschmir eingedrungen; wir werden zuerst jene und dann diese auf ihrer Wanderung begleiten, dann das Merkwürdigste, was sie über die Hauptstadt des Landes, seine Berge, Pässe, Seen, Quellen, Tempel und die Einwohner melden, umreißen, und endlich zur Geographie und Geschichte des Landes aus Quellen, die diesen Reisenden aus Mangel von Sprachkenntniß unzugänglich waren, selbst einige neue Beiträge liefern. Moorcroft kam längs des Flusses Dras (bei H. Deras) [1]) und durch den nach selbem genannten Paß über Matajan (richtiger Matajen), einem elenden Weiler von einem halben Dutzend von Häusern, wo die Grenze von Ledagh nach dem ersten kaschmirischen Dorfe Sona-murg [2]), d. i. Goldvogel, so von den Fasanen, die in der Gegend gefunden werden, genannt.

[1]) In der Marschroute Mir Isetullah's p. 286 Diras.
[2]) Nicht Sonamergh ebenda S. 284.

»Der erste Anblick der Kaschmirer war nichts weniger als einnehmend, die Kleidung von Männern und Weibern bestand aus einem langen losen Wickler und einer niederen wollenen Mütze, beide hinlänglich schmutzig. Wade und Fuß waren entblößt und bar, oder diesem ein Stück Holzschuh mit Riemen von Leder oder Stroh angebunden. Armuth und Unzufriedenheit war der vorherrschende Charakter; der vorzüglichste Nahrungsartikel war eine Art grünlichen Brotes aus Tromba, d. i. Buchweitzen.

Von Sona-murgh ging der Weg am rechten Ufer des Sind nach Gagangir, wo ein Thana, d. i. eine Zollstätte, um die Schwärzereien der Shawlwolle zu verhindern, welche vormals über das Gebirge nach dem Garten von Schalimar, und aus diesem heimlich in die Stadt gebracht ward; beim Dorfe Gendh führt eine Brücke über den Sind, auf welchem Bretter und anderes Bauholz nach der Stadt geschwemmt wird. Zu Nunar verläßt die Straße den Sind, geht beim Gusar, d. i. Mauthhaus (Gusar heißt wörtlich Uebergang), von Gandarbal vorbei, und mündet vor dem kleinen See von Antschal und dem Kuhi-maran (Schlangenberg), d. i. dem Schlosse, welches mit einem kleinen Hügel die Ostseite der Stadt vertheidigt. Moorcroft bemerkt, daß der Name eines Thales, unter welchem Kaschmir in Europa allgemein bekannt, demselben keineswegs entspreche, daß der Lauf des Witastah, d. i. des Bihet*) (Behut) oder Dschilem (Jelum) ein Hauptthal bildet, daß aber das übrige Land aus einer Reihe von S. W. nach N. O. parallel laufender Hügelreihen besteht, wie in anderen Alpengegenden.

»Die Haupteigenthümlichkeit, wodurch Kaschmir von den angränzenden Gebirgsgegenden unterschieden, ist der Reichthum seines Pflanzenwachsthums. Die Berge, wiewohl einen großen Theil des Jahres hindurch mit Schnee bedeckt, sind mit reichen Wäldern bekleidet, und an ihrem Fuße ist angeschwemmtes fruchtbares Erdreich mit üppigem Grün, oder, wenn bebaut, mit reichen Ernten, besonders von Reis, bedeckt; die Ursache davon ist zweifelsohne die Feuchtigkeit des Klima, welche von der Trockenheit der Atmosphäre von Ledagh sehr absticht.«

Das Jahr in Kaschmir hat nur Sommer und Winter, der Schnee, der Anfangs Dezember fällt, bleibt bis März, in den Pässen bis Hälfte April und auf den höchsten Gipfeln der Berge, welche das Land ummauern, das ganze Jahr liegen; der Schnee fällt in so großer Menge, daß er die Zweige der wilden Apfel-

*) بهت. Mir Isetullah's Route S. 285, im Dschihannuma S. 226 وبهت, d. i. Wibet, also Bihet, und in keinem Falle vom Deutschen Behut zu lesen, was Ritter zu verbessern hat.

bäume in einen rechten Winkel mit dem Stamme beugt, was den Apfelbäumen das Ansehen von Cypressen gibt. Rec. versteht dieses durchaus nicht, indem die Zweige der Cypressen in der Regel keineswegs einen rechten Winkel mit ihrem Stamme bilden, sondern alle aufwärts streben; die Cypresse hat daher bei den Persern den schönen Namen von Asad diracht, d. i. des freien Baumes, erhalten, weil ihre Zweige nicht gegen den Boden gesenkt oder wagerecht, wie die anderer Bäume, sondern alle zum Himmel emporstreben; daher das schöne Wort Saadi's:

Sei wie Palmen fruchtbar oder sei
Wenigst' wie Cypressen hoch und frei.

Der Hauptfluß Kaschmirs, der Bihet (der Hydaspes der Alten), entspringt an dem südöstlichen Ende von Kaschmir aus den Quellen von Wiranag; M. gibt die Namen seiner Zuflüsse und dann der sechs und dreißig Pergene [1]), d. i. Districte, welche aber weder mit der von Ritter [2]), noch mit der vom Freiherrn von Hügel gegebenen Liste übereinstimmt; es bleibt also einem künftigen Geographen die Arbeit übrig, sowohl die Listen selbst mit einander, als die Rechtschreibung der einzelnen Namen in Einklang zu bringen; so schreibt z. B. Ritter Camraz, M. und Hügel Kamraj (die richtige Aussprache ist Kamradsch), M. Shukaruh, H. Schukruh, R. Schookroah (keiner von allen denen richtig, die richtige Aussprache ist Schahroch) [3]). Die Gebirgsgegenden in Kaschmir heißen Narwao, die Thäler Nal oder Nala, Nal ist nach F. v. H. so viel als Dschengel (so ist sein Jungel auszusprechen), d. i. unbebaute und unbewohnte Waldgegend. M. nennt die vier Hauptpässe des Landes: südlich der von Schupian (Shupien) über das Gebirge von Pir Pandschal, und ein anderer über die Berge von Pruntsch, gegen Westen der Paß von Baramula, gegen Osten der von Swadsche-La (Zwaje La) und gegen Norden der von Kamribal. Weit genügendere und erschöpfende Auskunft über die Pässe Kaschmirs gibt F. v. H. Als Kaiser Ekber i. J. 1587 von Hindostan in Kaschmir einbrach,

---

[1]) پرگنه Ferhengi Schuuri I. Bd. S. 249 gibt die richtige Aussprache, nämlich Pergene, und folglich nicht Pergunah, wie bei Ritter und Hügel; Moorcroft schreibt richtiger Perguna.

[2]) Asien II. Bd. S. 1136.

[3]) Dschihannuma S. 224 شاهرخ, von Timurs Sohn, der den Namen Schahroch erhielt, weil der Vater, als er die Nachricht seiner Geburt empfing, beim Schahspiel eben rochirte.

fand er sieben Pässe, zu deren Vertheidigung er sieben erbliche Gränzhüter, Malik [1]) ernannte, diese sind von N. nach O.: 1) Der Paß Benderpur-Pansal über Nunewar (F. v. H. schreibt Nunneewarre) und Deras nach Iskardu; 2) Kanderbal-Pantschal (M.'s Camribal) eben dahin; 3) der Paß des Malik Maredwadevan nach Iskardu und Ledagh; 4) Naubuk Pantschal oder Tibet Pantschal über Islamabad nach Ledagh); 5) der Sagan Pantschal und Banhal Pantschal stehen beide unter dem fünften Malik Schahabadka, sie führen beide nach Kischtewar und von da nach Nurpur in das Pendschab nach Dschemu; 6) Kulnarwah Pantschal nach Dschemu; 7) Pir Pantschal nach Radschauri in das Pendschab. Diese Malik, angebliche Vertheidiger der Gränze, brandschatzten vormals die Reisenden, was aber, seitdem Rendschitsing der Herr des Landes, aufgehört. Außer diesen sieben Pässen nennt F. v. H. noch vier andere über Puntsch führende, welche wahrscheinlich von Schmugglern aufgefunden worden, welche Shawle nach dem Pendschab schwärzten, nämlich 8) Ningmaruk Tere Pantschal; 9) Tose Meidan Pantschal; 10) Firuspur Pantschal; 11) der Paß von Baramula; und endlich 12) durch denselben Paß nicht nach Puntsch, sondern über Mosafferabad nach Atok. Von diesen zwölf Pässen sind vier das ganze Jahr hindurch offen, der Naubuk oder Tibet Pantschal nach Ledagh gegen Norden, der Banhal Pantschal nach Kischtewar gegen Südosten, der Baramula über Puntsch nach dem Pendschab gegen Südwesten und der über Mosafferabad gegen Westen nach Atok. Vergleicht man diese vier Pässe mit den von M. angegebenen, so ist kein Zweifel, daß der Naubukpaß des F. v. H., welcher nach Ledagh führt, kein anderer, als der Swadschi La Moorcroft's, welchen er für den Baltalkotal des Desiderius hält [2]). Der beste und wegsamste dieser Pässe ist der Piruspur Pantschal über Schupian [3]), indem zur Zeit der mongolischen Kaiser und auch zur Zeit der afghanischen Herrschaft Elephanten mit Frauensänften den Paß passirten. Von Dow soll Schah Ekber durch den Baramulapaß nach Kaschmir eingedrungen seyn, was F. v. H. aus dem doppelten guten Grunde bezweifelt, erstens weil die Kaschmirer

---

[1]) مالك und folglich nicht Mallik.

[2]) II. p. 95 und 246.

[3]) F. v. H. schreibt S. 170 Tschupian und S. 173 Schupian, das letzte wohl das richtigere, weil es M. Sbupien schreibt.

behaupten, daß dieser Weg erst ungefähr vor achtzig Jahren durch die Patanen angelegt worden; zweitens weil es nicht glaublich, daß der Eroberer gerade für den Paß, durch welchen er eingedrungen, keinen Gränzhüter bestellt hätte. Weiter meint F. v. H., daß wenn die ersten Mohammedaner über Mosafferabad [1]) eingedrungen wären, sich dort bis auf heute nicht so viele Hindus und Budha-Tempel erhalten haben würden, und daß, wenn Sultan Mahmud von Ghasna, der Götzenzerstörer (Butschiken), über diesen Weg eingedrungen wäre, er alle diese Tempel zerstört haben würde; F. v. H. meint daher, daß die ersten Eroberer aus Turkistan die Straße von Iskardu gekommen seien; die letzte Vermuthung widerlegt jedoch die Geschichte Ferischte's [2]), Sultan Mahmud drang in Kaschmir nach der Eroberung Lahors, den Dscheipal, der sich in das Gebirge von Kaschmir geflüchtet hatte, verfolgend, von Süden, und also, wenn auch nicht durch den Paß von Baramula, doch durch den von Pir Pantschal, und also keineswegs von Norden auf der Straße von Iskardu ein [3]). Auch Ekber kam von Süden und nicht von Norden nach Kaschmir, wie aus Ferischte erhellet; wir werden hierauf bei den Straßen und der Geschichte Kaschmirs wieder zurückkommen; vorerst sehen wir uns in der Hauptstadt um, in deren Süden sich der Berg Tachti Suleiman, d. i. der Thron Suleiman's, und östlich das Schloß auf dem Schlangenberge erhebt. Rec. bemerkt hierüber, daß beide diese Benennungen in der Geographie Asiens mehr als einmal sich wiederholen. Ein Schlangenberg und ein Schlangenschloß befindet sich bei Masisa [4]). Der Thron Suleiman's zu Persepolis und der diesen Namen führende Berg bei Kabul sind aus den Reisebeschreibungen Persiens und Afghanistans bekannt. »Auf der Höhe des Tachti »Suleiman« (nicht Soliman), sagt F. v. H., »ist ein alter »Budhatempel (Dewali), später in ein Mesdschid (nicht »Mosjid) verwandelt; eine Inschrift in griechischer Sprache enthält nichts von Bedeutung, doch soll eine andere, in Sanskrit, »unter dem Boden verborgen seyn.« Die persische Inschrift aus

---

1) مظفر آباد, d. i. Mosafferabad, nicht wie F. v. H. meint مسافر آباد Musafirabad; das erste heißt Siegersbau, das zweite Gastesbau, in keinem der beiden Fälle ist es Mazufferabad zu sprechen und zu schreiben.

2) In der Uebersetzung von Briggs S. 55.

3) Gemäldesaal nach Ferischte IV. Bd. S. 140.

4) In der in Constantinopel gedruckten Pilgerreise S. 42, in Bianchi's Uebersetzung derselben im zweiten Bande der Verhandlungen der geographischen Gesellschaft zu Paris S. 102.

»Der erste Anblick der Kaschmirer war nichts weniger als einnehmend, die Kleidung von Männern und Weibern bestand aus einem langen losen Wickler und einer niederen wollenen Mütze, beide hinlänglich schmutzig. Wade und Fuß waren entblößt und bar, oder diesem ein Stück Holzschuh mit Riemen von Leder oder Stroh angebunden. Armuth und Unzufriedenheit war der vorherrschende Charakter; der vorzüglichste Nahrungsartikel war eine Art grünlichen Brotes aus Tromba, d. i. Buchweitzen.

Von Sona-murgh ging der Weg am rechten Ufer des Sind nach Gagangir, wo ein Thana, d. i. eine Zollstätte, um die Schwärzereien der Shawlwolle zu verhindern, welche vormals über das Gebirge nach dem Garten von Schalimar, und aus diesem heimlich in die Stadt gebracht ward; beim Dorfe Gendh führt eine Brücke über den Sind, auf welchem Bretter und anderes Bauholz nach der Stadt geschwemmt wird. Zu Nunar verläßt die Straße den Sind, geht beim Gusar, d. i. Mauthhaus (Gusar heißt wörtlich Uebergang), von Gandarbal vorbei, und mündet vor dem kleinen See von Antschal und dem Kuhi-maran (Schlangenberg), d. i. dem Schlosse, welches mit einem kleinen Hügel die Ostseite der Stadt vertheidigt. Moorcroft bemerkt, daß der Name eines Thales, unter welchem Kaschmir in Europa allgemein bekannt, demselben keineswegs entspreche, daß der Lauf des Witastah, d. i. des Bihet*) (Behut) oder Dschilem (Jelum) ein Hauptthal bildet, daß aber das übrige Land aus einer Reihe von S. W. nach N. O. parallel laufender Hügelreihen besteht, wie in anderen Alpengegenden.

»Die Haupteigenthümlichkeit, wodurch Kaschmir von den angränzenden Gebirgsgegenden unterschieden, ist der Reichthum seines Pflanzenwachsthums. Die Berge, wiewohl einen großen Theil des Jahres hindurch mit Schnee bedeckt, sind mit reichen Wäldern bekleidet, und an ihrem Fuße ist angeschwemmtes fruchtbares Erdreich mit üppigem Grün, oder, wenn bebaut, mit reichen Ernten, besonders von Reis, bedeckt; die Ursache davon ist zweifelsohne die Feuchtigkeit des Klima, welche von der Trockenheit der Atmosphäre von Ledagh sehr absticht.«

Das Jahr in Kaschmir hat nur Sommer und Winter, der Schnee, der Anfangs Dezember fällt, bleibt bis März, in den Pässen bis Hälfte April und auf den höchsten Gipfeln der Berge, welche das Land ummauern, das ganze Jahr liegen; der Schnee fällt in so großer Menge, daß er die Zweige der wilden Apfel-

*) بهت. Mir Isetullah's Route S. 285, im Dschihannuma S. 226 وبهت, d. i. Wihet, also Bihet, und in keinem Falle vom Deutschen Behut zu lesen, was Ritter zu verbessern hat.

bäume in einen rechten Winkel mit dem Stamme beugt, was den Apfelbäumen das Ansehen von Cypressen gibt. Rec. versteht dieses durchaus nicht, indem die Zweige der Cypressen in der Regel keineswegs einen rechten Winkel mit ihrem Stamme bilden, sondern alle aufwärts streben; die Cypresse hat daher bei den Persern den schönen Namen von Asad diracht, d. i. des freien Baumes, erhalten, weil ihre Zweige nicht gegen den Boden gesenkt oder wagerecht, wie die anderer Bäume, sondern alle zum Himmel emporstreben; daher das schöne Wort Saadi's:

Sei wie Palmen fruchtbar oder sei
Wenigst' wie Cypressen hoch und frei.

Der Hauptfluß Kaschmirs, der Bihet (der Hydaspes der Alten), entspringt an dem südöstlichen Ende von Kaschmir aus den Quellen von Wiranag; M. gibt die Namen seiner Zuflüsse und dann der sechs und dreißig Pergene [1]), d. i. Districte, welche aber weder mit der von Ritter [2]), noch mit der vom Freiherrn von Hügel gegebenen Liste übereinstimmt; es bleibt also einem künftigen Geographen die Arbeit übrig, sowohl die Listen selbst mit einander, als die Rechtschreibung der einzelnen Namen in Einklang zu bringen; so schreibt z. B. Ritter Camraz, M. und Hügel Kamraj (die richtige Aussprache ist Kamradsch), M. Shukaruh, H. Schukruh, R. Schookroah (keiner von allen denen richtig, die richtige Aussprache ist Schahroch) [3]). Die Gebirgsgegenden in Kaschmir heißen Narwao, die Thäler Nal oder Nala, Nal ist nach F. v. H. so viel als Dschengel (so ist sein Jungel auszusprechen), d. i. unbebaute und unbewohnte Waldgegend. M. nennt die vier Hauptpässe des Landes: südlich der von Schupian (Shupien) über das Gebirge von Pir Pandschal, und ein anderer über die Berge von Pruntsch, gegen Westen der Paß von Baramula, gegen Osten der von Swadsche-La (Zwaje La) und gegen Norden der von Kamribal. Weit genügendere und erschöpfende Auskunft über die Pässe Kaschmirs gibt F. v. H. Als Kaiser Ekber i. J. 1587 von Hindostan in Kaschmir einbrach,

---

[1]) پرگنه Ferhengi Schuuri I. Bd. S. 249 gibt die richtige Aussprache, nämlich Pergene, und folglich nicht Pergunah, wie bei Ritter und Hügel; Moorcroft schreibt richtiger Perguna.

[2]) Asien II. Bd. S. 1136.

[3]) Dschihannuma S. 224 شاه رخ, von Timurs Sohn, der den Namen Schahroch erhielt, weil der Vater, als er die Nachricht seiner Geburt empfing, beim Schahspiel eben rochirte.

der Zeit Ekber's gibt Vigne Bd. II. S. 85; sie lehrt, daß das Schloß der Stadt von 100,000 Einwohnern (Noslak-Nager) i. J. 1597 mit den Unkosten von einem Crore und zehn Lak Rupien (Gl. 1,100,000) von zweihundert Baumeistern unter der Leitung Mohammed Husein's erbaut worden, was für die Geschichte der Stadt und der Architektur kein unbedeutendes Datum.

»Der Berg, von der Gebirgskette Thibet's, der er angehört, völlig getrennt, ist 1200 Fuß hoch, so daß man einer Aussicht über das ganze Thal Kaschmir genießt; eine herrliche, großartige! Bewegungslos, wie ein Spiegel, der See mit dem klaren Bilde der Berge Thibet's, die ausgebreitete Stadt an den Ufern, dann die schlängelnde Jilum (Dschilem), die sich wie eine glänzende Schlange in den grünen Saaten des Thales windet; endlich der Pir Panjahl (Pir Pantschal), dessen zahllose weiße Gipfel das große Bild umschließen, ohne es zu beengen.«

Der indische Name des Schlangenberges ist nach M. Hariparbat, nach V. Huri Purbut; gegen denselben theilt sich der See von Kaschmir in verschiedene Theile und Kanäle; der Name des Sees heißt bei H. M. und V. Dal, was aber nur verderbte Aussprache für Tal, was das persische Wort für See *), dieß ist das Deutsche Thal, das in Beziehung auf Wasser im deutschen Thalweg fortlebt. F. v. H. gibt die Namen der dreizehn Brücken der Stadt; den Namen der Brücke schreibt er Kadell, M. Kadall, der letzte hat aber noch die Namen zweier Brücken, die sich in der Liste H.'s nicht finden, nämlich Sarraf-kadal und Kasi-kadal, d. i. die Brücke des Wechslers und des Richters. M. beschreibt die kaschmirischen Brücken, von welchen auch F. v. H. als von den dauerhaftesten und gefährlichsten, die er kenne, spricht:

»Größe Deodar-Bäume, 15 bis 20 Fuß lang und 3 Fuß im Durchmesser, wie ein Scheiterhaufen über einander geschichtet, bilden die Pfeiler, aus diesen wachsen bei den meisten große Lindenbäume, deren Samen durch Vögel dahin gebracht wurde, und beschatten einen Theil der Brücke. Mächtige Deodor-Bäume reichen nun von Pfeiler zu Pfeiler ohne Geländer, und die Querbalken, auf denen man geht, sind so weit von einander, daß man überall den Fluß durchsieht. Hütten und Häuser sind hin und wieder auf den Brücken angebracht, meistens Buden; das Ganze, Häuser, Brücken, Pfeiler und Bäume, würde ein Sturm über den Haufen werfen. Dieß ist jedoch in Kaschmir nicht zu befürchten, denn Wind oder gar ein Sturm ist unbekannt.«

F. v. H. gibt im Holzstich die Abbildung solcher Brücken. Die Stadt beschreibt M. wie folgt:

---

*) Burhani Kathii, Constant. Ausg. S. 229, und Ferhengi Schuuri I. Bd. S. 284. Bei Ritter II. Bd. S. 1164 Dull, was nur englische Schreibweise für das angefügte Dall.

»Der Hauptcharakter der Stadt ist der einer verwirrten Masse unansehnlicher Gebäude, welche ein verworrenes Labyrinth enger und schmutziger Gäßchen (Lanes) bilden, die kaum breit genug für einen einzigen Karren, schlecht gepflastert, in der Mitte mit einer schmalen, mit Unrath gefüllten Gosse, welche von beiden Seiten mit Schlamm verbrämt; die Häuser sind insgemein zwei bis drei Stockwerke hoch, von ungebrannten Ziegeln und Holz, wovon die ersten ohne Halt, nur dazu dienen, die Zwischenräume des letzten auszufüllen; die Häuser sind mit keinem Mörtel beworfen, schlecht gebaut, meistens im vernachläßigten und verfallenen Zustande, mit zerbrochenen Thoren oder ganz ohne Thor, mit zersplitterten Fensterrahmen, die Fenster mit Holz, Papier oder Lumpen vermacht, die Mauern nicht senkrecht und die Dächer Einsturz drohend; diese bestehen aus einer Lage von Birkenstämmen, die mit einer Schichte von Erde bedeckt sind; von den Samen, welchen vorüberfliegende Vögel fallen lassen oder die Winde herweheten, sind sie beständig mit Grün, Blumen und Samen bedeckt. Die Häuser der besseren Klasse stehen gemeiniglich für sich, und sind mit Mauern und einem Garten umgeben, der oft mit einem Kanal in Verbindung: die Gärten sind um nichts besser als die Gebäude, und das Ganze ist ein auffallendes Gemälde von Elend und Verfall.«

Kaschmir hat keine durch Architektur oder Alterthum merkwürdigen Gebäude, das älteste ist das Grab der Mutter Seinnul-Aabidin's [1]); die dasselbe umgebenden Gräber der Jünger Murid (F. v. H. schreibt Moried) sind nicht, wie er sagt, die Gräber seiner Schüler, indem Seinnul-Aabidin Emir, d. i. Fürst, und kein Pir, d. i. Lehrer, war. V. nennt es richtig das Grab des Budschah [2])(Padischah) Seinnul-Aabidin, theilt aber das Wort aus Mangel an Sprachkenntniß unrichtig ab, Zyn-ul-ab-u-Din, und führt ihn als den achten und berühmtesten der Fürsten Kaschmirs, als den Erbauer des alten Palastes zu Leak im Welersee, der Kariwa von Seinpur (Zynapur) und der Pergena von Seingir (Zyn-a-Ghyr) auf. Der zweite Wallfahrtsort Kaschmirs, welchen F. v. H. bei den Wallfahrtsörtern nicht erwähnt, den Heiligen aber anderswo Schah Hamedan nennt, ist die Moschee Seid Ali Hamadani's, meistens aus dem Holze der Deodarceder mit einem

[1]) Dieß ist die allein richtige Aussprache des Namens dieses Fürsten, welcher denselben Namen trägt wie der fünfte Imam Mohammed Bakir Seinnul-Aabidin, d. i. der Schmuck der Gottesdiener. Sein heißt Schmuck, ul ist der Artikel, Aabidin der Plural von Aabid, ein Gott Dienender. F. v. H. verstümmelt diesen Namen in Seynal-ud-dien, und gibt das Grab als das des ersten mohammedanischen Fürsten in Kaschmir, was er nicht war.

[2]) Die Verwandlung des persischen Padischah in Budschah ist eine im Lande von Budhistan leicht begreifliche, die persische Abstammung ist aber eine andere.

pyramidenförmigen Thurme, dessen Gipfel mit Kupfer beschlagen. Da die Reisebeschreiber Kaschmirs dieses dort so gefeierten Heiligen, dessen Wallfahrtsort bei Schupin im Passe Pir-Pantschal auch Moorcroft (II. 291) anführt, mehrmal erwähnen, ohne von seinem Leben und Umständen die geringste Kunde zu haben, und V. überdieß eine ganz fabelhafte Volkssage davon erzählt, so setzen wir die kurze Notiz, die sich über ihn in Dschami's Biographien der Mystiker befindet, hieher:

»Emir Seid Ali B. Schihab B. Mohammed el-Hamadani. Er vereinte in sich die Wissenschaft des Aeußeren und Inneren, und ist der Verfasser geschätzter Werke in der letzten, als des Esmaron-noktha [1]), eines Commentars des Foßußol-hikem (des berühmten mystischen Werkes Mohijeddin-el-Arabi's, worüber vor acht Jahren zu Kairo ein türkischer Commentar in einem Foliobande von 594 Seiten gedruckt erschienen), eines Commentars der mystischen Kaßidet Chamrijet des Dichters Ibnol Feridh, und anderer Werke; er war ein Jünger (Murid) des Scheich Scherefeddin Mahmud B. Abdallah el-Mosdekani; — er durchwanderte alle Länder der bewohnten Erde, genoß des Umgangs von vierzehnhundert Heiligen Männern und fand einmal vierhundert derselben in einer einzigen Versammlung beisammen; er starb am 6. Silhidsche 786 (31. Jänner 1384) zu Kebrusula (?) [2]), und sein Leichnam wurde von da nach Chatlan abgeführt.«

Aus dieser Angabe erhellt, daß das Heiligthum des Seid Ali Hamadani zu Kaschmir wenigstens nicht seine Grabstätte. M. schreibt das bekannte Wort Seid, welches aus Voltaire's Mahomet auch Nichtorientalisten bekannt genug, und dasselbe mit dem Spanischen Cid ist, Sayid, und F. v. H. Sayud, was höchstens nach englischer Aussprache gelten mag. Letzter gibt den Holzstich der oben erwähnten Moschee Seid Hamadani's, die er Schah Hamedan Mosjid nennt, als den Prototypus aller Moscheen in Kaschmir, deren Bauart eher chinesisch als indisch zu nennen.

»Das Gebäude ist ein fast regelmäßiges Viereck, dessen Dach, von dem inneren Raume angesehen, durch schlanke, freistehende Säulen getragen wird. Von Außen befindet sich in der Mitte des Gebäudes ein Balkon mit zierlich geschnitztem, an den Seiten spitz auslaufendem Dache, welches dünne Säulen tragen. Das Dach des ganzen Gebäudes springt etwas über dasselbe vor, und endet an den vier Ecken mit Quasten oder Schellen. Es steigt in drei Abtheilungen auf, deren letzte eine schlanke Pyramide trägt, die mit einer goldenen Kugel und darauf befindlicher verkehrt herzförmiger Spitze, statt des gewöhnlichen Halbmondes der Mohammedaner, endet.«

---

[1]) اسرار النقط fehlt in Hadschi Chalfa's bibliogr. Wörterbuche.

[2]) كبروسولا

Das dritte große Gebäude Kaschmirs, worüber unsere drei Reisenden Bericht abstatten, ist die große Moschee *).

»Ein gleichseitiges Viereck, 126 Schritte oder 63 Klafter lang, mit einem freien Platze in der Mitte. Das Dach des durch das äußere Quadrat gebildeten Hauptgebäudes wird durch hohe Säulen getragen, in der Mitte jeder der vier Seiten ist es erhoben und ruht auf 50 Fuß hohen Säulen, die aus Einem Stücke mit hübsch verziertem Kapital und Piedestal.«

F. v. H. sagt nicht, ob diese Säulen aus Holz oder Stein; aus V. lernen wir, daß jede dieser Säulen aus einem einzigen 30 Fuß hohen Deodarbaume auf steinernem Fußgestelle bestehe, und daß die Zahl derselben 392, die Länge des inneren Vierecks 120 Ellen (Yards), die Weite 21; V. schweigt über die Kapitäler, diese sind, wie aus M. ersichtlich; von Ziegel und Mörtel; die Zahl der Säulen gibt dieser auf 384 an. H. sagt, daß die Säulen aus einem einzigen Stücke 50 Fuß hoch, M. daß sie aus auf einander gelegten viereckigen Blöcken von Deodar bestehen, die einen Fuß im Durchmesser haben, und die in rechten Winkeln über einander gelegt, wahrscheinlich von Innen durch Schließen an einander befestigt, die aber von Außen nicht sichtbar, daß sie in der Regel 10 Fuß hoch, daß aber einige höher. Diesen Widerspruch der drei Reisenden, nach welchen die Säulen 10, 30 und 50 Fuß hoch, die innere Seite 126 Schritte oder 63 Klafter lang, mögen künftige Reisende berichtigen. Da H. 126 Schritte, M. 126 Ellen angibt, so sind von einem der beiden die Schritte mit Ellen verwechselt worden; übrigens machen 126 Schritte (5 Schritte zu 1 Klaftern gerechnet) nur 25, nicht 63 Klafter. M. bemerkt, daß die Dauerhaftigkeit des Deodarholzes so groß, daß, wiewohl diese Säulen seit anderthalb Jahrhunderten stehen, und in der letzten Zeit vernachläßigt wurden, doch nirgends Wurmstiche sichtbar. Die Angabe des Alters von anderthalb Jahrhunderten ist höher, nämlich auf zwei Jahrhunderte anzusetzen, da die persische Inschrift (nach V.) den Schah Dschihan (gest. 1658) als den Erbauer nennt; man sieht hieraus, wie wenig Inschriften von Reisenden zu vernachläßigen sind. Aus V.'s Beschreibung, welche die umständlichste und anschaulichste von den dreien, lernen wir, daß an jedem der vier Ecken der Moschee ein hölzerner Thurm (Minaret) sich erhebt, und daß das Ganze den erhebenden Eindruck einer Kathedrale gewährt. M. gibt die Zahl der Personen, welche diese Moschee zu fassen vermag, auf 60,000 an; er gibt keine

---

*) Bei H. Jumma Mosjid, bei M. Jama Masjid, bei V. Musjid, die richtige Aussprache Dschamii Mesdschid.

weitere Auskunft über die Moscheen der Hauptstadt, V. aber noch die folgende: Die berühmteste aller indischen Frauen, Nur-i-Dschihan, d. i. das Licht der Welt, oder Nuri-i-Mahall (nicht Mahal), d. i. das Licht des Ortes, die Gemahlin Dschihangir's, von welcher die Kaschmirer behaupten, daß sie ihre Landsmännin, zu Tschetra am Ufer des Ded Ganga (Dud Ganga), d. i. des Milchflusses, geboren sei, baute in der Hauptstadt Kaschmirs die neue Moschee, das einzige Gebäude (sagt V.), welches an Vollendung und Glanz mit der Perlenmoschee (Moti Musjid) zu Agra wetteifern kann; eine schöne steinerne Stiege führt vom Flusse zu dem Vorhofe der Moschee hinauf; das Innere ist 64 Klafter lang, mit verhältnißmäßiger Breite, das Dach wird von zwei Reihen massiver vierecktiger Pfeiler getragen, welche die ganze Länge des Gebäudes durchlaufen, und zwischen denen kreisförmige Gemächer zierlich gewölbt sind; als V. zu Kaschmir war, diente diese Moschee als ein Magazin für Reis; ein kleines hölzernes verfallenes Gebäude ward Hrn. V. als die älteste Moschee Kaschmirs gezeigt, welche Belbel Lenker (Bulbul Lankur), der Fakir, welcher zuerst den Islam über Tibet nach Kaschmir gebracht, gebaut haben soll. In der Nähe von Tschetrbel (Chatturbal), am unteren Ende der Stadt, auf der linken Seite des Flusses ist das Grab von Thugi Baba, das von weißem, schön mit schwarzem eingelegten Marmor, besucht zu werden verdient: die sehr zierliche Vergitterung des Fensters ist aus einer Art von Mörtel so fest und glatt, daß sie für Stein gehalten werden könnte: der Festplatz (Idgah, nicht Idgar) *), auf welchem die beiden Feste des Beirams begangen werden, hat an der Ostseite ein großes Gebäude, das in der That eine Moschee, aber mehr einer Reiterkaserne gleich sieht, und von einigen hohen Ahornbäumen beschattet ist. Die kaschmirischen Moslimen sind strenge Beobachter des Ramadhan, sie beten am Grabe des Schah Hamsa, in dessen Nähe eine zierliche marmorne Moschee, von Atschun (Achun) Molla Schah, dem Erzieher (Tutor, H. sagt Haushofmeister) Kaisers Dschihangir gebaut. Ueber die beiden Moscheen von Nur Dschihan und Atschun sagt F. v. H.:

»Die Moskeh (Moschee) Nur Jehan's (Dschihan's) ist von weißem Marmor im schönsten indisch-mohammedanischen Geschmacke erbaut, und wird jetzt als Magazin benützt: — eine schöne Moschee, von Atschun Mullah Schah erbaut, verdient einer Erwähnung, wegen des herrlich gearbeiteten schwarzen Marmors und der Hornblende, die bis zur Verschwendung angewendet wurden. Die Thüren bestanden aus Einem Steine, sie sind wie ein Spiegel polirt; allein die Zerstö-

*) Bei V. II. S. 117 richtiger Eid Gah.

rungssucht in den letzten Kriegen hat sie aus den Angeln gerissen, und manche liegt zertrümmert auf dem Boden«

Zwischen den Secten der Sunni und Schii gab es in Kaschmir vormals eben so heftigen Streit über die Feier des Moharrem, d. i. des Martyrfestes Husein's, als in den ersten Jahrhunderten der Hidschret zu Bagdad. In der Nähe des Gartens von Dilawer Chan ist die Moschee, welche V. (über ihren Namen selbst nicht recht gewiß) Mongri Mesdschid nennt, besser erhalten als andere Moscheen, weil in der Nähe derselben die vornehmsten Moslimen Kaschmirs wohnen.

»Der Mar-Kanal (Schlangenkanal) ist vielleicht das Seltsamste in der Stadt; er kömmt von dem nordöstlichen Winkel des Sees des Dilawergartens, und Boote befahren denselben wie zu Venedig; seine Enge, denn er ist nicht mehr als dreißig Fuß breit, seine Mauern aus massivem Stein, seine schweren Brücken aus einem einzigen Bogen, seine steinernen Landungsplätze, die dunklen Durchgänge, welche dazu führen, Alles bezeugt das größte Alterthum! die hohen Häuser von mehreren Stöcken, welche unmittelbar aus dem Wasser aufsteigen, nur von dünnen Pfeilern aus Deodar getragen, scheinen mit jedem Windstoß auf die Boote herunterstürzen zu wollen; er mußte mich an einige der alten Kanäle Venedigs erinnern, und wiewohl weit unter denselben in architektonischer Schönheit, hat er vielleicht Anspruch auf gleiche Seltsamkeit« (V. II. 89).

Vigne hat sich vor seinem Besuche Asiens in Europa wohl umgesehen, und Spanien wie Italien besucht; bei der Beschreibung der großen Moschee spricht er von dem Pateo derselben, d. i. dem Vorhofe, wie dieser bei den spanischen ehemaligen Moscheen heißt. Die geätzte Ansicht eines Theiles der Stadt, welcher an dem dieselbe durchströmenden Dschilem (Jylum) liegt, mag den, der Venedig gesehen, an den Canal grande an seinem obersten Ende erinnern. Wenn hier die Paläste Venedigs fehlen, so sind auch die Treppen (Ghat) in Kaschmir ohne Zierde.

»Zwar sind von allen Seiten solche Ghat angebracht, allein sie sind nur wenig geschmückt. Die Umgegend des Flusses und er selbst liefert übrigens manche Merkwürdigkeit und Eigenthümlichkeit für den neuen Ankömmling; eine große Menge von hölzernen Käfichen, ich weiß keinen passenderen Namen, sind an den Ufern errichtet. Es sind dieses Gebäude für die badenden Weiber, welche jedoch durch die weit von einander entfernten Balken Käfichen ähnlicher sahen als Häusern« (H. I. S. 247).

Der beigegebene Holzstich zeigt in ihrer ganzen Einfachheit zugleich die Treppe Ghat und den Badkäfich, der, aus eingerammelten Pfählen bestehend, ebenfalls an die in den Lagunen Venedigs eingerammelten Schiffseilpflöcke (Fari) erinnert. Eine der größten Merkwürdigkeiten Kaschmirs sind die schwimmenden Melonen- und Gurkengärten, welche bisher durch Reisebeschrei-

»Das Eingangsgebäude ist nahe am Ufer des Sees; es besteht aus einer erhabenen Terrasse, von welcher eine Allee nach dem an den Berg anstoßenden Hauptgebäude führt. Die Mitte der Allee, oder besser Avenue, nimmt ein mit Quadersteinen eingefaßtes Wasserbecken, und die Mitte desselben eine Reihe von Springbrunnen, der ganzen Länge der Allee nach, ein. Mehrere einzeln stehende, elegante Gebäude sind über diesem Wasserbecken auf großen Bogen erbaut, welche die Durchsicht nicht stören. Die Allee, welche an und für sich von einer bedeutenden Länge ist, scheint durch optische Täuschung endlos, denn die Zwischengebäude und Bäume nehmen gegen das Hauptgebäude an Größe ab, was denn wieder dieses um so größer scheinen läßt. Von dem durch Schnitzwerk äußerst zierlichen Hauptgebäude zurückblickend, nehmen sich die andern Bauten auf dem Hintergrunde des Sees höchst malerisch aus. Große Platanen sind die schönste Zierde dieses Gartens, welcher nun eine vollkommene Wildniß ist. Der Gärtner kam mir mit einem Strauße gelber, weißer und rosenfarbener Chrysanthemum indicum entgegen, für welches Geschenk er behauptete, ein großer Herr müsse ihm eine Rupie geben.«

Berühmter als der Garten der Wonne ist der ebenfalls von Dschihangir mit großen Bauten angelegte Garten von Schalimar, der 376 Schritte lang und 220 breit, dessen Aussicht von dem Hauptgebäude im Vergleich mit der Aussicht des Nischathbagh unbedeutend; F. v. H. gibt den Plan des von Springbrunnen umgebenen Erdgeschosses, das 12 Klafter im Viereck hat und dessen Dach auf 12 massiven Säulen aus schwarzem Marmor ruht. So wie es in Asien drei berühmte Throne Salomons (Tacht-i-Suleiman) gibt, so auch drei herrliche Gärten Schalimar, den von Dehli, Lahor und Kaschmir. F. v. H. gibt auch (III. 256) die Beschreibung des Schalimar von Lahor, in welchem Kaiser Nur Dschihan die durch ihre Bacchanalien berühmten Jahrmärkte gehalten haben soll; der Schalimar von Lahor ist mehr eine Anlage verschiedener Bauten, welche einem Ziergarten aus der Zeit Ludwigs XIV. hätten zum Muster dienen können, als ein eigentlicher Garten; die Gebäude liegen heute meistens in Ruinen. V. gibt das Maß des Schalimar von Kaschmir auf 7—800 Ellen (Yards) Länge und 280 in der Breite an.

»An der Ost- und Westseite des Gebäudes läuft ein siebenthalb Ellen breiter Gang herum, der durch eine Reihe von sechs vieleckigen, 13 Fuß hohen Pfeilern aus schwarzem Marmor gebildet wird; sie sollen aus den Ruinen eines Hindutempels herstammen, aber die Kapitäler und Piedestale scheinen das Werk eines mohammedanischen Baumeisters zu seyn; die letzten sind besonders schön ausgearbeitet und geglättet. Das Gebäude hat 24 Ellen (bei H. 12 Klafter) im Viereck, und die Nord- und Südseite sind mit sarazenischer erhabener Arbeit geziert. Das Gebäude steht in der Mitte eines viereckigen, ebenfalls mit schwarzem Marmor ausgelegten Wasserbeckens, wovon eine Seite 54 Ellen lang, und dessen 147 Springbrunnen an Festtagen durch den in einem Wasserfalle

hereinstürzenden Strom genährt werden. — Der Strom fließt aus dem Becken durch einen seichten, den Garten in der Mitte durchschneidenden, mit schwarzem Marmor ausgelegten Kanal ab, und bildet bei den drei Lusthäusern, welche er auf seinem Wege zu dem See durchströmt, drei künstliche Wasserfälle.«

Eine Meile vom Ufer des Sees von Schalimar ist die berühmte Insel der vier Platanen (Tschar Tschinar), welcher Bernier und Thomas Moore ein poetisches Denkmal gesetzt. S.W. von Schalimar ist der von Ekber gepflanzte Platanenwald, welcher an den Garten von Nesim, d. i. des Ostwindes, stößt [1]). Dieser Platanenhain besteht aus 1200 über zweihundert Jahre alten Platanen, welche in Alleen im Viereck gepflanzet zu einer Heerschau im Sommer vortrefflich geeignet wären; der daneben befindliche große Garten des Ostwinds mit Terrassen wird der berühmten Gemahlin Dschihangir's, Nur-Mahall, zugeschrieben; ein geätztes Blatt bei V. gibt die Abbildung der Insel der vier Platanen, über welche er das Folgende sagt:

»Die Plataneninsel steht im rechten Winkel mit dem Nesimbagh und den Thoren des Schalimar, von denen sie drei Viertel einer e. M. entfernt; auf kaschmirisch heißt sie Rupalenk, d. i. die Silberinsel; die Sonalenk, d. i. die Goldinsel, ist auf der anderen Seite des Sees; beide sollen von mongolischen Kaisern künstlich gebildet worden seyn, vermuthlich in Nachahmung der Insel (Lenk), welche Seinnul-Aabidin im Ulersee [2]) gebildet, und Lenk oder Lonka, d. i. Ceylon genannt, um sich über die Inder lustig zu machen; auf persisch heißt die Silberinsel die der vier Platanen (Tschehar Tschinar). Die viereckige Oberfläche beträgt etwas weniger als ein Joch, und von den vier Platanen, die in dem Viereck gestanden, sind heute nur zwei übrig; in der Mitte ist ein kleiner viereckiger Tempel mit Marmorsäulen, dessen Dach ursprünglich mit Silber bedeckt war, das aber längst durch Holz und Lehm ersetzt worden. Der kleine Garten ist ringsum mit Rosen, Ringelblumen und Reben gefüllt, und könnte sehr hübsch seyn; derselbe ist etwas zu fern von Schalimar, um die Nachtigallen desselben hören zu können, aber durch ihre Lage im Mittelpunkt wäre die Insel der vier Platanen ein vortrefflicher Platz für die Büste Thomas Moore's, welche, wie ich prophezeie, früher oder später hierher gesetzt werden wird.«

Ueber den Wulersee, welchen M. richtiger Ular schreibt, gibt sowohl er als F. v. H. nähere Auskunft; der erste das durch die

---

[1]) نسیم Nesim und nicht Nazim, wie F. v. H. schreibt, was نظیم die Wohlgeordnete hieße.

[2]) Bei Vigne Wulur, bei M. Wular, bei H. Wuler; das Richtige ist, wie weiter unten aus dem persischen Original gezeigt werden wird, Uler.

»Das Eingangsgebäude ist nahe am Ufer des Sees; es besteht aus einer erhabenen Terrasse, von welcher eine Allee nach dem an den Berg anstoßenden Hauptgebäude führt. Die Mitte der Allee, oder besser Avenue, nimmt ein mit Quadersteinen eingefaßtes Wasserbecken, und die Mitte desselben eine Reihe von Springbrunnen, der ganzen Länge der Allee nach, ein. Mehrere einzeln stehende, elegante Gebäude sind über diesem Wasserbecken auf großen Bogen erbaut, welche die Durchsicht nicht stören. Die Allee, welche an und für sich von einer bedeutenden Länge ist, scheint durch optische Täuschung endlos, denn die Zwischengebäude und Bäume nehmen gegen das Hauptgebäude an Größe ab, was denn wieder dieses um so größer scheinen läßt. Von dem durch Schnitzwerk äußerst zierlichen Hauptgebäude zurückblickend, nehmen sich die andern Bauten auf dem Hintergrunde des Sees höchst malerisch aus. Große Platanen sind die schönste Zierde dieses Gartens, welcher nun eine vollkommene Wildniß ist. Der Gärtner kam mir mit einem Strauße gelber, weißer und rosenfarbener Chrysanthemum indicum entgegen, für welches Geschenk er behauptete, ein großer Herr müsse ihm eine Rupie geben.«

Berühmter als der Garten der Wonne ist der ebenfalls von Dschihangir mit großen Bauten angelegte Garten von Schalimar, der 376 Schritte lang und 220 breit, dessen Aussicht von dem Hauptgebäude im Vergleich mit der Aussicht des Nischathbagh unbedeutend; F. v. H. gibt den Plan des von Springbrunnen umgebenen Erdgeschosses, das 12 Klafter im Viereck hat und dessen Dach auf 12 massiven Säulen aus schwarzem Marmor ruht. So wie es in Asien drei berühmte Throne Salomons (Tacht-i-Suleiman) gibt, so auch drei herrliche Gärten Schalimar, den von Dehli, Lahor und Kaschmir. F. v. H. gibt auch (III. 256) die Beschreibung des Schalimar von Lahor, in welchem Kaiser Nur Dschihan die durch ihre Bacchanalien berühmten Jahrmärkte gehalten haben soll; der Schalimar von Lahor ist mehr eine Anlage verschiedener Bauten, welche einem Ziergarten aus der Zeit Ludwigs XIV. hätten zum Muster dienen können, als ein eigentlicher Garten; die Gebäude liegen heute meistens in Ruinen. V. gibt das Maß des Schalimar von Kaschmir auf 7—800 Ellen (Yards) Länge und 280 in der Breite an.

»An der Ost- und Westseite des Gebäudes läuft ein siebenthalb Ellen breiter Gang herum, der durch eine Reihe von sechs vieleckigen, 13 Fuß hohen Pfeilern aus schwarzem Marmor gebildet wird; sie sollen aus den Ruinen eines Hindutempels herstammen, aber die Kapitäler und Piedestale scheinen das Werk eines mohammedanischen Baumeisters zu seyn; die letzten sind besonders schön ausgearbeitet und geglättet. Das Gebäude hat 24 Ellen (bei H. 12 Klafter) im Viereck, und die Nord- und Südseite sind mit sarazenischer erhabener Arbeit geziert. Das Gebäude steht in der Mitte eines viereckigen, ebenfalls mit schwarzem Marmor ausgelegten Wasserbeckens, wovon eine Seite 54 Ellen lang, und dessen 147 Springbrunnen an Festtagen durch den in einem Wasserfalle

hereinstürzenden Strom genährt werden. — Der Strom fließt aus dem Becken durch einen seichten, den Garten in der Mitte durchschneidenden, mit schwarzem Marmor ausgelegten Kanal ab, und bildet bei den drei Lusthäusern, welche er auf seinem Wege zu dem See durchströmt, drei künstliche Wasserfälle.«

Eine Meile vom Ufer des Sees von Schalimar ist die berühmte Insel der vier Platanen (Tschar Tschinar), welcher Bernier und Thomas Moore ein poetisches Denkmal gesetzt. S.W. von Schalimar ist der von Ekber gepflanzte Platanenwald, welcher an den Garten von Nesim, d. i. des Ostwindes, stößt [1]). Dieser Platanenhain besteht aus 1200 über zweihundert Jahre alten Platanen, welche in Alleen im Viereck gepflanzet zu einer Heerschau im Sommer vortrefflich geeignet wären; der daneben befindliche große Garten des Ostwinds mit Terrassen wird der berühmten Gemahlin Dschihangir's, Nur-Mahall, zugeschrieben; ein geätztes Blatt bei V. gibt die Abbildung der Insel der vier Platanen, über welche er das Folgende sagt:

»Die Plataneninsel steht im rechten Winkel mit dem Nesimbagh und den Thoren des Schalimar, von denen sie drei Viertel einer e. M. entfernt; auf kaschmirisch heißt sie Rupalenk, d. i. die Silberinsel; die Sonalenk, d. i. die Goldinsel, ist auf der anderen Seite des Sees; beide sollen von mongolischen Kaisern künstlich gebildet worden seyn, vermuthlich in Nachahmung der Insel (Lenk), welche Seinnul-Aabidin im Ulersee [2]) gebildet, und Lenk oder Lonka, d. i. Ceylon genannt, um sich über die Inder lustig zu machen; auf persisch heißt die Silberinsel die der vier Platanen (Tschehar Tschinar). Die viereckige Oberfläche beträgt etwas weniger als ein Joch, und von den vier Platanen, die in dem Viereck gestanden, sind heute nur zwei übrig; in der Mitte ist ein kleiner viereckiger Tempel mit Marmorsäulen, dessen Dach ursprünglich mit Silber bedeckt war, das aber längst durch Holz und Lehm ersetzt worden. Der kleine Garten ist ringsum mit Rosen, Ringelblumen und Reben gefüllt, und könnte sehr hübsch seyn; derselbe ist etwas zu fern von Schalimar, um die Nachtigallen desselben hören zu können, aber durch ihre Lage im Mittelpunkt wäre die Insel der vier Platanen ein vortrefflicher Platz für die Büste Thomas Moore's, welche, wie ich prophezeie, früher oder später hierher gesetzt werden wird.«

Ueber den Wulersee, welchen M. richtiger Ular schreibt, gibt sowohl er als F. v. H. nähere Auskunft; der erste das durch die

---

1) نسیم Nesim und nicht Nazim, wie F. v. H. schreibt, was نظیم die Wohlgeordnete hieße.

2) Bei Vigne Wulur, bei M. Wular, bei H. Wuler; das Richtige ist, wie weiter unten aus dem persischen Original gezeigt werden wird, Uler.

persische Inschrift eines in der Moschee dieser Insel angebrachten Steines verbürgte Datum, daß dieselbe von Seinul-Abidin, der zwischen den Jahren 877 und 878 d. H. regierte, errichtet worden. Ueber den Ursprung der künstlichen Bildung der Insel lauten die Angaben verschieden. Die eine, daß Seinul-Abidin, um Booten bei schnell eintretenden Stürmen in der Mitte des Sees einen sicheren Landungsplatz zu gewähren, dieselbe aus dem Schutte der von seinem Vorfahren Iskender Butschikien, d. i. Alexander Götzenbrecher, zerstörten Tempel aufführen ließ; die andere Ueberlieferung: daß der See die Stelle der vorigen, vor ihm verschlungenen Hauptstadt Kaschmirs einnehme; daß Seinul Abidin den See untersuchen, und Steine mit Schutt aus dem Grunde aufführen ließ, woraus dann die Insel gebildet ward. Die letzte von diesen beiden Ueberlieferungen hat wenig Wahrscheinlichkeit für sich, und eben so wenig kann die Vermuthung des F. v. H. gegründet seyn, daß die Ruinen der Insel die von Alexander dem Götzenbrecher zerstörten eines alten Buddhatempels seien, denn Iskender war ja der zweite Vorfahr Seinul Abidin's, welcher die Insel gebildet. In einem Theile der Ruine ist eine von Haider, dem Sohne, richtiger Enkel Seinul ab el Dins (Haider war der Enkel Seinul-Abidin's) gebaute Moschee, und ein Palast, Namens Zienlankh, von Seinal ab el Din erbaut, soll hier gestanden haben. Die Ruine, welche F. v. H. für die eines von Butschiken zerstörten Buddhatempels hält, kann also wohl nur die des von Seinul-Abidin erbauten Palastes seyn. Auch sagt V., indem er davon spricht (II. 154): evidently a palace and not a temple: dieses war nach allem Anschein der Palast, dessen Ferischte in seiner Geschichte Kaschmirs erwähnt. In the town of Alwur (dieß scheint von der Insel am Ulersee zu verstehen zu seyn, da in Kaschmir keine Stadt Alwur bekannt) a palace on a terrace 30 feet high and 600 f. long *). Eben da die Nachricht über den von Seinul-Abidin in der Hauptstadt erbauten zwölfstöckigen hölzernen Palast, dessen Herrlichkeit die des Palastes der acht Paradiese (Heschti bihischt) zu Tebris, die Gärten Baghi Ragh, Baghi Sefid und Baghi Schehri zu Herat, die Gärten Reiessai, Dilkuscha und Tewludi zu Samarkand übertraf. Auf der Plataneninsel richteten F. v. Hügel, Vigne und Henderson, wovon der erste von Dschomu (Jommuh), der zweite von Iskardu, der dritte von Ledagh nach Kaschmir kamen, und sich dort am 18. November 1835 zusammenfanden, einen Stein auf, welcher ihre

*) Briggs History of India IV 447.

Namen und die ihrer sieben Vorfahrer Reisebeschreiber (Bernier 1663, Forster 1786, Moorcroft, Guthery, Trebeck 1823, Jacquemont 1831, Wolf 1832) enthält. Der vierte Garten nach dem von Schalimar, Nischathabad und Nesimbagh ist der von Dilawer (bei V. Delawur), welcher Reisenden zum Aufenthalt angewiesen wird, in welchem Jacquemont, Moorcroft und Trebeck wohnten, und so auch Vigne und F. v. Hügel.

»In dem Garten, der Fruchtbäume, Weinreben und einige Seringa (Syringa) persica Büsche enthält, befinden sich zwei kleine, einstöckige, zierliche Eckgebäude, über einem großen Teich erbaut. Das eine rechts war von Mr. Vigne eingenommen, ich wählte das andere, nicht für mich, sondern für meine Habseligkeiten, und befahl, meine Zelte davor aufzuschlagen. Bis dieß geschehen war, setzte ich mich in das obere Zimmer vor meinen Tisch; die angesehensten Kaschmirer warteten mir nun auf; einige Boote voll Kaschmirerinnen kamen unter mein Fenster, und begrüßten mich mit dem Wonimun, dem Willkommgesange; allein wenn die ersteren schöne, gefällige Menschen waren, so muß ich leider zur Steuer der Wahrheit sagen, daß die Frauen, welche mich bewillkommten, an Häßlichkeit Alles, was mir in Asien vorgekommen war, hinter sich zurückließen, und daß ihr Singen das entsetzlichste Heulen war.

Eben so häßlich waren die Tänzerinnen, welche den europäischen Reisenden im Garten von Dilawer eine Abendunterhaltung zum Besten gaben, die F. v. H. beschreibt.

»Schon ehe es dunkel war, hatten sich die Schönheiten Kaschmirs in einem Dutzend Exemplaren eingefunden, jede mit ihrer eigenen Begleitung, in Musikanten, einer Duenna und einer Schattenseite bestehend. Unter dieser ist nämlich eine fürchterlich häßliche Person zu verstehen, welche jede Tänzerin stets zu begleiten pflegt, um die Schönheit der Letzteren mehr herauszuheben, oder besser ihre Häßlichkeit, denn fast alle sind häßlich, durch den Kontrast des Abscheulichen zu mäßigen. Nachdem das Mittagessen vorüber war, wurden die Kanats (Wände) meines inneren Zeltes hinweggegeben, dann so viele Lichter, als ich Leuchter besaß, aufgestellt, und für's Erste die ganze Gesellschaft hereingelassen, um eine Uebersicht zu gewinnen. Diese Schau fiel eben nicht befriedigend aus. Dennoch war eine Tänzerin dabei, welche durch den lebendigen Ausdruck ihrer Züge eine angenehme Erscheinung war. Ich kannte die Vorliebe der Siek für diese Unterhaltung, und erlaubte denselben daher, so viel deren Platz hatten, in das Zelt einzutreten. Die Entzückung dieser bärtigen Krieger während des Tanzes war eine meiner Hauptunterhaltungen, und ich sah deutlich, wie wahr das Sprichwort sei: daß man einem Siek Weib und Kind wegnehmen könne, während man ihm die Geschichte von Rostem und Surab (Sohrab) vorsingen läßt, weil er, wie in eine andere Welt verrückt, Alles auf dieser vergißt. An einer andern Stelle wird mehr über die eigentlichen Tänze und Gesänge Kaschmirs vorkommen. Der Name der Tänzerinnen ist Kantschni, ein Name, welcher zugleich ihren Nebenverdienst anzeigt, und der in keinem Lande für die Dame ein Ehrentitel ist. Rotschwalli, Tänzerin, ist höflicher, wird jedoch nicht überall verstanden. Die Tänzerinnen stehen in Indien unter einer besonderen Polizei, und in den außerostindischen

Provinzen unter dem Statthalter selbst: sie sind nicht viel besser als seine Sklavinnen Diese armen Kreaturen sind einer harten Besteuerung unterworfen, ja es ist ihnen nicht gestattet, ohne Erlaubniß zu singen und zu tanzen, und nachdem diese erfolgt ist, begleitet sie ein Polizeibeamter, welcher, sind sie in Rückständen, ihnen Alles wegnimmt, was sie erhalten haben. Nachdem jede Truppe ihr Bestes gethan hatte, verabschiedete ich sie; sie forderten 100 Rupien für den Abend.«

Vigne, welchem kein so hohes Ideal weiblicher Schönheit vorschwebte, als Freiherrn von Hügel, urtheilt über die Frauen Kaschmirs ganz anders:

»Viele der Weiber sind schön genug, um einen Mann zum Ausrufe der assyrischen Krieger beim Anblicke der Judith zu bewegen: »Wer möchte ein Volk verachten, das solche Weiber hat.« Ihr Anzug ist ein rother Rock mit weiten Aermeln und einem rothen Stirnbande, worüber eine weiße Mantille geworfen; das Haar ist in einzelne Flechten geflochten, in einen großen Zopf auslaufend, der durch schwarze Wollquasten verlängert bis zu den Fersen niederhängt. Die Weiber der Hindus tragen gewöhnlich ein weißes zusammengerolltes Tuch, lose um die Lenden gegürtet. Zu Kaschmir gibt es kein Perde, d. i. Verschleierung der Frauen. Ich bin nicht der Meinung, daß ihre Schönheit überschätzt worden, sie haben nicht die schmächtige und anmuthige Gestalt, die so gemein in Hindostan, sind aber mit Formen begabt, die ihnen in europäischer Gesellschaft den Anspruch auf die Benennung feiner und hübscher Frauen gäbe; sie sind Brünetten, mit Roth auf den Wangen, während die Inderinnen oft zu viel Roth und Weiß haben, und in dieser Hinsicht den armenischen und türkischen Weibern von Jarkend ähneln. Was immer ihre andern Gesichtszüge seyn mögen, so haben sie gewöhnlich ein Paar großer mandelgespaltener grauer (hazel) Augen und weiße regelmäßige Zähne. Ich spreche nicht von den entstellenden Wirkungen des Schmutzes, der Armuth und des Elends, die kaschmirischen Weiber ermangeln gänzlich der Grazie und des Zaubers, welchen Sittigung und vollendete Erziehung verleihen, aber für Augen weniger gut erzogener Männer wüßte ich nicht, daß die kaschmirischen Frauen von irgend anderen übertroffen würden. Zum natürlichen Feuer und zur Milde ihrer Augen sind schwarze Augenlieder und ein wenig Augenschminke eine große Zugabe.«

Sehr schön sind die Weiber des Watelstammes, eine Art von Zigeunerinnen, die unter Hütten leben, keiner Kaste angehören und von Hindu und Mohammedanern mit der größten Verachtung behandelt werden; viele ihrer schönen Kinder werden als Sklaven verkauft, und die schönsten der Tänzerinnen gehören dem Watelstamme an; vormals machten die Tänzerinnen ihr Glück in Kaschmir, heute aber suchen es die schönsten und trefflichsten zu Lahor, Dehli oder Agra. Ihre Lieder hauchen Wein und Liebe; H. V. hielt es nicht der Mühe werth, die Worte derselben wieder zu geben, aber er hat die melancholischen Noten einer Todtenfeier Hasans und Huseins, die er am obern Indus an dem Zusammenflusse des östlichen und westlichen Armes ge-

hört, dann die Tanzmelodie der Tänzerinnen des Dorfes Tschanges in der Nähe des Quelles Atschibel (I. S. 350), endlich Liedermelodien eines kaschmirischen Schäfer- und Reiterliedes sammt der Nationalmelodie des Tschemba in Noten niedergeschrieben; die Melodie des letzten ist eben so einfach als die Worte, die fast ossianisch:

Die Berge von Tschemba! die Berge von Tschemba!
Der Nebel fällt auf den Bergen von Tschemba.
Die Berge von Tschemba! die Berge von Tschemba!
Die Seele weilt auf den Bergen von Tschemba (I. 170).

Nach diesem Seitenblicke auf die kaschmirischen Tänzerinnen, welche in dem zum Absteigquartier für europäische Reisende bestimmten Garten von Dilawer dieselben unterhalten, nennen wir noch die anderen berühmten Gärten Kaschmirs; der von Gülmerdsch, d. i. Rosenflur (Rosendorf, bei F. v. H. Gulg Marg, bei Vigne Rosenberg), der wegen seiner Blumen berühmt, den aber F. v. H. nicht besuchte, weil man ihm spät im Herbste statt Blumen nur Blätter und Immergrün gebracht; nicht ferne davon beim Dorfe Koschpara steht die größte Platane Kaschmirs, welche das Ende des Mißgeschickes heißt, weil an derselben die Verbrecher aufgeknüpft werden. Weiter gegen Norden auf der Straße gegen den Tibetpaß, nahe am Zusammenflusse des Sind und Dschilem ist der Garten Dabbagh (der Suridsch bagh) der Hindus, in welchem F. v. H. übernachtete. Am Vereinigungspunkte des Sind und des Dschilem liegt ein kleines Inselchen mit einem Budhatempel, der Garten ist eine große Anlage im Geschmacke Hindostans.

»In dem Plane dieser Art von Gärten liegt es, daß man beim Eintritt das Ganze an Ausdehnung und an Gebäuden überblicken soll. Das Eingangsgebäude ist immer von bedeutender Größe, von diesem führt der breite Weg zu beiden Seiten eines Wasserbeckens, dessen Mitte mit zahllosen Springbrunnen in einer geraden Linie besetzt ist, von dem Eingange zum Hauptgebäude. Der Garten selbst besteht aus regelmäßigen Blumenbeeten und die Gebäude aus dem Zierlichsten, was Gold und Phantasie schaffen können.«

Der Erbauer des Dab Bagh heißt Surij Bahn (Suridsch Ban), d. i. der neueste Garten in Kaschmir, indem der Erbauer desselben vom ersten Statthalter Rendschitsing's berufen ward, um einen neuen Versuch in der Verwaltung des Landes anzustellen. Den Garten von Schahabad und den nur eine Cos davon entlegenen Quell Wernagh (bei M. Vira Nagh), die schönste Quelle Kaschmirs an der östlichsten Gränze, besuchte F. v. H. nicht, durch zunehmende Kälte und abnehmende Kräfte daran verhindert, wohl aber Moorcroft und Vigne. Der letzte sagt, daß die Gebäude heute eine Ruine, die mit Nesseln und

wildem Hanf überwachsen, und daß die Obstgärten von Schahabad berühmt durch die besten Aepfel Kaschmirs, so wie die Felder durch den besten Weizen, der in Kaschmir und den Nachbarländern eben so beliebt, als die Rüben von Heripur, der Reis von Nipur, der Hanf von Kakpur, die Hammeln von Nantipur, das Dal, d. i. die eßbare Wicke von Tschanpur, der Tabak von Dschihame (Jehamu) und die Seide von Kotihar (I. 324). Der Garten scheint aber nicht eigentlich zu Schahabad, sondern zwei e. M. unter der Vereinigung der beiden Ströme des Bihet (Behut) gegenüber der Stadt Widschspara (Bidschbehar) zu liegen, denn dort beschreibt M. (II. 246) denselben als eine Gartenanlage in dem Style der von Schahlimar, Nischath und anderer kaschmirischer Gärten, die nur aus einer Anzahl sich kreuzender Alleen bestehen; durch die Mitte läuft eine Reihe unter einander durch Kanäle verbundener Teng, d. i. Wasserbecken, und M. sah noch die Reste eines kleinen aus Ziegeln gebauten Wohnhauses; dieß war der Garten von Daraschekuh, des unglücklichen Sohnes Dschihanschahs, welcher von seinem Vater zum Regierungsgehülfen angenommen, vom Bruder Orengsib entthront und getödtet ward; ein die Wissenschaften liebender Prinz, welcher einen Auszug der Weda's in's Persische übersetzen ließ, aus welchem denselben Anquetil-Duperron unter dem Titel Oupnek'hat in einer durch ihre zu große Wörtlichkeit kaum verständlichen Uebersetzung bekannt gemacht hat. Dieser Garten hat also durch den mit ihm verknüpften Namen seines ersten Anlegers, wie der von Schahlimar oder Schalimar, welchen Daraschekuh's Vater, der Kaiser Dschihangir, angelegt, weit größeres historisches Interesse, als die fünf anderen hier aufgeführten Gärten von Nischath, Nesim, Dilawer, Gülmerdsch und Dab bagh. Die schönsten Gartenanlagen und Bauten Kaschmirs sind das Werk Dschihangir's, welcher dieselben meistens aus Liebe zur schönen Nur Dschihan oder Nur Mahall, nicht zu vermengen mit Nur Mahall, der Gemahlin Dschihanschahs *), deren Grabmal Tadschmahall bei Agra noch heute das schönste Werk neuindischer Baukunst. F. v. H., der ihrer in seinem Werke nur im Vorbeigehen als der Anlegerin des Gartens des Ostwindes (Nesim) erwähnt, hat ihr in dem sehr zweckmäßig abgefaßten Register der in den drei Bänden seiner Reisebeschreibung vorkommenden eigenen Namen (welches ganz allein den vierten Band

---

*) Nur Mahall I., die Gemahlin Dschihangir's, heißt eigentlich Mihren-nisa, d. i. die Sonne der Weiber, und Nur Mahall II., die Gemahlin Dschihanschahs, hieß Mumtasi seman, d. i. die Ausgezeichnete der Zeit.

bildet) einen nicht weniger als fünfzehn Seiten eng gedruckter Schrift langen Artikel gewidmet, in welcher ihre und ihres Vaters Schirefken [1]), d. i. des Löwenbezwingers, Geschichte umständlich erzählt ist. Nur Dschihan, eine große Liebhaberin schöner Gegenden und Alpenscenen, liebte den Aufenthalt in Kaschmir und besuchte oft die heiligen und schönen Quellen desselben, an denen sie oder ihr Gemahl Dschihangir Paläste gebaut; wir werden derselben alsbald bei den Quellen erwähnen, denen die Seen und Flüsse vorausgehen, und die Berge und Pässe folgen werden. Des Sees bei Kaschmir (vorzugsweise Dal genannt) und der Abtheilungen desselben, nämlich des Sagribal und Roperleng, ist schon oben bei dem Garten von Schalimar Erwähnung geschehen (zwei andere Abtheilungen desselben heißen Soneleng und Sadrakan); so auch des Ulersees als des größten in Kaschmir. M. findet im See Uler, den er richtig schreibt, Aehnlichkeit mit den Seen von Westmoreland oder Schottland, und beschreibt denselben umständlich. Die Kaschmirer haben sehr übertriebene Begriffe von dessen Ausdehnung; Tausende von Wasservögeln bedeckten denselben, als M. daran vorbeikam, und zahlreiche Boote waren beschäftigt, die Wassernuß (Trapa bicornis), welche er Sinhara, F. v. H. Singhara nennt, zu sammeln. Das Versehen, dieselbe im Werke als eine Wurzel (Trapa bispinosa) beschrieben zu haben, wird von F. v. H. im Register berichtigt. Die Regierung bezieht von diesen Wassernüssen jährlich 96,000 Lasten (Charwar). M. beschreibt auch die Art des Fischens als ein angenehmes und interessantes Schauspiel; die Fische sind gewöhnlich klein, doch werden auch Forellen von 10 bis 12 Pfunden gefangen. Am Südwestende des Sees ist auf dem Gipfel eines Hügels ein kleines mit Bäumen umgebenes Haus, welches ein Wallfahrtsort, der Garten, d. i. das Grab eines Heiligen, welchen M. Shukar-uddin nennt (II. 229); dieß ist entweder Schekereddin, d. i. Zucker der Religion, oder wahrscheinlicher Schukreddin, d. i. Dank der Religion, auszusprechen, aber in keinem Falle Schurk ud dien, wie F. v. H. (II. 384) schreibt, indem dieses nichts heißt. Den See von Manasbal, welchen F. v. H. Mansball Serr schreibt [2]), von Jacque-

[1]) F. v. H. schreibt Schehr Affan, was ganz verderbte indische Aussprache, denn Ferhengi Schuuri II. B. 143 sagt ausdrücklich: Kesri fsarih ile, d. i. mit offenem i auszusprechen, also Schir, was Milch und Löwe heißt (daher Schirin, die Milchige, Süße, und nicht Schehr, was auf persisch Stadt und auf arabisch Monat heißt.

[2]) Vermuthlich soll es Manasabal heißen; so heißt der Fluß,

rauti, das nördlich in den Manasa-See fällt, und das durch den weißen Boden, über welchen es fließt, einer schäumenden Cataracte ähnlich; dieß ist die berühmte Stelle, welche nach einer von dem See gäng und gäben indischen Sage Karkota, der Bruder der reizenden und tugendhaften Nila Banu, in Milch verwandelte, und dann die ganze Stadt Narapur in den See Manas Bel stürzte.« Die Hindu nehmen die kreidehältige Erde und beschmieren sich damit, in der Ueberzeugung, eine religiöse Reinigung dadurch vorzunehmen.« Außer diesem Dutzend von Flüssen, von denen F. v. H. Kunde gibt, erwähnt M. (II. 245) noch des Flusses Tral, über den er jenseits von Wentipur setzte, und (II. 249) des Flusses Wirnag, welcher von dem Quelle dieses Namens abfließt, und V. bei Tschear (II. 171) des Flusses Tschentsch oder Sengi sefid, d. i. der Fluß des weißen Steines, welcher, von dem Pendschalpasse kommend, bei der Hauptstadt in den Dschilem fällt. Auf der Karte V.'s befindet sich außer dem Veshaw (Wischab) [1]), d. i. dem Bihet oder Dschilem, noch der des Passes Pir Pandschal, welcher als Huripur (Heriper) bezeichnet wird; der letzte heißt im Dschihannuma Dut, d. i. er ist gleichnamig mit dem Dut Ganga, d. i. Milchfluß, welcher parallel mit dem Wischab, Dschilem oder Bihet läuft, und sich in denselben bei der Hauptstadt ergießt (II. 288). M. (II. 295) nennt den Fluß des Passes von Pandschal den Fluß von Schupin. Das Dschihannuma (S. 242) belehrt uns, daß dieser Fluß Dut gegenüber von Rohtas in den Nilab, d. i. in den Dschilem fällt; diese Stelle und mehrere der indischen Geschichte beweisen, daß der Nilab keineswegs der ausschließliche Name des Indus, sondern der mehrerer Flüsse ist, nämlich nicht nur des Dschilem oder Bihet, sondern auch eines andern Flusses, welchen M. auf seinem Wege von Rawal Pindi nach Attok übersetzt hat, und welcher nördlich von Chanpur entspringt [2]). Wir haben also hier drei Nilab und zwei Dut Ganga oder Milchflüsse, welche, wie der Fiume Latte am See von Como, ihren Namen der Kreide, die sie mit sich führen, danken; Nilab heißt auf persisch der blaue Fluß, Dut Ganga auf indisch der Milchfluß; es ist natürlich, daß diese Namen mehreren Flüssen, je nach den Farben des Wassers, beigelegt wurden. Der Fiume Latte

---

[1]) Wischaw, das Wasser des Wischnu, der Hydaspes (I. 297).

[2]) A more considerable stream, the Nilab, rises from the hills to the northward of Khanpur, and after running for some distance, joins the main stream of the Haru, coming from the north (II. 321).

verdient neben den Milchflüssen Kaschmirs wohl eben so genannt zu werden, als der aus dem Felsenwall des Stelvio so herrlich im Vollgusse aufspringende Quell der Adda an malerischer Schönheit von keiner der berühmtesten Quellen Kaschmirs, von denen wir nun sprechen wollen, übertroffen werden dürfte. Wie schon gesagt, sind die Quellen, die Vereinigungspunkte und die Mündungen von Flüssen den Hindus vorzüglich heilig: sie scheinen den Fluß als einen Menschen zu betrachten, dessen Leben der Rinnsal, die Quelle die Geburt, der Verein mit einem andern Flusse die Vermählung und die Mündung der Tod. So wie die Feier der Geburt, der Vermählung und des Begräbnisses die drei wichtigsten Epochen im gewöhnlichen Menschenleben, so sind dieselben auch im Leben des Flusses vorzüglich heilig für den Hindu. Der Morgenländer sieht in dem Ursprung das Haupt, in der Mündung den Fuß des Flusses und in dem Verein zweier den die Mitte umschlingenden Gürtel. Diese Vorstellung ist übrigens so natürlich, daß sie sich sowohl in orientalischen als nichtorientalischen Sprachen herausstellt; so sagt z. B. der Deutsche das Quellenhaupt, der Lateiner Caput fluminis, eben so der Araber Reesol-ain (wörtlich Quellenhaupt), was der Name des alten Resaina (Ρεσαίνα) des Ammianus Marcellinus, bei welchem Gordianus die Perser schlug; Göl Ajaghi, d. i. der Fuß des Sees, ist die gewöhnliche türkische Benennung für den Ausläufer desselben. Die drei größten und merkwürdigsten Flüsse Kaschmirs sind der Dschilem und die beiden in denselben fallenden großen Ströme Lider und Pohara oder Pohira (F. v. H. schreibt jenes im Werk, dieses im Register). Die heilige Quelle des Liders heißt Omnath, oder wie F. v. H. sagt Umnath, in welchem Namen das heilige Wort Oum, dessen drei Buchstaben die Trimurti vorstellen, mit Nath, welches ausschließlich Budha's Beinamen, der sich in Dschaggernath, Sarnath, Paresnath u. s. w. findet, verbunden seyn soll.

»Die Pilgrime kommen in großer Menge alljährlich von Panjab (Pendschab) und dem Gebirge nördlich davon, über Kischtewar und durch den Banhall-Paß nach Islamabad, um der Jatra (Dschatra), dem Jahrmarkte, welcher im Juni daselbst gehalten wird, beizuwohnen. Während zweier Tage von Islamabad wandern die Pilger durch den bebauten Theil der beiden Pergene, Mattan und Kutahar nach Behalgam, dem letzten Dorfe in dieser Richtung. Dann betreten sie das Gebirge, und nach vier Tagen Weges durch vollkommen öde Gegenden, wobei sie stets dem Lidder stromaufwärts folgen, kommen sie zu einem Punkte, wo große Birken wachsen und mehrere Höhlen sind. Sie schälen dort die Rinde von den Bäumen, legen, Männer sowohl als Weiber, alle ihre Kleidung ab, tragen sie, in Päcke zusammengerollt, in die Höhlen, bei denen sie eine Wache zurücklassen, reinigen sich nun in einem Bade

und binden sich dann, zum Schutze gegen die Kälte der Nacht, Stücke Birkenrinde um. Zwei Tage brauchen sie nun, um den Wallfahrtsort zu erreichen, wo in einer Höhle, aus der die Quelle kommt, das Thakur (Idol) steht, das höchst wahrscheinlich ein Budha ist, welches jedoch die von mir darum befragten Brahminen nach ihrer Kaste bald Narrain, bald Sadascher nennen. Nachdem der Tup (die Anbetung) vorüber ist, halten die Pilger eine Mahlzeit von mitgebrachtem Reis und kehren dann zu ihren Kleidern zurück. Kein menschliches Wesen lebt bei Omnath, zu welchem der Weg, während des letzten Tages, über und zwischen ewigen Schneefeldern führt; Brahminen von Mattan wandern mit den Pilgern, deren Zahl mehrere Tausend betragen soll, zu diesem Wallfahrtsorte. Diese Art Gottesdienst deutet selbst auf Bhudismus hin. In Ceylon, wenn nach vorgegangenem Baden ein Bhudist sich dem Innern der heiligen Grotte nähert, in denen die kolossalen Bilder Gautama's (Baudha's) aufgestellt sind, entkleiden sich die Männer bis auf die mit einem Stricke um ihre Hüften befestigte Binde, die Mädchen und Frauen legen ihre zahlreichen Zierathen, Ohrenringe, Halsbänder, Kopfputz, Arm- und Fußspangen ab, nehmen den Sahri, den Schleier, der ihre ganze Kleidung ausmacht, hinweg, und betreten nun mit entblößtem Körper, ein Tuch von weißem Mußlin um die Hüften geschlungen, das Innere; die Ablegung der Zierathen scheint in dem Gefühle seinen Ursprung zu haben, daß man sich Gott ohne den eitlen Schmuck der Welt nahen solle, so wie durch das Bad angedeutet wird, man soll rein vor ihm erscheinen.«

F. v. H. besuchte nicht die heilige Quelle von Umnath, und Vigne, welcher dieselbe besuchte, verdient also mehr Glauben, wenn er sie Umurnath nennt, und in der Note den Leser belehrt, daß Umur unsterblich heißt, und das Wort Nath vielen indischen Göttern, vorzüglich aber dem Wischnu oder Krischna und Siwa beigelegt wird. Das große, in der Höhle von Umurnath gefeierte Fest hat am fünfzehnten des indischen Monats Sawen (28. Julius) Statt, an welchem die Pilger von Kaschmir und Hindostan dahin zusammenströmen. Die Legende überliefert, daß der Engel des Todes den Göttern (den unteren) Verderben und Tod drohte, und daß diese zu Siwa ihre Zuflucht nahmen; um sie wider die Verfolgungen des Todesengels zu schützen gab ihnen Siwa das Wasser der Unsterblichkeit; er entzog sich hierauf ihren Blicken, erschien aber, als sie ihn mit aufgehobenen Händen baten, sich ihnen zu zeigen, zu Umurnath; dieß der Ursprung der Wallfahrt. Auf mehrere Quellen oder Wasserbecken, die in der Nähe von Umurnath, werden wir sogleich zurückkommen, nachdem wir von dem Quell Wirnag gesprochen, Nag heißt sowohl Quell, als Wasserbecken und Teich. V. ist hierüber sehr umständlich, wiewohl er nur die dortigen Quellen sah und die höchste heilige Höhle von Umurnath aus Holzmangel nicht erreichen konnte (I. 10). Da F v. H. auch die heiligen Quellen von Ganga Bul und Wirnag (M. schreibt

Vira Nâga, V. Vernag) nicht besuchte, so sah er also den Ursprung der drei größten Flüsse Kaschmirs, des Pohera (Pahera), des Lider und des Dschilem nicht; die des letzten ist die schönste und herrlichste aller Quellen Kaschmirs. Moorcroft und Vigne, welche beide dieselbe besuchten, geben nähere Auskunft über dieses Quellenhaupt des fabelhaften Hydaspes. Moorcroft sagt (II. 250):

»Nachdem wir längs eines Reisfeldes geritten, kamen wir zu einem breiten Strome oder Bache und einigen dicken Mauerstücken, welche die Reste eines ausgedehnten Gebäudes; ein kleiner Grasfleck zur Rechten ward uns als die Stelle gezeigt, wo Kaiser Dschihangir sich seinen Höflingen zu zeigen pflegte. Einige Ellen weiter fanden wir eine große Menge Wassers, die aus der Erde hervorbrach, und welche durch einen unterirdischen Kanal mit einer höheren Quelle in Verbindung; der Hauptstrom floß fünf oder sechs Schritte davon, und war hier durch die Grundfesten von Bögen eingefaßt, neben welchen die Gemächer der berühmten Nur Dschihan. Indem wir uns zur Rechten wandten, kamen wir zu einem sehr verfallenen Kanal, der den Hauptstrom von dem Umfange des Quells ableitete; diesen umgibt ein achteckiger steinerner Behälter, der 19 Klafter breit, in der Mitte 20 Ellen tief seyn soll; er war voll von klarem stillem Wasser, der Ueberschuß von welchem durch die erwähnte Wasserleitung in einem drei Ellen breiten und zwei Ellen tiefen Strom abfloß Längs desselben war ein sechs Fuß breiter Damm, an dessen äußerem Rande 21 kleine gewölbte Alkoven, 12 Schuh breit und 6 tief, und hoch genug für einen Mann großer Statur darin aufrecht zu stehen. Ober denselben war eine mit Gras überwachsene Ziegelmasse, so daß dieß zweifelsohne das untere Geschoß eines Gebäudes; das Ganze war ehemals mit Steinen bekleidet, die aber weggenommen worden. Ueber einem Eingange steht noch der Name Dschihangir und das Datum des Baues; die Berge sind auf beiden Seiten nieder, grün, wohl beholzt, und weder mild noch rauh. Das Thal hat hier einen sanften Abhang und erhebt sich hinlänglich, um von hier eine schöne Aussicht über die ganze Ebene von Kaschmir zu gewähren, welche vom Bihet bewässert, durch die blauen Berge jenseits des Wulersees begränzt ist.«

Vigne berichtet darüber (I. 332):

»Die berühmte Quelle von Wirnag ist nicht mehr als 2—3 e. M. von Schahabad entfernt auf der anderen Seite des Thales; sie hat ihren Namen von der Pergene Wir, welches der alte Name von Schahabad; diesen letzten Namen, welcher Schahbau heißt, erhielt sie von der Erbauerin Nur Dschihan; der Palast ist jetzt eine Ruine, die kaum einige Schönheiten einer solchen besitzt, und die Gegend mit Rohr und Gesträuch überwachsen, aber weder Zeit noch Tyrannei kann den herrlichen Quell von Wirnag verändern; die Wasser desselben fallen in ein herrliches, vom Kaiser Dschihangir erbautes Wasserbecken; der Umkreis des unteren Randes ist 120 Schritte, jeder beiläufig zu einer Elle gerechnet, und das Ganze ist mit einer niederen achteckigen Mauer umfangen, in welcher 28 Nischen, jede acht Fuß hoch; das Wasser ist von der schönsten Klarheit, voll von Himalaja-Forellen, und scheint sehr tief; ich sondirte es mittels einer an einem in der Mitte darüber gespannten Stricke hängenden Sonde, und fand es 25 Fuß tief. Ein Strom, so

breit wie ein kleiner englischer Forellenbach, fließt von dem Becken unter dem gewölbten Bogen ab, und fällt unter Schahabad in den Fluß Sandribul; das Wasser ist nicht sehr gut zum Trinken, am 27. Junius stand es zu Mittag 49 ½° Fahrenheit.«

Vigne gibt die persische Inschrift, welche M. nicht gelesen, und deren Datum 1029 d. H. (1619), und eine andere Inschrift, deren Sinn: Diese Quelle kommt von den Quellen des Paradieses. Nach den drei Quellenhäuptern des Pohari (Ganga Bul), der Lider (Umarnath) und des Dschilem (Wirnag), nimmt den ersten Rang die Quelle von Atschibul ein, deren Namen F. v. Hügel nicht nennt, wohl aber Vigne und vor ihm Bernier als die Quelle Achiavel, nicht Jechibul.

»Atschibul ist die größte Quelle in Kaschmir, so groß, daß ich denken sollte, daß sie eine größere Menge von Wasser ausströmt, als der Fluß Berengi, in den sie sich verliert, und daß dieselbe durch unterirdischen Zufluß angeschwollen. Das Wasser quillt unter dem Kalkfelsen am Ende der Felsenreihe hervor, welche die Ostseite der Pergena von Bereng [1]). Sie bricht in vier oder fünf Stellen hervor, aber die Hauptquelle steigt mit solcher Macht empor, daß sie einen Wasserhügel von wenigstens achtzehn Zoll Höhe und zehn oder zwölf Fuß im Durchmesser bildet; so, daß sie vielmehr von den Schneezirkeln des Pendschal, als von einer nicht mehr als siebzig Fuß höheren einige e. M. gelegenen Anhöhe zu kommen scheint; die Wahrscheinlichkeit spricht dafür, daß dieses das Wasser des Flusses von Breng, der sich unter der Erde verliert, und wie die Einwohner sagen, zu Atschibul wieder hervorbricht; Nußschalen in den Fluß Breng geworfen, sollen im Atschibul wieder zum Vorschein kommen.«

F. v. H. erwähnt derselben ohne des Namens beim Tempel von Mattan (welches er irrig statt Martend [2]) verhört hat, wenn es nicht vielleicht ein Druckfehler) [3]).

»Die vierte Seite ist gegen das Thal zu offen; vor dem mittleren Gebäude ist ein Becken, welches den ganzen Raum einnimmt, der zwischen den im rechten Winkel an einander stoßenden Gebäuden frei gelassen ist; ohne es gemessen zu haben, lebt es mir in der Erinnerung als 80 Schritte breit, und eben so breit dringt die Quelle sprudelnd aus dem Felsen unter dem Gebäude hervor, und wird in großen Kanälen der Ebene zugeführt. Hier, wie in Islamabad, befindet sich eine zahllose Menge Fische in dem Wasserbecken, die dem Volke heilig sind. Diese Quelle erinnert mich durch ihre Reichhaltigkeit an jene des Orontes in Syrien, und überhaupt an die Quellen des Thales bei Baalbeck, die jedoch von der Wassermenge der Quelle bei Mattan weit übertroffen werden.«

---

[1]) Im Buche steht Bureng, auf der Karte Breng, bei M. Brang, bei H. Bränk.

[2]) Bei V. Martund, bei M. Martand.

[3]) M. II. 254, erwähnt aber der Ruinen von Karawe Matan.

Nun erwähnt F. v. H. der noch in Kaschmir erhaltenen Sage, daß ein europäischer Arzt unter der Regierung Orengsib's zwanzig Meilen von hier eine in den Berg versinkende Quelle gefunden, in die er geschnittenes Stroh geworfen, das hier zum Vorschein gekommen sei; dieß stimmt nicht nur mit dem von V. Gesagten, sondern auch, wie wir später sehen werden, mit der Angabe des Dschihannuma vollkommen überein M? ging von Schahabad über die Hügel von Sofahen (Sof-Ahun), und beschreibt das dortige Eisenbergwerk, das schon der Name des Ortes (Ahen heißt auf persisch Eisen) anzeigt. Dritthalb e. M. von Sofahen ist die schöne Quelle von Kokernag (wahrscheinlich verderbt aus Gokalnag, indem Gokal ein Name Krischna's), deren H. und M. nicht erwähnen.

»Der schöne Quell springt auf das reichlichste auf sechs oder sieben Stellen aus dem Fuße des Kalkfelsens hervor, und bildet einen Strom, so groß als der von Wirnag, aber von weit besserem Wasser, welches für das beste in Kaschmir gilt. Hindus, aus Verehrung für das Wasser, welches sie nicht anders als Bihischti, d. i. das gesegnete (eigentlich das paradiesische) nennen, und Moslimen, weil ihnen der Wein verboten, sind die besten Beurtheiler von Wasser, und sprechen von solch einem Quelle mit all dem Geschmacke eines Kenners. Ich kann bezeugen, daß die Eigenschaft dieses Quelles die Eßlust erregt. Der Strom, der von Kokernag abfließt, vereinigt sich mit dem Flusse von Breng, und nicht weit davon ist der ebbende und fluthende Quell von Sonni Berari« (I. 340).

Dieses Naturwunders, welches ganz dieselben Erscheinungen darbeut, wie der von Plinius beschriebene Quell in seiner Villa am Comer-See, erwähnen weder H. noch M., sondern nur V. und vor ihm Bernier und, wie wir weiter unten sehen werden, das Dschihannuma. Am fünfzehnten des indischen Monats Har (13. Junius) versammeln sich hier Tausende von Hindus beiderlei Geschlechts, und warten auf die Erscheinung des zu seiner Zeit regelmäßig wiederkehrenden Wassers mit derselben Ungeduld, wie die Pilgrime zu Jerusalem am Charsonnabend auf die Erscheinung des heiligen Feuers; die zunächst stehenden schwingen als Verehrung Pfauenfedern über den Quell, und wenn das Wasser wiederkehrt, schreit die unermeßliche Menge Sondi! Sondi! d. i. es erscheint! es erscheint! Daher der Name des Quells. So rufen die Pilger am Quelle von Umurnath (dem Ursprunge der Lider), wenn sie demselben sich nahen, in die Hände klatschend, zu Siwa: Zeige dich uns! Zeige dich uns *)! Die dortige heilige Höhle ist von wilden Tauben bewohnt, welche, durch dieses Pilgergeschrei erschreckt, Spe-

*) Asra durshun payareh, V. II. 11.

lunca subito commota columba als Antwort auf dasselbe mit den Flügeln rauschend herausstürzen. V. läßt sich bei Gelegenheit der Tauben in classischen Citationen und mythologischen Erinnerungen gehen, von der Taube des Noe und der Semiramis an bis auf die Taube als Symbol des heiligen Geistes und die Taube der Höhle, in welche sich Mohammed geflüchtet, hat aber dabei mehrerer, wie z. B. der Orakeltauben von Dodona, vergessen. Die zahlreichen Höhlen des Kalkgebirges in der Nähe der erwähnten Quellen sind, wie V. und H. mit aller Wahrscheinlichkeit vermuthen, die unterirdischen Wasserbehälter der Quellen, aber das Phänomen der Ebbe und Fluth, des Brera Sondi, ist dadurch eben so wenig mit Gewißheit erklärt, als die der Pliniana, von Plinius an bis auf unsere Zeit. Den Recensenten erinnern diese zahlreichen Höhlen an den alten Höhlenkultus, und der Pilgerzuruf an den Quellen von Umurnath und Sondi Brera: Es erscheint! Es erscheint! und: Zeige dich uns! Zeige dich uns! an die Epiphanien des Mithras. »Diese Höhlen,« sagt F. v. H. bei denen von Atschibul, »spielen »in den Geistergeschichten der furchtsamen Kaschmirer eine große »Rolle.« Er besuchte einige dieses Höhlenlabyrinthes und ließ Fackeln anzünden, da die Erzählung seiner Wegweiser von dem tödtenden Hauche der Dschinnen auf böse Luft zu deuten schien. V (I. 328) zählt die verschiedenen Arten der Dschinnen, an welche die Kaschmirer glauben, auf. Die Deju (das Persische Diw, das Deutsche Teufel) sind Riesen, Menschenfresser; die Ifrit, welche V. als Elfen übersetzt, standen zu Salomons Befehl; der Jetsch ist eine Art von Satyr, der aber von Aesern lebt; der Dijet (Dyut) ist eine Art von Hausgeist, wie der Brownie der schottischen Hochlande; der Brambramtschek, der nur in Sümpfen Nachts als Flamme erscheint, ist der Irrwisch (will-o'-the-wisp); der Whop erscheint als Katze oder Hund in Ruinen; der Meschran in der Gestalt eines alten schmutzigen Bettlers; die Digin sind die Weibchen der Digus (Diwe), die sich oft Männer unter den Menschen suchen; die Din ist die europäische Hexe; die Rantus ist die Al der Afghanen, sie mag vielleicht dieselbe mit der scandinavischen Tral seyn, aber gewiß nicht, wie M. meint, mit der arabischen und persischen Ghul; die Rih ist eine reizende Menschenfresserin; die Peri, das reizendste weibliche Wesen, ist zur Genüge bekannt. Die heiligen Quellen von Atschibul und Wirnag werden bei festlichen Gelegenheiten beleuchtet; so wurde zu Amritser (Umritsur) im Garten von Rambagh das große Wasserbecken, welches Rendschitsing i. J. 1837 dem Sir Henry Fane gab, beleuchtet (M. I. 348). Außer diesem halben Dutzend heiliger,

höchst merkwürdiger Quellen gibt V. noch über ein ganzes Dutzend anderer Auskunft, nämlich: 7) die Schischanag, d. i. die Schlangenquelle, zu Umurnath; 8) die Nil Ganga, d. i. das blaue Wasser, ebenda; 9) die Umur Wejut, d. i. der Strom der Unsterblichkeit, ebenda; 10) die Sona Nag, d. i. die Goldquelle, ebenda; 11) die von M. besuchte Kasa Nag, im gegenüber liegenden Gebirge Pandschal; er hält diese für Bernier's Treibeisteich (I. 295); 12) die Leki Bowen (Luk-i-Bowun), d. i. die Quelle des Volkes; mit 13) der Quelle Gunag, d. i. die Kuhquelle (in dieser Form ist Gu, sonst Gau, am nächsten dem Deutschen Kuh verwandt); viele Fische der letzten sollen einäugig seyn, die von M. gesehenen waren alle zweiäugige Himalajaforellen; 14) die Quelle und das Wasserbecken, 100 Ellen im Gevierte, woraus der Fluß Nabog Nih abfließt, im Passe von Mere Werdwen (Muru-Wurdwun); 15) Sar-i-Bul, ein runder Teich von 90 Ellen im Durchmesser, dessen Ausläufer sich mit dem des Quelles Gunag und dann mit dem Flusse Berengi vereint (I. 336); 16) Sokanag, d. i. der klare Quell, zwischen Baramula und Schupian (II. 169); 17) Nilnag, d. i. der blaue Quell, auch auf der Karte zwischen den beiden Pergene Schukru und Schura (bei H. Schaurach); 18) Anatnag, d. i. der Quell der Ananta, der Schlange Wischnu's, aus welcher F. v. H zwar ein Gericht von Cyperinen (Forellen ähnlichen Fischen) gegessen, den Quell selbst aber (der eine Schöpfung Wischnu's, wie der von Wirnag vom Dreizacke Siwa's hervorgerufen) nicht gesehen, mit zwei warmen Schwefelquellen daneben zu Islambad (I. 358); 19) die Quelle Pandschet (Panjut); 20) Witur Wuler (Vetur Wulur) (V. I. 340).

Von den zwanzig Gebirgsquellen Kaschmirs gehen wir zu den zwanzig Gebirgspässen des Landes über, wovon wir bereits Eingangs dieser Anzeige die zwölf von F. v. H. (II. 172) aufgeführten genannt. Durch Vigne, der um ein Dutzend Quellen mehr als Hügel besucht hat, lernen wir noch acht andere Pässe kennen, und diese finden wir in den vom Dschihannuma aufgeführten dreizehn Straßen Kaschmirs wieder. Es ist unbegreiflich, daß eine für die Straßen- und Oerterkunde so wichtige geographische Bereicherung nicht nur allen Reisenden nach Kaschmir, sondern auch den geographischen Gesellschaften von Paris und London unbekannt geblieben, wiewohl das Dschihannuma schon seit mehr als einem Jahrhundert gedruckt, und sogar seit sieben und zwanzig Jahren von Norberg *), wiewohl auf eine sehr ver-

*) Giban Numa, Geographia Orientalis a Math. Norberg, Lon-

stümmelte und wenig verläßliche Weise übersetzt, besteht. Wir wollen hier künftigen Reisenden nach Kaschmir und allen Geographien zum Besten die Uebersetzung dieser dreizehn Straßen, welche von der Hauptstadt des Landes nach Lahor führen, anfügen. Zuvor ist es aber nöthig, der zwanzig Pässe, welche Vigne angibt, mit Vergleichung der von Hügel angegebenen zu erwähnen, indem durch dreizehn derselben die dreizehn Straßen des Dschihannuma führen. Dieses und F. v. Hügel schreiten im Gebirgsgürtel, welcher das Thal von Kaschmir umgibt, von N.O. nach Süden und von da nach N.W. vor, V. hat aber die umgekehrte Anordnung von N.O. nach N.W. befolgt. Jene ist die natürlichere, weil sie die Bewegung der Natur im scheinbaren Sternenlauf und im Fortschritte der Kultur, und wir ziehen sie hier um so mehr der von Vigne befolgten umgekehrten vor, als auch das Dschihannuma in jener fortgeschritten. Dieses nimmt von den ersten sieben Pässen, welche von der Nord- und Ostseite des Landes nach Turkistan, Klein- und Mittel-Tibet führen, gar keine Kunde, und gibt nur die dreizehn folgenden, durch welche der Weg nach Lahor führt. Wir führen die Pässe Vigne's also in der umgekehrten Ordnung auf, so daß sein zwanzigster hier der erste, sein erster hier der zwanzigste wird. Außerdem hörte er aber noch von drei nördlichen Pässen, welche von der Pergene Uter [1]), d. i. der nördlichen, über das Schneegebirge führen, nämlich die Pässe von Kurnau, Bungus oder Vehamu und Hureh. Ebul Fadhl (Abu Fuzl) spricht von 26 Straßen, welche nach Kaschmir führen, von denen das Dschihannuma also gerade die Hälfte gibt, und welche Vigne also bis auf drei nachgewiesen hat; die von ihm numerirten sind (wie gesagt in umgekehrter Ordnung): 1) Der Paß von Kernawer (Kurnawur) nach Mosafferabad (Mazufurabad) [2]), bei Hügel (12) über Mosafferabad nach Attok; 2) Lolab nach Gurys, fehlt bei H.; 3) Benderpur (Bundurpur) über Gurys nach Iskardo, bei H. (1) Banderpurpaß; 4) Kuhi Hamon nach Deras, f. b. H.; 5) Deras nach Groß- und Klein-Tibet, f. b. H.; 6) Bahalgam oder Umur Nat scheint der Kanderball-Paß (2) H.'s zu seyn; 7) Na-bug-nyh durch das Thal von Mere-

dini Gothorum 1818, I. p. 227 bis 241, stationes regionis Kachmir.

[1]) Diese findet sich weder in der Liste Hügel's II. 206, noch in der Moorcroft's II. 113, noch in der Ritter's Asien III. 1137.

[2]) II. 182 sagt er, daß der Ort von seinem Erbauer Mosaffer (nicht Mazufur) so benannt worden sei, also nicht Aufenthalt der Reisenden, wie bei Hügel III. 28, sondern Stadt des Siegreichen.

Werdwen (Muru Wurdwun), bei H. (3) durch Druckfehler Kaubuck-Paß statt Naubuck nach Ledagh; 8) Mir Bul nach Kischtawer ist derselbe mit H.'s (4) Sagam-Paß, was Senigam-Paß heißen sollte, vom Dorfe Senigam (Sunigam), welches am Ausgange des Passes Mir Bul liegt; 9) Seri Bul, ebenfalls nach Kischtawer, s. d. H.; 10) Panihal (Banihal), bei H (5) Banhall-Paß; 11) Kol Narawa nach Dschemu (Jamu), b. H. (6) Kulnarwah-Paß; 12) Kuri geht am Quell Kosanag vorbei, s. d. H.; 13) Sedau, s. d. H.; 14) Mendan Ser (Nundan Sar), s. d. H.; 15) Pir Pandschal, die Heerstraße der mongolischen Kaiser, bei H. (7) Tschupian-Paß; 16) Sengi sefid oder Tschaas durch Brentsch (Brunch), bei V. durch Druckfehler Bruneh, s. d. H.; 17) Tosi Meidan, bei H. (9) Tosse Meidan Pansahl *); 18) Gül Merg (Gul Múrg) oder auch Firuspur, was V. als die himmelblaue Stadt übersetzt, was aber eigentlich die glückliche Stadt heißt, denn Firus heißt glücklich und der Türkis heißt Firuse, bei H. (10) Ferospur Pansahl; 19) Pentsch oder Pekli, bei H. (8) Ningmaruck Tera Pansahl, der nach Puntsch führt; 20) der Beramula, bei H. (11) Beramulla-Paß.

Nun folgen die dreizehn Straßen aus dem Dschihannuma, deren Namen dort, wo wir der Aussprache nicht sicher, hier in der Note in persischer Schrift angegeben werden, mit den nöthigen Bemerkungen und Hinweisungen auf die vorliegenden Reisebeschreibungen bei den von ihnen passirten oder sonst beschriebenen Pässen

Die erste Straße die von Kehetwar (Kotyhar). Diese Straße ist eine dreifache, indem sie durch drei verschiedene Schluchten (Schoobe) läuft, die erste ist 200; die zweite 260, die dritte 258 Kos lang. Kos ist der indische Name für Meile, wir geben diese hier mit Ziffern an. Der erste dieser drei Wege geht von Kaschmir nach Osten und Süden, nach Panpur, wo Safranpflanzungen, 7 Kos.

Auf Vigne's Karte irrig Pantur geschrieben, die Safranpflanzungen sind richtig als Saffron Ground angegeben.

Längs des Ufers des Dut nach Wentipur 6 K. Dieser Fluß fällt im Distrikte von Rohtas in den Nilab.

Auf der Karte V.'s steht zwar Rotas gegenüber von Dschilem, aber die Vereinigung des Flusses Dut, welcher nur Einer und derselbe mit dem Heripur oder dem Flusse von Pir Pandschal seyn kann, ist offen gelassen.

---

*) Soll Pandschal heißen, denn das persische Wort ist پنجال.

Keru [1]), am Ufer des gesagten Flusses, und das Dorf Dschebelaru [2]) 7 K., das Dorf Erkamu [3]) 6 J., Dihkohen, d. i. das alte Dorf [4]). Oestlich vom genannten Dorfe ist ein wunderbares Wasserbecken sieben Ellen im Gevierte und die Höhe eines Bogens tief, aus gehauenen Steinen. Alljährlich, wenn die Sonne in die Zwillinge tritt, fängt das Wasser täglich bei Sonnenaufgang zu steigen, und füllt bis Mittag das Becken an, so daß es zwei Mühlen treibt und das Wasser weiter fließt; sobald es Mittag, nimmt das Wasser ab, so daß in der Mitte zwischen Mittag und Sonnenuntergang kein Tropfen Wasser mehr im Becken; nach einer halben Stunde fängt es wieder zu steigen an, so daß es um Mitternacht wieder gefüllt überfließt, dann sich wieder zurückzieht und am Morgen wieder zu fließen beginnt; nach vier und zwanzig Tagen kommt gar kein Wasser, und das Wasserbecken steht bis zum nächsten Jahre trocken. Im Grunde dieses Wasserbeckens sind vier Löcher, durch die das Wasser kommt, deren jedes einen besonderen Namen hat; wann das Wasser sich zurückzieht, und man drei oder vier aus Thon auf verschiedene Art geformte Kügelchen in das Wasser wirft, so treibt jedes Kügelchen dem Loche zu, dessen Namen man demselben gegeben, und geht in kein anderes.

Dieses Wasserbecken scheint die zwanzig Meilen von Martend entfernte, in den Boden versinkende Quelle zu seyn, deren F. v. H. (I. 280) und dabei der Sage vom europäischen Arzte erwähnt, der klein geschnittenes Stroh in die Quelle warf, das im Wasserbecken von Martend, d. i. am Quelle von Atschibul (bei Bernier Achiavel) wieder zum Vorschein kam; indessen erwähnen weder er noch V. des Naturwunders dieses kaschmirischen Cirknitzer-Sees; der letzte hingegen, wie oben gesagt worden, des ebbenden und fluthenden Wunderquelles von Sondi Breri (bei Bernier Send-brary), über welchen das Dschihannuma die nun weiter folgende Auskunft gibt.

Im Heft Iklim (die sieben Erdgürtel) ist als eines der seltsamsten Dinge Kaschmirs, das Wasserbecken von Sondi Breri, beschrieben, welches keinen in Stein gehauenen Zufluß hat, und bei dem keine Spalten sichtbar. Wann die Sonne in das Zeichen des Stiers tritt, zeigen sich alltäglich vor Sonnenaufgang Spuren des Wassers, das nach uud nach zu fließen und nach fünf bis sechs Stunden wieder sich zurückzuziehen beginnt, so daß keine Spur von Wasser zurückbleibt. In diesem Falle ist dieses Wasserbecken (von Brera Sendi) [5]) von derselben Art wie das vorhergehende, nur mit dem Unterschiede, daß es keinen Abfluß hat. Von Dihkohen Kotel paji 5 K., Serai meler 8 K., Ker nar 15 K. Kehetwar [6]) liegt innerhalb des Thales, der Weg

---

[1]) کرو [2]) جبلارو [3]) ارکامو ([4] Auf V.'s Karte Duchin.

[5]) Auf der Karte V.'s hart am Fuße des Passes Panihal als Sona Braira ebbing and flowing spring angegeben.

[6]) کرتوار Kothihar.

geht immer abwärts, und inmitten des Thales liegt Tschatrew oder Tschatru 10 K., das Dorf Tschengelistan 12 K. Der Fluß Aru kommt von Meler hieher und tränkt das Thal; er fällt in den Fluß Dschenderbak, welchen die Inder Dschinhaw (die Perser Tschinab) nennen [1]). Der Fluß wird mittels einer Strickbrücke übersetzt. Die Stadt Kohetwar (Kotyhar) liegt am Ufer des Flusses (Aru) 10 K., sie hat einen besonderen Befehlshaber; auf diesem Wege sind Chane zur Unterkunft der Reisenden gebaut. Von hier nach dem Schlosse Wawerí Hadschi [2]) 7 K., am Haupte des Berges das Schloß Jai Besenu [3]) 8 K., der Befehlshaber desselben heißt Tekur, und ist ein Feind des Befehlshabers von Kehetwar; von hier nach dem Dorfe Demansend [4]), dessen unabhängiger Befehlshaber Anu heißt; von da nach dem Flecken Bedrgah 10 K.; hier ist ein Weib die Herrscherin. Das Gebiet von Besenu (Besnew?) geht bis auf die Hälfte des Weges nach Bedrgah und ist wohl bebaut; hier theilt sich der Weg; der eine geht nach Benderwar, zuerst bis an den Saum des Berges Belal ganz eben fort 10 K., dann über die Anhöhe des Berges Belal 7 K., dann das Hinabsteigen des Berges bis nach Banderwar 10 K. Benderwar hat einen unabhängigen Befehlshaber. Das Schloß Mankut 10 K., es hat einen unabhängigen Herrscher; der kleine Flecken Sambu 10 K., von da nach Sengschewe [5]) 15 K., ein schon in Hind gelegenes Dorf, Kaunisserri [6]) 10 K., das Dorf Kenpen oder Kanpan [7]) 15 K. Lahor. Der zweite Weg dieser ersten Straße geht von Bedrgah nach Kelian oder Kolian [8]) längs des Saumes des Berges Belal, dessen Namen das Volk Selal ausspricht, 4 K., der Gipfel des Berges 10 K.; das kleine Dorf Patschal 6 K. am Saume des Berges gehört zum Gebiete vom Ramdschend; Laler 2 K.; Gur, welches ein zu Banderwar gehöriger Flecken, 15 K. Der dritte Weg geht von Patschal nach dem zum Gebiete von Ramdschend gehörigen Tschendeni 20 K.; der Weg geht durch lauter Gebüsche (Tschengelistan); von da nach dem Dorfe Dschangenu [9]) oder Dschangnew 8 K., der Befehlshaber dieses Ortes ist ein Diener des Padischahs von Hind. Der Weg geht immer im Thale fort bis Densal, welches zum Gebiete von Busram [10]) gehört, 10 K., das kleine Dorf Ben 5 K., Sialkut 10 K., Lahor 35 K.

Die zweite Straße die von Kenpur, auf vier verschiedenen Wegen, wovon der erste 184 Kos, der zweite und dritte um 2 K. weniger und der vierte um eines mehr hat. Von Dschilaru nach dem Dorfe Bewkebun oder Lukbun [11]), welches ein auf der Höhe eines Hügels gelegenes Dorf, 4 K. Dorowa [12]), innerhalb Tschagir [13]), Kempur, 4 K. Am Saume des Berges Teneok Tschun

---

[1]) Auf der Karte V.'s ist beim Passe Werdwen keine Spur eines in den Dschinab gehenden Flusses zu sehen, der von Kotchar käme.

[2]) واورحاجی [3]) باي بسنو [4]) دمانسند [5]) سنکشروه [6]) کاونی سراي

[7]) کنن بن [8]) کلتان [9]) جانکنو [10]) بوسرام [11]) لوکبون

[12]) دوروه

[13]) Vielleicht sollte es Dschaigir heißen.

Kern [1]), am Ufer des gesagten Flusses, und das Dorf Dschebelaru [2]) 7 K., das Dorf Erkamu [3]) 6 J., Dihkohen, d. i. das alte Dorf [4]). Oestlich vom genannten Dorfe ist ein wunderbares Wasserbecken sieben Ellen im Gevierte und die Höhe eines Bogens tief, aus gehauenen Steinen. Alljährlich, wenn die Sonne in die Zwillinge tritt, fängt das Wasser täglich bei Sonnenaufgang zu steigen, und füllt bis Mittag das Becken an, so daß es zwei Mühlen treibt und das Wasser weiter fließt; sobald es Mittag, nimmt das Wasser ab, so daß in der Mitte zwischen Mittag und Sonnenuntergang kein Tropfen Wasser mehr im Becken; nach einer halben Stunde fängt es wieder zu steigen an, so daß es um Mitternacht wieder gefüllt überfließt, dann sich wieder zurückzieht und am Morgen wieder zu fließen beginnt; nach vier und zwanzig Tagen kommt gar kein Wasser, und das Wasserbecken steht bis zum nächsten Jahre trocken. Im Grunde dieses Wasserbeckens sind vier Löcher, durch die das Wasser kommt, deren jedes einen besonderen Namen hat; wann das Wasser sich zurückzieht, und man drei oder vier aus Thon auf verschiedene Art geformte Kügelchen in das Wasser wirft, so treibt jedes Kügelchen dem Loche zu, dessen Namen man demselben gegeben, und geht in kein anderes.

Dieses Wasserbecken scheint die zwanzig Meilen von Martend entfernte, in den Boden versinkende Quelle zu seyn, deren F. v. H. (I. 280) und dabei der Sage vom europäischen Arzte erwähnt, der klein geschnittenes Stroh in die Quelle warf, das im Wasserbecken von Martend, d. i. am Quelle von Atschibul (bei Bernier Achiavel) wieder zum Vorschein kam; indessen erwähnen weder er noch V. des Naturwunders dieses kaschmirischen Cirknizer-Sees; der letzte hingegen, wie oben gesagt worden, des ebbenden und fluthenden Wunderquelles von Sondi Breri (bei Bernier Send-brary), über welchen das Dschihannuma die nun weiter folgende Auskunft gibt.

Im Heft Iklim (die sieben Erdgürtel) ist als eines der seltsamsten Dinge Kaschmirs, das Wasserbecken von Sondi Breri, beschrieben, welches keinen in Stein gehauenen Zufluß hat, und bei dem keine Spalten sichtbar. Wann die Sonne in das Zeichen des Stiers tritt, zeigen sich alltäglich vor Sonnenaufgang Spuren des Wassers, das nach und nach zu fließen und nach fünf bis sechs Stunden wieder sich zurückzuziehen beginnt, so daß keine Spur von Wasser zurückbleibt. In diesem Falle ist dieses Wasserbecken (von Brera Sendi) [5]) von derselben Art wie das vorhergehende, nur mit dem Unterschiede, daß es keinen Abfluß hat. Von Dihkohen Kotel paji 5 K., Serai meler 8 K., Ker nar 15 K. Kehelwar [6]) liegt innerhalb des Thales, der Weg

---

[1]) كرو [2]) جبلارو [3]) اركامو [4] Auf V.'s Karte Duchin.

[5]) Auf der Karte V.'s hart am Fuße des Passes Panihal als Sona Braira ebbing and flowing spring angegeben.

[6]) كتوار Kothihar.

geht immer abwärts, und inmitten des Thales liegt Tschatrew oder Tschatru 10 K., das Dorf Tschengelistan 12 K. Der Fluß Aru kommt von Meler hieher und tränkt das Thal; er fällt in den Fluß Dschenderbak, welchen die Inder Dschinhaw (die Perser Tschinab) nennen [1]. Der Fluß wird mittels einer Strickbrücke übersetzt. Die Stadt Kohetwar (Kotyhar) liegt am Ufer des Flusses (Aru) 10 K., sie hat einen besonderen Befehlshaber; auf diesem Wege sind Chane zur Unterkunft der Reisenden gebaut. Von hier nach dem Schlosse Waweri Hadschi [2]) 7 K., am Haupte des Berges das Schloß Jai Besenu [3]) 8 K., der Befehlshaber desselben heißt Tekur, und ist ein Feind des Befehlshabers von Kehetwar; von hier nach dem Dorfe Demansend [4]), dessen unabhängiger Befehlshaber Anu heißt; von da nach dem Flecken Bedrgah 10 K.; hier ist ein Weib die Herrscherin. Das Gebiet von Besenu (Besnew?) geht bis auf die Hälfte des Weges nach Bedrgah und ist wohl bebaut; hier theilt sich der Weg; der eine geht nach Benderwar, zuerst bis an den Saum des Berges Belal ganz eben fort 10 K., dann über die Anhöhe des Berges Belal 7 K., dann das Hinabsteigen des Berges bis nach Banderwar 10 K. Benderwar hat einen unabhängigen Befehlshaber. Das Schloß Mankut 10 K., es hat einen unabhängigen Herrscher; der kleine Flecken Sambu 10 K., von da nach Sengschewe [5]) 15 K., ein schon in Hind gelegenes Dorf, Kaunіserri [6]) 10 K., das Dorf Kenpen oder Kanpan [7]) 15 K. Lahor. Der zweite Weg dieser ersten Straße geht von Bedrgah nach Kelian oder Kolian [8]) längs des Saumes des Berges Belal, dessen Namen das Volk Selal ausspricht, 4 K., der Gipfel des Berges 10 K.; das kleine Dorf Patschal 6 K. am Saume des Berges gehört zum Gebiete vom Ramdschend; Laler 2 K.; Gur, welches ein zu Banderwar gehöriger Flecken, 15 K. Der dritte Weg geht von Patschal nach dem zum Gebiete von Ramdschend gehörigen Tschendeni 20 K.; der Weg geht durch lauter Gebüsche (Tschengelistan); von da nach dem Dorfe Dschangenu [9]) oder Dschangnew 8 K., der Befehlshaber dieses Ortes ist ein Diener des Padischahs von Hind. Der Weg geht immer im Thale fort bis Densal, welches zum Gebiete von Busram [10]) gehört, 10 K., das kleine Dorf Ben 5 K., Sialkut 10 K., Lahor 35 K.

Die zweite Straße die von Kenpur, auf vier verschiedenen Wegen, wovon der erste 184 Kos, der zweite und dritte um 2 K. weniger und der vierte um eines mehr hat. Von Dschilaru nach dem Dorfe Bewkebun oder Lukbun [11]), welches ein auf der Höhe eines Hügels gelegenes Dorf, 4 K. Dorowa [12]), innerhalb Tschagir [13]), Kempur, 4 K. Am Saume des Berges Teneok Tschun

---

[1]) Auf der Karte V.'s ist beim Passe Werdwen keine Spur eines in den Dschinab gehenden Flusses zu sehen, der von Kotchar käme.

[2]) واورحاجى [3]) باي بسنو [4]) دمانسند [5]) سنكشروه [6]) كاونى سراي

[7]) كن بن [8]) كلتان [9]) جانكنو [10]) بوسرام [11]) لوكبون

[12]) دوروه

[13]) Vielleicht sollte es Dschaigir heißen.

2 K., auf dem Gipfel desselben Ramdschend. Hier theilt sich der Weg, der rechter Hand nach dem Dorfe Pirestan 15 K. für Reiter; dieser Weg, welcher Schalut heißt, ist im Winter durch den Schnee versperrt; der linker Hand geht auf einer Seite des genannten Berges nach den Höhlen, welche Hewie [1]) heißen; dieser Pfad ist ein steiler, bloß für Fußgänger. Auf der Hälfte des Weges kommt man auf den Gipfel des Berges, wo starke Winde öfters Schneemassen von der Größe von Häusern herunterstürzen; ein gefährlicher Weg, der nicht im Winter betreten werden kann; von da nach Ghagdschade [2]), das in der Ebene, 3 K.; das Dorf Piristan 5 K., das auf dem südwestlichen Abhange des Berges Sennn liegende Dorf Hale 4 K., hier ist die Weide der schwarzen Schafe. Kenni 8 K.; dieses liegt auf der südlichen Seite des Gebirges von Hempur, und hieß vor Alters das Dorf Siwa, es hat einen unabhängigen Befehlshaber; von hier nach dem auf der Südseite des Gipfels des Berges Dara gelegenen Dorfe Denderhet [3]) 5 K., dann das an dem Ufer des Flusses Dschenderbak (der Tschenab) gelegene Tschuk; der Weg geht durch das Gebirge nach dem zum Gebiete von Ramschend gehörigen Dorfe Kendefer [4]) 2 K.; hier wird der Fluß mittels einer Strickbrücke übersetzt, wie schon oben erwähnt worden; der am Saume des Berges Degn gelegene Ort Gewgul 5 K. Gjaw (Kjaw?) ist der Name eines besonderen Baumes, Gül (Gil? Kel? Kil?) ist der allgemeine Name eines Baumes; der Grund dieser Benennung ist, daß vormals des Beherrschers von Kaschmir, Sultan Iskender's, Sohn Adamchan, auf seinen Vater erzürnt, hieher kam, und einen Nagel des Baumes Gjaw in der Hand haltend, denselben in die Erde schlug, wo er Wurzel trieb und zum großem Baume heranwuchs; auf der Höhe des Berges Degn (Dekn?) das zu Ramdschend gehörige Dorf Betul 4 K.; das am Saume desselben Berges gelegene, zu Ramdschend gehörige Dorf Kela 8 K.; das Dorf Tschali oder Tscheli, welches sonst Patschal heißt, 4 K.; von hieraus wie oben.

Die dritte Straße die von Panihal [5]). Dieß ist der Weg von Keterwa, welcher auch der Weg von Panihal heißt. Zu Lukebun oder Lewkebun theilt sich der Weg, der eine nach Durn und an der Westseite desselben nach Ketru 3 K., nach dem am Fuße des Berges Kjarnard [6]) gelegenem Metremu [7]) 16 K., hier wird Steuer abgenommen; auf dem Gipfel dieses Berges Sukotel [8]) 4 K., am Saume des Berges Rewkjam [9]) 4 K.; dieses Dorf liegt an der Südseite des Berges; einen Pfeilschuß davon gegen die indische Seite ist an dem Orte Nasid ein runder bläulicher Stein, von einer Elle im Durchmesser und eine Elle hoch aufgestellt, dessen Name Schener [10])

---

1) هوي 2) گجاده 3) دندرهت 4) کندفر

5) Bei H. und B. Banhal und Banhall.

6) کارنارد 7) مترمو 8) سوکتل

9) نوکام, das Nagam der Karte B.'s unmittelbar unter Sofahem.

10) کهنر

(Schonor?), was Geradheit bedeutet; dieser Stein der Geradheit dient in Kaschmir dazu, um Wahrheit und Lügen zu unterscheiden: bei streitigen Fällen gehen die über Wahrheit oder Betrug Richtenden hieher, der Gerade und Wahrhaftige springt leicht von der Südseite dieses Steines nach der Nordseite, während der Lügner dieß nicht vermag. Der Herrscher von Kaschmir Mirsa Haider verbot dieses dem Volke, aber es ließ es sich nicht verbieten.

Dieser Stein der Wahrheit und Geradheit ist gewiß der, dessen Bernier als eines Wunders zu Baramulai erwähnt: C'est d'une grosse pierre ronde que l'homme le plus fort ne sauroit qu'à peine un peu soulever de terre, et qu'onze hommes néanmoins, en intercédant le Saint, enlèvent comme si c'étoit une paille avec le bout de leurs onze doigts, sans peine aucune et sans en sentir aucun poids. Keiner von unseren Reisenden hat dieser von Bernier gegebenen Kunde nachgeforscht, vermuthlich weil keiner derselben dessen Reisebeschreibung bei sich hatte; übrigens gibt B. den Ort seines Wunders bei einem Derwischenkloster im Päße von Baramul an, während der Stein des Dschihannuma im Passe von Panihal.

Das Dorf Tscherel (Tschorel?) [1]) 2 K., das Dorf Ersenkut; diese beiden Dörfer gehören zu dem Gebiete von Panihal; so auch das Dorf Tschatalwas [2]) 3 K.; mitten im Wege ist das Thal Diwnara [3]), dann am Rande des Berges Matschil gegen Süden das Dorf Ludu [4]) 4 K., das Dorf Papantal 4 K.; hier liegen auf dem Wege zwei Thäler, deren erstes Nile Ard [5]), das zweite Gudhelaru [6]) heißt; das Dorf Rakj 4 K.; diese zwei Dörfer innerhalb von Selemet Tu [7]) haben einen unabhängigen Herrscher. Inmitten des Weges ist auf einem kleinen Berge ein kleines Götzenhaus (Budhatempel) erbaut; von hier geht es immer bergab bis an das Ufer des Tschinab, dann zwei Kos dem Ufer desselben entlang nach der Anhöhe von Kjuh Kunk (Gong?) [8]), durch diese Fährte gehen Pferde und Esel nicht; auf der Spitze des Berges ist das Dorf Kunk 2 K., das Dorf Kuter [9]) 2 K., am Rande des Berges nach Tachtamula das Dorf Ketru 3 K., am Saume des Berges das zu Tachtamula gehörige Dorf Ludreck [10]), Nuke fällt auf die indische Seite 5 K., es heißt auch Pudschiputi; der Weg geht immer abwärts 3 K., auf der Höhe des Berges Dege Tschelhen 4 K.; alle diese Oerter gehören zu Tachtamula; das Dorf Mihr 2 K., das Dorf Nerweru 4 K., am Saume des Berges Keitiklu gegen Indien der Flecken Kermek [11]) 3 K., zu Tachtamul gehörig; innerhalb Dschangenu das Dorf Memhal 3 K., innerhalb des Distriktes von Dschemu das Dorf Danial

---

1) چرل 2) چتل واس 3) دیونارد 4) لودو 5) نیله آرد

6) کدهلارو 7) زلمت تو 8) کوه کنک 9) کوتر 10) لودرک

11) کرمز

4 K.; in der Mitte des Weges ist ein kleiner Berg, Namens Dschebdet; der Flecken von Dschemu 7 K.; auf dem Wege ist ein Berg Kjadschdat genannt; man setzt über den Fluß Duhi, kommt zum Dorfe Ben 4 K. und von da nach der Stadt Sialkut. Die ganze Länge dieser Straße beträgt 140 Kos.

Die vierte Straße von Bernel [1]). Der Weg theilt sich zu Wentipur, indem ein Theil nach Dschilaru, der andere längs des Flusses des Dut nach dem Dorfe Naninime 5 K., Dorf Kedunt 3 K. am Ufer des Flusses, ein Sammelplatz von Korn; Dorf Habelschi [2]), D. Dschukam 4 K., D. Wasendkend 3 K., D. Wasek, mit einem Quelle in der Mitte, dessen Wasser im Sommer sehr kalt, im Winter austrocknet; es liegt am Saume des Berges Sender. Bei diesem Dorfe theilt sich der Weg in zwei Theile, der östliche für Fußgänger geht nach dem Berge Senderber auf der Höhe nach Mehrije 10 K., das auf der Südseite des Berges liegt; der andere westliche Weg für Reiter geht nach dem Berge Sepek [3]), auf dem Gipfel des Berges ist ein Serail 6 K.; diese Oerter liegen in der Pergene Bernel [4]); D. Werenge liegt inmitten des Thales Gif (Gef) [5]), welches auf der Westseite des Berges Sondernar [6]) und auf der Ostseite des Berges Beter, beide sind hohe Berge; durch das Thal fließt das Wasser Gif, das zweimal übersetzt wird, auch mit Pferden. D. Tschardenu (Tschednew?) 4 K. innerhalb des Dschaigir (des Pachtdistriktes); der Ort Pinar [7]) 4 K. ist innerhalb des Thales ein Absteigort für Karawanen, D. Dimentel 5 K., der Flecken Semerkut 6 K., mit einem Hügelschlosse; D. Demkend 3 K., am Ufer des Tschinab, der hier mit einer Strickbrücke übersetzt wird; D. Denker 3 K, [8]) am indischen Ufer des Flusses, hat guten Reis und Granatäpfel; D. Kerten 5 K. auf der Höhe des Berges Hah [9]), hier werden Shawle verfertigt und der Ort heißt auch Putiputschi, 4 K. Diese Dörfer gehören zu Tachtamul. Dieser Weg ist 140 Kos lang.

Die fünfte [10]) Straße, die von Dandwar, heißt auch die Straße von Menkar und wird von Reitern passirt; außer den beiden oben erwähnten Straßen nach Dschilaru sind noch zwei andere Wege, der eine östlich, D. Sendrekeler 5 K., Diwser [11]), von der Pergene Diwser oder Diuser nach dem Dorfe Pehal, wo eine Quelle, deren Becken die Tiefe eines Mannes und in der Länge

---

[1]) Dieß scheint der Paß von Col-Nárawa oder Kuligám, der bei V. der zehnte.

[2]) هابلشي [3]) سيبك [4]) برنل Diese Pergene fehlt bei M., V. u. H.

[5]) كف [6]) سنذرنار, hier nar oder bar, eines von beiden Druckfehler.

[7]) پنار [8]) تنكهر [9]) حاه

[10]) Im Dschihannuma steht durch Druckfehler die vierte, so wie bei der vorigen die dritte; diese Straße ist bei V. die neunte von Kuri.

[11]) Auf der Karte V.'s die Pergene Deosir, bei M. Deosar, bei H. Deosur.

und Breite 100 Ellen hat; das abfließende Wasser treibt eine Mühle. Wer sich in seinen Nöthen Raths erholen will, füllt einen Topf mit Reis, bindet die Mündung fest mit einem Felle zu und wirft den Topf in die (siedend heiße) Quelle, mit dem Namen dessen, für den oder von dem etwas begehrt wird; wenn der Reis wohl gekocht herauskömmt, ist es ein günstiges Zeichen [1]). D. Dandwar 4 K., D. Mehu 7 K., der westliche Weg geht von Dschilaru nach dem D. Keduni 3 K., D. Kulahkjam 5 K., zu Diuser gehörig; längs des Passes (Kotel) von Sermerg nach Kemu 5 K., D. Barnihar 5 K., lauter Gebirge; dann das D. Leh 5 K., in einem Thale; D. Schar 5 K., D. Kil 5 K.; der Weg ist sehr uneben, auf der Hälfte desselben ist der Fluß Tusch, der in den Tschinab fließt, den man im Sommer mittels einer Strickbrücke übersetzt, im Herbst aber auch durchwatet. D. Dschan 4 K., am Ufer des Dschenab D. Tschabkeri 4 K.; hier theilt sich der Weg, auf dem östlichen überschifft man hier den Fluß nach Dorf Schelal 4 K., es liegt auf der Höhe eines Hügels; D. Emba, 3 K., immer bergab. Diese Dörfer gehören nach Laldiv [2]), D. Damker 7 K., ein kleiner, ebenfalls nach Lal gehöriger Flecken mit einem Schlosse. Der westliche Weg geht längs des Ufers des Tschinab nach dem Dorfe Kilu [3]) auf der kaschmirischen Seite, von dort zu Schiffe nach Damker 5 K.; D. Dscheprar 7 K., Sialkut 8 K. Diese Straße ist 140 Kos lang.

Die sechste Straße, die von Mim [4]) Ender. Von Kaschmir nach Tschanpur; hier ist die wunderbare Weide, deren Stamm 5 Ellen im Umfang, von Zweien nicht umspannt werden kann, 40 Ellen hoch, an Umfange fast 50 Ellen; man sagt, daß wenn man einen Ast bewegt, alle Aeste des Baumes in Bewegung kommen; dieser Baum steht am Ufer des Dut [5]) zwischen zwei Hügeln. In der Pergene [6]) von Detschen para [7]) sind viele solche Bäume, deren Bewegung so größer, je zahlreicher ihre Aeste, weil die zwischen denselben befindliche Luft die Bewegung vermehrt; Dorf Ramu 7 K., D. Mim Ender 8 K., D. Menskjam [8]) 5 K., Hakjwas 5 K., D. Badrende 5 K., D. Dulu 2 K., Kekru 5 K., D. Kebel 5 K. Von diesen zwei Wegen ist der eine 120, der andere 119 Kos lang.

---

[1]) Dieses merkwürdigen heißen Quelles erwähnt keiner unserer Reisenden.

[2]) لال ديو [3]) كيلو

[4]) Dieß scheint der siebente Paß W.'s, nämlich der von Nundan Sar zu seyn, im Dschihannuma durch Druckfehler der sechste, so auch der folgende achte im Dschihannuma durch Druckfehler der sechste, und so mit großer Liederlichkeit fort bis an's Ende, so daß wiewohl alle dreizehn Straßen angegeben sind, die dreizehnte die Aufschrift der zehnten führt.

[5]) Im Dschihannuma durch Druckfehler ثت statt دت

[6]) Wieder Druckfehler پرکنه statt پرگنه

[7]) دچن پاره fehlt bei M., F. und H. [8]) منزكام

Die siebente Straße die von Sedu [1]). Beim Dorfe Nanu theilt sich der Weg, der östliche geht nach Mim Ender, der westliche: Dorf Werdah 7 K., das wüste D. Dschemalenger (Dschemalaiger?) 5 K., der Gipfel des Berges Bersel 5 K., an seinem Saume das Dorf Bedel 12 K, D. Seral 15 K., D. Puti 15 K. Auf diesem Wege sind weit von einander entfernte Dörfer; man passirt den Berg Daremi, D. Kelet [2]) (Kilit?); hier theilt sich der Weg, der östliche geht nach dem Flecken Minawer 6 K., der Ort Segpeten [3]), man überschifft den Tschinab und betritt Indien 4 K., D. Tschek 1 K., Sialkut 4 K. Der westliche Weg geht über den kleinen Flecken Behlulpur 7 K., Sialkut 7 K., der Tschinab wird überschifft, beide Wege macht man auch zu Pferde, der eine 126, der andere 125 Kos lang.

Die achte Straße die von Heripur (Pir Pantschal). Von Tschanpur nach dem Dorfe Champur 2 K., D. Sur 3 K., D. Hirpur (das Heripur der Reisenden) 4 K.; in der Nähe des Berges Bedial, am Fuße des Berges ist das steinerne Haus Tepmeren [4]); der westliche Weg geht auf der rechten Seite des Berges aufwärts nach Metschlu [5]) 1 K., von da abwärts und dann längs des Fußes des Berges 3 K. nach Besatir, wo ein von Steinen gebautes Haus, dann 2 K. abwärts, dieser Abhang heißt der von Sesnar [6]), dann 1 K. weiter am Fuße des Berges nach dem Orte Narberar, der Weg ist sehr eng, so daß nur ein Pferd passiren kann, das Serai Dund 3 K., Pir Pandschal 2 K., auf der Höhe des Passes, dann Kokhi [7]) (Kokdschi?) in der Ebene am Ausgange des Passes 13 K.; dieß ist kein Weg für den Winter, zwar binden Einige Felle an den Hintern und gleiten hinunter, aber es ist gefährlich; Beschene 1 K., Beiramkele [8]) 5 K.; hier sind einige Dörfer, wo Zoll genommen wird, und ein kleiner Fluß, der, wenn er angeschwollen, achtzehnmal, und im Sommer, wenn er seicht, sieben und zwanzigmal übersetzt wird; er ist zwei bis drei Ellen breit und zwei tief. D. Kenwani 4 K., Flecken Tenu 3 K., D. Beset [9]) 3 K., Nadschwirel 4 K. Der östliche Weg geht von Teimeren (oben Tepmeren) nach Kamilnukut [10]), was ein wüstes Schloß auf hohem Berge; der Berg Hestuner 3 K, D. Kendpar 3 K., eine Station der Karawanen; hier theilt sich der Weg, der eine östlich nach dem wüsten Schlosse Jakenerbel [11]) 15 K., Seil 15 K., Nadschwiri (Nadschawer) 8 K., D. Sengpur 7 K., Karenkut [12]) 5 K., Newschehr (auf B.'s Karte Naushra) 6 K., D. Mudschwal 5 K., D. Bedu 3 K., D. Benir 7 K., D. Derku 7 K., der Landungsplatz (Ghat) [13]) am Ufer des Tschinab 15 K., das D. Pirkani 7 K., Keker mit dem Schlosse Dscheme [14]) (das Jamu der Karten) 8 K., D. Sinser 6 K., Schirger 7 K., D. Petiale 3 K., das Serai Kedscher [15])

---

[1]) Bei B. Sedau, der achte Paß.

[2]) کلت [3]) سگپتن [4]) تپمرن [5]) مچلو [6]) ززنار [7]) کوکحی

[8]) بیرم کلا [9]) برت [10]) کاملنوکوت [11]) جکنربل [12]) کارنکوت

[13]) کهاٹ [14]) جم [15]) کجر

6 K.; ein Weg geht westlich von Kendpar nach Pir Pandschal 3 K.; über den Weg von Sutunes (oben Hestuner, eines von beiden Druckfehler) gehen Elephanten, Pferde und Kamehle, welche die andern Wege nicht passiren.

Die neunte Straße die von Dscherharu [1]). Von Kaschmir Dorf Sebek 7 K., D. Surisch 5 K., D. Peihen 3 K. Der Weg läuft längs des Saumes des Berges Tscherhar nach dem auf dem Gürtel (Abhange) desselben gelegenen Dorfe Jar und den Alpen Harekbam [2]) 5 K., auf dem Haupte des Berges ist das wüste Schloß Kensul; von hier geht es abwärts nach der großen Höhle Hewin, welche 1000 Menschen faßt, 3 K., dann nach dem 2 K. vom Berge entfernten, in der Ebene gelegenen Dorfe Kjatrud 7 K., D. Sehren 6 K., Mestpul ist ein haushoher Stein 4 K., inmitten des Berges Beler ist Hestalut 7 K., D. Beret 7 K., Radschweri (Rajauri) 7 K. Dieser Weg hat 150 Kos in der Länge, wird im Sommer von Pferden passirt, ist aber im Winter wegen der Menge des Schnees nicht gangbar.

Die zehnte Straße die von Tschil [3]). Von der Hauptstadt nach dem Dorfe Kele Rehamu 7 K., D. Lulpur 5 K., D. Pirusfpur 6 K., das Dorf am Saume des Berges Tschil 1 K., am Abhange des Berges, das aus Stein gebaute Haus Berselel [4]) 7 K. Man geht im Thale 3 Kos weiter, beim vierten aufwärts nach Seril (Serbel?), das auf der Höhe des Berges, 8 K., dann am Abhange desselben das D. Schadetsch 15 K., das D. Kjatru 5 K. Diese Straße ist 169 K. lang.

Die eilfte Straße die von Bedsenger [5]). Von der Stadt nach dem Dorfe Patan 15 K., D. Eschku 7 K., D. Ketschhamu 8 K., D. Kentmel [6]) 4 K., auf einer Seite der Berg, auf der andern der Fluß Bihet [7]) (der Dschilem), nach dem D. Maharu 7 K.; dieser Weg ist sehr eng, geht längs dem Abhange des Berges; 4 K. lang, geht ein Pferd hinter dem andern. D. Schahkjut 5 K., D. Ar 5 K.; von hier nach dem Berge Bedsenger, an dessen süd-

---

[1]) Ist entweder die von Sengi sefid, der fünfte Paß B.'s, oder die von Tosi Meidan, der vierte Paß B.'s.

[2]) يار حرك بام

[3]) Die Stadt Piruspur läßt keinen Zweifel übrig, daß dieß der dritte Paß B.'s, der zehnte Hügel's sei, nämlich der von Firozpur.

[4]) برزلل

[5]) بدسنكر Dieser Paß fehlt selbst bei B., indem er zwischen dem vorhergehenden von Firuspur und dem folgenden von Pekli fällt.

[6]) كنتمل

[7]) بهت, Bihet und nicht Behut, wie dieser Fluß leider noch in den besten deutschen geographischen und historischen Werken nach englischer Aussprache geschrieben wird.

lichem Saume Halen oder Halin [1]) 15 K., D. Dimkiar 8 K., D. Perundsch (bei V Prunch) 8 K.; hier theilt sich der Weg, links nach Sehren 7 K., rechts nach dem Dorfe Kideburu [2]) 7 K., der Flecken Bahuru 15 K., D. Pahulen 15 K., der Flecken Sultanpur 15 K., das D. Dschilem 7 K., der Fluß Dschilem wird überschifft, D. Chawaßpur 8 K., der Landungsplatz (Sathal) am Tschinab 7 K., D. Pirkani 7 K.. Bis nach Pruntsch gehen auch Kameele und Elephanten, weiter aber nur Pferde; der erste Weg ist 194, der zweite 178 K. lang.

Die zwölfte Straße die von Pekli. Von Patan nach Baril 12 K., der Fluß wird mittels einer Schiffbrücke übersetzt, D. Tetmel [3]) 8 K., D. Dewarkentel 6 K., rechts der Berg, links der Fluß Dut, D Diw 10 K. außerhalb des Weges, D. Denkur 5 K.; man geht über den Berg Kewarem [4]) nach dem Thore Derenbel 8 K., auf einer Seite der Berg, auf der andern der Dut; D. Pulias 3 K., Flecken Rekri [5]), dem Befehlshaber von Kaschmir unterwürfig; D. Rewpur 4 K., D. War 5 K., am Ufer eines großen Flusses, Namens Peidreng, welcher mit Schläuchen, so die Kaschmirer Scherah nennen, übersetzt wird; man bindet an beiden Seiten Stricke an, an denen die Schläuche, worauf Menschen und Pferde passiren; in der Mitte des Weges ist der Berg Schenger, dann geht man über das Wasser Kesen nach dem Flecken Pekli 15 K., das Dorf und Schloß Mankel [6]) 6 K., der Flecken Schahroch Sultan 8 K., Ketscherkjam 5 K., Dorf Hesare 8 K., das Serai Madußeng 7 K., berühmt unter dem Namen des Wassermelonen-Serai; der Flecken Raulpindi 6 K., das D. Hatije 7 K., Rohtas 6 K., das D. Dschilem 3 K., in Allem 204 K., für alle Arten von Thieren gangbar.

Die dreizehnte Straße die von Kernu. Von Patan nach dem Flecken Seipur 10 K., D. Petru 8 K., D. Terahkjam 8 K., D. Tependu 3 K., am Fuße des Berges Ser; D. Tengdar 15 K., D. Atscharbel 10 K., Flecken Hebenk 12 K., Pekli. Dieser Weg ist nur für Fußgänger gangbar, 216 Kos lang.

Außer den von Bernier und im Dschihannuma erwähnten Merkwürdigkeiten Kaschmirs sind die größten von unseren Reisenden erwähnten das Erdfeuer von Sojam, H. II. 381, und der große Wald der Deodar-Cedern, nicht ferne von Gulmerdsch, d. i. Rosenflur, was V. II. 165 als mountain of flowers übersetzt, und in der Nähe des Lebenswassers (Abi hajat); V. glaubt, daß alle Föhren des Himalaja in Kaschmir gefunden werden; die Pinie, deren Frucht eßbar, heißt Dschelghuse (Jelgoza); so heißt aber auch die Diodar-Föhre, die höchste heißt hier Bedil; von fünf Arten Wallnüssen ist die Bersel (Burzul) die beste und die Bülbül-dün von so zarter Schale, daß Nachtigallen diese mit ihrem Schnabel aufpicken. Die umständlichste Kunde über die Wallnüsse gibt Moorcroft (II. 145),

1) هالن 2) كيدبرو 3) تتمل 4) كوارم 5) كري 6) مانقل

der aber nur vier Arten aufführt und die Versel nicht hat: Chanak die wilde, Wantu, Dunu (die von V. erwähnte), Kaghasi, d. i. die papierne, so genannt, weil ihre Schale dünn wie Papier; V. (I 205) beschreibt die schönste Föhre, die er sah, sie maß vier Fuß ober der Erde, drei und zwanzig im Umfang, und schien eine schöne Säule zu seyn, da sie sich im Verhältnisse nach oben weniger verdünnte als andere Bäume; V. (II. 95) erwähnt auch der größten Platane, die er je gesehen, aber nicht in Kaschmir, sondern in der Nähe von Tehran, sechs und sechzig Fuß im Umfange. Von Tempelruinen ist die prächtigste die in der Nähe der Stadt Bidsch-Bahar (welche die bedeutendste Stadt Kaschmirs nach der Hauptstadt) gelegene von Korau Pandau, welche der ältesten Dynastie Kaschmirs ihren Namen verdanken, und wo das alte Seinagher, die heilige Burg, gestanden haben soll; auch wird noch so der Ort von den Brahmanen genannt. »Uebrigens,« sagt Freiherr von Hügel:

»Uebrigens muß man mit dem Namen Pandau vorsichtig seyn. Wie bei den Mohammedanern dem König Salomon (Suleiman), wie in dem heiligen Lande der Kaiserin Helena, wie in Deutschland Karl dem Großen, in Italien den Cyklopen, in Aegypten dem Namen Joseph (Jusuf nicht Yushuf), so wird von den Hindu von Kaschmir bis zum Cap Comorin manches merkwürdige Denkmal der grauen Vorzeit der Pandau-Dynastie zugeschrieben, sobald keine geschichtliche Ueberlieferung demselben einen andern Namen beilegt. Daß das Pandau-Geschlecht übrigens wirklich existirte und mächtig in Indien war, daran ist um so weniger zu zweifeln, als in dem Süden Indiens das alte Madura diesem Stamme geschichtlich unterworfen war, und höchst wahrscheinlich mit der Madura Regia Pandionis des Ptolemäus eine und dieselbe Stadt ist.«

Sowohl M. als V. sprechen und schreiben, wie bisher alle Sanskritologen, richtiger Pandu und Koru, und Vigne nennt diese alten Herrschergeschlechter die Cyklopen Indiens. Zunächst an den Tempel, welchen V. von dem in der Nähe gelegenen Dorfe den von Martend nennt, ist der Brunnen von Babel (Tschahi Babel), in welchem die beiden Engel Harut und Marut, welche die tugendhafte Anahid verführen wollten, bis zum jüngsten Gerichte bei den Füßen aufgehängt sind; die Scene dieser allbekannten persischen Mythe ist, wie bekannt, Babylon, und sonderbar genug ist die Sage von Harut und Marut hieher verpflanzt worden, wie die Sage Chosrew und Schirins von den Felsenwänden des Bisutun nach dem Schloßberge von Amasia. Ein anderer Tempel ist der von Anatnagh (heute Islamabad) an der oben bei den Quellen erwähnten Quelle von Anatnagh, d. i. der Schlangenquelle, nämlich der Schlange Ananta (Ohn' Ende) Wischnu's (V. I. 357).

»Ein Tempel ist über der Felsenhöhle erbaut, aus welcher die Quelle in reicher Wasserfülle hervorströmt, und ein Paar kleine Teiche nährt, ehe sie in die Ebene fließt, eine große Strecke zu bewässern. Wie an manchen Orten Indiens sind in dem Becken heilige Fische, welche in so unglaublicher Anzahl vorhanden sind, daß sie es dem Auge nicht erlauben, einen Punkt in dem ganzen Teiche zu finden, an dem nicht der Kopf eines derselben aus dem Wasser hervorragt. Auf den von dem Tempel in den Teich führenden Stufen liegen Trümmer der frühesten und neuesten Götzenbilder, Budhu, Siwa und Lingam, von diesem letztern eine große Menge, manche einige Fuß hoch, von glänzender Hornblende; höchst wahrscheinlich wurde der Tempel von Arya, einem Könige, welcher um die Zeit, wo Christus geboren worden, lebte, erbaut, und Sahasralingam, tausend Lingam, genannt, weil er diese Anzahl von steinernen Lingam enthielt; wenigstens ist Anatnagh der einzige Ort in Kaschmir, an welchem eine große Anzahl dieser Gottesvorstellung zu finden ist.«

Andere Tempel führt Fr. v. H. unter dem Abschnitte der Wallfahrtsorte auf; so auf einem ziemlich schwer zu ersteigenden Berge bei Baramula ein Dewi (Tempel), den die Mohammedaner wie alle heidnischen Tempel Butchane, d. i. Götzenhaus, nennen; wenn Fr. v. H. sagt: »Budhane, Haus Budha's,« so ist dieses zwar wohl der Ursprung des persischen Wortes But, aber keineswegs die heutige Bedeutung desselben, indem beim Worte But kein Moslim an Budha denkt, sondern But das allgemeine Nennwort für Götze. Die Tempel der Siken heißen Dharmsalla (H. I. 355).

»Ein sonderbares Singen weckte mich ein Paar Stunden vor Tagesanbruch. Ein Dharmsalla ist eigentlich ein Sick-Tempel oder besser der Aufenthalt eines Sick-Priesters, der jedem Reisenden seines Glaubens ein Unterkommen zu geben verpflichtet ist, und sein eigenes Einkommen durch milde Gaben erhält; doch [illegible] sich erst aus jener Zeit her, in welcher die Sick insgesammt Bettler oder religiöse Schwärmer waren. Jener in Baramulla war ein hoher Priester, dessen [illegible] ich eingenommen hatte. Vor demselben, im offenen Hofe, war in einem geschmackvollen steinernen Gebäude ein Thron errichtet, ungefähr Mannshöhe vom Boden, und mit gold- und verschiedenen [illegible] und Vorhängen reich und malerisch verziert u. s. w.

Dieser Dharmsalla ist also als ein Denkmal der Sicken eine Ausnahme, indem F. v. H. anderswo (II. 465) sagt, daß nach ihren Denkmälern zu fragen vergebens wäre, indem Zerstören ihr Beruf, Selbsterhaltung ihr ganzes Trachten bis in die neueste Zeit.« Einer der schätzbarsten Abschnitte des Hügel'schen Werkes ist der über die Denkmale sowohl der Hindu als der Moslimen. Eingangs werden die religiösen Denkmale [illegible] in vier unterschieden: 1) Der Dhagoba, glockenförmige, massive Gebäude über [illegible] Gautama's (Buddha's) in [illegible]. [illegible] genannt; 2) Bihara, ein gewöhnlich viereckiger Tempel mit

Pilgerwohnungen, in der Mitte ein Viereck mit dem Bilde Budha's oder dem Baume Bo (ficus religiosa), unter dessen Schatten er geboren ward; 3) Dewala (Kapelle), ein Untergöttern geweihtes, immer sehr unbedeutendes Gebäude; 4) Schulgebäude von ungeheuren Dimensionen, meistens Parallelogramme. Die Denkmale der Dschain sind reich verzierte Gebäude, nicht von der Ausdehnung und Majestät wie die der Budhisten, aber mit Schnitzwerk und Vergoldung überladen. Auf die Frage, welche die ältesten Tempel Indiens, antwortet F. v. H. unstreitig die Dhagoba; die merkwürdigsten Kaschmirs sind, außer dem oben erwähnten der Kuru Pandu, dessen Umriß und Aufriß, Maße und Säulen Fr. v. H. im Abschnitte der Denkmale gibt, der von Hauptnar, jetzt Mattan (bei M. und V. Martend), der von Anatnagh (Islamabad), der von Patan und Kuteher (bei V. Kotihar, im Dschihannuma Kohetwer); das oben erwähnte Dewa auf dem Berge bei Baramula und endlich das von Fr. v. H. beschriebene Dewi Schanker Atscherias, ein gewölbtes achteckiges Gebäude auf der Spitze des ein Paar Meilen von der Hauptstadt entfernten, 7870 Fuß über der Meeresfläche erhabenen Berges, dessen schon oben als Tachti Suleiman, d. i. der Thron Salomons, Erwähnung geschehen; es enthält nur das Symbol Schanker Atscherias, den Lingam. Von den moslimischen Monumenten beschreibt Fr. v. H. nur die große Moschee von Kaschmir, und erwähnt nur der Kaiserpaläste von Schahlimar und Nischath und der Medrese Kutlima? welche ein Diener Kaisers Dschihangir am See von Kaschmir erbaute. Großartig im höchsten Grade sind die von Ali Merdan Chan, der lange Zeit Statthalter in Kaschmir war, erbauten Karawanseraien, die von Bimber bis Kaschmir sechs Meilen in der Ebene oder nach Umständen mehr oder weniger von einander entfernt sind. Die Bauten Schah Ekber's, Dschihangir's und seiner geliebten Gemahlin, der schönen Nurdschihan, sind schon oben bei den Gärten von Schahlimar und Nischath, bei den Quellen von Umurnath und Wirnagh vorgekommen. In dem Abschnitte der Wallfahrtsörter erwähnt Fr. v. H. nach denen der Hindus nur der drei bereits oben erwähnten des Pir Schukreddin, des Grabmals Seineddin's und des Prophetenhaares. Bei M. (II. 234) finden wir den Wallfahrtsort Chaiberschah's (Chyber Shah); bei V. außer den schon oben erwähnten Wallfahrtsstädten Seid Ali Hamadani's, die Moschee von Schepian (Shupeyon) und der derselben ähnlichen Baba Kaimeddin's (Kaim-u-Din, I. 298), mit dem nicht weit davon entfernten Grabe Haider Melik's (Hyder Malek), des vorma-

zu werden. In heißem Wetter pflücken die Kinder aus den Booten ein großes Lotosblatt und setzen sich dasselbe als einen Sonnenschirm auf das Haupt, oder indem sie den Stengel zunächst dem Laube abbrechen, erhalten sie eine Röhre, durch welche sie das oben hineingegossene Wasser trinken; die Stängel werden insgemein von den ärmeren Klassen gegessen, die getrockneten Samen werden als Korallen an einander gereiht. Die außerordentliche Pflanze Anesleya horrida, in Kaschmir Dschewer genannt, ist in einigen Theilen des Sees sehr gemein. Ihr breites, rundes Laub liegt wie das der Lotos auf dem Wasser; die obere Oberfläche hat nichts Merkwürdiges, während die untere mit scharfen und hackigen Spitzen versehen ist, deren Gebrauch zweifelsohne eines Tags mit Gewißheit ermittelt werden wird.«

Durch Fr. v. H. lernen wir, daß Seineddin, der größte Herrscher Kaschmirs, die Weberei der Schahle (so schreibt Fr. v. H. deutscher das gewöhnliche Shawl), des berühmtesten Kunsterzeugnisses von Kaschmir, im Lande eingeführt, indem er aus Turkistan den geschicktesten Weber kommen ließ, dessen Grab alljährlich von den Schahlwebern an einem bestimmten Tage mit Blumen geschmückt wird. Die Ziegenwolle (Peschmine) kömmt von Ledagh, wohin sie wahrscheinlich von dem Hochlande zwischen Ledagh und Lassa gebracht wird. Die Ziegen sind unansehnliche kleine Thiere von hellerem oder dunklerem Grau, die Wolle wächst unter den Haaren wie der Flaum des Schwanes unter den Federn; die feinsten Stoffe werden aus der Wolle des Steinbocks (Ahu) [1]) verfertigt, und kömmt von Iskardu, der Hauptstadt von Baltistan oder Kleintibet. Fr. v. H. gibt die Liste der aus dieser Wolle verfertigten Erzeugnisse, nämlich außer den Schahlen (ihrer Verfertigung und ihren Preisen) Zelte, Teppiche, Strümpfe, Handschuhe, Mützen, Turbane, Kleider; nach der Angabe der Kaschmirer in Allem dreißig verschiedene Stoffe in 42 verschiedenen Farben. Indigo und Grün heißen Belati, welches Wort in Indien einen Europäer, Belat Europa überhaupt oder England insbesondere bedeutet. Zur Zeit der mongolischen Kaiser sollen 40,000 Weberstühle (Tuckam) gewesen seyn, die Zahl der Weber sich auf 120,000 belaufen haben. Eine Ursache des Verfalles des Schahlhandels liegt in der Veränderung der Sitten, indem jede Audienz eines wirklichen oder sich dafür haltenden großen Herrn mit der Ueberreichung eines Ehrenkleides Chalaat (nicht Khelat) [2]) endete, und von jedem Niederen dem Oberen ein Paar Schahle als Geschenk (Nesr) [3])

[1]) Ahu heißt im Persischen sonst ein Hirsch.

[2]) Das Stammwort des europäischen Galla.

[3]) F. v. H. schreibt Nuzzur, das Wort ist نذر donum. S. Meninski.

einer kleinen Kapelle ähnlich, wie sie auf dem Lande in Feldern getroffen werden, und das andere einer gemauerten heiligen Säule, wie sie häufig in katholischen Ländern am Wege stehen, nur mit dem Unterschiede, daß in der Blende, wo bei uns das Heiligenbild angebracht ist, in Indien der zusammengekauerte Fakir sitzt, der in dieser Blende und in dieser Stellung lebt und stirbt, so daß der Steinpfeiler, in dessen oberem Theile er sein lebelang als ein Bußübender hauste, nach seinem Tode zugleich sein Grabmal ist. Unmittelbar nach der Abbildung der besagten Kapelle erwähnt V. der Kariwes (Karywahs), d. i. angeschwemmter Erhöhungen des Bodens, von denen bei M. und H. keine Erwähnung; er zählt deren sechs, von welchen die größte die von Islambad (II. 39). Fr. v. H. handelt in besonderen Abschnitten von den Naturerzeugnissen, nach den drei Reichen untergetheilt, von den Kunsterzeugnissen, von der Ein- und Ausfuhr, von den Einkünften und Ausgaben, von der Religion und dem Aberglauben, von den Sitten und Gebräuchen Kaschmirs. Vigne und Moorcroft ohne systematische Ordnung. Wenn Fr. v. H. in Allem, was das Naturreich betrifft, umständlicher und befriedigender als V. und M., so hat der letzte vor den beiden andern das Verdienst voraus, in seinem dritten Hauptstücke, welches von den Kunsterzeugnissen Kaschmirs handelt, bei weitem die genügendste Auskunft über die Verfertigung der Shawle gegeben zu haben, von der Hausziege (Peschmschal) und dem wilden Schafe (Asali Tus) angefangen, bis herunter zu den verschiedenen Arten von Shawlen, von denen über ein halbes Hundert mit ihrem Namen und Preisen angegeben und beschrieben sind. Nach den Shawlen sind die berühmtesten Kunsterzeugnisse Kaschmirs Flinten- und Pistolenläufe aus dem Eisen von Badschur. Die Damascirung (Dschewher, M. II. 206 schreibt Jouhar) wird durch Aetzung mit Eisensulphat hervorgebracht. Moorcroft beschreibt die Manipulation; der Unterschied zwischen dem Sindschir, d. i. der Kettendamascirung, und der persischen besteht darin, daß in die erste eine Reihe hervorragender und glänzender Linien hineingearbeitet ist. Damascirte Degenklingen werden in Kaschmir nicht mehr verfertigt, aber Jarakleder zu Sätteln und vorzüglich schön geschmückte und gemalte Pennale von Papier. Aus dem Pflanzenreiche ist vorzüglich die Lotos (Nelumbium speciosum) merkwürdig, welche in Aegypten nicht einheimisch. V. (II. 114) sagt hierüber:

»Die Lotos mit ihrer edlen, nelkenrothen und weißen Blume ist sehr gemein, und in der That sind die Blätter so zahlreich, daß dieselben an einigen Stellen einen grünen Teppich bilden, über welchen Wasserhühner und andere Wasservögel sicher rennen, ohne Gefahr eingetaucht

Verehrung des Lingam vereinigte und die Radscha's zur Verfolgung der Anhänger Budha's bewog. Schankara, ein Name Siwa's, heißt Segenertheiler, Atscharaja ein Religionslehrer. Die Einführung des Lingam scheint zu bestätigen, daß die eingewanderten Brahmanen von Dekan kamen, indem die Verehrung des Lingam in Oberhindostan höchst ungewöhnlich. Der Lingam oder Saligram ist ein kegelförmiger Stein von verschiedener Größe. Die Lingait in Dekan tragen denselben in gelbem Baumwollenzeug eingewickelt in einer silbernen Büchse bei sich. Die Brahmanen Kaschmirs haben kein Götzenbild (Thakur) als diesen Stein. Die verschiedenen Kasten (Nak) heiraten in Kaschmir unter einander; die Goher scheinen ihren Namen von Berghöhlen zu haben, die sie ursprünglich bewohnten; alle Brahmanen, welche nicht zur Kaste der Goher gehören, stehen im Dienste der Regierung als Munschi (Sekretäre), Pandit (durch Druckfehler Paudit), Gesetzausleger, Ketwal (Amtschreiber), Patuari (Zehenteinforderer) und Babu (Rechnungsführer). Das äußerste Ende Kaschmirs, welches F. v. H. erreichte, war der Hochpaß von Tibet, dessen höchster Gipfel Nunnenwarre 16,000 Fuß hoch. Freiherr von Hügel sagt, daß er der erste Europäer, welcher Indien in seiner ganzen Länge vom südlichsten Vorgebirge bis zu den nördlichsten Alpen Kaschmirs durchreiset hat. Sollten dieß auch Engländer und Missionäre, welche ihre Reise nicht beschrieben, vor ihm vollführt haben, so ist er doch nicht nur der erste Oesterreicher, sondern auch der erste Deutsche, welcher bis in die Regionen des fabelhaften Hydaspes vorgedrungen und im Zauberkessel von Kaschmir der erste Europäer das Panier wissenschaftlicher Forschung aufgepflanzt hat, und sein Name wird für immer in der Geschichte orientalischer Reisebeschreibung sowohl, als österreichischer und deutscher Hodegetik einen höchst ehrenvollen Platz einnehmen. Auf dem Gipfel des Hochpasses von Tibet überließ er sich den folgenden Betrachtungen:

»Hier stand ich einsam und allein, an dem nördlichsten Punkte, den ich wohl in Mittelasien je erreichen werde; ich blickte nach Westen, wo weiße Berge hinter weißen Bergen sich ohne Ende aufzuthürmen schienen, und als dem Auge jede Form verborgen war, setzte die Einbildungskraft die schneebedeckten Reihen fort; nach Westen! in dieser Richtung lag Europa, lag Oesterreich! Ich dachte an die fernen Freunde und Lieben, unvergessen, ja nicht weniger geliebt! Gleich dem sturmbewegten, schäumenden Meere stiegen die Höhen wie Woge hinter Woge auf, und im Vordergrunde schaute der Blick, wie dort auf die mächtigen Massen der heranrollenden See, so hier in die schauerliche Tiefe, zwischen den sonderbar vereinzelten Punkten. Allein in dem aufgeregten Elemente ist es das Lebendige, was dem Schauspiele eines Sturmes das Erhabene verleiht. Hier schien in dem schauerlichsten Momente des-

selben die Bewegung entflohen, und wo sich der Blick hinwendete, war Alles zu Tode erstarrt. Schneller noch als das Auge überflog der Gedanke den unendlichen Raum, er drang bis zur Heimat; allein in der ungeheuren Entfernung verlor der Geist die Hoffnung der Wiederkehr. An meine Mutter dachte ich, deren Geburtstag gerade heute war, ihr sechs und sechzigster! Möge sie ihn gesund und heiter erleben und des einsamen Sohnes an Thibets Gränze gedenken.«

Der dritte Theil des Hügel'schen Werkes, nicht minder interessant als die beiden ersten, beschreibt die Reise nach dem Pendschab und den Aufenthalt des Verfassers zu Lahor bei Rendschitsing, von welchem F. v. H. höchst ehrenvoll und mit politischer Bedeutsamkeit empfangen ward. Seine Gespräche mit Rendschitsing, die Nachrichten über dessen Hof und Familie, über das von ihm gegründete Reich der Sieken, über die von ihm erhaltenen Geschenke und Waffen, die Bemerkungen über den Zug Alexanders und das System der Engländer in Indien sind alle von sehr großem Interesse; wir schließen mit der das letzte betreffenden folgenden Bemerkung:

»Das System der Engländer in Indien hat sich in den letzten Jahren vollkommen verändert; — außer dem schon erworbenen Eigenthume ist England der Erbe zum sämmtlichen Grundbesitze Indiens, vom Könige bis zum letzten Jagierdar *), der ohne männliche Erben stirbt. Dieser Grundsatz hat in Indien in kurzer Zeit das Erlöschen jeder großen Familie zur Folge, die sich nur durch Adoption erhalten haben.«

Nebst Freiherrn von Hügel ist Herr von Orlich der einzige Deutsche, der in der jüngsten Zeit Ostindien besucht, von seinem Besuche Afghanistans und Kaschmirs aber durch Umstände abgehalten, nur über die von ihm besuchten zwölf ostindischen Haupt-

*) Soll heißen Dschaigirdar. F. v. H. benachrichtigt in dem Vorberichte, daß er den Laut Dsch durch J wiedergebe, allein, wenn er den Tsch-Laut nicht anders als mit vier Buchstaben ausdrückt, so hätte dieß auch beim Dsch-Laute Statt finden sollen, da der Deutsche einmal das Jota eben so wenig als Dsch, als das z wie der Franzose als lindes s ausspricht; noch unstatthafter ist es, den χ-Laut, wofür der Deutsche ch hat, mit kh wieder zu geben, am unstatthaftesten aber den nämlichen Laut des Dschim bald mit Dsch und bald mit J, und das Chy bald mit ch und bald mit kh zu schreiben, wie dieß leider durchaus der Fall in Ritter's Geographie, in dessen Register die mit Dschim beginnenden Wörter theils unter Dsch, theils unter J, die mit Chy beginnenden theils unter Ch, theils unter Kh aufgeführt sind; so schreibt er Penjab (H. Panjab) und wieder Pandschab, während beide doch dasselbe Wort. H. Jehan statt Dschihan, Achmed statt Ahmed, Mukhtar statt Muchtar, Mazuffer statt Mosaffer, und durchaus ein überflüssiges e als Dehnungszeichen des langen i, als Mier statt Mir, Vezier statt Wesir, Wakiel statt Wekil u. s. w.

städte des ersten (Bombay, Puna, Firuspur, Lahor, Agra, Lekna, Allahabad, Delhi, Fethpur, Mattra, Benares und Kalkutta) lesenswerthen und durch die beigegebenen Holzschnitte und Lithographien auch beschauenswerthen anziehenden Bericht erstattet. Seine Berichte sind in Briefesform, wechselweise an die beiden Dunmvire deutscher Geographie und Naturkunde, an Ritter und Humboldt gerichtet, und das Werk dem Könige von Preußen gewidmet, welcher dem Verfasser die Erlaubniß, einen Feldzug in Afghanistan mitzumachen, bewilligt hatte. Der Krieg war aber, als Herr von Orlich in Indien ankam, schon beendet, und er benützte also den ihm gegebenen Urlaub zur bengalischen Reise, deren Frucht Nr. 15 vorliegt. Für den aus englischen Werken mit Indien bekannten Leser enthält dieser stattliche Quartband zwar wenig Neues, da aber die kostbaren Kupferwerke von Solvyns und Daniels in Deutschland höchst selten, so sind die Ansichten der großen Meisterwerke sarazenischer Baukunst in Indien, als: der großen Moschee von Delhi (eigentlich Dehli) des Tadschmahall, der Mothy-Moschee zu Ekberabad, der großen Moschee von Agra, des Grabmals Ekber's zu Sikendra, des Grabmals Scheich Selim's zu Fethpur (nicht Fattepur) eine dankenswerthe Beigabe. Nur dürften die Farben viel zu lebhaft aufgetragen seyn, indem dieselben nicht nur mit den Abbildungen im Werke von Daniels, sondern auch zum Theil mit dem deutschen Text selbst nicht übereinstimmen. In diesem heißt es z. B. von der Krone aller Mausoleen, dem Tadsch mahall*): »Schon aus weiter Ferne bekommt man den Diamant unter den »Gebäuden der Erde zu sehen, welcher durch den blendend weißen »Marmor, aus welchem dies großartige Grabmal errichtet ist, »wie ein silbernes Zauberschloß erscheint.« Nun erscheint aber in der Lithographie der Dom mit seinen Minareten statt silbern blau, indem die blauen Schlagschatten viel zu stark. Dasselbe gilt von der hohen ziegelrothen Farbe des Eingangsthores, was doch nicht die natürliche Farbe des rothen Sandsteins. Im Texte steht Taj, auf der Lithographie Tadge, keines von beiden kann der Deutsche als Tadsch lesen. Wie Mahall das Schlafge-

*) Der Verfasser schreibt S. 181 Taj Mahal (sprich Tash); dieß ist ein doppelter Irrthum, denn erstens spricht man Tadsch, d. i. die Krone, und nicht Tasch, was auf türkisch ein Stein heißt. Die hier begrabene geliebte Gemahlin Kaiser Dschihan's hieß Mumtasi Mahall, d. i. die Ausgezeichnete des Schlafgemachs. Mahall nicht Mahal, in Indien insgewöhnlich für Harem gebraucht, heißt wörtlich: der Ort der Auflösung, ubi membra somno solvuntur.

mach heißt, so heißt Mahallet (wie Allen, die je in einer orientalischen Stadt gewesen, bekannt) ein Stadtviertel. Das erste schreibt Hr. v. O. um ein L zu wenig mahal, das letzte (S. 198) aber gar mohula. Eben so sind die Unterschriften der großen Moscheen von Dehli und Agra zu berichtigen, welche Jamia Moschee lauten. Dschami (d. i. die Versammelnde) heißt, wie allgemein bekannt, jede große Moschee, in welcher die Gemeinde sich zum Freitagsgebete versammelt. Eine Dschami-Moschee ist also um nichts besser als eine Wurzel-radix. Außer den Grundrissen des Tadsch Mahall und des Palastes von Dehli geben die Lithographien noch den Aufzug der Martyrfeier der Musulmanen (nicht Muselmänner) im Monat Moharrem (nicht Maharem), den Aufzug einer Setti, d. i. zum Scheiterhaufen ausgeführten Witwe (alle diese Aufzüge sehr charakteristisch, nur scheinen überall die Köpfe zu groß), und der von Kuthbeddin errichteten größten Säule der Erde (242′ 0″), welche nach dem Namen des Erbauers Kuthb Minar, d. i. Kuthbeddin's Leuchtthurm, und nicht Cutab-Minar zu lesen ist. Dann der Aufzug eines Bräutigams, die Abbildung indischer Pflüge, Eggen, Karren, Sicheln, Hand- und Oelmühlen, Schnittmesser und Ochsenhacken, und das Innere einer Moschee, in welcher der Imam den Koran vorträgt, während einer mit gezogenem Schwerte daneben steht. Aus der osmanischen Geschichte ist es bekannt, daß vormals die Prediger ihrer Moscheen statt wirklicher Schwerter hölzerne führten, wie denn ein solches in einem Kloster zu Brussa von französischen Reisenden für die Durindana Rolands angesehen ward. Der Sinn des gezogenen Schwertes ist aber kein anderer als der, daß jeder Moslim die Wahrheit des Korans mit dem Schwerte zu vertheidigen bereit. In diesem Sinne wurde im Mittelalter in Polen beim Evangelium das Schwert als Symbol der Vertheidigung desselben von den Edeln gezogen; endlich die Vorstellung eines in einer Sänfte getragenen indischen Prinzen. Die Sänfte heißt Tachti rewan, d. i. der wandelnde Thron. Da der Deutsche den Laut des griechischen χ mit ch und nicht mit kh schreibt, so hätte Tacht und nicht Takht geschrieben werden sollen. Es ist zu bedauern, daß Hr. v. O. als Deutscher sich nicht der deutschen statt der englischen Rechtschreibung beflissen, und nicht Dschemna statt Jamna, Dschaggernat statt Jaggernat, Dschilem statt Jelum, Tschinab statt Chenab, Dschengel statt Jangles, Setledsch statt Setletg, Rendschit statt Rundgit, Schir statt Shyr, Maharadscha statt Maharaja, und S. 131 gar Maharaga, Nautsch oder Notsch statt Nodge, Seman statt Zeman und Basar statt Bazar geschrieben, und folglich,

wie so viele seiner Vorgänger Reisebeschreiber und Geographen, zur weiteren Fortdauer irriger Aussprache im Deutschen das Seinige beigetragen hat. Einer der stärksten historischen Schnitzer ist S. 55, wo Sind bis zum Einfall Mahmud's des Ghasnewiden in den Händen der Beni Omeije bleibt, worüber zu bemerken, daß Sind nie der Herrschaft der Beni Omeije gehorchte, und daß zwischen dem Erlöschen derselben im J. 750 christlicher Zeitrechnung und dem Auftritt Mahmud's volle dreihundert Jahre liegen. Die Suiten S. 56 statt Sunniten wollen wir für einen Druckfehler gelten lassen. Hier und da sind den arabischen und persischen Wörtern ganz falsche Bedeutungen an die Seite gesetzt; so z. B. werden S. 84 die Newwab, d. i. die in Europa insgemein Nabob genannten Statthalter, mit Edlen, und S. 188 der Tahßildar, d. i. der Steuereinnehmer, irrig als Tresildar geschrieben und noch irriger als Eingeborner übersetzt. So kommen S. 50 Habeschi und Abyssinier neben einander als verschiedene Völker *), und sechs Zeilen darnach sogar eine Bananenpalme vor! Das Nützlichste für einen künftigen Reisenden nach Indien sind die gleich im zweiten Briefe ihren Abbildungen beigesetzten Namen verschiedener indischer Gewerbe, die dem Verfasser gleich, als er zu Bombay den Fuß auf indische Erde setzte, durch ihre Originalität auffielen, und die er genau abzeichnete, als: der Getreidehändler (Bannia), der Verkäufer von Süßigkeiten (Mitej-Walla), der Tischler (Sattar), der Schuhmacher (Mothshy), der Schmied und Schlosser (Lohar), der Kattundrucker (Bazar, soll vermuthlich Besas heißen), der Baumwollenklopfer (Buiwalla), der Baumwollweber (Sellogry), der Lichtzieher (Battywalla), der Kornhändler (Brinjares), der Schneider (Dirseh) heißt auf persisch und türkisch Tersi, der Koch (Babatschy) soll Bawerdschi heißen, der Gärtner (Mally), der Wasserträger (Byhischti), d. i. der Paradiesische, vermuthlich weil man sich in Indien das Paradies nicht ohne Wasser denken kann; der Hausknecht (Mäther) soll Mehter heißen, der Glasschleifer (Seikelgehr), der Drachenhändler, d. i. der Verkäufer papierner Drachen, von denen der Moslim den mit einem Halbmond geschmückten, der Hindu den besternten oder bunt bemalten aussucht (Pattanghwalla); der Herold, der den Namen seines Herrn auf der Brust trägt, und seine herrlichen Eigenschaften der Menge verkündet

---

*) Ein Seitenstück zu diesen Habeschi und Abyssinier findet sich in Tullio Dandolo's Giardino di Savonara: Nei campi di S. Giovanni d'Acri e di Tolomeide!!! — Und dieser Schriftsteller, der Ptolomais und Akri für zweierlei hält, will sich eine Stimme über die Unschuld der Templer anmaßen!! —

(Chiprassy oder Schobedar), soll Tschaprasi oder Tschopbedar heißen; der Träger der Wasserpfeife (Huckabedar); das be beim Tschopbedar und Huckabedar ist indische Einschaltung, denn das rein Persische heißt Tschopdar und Hukadar; so auch beim Tschauribedar, der mit dem buschigen seidenartigen Schwanze der Kuh von Nepaul (Nipal) hinter dem Stuhle seines Herrn ihm fortwährend Kühlung zuweht; der Wäscher (Doby) und die Aja, d. i. die betraute Dienerin, wie in der Levante insgemein die Kindsfrau heißt, u. s. w. Zu Kuraschy, nicht fern von den Mündungen des Indus, besuchte Hr. v. O. einen Teich, worin einige und fünfzig Krokodile von den Fakiren, ihren Beschützern, mit Schafen und Ziegenböcken, welche die Wallfahrter opfern, gefüttert werden: vermuthlich geschah deßgleichen vormals zu Ombos, der Krokodilenstadt des alten Aegyptens. Weitere Holzstiche geben die interessanten Abbildungen eines Hindu-Wechslers, von sindischen Bauern, eines bewaffneten Beludschen zu Fuß und eines andern auf einem Kamehl, dann eines von einem Kamehl getriebenen Wasserrades, einer Gruppe von Mirkasis oder Luris, der Minnesänger von Sind, welche ein Loblied über Lord Keane's Zug nach Afghanistan und die Macht der Engländer anstimmten; einer Frau in Sind, mit dem Krug auf dem Kopfe; eines auf einem ovalen irdenen Gefäße in Mitte des Stromes liegenden Pula-Fischers; eines von Stieren gezogenen Staatswagens und einer verschleierten Seidani, d. i. Nachkömmlingin des Propheten. Auf derselben Seite 88 ist von protegirten Sikhsstaaten die Rede, das deutsche beschützten oder beschirmten wäre doch vorzuziehen gewesen. Der Name des Elephantentreibers Mahud ist arabisch; nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauche, sowohl im Arabischen als Türkischen, sagt Mahud so viel als der Gewisse, aber auch der einer Sache Verdächtige. Wenn der Elephant sich niederlegen soll, ruft der Mahud beit beit, d. i. lege dich nieder, was wieder rein arabisch.

»Die Bewegung auf diesem klugen Thiere richtet sich nach seiner Gangart, bei Einigen ist sie angenehm, bei Andern sehr ermüdend. Sein Schritt ist, wenn er angetrieben wird, so groß und lebhaft, daß ein Reiter ihm nur trabend zur Seite bleiben kann; jedoch läßt er bald in seiner Thätigkeit nach, und dürfte schwerlich mehr als 24 Meilen den Tag machen. Um sich zu kühlen und vom Staube zu reinigen, bespritzt er sich von Zeit zu Zeit mit dem im Rüssel aufgenommenen Wasser. Ein gewöhnlicher Elephant kostet 1000 Rupien, sein Unterhalt monatlich gegen 40 Rupien; indessen richtet sich die Quantität der Nahrung nach seiner Größe; er erhält doppelt so viel in Siers (2 Pfund) an gebackenem Mehle, als er Fuß mißt, Laub, Korn und Heu ungerechnet. Dies merkwürdige Thier vertritt die Stelle der Wägen, und hier, wo der Boden mit so vielen Gräben und Löchern bedeckt ist, ist es mir des

Abends, wenn ich aus dem Lager heimkehre, von großem Nutzen, denn daß ein Elephant fallen sollte, gehört zu den Unmöglichkeiten« (S. 110).

Im Sanskrit heißt der Elephant Hastin oder Karin, d. i. der Handbegabte, von Hasta oder Kara, d. i. die Hand, wegen seiner Geschicklichkeit.

»Ein Zeichen der Freude und des Behagens ist es, wenn er den Rüssel senkrecht in die Höhe hebt; in dieser Stellung, indem er sich mit den Knieen dabei senkt, pflegt sein Mehud ihn abzurichten, sobald er vor einem hohen Gebieter seine Ehrfurcht bezeugen soll. Die Hindu's behaupten, daß er am meisten in Mondscheinnächten sich so dem Monde zuwendet, was wohl bei ihnen zu dem Glauben Veranlassung gegeben haben mag, daß er dieses Gestirn anbetet« (S. 157).

Diese indische Volkssage ist ein schöner Commentar zum Apologe des Humajuname oder der sogenannten Fabeln Bidpai's, in welchem die Elephanten sich Nachts um den Quell versammeln, um den Mond darin zu sehen, den Quell aber, indem sie hineintreten, so trüben, daß der Mond darüber verschwindet. Als Lord Ellenborough vor seiner Zusammenkunft mit dem Radscha von Lahor die englische Reservearmee durchritt, verrichteten zweihundert festlich geputzte und bemalte Elephanten ihre Ehrfurchtsbezeugung, indem sie niederknieten und den Rüssel aufhoben. Hr. v. O. gibt die Abbildung der in England so viel besprochenen Thore von Sumnat, und spricht dabei von einer Kufschrift, worunter vermuthlich kufische Schrift gemeint ist. Auf dem von Lord Ellenborough gegebenen prächtigen Balle waren achthundert Offiziere, aber nur einige und dreißig Damen. Die Geschenke indischer Fürsten sind immer dieselben: Pferde, Schwerter, Ringe, Armbänder, Shawle und Stoffe, nämlich was den Mann kleidet, schmückt, bewehrt und beritten macht. Von der Plattform des Hauses aus, wo Hr. v. O. unter seidenen Decken in silberner Himmelbettstelle schlief, übersah er die Stadt Lahor, acht Minarete, den Winterpalast, die blau glasirten Kuppeln einiger Moscheen aus der Zeit Dschihangir's, und in der Ferne in scharfen Linien die schneebedeckten Alpen des Himalaja. In einem kleinen rothgestreiften Zelte am äußersten Ende der Kasernen hielten der geblendete ehemalige Herrscher Afghanistan's Semanschah und König Feth Chan (nicht Fateh Khan) sich auf. Hr. v. O ward vom Herrscher Lahors im Garten Hasuri-Bagh (Husuri-Bagh heißt Garten der Ruhe) mit dem englischen Gesandten empfangen. Der Weg dahin führte an der Stelle vorbei, wo Rendschit-Sing mit seinem Sohne und Enkel mit ihren Frauen verbrannt worden. Ein Marmordenkmal im arabischen Styl von Schir Sing errichtet birgt ihre Asche. Priester standen mit Blumen, Kerzen und Wedel

um dasselbe. Gleich hinter demselben führen in den Garten zwei kolossale gewölbte Thore, unter deren einem Nihalsing, der Nachfolger Rendschit Sing's, von einem (schwerlich aus Zufall) herabgestürzten Stück Mauer erschlagen worden. Hr. v. O. besuchte das jenseits des Rawi gelegene Grabmal (Schahi Dera, wo Kaiser Dschihangir (nicht Jehangir) ruht, und das aus drei großen, in Trümmern liegenden Gebäuden besteht. In Verbindung hiermit ist das zu jedem kaiserlichen Grabe gehörige Karawanserei, 500 Schritt lang, mit einem Hofe von 400 Schritten im Gevierte und mit 400 Wohnungen. Daran stößt ein eben so großes Viereck, das die Moschee und die Wohnungen der Priester enthält. In der Nähe ist das Grabmal seiner Gemahlin Nurdschihan, d. i. Weltlicht, deren Name in Kaschmir durch so viele Denkmale verewigt ist, und die auch Nurimahall, d. i. das Licht des Schlafgemachs, beigenannt ward, wie die Gemahlin Dschihan's Tadschmahall, d. i. die Krone des Schlafgemachs, beigenannt ward. Hr. v. O. gibt außer einem kurzen Lebensumriß dieser zwei berühmtesten indischen Kaiserinnen noch die der berühmten Rana Somerau-begum, deren Gemahl Sommer wohl ein geborner Schlesier, die aber keine Deutsche, sondern eine geborne Mohammedanerin, als Katholikin bekehrt ward, und deren Sohn mit dem Titel Dei Sommer auf dem Continent und in England die Rolle eines Nabob spielte, der aber eben, als sein Neffe aus Indien ihn zu besuchen nach England kam, in's Irrenhaus gebracht ward. Bei der Audienz des Maharadscha trug derselbe in einem seiner drei Armbänder den Kuhinur, d. i. Lichtberg, den größten Diamanten der Erde, der ehemals den Pfauenthron der Großmogole zu Dehli schmückte, dann in die Hände der Herrscher Afghanistan's fiel, und dann von Rendschit Sing dem unglücklichen Schah Schudschaa ausgepreßt ward. Nach den Berichten persischer Reisenden befindet sich ein ungemein großer Diamant mit demselben Namen des Lichtbergs und mit derselben Authentik, vormals von Nadir Schah dem Pfauenthrone der indischen Kaiser geraubt worden zu seyn, im Besitze des Schah von Persien. Da nach Nadir's Tode die beiden Herrscher der Katscharen und der Durrani zu gleicher Zeit sich der Throne Persiens und Afghanistan's bemächtigten, so ist es schwer, zu entscheiden, ob sich diese glänzende Reliquie mongolischer Herrschaft zu Tehran oder zu Lahor befinde. Die Größe allein könnte entscheiden. Hr. v. O. sagt nichts über die Größe des Lahorschen Lichtsbergs, der von Tehran wird von Reisebeschreibern in der Größe eines Taubeneies angegeben. Von Dehli aus besuchte Hr. v. O. das Grabmal Kaiser Humajun's, wohin der Weg an

dem Firus Kuthb (nicht Feroze Cotab) vorüberführt. Dieser sogenannte Spazierstock des Firus ist das Seitenstück zur Minaret Kuthb (nicht Cutab) Minar, welche Kuthbeddin Aibek (nicht Eubuk) als Triumphsäule des Islams über das zerstörte Brahmanenthum erbaut. Bei Agra thürmt das herrlichste Gebäude des Islams, Tadsch-Mahall (nicht Taj-Mahal), welches für die Bewohner Agra's und Hindostan's, was die Certosa für die Mailands und der Lombardei, ein Kleinod mit den seltensten Marmorarten und kostbaren Steinen ausgelegt. Ein Holzschnitt stellt die Reise im Palankin vor. Die Begegnenden rufen sich Ram Ram zu, wie man sich in der Türkei Oghurola Oghurola! (Augurio sit!) zuruft. Die Reise im Palankin heißt Dawk (sprich Dock). Agra hat 65,250 Einwohner, darunter 47,300 Hindus und 17,950 Moslimen, und 10,000 Mann Truppen nebst deren Dienern, ist vier Meilen in der Länge und drei in der Breite ausgedehnt; die Häuser sind größtentheils aus rothem Sandstein, einige weiß oder bunt angestrichen, drei bis vier Stockwerke hoch. Wenn Hr. v. O.'s Vermuthung wahr ist, daß der Baumeister des Tadsch Mahall, »dieses Diamantes unter den Gebäuden der Erde,« ein Italiener gewesen, so ist es wohl mehr als wahrscheinlich, daß er die Certosa gekannt, und dieselbe sowohl im äußeren Bau, als an innerer Pracht durch die Tatsch-Mahall überbieten wollte, was ihm auch sicher durch die Architektur, aber nur nicht hinsichtlich der Ausschmückung durch die Kunst gelang. Für die Ausbesserung einer einzigen kleinen Stelle, wo am Haupteingange frevelnde Hände ein Stück Mosaik ausbrachen, bezahlte die brittische Regierung 3000 Rupien. Die Minarete stehen vereinzelt an den vier Ecken, in ihrem Inneren führt eine Wendeltreppe von 162 Stufen zur höchsten Spitze. Zu den großartigsten Bauwerken Indiens aus der Mongolenzeit gehört das Fort von Agra, Akberabad; es hat über eine Meile Ausdehnung, ist ganz aus rothen Sandsteinen erbaut, mit doppelten Wällen, deren äußerer 80 Schuh Höhe hat, mit einem 20 Schuh breiten Graben umgeben. Dasselbe, so wie Ekber's Mausoleum zu Sikendra, wird beschrieben. Bei den Hindus sind sechserlei Arten von Heirat gesetzlich, von denen nur vier den Brahmanen gestattet. Bei allen ist es Gesetz, daß der Vater seine Tochter, ohne etwas dafür zu empfangen, weggibt. Fethpur, d. i. die Stadt der Eroberung (nicht Fattehpur), ist noch durch die Ruinen der zahlreichen Paläste Ekber's merkwürdig. Am besten erhalten sind die Paläste seiner drei Frauen, einer Römerin, einer Türkin und einer Inderin. Im Hofe des umfangreichen Harems befindet sich zwischen zwei Wasserbecken der Boden mit farbigen Marmorplatten zu einer Art von Mühlspiel

ausgelegt, das der große Kaiser mit den Frauen seines Harems spielte, welche nackt als Steine figurirten, während er auf einem Steinsessel saß. Das Spiel heißt Schan ferd (nicht Schaunzerth). Sehr originell ist der Diwansaal Ekber's. In der Mitte erhebt sich eine zehn Fuß hohe Säule, auf welcher der Marmorsitz des Kaisers; von derselben gingen vier schmale Gänge nach den vier Ecken des Saales aus, wo die Sitze der vier Minister, durch welche er sein großes Reich regierte. Bei jedem ein besonderer Ausgang, wo die Sekretäre und Boten harrten, um des Herrschers Wort nach den vier Himmelsgegenden zu bringen. Rec. bemerkt hiezu, daß diese vier Minister die vier Säulen des Reichs, welche schon in dem ältesten Kanunname des osmanischen vorkommen; die vier Säulen, welche das Zelt der Herrschaft stützten, wie dieß in der Staatsverfassung und Staatsverwaltung und in der Geschichte des osmanischen Reichs ausführlich zu lesen. Ställe für 400 Pferde und 1000 Elephanten. Die Moschee ähnlich der zu Agra, nur großartiger, denn der innere Hof ist ein Viereck von 476 Fuß. In der Mitte errichtete Ekber seinem Lieblingsscheich (nicht Schekh) Salimtschisch ein Grabmal; es ist von durchbrochener Arbeit nach Art der Florentiner Mosaik verziert, und gleicht einem reizenden Schmuckkästchen. Beim Städtchen Dyg ist ein von Rendschit (nicht Rundgit) Sing erbauter Palast, welcher zu den schönsten Bauten der neueren Zeit gehört; in demselben erheben sich mehr als 600 Springbrunnen in den mannigfaltigsten Formen. Mattra ist der klassische Boden indischer Mythologie, durch die Hirtenfeste Krischna's mit dem indischen Kuhmädchen, und auch historisch-klassischer Grund durch Sultan Mahmud's des Ghasnewiden hier verübte Tempelplünderung. Die Bevölkerung wird heute auf 6000 Moslimen und 54,000 Hindus geschätzt, unter denen sich allein 15,000 Brahmanen und Fakire befinden, die an den Ghats (Landungstreppen) und heiligen Oertern vom Almosen der Fremden leben. Von Agra aus machte Hr. v. O. einen Ausflug in's Königreich Aud nach Allahabad und Benares. Die Wesire von Aud, die sich nach dem Tode Orengsib's (nicht Aurengzeb's) vom Throne Dehli's ganz unabhängig gemacht, gehören zu den ältesten Bundesgenossen der Britten, indem diese jenen ihr Land schon im J. 1765 garantirten. Der Wesir verpflichtete sich, nicht mehr als 35,000 Mann Truppen zu halten, von denen nur 10,000 gleich den brittischen disciplinirt seyn durften. Im J. 1819 trat der Fürst von Aud den Engländern Ländereien im Werthe von jährlichen 135 Lak Rupien ab, und nahm zum Aergernisse der Moslimen bei seiner Krönung, nach Hrn. v. O.'s Angabe, den Titel an: »Vater des Sieges, Wiederhersteller

der Religion, Beschützer der Sterne und der wahre Sultan und König des Alters.« Daß von diesen fünf Titeln nur die zwei ersten richtig seyn können, leuchtet Jedem ein, der nur im Geringsten mit den Satzungen des Islams und den Titulaturen asiatischer Staatskanzleien bekannt ist. Wie würde sich ein moslimischer Fürst, der Gott als den Herrn des Himmels und der Erde, der Sonne, des Mondes und der Gestirne anerkennt, je anmaßen, sich einen Beschützer der Sterne zu nennen. Der wahre Sultan im Gegensatz eines unechten ist eben so wenig je vorgekommen, als der König des Alters, es müßte nur damit das Zeitalter gemeint seyn. Indessen ist die Berichtigung dieses Titels leicht aus des Sultans eigenem Werke, nämlich aus dem auf seinen Befehl zusammengetragenen und zu Lecknau gedruckten großen persischen, das Siebenmeer betitelten Wörterbuche, in welchem er Ebuf-safer Moiseddin Schahi seman Ghasieddin Haider Padischah Ghasi titulirt wird. Auf jeder Seite desselben ist auch das Reichswappen, nämlich zwei Schwerter, der Fisch, die Tiara und eine Krone aufgedruckt, welches auch den sieben Schilden der aus Silberfäden gewirkten Ehrenkette aufgedruckt ist, von welcher zwei Klassen existiren. Diese Ehrenkette heißt Hars, und wird von dem Könige bei Audienzen dem damit zu Beehrenden als Collane umgehängt. Ghasieddin Haider, der auch als Dichter bekannte Herausgeber des Siebenmeers, starb am 7. Julius 1837, welchem sein Oheim Naßireddewlet folgte, der aber nur fünf Jahre regierte. Der jetzige König Mohammed Emdsched (nicht Mohamud Umjid) Ali herrscht über ein Land von 23,922 engl. Quadratmeilen mit einer Bevölkerung von nur drei Millionen Menschen, ist im Harem geboren und auch erzogen, wollüstig und vergnügungssüchtig. Die Hauptstadt Lecknau an den Ufern des Gumty oder Gomaty hat gegen 300,000 Einwohner.

»Prachtgebäude und Monumente wechseln mit Moscheen, schönen Gärten und Villen, die von der Verschwendung thörichter eitler Fürsten zeugen, welche mit ihren Schätzen alle Merkwürdigkeiten und Spielereien der Welt zusammenzuhäufen suchten, um die Paläste und die Gräber ihrer Ahnherren in der kindischsten, lächerlichsten Weise und im barocksten Style damit zu schmücken.«

Die Liebhaberei des regierenden Königs besteht darin, die Häuser der Stadt weiß oder bunt anstreichen und mit Scenen aus dem Leben der Inder bemalen zu lassen. Eine eiserne Brücke, aus drei Bogen bestehend und 200 Schritte lang, welche Seaadet Ali schon im J. 1810 aus England kommen ließ, und die dreißig Jahre lang in Kisten geruht (eben so lang ruht in Kisten die Mosaik des Abendmals Leonardo da Vinci's im Belvedere zu

Wien), sollte nun endlich in Arbeit genommen werden. Vier Meilen südlich von der Stadt hinter einem verwilderten Mango-Garten ist das große unförmliche Schloß Constantia, welches der Franzose Claude Martin mit einem Kostenaufwande von 150,000 L. St. erbaute. Er stiftete zu Kalkutta mit 100,000 L. St. für fünfzig christliche Knaben und sechs und zwanzig Mädchen das Erziehungshaus la Martinière; er ruht in den unteren Gemächern des Schlosses Constantia, dessen durch sein Leben verwirklichte Inschrift: »Labore et Constantia.« Er war zu Lyon geboren, kam als gemeiner Soldat nach Indien und starb zu Lecknau im Jahre 1800 fünf und siebzigjährig ein Millionär. Heute dient dieser Palast den Fremden zur Wohnung. Der König Naßireddewlet baute sich sein Grabmal Hasanabad, welches er, kaum nachdem es vollendet war, bezog. Sein erster Minister, der beim jetzigen König in Ungnade fiel, übernahm das Wächteramt beim Grabmale, das in einem mit vielen Springbrunnen umgebenen Blumengarten liegt. Der königliche Palast heißt Ferahbachsch, d. i. Freudegebend, was Hr. v. O. Fara-Bagsh schreibt, und mit Vergnügungsplatz übersetzt. »Ferahbachsch gegenüber führen marmorne Freitreppen zu dem großen Thronsaale, einem von Säulen getragenen prächtigen Gemach. Hier steht der goldene Thron, mit Diamanten, Perlen und Rubinen besetzt.« Die Halle, wo Morgens und Abends Militärmusik gemacht wird, heißt, wie bekannt, Nobetchane und nicht Nauhat-Khanna. Das Senane (nicht Zennanah), d. i. das Frauengemach, besteht aus drei Schlössern, jedes von kleinen Blumengärten mit Springbrunnen umgeben. Der König war in eine mit Gold und Silber gestickte grünseidene Tschoga, rothseidene Pantalons und goldgestickte Schuhe mit vorn aufgerollten Spitzen gekleidet. Der Kopf mit einer kronartigen hohen Mütze bedeckt, welche von Juwelen strotzte; einige große schöne Perlenschnüre hingen um den Hals. Leknau's Merkwürdigkeiten bestehen hauptsächlich aus Grabmälern und Gärten. Das wegen der Abgeschlossenheit seiner Lage und Stille am meisten besuchte Grabmal ist das Ghasieddin Haider's, des ersten Königs von Leknau. Hr. v. O. sah hier den Bidschi (Byjy) oder indischen Ichneumon, welcher als Hausthier eingewohnt, den Menschen sehr zugethan, die giftigsten Schlangen vernichtet. Des Königs Absteigort (dieß heißt wörtlich der Name Schahmensil) besteht in einem schönen Garten, aus einem großen, von Säulen getragenen luftigen Raume, mit seidenen Diwanen und drei Kronleuchtern im Werthe von 21,000 L. St. geschmückt. Von Leknau ging Hr. v. O. nach Allahabad, das aus drei Orten besteht, dem Fort auf einer Landzunge, wo sich die klaren Flu-

then des Dschemna (nicht Jamna) mit den gelblichen des Ganges vermischen, aus der an dem 1400 Ellen breiten Flusse gelegenen Stadt und den zwischen beiden nach N. und O. sich erstreckenden Bengalaus und Kasernen. Der Zusammenfluß der beiden Ströme einer der größten Wallfahrtsörter der Hindu, welche sich hier Haupt und Körper so scheren, daß jedes Haar in den Fluß fällt, weil jedes auf diese Art geopferte Haar den Aufenthalt einer Million Jahre im Himmel verbürgt; sie verrichten hier das Todtenopfer (Schrad) für ihre verstorbenen Ahnen, und stürzen sich mit drei großen, um den Körper befestigten Wasserkrügen in den Strom, aus dem sie oft nicht wieder auftauchen. In der Nähe von Allahabad ist das Grab Schah Chosru's, des Sohnes Ekber's, in einem Garten von Tamarinden, Pipala und Orangen, in denen sich an kühlen Tagen die hier lebenden Britten ergehen. In den Abendstunden erinnern die vielen Equipagen, Reiter und Reiterinnen an den Corso italienischer Städte. »Benares« (im Sanskrit Varanaschi) »liegt in einer Ebene, hart an den sechzig Fuß hohen Bänken des »linken Gangesufers, um den« (um welches) »die alte berühmte »Brahmanenstadt, die Kasa oder Glänzende, des Ramajana »im Halbkreise gebaut ist.« Die Häuserzahl wird auf 30,000 angegeben, von denen 12,000 massiv gebaut, 8,000 allein den Priestern angehören; außerdem bei 1000 Hindutempel und 333 Moscheen. Die Bevölkerung des Distrikts 519,903 Köpfe, und zwar 457,417 Hindu und 62,486 Mohammedaner, eine Angabe, die, wie alle statistischen, schwerlich je einen einzigen Augenblick wahr gewesen, weil in dem Augenblicke, wo sie auf's Papier niedergeschrieben ward, einige starben und andere geboren wurden. Der heilige Brunnen der Hindu, von kleinen, dunklen Tempeln und Plätzen umgeben, deren einer bloß für unfruchtbare Frauen bestimmt ist, höchst schmutzig. Heilige Kühe und Kälber gingen umher, der Gestank der todt auf dem Boden liegenden verpestete die Luft. Am südlichsten Ende der Stadt die Sternwarte, welche wie die von Dehli kolossale Gnomone und Quadranten hat. Benares erzieht die schönsten und lieblichsten Bajaderen, welche je in den Mauern dieser Stadt gleichsam die Weihe erhalten, und stolz darauf in ferne Gegenden ziehen. Benares ist aber auch der Sitz der gelehrten Priesterkollegien und hohen Schulen, auf denen Menu's Gesetz im Sanskrit vorgetragen und kommentirt wird. Die Basare bieten alle Arten von Gold- und Silberarbeiten, feine Musseline, Seidenwebereien mit Gold und Silber durchwirkt, schöne Gefäße aus Messing und Kupfer, niedliche Flechtarbeiten aus Pfauenfedern. Der heiligste Wallfahrtsort zu Benares ist für den Hindu der Maha-

diotempel, für den Moslim die hundert Fuß über den Wasserspiegel sich erhebende Moschee aus rothen Sandsteinquadern mit zwei hohen Minareten, wo die fernste Aussicht.

»Durch eine unabsehbare Niederung, das Bild der höchsten Fruchtbarkeit aller Erzeugnisse dieser indischen Regionen, über welche Mangos, Banjanen, Akazien, Bananen, Pipala und Tamarinden ihre reich und üppig belaubten Kronen ausbreiten, windet sich die breite Wasserfläche des heiligen Weltstromes; dort sieht das Auge Dorf an Dorf, und nach Nordosten die im Halbkreise sich hinziehende gedrängte Häusermasse der großen Stadt, umgeben von den lieblichsten Gärten, Villen und unzähligen Bangalows.«

Beim Dorfe Saranath, sechs Meilen N. O. von Benares, zeugen viele Trümmer und Ruinen von dem vormaligen Daseyn einer großen Stadt, wovon nur ein sechzig Fuß hoher, aus Granit und rothem Sandstein gewölbter Thurm einen domartigen Kegel bildet, dem von Manikyala im Pendschab nicht unähnlich, und also vermuthlich auch ein Dagoba; außerhalb in der Höhe von beiläufig zwanzig Fuß sind Nischen angebracht, in denen lebensgroße Statuen von Männern, Frauen und Kindern standen, von denen einige mit der kupfernen Inschrifttafel, welche auf der höchsten Spitze des Thurmes sich befand, nach Kalkutta gebracht wurden, andere noch auf dem Boden herumliegen. Das folgende Schreiben enthält eine sehr umständliche Geschichte der Mördersecte Thag oder Fausigire, ihrer Religion und Sprache Ramasiana, ihrer verschiedenen Secten, die Dschemaldehithag in Aud, die Multanisag, welche Moslimen im nördlichen Indien; die Susia aus den niedrigsten Hindukasten; die Fansigir, welche ihre Opfer mit Schlingen fangen; die Flußthag, welche sich an den Ufern des Hughly aufhalten, ihre Gebräuche, Unternehmungen und Erdrosselungen, einer der interessantesten Abschnitte des ganzen Werkes. Nach Kalkutta zurückgekehrt, beschreibt Hr. v. O. diese Hauptstadt der indischen Regierung, deren beständige Einwohnerzahl auf 229,705 Köpfe angegeben wird, während täglich eine Bevölkerung von 177,000 Menschen zufluthet und abebbt. Unter den Einwohnern sind 3,138 Britten, 137,651 Hindus, 58,744 Moslimen, die übrigen Portugiesen, Armenier, eingeborne Christen, Franzosen, Juden, Perser, Araber, Chinesen, Mongolen, Birmanen, Eurasianer, niedrige Kasten. Zur Polizei gehören 8,147 Thannadar, Naibe, Tschokadar, Dschemmedar und Berkendasi's. Auf dem Wege nach den Gärten Reach und Alipur reihen sich zu beiden Seiten der Straße Villa an Villa.

»Ueber dem grünen Rasenteppich erheben sich die mannigfaltigsten Gruppen von Mangos, Tamarinden, Pipala, Nismes und Teak, zwischen denen sechzig Fuß hohes Bambusrohr in unzähligen Stämmen mit

dem zarten reizenden Laube seiner langen schmächtigen Blätter in den Lüften spielt. Aus diesem schattigen Dunkel läßt sich zu Zeiten die indische Nachtigal hören (die Bülbül oder Hesardasitan, d. i. der Vogel mit tausend Liedern), oder leuchtende Insekten tauchen bald wie zuckende Flämmchen, bald wie kleine Irrlichter auf; die Luft ist dann von dem köstlichsten Aroma der Blumen und Kräuter angefüllt, welches sich mit den Abendwinden über die Gegend verbreitet.«

Hierauf folgen statistische Angaben der Einnahmen der Präsidentschaften Bengalen, Bombai und Madras. Wie Hr. v. O. über Madras seinen Einzug nach Indien hielt, so auch seinen Auszug. Madras ist der Sitz des Perlen- und Edelsteinhandels in Indien.

»Die Einwohner sind zwar muskulöser, aber schwärzer und von keiner so edlen Gesichtsbildung als die Bengalesen; die Frauen tragen, wie in Aud und Bengalen, die kleinen Kinder auf der Hüfte reitend; die im übrigen Indien so beliebte Huka wird hier vermißt. Die Seiltänzer, Schlangenbezauberer und Schwertverschlucker von Madras sind durch ganz Indien berühmt. Sie springen über Elephanten und fünf Kamehle hinweg; ihre Körper sind so biegsam, daß sie sich wie die Schlangen durch Leitersprossen auf- und abwinden; sie gehen auf schneidenden Schwertern, heben mit den Augenlideru schwere Lasten, und sollen, wie einst Ramo Sani, in freier Luft ohne sichtbare Stütze schweben können. Schon die Kinder üben sich im Verschlucken kleiner Bambusstücke, um es mit Schwertern oder Dolchen versuchen zu können.«

Endlich enthält das zwölfte und letzte Schreiben noch kurze Nachrichten über die Religion der Hindus, über das Kastenwesen, die Einrichtung europäischer Bildungsanstalten, den Zustand der Schulen vom Jahre 1835 bis 1842 und den Einfluß europäischer Schulbildung auf die Jugend in sittlicher und religiöser Beziehung; im Ganzen ein sehr unterrichtendes und lesenswerthes Werk.

Es bleiben uns nun von den vorliegenden Werken die drei (Nr. 2, 3 und 6), welche das ganze brittische Reich in Ostindien umfassen, zu besprechen übrig. Das aus dem Schwedischen übersetzte des Grafen M. Björnstjerna, zu welchem das fünf Jahre später erschienene desselben Verfassers (Nr. 13) über Theogonie, Philosophie und Kosmogonie der Inder als ein Anhang zu betrachten, ist von nicht großem Belange, indem der Verfasser nicht aus neuen Quellen geschöpft, sondern nur aus bekannten gedruckten eine kurze Uebersicht des brittischen Reiches in Ostindien vorzüglich aus dem statistischen Gesichtspunkte kompilirt hat; von so größerer Wichtigkeit sind die beiden großen Werke: Mill's Geschichte des brittischen Indien und Montgomery Martin's Geschichte, Alterthümer, Topographie und Statistik von acht Provinzen des östlichen Indiens; jenes in sechs Bänden, dieses in drei;

jene zusammen 8609, dieses 2375 Seiten stark, aber beide ganz gewiß von fast gleichem Umfange, weil das zweite viel enger gedruckt ist als das erste; das zweite freilich nur die Uebersicht eines sehr kleinen Theiles des sehr großen brittischen Reiches in Ostindien, aber eine vortreffliche, musterhafte, die keinen andern Wunsch übrig läßt, als daß auch die andern Theile des brittisch-ostindischen Reiches so umständlich und ordentlich beschrieben und in einem einzigen Werke vereinigt wären. So zahlreich die Literatur der über Indien erschienenen Werke *), so besteht doch noch kein ganz Indien umfassendes Werk von gleicher Ausführlichkeit als das von Mill hinsichtlich der Geschichte der brittischen Eroberung, Besitznahme und Verwaltung Indiens, und das von Montgomery Martin herausgegebene in Bezug auf Geschichte, Alterthümer, Topographie, Statistik, Geologie, Mineralogie, Botanik, Ackerbau, Handel, Manufakturen, Künste, Bevölkerung, Religion, Erziehung u. s. w. Montgomery Martin, der Verfasser der trefflichen Geschichte der brittischen Colonien, spricht nicht nur nach den Dokumenten der ostindischen Compagnie, deren Einsicht ihm die Direktoren zur Vergleichung mit seinem Werke erlaubten, sondern auch als Augenzeuge der durch einen Aufenthalt von zehn Jahren in Indien, durch Sprach- und Sachkenntnisse zu der ihm von den Direktoren der ostindischen Compagnie aufgetragenen Herausgabe der statistischen Aufnahme der acht Distrikte von Behar, Schahabad, Bhagelpur, Gorekpur, Dinadschepur, Purania, Rengpur und Assam ganz vorzüglich befähigt, das vorliegende vortreffliche Werk zu Tage gefördert hat. Die statistische Aufnahme selbst wurde im Laufe von sieben Jahren mit den Unkosten von 30,000 L. St. vom Doktor Buchanan bewerkstelligt, der schon früher unter dem Marques Wellesley zur statistischen Aufnahme von Meißur (Mysore) verwendet, hernach dem von Wellesley zu Barrakpur zur Erforschung der Naturgeschichte Indiens gestifteten Institute vorstand, dann später unter dem Namen Hamilton sich in Schottland ankaufte und dort vor einigen Jahren gestorben. Das große Verdienst der umständlichsten statistischen Aufnahme

*) Die vor beiläufig sechzig Jahren zu Hamburg ohne Angabe der Jahreszahl erschienene Grundlage zu einem vollständigen Verzeichnisse aller Schriften, die Ostindien und die damit verbundenen Länder betreffen (in alphabetischer Ordnung, als ein Anhang zur Literaturgeschichte Ostindiens), enthält 1372 Nummern, welche, wenn die seitdem über Indien erschienenen Werke dazu gezählt würden, sich wohl wenigstens auf anderthalb Tausend belaufen dürften.

gebührt also dem Doktor Buchanan, und Mr. Montgomery Martin hat nur das der Herausgabe. Den Titel Eastern India, den Viele, welche das Werk nur nach dem Titel kennen, mit East India vermengen dürften, hat Mr. M. M. fürgewählt als Gegensatz von Todd's Western India, welches Radschputana, und von Southern India, welches Meißur, Tandschur u. s. w. in sich begreift. Wir haben also hier ein östliches, westliches und südliches Indien; das nördliche, welches die am Himalaja liegenden Distrikte, namentlich den von Gendschawer, in sich begreift, ist in dieser Anzeige bereits besprochen worden. Mr. M. M. hat vor Mr. Mill den großen Vorzug voraus, daß er selbst in Indien gewesen, mit indischen Sprachen bekannt, während dieser zwar mit der vollständigsten Kenntniß aller in England über Indien erschienenen Werke ausgerüstet, das Land und seine Einwohner aus einem durch die französische Philosophie des achtzehnten Jahrhunderts und brittischen Communismus verrückten europäischen Standpunkt betrachtete, und daher, wo er nicht bloß die Geschichte der brittischen Eroberung und Verwaltung erzählt, gar oft über Land und Leute ein schiefes Urtheil fällt, welches vielfacher Berichtigung bedarf; dieß ist besonders im ersten Bande am häufigsten der Fall, und der Mühe dieser Berichtigung hat sich zum Besten der Leser der Herausgeber des Werkes, Hr. Horace Hayman Wilson, der gelehrte Sanskritprofessor von Oxford, unterzogen. Die meisten Leser werden aber gewiß mit dem Rec. wünschen, daß es dem Herausgeber hätte gefallen mögen, wenigstens den ersten Band ganz umzuarbeiten, und seine aus Selbstansicht durch langen Aufenthalt in Indien erworbene nähere und genauere Kenntniß des Landes dem Texte einzuverleiben, statt dieselbe in Notenform zu geben, wodurch der Leser bei dem Widerspruche des Textes und der Noten in beständiger unangenehmer Controverse lebt. Das erste Buch der Geschichte des brittischen Indiens beginnt mit dem Jahre 1527, von welchem Jahre der erste Verkehr Englands mit Indien datirt, und geht bis zum Jahre 1708. Hier wird die Erzählung durch die zwei folgenden Bücher unterbrochen, welche sich mit den Rassen der beiden Hauptvölker Indiens, nämlich den eingebornen Hindus und den mohammedanischen Eroberern beschäftigen, bis dann der Faden der brittischen Besitznahme Indiens mit dem vierten Buche, d. i. mit dem Beginne des dritten Bandes, wieder aufgenommen, und durch ein ganzes Jahrhundert bis 1805 fortgeführt wird, mit welchem Jahre das sechste Buch und der sechste Band schließt. Da wir den Faden der Geschichte selbst hier unmöglich verfolgen können, so müssen wir uns auf einige Bemerkungen beschränken über den Inhalt des zweiten und dritten

Buches, wovon jenes sich über die Kasten, Religion, Regierungsform, Gesetze, Taxen, Sitten. Ackerbau, Künste und Literatur der Hindus verbreitet, dieses aber eine kurze Uebersicht der Geschichte Indiens, von der Eroberung Sultan Mahmud's des Ghasnewiden angefangen, unter den Dynastien der Ghuriden, Afghanen und Mogole enthält. In der indischen Chronologie der vier Zeitalter (Jug) herrscht, so wie in der Eintheilung der vier Kasten, in den vier Vedas und in den vier Lebensstationen des Brahmanen die Vierzahl vor, die sich übrigens in der Natur in den vier Jahreszeiten, den vier Menschenaltern, den vier Elementen und den vier Winden wiederfindet. Die vier Kasten der Inder, so wie ihr mythologischer Ursprung sind bekannt; die letzte unreine der Sudras hat in den heiligen Büchern sechs und dreißig Klassen, deren verworfenste das Kind eines Sudra mit einem Weibe der Brahmanen; diese Klasse heißt Dschandala, sie tragen Leichname aus, sind Scharfrichter, und werden nur zu den niedrigsten und schmutzigsten Diensten gebraucht. Die ursprüngliche Regierungsform des Königs mit sieben Ministern scheint die altpersische (Ormusd mit den sieben Amscheßpanden) zu seyn. Die Brahmanen sind die gebornen Ausleger der Gesetze, Minister und Richter. Mr. M. M. erörtert die Gesetze der Hindu unter den drei Abtheilungen der bürgerlichen, peinlichen und der indischen Gerichtsordnung; als eines der stärksten Wahrzeichen eines rohen oder verderbten Zeitalters bemerkt er die im Gesetze selbst enthaltenen Widersprüche, wie z. B.: »In allen Fällen von Gewalt, Diebstahl, Ehebruch, Verläumdung und Angriff muß es der Richter mit der Competenz der Zeugen nicht zu genau nehmen;« so erlaubt das indische Gesetz auch die Lüge und falsche Zeugenschaft zu Gunsten der privilegirten Klassen und Beamten. »Wenn der Tod eines Verbrechers aus der dienenden, handelnden, militärischen oder priesterlichen Klasse auf wahre Zeugenschaft durch die Strenge des Königs verhängt werden würde, so kann Unwahrheit gesprochen werden, die in diesem Falle sogar der Wahrheit vorzuziehen.« Da dieß in geradem Widerspruche mit so vielen Stellen des Gesetzbuches Menu's, welches Wahrheitsliebe befiehlt, so sucht die Note W.'s diese Stelle, welche von den Verläumdern der Hindus so häufig wider dieselben angeführt wird, für nichts mehr als für die Milde der englischen Gesetzgebung zu erklären, welche den Angeklagten das not guilty in den Mund legt. Die Gottesurtheile spielen eine große Rolle in der indischen Gesetzgebung; es sind deren neun: 1) Durch die Wage, 2) durch Feuer, 3) durch Wasser, 4) durch Gift, 5) durch Wasser, in welchem ein Idol gewaschen worden, 6) durch Reis, 7) durch siedendes Oel,

8) durch glühendes Eisen, 9) durch Bilder. M. sucht zu beweisen (was eben nicht schwer), daß das indische Gesetz weder vollständig noch genau, daß aber, was die Gerichtsordnung anbetrifft, die indische selbst vor der mehr aufgeklärter Länder den Vorzug schnellerer Vollstreckung und minderer Kostspieligkeit hat. Eine sehr wichtige Frage über den ursprünglichen Grundbesitz in Indien wird im fünften Kapitel, das von den Taxen handelt, erörtert. Schon aus den ältesten Quellen (Herodot [1]) und Moyses) wird nachgewiesen, daß im alten Aegypten ursprünglich alles Land des Königs, und auch die Autorität neuerer Reisebeschreiber, wie Volney (II. p. 402), Reynier (p. 66), Raffle's Beschreibung von Java (VI. 79. 108) u. a. wird angeführt, daß in Persien, Arabien und der Türkei der Schah oder Sultan ursprünglich der alleinige Grundherr nach dem Staatsrechte des Islams. Diese vom Rec.'en in seinem Werke über osmanische Staatsverfassung und Staatsverwaltung aus den Quellen moslimischer Gesetzgebung aufgestellte Grundlehre moslimischen Staatsrechts ist jüngst von Hrn. Doktor Worms mittels eines sehr gelehrten Aufsatzes [2]) im Journ. Asiat. mit starken Gründen angefochten worden, auf welche Rec. anderswo zu antworten sich vorbehält, und hier nur so viel bemerkt, daß die Annahme des Hrn. Dr. Worms, daß alles durch die Eroberung dem moslimischen Herrn zugefallene und von ihm den Besitzern nicht bestätigte Land nur als Wakf (Religionsfond) zu betrachten sei, eine geistreiche und geschickt durchgeführte Fiction ist, welche aber durch das Wort und den Geist des Korans und durch alle Quellen moslimischer Gesetzgebung, namentlich durch die Werke über die Wakfe, widerlegt wird. De facto ist in allen moslimischen Ländern der Landesherr freilich nur der wirkliche Besitzer eines Theiles der Ländereien, welche in den Quellen osmanischer Gesetzgebung als die des Staates oder Fiskus bezeichnet werden, indem der Besitz alles anderen Erdreichs entweder den ursprünglichen Besitzern, die sich zum Islam bekannten, bestätigt, oder den Moscheen und frommen Stiftungen als unveräußerliches Eigenthum zum Unterhalte zugewiesen worden; de jure aber ist der moslimische Herrscher eben so der Herr alles Landes, wie es die Pharaonen zur Zeit Josephs in Aegypten gewesen. Herrscher, die keine Tyrannen, halten die von der Zeit der Eroberung her datirende Bestätigung des Eigenthums der Einwohner, die sich zum Islam bekehrt, und die Wakfe in ihrem Besitze

[1]) II. K. 109. III. IV. K. 42. Diod. Sic. II. p. 53. Strabo Cap. XV.

[2]) Recherches sur la constitution de la propriété territoriale dans les pays musulmans, et subsidiairement en Algérie.

aufrecht, und wenn Mohammed Ali im Geiste der Pharaonen allen Grundbesitz ganz Aegyptens an sich reißt, so handelt er selbst nach den Begriffen des moslimischen Staatsrechts als Tyrann, der die von den Eroberern beschwornen Verträge verletzt. Mill vermengt, wie Wilson bemerkt, die Grundsätze des moslimischen Staatsrechts mit dem der Hindus.

»Nach den muhammedanischen Gesetzen steht ein erobertes Land zur Zeit seiner Unterjochung zur Verfügung des Eroberers, er kann es dann entweder unter sein Gefolge vertheilen, oder es den Einwohnern gegen Entrichtung eines Theils des Erträgnisses überlassen, in beiden Fällen verzichtet er auf das durch die Eroberung erworbene Eigenthumsrecht [1]). In Betreff des Rechtes des indischen Radscha, so ist dasselbe mit dem der Herrscher Aegyptens, der Türkei und Afrika's nicht analog; er ist nicht der Herr des Bodens (soil), er ist der Herr der Erde, der ganzen Erde des Königreichs, nicht eines Theiles desselben; er kann einen Landbebauer wegen Vernachlässigung der Kultur strafen, um den ihm gebührenden Theil der Ernte sicher zu stellen, und wenn er Ländereien und Dörfer verschenkt, so gibt er nur einen Theil der Einkünfte hinweg; kein Beschenkter wird je daran denken, eine solche Schenkung durch wirkliche Besitznahme zu vollstrecken, er würde, wenn er es thäte, Widerstand finden; die Wahrheit ist, daß die Rechte des Königs eine Theorie, eine Abstraction sind; poetisch und politisch gesprochen ist er der Herr, Meister und Beschützer der Erde wie der der Menschen, aber er ist nicht mehr der wirkliche Eigenthümer von jener als von diesen.«

Diese Bemerkung Hrn. W.'s gilt jedoch nur von dem wirklichen dermaligen Zustande der Praxis in Indien, denn der Theorie nach ist, wie die von Mill angeführten Zeugnisse der über Indien am besten unterrichteten Schriftsteller beweisen, alles Land des Königs Eigenthum. Sir Thomas Roe [2]), Bernier [3]), Dow [4]), Orme [5]), Holwell [6]), Wilk's [7]) und Montesquieu [8])

---

[1]) Galloway on the Constitution of India.

[2]) All the land is his, no man has a foot. Sir J. Roe.

[3]) Toutes les terres du royaume estant en propre au roi. Bernier Suite des Mém. sur l'Emp. du Grand Mogul, II. 10.

[4]) All the lands in India are considered as the property of the king, except some hereditary districts possessed by Hindoo princes. Dow's Hindostan prf. XIII.

[5]) All the lands in the kingdom belong to the king. Orme Fragments p. 403.

[6]) The rents of the lands are the property of the emperor. Holwell Interesting Historical Events I. 220.

[7]) Hist. Sketches p. 44.

[8]) Esp. des loix, liv. xiv. ch. 6. So auch im Aufsatze Flandin's über die Ausgrabungen zu Ninive: D'ans l'Empire Ottoman le sol appartient à l'état c. a. d. au Sultan. Il est concédé aux

sind einstimmig darüber, daß in Indien (so wie in allen andern moslimischen Reichen) der Herrscher der Eigenthümer des Bodens. »Es ist,« sagt Mill (I. 307), »wesentlich zu bemerken, daß bis zur Zeit, wo das Interesse der Diener der Compagnie den Streit über die Rechte der Semindare veranlaßte, alle europäischen Reisenden, nicht Einer ausgenommen, in der Meinung übereinstimmen, daß der Souverain auch der Eigenthümer des Bodens.« Interessant ist es, die Personen kennen zu lernen, aus welchen die Gemeindeobrigkeit eines indischen Dorfes besteht. Diese sind der Potail, d. i. der Richter; der Kernem, d. i. Buchhalter; der Tallir, d. i. Polizeikommissär; der Totie, d. i. Flurschütz; der Gränzhüter; der Wasseraufseher; der Brahmane, welcher den Religionsübungen vorsteht; der Schulmeister, welcher die Kinder lehrt; der Kalender-Brahmane, welcher den glücklichen und unglücklichen Tagen vorsteht; der Schmied, Zimmermann, Töpfer, Wäscher, Barbier, Kuhhirt, Doctor, der Dichter, Musikant und die Tänzerin. Aus diesen neunzehn Personen besteht das Gemeinwesen eines indischen Dorfes; das Verhältniß des Ryot (ganz das türkische Raja, d. i. der Unterthan, im Gegensatz mit Radscha, d. i. dem Fürsten) und des Semindar (wörtlich Grundhälters), welcher ein Pächter, zugleich Einsammler der Steuern, wird aus einander gesetzt. Das folgende sechste Kapitel über die Religion enthält die bekannte indische Kosmogonie, die Lehre der Trimurti und der Awatare. Ueber die letzten erlaubt sich Rec. hier eine Bemerkung, die, so viel er weiß, noch nirgends gemacht worden; so wie die sechs persischen Gahenbare oder Schöpfungstage nur ein bildlicher Ausdruck für lange Perioden kosmischer Naturentwicklung, so sind die Awatare bildliche Vorstellungen geologischer Revolutionen und menschlicher Kultur. Der erste Awatar, in welchem Wischnu als Fisch erscheint, ist der flüssige Zustand der Erde, aus welchem sich im zweiten Awatar (des Ebers) die Thiere entwickeln; der dritte Awatar, wo die Götter mit den guten und bösen Geistern das Milchmeer quirlen, aus welchem der Mond, die Göttin der Schönheit und des Ueberflusses, Ambrosia und der Arzt hervorgehen, ist das Gemälde der ersten Vortheile der Kultur durch Segen und Ueberfluß und der geistigen Entwicklung;

---

villages et sous lui aux paysans, qui en prennent à ferme une étendue proportionnée à leurs moyens et ils en paient le prix en redevances, qu'ils acquittent soit en numéraire soit en nature. La terre est également donnée à des mosquées ou dervicheries à titre de fief; elle constitue le revenu de ces établissemens religieux. Revue des deux mondes X. p. 1091. 1845.

in den vier folgenden Awataren erscheint die Gottheit als Bezähmerin von Tyrannen, Riesen und Drängern. Dieß ist das heroische Zeitalter der Hindus, in welchem Halbgötter und Helden, wie bei den Griechen Dionysos, Herakles, und die Heroen Schirmer und Wohlthäter der Menschheit auftreten. Im achten, dem schönsten, merkwürdigsten und gefeiertsten aller Awatare, in dem Krischna's, feiern Schönheit, Liebe und Dichtkunst ihren höchsten Triumph in den Hirtentänzen Krischna's mit den Schäferinnen von Madura. Es ist das Reich der Poesie. Erst im neunten Awatar verkörpert sich die Gottheit in der Person Budha's, des tugendhaften Weisen, des religiösen Gesetzgebers, in welchem die Vernunft und Religion ihr Recht zu behaupten suchen. Zwischen diesem neunten Awatar, dem letzten der verflossenen und dem zehnten künftigen, mit welchem das dermalige Weltalter enden wird, fällt die Zeit, in welcher die Bildner dieser Symbolik gelebt. Da der zehnte Awatar, in welchem Wischnu auf einem weißen Pferde erscheinen wird (wie der gekrönte Eroberer in der Apokalypse), erst ein zukünftiger prophetischer vom Ende der Welt, so wird bis dorthin wohl noch mehr als ein Eroberer, sei es von Ländern, sei es im Reiche der Wissenschaften, aufstehen, auf welchen der gekrönte Eroberer und der weiße Renner eben so gut ihre Anwendung finden werden, als dieselben schon in unserer Zeit auf Napoleon und den reißenden Flug des Dampfrenners angewendet werden könnten. Wilson's Noten berichtigen Mill's profane Ansichten über die indische Theologie, in welcher er nichts als die niederträchtige Schmeichelei und Vergötterung von Menschen erblickt. Mit gleichem Fug könnte man die Ideen heutiger europäischer Politik hineintragen, nach welcher Wischnu das conservative, Siwa das revolutionäre Prinzip wäre, indem jener erhält, dieser zerstört, aber zugleich im Zerstören Neues erzeugt. Nur Wischnu der Erhalter und Siwa der Zerstörer haben Tempel und Altäre, während Brahma der Weltschöpfer deren entbehrt; so wird auch im bürgerlichen Leben der Genius, welcher bloß Schöpfer, ohne die Macht, welche erhält oder zerstört, der dieser von der Menge gezollten Verehrung nie theilhaftig. In den Identitätsdogmen der beiden Secten, wonach dem Verehrer Wischnu's oder Siwas Dieser oder Jener Alles in Allem, die Welt und ihr Urheber, Wischnu und Siwa, oder Siwa, Wischnu und Brahma zugleich, sieht Mill nichts als einen noch höheren Flug übertriebener Schmeichelei, während diese Dreieinigkeit doch im Grunde dasselbe Dogma mit der christlichen ist. Mill hebt die Widersprüche der pantheißischen Lehre hervor, auf die wir noch jüngst bei der

Anzeige des Bhagawat gita [1]) aufmerksam gemacht; er bemüht sich, die ganze indische Religion auf den Sonnen- und Feuerkultus und auf die Versinnlichung abstracter Begriffe, wie Krieg, Frieden, Hungersnoth und Ueberfluß, durch die Verkörperung in menschliche Gestalten zurückzuführen. Das heiligste aller Wörter Aum, insgewöhnlich Om ausgesprochen, ist das Trigramm der Trimurti und das heiligste Gebet (das Gajatri), ein Sonnenhymnus [2]). Die Grundlage der indischen Liturgie, physische Reinlichkeit, als unabweisbares Erforderniß sittlicher Reinheit, ist, so wie der Sonnenkultus, auch die Grundlage der ältesten Religion der Perser, welche älter als die indische, so wie das Send älter als das Sanskrit, von Persien nach Indien eingewandert zu seyn scheint. Das Kusagras vertritt bei den indischen Opfern die Stelle des persischen Hom, und ging in den hetruskischen und römischen Götterdienst als verbenum über, so wie die indischen Jodschi die Fakire des Islams, und die Büßungen (Tapaswees) in der niederwerfenden mongolischen Verehrung und im türkischen Thapu sich wiederfinden. Die Götteraufzüge, wo in feierlichen Prozessionen die Gottheiten auf Schauwagen (Rath, das deutsche Rad) unter feierlicher und lärmender Begleitung des Volks herumgeführt werden, finden ihr Seitenstück in der ältesten Zeit bei den Römern und Griechen, wie in der jüngsten in den Prozessionen der heiligen Rosalia zu Palermo. Eigen hingegen ist der indischen Religion das Brandopfer der indischen Frauen (Seti). Der Kultus der Joni und der Lingam ward nach dem Westen als Phallusdienst verpflanzt, und die Verehrung der Thiere, besonders der Kuh in Aegypten, zur göttlichen gesteigert. Die Lehre von der Seelenwanderung ging auch zu den griechischen Philosophen über, nur das Kastensystem, an dessen Spitze die Brahmanen als Priester und Lehrer des Volkes, ward nirgends so vollständig ausgebildet als in Indien, denn was die Griechen von den sieben Klassen melden, in welche die alten Meder und Aegypter getheilt waren, ist nur eine schwache Abschattung des indischen Kastensystems; die älteste neupersische Urkunde, das Schahname, gibt unter der Regierung von Dschemdschid die Eintheilung des Volkes in vier Stände, welche auch nur eine Abschattung der indischen Kasten [3]).

---

[1]) Im CX. Bande dieser Jahrbücher.

[2]) Im 147. Hefte des Journal of the asiatic society in Bengal befindet sich diese heilige Formel in verschiedenen Charakteren, nämlich in der Randscha- oder Lautsa-Schrift und im Utschen-Charakter.

[3]) Im IX. Bde. S. 11 dieser Jahrb., wozu noch zu bemerken, daß die Katuri augenscheinlich eine Verstümmlung der indischen Kriegerkaste Kschtri und die Suturi aus den Sudra.

In dem folgenden Kapitel der Sitten (Manners) wird die Polygamie und die Europäern so anstößige Verehrung der Zeugungsglieder besprochen, die aber nicht, wie es von Mill geschehen, aus dem Gesichtspunkte europäischer Sittigung, sondern aus dem rohen Naturdienstes betrachtet werden muß. Die strenge Abschließung der Frauen in Indien ist älter als die moslimische Eroberung, die Vielmännerei findet sich aber nur unter den Neuiren an der malabarischen Küste; Milde und Sanftmuth sind, wie bekannt, die hervorstechenden Züge des indischen Charakters. Wilson widerspricht in den Noten, was Mill von Wildheit, Grausamkeit, Furchtsamkeit und Zanksüchtigkeit aus einzelnen Beispielen vorbringt. Das träge und weichliche Wesen der Inder, sagt M., scheint auch ihre Unterhaltungen geregelt zu haben, welche meistens sitzender und unthätiger Art. Diesem widerspricht aber einigermaßen, was gleich darauf von den wunderbaren Künsten körperlicher Gelenkigkeit und Geschicklichkeit gesagt wird, welche noch vor ein Paar Jahren auf den Theatern aller europäischen Hauptstädte zur Schau gestellt worden. Ihre Liebhaberei für Schalksnarren beschäftigte sogar die Verfasser des indischen Gesetzbuches, welches der Obrigkeit es zur Pflicht macht, eine große Anzahl von Schalksnarren, Gauklern, Tänzern und Ringern in ihrem Dienst zu erhalten. Die Inder lieben Mährchen (nur dürfen ihnen nicht die der Tausend und Einen Nacht zugeschrieben werden, deren ursprüngliche Erfindung die persische Königin Humai anspricht). Sie sind die kühlsten und überlegtesten Käufer und Verkäufer der Welt. Die Einfachheit ihrer Häuser, Kleider und Einrichtung entspricht der ihrer Nahrung. Die Beispiele, welche M. trotz der vorgeschriebenen Reinigungen von indischer Unreinlichkeit anführt, beweisen, daß die indischen Religionsgesetzgeber mit gleicher Weisheit wie Moses und nach ihm Mohammed der angebornen Schmutzliebe ihres Volkes durch Religionspflicht der Waschung abzuhelfen bemüht waren. Den Glauben an Astrologie und Zauberkräfte haben sie mit allen ungebildeten Völkern gemein. In dem Abschnitte der Künste nimmt die Baukunst, wie billig, den ersten Platz ein. M. gibt aber nichts weniger als eine genügende Darstellung derselben, und übergeht den wesentlichen Unterschied der alten indischen Baukunst, welche in den Höhlen ihren Ursprung genommen, und den der sarazenischen, welche mit den moslimischen Eroberern eingewandert, gänzlich mit Stillschweigen. Die Künste, in denen sich die Hindus vorzüglich auszeichnen, sind die des Webers und Färbers; alles, was M. hierüber sagt, ist höchst oberflächlich im Vergleich mit der Gründlichkeit, womit diese Artikel in dem von Montgomery Martin herausgegebenen Werke Buchanan's

hat es recht eigentlich darauf angelegt, besonders in diesem Hauptstücke seinen Lesern statt des Kerns die Schale zu bieten und längst ausgedroschenes Stroh über Indiens Bildung und Verfassung von Neuem zu dreschen. So findet sich auch in den folgenden Hauptstücken selbst über die Geschichte der französischen Besitzungen in Indien, über die Reibungen zwischen La Bourdonnais und Dupleix und die Begebenheiten, welche die tragische Hinrichtung des unglücklichen Lally-Tollendal herbeigeführt, nichts Neues, dergleichen doch in einem zu Paris erschienenen französischen Werke zu erwarten gewesen wäre. Ganz anders verhält es sich in dieser Hinsicht mit dem interessanten Aufsatze des Herrn Grafen Alexis von Saint Priest (Nr. 16), welcher die Geschichte, wie Frankreich unter Ludwig XV. seine Besitzungen in Indien verlor, aus bisher unbenützten Handschriften der französischen Archive und der königlichen Bibliothek erzählt. Er hat diesem seinem Aufsatze die Titel dreier der hier von uns überschauten sechzehn Werke über Indien vorgesetzt, nämlich die einer französischen Uebersetzung des Grafen Björnstjerna *), des Werkes des Grafen von Warren und endlich des von uns hier besprochenen des Baron Barchou de Penhoën. Wiewohl der Herr Graf von Saint Priest (wie es oft die Art und Weise englischer Reviews und französischer Revuen ist) keine kritische Anzeige der Werke, deren Titel als Schild ausgehängt werden, liefert, sondern dieselben nur als Anlaß benützt, um den Lesern Neues und bisher Unbekanntes aufzutischen, so führt er doch bei Gelegenheit des von Godeheu mit Saunders am 11. October 1754 geschlossenen, für Frankreich schmählichen Friedens aus dem Werke Barchou de Penhoën's das Wort des Obersten Wilkes an; Jamais nation n'a fait d'aussi grands sacrifices à l'amour de la paix que les Français dans cette circonstance. Dieses Wort findet sich aber ganz so in Mill's Geschichte. Wir haben nur noch zur Bestätigung unseres Urtheils die Beweise zu liefern, daß der wirkliche oder angebliche Freiherr Barchou de Penhoën die englischen Namen seines Originals ganz unverändert in seine Uebersetzung übertragen hat, und halten diese Aufzählung für so minder unnütz, als dadurch auch für deutsche Geographen und Zeitungsschreiber die wahre Aussprache solcher Namen berichtigt wird. Den Namen des Kaisers Humajun, der französisch Houmayoun geschrieben werden müßte, schreibt er auf gut englisch

*) Tableau politique et statistique de l'empire Britannique dans l'Inde, par le général comte de Biornstierna, traduit avec des notes et un supplément historique par M. Petit de Baroncourt. 1842.

Humayoon; Kalenger Kalungur; Schir Chan Sheer-Khan; Safir Chan Zuffeer-Khan; Nur-Mahall Noor-Mahl; Orengsib Aureng-Zeb; Schah Aalem Shah-Alaum; Kasim Basar Cossimbuzar; Mir Dschafer Meer-Jaffier; Siradscheddewlet (Lampe des Reichs) Suraja-Dowlah; was Muxadavad vorstellen soll, weiß Rec. selbst nicht zu sagen, da das Persische kein x hat und Orixa als Orissa auszusprechen ist. Jusuf wird vom Verfasser Issoof geschrieben; Manßur Chan Safder Dscheng Mansoor-Khan-Saffder-Jung; Aalemgir Alumgeer; Nedschib-ed-Dewlet Nujeeb-ad-Dowlah; Murschidabad Mooshadabad; Semru, den aus dem französischen Sombre verstümmelten Namen der indischen Fürstin, welche eine geborne Deutsche (Frau Walter Reinhardt aus Trier) war, schreibt der Verfasser Sumroo; Haider (das arabische Wort für Löwe) Hyder; Tipu Tippoo: Seifeddewlet Sieff-al-Dowlah; dieser Name ist als der des großen arabischen Fürsten der Dynastie der Beni Hamdan, welcher die Waffen des Chalifates bis an die Gestade der Propontis trug, und von Motenebbi in Gedichten gepriesen ward, bekannt genug; so auch der Pischwa, welchen der Verfasser auf gut englisch Peschwah schreibt; Feisallah Feyzoolla; Feisabad Fizabad, Kamreddin, d. i. der Mond der Religion, Kummeru-Deen; Seman Schah wird auf derselben Seite (IV. 382) einmal Zemanah-Shah und einmal Zemaum-Shah geschrieben; Puna Poonah; Schah Dschihan Shah-Jehan; Rendschit Sing Runjeet-Sing; Kerim Chan Kurreem-Khan u. s. w. Durch solche Bequemlichkeit französischer (und noch mehr deutscher) Uebersetzer ist in der richtigen Benennung eigener Namen eine allgemeine Verwirrung entstanden. Es bedarf wohl keiner weiteren Beweise als der gegebenen, um die Bastardabkunft dieser Geschichte des brittischen Reichs in Indien von Barchou de Penhoën augenscheinlich darzuthun; indessen kann dieselbe für Franzosen oder auch für Deutsche, denen die Geschichte von Mill im Englischen nicht zugänglich, immer als eine Fabriksarbeit empfohlen werden, welche ohne leidenschaftliche Parteilichkeit für Franzosen und Engländer die Geschichte des brittischen Reichs in Indien seit seiner Entstehung vor noch nicht ganz einem Jahrhundert bis auf die heutige Zeit ruhig erzählt, und den Leser sowohl mit den großen Herrschern Hindostans vor der Herrschaft der Engländer, als mit den großen englischen Staatsmännern, wie Clive, Hastings, Cornwallis, mit der Verfassung und den Schicksalen der ostindischen Compagnie, mit den berühmten Prozessen von Hastings in England, von Lally-Tollendal in Frankreich, mit den Mahratten und ihren Anführern (Holker und Ssindia), mit dem Reiche von Meißur und seinen berühmten

Herrschern Haider Ali und Tipu Ssaib bis herunter auf den letzten unglücklichen Feldzug der Engländer in Afghanistan in hinlängliche Kenntniß setzt. Auf das Verdienst einer klassischen Geschichte im Sinne der Griechen und Römer hat das Werk von Mill zwar eben so wenig Anspruch als dieser übersetzte Auszug, aber in jedem Falle gewähren beide eine lehrreichere und nützlichere Durchlesung, als die im vorigen Jahrhundert so sehr gepriesene, in diesem fast verschollene sogenannte philosophisch-indische Geschichte des Abbé Raynal.

Wir nehmen von den allgemeinen Geschichten des brittischen Reiches in Indien Abschied, um zu dem historischen Theile der Reisebeschreibung des Freiherrn von Hügel zurückzukehren. Dieser ist ein kurzer Auszug der von Wilson in den Asiat. Researches übersetzten Geschichte des Radscha Taringini, welche von vier verschiedenen Verfassern (dem Panditen Kalhana, Dschona Radscha, dessen Schüler, ferner dem Panditen Sri Vara und Punia oder Pratschnia Bhatta) bis zu Nasik Schah reicht, der i. J. 1485 das erste Mal den Thron bestieg. Fr. v. H. bemerkt die chronologischen Widersprüche in den Angaben Abul Fadhl's und übergeht die Geschichte Kaschmirs unter den Mongolen mit gänzlichem Stillschweigen. Die Daten dazu hätten leicht aus der Geschichte Schah Ekber's und seiner Nachfolger, welche Firischte gibt, zusammengestellt werden können; dieser gibt auch die beste Geschichte der moslimischen Herrscher von Kaschmir nach dem Werke Mirsa Haider Doghlat's und dem Safername. Nach diesem und der Geschichte des großen Wesirs Reschid-eddin hat Munedschimbaschi, der Verfasser der großen türkischen Universalgeschichte [1]), und aus demselben das Dschihannuma [2]) seine kurze Uebersicht der Geschichte Kaschmirs gegeben. Fr. v. H. hat diese nicht gekannt, und die anderen Schriftsteller, die außer Abul Fadhl und Firischte seine Quellen gewesen, nicht genannt; er spricht von dem Auszuge der persischen Uebersetzung des Radscha Taringini, hierunter kann die von ihm mitgebrachte persische Handschrift der Geschichte Kaschmirs, welche sich dermalen in der kaiserl. Hofbibliothek befindet, nicht gemeint seyn, denn diese geht über das Radscha Taringini weit hinaus bis zur Eroberung des Landes durch Sultan Ekber. Es dürfte dasselbe Werk mit Nr. 227 des Katalogs der Handschriften Silv. de Sacy's seyn. Höchst merkwürdig ist die Angabe Munedschimbaschi's und des Dschihannuma nach Mirsa Haider (welcher auch der Gewährsmann Firischte's), daß der

---

[1]) Im Exemplar der k. k. Hofbibliothek S. 452.

[2]) S. 247.

Islam schon unter der Regierung des Sultans von Dehli, Nasir-eddin B. Schemseddin, i. J. 654 (1256), also ein halbes Jahrhundert vor dem Regierungsantritte der Dynastie Sein in Kaschmir verbreitet worden, und daß zehn Herrscher dieser Dynastie durch 160 Jahre die unumschränkten Gebieter Kaschmirs waren; werden diese 160 Jahre zu der obigen Jahreszahl 654 hinzugerechnet, so geben sie 814 (1411), und wenn diese 160 Jahre zu dem Regierungsantritte Schemseddin's 1311 hinzugerechnet werden, 1471 der christlichen Zeitrechnung. Da diese Angaben in die Mitte der Dynastie Sein fallen, von welcher Abul Fadhl vier und zwanzig Regenten angibt, die vom J. 1311 bis zum J 1549, und also statt 160 Jahre 238 geherrscht haben, so ist diese Angabe des Munedschimbaschi und des Dschihannuma nicht anders zu erklären, als daß ihr Gewährsmann Mirsa Haider um's Jahr 814 (1411) geschrieben haben mag. Positiver als diese Vermuthung ist die Angabe der Zeit, in welcher die von Fr. v. H. mitgebrachte Geschichte Kaschmirs geschrieben worden; diese Angabe befindet sich auf dem sechsten Blatte, wo gesagt wird, daß dieselbe im J. 1122 (1710) auf Veranlassung Ebun-naßr-Kuthbeddin Mohammed Padischah geschrieben worden. Der geschichtlich merkwürdigste der Herrscher der Dynastie Sein ist Seinul-Aabidin, der ein halbes Jahrhundert regierte, von welchem Fr. v. H. nach seinen Auszügen meldet, daß er mehrere Bücher aus dem Arabischen, Persischen, Kaschmirischen und aus den Sanskritsprachen übersetzt; er fügt die Frage hinzu: in welche? Da diese Frage mit dem Namen der Werke selbst in der von ihm mitgebrachten persischen Geschichte Kaschmirs beantwortet ist, und Seinul-Aabidin der größte und merkwürdigste Herrscher Kaschmirs, so übersetzen wir hier aus der vom Fr. v. H. mitgebrachten, in guter Taalik geschriebenen und mit siebzehn frischen Gemälden geschmückten, 168 Blätter starken Handschrift die Regierung Seinul-Aabidin's.

Als Sultan Ali Schah*) an die Gränze von Dschemu gekommen, machte ihm der Befehlshaber Dschemu's, welcher der Vater von dessen Gemahlin, Vorwürfe über dessen Thronentsagung. Ali Schah, welchen es selbst schon gereut hatte, rüstete und zog auf der Straße von Pekli nach Kaschmir, wo Seinul-Aabidin ihm mit einem großen Heere entgegenkam, ihn mit dem Verluste der meisten von dessen Heerführern schlug, und zu Pekli einsperrte, wo er starb. Seinul-Aabidin war ein gerechter, die Unterthanen schonender Fürst. Er unterwarf sich ganz Kaschmir, und zog dann zur Eroberung Kaschghar's mit einem Heere von hunderttausend Fußgängern und zwanzigtausend Reitern aus. Zu Schi Ri, welches zu Tibet gehört, kam es zur Schlacht, von welcher er

*) Der Bruder Seinul-Aabidin's, welcher abgedankt hatte.

siegreich nach Hause kehrte, und seine ganze Sorge auf die gerechte Verwaltung und Kultur Kaschmirs wandte, dessen Wohlstand nie in so großem Flore stand, als unter seiner Regierung. Er erbaute Seinegir, Seinekot, Seinepur, Seinedeb und Seinekedel, welches ein berühmter Damm oder Brücke (Dschisr heißt das eine und das andere). In dem Viertel von Newschehre (in der Hauptstadt) erbaute er einen hohen Palast, den die Kaschmirer in ihrer Sprache Rasdan, d. i. Königsburg, nennen, zwölf Stock hoch, mit fünfzig Zimmern, einem großen Saale (Eiwan) und einem Belvedere [1]); in der Geschichte Reschid-eddin's ist dieser Palast ausführlich beschrieben. In dem See (Talab) Uler [2]) legt er eine Insel an und führte ein Gebäude auf; das Gebäude ist verfallen, aber die Insel besteht. Diese Insel ist unter dem Namen Seine Lenk bekannt. Man erzählt, daß dieser See vor alten Zeiten eine große und weite Stadt mit vielen Gärten und Palästen, welche Setadesneger hieß, und welche der Wohnsitz des Radscha Bud Sondersin, welcher ein Tyrann, Tag und Nacht nur schändlichen Lüsten lebte, und durch sein Beispiel das Volk zu gleichem sündlichen Leben verführte. Ein frommer Kannengießer (Kjoseker), nachdem er dem Volke fruchtlos Bußpredigen zur Bekehrung von ihrem sündhaften Leben gehalten, erhielt den Wink des Himmels, sich aus der Stadt zu entfernen, die dem Strafgerichte des Himmels verfallen sei; er begab sich noch dieselbe Nacht auf die westliche Seite (Kamradsch) nach dem Berge, der heute Kelal Songeri heißt, und als es Morgen ward, sah er, daß die Stadt in einen See verwandelt ward. Sultan Seinul Aabidin, der hievon Kunde hatte, ließ durch Taucher Trümmer des versunkenen Götzentempels aus dem See heraufholen, welche über einander geschichtet und hernach mit Sand und Erde verbunden diese Insel bildeten. Das Datum dieses Baues wurde auf einen Stein der Moschee eingegraben und befindet sich noch allda:

Daß der Bau fest wie der Bau des Himmels sei,
Daß er der berühmteste der Welten sei;
Er, der Schmuck der Diener, soll denselben schmücken,
Daß er fest wie seiner Herrschaft Tage sei.

---

[1]) Dieß ist das oben nach Firischte erwähnte Gebäude mit dem Garten, der die schönsten Asiens an Herrlichkeit übertraf.

[2]) اولر Durch dieses Wort im persischen Original sind wir erst in Stand gesetzt, sowohl die falsche Aussprache der Reisenden, welche den See Wuler oder gar Wuller schreiben, als die irrige Uebersetzung des englischen Uebersetzers Firischte's zu berichtigen, welcher aus dem See (Talab, das Del der Reisebeschreiber) eine Stadt macht: In the town of Alwur is the palace of Zein-ool-Abid-Deen. Dem Fr. v. H., der nicht persisch liest, mag es hingehen, den Namen Seinul-Aabidin's als Zein-al-ab-ud-Dien zu schreiben; aber dem englischen Uebersetzer ist es nicht zu verzeihen, daß er das einfache Wort Aabidin in zwei getheilt, da es زين العابدين und nicht زين العابد الدين lautet. Der einzige Moorcroft (II. 225) schreibt den Namen des Sees richtig Ular.

Sultan Seinul Aabidin war ein großer Liebhaber der Jagd, und erbaute an allen Jagdplätzen besondere Gebäude. Des Werthes der Menschen kundig, versammelte er um sich Männer von Kenntniß und Verdienst; der Richter Kasi Dschemal, der aus Sind kam, erhielt die Oberrichterstelle des Landes, und den großen Mewlana, der ein ausgezeichneter Gelehrter, bestellte er zum Richter von Newschehre, und baute für ihn allda eine Medrese; er brachte sehr viel Zeit bei ihm zu, um sich zu belehren, und übertrug ihm das Amt eines Scheichs des Islams (Mufti), welches vor ihm in diesem Lande nicht bestand. Kostbare Bücher wurden auf seinen Befehl von allen Seiten in's Land geführt, und viele arabische und persische in's Indische (Hindi), das Mahabbarata aber, welches ein berühmtes indisches Werk, in's Persische übersetzt. Der Sultan war der indischen, tibetanischen und persischen Sprache vollkommen Meister, er hatte auch Neigung für die gebundene Rede, und nahm als Dichter den Beinamen Kuthbi (der Polarische) an. Sein sind die folgenden Verse:

Die Welt fliegt als ein Schmetterling
Um deines Angesichtes Kerze,
Und deine süße Lippe brennt
In jedem Haus, in jedem Herze.
Wiewohl mit dir so gut bekannt,
Fress' ich mein Herzensblut hinein,
Was wird nun erst das bitt're Loos
Des dir ganz fremden Mannes seyn?

Molla Ahmed der Kaschmirer war zu seiner Zeit der Dichterkönig. Neider und Gehässige hatten dem Sultan einige unliebsame Worte des Molla hinterbracht, den der Sultan deßhalb aus der Hauptstadt verwies, welchen er aber auf zwei sprachwitzige Distichen, die er ihm von Pelli aus zusandte, zurückrief. Der Sultan berief von allen Seiten Künstler und Handwerker in's Land, Buchbinder und Papierfabrikanten von Balch und Samarkand, welchen er die Pergene Behak [1]) zum Unterhalte anwies. Er war in alle Wissenschaften der Dschogi eingeweiht, und Leute sahen von ihm Beweise von magischer Entkörperung, welche man Simia nennt. Der Scherif von Mekka, die Herrscher Aegyptens, Gilans, Irans und Turans sandten ihm Geschenke; fünfzig Jahre lang herrschte er mit Glück und Erfolg, bis im J. 879 (1474) [2]) sein Sohn Haider Schah ihm nachfolgte.

---

[1]) Bei Vigne Pahak, bei Moorcroft Phak, bei Hügel Pagh; man sieht, wie die Aussprache stufenweise von dem ursprünglichen Behak بهاك, erst in Pahak, dann in Phak und endlich in Pagh verderbt worden ist.

[2]) Diese Jahrzahl stimmt keineswegs mit der vom Fr. v. Hügel nach Abul Fadhl gegebenen Regententafel überein, und der Unterschied beträgt nicht weniger als 31 Jahre, indem bei H. Haider Schah schon i. J. 1458 den Thron besteigt, dann weiter Sultan Hasan in der persischen Geschichte i. J. 879 (1474) bei H. 1446, S. Mohammed 893 (1487), bei H. 1445, S. Feth 895 (1489), bei H. (irrig Fattih) 1461, S. Mohammed abermal 898 (1492), bei H. 1470, u. s. w. Man sieht, daß die Geschichte dieser Herrscher noch großer chronologischer Kritik bedarf.

Nach Seinul Aabidin ist der historisch merkwürdigste Herrscher der Dynastie der Kaschmir-Schahe der Vater Seinul Aabidin's, Sultan Iskender der Götzenbrecher (Butschiken), so beigenannt, weil er alle Götzentempel zerstörte. Aus der Dynastie Tschak ist Jusuf Schah, von welchem Fr. v. Hügel (S. 118) nichts anders meldet, als daß er ein Jahr lang regiert *), der geschichtlich merkwürdigste, indem uns das Dschihannuma (S. 247) belehrt, daß er unter persischer Oberherrschaft Kaschmir mehrere Jahre hindurch als Chan beherrschte, daß er ein trefflicher Dichter und Musiker, viele Dichter und Gelehrte in's Land zog. Aus der obigen Uebersetzungsprobe erhellt, daß die Uebersetzung der vom Fr. v. Hügel mitgebrachten persischen Handschrift selbst nach den in der Uebersetzung vorhandenen Geschichten des Radscha Taringini, des Ajini Ekberi und Firischte's eine um die Geschichte Kaschmirs verdienstvolle Arbeit seyn würde, besonders wenn es dem Uebersetzer gelänge, aus den von einander so abweichenden Daten die wahre Chronologie festzustellen.

Nach diesem Seitenblicke auf die Geschichte Indiens und Kaschmirs in den Werken Mill's und Hügel's setzen wir unseren Wanderstab wieder weiter fort. Der beiden aus dem Schwedischen übersetzten Werke des Grafen Björnstjerna haben wir schon oben als bloßer Compilationen aus anderen gedruckten Werken erwähnt. Nur hie und da sind politische Betrachtungen oder mythologische Bemerkungen eingemischt, die dem Verfasser eigen; so in der statistischen Uebersicht nach der Kasteneintheilung:

»Jedes Blatt der Weltgeschichte zeigt, daß die Staaten, welche in ihrer Zusammensetzung das aristokratische Element (dieß in seiner edleren Bedeutung genommen, jeder Art des Verdienstes offen, wie die englische und französische Pairie, nicht abgeschlossen gleich dem römischen und venetianischen Patriciat) entbehrt haben, bald entweder zu dem Despotismus eines Einzelnen ausgeartet sind, oder zu dem vielleicht noch schlimmeren Despotismus der Vielherrschaft, gegen dessen stets absolute Beschlüsse der Bürger keine Zuflucht findet.«

Hiezu eine durch fünf Seiten laufende lange Note aus Tocqueville über die Tyrannei der Majoritäten, besonders in den schweizerischen Kantonen. S. 126 heißt es von Ghasna (nicht Ghizni), daß es in der Nähe des Indus gelegen, was für den Geographen doch ein wenig zu großartig ausgedrückt. S. 134 heißt der Pischwa, welcher, wie bekannt, nur den Wesir vor-

*) Nach der persischen Handschrift bestieg er i. J. 988 (1580), nach Hügel i. J. 1575 den Thron. Der Abstand der Daten ist durchaus ungleich, indem sie oben um 31 Jahre, hier nur um 5 aus einander.

stellt, eine Art von Kaiser. Leider ist auch in dieser Uebersetzung die englische Orthographie beibehalten worden, und der Uebersetzer schreibt Ghaut statt Gat, Allum statt Aalem, Sudder-Aumeen statt Ssadr Emin, Moonshiff statt Munßif u. s. w. In dem theo- und kosmogonischen Werke (Nr. 13) wird im Eingang Indien als das älteste Land der Welt dargestellt, was nichts anders heißen kann, als daß von dort alle Bildung ausging; hiemit steht aber das Ende, nach welchem alle Bildung von einem Hochlande Asiens (Medien oder Persien) ausging, selbst nach den Ueberlieferungen der Brahmanen im Widerspruche. Eine unglückliche etymologische Bemerkung ist S. 5, daß zu Batuta's Zeit alle Sultane Indiens den Beinamen Oddin oder Ud-din führten, was, so gesagt, durchaus unwahr, denn Od-din oder Ed-din, eigentlich El-din, heißt nichts als die Religion, was nie der Beiname irgend eines moslimischen Herrschers war, welche sich nur die Säule, den Schmuck, die Erhabenheit der Religion nennen (Rokneddin, Seineddin, Dschelaleddin) u. s. w. Dieser irrigen Etymologie bedarf es nicht, um die vom Verfasser (S. 118) ausgeführte Wahrscheinlichkeit zu bestärken, daß der nordische Odin und sächsische Wodan derselbe Name mit dem des indischen Budha. Durch eine eben so große Unkenntniß morgenländischer Sprachen, als das obige Oddin beurkundet, erscheinen (S. 132) die Völkerschaft der Seik als Scheiks, als ob dieselben moslimische Scheiche wären, und (S. 140) sind die Radscha, d. i. die Fürsten, mit den Raja, d. i. den Unterthanen, vermengt, indem das Land der Ersten Rayasthan statt Radschastan geschrieben wird. Nicht glücklicher, als die obige arabische Etymologie, ist S. 153 die Deukalions vom indischen Kali Jug, wenn man Deu (Dios, Deus) vorsetzt. Zum Schlusse wird die Sage der heiligen Schriften der Hindus über ihren eigenen Ursprung angeführt:

»Daß die Brahmanen- und Ketrikaste vom Norden nach Indien gekommen sei, aus einem hohen Berglande, das sich in sieben Stufen von der Ebene Indiens erhebt bis zum Nordpol hinauf, wo der Kriegsgott Skand regiert. Dieser Beschreibung entspricht das Hochland von Centralasien. Die sieben Stufen bestehen aus der doppelten Gebirgskette des Himalaja, dem Kokonor'schen Gebirge, dem doppelten Karakum'schen und dem doppelten Altai-Gebirge, welche zusammen die figürlich sogenannten sieben Stufen bilden.«

Als Resultat setzt der Graf den Ursitz der Bildung nach Sibirien, das sich damals tropischer Vegetation erfreute, von wo die Urväter, als die Temperatur des Bodens abnahm, nach Süden längs den Flußthälern des Obi, Jenisei und Lena nach dem Centrallande Hochasiens, wo diese Flüsse ihren Ursprung

haben, von dort nach den vier Flüssen der Genesis (Tiger, Euphrat, Oxus und Jaxartes) und von da nach den vier Flüssen Indiens (Indus, Ganges, Dschemna und Brahmaputra) hinabzogen.

Ein Werk von ganz anderer Wichtigkeit, als die oberflächliche Compilation des Grafen Björnstjerna, ist die historische, antiquarische, topographische und statistische Beschreibung des östlichen Indiens, welche Buchanan aufgenommen, Montgomery Martin herausgegeben; leider! daß dieselbe nur die acht nordöstlichen Provinzen des brittischen Reichs in Indien umfaßt. Es wäre zu wünschen, daß auch alle übrigen Provinzen dieses so weitschichtigen großen Reichs auf gleiche Art von eben so sachkundigen Männern beschrieben, und von der ostindischen Compagnie mit gleicher Offenheit der Mittheilung kundgemacht würden. Es bestehen zwar sehr schätzbare Monographien über die Geographie und Statistik einzelner Provinzen und reicher Stoff ist vorhanden zur politischen und militärischen Geschichte des brittischen Reichs in Indien, theils schon verarbeitet, wie in Mill's oben angezeigter Geschichte, theils in ungedruckten oder nur zu officiellem Gebrauche als Manuscript gedruckten Berichten, die nie in den Buchhandel gekommen *); allein ein geographisch-statistisches Werk, welches alle Landschaften des brittischen Indiens mit solcher Gründlichkeit und Ausführlichkeit behandeln würde, mit welcher das vorliegende sich über die acht nordöstlichen Provinzen verbreitet, dürfte noch lange ein unerfüllter Wunsch bleiben. Daß hier von keinem Auszuge desselben die Rede seyn kann, ist klar, und wir müssen uns also bloß auf die wärmste Anempfehlung desselben für Alle, welchen es um eine gründliche Kenntniß Indiens zu thun, und auf eine Anzeige des von dem Verfasser zur Gewältigung seines überaus reichen Stoffes befolgten Ganges beschränken. Jeder der acht beschriebenen Landschaften ist ein kleines Kärtchen derselben beigefügt, die Plane der Hauptstädte, die Abbildungen der Alterthümer und Gottheiten sind auf besonderen halben Bogen von gelbem Papier lithographirt beigebunden, deren der erste Band 23, der zweite 19, der dritte 6 enthält. Außerdem sind dem Titel jedes der drei Bände Lithographien vorgesetzt, welche Hindus und

*) Ein solches höchst seltenes, nicht durch den Buchhandel in Umlauf gesetztes Werk, welches Rec. aus den Händen seines Freundes Sir William Smith erhielt, sind die Notes relative to the late transactions in the Marhatta empire. Fort William, December 15, 1803, und dann der Appendix dazu mit dem Vertrage von Bassein, mit Tafeln und Plänen.

Moslimen beiderlei Geschlechts von höherem Range vorstellen, dann Denkmale der Architektur, wie die Ansicht des prächtigen Grabmals Schir Schahs zu Schahasram und der herrlichen zehnseitigen Moschee von Pongtscho-rotno zu Goppalgendsch in der Landschaft Dinadsch-pur auf zehnkantiger Terrasse mit zehn Thoren und vier und zwanzig Thürmchen, deren zwölf obere wie auf einer zweiten Terrasse sich über die zwölf unteren erheben, und alle von dem großen, aus dem Mittelpunkte aufsteigenden Thurme beherrscht sind. Außerdem sind dem gedruckten Texte noch einige sehr nette und feine, meistens architektonische Holzstiche einverleibt, wie z. B. gleich im ersten Bande S. 66 der in der Form eines viereckigen Thurms aus Ziegeln aufgeführte Hindutempel, welcher einen Lingam enthält, und dessen obere architektonische Form selbst einen Lingam vorstellt. So S. 180 die Tschautara (andere Reisebeschreiber schreiben insgewöhnlich Tschutra für Karawanserei) von Daudnagar, die sich in drei an Ausdehnung abnehmenden Stockwerken erhebt; S. 41 die Moschee von Pataa, S. 63 Säulen des Tempels von Gaja; S. 98 das schöne Thor des Sonnentempels zu Depthu; S. 104 das architektonisch höchst merkwürdige, zur Höhle des Rischi führende Thor. Ueber das Phantastische und zum Theil Grauenvolle der Abbildungen indischer Gottheiten hier etwas sagen zu wollen, wäre für jeden Leser, der Moore's und Coleman's Pantheon oder auch nur Fra Paolino's und Kleuker's Werke gesehen, höchst überflüssig; indessen ist zu bemerken, daß hier auch viele neue Gestalten bisher ganz unbekannter Gottheiten, welche sich in keinem der obigen Werke finden, vorkommen; noch mehr wird selbst der durch indische Reisebeschreibungen mit den gewöhnlichen indischen und persischen Namen des täglichen Lebens in Indien so ziemlich vertraute Leser an neuen Wörtern und Benennungen lernen; nur ist zu beklagen, daß Hr. M. M. sich nicht wenigstens die Mühe genommen, ein Verzeichniß derselben anzuhängen, oder dem Buche, wie es bei Mill's Geschichte des brittischen Indiens geschehen, vorauszuschicken, wenn er sich nicht der Arbeit eines vollständigen Namen- und Sachregisters unterziehen wollte, an dem es dem Werke leider gebricht, und welches für dasselbe doch höchstes Bedürfniß. Die erste der beschriebenen Landschaften ist die auf dem rechten, südlichen Ufer des Ganges gelegene Behar mit der Hauptstadt Patna, dessen vorzüglich von Moslimen besuchter Wallfahrtsort das Grabmal Schah Ersani's, der i. J. 1032 (1622) gestorben, und dessen Jünger (Chelas) die Eigenthümer der Gründe. Zunächst dem Grabmale ist eine Imamware, d. i. eines der religiösen Theater, auf welchem alljährlich mit Beginn des Moharrem die Todesfeier des Martyr-

thums Husein's begangen wird. Alljährlich im Silkide ist hier ein großer Markt (Mela) *), wo über 5000 Pilger zum Grabe des großen Heiligen wallfahrten, zum Feste des Martyrthums Husein's aber sich über 100,000 versammeln; so auch beim Immambare von Sśahibgendsch (Sahebgunj) zur Feier des Martyrthums von Kerbela (Kurbula). Ein indischer Wallfahrtsort ist die alte Stadt Gaja, deren Priester Gajawal genannt, von den vierzehn von Brahma erschaffenen Brahmanen abstammen; aus ihnen sind die Priester, welche in der Sprache der Menschen Dhamia, in der Sprache der Götter Dhanuschka, d. i. Bogenschützen heißen; hier haben wir also eine Sprache der Götter und Menschen wie bei Homer. Die von den Pilgern den Priestern zu entrichtende Gabe heißt Dachsmina. Der berühmteste Platz der Verehrung ist Wischnupad, wo aber nicht, wie man nach dem Namen glauben sollte, Wischnu, sondern die Schutzgottheit (Gram-Diwata) der Stadt verehrt wird, das zerstörende weibliche Prinzip, welches einen von einem Büffel springenden Mann tödtet, vom Löwen, dem Attribute Cybele's, begleitet. B. meint, dieß stelle ursprünglich Semiramis vor, welche mit der syrischen Göttin vermengt worden sei. Auf der Außenseite des Tempels eine milde weibliche Figur, Gajakumari genannt, d. i. die Dienerin Gaja's, das Widerspiel der Göttin, so daß die milde Zofe die Pilger für die Grausamkeit der strengen Herrin entschädigt. Ein anderer Tempel Gaja's ist der von Krischna-Dwarika, wo aber auch nicht, wie der Name glauben machen könnte, Krischna, sondern die auf erschlagenen Menschen fußende vierzehnarmige Mahamaja, große Mutter, und eine dreiköpfige, sechsarmige männliche Gestalt mit dem Schädelhalsbande Siwa's verehrt wird. Der Verfasser beruft sich bei der Erwähnung Budha's auf seine im siebenten Bande der Asiat. res. über die vier Budhas gegebene Abhandlung; unter den zwanzig Namen Budha's kömmt der Gautama's nicht vor. Den orthodoxen Hindus ist Budha weder eine Gottheit (Bhagawan), noch ein Heiliger (Muni), sondern eine Verkörperung Wischnu's. Die Fußstapfen Budha's werden von den Bekennern seiner Lehre eben so eifrig verehrt, als von den Moslimen die Fußstapfen ihres Propheten. Das Grab heißt Samadhi. Der Tempel (Mandir) ist eine dünne viereckige Pyramide von großer Höhe, wie die von Kotsch. Bei den Tempelruinen von Giribradscha denkt der Verfasser abermal bei Gelegenheit einer vierarmigen weiblichen Gestalt (welche

*) Das Wort ist arabisch, und hat ursprünglich dieselbe Bedeutung wie das französische Mêlée.

nicht Ganesa's, des elephantenköpfigen Gottes der Klugheit und der Ehen, Mutter seyn kann) an Semiramis und ihren Sohn Ninyas. Zu Scheihpura wird von den Moslimen Seid Jusuf als Patron wider die Blindheit verehrt. In dem Distrikte von Behar ist der berühmteste Wallfahrtsort Radscha Griha, d. i. des Königs Haus, vermuthlich der Palast Dscharasanda's, eines alten indischen Königs; die gelben lithographirten Tafeln geben die Abbildungen der verschiedenen Götzenbilder aller dieser Tempel. Eine Reihe von Höhlen in der Nähe von Nagardscheni heißt Satghar; merkwürdiger noch ist die Höhle des Rischi zu Lomas oder Romas, deren in Granit gehauenes Thor aus drei sich über einander erhebenden Bogen besteht, deren unterster einen Halbkreis bildet, der oberste in eine Spitze ausläuft. Inschriften derselben Art, wie zu Nagardscheni, sind in den Felsen gehauen. Zu Udarawir, sagt B., wird auch ein Teufel (But) verehrt, allein But heißt nicht sowohl ein Teufel, als ein Götze jeder Art, daher Butchane das Götzenhaus. Nach der Topographie folgt der Bericht über die gesellschaftliche Eintheilung der Einwohner, ihre Sitten, Gewohnheiten, Kleidung, Wohnung, Nahrung, Krankheiten u. s. w. Häuser mit Wällen aus Lehm und zwei Stock hoch heißen Kothas (dieß klingt wie das englische Cottage, und ist dasselbe mit dem persischen Ket und dem deutschen Gaden); die Flur derselben wird mit dem kalkigen Estrich Kangkar zu harter, für Ratten, Schlangen und anderes Ungeziefer undurchdringlicher Masse befestigt. Der aus einem Stücke bestehende Schleier Sari ist das Hauptkleidungsstück der Weiber von Magada, die Weiber der Brahmanen legen denselben selbst beim Kochen nicht ab. Die Hälfte des weiblichen Schmuckes besteht aus Erz, Glockenspeise, Zinn, ein Viertel aus Glas und das letzte aus Lack. Die Weiber zu Patna streichen sich weniger an als insgemein die indischen, welche ihre Stirne mit rother Bleischminke überstreichen; die Sitte, die Augen zu schwärzen, den Leib einzuölen und zu tatuiren, ist hier eben so im Schwunge als zu Baghalpur. Unter den Bettlern sind 54 Bruderschaften von Hidschri, welche von schändlichem Erwerbe als Lotterbuben leben, wie die Tänzerknaben Bhaktias den Großen und Reichen vorbehalten sind; so gibt es auch mehrere Klassen öffentlicher Buhldirnen, die aber nicht, wie in Europa, wenn sie altern vernachläßigt, sondern von ihren Adoptivtöchtern erhalten werden. Die geistlichen Gewissensräthe heißen Ghuru, die Schulen Pindas; die Kol-Sprache ist wahrscheinlich eine der rohen und ungebildeten, von einigen Grammatikern Magadhi genannten Sprachen, und ward wahrscheinlich nie geschrieben.

B. meint, daß Gautama, zu dessen Zeit die Schrift unbekannt, zur Zeit der Herrschaft der Kol geboren worden. Sollten Schriften von Gautama übrig seyn, so wären es die ältesten indischen, älter als die Wedas, in denen sie angeführt sind. Die Inschriften der Oerter, wo die Bharadrata Maga und Kol saßen, sind dem Dewa nagri so ähnlich, daß sie von denen, welche mit dem letzten bekannt, leicht gelesen werden. Die Schrift der Sprache von Magada, worin Gautama schrieb, war wahrscheinlich Pali, in welcher Schrift die Lehre Gautama's nach Ava und Ceylon überging. Die Bhat's (Barden) haben Gedichte in der Allen verständlichen Sprache Des-bhasha, die sie als ihre eigenen Eingebungen vortragen. In der nur Wenigen verständlichen Sprache des höheren Bhasha ist das Ramajan des Tulasides geschrieben, welches zu Patna besser als irgendwo anders verstanden wird. Die Werke persischer Bildung sind: das Pendname, Amedname, Gülistan, Bostan, das Dschamiul-kawanin (Gesetzsammlung), das Rokaat (nicht Rokkat), Amanullah Hoseini's, das Behardanisch, das Aijini Ekberi Abul Fadhl's (Fazul) und das Iskendername. Leute, welche ihren Namen unterzeichnen können und den Inhalt einer Rechnung errathen, heißen hier Katakschar und Harfschina's (Literaten). Die Lehrer heißen Mijandschi (Mianjius), d. i. Mittler, und Chulefa, d. i. Chalifen. Die Studenten des Rechtes oder des Dharmasastra werden hier Smarta genannt, mit welchem Namen in Indien gewöhnlich die Jünger von Sankara Atscharija bezeichnet werden. Umständliche Aufzählung der indischen Werke, die sie studiren, so auch derer der Astrologie (Dschijotisch) und Arzneikunde (Baidija-sastra). Die Fakire Patna's gehören meistens den Orden der Ersenschahi, Imamschahi und Suhrwerdi (Saharwordya) an; von diesen drei Orden ist bei Mouradjea d'Ohsson nur der letzte erwähnt. Die hiesigen Hafise wissen den Koran auswendig, ohne denselben zu verstehen. Die Mystiker (Pirsade, d. i. Meistersöhne), welche Jünger (Murid) werben, sind hier in großer Anzahl. Die Hälfte der Fakire lebt von den zur Unterhaltung von Gräbern gestifteten Gründen, diese heißen Takijedar (Tukiyahdar); dieß scheint ein Irrthum, da Tekijedar Vorsteher eines Klosters heißt, während die Custoden der Gräber Türbedar heißen. Die Zünfte erscheinen hier als eben so viele Kasten; es werden 36 derselben aufgeführt, deren Namen theils indisch, theils arabisch, theils persisch; so heißen die Gärtner Mali, was indisch; die Wasserträger, Saki, was arabisch; die Auskehrer, Chakrub, was persisch. B. hält

S. 148 Aegypten für das Land, aus dem die Eintheilung der vier Kasten ihren Ursprung nahm, und hält die Brahmanen für eine ägyptische Colonie, was ganz im Widerspruch mit ihren eigenen Ueberlieferungen, nach welchen sie von Norden einwanderten. Magada war der Sitz der Sakadwipi-Brahmanen oder Magas, bei deren Namen wohl eher an die persischen Maghen als an ägyptische Priester zu denken ist. Die indischen Barden oder vielmehr Schmarotzer (Brahma-Bhat) stehen den kriegerischen Stämmen zunächst; nach diesen die Banias (Handwerker), welche in Bengalen unter die niederen Klassen gerechnet werden, hier aber den Waisijas, d. i. der dritten Kaste, nämlich der der Kaufleute, zugezählt werden. Die Benennung der Priester ist Perohit, dieß scheint ebenfalls dem persischen Perestar (Presbyter, Priester) verwandt. Die Aufzählung der Kasten und Zünfte mit ihren Namen und Eigenheiten ist eben so interessant als ausführlich. Jeder Hindu, welcher von einem Weisen (Ghuru) Unterricht (Ujades) empfangen, soll einmal des Tages nach der durch die Tantras gelehrten Form zu seiner Lieblingsgottheit (Ischta-Dewata) beten, dann dreimal des Tages um Verzeihung seiner Sünden flehen nach den Formen Sandhia und Ahnik, deren erste aus den Wedas, die zweite aus den Tantras genommen ist. In den Tantras sind nur für vier Awatare (Srirama, Narasingha, Waraha und Bamana) und für Krischna Gebete enthalten. Unter dem Namen Wischnu wird keine seiner Vorstellungen verehrt, nur seine Felsen eingedrückten Fußstapfen führen diesen Namen. In diesem Distrikte gibt es zwar mehrere Abbildungen von Brahma, aber nirgends wird er verehrt, und die Tantras haben keine Gebetsformel für ihn; auch die Abbildungen des Ganesa sind häufig, er hat aber keine Tempel, sondern nur einige Stahn, d. i. Betstände, wo er als Dorf- oder Hausgott (Gramdewata) verehrt wird; diese Gramdewata's sind die Laren der indischen Mythologie, und werden meistens nur durch einen Klumpen Thon vorgestellt, der unter einem Baume aufgerichtet, von einem Priester aus den niederen Klassen bedient wird. Wer zu Hause seine Andacht verrichten will, stellt darin einen Thonklumpen auf und bringt denselben zum Opfer dar. Am allgemeinsten wird Bandi, die Gemahlin Siwa's, als die große Mutter (Mahamaja) und die höchste Göttin (Parameswari) angebetet. Hier werden keine anderen weiblichen Gottheiten verehrt, wenn nicht an den gewöhnlichen Festtagen (Nawaratri oder Dasahara), wobei aber nicht getanzt und musizirt und kein Thonbild in's Wasser geworfen wird, wie in Bengalen beim Dugodstab; einige Sakti's

werden verehrt, noch mehr die Geister (Tschet-Dewatah), am meisten aber Gurija, ein vergötterter Brahmane oder Räuber. Die Verehrer der Sakti's und die Siwa's ziehen den Schatten des Belbaums (Aegle marmelos), die Verehrer des Wischnu den des Tulasi (Ocymum sanctum) vor. Die Secte der Ramanandi's beten alle zu Wischnu gehörigen Awatare (Rama, Krischna, Nrisingha Bamana) und Wischnu selbst als Narajan (den vom Wasser Getragenen) an. Krischna wird nie ohne seine Geliebte Radha, Rama nie ohne seine Gemahlin Sita verehrt. Sie haben Dandi's (Mystiker), die aber ihr Haar nicht scheren und die Götter verehren, während die Sangkardandi's, welche ihr Haupt scheren, allen Kultus für überflüssig erachten, weil sie sich selbst für einen Theil der Gottheit halten. Solche Dandi's der ersten Art gibt es unter jungen deutschen Cavalieren, und solche Dandi's der zweiten Art unter jungen deutschen Philosophen. Die Kebiren (Kavir) beten zu keinem Gotte als zu Kebir, welcher bei ihnen derselbe mit Parabrahma, dem höchsten Wesen; ihre Betörter heißen Stahn und der Vorstand dieser Betstände Sadhu. In dem Kapitel der natürlichen Erzeugnisse der Distrikte Behar und Patna wird über alle wilden und zahmen Thiere, kriechende und fliegende, in dem folgenden über alle Arten von Korn, Gemüse, Früchte und Gewürze die ausführlichste Heerschau gehalten, welche auch bei der Beschreibung der anderen sieben Distrikte wiederholt wird. Ein und zwanzig je nach den Titeln ihres Besitzes unter einander verschiedene Arten von Ländereien und Pachten werden statistisch mit ihren Namen, mit denen der darauf haftenden Abgaben und denen der verschiedenen Steuereinnehmer und Regierungsbeamten gemustert; da diese Namen alle persisch, so sind sie der deutlichste Beweis, daß diese Verwaltungsform von den mongolischen Eroberern eingeführt worden, welche die ursprünglich persische hieher verpflanzt haben. Die großen Grundpächter, insgemein in Indien Semindar (d. i. Grundhalter) genannt, heißen hier (wie sie in Persien zur Zeit der Mongolenherrschaft genannt wurden) Malik, d. i. Besitzer. Dschaigir sind militärische Lehen, Dschaigir Pasban solche, welche für die Unterhaltung von Wachen an Pässen oder anderen Orten verliehen werden; Serschiken, d. i. kopfbrechende, an die Familien solcher Krieger verliehen, welche sich in der Schlacht den Kopf zerbrochen, d i. geblieben sind. Nankjar, d. i. Brotlehen, eine Art Titulus mensae; die Malikjan findet sich im osmanischen Reich als Malikjane wieder. Niasdergjah, die zum Unterhalt der Gräber bestimmten Gründe, u. s. w Der Steuereinnehmer heißt Tahßildar oder Dew-

wan, nicht zu vermengen mit Diwan *). Die Geldbewahrer heißen Fut-dar, nicht zu verwechseln mit den Offizieren Fudschdar; die Buchhalter Defteri (vom griechischen διφθερα), in der Türkei Deftardar; die Wachen Piade (der Pion des Schahspieles); die Agenten Gomaschte, d. i. die Beauftragten, unter welchen die Wachmänner Pasban, Doßad, Tschokidar stehen. Das letzte ist wohl nichts anders, als das in der Türkei allgemein bekannte Tschokadar, d. i. Bedienter. Die Intendanten heißen wie in der Türkei Emin, die Schreiber Nuwisende; Salis ist ein Mittler zwischen dem Emin und dem Landbauer. In dem Kapitel der Künste steht, wie billig, die Architektur oben an; zu Gaja leben noch Abkömmlinge der Baumeister, welche den Tempel von Wischnupad erbauten. Tekdschend, der Vorsteher der Baugilde, besitzt sechs, theils in Hindi, theils in Sanskrit beschriebene Bücher über Architektur, für deren Verfasser Wiswakarma, der Gott der Künstler, gilt. Die Namen der Maler (Mußawwir und Nakkasch) sind arabisch. Musik und Tanz blühen zu Patna, wo es fünf Klassen von Tänzerinnen gibt. B. geht die verschiedenen Arten der Handwerker durch, der Fackelmacher Bari, der Stärkmacher Abirgar, der Glaser, der Papiermacher, der Papierglätter Mehredar (B. schreibt Mohurahdar, was mit Mühürdar, dem Siegelbewahrer, nicht zu vermengen). Die Dabgar machen lederne Schläuche, um die Butter (Ghia) aufzubewahren. Die Schabrakenmacher heißen Knegirduſ. Zahlreich sind die verschiedenen Abzieher wohlriechender Oele von Jasmin, Sandal, Mahujablumen u. s. w. Die Köche heißen Bawerdschi (was türkisch), die Fleischer Kaßßab (was arabisch), die Drechsler Charrath (nicht Kharadi), was ebenfalls arabisch; die Eisenarbeiter heißen Lohar, die Bogenmacher Tirger, die Kupferschmiede Kaßßar (nicht Kasaras). Der Zink heißt Dscheste (Justah), Goldschmiede Sonar, Glätter Dschelager, Goldschläger Thabakger (Tubukgar), die Juweliere Hokkanegin, der Bergkrystall heißt Fattik, die Steinschneider Sengtrasch (Sungturash), die Mica Ebrak (Abarac), die Porzellanerde Chari. Färber gibt es allein vier Klassen (Rengriſ, Nilger, Atschforusch und Galalsaſ. Bei den Webern werden die Namen der verschiedenen Zeuge angegeben u. s. w. durch alle Klassen der Gewerbe. Diese Probe genügt, um zu zeigen, welch eine reichhaltige Quelle

*) Beide Wörter sind abgeleitete Formen der Wurzel Dewenez; Diwan ist ursprünglich das Amt der Steuereinsammlung, Dewan der die Steuer Einsammelnde.

dieses Werk für die Bereicherung persischer Wörterbücher zum Gebrauche von Kaufleuten und anderen Reisenden. Der zweite Distrikt ist der von Schahabad, zwischen den beiden Flüssen Baghar und Son, welche ober Patna in den Ganges fallen, gelegen. Beim Dorfe Maser sind Tempelruinen, wo das Ibar, dann die Gottheit Seirahu und eine rohe Vorstellung der neun Planeten (Nawagraha); die einzige noch bedeutende indische Wallfahrt ist zu Dewa Barnarak, wo die Göttin Kumari verehrt wird. Das merkwürdigste Denkmal des ganzen Distrikts aber ist zu Schahasran (so genannt von einem Asur, Giganten, der tausend Arme hatte), das achteckige Grabmal Schirschah's, des Beherrschers Indiens, und seines Sohnes Selim. Im Distrikte von Thiletu ist Rautasgar, das von Orengsib zerstört ward, und das eine starke Festung war. Die zweite Lithographie gibt den Grundriß und Aufriß des weitläufigen Königspalastes (Mahallserai) von Rohitaswagar, mit der umständlichen topographischen Beschreibung desselben, dann den Plan der Ruinen des Tempels von Madengpala zu Baidianath und den Obelisken von Dhuili und Daranli, deren Skulpturen höchst schätzbar von B. für Vorstellungen aus dem gewöhnlichen Leben gehalten werden, deren einige aber ganz auffallend an die an den Mithrasdenkmalen vorgestellten Prüfungen der Eingeweihten erinnern: namentlich ist es höchst merkwürdig, daß in dem untersten der sieben Felder (auf dem Mithrasdenkmale von Tyrol sind deren sechs) wie auf dem tyrolischen Mithrasmonument überall die Kuh abgebildet ist. Diese Skulpturen empfehlen sich allen Mythologen zur höchsten Aufmerksamkeit. Rec. zweifelt nicht, daß dieselben Prüfungen der Eingeweihten vorstellen, und der alte Kultus des Tempels von Baidianath im innigsten Zusammenhange mit dem persischen, vorderasiatischen und hernach römischen Kultus des Mithras. Zu Mir (Mer) gegen Tscheinpur ist ein Tempel der Suiren, welcher dem von Baidianath ähnlich. Auch hier sind einige der Vorstellungen, welche ganz dieselben wie die der Obelisken von Baidianath, in größerem Maßstabe abgebildet; nur ist zu bedauern, daß dieselben hier nicht wie oben in der Reihe, wie sie auf einander folgen, gegeben, und vereinzelt aus ihrem Zusammenhange gerissen worden sind. Augenscheinlich sind es nicht Vorstellungen gewöhnlicher Beschäftigungen, sondern Proben außerordentlicher Thatkraft (wie die Bezähmung des Elephanten durch den Mann, der ihn beim Schwanze erfaßt) und ungewöhnlicher Stärke in Bewältigung von Lasten, denen einige fabelhafte oder symbolische beigemischt sind, wie auf zwei Obelisken von Baidianath die oberste Vorstellung eines Schlangen-

oder Fischmenschen, der vom Bauche aus in einen geschlungenen Schwanz endet; auf dem Obelisken von Mir kömmt statt dieser Figur die eines Reiters auf einem Ungeheuer vor, welches in einen eben so geschlungenen Fischschwanz endet. Das Kapitel der Sitten, Gebräuche, der Gewerbe und Künste ist nicht minder lehrreich, als das unter den vorhergehenden und folgenden Distrikten. Die Heiraten sind hier sehr kostbar und zu frühzeitig. Unter den Pamar-Radschputen, welche die Heirat vor der Mannbarkeit der Mädchen vollziehen, straft sich diese unnatürliche Sitte durch Schwächlichkeit der Rasse. Kein Weib der Hindus hat die Beinkleider der Mohammedanerinnen angenommen. Die Heiratshymnen sind einfacher als die gewöhnliche Poesie der Bhats-Barden. Das Ramajan des Tulasi wird hier gelesen, aber eben so wenig verstanden als in Behar. Der Charakter der Inschriften ist reines Dewanagri. Die Sanskritgelehrten heißen Sawdika Pandit. Die Porohit-Brahmanen (Priester) geben sich mit Astrologie (Dschewtisch) ab; im Monat Strawan geben einige Weiber vor, daß sie von Maha Maja besessen seien, und wahrsagen. Die Fakire heiraten nur unter einander. Statistische Uebersicht der Kasten, dann der Thiere, Pflanzen, Minerale. Die Gymnosophisten heißen Paramahangsa. Die verschiedenen Systeme der Mystiker, welche im Arabischen Tharik heißen, werden Panth genannt. Die Weiber der Paramark-Radschputen, die schon im zehnten Jahre heiraten (wie Mohammed die Aische, mit der er sich schon, als sie siebenjährig, verlobt hatte), dürfen Vater, Mutter, Schwester und den ältesten Bruder nicht sehen, wohl aber die jüngeren. Die Architektur ist verschwunden, die Skulptur im schlimmsten Zustande; es gibt keine Maler, die den Namen Mußawwir verdienen, sondern nur Schmierer (Tschitara), welche, wie die Nakkasch von Patna, nur Hausgeräthe, Schachteln und die Wände mit Götterfiguren beklecksen. Das einfachste europäische Aushängeschild würde die Kunst des größten indischen Malers beschämen. Dieser allgemeine Ausspruch muß wenigstens in anderen Provinzen Ausnahmen erleiden, wie dieß die in europäischen Sammlungen zahlreich vorhandenen indischen Gemälde, deren einige sehr zart und naturgetreu, beweisen.

Der zweite Band, welcher gegen den ersten und dritten unverhältnißmäßig dick, 1048 Seiten stark, enthält die Beschreibung des Distrikts Bhagalpur (auf den Karten Boglipoor) an dem südöstlichen Winkel von Behar. Die Katholiken haben eine kleine Kirche zu Bhagalpur; der heiligste Ort der Moslimen ist das Grabmal (Dergah) von Mewlana (nicht Mogulana)

Schah Kas; an dem Grabmale Pir Schah Dschengi (Junggi) versammeln sich 1000 Wallfahrter von der Nachbarschaft und 20,000 am Tage von Kerbela (10. Moharrem); im Vollmond des Monats Magh baden sich 25,000 Hindus in den Fluthen des Ganges. Die Secte der Dschain hat einen Tempel zu Kehirpur. Heilige Stätten auf Felsen, die der Ganges bespült, heißen Silasanggam, d. i. Vereinigung mit dem Stein; noch heiliger sind die Plätze, wo sich der Fluß von Süden nach Osten wendet, sie heißen Utarbahini, wo Siwa sich Freiheiten mit der Nymphe des Flusses erlaubte, welche durch den sich zurückwendenden Lauf des Flusses versinnlicht sind. Zu Bikramdschandi ist eine der Göttin des Ortes (Gramadewata, Genius loci) geweihte Höhle. Bikrama und Karni, zwei der ältesten Herrscher Indiens, wetteiferten in dem Kultus dieser Gottheit durch unerhörte Bußübungen; Karna tauchte sich täglich in siedende Butter, Bikrama schlitzte sich die Haut auf, salzte sich die Wunden ein und nahm erst dann das siedende Bad seines Nebenbuhlers, der dadurch, wie natürlich, besiegt ward. In der Nähe von Suragarha ist ein Denkmal, welches im selben Style wie Asurgar in Puranin und die Karnagars in der Nähe von Sultangendsch, und welches B. für eines der höchsten Alterthümer hält. Eine große viereckige Ruine von Ziegeln, 500 Ellen im Gevierten, mit fünf oder sechs alten Teichen (Teng). Ein Holzstich gibt die Skulptur eines Felsen zu Gabri Peher und die gelbe Tafel die Fußstapfen des Budha am Hügel Mandar, mit noch unentzifferten Inschriften; ein anderer Holzschnitt den Plan und den Aufriß des Diwanchane (Rathsaales) und der großen Moschee Dschemii (nicht Jommà) zu Radschmahall. Hierauf über Bevölkerung, Erziehung, Religion, Sitten und Gebräuche. Die Sklaven heißen hier Nefer (Nufur), ihre Weiber Laudi; die Bücher- und poetische Sprache ist das Prakrit, und die am meisten gelesenen Bücher sind die von Kawikangkan und Kasidasi. B. fand nur eine kleine Inschrift, die er für die in Verlust gerathene älteste Schrift von Magadha hält, welche nach Wilford das Pali Ceylon's und Ava's gewesen seyn soll. Zauberei (Dschadu, daher das englische Jade) geht hier sehr im Schwunge. Erörterung der von Wilford geäußerten Meinung über den Ursprung der Brahmanen und ihre verschiedenen Klassen, welche B. Nationen nennt. Die opfernden Brahmanen heißen Pudschari, die der Dorfgottheiten Kefri, welche aber bald von Gott, bald vom Teufel besessen sind. Liste der Dorfgottheiten und Dämonen. Außer den zwei großen Festen der Hindus (Huli im April und Durga Pudscha im Oktober)

feiern die Gojala im November einen festlichen Tag, an welchem ein Haufe gekrüllten Reises den Hügel Gowardan vorstellt, auf welchem Krischna und Radha eine Zeit lang sich unterhielten. Die Reinheit der Kasten wird in den oberen Stämmen durch besondere Vereine unterhalten, welche Pentschait, d. i. Pentas, heißen. In den folgenden Kapiteln die Natur- und Kunsterzeugnisse, der Ackerbau und die Kultur von Bhagalpur, mit Abbildungen der Vorrichtungen. Das zweite Buch beginnt mit der Beschreibung des Distriktes von Gorachpur, welcher nördlich des Ganges und Goghra, während die drei vorhergehenden, Behar, Schahabad und Bhagalpur, auf der Südseite des Ganges. Zuerst, wie gewöhnlich, die Topographie. Die heilige Stätte der Hindu (Tschaura oder Stahn) ist zu Gorachnath, wo über 2000 Pilger, meistens Weiber, am sechsten des wachsenden Mondes vor zehn Lingams, die nicht alle Tempel haben, baden. Die heiligste Stätte der Moslimen ist in einem Walde, die Stätte des zu Bagdad begrabenen Stifters der Derwische Kadri, nämlich Abdul Kadir Gilani's; die Wörter Huzrut Gous Lazem Dustgir (sprich Hafret, Ghaus, Lasim, Destgir) welche B. als den langen Namen desselben gibt, haben damit nichts zu thun, und heißen bloß: Seine Würden, der Schutz, der nothwendige Helfer. Jedes Dorf hat zwei Stahn d. i. Betstände), der eine für die Dorfgottheit (Dihupar), die oft namenlos, oft ein untergeordneter Geist, dessen Priester aus der niedrigsten Klasse: der zweite Betstand, einer höheren Gottheit geweiht, wird von einem Brahmanen bedient. Im Bezirke Paraonna baden zu Bangsi-ghat im Vollmond des Monats Kartik 50,000 Wallfahrter. Zu Pereni versammeln sich beim Stahn der Göttin Bhawani am Frühlingsfeste Dasahara 4000 Wallfahrter, dort sind zehn der Göttin geweihte Plätze und fünfzig Lingams, wovon zehn mit Tempeln versehen. Jedes alte Dorf (Mausa) hat seinen eigenen Schutzgeist mit einem demselben dienenden Priester. Abbildungen der Götterbilder aus den Ruinen des alten Tempels von Kaleja in der Nähe von Peraona, von Rama in der Nähe von Belara, von Dschaganath zu Hangsatitha, von Parasurama zu Sohanagh u. s. w. Zu Magahar das Grab von Kebir (Kavir), von dem es schwer zu entscheiden, ob er ein Moslim oder Heide war. Das Hauptfest der Mohammedaner ist einige Tage vor dem Siwaratri am Grabe des Sendeli (Sundali) Medar Schah, der für den Zeitgenossen Timur's gilt; dieser ist aber zu Makenpur begraben, und wird insgemein Bediebdin (Budinddin) genannt. Ueber die Kleidung sehr

umständlich, mit den Namen der verschiedenen Kleidungsstücke und der Stoffe, aus denen sie gemacht; so auch die verschiedenen Arten der destillirten Wasser und künstlicher Gewürze (Curry-turmeric). Das Studium der Bücher Kabia, welche Kriegs- und Liebesgeschichten, während die Puranas Kosmogonien und Theogonien; unter den ersten vorzüglich Raghu und Kumar von Kalidas, Naischad von Sri Harscha und die Magha. Das Studium der Metaphysik (Niajasastra) ist das ehrenvollste nach dem der Wedas, und hernach das der Mimansas, dann Grammatik, Astrologie u. s. w., mit Namhaftmachung der Lehrbücher der Brahmanen, der verschiedenen Zünfte, Stände, Feste, deren größtes das Huli, im Vollmond des Monats Phalgun gefeiert, wo Brandopfer (Hom) allen Göttern dargebracht werden, um das Volk von der Zerstörung Dhendha Rakschasi's zu retten. Die Hauptceremonie besteht im Singen ausgelassener Lieder und in den Tänzen von Knaben und Mädchen. Am Fest Nagpangtschami, dem Schlangenfeste, malt der Hausvater zwei Schlangen an sein Schlafgemach *), die Jungfrauen werfen Spielereien in's Wasser und Viele beten zu den Nachtdrachen im Abgrund. Zu Bhadra wird das Nandotsawa oder Dadhikando zu Ehren Krischna's oder Rama's gefeiert. Rama ist der Hauptgegenstand der Verehrung, ausgenommen bei den Brahmanen und Kschetri, welche vorzüglich den Siwa verehren. Die Ramanandi's haben zahlreiche Klöster (Acharas) und die der alten Stadt Ajodhja heißen Gadis. Einige der Klöster der Ramanandi heißen Tschaterbhedschas, und ihre Bewohner zeichnen ihre Stirne mit drei senkrechten weißen Linien, wie die Sri-Waischwawas im Süden. Gemeine Leute mit großen Rosenkränzen und die sich thierischer Nahrung enthalten, heißen Bhakat, die Lehrer der niedrigsten Klassen Sochas. Sage von Kebir, der als Kind mit einer Lotosblume (Nelumbium) schwimmend gefunden ward. Der hier angeführte Name der Lotosblume Kemal heißt auf arabisch, wie bekannt, Vollkommenheit. Kebir kam im J. 1274 der christl. Zeitrechnung nach Ajodhja und starb dort. Nach Abul Fadhl wäre er zu Retenpur (Ratnapoor), insgemein Bangsi genannt, begraben. B. bemerkt, daß dieß wahrscheinlich ein Irrthum Abul Fadhl's, und Rec. bemerkt hiezu, daß wenn hier wirklich ein Irrthum im Spiel, der zu Ratnapur (Retenpur) begrabene Heilige wohl der berühmte Baba Reten der Inder seyn dürfte, welchem der türkische Uebersetzer des Kamus (III. 637) einen besonderen Artikel ge-

*) Pinge duos angues: pueri sacer est locus. Persius Satyra I.

Tendenz aller Poesie: »Sittliche Veredlung durch Darstellung des Schönen,« usurpirt haben: der wird als ein Zopfträger mitleidig zurückgewiesen, als ein Gesinnungsloser verunglimpft, als ein seiner Zeit nicht Gewachsener fallen gelassen. — »Poesie der Wirklichkeit« ist zum Schibolet, Wirklichkeit der Poesie zur Nebensache geworden. Es war über die mißliche Lage, in welcher, mehr noch der Kritik als dem Publikum gegenüber, der Dichter, insbesondere der lyrische, jetzt sich befindet, schon anderwärts die Rede, und es dürfte hier der Ort seyn, darauf zurückzukommen, weil es Noth thut, die Vorurtheile in's Auge zu fassen, welche einem Dichter, wie Ebert, die ihm gebührende Anerkennung von Seite seiner Zeitgenossen streitig machen könnten.

Die zwei hauptsächlichsten Abwege, auf welchen sich selbst ausgezeichnete Talente der Gegenwart verirren, heißen »Unwahrheit und Tendenzhascherei.« Den meisten Gedichten der Gegenwart, — ich spreche hier zunächst von der lyrischen Gattung, welcher auch die meisten der Ebert'schen angehören, — fehlt die Wahrheit. Der Grundzug aller Lyrik ist die Unmittelbarkeit der Empfindung; der Lyriker hat uns seine eigene Empfindung als solche zu geben. Lieder, die vom Herzen kommen, gehen zum Herzen. Vom Herzen soll's kommen, nicht ihm angeklebt werden; das Herz soll der Model seyn, in den es gegossen; die Wiege, in der es gewiegt; die Schale, in der es gezeitigt wird; — nicht aber soll das Herz hineingezwängt werden in einen fremden, oft den unpassendsten, Model; hineingeworfen in eine fremde, oft die unbequemste, Wiege; hineingequetscht in eine fremde, oft die eckigste, Schale. Was der Dichter singt, das habe er erlebt, erlebt wenigstens in der Gefühlswelt. Nur wo Wahrheit ist, da ist auch Klarheit. Wie aber derjenige, welcher uns als gesehen und erlebt schildern will, was ihm fremd blieb, sich selbst verfängt und verwirrt, und durch allerlei Widersprüche verräth, daß er nur täuschend lüge, so ergeht es auch dem Dichter, welcher Gefühle heuchelt, die er nie in seinem Herzen trug, oder wirklich gehabte Gefühle auf einen Boden überträgt, der nicht für sie paßt, weil er nicht ihr heimischer ist. Der Dichter beute zunächst jenen Ideenkreis aus, in welchem er zu Hause ist, mag derselbe groß oder klein seyn, mag er über den Ocean reichen oder auf die Umgebungen seines Geburtsörtchens sich beschränken, mag er Tausende von Charakteren umspannen oder nur ein bescheidenes Kleeblatt geliebter Wesen umranken. Kein Fleckchen Erde ist so kahl und kein Herz so arm, daß es dem wahren Dichter nicht einen Anhaltspunkt gewährte. Daß ein weiterer Horizont mehr Anregung darbietet, ist natürlich; aber ersetzen läßt sich der Mangel nicht. Was Gray auf einem Dorf-

Ackerbaues, der Zuckermühlen, der Destillationen, der Oelpressen und nicht weniger als sieben und zwanzig Gefäße mit ihren indischen Namen.

Der dritte Band enthält die Distrikte von Purania, Ronggopur und Asam. Der Name eines Distriktes ist Sila, eine Statthalterschaft heißt Suba, kleinere Distrikte heißen Serkjar, was persisch, die Stadtviertel Mahall, was arabisch. Der Plan der Hauptstadt Purana's, nämlich Gaur am Ganges, liegt lithographirt vor. Auch hier wird der Zustand der Bewohner nach ihren leiblichen Bedürfnissen (Wohnung, Kleiduug, Nahrung) und nach ihren geistigen (Religion, Bildung, Feste), nach ihren Sitten (bei der Geburt, Vermählung und Begräbniß), nach ihren politischen Verhältnissen (Regierung, Kasten, Beamte), nach ihrem Erwerb, Verkehr und Handel mit den Erzeugnissen der drei Naturreiche umständlich beschrieben. Zu Gaur werden auch Fußstapfen des Propheten verehrt, welche Prophetenfuß, Kadem Resul (Kudum Rasul) heißen. Am Ganges liegt der Blumengarten (Phulwari). Zu Gaur, sagt B., sind zahlreiche arabische Inschriften in der Schriftart Thoghraji; da der Name einer solchen arabischen Schriftart bisher nirgends erhört worden, so scheint es, daß darunter alte kufische Schrift, oder wenn sie neuer seyn sollte, Sulus, der gewöhnliche verschlungene Charakter der Inschriften, gemeint sei. Die Namen der Kleidungsstücke sind theils persisch, theils arabisch, theils türkisch, theils indisch; Handschuhe Destane p., Fußsocken Paitabe p., eine kleine kegelförmige Mütze Tadsch a., die kurze Weste Angga a., die langen Beinkleider Isar a., das weitärmelige Kleid Kaba p., das engärmelige Tschapkin t., der weite Ueberrock Lebade a., ein ungebleichter indischer Wickler Dhoti i., ein kleines Stück Calico zum selben Gebrauche Bhagoja oder Sanggoti; die weibliche Kleidung, ein langer Rock mit Aermeln Pischwadsch p.; ein Schleier, sechs Ellen lang und drei breit, Ekpata i., von Benares-Musselin; ein Leibchen Anggija i; ein kurzes Hemd Mahrem a. (nicht Muhurum), ein langes Korta p.; der Schleier heißt, wenn er aus einem Stücke besteht, Eklaji, und wenn aus zweien Dupata p.; die Beinkleider Serwar p. (die griechischen Schriftsteller haben es in Σαρβαριδες treuer wieder gegeben, als die Türken durch Schalwar); ein seidener abgenähter Mantel heißt Nidschaji p., ein musselinener, mit Calico gefütterter und beränderter Dolaji p. u, s. w. Dieß genügt, um zu zeigen, wie höchst nützlich dieses Werk für alle Reisenden nach Indien, besonders für Kaufleute und Beamte der ostindischen Compagnie. Höchst

interessant sind die Kunden über die Brahmanen in Mithila, ihre Abtheilungen und Secten (die Sakti, die Sib, die Goswami), die Klöster Achara, der Waischnawi, ihre Bücher u. s. w. Die zweite und dritte Kaste (die Kschetrija und Waisija) dürfen die heiligen Bücher lesen, aber nicht auslegen, was nur den Brahmanen erlaubt; der vierten Kaste, den Sudras, ist sogar das Lesen dieser Bücher verboten. Die hier übliche Betweise, wo der Flehende zu Ehren der Gottheit, von der er etwas erflehen will, eine Fahne aufsteckt, scheint dem Rec. ein neues Licht auf die Fahnen zu werfen, welche auf ägyptischen Sarggemälden und anderen ägyptischen Denkmalen vor dem zu einer Gottheit Flehenden aufgepflanzt sind; die meisten dieser Fahnen sind zu Ehren Hanuman's aufgepflanzt. Mehrere der Brahmanen Sanijasi verheiraten sich hier, was sie nicht sollten, und nennen sich Gosaing Atithi und sogar Fakire; Einsiedler (Wanaprasta) und Gymnosophisten gibt es hier keine. Siche (Nanak's), Jünger, sind hier wenig bekannt, sie nennen Gott Nirakar, d. i. das stofflose allgegenwärtige Wesen; ihr berühmtester Wallfahrtsort ist Kalimandir zu Patna, wohin sie wallfahrten, wie andere Hindus nach Kasi; jener Tempel heißt Sanggat oder Dharmasala, und steht unter einem Mahanta, welcher 360 Gadis, d. i. untergeordnete Kapellen, deren jede von einem Fakir bedient wird, unter sich hat. Die verschiedenen Vögel und Fische mit ihren Namen; dann über Indigo- und Saffrankultur Puranias, über die Pachte und Renten, Künste und Handel u. s. w. Der Distrikt Ro'nggopur ist der äußerste, vom großen Strome Brahmaputra (Brohmoputro) östlich begränzte, dessen Geschichte und Alterthümer wieder durch Grundrisse, Bilder von Idolen und Tempeln beleuchtet sind; unter den letzten durch seine Bauart ausgezeichnet der des Sib zu Jolpis. Zu Gojalpara ist der Wallfahrtsort der Moslimen das Pendschten, d. i. die fünf Leiber genannte Mausoleum (Dergjah). Die Hindus verehren die Kali zu Tokor unter dem Namen Unserer lieben Frau zu Tokor (Tokoreswori); zu Dudnath ist ein Tempel des Sib. Lebensweise der Einwohner. Sie fressen Tabak und Betel in ungeheurer Menge, und berauschen sich weit mehr als in Dinadschpur, besonders mit Opium, auf die Mudut genannte Weise zubereitet. Der gemeine Brennstoff ist Bambus, und Kuhmist wird nur selten dazu gebraucht; Bettler in Menge, die Erziehung noch mehr vernachläßigt als in Dinadschpur. Ueber die alte Sprache von Kamrup und die dermaligen Mundarten. Das Prakrit von Bengalen wird hier sogar von vielen Weibern der Pandit nicht verstanden; die

Lehrer der Mohammedaner heißen Achun. Die Bewohner von Kamrup haben, wie die von Ava, große Abneigung wider das R, welches sie zu Anfang der Wörter nie, und das S wie H aussprechen. Vormals blühte zu Kamrup die Zauberei (Agom), aber die heutigen Brahmanen von Kamrup sind keine Hexenmeister. Schlangenbiß wird im Namen Bischohorits, die Blattern im Namen Sitola's geheilt, die Teufel in Namen Kamachia's ausgetrieben. Unter den Fakiren heißen einige Chunkjar, welche die Lehrer der Murid, d. i. Jünger des beschaulichen Lebens. Die Wallfahrtsstätten der Pir sind entweder Kenotaphe (Dergjah) oder wirkliche Gräber Kabr (nicht Kuber); die Opferdiener der indischen Tempel heißen Budschjari; der größte Theil der Brahmanen sind Sakto Mot, welche, ohne die Puranas zu verwerfen, sich vorzüglich an die Tantras halten, welche der Gott Sib für sein Weib Parboti verfaßt haben soll. Die Astrologen heißen hier Daiwogguo, die Barden Bhat, die Aerzte Baidio, die vier Zünfte der Künstler Nowosach; Anekdote von Kalidas; die verschiedenen Stämme der Kamrup, ihre Dorfgötter, Heirathen, Erbtheilungen, Trauer, Concubinen, die zweierlei Art, Kain, sonst Nikjah (was arabisch und nicht hindostanisch) und Luv-japotro. Der letzte, von B. zwar nicht mit gleicher Ausführlichkeit als die sieben vorhergehenden, aber dennoch mit großer Bereicherung für die Geographie und Topographie behandelte Distrikt ist der an den beiden Ufern des Brahmaputra gelegene von Asam, in welchem schon bloß die Namen der Flüsse und Berge eine große Bereicherung der Geographie, so wie die im folgenden Kapitel über den Handel und die Gewerbe von Asam und der umliegenden Gegend gegebene Kunde ein höchst schätzbarer Beitrag zur Statistik Indiens, für welche das besprochene Werk ein wahres Muster, welches jedem, der sich mit indischer Geographie, Religionsgeschichte und Statistik beschäftigt, unentbehrlich.

Hammer-Purgstall.

Art. IV. Gedichte von Karl Egon Ebert. Vollständige Ausgabe in drei Büchern in dritter stark vermehrter Auflage. Stuttgart und Tübingen, J. G. Cotta'scher Verlag, 1845. XVI und 620 S.

Wir haben es hier mit einem vaterländischen Dichter zu thun, dessen Name in diesen Jahrbüchern nicht zum ersten Male genannt wird. Schon vor fünfzehn Jahren wurde derselbe mit einem größeren poetischen Werke, nämlich mit seinem Epos

Ich weiß, es gibt der Dichter viel,
Die Schmerz sich schaffen wie zum Spiel,
Die händeringen, seufzen, weinen,
Um Schicksalsmärtyrer zu scheinen,
Und deren Lied ertönt so bang,
Wie dumpfer Grabesglocken Klang.

O wer da kennt, was Leiden sind,
Spielt nicht mit ihnen wie ein Kind;
Der höchste Schmerz, der bittre, scharfe,
Klingt unschön auch zur Laut' und Harfe,
Als sänge sinneswirr und krank,
Ein Dulder auf der Folterbank.

So klingt mein Lied auch oft zu rauh,
Mir ist es klar, ich fühl's genau;
Doch ist's heraus, es ist gesungen,
Ist tief aus tiefster Brust gedrungen,
Ein laut gewordner wilder Schmerz,
Er geh' denn hin und such' ein Herz!

Und gewiß wird er mehr als Ein solches Herz finden! — Auch in der Sonettenform bewegt sich der Verfasser mit Glück. Er behandelt das Sonett als lyrisches Epigramm, welches mit der Pointe in der zweiten Terzine schließt. Die südlichen Sprachen lieben den Schwerpunct des Sonettes in dessen Mitte zu legen, und es in den Schlußversen ausklingen oder verhallen zu lassen; was recht wohl läßt, wo der Klang des Idioms selbst einen musikalischen Reiz hat; im Deutschen hingegen, wo dieß nicht der Fall ist, wird solch ein Ansatz leicht zur müßigen Schleppe. Keines der ein und zwanzig Sonette ist bedeutungslos; vorzüglich sind 12, 13 und 14. Wie treffend schildert Nr. 12 (S. 106) die höchste Befriedigung in der Liebe:

So wie zwei Ströme in einander fließen,
Vermengend die verschiedenfarb'gen Wellen,
Ein doppelt und zweieinig Denken, Streben,
Die Freude mit zwei Seelen stets genießen,
Die Thränen schöpfen aus zwei Schwesterquellen u. s. w.

Wie zart in der Idee, wie wohlklingend im Ausdrucke und vor Allem wie wahr in beiden ist das dreizehnte Sonett (S. 107):

Wenn müd' mein schlummerschweres Haupt ich senke,
Sprech' ich noch leis: »Mein Engel, gute Nacht!«
»Mein Engel, guten Morgen!« flüstr' ich sacht,
Wenn mit dem ersten Strahl das Aug' ich tränke.

Ich weiß, wenn ich der Fernen so gedenke,
Hat sie auch mein in gleichem Sinn gedacht,
Drum schlummr' ich süß, und bin mit Muth erwacht,
Zu tragen neu der Menschen Tück' und Ränke.

Und wenn uns wieder dann mit strengem Walten
Der lange Tag, der laute, ferngehalten,
Empfängt die stille Nacht den stillen Gruß;

Solch innig Grüßen, solches Liebesegnen
Ist wie der Augen zärtliches Begegnen,
Ein Händedruck im Geist, ein Seelenkuß.

Geistig und körperlich angegriffen von dem ersten großen Schmerze seines Lebens ergriff Ebert den Vorschlag, sich durch eine größere Reise zu zerstreuen, den ihm theilnehmende Freunde machten. — »Ohne irgend einen Begleiter,« sagt sein Biograph, »als den tiefen Lebenskummer, pilgerte er zu Fuß durch die Alpenthäler des Salzkammergutes, Salzburgs und eines Theiles von Tirol. Oft suchte der Dichter Trost in Vergleichungen, wozu die Natur so reichlichen Stoff ihm darbot. Bisweilen versuchte er es, seinem Schmerze zum Trotze, seine Freunde und sich selbst über seine Stimmung zu täuschen. Allein kehrte er gleich nach zweimonatlichem Umherwandern mit demselben schmerzhaften Gefühle zurück, welches er auswärts zu verlieren dachte, so hatte er doch aus dem wohlthätigen Labeborne der Natur Manches unwillkürlich eingesogen, was erst in der Folge heilsam auf ihn wirkte, und so manche Keime mit nach Hause getragen, welche erst nach Jahren auf seinen einsamen Spaziergängen in Prags malerischen Umgebungen, und vorzüglich während seines Stilllebens in dem abgeschiedenen, hochstämmigen Wäldchen um das Kloster Hajek, sein Lieblingsasyl, zur Reife kamen. Noch inniger lebte er sich in die Natur hinein auf seiner Reise in die Schweiz (1829), das Land seiner Sehnsucht, während seines Aufenthaltes in dem herrlich gelegenen Schlosse Heiligenberg, und daheim auch wieder in seinem geliebten Klosterwäldchen, wo er alle Eigenthümlichkeiten der Waldnatur und der mit ihr näher verbunden lebenden Menschen tiefer, als vielleicht irgend Jemand, kennen lernte. Dieser Vertrautheit mit der Natur verdankt er die andere Hälfte des ersten Buches, welche die »Waldlieder« und den größten Theil der oben bezeichneten kleineren Lieder umfaßt. Sie zerfallen je nach seiner Stimmung theils in subjectivere, wo er an den Erscheinungen der Natur noch seinen frischen Schmerz maß und sie zu dessen Folie machte, theils in objectivere, wo er, nach schon vernarbter Wunde, sich ganz der Anschauung und dem Genusse der ihn umgebenden Schöpfungswunder hingab. Zur ersteren Klasse gehören die Gedichte: »Vorbild« (S. 73), »die Gefährten« (S. 121), die »Alpensee[illegible] S. 396), auf welche wir unten zurückkommen werden, [illegible] letzteren: »An den Rhein« 1829 (S. 40), zu [illegible] Vergleiche mit N. Becker's um fast andert-

halb Jahrzehende später gedichteten, vielfach überschätzten und vielfach verunglimpften Rheinliede auffordernd; »der Rhonegletscher« (S. 43), »auf dem Vierwaldstädter See« (S. 46), »auf dem Gotthard« (S. 48), »Waldlieder« 1—4 (S. 35—38), »die Bergmesse« (S. 3), »Waldesahnung« (S. 14), »Naturseele« (S. 77—82) u. a. — Auch in diesen Gedichten herrscht eine Klarheit des Gedankens und eine Wahrheit des Ausdruckes, welche sie den besten dieser Gattung anreihen. Die beiden Gedichte: »Die Bergmesse« und »Waldesahnung,« gehören zu dem Schönsten, was die deutsche Poesie im Genre der Natursymbolik aufzuweisen hat. Zur Bestätigung des Gesagten möge jenes, als das kürzere, hier Platz finden:

Der heil'ge Tag des Herrn bricht an,
Die schwarze Nacht wird grau,
Bald strömt das Volk zur Meß' heran,
Und füllt des Münsters Bau;
Auch ich will in mein Gotteshaus,
Durch dessen Hallen ein und aus,
Gefühlt nur, nicht gesehen,
Die duft'gen Engel gehen.

Den Bergpfad steig' ich still hinauf
Bis an die Spitz' empor,
Gleich nimmt der Riesendom mich auf,
Mir wehrt kein ehern Thor;
Mein Betstuhl ist ein Felsen bloß,
Mein Schemmel ist das grüne Moos,
Ob ein Gebetbuch fehle,
Ich hab' eins in der Seele.

Hier hält der Weltgeist Messe gern,
Verhüllt in Wolkengrau,
Als Lampe glimmt der Morgenstern,
Den Weihrauch dampft die Au,
Die Orgel spielt der Wasserfall,
Posaune bläst der Wiederhall,
Die Flöte hauchen linde
Die sanften Morgenwinde.

Zugleich ertönt der Meßgesang,
Weckt Alles aus der Ruh',
Der Vogel singt mit hellem Klang,
Der Käfer summt dazu;
Der Hirte jauchzt, das Alphorn dröhnt,
Der Herden klar Geläute tönt,
Und, daß man nichts vergesse,
So klingeln sie zur Messe.

Und dämmrig Dunkel schleicht herbei,
Viel Nebel dringt herein,
Doch kämpft das Licht und ringt sich frei,
Und siegend wächst der Schein;

kirchhofe gesungen, wird ein wahrhaft empfängliches Gemüth gewiß inniger ansprechen, als wenn er, auf die Spitze einer ägyptischen Pyramide sich hinauflügend, eine Predigt gehalten hätte, wie sie gewiß noch keinem Dichter in den Sinn kam, der jemals oben stand. Wenn man erkennen will, was Wahrheit der Empfindung ist, so wende man sich an die Volkspoesie. Diese, nämlich die ächte, gibt nichts Unwahres, weil sie unmittelbar aus dem Herzen quillt; sie nimmt aber auch nichts Unwahres an. Es ist daher immer ein Beweis für die Wahrheit der Empfindung in einem Gedichte, wenn es in den Mund des Volkes übergeht, wenn es ein Volkslied im edleren Sinne des Wortes wird, und nur die Unwahrheit der meisten Gedichte unserer neueren Poeten ist Schuld, daß so wenige davon populär werden, es wäre denn, daß man das sogenannte en vogue-Seyn, das Dominiren in Salons und Coterien, das Citirtwerden in Motti, Recensionen und Flugschriften, das nachbetende Huldigen in allen Instituten gleicher Farbe, und ähnliche Erscheinungen, die minder durch die Natur der Leistungen, als durch die Natur der Zeit, in der sie auftauchen, bedingt sind, für Popularität zu erklären geneigt wäre.

So selten aber die Wahrheit der Empfindung vorkommt, so ist doch die Wahrheit des Ausdruckes fast noch seltener. Es ist beinahe zum Vorwurfe geworden, gerade herauszusagen was man empfindet, wenn auch dies Letztere an und für sich wahr ist. Man glaubt nichts mehr bei seinem wahren Namen nennen zu dürfen. Mag daran auch der ungeheure Zufluß an Vorstellungen Schuld seyn, welcher jeden mit seiner Zeit fortgeschrittenen Menschen mit einer Unzahl von neuen Formen und Bezeichnungen fournirt, auf deren Anwendung er bei dem Ausdrucke seiner Ideen nicht verzichten zu dürfen meint, um nicht unvertraut damit zu erscheinen; so ist es doch gewiß noch mehr der bedauernswerthe Wahn, daß die schlichte Empfindung nicht mehr salonfähig sei, wenn sie nicht einen glitzernden Bilder-Crachat auf der Brust trägt, oder das ohnmächtige Bestreben, die Kraftlosigkeit der Gefühle durch bestechendes Beiwerk zu verblümen. Doch all' umsonst! Die reichste Draperie macht den ledernen Mannequin zu keinem Laokoon, und so artig und possirlich auch unser Kind uns erscheinen mag, wenn es, von gefälligen Händen bei einem häuslichen Feste herausgeputzt, in einem Gaze-Kleidchen mit Flügelchen von Rauschgold uns entgegenhüpft, — engelhafter wird es uns denn doch bedünken, wenn es Abends im leichten, verschobenen Hemdchen, mit schlafrother Wange, auf weicher Hand, sanftaufathmend, ohne Flügel, ohne Rauschgold, in seinem Bettchen liegt, und uns vor innigem Entzücken und süßer Sorge leise schauern macht. Ich halte es für Selbst-

An. Grün, eines der hervorragendsten Koryphäen der neueren Schule, an das Gedicht: »Zwei Wanderer.« Mögen, in Bezug auf das Obige und auf Ebert, auch Tausende dem Einen der Wanderer gleichen, der da

— — — — mit Gähnen spricht:
»Was wir geseh'n? Viel Rares nicht!
»Ach, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein.«

so werden doch mehr noch, dem anderen gleich, zwar dasselbe, sprechen:

— — — — — — — — — —
Doch leuchtenden Blick's, mit verklärtem Gesicht:
»Ei, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein!« —

Zum Schlusse habe ich hinsichtlich dieses ersten Buches noch hinzuzufügen, daß es unverkennbar die einzelnen Elemente und Bedingungen zu der poetischen Conception enthält, welche Ebert (1831) in seiner idyllischen Erzählung: »Das Kloster« (Stuttgart. 1833) zur Anschauung gebracht hat, zu welcher ihm die vielfachen Anregungen in den Alpen, die Erinnerungen des gemüthlichen Aufenthaltes im Klosterwäldchen und der Schmerz über den kurz vorher erlittenen Verlust seines theueren Vaters (1829) das Gespinnst lieferten.

Wir kommen nun zu dem zweiten Buche der Sammlung, welches die Ueberschrift führt: »Kunst und Literatur.« Es zeigt uns den Dichter auf einem anderen Gebiete, mitunter auf eine Weise, die uns an ihm überrascht hat. Augenscheinlich gehören die meisten Gedichte dieses Buches der neueren und neuesten Zeit an, und verrathen, wenn auch kein eigenes Ueberschlagen des Dichters in die moderne Tendenzpoesie, doch wenigstens, daß diese und ihr Verwandtes nicht ganz spurlos an ihm vorübergegangen sei. Wenn er so aus seinem poetischen Stillleben, seiner unentweihten Kraft und seines edlen Wollens bewußt, hinausblickte in das tolle Treiben des künstlerischen Marktes; wenn er das Erhabene in den Staub ziehen, das Strahlende schwärzen, das Erbärmliche und Vergängliche emporheben, das Große und Bleibende herabzerren sah: da faßte ihn Unwille über die lautmäulige Gemeinheit, über die selbstgefällige Eitelkeit, über die absprechende Arroganz, über die ungestüme Verkehrtheit, und er glaubte sich nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet, diesem Unwillen warnende, rügende, geißelnde Worte zu leihen. Dieser an sich so edlen Indignation entstammen die meisten Gedichte des zweiten Buches, und es finden sich darunter manche recht treffende und kräftige, welche für des Verfassers Ehrfurcht

vor den Meistern, für seine Bescheidenheit, für seine muthvolle Vertretung der wahren, echten Kunst, die ihm das Höchste ist, ein ehrenvolles Zeugniß ablegen. In dieser Beziehung nennen wir vor Allem: »Die Meisterverächter« (S. 135), »Gesinnung« (S. 145) und insbesondere das herrliche Gedicht an Uhland (S. 146), in welchem er den Eindruck, den der erste unserer jetzt lebenden Dichter, der schlichte, unscheinbare, echt deutsche Mann, »der mit den Menschen lebt, wie sie leben, und in Stunden der Weihe mit Göttern verkehrt, ohne sich selbst ein Gott zu dünken,« bei wiederholter Begegnung (1829 und 1831) auf ihn gemacht hat, auf eine Weise schildert, daß wir uns nicht enthalten können, es als einen Beweis mitzutheilen, wie der Dichter den Dichter ehren kann:

Ein Mann mit einer schlichten Weise,
Mit einem stillbescheidnen Sinn,
Mit klarem Aug' und heller Stirne,
So tritt er freundlich vor dich hin;
Er heißt dich herzlich gern willkommen,
Schmerzt dich auch nicht der Druck der Hand;
Doch wann der Abschied ward genommen,
Hat Manchen schon sein Kuß gebrannt.

Du suchst sogleich in seinen Zügen
Des Geistes aufgeregte Kraft,
Den innern Sturm, das ew'ge Sehnen,
Die Fluth der Dichterleidenschaft,
Du suchst der Träume Glut und Fülle,
Die rastlos zieh'n von Ort zu Ort,
Und dir begegnet — ernste Stille
In Blick und Haltung, Mien' und Wort.

Doch wenn du jetzt vom Seesturm redest,
Von Gletschereis und Alpenwand,
Von hohen Burgen, düst'ren Domen,
Von blauem Himmel, grünem Land,
Wenn du der Ehre, Treu' und Liebe,
Des eignen Brudersinn's gedenkst,
Und deine Red' auf Heimattriebe,
Auf Wohl und Weh der Völker lenkst:

Dann siehst du seine Züge strahlen,
Vernimmst so edler Worte Klang,
Wie er dich oft aus seinen Liedern
Mit wundersamer Macht durchdrang;
Da hörst du Schlachtlärm, schreckenvollen,
Dazwischen Glocken und Schalmei'n,
Lawinen stürzen, Donner rollen,
Und Lerchenwirbel schallt darein.

Das ist des hohen Meisters Sitte,
Der schlicht ist wie ein Sohn der Alp.

Er spricht nur halb, wenn Andre schwatzen,
Doch fühlt er ganz, was viele halb;
Und ist so voll der Strom ergossen,
Daß er sein Becken übertritt,
Dann kommt er herrlich hergeflossen,
Und Gold und Perlen führt er mit.

Und wenn sich nun dein Mund erschließet
Zu seiner Sänge Preis und Lob,
Da senkt er still sein Auge nieder,
Das er so flammend erst erhob;
Und wollt'st du ihm den Eichkranz reichen,
Den Deutschland seinen Meistern beut,
Er nähme nur ein Blatt der Eichen,
Und legt' an's Herz es unterm Kleid.

Der Prolog: »Musik und Kirchenmusik« (S. 238) kann als Muster eines Gelegenheitsgedichtes gelten. Von hoher Bedeutung ist das Doppelgedicht: »Die Meister« (S. 246—260), welches in seiner ersten Hälfte die Verklärung künstlerischer Bescheidenheit, in seiner zweiten die Demüthigung künstlerischen Uebermuthes zum Gegenstande hat, und der elegischen Weichheit die odenkühne Kraft des Ausdruckes in erschütterndem Contraste gegenüberstellt.

Minder einverstanden ist Ref. mit der rein polemischen Partie dieses Buches, und er kann es nicht verhehlen, daß ihn Manches in zweifacher Beziehung unangenehm berührt hat, nämlich in Hinsicht des Stoffes und des Dichters selbst. Das literarische Unwesen, welches Letzterem hier zum Gegenstande seiner Parabasen dient, ist zu nichtiger, unerheblicher Art, um den Unwillen eines Ebert zu erregen. Wer wird, wenn Gamins sich mit einander balgen und mit Koth um sich werfen, unter sie hineinspringen, und ihren tauben Ohren predigen wollen? Besser man tritt bei Seite, um nicht beschmutzt zu werden, und läßt sie ihr Müthchen kühlen, bis sie von selbst zur Besinnung kommen. Wenn's zu arg wird, gibt es für sie schon andere Zuchtmeister. Lächerliche Uebertriebenheit aber trägt den Keim der Zerstörung selbst in sich und ist unwerth einer Geißelung durch edlere Hand, was ihr nur eine Wichtigkeit beilegt, die ihr nicht zukommt. Nur größere Verirrungen sind eines edlen Grolles würdig. Was liegt am Ende an diesem hirnlosen Virtuosenunfug, an diesen journalistischen Fourberien, an dieser ohnmächtigen Cameraderie, an dieser unverschämten Selbstvergötterung, an dieser dictatorischen Insolenz u. s. w. Das Alles kann anekeln, kann ärgerlich seyn, kann dem friedliebenden Schriftsteller seinen öfteren Verkehr mit dem Publikum verleiden, — allein es ist kein Motiv zu einer ernstlichen Rüstung, als ob das heilige

Jerusalem der Kunst in die Hände der Ungläubigen gefallen wäre. Wenn es einen solchen Kreuzzug gälte, dann dürfte freilich Ebert nicht fehlen; aber für seinen Ernst ist solche Plänkelei zu spaßhaft, und für einen Spaß er selbst zu ernst. Noch unangenehmer aber, ja fast wehmüthig, stimmt mich diese Partie, wenn ich sie auf die Persönlichkeit des Dichters beziehe. Im Frühlinge des Lebens, in der schönen Zeit des Empfangens und Schaffens, nimmt man seinen Flug über diese Sümpfe hinweg, ohne sie zu bemerken; sollte diese Empfindlichkeit, diese Gereiztheit, die mitunter fast wie leises Bangen für die eigene Errungenschaft aussieht, auch bei Ebert schon darauf hindeuten, daß er sich hinter seiner Zeit zurückgeblieben fühle? — Wohl möglich; denn die Gegenwart ist darnach, daß sie die Besten an sich irre machen könnte, und mehr als gewöhnliche Gesundheit gehört dazu, das allgemeine Miasma von sich fern zu halten. Ebert erfreut sich dieser Gesundheit; möge er daher sich ja nicht beirren und entmuthigen lassen. Unter dieser Voraussetzung wollen wir die übrigens gutgemachten, kaustischen Gedichte dieser Abtheilung für nichts anderes als Expectorationen unter Freunden nehmen, welche der Verf. nur deßhalb nicht wegließ, um seinen Lesern ein vollständiges Bild seiner Individualität zu geben. Gedichte, wie: »Zweierlei Jugend« (S. 216), »Zöpfe und Köpfe« (S. 218) u. a., würden wir jedenfalls ungern vermissen, obgleich es uns im Ganzen lieber gewesen wäre, wenn Ebert den Ausfall dieser Partie durch mehrere andere Gedichte, die uns in dieser Sammlung zu fehlen scheinen, gedeckt hätte.

Das dritte Buch, mit der Ueberschrift: »Sage und Geschichte,« zeigt uns den Dichter in seiner eigentlichen Sphäre, dem Epischen. Ein grundgelehrter Mann sagte irgendwo: »Die Balladendichter verderben die Geschichte.« — Welches immense Bereich dem Lyriker forthin verschlossen bleiben solle, wurde oben erwähnt; wenn man nun auch dem Epiker das Gebiet der Geschichte versperrt, was bleibt dann noch dem armen Dichter übrig, wenn er nicht glücklicher Weise noch Dramatiker ist, als welchem ihm zuletzt noch die Bühne verriegelt wird? — Wir wollen diesen Einwurf einstweilen mit Ebert's Motto:

»Dem Dichter ist es eigen,
Daß ihm sich Dinge zeigen,
Die nicht ein Jeder sieht;
So werden heute Lieder
Aus Sagen, einstens wieder
Zur Sage wird das Lied.«

abweisen, und die 29 Stücke dieses Buches, unter welchen keines ist, das nicht mit Auszeichnung genannt zu werden verdiente, näher betrachten. Ebert bezeichnet seine epischen Dichtungen im Allgemeinen als Balladen, Romanzen und Legenden, ohne jedoch die einzelnen Gedichte unter eine dieser Species ausdrücklich zu subsumiren. Wie bei allen Dichtungsarten, die mit einander verwandt sind, so ist es auch mit den epischen Unterarten der Fall, welche sich nur mit Mühe von einander scharf abgränzen lassen. Wir sehen selbst berühmte Dichter im Unklaren darüber; ihre Producte sind als Poesien schön, wenn sie gleich keine reinen Formen sind. Wenn wir Ebert's epische Dichtungen in dieser Hinsicht classificiren wollten, so müßten wir sie durchschnittlich der Romanze und der poetischen Erzählung zuweisen, eigentliche Balladen sind nur wenige davon. Eine dieser wenigen ist gleich das vielbekannte erste Gedicht: »Schwerting der Sachsenherzog« (S. 266), eine echte Ballade, im sogenannten Nibelungenmaße, voll Kraft, Präcision und volksthümlicher Einfachheit, gewiß Uhland's besten an die Seite zu stellen. — »Frau Hitt« (S. 269), eine mehrfach bearbeitete Tiroler Volkssage; Ebert bezog die Idee derselben auf einen speciellen Fall und hob, durch den Contrast von Reichthum und Armuth, die Hartherzigkeit als Motiv der Strafe hervor, während die ursprüngliche Sage »den sündhaften Frevel mit der Gottesgabe« als solches bezeichnet. — »Des Ritters Heimkehr« (S. 278), die Sage von dem Ritter, der in der Heidenschlacht tödtlich verwundet, Mitternachts in sein Schloß kommt, um dort Ruhe zu finden; ein schauerliches Nachtstück, durch die nebelhafte Unentschiedenheit zwischen Natürlichem und Wunderbarem zur wahren Ballade gestaltet. — »Das Siegesdenkmal« (S. 290), die Idee des echten Heldensinnes, der den Tod frei und stolz zu erwarten für den schönsten Sieg hält, dargestellt an einem Deutschen, welcher lebendig, zu Roß und gerüstet, auf Befehl des Herzogs Sobieslaus verschüttet wird. — »Dalibor« (S. 302), der gefangene Geiger, dem mit seiner Geige das Herz bricht, zum Beweise, »daß der Künstler Alles entbehren kann, nur den Trost seiner Kunst nicht.« — »Der Sänger im Palast« (S. 324), ein würdiges Gegenstück zu Uhland's berühmtem Gedichte: »Des Sängers Fluch,« und ein interessanter Zuwachs zu der reichen Serie deutscher Gedichte, welche die Idee von der Macht des Gesanges auf das menschliche Gemüth veranschaulichen, wie außer dem obigen von Uhland auch: Die Kraniche des Ibykus, die Künstler, die Macht des Gesanges, der Graf von Habsburg von Schiller; Gesangesmacht von

Conz; der Sänger von Goethe; Arion von A. W. Schlegel; Arion von Tieck u. m. a. Ebert schildert hier den versöhnlichen Einfluß des Gesanges und die unmittelbare Wirkung desselben auf ein rachedürstendes Herz. Die Verschweigung des Gesanges selbst ist freilich nur ein Kunstgriff, aber ein meisterlicher, weil er die Phantasie beschäftigt und einem leicht möglichen unbefriedigenden Eindruck glücklich vorbeugt. Die Verse sind, wie in den meisten Ebert'schen Gedichten, von seltenem Wohllaute. — Das Gedicht »Heilung« (S 329) hat sein Seitenstück an einem früheren: »Das Vögelein« (S. 274); beide zeigen uns den bewältigenden Einfluß der Natur auf das leidende Herz; in jenem macht der Anblick der vom Sonnenaufgange verklärten Alpenwelt einen durch Kummer zum Selbstmorde Entschlossenen genesen, in diesem wirft ein finsterer Timon, von einem singenden Vogel in's Freie gelockt, seinen Lebensüberdruß von sich; beide Gedichte sind von ungemein erhebender und tröstlicher Wirkung. — »Herr, Hund und Knecht« (332), ein erschütterndes Bild der Vergeltung, die Geschichte vom Grafen Stibor, welche Kisfaludy's gleichnamigem Trauerspiele zu Grunde liegt, in klangvoller Sprache, mit dramatischer Breite behandelt. — »Künstlersühne« (S. 344). Meister Rubik, um den Mord, den er an seinem falschen Liebchen beging, zu sühnen, wird zum Meißler seiner eigenen Schuld; ein tief ergreifendes Gedicht, nur in der Ausarbeitung hin und wieder (Strophe 6, 8, 14) fast das Aesthetische etwas überschreitend. Aehnliches dürfte vom »Al Kaher« (S. 373) gelten, in welchem der Gedanke: »Nicht Elend, nicht Blindheit ist für den gedemüthigten Sünder so vernichtend, als ein Blick auf das Unheil, das er angerichtet hat,« am Schlusse vielleicht concentrirter hervorträte, wenn der vorausgehende dämonische Spuk nicht so ausführlich und grell behandelt wäre, daß eine Steigerung kaum mehr möglich ist. — In der Albertus-Magnus-Sage vom »seltsamen Gastmahl« (S. 348) schwankt der Dichter zwischen dem ernsten und heiteren Tone; seine Phantasie konnte sich des Malens nicht enthalten, was sie so meisterlich versteht, und darüber trat die Idee: »Der Mensch mißbrauche seine höhere Befähigung nicht zur Ostentation, sondern wende sie nur an zur Ehre Gottes,« in den Hintergrund. — »Der Dreizehnte« (S. 390) dreht sich wieder um dämonischen Spuk, und wirkt, fast wie Goethe's »Thürmer,« durch die humoristische Auffassung des Gräßlichen. — »Telemach« (S. 407), vom Verf. selbst als Legende bezeichnet, vertauschte die schmucklose Einfachheit der Legendensprache mit einer künstlerischen Form, wodurch sich, wegen des Zuges von frommer Schwärmerei, halb zur

Vorbereitungsstudien, welche zunächst das Gedächtniß in Anspruch nehmen, sagten der lebhaften Phantasie des Gymnasiasten, die durch das bewegte Residenzleben zur Congreßzeit neue Nahrung erhielt, wie leicht erklärlich, nur wenig zu. In der Klasse der Poesie bewegte er sich freier, weil schon in seinem Elemente; unbehaglicher wieder in den philosophischen Studien, während welcher er, seinen eigenthümlichen Weg einschlagend, sich an den Busen der Natur warf, um an ihrem Herzen die Fragen zu lösen, die sein Inneres ihm vorlegte. In diese Periode seines Bildungslebens fällt eine große Anzahl dramatischer und epischer Productionen, in denen sein Talent noch sichtbar mit sich selbst zu Rathe ging, in welcher Gattung es sich die meiste Geltung würde verschaffen können. Unglückliche Liebe warf ihn der Lyrik in die Arme. Dem ersten Schmerze folgte bald der zweite, dritte, der Verlust seiner Mutter, seines Vaters; in jedem war die Natur seine Trösterin. Reisen, ämtliche Thätigkeit, freundschaftlicher Umgang, Berührung und Verkehr mit Gleichgesinnten verschafften ihm neue Zuflüsse an geistigem Stoff, mannigfache Anregung, ermunternde Anerkennung, eine geläuterte Lebensansicht und jene ruhige Beschaulichkeit, welche der harmonischen Entwickelung eines poetischen Talentes so förderlich ist. Von besonders günstigem Einflusse auf Ebert war und ist seine ehrenvolle gesicherte Stellung in einem hochgebildeten fürstlichen Hause, die es ihm möglich machte, von seinem vier und zwanzigsten Jahre an, unangefochten von herabstimmenden Sorgen und unangetastet von der Gemeinheit des Alltagstreibens, den Eingebungen der Muse zu lauschen, und wenn ihm gleich der Schmerz der weltlichen Berührung nicht fremd blieb, so war er ihm doch nur, wie jedem, selbst dem reinsten und glücklichsten Dichterleben, als menschliches Gegengewicht seiner Freuden beigegeben. Man könnte daher Ebert's Leben in die Worte »Natur und Liebe« zusammenfassen, insofern ja seine innige Anhänglichkeit an sein Vaterland an beiden gleichmäßig participirt. Wir wollen nun die umfangreiche Sammlung seiner Gedichte aufmerksamer durchgehen, um nachzuweisen, wie sich die verschiedenen Phasen seines Lebens in denselben darstellen, und welchen Werth in ästhetischer Beziehung sie anzusprechen haben.

Die erste Auflage von Ebert's Gedichten, welche vor ein und zwanzig Jahren (bei A. C. Kronberger in Prag) erschien, zählte nur 212 Seiten; die schon nach vier Jahren nöthig gewordene zweite Auflage (Prag, bei Calve) war bedeutend vermehrt, und umfaßte zwei nett ausgestattete mäßige Bändchen. Nun haben wir die dritte, über 600 Seiten starke, vollständige

Ausgabe vor uns; ein Beweis, einerseits wie vielfachen Anklang Ebert fand, und andrerseits wie productiv er war, da er nebstbei mit größeren epischen und dramatischen Arbeiten nicht zurückblieb. Die Sammlung zerfällt in drei Bücher, wovon das erste: »Natur und Liebe, Lieder, Sonette,« das zweite: »Kunst und Literatur,« das dritte: »Sage und Geschichte,« überschrieben ist. Diesen drei Hauptabtheilungen schließen sich noch sieben poetische Erzählungen, zwei größere epische Dichtungen und drei dramatische Scenen an. So angenehm diese Zusammenstellung des Gleichartigen dem gewöhnlichen Leser seyn mag, so hätten wir doch lieber eine chronologische Ordnung gehabt, weil sie uns die allmäliche Entwickelung des Ebert'schen Talentes anschaulicher gezeigt hätte. Wir werden es versuchen, diesem Mangel mit Hülfe der Zauper'schen Biographie, wo es nöthig scheint, abzuhelfen.

Das erste Buch enthält, außer vier Liederkränzen und einem Sonettencyklus, dreißig einzelne Gedichte. Die drei Liederkränze: »Junge Liebe« (1—9. S. 18—24), »Liebesunglück« (1—13. S. 50—62) und: »Der ersten Liebe Verlust« (1—15. S. 83—92), so wie der Sonettenkranz: »Mila« (1—21. S. 95—115), fallen in die zweite Periode des Dichters, nämlich in die Jahre 1824—25, wo das Gefühl der Liebe in tiefster Bedeutung in seinem Herzen aufging, und er alle Schmerzen derselben durchzukosten berufen schien. — Die ganze Stufenleiter der Liebe vom schüchternen Finden bis zum herzzerreißenden Verluste finden wir in diesen Liedern durchgemacht. Gemüthliches Tändeln, Entzücken über Kleinigkeiten und Grämen wegen eines Nichts, schwärmerisches Hangen und Bangen, himmelhohes Jauchzen und Betrübtseyn bis zum Tode, bilden den Inhalt dieses lyrischen Romans, der, wenn auch nicht neu im Stoffe, doch durch manche neue Auffassung und Wendung, durchgängig aber durch Wahrheit der Empfindung und des Ausdruckes, anspricht. Da ist kein Hineinlügen in erfundene Situationen, kein Strecken und Zerren eines winzigen Gefühlskörnchens zum endlosen Gleichnißdrahte, keine unnatürliche Bilderjagd, kein süßliches Coquettiren mit selbstgeschlagenen Beulen; — so wenig oder so viel es ist (S. 24):

»Die Liebe dacht' es, die Lieb' es schrieb,
»Die Liebe wird es verzeihen!«

Als besonders ansprechend hebe ich in »Liebesunglück« die Nummern 5, 11 und 13 hervor, in deren letzter der Dichter seine Abneigung vor affectirtem Schmerze deutlich an den Tag legt, indem er (S. 62) singt:

Da steht er, und ruft, und lacht hinaus:
»Das bist du Leben, so siehst du aus!
»Ein ewig dämmerndes Felsenthal,
»Kein lichtes Wölkchen, kein Schein, kein Strahl,
»Und wer den Strahl sich will erringen,
»Der muß zuvor in die Nacht hinspringen!«

Er ruft's, und klettert den Felsen hinan,
Durch Dorn und Sträuche macht er sich Bahn.
Jetzt steht er keuchend auf halbem Weg,
Er steht am schrecklichen Alpensteg,
Darunter die Bäche brausen und schäumen,
Doch ist's nicht zu seh'n, er kann's nur träumen,
Und es ist, als rief' es ihm rathend zu:
»Hinab! dort unten nur wird dir Ruh!«

Da ergreift's ihn mit riesiger Allgewalt,
Er tritt an den Rand, — er schwingt sich — Halt!!
Da trifft sein Auge ein Sonnenblick,
Er steht, er wankt, er sinkt zurück,
Er lehnt verstöret am kalten Gestein;
Da bricht der Sonne voller Schein
Herein in das Dunkel, in die graue Nacht,
Und rings ist die Oede auferwacht.

Die Nebel reißen! im Sonnenfeuer
Durch die Lüfte flattert der goldne Flaum,
Am grünen See schwimmt Silberschaum,
Und küßt den Fuß der Alpenungeheuer.
Der Sturzbach flimmert, die Wellen sprüh'n,
Der Gletscher eisige Häupter glüh'n,
Im Thale schmettert der Vögel Gesang,
Die Herden ziehen mit Glockenklang,
Und von unten hinauf und von oben hernieder
Tönen der Hirten Schalmeien und Lieder.

Da schaut Rinaldo bewegt und stumm
Hinauf, hinunter und um und um;
Zum ersten Mal in langen Zügen
Schlürft er wieder Lust und Genügen,
Und kniet seit Langem zum ersten Mal nieder,
Und betet still und weinet wieder,
Und steht dann auf, um neu zu leben,
Zu schaffen, zu wirken und zu streben.

Gleichsam im Anhange gibt der Verf. noch einige größere Dichtungen, bei deren näherer Bezeichnung derselbe ebenfalls im Ausdrucke schwankt. Die ersten sieben nennt er poetische Erzählungen. »Roger und Lila« (S. 433 — 456) ist eine breiter ausgesponnene Romanze, in welcher die Idee: »daß treu sich Liebende ihre Vereinigung gewiß finden, wenn auch erst im Grabe,« mit allem Aufwande lyrischen Farbenschmuckes und metrischen Wohllautes durchgeführt wird. So phantasiereich das

Die Wandlung naht, der Weltgeist hält
Den Kelch empor vor aller Welt,
Der tränkt das All mit Wonnen, —
Es ist der Kelch der Sonnen.

Da stäubt entzwei das Zwielicht all,
Die blüh'nde Erde lacht,
Sie brennt voll Licht, sie tönt voll Schall,
Sie strahlt voll Farbenpracht;
Und unter mir auf grünem Plan
Zieht aus dem Dom das Volk heran,
Ich aber steige munter,
Gestärkt den Berg hinunter.

Auch unter den übrigen Gedichten dieses Buches findet sich noch manches treffliche; in allen aber spricht sich ein tiefes Gefühl, eine lebhafte Phantasie und eine edle, männliche Gesinnung aus. Und dennoch ist gerade diese Partie der Sammlung diejenige, welche die wenigste Würdigung finden wird, weil sie, als die rein lyrische, einer Gattung angehört, in welcher man jetzt ganz anderen Elementen zu begegnen verlangt, als man hier sie findet. Sind es doch durchgängig sogenannte zahme, tendenzlose Lieder, — Lieder, welche, wie irgendwo ein Beurtheiler derselben sich vernehmen ließ, nichts weiter zum Gegenstande haben, als die verschollenen Traditionen von Liebe, Freundschaft, Frühling, Wald, Bach, Herz, Schmerz u. dgl. Es ist dieß ein Vorwurf, der nicht das Talent des Dichters betrifft, welches sich auch an verschollenen Traditionen bewähren kann; es ist ein Ausspruch, welcher ein ganzes Bereich von Empfindungen und Ideen ächtet, ein ganzes Füllhorn von Stoffen als alten Trödel in den Winkel wirft und die Pietät für Ideale, welchen Hunderte von Dichtern seit Sappho und Anakreon huldigten, als verjährten Gewohnheitscultus aus den Hallen der Muse verbannt wissen will. Arme Zeit, möchte ich rufen, die du nicht nur des dichterischen Ausdruckes der heiligsten Gefühle, welche das menschliche Herz schwellen, überdrüßig bist, sondern diese Gefühle selbst, sie, deinen einzigen Trost in deinen Wirrnissen, dein einziges Licht in der Finsterniß, den einzigen Faden, der dich noch festhält an dem Ewigen, Unvergänglichen, — verschollene Traditionen, Mährchen nennest, an welche du, dem Kinderwahne entwachsen, zu glauben dich schämen solltest! — Doch zum Glück ist das nur eine Einzelstimme, und wäre sie auch die Vertreterin von Tausenden, ja die Repräsentantin einer ganzen Periode, so sind doch diese Tausende nicht das gesammte Publikum, so ist doch diese Periode nicht die ganze Zukunft unserer Geschmacksrichtung. Ich erinnere mich hier unwillkürlich an ein Gedicht des mit Recht gefeierten

An. Grün, eines der hervorragendsten Koryphäen der neueren Schule, an das Gedicht: »Zwei Wanderer.« Mögen, in Bezug auf das Obige und auf Ebert, auch Tausende dem Einen der Wanderer gleichen, der da

— — — — mit Gähnen spricht:
»Was wir geseh'n? Viel Rares nicht!
»Ach, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein.«

so werden doch mehr noch, dem anderen gleich, zwar dasselbe, sprechen:

— — — — — — — — — —
Doch leuchtenden Blick's, mit verklärtem Gesicht:
»Ei, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein!« —

Zum Schlusse habe ich hinsichtlich dieses ersten Buches noch hinzuzufügen, daß es unverkennbar die einzelnen Elemente und Bedingungen zu der poetischen Conception enthält, welche Ebert (1831) in seiner idyllischen Erzählung: »Das Kloster« (Stuttgart. 1833) zur Anschauung gebracht hat, zu welcher ihm die vielfachen Anregungen in den Alpen, die Erinnerungen des gemüthlichen Aufenthaltes im Klosterwäldchen und der Schmerz über den kurz vorher erlittenen Verlust seines theueren Vaters (1829) das Gespinnst lieferten.

Wir kommen nun zu dem zweiten Buche der Sammlung, welches die Ueberschrift führt: »Kunst und Literatur.« Es zeigt uns den Dichter auf einem anderen Gebiete, mitunter auf eine Weise, die uns an ihm überrascht hat. Augenscheinlich gehören die meisten Gedichte dieses Buches der neueren und neuesten Zeit an, und verrathen, wenn auch kein eigenes Ueberschlagen des Dichters in die moderne Tendenzpoesie, doch wenigstens, daß diese und ihr Verwandtes nicht ganz spurlos an ihm vorübergegangen sei. Wenn er so aus seinem poetischen Stillleben, seiner unentweihten Kraft und seines edlen Wollens bewußt, hinausblickte in das tolle Treiben des künstlerischen Marktes; wenn er das Erhabene in den Staub ziehen, das Strahlende schwärzen, das Erbärmliche und Vergängliche emporheben, das Große und Bleibende herabzerren sah: da faßte ihn Unwille über die lautmäulige Gemeinheit, über die selbstgefällige Eitelkeit, über die absprechende Arroganz, über die ungestüme Verkehrtheit, und er glaubte sich nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet, diesem Unwillen warnende, rügende, geißelnde Worte zu leihen. Dieser an sich so edlen Indignation entstammen die meisten Gedichte des zweiten Buches, und es finden sich darunter manche recht treffende und kräftige, welche für des Verfassers Ehrfurcht

Die Wandlung naht, der Weltgeist hält
Den Kelch empor vor aller Welt,
Der tränkt das All mit Wonnen, —
Es ist der Kelch der Sonnen.

Da stäubt entzwei das Zwielicht all,
Die blüh'nde Erde lacht,
Sie brennt voll Licht, sie tönt voll Schall,
Sie strahlt voll Farbenpracht;
Und unter mir auf grünem Plan
Zieht aus dem Dom das Volk heran,
Ich aber steige munter,
Gestärkt den Berg hinunter.

Auch unter den übrigen Gedichten dieses Buches findet sich noch manches treffliche; in allen aber spricht sich ein tiefes Gefühl, eine lebhafte Phantasie und eine edle, männliche Gesinnung aus. Und dennoch ist gerade diese Partie der Sammlung diejenige, welche die wenigste Würdigung finden wird, weil sie, als die rein lyrische, einer Gattung angehört, in welcher man jetzt ganz anderen Elementen zu begegnen verlangt, als man hier sie findet. Sind es doch durchgängig sogenannte zahme, tendenzlose Lieder, — Lieder, welche, wie irgendwo ein Beurtheiler derselben sich vernehmen ließ, nichts weiter zum Gegenstande haben, als die verschollenen Traditionen von Liebe, Freundschaft, Frühling, Wald, Bach, Herz, Schmerz u. dgl. Es ist dieß ein Vorwurf, der nicht das Talent des Dichters betrifft, welches sich auch an verschollenen Traditionen bewähren kann; es ist ein Ausspruch, welcher ein ganzes Bereich von Empfindungen und Ideen ächtet, ein ganzes Füllhorn von Stoffen als alten Trödel in den Winkel wirft und die Pietät für Ideale, welchen Hunderte von Dichtern seit Sappho und Anakreon huldigten, als verjährten Gewohnheitscultus aus den Hallen der Muse verbannt wissen will. Arme Zeit, möchte ich rufen, die du nicht nur des dichterischen Ausdruckes der heiligsten Gefühle, welche das menschliche Herz schwellen, überdrüßig bist, sondern diese Gefühle selbst, sie, deinen einzigen Trost in deinen Wirrnissen, dein einziges Licht in der Finsterniß, den einzigen Faden, der dich noch festhält an dem Ewigen, Unvergänglichen, — verschollene Traditionen, Mährchen nennest, an welche du, dem Kinderwahne entwachsen, zu glauben dich schämen solltest! — Doch zum Glück ist das nur eine Einzelstimme, und wäre sie auch die Vertreterin von Tausenden, ja die Repräsentantin einer ganzen Periode, so sind doch diese Tausende nicht das gesammte Publikum, so ist doch diese Periode nicht die ganze Zukunft unserer Geschmacksrichtung. Ich erinnere mich hier unwillkürlich an ein Gedicht des mit Recht gefeierten

An. Grün, eines der hervorragendsten Koryphäen der neueren Schule, an das Gedicht: »Zwei Wanderer.« Mögen, in Bezug auf das Obige und auf Ebert, auch Tausende dem Einen der Wanderer gleichen, der da

— — — — mit Gähnen spricht:
»Was wir geseh'n? Viel Rares nicht!
»Ach, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein.«

so werden doch mehr noch, dem anderen gleich, zwar dasselbe, sprechen:

— — — — — — — — — — —
Doch leuchtenden Blick's, mit verklärtem Gesicht:
»Ei, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein!« —

Zum Schlusse habe ich hinsichtlich dieses ersten Buches noch hinzuzufügen, daß es unverkennbar die einzelnen Elemente und Bedingungen zu der poetischen Conception enthält, welche Ebert (1831) in seiner idyllischen Erzählung: »Das Kloster« (Stuttgart. 1833) zur Anschauung gebracht hat, zu welcher ihm die vielfachen Anregungen in den Alpen, die Erinnerungen des gemüthlichen Aufenthaltes im Klosterwäldchen und der Schmerz über den kurz vorher erlittenen Verlust seines theueren Vaters (1829) das Gespinnst lieferten.

Wir kommen nun zu dem zweiten Buche der Sammlung, welches die Ueberschrift führt: »Kunst und Literatur.« Es zeigt uns den Dichter auf einem anderen Gebiete, mitunter auf eine Weise, die uns an ihm überrascht hat. Augenscheinlich gehören die meisten Gedichte dieses Buches der neueren und neuesten Zeit an, und verrathen, wenn auch kein eigenes Ueberschlagen des Dichters in die moderne Tendenzpoesie, doch wenigstens, daß diese und ihr Verwandtes nicht ganz spurlos an ihm vorübergegangen sei. Wenn er so aus seinem poetischen Stillleben, seiner unentweihten Kraft und seines edlen Wollens bewußt, hinausblickte in das tolle Treiben des künstlerischen Marktes; wenn er das Erhabene in den Staub ziehen, das Strahlende schwärzen, das Erbärmliche und Vergängliche emporheben, das Große und Bleibende herabzerren sah: da faßte ihn Unwille über die lautmäulige Gemeinheit, über die selbstgefällige Eitelkeit, über die absprechende Arroganz, über die ungestüme Verkehrtheit, und er glaubte sich nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet, diesem Unwillen warnende, rügende, geißelnde Worte zu leihen. Dieser an sich so edlen Indignation entstammen die meisten Gedichte des zweiten Buches, und es finden sich darunter manche recht treffende und kräftige, welche für des Verfassers Ehrfurcht

vor den Meistern, für seine Bescheidenheit, für seine muthvolle Vertretung der wahren, echten Kunst, die ihm das Höchste ist, ein ehrenvolles Zeugniß ablegen. In dieser Beziehung nennen wir vor Allem: »Die Meisterverächter« (S. 135), »Gesinnung« (S. 145) und insbesondere das herrliche Gedicht an Uhland (S. 146), in welchem er den Eindruck, den der erste unserer jetzt lebenden Dichter, der schlichte, unscheinbare, echt deutsche Mann, »der mit den Menschen lebt, wie sie leben, und in Stunden der Weihe mit Göttern verkehrt, ohne sich selbst ein Gott zu dünken,« bei wiederholter Begegnung (1829 und 1831) auf ihn gemacht hat, auf eine Weise schildert, daß wir uns nicht enthalten können, es als einen Beweis mitzutheilen, wie der Dichter den Dichter ehren kann:

Ein Mann mit einer schlichten Weise,
Mit einem stillbescheidnen Sinn,
Mit klarem Aug' und heller Stirne,
So tritt er freundlich vor dich hin;
Er heißt dich herzlich gern willkommen,
Schmerzt dich auch nicht der Druck der Hand;
Doch wann der Abschied ward genommen,
Hat Manchen schon sein Kuß gebrannt.

Du suchst sogleich in seinen Zügen
Des Geistes aufgeregte Kraft,
Den innern Sturm, das ew'ge Sehnen,
Die Fluth der Dichterleidenschaft,
Du suchst der Träume Glut und Fülle,
Die rastlos zieh'n von Ort zu Ort,
Und dir begegnet — ernste Stille
In Blick und Haltung, Mien' und Wort.

Doch wenn du jetzt vom Seesturm redest,
Von Gletschereis und Alpenwand,
Von hohen Burgen, düst'ren Domen,
Von blauem Himmel, grünem Land,
Wenn du der Ehre, Treu' und Liebe,
Des eignen Brudersinn's gedenkst,
Und deine Red' auf Heimattriebe,
Auf Wohl und Weh der Völker lenkst:

Dann siehst du seine Züge strahlen,
Vernimmst so edler Worte Klang,
Wie er dich oft aus seinen Liedern
Mit wundersamer Macht durchdrang;
Da hörst du Schlachtlärm, schreckenvollen,
Dazwischen Glocken und Schalmei'n,
Lawinen stürzen, Donner rollen,
Und Lerchenwirbel schallt darein.

Das ist des hohen Meisters Sitte,
Der schlicht ist wie ein Sohn der Alp.

Er spricht nur halb, wenn Andre schwatzen,
Doch fühlt er ganz, was viele halb;
Und ist so voll der Strom ergossen,
Daß er sein Becken übertritt,
Dann kommt er herrlich hergeflossen,
Und Gold und Perlen führt er mit.

Und wenn sich nun dein Mund erschließet
Zu seiner Sänge Preis und Lob,
Da senkt er still sein Auge nieder,
Das er so flammend erst erhob;
Und wollt'st du ihm den Eichkranz reichen,
Den Deutschland seinen Meistern beut,
Er nähme nur ein Blatt der Eichen,
Und legt' an's Herz es unterm Kleid.

Der Prolog: »Musik und Kirchenmusik« (S. 238) kann als Muster eines Gelegenheitsgedichtes gelten. Von hoher Bedeutung ist das Doppelgedicht: »Die Meister« (S. 246—260), welches in seiner ersten Hälfte die Verklärung künstlerischer Bescheidenheit, in seiner zweiten die Demüthigung künstlerischen Uebermuthes zum Gegenstande hat, und der elegischen Weichheit die odenkühne Kraft des Ausdruckes in erschütterndem Contraste gegenüberstellt.

Minder einverstanden ist Ref. mit der rein polemischen Partie dieses Buches, und er kann es nicht verhehlen, daß ihn Manches in zweifacher Beziehung unangenehm berührt hat, nämlich in Hinsicht des Stoffes und des Dichters selbst. Das literarische Unwesen, welches Letzterem hier zum Gegenstande seiner Parabasen dient, ist zu nichtiger, unerheblicher Art, um den Unwillen eines Ebert zu erregen. Wer wird, wenn Gamins sich mit einander balgen und mit Koth um sich werfen, unter sie hineinspringen, und ihren tauben Ohren predigen wollen? Besser man tritt bei Seite, um nicht beschmutzt zu werden, und läßt sie ihr Müthchen kühlen, bis sie von selbst zur Besinnung kommen. Wenn's zu arg wird, gibt es für sie schon andere Zuchtmeister. Lächerliche Uebertriebenheit aber trägt den Keim der Zerstörung selbst in sich und ist unwerth einer Geißelung durch edlere Hand, was ihr nur eine Wichtigkeit beilegt, die ihr nicht zukommt. Nur größere Verirrungen sind eines edlen Grolles würdig. Was liegt am Ende an diesem hirnlosen Virtuosenunfug, an diesen journalistischen Fourberien, an dieser ohnmächtigen Cameraderie, an dieser unverschämten Selbstvergötterung, an dieser dictatorischen Insolenz u. s. w. Das Alles kann anekeln, kann ärgerlich seyn, kann dem friedliebenden Schriftsteller seinen öfteren Verkehr mit dem Publikum verleiden, — allein es ist kein Motiv zu einer ernstlichen Rüstung, als ob das heilige

Jerusalem der Kunst in die Hände der Ungläubigen gefallen wäre. Wenn es einen solchen Kreuzzug gälte, dann dürfte freilich Ebert nicht fehlen; aber für seinen Ernst ist solche Plänkelei zu spaßhaft, und für einen Spaß er selbst zu ernst. Noch unangenehmer aber, ja fast wehmüthig, stimmt mich diese Partie, wenn ich sie auf die Persönlichkeit des Dichters beziehe. Im Frühlinge des Lebens, in der schönen Zeit des Empfangens und Schaffens, nimmt man seinen Flug über diese Sümpfe hinweg, ohne sie zu bemerken; sollte diese Empfindlichkeit, diese Gereiztheit, die mitunter fast wie leises Bangen für die eigene Errungenschaft aussieht, auch bei Ebert schon darauf hindeuten, daß er sich hinter seiner Zeit zurückgeblieben fühle? — Wohl möglich; denn die Gegenwart ist darnach, daß sie die Besten an sich irre machen könnte, und mehr als gewöhnliche Gesundheit gehört dazu, das allgemeine Miasma von sich fern zu halten. Ebert erfreut sich dieser Gesundheit; möge er daher sich ja nicht beirren und entmuthigen lassen. Unter dieser Voraussetzung wollen wir die übrigens gutgemachten, kaustischen Gedichte dieser Abtheilung für nichts anderes als Expectorationen unter Freunden nehmen, welche der Verf. nur deßhalb nicht wegließ, um seinen Lesern ein vollständiges Bild seiner Individualität zu geben. Gedichte, wie: »Zweierlei Jugend« (S. 216), »Zöpfe und Köpfe« (S. 218) u. a., würden wir jedenfalls ungern vermissen, obgleich es uns im Ganzen lieber gewesen wäre, wenn Ebert den Ausfall dieser Partie durch mehrere andere Gedichte, die uns in dieser Sammlung zu fehlen scheinen, gedeckt hätte.

Das dritte Buch, mit der Ueberschrift: »Sage und Geschichte,« zeigt uns den Dichter in seiner eigentlichen Sphäre, dem Epischen. Ein grundgelehrter Mann sagte irgendwo: »Die Balladendichter verderben die Geschichte.« — Welches immense Bereich dem Lyriker forthin verschlossen bleiben solle, wurde oben erwähnt; wenn man nun auch dem Epiker das Gebiet der Geschichte versperrt, was bleibt dann noch dem armen Dichter übrig, wenn er nicht glücklicher Weise noch Dramatiker ist, als welchem ihm zuletzt noch die Bühne verriegelt wird? — Wir wollen diesen Einwurf einstweilen mit Ebert's Motto:

»Dem Dichter ist es eigen,
Daß ihm sich Dinge zeigen,
Die nicht ein Jeder sieht;
So werden heute Lieder
Aus Sagen, einstens wieder
Zur Sage wird das Lied.«

abweisen, und die 29 Stücke dieses Buches, unter welchen keines ist, das nicht mit Auszeichnung genannt zu werden verdiente, näher betrachten. Ebert bezeichnet seine epischen Dichtungen im Allgemeinen als Balladen, Romanzen und Legenden, ohne jedoch die einzelnen Gedichte unter eine dieser Species ausdrücklich zu subsumiren. Wie bei allen Dichtungsarten, die mit einander verwandt sind, so ist es auch mit den epischen Unterarten der Fall, welche sich nur mit Mühe von einander scharf abgränzen lassen. Wir sehen selbst berühmte Dichter im Unklaren darüber; ihre Producte sind als Poesien schön, wenn sie gleich keine reinen Formen sind. Wenn wir Ebert's epische Dichtungen in dieser Hinsicht classificiren wollten, so müßten wir sie durchschnittlich der Romanze und der poetischen Erzählung zuweisen, eigentliche Balladen sind nur wenige davon. Eine dieser wenigen ist gleich das vielbekannte erste Gedicht: »Schwerting der Sachsenherzog« (S. 266), eine echte Ballade, im sogenannten Nibelungenmaße, voll Kraft, Präcision und volksthümlicher Einfachheit, gewiß Uhland's besten an die Seite zu stellen. — »Frau Hitt« (S. 269), eine mehrfach bearbeitete Tiroler Volkssage; Ebert bezog die Idee derselben auf einen speciellen Fall und hob, durch den Contrast von Reichthum und Armuth, die Hartherzigkeit als Motiv der Strafe hervor, während die ursprüngliche Sage »den sündhaften Frevel mit der Gottesgabe« als solches bezeichnet. — »Des Ritters Heimkehr« (S. 278), die Sage von dem Ritter, der in der Heidenschlacht tödtlich verwundet, Mitternachts in sein Schloß kommt, um dort Ruhe zu finden; ein schauerliches Nachtstück, durch die nebelhafte Unentschiedenheit zwischen Natürlichem und Wunderbarem zur wahren Ballade gestaltet. — »Das Siegesdenkmal« (S. 290), die Idee des echten Heldensinnes, der den Tod frei und stolz zu erwarten für den schönsten Sieg hält, dargestellt an einem Deutschen, welcher lebendig, zu Roß und gerüstet, auf Befehl des Herzogs Sobieslaus verschüttet wird. — »Dalibor« (S. 302), der gefangene Geiger, dem mit seiner Geige das Herz bricht, zum Beweise, »daß der Künstler Alles entbehren kann, nur den Trost seiner Kunst nicht.« — »Der Sänger im Palast« (S. 324), ein würdiges Gegenstück zu Uhland's berühmtem Gedichte: »Des Sängers Fluch,« und ein interessanter Zuwachs zu der reichen Serie deutscher Gedichte, welche die Idee von der Macht des Gesanges auf das menschliche Gemüth veranschaulichen, wie außer dem obigen von Uhland auch: Die Kraniche des Ibykus, die Künstler, die Macht des Gesanges, der Graf von Habsburg von Schiller; Gesangesmacht von

Conz; der Sänger von Goethe; Arion von A. W. Schlegel; Arion von Tiek u m. a. Ebert schildert hier den versöhnlichen Einfluß des Gesanges und die unmittelbare Wirkung desselben auf ein rachedürstendes Herz. Die Verschweigung des Gesanges selbst ist freilich nur ein Kunstgriff, aber ein meisterlicher, weil er die Phantasie beschäftigt und einem leicht möglichen unbefriedigenden Eindruck glücklich vorbeugt. Die Verse sind, wie in den meisten Ebert'schen Gedichten, von seltenem Wohllaute. — Das Gedicht »Heilung« (S 329) hat sein Seitenstück an einem früheren: »Das Vögelein« (S. 274); beide zeigen uns den bewältigenden Einfluß der Natur auf das leidende Herz; in jenem macht der Anblick der vom Sonnenaufgange verklärten Alpenwelt einen durch Kummer zum Selbstmorde Entschlossenen genesen, in diesem wirft ein finsterer Timon, von einem singenden Vogel in's Freie gelockt, seinen Lebensüberdruß von sich; beide Gedichte sind von ungemein erhebender und tröstlicher Wirkung. — »Herr, Hund und Knecht« (332), ein erschütterndes Bild der Vergeltung, die Geschichte vom Grafen Stibor, welche Kisfaludy's gleichnamigem Trauerspiele zu Grunde liegt, in klangvoller Sprache, mit dramatischer Breite behandelt. — »Künstlersühne« (S. 344). Meister Rubik, um den Mord, den er an seinem falschen Liebchen beging, zu sühnen, wird zum Meißler seiner eigenen Schuld; ein tief ergreifendes Gedicht, nur in der Ausarbeitung hin und wieder (Strophe 6, 8, 14) fast das Aesthetische etwas überschreitend. Aehnliches dürfte vom »Al Kaher« (S. 373) gelten, in welchem der Gedanke: »Nicht Elend, nicht Blindheit ist für den gedemüthigten Sünder so vernichtend, als ein Blick auf das Unheil, das er angerichtet hat,« am Schlusse vielleicht concentrirter hervorträte, wenn der vorausgehende dämonische Spuk nicht so ausführlich und grell behandelt wäre, daß eine Steigerung kaum mehr möglich ist. — In der Albertus-Magnus-Sage vom »seltsamen Gastmahl« (S. 348) schwankt der Dichter zwischen dem ernsten und heiteren Tone; seine Phantasie konnte sich des Malens nicht enthalten, was sie so meisterlich versteht, und darüber trat die Idee: »Der Mensch mißbrauche seine höhere Befähigung nicht zur Ostentation, sondern wende sie nur an zur Ehre Gottes,« in den Hintergrund. — »Der Dreizehnte« (S. 390) dreht sich wieder um dämonischen Spuk, und wirkt, fast wie Goethe's »Thürmer,« durch die humoristische Auffassung des Gräßlichen. — »Telemach« (S. 407), vom Verf. selbst als Legende bezeichnet, vertauschte die schmucklose Einfachheit der Legendensprache mit einer künstlerischen Form, wodurch sie sich, wegen des Zuges von frommer Schwärmerei, halb zur

Romanze, halb, ihrer beschreibenden Durchführung wegen, zur poetischen Erzählung hinneigt, und zwar aufhört eine reine Kunstform zu seyn, aber auch in dieser Gestalt wahrhaft poetisch bleibt. Besser ist der Legendenton im »Abt Erco« (S. 306) getroffen. — Außer den besprochenen und noch ein Paar andern, kürzeren Gedichten, unter welchen vorzüglich die elegische Rhapsodie: »Zwei Tage« (S. 287) hervorzuheben ist, enthält das dritte Buch noch sieben längere epische Dichtungen, in welchen der Verf. seinen Stoff, nach den Ruhepuncten, die er darbietet, in einzelnen Abschnitten behandelt hat. Diese Art der Formgebung war eine Zeit lang nicht unbeliebt; wir besitzen solche Balladen- und Romanzenkränze von ausgezeichneten Dichtern; ich erinnere hier nur an ähnliche Dichtungen von Uhland und an Anast. Grün's »letzten Ritter.« Der strengen, epischen Concinnität der Ballade scheint sie weniger zuzusagen, als dem leichteren lyrischen Flusse der Romanze, am nächsten liegt sie der poetischen Erzählung; zu den vollendeten Kunstformen gehört sie keinesfalls. Uebrigens wußte Ebert auch in dieser Gattung Treffliches zu leisten. Die schöne nordische Sage von Othar und Syritha, unter dem Titel: »Der Königstochter Laune« (S. 378 — 389), und »Otto der Schütze« (S. 357 — 372), gehören unter die wenigen epischen Dichtungen, in welchen Ebert das Zarte, Heitere dem Kräftigen, Erschütternden vorzog. Auch der bekannte Stoff vom »Schelm am Berge« (S. 417 — 429), welchen K. Simrock im strengen Balladentone bearbeitet hat, ist hier auf die oben bezeichnete Weise behandelt, und fordert zu einem Vergleiche auf, welcher die Unterscheidungsmerkmale beider Formen deutlich erkennen läßt.

Wenn wir den gesammten Inhalt dieses Buches noch einmal überblicken, so finden wir, daß Ebert's Phantasie vorzugsweise zum Erhabenen, Schauerlichen sich hinneigt, zu dessen wahrer und ergreifender Darstellung ihn auch die ihm zu Gebote stehende Kraft des Wortes und der gewaltige Fluß seiner Rhythmen vorzugsweise qualificirt. Die meisten dieser Dichtungen fallen in seine frühere Periode, viele in die Zeit seiner geistigen Verstimmung, manche in die Zwischenpause seiner Vorstudien zur »Wlasta;« daher auch in einigen dieser brausende Ungestüm, dieses Wohlgefallen am Grauenhaften, diese dem slavischen Nationalcharakter eigenthümliche Schwermuth. Trotz der vielen Vorzüge aber, die wir zu rühmen Gelegenheit hatten, läßt sich eine gewisse Einförmigkeit und Breite nicht wegläugnen, welch letztere, so wie eine mitunter bemerkbare Ueberschwänglichkeit im Ausdrucke, vielleicht zunächst der luxurirenden Phantasie und der mächtigen Sprachgewandtheit des Dichters zuzuschreiben

ist; übrigens sind das Mängel, die minder dem Einzelnen Abbruch thun, als sie bei einer Zusammenstellung des Gleichartigen auffallen, also mehr Mängel für den Kunstrichter, der in continuo liest, als für den Kunstfreund, der in Intervallen genießt. — Zugleich erkennen wir in diesem dritten Buche die Elemente und Bedingungen, aus welchen fast gleichzeitig (1829) Ebert's größte Schöpfung: »Wlasta« hervorging, welche nicht nur in seinem Vaterlande, in dessen innerstes Leben sie eingreift, hohe Theilnahme erweckte, sondern auch in ganz Deutschland und selbst über dessen Gränzen hinaus ehrende Anerkennung fand, und dem Verf. seine Stellung in der deutschen Literatur für alle Zukunft gesichert hat. Die »Vision am Wissehrad« (S. 355) könnte für einen Epilog zur »Wlasta« gelten. — Zur Bestätigung dessen, was über Ebert's Darstellungsweise im Epischen gesagt wurde, wollen wir eines der kürzeren Gedichte hier anführen, welches, wiewohl eines der früheren, doch zugleich eines der schönsten und bezeichnendsten ist.

Heilung.

Die Nacht vollendet bald den Lauf,
Da springt Rinaldo vom Sitze auf,
Die Feder wirft er rasch aus der Hand,
Und steht, und stiert dann an die Wand.

»Die letzte Nacht, in Thränen durchwacht,
»Die letzte, letzte Kummernacht,
»Die letzte, wo ich mein Ende rief!
»Geschrieben ist der Scheidebrief
»An diese Welt, an die ärmliche Welt.
»Ich habe nichts, das hier mich hält;
»Gestorben ist, was ich geliebt,
»Und immer wächst, was mich betrübt,
»Und immer glüh'nder wird mein Schmerz,
»Und immer schwächer wird das Herz.
»Ich habe nichts, das hier mich hält,
»Fahr' wohl, du Welt, du ärmliche Welt.«

Er spricht es hin in dumpfem Stöhnen,
Schwer drängen Seufzer sich hervor,
Dann stürzt ein Strom von heißen Thränen,
Dann reißt er lachend sich empor;
Fort zieht ihn rasch sein Todessehnen,
Hinab die Stufen, hinaus zum Thor;
Noch einmal wendet er scheidend den Blick,
Eilt dann und nimmer schaut er zurück.

Schon steht er mitten im Alpenthal,
Das ringsum Nebel verhüllt und deckt,
Kein lichtes Wölkchen, kein Schein, kein Strahl,
Rings Alles in graue Halbnacht versteckt.

Da steht er, und ruft, und lacht hinaus:
»Das bist du Leben, so siehst du aus!
»Ein ewig dämmerndes Felsenthal,
»Kein lichtes Wölkchen, kein Schein, kein Strahl,
»Und wer den Strahl sich will erringen,
»Der muß zuvor in die Nacht hinspringen!«

Er ruft's, und klettert den Felsen hinan,
Durch Dorn und Sträuche macht er sich Bahn.
Jetzt steht er keuchend auf halbem Weg,
Er steht am schrecklichen Alpensteg,
Darunter die Bäche brausen und schäumen,
Doch ist's nicht zu seh'n, er kann's nur träumen,
Und es ist, als rief' es ihm rathend zu:
»Hinab! dort unten nur wird dir Ruh!«

Da ergreift's ihn mit riesiger Allgewalt,
Er tritt an den Rand, — er schwingt sich — Halt!!
Da trifft sein Auge ein Sonnenblick,
Er steht, er wankt, er sinkt zurück,
Er lehnt verstöret am kalten Gestein;
Da bricht der Sonne voller Schein
Herein in das Dunkel, in die graue Nacht,
Und rings ist die Oede auferwacht.

Die Nebel reißen! im Sonnenfeuer
Durch die Lüfte flattert der goldne Flaum,
Am grünen See schwimmt Silberschaum,
Und küßt den Fuß der Alpenungeheuer.
Der Sturzbach flimmert, die Wellen sprüh'n,
Der Gletscher eisige Häupter glüh'n,
Im Thale schmettert der Vögel Gesang,
Die Herden ziehen mit Glockenklang,
Und von unten hinauf und von oben hernieder
Tönen der Hirten Schalmeien und Lieder.

Da schaut Rinaldo bewegt und stumm
Hinauf, hinunter und um und um;
Zum ersten Mal in langen Zügen
Schlürft er wieder Lust und Genügen,
Und kniet seit Langem zum ersten Mal nieder,
Und betet still und weinet wieder,
Und steht dann auf, um neu zu leben,
Zu schaffen, zu wirken und zu streben.

Gleichsam im Anhange gibt der Verf. noch einige größere Dichtungen, bei deren näherer Bezeichnung derselbe ebenfalls im Ausdrucke schwankt. Die ersten sieben nennt er poetische Erzählungen. »Roger und Lila« (S. 433 — 456) ist eine breiter ausgesponnene Romanze, in welcher die Idee: »daß treu sich Liebende ihre Vereinigung gewiß finden, wenn auch erst im Grabe,« mit allem Aufwande lyrischen Farbenschmuckes und metrischen Wohllautes durchgeführt wird. So phantasiereich das

Ganze gehalten ist und so lieblich es sich fortliest, so dünkt es mich dennoch, daß diesem Stoffe der einfache Romanzenton besser zugesagt hätte. — Vollendet in ihrer Art sind die »Nachtbilder« (S. 457 — 467), das erste schauerlich erhaben, das zweite elegisch versöhnend, beide beim sorgfältigsten Detail prägnant, zwei herrliche Sujets für einen Maler. — »Rübezahl's Braut« (S. 474 — 486), ein ungemein liebliches Mährchen, dem man die Jugendfrische ansieht. Alle Farbentinten der Phantasie vom Grauenvollen bis zum Sinnbezaubernden, vom kindlich Tändelnden bis zum dämonisch Vernichtenden sind hier angebracht, ohne daß die volksthümliche Einfachheit der Sage darüber verloren ginge. — Minder hat uns »Milosch und Miliza« (S. 487 — 501) angesprochen, eine traurige Liebessage, in welcher der Dichter die epische Form mit der dramatischen zu verschmelzen versucht hat. Eben diese Verschmelzung aber scheint dem Eindrucke nachtheilig, indem sie die Seele des Lesers aus der Objectivität plötzlich in die Subjectivität hinein -, und aus dieser eben so schnell in jene wieder zurückreißt. Entweder hätte der Verf. den Stoff ganz dramatisch oder ganz episch behandeln sollen, das letztere wäre vielleicht am wirksamsten gewesen, da der Stoff zumeist für jene Darstellungsweise geeignet scheint, für welche wir in den düsteren serbischen Volksgesängen so herrliche Muster finden. — »Der Klausner« (S. 502 — 517), eine böhmische Volkssage, durchaus düster, im Ganzen zu breit, wiewohl voll ansprechender Einzelnheiten. — »Der Sturm« (S. 518 — 527), jener Zeit der inneren Verstimmung des Dichters (1825) angehörig, wo er — wie sein Biograph sagt — durch stetes Aussprechen einer und derselben Empfindung sein wirkliches Leiden mit der Poesie so innig verschmolz, daß beide nicht mehr zu trennen waren, und das Subjective sich in seinen Dichtungen oft auf eine Art offenbarte, die über die Gränzen des Schönen hinausschritt. — Den genannten Piecen folgen unter der Aufschrift: »Episches,« zwei ziemlich umfangreiche Gedichte. Das erste derselben: »Carl der Große und die Jungfrauen« (S. 528 — 556), war der erste glückliche Versuch des Dichters, sich, durch Anschließen an einen historischen Stoff, von sich selbst, wenigstens in der Poesie, loszumachen, und aus dem Kreise seiner krankhaften Gemüthsstimmung herauszutreten (1825). Es behandelt eine Episode aus Carl's des Großen Zug gegen die Mauren, und feiert den Triumph des Glaubens und der Jungfrauenreinigkeit über Unglauben und Feindestrotz, in ansprechendem Wechsel von Kraft und Zartheit. Dem Lüstre der lebendigen Darstellung thut nur hin und wieder ein allzugemächliches Sichgehenlassen Abbruch. — »Der Schild«

(S. 557—588), eine poetische Erzählung in zwei Gesängen, schildert den Sieg muthiger Liebe über tückische Leidenschaft im Gewand einer Rolandssage. Die klangvollen Ottaverimen, welche der Verf. so gewandt und ungezwungen zu handhaben versteht, lassen vergessen, daß für diesen Stoff eine andere Form vielleicht besser gepaßt hätte, als eine südliche. Uebrigens spricht auch aus diesem Gedichte deutlich die große Befähigung Ebert's für das romantische Epos. — Den Schluß des Buches machen, unter der Aufschrift: »Dramatisches,« drei höchst originelle Scenen in Dialogform. Die »Ruine« (S. 587—595) faßt die verschiedenartigen Eindrücke, welche der Anblick ehrwürdiger Reste der Vergangenheit auf das Gemüth des Menschen macht, in einen mysteriösen Rahmen, und greift ein oft behandeltes Thema von einer neuen, äußerst wirksamen Seite auf. — Die »Alpenscene« (S. 596—602), eine Begegnung zwischen einem Wanderer und einer Senntin, die über ihr wiedergefundenes Lamm fast ihr Herz verliert, ist ein unendlich zartes Idyll in dramatischer Form, voll elegischer, tiefsinniger Gemüthlichkeit, unter den übrigen Dichtungen fast isolirt dastehend, wie eine sanftflüsternde Hängebirke unter rauschenden Eichen und knarrenden Tannen. Ref. erinnert sich keines ähnlichen deutschen Gedichtes in dieser Gattung; es kommt und verschwebt wie ein Traum von Jenseits, dem man lange noch wehmüthig lächelnd nachsinnt. — Den Schluß des Buches macht eine Wanderskizze: »Veste Karlstein« (S. 603—620), voll ächt patriotischer Wärme, ein kunstvoll zusammengefügtes Mosaik, in welchem fast alle Dichtungsformen anklingen, deren Ebert sich mit Geschick und Beruf bemächtigt hat. — Wir betrachten diese dramatischen Scenen zugleich als eine Hindeutung auf die größeren Versuche, welche der Verf. in diesem Fache veröffentlicht hat, nämlich auf seine beiden Dramen: »Bketislaw und Jutta« (Prag 1828, gedr. 1834) und »Czestmir,« zu denen er durch seine Beschäftigung mit der vaterländischen Geschichte behufs der »Wlasta« veranlaßt wurde, nachdem er sich seit der ersten poetischen Sturm- und Drangperiode von dieser Gattung der Poesie abgewendet hatte.

Wir haben nun die ganze Sammlung mit jener Aufmerksamkeit durchgenommen, welche ein so ausgezeichnetes vaterländisches Talent vor dem heimischen Forum der Kritik zu fordern berechtigt scheint. Alles Gesagte zusammengefaßt gibt das Endurtheil, daß Ebert durch Kraft und Lebhaftigkeit der Phantasie, Tiefe des Gemüthes, inniges Verständniß der Natur, Klarheit der Idee, Wahrheit des Ausdruckes, Wohllaut der Sprache und vor Allem durch das eigenthümliche, in seinem

Kleinsten, wie im Größten, nur ihn selbst charakterisirende, Gepräge seiner Producte, dies sicherste Kriterium des wahren Talentes, als echter Dichter sich beurkundet, dessen eigentliches Feld entschieden die lyrisch-epische Gattung ist. Wenn ich ihm eine Devise geben sollte, so würde ich für seine Richtung in der Poesie, wie im Leben: »Liebe und Natur,« für seine Darstellungsweise: »Harmonie im Sturme« wählen. Ihm in der poetischen Literatur der Deutschen einen höchst ehrenvollen, unter den deutschen Dichtern seines Vaterlandes den ersten Platz anweisen, heißt gewiß nicht, ihn zu hoch stellen. So vielversprechend auch der jüngere Nachwuchs an letzteren ist, so sind sie doch größtentheils noch zu unentschieden in ihrer Richtung, zu sehr in der Entwickelung begriffen, zu unfertig, als daß man aus einzelnen ihrer von seltener Begabung zeugenden Productionen schon Anlaß nehmen könnte, sie über ihren wackeren Vorkämpfer zu erheben. — Wenn ich hier wiederhole, daß Ebert noch der älteren Schule angehöre, so meine ich das nicht im spöttischen Sinne der jetzigen Wortführer, sondern im besseren Verstande, wonach es einen immer seltener werdenden Vorzug bedeutet. Selbstständigkeit und Unangefochtenheit von Allem, wodurch die Kunst zum Mittel für andere Zwecke wird; treue, gleich schlag- und friedfertige Vertretung der heiligsten Interessen des Vaterlandes und der Menschheit, Keuschheit und Natürlichkeit, Wahrheit und Frömmigkeit, Klarheit und Ruhe, Rundung und Bestimmtheit sind die unterscheidenden Merkmale der früheren Dichterperiode, die man seit anderthalb Jahrzehenden mehr und mehr abzustreifen wetteifert, um eine neue, bessere Phase der Dichtkunst herbeizuführen, die Poesie der Wirklichkeit, welche nun für die Aufgabe gilt, die der Dichter, als ein Sohn der Zeit, zu lösen hat. Es könnte wie schulmeisterischer Pedantismus aussehen, wenn ich fragte: »Wie viele Gedichte der neueren Schule könnt ihr mit gutem Gewissen in eine Sammlung aufnehmen, welche der heranreifenden Generation zur Bildung, edlen Frauen zur Erbauung, schlichten Gemüthern zum Labsale, friedlichen Familien zum Hausschatze dienen soll?« — Aber es ist und bleibt doch immer ein Kennzeichen mit für den wahren, bleibenden Werth der Dichtungen; denn der Dichter soll ja schreiben zur Bildung, zur Erbauung, zum Labsale, zur Lebensverschönerung. Einen Virgil, einen Horaz, einen Schiller versteht jeder Gebildete, der die Sprache dieser Dichter kennt; um einen Petron, einen Apulejus zu verstehen, bedarf es eines Commentars. So wird man, um manche, vielleicht die beliebtesten, Producte der Jetztzeit zu verstehen, noch vor Ablauf dieses Jahrhunderts einen Commentar brauchen, weil

sie nicht getragen auf den Flügeln der Wahrheit über ihrer Zeit schweben, sondern, angesteckt von der Unwahrheit derselben, in und mit ihr forttreiben, nicht sie bewältigend, sondern von ihr bewältiget; nicht allgemein faßlich, sondern nur dem verständlich, welcher die versteckten Beziehungen auf die speciellsten politischen und socialen Zustände herauszufinden weiß. Das sinnige Räthsel der Poesie wird nur allzuoft zum barocken Rebus verzerrt; man muß zwischen den Zeilen lesen können, um des Dichters eigentliche Tendenz zu erfassen, und wie selten ist diese eine harmonische, versöhnende, lebenverschönernde, erhebende! um wie viel öfter eine disharmonische, aufstachelnde, das Leben in seiner ekelhaftesten Blöße zeigende, vernichtende! — Daher zum Theil auch jene Vagheit des Charakters bei den meisten Producten, die es dem exactesten Aesthetiker oft unmöglich macht, zu bestimmen, wohin er ein Gedicht einreihen solle. Vollendete Kunstformen werden immer seltener. Was als Elegie beginnt, endet als Epigramm; was anfangs den Flug der Ode nimmt, schlägt plötzlich um in die frivole Spötterlaune des Feuilletonisten; was einfaches Lied werden zu wollen schien, schwillt an zur bombastischen Detailmalerei; was sich als zornrothe Satyre ankündigte, verblaßt zum schmachtenden Ghasel. Und wenn sich's auch nicht rangiren ließe, wenn's auch nicht bestimmt für Dieß oder Jenes gelten könnte, — wenn es doch nur ein Ganzes, wenn es überhaupt nur etwas Anderes wäre, als ein monstruöses Conglomerat blendender, mitunter wahrhaft poetischer, Einzelnheiten, welche aber nicht zusammenpassen, weil sie nicht, wie Krystalle, aus der Idee selbst angeschossen, sondern wie ein Cross-reading auf die bizarrste Weise zusammengestiftelt sind, um eine Idee anzuregen. Wie wohlthuend ist dagegen jene ruhige Klarheit, jene naturgemäße Wahrheit, jene anmuthige Ungezwungenheit bei den vorzüglicheren Dichtern der früheren Periode; damals war das Meiste gewachsen, — jetzt ist das Meiste gemacht. — Insofern nun Ebert mehr an die Vorzüge von damals, als an die Eigenheiten von jetzt erinnert, trage ich kein Bedenken, ihn der älteren Schule beizuzählen.

Zum Schlusse kann ich nicht umhin, noch auf einige Mängel hinzudeuten, von welchen diese Sammlung eben so wenig frei ist, als irgend ein Menschenwerk; ich thue es nicht, um nach so vielem Lobe auch etwas zu tadeln, sondern um dem Verf. zu beweisen, wie aufmerksam ich sein Buch durchgelesen habe. Das zu Rügende betrifft nicht sowohl den Inhalt, welchen ich schon oben genau besprach, als vielmehr die Form. Ebert's Sprache ist correct und edel, wie bei Wenigen; sein Vers in der Regel von einschmeichelndem Flusse. Nur hin und wieder

stößt man auf kleine Auswüchse, welche mir minder zufällige Versehen, als Gewohnheitsfehler scheinen, wie sie jeder Dichter hat, und jeder, weil er sie nicht hört, beibehält, bis ein Freund ihn darauf aufmerksam macht. Somit einige Beispiele.

S. 8. Strophe 4. V. 4:

◡ — ◡ ◡ —
Und — reicht mir die Hand:

hat für einen trochäischen Vers einen um so unrichtigeren Fall, als eben im trochäischen Verstacte die Arsis entschiedener, als in irgend einem anderen wirkt.

S. 16. Str. 1. V. 4:

Hier können wir vor den scheelen
— ◡ ◡ — ◡ — ◡
Augen uns nimmer hehlen;

wo der amphybrachische Verstact plötzlich in den dactylischen überschlägt; desgleichen finden wir bisweilen im Auftacte des Jambus eine lange Sylbe statt der kurzen angewendet, ohne daß es eine entweder durch die Kraft des Accentes und zugleich durch die Interpunction, oder durch eine von beiden isolirte Länge wäre.

Sprachlichen Härten begegnen wir:

S. 104. Sonett 10. V. 11:

Singt süß das zartste holdste ihrer Lieder.

S. 129. Strophe 2. V. 4:

Ohn' daß empört das Herz dir sei.

V. 395. Strophe 1. V. 4:

Das Bild der Holdsten trug, u. m. ä.

In Bezug auf den Reim hält sich der Verf. an das Ohr, als an den richtigsten Maßstab, und vermeidet, ohne sich in Bezug auf die sogenannten unreinen Reime unnützen Zwang anzuthun, gewissenhaft die falschen, namentlich jene, in denen ein kurzer Vokal einem langen antwortet, wie z. B. erzählen — fällen, Schall — Thal, Haar — starr, schämen — hemmen u. dgl. Reime, deren Anwendung man den österreichischen Dichtern nicht mit Unrecht vorwirft. Nur selten hören wir Reime, wie z. B. Lüfte — schiffte, Alp — halb u. ä., welche nicht zu billigen sind, wenn sie auch manche Autorität für sich haben.

Hin und wieder stoßen wir auch auf tadelhafte Versetzungen, Undeutlichkeiten und Solöcismen, z. B. S. 304. Strophe 6. V. 4:

Der König wieder geht vorbei,
Voll Zornes steht er da —
»He, Wächter, noch die Melodei?
»Mein Wille nicht geschah?«

wo die Versetzung des Zeitwortes, die im ersten Verse als eine gewöhnliche Licenz noch zu dulden ist, im letzten, der einen Fragesatz bildet, störend wirkt; warum nicht etwa:

> Der König wieder geht vorbei,
> Da flammt sein Angesicht —
> »He, Wächter, noch die Melodei?
> »Geschah mein Wille nicht?«

S. 357. Strophe 4. V. 2:

Und der Alte: »Dank dem Himmel, der so Schönes wirkte,« rief. —

wo das Zeitwort vom Subjecte durch eine ganze Zwischenrede getrennt ist.

Ebenda V. 4:

Alles Große wird aus Kleinem, drein die ew'ge Kraft gelegt.

Hier entsteht durch Auslassung des »ist,« wofür man auch »hat« denken könnte, Unklarheit. Aehnliches kommt öfter vor.

S. 548. 6. V. v. o.:

> — — — — wurden Zweig' und Aeste,
> Die inn're Kraft zu breiten Blättern preßte.

Das Relativ »die« bringt durch seine Stellung hier, wo man es leicht für den Artikel halten könnte, Unklarheit hervor.

S. 60. Sonett 10. V. 14:

> Denn all' die Gräuel, die ich einzeln künde,
> Sind schwaches Bild der Qual, die ich empfinde,
> Und doch an ihr noch immer nicht verblute.

Der letzte Vers enthält eine unrichtige Construction, es muß heißen: »Und an der ich doch noch immer nicht verblute;« warum also nicht: »An der ich doch noch immer nicht verblute?«

S. 502. Strophe 2. V. 4:

> O säußle linder. Morgenwind,
> Daß ihm dein Hauch nicht wehe thut.

Wenn »daß« die Absicht, nicht die Erklärung anzeigt, fordert es den Conjunctiv (thue).

S. 550. V. 7 v. u.:

> Und was in uns die Kühnheit geschafft.

»Schaffen,« in der Bedeutung »hervorbringen« (wie hier), biegt in der Regel stark (geschaffen).

Noch habe ich auf ein Paar unschöne Ausdrücke aufmerksam zu machen, wie z. B. S. 52. Str. 2. V. 5: »Und rännen mir die Augen aus,« wofür etwa: »Und weint' ich mir die Augen aus.« — S. 447. Str. 3. V. 4: »Daß er zur Erde taumelt, und Blut und Zähne schnaubt,« u. ä.

Der Druck ist überaus geschmackvoll und correct, wie man dieß von der J. G. Cotta'schen Officin gewöhnt ist. Die Sammlung hat der Verf. seinem hochherzigen Gönner, dem Fürsten Karl Egon zu Fürstenberg zugeeignet, und zwar mit einem schönen Widmungsgedichte, in welchem er gleichsam sich entschuldiget, daß er in einer Periode, wo die Dichtung,

> Die sonst grünen, blühn nur wollte,
> Weiß und will nun, daß sie sollte
> Als ein Fruchtbaum stehn im Land,

auch Blüthen aus der Jünglingszeit in den Früchtekranz des Mannesalters gewunden habe.

Wir schließen diese ausführliche Beurtheilung mit dem Wunsche, daß Ebert noch lange der schönen Lust des dichterischen Schaffens sich freuen und besonders den naturkräftigen und phantasiereichen Charakter des altböhmischen Lebens in Behandlung nationaler Stoffe zur Anschauung bringen möge, um sich in der reichen dichterischen Flora Böhmens, wie sie Goethe nennt, den gebührenden Dank zu verdienen. Dem Vernehmen nach dürfen wir, als seiner nächsten Arbeit, einem längstbegonnenen idyllischen Gedichte »Waldleben« entgegensehen, welches ein Seiten-, oder vielmehr Gegenstück zum »Kloster« bilden soll.

C. S.

Art. V. Der Geschichten von der Wiederherstellung und dem Verfalle des heiligen römischen Reiches erstes und zweites Buch. König Rudolph und seine Zeit. Erste Abtheilung. Die allgemeinen Zustände des römischen Reichs. Von J. E. Kopp. Leipzig, Weidmann'sche Buchhandlung, 1845. 8. VIII. 926 S. — Auch unter dem besonderen Titel: Geschichte der eidgenössischen Bünde. Mit Urkunden. Erster Band. König Rudolph und seine Zeit. Erste Abtheilung. Die allgemeinen Zustände des römischen Reichs u. s. w.

Vorliegendes Werk hätte nach der Absicht des Hrn. Verf.'s viel früher an das Licht treten sollen. Allein Verpflichtungen gegen sein Vaterland, denen er sich als Bürger nicht entziehen konnte, sind der Vollendung des bereits weit gediehenen Manuscriptes hindernd in den Weg getreten; auch machte der unter den Händen anschwellende Stoff eine Umarbeitung des Gewonnenen nothwendig, und so wird der Leser durch größere Reichhaltigkeit und eine im Interesse des Gegenstandes nicht ohne Opfer unternommene Umschmelzung für den kurzen Verzug hinreichend entschädigt. Wenn schon diese seltene Gewissenhaftigkeit für den Hrn. Verf. eben so gut, als für dessen Arbeit spricht: so stand auch von dem bekannten Rufe, den er bereits in der

gelehrten Welt einnimmt, kaum eine andere, als eine gediegene und vorzügliche Leistung zu erwarten. Und in der That verhält sich die Sache so. Wir haben ein Werk vor uns, das sich durch Geist und Kritik, durch Umfang, Tiefe und Gründlichkeit der Forschung auf das vortheilhafteste auszeichnet, ein Werk voll der reichhaltigsten Ergebnisse eines immensen Quellenstudiums, das schlicht und prunklos mit derselben Treue auf das große Ganze des römisch-deutschen Reichs, wie auf seine kleinsten Bestandtheile eingeht, und beredter durch objektive Anschaulichkeit des Thatsächlichen, als durch beirrende Raisonnements subjektiver Auffassung über den Charakter des Jahrhunderts aufklärt. Was uns Herr Kopp hier bietet, ist kein Aggregat historischer Resultate, die oberflächlich aufgesammelt und in eine bereits fertige Form umgeschmolzen worden wären: keine Geschichte, die durch einen pikanten Außenschein blenden will und vor der prüfenden Kritik nicht bestehen kann; nicht Staub und Moder der Archive, sondern den eigentlichen, nährenden Kern der Geschichtszeugnisse; nicht bestechende Urtheile, sondern vollgültige Thatsachen; nicht Unterhaltung und Zeitvertreib, sondern den ganzen Ernst der Wissenschaft wird man bei seinem Buche suchen müssen, das nicht nach dem gewöhnlichen Maßstabe beurtheilt oder nach dem ersten Eindrucke aufgefaßt seyn will.

Trotz dem, daß einzelne Partien derselben Zeit erst kürzlich von Mehreren erforscht und beleuchtet worden sind, so läßt sich durchaus nicht sagen, daß der Hr. Verf. seine Aufgabe leichter genommen, oder den Kreis seiner Studien auf dieselbe Gesichtsweite beschränkt hätte. Im Gegentheile, er hat sich ein ganz anderes Ziel gesteckt und einen ganz verschiedenen Weg eingeschlagen. Er hatte ein weit umfassenderes Materiale — Dank dem unermüdeten Fleiße des um deutsche Geschichte so hochverdienten Böhmer — zu überblicken, und für den Zweck seiner Arbeit die verschiedenartigsten geschichtlichen Beziehungen im Auge zu behalten; er hat eben so viel Ausdauer in der Auffsuchung neuer Geschichtsquellen, als Nüchternheit in der Benützung der vorhandenen gezeigt, und eine Universalität und Vollständigkeit erreicht, wie sie bei seinem anerkannten inneren Berufe für historische Arbeiten nur immer möglich war. Mit wenigen Ausnahmen, welche äußeren Umständen, nicht ihm zur Last fallen, schließt sein Buch die Hauptsumme unseres historischen Wissens über eine Zeit in sich, welche für die Schöpfung eines neuen Organismus, für die Begründung neuer Rechtszustände im deutschen Reiche von unläugbarer Wichtigkeit ist, und wir sind überzeugt, daß ein Buch von so unübersehbar reichem Inhalte, welches berichtigt, ergänzt und aufklärt, und nichts als

Förderung der Wissenschaft bezweckt, von jedem Forscher und wahren Freunde geschichtlicher Studien mit dankbarer Anerkennung werde aufgenommen werden.

Für unsere Zeit selbst aber dürfte die Erscheinung eines Werkes, das ausschließlich wissenschaftlichen Forschungen nachgeht, nicht ohne Bedeutung seyn. Je mehr sich in dem Drange der gegenwärtigen Tagsereignisse die Literatur von der wissenschaftlichen Originalität und Tiefe zu entfernen, je mehr sie sich in eine fast unübersehbare Masse von parteidienerischen Tageblättern oder ephemeren Flugschriften zu verflachen droht, welche, für die Wissenschaft ohne tiefere Bedeutung, kaum einen anderen Gewinn tragen, als daß sie über die Zeichen der Zeit, über die wirklichen oder geträumten Bedürfnisse des Augenblickes aufklären: desto bedenklicher müßten diese Erscheinungen für wissenschaftliche Productivität sowohl, als für die sie unterstützende Theilnahme des Publikums seyn, wenn nicht auch Männer voll des besseren Geistes, voll Beruf und Weihe sich dem Dienste der Wissenschaft widmen, und als solche der bedrohlichen Ueberfluthung einen kräftigen Damm entgegensetzen möchten.

Wir haben hiemit keineswegs die Absicht, über die Erzeugnisse der Tagsliteratur rücksichtslos den Stab zu brechen. Wir gestehen ihr im Gegentheile gerne zu, daß sie über zahlreiche Mittel zur Kräftigung und Veredlung des täglichen Lebens gebieten könne, und daß es ihr eigentlichster Beruf sei und bleiben müsse, den Gewinn und Trost der Wissenschaft auf tausend kleinen Kanälen durch alle Adern des großen Staatskörpers geschäftig zu verbreiten. Allein segensvoll innerhalb dieser Gränzen, muß ihr Wirken verderblich werden, wenn sie das unbefangene Gemüth im Dienste des Parteigeistes anfacht, statt wahrer Aufklärung die Begriffe verwirrt, die Bande der Sitte und der Pflicht lockert und unter einem falschen Deckmantel Zwietracht, Uebelwollen und alle daraus entspringenden Uebel böswillig ausstreut.

Man hat dem Zeitgeiste von vielen Seiten den Vorwurf gemacht, daß er allzu einseitig und ausschließend dem Bedürfnisse eines mit überwältigender Kraft daherfluthenden Industrialismus huldige, und darüber das Höhere, was des Menschen eigentlicher Beruf und Schmuck ist, vornehm gleichgültig zur Seite schiebe; daß er im materiellen Streben befangen, nach alleiniger Herrschaft seiner Interessen ringe. Wenn es möglich wäre, daß der menschliche Genius in diesem Streite unterliege; wenn es möglich wäre, daß in dem Jagen nach Erwerb und Lebensgenuß die höchsten Güter des Geistes, das Erbtheil und Vermächtniß einer sorgsameren Vorzeit, verloren gehen könnten:

so wären dieß wahrlich die beklagenswerthesten Verluste, welche die Menschheit erleiden, für welche sie nirgends Ersatz finden könnte. Allein wir sind, gottlob, noch weit davon entfernt, der Reagentien sind so viele und so kräftige, daß es nie bis zu diesem Extreme kommen kann, und es ist in der That sehr fraglich, ob von einer nur vorübergehenden Richtung der Gegenwart wohl mit Recht ein so nachhaltiger Einfluß zu befürchten sei.

Fassen wir im Gegentheile die Zeichen der Zeit mit unparteiischem Auge, prüfen wir ohne Vorurtheil die Erscheinungen der Gegenwart auf dem Gebiete des täglichen Lebens: so werden wir kaum etwas anderes gewahren, als den Drang nach einer innigen Vermittlung zwischen Leben und Wissenschaft, ein Streben nach gegenseitiger Annäherung und Ausgleichung und gegenseitiger Befruchtung; ein Drang, welcher, anstatt für die eine oder die andere Seite von Nachtheil zu seyn, vielmehr für beide die wohlthätigsten Folgen haben muß.

Der Kreis des Lebens hat aufgehört, in den vorigen Schranken seiner geistigen Abgeschlossenheit sich zu bewegen; was ehedem Gegenstände des Luxus, und als solche nur wenigeren Bevorzugten zugänglich waren, sind gegenwärtig Gegenstände eines allgemeineren Bedürfnisses geworden. Neue Kräfte wurden in Thätigkeit gesetzt, neue Mittel und Auswege von dem Scharfblicke der Noth ausgedacht, um den vermehrteren Anforderungen zu genügen und dem bedrohlichen Miterwerb den allein lohnenden Vorsprung abzugewinnen. Sofort mußte denn auch die Wissenschaft, mehr als je, aus ihrem isolirten, abgeschlossenen Standpunkte heraustreten und aufhören das ausschließende Eigenthum der Eingeweihten zu seyn; sie mußte die aufgespeicherten Schätze ihrer Geheimnisse dem fruchtbringenden Gebrauche des praktischen Lebens öffnen, und die Künste des productiven Lebens, Gewerbe und Industrie mit erneuerter Schöpfungskraft ausstatten. Sie mußte zu den niederen Schichten der Gesellschaft herabsteigen und zur Berechtigung ihres Eigenthums den schlichten Verstand des Arbeiters zulassen.

So trat denn die Nothwendigkeit ein, die Wissenschaft in Bezug auf ihre für das praktische Leben anwendbaren Theile zu popularisiren. Diese Nothwendigkeit ist aber nicht das Ergebniß einer vorübergehenden Neigung, sondern das Gebot eines wahren, tiefgefühlten Bedürfnisses. So thaten sich nach und nach die Pforten des Wissens für Alle auf, welche der Wissensdrang dahin führte, und die Wissenschaft zeigte sich bereit, den Zwecken des Lebens zu dienen. Aber anstatt sich zu profaniren, indem sie in die Hallen des beweglichen Industrielebens einzog, indem sie Kraft und Gegenkraft in der Anwendung mechanischer Hülfs-

mittel berechnete, indem sie Neues, nie Dagewesenes schaffen half, sah sie sich durch das von ihr befruchtete Leben auf tausendfältige Weise selbst angeregt und auf neue, fremde Gebiete mit dem überraschenden Erfolge nie geahnter Entdeckungen hingeleitet, eine Anregung, in welche auch die dem Leben entfernter stehenden Zweige allmälig hineingezogen werden mußten.

Um hier von allem übrigen abzusehen, und bloß das Gebiet der Geschichte und ihre verwandten Fächer im Auge zu behalten, so ist es eine unläugbare Thatsache, daß die allgemeine Regsamkeit historischer Forschungen in der Gegenwart um vieles größer geworden ist, als sie ehedem war. Die vereinzelte Kraft findet einen festen Haltpunkt in gesellschaftlichen Vereinen. Was Jahrhunderte lang unbeachtet im Verschlusse der Archive lag, wird von dem kundigen Blicke begierig an das Tageslicht gezogen; Denkmale der Vergangenheit, in welcher Form sie sich immer darbieten mögen, werden thätig benützt, um die Geheimnisse der Vorzeit nach allen Richtungen ihres Lebens zu entschleiern, um dem Blicke des Zeitgenossen die Schicksale entschwundener Geschlechter in lebensfrischen Schilderungen nahe zu bringen. Auch hier sehen wir Leben und Wissenschaft in gegenseitiger Berührung, sich gegenseitig befruchtend. Man befragt die Schicksalsbücher der Geschichte, um die Fragen der Gegenwart zu lösen; man sucht Unterricht bei der Weisheit und Erfahrung der Voraltern, um durch sie den Zeitgeist zu begreifen und zu leiten.

Und hier sehen wir fast ausschließlich das Nationale in den Vordergrund gestellt. Nicht als ließe das Entferntere für sich gleichgültig, oder als wäre es von geringerer Bedeutung für das Gesammte, sondern weil jenes in seiner Abstraction für das nationale Leben am nächsten liegt, für dasselbe unentbehrlich ist und die meisten Befruchtungskeime für das Leben in sich birgt. Unverkennbar ist es hier das Leben, welches der Wissenschaft diese Richtung gegeben hat, und die Blicke, die sonst so gern in die Ferne schweifen, auf die nächsten Objekte concentrirt. Je klarer uns nun die Vergangenheit vorliegt, desto sicherer ist dadurch auch das Verständniß der Gegenwart entweder vorbereitet oder unmittelbar gegeben, und es dürfte somit kein Zweifel seyn, daß Werke, wie das vorliegende, wenn sie sich ausschließlich auf der Höhe der Wissenschaft behaupten, und von den meist beirrenden Elementen der Gegenwart ganz frei sich zu erhalten wußten — worin ein entschiedener Vorzug derselben zu suchen ist — dem Leben oft um so näher stehen, je weniger sie sich von einseitigen Einflüssen ihrer Zeit beherrschen ließen.

Nach dem Gesagten glauben wir dem Werke des Hrn. Kopp keinen Abbruch zu thun, wenn wir eingestehen, daß es kein sol-

ches sei, welches der Sprachgebrauch ein populäres nennt. Es ist weder für das Bedürfniß des Augenblicks, noch für das Verständniß des Unkundigen. Es ist und will auch nichts anders seyn, als eine gelehrte Forschung, nach den Geboten einer strengen und gewissenhaften Kritik, nach den Anforderungen geschichtlicher Treue und einer hohen, subjektiven Wahrheitsliebe. Mit diesen Eigenschaften ist es für die Geschichtswissenschaft von der höchsten Bedeutung. Zugleich aber umfaßt es das damalige Leben nach seinen verschiedenartigsten Schattirungen, es durchdringt Staat und Gesellschaft auf eine sehr anschauliche Weise durch das unmittelbare Vergegenwärtigen des Thatsächlichen, und gewinnt in dieser Hinsicht eben auch eine praktische Seite. Es gibt dem denkenden Leser die interessantesten Aufschlüsse und die lichtvollsten Anhaltspunkte zu weiteren Forschungen und Combinationen, und würde, wenn wir ungerecht genug wären, den alleinigen Maßstab des Nützlichkeitsprinzipes an dasselbe zu legen, auch dann noch der empfehlenswerthen Seiten sehr viele bieten. Jedenfalls heißen wir es als eine Erscheinung der Zeit willkommen, welche nicht bloß auf dem Gebiete des materiellen, sondern auch auf dem des geistigen Lebens großartigen Schöpfungen gedeihlich ist.

Bei dem großen Umfange und der unglaublichen Reichhaltigkeit des Inhaltes möge der Leser nicht erwarten, daß wir ihn durch das ganze, fast unübersehbare Detail hindurchführen werden. Wir sind genöthiget, die engeren Gränzen, die unserer Beurtheilung gesteckt sind, streng im Auge zu behalten, und wollen uns bloß darauf beschränken, einige der Hauptpartien des Buches herauszuheben, um ihm daran ein anschauliches Bild von der Auffassungsweise und Darstellung zu geben, und zugleich unser Urtheil über die ausgezeichneten Vorzüge des Werkes zu rechtfertigen.

Der Hr. Verf. hat eigentlich die Geschichte der eidgenössischen Bünde zum Gegenstande seiner Studien gemacht, und zur Begründung und Ausführung derselben theils die unmittelbar vorausgegangenen, theils die gleichzeitigen Ereignisse im römisch-deutschen Reiche in seine Darstellung aufgenommen, so daß also sein Werk eben so gut dem gesammten Reiche überhaupt, als den Eidgenossen insbesondere angehört. In der That konnte er, wegen der damaligen engeren Verbindung beider Theile, ohne eine künstliche Scheidung dessen, was genetisch und staatlich in Einen großen Körper vereinigt war, das Eine ohne das Andere geschichtlich weder entwickeln noch begründen. Daß er aber nach einem viel höheren Standpunkte sich umsah, daß er seinen Gesichtskreis über das ganze, weite Gebiet des römisch-deutschen

Reiches ausdehnte, anstatt von diesem bloß seine Grundlage und seinen geschichtlichen Bedarf herzunehmen, mußte einerseits seine Aufgabe wesentlich erschweren, seine Forschung nach so vielen, verschiedenartigen Seiten hin nothwendig machen, und sein Augenmerk auf eine kaum zu bewältigende Masse rohen Materiales ausdehnen. Andererseits dagegen kommen die Früchte seiner Arbeit der deutschen Geschichte nicht minder, als der der Eidgenossen zu Gute, und wir verdanken es diesem Umstande, daß wir eine fühlbare Lücke in der Reichsgeschichte ausgefüllt sehen.

So betrifft der erste Band ausschließlich König Rudolph und seine Zeit, und zwar in der bisher erschienenen ersten Abtheilung die allgemeinen Zustände des römischen Reichs (von 1273 — 1291), während die besonderen Zustände der oberen (Schweizer) Lande dem nächsten Bande aufbehalten bleiben. War wegen der ungemeinen Fülle des Stoffes, der zur Verarbeitung zu Gebote stand, diese Absonderung des Allgemeinen von dem Besonderen für die Zeit Rudolphs nicht zu umgehen, so wird dagegen bei den übrigen Bänden eine solche Trennung nicht mehr nothwendig seyn. Daher soll der dritte Band die Zeit der Könige Adolph und Albrecht (1292 — 1308), der vierte die Geschichte Heinrichs des Luxemburgers als Königs und als Kaisers (1308 — 1313), ferner die Geschichte der Gegenkämpfe zwischen Friedrich von Oesterreich und Ludwig von Baiern, bis zur Schlacht bei Ampfing oder Mühldorf (1314 — 1322), endlich der fünfte und letzte die Zeit der beiden Gegenkönige bis zum Tode Friedrichs und Ludwigs Rückkehr aus Italien (1322 — 1330), und von da bis zum Frieden Oesterreichs mit Lucern und den drei Waldstätten (1336) umfassen.

Dieß wäre das vorläufige Programm, das Allgemeine über Plan und Eintheilung, wie wir es in der Vorrede angegeben finden. Man kann sich darnach eine ungefähre Vorstellung von dem bedeutenden Umfange des Ganzen machen. In der That, wenn sich von dem Theile, der vorliegt, auf das gesammte Werk, das in Aussicht gestellt wird, ein sicherer Schluß bilden läßt: so möchten wir uns nicht ohne Grund der Besorgniß hingeben, daß ein so großartiges Unternehmen die Kräfte oder gar die Lebensgränze eines Einzelnen leicht übersteigen könnte, zumal, da hier Forschung und Darstellung in Einer Person sich vereinigt, wenn nicht der Hr. Verf. selbst die Versicherung beigefügt hätte, daß sein Werk, bis auf die zweite Abtheilung des fünften Bandes, also dem bei weitem größeren Theile nach, in der Handschrift entworfen, und größtentheils in Darstellung und Anführung der Beweise schon druckfertig sei.

Diese Eintheilung beruht eben sowohl auf inneren Gründen,

als sie durch den Umfang bedingt ist, sie ist aber keineswegs so wesentlich, daß in der Folge nicht auch eine Modification Platz greifen könnte, welche in sofern unvermeidlich seyn dürfte, als die auf dem Titelblatte angenommene Zerfällung des ersten Bandes in zwei für sich bestehende Abtheilungen in dem eben mitgetheilten Plane nicht beibehalten erscheint.

Nach einem natürlichen Abtheilungsgrunde scheidet sich der Inhalt vorliegenden Bandes in zwei große Gruppen oder Bücher. Das erste (p. 1 — 396), acht Jahre und einige Monate begreifend, geht von der Wahl des Königs Rudolph bis zur Wiederherstellung des Landfriedens (1281). Das zweite (p. 397 — 880) behandelt die übrigen zehn Jahre des wiederhergestellten Landfriedens, und verbreitet sich über die verschiedenen Rechts- und Reichsverhältnisse nach dem damaligen Umfange des römisch-deutschen Reiches, mit Ausnahme der oberen Lande. In jenem ist König Rudolph vorherrschend der Mittelpunkt und der Träger des geschichtlichen Gemäldes; in diesem, das gleichsam den speziellen Theil der Reichsgeschichte bildet, kommen die besonderen Verhältnisse der einzelnen Reichsstände theils zu einander, theils zum gemeinsamen Reichsoberhaupte ausführlich zur Sprache.

In keinem der beiden Bücher finden sich einzelne Scheide- oder Ruhepunkte. Es würde befremden, daß für die Unterstützung und Orientirung des Lesers, besonders bei den vielfältigen in einander greifenden Detailangaben des zweiten Buches, nicht größere Fürsorge getroffen wurde, wenn nicht das dem Werke vorgesetzte, ausführliche Inhaltsverzeichniß diesem Mangel einigermaßen begegnen möchte. Unserer Ansicht nach wäre, mit Beibehaltung der natürlichen Scheidepunkte nach Stämmen und Landmarken, aber mit Zugrundelegung einer logischeren Scheidung des Thatsächlichen, sowohl Uebersichtlichkeit als auch Zusammenhang bedeutend erleichtert worden. Allein abgesehen von der Schwierigkeit, so viele Einzeldaten unter einem gemeinschaftlichen Gesichtspunkte zu vereinigen, ist hier vornehmlich das geringere Bedürfniß einer künstlichen Gruppirung gegenüber dem Leserkreise in Anschlag zu bringen, für welchen das ohnehin Sekundäre der äußeren Formgebung ohne Zweifel ausreichen dürfte.

Was nun den Inhalt näher betrifft, so können wir mit voller Berechtigung gestehen, daß allen Anforderungen an eine treue und pflichtgemäße Geschichtschreibung genügt wird. Mit einer umfassenden Kenntniß der Quellen, mit einer scharfen und richtigen Kritik, mit einer gewandten Ausscheidung des Wissenswürdigen und Verbindung desselben zu einem planmäßigen Ganzen steht Treue, Wahrheitsliebe und ein lebendiger Sinn für Recht und Wissenschaft in Verbindung, und verbürgt eben so

die Glaubwürdigkeit des Verf.'s, als die seiner Quellen und der Art und Weise, wie sie benützt worden sind. Gleichwie der strenge Jurist an dem Grundsatze festhält: Quod non est in actis, non est in vita: so gibt es gleichfalls für unseren Verf. außer den Quellen und Urkunden keine Geschichte; sie allein sind es, aus denen das Thatsächliche genommen, auf welche es gestützt wird. Ansichten, Meinungen, Urtheile finden ihren Platz, wohin sie gehören, in dem kritischen Apparat, nirgends in dem mit einer gewissen heiligen Scheu unangetastet gehaltenen Text. Was man daher an Subjektivität verliert, das gewinnt man doppelt wieder an dieser streng durchgeführten Objektivität, und dieß zwar ohne Zweifel zum entschiedenen Gewinne für das Geschichtliche, das weder nach Meinung noch Partei-Interessen, sondern nach urkundlichem Gepräge in die Darstellung eintritt.

Ein anderer, nicht minder großer Vorzug des Buches liegt in seinem alterthümlichen Geiste. Wir meinen hier nicht jenes gekünstelte Produkt archaistischer Namensformen, oder Seiten lange Mittheilungen aus dem mittelalterlichen Quellentexte, sondern den natürlichen Ausdruck eines völligen Hineinlebens und Vertrautmachens mit dem Geiste der Zeit und seiner Eigenthümlichkeit. Eben so gehört hieher ein besonderes, wir möchten es das dramatische Element der Darstellung nennen, dem zu Folge die Geschichte aus sich selbst sich entwickelt, sich fortbildet und vor den Augen des Lesers in immer weiteren Kreisen zum vollen Kunstbau heranwächst. Derartige Erscheinungen wären ohne ein völliges Eingehen des Geistes in die Tiefen des historischen Stoffes, ohne eine völlige Aneignung desselben zum geistigen Eigenthume nicht denkbar, und wenn irgendwo, so zeigt sich hier am besten Beruf und Befähigung zu selbstständigem Schaffen und Wiedergeben dessen, was der Geist so tief und klar erfaßt und in sich aufgenommen hat.

Die Reichsgeschichte hat das Verdienst möglichster Vollständigkeit, ein Verdienst, das der Verf. gern mit Hrn. Böhmer theilt, dessen unermüdetem und fruchtbarem Fleiße die Kaisergeschichte und insbesondere die Geschichte Rudolphs und seiner Zeit so namhafte und wesentliche Bereicherungen zu verdanken hat, daß eine neue Bearbeitung der letzteren eine unabweisbare Nothwendigkeit geworden ist. Ein gleich reichhaltiger Quellenschatz wäre in Bezug auf das Papstthum und auf die vielfältigen Beziehungen Italiens zum Reiche zu wünschen gewesen. Der Hr. Verf. fühlte hierin den Mangel schmerzlich genug, und sah sich veranlaßt entschuldigend darauf hinzuweisen, nicht ohne den lebhaften Wunsch, es möge die Zeit bald kommen, wo der gelehrte Forscher, den kein anderes Interesse leitet, als das der Wissen-

schaft, vollen Zutritt erhielte zu dem kostbaren Reichthum der Urkunden, den Rom über die wichtigsten Perioden seiner Macht und Größe aufbewahrt. Auch einige einzelne Theile des Reichsgebiets haben verhältnißmäßig weniger Ausbeute gewährt. Namentlich klagt dieß der Hr. Verf. von Oesterreich, wo, wie er (p. 173) sagt, die zahlreichen Häuser der Dienstherren mit ihren Rittern, Eigenleuten und Besitzungen, die vielen Stifter und Gemeinden noch viel zu wenig erforscht und urkundlich dargestellt seien, als daß an eine gründliche Geschichte jener Zeit zu denken wäre. Wir müssen diesen Vorwurf auf sich beruhen lassen, und bemerken bloß, daß in neuester Zeit sehr Vieles und mit regem Eifer für die Sache geschehen sei — wir brauchen beispielsweise nur auf Kurz, Lichnowsky und vor Anderen auf Chmel zu verweisen, der durch Wort und That anregt — allein das Feld der Forschung ist hier auch viel zu groß und zu ausgebreitet, als daß in wenigen Jahrzehenden schon Alles könnte gethan seyn. Eifer, Theilnahme und Zeit werden für Bekanntmachung und Verarbeitung vaterländischer Geschichtsquellen das Ihrige thun und zum Ziele führen.

Daß es, schon wegen Benützung neuer Geschichtsquellen, an neuen Ergebnissen in dem Werke des Hrn. Kopp nicht fehlen konnte, darauf brauchen wir nicht besonders aufmerksam zu machen. Wir begegnen zahlreichen Berichtigungen von einzelnen Daten in den Urkunden, die für das Ganze nur eine relative Wichtigkeit haben. Von desto größerem Gewichte dagegen ist, was wir in der Geschichte des Königs Rudolph, und namentlich bei dessen Beziehungen zum König Otakar von Böhmen, entweder von den bisherigen Darstellungen völlig abweichend finden, oder was über Charaktere der Personen und über Motive der Handlungen einen verschiedenen Farbenton erkennen läßt. Wir werden im weiteren Verlaufe Gelegenheit finden, auf das eben Gesagte einzugehen; hier sei nur so viel bemerkt, daß, wo immer eine Unrichtigkeit aufgedeckt oder eine abweichende Ansicht geltend gemacht wird, dieß mit Ruhe, Schonung und humanem Sinne geschieht, zum Beweise, wie sehr es um die Sache, nicht um Persönlichkeiten, um die historische Wahrheit, nicht um historische Auctorität zu thun war. Somit darf auch Niemand einen persönlichen Angriff auf sich, aus Ungunst oder Rechthaberei, sehen wollen, und gern wird man den Gründen des Verf.'s, die sich oft so siegreich die Bahn brechen, mit aller Aufmerksamkeit nachdenken, selbst auf die Gefahr hin, einer liebgewordenen Ansicht entsagen zu müssen.

Wahrlich es darf das stoische qui dubitat peccat auf dem Gebiete echter Geschichtsforschung keine Anwendung finden, auf

dem die Wahrheit, so weit sie uns überhaupt erreichbar ist, zum Theile nur durch Zweifel, Kritik und Meinungsaustausch gewonnen werden kann. Hat also der Verf., wo er auf dem Heimatlande fußte, Meinungen, selbst wenn sie in den vollen Geschichtsglauben übergangen waren, seine Beistimmung versagt, weil ihnen das wichtige Erforderniß urkundlicher Begründung abging: so ließ sich um so weniger ein beifälliges Conniviren, ein Nachgeben gegen bereits vorhandene Auctoritäten hier erwarten, wo er weniger Rücksicht auf vaterländische Pietät zu nehmen hatte.

Was wir bisher im Allgemeinen über des Werkes Bedeutung und Vorzüge gesagt haben, möge nicht für zwecklos erachtet werden, da jene Standpunkte gewonnen werden mußten, um ein Urtheil über Werth und Inhalt vorzubereiten.

Die Erzählung des ersten Buches hebt unmittelbar und ohne vorhergegangene Einleitung bei dem Momente an, wo Graf Rudolph von Habsburg durch die einmüthige Wahl der zu Frankfurt versammelten Churfürsten zum Oberhaupte des Reichs erhoben ward.

In sofern aber diese Einmüthigkeit der Wahlherren zugleich durch innere und äußere Umstände geboten war, nimmt der Hr. Verf. davon Veranlassung, auf die Lage des Reichs seit dem Hintritte Friedrichs des Zweiten, so wie auf die Folgen des wiederholten Wahlzwiespaltes für die Würde, Wohlfahrt und Sicherheit des Reiches einige Rückblicke zu werfen, und dabei des Einflusses zu gedenken, den Papst Gregor der Zehnte, der des Reiches Wiedergeburt nachdrücklich wünschte, auf die Stimmung der Fürsten nahm. Auf diesem Wege die Grundlage für den weiteren Bau gewinnend, bespricht er die näheren Verhältnisse der Churfürsten zu einander, und setzt die Beweggründe für die Wahl des Grafen Rudolph gründlich aus einander.

Es hat also vor dem Wahltage weder an Fürsten, die man für die Reichskrone in Antrag brachte, noch an bedenklichem Zündstoff zu neuen Zerwürfnissen unter den Wahlherren gefehlt, und Aussöhnung, Friede und Eintracht war mit dem Ergebnisse der Wahl vorzüglich das Verdienst des Erzbischofs Werner von Mainz, durch dessen Vermittlung die Stimmen auf Rudolph, als den der Königskrone würdigsten Edelmann, geleitet wurden.

Wir können nicht umhin, die gelungene Zeichnung eines Charakters, der unter schwierigen Verhältnissen zur Führung eines tief zerrütteten Reiches berufen ward, in wortgetreuer Mittheilung aufzunehmen, weil es dieselben Charakterzüge sind, die aus dem weiteren Verlaufe der Geschichte immer wieder entgegentreten, und an denen der Verf. in genauer Folgerichtigkeit

festhält. Er sagt, ein gedrängtes Lebensbild von ihm entwerfend (p. 15 f.):

»Rudolph stand im sechs und fünfzigsten Lebensjahre; ihm hatte seine Gemahlin, Gertrud Gräfin von Hohenberg, bereits drei Söhne und doppelt so viel Töchter geboren. Die Raschheit einer nicht überall besonnenen Jugend hatte das reifere Alter gesänftigt. So bieder als versöhnlich, die ihm nahten gewinnend und ohne Wechsel für dieselben, der Bürger und der Geistlichkeit Freund, eine Zierde des Adels und der Ritter, besaß Rudolph durch Klugheit im Rathe und seltene Kriegserfahrung in vielen und glücklichen Fehdezügen, als Graf von Habsburg und von Kiburg und als Landgraf im oberen Elsaß, an Eigen, Lehen und Vogtei in Schwaben und am Rheine, bei wohlbegründetem, unbestrittenem Ansehen eine keineswegs unbeachtenswerthe Macht: nicht so furchtbar, um einzelne Fürsten oder verbündete Städte zu erdrücken, groß genug, um ihnen und dem Reiche selbst Schirm und Stütze zu geben. Seit dem Ausgange Kunrads des Zweiten und Richards gewann der Graf auch Gut aus dem Herzogthume Schwaben und übte königliches Recht. Einst gleich seinem Großvater und Vater dem schwäbischen Hause zugethan, des Kaisers Friderich Anhänger selbst nach dem Banne, und von dessen Sohne und Enkel Kunrad gesucht, jedoch kein Bedenken tragend, sobald er des Letzteren unhaltbare Stellung erkannt, zugleich mit dem Erzbischof Werner von Mainz, am Hoflager Königs Richard zu erscheinen, war Rudolph jetzt der einzige Mann in den vorderen Landen, welcher vermochte, die auch in dortiger Gegend zerfallende Reichsgewalt wiederum zusammenzuhalten und, wie er schon gegen seine Anverwandten zu eigenem Vortheile gethan, das teutsche Besitzthum vor den Ansprüchen der Wälschen zu sichern« u. s. w.

So war es also des Habsburgers »Tüchtigkeit und weiser Sinn,« worauf Erzbischof Werner von Mainz eines seiner kräftigen Argumente stützte, und haben überhaupt Rudolphs hervorleuchtende Eigenschaften der Fürsten Aufmerksamkeit auf ihn gezogen, so wurden insbesondere Pfalz und Sachsen festgehalten durch die Aussicht auf Verschwägerung mit seinem Hause.

Der Beweis des Hrn. Verf. über die so vielfach bestrittene und immer unrichtig aufgefaßte Einmüthigkeit der Wahl beruht auf der Urkunde Rudolphs vom J. 1275, nach deren ausdrücklichem Wortlaute: »ab omnibus principibus jus in electione habentibus concorditer« u. s. w., ferner: »in septem Principum, jus in electione Regis rom. habentium, numero« u. s. w., kein Zweifel über jene Thatsache obwalten könne. Anstände und Einwände seien, wie scharf und treffend weiter gefolgert wird,

erst später und vornehmlich daraus entsprungen, daß man zwischen dem Stimmrechte des Herzogs Heinrich von Baiern und jenem seines Bruders Ludwig von der Pfalz keinen Unterschied gemacht, und beide als eine einzige Wahlstimme gerechnet habe, während doch dagegen auf unbezweifelten Beweisgründen feststeht, daß damals Baiern eine selbstständige Stimme faktisch gehabt und ausgeübt habe, und zwar, um durch jenes, statt des von der Wahlverhandlung ausgeschlossenen böhmischen Boten, die Vollzahl der sieben Churstimmen und die so nothwendige Einmüthigkeit der Wahl zu erreichen.

Durch diese den Knoten glücklich lösende Argumentation, zu der die Gründe und Beweisstellen an mehreren Orten zerstreut sich finden, wird nun die oben erwähnte Urkunde nicht allein gehörig erklärt und durch den nachgewiesenen Zusammenhang der Thatsachen gerechtfertigt, sondern auch das eigentliche Bewandtniß, welches rücksichtlich der böhmischen Churstimme Statt hatte, beleuchtet, und über Böhmens Stellung und Wirksamkeit beim Wahltage das bisherige Dunkel entfernt.

Böhmens Protestation war aber, wie aus Allem hervorgeht, nicht bloß gegen die Geltung der baierischen Theilstimme, sondern auch gegen den Gegenstand der Wahl selbst gerichtet, theils aus Verdruß, von der Vorwahl ausgeschlossen zu seyn, theils aus beleidigtem Selbstgefühle, daß die Fürsten über einen unbedeutenden deutschen Grafen (in quemdam comitem minus ydoneum, p. 19) übereingekommen waren. Indem also die Churfürsten, mit absichtlicher Uebergehung der Stimme Böhmens, durch Baiern sich verstärkten und dadurch die Vollzahl der sieben Stimmen aus ihrem eigenen Mittel bewerkstelligten: so ward ohne Zweifel auf dem Wahltage selbst der erste Grund gelegt, daß die Fäden zweier Königsgeschicke in feindlicher Trennung aus einander gingen, und Böhmen unzufrieden grollend und dem neuen Oberhaupte des Reichs seine Anerkennung versagend in stolzer Selbstgenügsamkeit eine selbstständige Bahn auf Kosten der bisherigen Gemeinschaft zu gehen Willens schien.

Eben so wenig bleibt auf der anderen Seite ein Zweifel über die Gesinnung der Wahlfürsten gegen Otakar. Die Verpflichtung, welche sie dem römischen Könige zur Wiedergewinnung alten Reichsgutes auferlegten, waren zwar allgemein ausgesprochen, allein ihre besondere Bedeutung ließ sich nicht mißkennen. Wenn man auch an keine förmliche Wahlkapitulation zu denken berechtigt ist, wie der Verf. durch schlagende Gründe erweiset, so konnte damals doch die ausdrückliche Geltendmachung eines bereits grundsätzlichen und wirklich schon vor Rudolph in Übung gewesenen Rechts, die königliche Verleihung von

Reichsgut durch Willebriefe der Churfürsten zu beschränken, zuvörderst keine andere Absicht haben, als ferneren willkürlichen Verschenkungen nothwendige Gränzen zu setzen, und konnte in dieser Form als ein mittelbarer Angriff auf die letzten Erwerbungen Otakars ausgelegt werden.

Darnach hat also Palacky nicht Unrecht, — was ihm denn auch von Seite des Hrn. Verf.'s zugestanden wird (vgl. p. 85, Anm. 3), — wenn er die Stimmung des Wahltages gegen Otakar feindselig nennt (II. 1. 233), und wenn der Blick auch nicht bis auf die inneren Tiefen der damaligen Fürstenpolitik zu dringen vermag, so genügen dem aufmerksamen Beobachter die äußeren schroffen Gegensätze des faktischen, urkundlich festgestellten Sachverhaltes. Diese Ansicht ist wesentlich; durch sie läßt sich die feindlich isolirte Stellung des Böhmenkönigs zum Reichskörper hinlänglich erklären, wiewohl die gleichfalls feindliche zum Reichsoberhaupte nicht rechtfertigen.

In viel deutlicheren Umrissen treten bald darauf bei der Königskrönung zu Aachen die Absichten des Reichs hervor. Denn neben den herkömmlichen Verpflichtungen, die der römische König auf sich nahm, neben Aufrechthaltung des Glaubens, Schutz der Kirchen und ihrer Diener, Vertheidigung des Reichs, Gerechtigkeit gegen Arm und Reich, ward ihm noch insbesonders die wichtige Verpflichtung auferlegt, die widerrechtlich entzogenen Reichsgüter zum Reiche zurückzubringen, eine Verpflichtung, welche durch die unmittelbar vorangegangene Verwaisung des Reichsthrones geboten schien, die aber auch die Rechtstitel Otakars auf einen großen Theil seines Ländergebietes in Frage stellte, und in diesem Sinne fast einer Kriegserklärung gegen ihn gleich kam.

Sollte nun aber die Rechtsidee in dem so lange verwahrlosten Reichsboden neue Wurzel schlagen und allgemeine Geltung sich erringen, so mußte sie ihre erneuerte Lebenskraft von dem Könige selbst, als dem Quell und dem Ausflusse alles Rechts, erhalten. Es ist in dieser Hinsicht keines der geringsten Verdienste Rudolphs, daß er sich Recht und Gesetz ohne Ansehen der Person zur unverbrüchlichsten Handlungsweise festsetzte. In seinen drei ersten Verwaltungsjahren finden sich zahlreiche Beweise eines nach Umständen milde oder strenge, immer aber gerecht geübten Herrscheramtes, zahlreiche Akte eines lebendigen Rechtssinnes und eines unverbrüchlichen Festhaltens an den Satzungen und dem Herkommen des Reichs. So konnte keiner der Reichsfürsten über die entschlossene Haltung des Königs, über die Festigkeit seines Willens oder über die eigene Nothwendigkeit einer strengen Gesetzlichkeit zweifelhaft bleiben.

Die Darstellung dieses Zeitabschnittes ist durchaus urkundlich bei unserem Verf., und spricht durch das Gewicht der Thatsachen lebendiger und eindringlicher, als durch Phrasen und Wortgepränge, und führt auf dem sichersten Wege zu einer sicheren Auffassung des Fürsten und seiner Zeit. Was sich aus ihr zur Gewinnung des geschichtlichen Charakters des römischen Königs ergibt, läßt sich in wenige Sätze zusammenfassen. Gnadenreich gegen Alle, die seine königliche Würde durch Treugelöbniß oder Huldigung anerkannten, handhabte Rudolph, wandernd von Ort zu Ort, Feindschaften ausgleichend und Friede vermittelnd, allenthalben Gesetz und Gerechtigkeit, und übte zugleich unnachsichtlich Gericht gegen Widerspänstigkeit und Gesetzverachtung, und entwickelte alle Eigenschaften eines Herrscherwillens, wie es damals im Reiche noth that. Galt sein Schutz vorzüglich geistlichen Fürsten und dem Gute der Kirche, so geschah es, weil entweder das Recht auf jener Seite stand, oder weil sie auf seinen Schutz angewiesen waren. Dieß zeigte sich, um nur eines einzigen, hieher gehörigen Falles zu erwähnen, in der Aechtung Heinrichs Herrn von Hessen (p. 34), als dieser fehdelustig die Besitzungen des Erzbischofs von Mainz mit Krieg überzog und die Vorladung des Königs trotzig versäumt hatte. Wer erblickt hier nicht ein Vorspiel im Kleinen zu der großen Schicksalstragödie, welche später zur blutig-ernsten Aufführung gebracht wurde; hier wie dort ringt dieselbe lebendige Idee des Rechts und des Gesetzes nach äußerer Geltung; hier wie dort fällt ihr der Widersacher zum Opfer. Die Verschiedenheit beider Fälle in Bezug auf das Thatsächliche thut dem Vergleiche keinen Abbruch.

Gern duldete Rudolph neben sich das herkömmliche Maß von Freiheiten und Zugeständnissen, deren sich die Reichsglieder durch die Gnade früherer Kaiser rühmten; er fügte noch neue hinzu, insofern dadurch die Wohlfahrt Einzelner vermehrt wurde, der Gesammtheit aber kein Abbruch geschah. In dieser Beziehung geben die Mittheilungen des Hrn. Verf.'s ungemein viel Interessantes und Belehrendes, sie beleuchten die Zeitverhältnisse, klären auf über die socialen Zustände des Lebens, enthalten Nachweisungen über das Wirken und die Gränzen der Staatsgewalt, sie erweitern unsere Kenntnisse über die mannigfaltigen Beziehungen der Reichsfürsten zu einander, und führen zu weiteren Abstraktionen, zu Feststellungen des rechtlichen und gesetzlichen Zustandes unter den verschiedenen Rangstufen der Staatsangehörigen.

König Rudolph hat, wie wir oben schon erinnerten, Kirchen und Klöster mit Vorliebe seines Schutzes versichert, er hat geistliche Vorstände, Bischöfe und Aebte mit Freiheiten

und Vorrechten bedacht. Wollte man ihm daraus den Vorwurf einer engherzigen Parteilichkeit oder einer kurzsichtigen Bevorzugung machen, so müßte man auf der anderen Seite die vollgültigen Beweise ganz außer Acht lassen, daß er seinen landesherrlichen Rechten auch geistlichen Fürsten gegenüber nichts vergab; daß er, unbeschadet seiner ungeheuchelten Frömmigkeit, beabsichtigte Beschränkungen mit Festigkeit und Ruhe entfernt zu halten wußte. Bedeutungsvoll ist daher die verständige Weise, wie er den Bestimmungen eines von Kaiser Friedrich dem Zweiten erlassenen Schutzbriefes für die Kirche, bei Erneuerung desselben auf Bitte des Erzbischofs Werner, auszuweichen wußte. Wenn diese festsetzten, daß über kirchlich Gebannte, welche über sechs Wochen in der Strafe verharren würden, auch die Reichsacht verhängt werden solle, und diese nicht vor der Freisprechung vom Kirchenbanne zurückgenommen werden dürfe, so ist leicht einzusehen, daß derartige Gesetze nicht ohne Beschränkung der richterlichen Gewalt des Königs gehandhabt, und nicht ohne Beeinträchtigung des königlichen Begnadigungsrechtes vollzogen werden konnten. Man müßte ferner außer Acht lassen, daß er mit gleicher Vorsorge, wie für Kirchengüter und für geistliche Personen, die Rechte, Freiheiten und Befugnisse der Städte, bürgerfreundlichen Sinnes, bestätigte oder erweiterte, und mit den sichtbaren Zeichen eines gleichen Schutzes auszeichnete, worüber bei unserem Verf. (p. 51—63) die urkundlichen Nachweisungen zu finden sind.

Die vom Könige Rudolph ausgegangenen Bestätigungen betreffen, der bei weitem größeren Zahl nach, Freibriefe des Kaisers Friedrich des Zweiten und dessen Vorgänger; Rheinfelden macht eine Ausnahme, dessen Freibrief vom König Heinrich, dem Sohne Friedrichs, herrührte; allein es findet sich keiner der späteren Könige. Gleichwohl ist es urkundlich erwiesen, daß — wie unter Anderen auch Gebauer genügend dargethan — König Richard eine nicht geringe Anzahl deutscher Städte mit Freibriefen beschenkt hat. Sind diese Voraussetzungen gegründet, so würde sich daraus der Schluß ergeben, daß der römische König nur jenen Rechtszustand für vollgültig anerkannte, wie er sich bis zum Abgange Friedrichs des Zweiten, oder vielmehr bis zu dessen Bannung entwickelt hatte, und daß er, im Bewußtseyn seiner eingegangenen Verpflichtung, jene Gränze nicht überschreiten mochte.

Auf seinem bisherigen Wege hatte Rudolph festen Boden im Reiche gewonnen und Anerkennung bei dem größeren Theile der Fürsten und Städte gefunden. Sein Ansehen war im westlichen und südlichen Theile des Reichs, weit über die Gränzmarken

von Schwaben, Franken, den Rheingegenden und den oberen Landen befestiget, seine Wirksamkeit für die gesetzliche und friedliche Wiedergeburt des Reichs als eine entschieden wohlthätige anerkannt worden.

Jetzt war es nach dem Gange des Verf.'s an der Zeit, den Standpunkt zu verändern und die gleichzeitigen Verhältnisse der bedeutenderen Nachbarstaaten, insofern sie auf das Reich Einfluß übten, in die Darstellung aufzunehmen. Und je mehr sich sein Gesichtskreis erweitert, je enger sich der Knoten der Ereignisse verflicht, desto größer und allgemeiner wird das Anziehende seiner Erzählungsweise, so schlicht und anspruchslos auch der Ton des Erzählers bleibt. Natürlich findet man hier den gemeinsamen Mittelpunkt, in welchem sich die Schicksale der Einzelnen so gut wie die Verhältnisse ganzer Staaten concentrirten, in dem päpstlichen Stuhle, in jenem großartigen Vereinspunkte des kirchlichen und politischen Lebens, von dem aus die bewegenden und belebenden Radien nach allen Seiten der christlichen Welt sich erstreckten, von dem das Lebensblut in kräftigen Pulsschlägen ausging und auf gewohnten Wegen in den Kreislauf des deutschen Reichskörpers aufgenommen ward.

Wir halten es nunmehr nicht bloß der Mühe werth, sondern für die Würdigung unsers Geschichtswerkes auch für nothwendig, auf einige Einzelheiten mit besonderer Aufmerksamkeit einzugehen, zumal wenn wir sie von der Art finden, daß sie von dem bisher Geglaubten abgehen.

Den päpstlichen Stuhl hatte um jene Zeit Gregor der Zehnte inne, ein Kirchenfürst voll heiligen Eifers und voll der größten Entwürfe für die Kirche, aber auch voll Weisheit, Mäßigung und Wohlwollen, der die Angelegenheiten der Fürsten und die Geschicke mächtiger Reiche als ein Apostel des Friedens und der Eintracht ordnete, und seinen schiedsrichterlichen Einfluß auf die Angelegenheiten der Fürsten auf den unwandelbaren Grundlagen des Rechts und der Billigkeit zu erhalten bemüht war. Es hatte nun Papst Gregor die Fürsten geistlichen und weltlichen Standes auf eine große Versammlung nach Lyon eingeladen, um die Kirche, nachdem sie eben einen glänzenden Triumph in der Wiedervereinigung mit der griechischen gefeiert hatte, auch in ihren äußeren Formen, durch Entfernung vorhandener Mängel und Gebrechen, zu heiligen. Zugleich wollte er aber auch in den Herzen der anwesenden Fürsten die Theilnahme für das heilige Land anregen, und die zur gewünschten Kreuzfahrt nöthigen Maßregeln durch mündliche Besprechung feststellen.

Bald war die Sache in Ordnung. Nur Eines fehlte noch, das war der Kaiser. Daher mußte der Papst, im Interesse jener

Angelegenheit, die ihm so sehr am Herzen lag, allen Ernstes die ordnende Hand an die Reichsangelegenheiten legen. Das Geschäft war mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden, mochte er den Geboten des Rechts oder den Rathschlägen der Staatsklugheit Gehör geben.

Denn König Alphons in Castilien hielt fest an dem Titel eines erwählten Königs, und hatte beim päpstlichen Stuhle wiederholt und dringend um Anerkennung und um die Kaiserkrone angesucht. Der Papst hatte mit vieler Feinheit eine ausweichende Antwort gegeben; er wollte nicht gewähren, er wollte aber auch nicht geradezu versagen, um die günstige Stimmung des Königs für den Kreuzzug nicht zu verlieren.

Um dieselbe Zeit waren aber auch Abgesandte von den Königen Otakar und Rudolph in Lyon angelangt, und der Papst beschloß, da nun der wichtige Zeitpunkt einer Entscheidung in letzter Instanz da war, auf einmüthiges Verlangen des versammelten Kirchenrathes, »zur Förderung der Angelegenheiten des heiligen Landes und zur Einigung des abendländischen Kaiserthums,« ein Consistorium von Cardinälen zusammenzusetzen, das durch gemeinsame Untersuchung und Vorberathung die Entscheidung vorbereiten sollte. Zu demselben waren nicht allein die Sendboten des Königs Rudolph, sondern auch eine ansehnliche Zahl deutscher Kirchenfürsten und einige Grafen zugelassen, die castilischen Boten und die böhmischen Bischöfe aber davon ausgeschlossen worden; für die Gelöbnisse Rudolphs übernahmen jene die Gewähr. Sie betrafen alle jene Verbriefungen und Zugeständnisse, welche ehedem die römischen Könige Otto der Vierte und Friedrich der Zweite gewährt, und die Reichsfürsten noch unter Friedrich dem Zweiten dem päpstlichen Stuhle ausgestellt hatten, namentlich, Friede und Eintracht zu erhalten zwischen Reich und Kirche, und sich aller Herrschaft und jeglicher Anforderung in Bezug auf das Königreich Sicilien zu enthalten. Nach diesen feierlichen Zusagen für die Rechte und Freiheiten der Kirche schritt nun Gregor zur Entscheidung.

Zuerst wurde König Alphons durch seine gewandten und glücklichen Unterhandlungen zum Rücktritte gebracht. Er hatte ihm eindringlich an's Herz gelegt, »daß Recht und Thatsache ihm (dem Papste) verbieten, den König in seinem Gesuche um die Kaiserkrone zu begünstigen; zumal da ein Anderer nach des Reiches altem Herkommen zu Aachen die deutsche Königskrone empfangen habe, und unterstützt von sämmtlichen Wahlfürsten, mit Ausnahme eines einzigen, und den übrigen Fürsten und Herren, im ruhigen Besitze des Reiches sei. Was der König durch Boten und Briefe so oft ausgesprochen, daß er durch

Streben nach dem Kaiserthume nicht seinen Ruhm und nicht Erweiterung seiner Herrschaft suche, möge er nunmehr durch das Werk bewähren, und Zeit und Kräfte, anstatt sie übelberathen in verderblicher Verzögerung der nicht länger aufschiebbaren Fürsorge für das römische Reich unnütz zu verlieren, mit desto gewisserem Erfolge auf Bekämpfung der Ungläubigen in seiner Nähe wenden« (p. 83). Auch sagte er ihm den Zehnten aller geistlichen Einkünfte seiner Lande auf sechs Jahre zu, um, anstatt im heiligen Lande, auf dem näheren Boden Afrika's gegen die Feinde Christi zu kämpfen und sich dort ein neues Reich zu gewinnen.

Sodann hörte der Papst das Anliegen der böhmischen Sendboten. Der Hauptpunkt ihrer Beschwerde war gegen Rudolphs Erwählung gerichtet, als sei sie gegen seinen ausdrücklichen Widerspruch, zur Schmach des Reichs und zur Kränkung seines Rechts geschehen, und der Papst möge Fürsorge treffen, daß nicht das einst so gefürchtete Kaiserthum in die Hand eines unbekannten und wenig tauglichen Grafen ohne Macht und Vermögen hingegeben werde.

Die Klage Otakars über die erlittene Rechtsverletzung war nicht ungegründet, aber sie reichte, nach altem Reichsherkommen, nicht hin, die übrigens rechtmäßig geschehene Wahl umzustoßen. Die Sprache des Stolzes aber, die den Gegner verkleinert, um sich über ihn zu erheben, die Ausdrücke eines tiefen inneren Verdrusses über eine Wahl, welche Hoffnungen und Wünschen entgegen ausgefallen war, konnten dem Scharfblicke des Papstes weder entgangen, noch auf seine Entscheidung von Einfluß seyn.

Noch ließ der Papst, um Otakars gereiztes Gemüth für eine gütliche Beilegung der Streitsache günstiger zu stimmen, durch Vermittlung des Bischofs Bruno von Olmütz, weitere Unterhandlungen mit dem Könige anknüpfen. Jener hatte das eidliche Versprechen geleistet, sich bei dem Könige für unbedingte Unterwerfung zu verwenden. Um diese dem Könige als annehmbar darzustellen, machte er ihn auf das Unsichere und Gefährliche seiner Lage aufmerksam, wenn die Frage über seine Lande vor den Fürsten des Reichs zur Entscheidung gebracht würde; es sei demnach gerathener, sie dem Ausspruche der Fürsten ganz zu entziehen, und dieß könne nur dann erreicht werden, wenn er seine Sache dem Papste allein anheimstelle. Da erbot sich Otakar, des Papstes Wunsch für das heilige Land benützend, »er wolle persönlich mit seinem Kriegsheere nach Verlauf von vier Jahren zu Christi Dienst ausziehen; zugleich unterwerfe er sich jetzt schon dem Papste, so daß derselbe nach seiner Heimkehr von

der Pilgerfahrt seine Rechte untersuchen, und nach Gott und Billigkeit in dieser Angelegenheit verfahren möge.«

Diese Erklärung des Königs berichtete Bischof Bruno mit der Aeußerung an den Papst, er möge, weil eine andere nicht zu erhalten sei, mit der angebotenen Unterwerfung sich zufrieden geben.

Mag nun dieser Brief des Bischofs Bruno, der bisher nur im Auszuge bekannt war, und den der Verf. zum ersten Male seinem vollständigen Inhalte nach — gleichfalls durch Hrn. Böhmers Vermittlung — zur Aufklärung der Streitfrage benützte, unter Otakars unmittelbarem Einflusse, wie nach inneren Wahrscheinlichkeitsgründen zu vermuthen ist, geschrieben, oder mag er lediglich von dem Bischofe, ohne des Königs Mitwissen, verfaßt worden seyn: er läßt jedenfalls zur Genüge erkennen, wie man an jenem Hoflager die Sache ansah und Aufschub der Entscheidung als einen baren Gewinn betrachtete.

Wenn aber Bruno den Papst auf eine schlaue Weise von der Hauptfrage ablenken und dessen Schiedsspruch auf eine entfernte Zukunft hinausschieben wollte: so hatte er sich dießmal in seinem Manne sehr getäuscht. Jener, vorsichtig und beharrlich, ließ sich von seinem Vorsatze nicht abbringen und erkannte, nach gepflogener Besprechung mit den Cardinälen und gemäß ihrem Rathe, Rudolph als römischen König an, und ließ noch an demselben Tage mit den Reichsfürsten auch König Otakar davon in Kenntniß setzen. An den letzteren richtete er noch besondere Ermahnungen in väterlichem Tone und mit eindringlichen Worten, »daß er, nicht was er wünsche, sondern was ihm zu wünschen zieme, vor Augen habe, bei allem seinen Thun mit dem Beginne auch Fortgang und Ende eines Dinges reiflich erwäge, und umsichtig in Betracht ziehe, wie ungewiß der Kriege Ausgang sei. Alle Zwietracht mit dem römischen Könige, ja vielmehr mit dem Reiche solle er sorgfältig vermeiden, und zu fester Eintracht in Gesinnung und Wort sich bereit zeigen.« So waren nun durch des Papstes Rechtsspruch die Loose geworfen und Otakars Schicksal in dessen eigene Hände zurückgelegt. Für diesen Hergang der Sache spricht nicht bloß der thatsächliche Zusammenhang, sondern auch die Gesinnung und Handlungsweise des Papstes, und es ist mithin die Ansicht nicht geschichtlich haltbar, der zufolge der Papst den indirecten Austrag von sich abgelehnt und Bruno mit mündlicher Vollmacht versehen haben solle, um an seiner Statt als Schiedsrichter zwischen den beiden Königen zu entscheiden.

Allein noch vor dem rechtlichen Spruche des Papstes hatte der römische König den Erzbischof von Salzburg, so wie die

Bischöfe von Regensburg und Passau mit ihren Kirchen, Leuten und Unterthanen — unter dem 4. August 1274 — seines Schutzes versichert, und ihren Dienstmannen ohne deren Erlaubniß an Jemanden außer dem Reiche Dienste zu thun verboten. Er hatte ihnen noch die besondere Zusage einer baldmöglichen Unterwerfung ihrer Besitzungen in Oesterreich, Steiermark, Kärnthen und Krain gemacht, mit dem allerdings bedeutsamen Zusatze, daß dieß ohne alle Rücksicht auf das geschehen solle, was ihnen Uebermacht in nichtiger Weise davon abgedrungen haben möge.

Der Sinn dieser Worte ist nicht zu verkennen. An sich nichts als eine gemessene Drohung, konnte sie bei einem längeren Widerstande zur förmlichen Kriegserklärung werden. Daß sie aber nicht nothwendig zu Aufruhr und Krieg gegen Otakar führen durfte, wird man gewiß zugestehen, wenn man unbefangen und ohne Vorurtheil die Stellung Otakars zum Reiche in's Auge faßt, und dabei bedenket, daß dieser noch lange nicht in eine Lage versetzt war, die ihm nicht gestattet hätte, mit Ehren anders zu handeln, als er wirklich handelte. Bei längerem Verbleiben im Reichsverbande mußte er auch jenen Verpflichtungen nachkommen, welche Reichsfürsten gegen das Reichsoberhaupt zustanden. Er mußte, dem Herkommen gemäß, binnen einer festgesetzten Frist Unterwerfung und Huldigung leisten, die Bestätigung seiner Lehen entgegennehmen und sich über den Rechtstitel des Besitzes genügend ausweisen. Wollte er aber von dem alten Verbande förmlich sich lossagen, und als Beherrscher eines weiten Ländergebietes eine unabhängige Stellung einnehmen, — wobei ihm die widerrechtliche Ausschliessung seiner Stimme auf dem Wahltage zu einem scheinbaren Vorwande hätte dienen können — so mußte er gewärtig seyn, das ganze Reich gegen sich unter den Waffen zu sehen und den unvermeidlichen Kampf zu bestehen. Allein er wollte weder das eine noch das andere mit Entschiedenheit. Er schlug einen Mittelweg ein und beschränkte sich darauf, gegen die Gültigkeit der Königswahl zu protestiren. Dadurch gewann er den Vortheil, seine Huldigung hinauszuschieben und den Besitz seiner österreichischen Länder dem Reichsspruche vor der Hand zu entziehen. Er war gekränkt, das ist nicht zu längnen, ihn aber als den ungerecht Verfolgten hinzustellen, widerstreitet der Geschichte.

Hier, so wie an vielen anderen Stellen, wo die Geschicke beider Könige sich berührten, sah sich unser Hr. Verf. bemüssiget, den Ansichten des Hrn. Palacky entschieden entgegenzutreten. Er macht diesem, der als Forscher und Darsteller ein unläugbares Verdienst um die Geschichte seines Vaterlandes sich erworben hat, wiederholt den Vorwurf, daß er sich für Otakar zu Urtheilen

habe hinreißen lassen, welche weit mehr auf einer vorgefaßten Meinung, als auf den Urkunden beruhen, und der geschichtlichen Rechtfertigung entbehren. Er sagt dieß nicht im Tone absprechender Rechthaberei, sondern mit Bezugnahme auf die den Urkunden unmittelbar entnommenen Beweisstellen. Oft läßt er das Thatsächliche für sich sprechen, oft weiset er mit ausdrücklichen Worten auf Irrthümliches hin, ja es geschieht auch, daß er neben dieses den entgegengesetzten Wortlaut der Urkunde, statt einer anderen Bemerkung, mit beredtem Schweigen hinstellt. Daß es sich hier um keinen gelehrten Federkrieg, daß es sich um Erkenntniß von Recht und Wahrheit und durch beides um Förderung der Wissenschaft handle, geht aus Allem klar hervor. Das Gesagte gilt von einzelnen Stellen. In Bezug auf Anordnung aber und Stellung von Personen und Thatsachen ist die Verschiedenheit beider Werke noch viel größer, und zum Theil auch durch die Verfolgung verschiedener Zwecke zu erklären. Beim aufmerksamen Vergleiche aber wird man nicht in Zweifel bleiben, auf welcher Seite die volle quellengemäße Geschichte zu finden sei.

Neben und gleichzeitig mit diesen Verhandlungen, welche nach ihrem bisherigen Gange so wenig zum Ziele geführt hatten und eine friedliche Beilegung kaum mehr erwarten ließen, entwickelt der Verf. mit gleicher Gründlichkeit und Sachkenntniß die weiteren Reichsangelegenheiten, das Verhältniß zum Papste, die Lage Italiens, mit größerer oder geringerer Ausführlichkeit, je nachdem dieß durch seinen Zweck oder durch den Vorrath des zugänglichen Materials bedingt war. Vermöge seiner Nachweisungen findet der von einigen Seiten dem Papste gemachte Vorwurf, als hätte er zum Nachtheile Otakars für den römischen König Partei genommen, nirgends die nothwendige urkundliche Bestätigung. Das Verhältniß des letzteren zum Papste blieb fortwährend ein freundliches, und wurde durch dessen Eifer für die Rechte und Güter der Kirche noch inniger befestiget. Sein Ansuchen um die feierliche Kaiserkrönung fand beim Papste bereitwilliges und entgegenkommendes Gehör, und es wurde die vorgängige Angelobung aller der Verpflichtungen, welche das Herkommen dem Kaiser als dem natürlichen Beschützer der Kirche auferlegte, zur abermaligen Bedingung gemacht.

Die hieher gehörige Zuschrift des Papstes vom 15. Februar 1275 (p. 101) ist von besonderer Wichtigkeit, weil sie die Gränzlinie zwischen geistlicher und weltlicher Macht festsetzet, auf die nothwendige Ergänzung der einen durch die andere hinweiset und zwischen beiden vielmehr ein Verhältniß der Coordination erblicken läßt. So heißt es gleich im Eingange diese Schreibens: »Priesterthum und Kaiserthum, wie sie als Gottes größte Ge-

schenke die Einheit ihres Ursprungs verbindet, so stehen sie zu gegenseitiger Hülfe in nothwendigem Wechselbedürfnisse, auf daß jenes im Gebiete des Geistlichen vorzugehen, letzteres über das Weltliche zu walten vermöge. Das Kaiserthum entbehrt, so oft der apostolische Stuhl ledig steht, der Leitung zur eigenen Wohlfahrt; hinwieder ist die Kirche, wenn ihr der Kaiser als Vertheidiger fehlt, den Anfällen ihrer Feinde ausgesetzt. Darum sollen Reiche und weltliche Fürsten sowohl, als die Vorsteher der Kirchen, sich gegenseitig unterstützen, um Frieden und Eintracht zu fördern und des Glückes derselben theilhaftig zu werden.«

Diesemnach schwört König Rudolph auf der feierlichen Zusammenkunft zu Lausanne, wohin er sich, begleitet von Gemahlin und Kindern und mit einem stattlichen Gefolge begeben hatte, ohne Anstand den Eid in die Hände des Papstes, daß er die Kirche beschützen, ihr Eigenthum bewahren, das Verlorne wiedergewinnen und ihr zurückstellen, ingleichen Sicilien ihr sichern wolle. Er nennt ohne Bedenken den Papst seinen Herrn, und gelobt ihm allen Gehorsam und alle Ehrerbietung, »welche fromme und katholische Kaiser dem päpstlichen Stuhle zu erweisen pflegten« (p. 122). Er bekräftigt dieses Gelöbniß in einer besonderen Urkunde und fügt unter Wiederholung der Versicherungen seiner vollen Ergebenheit überdieß noch die Erklärung bei, daß er kirchliche Vorrechte und Einkünfte unangetastet lassen, Mißbräuche bei Prälatenwahlen abstellen, das Wahlrecht der Kapitel frei und canonisch erhalten, die Berufung in geistlichen Dingen an den apostolischen Stuhl nicht beschränken, dem Bezuge des Nachlasses von Prälaten oder den Einkünften erledigter Kirchen, weil hier Mißbräuche sich eingeschlichen hätten, entsagen und alles Kirchliche dem Papste und den Kirchenprälaten zur freien Verfügung überlassen wolle: »so daß nach rechter Vertheilung dem Kaiser gegeben werde, was des Kaisers, und Gott, was Gottes ist.« Nunmehr ward, im Einverständnisse mit dem Könige, der 24. Mai 1276 zur Vornahme der Kaiserkrönung festgesetzt, und es sollte das schwankende Kaiserthum dadurch von Neuem gekräftiget werden. Daß jene, meist wegen des schnell hinter einander folgenden Todes mehrerer Päpste, nicht zu Stande kam, war weder für Reich und Kirche, noch für das fürstliche Haus von wohlthätigen Folgen.

Im Wesentlichen aber lag darin nichts Neues. Schon Otto der Vierte und Friedrich der Zweite hatten ähnliche Zugeständnisse, fast mit demselben Wortlaute, gemacht, und zu einer Beschränkung oder förmlichen Zurücknahme war gegenwärtig doch gewiß nicht der geeignete Zeitpunkt, falls man die Verletzung feierlicher Verträge durch das Vorgeben abgedrungener Macht-

beschränkungen für zulässig halten wollte. Es ist wahr, der Papst wachte mit eifersüchtiger Sorgfalt und selbst mit Aengstlichkeit über die Aufrechthaltung jener Verträge, und er nahm nicht ohne Befremden die Nachricht entgegen, daß die königlichen Gewaltboten selbst Theile des Kirchengebietes eigenmächtig für ihren König in Pflicht genommen hätten, so daß sich Rudolph veranlaßt sah, den Eifer der Seinigen zu zügeln und die Beschwerden durch seine Vermittlung beizulegen.

Nur darf man bei der Beurtheilung der Stellung des römischen Königs zum apostolischen Stuhle nicht außer Acht lassen, daß Rudolph durch die Zeitverhältnisse selbst, wo das Kaiserthum gleichsam erst wieder erstehen sollte, auf das bloße Vertheidigungssystem angewiesen war, wo es als Gewinn galt, nicht noch größere Verluste erlitten zu haben, wo der Wiedererlangung des Verlornen die feierlichsten Eide, die er nicht brechen durfte und nicht brechen wollte, als unübersteigliche Hindernisse im Wege standen.

Von der anderen Seite erreichte er für die der Kirche gemachten Zugeständnisse auch eine völlig freie und durch keine eigenmächtigen Eingriffe bedrohte Bewegung als Fürst und weltlicher Gebieter in den Angelegenheiten des Reichs, und er empfing von dem Papste manchen unzweideutigen Beweis, der das freundschaftliche Verhältniß und die feste Eintracht zwischen den beiden höchsten Repräsentanten der geistlichen und weltlichen Macht hinreichend beurkundete. So war der Papst, um Anderes zu geschweigen, den Ansprüchen des Königs von Castilien auf das Herzogthum Schwaben als ein mütterliches Erbe entschlossen entgegengetreten, weil dieß den Reichsgesetzen entgegenstände, welche weibliche Ansprüche auf jenes Herzogthum nicht unterstützten.

Wenn wir uns sodann zu der anderen Frage über Otakars Stellung zum Papste wenden, so dürfte die Behauptung einer parteiischen Begünstigung des römischen Königs vor Otakar eben so gut der geschichtlichen Grundlage entbehren. Dieser hatte sich inzwischen, laut Urkunde vom 9. März 1275, neuerdings an den apostolischen Stuhl gewendet, mit Wiederholung seiner früheren Erklärung, sich dem Entscheide desselben zu unterwerfen. Allein diese Unterwerfung war an eine sehr schwankende Bedingung geknüpft, wofern nämlich mittlerweile nichts gegen ihn vorgenommen würde; eine Bedingung, welche die zugesagte Unterwerfung wieder in Frage stellen konnte, und es ist überhaupt sehr zweifelhaft, ob es ihm völliger Ernst damit war, wenn der Spruch des Papstes gegen seinen Wunsch erfolgt seyn würde.

Allein ganz abgesehen davon konnte, wenn man die Rechtsseite der Streitfrage zwischen den beiden Königen hervorhebt,

selbst nach dem damaligen Rechtsbegriffe der apostolische Stuhl nicht einmal die competente Behörde für einen derartigen Rechtsspruch seyn, der vor das Reich, nicht vor den Papst gehörte. Der letztere konnte Friede und Eintracht vermitteln zwischen coordinirten Königen. Allein das Verhältniß zwischen den Königen Rudolph und Otakar war nicht das der Coordination, es war das des Lehensherrn zu dem Lehensträger. Von dem Augenblicke an, wo der Papst den Erwählten öffentlich als rechtmäßigen römischen König erkannte, blieb daher der Reichstag das einzige Forum, bei welchem Otakar etwaige Klagen oder Beschwerden anhängig machen konnte.

Es gilt daher als eine consequente Folgerung aus der eben genannten Prämisse, daß, so oft später Otakar mit Beschwerdeführungen, und mitunter sehr bitteren, an den Papst sich wandte, eine durchgreifende Entscheidung nicht zu erwarten stand, so sehr jener auch bemüht war, seine Sache als die gerechte hinzustellen. So klagt er in einer anderen, gleichfalls unterm 9. März desselben Jahres (1275) ausgestellten Schrift über Beeinträchtigung seiner Ehre, über Kränkungen seines Reiches, die er von Seite Rudolphs erfahren hätte; er besitze von römischen Kaisern und Königen redlich und rechtmäßig seine Fürstenthümer und Lande, und werde seiner Zeit durch vollgültige Belege dieß zu erweisen im Stande seyn. Den letzten Versuch machte er, während der Papst zu Beaucaire verweilte, jedoch mit dem Unterschiede, daß er hier nicht mit Beschwerden gegen den römischen König oder mit der Gerechtigkeit seiner Sache, sondern mit Klagen gegen den Papst selbst, mit Bewahrung und Berufung gegen den päpstlichen Spruch hervortrat.

Da entließ Gregorius, den Forderungen eines nochmaligen Gehörs vor Papst und Cardinälen ausweichend, die königlichen Sendboten mit Ermahnungen und Vorstellungen, die eben so seiner verletzten Würde als dem Ansinnen Otakars angemessen waren. Seine Sprache sei, so schrieb er ihm, in auffallendem Widerspruche mit seiner Umsicht und mit seiner so oft gerühmten, altangestammten Ergebenheit gegen den apostolischen Stuhl, sein Mißtrauen um so grundloser, da, wenn er (der Papst) den einen beim Rechte zu schützen sich vorgenommen, er folgerichtig auch das Recht eines jeden andern handhaben werde. Käme des Königs Handlungsweise aus Vorbedacht, und nicht, wie er lieber glaube, aus unbesonnener Aufreizung seiner Räthe, so würde er Verwahrung und Berufung nicht so leicht hinnehmen; so aber werde er, wofern nicht absichtliches Verharren den unüberlegten Schritt als absichtliche Handlung bezeichne, nicht ermüden, für die angehobene Vermittlung zwischen ihm und dem römischen

Könige, zur Beruhigung beider Fürsten und des ganzen Reiches Wohlfahrt, sich nachdrucksam zu verwenden.«

Daß also unter diesen Umständen seine Schritte erfolglos bleiben mußten, ohne daß ein gegründeter Vorwurf von Parteilichkeit auf Papst Gregor fallen könnte, war nicht anders zu erwarten.

Dagegen hatte König Otakar feindliche Angriffe auf die in den österreichischen Landen gelegenen geistlichen Besitzungen vorgenommen, und dadurch eine Versammlung der gefährdeten Bischöfe zu Salzburg veranlaßt. Die letzteren machten gegen ihn von den geistlichen Waffen des Kirchenbannes Gebrauch, erhielten aber darnach auf dem Reichstage zu Nürnberg wegen ihrer erlittenen Bedrängnisse ansehnliche Begünstigungen vom Reiche. Auch hatte Otakar ein Bündniß mit Herzog Heinrich von Baiern abgeschlossen, und keiner von beiden Fürsten hatte den auf den 11. November 1274 ausgeschrieben gewesenen Reichstag zu Nürnberg besucht, oder durch Bevollmächtigte sich vertreten lassen, und so erkannte der römische König, daß es an der Zeit sei, entschieden gegen den Ungehorsamen vorzugehen, um so mehr, da er für seine eigene Person Nachstellungen, Gewalt oder Hinterlist befürchten mußte.

Die Verhandlungen auf diesem Reichstage sind aber nicht bloß in Bezug auf Otakar merkwürdig, sie sind es auch wegen Feststellung des Rechts in allen künftigen analogen Fällen und wegen allmäliger Wiedergewinnung eines gesicherten allgemeinen Rechtszustandes.

Zwei schwere Fragen waren es, welche der König der Entscheidung des Reichstages vorlegte. Erstens, wie rechtlich vorzugehen wäre bei heimgefallenen oder entzogenen Reichsgütern; ferner, wenn wegen einer dem Reiche oder dessen Oberhaupte zugefügten Unbill eine Rechtsfrage gegen einen Reichsfürsten zu stellen sei. Altem Herkommen gemäß hatte der Pfalzgraf am Rhein das Recht des Spruches. Dieser entschied vom Richterstuhle herab in Bezug auf den ersten Fragepunkt, daß derartige Reichsgüter einzuziehen seien und etwaigem Widerstande mit königlicher Gewalt begegnet werden solle. Indem man dabei die Zeit Friedrichs des Zweiten und zwar vor dessen Absetzung als Normalzeit festsetzte, so folgte hieraus, daß spätere Vergabungen von der Rechtswohlthat ausgeschlossen bleiben sollten. Zufolge dieses Spruches konnte Otakar, wenn er überhaupt auf ihn anzuwenden war, mit Einem Male eines großen Theiles seines Ländergebietes für verlustig erklärt werden. Allein es wäre deßungeachtet eine irrige Annahme, wenn man in jenem Spruche nichts anders sehen wollte, als die feindselige Demonstration

einer Partei, welche über Macht und Recht verfügte. Das Urtheil galt überhaupt dem Reichsgute, das man auf den ganzen Umfang zurückbringen wollte, wie es in den Tagen Friedrichs des Zweiten zum Reiche gehört hatte, und Otakars Besitzungen in so fern, als sie unter jenem Spruche von erledigtem und gewaltsam vorenthaltenem Reichsgute begriffen werden konnten. Deßhalb lautet er allgemein, ohne spezielle Benennung irgend eines Gutes oder irgend eines Besitzers, und wir sehen, daß Rudolph, auf dasselbe gestützt, auch vom Grafen von Savoyen Reichsgut heimforderte, weil dessen Erwerb als ungültig erkannt wurde.

Dagegen betraf der zweite Fragepunkt speziell den König von Böhmen wegen dessen Weigerung, seine Lehen vom K. Rudolph zu begehren und zu empfangen, nachdem er seit der Krönung zu Aachen mehr als Jahr und Tag fruchtlos habe verstreichen lassen. In Betreff dieses Punktes wurde der einmüthige Beschluß gefaßt, daß, wer immer ohne rechtmäßigen Grund den Empfang seiner Lehen Jahr und Tag verabsäumt oder verschmäht, durch die Zeit selbst des Rechtes auf alle seine Lehen verlustig werde. Der speziell angeführte Fall führte hier zu einem allgemein gültigen Reichsgesetze, welches, wie der Hr. Verf. hiezu bemerkt, nicht durchaus neu war, — denn schon König Wilhelm hatte ein solches aussprechen lassen – aber von nun an allgemeine Verbindlichkeit und eine neu bekräftigte Gültigkeit erlangen sollte. Der Frage, ob dieses Gesetz in seiner jetzigen Fassung und Form eine rückwirkende Kraft auf den böhmischen König üben dürfe, haben die weiteren Verfügungen des Reichstages selbst vorgebeugt. Nach hergebrachtem Gewohnheitsrechte erfolgte bisher bei einem Wechsel des Reichsoberhauptes die Belehnung der Reichsfürsten nach geschehener Huldigung. Das Gesetz hatte jetzt nur die äußerste Gränze festgesetzt, bis zu welcher, im Weigerungsfalle der zuständigen Lehenserneuerung, das Recht zu gehen habe. Es sollte fortan, wenn ein solcher Fall eintrat, nicht einmal eines besonderen Spruches mehr bedürfen, sondern die bloße Thatsache hinreichend seyn für die Verwirkung des Besitzes. Rücksichtlich des Königs Otakar aber wurde, um auch den Schein eines harten, feindseligen und ungesetzlichen Verfahrens zu vermeiden, durch besondere Uebereinkunft beschlossen, daß er binnen sechs Wochen und drei Tagen, von dem Gerichtstage an, zur mündlichen Rechtfertigung vor dem Könige, oder an einem ihm nächstgelegenen Orte des Pfalzgrafen zu erscheinen habe, widrigens man gegen ihn, wie das Recht gestatte, verfahren würde. Jener Termin wurde später noch um achtzehn Tage verlängert.

Indem wir mit Uebergehung der übrigen Reichstagsverhand-

lungen uns auf die ferneren Beziehungen zwischen Otakar und dem Reiche beschränken, um darin die Eigenthümlichkeiten der Auffassung bei unserm Hrn. Verf. den Leser erkennen zu lassen, so hatte Otakar, anstatt dem Reiche sich zu fügen, in Klagen und Ausflüchten an den Papst sich gewendet und dadurch gezeigt, daß er die Auctorität des Reiches nicht anerkenne. Nach fruchtlosem Verlaufe des Termines war daher der römische König abermals einen Schritt weiter gegangen, und hatte im Jänner des nächsten Jahres 1275 — das Faktum gehört dem chronologischen Zusammenhange nach ohne Zweifel in jenes Jahr und die Jahresangabe (1276) der Urkunde beruht, worauf auch der Hr. Verf. hingewiesen, auf einem Irrthum — zu Nürnberg Herzog Philipp, Ulrichs Bruder, mit Kärnthen, Krain und der windischen Mark, als dessen brüderlichem Erbe, belehnt (vgl. p. 141), und die mit Otakar eingegangenen Verträge und Bedingungen, weil abgedrungen, für nichtig und ungültig erklärt. Dieß konnte um so füglicher geschehen, als dieser durch List und Ränke errungene Besitz selbst der äußeren Rechtsform ermangelte, und als eine spätere Erwerbung in dem königlichen Lehenbriefe, worüber unten, nicht aufgenommen war.

Da langte denn endlich auf dem Hoftage zu Augsburg (15. Mai 1275) eine ansehnliche Botschaft vom Könige Otakar an, und es erschienen nicht minder Bevollmächtigte seines Verbündeten, des Herzogs Heinrich von Baiern; erstere jedoch nicht, um Unterwerfung zu bringen, sondern um die Wahl neuerdings zu bestreiten und sie als ungültig zu erklären, wobei der Sprecher, Bischof Wernhard von Seckau, so herber und leidenschaftlicher Worte sich bediente, daß es des königlichen Schutzes bedurfte, um ihn vor Unbill der anwesenden Fürsten zu sichern.

Nachdem sich nun auch diese Verhandlungen erfolglos zerschlagen hatten, erging an König Otakar eine abermalige Vorladung. Leider findet sich hier eine Lücke und ein Widerspruch in den Quellennachrichten, jene ist mit geschichtlicher Evidenz eben so wenig auszufüllen, als dieser völlig zu entkräften. Die Annales Colm. ap. Urstis. (II. 11. 47) sprechen ausdrücklich von einer zweiten Vorladung, allein sie verlegen sie nach Würzburg, wobei sich urkundlich nicht erweisen läßt, daß Rudolph zu jener Zeit sich dort aufgehalten hätte. Der Anonym. Leob. (842. C. ad. 1274) läßt ihn zu einem dritten Hoflager, und zwar nach Augsburg, vorgeladen werden, und nach dieser erst das Verdammungsurtheil, die Reichsacht, über ihn ergehen. Andere schieben die Achtserklärung auf eine spätere Zeit hinaus, oder übergehen sie mit Stillschweigen. Dem sei, wie ihm wolle, so weit sich hier nach Gründen der Wahrscheinlichkeit dem eigentlichen

Sachverhalte näher rücken läßt, nimmt der Hr. Verf. nicht ohne rücksichtswerthe Gründe an (p. 108 f.), daß nicht schon auf jenem Hoftage zu Augsburg, von dem wir oben gesprochen, die Achterklärung verhängt, sondern derselben erst noch eine zweite Vorladung, falls man nicht auch eine dritte zugestehen wolle, vorangeschickt worden sei. Hier hat er allerdings Buchner, Kurz und Palacky gegen sich, allein für ihn spricht der ganze Sachverhalt, der beim Abgange einer genügenden Auctorität von großem Gewichte ist. Denn die Acht konnte nicht ohne Zuwartung der gesetzlichen Frist ausgesprochen werden, und der Zusammenhang der nächsten Ereignisse macht eine weitere Hinausschiebung der Aechtung ohne Bedenken zuläßig, ja sogar nothwendig.

Angelangt bei dem Zeitpunkte, wo die Entscheidung zwischen den beiden Königen sich erfüllen sollte, findet der Hr. Verf. jetzt die geeignete Stelle, auf denjenigen Länderbesitz, der Otakar in letzter Zeit zugefallen war, und dessentwillen er ebenfalls der gesammten Reichsmacht Troß bot, überzugehen, und den mächtigen König in den Vordergrund seiner Erzählung zu stellen. Zuvörderst schildert er hier die Schicksale der nach dem Ableben des letzten babenbergischen Fürsten gleichsam verwaiseten österreichischen Lande, wie einerseits in Oesterreich, nach manchem Wechsel, die Landherren, den Reichsverband außer Acht lassend, an Otakar, dem jüngeren Sohne des Königs Wenzel von Böhmen, den Mann ihrer Wahl und einen neuen Herzog fanden, andrerseits Steiermark von dem Könige Bela dem Vierten von Ungarn mit Heeresmacht besetzt und nach dem Rechte des Stärkeren behauptet wurde, bis nach einem sechsjährigen Friedensstande, nachdem die Steiermärker, der ungarischen Herrschaft müde, Otakar herbeigerufen hatten, in der Entscheidungsschlacht bei Marchek, das Glück des Sieges beide Herzogthümer unter Otakar wieder vereinigte (1260).

Bei diesem Theile seiner Geschichte beschränkt er sich auf das Hauptsächlichste, auf das, was ihm für den Zusammenhang und zur Erklärung der Art und Weise, wie Otakar zum Besitze gelangt sei und sich darin befestigt habe, unumgänglich nothwendig schien, rücksichtlich des Ausführlicheren mitunter auf Lichnowsky, Kurz und Palacky verweisend, eine Oekonomie und Mäßigung, welche bei dem Umstande, daß ein seinem eigentlichen Gegenstande entfernter liegendes Geschichtsgebiet nur einen secundären Platz einnehmen durfte, gewiß zu billigen ist. Nichts desto weniger finden sich auch hier treffliche, Otakars Handlungsweise genau charakterisirende Nachweisungen, wobei wir neben anderem auf die Art des Erwerbes von Kärnthen (p. 141 und 911) den Leser verweisen wollen.

In der That hatte Otakar ein Ländergebiet unter seine Herrschaft gebracht, welches zu den bedeutendsten seiner Zeit gehörte, und dem nichts abzugehen schien, als der höhere Glanz der römischen Kaiserkrone. Ob Otakar diese gewünscht, ob er sie nicht gewünscht habe, läßt sich geschichtlich nicht in's Reine bringen, indem für das Erste zwar die Thatsachen, für das Letztere aber Andeutungen in Zeiturkunden sprechen, deren Sinn nicht mißverstanden werden kann, aber dem Thatsächlichen entgegenstrebt.

Denn es ist kaum zweifelhaft, daß schon im J. 1256 der Erzbischof Konrad von Cöln, bei seiner Anwesenheit in Prag, mit dem Könige Unterhandlungen wegen des Reiches angeknüpft habe; gewiß aber ist, daß im J. 1272, als man nach Richards Tode an eine neue Wahl schreiten wollte, diese höchste Auszeichnung dem Könige Otakar zugedacht wurde. Damals war Erzbischof Engelbrecht von Cöln, gefolgt von mehreren Edlen, nach Prag gekommen, und hatte, als im Namen der Churfürsten, dem Könige einen förmlichen Antrag gemacht, und es ist eben so gewiß, daß Otakar diese Aufforderung öffentlich dankend abgelehnt habe, unter dem Vorgeben, daß des eigenen Reiches Sorgfalt eine Machterweiterung nicht wünschenswerth mache. Mit derselben Festigkeit hatte er auch einige spätere Anträge beharrlich abgelehnt.

In wiefern dieses Widerstreben eigener Willenskraft und freier Selbstbestimmung oder überwältigenden Einflüssen einer nationalen, dem fremden Wesen ungünstigen Partei zugeschrieben werden könne, muß dahingestellt bleiben. Der Forscher muß hier, wie in hundert anderen Fällen, mit dem auf der Oberfläche liegenden Thatsächlichen sich zufrieden stellen, und auf eine sichere Erforschung der tiefer liegenden Motive Verzicht leisten. Wenn es für den Psychologen nicht unstatthaft ist, die Aufrichtigkeit jener Gesinnung bei einem Könige, dessen Streben nach Macht und Größe offenkundig daliegt, billig in Zweifel zu ziehen, so muß der Geschichtschreiber auf die von den vertrautesten Räthen in geheimer Mittheilung an Papst Gregor gemachte Erklärung hinweisen, welche Otakars Gesinnung rücksichtlich des Reichs in einem verschiedenen Lichte zeigt. Denn wenn jene dem Papste zu Gemüthe führten, »daß das römische Reich eines gewaltigen Kaisers bedürfe und gegenwärtig Böhmen allein genugsame Macht besitze,« so läßt sich über Wunsch und Absicht keine unzweideutigere Sprache denken, und es berechtiget der thatsächliche Zusammenhang zu dem Schlusse, daß Otakars beharrliche und bis zu seinem Verderben getriebene Verläugnung des römischen Königs zum Theil mit aus diesem Zwiespalte seines Inneren geflossen sei.

Nicht minder dunkel und auffallend ist von der anderen Seite die Erscheinung auf der darauf erfolgten Wahlverhandlung zu Frankfurt, nach welcher die Churfürsten sich plötzlich von Otakar so ganz abwandten, daß sie ihn bei der Vorwahl nicht einmal in Antrag brachten, bei der Wahl selbst aber seinen Bevollmächtigten sogar ausschlossen und die Stimmenvollzahl auf die oben berührte Weise bewerkstelligten. Wenn dieß aus Furcht vor Otakars Uebermacht geschehen seyn sollte, so ist entgegenzuhalten, daß Otakar zu jener Zeit nicht minder mächtig war, als ihm die Fürsten freiwillig das Reich anboten. Und diese Stimmung war nicht allein gegen die Person des Königs, sondern auch gegen seinen neu erworbenen Länderbesitz gerichtet. Diese Umstimmung ist Thatsache, sie zu erklären schwer und Combination noch keine Geschichte. Statt dessen möge es uns, um auf geschichtlichem Boden zu bleiben, gestattet seyn, einige Augenblicke bei der Untersuchung des Rechtstitels, nach welchem Otakar die österreichischen Lande besaß, zu verweilen, um dadurch das Verhältniß näher zu beleuchten, in dem er rücksichtlich derselben zum Reiche stand.

Es mag mit Otakars Wahl zu dem erledigten Herzogthume Oesterreich was immer für eine Bewandtniß gehabt haben, mochte sie aus einem plötzlichen, nicht vorbedachten Entschlusse der Deputirten erfolgt, oder, was wahrscheinlicher ist und auch von Palacky angenommen wird (II. 1. 141), schon insgeheim auf dem Tage zu Trübensee verabredet worden seyn, nie konnte für jenen aus dieser Wahl ein Recht erwachsen, weil die Landherren kein Recht zur Wahl hatten. Oesterreich, seit Jahrhunderten im Reichsverbande und in diesem zu einem erblichen, lehenbaren Herzogthume erwachsen, mußte in dem vorliegenden Falle, nach dem Abgange des letzten babenbergischen Fürsten, an das Reich zurückfallen, wenn nicht Verfügungen vorhanden waren, welche dem entgegenstanden. Otakar war nun zwar ohne Säumen an die Gränze geeilt, ward daselbst feierlich empfangen, in die Hauptstadt geleitet und in kurzer Zeit im ganzen Lande anerkannt, er war faktisch Herr des Landes geworden, aber ihm fehlte der Rechtstitel zu dessen Besitze.

Nun war aber das vorige Fürstenhaus im Besitze eines Freibriefes, in dessen Folge, beim Abgange des männlichen Stammes, auch der weibliche erbfähig erklärt und zur Succession berufen wurde. Um daher dieses Recht der Nachfolge, das in einem viel weiteren Sinne, als billig, genommen wurde, seinem Geschlechte zuzuwenden, vermählte er sich, damals ein Jüng- [illegible]on 23 Jahren, mit der 46jährigen Witwe Margaretha, [illegible]erstorbenen Herzogs ältester Schwester, und damit glaubte

er seinen Erwerb rechtlich gesichert. Würde man nun fragen, ob Margaretha das einzige Recht zur Erbfolge habe, so müßten auch ihre jüngere Schwester Constantia und Beider Nichte Gertrud in Betracht gezogen werden, welche letztere, nach der Ansicht des Zeitalters, als man sie noch bei Lebzeiten ihres Oheims mit dem Markgrafen Wladislaus von Mähren vermählte, ebenfalls als Erbin der österreichischen Herzogthümer angesehen ward (Palacky II. 1. 126 f.). Mochte also sein Bruder was immer für ein Anrecht mit der Hand der schönen Gertrude erheiratet haben, so wäre es durch seinen frühen unbeerbten Tod für das böhmische Regentenhaus wieder verloren gegangen, und Otakar konnte durch seine Heirat, selbst nach der Auslegung seines Zeitalters, keines vollen, unbestrittenen Rechtes sich erfreuen, und ersetzte demnach die Unzulänglichkeit desselben durch Gewalt.

Als er sich später mehr durch diese, als durch jenes im festen Besitze glaubte, lösete er nach einem achtjährigen Bestande (1260) seine Ehe mit Margaretha, zu welchem Schritte ihn vornehmlich die Gefahr des Erlöschens seines Hauses durch Abgang eines gesetzlichen Leibeserbens bewogen hatte, und mit dieser Trennung ging zugleich sein Recht, so groß oder gering man es immer ansehen mag, für sein Haus verloren, während inzwischen Gertrud ihrem zweiten Gemahle, dem Markgrafen Hermann von Baden, ihre angeblichen Ansprüche zubrachte, und auf ihre Kinder Friedrich und Agnes vererbte.

Daraus ist es erklärlich, warum Otakar, gereizt durch des jungen Friedrich erwachendes Selbstgefühl, als er den Herzogstitel von Oesterreich und Steiermark annahm, denselben von sich und aus dem Lande wies, mit dessen gewaltsamen Tode zu Neapel freilich alle weiteren Erbansprüche zu Grabe gingen; ferner, warum er Agnes dem steiermärkischen Dienstmanne, Grafen Ulrich von Heunburg, vermählte, um durch diese Ehe eine ebenbürtige Erbfolge zu verhindern (p. 141).

Nun aber konnte aus dem Inhalte jenes Privilegiums, jener goldenen Bulle von Barbarossa, alle Zweifel in ihre Aechtheit bei Seite gelassen, weder für Margaretha und Constantia, noch für Gertrude irgend ein Recht zur Nachfolge abgeleitet werden; weil nach der ausdrücklichen Bestimmung desselben, wenn ein Herzog ohne männliche Nachkommen sterben sollte, nur dessen älteste Tochter erbfähig erklärt worden, keine von den Genannten aber in diesem Falle war. Allerdings sprach sich Papst Innocenz IV. für die weibliche Nachfolge überhaupt aus, und es ist eben so gewiß, daß sich auch die Ansicht des Zeitalters für sie entschied. Allein jenes geschah aus Haß gegen den Hohenstaufen, dieses aus dem der Zeit eigenen Streben nach festem Erbbesitz

statt des lehenbaren Gutes, und in keinem der beiden Fälle konnte der deutliche Buchstabe der Urkunde weggeläugnet oder aus einem schwankenden Rechtsbegriffe ein vollgültiger Erbanspruch hergeleitet werden.

Daher mochte es ihm nicht genug seyn, die Prätendenten der österreichischen Herzogthümer entfernt zu haben; ihm mußte auch daran liegen, seinen Besitz auf eine gewissere rechtliche Grundlage zu stützen. Dazu schien ihm der im J. 1262 vom Könige Richard ausgestellte Lehenbrief zu helfen, in dessen Folge ihm und seinen gesetzlichen Erben, die nach Recht und Herkommen des Reiches zur Nachfolge im Lehengute berufen waren, vom Könige und mit verbindender Kraft für die im Reiche nachfolgenden Kaiser und Könige, außer Böhmen und Mähren und allen Lehen, welche zu diesen beiden ihm angestammten Fürstenthümern gehören, auch noch das Herzogthum Oesterreich und die Markgrafschaft Steiermark, nachdem diese dem Reiche und dem Könige rechtlich und frei anheimgefallen waren, mit Inbegriff aller dazu gehörigen Reichslehen, zu vollem Lehenseigenthum übertragen wurden.

Aus diesem Lehensbriefe geht hervor, daß man die Erbansprüche der weiblichen Nachkommen des babenbergischen Hauses in keine weitere Berücksichtigung zog. Sonach hätten die beiden Fürstenthümer, ohne daß etwa noch vorhandene Rechte verletzt zu werden brauchten, an das Reich zurückkommen und als Lehengut wieder ausgegeben werden können. Daß König Richard gesetzlich gewählt und von einem großen Theile als rechtmäßig anerkannt worden war, leidet keinen Zweifel. Wer dieses läugnet, müßte eben so gut die Acte der königlichen Oberhoheit, welche von ihm ausgegangen waren, und geistlichen und weltlichen Herren und vielen Reichsstädten zu gut kamen, ungültig erklären. Die Bedenken gegen die Aechtheit jenes Lehenbriefes, der freilich im Originale nicht mehr vorhanden, und nur aus der von Kaiser Karl dem Vierten ausgegangenen Erneuerung bekannt ist, sind gegenwärtig geschwunden, größtentheils durch des gründlichen Gebauers gelungene Vertheidigung.

Auf diese Weise war der Form des Rechts Genüge geschehen, nicht aber der Sache. Dem ausdrücklichen Wortlaute des Lehenbriefes steht die Geschichte widersprechend entgegen; denn die genannten Länder waren nicht frei, sie waren faktisch im Besitze eines mächtigen Fürsten, welcher im Verweigerungsfalle kaum anders als mit Gewalt hätte verdrängt werden können. Otakar hatte die Bestätigung für seinen Besitz, nicht aber auch den Besitz selbst vom Reiche. Und dieß ist wesentlich. Dazu hätte gehört, daß er sich der Lande freiwillig zu Gunsten des Reichs als

verspricht Otakar, alle Diener des Königs Rudolph aus Böhmen und Mähren, so wie alle anderen Helfer desselben in seine Huld aufzunehmen, wogegen der römische König zu gleicher Zusage sich verpflichtet zu Gunsten aller Helfer und Diener des Königs von Böhmen in den österreichischen Herzogthümern, und zwar mit sorgfältiger Festsetzung der Normen, wie in vorkommenden Fällen Genugthuung zu leisten wäre, und mit dem inhaltschweren Beisatze: »Sollte wider Erwarten ein Diener des römischen Königs durch den König von Böhmen oder dessen Diener beschwert werden, so wird, wenn die Beschwerde anerkannt und offenkundig ist, der erstere den letzteren durch Boten zur Genugthuung auffordern und mag, wofern nach der Mahnung die Genugthuung nicht erfolgt, seine Diener unterstützen, welchen das Unrecht widerfuhr: alles dieses ist im umgekehrten Falle gegen die Diener des Königs von Böhmen zu beobachten« (p. 191); ein Punkt, der an und für sich wichtig war für das fernere Verhältniß der Fürsten (vgl. hiezu die erläuternde Anmerkung 1. p. 233), aber auch dadurch besonders beachtenswerth wird, weil später Otakar davon Veranlassung nahm, durch beharrliche Verweigerung desselben den ganzen Friedensschluß umzustoßen.

Diese Uebereinkunft gewährt, wie der Hr. Verf. scharf und richtig darlegt (p. 191, Anm.), ihrem Inhalte nach beiden Theilen gleiche Rechte und legt beiden gleiche Verpflichtungen auf, und es konnte, in Folge des stipulirten gegenseitigen Einmischungsrechtes, nach Zeit und Umständen eben sowohl der eine, als der andere Theil Vortheil daraus ziehen; wornach also die gerühmte Selbstverläugnung Otakars (Palacky II. 1. 261) eben so gut auf sich beruhen möge, als sein großmüthiges Verzichtleisten auf eine Guthabung von 80,000 Mark Silbers, eine Guthabung, welche durch den Wegfall der zweiten Heirat ohnehin auf die Hälfte der Summe sich verkürzte, und durch Anweisung des gegenwärtig auf 10,000 Mark festgesetzten Brautschatzes auf das nahgelegene und abgeschlossene Egergebiet, wegen größerer Sicherheit und leichterer Einbringlichkeit, in keinem so großen Mißverhältnisse mehr zu dem früheren Ausmaße von 40,000 Mark zu stehen schien.

Der Vertrag wurde angenommen und bestätiget, von Seite des römischen Königs durch Ausfertigung einer eigenen Urkunde (Wien, 6. Mai 1277), von Seite der böhmischen Abgeordneten durch Wort und Siegel und durch Ausstellung eines gleichlautenden Briefes im Namen Otakars, dem, weil ein neues noch nicht angefertigt war, das alte Siegel mit den früheren österreichischen Ländertiteln angehängt wurde.

Allein trotz dieser Bestätigung wollte Otakar später den Frieden

auf Grundlage jenes Vertrages, von dem wir so eben gesprochen, nicht annehmen. Er ließ einen anderen Vorschlag an den römischen König überreichen, auf den er einzugehen bereit wäre, der aber einen wesentlichen Punkt des Friedensvertrages in Frage stellte durch die Erklärung, daß er zwar für jetzt diejenigen, »die aus Böhmen und Mähren Rudolphen während des gegenwärtigen Krieges Beistand und Hülfe geleistet, zu vollkommener Huld und Gnade aufnehme, und bei seinem Eide gelobe, ihres gegen ihn verübten Vergehens auf die Dauer seines Lebens niemals zu gedenken und ihnen keinerlei Gewalt wider Recht anzuthun; daß er aber, wenn sie in Zukunft sich verfehlen, gegen sie nicht anders als gegen andere Leute seines Reiches, nach desselben Rechten und Gewohnheit mit Gericht einschreiten« werde.

Daß diese Bestimmung nicht etwa eine Aenderung von dem oben angeführten Friedenspunkte bezweckte, sondern ihm völlig entgegentrat, ist ersichtlich. Hatte Otakar Ursache zu wünschen, daß ihm seine königlichen Hoheitsrechte ungeschmälert erhalten und seiner Gerichtsbarkeit über alle jene, die in der Wohlthat der Amnestie begriffen waren, für die Zukunft keine Schranken gesetzt werden: so konnte auch der römische König von der anderen Seite mit Grund verlangen, daß alle Edlen der böhmischen Lande, welche vermöge der die bestehenden Verhältnisse auflösenden Folgen der Reichsacht seine Rechte unterstützt hatten, ohne daß ihnen daraus der Vorwurf des Verrathes oder der Abtrünnigkeit erwachsen könnte, auch unter seinen Schutz gestellt und vor etwaigen Beeinträchtigungen gegen des Königs Uebermacht gesichert bleiben (p. 233, Anm.).

Der Hr. Verf. hat durch vollständige Mittheilung der hieher gehörigen Urkunde des Königs Otakar vom 12. Sept. 1277, welche bisher weder genügend noch richtig benützt worden war, das bisherige Dunkel aufgehellt und durch Fixirung des Hauptpunktes das richtige Verständniß des Ganzen wesentlich erleichtert. Diesem nach hatte Otakars Weigerung, den Frieden anders als auf seine Bedingungen einzugehen, die früheren Unterhandlungen fruchtlos gemacht und zugleich einen Schriftenwechsel veranlaßt, der, anstatt zum Zwecke zu führen, die Friedensfrage im Gegentheile immer ungewisser machte.

In seiner Erwiederung, die übrigens aus keiner selbstständig erhaltenen Urkunde, sondern nur aus dem auf sie Bezug nehmenden Antwortschreiben Otakars vom 31. Oct. 1277 bekannt ist, besteht der römische König auf seiner früheren Forderung, wodurch zuletzt Otakar bewogen wird, unter der Klage, als hätten seine Abgeordneten ihre Vollmacht übertreten, den Frieden gänzlich zu verwerfen.

Er sagt in der eben genannten Urkunde vom 31. October, mit welcher zugleich der Schriftenwechsel abgebrochen wurde: »Es ist uns durchaus nicht in den Sinn gekommen, als hätten einige unserer Landeseingebornen und vorzüglich diejenigen, welche uns durch den Eid der Treue verpflichtet sind, ja deren Geschlecht durch keine Ausnahmsweise von dem Gehorsam gegen unsere Vorfahren so wie gegen uns ausgenommen oder sonst wie gesondert werden konnte, in euren Frieden oder Vertrag unter irgend einem Vorwande der Sühne eingeschlossen werden sollen; und sind es solche, durch deren Unterhandlung, selbst auf Vollmachten oder andere Brief hin, diese Entschließung bewerkstelligt wurde, so haben dieselben die Gränzen unserer Aufträge überschritten, und können dieses nur gegen unser innerstes Bewußtseyn gewagt haben.«

Er erklärt sich bereit, die sich durch einen Mißbrauch gegen ihn vergangen hätten, für immer wieder in Gnaden aufzunehmen, müsse sich aber ausdrücklich vorbehalten, vor allem und zuerst daß seine Leute mit den Rechten seiner Lande ihm ganz und ungetheilt verbleiben sollten, und fährt fort mit den Worten (p. 231): »Wir flehen das Wohlwollen Eurer Hoheit mit aller Inständigkeit der Bitten nochmals an, daß ihr alles Recht über unsere Leute, welches unsere Vorfahren gehabt haben, uns ungekränkt erhalten wollet, ohne zu achten auf die bösen Einflüsterungen unserer Gegner, die unsere und unserer Erben Stellung vielfach zu verletzen wünschen. Denn wir haben, wie oben berührt, nicht zugestanden, daß solche in euren Friedensvertrag durch wen immer eingeschlossen seyn sollten; ist es anders angeordnet worden, so wisset, daß wir, wie wir nicht darum wußten, so auch hierzu unsere Zustimmung auf keine Weise gegeben haben. Wir hegen zu eurer Güte mit Zuversicht das feste Vertrauen, daß ihr den Rechtszustand unserer Lande, wie er von unseren Vorfahren auf uns gebracht worden ist, eher heben als schwächen werdet, zumal wir eines der Glieder des römischen Reiches sind, durch dessen Schwächung das Reich keineswegs zunehmen, vielmehr nur abnehmen kann.«

Der Hr. Verf. kann hiebei nicht umhin, einige Erläuterungen beizufügen, welche das Hauptsächliche genau hervorheben, und sowohl den Geist jener Antwort, als den Charakter Otakars scharf beleuchten, welchem letzteren ein rücksichtsloses Verfahren gegen den römischen König zur Last gelegt wird, wie nicht nur aus dem Schlusse des Schreibens erhelle, in dem er sich die Haltung eines vollkommen gleich Berechtigten gebe, sondern auch aus seinem Verfahren gegen die von ihm abgefallenen Böhmen hervorgehe, welche, ungeachtet der feierlichen Zusage vollkommener Vergessenheit des Geschehenen, viele Krän-

kungen in ihrem Eigenthume erfuhren, die er als übelwollende Gegner bezeichnete und durchaus in den Frieden nicht einbegriffen wissen wollte.

Hinter diesen Verhandlungen, welche so wenig zum Ziele führten, weil sie es absichtlich nicht sollten, wußte Otakar tiefer gehende Pläne und die ehrgeizige Erneuerung des Krieges täuschend zu verbergen. Er hatte die Zeit der gegenwärtigen Waffenruhe benützt, um im Reiche durch Sendboten und Verheißungen Untreue und Abfall vorzubereiten, und geistliche und weltliche Herren von der Heeresfolge abzumahnen. Der Herzog Heinrich von Baiern gab Zusage, dem Reichsheere den Durchzug verlegen zu wollen, selbst der Erzbischof Sigfried von Cöln erhielt sich nicht frei vom Verdachte, und es beweiset der Thatsachen innerer Zusammenhang das verderbliche Gewebe von List und Verrath und die Absicht, sich des römischen Königs zu bemächtigen und Oesterreich wieder zu erobern. Wohl mußte er seine großen Verluste schmerzlich fühlen, wohl mochte er, der Hoheit seines Namens, der Größe seiner Macht bitter gedenkend und von seiner nächsten Umgebung in grollender Aufregung erhalten, den von ihm eingegangenen Frieden bei genauerer Erwägung seiner Folgen hart finden: allein man darf nicht übersehen, daß er freiwillig dem Schicksalsspruche des Kampfes sein Loos anheimgestellt und gegenwärtig nicht in der Lage war, Zugeständnisse zu machen, sondern vielmehr sie entgegenzunehmen, daß er bei einem nochmaligen Kriege weniger einzusetzen, als zu gewinnen hoffen konnte. Er handelte nicht, als hätte er keine Wahl mehr, oder als sei er zu dem Entschlusse der Verzweiflung genöthigt, um nur Ehre und Gewissen zu retten, er handelte nach einem frei überlegten und lange vorbedachten Plane.

Verschieden dagegen war die Lage des römischen Königs. Von den Verhandlungen keinen Erfolg hoffend, hatte er Otakars letztes Schreiben ohne Erwiederung gelassen. Er scheute den Krieg, durch den er nichts gewinnen, aber viel verlieren konnte. Befürchtungen eines feindlichen Anfalles nicht Raum gebend und von den ihm anhangenden Fürsten und Herren verlassen, welche in ihre Heimat rückgekehrt waren, enthielt er sich vor der Hand aller weiteren Schritte. Er blieb in Wien zurück, handhabte sein Herrscheramt für Recht und Ordnung und theilte Gnaden und Freiheiten aus an Herren, Stifte und Städte. Mit Ungarn stand er in freundlichem Vernehmen. Bald aber wurde seine Lage durch Otakars Machinationen bedenklich und gefährlich. Verrath griff in seiner Nähe unter drohenden Symptomen um sich, von Seite seines Gegners war ein Ueberfall zu fürchten. Die Bürger Wiens gaben seine Sache bereits verloren und verlangten die Erlaubniß zur Wahl eines neuen Herrn.

Umsonst begehrte jetzt Rudolph schleunigen Zuzug von den befreundeten Fürsten und Herren im Reiche, die Gefahr war zu plötzlich über ihn hereingebrochen. In den Herzogthümern waffnete man auf seinen Ruf, aber Otakar war bereits von Prag ausgezogen (am 27. Juni 1278), und nachdem er Hülfsvölker der Polen und Bewaffnete der Seinigen in Brünn abgewartet und Belagerungszeug mit sich genommen, in der Voraussicht, der römische König werde im offenen Felde nicht entgegenzutreten wagen, über die Gränze eingebrochen. Doch verlor er viel kostbare Zeit, wo rasche Entschlossenheit über alles galt. Schon Chronisten jener Zeit haben dießmal Mangel an Weisheit und eine verderbliche Zögerung gerügt: in der That ist gegen seine Feldherrntüchtigkeit gegründeter Einwand zu machen.

So gewann sein Gegner Zeit, an Streitkräften so viel er konnte um sich zu versammeln. Nur Ungarn hatte Hülfsvölker gesendet, trotz dem rückte Rudolph in's Feld. Er zog längs der Donau bis Heimburg und weiter die March aufwärts und lagerte bei Marcheck. Da trafen endlich 200 Reiter ein, vom Bischof Heinrich von Basel und dem Landvogte von Elsaß geführt, jener der einzige Reichsfürst, der pflichtgetreu an der Seite seines Königs zum Entscheidungskampfe sich einfand. Um die Hoffnung des Kriegsvolks aufzurichten, verbreitete man im Lager aus List die Nachricht von nahendem ansehnlichem Zuzug. Der römische König wankte nicht, er baute auf sein gutes Recht und auf Gott, »der ihn zum Reiche gerufen und ihn auch wundersam aus dem Kampfe führen werde.«

Otakar, durch eine Botschaft aus dem feindlichen Lager, daß am Schlachttage Verrath seiner harre, gewarnt, berief seine Edlen zu sich in's Zelt, trat unbewaffnet unter sie und sprach die hochherzigen Worte: »Hier steh' ich wehrlos vor euch und voll Vertrauen in eure Treue. Gibt es aber einen, der Böses gegen mich sinnt, wohlan, es ist besser, daß jetzt ich allein falle, als daß morgen Tausende in der Schlacht mit mir sterben« (p. 258).

Ernst und feierlich bereiteten sich Rudolphs Krieger zur Schlacht vor, nicht anders, als wäre es zum Tode. Jeder brachte seine irdischen Angelegenheiten in Ordnung, Deutsche wie Ungarn und die noch heidnischen Kumanen hefteten Kreuze auf ihre Kleider und gelobten Kreuzfahrten in's heilige Land. Der Bischof von Basel ermahnte begeisternd das Heer und versprach Allen, die im Kampfe um das Recht fallen würden, die Ehre der Märtyrerkrone.

Der Ausgang ist bekannt. Otakar hatte unbeugsamen Muthes nicht bloß um Sieg, sondern, als er die wilde Flucht der Seinigen sah, verzweiflungsvoll um den Heldentod gekämpft,

und durch seinen erschütternden Fall das rächende Schicksal versöhnt. —

Wir haben uns nicht darauf eingelassen, dem Hrn. Verf. in die Einzelheiten seines Kriegs- und Schlachtgemäldes zu folgen (p. 263 ff.); es ist so lebensfrisch, bewegt, interessant, ergreifend, daß es im Ganzen aufgefaßt seyn will und durch eine Mittheilung im Auszuge an Eindruck, Kraft und Größe nur verloren haben würde; an ihm zeigt es sich, wie die zwei seltenen Eigenschaften gelehrter Quellenforschung und gewandter, schöner Darstellung in Einer Person sich gar wohl vereinigt finden.

Er hat auch hier, wie auf dem ganzen bisherigen Wege, das Verdienst zahlreicher und darunter sehr erheblicher und dankenswerther Berichtigungen, und seine Rechtfertigung über Abweichendes von Palacky und Lichnowsky auf überzeugende Quellenangaben gestützt.

Um nur einige wenige Proben dem Leser hiemit vorzulegen, so beweiset er unter anderm gegen Lichnowsky, daß der Annahme eines Fehdebriefes, den Otakar an Rudolph gesendet haben soll, erhebliche Schwierigkeiten im Wege stehen, sie werde weder durch den Inhalt seines Briefes vom 31. October 1277, den man dafür gehalten, gerechtfertigt, noch durch die unvorbereitete Lage Rudolphs, der von der Kriegsgefahr förmlich überrascht wurde, unterstützt; ein Umstand, der nicht außer Acht zu lassen, weil er dazu dient, das Ausbleiben der Reichshülfe und des Königs nächster Angehörigen und Freunde zu erklären. Er läugnet ferner geradezu, daß des Königs Erstgeborner, Graf Albrecht, »gleich nach Empfang des böhmischen (vermeinten) Fehdebriefes an den Rhein um Hülfstruppen geeilt sei,« wie Lichnowsky angibt, da durch die Urkunden vom 24. November 1277 aus Neustadt und vom 3. Mai 1278 aus Wien seine Anwesenheit in Oesterreich bezeuget wird (p. 251, Anm. 2), sein Aufenthalt, und zwar nicht am Rheine, sondern in den oberen Landen, um Kriegsvolk zu waffnen, aber erst in die Sommermonate 1278 falle, als der Ausbruch des Krieges bereits erfolgt war, wie aus den Urkunden, Baden und Brugg am 10. und 17. Juli, und aus einer dritten vom 7. August 1278 ohne Ortsangabe mit voller Bestimmtheit einleuchte (p. 253, Anm. 1). Er hat von einem vorbedachten, von vielen Seiten angenommenen, von anderen geläugneten Verrathe des Milota von Diedicz eben so wenig in seine Darstellung etwas einfließen lassen (p. 261), als von einem päpstlichen Banne, unter dessen Einflusse, nach Angabe des Chron. Colm., Otakars Leichnam des königlichen Todtengepränges und der Bestattung entbehrt haben solle, weil beiden Nachrichten eine [illegible]mmene Beglaubigung fehlt, und weil sie als unerwiesen

und zweifelhaft der Geschichte nicht angehören können (vgl. p. 261, Anm. 3; p. 267, Anm. 5; p. 271, Anm. 11).

Es möge an diesen wenigen Proben genügen; sie sämmtlich aus dem reichen Vorrathe des Buchs aufzusammeln, hieße selbst wieder ein Buch schreiben. Sie sind ohne Zweifel eben so viele höchst ehrenvolle Zeugnisse für treue Pflichterfüllung einer gewissenhaften Geschichtschreibung, als für das tiefe Eindringen in den Inhalt und Geist der Quellen, für eine scharfsichtige Sonderung des Beglaubigten und Wahren von dem Zweifelhaften und Irrthümlichen, für hohe Glaubwürdigkeit und Verläßlichkeit der Angaben; als Ergebnisse einer Kritik, der Nebenrücksichten fremd geblieben sind, gehören sie unter die vielen, anerkennenswerthen Vorzüge seines Buchs zum entschiedenen Gewinne für Wahrheit, Recht und Wissenschaft.

Wenn aber der Hr. Verf. dem römischen König die hohen Eigenschaften eines durchaus rechtliebenden und biedersinnigen Fürsten vindicirt, dem das Reich die erheblichen Vortheile einer erneuerten Wohlfahrt und inneren Kraftgedeihens schuldet; wenn er den Strahlenkranz großentheils zerstört, mit welchem Otakars Person als die eines Märtyrers der gerechten Sache ausgestattet wurde: so ist nach unserem Befunde der Hr. Verf. überall mit Beweisen, nicht mit Meinungen hervorgetreten, und hat nichts gethan, als daß er jeden der beiden Fürsten in seine geschichtlichen Rechte wieder einsetzte.

(Der Schluß folgt.)

Art. VI. Reise in den Orient. Von Constantin Tischendorf, Ritter vom Nordstern, von der Ehrenlegion, vom Lucchesischen heiligen Ludwig. Erster Band. Leipzig, Verlag von Bernhard Tauchnitz jun., 1846. 319 S.

Bevor wir zur detaillirten Anzeige dieses höchst interessanten Werkes des ausgezeichneten Verfassers schreiten, ist es nothwendig, auf den Standpunkt aufmerksam zu machen, von welchem dasselbe angesehen und beurtheilt werden muß. Es ist häufig der Fall vorgekommen, daß die Kritik nach ganz anderen Intentionen urtheilt, als jenen, welche der Autor bei Erzeugung seines Werkes vorgezogen, und nach welchen daher das Werk zu beurtheilen ist. Damit ist viel Verwirrung und Mißbrauch in die Kritik der Erzeugnisse der Kunst und Wissenschaft gekommen, und sie hat dadurch, daß sie theils oft absichtlich unredlich zu Werke ging, theils dadurch, daß sie den Standpunkt verkannte, von welchem sie auszugehen und das Ziel zu erreichen hatte, täglich von der Achtung und dem Einflusse verloren, auf

welche sie, war sie eine rechtliche und verständige, Anspruch zu machen hatte.

Tischendorf's Reise ist nicht bloß für Gelehrte, sie ist für das gesammte gebildete Publikum geschrieben. Die Haltung seiner Mittheilungen ist keine gelehrte. Er schrieb, wie er selbst sagt, mehr mit dem Herzen als mit dem Kopfe, und so ist er nach seinen Intentionen zu beurtheilen, und ihm der Mangel an gelehrten Auseinandersetzungen und Citaten so wenig vorzuwerfen, als dem Lustspieldichter bei Beurtheilung seines Werks, daß es kein Trauerspiel sei. In dieser Beziehung hat der Verfasser auch, was die Schreibung der orientalischen Namen und Wörter betrifft, dieselbe nicht mühsam an das Gesetz der arabischen Aussprache und deren Nachbildung angepaßt, da es für die Zunge der meisten Leser unbrauchbar erschien und die Kenner des Arabischen jener Arbeit nicht bedürfen.

Ueber den Sinn und die Bedeutung des durch eine fünfjährige Reise sich ziehenden biblisch-kritischen Unternehmens des Verfassers verspricht derselbe eine schriftliche Mittheilung an eine hohe Gönnerin dem zweiten Theile der orientalischen Reise einzuverleiben.

Der Verfasser verließ Livorno am 14. Mai 1844 unter ungünstigen Erscheinungen. Er hatte kaum den Vesuv im Rücken, als heftige Stürme sich erhoben und ihn zwangen, am 19ten in Lavalette für acht Tage festen Fuß zu fassen. Am 28. Mai schiffte er auf dem Skamander sich ein und langte am 3. April des Abends vor Alexandrien an. Gleich am nächsten Tage, dem Charfreitage, besuchte er die sogenannten Nadeln der Kleopatra. Dieser aufrecht stehende, hellrothe Granitobelisk, belegt mit den Namen Thothmoses III. und Rameses, jener beiden Schöpfer der wundervollsten Bauten Aegyptens, und sein am Boden liegender Genosse bilden ein wahres Trauerpaar. Welche Zeiten voll Lust und Glück mögen sie gesehen haben. Einst mögen sie, zwei treue Brüder, geprangt haben vor dem Palaste der reizenden Königin. Noch tragischer erschien ihm die dunkelrothe Granitsäule, genannt die Säule des Pompejus oder vielleicht richtiger die des Diokletian. Man hat sich oft gefragt, wie diese Säule zum Namen der Pompejussäule gekommen. Von Prokesch sagt, sie sei wie das Grab des Themistokles am Gestade des Piräus zum berühmten Namen gekommen. Schöner klingt's freilich, läßt man bei dieser Säule den Pompejus seine stolze Seele aushauchen. Uebrigens scheint dem Verfasser die von Villoison und Wilkinson gelesene Inschrift, welche die Errichtung zu Ehren des Diokletian durch den Eparchen Aegyptens Publius nachweist, noch nicht eine andere frühere Beziehung auf Pompejus noth-

wendig auszuschließen, wenn es nicht an jedem alten Zeugnisse dafür fehlte. Sie steht auf einer isolirten Anhöhe, hinter sich bleiche Sandhügel und den See Mareotis, vor sich unermeßlichen Schutt und einen türkischen Gottesacker. Aber mit Lust schweift das Auge weiter und ruht auf dem neuen Alexandrien: da feiert der Tod die Auferstehung und ruht auf dem weithin glänzenden Spiegel des Meeres, wo das Leben unersättlich schäumt und seit den geschwundenen Jahrtausenden noch keine Sekunde geschlummert hat. Diese Säule und jene Obelisken: das ist Alles, was von der berühmten Pracht der Alexanderstadt geblieben ist. Die riesigen Katakomben, eine wahre Todtenstadt, mit dem daranstoßenden Bade der Kleopatra, das seinen Namen ohne allen Grund führt, rufen weniger die vergangene Pracht, als die vergangene Größe zurück. Der Eindruck derselben, der einem den Blick in's heitere Farbenspiel des Lebens überkleidet mit Trauervorhängen, war für des Verfassers Auge nicht neu, und darum weniger unheimlich; doch war er froh, ihn in die Seele wieder einzusargen. Wie freut er sich des Sonnenstrahls, obschon er eben dem Mittag entgegenbrannte, als er wieder herausstrat aus diesem nächtlichen Schauplatze der Verwüstung. Aber der Besuch paßte für den Charfreitag; nur, sagt er, mögen die Todten, deren Gebeine hier ruhen — wohl hatte mancher Märtyrer darunter seinen eigenen blutigen Charfreitag — nun längst sich ergehen im Strahle der ewigen Ostersonne.

Die Marmorsäulenstraße, vom Thore der Sonne bis zu dem des Mondes — wer kann sich diese Herrlichkeit ganz denken? — ist nur noch an Substructionsresten und am Laufe ihrer Cisternen erkenntlich. Vom Serapistempel, der einst ein Wunder der Baukunst auf dem Erdkreis prangte, läßt sich kaum noch sehen, wo er gestanden. Aber Schutthaufen gibt's über Schutthaufen. Daraus mag noch mancher Rest der großen, schönen Vergangenheit, noch mancher Kunstschatz hervorgehen können, wenn auch keine Manuscripte der Ptolemäerbibliothek. Dafür wandeln in unvergänglicher Lebensfrische über dieses wüste Leichenfeld die Namen eines Eratosthenes, eines Clemens, eines Origenes.

Der Verfasser verließ Alexandrien früher, als er Anfangs gewollt hatte. Am Mittage des vierten Tages erblickte er die Pyramiden, die sich Anfangs wie Mast und Segelspitzen von Fahrzeugen darstellten. Noch vor Nachts langte er in Kairo an. Tags darauf ritt er mit dem österreichischen Generalconsul nach Schubra. Kaum hatte er in Begleitung des Dragomans Seiner Hoheit einige Schritte im Garten gethan, als er auf Mehemed Ali traf, der mit Gefolge lustwandelte. Als er des Verfassers

und seiner Begleitung ansichtig wurde, blieb er stehen, und der Verfasser wurde ihm vorgestellt. Es ist von großem Interesse, die Ansichten eines so wahrheitsliebenden und scharfblickenden Beurtheilers über diesen so oft besprochenen und so wenig richtig gekannten Charakter der Gegenwart zu erfahren. Was Mehemed Ali's Persönlichkeit betrifft, so schildert er ihn folgendermaßen: Mehemed Ali hat sehr edle, scharf markirte Züge, zu denen sein langer weißer Bart vortrefflich steht. Zwischen den Augen hat er eine mehr als ernste Falte, die wünschen läßt, ihn nicht zum Feinde zu haben. Nach der Frische seines Aussehens hält man ihn noch für jünger als er ist. Unter seinen Kleidern fiel Tischendorf sein feines Pelzgewand in's Auge. Er hatte an sich weder Schmucksachen, noch auch ein Zeichen seines Ranges. Auf dem Kopfe trug er keinen Turban, sondern ein rothes Fes.

»Etwa fünf Minuten mochten wir uns,« sagt der Verfasser, »in diesem Gartenparadiese, das nicht leicht seinesgleichen hat, ergangen haben, so ließ uns Mehemed Ali zu sich rufen. Wir nahmen neben ihm auf seinem Diwan Platz. Er hieß mich auf's Freundlichste durch seinen Dragoman willkommen, während er dem Generalconsul sagen ließ, ihn heiße er nicht willkommen, denn er sei vom Hause. Als ich ihm mein Verwundern aussprach, daß er seine Residenz in Schubra zu eben einer Zeit verlassen wollte, wo dieselbe den reizendsten Aufenthalt von der Welt gewährte, entgegnete er, wir in Europa seien ganz anders daran als er. Bei uns geschehe, was die Regierung anbefehle; er hingegen möge immerhin befehlen, ohne sein persönliches Einschreiten geschehe nichts. Er wollte nämlich zu seinen Ackerbauern bei Alexandrien gehen und ihre Arbeiten überwachen. Wir sprachen dann nach einer Tasse Kaffee von vielerlei. In Betreff der Goldwäscherei in Oberägypten hat Mehemed Ali Vorsicht und Mißtrauen gelernt. Die Reichthümer, die durch eine Verbesserung des üblichen rohen Verfahrens gewonnen werden könnten, sollen überaus groß seyn; allein alle bis jetzt von Europäern für den Vicekönig darin gemachten Versuche hatten keine andere Folge, als seiner Generosität hohe Summen zu kosten. Er erzählte uns weitläufig, daß er sich jetzt viel mit der Vergrößerung seiner Pferderassen beschäftige und daß er zu diesem Behufe große Mecklenburger Pferde bestellt habe. Bei diesem Kapitel machte er eine witzige Bemerkung. Es fragte sich nämlich, ob die Größe des Beschälers oder die der Stute vorzugsweise in Betracht kömmt bei der Vergrößerung der Rasse. Mein Begleiter meinte, die Stute; Mehemed Ali war der entgegengesetzten Ansicht. Da nehmen Sie doch, sagte er, meinen Stiefsohn Ibrahim und seine Mutter. Der ist doch groß genug und seine Mutter ist klein.

Diese Bemerkung war um so überraschender, weil bekanntermaßen die Orientalen sehr selten, und vollends gar gegen Europäer, das schöne Geschlecht ins Gespräch ziehen.«

»Im Allgemeinen sprach Mehemed Ali sehr gern und gut. Als wir den Greis verließen, mochten wir wohl gegen zwei Stunden bei ihm zugebracht haben.«

»Kein Name des Orients ist seit dem Beginne dieses Jahrhunderts öfter genannt worden in den europäischen Zirkeln, als der Name Mehemed Ali's. Unsere Sympathie für den Orient, die uns aus der Kindheit im tiefsten Herzen ruht, mußte sich auf's Lebhafteste mit einem Manne beschäftigen, der das Licht eines neuen Tages über das alte Pharaonenland heraufbeschworen hat. Wie viele Stimmen in englischen, in französischen, in deutschen Zungen sind erklungen über dieses Phänomen. Hören wir sie aber in ihrer grellen Disharmonie, wie die Einen bis zum Himmel erheben den großen Reformator, wie die Andern verdammend niedertreten das tyrannische Ungeheuer: so hat uns jenes Land der unergründlichen Geheimnisse mit diesem Manne das neueste Geheimniß dargeboten. Der Zwiespalt der Urtheile dauert bis diese Stunde fort. In demselben Augenblicke, wo der Verfasser der Briefe eines Verstorbenen die Person Mehemed Ali's durch den Glanz seiner Darstellung in das schmuckeste Festgewand kleidet, lauten die Correspondenzen vom Nil wie unversöhnliche Anklageakten gegen den fluchbeladenen Barbaren.«

»Ich bin fern von der Anmaßung, diesen Streit schlichten zu wollen. Einen ganz anderen Beruf dazu hatten Männer wie Eduard Rüppell, bei der langen Dauer seines Aufenthalts in den ägyptischen Staaten, bei seinem genauen Studium der geschichtlichen Entwicklungen und des gegenwärtigen Bestandes Aegyptens, bei seiner Schärfe und zugleich Gerechtigkeit im Urtheile. Doch hatt' ich im Verlaufe von drei Monaten manche Gelegenheit zur Beobachtung, und mancher Aufschluß wurde mir von Männern gegeben, die mit dem Lande seit Jahren vertraut sind. Seit meiner Rückkehr aus dem Oriente bin ich bereits zu oft in den Fall gekommen, mich über Mehemed Ali zu äußern, um nicht wünschen zu müssen, mein eigenes Urtheil hier über ihn niederzulegen.«

»Vor vierzig Jahren kommandirte Mehemed Ali vierhundert albanesische Soldaten: das war seine ganze Bedeutung. Unwillkürlich kömmt mir dabei die Erinnerung an den jetzigen Fremdenaufwärter im St. Katharinenkloster des Sinai, einen würdigen Greis mit feinen griechischen Zügen und einem schönen weißen Barte, der in derselben Zeit tausend Mameluken befehligte. Welche Carrière liegt nun zwischen jenem Albanesenobersten von

1808 und dem ägyptischen Vicekönig von 1845. Die türkischen Statthalter von Aegypten, wie Kosruf und Kurschid Pascha, waren wohl, trotz ihrer offiziellen Vertretung der Pforte, nur schwache Gegner für ihn im Vergleich zu den Mamelukken, die wie unzerstörbare Festungsmauern den ehrgeizigen Planen des jungen Albanesen gegenüber trotzten. Aber in wenig Jahren hat er sie, wenn auch immer zumeist mit den Waffen blutiger Intrigue, zu vernichten gewußt. Zu welchen Kämpfen und Schlachten hat ihn die Pforte getrieben, um der Muhamedaner heiliges Land den Wechabiten abzuringen und um sich selber zum arabischen Fürsten aufzuwerfen: er hat's, trotz der Aufrührer im Schooße seines eigenen Reiches, glücklich hinausgeführt. Auf welche Ländermassen hat er in Oberägypten sein Auge zu werfen gewagt: er hat sie den wildempörten Schaaren der Eingebornen siegreich abgekämpft. Er wollte Syrien haben, er nahm es. Und dieß Alles vor den Augen des Diwans, der den rebellischen Vasallen vom Beginne seiner großen Laufbahn an mit Ernst überwacht hat, mit Hinterlist umstellt hat, mit dem Schwerte offen bekriegt hat. Allerdings hat ihn die Treulosigkeit seines europäischen Bundesgenossen und die Uebermacht europäischer Waffen um den Besitz Syriens verkürzen müssen, aber Constantinopel selber hat ihm keine Niederlage beigebracht.«

»Und was thut Mehemed Ali während dieser kriegerischen Bewegung nach Außen im Innern seines Landes? Er schafft sich eine über Alles kostspielige Marine — wenn auch nur für den gebieterisch drängenden Augenblick — eine Marine, wie sie der Orient noch nie gehabt hat; er disciplinirt seine Truppen nach europäischem Muster; er setzt sich in friedliche Beziehungen zu den wilden Horden der Wüste; er cultivirt den Boden durch Anpflanzung von Baumwolle, Indigo, Zuckerrohr, so wie durch den Seidenbau in Syrien; er verschönert sein Land mit reizenden Anlagen, mit herrlichen Bauten; er hebt die Fruchtbarkeit der Erdstriche durch Wasserleitungen, deren imposanteste von unberechenbarer Wichtigkeit noch fort und fort seine Sorge fesselt; er übersäet die Ufer des Nils mit Fabrikgebäuden; er legt eine Menge Schulen an für die Künste des Krieges und des Friedens; er stiftet Krankenhäuser; er führt die Kuhpockenimpfung ein; er beruft die Landeshäuptlinge zu berathenden Versammlungen. Heißt das nicht das Außerordentliche leisten? Heißt das nicht an einer großartigen Wiedergeburt des Orients arbeiten?«

»Freilich hat er zu dem Kopfe voll solcher Pläne, voll so seltener Talente nicht das Herz eines christlichen Humanisten, womit er, das glaube ich sicher — nie zu seinen Resultaten

gekommen wäre. Sein Auge weint nicht, wenn er Blut sieht, gerechtes oder ungerechtes. Er hat eine eiserne Hand; jeder Schlag läßt einen Todten auf dem Platze. Der Meuchelmord lastet leicht auf seiner Seele und die Noth eines bedrückten Volks kümmert ihn wenig, wenn nur alles seinen großen letzten Zwecken dient. Die Unterdrückung des Sklavenhandels ist ihm gleichgültiger als Guizot und Aberdeen. Allen seinen Unterthanen schreit er unerbittlich in's Ohr, was Napoleon seinen Fürsten und Königen zurief: Deine ersten Pflichten gehören mir an. Jenes Fürstenwort: Der Staat bin ich! hat er vollkommener noch ausgeprägt, als jener Ludwig, der es gesagt.«

»So haben wir wohl Recht, Mehemed Ali die Krone der Menschlichkeit vorzuenthalten, wie sie für's Haupt eines christlichen Herrschers unerläßlich ist, will er nicht zum fluchwürdigen Tyrannen gestempelt seyn. So haben wir Recht, schmerzlich ergriffen die Größe zu betrachten, die über so viel traurige Leichen ihren Triumphbogen errichtet. Aber nehmen wir auch den Orient so wie er ist. Dort sucht heute der Verfasser der Briefe eines Verstorbenen nicht mit Ungrund das europäische Mittelalter. Stehen wir auf diesem Boden, so werden wir gerecht seyn im Urtheile über seine Grausamkeiten. Hatten doch die Grausamkeiten unseres Mittelalters noch das vor denen des ägyptischen Machthabers voraus, daß sie sich in den Mantel des religiösen Eifers hüllten, den sie nicht anders als blutroth trugen. Und stand nicht vierzig Jahre lang für Mehemed Ali selber das Gift in seinem eigenen Palaste bereit? Hing nicht für ihn selber der Strang fertig zu allen Stunden? Blitzte nicht das Schwert der Empörung wiederholt mit kühner Hand gegen ihn geschwungen? Dafür freilich suchen wir umsonst die Parallele im heutigen Europa; eben so für die, trotz aller blutigen Strenge Mehemed Ali's maß- und schamlosen Betrügereien der ägyptischen Beamtenwelt.«

»Will man die Klagen beurtheilen, mit denen manche europäische Reisende die armen Fellahs bejammern, so gilt es die Kenntniß dieser eingebornen Bevölkerung Aegyptens mit ihrer hartnäckigen Indolenz, die für kein mahnendes Wort ein Ohr hat; so gilt es auch ein Absehen von unserem Begriffe von Wohlhabenheit bei Leuten, denen die Freiheit vom Bedürfnisse viel höher steht als aller Luxus. Und wiederholt man immerfort, daß doch nichts als die Selbstsucht Mehemed Ali's thätig sei bei Allem was er thue, daß er ja alles Land sein eigen nenne, daß er ja alle Fabriken besitze, daß er ja der Universalspekulant so wie der alleinige, der Alles monopolisirende Kaufmann sei: so darf man dabei nicht übersehen, wie Mehemed

Ali Alles, was er gewinnt, auf's große Ganze verwendet, und damit, möcht' er's auch selbst nicht wollen oder wenigstens nicht zunächst oder entschieden beabsichtigen, eine Zukunft vorbereiten muß, die Aegypten in den Genuß einer neuen schönen Aera versetzen wird.«

»Ein Unstern kann freilich über Aegypten mit dem Tode seines Vicekönigs aufgehen. Ein Ibrahim Pascha möchte wohl mit hartem Tritte über die zarten Saaten schreiten, die einer pflegenden Hand bedürfen. Doch ist es sehr fraglich, in wie weit Aegyptens Geschick in seiner Faust wird ruhen. Es könnte ihm leicht die Rolle eines Abdel Kader zugedacht seyn. Und dann werden die Früchte von Mehemed Ali's Wirken ihrem vollsten Gedeihen entgegenreifen.«

»Man hat Mehemed Ali als den Schutz und Hort der muhamedanischen Orthodoxie angesehen, oder wenigstens erzählt, daß er den Ruf eines solchen im Oriente genießt. Von anderer Seite hat man dieses Prädikat Mehemed Ali's gänzlich geläugnet, und sich dabei namentlich auf sein eigenmächtiges, gottloses Verfahren der Güter der Moscheen gestützt. Allein das Einziehen dieser Güter, das freilich, nackt betrachtet, der Akt einer gewaltsamen Hinterlist war, trug zuerst den Anstrich der Rechtfertigung in der liederlichen und betrügerischen Verwaltung derselben von Seite der Geistlichen; sodann aber hat Mehemed Ali vor Kurzem sein sämmtliches Besitzthum zu Waqf erklärt, wodurch er es unter den über Alles mächtigen Schutz der Moscheen stellte, und für den Fall des Aussterbens seiner Familie die Moscheen selbst zu seinen Universalerben einsetzte. Das war wohl eine der glücklichsten Maßregeln in der Politik Mehemed Ali's. Außerdem mag der muhamedanische Fürst am Nil eben so freisinnig und aufgeklärt in religiöser Anschauung seyn, als der Rex christianissimus am Seinestrome; er hat aber auch dem Letzteren seine kluge Schonung der orthodoxen Kirchenelemente abgelernt.«

»Wozu man aber dem Humanismus vom Herzen gratuliren muß, das ist die, durch Mehemed Ali verbreitete religiöse Toleranz. Nirgends in den Ländern des Muhamedanismus ist ein Christ als solcher so hoch geachtet, als in Aegypten. Natürlich ist dabei von großem Belange, daß so viele europäische Christen, namentlich Franzosen und Italiener, in den Diensten Mehemed Ali's stehen und zum Theil hohe Stellungen bekleiden. Aegypten ist durch Mehemed Ali der einstigen Bekehrung zum Christenthume unzweifelhaft entgegengeführt worden, so wenig es auch im Augenblicke geschehen kann, daß derselbe in der Sache der Renegaten offen und entschieden gegen die Entschließungen der hohen Pforte verfahre.«

Der Verfasser theilt bei diesem Anlasse eine ihm von einem Diplomaten in Kairo gemachte interessante Mittheilung mit. Es lag demselben der Fall vor, die Renegation eines früheren Unterthanen seiner Regierung bei Mehemed Ali zu vertreten. Mehemed Ali sagte: Lassen Sie ihn nach Hause reisen. Das hieß natürlich den Knoten zerhauen, aber nicht lösen; denn in diesem Falle kam Mehemed Ali's Schutz in keinen Betracht. Es versteht sich, daß der Renegat in Aegypten bleiben wollte. Darauf rieth nun Mehemed Ali, derselbe möchte sich nur weder in Kairo noch in Alexandrien aufhalten, weil er für die ruhige Duldung von Seite der Population dieser Hauptstädte nicht einstehen könnte. Er läugnete dabei, daß er bereits von Konstantinopel in Betreff der neuesten Beantwortung der Renegationsfrage benachrichtigt worden sei. Beim Weggehen begegnet der Generalkonsul dem Minister, der die betreffende Note der hohen Pforte an Mehemed Ali eben noch bei sich führte. In der Voraussetzung, Mehemed Ali habe sie dem Generalkonsul bereits wissen lassen, theilte er demselben wortgetreu ihren Inhalt mit. Das war ungefähr die besondere Ausdrucksweise der Note:

»Es hätten sich früher wiederholt schändliche Subjekte gefunden, die erst hinübergetreten in den Schooß der Kirche des Propheten, dann wieder hinausgetreten seien, um die heiligen Geheimnisse zu verrathen und zu entweihen. Diese habe der Sultan früher köpfen und aufknüpfen lassen; nun habe er aber beschlossen, diese Strafe nicht mehr über sie zu verhängen; man wolle vielmehr diese meineidigen Auswürflinge der Menschheit, die es nicht werth seien, daß man ihnen das Leben nehme, ihrer Schande und ihrem Elende preis geben. Sie möchten nun immerhin zu den Ihrigen zurückkehren und das Gift des Meineids hinein in ihre Gemeinschaft tragen.«

»Man darf diese Worte nicht eben als den Ausdruck der aufrichtigen Gesinnung des Diwans in dieser Sache selber nehmen, obschon sein Zelotismus groß genug ist; aber seine Politik gegen Mehemed Ali spiegelt sich darin ab, die ihm eine erzwungene Condescendenz gegen die europäischen Großmächte als einen Akt freier Entschließung und religiösen Gutachtens darstellt. Der alte schlaue Herr wird freilich den Styl der Pforte so gut wie ein Anderer zu beurtheilen gewußt haben.«

»In seinen politischen Beziehungen zu den europäischen Großmächten ist Mehemed Ali immer schlau genug gewesen, um in dem Zwiespalte derselben seinen Vortheil zu suchen. Daß ohne diesen Zwiespalt der Orient schon lange eine andere Gestalt gewonnen haben würde, das ist ihm klar, und die Gewißheit, daß dem ungeachtet das türkische Reich unaufhaltsam der großen Ka-

tastrophe entgegeneilt, hat ihr volles Gewicht in den Berechnungen der Politik. Recht wohl weiß er, daß sein eigenes Königthum nicht die letzte Stelle einnimmt auf der großen Proscriptionsliste. Wenn er nun schwankend und perfid geworden gegen seine europäischen Freunde, so folgt er damit eben so sehr seinem Kopfe als seinem Herzen.«

»Klug berechnet war gewiß sein Plan, gegen Rußlands auf dem Papiere wohl schon gemachte Eroberungsschritte ein Bollwerk dadurch aufzuwerfen, daß er über Syrien hinaus bis an Persiens Gränzen seinen Arm ausstreckte, und so zugleich für den Muhamedanismus wie ein großes Asyl bildete. Er hatte volles Recht, dabei auf Englands Allianz zu rechnen; denn wollte England neben seinem Interesse das Interesse Mehemed Ali's gelten lassen, so mußte es sich als seinen natürlichen Bundesgenossen erkennen; aber England sah mit andern Augen. Das türkische Reich konnte durch die Zurücknahme Syriens keine Rettung finden gegen seinen Todeskampf; darum war es unbedenklich, das gelobte Land an seine alten Bedrücker zurückzugeben. Mehemed Ali hingegen konnte wohl durch eine glückliche Verfolgung seines Planes eine Bedeutung gewinnen, die fremde Spekulationen mit Nachdruck gestört hätte. Erst als er sich in seinen Erwartungen von England getäuscht sah, dachte Mehemed Ali an die französische Allianz. Die Erfahrung an diesem Bundesgenossen hat ihm die Augen, wenn es anders dessen bedurfte, vollends geöffnet; denn derselbe Gedanke, der die Politik Englands vom Schutzbündnisse mit dem König abgehalten hatte, der hat wohl auch Frankreich geleitet, als es die Sache seines Verbündeten schonungslos preisgab.«

»Jetzt, so nahe seinem Abschiede von der goldenen Sonne, mögen ihm wohl die Sorgen um so schwerer auf dem Herzen lasten, je umwölkter sein Blick in die Zukunft ist. In allen Verhandlungen mit England, gilt es auch dem Anscheine nach nur geringe Interessen, ist er mehr als bedenklich. Er fürchtet zu sehr die langen Finger dieser Gäste. Wenn er römische Geschichte kennt, so wird er gewiß an die Römer denken, die immer nur irgendwie eingeladen und in's Land genommen seyn wollten, wo sie bald ihre Adler aufzupflanzen gedachten Außerdem fehlt's Mehemed Ali auch nicht an diplomatischen Freunden, die ihm mit bunten Reden in den Ohren liegen, obschon die Politik da häufig in den Dienst kaufmännischer Spekulation tritt, wobei man ihm die Entdeckung goldener Berge vorspiegelt und sich indessen die eigenen Taschen füllt.«

»Was jene letzte Ueberraschung am ägyptischen Hofe in den Juliustagen 1844 betrifft, so ist ihre Beurtheilung freilich schwer.

Man hat eine Manifestation des alten Fuchses, man hat ein neues Kunststück des geübten Taschenspielers darin erkennen wollen. Durchläuft man die Geschichte seines Lebens und namentlich die ersten entscheidenden Schritte in seiner Carrière, so fehlt es allerdings nicht an Analogie. Hat er sich doch in dem Augenblicke, wo er zuerst sein stolzes Auge auf den Thron Aegyptens warf, in die Maske harmloser Resignation versteckt, und damit am glücklichsten den Sturm der Ereignisse hervorgezwungen. Allein andrerseits ist es Thatsache, daß sich schon seit einiger Zeit auffällige Spuren eines angegriffenen Geistes bei ihm gezeigt haben. Vielleicht darf man damit zusammenstellen, daß er auf nachdrücklichen ärztlichen Rath unlängst seinen Harem entlassen hat. Und so mag wenigstens ein Anfall von Melancholie, der sich außerdem noch mehr erklärt durch die ihm dargebrachten Aufschlüsse über den traurigen Zustand des Landes, zu einer solchen Aeußerung seiner Politik wesentlich mitgewirkt haben.«

Nach der höchst interessanten Schildernng des Aufenthaltes in Kairo und seiner Umgegend, wo der Verfasser keine Merkwürdigkeit unbesucht läßt, schildert er uns seinen Besuch bei Ibrahim Pascha. »Clot Bey, der durch seine Zuvorkommenheit so gern die Wanderer am Nil zu seinen Schuldnern macht, sagt er, begleitete mich zu ihm. Im ersten Augenblicke ging unsere Unterhaltung nicht recht von Statten; es fehlte der Dragoman des Pascha, und Clot Bey ist kein starker Arabist. Ich hatt' es aber zu meiner Verwunderung schon gesehen, wie selbst Consuln von mehr als zwanzigjähriger Thätigkeit in Aegypten nicht ohne den Dragoman sich zu verständigen wußten. Ein Mißverständniß hatten wir, als Ibrahim Pascha fragte, bis in welches Alterthum die ältesten Urkunden der Bibel hinaufreichen. Schon vorher hatte ich gehört, daß er sich für einen theologischen Reisezweck interessirte. Ich sagte ihm, bis in's vierte Jahrhundert. Darauf verwunderte er sich, daß wir nichts Aelteres hätten, da doch sie selber Dokumente aus der Zeit des Propheten besäßen. Natürlich beeilt' ich mich, den Irrthum zu berichtigen; es ist möglich, daß er die Rechnung unserer Jahrhunderte falsch gefaßt hatte. Sehr erwünscht war mir's aber, daß diesen Augenblick eben der Dragoman eintrat. Der Pascha sagte mir sogleich durch ihn, daß man in wenig Jahren am ägyptischen Hofe keines Dragomans mehr bedürfen würde, denn die jungen Prinzen lernten alle Italienisch und Französisch. Ich entgegnete ihm, daß die Sprache, die er zu Land und zu See schon längst so vortrefflich zu sprechen gewußt, auch in Europa eine allgemein verständliche gewesen. Zur goldenen Zeit Aegyptens, fuhr jener

fort, müßten drei Plagen fehlen: die Schreiber, die Dolmetsche und die Pest. Der Dragoman mußte mir diese Uriaszeile überbringen, doch schien er sich's nicht eben zu Herzen zu nehmen.«

»Unter Anderm sprach er von dem Prinzen Albert, dem Gemahl der Königin Victoria. Er hatte gelesen, daß der Prinz bei seinem Besuche im Vaterhause auf sein Familienerbtheil verzichtet habe. Ich sagte dazu, daß England die beste Erbschaft am Prinzen selbst gethan. Daran knüpfte er eine, nach seinem Geschmacke wohl sehr gute Bemerkung über die berühmten Talente der Prinzen aus den sächsischen Fürstenhäusern.«

»Ibrahim Pascha hat bei weitem weniger edle und feine Gesichtszüge, als sein Stiefvater, der Vicekönig. Der Soldat läßt sich in seinem Ausdrucke nicht verkennen, obschon er ein beständiges heiteres Lächeln um den Mund hat; aber auch dieser Zug entbehrt der Feinheit.«

»Ein schönes Besitzthum Ibrahim Pascha's ist die Nil-Insel Roda. Sie bildet einen großen, reichen Garten, mit dessen Anlage scharfe Geschmackskritiker freilich nicht zufrieden sind. Ich traf ihn in der vollsten Ueppigkeit seines Blumenflores. In einem der fürstlichen Gebäude, das ganz in europäischem Geschmacke erbaut ist, besuchte ich den schwedischen Consul, den Griechen Anastasy, mit seinen beiden lieblichen Pflegetöchtern. Von seinen Fenstern aus hatten wir gerade vor uns die Pyramiden von Gizeh; man glaubte sie ein Stündchen entfernt. Im Garten sah ich auch die schöne Giraffe, die der Consul dem Könige von Schweden zum Geschenke senden wollte. Dieser Tausch wird dem delikaten Thiere schwerlich behagen.«

»Aber die ehrwürdigste Erscheinung der Insel bildet jener alte Thurm, wofür man ihn aus der Ferne hält, oder vielmehr jene achteckige Marmorsäule mitten in einem überbauten Brunnenbassin, genannt Mekkias oder der Nilmesser. Er steht mit dem Strombette auf gleichem Niveau, und gibt nach den Maßen, die an ihm angebracht sind, genau das Steigen und Fallen des Nils an. Er soll früher dem Auge des europäischen Fremdlings geheimnißvoll entzogen worden seyn. Wenn er auch nicht uralt ist, wie man bisweilen gemeint hat, so steht er doch nachweislich über tausend Jahre auf seinem Posten, als Prophet von Segen und Unsegen für das Nilthal.«

»Uebrigens bezeichnete mir mein Dragoman die Insel Roda als den Badegarten jener Tochter des Pharao, die im Schilfe des Nils Moses, »das zierliche Knäblein,« gefunden. Die Tradition konnte kein besseres Terrain wählen; freilich müßte dann, was wohl auch das Wahrscheinlichste ist, Memphis, nicht Zoan, die damalige königliche Residenz gewesen seyn.«

Von den folgenden Reisemittheilungen sind die über die Klosterwanderungen in Kairo und mehr noch die über die Pyramiden ausgezeichnet, welche Tischendorf am 16. April besuchte, wobei nur zu bedauern, daß er sich nicht in eine genauere Untersuchung des Inneren derselben eingelassen hat. Sonst ist eine anschaulichere Schilderung jener ewigen Ueberreste des Alterthums noch nicht vorgekommen.

Zu den interessantesten Partien des ganzen Werkes gehört die Schilderung des Besuches der koptischen Klöster in der lybischen Wüste, von welchen wir bisher so wenige und dazu noch so mangelhafte Beschreibungen haben. Der Verfasser unternahm die Wanderung am 22. April vom Castell aus. Außer seinem Dragoman und dem Sekretär des Castells, einem gebornen Kopten, Namens Malem Saad, hatte er noch acht bewaffnete Natronswächter mit sich. Eine so starke militärische Bedeckung hielt man der herumstreifenden Beduinen halber für nöthig; doch sahen die Reisenden deren nirgends, und von Vierfüßlern begegneten sie nur mehreren graziösen Gazellen und einem Wildschweine mit seinen Jungen. Dagegen erzählt Sicard, daß er alle Morgen im Sande auch Spuren von Bären, Hyänen und Wölfen gesehen. Zu Anfang der Wanderung sahen sie mehrmals Flamingo's, Enten und andere Wasservögel aus den Seen aufsteigen; sie waren aber schwer zu schießen.

Der genannten koptischen Klöster sind vier, in einer Entfernung von wenig Stunden von einander. Klosterruinen und mehr noch Klosterschutt gab es in der ganzen Umgegend in Menge. Man erzählte dem Verfasser, daß gegen dreihundert koptische Klöster vor Zeiten in dieser Wüste gestanden haben, was Wahrscheinlichkeit durch die historische Thatsache gewinnt, daß Kaiser Valens gegen das Ende des vierten Jahrhunderts fünftausend Mönche aus diesem Wüstenstriche zu Soldaten ausheben ließ. Dem Pater Sicard erzählte sein Begleiter, der Superior des Makariusklosters, daß man ehemals in dieser Wüste von Scete und auf dem Gebirge von Nitrien eben so viele Klöster zählte, als Tage im Jahre. Und Ueberreste von fünfzig Klöstern will Sicard auf einer einzigen Strecke selbst unterschieden haben.

Von außen so wie auch im Inneren sehen diese Klöster einander sehr ähnlich. Bald mehr in der Form des Quadrats, bald mehr in der des Parallelogramms liegen sie da, von ziemlich hohen und gegen hundert Schritte langen Mauern umschlossen. Aus der Mitte dieser Mauern spitzen einige Palmen hervor; denn jedes Kloster hat in seinem Umkreise einen kleinen Garten. Auch hat jedes Kloster einen Thurm mit einem Glöcklein, der um ein Weniges über die Mauer emporsteigt. Der Eingang,

eine eisenfeste Pforte, ist so niedrig, daß auch die Esel, auf denen die Reisenden ritten, nur ohne Sattel hineinkriechen konnten. Dazu liegt noch an jeder dieser Pforten ein großer, wie ein Mühlstein zugerichteter Block Sandstein, um damit im Falle feindlicher Angriffe den Eingang noch sicherer zu verwahren.

Innerhalb der Mauern sieht man nichts als altes, zum Theil verfallenes Gemäuer, worin die Wohnungen der Mönche sind.

Der oben genannte Thurm ist immer durch eine in Ketten hängende Zugbrücke in eine gewisse Isolirung vom Körper des Klosters gebracht, um selbst noch gegen die in's Kloster eingedrungenen Feinde ein Asyl zu bieten. Uebrigens beherrscht der Thurm gerade den Eingang zum Kloster. Im Thurme selbst ist, außer einer Kapelle, einem Brunnen, einer Mühle, einem Backofen und einer Vorrathskammer — alles, was ein längerer Abschluß im Thurme gegen den Feind erheischt — auch die Kammer der Bibliothek.

Die Kirchen oder Kapellen, deren jedes drei oder noch mehr hat, sind wohl ansehnlicher als die Zellen, doch bleibt auch ihnen der Charakter einer ärmlichen Einfachheit. Hier und da blickt aus dem Mauerwerk bei Zellen- und Kapellen-Eingängen ein Stück Marmorsäule, ein Stück Fries oder dergleichen hervor. So hat man aus Trümmern vergangener Pracht und Größe die dürftige Gegenwart erbaut.

Zum ersten Kloster, das unsere Reisenden besuchten, machten sie etwa acht Stunden Weges. Sie wurden sehr freundlich empfangen, da Tischendorfs Kopte recht wohl von den Brüdern gekannt war. Salam oder Salamalek wechselten sie gegen einander aus, indem sie dabei die Hand auf die Brust und Stirne führten. Das Kloster trägt vorzugsweise den Namen des heiligen Makarius, vorzugsweise, weil dieser ganze Wüstenstrich die Makariuswüste und alle vier Klöster die des Abu Makar genannt werden. Der Brüder trafen sie fünfzehn, während einst Sicard nur zwei Mönche und zwei weltliche Diakone vorfand. Ihre Gesichter waren alle bleich, mehrere krankhaft gelblich. An den Augen litten die meisten, der Vorsteher war gänzlich blind. Die Zellen sind finstere, fast wie in Stein gehauene Kammern und Kämmerchen zur ebenen Erde, ohne Fenster, nur durch die Thüre fällt das Licht herein.

Eine dieser Zellen war Tischendorfs Gastzimmer. Nachdem es finster geworden, hatte er in einem Winkel ein Lämpchen brennen. Er saß zu ebener Erde, zu seiner Rechten saß sein koptischer Sekretär mit weißem Turban, in seinem seidenen Gürtel ein Paar Pistolen und sein Schreibzeug; Krieg und Frieden;

zu seiner Linken saß sein kleinäugiger Dragoman, gehüllt in sein langes, weißes Hemd, bedeckt mit dem rothen Tarbusch. An beide schlossen sich an zum Kranze sechs koptische Klosterbrüder in ihren dunklen Gewändern nebst dunklem Turban, langen Bärten, leidenden Zügen. Die Pfeifen gingen von Hand zu Hand.

Die Klosterkost wird mehr als mager geschildert: Fleisch ißt man an sehr wenigen Tagen des Jahres; den größten Theil des Jahres genießt man nichts als Brot, getaucht in eine Brühe von sehr üblem Geschmack, Linsen, Zwiebeln und Leinöhl. Außerdem trinkt man Kaffee und raucht die Pfeife. Ich hatte, sagt der Verfasser, sehr wohl gethan, mich mit einigen Hühnern, mit Reis und einiger Beikost auf diesem Ausfluge zu versehen.

Schon vor Sonnenaufgang erklang das Glöcklein, das zur Messe läutete. Sie dauerte über drei Stunden. Die Vorlesungen aus den biblischen Lectionen waren theils koptisch, theils arabisch. Was gesungen wurde, klang sehr mißtönend. Das Kyrie eleison und das Hallelujah wiederholten sie öfters. Die Andacht fand der Verfasser äußerst mangelhaft. Man sprach dem Vortragenden mitten im Akte in's Ohr und empfing auch seine Entgegnung. Der Eine fing ein falsches Stück an, der Andere verbesserte ihn: in Heiterkeit nahm man das Rechte vor.

Der begleitende Kopte hingegen war voll Ernst und Ehrerbietung. Er fiel vor allen Heiligenbildern, nachdem er gelesen oder erkannt wer es war, nicht bloß auf's Knie, sondern so zur Erde, daß er mit der Stirne den Boden berührte. Beim Eintritt in die Kirche übte er dieselbe Ceremonie. Während des Gottesdienstes selbst blieb er in der angemessensten Haltung; auch las er selbst etwas vor.

Sehr eigenthümlich war die Eucharistie. Statt des Weines bediente man sich eines dicken Traubensaftes, den der Verfasser Anfangs für Oehl gehalten. Der fungirende Priester nahm denselben erst mit dem Löffel aus einem gläsernen Kelche, genoß ihn theils selbst, theils gab er davon dem ihm gegenüber stehenden Diakonus; dann strich er mit den bloßen Fingern das Gebliebene heraus und leckte es ab, goß demungeachtet noch Wasser in den Kelch und aus dem Kelche in den gläsernen Kelchuntersatz; darauf trank er's mit dem Diakonus aus. Endlich berührte er mit seinen, vom letzten Reste gefeuchteten Händen alle übrigen Brüder an Stirn und Wangen. An dieser letzten Ceremonie nahm Tischendorf selbst Theil.

Er stand nämlich bei der ganzen Feier mit den Mönchen außerhalb des Heiligthums, Heikal genannt, innen am Gitter des Hauptkirchenraums, gestützt wie alle zu seinen Seiten auf einen

hölzernen Stab, mit einem gleich starken, ungekrümmten Handgriffe. Man nennt diesen Stab den Makariusstab; ich sah auch immer den heiligen Makarius mit diesem Stabe bildlich dargestellt.

Was an der ganzen Meßfeier, wo das Räuchern, namentlich das vor den einzelnen Heiligenbildern, das Handküssen beim fungirenden Priester, das Handauflegen und das Circuliren mit dem Madonnenbilde vorherrschend ist, hätte erbauen können, das ist schwer zu sagen. Manche Hergänge sehen altägyptisch aus; einen düsteren Anstrich hatte das Ganze, wozu die Räumlichkeit selber das Ihrige that. Nur eine Anschauung hatte etwas Ergreifendes. Jener erblindete Klosterälteste mit seinem narbenvollen, aber würdigen Gesichte, seinem langen, weißen Barte, das Haupt bedeckt mit blauschwarzem Turbane, gehüllt in eine Kutte von derselben Farbe, barfuß so wie alle andern; dieser Greis wandelte, indem er seine Metallschellen von einem melancholisch grellen Tone zusammenschlug und ein jauchzendes Hallelujah sang, dreimal um den Altar herum. Er sah aus wie ein Todter, gestiegen aus der Gruft, der noch träumte von den dunklen Bildern, die er gesehen im heiligen Jenseits.

In der Anlage der Kirche fallen zwei Besonderheiten auf. Die eine ist der Ofen hinter der Sakristei, bestimmt zu den gesäuerten und bei jeder Messe frischen Abendmahlbroten. Diese Brote sind rund wie ein kleiner Kuchen, gerade so groß wie eine hohle Hand, nicht allzu weiß, oben mit vielen Kreuzen bedruckt. Eines davon wird auf dem Altare selbst genossen, die anderen werden nach der Messe unter die Brüder vertheilt; auch der Verfasser erhielt das seinige. Die andere Besonderheit ist ein viereckiges, steinernes Bassin im Vordergrunde der Kirche, das zu einer eigenthümlichen heiligen Badeceremonie bestimmt ist.

Unter den bildlichen Darstellungen in allen vier Klöstern waren die hauptsächlichsten die vom heil. Makarius und vom h. Georg. In dem dritten, demjenigen, das den Namen der Syrer oder der Jungfrau der Syrer trägt, ist der heilige Ephräm in hohen Ehren. Auch wurde ein Tamarindenbaum gezeigt, der aus dem Stabe Ephräms, als er denselben beim Eingang in die Kapelle außen in's Erdreich hineingesteckt hatte, wunderbar erwachsen seyn soll. Im zweiten war der heilige Ambeschnu als Patron dargestellt. Im vierten war außer dem heiligen Georg auch der heilige Theodor zu Pferd mit dem erlegten Drachen unter sich. Des Klosters Name ist el-Baramus.

Ein Hauptziel des Verfassers bei diesen Klosterwanderungen waren die Bibliotheken. Die Bibliothek in jedem der Klöster befindet sich in einer Thurmkammer, zu der man durch die Ket-

tenbrücke gelangt. Wohl kein Raum im Kloster ist vor dem Besuche der Klosterbrüder sicherer als dieser. Hier erblickt man die Manuscripte unter und über einander: auf dem Boden so wie in großen Körben liegen unter Staubmassen unzählige Fragmente von alten, zerrissenen und verstörten Manuscripten. Nirgends sah Tischendorf etwas Griechisches, alles ist koptisch und arabisch; im dritten Kloster sah er auch einiges Syrische; auch ein Paar Blätter Aethiopisches fand er. Bei weitem die meisten dieser Manuscripte enthalten Liturgisches, viele Biblisches. Aus dem vierten der Klöster haben Engländer ganz neuerdings eine überaus wichtige Erwerbung von mehreren hundert Manuscripten für's brittische Museum gemacht, und zwar mit sehr bescheidenem Aufwande. So Bedeutendes enthalten allerdings die noch übrigen Klöster nicht, doch der Mühe Lohnendes gewiß noch vieles. Die Mönche selbst verstehen davon äußerst wenig. Des Koptischen ist wohl kein einziger unter ihnen mächtig; sie lesen nur mechanisch, was in ihren Kirchenlektionen steht. Das Arabische älterer Manuscripte lesen nur wenige. Ueberhaupt ist es schwer zu sagen, was diese Mönche noch außer ihrem kirchlichen Gebrauche wissen. Dessen ungeachtet ist es bei ihrem Mißtrauen sehr schwer, dieselben, trotz der sie umgebenden Aermlichkeit, zur Veräußerung der Manuscripte zu bewegen. Wohl mag dabei das Verbot ihres Patriarchen imponiren. Einen sehr glücklichen Fund that der Verfasser seines Theils an einer Menge im Staub vergrabener und schon halb zerstörter koptischer Pergamentblätter, wohl größtentheils aus dem siebenten und sechsten Jahrhundert. Diese gönnte man ihm ohne Widerspruch, nur büßte er für den in drückender Hitze aufgewühlten Staub mit mehrtägigen Halsbeschwerden.

Im zweiten Kloster sind nur noch vier Brüder. Der Klosterälteste war ein Greis von hundert zwanzig Jahren. Erblindet ist er seit längerer Zeit; in seiner engen dunklen Kammer hält er sich an einen Querbalken und singt oder betet laut Tag und Nacht, nur eine Stunde schläft er. Dieser Lebensabend hat einen schönen Zug. So tief hängt also diesem Greise, der vier Menschenalter gesehen, in's enge Thal der Erde herein der Himmel mit seinen heiligen Ampeln, daß sein von der Welt schon geschiedenes Auge nur noch Gott sieht, daß seine Lippe nur noch betet. Der Verfasser besuchte ihn sogleich in seiner Kammer, als ihn das ununterbrochene laute Gebet aufmerksam gemacht hatte. Als er Abschied vom Kloster nahm, kam er an seinem Stabe heraus; er sprach mit vollem Verstande.

Im dritten Kloster, genannt das der Syrer, oder der Jungfrau der Syrer, sind über vierzig Brüder. Das ist von allen

das schmuckeste und reichste. Deßhalb dankte man auch am wenigsten für das doch gute Geschenk, das Tischendorf nach der Sitte beim Abschiede zurückließ. Seine starke Bedeckung, zu der hier noch drei andere Ritter zu Esel gestoßen waren, die ihn von der Klostermauer herab mit Freudenschüssen empfingen, hatte allzu hohe Erwartungen erregt. Dazu ist man an die Besuche und an das Gold der Engländer gewöhnt.

Eine Madonna in der Grottenkapelle dieses Klosters gilt für das Produkt des Evangelisten Lukas. Sie ist, so wie es deren mehrere in Aegypten gibt, von dunkelbraunem Teint. Mit demselben Rechte wird man sie wohl im Lande der Mohren zu einer Mohrin machen. Wenn, wie es allerdings den Schein hat, nach diesem Bilde dem Kloster seine besondere Benennung nach der Jungfrau gegeben worden ist, so muß es allerdings von einem alten Künstler stammen. Keinem der Araber wurde erlaubt, den Fuß in diese Grotte zu setzen.

Im vierten Kloster, el-Baramus genannt, waren zwanzig Mönche. Hier waren die Zellen am schwärzesten und am engsten. Der Aelteste hatte einen sonderlichen Gebrauch. So oft nämlich unsere Unterhaltung — er saß neben Tischendorf in der Zelle — eine kleine Pause machte, so servirte er als Einschiebgericht schnell wieder jene erste Begrüßungsformel: Salam, Salam, mit dem Handceremoniel.

Wornach Tischendorf überall umsonst fragte, das waren schriftliche Nachrichten über die Geschichte des Klosters. Davon kannte man kein Blatt. Freilich will jedes dieser Klöster, fragt man, wie alt es ist, seinen Ursprung anderthalbtausend Jahre zurückreichen lassen. Das möchte wohl mehr von denjenigen gelten, auf deren Trümmern sie erbaut sind, die gegenwärtigen Konstruktionen sind, nach des Verfassers Erachten, jünger.

Von Augenkranken ward er in allen Klöstern um Rath und Hülfe angesprochen; mehrere gingen sicher der Erblindung entgegen. Gibt es irgend eine Lebensweise, die geradezu zur Erblindung führt, so ist es, sagt der Verfasser, gewiß die dieser Mönche. Ihre Klöster liegen mitten im blendenden Sande unter der augenfeindlichen ägyptischen Sonne. Ihre Zellen sind dunkle Kammern, des Abends nur von einem Kerzchen oder Lämpchen erleuchtet. Die Kost des Leinöhls, die sie täglich haben, soll an sich schon Augenübel erzeugen. Tabak rauchen sie fast sämmtlich und im reichen Maße. In den düsteren Kapellen endlich, mit stets brennenden Lampen und Lichtern und dem unaufhörlich dampfenden Räucherwerk bringen sie den größten Theil des Tages und der Nacht zu.

So ist der ganze Zustand dieser koptischen Klosterbrüder eine

gewiß widernatürliche und unbiblische Pönitenz. Da schleicht der Geist des Christenthums umher wie ein düsterer Dämon; mit Gift versetzt er den Freudentrank des Lebens. Der Weg, den er zum Jenseits zeigt, ist ein sonnenloser Schacht; da stirbt sich's mit Leib und Seele, jede Stunde näher und näher der letzten Sterbestunde. Und doch spannt sich der Himmel über unseren Häuptern aus, mit seinem heiteren Blau. Wie manche Freudenthräne vergossen fromme Augen, die sich erhoben zu ihm, versenkt in ein heiliges Anschauen. Fragst du, wo der Weg ist, der dahin führt? Hast du keine andere Stimme, die zu dir sprechen mag, so frage die Lerche, wie sie schwirrt durch die Lüfte, jubelnd ihren Gottespreis.

In der Nacht vom fünf und zwanzigsten auf den sechs und zwanzigsten ritt der Verfasser unter trefflicher Bedeckung von Castello zurück nach Terraneh. Der liebreichen Aufnahme in der Wüste bewahrt er ein dankinniges Gedächtniß. Am sechs und zwanzigsten des Nachmittags fuhr eine von etwa dreißig Frauen und Kindern besetzte Barke nach Kairo vor Terraneh vorbei. Tischendorf bestieg mit seinem Dragoman die noch frei gebliebene Kajüte. Diese Gesellschaft war ergötzlich genug. Am Sieben und zwanzigsten schon eilten sie wieder durch die Thore von Kairo. Wenige von den hiesigen Kopten sehen so krank uud so ärmlich aus, wie die Klosterbrüder der lybischen Wüste, wohl aber eben so versteckt und mißtrauisch. Es mögen deren in der Hauptstadt gegen zehntausend und in ganz Aegypten vielleicht hundert fünfzigtausend leben. Man ist geneigt, sie für die eigentlichen Abkömmlinge der alten Aegyptier zu halten. Ihr christlicher Lehrbegriff hat seine größte Besonderheit darin, daß sie Anhänger der Lehre des Eutyches und Dioskurus sind, die man gewöhnlich mit den Namen der Jakobiten oder Monophysiten belegt.

Die Reise nach Memphis und Heliopolis führt den Verfasser auf das große Mumienfeld von Sakkara, welches seiner Ansicht nach keine Vergleichung zuläßt. Da liegen in weiter Zerstreuung umher Schädel, Hände, Füße und andere Gebeine von den Mumien, die Jahrtausende hindurch ungestört in ihren unterirdischen Kammern geruht hatten. Fragt man sich, woher diese Zerstörung der einst so sorgsam gepflegten Leichname stammt, so glaubt man allerdings eher an leichengierige Schakals denken zu müssen, als an erwerblustige Beduinen und gar an europäische Alterthumsforscher.

Immer stimmt es eigentlich zum Nachdenken, betrachtet man die gewissenhafte, die sinnreiche Acht, mit der die alten Aegyptier diejenigen behandelten, die aus dem lebendigen Kreise der Ihrigen, entgegen dem Tage der einstigen Auferstehung,

geschieden waren. Wie schön sind diese Felsenkammern bemalt, in deren Nischen die Mumien ruhten; wie regelmäßig sind sie an einander gebaut; wie vollkommen waren ihre Bewohner geordnet. Und diese Mumien selber, die leere Brust ausgefüllt mit den Symbolen ihrer Gottheiten, ausgestattet mit inhaltsvollen Schriftrollen, belegt mit kostbarem Schmucke, durch ihr unverwesliches Gewand bestimmt zu einer unabsehlichen Dauer: die gaben nothwendig dem Tode den Charakter eines leichten, aber bedeutungsvollen Schlummers. Da war das Licht des Tages nicht erloschen, es war nur verdunkelt; die Bande der Herzen wurden nicht gelöst, sie wurden nur gelockert; die Wohnstätten über der Erde und die Wohnstätten darunter waren durch keine schauerliche Scheidewand getrennt, wie sie, trotz unseres christlichen Bewußtseyns, unsere Begriffe von Grab und Leiche gezogen haben. Darum nahmen diese Aegyptier auch bei ihren Festgelagen Mumien unter die Genossen der Feier auf. Diese schöne Vertrautheit mit den Todten mußte über die lachende Freude ein Gewand des Ernstes werfen; sie mußte aber auch die Nachtseite des Lebens wie mit den Purpurstreifen des Morgenhimmels verklären.

Von der Region der menschlichen Mumien kamen die Reisenden zu einer andern von großer Ausdehnung, wo sich Mumien von heilig gehaltenen Thieren, besonders von verschiedenen Ibisgattungen und andern Vögeln vorfinden, und zwar gleichfalls in tiefen, künstlich angelegten Kammern, oder vielmehr in breiten, langen Gängen, die in den Felsen gehauen sind. Man gelangt hinunter wie in einen Schacht oder Brunnen. Die Zahl der hier in ihren irdenen Krügen mit irdenen Deckeln bewahrten und in den unterirdischen Gemächern in langen Reihen aufgeschichteten Thiermumien mag, trotz der schon seit langer Zeit geübten Plünderungen, immer noch außerordentlich groß seyn.

Mit Memphis stellt der Verfasser Heliopolis zusammen. Sein ägyptischer Name On klingt uns aus der Erinnerung an Joseph, jenen Liebling Gottes, entgegen. Pharao gab dem Joseph, so erzählt Moses, ein Weib, Asnah, die Tochter des Priesters zu On, Potiphera. Zu Josephs Zeit mochte die Sonnenstadt in ihrer vollsten Pracht blühen. Sie war Hauptsitz der ägyptischen Priester und ihrer Weisheit. Neben ihren Opferdiensten betrieben diese Priester besonders Philosophie und Astronomie.

Noch zur Zeit des großen Klagepropheten von Israel erscheint Heliopolis als der Mittelpunkt des ägyptischen Götterkultus, denn in seiner Prophezeihung ruft er aus: »Er soll (Nebukadnezar) die Bildsäulen zu Beth Schemes (das ist eben Son-

nenhaus, Sonnenstadt) zertrümmern und die Götzentempel in Aegypten verbrennen.« — Das düstere Prophetenwort hat sich bald erfüllt; was Nebukadnezar geschont hatte, das hat Kambyses unter die Füße seiner Zerstörungswuth getreten. Mit seinem maßlosen Eifer gegen die religiösen Denkmale schien er mehr die Götter Aegyptens als seine menschlichen Bewohner zu bekriegen.

Dennoch ging auch noch Plato nach Heliopolis, um die gebliebenen Ruinen zu sehen, zu befragen, zu bewundern. Einige Jahrhunderte später ward nach Strabo das Haus gezeigt, wo der »Göttliche« gewohnt hatte.

Unter jenen Bildsäulen des Jeremias sind namentlich die Obelisken zu verstehen. Diese Obelisken mögen in großer Zahl zu Heliopolis gestanden haben. Strabo fand deren noch viele vor und erzählt, daß zwei derselben, und zwar von denen des Sonnentempels, die Sesostris hatte errichten lassen, unter dem Kaiser Augustus nach Rom gebracht worden seien. Aber sogar Abd-allatif im dreizehnten Jahrhundert spricht noch von der Großartigkeit der Ruinen, die er hier gesehen. Er sagt dabei unter Anderem, daß da nicht leicht ein Stein gesehen würde, der nicht mit verschiedenen jener sinnreichen Zeichen und Figuren belegt wäre. Gewiß ruht daher auch hier noch mancher interessante Rest der Ruinen unterm Schutte vergraben.

Aber noch heute steht wenigstens Ein Zeuge von den vergangenen großen Tagen der Sonnenstadt; wie durch eine Wunderhand ist er allen den Stürmen dreier Jahrtausende entronnen. Ein hoher Obelisk von rothem Granit hält noch heute zum Himmel gerichtet sein ungebeugtes Haupt. Alle seine vier Seiten sind bedeckt mit Hieroglyphen.

Herrlich ist es, daß sich dieser Obelisk in den Berechnungen Wilkinsons als der Zeitgenosse Josephs und sogar als Denkmal desselben Pharao ausweist, der den gottbeseelten Träumerjüngling zum Pfleger des Landes setzte. Alle seine brüderlichen Genossen sind gestorben, sind geschieden, mit den Göttern selber, deren eitlem Dienste sie geweiht waren: er allein ward ausgezeichnet unter ihnen, wie einst Joseph unter seinen Brüdern in seines Vaters Hause. Der Lenker der Schicksale hat ihm den Stempel der Weihe aufgedrückt; der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs hat über ihn gehalten seinen starken Arm. Wie ein Kündiger des Heils, das kommen soll aus Israel, steht er da, der ehrwürdige Greis; aber unverstanden klingt sein Seherwort zu den Kindern seiner Heimat.

Sehr nahe von dem Obelisken liegt das Dorf Mataryah, ähnlich jenem Mitrahenny beim umgestürzten Koloß auf den Ruinen von Memphis.

Es bot noch zwei Merkwürdigkeiten dar: eine uralte Sykomore und den sogenannten Sonnenquell.

Einen großen Theil des Buches nimmt des Verfassers Reise zum Sinai ein. Er begann sie nach einem, einen Monat übersteigenden Aufenthalte in Kairo unter drückender Hitze am 12. Mai. Die Beschreibung der ganzen Reise ist eben so anschaulich als interessant. Die Aehnlichkeit der Bewegung des Kamehls mit dem Schaukeln der Schiffe konnte der Verfasser nicht finden. Er saß behaglich und bequem auf dem Thiere. Die poetische Anschauung, der fromme Sinn gibt sich überall kund. Wie herrlich ist in dieser Beziehung die Beschreibung eines Nachmittags in der Einsamkeit der Wüste, als der Dragoman und die Beduinen schlafen und in weiter Ferne die Kamehle weiden. Nur ein Paar Grillen summten und ein Wüstenvögelchen klagte mit einem melancholischen Laute, wie der Weidenzeisig im Voigtlande. Da fühlt' ich's, sagt der Verfasser, zum ersten Male mit aller Lebendigkeit, daß ich in der Wüste war. Durch nichts in der Welt verliert man sich so sehr in sein tiefstes Innere, wie durch die Wüste.

»Aber jetzt herrschte vor Allem Ein Gedanke in meiner Seele. Ich hatte kurz vorher unterm Zelte in den Büchern Mosis gelesen; nun war ich selber da, wo Moses gewandelt mit seinen Brüderschaaren. Wie ich's einst las als Kind unter meiner Mutter Augen, hätt' ich's gedacht, daß ich's heute hier wieder lesen würde? So rief mich die Bibel schnell in meine Heimat. Die klagende Stimme des kleinen Vogels klang ohnedem wie Heimweh. O die Lieben der Heimat! Nicht eben möcht' ich ihre grünen Berge und ihre festen Häuser tauschen um mein kleines weißes Zelt in der öden Sandebene; aber ich sagte mir: Hättest du doch ein Auge hier, in das du deine Freude hineinlächeln könntest, und ein Herz, das du feurig herzen könntest, und zwei Lippen, mit denen du singen könntest ein jubelndes Lied.«

»Um vier Uhr weckt' ich meine Beduinen. Schnell wurden die Kamehle herangeholt; die hatten sich indeß ganz heimgefunden; so weit sich nur das Grün blicken ließ, waren sie herumgeschweift. Ich stellte mich vor eines dieser Thiere, wie es schon auf den Knieen lag, um seine Ladung zu empfangen. Kaum stand ich mit meinem Strohhute, umflattert von einem grünen Schleier, vor seinen Augen, so sprang es auf und gallopirte davon. So scheu hatte dieses große Thier von so phlegmatischem Wesen mein Strohhut gemacht; der Scheik sagte mir, es habe noch nie einen Strohhut gesehen. Dagegen wunderte ich mich, daß unsere Kamehle sich nie entsetzten, wenn wir auf dem Wege Knochen und Gerippe von gefallenen Kamehlen trafen. Freilich

mögen sie an diesen Anblick gewöhnt seyn; wir hatten von Kairo bis Suez, namentlich nachdem wir auf die Hauptkarawanenstraße gekommen, an diesen zahlreichen, mit ihrem Weiß schon aus der Ferne glänzenden Gerippen wahre Wegweiser.

Kurz vor Sonnenuntergang kamen die Reisenden ganz dicht bei einer Masse kolossaler dunkelfarbiger Steine vorbei, die einen mehr als ernsten, einen schauerlichen Effekt machten. Es waren wohl urgebirgliche Reste. Sie ritten lange in die Nacht hinein, es wurde ziemlich dunkel. Sie ritten auf weiter Ebene hin, hatten aber zu ihrer Rechten einen langen, niederen Gebirgszug, den ein viel höherer braunfarbiger Berg, der Dschebel Gharbun, überragte. Plötzlich sah Tischendorf ganz nahe vor sich zur Rechten unter niederem Gesträuche einen Wanderer, der noch schwärzer war als die Nacht, es war ein großes Zingale. Er hatte um so weniger Freude an dieser Begegnung, da ihm sein Dragoman sagte, daß die Zingalen in dieser Wüste bisweilen sogar angriffen.

Als sie hielten, um Nachtquartier zu machen, ließ der Verfasser das Zelt nicht erst aufschlagen; er ließ zwischen dem länglichen Vorrathskorbe aus Palmenblättern und dem Reisekoffer seine wollene Decke nebst Lammfell und Schlafpelz ausbreiten und legte sich hinein. Zur Seite hatte er seine frisch geladene Doppelflinte — um ihn herum schliefen sein Ali und die Beduinen. Die Kamehle durften mit zusammengebundenen Vorderfüßen in der Nähe zur Weide herumhüpfen.

»Ich mochte,« sagt er, »eine Stunde geschlafen haben, so wacht' ich auf. Ich vergesse den Augenblick nicht; zum zweiten Male hatt' ich das volle Bewußtseyn der Wüste. Da lag ich mitten in der schauerlichen Einöde, deren menschenfeindliche Bewohner jetzt ihre Beute suchen mochten. Um mich war Alles todt, nur die Täubchen flatterten in ihrem Käfig, in der Ferne brüllten die Kamehle. Ueber mir hatt' ich den nächtlichen Himmel, herrlich gestirnt; der Kanopus blitzte mit seinem Feuerauge hernieder. Hat man in dieser Lage nicht den festen Glauben an seinen guten Engel, so mag sich's schwer wieder einschlafen. Aber da lernt man die Hingabe, wenn man sie noch nicht hat. Es war mir, als reichten die Vaterarme von den Sternen herab, die mich auf meinen Wanderungen immer so treu gehalten; ich schloß getrost das Auge wieder.«

Am Schlusse des Aufsatzes über Suez theilt der Verfasser das Resultat von seinen Studien über den Durchgang der Israeliten durch's rothe Meer mit.

Wahrhaft köstlich ist die Beschreibung des Saluchfestes, dem der Verfasser beiwohnte. Der schlichte deutsche Wandersmann

unter den braunen Kindern der arabischen Wüste, die Mahlzeit, die Opferung am Grabe des Propheten, das Wettrennen auf Dromedaren, die Nacht.

Die seltenste Ueberraschung erfuhr Tischendorf beim Eintritt in das Kloster auf dem Sinai, als er aus der öden, von Sand und Fels starrenden Wüste in die ordnungsvollen zierlichen Anlagen und Gemächer trat, umgeben von ernsten Männern mit langen Bärten und schwarzen Talaren. Der Verfasser fand achtzehn Brüder im Kloster, von denen fast jeder ein bestimmtes Amt hat. Die Lebensweise dieser Mönche vom Orden des heiligen Basilius ist nicht streng zu nennen. Die Charakteristik Rudolphs von Suchem im zwölften Jahrhundert führt leicht in Irrthum; er sagt: »Sie trinken nicht Wein, denn in den hohen Festen, essen nimmer kein Fleisch, sondern erhalten sich mit Kräutern, Erbsen, Bohnen und Linsen, welches sie ihnen mit Wasser, Salz und Essig zubereiten; sie essen bei einander in einem Refektorio ohn' ein Tischtuch.« — Es sind hiebei die Fische vergessen, die bei der Nähe des Meeres nie fehlen; ferner der Reis, den ich nirgends schöner als hier gesehen, die Datteln und Mandeln, der Kaffee und vieles Andere. Für den Wein besonders hat man sich durch den vortrefflichen Dattelbranntwein zu entschädigen gewußt, wovon ein jeder eine tüchtige Portion allwöchentlich auf seine Zelle bezieht. Das Brot des Klosters ist so schön, daß es kaum im Oriente seines Gleichen hat. Spuren des Mangels habe ich keinem einzigen der Brüder angesehen.

Die Zahl der Kapellen übersteigt um vier die Zahl der Mönche; vor Zeiten ist das Verhältniß ein sehr verschiedenes gewesen. Troilo im siebzehnten Jahrhundert traf siebzig Mönche an. Außer den 22 Kapellen hat das Kloster eine Hauptkirche, reich an Pracht. Zwei Reihen von Granitsäulen tragen das Gewölbe, das auf blau gemaltem Grunde mit Sternen übersäet ist. Der Boden ist mit schwarzem und mit weißem Marmor belegt. — Viele Leuchter und Lampen prangen in Gold und Silber. Unzählige Bilder bedecken die Wände; aber geschmackvoller und schöner als diese alle ist die alte Mosaik am Gewölbe des Rundtheils, wo die auf's Kostbarste verwahrten Reliquien der heil. Katharina ruhen. Diese Mosaik stellt zu beiden Seiten Moses dar, links vor dem brennenden Busche, rechts mit den Gesetzestafeln, und enthält in der Hauptgruppe die Scene der Verklärung Christi, mit Moses, Elias und den drei Jüngern. In den beiden Ecken über der Gruppe befinden sich auf zwei Medaillons Justinian und Theodora. Beide gelten, und zwar mit Grund, für die Stifter des jetzigen Klosters, wenn gleich schon vorher, namentlich im vierten Jahrhundert, der Sinai von

vielen Anachoreten bebaut und bewohnt gewesen, die, wie der ägyptische Mönch Ammonios erzählt, nur von Datteln, Beeren und ähnlichen Früchten lebten, und von den Sarazenen viel zu leiden hatten.

Die geschilderte Mosaik, wahrscheinlich aus der Zeit der Stiftung selbst, beweist, daß das Kloster ursprünglich der Verklärung gewidmet gewesen, weßhalb auch noch heute manche Reisende an dieser Bezeichnung festhalten. Allein jetzt hat offenbar die Verehrung der heil. Katharina, die nach Eusebius im Jahre 307 nach dem Sinai floh, von wo die Engel ihren Leib nach ihrem Märtyrerthum auf den Gipfel des Katharinenberges getragen haben sollen, nicht nur mit ihrem Räucherwerk und Kerzendampf die Verklärungsscene, gerade über dem Reliquienschreine, in düstern Schatten gestellt, sondern auch die Benennung des Klosters usurpirt. Denn sogar die Abendmahlsbrote des Klosters, wie ich deren selbst eines besitze, sind mit der »hagia katherine« beschrieben.

Die letzte Besonderheit der Kirche ist die Kapelle des brennenden Busches. Sie soll eben da errichtet seyn, wo der Herr seinem Knechte in den Flammen erschien. Man gestattet dem Pilger nicht, diese Kapelle mit beschuhten Füßen zu betreten. »Tritt nicht herzu« — heißt es ja — »ziehe deine Schuhe aus von deinen Füßen, denn der Ort, wo du stehest, ist ein heiliges Land.« Ist's auch nicht immer der fromme Glaube, der so genau die weihevolle Stelle wieder gefunden hat; doch wem käme hier nicht in's Herz und auf die Lippen das Gebet: »Herr, durchglühe auch mich mit deinem Feuereifer für dein heiliges Wort, wie du einst durchglüht hast deinen Knecht Moses.«

Ueberraschender Weise besitzt das Kloster in seinen Mauern neben seinen Kirchen und Kapellen auch eine Moschee. Sie sah jetzt ziemlich verödet aus. Man erzählt, daß durch Erbauung dieser Moschee das Kloster seiner Zerstörung entgangen sei, als Mahomet der Prophet den Sinai besuchte. Gedient hat sie wohl besonders für die muhamedanischen Leibeigenen des Klosters, deren mehrere die niederen Dienste im Kloster verrichten. Außerdem mag sie bei Besuchen von Männern wie Ibrahim Pascha noch heute in Gebrauch kommen.

Aus dem Kloster eilte der Verfasser in den Garten. »Der Weg zu ihm,« sagt er, »ist schauerlich: etwa vierzig Schritte weit führt er durch einen engen, niederen, in den Fels gehauenen, unterirdischen Gang. Um so herrlicher ist der auf mehreren Terrassen angelegte Garten. Da prangt Alles, da blüht und duftet Alles. Das frischeste Wasser läuft durch seine Gräben. Die dunklen, hochaufstrebenden Cypressen stehen unter den silber-

farbigen Oliven; neben den Mandeln und Feigen, den Orangen und Citronen gedeihen auch Aepfel und Birnen. Vor Allem aber fesselten mein Auge die vollbuschigen Granaten mit dem feurigen Roth ihrer Blüthenkronen. Ich brach davon Erinnerungszeichen für meine fernen Lieben.«

Auf dem Gipfel des Sinai feierte der Verfasser den Pfingstmontag; doch er nicht allein; der Prior des Katharinenklosters mit noch zwei anderen Brüdern war schon vor ihm daselbst angekommen; sie feierten in der kleinen christlichen Kapelle, die auf der nördlichen Spitze steht, eine Messe. Dieser Kapelle gegenüber, auf der südlichen Bergspitze, steht eine kleine Moschee, mit einem Brunnen herrlichen Wassers darneben. Darin mochten gleichfalls religiöse Feierlichkeiten geübt werden, als am nächsten Donnerstage die Beduinen, die um den Sinai wohnen, mit Frauen und Kindern hinauf wallfahrteten.

Einen Stein gleich hinter der Kapelle bezeichnet man als den Sitz des Mannes Gottes, als er der Gesetzgebung pflegte. Lange saß Tischendorf darauf; er war so den Augen seiner Begleiter entzogen, und beschrieb hier, seinen eigenen Gedanken hingegeben, ein Paar Blätter frommer Begrüßung an sein Vaterhaus.

Die Aussicht von dem Gipfel des Sinai berührte sich nicht mit dem Wüstenpanorama von zweihundert Meilen, wie es Schubert gehabt und beschrieben hat. Der Verfasser sah das rothe Meer nicht mit seiner afrikanischen Küste, nicht die Gebirge von Akaba, auch nicht bis nach Suez. Aber die nahe Umgebung war großartig und gewaltig genug. Im Süden, in geringer Entfernung, thronte der Katharinenberg, noch über tausend Fuß höher als der Sinai. Er sah schwarzröthlich aus und war nur spärlich da und dort mit niederem Grün bewachsen *).

*) So beschreibt Rüppell den Katharinenberg, den er jedoch lieber mit dem Namen des Horeb benennt. »Diese Gebirgsmasse ist von derjenigen des Sinai ganz verschieden, und besteht aus wagerechten Lagern von röthlichem Feldspathgesteine, in welchem kleine sechsseitige doppelte Quarzpyramiden porphyrartig eingewachsen sind; beigemischter Glimmer ist nirgends sichtbar, und nur sparsam zerstreut zeigen sich kleine röthliche Feldspathkrystalle in der Felsmasse. In den Felsritzen hat sich allenthalben eine spärliche Vegetation entwickelt.« Vgl. seine Reise in Abyssinien I. Bd. S. 121. — Gleich vorher beschreibt er so den Sinai: »Der ganze Berg besteht aus vertikalen Schichten eines feinkörnigen, grauen Granits, der aus gleichen Theilen von Feldspath und Quarz und sehr wenigem beigemischtem Glimmer zusammengesetzt ist; überall sproßt zwischen den Felsstücken niederes Gesträuch hervor. Der Gipfel des Berges ist eine isolirte Kuppe mit einer schmalen abgeplatteten Stelle.« Siehe S. 117.

Im Westen lag das Gebirge Humr; zwischen ihm und dem westlichen Abhange des Horeb liegt das Kloster der vierzig Märtyrer (el-Erbain) im Bostanthale. Nach Norden schweift das Auge am weitesten, und zwar vom Horeb nordwestlich zum Aaronsgebirge, hinter dem der Serbal liegt; und nordöstlich zum Berge des heil. Epistemius, der auch der Klosterberg heißt. Zwischen beiden ziehen sich lange Wüstenstriche hin, die wieder von Gebirgszügen umschlossen werden. Im Osten endlich, ganz nahe unter uns, wo der Wadi Sebaye, der wie ein abgeschlossenes Asyl zwischen steinernen Bergmauern ruht. Nordwestlich, da wo der Weg aus ihm nach dem Kloster läuft, wird der Wadi vom Husberge begränzt, dem Berge, worauf Moses die Heerden Jethro's, seines Schwiegervaters, gehütet haben soll.

Diesen Wadi Sebaye hält man, und zwar nicht ohne Grund, für die Lagerstätte der Kinder Israels während der mosaischen Gesetzgebung. Er ist von großem Umfange und wie geschaffen zu solch einem Festakte. Auch gibt er eine vortreffliche Erklärung für den Ausdruck, dessen sich Moses bedient: »Wer den Berg anrührt«. — Im Wadi Sebaye nämlich läßt sich im eigentlichen Sinne der Berg anrühren, da er so schroff aufsteigt, daß man ihn vom Fuße bis zum Scheitel wie eine abgeschlossene Persönlichkeit vor Augen hat. Eben so verhält sich's mit den Worten: »Und das Volk trat unten an den Berg.« — Selten steht man so eigentlich unten am Berge mit dem Blicke bis auf den mehrere tausend Fuß hohen Gipfel, wie im Wadi Sebaye am Fuße des Sinai.

Die Beschreibung der Rückkehr vom Sinai nach Kairo ist durch die Schilderung der Beduinen und durch die des Kamehls interessant. Diese Kinder der Wüste leben in vielen Stücken so edel und ehrsam, daß sie die Menschen der europäischen Kultur beschämen. Als Züge ihrer Sitten wird angeführt:

Sehr streng wird bei ihnen der Familienrespekt gehalten; der Vater, das Haupt des Hauses, ist immer verehrt und bedient von seinen Frauen und Kindern. Auch die Mütter werden von den Kindern sehr hochgeachtet: eine freundliche Erscheinung, die der sonstigen Zurücksetzung der Frauen mildernd gegenüber tritt.

Die Frauen sind auch gegen fremde Männer sehr ehrerbietig, so wie Niebuhr erzählt, daß eine Frau, die ihm in der Wüste am Sinai begegnete, vom Kamehle stieg, und entfernt vom Wege zu Fuß ging, bis seine Karawane vorüber war. Tischendorf erhielt bei solchen Begegnungen wenigstens abgewendete Gesichter, allerdings eine unwillkommene Ehrenbezeugung. Wer gedächte aber bei diesen heutigen Frauensitten nicht an Mosis

Erzählung von der Braut Rebekka: »Und Rebekka hub ihre Augen auf und sahe Isaak; da fiel sie vom Kamehl« — natürlich aus Respekt.

Die Mädchenehre wird nicht leicht bei den Beduinen verletzt, die Verletzung büßt die Schuldige mit dem Tode. Dabei kommen freilich die frühen Heiraten zu Statten. Dagegen werden weniger streng und sogar mit einer gewissen Freundschaftlichkeit die seltenen Ausnahmen bei Frauen behandelt.

Die Ehrlichkeit halten die Beduinen heilig. Im Nassebthale sah der Verfasser mehrere Gewänder an den Bäumen hängen; anderwärts trafen wir einzelne und auch Heerden Kamehle, die ohne Wächter weideten. Sein Dragoman sagte ihm, daß die Beduinen dergleichen unbesorgt auf längere Zeit thun, denn keiner bestehle den andern. Rechtshändel in ihrer Mitte schlichten sie auf einfache Weise durch gewählte Schiedsrichter.

Als ein Beweis großer Innigkeit wird angeführt, daß sie sich einander bei Begegnungen vielmals küßten. Auch mit den verbindlichen Handceremonien waren sie nicht karg.

Die Beduinen leben so frei, so unabhängig, daß sie nimmermehr mit dem zwangsvollen Leben eines deutschen Hofmannes tauschen würden. Ihre Wüste mit ihren Kamehlen lieben sie über Alles; sie befinden sich unwohl, sind sie genöthigt, wenn auch nur auf kurze Zeit, zwischen den engen Mauern der Stadt zu verweilen. Bei dem allen sind sie immer zum Kriege gerüstet; ihre Waffen begleiten sie getreu. So hoch sie, wie die Orientalen überhaupt, die Pflicht der Gastfreundschaft achten, so nachdrücklich üben sie die Blutrache.

Was den Verkehr mit den Beduinen noch interessanter machte, das war die Erinnerung an die alten Patriarchen, von deren Leben sich unverkennbar noch heute manche Züge erhalten haben. Auch herrscht noch heute jene Abneigung der Städter und auch der Ackerbau treibenden Fellahs gegen das Hirtenvolk, welche Moses bei der Ankunft der Familie Jakobs im Lande Gosen erwähnt: »denn was Viehhirten sind, das ist den Aegyptern ein Gräuel.«

Ein Gedanke, eine Hoffnung drängte sich dem Verfasser wiederholt auf, als er mit seinen Begleitern durch die Wüste dahinzog. Diese Beduinen werden leicht zu einem einfachen, lauteren Christenthume bekehrt werden, da ohnehin ihre Ausübung des Muhamedanismus sehr laxer Art ist. Die Achtung, die sie vor den europäischen Reisenden haben, muß das Werk der Bekehrung vorzüglich fördern. Ich wünsche, heißt es, von Herzen, daß recht bald die protestantischen Missionsanstalten meinen Gedanken theilen mögen, dann wird auch meine Hoffnung bald erfüllt seyn.

Neben den Beduinen hat den Verfasser das Kamehl viel beschäftigt. »Ich glaube,« sagt er, »daß ihm die modernen Physiologen unter ihren vielen Physiologien noch keinen Platz gegönnt haben, dem ungeachtet bietet es ihnen den dankbarsten Stoff. Ich selbst will keineswegs einen Versuch machen; nur hervorheben will ich, daß es in der Welt keine verfehlten Carrièren geben würde, wäre Jedermann so sehr an seinem Platze, wie das Kamehl in der Wüste. Allbekannt ist sein Talent, der Tränkung viele Tage entbehren zu können, wobei jedoch die frühe Gewöhnung in Betracht kömmt; beim häufigen Wassermangel in der Wüste ist ein anderes Thier gar nicht im Stande, lange Strecken auszudauern. Seine Nahrung findet das Kamehl auch in der sandigen, unfruchtbaren Wüste fast überall; denn es begnügt sich mit allerhand Kräutern, Laubwerk und Sträuchern, die keine Tagereise weit gänzlich fehlen, und die zum Theil, wie die hartstachlichen Disteln, nur für den festen Körperbau seines Mauls tauglich sind. Selbst aber auf den Fall des wirklichen Mangels ist das Kamehl sehr eigenthümlicher Weise gerüstet; dann zehrt es nämlich, wie aus einer nachhaltigen Provisionstasche, von seinem eigenen Höcker, der bei fetten Kamehlen am vollsten, bei magern am schmalsten und kleinsten ist.«

»Der lange Hals dient ihm vortrefflich, um ohne Störung seines Ganges und seines Reiters von beiden Seiten des Weges wegzuraffen, was sich nur irgend Köstliches findet. Auch dient er dem Beduinen, um sich über denselben sofort auf den Rücken des Thieres zu schwingen.«

»Der Gang des Kamehles durch die Wüste ist leise wie auf Socken; auf wenige Schritte hört man fast nichts von einer Karawane von hundert Kamehlen. Sein Fuß ist unten mit einer weichen und doch rauhen Haut belegt; deßhalb geht es am liebsten auf dem harten Kiessande der Wüste, und schreitet über gefährliche Felsen, wenn sie nur nicht allzu glatt sind, so sicher wir ein Maulthier.«

»Die Lasten, die es zu tragen vermag, sind nicht gleich; ich sah Ladungen von fast tausend Pfund. Da es zu hoch ist, um stehend beladen zu werden, so hat es harte Kniegelenke, auf die es leicht niederfällt und die allmälig um so unempfindlicher werden, da es auf seinen Knieen zu ruhen und auch zu fressen pflegt.«

»Die Milch der Kamehle schmeckt angenehm und ist nahrhaft. Das Fleisch derselben — namentlich von gefallenen, weil es zum Abschlachten der andern nicht leicht kömmt — wird gleichfalls von den Beduinen genossen.«

»Von der Geduld ist das Kamehl ein Musterbild; es wird

nicht leicht böse zum Ausreißen; aber in der Wüste möchte sich auch ein entflohenes Thier schwer wiederfinden lassen.«

Auch die Schilderung der Gefahr, welche der Verfasser durch das plötzliche Losbrechen des berüchtigten Wüstensturmes Chamsin erfuhr, ist sehr interessant.

Den Schluß des Bandes bildet die Schilderung der Reise nach Jerusalem. Der Verfasser verließ Kairo am 21. Juni des Nachmittags. Er schildert den Eindruck, den Jerusalem auf ihn machte, mit dem eines Sohnes, der seiner Mutter in die Arme stürzt, die er nie gesehen und doch geliebt seit frühester Kindheit. Wollen wir ihn fragen: Wie gefällt dir deine Mutter? Die Pilgrime aus allen Himmelsstrichen bekennen es heute wie vor Jahrhunderten: ein tiefer, geheimnißvoller Zug von Melancholie ruht über der heiligen Stadt; mit unaussprechlicher Wehmuth füllt sie Herz und Auge. Die vielen Kuppeln über den platten Dächern geben Jerusalem ein eigenthümliches Gepräge. Durch die graue Steinfarbe erinnert es an italienische Städte, und besonders an Avignon. Seine hohen, von mehreren Seiten den Blick begränzenden Mauern machen einen Eindruck, wie das Katharinenkloster des Sinai, gleich als wäre der Festungsbau am Fuße des Mosisberges ein Jerusalem im Kleinen.

Das Pilger- oder Jaffathor winkte entgegen; zu seiner Linken hat es, wie einen treuen sichern Wächter, die alte feste Burg der Stadt, aus deren Hintergrund eine Gruppe freundlich grüner Bäume des armenischen Klostergartens hervorschaut; zu seiner Rechten überrascht es mit dem ersten Blicke auf die hohen Kuppeln der heiligen Grabeskirche. Links und rechts haben wir Gräber; so empfängt uns die heilige Stadt mit treuen Bildern ihres Charakters. Links sind's die Gräber von Märtyrern des Halbmonds; bald darauf rechts, im Thale Gihon, ein türkischer Begräbnißplatz um einen viereckigen Teich herum. In der Casa nuova des lateinischen Klosters wurde der Verfasser freundlich aufgenommen.

In der Beschreibung des Aufenthaltes in Jerusalem werden alle frommen Gefühle des Verfassers, die lang genährte namenlose Sehnsucht nach der heiligen Stadt laut. Auch nur mit diesen Empfindungen genießt, begreift man Jerusalem, und nur mit diesen Empfindungen ist man würdig, Jerusalem zu besuchen. Es ist, als wäre die Menschheit geboren zu Jerusalem, die Züge einer trauten, heiligen Heimat sprechen einem Jeden daraus entgegen.

Schon Abraham hat es gesehen. Melchisedech, der König von Salem, segnete den Patriarchen, wie er heimkehrte von seinen Heldenthaten. Was Josua's Schlachtheer, obschon er sieg-

reich einzog, nicht vermochte, das Jebus durch Vertreibung der Jebusiter wieder zu Salem, zur Friedensstadt zu machen: das gelang David. »Aus Zion bricht an der schöne Glanz Gottes« — so durfte seine Seele singen, und weithin klang das Lied vom heiligen Berge. Salomo's prächtiger Tempelbau vollendete Davids Preisgesang; von nun an besaß für alle Zeiten die religiöse Anschauung so sehr als die politische des Volkes Israel in Jerusalem ihren Mittelpunkt.

Leider kam es bald zum Trauern und Klagen; feindliche Schwerter und Wagen überwältigten die Tochter Zion, bis sie in Trümmern lag. Aber wie ewig grüne Palmbäume mitten in der öden Wüste, so standen die Propheten mit ihrem allgewaltigen Gotteseifer über den Trümmern: »Mache dich auf, mache dich auf, Zion; ziehe deine Stärke an, schmücke dich herrlich, du heilige Stadt Jerusalem!« Und nach den vielen Kämpfen, Mühsalen, Verwüstungen erhob sich unter den heimgekehrten Gefangenen aus Babylon eine neue Stadt, ein neuer Tempel. Zerubabel, Esra, Nehemia: so heißen die Namen des edlen Triumvirats, aus dessen Begeisterung die neue Schöpfung stammte. Der alte Glanz freilich kehrte niemals wieder. Die Fremdherrschaft behauptete ihren festen Fuß; Raub, Plünderung, Schmach und Unterdrückung waren getreu in ihrem Gefolge. Auch Alexander der Große trug seinen eisernen Fuß über den heiligen Boden. Die kurze Freiheit, erkämpft durch die Heldenarme der Makkabäer, war eine schöne Blüthenkrone, entfaltet im Sturme, im Sturme geschlossen. Pompejus pflanzte über der eroberten Stadt die römischen Adler auf; Krassus vergriff sich mit frecher Habgier an den Schätzen des Heiligthums. Nur Herodes der Große kleidete noch einmal in einen neuen Prachtmantel die Lieblingstochter des Morgenlandes; so war sie zur rechten Stunde geschmückt wie eine Braut; denn da ging es wie ein großer letzter Festtag auf über Jerusalem. Nein, sein letzter war es nicht, aber es war sein größter. Das Licht kam.

Leider hallte umsonst der Tempel wieder von den ewigen Lebensworten: vom Oelberge erklang das Abschiedswort des verschmähten Retters an die Verlornen: »Jerusalem! du Prophetenmörderin, wie oft hab' ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne versammelt ihre Küchlein unter ihre Flügel, und ihr habt nicht gewollt. Siehe, euer Haus soll euch wüste gelassen werden!« — Und es ward wüste gelassen. Titus Arm streckte sich wie zum Gericht aus über die Thore der Stadt. Aus einem einzigen der Thore trugen die fremden Sieger in den verhängnißschweren Sommertagen des Jahres 71 hundert fünfzehntausend achthundert achtzig Todte; wie zu einer bitteren Ver-

spottung der Käufer des Gottessohns um dreißig Silberlinge wurden an hunderttausend Gefangene zu dreißig für einen Denar feilgeboten; rauchende Schutthaufen blieben der Million Leichen das einzige traurige Denkmal.

Aber das Heil der Völker war ausgegangen von Zion. Mochte die Stadt zertrümmert liegen: über den Schutthaufen stand in unverwelklicher Schöne der ewige Stern. Aelius Hadrian baute umsonst seine Aelia darüber und füllte sie mit heidnischen Götzentempeln. Jerusalem stand den christlichen Völkern des Erdkreises in's Herz geschrieben. Unter der frommen Helena und dem thatenfreudigen Konstantin feierte Christus, auf dem Haupte Dornenkranz und Siegerkrone, seinen zweiten Einzug in die Gottesstadt.

Allein, gleichwie ein Vorbild der streitenden Kirche auf Erden, sollte sie, die Vermittlerin des Friedens, den Frieden selber nicht finden unter der Sonne. Die falschen Propheten zogen als blutige Eroberer ein, der Halbmond verdrängte das Kreuz; wenn schon sowohl Israel als auch die Kirche, aller Grausamkeit der Barbaren ungeachtet, nie ganz gewichen sind aus den Mauern Jerusalems.

Was aber dem Christenthume der Osten, sein Vaterland, versagte, das hatte es nach einem Jahrtausend in der Fremde, im Norden gefunden: ganz Europa betete im Namen des Gekreuzigten. Da loderte plötzlich die Flamme einer schönen Begeisterung auf über die Länder des Nordens; der Glaube wohnte tief in den Herzen; das Feuer der Jugend floß in den Adern: das Ritterthum mit seinem Muthe und seiner Kraft brach auf aus seinen heimatlichen Burgen, das Kreuz auf der Brust. Jerusalem galt es; Jerusalem, das ewig alte, das ewig neue! Und Jerusalem sah noch einmal siegreich das Kreuz auf seinen Bergen stehen; die großen, heiligen Thaten der Vorzeit erwuchsen neu, groß und herrlich, wie die Cedern des Libanon.

Leider verschlang bald den kurzen Tag eine lange Nacht. Salaheddins Eroberung war dauernder denn die des edlen Gottfried. Seit dem Ende des dreizehnten Jahrhunderts behielt der Islam die Stadt Davids im festen Besitze.

Aber heilig steht sie dennoch da, fort und fort, wie keine andere Stadt von Menschenhand. Denn auch den Bekennern Mohammeds heißt sie el-Kuds, die heilige; die Christen von Nord und Süd haben in ihr ihre Heiligthümer, Klöster und Bethäuser; die verwaisten Kinder Israels tragen zu ihr ohne Aufhören ihre Klagen, ihre Schmerzen, ihre Thränen. Wer möchte sie zählen die Thränen alle, die geweint worden sind im Laufe dreier Jahrtausende auf den Hügeln dieser Stadt! Wer

möchte es sagen, wie viel Blut geflossen über die Steine dieser Stadt! Wie ein großartiges ernstes Schicksal, wie ein verkörpertes Weltgericht steht sie da. Wenn gleich die Welt untergiṅge — so sang einst der Sänger, von Gott beseelt — wenn gleich die Berge sänken mitten in's Meer, so soll doch die Stadt Gottes fein lustig bleiben mit ihren Brünnlein, da die heiligen Wohnungen des Höchsten sind. Und geblieben ist sie, trotz Allem, was sank und stürzte, ruht auch immer eine schwere Trauerwolke über ihrem Freudenscheine.«

Die Beschreibung von Jerusalem ist höchst anschaulich und besonders dadurch bedeutend, daß sich der Verfasser, auf Gründe gestützt, gegen manche der gewöhnlichen Annahmen von heiligen Orten ohne Rückhalt erklärt. Das Geschichtliche ist überall mit der größten Genauigkeit nachgewiesen.

Mit wahrer Ungeduld erwarten wir den zweiten Band des Werkes unseres durch Mittheilungen, wie: »Rechenschaft über meine handschriftlichen Studien auf meiner wissenschaftlichen Reise von 1840 bis 1844,« so ausgezeichneten Mitarbeiters.

Art. VII. Samuel Butler's Hudibras. Ein schalkhaftes Heldengedicht. Zum ersten Male vollständig im Versmaße des Originals frei verdeutschet und neu mit Commentar ausgestattet von Josua Eiselein, Professor und weiland Oberbibliothekar der Universität Heidelberg. Freiburg, im Bücherverlag von Ph. Wilh. Lippe, 1845. gr. 8°. 299 S.

Nicht bald ist über ein Werk mehr geschrieben, ein Werk verschiedenartiger beurtheilt und ein Werk zugleich weniger gekannt worden, als es mit Butler's Hudibras der Fall ist. Während das Gedicht von den Engländern überschätzt wurde, wurde es von den Deutschen und Franzosen viel zu wenig geachtet; während die einen es um seiner seltenen Originalität wegen bewunderten, konnten die andern nur eine gelungene Nachahmung des Don Quixote darin erkennen.

Der empfindlichste und zugleich ungerechteste Vorwurf, welchen man dem Hudibras machte, bestand darin, daß man ihm durchaus örtliche und temporäre Beziehungen unterschob, welches ihm nach verschwundener Zeit jener Vorgänge allen Werth rauben mußte. Die unparteiische Betrachtung des Werkes überzeugt uns von der Unwahrheit jener Behauptung und der Allgemeinheit des vorwaltenden humoristischen und satyrischen Elements. Die meisterhafte Charakterzeichnung, der frisch und lebendig vorwaltende Scherz, der rasche Wechsel humoristischer Vorzüge, die eindringliche ungezierte Naivetät des Vortrages sichern Butler'n einen unvergänglichen Werth.

Herr Eiselein hat sich durch die Wiedereinführung des ausgezeichneten Gedichtes überhaupt und durch die Art derselben insbesondere ein bedeutendes Verdienst erworben. Die Einleitung beweist das sorglichste Studium, die nur vielleicht zu genaue Uebersetzung einen geläuterten Geschmack.

Den Eingang bilden Nachrichten über Butler's Leben und Schriften, um so schätzbarer, da darüber bisher wenig bekannt geworden ist. Es ist zu bemerken, daß der Verfasser der Schreibweise mancher Deutschen, z. B. im Brockhausischen Lexikon, entgegen, Butler und nicht Buttler schreibt. Was der Herausgeber über den Dichter den meisten Quellen zu Folge mitgetheilt, ist im Wesentlichen Folgendes. Der Quellen und Adminicula, woraus diese Biographie geschöpft werden muß, sind sechs bis sieben: nämlich Wood Athenae Oxonienses T. 2, zuerst in London 1691 — 1692, also nahe an des Dichters Zeitalter, erschienen; die Lebensbeschreibung, von einem Anonymus verfaßt, vor der Ausgabe des Hudibras, die in Sedez im Jahre 1710 zu London an's Licht trat; der Artikel Hudibras in der vermehrten englischen Edition von Bayle's historischem Lexikon, zu London 1734 — 1741 in vier Folianten herausgekommen, und daraus derselbe Artikel in Chaufepié's Wörterbuche, Haag 1750—1756; endlich noch ein Paar Notizen bei Dichtern aus dem letzten Viertel des siebzehnten Jahrhunderts, so wie bei Dr. Grey und bei Nash in ihren Ausgaben dieses Gedichts; jene zum ersten Male erschienen in Cambridge 1744 in zwei Octavbänden, diese in London 1793, drei Quartbände. — Der fleißige Niceron hat unserm Dichter einen Platz in seinen Biographien eingeräumt, und irrig Hudibras und seine Lady für ein Ehepaar gehalten; aber umsonst sucht man Butlers, Robert Burtons oder Cowley's Namen in Saxii onomastico literario. Traj. ad Rhen. 1775 — 1803. 8. 8 vol., während derselbe Literator den geringsten Philologen oder Staubaufs der Edelleute, wie Bacon sich ausdrückt, aufzuführen bemüht ist.

Samuel Butler ist den Nachweisungen des Herausgebers zufolge im Jahre 1612 im Kirchspiele Strensham, Grafschaft Worcester, geboren, und er war ein Knabe von vier Jahren, als die zwei größten Dichter Britanniens und Spaniens, Shakespeare und Cervantes, am nämlichen Tage 23. April 1616 verschieden; daher man auf sie einen Vers des Cornelius Severus anzuwenden pflegt: Abstulit una dies aevi decus utrumque!

Butlers Vater, welcher ebenfalls den Namen Samuel führte, war Besitzer eines kleinen Landgutes in Strensham, und hatte ein anderes, noch größeres Landgut von Thomas Russel Lord Manor, welcher dort auf seinen Besitzungen wohnte, in Pacht.

Da der junge Samuel Butler frühzeitig eine ausnehmende Lern-begierde zeigte, so brachte sein Vater ihn auf die Stadtschule in Worcester, wo derselbe unter Leitung eines gewissen Henri Bright den üblichen Lehrkurs ersprießlich vollendete, und sich sodann auf die Universität Cambridge begab. Weil aber seines Vaters Vermögen, das allen Nachrichten zufolge nicht sehr glänzend war, den kostbaren Aufwand einer akademischen Laufbahn, wie er in England erfordert wird, nicht bestreiten wollte oder konnte, so ließ Samuel sich, wie wir bereits gehört haben, nicht immatriculiren, hielt sich aber dennoch des Unterrichts wegen längere Zeit, und wie sein Bruder sich erinnerte, sechs bis sieben Jahre an dieser Anstalt auf. Es ist demnach der Bericht einiger Biographen, daß Butler für immer bald wieder von Cambridge in seine Heimat zurückgekehrt sei, eben so wohl irrig, als das Bedauern grundlos ist, daß er den akademischen Kurs nicht vollendet habe; denn hätte er ihn auch nicht vollendet, so ist in seinen Werken wenigstens weder ein Mangel an gelehrten Kenntnissen und Fertigkeiten fühlbar, noch dürfte die Beschaffenheit der zwei englischen Universitäten, wie sie uns Gibbons Meisterhand vor anderthalb hundert Jahren geschildert hat, zur Bildung unsers Dichters etwas beigetragen haben.

Um das Jahr 1630, nachdem Butler von der Universität zurückgekehrt war, ließ er sich bei einem gewissen Jefferys of Earls-Croom, der ein vorzüglicher Friedensrichter soll gewesen seyn, als Sekretär oder Aktuar aufnehmen; denn er hatte, wie aus einer Aeußerung Woods hervorgeht, sich der Jurisprudenz gewidmet; Wood sagt nämlich, wie er der Verehelichung unseres Dichters gedenkt, daß derselbe nicht sowohl von der Praxis seiner Rechtswissenschaft, als vom Heiratsgute seiner Frau gelebt habe. — In der Stelle bei diesem Friedensrichter, wo er Zeit und Muße übrig hatte, Studien zu treiben, die ihm besonders lieb waren, verweilte er mehrere Jahre, und beschäftigte sich in seinen Freistunden hauptsächlich mit Geschichte, Musik und Malerei, von welch letzterer Kunst der Biograph von 1710 noch authentische Proben bei der Familie Jefferys gesehen zu haben versichert, denen er aber keinen hohen Kunstwerth beilegt, während man aus einer Angabe Woods im Gegentheile schließen sollte, daß Butler es in der Malerei ziemlich weit gebracht habe, denn Samuel Cooper, ein vorzüglicher Meister in diesem Fache, habe ihn gerade aus diesem Grunde sehr lieb gewonnen. Sollte von ihm aber auch gelten: Nos docti male pingimus, so war doch mindestens seine Handschrift kräftig und schön, wie man aus noch erhaltenen Proben sehen kann.

Nachmals ward Butler, etwa um das Jahr 1634, man

weiß nicht in welcher Eigenschaft und durch was für Verhältnisse, in das Haus der Gräfin Elisabetha von Kent aufgenommen, die in ihrer Sphäre, sagt man, eine eben so große Freundin und Beschützerin der Gelehrsamkeit war, als in der nämlichen Zeit die Königin Christina von Schweden. Wood läßt ihn unmittelbar nach seiner Zurückkunft von der Universität in die Familie der Gräfin eintreten; allein der Biograph, welcher so spezielle Nachricht über Butlers erste Anstellung bei dem Friedensrichter Jefferys ertheilt, verdient mehr Glauben. — Hier in dem Hause der Elisabetha von Kent fand Butler bequeme Gelegenheit, sowohl Bücher aller Art zu benützen, als auch mit der lebendigen Bibliothek von Gelahrtheit, dem großen Selden, wie ihn unbedenklich zuerst Wood, wahrscheinlich aus Respekt vor dem ehemaligen Kurator der Universität Oxford, und nach ihm Dr. Gray und andere betitelt haben, näheren Umgang zu pflegen, da derselbe im nämlichen Hause angestellt war. Die Metapher: lebendige Bibliothek, hat Wood ohne Zweifel von Franz Cupius entlehnt, welcher den Schottländer Thomas Dempster magnam bibliothecam loquentem nennt. Eben so wird auch Grotius genannt in jenem Epigramm auf seine Entweichung aus dem Gefängnisse in einer Bücherkiste:

Mutatum non sensit onus, quod enim ille ferebat,
Id quoque sed vivens bibliotheca fuit.

Ich finde jedoch den Ausdruck zuerst gebraucht von Gregor aus Nazianz: Βιβλιοθηκη εμψυχος και περιπατουν μουσειον. — Freilich war das Gedächtniß, dieses Futteral des Wissens, bei Dempster viel besser als sein Wissen selbst, das aller Kritik ermangelte, und es bleibt immer bedenklich, Jemanden zu großem Ruhm oder Verdienst anzurechnen, daß er viel aus Büchern wisse, ohne darauf zu achten, in welcher Art und zu welchem Zweck er es wisse.

Butler soll hier dem sogenannten großen Selden gleichsam als Sekretär gedient, für ihn Briefe in fremde Länder geschrieben und Uebersetzungen geliefert haben; eine sehr untergeordnete Stellung für einen Mann von unsers Dichters Fähigkeiten und Kenntnissen. Wie schätzbar daher auch immer die Verdienste Seldens, dessen Werke zu London im Jahre 1726 in drei Folianten erschienen sind, seyn mögen, so wird ohne Zweifel doch der feinere Geist Butlers zuweilen an dem dürren Gelahrten und staubigen Pedanten Anstoß genommen haben, wie uns wenigstens aus mehreren Stellen seines Hudibras hervorzuleuchten scheint.

Indessen muß man Selden die Gerechtigkeit widerfahren lassen, daß er Geschmack besaß, gute Poeten zu würdigen, denn

er war ein intimer Freund von Ben Johnson, und urtheilt über ihn: »Sein besonderes Verdienst in der Literatur, sein feiner Takt und seine ausgezeichneten Werke, von der geringen Anzahl derjenigen Leute allein geschätzt, die hierin zu urtheilen fähig sind, waren für mich von jeher ein Gegenstand der Bewunderung, die sich, statt zu vermindern, mit der Zeit vermehrte.«

Durch unbekannte Fügung des Geschickes mehr als durch freie Wahl, wie aus allem hervorgeht, ward Butler in späteren Jahren, vielleicht um's Jahr 1647, mit Samuel Luke, der aus einer alten Familie der Grafschaft Bedford abstammte, und sich als Obrist unter Olivier Cromwell auszeichnete, bekannt, und soll bei ihm einen Dienst, vielleicht auf dessen Besitzungen, erhalten haben. Beide waren in ihren moralischen, religiösen und politischen Ansichten, wie man aus dem ganzen Gedichte Hudibras in Vergleichung mit den Grundzügen und dem Charakter jener Rebellen deutlich ersehen kann, nicht nur durchaus von einander verschieden, sondern geradezu einander entgegen. Weil nun Butler in dieser Lage, wie unangenehm sie ihm auch immer mag gewesen seyn, ohne Zweifel genugsam Anlaß gefunden hat, die Manieren, Absichten, Wünsche und Eigenheiten der Aufwiegler und Rädelsführer einer ihm verhaßten Partei von Revolutionsmännern kennen zu lernen: so ist es wahrscheinlich, daß er, wie man uns berichtet, um diese Zeit den Entwurf zu seinem Epos gemacht, und vielleicht die ersten Paar Gesänge ausgearbeitet hat; aber gewiß ist es ein Irrthum, mit seinem Biographen von 1710 und mit Dr. Grey zu glauben, daß er schon damals das ganze Gedicht verfaßt habe; denn was hätte nach Wiedereinsetzung des Königs den Autor bewegen sollen, mit den vornehmsten Theilen seines Werkes lange hinter dem Berge zu halten? — Es liegt vielmehr außer Zweifel, daß der zweite und dritte Theil, oder der vierte bis sechste, und der siebente bis neunte Sang nur allmälig gearbeitet sind, so wie sie auch nur erst in längeren Zeiträumen nach einander an's Licht traten. Mit dieser Ansicht stimmt auch Hume, wie man nachher sehen wird, überein.

Daß Butler in der Hauptperson des Gedichts, unter Hudibras selbst nämlich, den oberwähnten Samuel Luke gezeichnet habe, ungeachtet Longueville dieses, aber ohne Beifügung eines Grundes, widersprach, ist eine bei den Engländern allgemein angenommene Meinung; denn im ersten Sange kömmt die Stelle vor:

> Tis sung, there is a valiant Mameluke
> In foreign land, yclep'd — —
> To home we have been oft compar'd
> For person, parts, address, and beard —

wovon die erste Zeile ausnahmsweise aus zehn Sylben besteht, da sonst diese Reimverse durchweg nur sieben bis acht Sylben haben, und darauf die folgende Zeile, wenn man den leeren Raum mit den Worten Sir Samuel Luke ausfüllt, sowohl der Sylbenzahl, als auch dem Reime der ersten Sylbe vollkommen entspricht.

Indessen ist diese Annahme cum grano salis zu verstehen. Der Dichter bedarf, um Gattungen zu schildern, der Individuen, unter deren Bild er jene vorstellt; Butler nahm also, wie die alten Bildner und Maler zu andern Zwecken, eine Person, auf welche er, wie ihm gut däuchte, Schönheiten und Fehler, Eigenheiten und Absurditäten anderer Personen häufte, unbekümmert, ob sie jemals in einem Individuum vereint gefunden worden. Sir Samuel Luke mag ihm bei Entwerfung des Bildes des Hudibras insbesondere vorgeschwebt haben; aber ihn allein hat er darum nicht gezeichnet, und dessen Thaten und Abenteuer nicht geschildert; denn derselbe war ein viel zu wenig, seiner Person und seinen Handlungen nach, bei der Nation hervorragender Mann; dazu hätte ihm Olivier Cromwell als ein Exemplar, ad vivum zu malen, allein dienen können. Aber auch dieses verschmähte der einsichtsvolle Poet, der nicht porträtiren und nicht in den engen Schranken seiner Zeit eingeschlossen bleiben wollte. Er malte, wenn auch in anderer Manier, wie Rafaello Sanzio, ein Ideal.

Seltsamer Weise hat der Verfasser des Artikels Butler im Conversationslerikon (so oft ich dieses Wort höre, klag' ich, wie über eine locutio lugubris, mit Plauto: Longa nomina, contortiplicata habemus!) die Entdeckung gemacht, daß sich der Poet in der Person des Hudibras selbst geschildert und verewigt habe, damn'd te eternal fame! — Man sollte diesem Scharfsinne nach kaum glauben, daß wir Deutsche das Pulver erfunden haben.

Nach der Restauration, als König Karl II. im Jahre 1660 den Thron wieder bestiegen hatte, soll Butler Sekretär bei dem Grafen Carbury, Präsident im Fürstenthume Wales, geworden seyn, der ihn nachmals, da der Gerichtshof im Schlosse Ludlow zum Theil wieder auf den alten Fuß hergestellt wurde, zum Mitglied desselben, oder nach einem andern Ausdrucke zum Kastellan oder Burgvogt gemacht habe.

Um diese Zeit soll sich Butler mit einer Miß Herbert, die von guter Abkunft war, verheiratet haben. Wood nennt sie eine Witwe mit ansehnlichem Vermögen, aus welchem Butler seinen Lebensunterhalt gezogen; allein Longueville widerspricht ihm in beiden Punkten, da er berichtet, sie sei keine Witwe gewesen,

und ihr Vermögen wäre zum größten Theile verloren gegangen, weil es schlecht unterbracht gewesen. — Es ist auch eben so unwahrscheinlich, daß unser Dichter, wie derselbe Wood angibt, bei dem Herzog Georg von Buckingham, als derselbe im Jahre 1671 Kanzler der Universität Cambridge gewesen, die Stelle eines Sekretärs begleitet habe, und zuverläßig falsch ist es, daß der Herzog ihm, wie der anonyme Biograph meldet, sonst seine Gunst bewiesen und Wohlthaten erzeigt habe, oder daß Butler, wie das Gerücht ging, mit an dessen Rehearsal oder Komödienprobe gearbeitet habe.

Diese Behauptung Longueville's gegen Wood enthält noch ein größeres Gewicht durch eine Erwähnung des Majors Richardson Pack in den Memoiren Wicherley's nachgelassenen Werken. Major Pack erzählt: Wicherley hat keinen Anlaß versäumt, dem Herzoge von Buckingham vorzustellen, was für einen wesentlichen Dienst Butler durch sein unübertreffliches Poema Hudibras der königlichen Familie geleistet habe, und daß es ein Schandflecken für den Hof seyn würde, einen so treu ergebenen und geistreichen Anhänger in der Dunkelheit und Armuth schmachten zu lassen. Der Herzog schien ihn stets mit vieler Aufmerksamkeit anzuhören, und gab ihm nach einiger Zeit das Versprechen, dem Könige die Sache zu empfehlen. In der Absicht, Se. Herrlichkeit zu nöthigen, das gegebene Wort zu halten, bat er den Herzog, einen Tag zu bestimmen, wo er ihm den bescheidenen und hülflosen Dichter vorstellen dürfte. Man vereinigte sich auf einen Tag zur Zusammenkunft bei dem Ritter Chevreuil, wo sich denn auch Butler sammt seinem Freunde Wycherley bei dem Herzog einfand. »Allein der Teufel (fährt Herr Pack fort) hatte es so gefügt, daß die Thüre des Zimmers, worin sie sich befanden, offen stehen blieb, und als der Herzog einen ihm bekannten Kuppler mit zwei Dirnen für den königlichen Park wahrnahm, verließ er sogleich die Gesellschaft, um einem Geschäfte nachzugehen, für das er von jeher mehr eingenommen war, als Personen von Verdienst eine Gefälligkeit zu erweisen, obgleich Niemand durch Glücksumstände und geistiges Talent so sehr dazu geeignet war, ihr Gönner und Patron zu seyn. Von diesem Augenblicke an bis zu seinem Tode hat der arme Butler auch nicht den geringsten Effekt von des Herzogs Versprechen empfunden.«

Ganz eben so unfruchtbar müssen die Versprechungen, welche Clarendon als Großkanzler unserem Dichter auf die Gunst des Königs machte, geblieben seyn, denn nirgends finden wir eine Spur von dem Erfolge der schönen Worte: »daß ihn der König von jeher geschätzt habe, und ihm wegen dem Poema Hudibras nur noch mehr gewogen sei.«

Diese gänzliche Vernachlässigung unseres Dichters von Seite der königlichen Partei wird noch auffallender, wenn man bedenkt, daß gerade unter den ersten Personen bei Hofe mehrere ausgezeichnete Schriftsteller und drei vorzügliche Dichter waren, Rochester, Buckingham und Buckhurst, wovon der erste und letztere sich eine Ehre aus Butlers Freundschaft machten. Kein Hof hat seither irgendwo eine solche Anzahl guter Scribenten und Poeten in sich vereinigt, wie jener bei König Karl II.

Es hatte sich übrigens auf den Namen des ehemaligen Dechants Gosling bei St. Paul das Gerücht verbreitet, daß König Karl II. unserem Dichter ein Geschenk von 3000 Pfund Sterling habe machen lassen, welche dieser soll vergeudet und dem Geber mit Undank gelohnt haben. Der Undank soll insbesondere in einem beißenden Gedichte auf den König und seine Maitressen bestanden haben, allein das Gedicht ist entschieden nicht von Butler. — Dieses Gerüchtes wegen hat sich der Verfasser des Artikels Hudibras im englischen Bayle an den Sohn des Herrn Gosling gewendet, welcher demselben sodann die Auskunft *ertheilte*: »daß er seinen Vater bloß erzählen gehört habe, wie König Karl II. dem Poeten Butler eine Summe Geldes (wenn ich mich wohl erinnere von 3000 Pfund Sterling) angewiesen habe; dieweil aber der Betrag in der königlichen Anweisung mit Ziffern gewesen, so sei die Summe von irgend jemand, durch dessen Hände die Anweisung lief, mittelst Austilgung der letzten Nulle auf 300 Pfund reducirt worden, welche anzunehmen der Poet unter seiner Würde gehalten, und sich entschlossen habe, für die Zukunft in Dunkelheit zu bleiben.« Gosling fügt noch bei, daß sein Vater persönlich Butler nicht gekannt, sondern diese Erzählung nur wiederholt habe, wie derselbe sie bei Hofe gehört hatte.

Der nämliche Verfasser zog durch Vermittelung des Herrn Thomas Lediard von dem Sohne des intimsten Freundes unseres Dichters, von Charles Longueville, über denselben Punkt Erkundigung ein, welche dahin lautet: »daß Butler von Niemanden für so leichtsinnig oder leichtfertig sei erkannt gewesen, um eine Summe von dieser Größe zu vergeuden; noch könne Jemand behaupten, daß des Königs Geschenk sich dieser Höhe nur genähert hätte. Unwahr sei es auch sowohl, daß Butler bei der Douane ein Amt bekleidet, als dasselbe verkauft und den empfangenen Preis durchgebracht habe.

Herr Longueville, welchen der Verfasser des mehrgenannten Artikels einige Zeit nachher in London selbst kennen gelernt, erklärte sich hier noch bestimmter, wie folgt: »Karl II., welcher ein großer Bewunderer des Gedichtes Hudibras war und dessen Autor bisweilen sah, hat diesem nicht mehr als eine Gratifikation

von 300 Pfund Sterling angewiesen, die Butler zur Tilgung seiner Schulden durch Herrn Longueville verwenden ließ, ohne selbst auch nur einen Schilling davon anzurühren.

Im Jahre 1663 gab unser Dichter, bereits 51 Jahre alt, den ersten Theil oder den ersten bis dritten Sang seines Hudibras heraus. Man lernte bei Hofe das Werk sehr bald durch Bukhurst, Grafen Dorset, kennen, und es ist begreiflich, wie sehr willkommen und beliebt es gerade in jenen Tagen daselbst seyn mußte. Der König insbesondere, die Hofleute und alle Royalisten lasen es mit der größten Begierde und Bewunderung. Aller Augen blickten nach dem Goldregen, der sich über den Verfasser eines für den König und die Regierung so zeitgemäßen Werkes ergießen würde, und ohne Zweifel nahm Butler selbst auch Antheil an dieser allgemeinen Erwartung.

Im Jahre 1664 erschien der zweite Theil oder der vierte bis sechste Sang des Hudibras. Die Neugierde ward auf's Neue angefacht; man pries und bewunderte die Loyalität und den Witz des Dichters noch mehr, als beim ersten Theile geschehen war, — aber dabei blieb es auch.

Von da verging eine geraume Zeit, bis der Poet wieder etwas Neues von seinem Epos an's Licht gab; denn erst nach Verfluß von vierzehn Jahren, nämlich im Jahre 1678, folgte der dritte Theil, oder der siebente bis neunte Sang, die Krone des ganzen Gedichtes, seinen zwei früheren Brüdern nach.

Plus autem libro laudatur Persius uno
Quam longus tota Marsus Amazonide.
Martial.

Der achte Sang, welcher in diesem dritten Theile vorkommt, steht mit der übrigen Handlung des Gedichtes gar nicht in Verbindung, so leicht es auch einem Geiste von Butlers Schlag gewesen wäre, hier durch ganz natürliche Fäden eine Verknüpfung mit dem, was in den übrigen Sängen vorgeht, zu bewirken. Man hat daher bisweilen diesen Sang als ein hors-d'œuvre und Nebenwerk dem Gedichte bloß als Anhang beigefügt; obgleich es mehr als wahrscheinlich ist, daß Butler mit Fleiß hier gleichsam einen Schlüssel zum Verständnisse des Ganzen, indem er historische Thatsachen ohne Hülle vorführt, theils der Nachwelt und theils den Leuten von der royalistischen Partei geben will. Wir wagen es sogar, noch einen Blick weiter zu thun, wenn wir muthmaßen, der Dichter habe den gefühllosen und undankbaren Hof mit diesem Sange offenen Visiers zeigen wollen, was für einen wichtigen Vorschub er dessen Sache durch seine Arbeit geleistet habe, und wie er nichts desto weniger von ihm auf's Aeußerste vernachläßigt worden, — ein Vorwurf, den

er nicht leicht mit einer so feinen Manier hätte anbringen können. Beinebens blieb er der königlichen Sache treu, und es kommt in diesem Gange die schöne Stelle vor:

> For loyalty is still the same,
> Wether it win or lose the game;
> True as the dial tho the sun
> Although it be not shin'd upon.

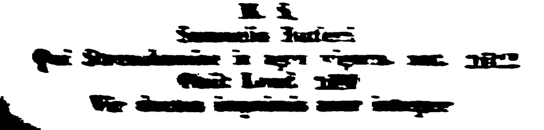
> Die Treue läßt sich nicht verführen,
> Sie mag gewinnen, mag verlieren.
> So wie die Sonnenuhr nicht weicht,
> Wenn auch kein Strahl sie mehr bestreicht.

Zwei Jahre nach Erscheinung dieses dritten Theiles, da zur Vollendung des Ganzen noch ein vierter hätte folgen sollen, starb Butler in London (Rose Street, Covent-Garden), wie Aristides in tanta paupertate, ut qui efferretur, vix reliquerit; aber doch ohne jemals ganz dürftig gewesen zu sein und ohne Schulden bei seinem Tode zu hinterlassen. Sein Freund William Longueville of the Temple ließ ihn auf eigene Kosten im Friedhofe von Covent-Garden, nördlich an der St. Pauls-kirche zur Erde bestatten, nachdem er umsonst für dessen Leichnam ein Begräbniß in Westminster auszuwirken gesucht hatte. Die reichen und angesehenen Personen, welche den Dichter zu dessen Lebenszeiten so sehr bewundert hatten, ließen sich auf den Antrag des Herrn Longueville, mit ihm die Kosten einer solchen Bestattung zu tragen, nicht ein: daher dieser nur sechs bis acht Personen vermochte, der Leiche zum Grabe zu folgen, wo der gelehrte und fromme Dr. Patrick, nachmals Bischof von Ely, die Beerdigung verrichtete.

Erbe und Eigenthümer der vom Dichter hinterlassenen Papiere, die er [illegible] und [illegible] Entwürfen [illegible], ward der [illegible] William Longueville.

Nachdem unser Dichter [illegible] seinen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] die [illegible] in [illegible] seiner [illegible] [illegible].

Ein und sechzig Jahre nach seinem Tode, da sein [illegible] und seine [illegible] seiner [illegible] mehr [illegible], und endlich den bewunderten Dichter von John Barber, [illegible] und [illegible] in London, dessen [illegible] [illegible] ein [illegible] Denkmal in Westminster, neben den andern Monumenten großer Dichter, mit folgender Inschrift gesetzt:


M. S.
Samuelis Butleri
Qui Strenshamiae in agro Vigorn. nat. 1612
Obiit Lond. 1680
Vir doctus imprimis acer integer

Operibus ingenii non item praemiis felix.
Satyrici apud nos carminis artifex egregius
Quo simulatae religionis larvam detraxit
Et perduellium scelera liberrime exagitavit
Scriptorum in suo genere primus et postremus
Ne cui vivo deerant fere omnia
Deesset etiam mortuo tumulus
Hoc tandem posito marmore curavit
Ioannes Barber civis Londinensis 1721.

Nach den biographischen Notizen folgt eine genaue und unparteiische Kritik der verschiedenen Beurtheilungen des Hudibras. Die Beschaffenheit des Gedichtes in Betreff der vom Dichter gewählten Versart, dem sogenannten Knittelverse, und seines Inhaltes mag am deutlichsten aus nachstehenden Bemerkungen entnommen werden.

Wir haben zur Rechtfertigung der Versart, welche Butler für sein Epos gewählt hat, einen triftigeren Grund, als nur den seines sic volo und seiner meisterhaften Behandlung. Die Engländer wie die Deutschen besitzen in ihren so sehr verwandten Sprachen den eigentlich heroischen Vers gar nicht; denn was man Hexameter und Pentameter nennt, ist nichts weniger als das, was diese beiden Versarten bei Griechen und Römern in ihrer gemessenen schwebenden Sprache waren. Wir haben in unserer Sprache zwar wohl lange, kurze und schwebende Sylben; aber zur Bestimmung der Versfüße gelten uns nur Hebungen und Senkungen der Sylben; daher wir auch nur jambische, oder wie soll ich es bezeichnend genug ausdrücken, nur Verse schaffen können, die sich tolutando und succussando fortbewegen, während die Verse der Alten dem sanften Fluge des Vogels gleichen. Und da alle unsere Versarten aus einem und demselben Elemente, aus tolutando und succussando bestehen: »wie kam ein Deutscher dazu, den angebornen Reim und Jambus zu verlassen, und über seine scharfeckige Sprache den wellenlinigen Hexameter des Joniers zu legen, den schon der attische Dialekt selbst im Griechenlande nicht mehr vertrug?« Plautus ruft uns zwar lange schon zu: Tolutim ni badizas! allein wir können nun einmal nicht anders, denn die Füße sind uns so gewachsen.

Αλλ' εσμεν οἷον εσμεν ουκ εφω κακον.

For such, as we are made of, such we be.

Damit stimmt auch Jakob Grimm, der Anatom und Physiolog unserer Sprache, vollkommen überein, da er sagt: »Es ist Verkehrtheit oder eitel Spiel, verschwundene und fremde Versmaße, welchen die heutigen Sprachverhältnisse nicht mehr gewachsen sind, neu einzuführen.«

Außer diesem Grunde rechtfertigt noch ein berühmtes Exempel Butlers Wahl seiner Versart für Hudibras, nämlich Reinecke Fuchs in sogenannten Hexametern Goethe. Dieses schalkhafte Gedicht war von jeher durch fast alle germanischen Dialekte in jambischer Form gewandelt, bis Goethe in einer unglücklichen Stunde den Einfall bekam, gegen Gesetz und Recht den Reinecke in Hexameter umzuschmelzen. Wenn Johann Heinrich Voß je Geschmack besaß, was nicht oft der Fall war, so bewies er ihn hier, da er dem Dichter sein Unterfangen mißrieth.

»Reinecke Fuchs (sagt Goethe selbst) sei ihm zu rechter Zeit begegnet; er habe sich aus dem größten Unheil zu retten gesucht, indem er die ganze Welt für nichtswürdig erklärte. Hätt' er sich bisher an Straßen-, Markt- und Pöbelauftritten übersättigen müssen, so sei es wirklich erheiternd gewesen, in den Hof- und Regentenspiegel zu blicken; denn, trüge auch hier das Menschengeschlecht ungeheuchelt seine Thierheit ganz natürlich vor, so gehe doch Alles, wenn nicht musterhaft, doch heiter zu, und der gute Humor finde sich nirgends gestört.«

»Wir gestehen, daß uns eine Anwendung dieses Gedichtes auf solche Art im höchsten Grade beleidigt. Der Humor einer reinen und unschuldigen Zeit, die im Grunde nichts oder wenig von dem intriguanten Wesen empfand, das hier geschildert wird, an eine Zeit gehalten, die sich von dem Uebermaße dieses Wesens zu befreien suchte, kann nicht anders als beleidigen.«

»Es gibt zweierlei Perioden zur Satyre, deren eine in Zeiten fällt, wo man die allgemein *werdende* Verdorbenheit mehr *ahnet* und *fürchtet*; die andere in solche Zeiten, wo man die allgemein *herrschende* Verdorbenheit unerträglich findet, ein Bedürfniß der Aenderung und der Rückkehr zur Einfalt und Natur fühlt. Reinecke Fuchs gehört jener ersten Periode an, Hutten aber der zweiten. Die erste Gattung ist *ironisch warnend*, die zweite ist *bitter* und *beißend*. Dort sieht man im Hintergrunde eine kindlich einfältige Zeit, worin die Thorheit *vergrößert* ihr Spiel treibt — hier zeigt der Dichter im Hintergrunde ein früher *goldenes* Zeitalter, und hält darneben die Korruption der Gegenwart. Aus einer solch früheren Zeit rückte also Goethe jenes Gedicht in eine völlig verdorbene spätere Zeit, und schob auch hie und da Stellen ein, die ganz dem Geiste desselben widersprechen« *).

Hudibras gehört als Satyre keiner der oben bezeichneten Perioden an, sondern einer dritten, und hat ebenfalls einen

*) Gervinus in den Heidelb. Jahrb. von 1835.

ganz anderen Hintergrund. Die Verdorbenheit des Zeitalters und die Raserei eines wahnwitzigen Geschlechtes sind schon vorübergegangen; man sieht das Toben des Sturmes hier nur aus der Ferne, und das Sittengemälde mit seiner Warnungstafel schwebet über ihm wie ein Regenbogen, der eine ähnliche Rückkehr verhüten soll. Darum ist das Beißende und Bittere im Hudibras milder, der Humor weit mehr aufgeheitert und die Anwendung auf das Leben allgemeiner.

Hume in den letzten Zeilen seiner Geschichte, wie er kurz der vorzüglichsten Dichter und Schriftsteller, die unter Karl des Zweiten Regierung geblüht haben, erwähnt, weihet unserem Butler allein die historische Auszeichnung, welche noch um vieles erhöht wird, wenn man des Geschichtschreibers Kritik über Shakespeare mit der über Butler vergleicht. »Obgleich (sagt Hume) Hudibras unter Karl des Zweiten Regierung bekannt gemacht, und vermuthlich auch verfaßt worden ist, so hat man doch Ursache, Butler eben sowohl als Milton in die Periode der vorigen Regierung zu rechnen. Kein Werk hat einen solchen Reichthum an Zügen eines richtigen und originellen Witzes, wenn es gleich viele Werke gibt, die man mit eben so großem oder mit noch größerem Vergnügen lesen mag; denn die Anspielungen sind oft dunkel und gesucht, und obwohl kein Schriftsteller mehr als er fähig war, seine Gedanken in so wenigen Worten als möglich auszudrücken, so braucht er doch viele Gedanken über einen und denselben Gegenstand, wodurch er auf eine ganz besondere Weise weitschweifig wird« — Dieses ist, was Voltaire mit den Worten ausdrückt: Car ce Butler finit jamais. — Es ist erstaunlich, wie viel Gelehrsamkeit Butler mit guter Manier in einem Werke angebracht hat, welches (scheinbar) nur zum Vergnügen und Lachen gemacht ist. Hudibras ist vielleicht eines der gelehrtesten Dichterwerke, die wir in irgend einer Sprache finden. — Der Vortheil, den die königliche Sache aus diesem Gedichte zog, welches (größtentheils) die Schwärmerei und Heuchelei des vormaligen Parlaments und Protektorats lächerlich macht, war wundervoll. Der König selbst hatte einen so richtigen Geschmack, daß ihn das geistreiche Wesen dieses Gedichtes ungemein ergötzte, und daß er sogar ein gutes Theil davon auswendig wußte; dennoch war er seiner Gemüthsart nach entweder so sorglos, oder er besaß so wenig die Tugend der Freigebigkeit, wenn ich nicht eher sagen soll der Dankbarkeit, daß er den Verfasser, der ein rechtschaffener und frommer Mann war, in Dunkelheit leben und in Mangel sterben ließ.«

Den Schluß bilden Mittheilungen über die Ausgaben, Commentare und Uebersetzungen des Hudibras. Die ersten Original-

Ausgaben sind die vom Jahre 1663 — 1664 und 1678. Zu den bekanntesten Uebersetzungen werden Proben mitgetheilt.

Die dem Originale genau angepaßte gelungene Uebersetzung des Herrn Eiselein ist mit zahlreichen, aus dem genauen Studium des Dichters hervorgegangenen erklärenden Noten versehen.

Art. VIII. Waldfräulein, ein Mährchen in achtzehn Abenteuern, von Zedlitz. Zweite, vermehrte Auflage. Stuttgart und Tübingen, J. G. Cotta'scher Verlag, 1844.

Wenn man beständig von den betrübenden Zeichen der Zeit spricht, so ist es eine angenehme Pflicht, auch von ihren erfreulichen zu reden. Zu ihnen gehört, daß es noch Dichter in ihr gibt, wie der Verfasser des vorstehenden Mährchens, und daß die Werke seiner Muse eine so lebhafte Theilnahme finden, wie sie dem Waldfräulein geworden ist. Die Betrachtung ist ohne Zweifel sehr wohlthätiger Art. Es kann unmöglich so böse, so verworfen, so schrecklich in einer Zeit aussehen, wie man uns allenthalben glauben machen will, in welcher es Poeten gibt, die nur nach den Empfindungen ihrer Brust und nicht nach den modernen Anforderungen der Menge fragen, die keiner für den Moment einflußreichen Partei angehören wollen, die die heilige Priesterschaft der Kunst nicht zu Zwecken des Tages herabwürdigen lassen — unmöglich so schlecht in einer Zeit, in welcher echt poetische Werke noch in tausend Gemüthern Anklang und Wiederhall finden.

Wenn wir Zedlitz's Waldfräulein betrachten, so enthält es im anspruchlosen, einfachen Gewande die seelenvollste und tiefste Bedeutung. Was der Verfasser Mährchen nennt, ist Geschichte — die Geschichte des mächtigsten, herrlichsten, wunderreichsten Gefühles, die Geschichte der Liebe. Was dem Gedichte die große Bedeutung gibt, die es hat, ist die ungeschminkte Wahrheit, die tiefe Auffassung, die Unmittelbarkeit und die Eindringlichkeit der Darstellung. Im Waldfräulein wird die Liebe geschildert wie sie ist, nicht wie sie der Meinung von dem oder jenem nach seyn könnte oder seyn sollte; sie wird geschildert wie die Natur in die menschliche Brust sie gelegt hat, wie sie aufflammt, wächst, fortlebt im Manne und im Weibe. Sie wird nicht dargestellt als jene reflectirende, von aller Zuthat der Sinnlichkeit geläuterte, in Schwärmerei und Idealismus übergegangene Unnatürlichkeit, die nur in Büchern als gesund, im Leben aber als krankhafter Zustand erscheint; aber auch nicht als jenes sinnliche Wohlgefallen, welches die verweichlichte Begierde des Lüstlings anregt.

Sie erscheint wie sie ist, als jene Mischung geistiger und körperlicher Verhältnisse, als jene innige, selten vom Verstande begriffene, nur vom Gefühle erkannte Verschmelzung.

Das Gedicht, von welchem weder die Fabel noch die Personen der Wirklichkeit angehören, zerfällt in achtzehn Abenteuer.

Das erste Abenteuer erzählt: Wie Waldfräulein geboren ward. 2) Wie Waldfräulein aufwächst. 3) Wie Waldfräulein schläft und die Fee erscheint. 4) Wie Waldfräulein Aechtern von Möspelbrunn erblickt. 5) Wie Waldfräulein zu Rothburgen kömmt. 6) Wie Waldfräulein dienen muß. 7) Wie Caprus ein Weib begehrt. 8) Wie Aechter von Möspelbrunn sich wahrsagen läßt. 9) Wie Aechter von Möspelbrunn gen Köln zieht. 10) Wie Herr Aechter das erste Mal versucht wird. 11) Wie Herr Aechter zum zweiten Male versucht wird. 12) Wie Herr Aechter Bescheid erhält. 13) Wie Waldfräulein zum Einsiedel kömmt. 14) Wie Waldfräulein beim Einsiedel herbergt. 15) Wie Waldfräulein auf die Heerstraße zieht. 16) Wie Waldfräulein mit dem fremden Ritter zieht. 17) Wie Waldfräulein ihren Großvater wiederfindet. 18) Wie die Schwalben zu Möspelbrunn ein Nest bauen.

Wir wollen die poetische Beschaffenheit des Werkes nicht durch die prosaische Darstellung des Inhaltes entstellen, und theilen lieber als Probe der herrlichen Behandlung einen Theil des vierten Abenteuers mit.

Er erzählt die Zusammenkunft des Waldfräuleins mit Aechter von Möspelbrunn. Die Scene geht vor im Spessart.

Sie läßt sich nieder, denkt und sinnt,
Und hält die Hand hin in die Welle,
Die durch die schlanken Finger rinnt,
Wie fließend Silber, klar und helle!
Wie Laubes Schatten wechseln, wanken,
Fliegt von Gedanken zu Gedanken
Der Jungfrau Sinn! — Da, horch! — es bricht
Durch's Dickicht — naht — ein Wild ist's nicht!
Waldfräulein springt erschreckt empor!
Da tritt aus dem Gehölz hervor
Im Jagdgewand ein Ritter, prächtig,
Schlank, wie des Spessarts Buchen prangen,
Und hoch und herrlich von Gestalt,
Gebräunt das Antlitz, frisch die Wangen!
Als wär' er König hier im Wald,
Hält seine Hand den Jagdspieß mächtig! —
Waldfräulein zittert und erbleicht!
Ist's Ahnung, die sie jetzt beschleicht?
Sie will entflieh'n, will fort — vergebens!
Am Boden wurzelt fest ihr Fuß,

Trotz alles Müh'ns und Widerstrebens;
Sie will nicht bleiben, doch sie muß!
Kalt rieselt's ihr durch Mark und Bein,
Gelähmt sind plötzlich ihre Glieder;
Den Blick gesenkt zur Erde nieder,
Steht sie, ein bleiches Bild von Stein! —
Den Ritter süßes Staunen faßt.
»Wer bist du, sprich!« ruft er in Hast,
Starrt an das Wunder, das er schaut.
»Wer bist du, unvergleichlich Weib?
So weit der lichte Himmel bläut
Nie sah mein Aug' so holden Leib!
Bist du der Elfen eine, sprich,
Die lieblich in der Mondnacht Glanz
Hinweh'n im leichten Geistertanz,
Wie — oder lebst du, so wie ich?

Sie schweigt! — Von tiefer Angst beklommen
Wagt sie den Mann nicht anzuseh'n,
Der brünstig ihre Hand genommen;
Bewegungslos läßt sie's gescheh'n,
Daß er um sie die Arme wand,
Drin ruht sie ohne Widerstand,
Bis er auf ihren Mund, entzückt,
Die Glut des ersten Kusses drückt.
Da zuckt ein Blitzstrahl durch sie hin!
Sie schlägt empor die blauen Sterne,
Heftet den langen Blick auf ihn, —
Doch, gleich als wär' die Seele ferne,
Gibt sonst kein Zeichen Leben kund,
Und stumm und lautlos bleibt der Mund.
»O! Ros' im tiefen Walde blühend, —
Wer bist du?« — ruft der Jüngling glühend, —
»Mit welchem Namen nennst du dich,
O Jungfrau süß? — Antworte, sprich!« —
Und wieder überströmt die Süße
Noch viel entzündeterer Küsse
Die Maid! — Da stürzt ihr von der Wang'
Ein Thränenstrom, und zitternd, bang,
Haucht »Laß mich!« leis ihr Mund hervor!
Und gleich dem Reh' ihr Aug' empor
Schlägt bittend sie zu ihm, bis trunken
Von seiner Blicke Allgewalt,
Sie ihm betäubt an's Herz gesunken.

O süßer Zauber, wonnereich,
Wer spräche dich aus, was kommt dir gleich,
Wenn erste Liebe unbewußt
Urplötzlich in jugendlicher Brust;
Das junge Herz die ganze Lust
Der neuen Seligkeit nicht faßt;
Ein Schauer durch die Sinne dringt,
Die Sehnsucht unter Wonnen ringt.

Nichts sieht, als des Geliebten Blick,
Nichts fühlt, als seines Kusses Glück,
Nichts hört, als sein viel süßes Wort;
Hingeben möcht die ganze Welt,
Nichts eigen mehr für sich behält, —
Der Seele Schatz, des Lebens Hort,
Wie reich er sei —, und nicht bedenkt,
Was sie empfängt und was verschenkt! —
So sank Waldfräulein willenlos
Hin in des schönen Jünglings Schooß! —
Von der Erstarrung ruft in's Leben
Sie jetzt der Lieb' allmächtig Weben!
Ein Feuerstrom wogt durch ihr Blut,
Die Wangen, erst durch Ohnmacht blaß,
Blüh'n auf in dunkler Purpurglut;
Das Auge, das erst thränennaß,
Erglänzt wie Frühlingsblitz' im feuchten
Schwarzblauen Wetterhimmel leuchten!
Und enger schlingt sich Arm in Arm,
Und immer fester Brust an Brust;
Sie trinkt den Athem liebeswarm,
Und gibt, nicht mächtig ihrer Lust,
Bald, Lipp' an Lippe festgedrängt,
Den Kuß zurück, den sie empfängt!
Und in dem süßen Liebesringen,
Indeß ihr Geist bei andern Dingen,
Und sie das Wort der Fee vergaß —
Entfiel der Goldschuh ihr in's Gras!
»O du« — so stammelt sie — »o du!«
Da deckt sein Mund den ihren zu.

O Spessart grün, o Spessart grün,
Ihr luft'gen Wolken drüber hin;
Ihr Wipfel all, ihr Kronen hoch,
Wölbt euch zur trauten Halle doch;
O breitet aus ein schirmend Dach,
Ein wollustreiches Brautgemach!
Schüttle die Zweige, junger Flieder,
Die zarten Dolden, blau und weiß;
O blüh'nder Schlee, du riechend Reis,
Hagrosen ihr, voll Liebesglanz,
O sendet eure Düfte nieder!
Ihr Blumen allesammt im Kranz,
Maiglocken, Veilchen und am Quell
Vergißmeinnicht, ihr Sternlein hell,
O dient zum Pfühl der süßen Last,
Wenn sie der Bräutigam umfaßt;
Beut deinen weichen, üpp'gen Schooß
Zur Lagerstatt, o schwellend Moos! —

Laßt sie! die Zeit ist's, wo Natur
Einhergeht auf der Liebe Spur;

Wo jede Blum' den Kelch erschließt,
Vom Saft die Rebe überfließt!
Gewähren laßt die junge Lust;
Laßt an des Mann's geliebter Brust
Die Jungfrau schmiegen ihren Leib,
Aus seinem Arm ersteh'n als Weib!
Als Weib, nun seines Herzens Herz,
Nun seine Wonne, nun sein Schmerz;
Und Er, ihr Lebenshauch seit heut,
Ihr Jetzt und ihre Ewigkeit.

Waldfräulein süß erstarret liegt,
Ein holder Kampf in ihren Blicken
Von leichtem Schmerz und von Entzücken;
Die Wange blaß, der Busen fliegt.
Der Jäger, voll unnennbar süßen
Erstaunen, liegt zu ihren Füßen,
Und sieht, in Wonne hingeschmiegt
Die holde Maid, die er besiegt! —
Es ruht ihr Aug' auf ihm; da rinnt
Ein Schauer ihr durch's Blut — sie sinnt —
Da trägt ein Strahlenwagen hell,
Hoch über Bäumen und Gesträuchen,
Die Fee hin durch die Wolken schnell;
Sie sieht mit strengem Ernst herab,
Und schwebt vorüber ohne Zeichen! —
Waldfräulein ihr Gesicht bedeckt
Mit beiden Händen — ruft erschreckt:
»Leb' wohl! leb' wohl!« — O welch ein Ton!
Der ganze Liebesschmerz ist schon,
Ihr ganzes künft'ges Weh', gedrängt
In diesen einz'gen Ton gezwängt!
Sie flieht! — »O bleibe« — ruft er — »bleib!
Du bist mein eigen, bist mein Weib!
O du, du meiner Augen Licht,
Entzieh' dich meinen Blicken nicht!« —
Umsonst hält sie zurück kein Fleh'n,
Fort ist sie, fort; gejagt von Schrecken,
Verschwunden zwischen Busch und Hecken,
Wie Elfen in der Luft verweh'n! —
Der Ritter sinkt! — statt seinem Glück,
Blieb ihm der Ge[illegible] nur zurück. —

Wie anmuthig, wie naturwahr, wie poetisch! und so das Ganze, so das Nahen der Liebe und ihre Kämpfe, so die innige Vereinigung zweier seelenverwandten Wesen. Und alles ohne Sturm und Drang, ohne moderne Zerstörungssucht einer den Interessen des Tages dienenden Partei, die mit Beförderung der Freiheit prahlt, indeß sie die heilige Kunst um die ih[illegible] bringen, und zur Dienerin ihrer kleinlichen Interessen machen will. Dies Gedicht und seine Wirkung mögen alle diejenigen in's Auge nehmen, welche beständig über Zurücksetzung und

Mangel an Theilnahme klagen. Es ist entstanden unwillkürlich im Dichter, und wie es entstanden hat er es ausgesungen, ohne zu fragen und zu sorgen, ob es dem gefalle oder jenem, und so es gestaltet unmittelbar und nothwendig. Mögen die Unzufriedenen, ihrer Meinung nach Gekränkten nicht nach Theilnahme fragen und keinen Schutz begehren, denn der wahre Künstler bedarf seiner nicht, er findet die Theilnahme nothwendig, wenn er sie verdient, ohne dem sind alle Verbrüderungen und Schutzanstalten arm und fruchtlos.

Art. IX. Geschichte des deutschen Adels, urkundlich nachgewiesen von seinem Ursprunge bis auf die neueste Zeit von Dr. C. F. F. von Strantz, königl. preuß. Oberstlieutenant, des Ordens pour le mérite, des St. Johanniter- und mehrerer Orden Ritter. Drei Theile, mit einer Wappen- und Siegeltafel in Querfolio. Breslau, G. M. R. Kühn'sche Verlagsbuchhandlung, 1845. Erster Theil, 326 S. gr. 8.

Bei einem Buche dieser Art kommt es vorzugsweise auf die Erfüllung zweier Erfordernisse an: auf die Richtigkeit und auf den Umfang der Mittheilungen. Beides ist in vorliegendem Werke vollkommen und unbedingt zu loben. Die Studien des Verfassers sind eigentliche Quellenstudien, zeigen von einem unermüdlichen Fleiße, einer strengen Genauigkeit und sind immerdar nachgewiesen. Das Werk ist unbedenklich das brauchbarste, welches über den Gegenstand, den es behandelt, bis nun erschienen ist, und hält sich, mindestens was den ersten vorliegenden Theil betrifft, bei allem Umfange von jeder unnützen, doctrinirenden Abschweifung frei. Seine Brauchbarkeit für Gelehrte aller Art und jeden, dem an Entstehung und Beschaffenheit des Adels gelegen, ist vielfältig erwiesen.

Den Eingang bildet die Darstellung der allgemein rechtsgeschichtlichen Ereignisse im Mittelalter. Die Spezialgeschichte des deutschen Adels, die mit der allgemeinen des deutschen Reiches in der engsten Verbindung steht, wird in chronologischem Auszuge gegeben, um die einzelnen Details im Zusammenhange zu fassen. Zugleich wird ein Theil der altfränkischen Geschichte mit in diesen Bereich gezogen, jenes ursprünglich germanischen, seit dem fünften Jahrhundert Gallien beherrschenden Volkes zu gedenken, das durch Uebertragung seines Lehenwesens einen so großen Einfluß auf Deutschland im Verlaufe seiner Eroberungen ausübte.

Das zweite Kapitel ist eines der wichtigsten und ausgezeichnetsten des Werkes, es handelt von dem Ursprunge und der

Ausbildung des hohen und niederen Adels und der Lehen im Allgemeinen, vom Ursprunge der Churfürsten und der Regentenhöfe, Abstufungen der Stände, Dynastien, Vasallen, Ministeriale u. s. w.

So weit die Nachrichten reichen, trieben die alten Deutschen schon früh den Landbau und waren seßhaft, daher gründet sich ihre Verfassung auf den Bodenbesitz. Sie waren anfänglich in mehr denn fünfzig Volksstämme getheilt, von denen jeder für sich abgeschlossene Gränzen bewohnte. Oft vereinigten sich mehrere Stämme zur gemeinsamen Vertheidigung oder zum Angriff in einem Bunde, und verschmolzen so allmälig zu einem Volke; so nach dem Verfalle des weströmischen Reiches (476) die Sachsen, Friesen, Alemanen, Franken, Thüringer und Bojer. Jede Völkerschaft hatte ihr Gebiet in Gaue eingetheilt, von denen jeder durch natürliche Gränzen geschieden war. Jeder Gau zerfiel in Gemeinden (Marken), zu der alle freien Grundbesitzer, hier den Adel bildend, gehörten. Die gesetzgebende Gewalt, Beschlüsse über Krieg und Frieden, besonders über die Erwerbung der Grundstücke, beruhte bei den Gauversammlungen. Die Gaugenossen versammelten sich mehrmal im Jahre, doch jedesmal um die Zeit des Neumonds oder Vollmonds. Jeder zum Gau gehörige freie Grundbesitzer hatte hier Zutritt. Auch ein Priester war zugegen, dem es oblag, Stille zu gebieten, und der allein das Recht hatte, über körperliche Strafen zu verfügen. Bei einem Kriege, der nur in der Volksversammlung beschlossen werden konnte, wählten sie sich einen Heerführer (Herzog), der, jedoch nur in frühester Zeit, nach dessen Beendigung in den Stand eines gewöhnlichen Grundbesitzers zurücktrat. — Die Gaueintheilung und dessen Gerichtsverfassung dauerte noch unter der Dynastie der Karolinger (bis zum J. 911) fort. Jeder Gau wurde in mehrere Abtheilungen von Hunderten (Centen) und Unterabtheilungen von Zehnern, der Ober- und Untergerichte wegen, gesondert, daher der Vorstände Benennung: Gaugrav, Centgrav, Thyngrav, worüber im Verlauf des Werkes das Nähere. — Der kleinere Grundbesitzer bearbeitete mit seinen Knechten, Leibeigenen, die ursprünglich wohl aus Kriegsgefangenen bestanden, seinen Boden selbst; die größeren überließen ihn einzelnen Hintersassen, zum Theil auch wohl freigelassenen Knechten, die ihnen dafür Zins und Dienste leisten mußten. Aus diesem Verhältnisse des Grundherrn zu seinen Leuten ging der erste Unterschied der Stände bei den Deutschen hervor, und Tacitus, Schriftsteller seit dem J. 98, gedenket schon der Adlinge, Freilinge und Knechte.

Aus der interessanten chronologischen Uebersicht des ersten Vorkommens der Herzöge und Grafen, jetzt regierender Fürstenhäuser, ergibt sich Folgendes:

1) Herzöge. — In Baiern zuerst (Geschlecht der Agilolfinger) 550—587; Alemanen (Elsaß und Schwaben) 496, 548, 648, 709, 746; Sachsen im nordwestlichen Deutschland (Ost- und Westphalen und Engern) 531—788; Thüringen 496—531 (Fürsten), 847; Sachsen 850—911; Franken 911, 826, 982; Schwaben 911, 973; Baiern 911, 982; Böhmen 928, 1079 (Fürsten 887); Braunschweig (Billinger Geschlecht) 1106; Oesterreich 1156; Pommern 1182; Schlesien 1228; Braunschweig-Lüneburg 1235; Mecklenburg 1348 (Obotritenfürsten 820); 1377 Luxemburg, Jülich, Berg; 1417 Cleve; 1495 Würtemberg.

2) Pfalzgrafen. — Diese sind von den fränkischen Königen oder Kaisern in Deutschland übergegangen, deren unter Karl dem Großen einer 771 zu Ingelheim, 822 zu Tribur, u. s. w. in allen Provinzen, wo die deutschen Könige Paläste und Ländereien besaßen. Die, welche den Namen »bei Rhein« führten, kommen seit 1093 vor.

3) Markgrafen. — In Baiern (seit Absetzung Tassilo's II.) 787; Oesterreich (Avarien, östliche Mark) 827; Thüringen und Sachsen 843; Franken 886; Meissen 929; Nordsachsen 930; Schleswig 931; Lausitz 1123; erblich in Meissen 1127; Brandenburg 1134; Mähren 1182; Baden 1250.

4) Landgrafen. — Im Elsaß und im Breisgau 1077; in Thüringen 1136; Hessen 1263—1292 u. s. w.

5) Burggrafen. — Ueberall in den Provinzen, wo die römischen Könige eine oder mehrere Burgen besaßen. So in Sachsen 955 zu Meissen, Leisnik, Dohna u. a. O.; in Franken zu Nürnberg 1105; in Thüringen zu Kirchberg u. s. w.; von diesen allein Nürnberg sich zu einer Selbstständigkeit erhob.

6) Grafen. — Holland 865 (925); Oldenburg 875; Babenberg (Oesterreich) 982; Zähringen (Baden) 950, 1056; Luxemburg 1039; Ballenstädt (Anhalt) zwischen 1000—1063; Welfen (Baiern) 1070; Laurenburg (Nassau) 1093; Weimar 1063; Hohenzollern 1165; Mecklenburg-Schwerin 1166; Schyrin (Baiern) 982; Welf (Baiern) 1047; Wittelsbach (Baiern) 1180; Würtemberg 1250 (1265).

Die Untersuchungen über den alten, neuen, hohen und niederen Adel führen zu dem Resultate:

Zu dem alten und hohen Adel zählte man die Fürsten und Grafen, die ihre Würde nicht durch Standeserhöhung erhalten haben, nämlich die alten Herzöge, Pfalzgrafen, Mark-

grafen, Landgrafen, Grafen und Herren, die späterhin eine Virilstimme auf dem Reichstage hatten. Auch die von dem Kaiser in den Fürstenstand erhobenen Grafen erhielten anfänglich, vermöge ihrer Standeserhöhung, eine Virilstimme, wurden also wirkliche Reichsfürsten, die mit Bezug auf ihren früheren Grafenstand noch dem alten Adel angehörten. Da aber die Standeserhöhungen immer mehr zunahmen, so beschloß das Fürstenkollegium, daß ohne seine Einwilligung Niemand ein Votum virile auf dem Reichstage erhalten sollte. Dieß wurde seit 1582 gesetzlich. Alle nach dieser Zeit in den Reichsfürstenstand mit Virilstimme erhobenen haben den allgemeinen Charakter »Fürst,« heißen aber neufürstlich, wogegen das Haus Anhalt für ein altfürstliches Geschlecht anzusehen ist. — So gab es auch Fürsten, welche die Regentenwürde und Reichsstandschaft besaßen, mithin zum hohen Adel gehörten, aber kein Votum virile, sondern Votum curiatum auf dem Reichstage führten, wie die von Solms, Stollberg-Gedebern, Lainingen u. a.; so auch alle Grafen und neuen Fürsten in publicistischer Rücksicht nicht für Fürsten zu achten sind.

Weit relativer ist bei dem niederen Adel der Unterschied zwischen altem und neuem. Zu dem ältesten kann man jene des eilften Jahrhunderts als Zeugen bei Verhandlungen hier vorkommenden Geschlechter, und überhaupt zu dem alten in engerer Bedeutung den sogenannten Uradel zählen, den ein Geschlecht seit undenklichen Zeiten besessen, und der sich lediglich auf öffentlich anerkannten Besitz gründet, urkundlich nachgewiesen ist, und aus keinem Diplome hervorgeht; in weiterer Bedeutung auch wohl noch der Briefadel in der zweiten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts; wird doch im österreichischen Staate selbst jener des sechzehnten, nämlich der im Jahre 1588 vom Kaiser Rudolph bestätigte Adel noch zum alten Adel gezählt.

Daß unter dem niederen Adel auch Geschlechter vorkommen, die einst vom alten-hohen Adel abstammten, ist nicht in Abrede zu stellen. So war das bereits erloschene Geschlecht der v. Borentin und das v. Veltheim einst dynastisch; beide sanken später zum niederen Adel herab; eben so das Geschlecht von Buch. Auch werden geschichtlich als einst dem altgräflichen Stande angehörend nachgewiesen die v. Alvensleben und v. Rohr.

Nicht unbedingt kann man von Gleichheit der Namen ehemaliger Grafen und Dynasten auf Gleichheit ihres Ursprunges mit jetzt so benannten schließen. So sind die jetzigen Grafen von Schwerin, v. Plessen und v. Hammerstein zwar vom

alten Adel, aber nicht Abkömmlinge jener bereits erloschenen Geschlechter

Eben so dürften auch manche Geschlechter vom alten Adel durch Niederlassung in den Städten unbeachtet in den Bürgerstand übergetreten, andere aus diesen zu hohen Aemtern gelangt seyn.

Was die sogenannte Ritterbürtigkeit betrifft, so mag ursprünglich wohl diese sich auf die Abstammung von Rittern beziehen, dann aber wegen Theilnahme an den Turnieren auf die Nachweisung von vier Ahnen, väterlicher sowohl als mütterlicher Seite, übergegangen seyn, welches bei der Aufnahme in den Turniergesellschaften hier zur Bedingung gemacht, endlich auch allen neu geadelten beigelegt wurde. Diese rittermäßigen Gesellschaften nannten sich zuerst mit Bezug auf ihre von Reichswegen erhaltene Freiheit und Rechte »Reichsritterschaft,« und nahmen nun die Stelle ein, wie einst die wirklichen Ritter, nämlich zwischen dem hohen und niederen Adel; letzterer wurde hierauf namentlich in landständischer Beziehung als Ritterschaft bezeichnet; eine Bedeutung, die in neuester Zeit, wie bekannt, bei den Landständen in den meisten Ländern Deutschlands sich auf die Besitzer einst adeliger Güter übertragen hat.

Das dritte Kapitel handelt vom Beginne der Erblichkeit der herzoglichen und gräflichen Würde, Beilegung der Prädikate, Ursprung der Geschlechtsnamen, deren Abweichungen bei Verzweigungen und Ahnenprobe; das vierte von der altfränkischen und allemanischen Gesetzgebung, den deutschen Reichsverordnungen, Fürsten und Landeserhebungen, Römerzügen, Lehnstuhlberennungen, Reichsgeschäften und Reichstagen, Fürstenrecht, Mannengericht, Schöppenstühlen, Vehmgericht, Einlagerungsrecht und den Landständen. Der Verfasser weist nach, wie der Ursprung des Fürstenrechtes schon lange vor Karl des Großen Regierung im fränkischen Reiche gefunden wird. Es war der höchste Gerichtshof des Reiches und entschied auch über Leben und Tod, z. B. bei begangener Empörung, Hochverrath und Landesfriedensbruch. — Vermöge des bekannten alten deutschen Gerichtsgrundsatzes: »Jeder freie Mann wird, unter Vorsitz des Königs oder eines königlichen Beamten, von Personen seines Standes gerichtet« — waren die Fürstenrechte kompetenter Gerichtshof der sämmtlichen Reichsministerialen, auch der geistlichen, und in Ansehung der letzteren nicht bloß in bürgerlichen, sondern selbst zuweilen in kirchlichen Fällen. So auf einem Fürstenrechte zu Worms unter Friedrich I. wurde im J. 1156 der Erzbischof Arnold von Mainz, der Reichspfalzgraf Hermann und zehn Grafen angeklagt,

durch Fehden und Straßenräubereien beunruhigt zu haben. Der Pfalzgraf und die Grafen mußten sich der bekannten Schandstrafe des Hundstragens unterziehen, dem Erzbischof erließ man dieselbe, aus Berücksichtigung seines Amtes. Zuvörderst waren die Fürstenrechte in Civilfällen der Gerichtsstand der Reichsfürsten und selbst des Königs in Streitsachen zwischen dem Fiskus und Privatpersonen, oder in zweiter Instanz zwischen einem Reichsfürsten und seinen Ministerialen und Vasallen. Dann wurden auch alle Kriminalfälle der Reichsfürsten vor diesem Gerichte entschieden. Ein Graf Albert von Babenberg ward im J. 905 von demselben zum Tode verurtheilt; eben dieß widerfuhr 917 den beiden schwäbischen Kammerboten und Brüdern Erchinger und Berthold. — Uebrigens verlangte die deutsche Verfassung, daß der Freie auch in seiner Heimat gerichtet werde; bloß auf den Kreuzzügen ward eine Ausnahme gemacht. — Zuweilen entschieden bloße königliche Justizkommissarien in Streitigkeiten zwischen Geistlichen und Weltlichen.

Das Mannengericht, dieses Recht der kollegialischen Selbstgerichtsbarkeit, unter dem Vorsitze des Dienst- oder Lehensherrn gesprochen, war es, worauf der Korporationsgeist im Mittelalter einen großen Werth legte. Die Gerichtsversammlungen fanden in Gärten oder an öffentlichen Plätzen Statt. War eine Partei mit dem Ausspruche des Mannengerichts nicht zufrieden, so stand ihr der Weg der Appellation an das Fürstenrecht, als damals einziges höchstes Reichsgericht, offen. Eben dahin wendete sich der obsiegende Theil, wenn sich der unterliegende an das Mannengericht nicht kehrte. In schwierigen Rechtsfällen, bei denen es an Zeugen oder an andern Beweismitteln fehlte, ward noch immer auf den öffentlichen Zweikampf erkannt. Ein solcher gerichtlicher Zweikampf fand auf freiem Felde, in Gegenwart der konstituirten Autoritäten, die den Ausschlag gaben, Statt; man nannte ihn ein Gottesurtheil. Waren aber Zeugen oder andere Beweismittel vorhanden, so erfolgte die Entscheidung gleich einer Privatsache, von den Schiedsrichtern, die von dem Stande der Verklagten waren. Wenn gleich Karl des Großen Anordnungen in der Rechtspflege dergleichen Zweikämpfe, so wie die Wasser- und Feuerprobe allmälig außer Gebrauch brachten, so nahmen seit Otto I. (936) diese wieder mehr zu. Endlich hob K. Karl IV. (1346—1348) diese Ordalien auf. In Klagesachen gegen die gemeinen Freisassen sprachen gewisse Schöffen unter Leitung des Gaugrafen (später des Prokonsuls oder Bürgermeisters);

in denen die gegen Reichsfreiherren anhängig gemacht wurden, fanden Austräge oder selbstgewählte Schiedsrichter, unter Aufsicht des Departements-Pfalzgrafen Statt. Die Schöppenstühle der Städte dienten zur Aufrechthaltung ihrer Rechte und Statuten. Ding bedeutete bei den alten Deutschen so viel als Gericht; Botding landesherrlich gebotenes Gericht. — Unter Hofgerichten werden die verstanden, womit die Landesherren vom Kaiser beliehen wurden; des Landes Obergerichte und Landgerichte beziehen sich auf Provinzen, standen unter einem landesherrlichen Vogt oder Hauptmann. — Eine Art, sich durch Einreiten selbst Recht zu verschaffen, war das sogenannte Einlager (Obstagium), als Verträge, wo man keiner Richter bedurfte.

In Betreff der Landstände macht der Verfasser auf die enge Verbindung der landständischen Verfassung mit dem viel umfassenden, allgemein im Mittelalter herrschenden Verwaltungssysteme der Ministerialität, und zwar bis in das dreizehnte Jahrhundert, aufmerksam, wo die Ministerialverhältnisse in bloße Vasallenschaft sich auflösten. Der Ursprung und Fortgang der landständischen Verhandlungen in den betreffenden Ländern wird genau nachgewiesen.

Das fünfte Kapitel bespricht die Ritter, die geistlichen und weltlichen Ritterorden und die Kreuzzüge. Die Abtheilung von den Vorrechten und Pflichten der Ritter enthält eine umfassende und genaue Sammlung derselben. Das Wesentlichste davon ist Folgendes: Den Rittern waren große Vorrechte zugestanden, obgleich sich darüber keine Verordnungen vorfinden, die auch wohl nach Verhältniß der Länder, wo die Fürsten mehr oder weniger unabhängig waren, Modifikationen erlitten haben. Es mag hiemit eben die Bewandtniß, wie mit dem Adel in Franken, Schwaben und am Rheine haben, dessen erzwungene Rechte zu Ende des Mittelalters ihn zu einer unmittelbaren freien Reichsritterschaft erhoben, und der selbst in neuester Zeit nach Auflösung der Reichsverfassung noch mehr mediatisirt, gegen den übrigen Adel Deutschlands bevorrechtet ist. Die Vorrechte der Ritter bestanden noch außer jenen, welche sie mit allen freien Leuten theilten, in Folgendem:

1) Ihnen gebührte außer dem Rechte der Wappen noch die Führung der Siegel, das Siegelrecht.

2) Vor ihrer Wohnung durften sie Ketten ziehen, Helme über das Thor und Wetterfahnen auf die Giebel setzen; ihr Wohnsitz bestand entweder aus einem freien Hofe, Kemnate oder Burg, und meist mit 5 bis 10 dazu gehörigen Hufen Landes als Ritterlehen.

3) Sie waren frei von aller Art Zöllen.

4) Sie hatten freien Durchzug auf Reisen, keinen Aufenthalt bei den Thoren, Schlagbäumen oder Schranken.

5) Wollte der Ritter seine Wohnung in einer Stadt nehmen, durften seinen Leuten keine Abgaben auferlegt werden, wie sie sonst von den Bürgern erhoben werden konnten.

6) Sie hatten das Vorrecht einer vollständigen Bewaffnung, Panzer, Arm- und Beinschienen, Helm, Schild, Schwert und Lanze, so wie das Vorrecht, einen Gürtel und Sporen zu tragen.

7) Ihnen konnten Schulden halber weder Waffen noch Pferd weggenommen werden.

8) Als Gefangene durften sie nicht in Fesseln gelegt werden; ihr Ritterwort genügte.

9) Sie durften von ihren Untersaßen die Rittersteuer fordern, nämlich: für die Befreiung aus der Gefangenschaft, oder bei Vermählung ihrer Töchter, oder zu einer Wallfahrt und Kreuzzuge, zu einer Meeresfahrt das Reisegeld erheben.

10) Sie konnten nur von ihres Gleichen gerichtet werden (Curia parium).

11) Vor Gericht mußte sein Gegner, wenn er Recht erhielt, ihm doppelt seine Kosten vergütigen.

12) Sie hatten auch anfänglich lange das Recht, Oberhäupter und Räthe aller Gerichte zu seyn, so daß gewisse Aemter mit Gliedern ihres Ordens besetzt wurden; z. B. Schöppengerichte, Vogteien u. a.

13) Sie wurden zu allen wichtigen Verhandlungen gezogen.

14) Es gab keine Gesandtschaften, wo sie nicht den Geistlichen und Gelehrten beigegeben waren.

15) Sie hatten das Recht, mit Gold oder Silber besetzte Kleider, oder dergleichen Sporen, den Waffenrock mit Pelzwerk verziert und einen Purpurmantel zu tragen, auch in späterer Zeit goldene Ketten um den Hals.

16) Sie gereichten zur Zierde an den Höfen der Fürsten, wo man sie nie vermißte.

17) Bei bildlichen Darstellungen, da wo sie nicht in voller Rüstung erschienen, setzte man auch wohl als Repräsentanten ihres Standes hinzu: das Pferd, den Hund, Falken oder einen Pfau.

18) Ein Ehrendenkmal nach ihrem Tode war die Aufbewahrung ihrer Lanze mit Fähnlein oder Panier zunächst dem Altare in der Kirche oder Kapelle ihrer Burg.

19) Ihnen kam das Recht des Zweikampfes zu, wo sie als Aufforderung ihrem Gegner den Fehdehandschuh hinwarfen.

20) In den Turnieren durften sie nur mit Ebenbürtigen von gleichen Ahnen sich schlagen.

21) Endlich ging ihre Anmaßung so weit, in Stiftern und Kirchen, sie sowohl als ihre Frauen, nur mit ihres Gleichen zu beten und zu singen: ihre Frauen theilten auch mit ihnen den Vorzug der reichen Kleidung. — Ihrer Bevorzugung in der Benennung ist bereits schon gedacht.

22) Hatten sie wegen einer Felonie das Leben verwirkt, wurden sie gleich den Grafen mit dem Schwerte hingerichtet.

23) Wo sie als Zeugen bei Verhandlungen sich unterzeichneten, gingen sie nicht allein allen vom niederen Adel, sondern auch den Junkern, Söhnen der Grafen und Herren vor.

Dagegen mußten sie das Gelübde ablegen: 1) Die Wahrheit zu reden. 2) Das Recht zu behaupten. 3) Die Religion sammt ihren Häusern und Dienern, eben so 4) auch Witwen und Waisen zu beschirmen. 5) Die unterdrückte Unschuld zu retten. 6) Keinen Schimpf gegen edle Frauen und Jungfrauen zu dulden und 7) alle Ungläubigen zu verfolgen. — Auch waren die Ritter verpflichtet, bis nach Zurücklegung des sechzigsten Jahres Theil an dem Kampfe zu nehmen; dann blieben ihnen die Ehrenplätze bei den Turnieren und das Recht, hier als Kampfrichter aufzutreten.

Der große Aufwand, den die Ritterwürde mit sich brachte, war mit ein Grund, daß arme Edelleute nicht darnach trachteten, und es oft vorzogen, für immer Knappen zu bleiben.

Das sechste Kapitel bespricht die Lehens-, Adels- und Wappenbriefe und das Wappen- und Siegelrecht. Mit dem Adelsbriefe machte den Anfang König Philipp August von Frankreich im J. 1270, dem Kaiser Rudolph I. durch Legitimation unebenbürtiger Frauen und Kinder nachfolgte; die älteste kaiserliche Wappenertheilung, wenn gleich kein förmlicher Wappenbrief, ergibt sich aus dem Vertragsbriefe Herzog Friedrichs in Böhmen mit dem Grafen v. Wrschowczen, darin dem Herrn Ratibor Wrschowczen Anno 1194 ein sonderlich Wappen und das Schloß Frauenberg zugeeignet wird.

Das siebente Kapitel handelt von den Schlössern und Schloßgesessenen, Burgen und Kemnaten, Burggrafen und Burgmännern, Ganerben und Ganerbhäusern; das achte von der geistlichen Macht, Städte- und Adelsbündnissen und der Reichsritterschaft.

Eines der wichtigsten Kapitel des Buches ist das neunte, von des deutschen Reiches Kriegsverfassung im Mittelalter handelnd. Landwehre, Heerfahrt und Heerbann, die Rangfolge im Heere, die Schlachtordnung und Vorbereitung zur Schlacht; von der Verpflegung und Kriegszucht des Reichsheeres, der

Kriegsverfassung seit Einführung der Feuerwaffen; Alles wird darin, und in den folgenden die Veranlassung und Beispiele von Fehden, Zweikämpfen und der erste Gebrauch der Feuerwaffen auf das Genaueste besprochen und nachgewiesen.

Die letzten zwei Kapitel des Buches handeln von der Heraldik, den Turnieren und dem Verhältnisse des Adels seit den letzten Karolingern bis zu Ende des Mittelalters.

Wir theilen die Verhältnisse des Adels unter den habsburgischen Kaisern mit, von 1437 u. s. w.

»Auf Albrecht II., mit dem eine beinahe dreihundert Jahre lange Reihe von Kaisern des Habsburgerhauses begann, der nur von 1437 bis 1439 regierte, folgte Friedrich III. von 1440 bis 1493. Zu keiner Zeit hatte das Fehdewesen so überhand genommen, als unter diesem Kaiser. In diesem Zeitraume, wo das Pulver und Geschütz schon allgemein im Gebrauch war, die Reichsstädte, als Widersacher des Adels, sich auf dem Gipfel ihres Gedeihens befanden. Gerade in dieser Zeit schien der alte kriegerische Geist des deutschen Adels mit neuer Stärke erwacht zu seyn, und ganz Deutschland wurde von dem einen Ende bis zu dem andern durch die Fehden der Fürsten und des Adels zerrüttet, woran allerdings die Unthätigkeit des Kaisers Schuld hatte. Dieser gerieth bald nach dem Antritt seiner Regierung in Krieg mit den Schweizer Eidgenossen wegen der Grafschaft Toggenburg, an dem jedoch das Reich, weil es ein Hauskrieg war, nicht Antheil nahm. Verderblich war ihm die Hülfe, die er sich im J. 1444 von dem König von Frankreich erbat, der ihm statt eine Hülfschaar von 5000 Mann ein Heer von 40,000 schickte, die in der Hauptsache wenig thaten, aber einen Theil von Schwaben, Elsaß, Breisgau und der Rheinpfalz auf das schrecklichste verwüsteten, und die nur durch Androhung eines Reichskrieges zum Abzug wieder gebracht wurden. — In Sachsen entzweite sich der Churfürst Friedrich II. und sein Bruder Wilhelm wegen der Landeseintheilung im J. 1447. Des Churfürsten Räthe, Georg v. Batenberg und Apel v. Vitzthum, unterhielten diese Streitigkeiten, so daß es zwischen den fürstlichen Brüdern zu einem förmlichen Kriege kam, bei welchem von beiden Theilen der Adel zahlreich im Felde erschien. Ein Vergleich, der zu Erfurt geschlossen wurde, erhielt die Ruhe nicht lange, da Apel dem Churfürsten stets neuen Anlaß zur Unzufriedenheit gab, und so währte der Krieg fort, bis er endlich durch Vermittelung mehrerer benachbarter Fürsten im J. 1457 durch den Neuenburger Vergleich beendigt wurde. — Gerade in dieser Zeit lag auch der Erzbischof von Cöln gegen die Stadt Soest zu Felde. Herzog Wilhelm kam ihm mit 16,000 Mann, worunter 9000 Böhmen, zu Hülfe, richtete aber nichts aus; 5000 Böhmen erregten einen

Aufstand und gingen davon. — Der sächsische Bruderkrieg gab auch Veranlassung zu dem Prinzenraub 1455. Kunz v. Kauffungen hatte dem Churfürsten mit großer Treue gedient, fand sich aber nicht hinlänglich belohnt, und faßte den Vorsatz, sich deßhalb an dem Churfürsten zu rächen. In Abwesenheit dessen entführte er die beiden Söhne des Churfürsten, Ernst und Albrecht, von dem Schlosse zu Altenburg. Den ältesten von ihnen, Ernst, sandte er durch seine Raubgenossen Wilh. v. Mosen und Wilh. v. Schönfels nach Franken; er selbst eilte mit dem jüngsten der böhmischen Grenze zu, erreichte aber seine Absicht nicht, indem er von einem Köhler festgenommen und zurückgeliefert ward. Kunz erhielt die gerechte Strafe seines Raubes, W. v. Schönfels aber hatte Gelegenheit, sich Begnadigung auszuwirken. — Eine langwierige Reihe von Fehden entstand, als Churfürst Friedrich der Siegreiche v. d. Pfalz für seinen minderjährigen Bruder Philipp die Regierung übernahm. Der Kaiser verweigerte dieser Maßregel seine Genehmigung und veranlaßte dadurch, daß sich gegen den edlen Churfürsten eine Menge Feinde erhoben. Die ersten, die gegen ihn aufstanden, waren die Grafen von Lützelstein, seine Lehnsleute, die auch von dem Churfürsten von Mainz, Markgrafen von Baden und Pfalzgrafen von Zweibrücken zwar unterstützt, von Friedrich doch überwältigt wurden, der ihre Grafschaft einzog. Mit den andern währte die Fehde fort. Erst als Friedrich im J. 1460 die Schlacht bei Nettesheim gewann, sahen seine Feinde sich genöthigt, ihn um Frieden zu bitten. Nun entstand wegen der Mainzer Churfürstenwahl ein Krieg zwischen Diether v. Isenburg und Adolf v. Nassau. Friedrich trat auf die Seite des ersteren und gewann den Sieg bei Seckenheim, wo der Markgraf Jakob v. Baden, der Graf Ulrich v. Würtemberg, der Bischof v. Metz und 850 Grafen, Herren und Edle gefangen wurden. — Eine andere Fehde führte der Markgraf Albrecht v. Brandenburg gegen die fränkischen, schwäbischen und rheinländischen Reichsstädte. Das Haupt der Städte in diesem Kriege war Nürnberg, welches außer dem Beistande der übrigen Reichsstädte auch des von den Böhmen sich erfreute. Dem Markgraf Albrecht halfen die Churfürsten von Mainz, Sachsen und Brandenburg, die Herzöge von Oesterreich, Baiern, Sachsen, Braunschweig, Pommern, der Landgraf von Hessen, der Markgraf von Baden, die fränkische Reichsritterschaft und eine große Menge Grafen und Adelige. Der Krieg ward im J. 1449 bis 1450 mit großer Erbitterung geführt. Albrecht siegte in einem Jahre zehnmal, die Nürnberger nur einmal. Alles blieb beim Alten, und keine Handbreit Landes ward bei dem Frieden gewonnen. — In Schwaben befehdeten der Graf Ulrich v. Würtemberg und die Reichsstädte einander, in Oesterreich Herzog Albrecht und der Kaiser, in Baiern

Herzog Ludwig und der Churfürst Albrecht Achill v. Brandenburg, im Norden der Churfürst v. Brandenburg und die Herzöge v. Pommern. — Der Kaiser war mit Baiern, wegen seines Bruders Albrecht, seines Vetters Sigismund v. Tyrol, mit König Mathias v. Ungarn nach einander im Kriege begriffen, und wurde mehrmals von seinem Hoffitze verjagt. — In Cöln entspann sich mit dem Churfürsten Ruprecht und seinen Ständen ein Streit, der zu einem Kriege führte, an welchem alle rheinländische Fürsten und der Herzog von Burgund, Karl der Kühne, Theil nahmen, und zu welchem endlich ein Reichsheer aufgeboten ward. So war überall Krieg in Deutschland, bis 1486 ein Landfriede auf zehn Jahre zu Stande kam. Im J. 1488 ward mit Genehmigung des Kaisers der aus Fürsten, Adel und Städten bestehende schwäbische Bund gestiftet. — Daß bei diesen Kriegen der Adel wieder eine wichtige Rolle spielte, lag in der Natur der Sache; die Fürsten konnten dessen Hülfe nicht entbehren und mußten ihn dafür mit großer Nachsicht behandeln, daher geschah auch dem Fehdewesen des kleineren landsäßigen Adels kein Eintrag. Noch ist unter der Regierung Friedrichs III. zu bemerken, die Ertheilung der Adelsbriefe an Bürger 1470. — Kaiser Maximilian I., diesem ritterlichen Fürsten, der seinem Vater im J. 1493 in der Regierung folgte, gebührte das Verdienst der Stiftung des sogenannten ewigen (allgemeinen) Landfriedens im J. 1495, indem er auf dem Reichstage zu Worms am 7. August benannten Jahres die Aufhebung des Faustrechts und Einführung des Kammergerichts genehmigte. Der Inhalt dieses Friedens war im Wesentlichen folgender: »Jeder, der sich mit bewaffneter Hand selbst Recht schafft, er sei von welchem Stande und welcher Würde er wolle, verfällt in die Reichsacht mit ihren gewöhnlichen Folgen, und zahlt eine Strafe von 2000 Mark Goldes. Die Zuerkennung bleibt dem kaiserlichen Kammergericht überlassen, die Vollziehung derselben ward aber durch den Kaiser und die Reichsstände bewirkt« u. s. w. Zum Sitz dieses Gerichts ward anfänglich Frankfurt am Main bestimmt und die Eröffnung fand am 31. Oct. 1495 Statt. Zu der nächsten und liebsten Umgebung dieses Kaisers gehörte der ebenfalls von ritterlicher Gesinnung zeugende Siegismund von Lichtenstein. Daß das Fehdewesen nicht sogleich nach der Einführung des Landfriedens ein Ende nahm, war vorauszusehen; auch wollte anfänglich Niemand zu den Kosten dieses Gerichtes beitragen. Im J. 1499 begann dieser Kaiser mit Hülfe des schwäbischen Bundes einen Reichskrieg gegen die Schweizer, wobei der Adel wieder hier seine Kriegslust beurkundete, der aber nicht günstig ausfiel. Die weitere Regierung Maximilians fällt dem Mittelalter nicht mehr anheim.«

(Die Fortsetzung folgt.)

Anzeige-Blatt

für

Wissenschaft und Kunst.

Nro. CXII.

Ueber den ausgezeichneten Medailleur AN: AB, d. i. Antonio Abondio, der auf österreichischen Medaillen vom Jahre 1567 bis 1587 erscheint, und dessen Leistungen.

Ein Beitrag zur vaterländischen Kunstgeschichte.

Von Joseph Bergmann.

Trennen macht erkennen!

Der Freund und Bewunderer so manchen schönen Kunstwerkes, das sein Auge entzückt und seinen Geist belebt und befruchtet, wünscht auch den schöpferischen Genius und die Meisterhand zu kennen, welche ein solches Werk als Zeugen ihres preiswürdigen Daseyns hinterlassen haben.

Vor Zeiten steckte mancher tüchtige Maler, Bildhauer, Kupferstecher, Formschneider und Medailleur, wenn er sein Kunstwerk nicht gar unbechiffert gelassen, sich bescheiden hinter seinen Namenszug, der oft für spätere Kunstforscher zum schwer auflösbaren Räthsel wird und häufig ungedeutet bleibt und selbst zu Irrthümern und Widersprüchen in der Kunstgeschichte führt. So gelang es mir, mehrere radirte Blätter von den Jahren 1553 bis 1560 mit der Chiffre ISL, die der gelehrte Denis in seiner Buchdruckergeschichte Wiens dem kunstgepriesenen Augustin Hirsvogel aus Nürnberg — der das Monogramm IAH führte — zuschrieb, seinem um 1560 verstorbenen Landsmanne Hanns Sebald Lautensack, dessen zuerst angezeigte Chiffre als dem auch um Wien wohlverdienten Hirsvogel zugehörend irrig gedeutet wurde, unbestreitbar zu vindiciren, da sich aus Rechnungen beim Wiener Magistrate herausstellt, daß Hirsvogel am 5. März 1553 mit Hinterlassung seiner Hausfrau Eva und mehrerer Kinder schon gestorben war *).

So kann ich jetzt schon eine Serie von zwanzig Medaillen von ausgezeichneter Schönheit mit der Chiffre FH dem geschickten Modelleur und Medailleur Friedrich Hagenauer aus Straßburg zutheilen, auf dessen Namen Heinrich Bolzenthal in seinen Skizzen zur Kunstgeschichte der modernen Medaillenarbeit (1429—1840), Berlin, 1840, S 31 zuerst hingewiesen hat. Dieser Friedrich Hagenauer war wahrscheinlich ein Sohn des Bildhauers Nikolaus von Hagenau, welcher den nun zerstörten Hauptaltar der Kathedrale zu Straßburg im Jahre 1501 vollendete. Er arbeitete, wie ich anderswo darthat, zu und um Augsburg

*) S. in der Lebensgeschichte Augustin Hirsvogel's in meinen: Medaillen auf berühmte und ausgezeichnete Männer des österreichischen Kaiserstaates. Wien, 1844. Bd. I. S. 184, 193 ff.

schon 1526, und war besonders thätig zur Zeit des großen und wichtigen Reichstages daselbst, wo so Mancher sich modelliren und medailliren ließ, was Mode gewesen zu seyn scheint, wie man jetzt silhouettirt und daguerreotypirt. Dieser Hagenauer, der sich selbst »einen Portraitear und Bildhauer« nennt und sich rühmt an vielen Höfen und Orten mit seiner Kunst Ehre eingelegt zu haben, lebte noch 1543, wie seine Medaille auf Melanchthon von diesem Jahre beweiset.

Deßgleichen vermag ich aus dem reichen Schatze des k. k. Münz- und Antikenkabinettes eine andere Serie prachtvoller, und zwar vorzüglich in Wien oder in Prag entstandener Schaustücke aus der zweiten Hälfte desselben sechzehnten Jahrhundertes vom Jahre 1567 — 1587 zusammenzustellen Die ersten führen die Buchstaben A. A, die meisten aber die Chiffre AN: AB, daher dieser Medailleur bisher gewöhnlich der unbekannte Meister AN: AB genannt wurde (vgl. S. 17).

Bevor ich die mir bekannten Stücke des Meisters AN: AB, d. i. Antonio Abondio's, oder wenn es beliebt Abbondio's, dem unter den gleichzeitigen Kunstgenossen seines Faches in unserem Vaterlande entschieden der Ehrenkranz gebührt, einzeln beschreibe und das Leben der dargestellten Personen in kurzen Umrissen dem Leser vorführe, will ich dessen persönliche Verhältnisse näher zu beleuchten versuchen.

Es gibt nach meinem Dafürhalten für die Kunstgeschichte ein italienisches Doppelpaar Abondio, ein edles florentinisches und ein lombardisches.

A. Zu jenem gehören zwei Alexander Abondio; der Vater, ein Schüler Michael Angelo's Buonarotti, und dessen gleichnamiger Sohn, welche historische Stücke und Bildnisse aus gefärbtem Wachse mit großer Kunst verfertigten. Beide, berühmt in der Keroplastik, wurden vom kunstsinnigen Kaiser Rudolph II. (reg. von 1576 — 1612) nach Prag berufen, wo der erstere noch im Jahre 1606 arbeitete. Wohl von diesem ist das geharnischte, belorbeerte Porträt desselben Kaisers in halber Figur, von mehrfarbigem Wachse flach erhoben, auf einer runden Glasscheibe von fünfthalb Zoll im Durchmesser. Des Herrschers Rechte hält einen Befehlshaberstab, den linken Arm zieren Perlen. Auf der Rückseite prangt eine stehende Siegesgöttin mit einem Lorbeer in der Rechten und einer brennenden Fackel in der Linken, welche sie auslöscht; neben ihr sitzen zwei gefesselte Türken, umgeben von allerlei Kriegszeug. Oben: VICTORIA DACICA. Dieses in der k. k. Ambraser-Sammlung *) (im Marmorsaale, Schranke XII, Nro. 12) verwahrte Kunstwerk stimmt sowohl an Inhalt und Zeichnung als auch an Größe ganz mit der Schaumünze in Luckii Sylloge Numismatum elegantiorum, Argentinae, 1620, p. 379 überein, aus welcher sie Marquard Herrgott Nummotheca Principum Austriae Tom. I. Tab. XIII. Nro. 21 abgebildet und S. 90 beschrieben hat. Sie bezieht sich auf die Wiedereroberung Siebenbürgens 1599 oder vielleicht nach Herrgott auf die dortigen Ereignisse am 22 August 1603. Vorliegendes Wachsbild mag der Medaille als Modell gedient haben.

Nach des Kaisers Tode († 1612) trat der jüngere Alexander in die Dienste des Herzogs Maximilian von Baiern, ging aber später wieder nach Prag zurück, wo er starb. Von ihm ist das berühmte Vesperbild, welches die lateinische Congregation zu München besessen und

---

*) Die k. k. Ambraser-Sammlung, beschrieben von Alois Primisser. Wien, 1819, S. 191.

Ambling gestochen hat. Dieser Alexander sammelte Fragmente über altdeutsche Kunstgeschichte, die Sandrart benützte, wie er im Bande I. S 344, dann II. 3 seiner Akademie erwähnt. Vergl. Dr. H. K. Nagler's neues allgem. Künstler-Lexikon, München, 1835, Bd. I. 8, und Conversations-Lexikon für bildende Kunst. Berlin, 1843. Bd. I. 34. — Somit ist jene den dacischen Sieg verherrlichende Arbeit in der k. k. Ambraser-Sammlung, welche Herr Bolzenthal S. 168, der Ticozzi [1]) folgend bestimmt von Antonio Abondio spricht, ihn aber auch einen Sohn Alessandro's aus Florenz seyn läßt, unserm Antonio ab- und wohl einem der florentinischen Abondio, wahrscheinlich dem älteren, zuzusprechen. Beide Alessandri scheinen ausschließlich oder vorzugsweise in Wachs gearbeitet zu haben.

B. Lombardischen Blutes war der Bildhauer Antonio Abondio, der von seinem Geburtsorte den Beinamen Ascona [2]) führte. Er verfertigte für K. Franz I. von Frankreich Venus und Apollo, und nach Füeßli's allgem. Künstler-Lexikon, Zürich, 1779, S. 10 steht man zu Mailand an der prächtigen Façade des Hauses, das damals dem berühmten Künstler Leone Leoni gehörte, acht riesenmäßige steinerne Statuen von seiner Arbeit.

Für den Sohn dieses Antonio Abondio halte ich unsern Antonio, der auch, wie der florentinische, seines Vaters Taufnamen trägt. Den Beleg gibt mir dessen von Martin Rota (S. 10) in Kupfer radirtes Porträt, das sich sowohl in der k. k. Hofbibliothek als auch in der reichen Kupferstichsammlung Sr. kaiserlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs Karl befindet. Die Worte auf demselben lauten:

ANTONIVS. ABVNDIVS. A. F. [3])
ANNO SVAE AETATIS XXXVI
M. D. LXXIIII
Martinus Rota F. ecit.

Auf einem medaillonartigen Oval, das ein Viereck umrahmt, ist Antonio's Brustbild mit starkem Schnurr- und Kinnbarte, in einem Pelzrocke, der vorne mit Schnüren zusammengehalten ist, und mit einer Halskrause. In den vier Ecken des Rahmens sind vier Embleme als allegorischer Zierat, oben rechts (vom Bilde aus): a) Köcher mit Pfeilen, Bogen und Keule; links b) der schlangenumwundene Merkursstab; unten rechts: c) ein Elephantenkopf, und links d) eine Fußangel, darüber ein Auge. — Höhe: fünf Zoll und acht Linien; Breite: vier Zoll und fünf Linien. Vergl. le peintre graveur par Adam Bartsch, Vol. XVI, pag. 264, N. 56; bei Nagler, Bd. XIII, S. 457, Nro. 56.

Ich nehme nun Antonio den Jüngern als Lombarden, wahrscheinlich ist er zu Mailand selbst, wo sich sein Vater aufhielt, um

---

1) Stefano Ticozzi, Dizionario degli Architetti, Scultori, Pittori etc. Milano, 1830, Tom. I. 19, wo er wohl unrichtig sagt: suo (di Alessandro) filio e scolaro Antonio continuò, morto il padre, ad esercitare l' arte paterna, che deve riporsi nel genere meno nobile della scultura.

2) Obgleich Ascona, ein großer Marktflecken am Lago maggiore im Bezirke Locarno des Kantons Tessin, heut zu Tage zur Schweiz gehört, so erlaube ich mir doch Abondio, zumal den Jüngern, der schon zu Mailand geboren seyn dürfte, genetisch zum Lombarden zu machen, da dieser lombardische Landstrich vom Herzoge Maximilian Sforza im Jahre 1512 den Schweizern wegen ihrer geleisteten Hilfe überlassen worden war.

3) Dieses A. F. läßt sich wohl nur A.ntonii und nicht A lexandri F.ilius deuten!

1538 geboren. Seine Jugendzeit fällt in die Jahre, als der vorerwähnte Leo oder Leone Leoni, Goldschmied, Stahlschneider und Bildhauer aus Arezzo, welchem K. Karl V. nebst dem Adelsbriefe ein starkes Jahrgeld und ein Haus zu Mailand gegeben hatte, daselbst in großem Ansehen und so reichlichem Verdienste lebte, daß er sein Haus, das Antonio der Aeltere (wie gesagt) mit acht Statuen zierte, zu einem der sehenswerthesten ausstatten konnte. Zu Leo's schönsten Medaillen gehören die auf den Kriegshelden Ferdinand I. von Gonzaga-Guastalla, der von 1546 bis 1554 kaiserlicher Statthalter zu Mailand war, und dessen Gemahlin Isabella von Capua, welche in Köhler's historischen Münzbelustigungen I. 33 abgebildet sind; dann die auf deren anmuthreiche und geistvolle Tochter Hippolyta in ihrem sechzehnten Jahre. Da diese am 17. Juni 1535 geboren war, so fällt die Medaille ins Jahr 1551, in welchem sie schon als Witwe von ihrem ersten Gemahle Fabrizio Colonna Duca di Tagliacozzo bei ihren Aeltern in Mailand lebte. Die Medaille auf Michelangelo Buonarotti machte Leo in dessen acht und achtzigstem Lebensjahre, welches, da bekanntlich Michelangelo 1474 geboren war, ins Jahr 1562 fällt. Schon aus diesen Angaben erhellet, daß der junge Abondio wohl Leo Leoni's Schüler gewesen seyn könne. Ein näheres künstlerisches Verhältniß zwischen beiden ergibt sich mit größerer Bestimmtheit aus der Medaille auf den südtirolischen Freiherrn Nikolaus von Madruzzo, Karls V. Obersten über deutsches Fußvolk, und Kommandanten jener drei Fähnlein, die der Kaiser in Wittenberg nach dessen Uebergabe 1547 eingelegt hatte:

A v NICOLAVS. BARO. ET. DO.minus MADR.ucii AVI.i ET BRENT.onici ET. C.etera. Dessen bärtiges Brustbild mit einem Ueberwurfe über dem Harnische [1]) von der linken Seite. Am Rande die Chiffre AN. AB (verbunden), leider ohne Jahrzahl. Abgebildet in meinem Medaillenwerke auf berühmte und ausgezeichnete Männer des österr. Kaiserstaates, Tab. III., Nro. 13, und beschrieben daselbst S. 24 und 25. Größe: 2 Zoll 11 Linien österr. Maßes; Gewicht: $3^{13}/_{16}$ Loth in Silber; einseitiger Originalguß im k. k. Münzkabinette.

Die Rückseite zeigt nach Luckii Sylloge numismatum elegantiorum etc. ab anno 1500 ad annum usque 1600 cusorum, Argentinae, Fol. 1620, pag. 124 »den Sturz der Giganten« mit dem Motto: »DISCITE IVSTITIAM MONITI« aus Virgil's Aen. VI. 620 in meisterhafter Arbeit, welche Cicognara [2]) II. 410 dem Leone Leoni zuschreibt. — Demnach wäre diese Medaille ein Werk Leoni's und Antonio Abondio's!

Köhler, Thl. XVI. 129, und Herrgott, Nummothec. I. Tab. XXIII. N. 48 geben diesem Gigantensturze als Avers das Porträt K. Karl's V., welche Zusammenstellung aus allen Umständen zu schließen die richtigere und würdigere ist, da Madruz dem Kaiser gegenüber nur eine untergeordnete Rolle spielte. — Der Kopf des Obersten ist aus dessen vorgerückterem Alter († 1570), und diese Kehrseite ihm als Theilnehmer des kaiserlichen Kriegszuges gegen den Schmalkaldenbund absichtlich oder vielleicht ohne alle Absicht als prachtvoller Lückenbüßer,

---

1) Die Brustbilder mit einem Ueberwurfe über dem Harnische darzustellen, ist die charakteristische Manier unsers Abondio, wie der aufmerksame Leser aus den spätern einzelnen Beschreibungen seiner Medaillen entnehmen kann.

2) Cicognara, Storia della scultura dal suo risorgimento in Italia sino al secolo XIX. Venezia, 1816. Vol. II. 411.

alten Adel, aber nicht Abkömmlinge jener bereits erloschenen Geschlechter

Eben so dürften auch manche Geschlechter vom alten Adel durch Niederlassung in den Städten unbeachtet in den Bürgerstand übergetreten, andere aus diesen zu hohen Aemtern gelangt seyn.

Was die sogenannte Ritterbürtigkeit betrifft, so mag ursprünglich wohl diese sich auf die Abstammung von Rittern beziehen, dann aber wegen Theilnahme an den Turnieren auf die Nachweisung von vier Ahnen, väterlicher sowohl als mütterlicher Seite, übergegangen seyn, welches bei der Aufnahme in den Turniergesellschaften hier zur Bedingung gemacht, endlich auch allen neu geadelten beigelegt wurde. Diese rittermäßigen Gesellschaften nannten sich zuerst mit Bezug auf ihre von Reichswegen erhaltene Freiheit und Rechte »Reichsritterschaft,« und nahmen nun die Stelle ein, wie einst die wirklichen Ritter, nämlich zwischen dem hohen und niederen Adel; letzterer wurde hierauf namentlich in landständischer Beziehung als Ritterschaft bezeichnet; eine Bedeutung, die in neuester Zeit, wie bekannt, bei den Landständen in den meisten Ländern Deutschlands sich auf die Besitzer einst adeliger Güter übertragen hat.

Das dritte Kapitel handelt vom Beginne der Erblichkeit der herzoglichen und gräflichen Würde, Beilegung der Prädikate, Ursprung der Geschlechtsnamen, deren Abweichungen bei Verzweigungen und Ahnenprobe; das vierte von der altfränkischen und allemanischen Gesetzgebung, den deutschen Reichsverordnungen, Fürsten und Landeserhebungen, Römerzügen, Lehnstuhlberennungen, Reichsgeschäften und Reichstagen, Fürstenrecht, Mannengericht, Schöppenstühlen, Vehmgericht, Einlagerungsrecht und den Landständen. Der Verfasser weist nach, wie der Ursprung des Fürstenrechtes schon lange vor Karl des Großen Regierung im fränkischen Reiche gefunden wird. Es war der höchste Gerichtshof des Reiches und entschied auch über Leben und Tod, z. B. bei begangener Empörung, Hochverrath und Landesfriedensbruch. — Vermöge des bekannten alten deutschen Gerichtsgrundsatzes: »Jeder freie Mann wird, unter Vorsitz des Königs oder eines königlichen Beamten, von Personen seines Standes gerichtet« — waren die Fürstenrechte kompetenter Gerichtshof der sämmtlichen Reichsministerialen, auch der geistlichen, und in Ansehung der letzteren nicht bloß in bürgerlichen, sondern selbst zuweilen in kirchlichen Fällen. So auf einem Fürstenrechte zu Worms unter Friedrich I. wurde im J. 1156 der Erzbischof Arnold von Mainz, der Reichspfalzgraf Hermann und zehn Grafen angeklagt,

Wann, durch wen und auf welche Veranlassung Abondio nach Oesterreich und Böhmen gekommen, ist mir unbekannt. Vielleicht durch andere seiner Landsleute, deren wir mehrere, z. B. Pietro Ferabosco, kennen, oder vom eigenen Glückssterne geleitet?

Seine Kunstleistungen betreffen besonders die kaiserliche Familie und Männer von hoher Geburt und Stellung, als die Freiherren von Harrach, Khevenhüller, Pernstein und Trautson, den ungarischen Primas Franz Verantius, den zu Wiener-Neustadt mit seiner Gemahlin gefangenen Herzog von Sachsen-Gotha, die ausgezeichneten Männer Ferabosco und Jordan rc., und einige Andere, besonders Jakob Nizzolla di Trizzia, mit denen er in näherer Bekanntschaft gestanden haben mag.

Nun folge die Beschreibung der einzelnen Denkmäler in chronologischer Ordnung mit kurzer lebensgeschichtlicher Beleuchtung der dargestellten Personen.

A. Die ersten Medaillen mit der Chiffre A. A., theils ohne theils mit Angabe des Jahres.

I.

MATTHIAS. MAXIMILIANVS. ARCHI. duces AVST. riae. — Deren an einander gelehnte Brustbilder (protomae jugatae) im Knabenalter; am Arme A. A. — Größe: 1 Zoll 10 Linien im Wiener Maße, Gewicht: $1^1/_4$ Loth in Silber, getriebene Arbeit. Abgebildet und mit Nro. II. als eine Medaille zusammengestellt in Herrgott's Nummotheca Principum Austriae, Tom. II., Tab. XVIII.. N. 1, und in van Loon hist. métallique des Pays-Bas, 1732. Vol. I, p. 130; Heräus, Taf. XIX., Fb. — Ohne Kehrseite, welche wahrscheinlich das folgende Stück, das gleichfalls ohne Revers ist, bilden sollte.

Die Kaiserin Maria, Karls V. ältere Tochter, gebar ihrem Gemahle K. Maximilian II. zehn Söhne und sechs Töchter: der vierte dieser Söhne war a) Matthias, zu Wien 1557 am 24. Februar (daher dessen Name) geboren, vielleicht der talentreichste seiner Brüder, ward, vom Ehrgeize und den Feinden seines Hauses verleitet, von 1577 bis 1580 Statthalter in den aufrührischen Niederlanden, dann nach seinem älteren Bruder Erzherzog Ernest auch in Oesterreich, führte 1594 den Oberbefehl gegen die Türken in Ungarn rc. Am 19 November bewog er seinen alternden Bruder Rudolph II. ihm Ungarn und das Erzherzogthum Oesterreich abzutreten, worauf er zu Preßburg gekrönt wurde. Am 23. Mai 1611 erhielt er in Prag die böhmische und am 15. Juni 1612 auch die Kaiserkrone. Er starb am 20. März 1619. Seiner Gemahlin Anna († 18. Dez. 1618), der jüngern Tochter aus zweiter Ehe des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, verdankt das Wiener Kapuzinerkloster mit der kaiserlichen Gruft sein Entstehen. Die Ausführung dieses Entschlusses übernahm K. Ferdinand II. als Vollstrecker ihres Testamentes, da sie drei Monate vor Matthias, am 14 December 1618 gestorben war.

b) Des Erzherzogs Matthias jüngerer Bruder war Maximilian III., zu Wiener-Neustadt am 12. October, seinem wie des Vaters Namenstage, 1558 geboren. Am 4. Mai 1585 wurde er bei den Augustinern (zu Wien?) feierlich in den deutschen Orden aufgenommen, und nach des polnischen Königs Stephan Bathory Tode († 15. Dec. 1586)

am 22. August 1587 von einem großen Theile des polnischen Adels zum Könige erwählt, ohne sich jedoch gegen den von der Gegenpartei erwählten König Sigmund III. von Schweden behaupten zu können. Im J. 1595 wurde er Hoch- und Deutschmeister, zeichnete sich im Türkenkriege besonders aus, und ließ später das in Klosterneuburg verwahrte Landesinsigne, den neuen Erzherzogshut, machen. Er starb zu Wien am 2. November 1618, und ruht auf sein Begehren bei St. Jakob in Innsbruck.

II.

ALBERTVS. WENCESLAVS. ARCHIDV.ces AVSTRIAE. Beide Brustbilder im Knabenalter an einander gelehnt von der linken Seite. Vergl. Herrgott a. a. O. und van Loon I. 130; Heräus, Taf. XIX. F. Größe: 1 Zoll 8 Linien; Gewicht: $^{11}/_{16}$ Loth, aus Silber getrieben.

c) Erzherzog Albert VII., am 13. November 1559 zu Wiener-Neustadt geboren, begleitete 1570 mit seinem Bruder Wenzel die älteste Schwester Anna *) über Antwerpen und Vließingen nach Spanien, wurde 1575 Kardinal, 1583 desselben Königs Statthalter in Portugal, 1594 Erzbischof zu Toledo, und nach seines ältern Bruders Ernest Tode (S. 16) im J. 1595 Gubernator in den spanischen Niederlanden. Er legte am 12. Juli 1598 seine geistlichen Würden nieder, und vermählte sich mit K. Philipp's älterer Tochter aus dritter Ehe, Clara Isabella Eugenia, am 13. November desselben Jahres zu Ferrara. Er starb kinderlos zu Brüssel am 13. Juli 1621.

d) Wenzel, zu Wiener-Neustadt am 9. März 1561 geboren, kam zu Ende des Jahres 1570 nach Spanien, um daselbst erzogen zu werden, starb aber schon am 22. September 1578 zu Madrit, und ruht im Escorial. Dessen schön gemaltes Bildniß verwahrt die k. k. Ambraser-Sammlung unter den kleinen Porträten Nro. 939.

III.

CAROLVS ARCHIDVX AVSTRIAE 1567. Dessen geharnischtes Brustbild von der linken Seite. Am Rande A. A., wie bei van Loon I. 126.

Rev. AVDACES FORTVNA IVVAT. (Nach Virgil's Aen. X. 284.) Die Fortuna, welche auf zweien im Meere schwimmenden Delphinen steht, hält in beiden Händen ein Segel, von einem Winde geschwellt, der aus der vollen Backe eines Kopfes eines Windgottes herbläst. — Größe: 1 Zoll 1 Linie; Gewicht: $^{1}/_{2}$ Loth; schöner Originalguß. In Herrgott II., Tab XIX, Nro. 3, wo aber wie bei van Loon I. 126 die Chiffre A. A. nicht ausgedrückt ist. Sind etwa diese Stücke spätere Güsse mit Weglassung der Chiffre? - - Diese Porträtmedaille mit dem Wahlspruche und der bildlichen Devise des Erzherzogs, die er nach Herrgott Tab. XIX. 1. schon im Jahre 1553 führte, kann

---

*) Maria, Karls V. Tochter, gebar ihrem Gemahle noch zu Cigales in Spanien am 2. November 1549 diese älteste Tochter Anna. Anfangs Karl IX., Könige von Frankreich, zur Ehe bestimmt, lernte sie französisch; vermählte sich am 12. November 1570 mit König Philipp II., ihrem Oheim, als dessen vierte Gemahlin, gab ihm den Thronerben Philipp III., und starb den 28. October 1580. Ihre zweite Schwester Elisabetha, am 5. Juni 1554 zu Wien geboren, war K. Philipp's Sohne, dem unglücklichen Don Carlos († 24. Juli 1568) zugedacht, lernte deshalb spanisch, und ehelichte dann dessen Onkel Karl IX., König von Frankreich.

Herzog Ludwig und der Churfürst Albrecht Achill v. Brandenburg, im Norden der Churfürst v. Brandenburg und die Herzöge v. Pommern. — Der Kaiser war mit Baiern, wegen seines Bruders Albrecht, seines Vetters Sigismund v. Tyrol, mit König Mathias v. Ungarn nach einander im Kriege begriffen, und wurde mehrmals von seinem Hofsitze verjagt. — In Cöln entspann sich mit dem Churfürsten Ruprecht und seinen Ständen ein Streit, der zu einem Kriege führte, an welchem alle rheinländische Fürsten und der Herzog von Burgund, Karl der Kühne, Theil nahmen, und zu welchem endlich ein Reichsheer aufgeboten ward. So war überall Krieg in Deutschland, bis 1486 ein Landfriede auf zehn Jahre zu Stande kam. Im J. 1488 ward mit Genehmigung des Kaisers der aus Fürsten, Adel und Städten bestehende schwäbische Bund gestiftet. — Daß bei diesen Kriegen der Adel wieder eine wichtige Rolle spielte, lag in der Natur der Sache; die Fürsten konnten dessen Hülfe nicht entbehren und mußten ihn dafür mit großer Nachsicht behandeln, daher geschah auch dem Fehdewesen des kleineren landsäßigen Adels kein Eintrag. Noch ist unter der Regierung Friedrichs III. zu bemerken, die Ertheilung der Adelsbriefe an Bürger 1470. — Kaiser Maximilian I., diesem ritterlichen Fürsten, der seinem Vater im J. 1493 in der Regierung folgte, gebührte das Verdienst der Stiftung des sogenannten ewigen (allgemeinen) Landfriedens im J. 1495, indem er auf dem Reichstage zu Worms am 7. August benannten Jahres die Aufhebung des Faustrechts und Einführung des Kammergerichts genehmigte. Der Inhalt dieses Friedens war im Wesentlichen folgender: »Jeder, der sich mit bewaffneter Hand selbst Recht schafft, er sei von welchem Stande und welcher Würde er wolle, verfällt in die Reichsacht mit ihren gewöhnlichen Folgen, und zahlt eine Strafe von 2000 Mark Goldes. Die Zuerkennung bleibt dem kaiserlichen Kammergericht überlassen, die Vollziehung derselben ward aber durch den Kaiser und die Reichsstände bewirkt« u. s. w. Zum Sitz dieses Gerichts ward anfänglich Frankfurt am Main bestimmt und die Eröffnung fand am 31. Oct. 1495 Statt. Zu der nächsten und liebsten Umgebung dieses Kaisers gehörte der ebenfalls von ritterlicher Gesinnung zeugende Siegismund von Lichtenstein. Daß das Fehdewesen nicht sogleich nach der Einführung des Landfriedens ein Ende nahm, war vorauszusehen; auch wollte anfänglich Niemand zu den Kosten dieses Gerichtes beitragen. Im J. 1499 begann dieser Kaiser mit Hülfe des schwäbischen Bundes einen Reichskrieg gegen die Schweizer, wobei der Adel wieder hier seine Kriegslust beurkundete, der aber nicht günstig ausfiel. Die weitere Regierung Maximilians fällt dem Mittelalter nicht mehr anheim.«

(Die Fortsetzung folgt.)

sche Gulden. Laut Diploms dd. Prag 19. Juli 1593 erhob derselbe Kaiser die Herrschaften Frankenburg, Kammer und Kogl zu einer Grafschaft und zugleich ihn in des h. römischen Reichs Grafenstand mit dem Titel Graf zu Frankenburg. Der Graf bestimmte in seinem Testamente vom 6. August 1605 diese Grafschaft Frankenburg sammt den einverleibten Herrschaften zu einem Majorate oder Primogenitur-Fideicommisse nach spanischer Art, welches das erste und älteste Majorat in Deutschland seyn soll, und verordnete, da er stets unverehelicht war, daß sein Bruder Bartholomä, der in seiner Jugend fast ganz Europa, Palästina und einen Theil Asiens durchreis't hatte, sammt dessen Descendenz in demselben folgen sollte, was der Kaiser, welcher den seinem Minister Johann verliehenen Grafenstand kraft Diploms vom 13. November 1605 auch auf Bartholomä und dessen Nachkommen erstreckt hatte, im folgenden Jahre bestätigte. Graf Johann starb zu Madrit am 8. Mai 1606, und ruht in der Hieronymitaner Klosterkirche, wo er eine schöne Kapelle und in dieser seine Grabstätte gestiftet hatte.

Dessen Neffe, Bartholomä's Sohn, ist der durch seine Annales Ferdinandei in zwölf Foliobänden und zwei Supplementen berühmte Staatsmann Franz Christoph Graf von Khevenhüller, welcher durch vierzehn Jahre K. Ferdinands II. und III. außerordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister gewesen. Er starb am 13. Juni 1650 zu Baden in Oesterreich, und ruhet in der Kirche zu Kammer.

VI.

ANT. onius VERANCIVS. ARCHIEP. iscopus STRIG. oniensis HVNG. ariae PRIMAS. Dessen Brustbild mit langem Barte, der Tonsur und im geistlichen Gewande, von der linken Seite. Unten am Rande A. A. — Rev. Auf drei unten verbundene Füllhörner ergießen sich aus Wolken Feuerflammen, gleichsam daß Verancius seine Würden und Glücksgüter der Wirkung seiner höhern Beredsamkeit zu verdanken habe, worauf auch die Legende deutet: EX. ALTO. OMNIA. d. i. Alles von oben.

Größe: 1 Zoll 11 Linien; Gewicht: $1^1/_2$ Loth in Silber; schöner Originalguß im k. k. Münzkabinette.

Anton Verantius oder Wranczy, am 29. Mai 1504 zu Sebenico in Dalmatien geboren, verlebte seine erste Jugend bei Peter Berislaw, Bischofe zu Veszprim, und nach dessen Tode (1520) bei seinem mütterlichen Oheime Johann Statilius, Bischofe in Siebenbürgen, besuchte darauf die berühmte Hochschule zu Padua, kam, in Sprachen und mehreren Zweigen der Wissenschaft wohl unterrichtet, bald an den Hof des ungarischen Gegenkönigs Johann Zapolya, welcher ihn, den Schützling des allgewaltigen Georg Martinuzzi, lieb gewann, und ward dessen Sekretär, dann Propst zu Altofen. Seine natürliche Beredtsamkeit brachte ihn empor und führte ihn einen großen Theil seines Lebens hindurch auf die diplomatische Laufbahn. Zapolya sandte ihn an verschiedene Höfe Europa's. Beim Sinken der Macht dieses Fürsten und dessen Witwe Isabella's suchte er, Martinuzzi's böses Treiben verachtend, im Herbste 1549 seinen Glücksstern beim Könige Ferdinand, der ihn am 7. Mai 1553 [illegible] Bischofe von Fünfkirchen ernannte. Im Juli darauf ging er [illegible] Franz von Zay nach Konstantinopel, um den Frieden zu unterhandeln. Später kam auch der berühmt gewordene Auger Ghislain von Busbek [illegible] Mission, und sie mußten im Jänner 1555 nach Amasia in Kappadocien, wo der Sultan Soleiman überwinterte. Diese Gesandtschaftsreise haben

schon 1526, und war besonders thätig zur Zeit des großen und wichtigen Reichstages daselbst, wo so Mancher sich modelliren und medailliren ließ, was Mode gewesen zu seyn scheint, wie man jetzt silhouettirt und daguerreotypirt. Dieser Hagenauer, der sich selbst »einen Portraiter und Bildhauer« nennt und sich rühmt an vielen Höfen und Orten mit seiner Kunst Ehre eingelegt zu haben, lebte noch 1543, wie seine Medaille auf Melanchthon von diesem Jahre beweiset.

Desgleichen vermag ich aus dem reichen Schatze des k. k. Münz- und Antikenkabinettes eine andere Serie prachtvoller, und zwar vorzüglich in Wien oder in Prag entstandener Schaustücke aus der zweiten Hälfte desselben sechzehnten Jahrhundertes vom Jahre 1567 — 1587 zusammenzustellen Die ersten führen die Buchstaben A . A, die meisten aber die Chiffre AN : AB, daher dieser Medailleur bisher gewöhnlich der unbekannte Meister AN : AB genannt wurde (vgl. S. 17).

Bevor ich die mir bekannten Stücke des Meisters AN : AB, d. i. Antonio Abondio's, oder wenn es beliebt Abbondio's, dem unter den gleichzeitigen Kunstgenossen seines Faches in unserem Vaterlande entschieden der Ehrenkranz gebührt, einzeln beschreibe und das Leben der dargestellten Personen in kurzen Umrissen dem Leser vorführe, will ich dessen persönliche Verhältnisse näher zu beleuchten versuchen.

Es gibt nach meinem Dafürhalten für die Kunstgeschichte ein italienisches Doppelpaar Abondio, ein edles florentinisches und ein lombardisches.

A. Zu jenem gehören zwei Alexander Abondio; der Vater, ein Schüler Michael Angelo's Buonarotti, und dessen gleichnamiger Sohn, welche historische Stücke und Bildnisse aus gefärbtem Wachse mit großer Kunst verfertigten. Beide, berühmt in der Keroplastik, wurden vom kunstsinnigen Kaiser Rudolph II. (reg. von 1576 — 1612) nach Prag berufen, wo der erstere noch im Jahre 1606 arbeitete. Wohl von diesem ist das geharnischte, belorbeerte Porträt desselben Kaisers in halber Figur, von mehrfarbigem Wachse flach erhoben, auf einer runden Glasscheibe von fünfthalb Zoll im Durchmesser. Des Herrschers Rechte hält einen Befehlshaberstab, den linken Arm zieren Perlen. Auf der Rückseite prangt eine stehende Siegesgöttin mit einem Lorbeer in der Rechten und einer brennenden Fackel in der Linken, welche sie auslöscht; neben ihr sitzen zwei gefesselte Türken, umgeben von allerlei Kriegszeug. Oben: VICTORIA DACICA. Dieses in der k. k. Ambraser=Sammlung *) (im Marmorsaale, Schranke XII, Nro. 12) verwahrte Kunstwerk stimmt sowohl an Inhalt und Zeichnung als auch an Größe ganz mit der Schaumünze in Luckii Sylloge Numismatum elegantiorum, Argentinae, 1620, p. 379 überein, aus welcher sie Marquard Herrgott Nummotheca Principum Austriae Tom. I. Tab. XIII. Nro. 21 abgebildet und S. 90 beschrieben hat. Sie bezieht sich auf die Wiedereroberung Siebenbürgens 1599 oder vielleicht nach Herrgott auf die dortigen Ereignisse am 22 August 1603. Vorliegendes Wachsbild mag der Medaille als Modell gedient haben.

Nach des Kaisers Tode († 1612) trat der jüngere Alexander in die Dienste des Herzogs Maximilian von Baiern, ging aber später wieder nach Prag zurück, wo er starb. Von ihm ist das berühmte Vesperbild, welches die lateinische Congregation zu München besessen und

*) Die k. k. Ambraser=Sammlung, beschrieben von Alois Primisser. Wien, 1819, S. 191.

Ambling gestochen hat. Dieser Alexander sammelte Fragmente über altdeutsche Kunstgeschichte, die Sandrart benützte, wie er im Bande I. S 344, dann II. 3 seiner Akademie erwähnt. Vergl. Dr. H. K. Nagler's neues allgem. Künstler-Lexikon, München, 1835, Bd. I. 8, und Conversations-Lexikon für bildende Kunst. Berlin, 1843. Bd. I. 34. — Somit ist jene den dacischen Sieg verherrlichende Arbeit in der k. k. Ambraser-Sammlung, welche Herr Bolzenthal S. 168, der Ticozzi [1]) folgend bestimmt von Antonio Abondio spricht, ihn aber auch einen Sohn Alessandro's aus Florenz seyn läßt, unserm Antonio ab- und wohl einem der florentinischen Abondio, wahrscheinlich dem älteren, zuzusprechen. Beide Alessandri scheinen ausschließlich oder vorzugsweise in Wachs gearbeitet zu haben.

B. Lombardischen Blutes war der Bildhauer Antonio Abondio, der von seinem Geburtsorte den Beinamen Ascona [2]) führte. Er verfertigte für K. Franz I. von Frankreich Venus und Apollo, und nach Füeßli's allgem. Künstler-Lexikon, Zürich, 1779, S. 10 sieht man zu Mailand an der prächtigen Façade des Hauses, das damals dem berühmten Künstler Leone Leoni gehörte, acht riesenmäßige steinerne Statuen von seiner Arbeit.

Für den Sohn dieses Antonio Abondio halte ich unsern Antonio, der auch, wie der florentinische, seines Vaters Taufnamen trägt. Den Beleg gibt mir dessen von Martin Rota (S. 10) in Kupfer radirtes Porträt, das sich sowohl in der k. k. Hofbibliothek als auch in der reichen Kupferstichsammlung Sr. kaiserlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs Karl befindet. Die Worte auf demselben lauten:

ANTONIVS. ABVNDIVS. A. F. [3])
ANNO SVAE AETATIS XXXVI
M. D. LXXIIII
Martinus Rota F. ecit.

Auf einem medaillonartigen Oval, das ein Viereck umrahmt, ist Antonio's Brustbild mit starkem Schnurr- und Kinnbarte, in einem Pelzrocke, der vorne mit Schnüren zusammengehalten ist, und mit einer Halskrause. In den vier Ecken des Rahmens sind vier Embleme als allegorischer Zierat, oben rechts (vom Bilde aus): a) Köcher mit Pfeilen, Bogen und Keule; links b) der schlangenummwundene Merkursstab; unten rechts: c) ein Elephantenkopf, und links d) eine Fußangel, darüber ein Auge. — Höhe: fünf Zoll und acht Linien; Breite: vier Zoll und fünf Linien. Vergl. le peintre graveur par Adam Bartsch, Vol. XVI, pag. 264, N. 56; bei Nagler, Bd. XIII, S. 457, Nro. 56.

Ich nehme nun Antonio den Jüngern als Lombarden, wahrscheinlich ist er zu Mailand selbst, wo sich sein Vater aufhielt, um

---

1) Stefano Ticozzi, Dizionario degli Architetti, Scultori, Pittori etc. Milano, 1830, Tom. I. 19, wo er wohl unrichtig sagt: suo (di Alessandro) filio e scolaro Antonio continuò, morto il padre, ad esercitare l' arte paterna, che deve riporsi nel genere meno nobile della scultura.

2) Obgleich Ascona, ein großer Marktflecken am Lago maggiore im Bezirke Locarno des Kantons Tessin, heut zu Tage zur Schweiz gehört, so erlaube ich mir doch Abondio, zumal den Jüngern, der schon zu Mailand geboren seyn dürfte, genetisch zum Lombarden zu machen, da dieser lombardische Landstrich vom Herzoge Maximilian Sforza im Jahre 1512 den Schweizern wegen ihrer geleisteten Hilfe überlassen worden war.

3) Dieses A. F. läßt sich wohl nur A.ntonii und nicht A lexandri F.ilius deuten!

1538 geboren. Seine Jugendzeit fällt in die Jahre, als der vorerwähnte Leo oder Leone Leoni, Goldschmied, Stahlschneider und Bildhauer aus Arezzo, welchem K. Karl V. nebst dem Adelsbriefe ein starkes Jahrgeld und ein Haus zu Mailand gegeben hatte, daselbst in großem Ansehen und so reichlichem Verdienste lebte, daß er sein Haus, das Antonio der Aeltere (wie gesagt) mit acht Statuen zierte, zu einem der sehenswerthesten ausstatten konnte. Zu Leo's schönsten Medaillen gehören die auf den Kriegshelden Ferdinand I. von Gonzaga-Guastalla, der von 1546 bis 1554 kaiserlicher Statthalter zu Mailand war, und dessen Gemahlin Isabella von Capua, welche in Köhler's historischen Münzbelustigungen I. 33 abgebildet sind; dann die auf deren anmuthreiche und geistvolle Tochter Hippolyta iu ihrem sechzehnten Jahre. Da diese am 17. Juni 1535 geboren war, so fällt die Medaille ins Jahr 1551, in welchem sie schon als Witwe von ihrem ersten Gemahle Fabrizio Colonna Duca di Tagliacozzo bei ihren Aeltern in Mailand lebte. Die Medaille auf Michelangelo Buonaroti machte Leo in dessen acht und achtzigstem Lebensjahre, welches, da bekanntlich Michelangelo 1474 geboren war, ins Jahr 1562 fällt. Schon aus diesen Angaben erhellet, daß der junge Abondio wohl Leo Leoni's Schüler gewesen seyn könne. Ein näheres künstlerisches Verhältniß zwischen beiden ergibt sich mit größerer Bestimmtheit aus der Medaille auf den südtirolischen Freiherrn Nikolaus von Madruzzo, Karls V. Obersten über deutsches Fußvolk, und Kommandanten jener drei Fähnlein, die der Kaiser in Wittenberg nach dessen Uebergabe 1547 eingelegt hatte:

Av NICOLAVS. BARO. ET. DO.minus MADR.ucii AVLi ET BRENT.onici ET. C.etera. Dessen bärtiges Brustbild mit einem Ueberwurfe über dem Harnische [1]) von der linken Seite. Am Rande die Chiffre AN. AB (verbunden), leider ohne Jahrzahl. Abgebildet in meinem Medaillenwerke auf berühmte und ausgezeichnete Männer des österr. Kaiserstaates, Tab. III., Nro. 13, und beschrieben daselbst S. 24 und 25. Größe: 2 Zoll 11 Linien österr. Maßes; Gewicht: $3^{13}/_{16}$ Loth in Silber; einseitiger Originalguß im k. k. Münzkabinette.

Die Rückseite zeigt nach Luckii Sylloge numismatum elegantiorum etc. ab anno 1500 ad annum usque 1600 cusorum, Argentinae, Fol. 1620, pag. 124 »den Sturz der Giganten« mit dem Motto: »DISCITE IVSTITIAM MONITI« aus Virgil's Aen. VI. 620 in meisterhafter Arbeit, welche Cicognara [2]) II. 410 dem Leone Leoni zuschreibt. — Demnach wäre diese Medaille ein Werk Leoni's und Antonio Abondio's!

Köhler, Thl. XVI. 129, und Herrgott, Nummothec. I. Tab. XXIII. N. 48 geben diesem Gigantensturze als Avers das Porträt K. Karl's V., welche Zusammenstellung aus allen Umständen zu schließen die richtigere und würdigere ist, da Madruz dem Kaiser gegenüber nur eine untergeordnete Rolle spielte. — Der Kopf des Obersten ist aus dessen vorgerückterem Alter († 1570), und diese Kehrseite ihm als Theilnehmer des kaiserlichen Kriegszuges gegen den Schmalkaldenbund absichtlich oder vielleicht ohne alle Absicht als prachtvoller Lückenbüßer,

[1]) Die Brustbilder mit einem Ueberwurfe über dem Harnische darzustellen, ist die charakteristische Manier unsers Abondio, wie der aufmerksame Leser aus den spätern einzelnen Beschreibungen seiner Medaillen entnehmen kann.

[2]) Cicognara, Storia della scultura dal suo risorgimento in Italia sino al secolo XIX. Venezia, 1816. Vol. II. 411.

wie bei Zäch und Schregel (S. 11 und 12), beigegeben worden; oder ist dieser AN:AB gar Antonio Abondio der Aeltere, der hiemit einen Versuch machte, was kaum anzunehmen ist?!

Gleichzeitig lebte und schuf bewundernswerthe Kunstwerke dieses Faches Jakob Trezzo, von dem wir gleichfalls (vergl. Köhler, VIII. 362) ein ausgezeichnetes Medaillon auf den so eben erwähnten Ferdinand von Gonzaga und seine Gemahlin etwa vom Jahre 1553. und desgleichen auf deren Tochter Hippolyta in ihrem siebenzehnten Jahre, also nach Leoni, kennen. S. Museum Mazzuchell. I. Tab. LXX. Unvergleichlich schön ist desselben Medaillon auf die Königin Maria von England († 1558), bei Köhler VII. S. 2 abgebildet, im Jahre 1553 gemacht.

Bekanntlich war Trezzo († 1595) auch ein trefflicher Edelsteinschneider, der für seinen Herrn, den K. Philipp II. das spanische Wapen in einen Diamant schnitt, eine Arbeit, die den Künstler sehr berühmt machte. Als der König auf den Hauptaltar im Escorial ein Tabernakel setzen wollte, dessen architektonische Glieder aus Achat, Jaspis und andern Edelsteinen zu konstruiren waren, ward dieser in der Bearbeitung der Edelsteine außerordentlich geschickte Künstler berufen, dem nach vollendeter Arbeit die Ehre zu Theil wurde, seinen Namen neben dem des Königs in den Sockel des Tabernakels eingraben zu dürfen *). Diese Inschrift lautet: IESV CHRISTO SACERDOTI AC VICTIMAE PHILIPPVS II. REX D. OPVS JACOBI TRECCII MEDIOLANENSIS TOTVM HISPANO E LAPIDE.

Daß Antonio, der Jüngere, diesen Meister gekannt, und von ihm wie von andern kunstverwandten Männern, deren Mailand damals nicht wenige zählte, Manches gelernt haben mag, bestätiget mir eine Medaille im k. k. Kabinette: IACOBVS NIZZOLLA DE TRIZZIA MDLXXII. Dessen Brustbild und AN.AB.

Rev. ARTIBVS QVAESITA GLORIA. Die stehende behelmte Pallas, mit der Rechten auf einen Speer sich stützend, reicht mit der Linken einen Palmzweig einem vor ihr auf einem Amboß sitzenden Feuerkünstler (Vulkan?), der einen Hammer in der Rechten hält, zu dessen Füßen Setzwage, Zirkel und Rechtwinkel bemerkbar sind. Größe: 2 Zoll 8 Linien, Originalguß in Bronce.

Ferner ergibt sich mir noch, daß Jakob de Trizzia (Trezzo) zu seinem Geschlechtsnamen Nizzolla hieß, der meines Wissens nirgends angezeigt ist. Trezzo oder lateinisch Triccia, bei der Stadt Alba, kam erst im Frieden zu Chierasco 1631 an Savoyen.

Graf Kaspar von Sternberg sagt in seiner Bergwerksgeschichte Böhmens, Bd. I. Abtheil. II. 80: »Kaiser Rudolph II. ließ, vorzüglich als er seine Sammlung zu bereichern wünschte, den Bergmeister Hölzel und den Edelsteinsucher Abundio mit Verschreibung an die Obrigkeiten durch halb Böhmen reisen, um zu schürfen, Stufen und Stein für die Sammlung zusammenzubringen.« — Demnach war Abondio ein Edelsteinkenner; ob er auch Edelsteine geschnitten, vermag ich nicht zu entscheiden; wenigstens hat die so reiche k. k. Sammlung von geschnittenen Steinen, welche vorzüglich von diesem Kaiser herrührt, kein Stück, das in seinem Charakter mit den Medaillen unseres Meisters irgend eine Aehnlichkeit hätte.

---

*) Cicognara, II. 411; Fiorillo, IV. 167; Füßli's Forts. des allgem. Künstler-Lexik., II. 1940 unter: Trezzo.

Wann, durch wen und auf welche Veranlassung Abondio nach Oesterreich und Böhmen gekommen, ist mir unbekannt. Vielleicht durch andere seiner Landsleute, deren wir mehrere, z. B. Pietro Ferabosco, kennen, oder vom eigenen Glückssterne geleitet?

Seine Kunstleistungen betreffen besonders die kaiserliche Familie und Männer von hoher Geburt und Stellung, als die Freiherren von Harrach, Khevenhüller, Pernstein und Trautson, den ungarischen Primas Franz Verantius, den zu Wiener Neustadt mit seiner Gemahlin gefangenen Herzog von Sachsen-Gotha, die ausgezeichneten Männer Ferabosco und Jordan ꝛc., und einige Andere, besonders Jakob Rizzolla di Trizzia, mit denen er in näherer Bekanntschaft gestanden haben mag.

Nun folge die Beschreibung der einzelnen Denkmäler in chronologischer Ordnung mit kurzer lebensgeschichtlicher Beleuchtung der dargestellten Personen.

A. Die ersten Medaillen mit der Chiffre A. A., theils ohne theils mit Angabe des Jahres.

I.

MATTHIAS. MAXIMILIANVS. ARCHI. duces AVST.riae. — Deren an einander gelehnte Brustbilder (protomae jugatae) im Knabenalter; am Arme A. A. — Größe: 1 Zoll 10 Linien im Wiener Maße, Gewicht: 1¼ Loth in Silber, getriebene Arbeit. Abgebildet und mit Nro. II. als eine Medaille zusammengestellt in Herrgott's Nummotheca Principum Austriae, Tom. II., Tab. XVIII.. N. 1, und in van Loon hist. métallique des Pays-Bas, 1732. Vol. I, p. 130; Heräus, Taf. XIX., Fb. — Ohne Kehrseite, welche wahrscheinlich das folgende Stück, das gleichfalls ohne Revers ist, bilden sollte.

Die Kaiserin Maria, Karls V. ältere Tochter, gebar ihrem Gemahle K. Maximilian II. zehn Söhne und sechs Töchter: der vierte dieser Söhne war a) Matthias, zu Wien 1557 am 24. Februar (daher dessen Name) geboren, vielleicht der talentreichste seiner Brüder, ward, vom Ehrgeize und den Feinden seines Hauses verleitet, von 1577 bis 1580 Statthalter in den aufrührischen Niederlanden, dann nach seinem älteren Bruder Erzherzog Ernest auch in Oesterreich, führte 1594 den Oberbefehl gegen die Türken in Ungarn ꝛc. Am 19 November bewog er seinen alternden Bruder Rudolph II. ihm Ungarn und das Erzherzogthum Oesterreich abzutreten, worauf er zu Preßburg gekrönt wurde. Am 23. Mai 1611 erhielt er in Prag die böhmische und am 15. Juni 1612 auch die Kaiserkrone. Er starb am 20. März 1619. Seiner Gemahlin Anna († 18. Dez. 1618), der jüngern Tochter aus zweiter Ehe des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, verdankt das Wiener Kapuzinerkloster mit der kaiserlichen Gruft sein Entstehen. Die Ausführung dieses Entschlusses übernahm K. Ferdinand II. als Vollstrecker ihres Testamentes, da sie drei Monate vor Matthias, am 14. December 1618 gestorben war.

b) Des Erzherzogs Matthias jüngerer Bruder war Maximilian III., zu Wiener-Neustadt am 12. October, seinem wie des Vaters Namenstage, 1558 geboren. Am 4. Mai 1585 wurde er bei den Augustinern (zu Wien?) feierlich in den deutschen Orden aufgenommen, und nach des polnischen Königs Stephan Bathory Tode († 15. Dec. 1586)

am 22. August 1587 von einem großen Theile des polnischen Adels zum Könige erwählt, ohne sich jedoch gegen den von der Gegenpartei erwählten König Sigmund III. von Schweden behaupten zu können. Im J. 1595 wurde er Hoch- und Deutschmeister, zeichnete sich im Türkenkriege besonders aus, und ließ später das in Klosterneuburg verwahrte Landesinsigne, den neuen Erzherzogshut, machen. Er starb zu Wien am 2. November 1618, und ruht auf sein Begehren bei St. Jakob in Innsbruck.

II.

ALBERTVS. WENCESLAVS. ARCHIDV. ees AVSTRIAE. Beide Brustbilder im Knabenalter an einander gelehnt von der linken Seite. Vergl. Herrgott a. a. O. und van Loon I. 130; Heräus, Taf. XIX. F. Größe: 1 Zoll 8 Linien; Gewicht: $^{11}/_{16}$ Loth, aus Silber getrieben.

c) Erzherzog Albert VII., am 13. November 1559 zu Wiener-Neustadt geboren, begleitete 1570 mit seinem Bruder Wenzel die älteste Schwester Anna *) über Antwerpen und Vließingen nach Spanien, wurde 1575 Kardinal, 1583 desselben Königs Statthalter in Portugal, 1594 Erzbischof zu Toledo, und nach seines ältern Bruders Ernest Tode (S. 16) im J. 1595 Gubernator in den spanischen Niederlanden. Er legte am 12. Juli 1598 seine geistlichen Würden nieder, und vermählte sich mit K. Philipp's älterer Tochter aus dritter Ehe, Clara Isabella Eugenia, am 13. November desselben Jahres zu Ferrara. Er starb kinderlos zu Brüssel am 13. Juli 1621.

d) Wenzel, zu Wiener-Neustadt am 9. März 1561 geboren, kam zu Ende des Jahres 1570 nach Spanien, um daselbst erzogen zu werden, starb aber schon am 22. September 1578 zu Madrit, und ruht im Escorial. Dessen schön gemaltes Bildniß verwahrt die k. k. Ambraser-Sammlung unter den kleinen Porträten Nro. 939.

III.

CAROLVS ARCHIDVX AVSTRIAE 1567. Dessen geharnischtes Brustbild von der linken Seite. Am Rande A. A., wie bei van Loon I. 126.

Rev. AVDACES FORTVNA IVVAT. (Nach Virgil's Aen. X. 284.) Die Fortuna, welche auf zweien im Meere schwimmenden Delphinen steht, hält in beiden Händen ein Segel, von einem Winde geschwellt, der aus der vollen Backe eines Kopfes eines Windgottes herbläst. — Größe: 1 Zoll 1 Linie; Gewicht: $^{1}/_{2}$ Loth; schöner Originalguß. In Herrgott II., Tab XIX, Nro. 3, wo aber wie bei van Loon I. 126 die Chiffre A. A. nicht ausgedrückt ist. Sind etwa diese Stücke spätere Güsse mit Weglassung der Chiffre? - - Diese Porträtmedaille mit dem Wahlspruche und der bildlichen Devise des Erzherzogs, die er nach Herrgott Tab. XIX. 1. schon im Jahre 1553 führte, kann

---

*) Maria, Karls V. Tochter, gebar ihrem Gemahle noch zu Cigales in Spanien am 1. November 1549 diese älteste Tochter Anna. Anfangs Karl IX., Könige von Frankreich, zur Ehe bestimmt, lernte sie französisch; vermählte sich am 12. November 1570 mit König Philipp II., ihrem Oheim, als dessen vierte Gemahlin, gab ihm den Thronerben Philipp III., und starb den 28. October 1580. Ihre zweite Schwester Elisabetha, am 5. Juni 1554 zu Wien geboren, war K. Philipp's Sohne, dem unglücklichen Don Carlos († 24. Juli 1568) zugedacht, lernte deshalb spanisch, und ehelichte dann dessen Onkel Karl IX., König von Frankreich.

sich nicht auf die erst 1570 geführten Verhandlungen mit seinem Vetter K. Philipp II. beziehen, wie van Loon am angeführten Orte angibt.

Karl II., K. Ferdinands I. jüngster Sohn, am 3. Juni 1540 zu Wien geboren, erbte nach dem väterlichen Testamente dd. Prag 1. Juni 1543 und der Hausordnung vom 25. Februar 1554 die innerösterreichischen Lande und ward Stifter der zweiten steiermärkischen Linie, die im Mannsstamme mit K. Karl VI. im J. 1740 erlosch. Er vermählte sich am 26. August 1571 feierlich mit Maria, Herzogin von Baiern, die ihm sechs Söhne und neun Töchter gebar. Er starb am 10. Juli 1590.

IV.

In dasselbe Jahr 1567 fällt die Medaille auf den mir übrigens unbekannten Doctor Albrecht Tuhem: ALBRECHT TVHEM — DOC. tor AETA. tis SVAE. XXXVII. 1567. Dessen bärtiges Brustbild mit einer gefältelten Halskrause über dem geschlossenen Gewande und einer goldenen Kette, an der ein Medaillon hängt, ohne Kopfbedeckung, von der rechten Seite. Am Rumpfe des Armes: A. A.

Größe: 1 Zoll 9 Linien; Gewicht: $1^{9}/_{16}$ Loth in Silber, gegossen; wie die vorigen Stücke im k. k. Münzkabinette.

V.

Ferner aus demselben Jahre auf Johann Freiherrn von Khevenhüller: IOAN. nes KEVENHVLER. BARO. AETA. tis XXIX. 1567. — Dessen bärtiges Brustbild im Harnische, von der linken Seite. Hinter dem Rücken am Rande unten: A. A.

Rev. NIL MOROR NVGAS. Zwei Hunde packen einen Igel in einer wilden Berglandschaft.

Größe: 1 Zoll 2 Linien; Gewicht: $^{1}/_{2}$ Loth; Originalguß.

Anmerkung. Ein größeres gegossenes Stück von 1 Zoll und 6 Linien, und $1^{11}/_{16}$ Loth im Gewichte, mit der Umschrift: IOAN: nes KEVENHVLER — AETA: tis XXVII. (1565 oder 1566). — Dessen bärtiges Brustbild im Panzer, sehr ähnlich wie auf dem vorhergehenden Stücke.

Rev. NIL: MOROR: NVGAS. Dieselbe Vorstellung wie vorher, leider ohne Chiffre A. A., aus welcher sich in Vergleichung der Altersangabe auf dem vorhergehenden Stücke eine um ein Paar Jahre frühere Ankunft Abondio's nach Oesterreich annehmen ließe. — Ein anderes Stück auf diesen Freiherrn s. S. 17.

Johann, aus dem uralten kärnthnerischen Geschlechte der Khevenhüller *) von Aichelberg, erster Graf von Frankenberg, Freiherr zu Landskron und Wernberg ꝛc., um 1537 geboren, war der kaiserlichen Majestäten Maximilians II. und Rudolphs II. Kämmerer, geheimer Rath, dann Ritter des goldenen Vließes, 1566 kaiserlicher Gesandter zu Rom, vom J. 1571 an über dreißig Jahre Botschafter in Spanien, und des dort weilenden Kardinal-Erzherzogs Albert VII. (S. 7) Oberst-hofmeister. Am 1. Juni 1581 kaufte er vom K. Rudolph die Herrschaften Frankenburg, Kammer, Kogl und Kanariedl (das der Kaiser 1591 wieder ablösete) im Lande ob der Enns um 235,000 rheini-

*) Dieser Name entstand aus dem alten chova, noch in der Schweiz chefa, kefa, die Erbse, welche noch grün in der Hülse (Hülle) festsitzt (ervum oder pisum sativum). Vergl. Schmeller's baier. Wörterbuch, II. 154 unter Hül, welcher selbst in der Oberpfalz die Ortsnamen: Kefenhül, Breitenhül, Irlhül ꝛc. kennt.

sche Gulden. Laut Diploms dd. Prag 19. Juli 1593 erhob derselbe Kaiser die Herrschaften Frankenburg, Kammer und Kogl zu einer Grafschaft und zugleich ihn in des h. römischen Reichs Grafenstand mit dem Titel Graf zu Frankenburg. Der Graf bestimmte in seinem Testamente vom 6. August 1605 diese Grafschaft Frankenburg sammt den einverleibten Herrschaften zu einem Majorate oder Primogenitur-Fideicommisse nach spanischer Art, welches das erste und älteste Majorat in Deutschland seyn soll, und verordnete, da er stets unverehelicht war, daß sein Bruder Bartholomä, der in seiner Jugend fast ganz Europa, Palästina und einen Theil Asiens durchreis't hatte, sammt dessen Descendenz in demselben folgen sollte, was der Kaiser, welcher den seinem Minister Johann verliehenen Grafenstand kraft Diploms vom 13. November 1605 auch auf Bartholomä und dessen Nachkommen erstreckt hatte, im folgenden Jahre bestätigte. Graf Johann starb zu Madrit am 8. Mai 1606, und ruht in der Hieronymitaner Klosterkirche, wo er eine schöne Kapelle und in dieser seine Grabstätte gestiftet hatte.

Dessen Neffe, Bartholomä's Sohn, ist der durch seine Annales Ferdinandei in zwölf Foliobänden und zwei Supplementen berühmte Staatsmann Franz Christoph Graf von Khevenhüller, welcher durch vierzehn Jahre K. Ferdinands II. und III. außerordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister gewesen. Er starb am 13. Juni 1650 zu Baden in Oesterreich, und ruhet in der Kirche zu Kammer.

VI.

ANT. onius VERANCIVS. ARCHIEP. iscopus STRIG. oniensis HVNG. ariae PRIMAS. Dessen Brustbild mit langem Barte, der Tonsur und im geistlichen Gewande, von der linken Seite. Unten am Rande A. A. — Rev. Auf drei unten verbundene Füllhörner ergießen sich aus Wolken Feuerflammen, gleichsam daß Verancius seine Würden und Glücksgüter der Wirkung seiner höhern Beredsamkeit zu verdanken habe, worauf auch die Legende deutet: EX. ALTO. OMNIA. d. i. Alles von oben.

Größe: 1 Zoll 11 Linien; Gewicht: $1^1/_2$ Loth in Silber; schöner Originalguß im k. k. Münzkabinette.

Anton Verantius oder Wranczy, am 29. Mai 1504 zu Sebenico in Dalmatien geboren, verlebte seine erste Jugend bei Peter Berislaw, Bischofe zu Weszprim, und nach dessen Tode (1520) bei seinem mütterlichen Oheime Johann Statilius, Bischofe in Siebenbürgen, besuchte darauf die berühmte Hochschule zu Padua, kam, in Sprachen und mehreren Zweigen der Wissenschaft wohl unterrichtet, bald an den Hof des ungarischen Gegenkönigs Johann Zapolya, welcher ihn, den Schützling des allgewaltigen Georg Martinuzzi, lieb gewann, und ward dessen Sekretär, dann Propst zu Altofen. Seine natürliche Beredtsamkeit brachte ihn empor und führte ihn einen großen Theil seines Lebens hindurch auf die diplomatische Laufbahn. Zapolya sandte ihn an verschiedene Höfe Europa's. Beim Sinken der Macht dieses Fürsten und dessen Witwe Isabella's suchte er, Martinuzzi's böses Treiben verachtend, im Herbste 1549 seinen Glücksstern beim Könige Ferdinand, der ihn am 7. Mai 1553 zum Bischofe von Fünfkirchen ernannte. Im Juli darauf ging er mit Franz von Zay nach Konstantinopel, um den Frieden zu unterhandeln. Später kam auch der berühmt gewordene Auger Ghislain von Busbek zur Mission, und sie mußten im Jänner 1555 nach Amasia in Kappadocien, wo der Sultan Soleiman überwinterte. Diese Gesandtschaftsreise haben

Rev. Ohne Umschrift. Der jugendliche Herkules in einer schauerlichen Landschaft zwischen Tugend und Laster, von denen jene ihn zu dem auf einen Fels gebauten Tempel emporzuführen sich anschickt. Größe: 2 Zoll 1 Linie; Gewicht: 2½ Loth in Silber. Dieser schön geschnittene Originalguß kam im Winter 1845 aus der v. Wellenheimischen Sammlung ins k. k. Münzkabinett. — Der Künstler gibt in dieser Kehrseite, wenn sie anders von ihm gearbeitet ist, ein Zeichen seines Darstellungstalentes in ganzen Figuren und im Landschaftlichen.

Das Nähere über diesen Johann Freiherrn von Khevenhüller s. oben S. 8, Nro. V.

XIX.

RVDOLPHVS: II: D:ei G:ratia ROM: IMP:erator S:emper A:ugustus H:ungariae B:ohemiae REX. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, und Halskrause, ohne Toison, von der rechten Seite. Unten AN: AB.

Rev. DVX: BVRG:undiae MARCH:io M:oraviae ARCHIDVX AVSTRIAE. — Der gekrönte Doppeladler, den Reichsapfel mit dem österreichischen Bindenschildchen auf der Brust tragend, neben dessen Krallen Schwert und Scepter.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: $^{13}/_{16}$ Loth in Silber, Originalguß im k. k. Kabinette.

Bei Herrgott II. Tab XIV. Nro 34 abgebildet; derselbe sagt S. 98: »In imo siglae monetarii cujusdam: AN: AB: in nummis nostris non admodum infrequentes, leguntur.«

XX.

RVDOLPHVS II. ROM:anorum IMP:erator AVG:ustus. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Panzer (ohne Toison), und Halskrause, von der rechten Seite. Hinter dem Rücken am Rande sieht man deutlich AN: AB. auf einem silbernen, 1½ Loth schweren Exemplare des Directors der k. k. Münzgraveur-Akademie, Herrn Joseph Daniel Böhm, welche Chiffre sowohl auf den beiden Broncestücken im k. k. Münzkabinette, als auch in der Abbildung bei Herrgott Bd II Taf. XII. Nro. 7 fehlt.

Rev. SALVTI PVBLICAE. Ein Adler über Wolken hebt sich zu höhern Wolken empor, aus denen ein strahlenumflossener Lorbeerkranz winkt. Größe: 1 Zoll 10 Linien.

Anmerk. Beachtenswerth ist eine andere Medaille, welche beide damals regierenden Häupter der beiden habsburgischen Linien von zwei in solcher Entfernung von einander schaffenden Künstlern darstellt. Die Vorderseite mit dem Brustbilde Rudolphs II. erinnert unwillkürlich an die Meisterhand Antonio's, und dürfte unserer Suite angehören; die Kehrseite aber führt das Brustbild des K. Philipp II. von Spanien im Harnische, mit der Inschrift: »PHILIPPVS. II. HISPAN. ET NOVI ORBIS OCCIDVI REX. Mit der Chiffre: I. PAVL. POG. F.ecit.

Dieser Johann Paul Poggi aus Florenz war an K. Philipp's II. Hofe ein Nebenbuhler Pompejo's, des Sohnes von Leon Leoni (S. 4). Leicht kenntlich sind dessen, wie Abondio's einfache und geschmackvolle Arbeiten, dem Kennerauge. Auch Poggi machte kleine Porträte in mehrfarbigem Wachse, und welch' große Anzahl gegossener Medaillen von ihm und andern Künstlern entstand, lehrt uns Cicognara II. 409: »Moltissime celebri e belle principesse e dame e donne di

chiara fama e bellezza Poggi ritrasse in cera da cui ne vennero cavate le forme e fuse poi in piombo dallo stesso autore o da altri.«

XXI.

RVDOLPHVS II. ROM: anorum IMP: erator AVG. ustus. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, mit Halskrause und dem Orden des goldenen Vließes. Unten AB. —

Größe: 1 Zoll 9 Linien; Gewicht: 3/4 Loth in Silber, einseitig, oval.

Rudolph II., am 18. Juli 1552 zu Wien geboren, ward in seiner Jugend, wie sein Vater Maximilian, nach Spanien geschickt und daselbst vom K. Philipp, seinem mütterlichen Oheime, erzogen. Im J. 1571 berief ihn sein Vater wieder zurück, um ihm die Nachfolge in seinen Ländern zu sichern. Am 25. September 1572 wurde er zum Könige von Ungarn, am 22. September 1575 zum Könige von Böhmen, am 27. October desselben Jahres zum römischen Könige erwählt und am 1. November zu Regensburg gekrönt.

Rudolph besaß die Gemüthsart seines Vaters, dem er am 12. October 1576 in der Regierung folgte, bekam aber wahrscheinlich durch seinen langen Aufenthalt in Spanien eine falsche Richtung. Wie sein Vater liebte er die Wissenschaften, doch ihm dienten sie nicht zur Erhebung des Geistes, zur Aufklärung des Verstandes und zur Veredlung des Herzens, im Gegentheile machten sie ihn einseitig und zum thätigen Wirken auf seinem erhabenen Standpunkte unfähig. Für Kunst ist an seinem Hofe viel geschehen; seine Sammlungen waren damals vielleicht die ersten der Welt.

Kaiser Rudolph II., die Erzherzoge Ernest und Karl von Steiermark erhielten zu Prag am 2 Juni 1585, Wilhelm, Regierer des Hauses Rosenberg und Oberstburggraf in Böhmen, dann Leonhard Freiherr von Harrach (S. 22) aber am folgenden Tage die vom K. Philipp II, als damaligem Großmeister, dahin geschickten Insignien des Vließordens [1]) aus der Hand des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, welcher schon seit 1556 mit demselben geschmückt war. — Somit fällt die Verfertigung der Medaillen Nro. XIX und XX mit dem Titel Imperator nicht früher als in das Ende des Jahres 1576, und die unter Nro. XXI mit dem Toison nicht vor Juni 1585.

XXII.

MAXIMIL: ianus D: ei G. ratia ARCH: idux AVST: riae. Dessen jugendliches Brustbild mit dünnem Barte und leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, und der Halskrause, von der linken Seite. Hinter dem Rücken am Rande AN. AB. Ganz im Style wie die Medaillen auf dessen Brüder Ernest und Matthias Nro. XIV und XV.

Rev. FRANGIT ET ATOLLIT (sic) [2]). — Pallas, in vol-

---

[1]) Nach einem gleichzeitigen Denkmale in der k. k. Ambraser-Sammlung, von dem ich in diesen Jahrbüchern 1830, Bd. LI im Anzeigeblatte S. 1 bis 13 ausführlicher redete.

[2]) Frangit et adtollit vires in milite causa:
Quae nisi justa subest, excutit arma pudor.

Propert. Lib. IV, eleg. VI, vers. 51 et 52.

umgeschlagenem Pelzkragen an der Schaube. Am Arme eingegraben: AN. AB. Diese Vorderseite ist abgebildet in Bolzenthal's Kunstgeschichte rc., Taf. XVI, S. 165. Rev. RESPICE FINEM. Ein Mann in damaliger adeliger oder reicher Tracht, mit federgeschmücktem Barette und Degen, vor einer Truhe und einem Geldsacke stehend, stemmt die Rechte auf die Hüfte und die Linke reicht einen Humpen gegen einen ihm gegenüberstehenden Bettler, der in der Rechten den Hut hält und sich mit der Linken auf einen Stock stützt.

Durch diese Vorstellung will der Künstler wahrscheinlich das Motto »RESPICE FINEM.« versinnlichen. — Ganz dieselbe Kehrseite ist auf einer silbernen Medaille derselben Größe im k. k. Münzkabinette gleichsam als Lückenbüßer zu sehen, deren Vorderseite von einem andern Meister gearbeitet ist, nämlich: DAVID. SCHREGEL. 1578. Dessen bärtiges Brustbild mit zugeknöpftem Kleide und Halskrause, von der rechten Seite.

Größe: 1 Zoll 5 Linien; Gewicht: $1^{10}/_{16}$ Loth; Originalguß und meisterhaft geschnitten im k. k. Münzkabinette.

Dieselbe Vorderseite, gleichfalls mit: AN. AB.

Rev. SVSANNA. SCHLECHTIN. SEIN. HAVSFRAW. IRS. ALTERS. IM XXXI. IAR. Ihr Brustbild mit Kopfbedeckung über dem Haarnetze, einer Halskrause und geschlossenem Kleide. Größe: 1 Zoll 5 Linien; Originalguß in Bronce.

Dieser Sebastian Zäh oder Zäch vermählte sich auf der Kaufleut Stuben zu Augsburg am 23. Juli 1560 mit der tugendsamen Frau Susanna Schlechtin, weiland Lienhart Egglhofs hinterlassener Witwe, und Herrn Ottmar Schlechten Tochter.

Dieser Hochzeit wohnte der Modenarr Veit Konrad Schwarz bei, welcher am 30. October 1541 geboren war, und wahrscheinlich wie sein Vater Matthäus im v. Fugger'schen Handelscomptoir diente, der Buchhalter gewesen. Sein kostbarer Anzug, den er bei diesem Feste trug, ist ins Breite beschrieben in: Matthäus und Veit Konrad Schwarz nach ihren merkwürdigsten Lebensumständen und vielfältig abwechselnden Kleidertrachten aus zwei im herzoglich Braunschweigischen Kunstcabinette befindlichen Originalien rc. von Elias Caspar Reichard. Magdeburg, 1786, in 8., von S. 133 — 137. — Vielleicht war Sebastian Zäh, der um 1527 geboren wurde und sich im drei und dreißigsten Lebensjahre mit der neunzehnjährigen Witwe — wie sich aus den einzelnen Daten folgern läßt — verehelichte, auch in v. Fugger'schen Diensten. Ob diese Medaille in Augsburg oder Wien rc. gemacht wurde, und in welchem persönlichen Verhältnisse Zäh zum Künstler stand, läßt sich nicht bestimmen.

IX.

PAVLVS SIXTVS TRAVTHSON BARO. Dessen bärtiges Brustbild mit einem leichten Ummwurfe über dem Harnische, in des Künstler Lieblingsmanier, ähnlich wie bei Khevenhüller und den meisten Medaillen von seiner Hand, von der rechten Seite. Am Rande: AN. AB.

Rev. TEMPORE PERFICITVR 1574. Eine junge Palme wächst an der großen und starken allmälig empor.

Größe: 1 Zoll 4 Linien; Gewicht: $^{13}/_{16}$ Loth; Originalguß.

Paul Sixt, der jüngere Sohn Johanns von Trautson, Freiherrn zu Sprechenstein, Erbmarschalls in Tirol rc., kaiserl. geheimen

Rathes und Reichshofrathspräsidenten († 29. Dec. 1590), ward kaiserl. Hofmarschall, dann auch Reichshofrathspräsident, niederösterreichischer Statthalter, Ritter des goldenen Vließes ꝛc.

Kaiser Rudolph II. erhob im J. 1598 die Herrschaft Falkenstein, im V. U. M. B. in Niederösterreich gelegen, die seinem Vater und dessen männlichen Nachkommen am 11. September 1572 verliehen worden war, zu einer freien Grafschaft, und ihn und sein Geschlecht in den Grafenstand mit dem Titel eines Grafen von Falkenstein. Im J. 1615 verlieh ihm K. Matthias das hohe Münzregale. Er errichtete am 9. April 1615 sein großes Majorat, und erhielt am 23. October 1620 das durch Georg Ehrenreich Freiherrn von Roggendorf ob crimen perduellionis etc. verwirkte Erblandhofmeisteramt in Oesterreich unter der Enns. Er war dreimal vermählt, und starb am 30. Juli 1621 (nicht 1620). Aus dritter Ehe (am 30. April 1604) mit Susanna Veronika Freiin von Meggau, war sein Sohn Johann Franz, Graf Trautson von Falkenstein, der das Geschlecht fortsetzte, welches mit dem Fürsten Johann Wilhelm am 31. October 1775 erlosch.

X.

PIETRO FERABOSCHO S.acrae C.aesareae M.ajestatis ARCHIT.ectus 1575. Dessen bärtiges Brustbild mit Halskrause und leichtem Umwurfe. Am Rande: AN. AB. Rev. VSQVE QVO. Ein unter dem Joche fortschreitender Stier. — Größe: 1 Zoll 10 Linien; Gewicht; $1^{13}/_{16}$ Loth in Silber; Originalguß. — Im Besitze des k. k. Kämmerers und Generalmajors Herrn Franz Grafen von Eltz in Wien.

Ferabosco oder Ferabosco ist der ächte Name, welcher in v. Bucholtz's Geschichte der Regierung Ferdinand I., Bd. IV, S. 536 kaum kennbar erscheint, wo es heißt: »Ende 1554 bestimmte König Ferdinand den Meister Peter Verabitscha, Maler, und Meister Bonifaz zum Baue des Prager Schlosses,« welches sammt der so wichtigen böhmischen Landtafel am 2. Juni 1541 verbrannt war. Er ist aus Lagno in Italien [1]), derselbe, der nach den Verfassern der böhmischen Literatur um die Mitte des sechzehnten Jahrhunderts ein prächtiges Lustgebäude am königlichen Garten zu Prag aufgeführt hat.

Er war nicht der einzige und wohl auch nicht der erste Ferabosco in Deutschland; denn nach des Freiherrn von Hormayr goldener Chronik von Schwangau 1842, S. 191 waren im J. 1538 italienische Bau- und Handwerksleute in Hohenschwangau, darunter unternahm Carlo Ferabesco (sic.) die Steinmetzarbeit.

Jener Matthäus (nach andern Matthias) Ferabosco, den ich im Bande II. 37 *) meiner Medaillen auf berühmte und ausgezeichnete Männer des österreichischen Kaiserstaates nachwies, war vielleicht Peters Sohn. Dieser war neben Jakob Schwendner, Domherrn zu St. Stephan, Klosterrath [2]), die mit Johann Ruoff, dem hartgeprüften Abte zu Heiligenkreuz und Visitator des Cisterzienser-Ordens, am 24. April 1586 Ulrich Hackl zum Abte des Stiftes Zwetl einsetzten. — Anton Feraboscho und Veit Spindler von Hofegg, der Stamm-

---

[1]) Vergl. Dlabacz allg. hist. Künstler-Lexikon für Böhmen. Prag, 1815. Bd. I. 390.

[2]) Klosterrath hieß damals das Departement der geistlichen Angelegenheiten bei der niederösterreichischen Landesregierung.

vater der nun erloschenen Grafen von Spindler, waren kaiserliche Räthe und Klosterräthe (et in rebus monasteriorum a consiliis). Cf. Mariani Pachmayr historico-genealogica series Abbatum Monasterii Cremifanensis. Styriae, 1777. Fol. Tom. II. 346.

XI. a)

IMP: CAES: MAXIMIL: II. AVG. — Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Panzer, mit dem goldenen Vließe und einer großen Halskrause, von der rechten Seite. Am Rande AN: AB.

Rev. MARIA IMPER: atrix MDLXXV. Deren Brustbild mit ausgeschlagenem Pelzkleide, einer Halskrause und Haube. Am Rande AN: AB. Abgebildet in Herrgott II. Tab. VIII. Nro 22 und S. 58; Heräus Taf. XIX. Nro. 2; angezeigt in Arneth's Beschreibung der im k. k. Münz- und Antikenkabinette zur Schau ausgelegten Münzen und Medaillen. Wien, 1845. S. 50. Nro. 185 und 186.

Größe: 2 Zoll 4 Linien; Gewicht: $5^1/_8$ Loth und zu $3^5/_{16}$ Loth in Silber, ferner in Bronce. Alle drei Stücke befinden sich im k. k. Münzkabinette.

XI. b)

MARIA IMPER: atrix MDLXXV. Deren Brustbild wie auf der Kehrseite der vorhergehenden Medaille, wie auch mit der Chiffre AN: AB.

Rev. ÆQVITAS PRINCIPIS. Die allegorische Figur der Aequitas (wie auf römischen Münzen) hält in der gesenkten Rechten die Wage, in der erhobenen Linken die Lanze. — Diese Rückseite ist von anderer Hand gearbeitet.

Größe: 2 Zoll 3 Linien; Originalguß in Bronce im k. k. Kabinette. — Abgebildet in Herrgott's II. Bande, Supplem. Tab. XXXIX. Nro. 2 zu S. 53.

Die Kaiserin Maria, Karls V. Tochter (S. 7, *), reisete nach dem Tode ihres Gemahles, des K. Maximilian II. († 12. October 1576), im Herbste 1581 mit ihrer Tochter Margaretha nach Spanien zurück, begab sich in das St. Clara-Kloster zu Villamonte bei Madrit, und starb daselbst am 26. Februar 1603. Sie gebar außer sechs Töchtern zehn Söhne, deren ältester Kaiser Rudolph II. war.

XII.

DVX IOANNES FRIDERICVS CAPTIVVS. Dessen bärtiges Brustbild in einem bis oben enge zugeknöpften Kleide und umgeschlagenem Halskragen, von der rechten Seite. Unten AN. AB auf dem Exemplare in der Sammlung des Herrn Grafen von Eltz. — Irrig steht unten A DAB in Wilh. Ernst Tentzel's sächsischem Medaillen-Cabinett, Bd. I. Tab. XVII. S. 245. Die Vorderseite ist auch abgebildet in Heräus, Taf. XLVII. 13.

Rev. ALLEIN EVANGELION IST ONE VERLVST. Das sächsische Wapen. Gewicht: $1^4/_{16}$ Loth in Silber, Originalguß.

XIII.

ELISABETA DEI GRATIA DVCISSA SAXONIAE. Deren Brustbild mit einem Barette über der Netzhaube, Halskrause, goldener Kette sammt angehängtem Kleinode, von der linken Seite, ohne Monogramm am Rande.

Rev. HILF, HIMLISCHER HERR HOCHSTER HORT [1]). Das vierfeldige pfälzische Wapen mit dem sächsischen Rautenschilde in der Mitte; unten 15—76. S. Tenzel a. a. O.; auch bei Köhler XVI. S. 137 gleichfalls ohne Monogramm auf dem Averse. Die Vorderseite ist auch abgebildet in Heräus XLVII. 15.

Größe: 1 Zoll 8 Linien; Gewicht: 1⁹/₁₆ Loth in Silber; Originalguß, im Besitze des Herrn Grafen von Eltz.

Im k. k. Münzkabinette befindet sich dieselbe Vorderseite dieser Medaille allein — ohne Kehrseite — mit der deutlichen Chiffre »AN: AB« am Rande.

Größe: 1 Zoll 8 Linien; Gewicht: 1¹/₁₆ Loth in Silber.

Anmerk. Die Wahlsprüche, besonders der des Herzogs, und die Wapen auf der Rückseite lassen mich vermuthen, daß diese Kehrseiten nicht vom Meister Antonio, der das gefangene Fürstenpaar wohl selbst modellirte, sondern vielleicht in Sachsen gemacht sind?! Das einseitige Stück im k. k. Kabinette mag die ursprüngliche Arbeit seyn. Anderwärts dürfte auch der Avers von der Medaille auf den Herzog sich finden, und die Avers dieser beiden Stücke sollten wahrscheinlich zusammen Eine Medaille bilden.

Dieser unglückliche Herzog Johann Friedrich von Sachsen-Gotha, des unglücklichen Johann Friedrich unglücklicherer Sohn, wurde bekanntlich der v. Grumbachischen Händel wegen am 12. December 1566 in die Reichsacht erklärt, am 13 April 1567 gefangen genommen und in die kaiserliche Burg zu Wiener-Neustadt, in der K. Maximilian I. am 23. März 1459 geboren ward, zu lebenslänglichem Gefängnisse gebracht. Seine edle zweite Gemahlin Elisabeth, Tochter des Kurfürsten Friedrich III. von der Pfalz, war nach der unten folgenden Inschrift, die treu kopirt zum Theile wegen ihres Ortes, wo sie sich findet, für manchen Freund der sächsischen Geschichte nicht ohne Interesse seyn dürfte, am 30. Juni 1540 geboren, am 20. Juni 1558 vermählt, am 13. April 1567 exilirt. Sie kam im Sommer 1572 mit des K. Maximilian II. Erlaubniß, die sie sich erbeten, dahin, und theilte sein Schicksal bis zu ihrem Ende am 8. Februar 1594. Ihre Eingeweide wurden in der Pfarrkirche zu Winzendorf (anderthalb Stunden von Neustadt gegen das westliche Gebirge hin), das zu jener Zeit den protestantischen Freiherren von Teufel gehörte, beigesetzt; der Leichnam aber dieser Ahnfrau der heutigen jungen weitverzweigten Herzoge von Sachsen-Coburg in zwölfter Generation, nach Coburg abgeführt und daselbst am 30. December zur Erde bestattet.

Da diese Inschrift weder bei Duellius [2]) vollständig, noch in der kirchlichen Topographie Oesterreichs im VIII. Bande der I. Abtheilung, S. 88, und in des Freiherrn v. Hormayr Archive, 1826, S. 4 ganz richtig und diplomatisch getreu mitgetheilt ist, so folgt dieselbe in ganz getreuer Abschrift durch die Güte des dermaligen Herrn Pfarrers Joseph Wenzl, der mir schreibt: das fragliche Monument aus dunkelrothem Marmor steht im Presbyterium auf der Epistelseite, und ist eine drei Schuh breite und sechs Schuh lange flache Tafel mit dem Wapen.

---

[1]) Das ist der treuen und Gott vertrauenden Herzogin Wahlspruch, den sie selbst mit fünf H in des Herrn v. Rackenitz Stammbuch schrieb.

[2]) Raym. Duellii excerptorum genealogico-historicor. libri II., Lips. 1725, Fol., p. 331, Nro. 6, wo auch die Grabschriften der Freiherrlich von Teufel'schen Familie zu lesen sind.

In ganz gleichem Style, wie diese beschriebenen Medaillen, und unverkennbar von demselben Meister, wenn auch ohne dessen Chiffre, sind etliche Medaillen auf gleichzeitige Männer:

A.

HIERONIMVS WVRMPRANT ZV STVPPACH AET. atis SVE XXXI. Dessen bartiges Brustbild im Panzer mit Halskrause, von der rechten Seite.

Rev. LAVS — DEO. Dessen Wapen, nämlich ein Wurm (Lindwurm), der einen an beiden Enden Flammen sprühenden Brand (daher Wurmbrand) im Schnabel hält. Größe: 1 Zoll 7 Linien; Gewicht: $1^{3}/_{16}$ Loth in Silber. Abgebildet in Köhler, Bd. XIII. S. 153. Das im k. k. Münzkabinette verwahrte, meisterhaft geschnittene Exemplar zeigt das technische Verfahren, wie solche Stücke gearbeitet wurden.

Hieronymus, Sohn Melchior's († 1555) von Wurmbrand, Herrn zu Stuppach (bei Glocknitz), und der Frau Margaretha von Maltiz auf Neudorf und Leestorf, 1542 geboren (somit fällt die Medaille um 1573), war der kaiserlichen Majestät Rath und Truchseß, dann 1563 Commissarius Custodiae des Herzogs Johann Friedrich von Sachsen-Gotha zu Wiener-Neustadt. Er wurde zugleich mit seinem jüngern Bruder Matthias vom Erzherzoge Karl im J. 1578 mit dem obersten Küchenmeisteramt im Herzogthume Steiermark und nochmal am 22. December 1584 mit demselben belehnt. Er erkaufte noch 1594 den Neudeckhof unweit Stüchsenstein von Herrn Hieronymus von Neudeck. Auf seinem Vestenhof fand ich über dem renovirten Portale:

> Hyronimus Wurmbrandt zu Stupach
> vnd Vestenhof. obrister Erbkuchenmeister
> des Fürsten aus Steyer: Rom: Kay.
> Majt. Ratth vnd Barbara Wurmbrandt
> geborne Khunißberg zu Sebenstein
> Anno 1594.

Er starb den 10. Mai 1597 und ruhet zu Glocknitz in der Kapelle; und da sein jüngerer Sohn Wolf Leonhard, K. Rudolphs Kämmerer, vor ihm unvermählt gestorben war, ererbte sein erstgeborner Sohn Melchior auch die beiden Güter Vestenhof und Neudeckerhof.

B.

CRATO A. CRAFTHEIM CONS: iliarius ET: MED: icus CAES: areus. Dessen bärtiges Brustbild in pelzverbrämter Schaube und mit Spitzenkragen. Rev. IRAE MODERERE ET ORI, d. i. den Zorn bezähm' und die Zunge! Simson zerreißt dem Löwen den Rachen.

Größe: 1 Zoll 3 Linien; Gewicht: $^{1}/_{2}$ Loth in Silber; ovaler Originalguß im k. k. Kabinette. Abgebildet in Dr. Joh. Christ. Kundmanni. Silesii in Nummis. 1738, Tab. XXVIII. Nro. 87 zu S. 391. — Auch ist Crato's Porträt von Martin Rota radirt.

Krato von Kraftheim aus Breslau, Leibarzt der K. Ferdinand I., Max II. und Rudolph II., schloß dem K. Maximilian II. auf dem Reichstage zu Regensburg am 12. October 1576 die Augen, begab sich dann bald auf sein Landgut Ruckers im Glatzischen zurück, und starb daselbst am 9. November 1585.

Somit können wir unserem Antonio Abondio, welcher der lombardischen Kunstschule angehört, sechs Medaillen mit der Chiffre A. A., von denen eine vom Jahre 1567, neun mit AN: AB und den Jahrszahlen 1572, 1574, 1575, dann 1586 und 1587, und zwölf mit derselben Chiffre, aber ohne Jahreszahl, im Ganzen 27 Stücke bestimmt zutheilen, zu denen sich noch Stücke dieses Meisters, die ohne Ausnahme durch Guß und Ciselirung erzeugt sind, in andern Sammlungen finden mögen. Ob er aber auch Stämpel zu Münzen geschnitten, bezweifle ich, da sich an den Münzen der Kaiser Maximilian II. und Rudolph II. nirgends die Spur von unseres Künstlers Hand wahrnehmen läßt. Auf Erzherzog Ferdinand von Tirol kenne ich leider keine Medaille von Abondio, wahrscheinlich weil bei dessen Auftreten um 1567 dieser kunstliebende Fürst schon im fernen Tirol regierte.

Rechenschaft über meine handschriftlichen Studien auf meiner wissenschaftlichen Reise von 1840 bis 1844.

Von Professor Dr. Tischendorf zu Leipzig.

(Fortsetzung.)

III.*) Die Patriarchalbibliothek zu Kairo.

Unter den Nachrichten, die Augustin Scholz von seiner orientalischen Reise in den Jahren 1820—1821 gegeben hat, befindet sich auch diese, daß die beiden griechischen Klosterbibliotheken zu Kairo, d. i. die des Patriarchen und die des Berges Sinai, keine Handschriften von literärischem Interesse enthalten. (Vergl. seine »Reise in die Gegend zwischen Alexandrien und Parätonium, die libysche Wüste, Siwa, Egypten, Palästina und Syrien.« Leipzig 1822. S. 119.) An ähnlichen Aufschlüssen aus derselben Quelle hatte ich bereits üble Erfahrungen gemacht; ich zweifelte daher längst an der Richtigkeit dieser Nachricht, obschon ich von keinem der gelehrten Reisenden im Laufe der letzten zwanzig Jahre eine thatsächliche Widerlegung derselben gegeben sah. Im Frühling des Jahres 1844 war ich selbst so glücklich, die Kairiner Klöster zu besuchen. Ich beeile mich nun, durch diese Blätter das Ergebniß von meinen eigenen Nachforschungen in den genannten beiden Bibliotheken der Oeffentlichkeit zu übergeben, und zwar zunächst von denen in der Bibliothek des Patriarchen.

Es hat um diese Bibliothek eine eigenthümliche Bewandtniß. Aus dem Munde des hochbetagten Patriarchen selber mußte ich hören, daß sie vermauert war. Wie sie zu einer solchen Verwahrung gekommen, kann ich nicht bestimmt angeben; nur ist mir, und zwar schon bevor ich den Patriarchen besuchte, mit großer Wahrscheinlichkeit erzählt worden, daß sie vor vielen Jahren vom Patriarchen zu Antiochien dem Patriarchen zu Alexandrien als Pfand gegeben, als solches vermauert worden und immer noch unausgelöst geblieben sei. Dem ungeachtet gelang mir eine nähere Bekanntschaft mit ihren Schätzen. Namentlich wurden mir achtzehn alte Handschriften zu freier Prüfung gestellt, welche allerdings, wie mir versichert wurde, neben mehreren Tausend gedruckten Büchern, den ganzen

---

*) I und II siehe Band CX. Anzeigebl. S. 1 bis 19 dieser Jahrbücher.

Rev. Ohne Umschrift. Der jugendliche Herkules in einer schauerlichen Landschaft zwischen Tugend und Laster, von denen jene ihn zu dem auf einen Fels gebauten Tempel emporzuführen sich anschickt. Größe: 2 Zoll 1 Linie; Gewicht: $2^1/_2$ Loth in Silber. Dieser schön geschnittene Originalguß kam im Winter 1845 aus der v. Wellenheim'schen Sammlung ins k. k. Münzkabinett. — Der Künstler gibt in dieser Kehrseite, wenn sie anders von ihm gearbeitet ist, ein Zeichen seines Darstellungstalentes in ganzen Figuren und im Landschaftlichen.

Das Nähere über diesen Johann Freiherrn von Khevenhüller s. oben S. 8, Nro. V.

XIX.

RVDOLPHVS: II: D:ei G:ratia ROM: IMP:erator S:emper A:ugustus H:ungariae B:ohemiae REX. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, und Halskrause, ohne Toison, von der rechten Seite. Unten AN : AB.

Rev. DVX: BVRG:undiae MARCH:io M:oraviae ARCHIDVX AVSTRIAE. — Der gekrönte Doppeladler, den Reichsapfel mit dem österreichischen Bindenschildchen auf der Brust tragend, neben dessen Krallen Schwert und Scepter.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: $^{13}/_{16}$ Loth in Silber, Originalguß im k. k. Kabinette.

Bei Herrgott II. Tab XIV. Nro. 34 abgebildet; derselbe sagt S. 98: »In imo siglae monetarii cujusdam: AN: AB: in nummis nostris non admodum infrequentes, leguntur.«

XX.

RVDOLPHVS II. ROM:anorum IMP:erator AVG:ustus. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Panzer (ohne Toison), und Halskrause, von der rechten Seite. Hinter dem Rücken am Rande steht man deutlich AN: AB. auf einem silbernen, $1^1/_2$ Loth schweren Exemplare des Directors der k. k. Münzgraveur-Akademie, Herrn Joseph Daniel Böhm, welche Chiffre sowohl auf den beiden Broncestücken im k k. Münzkabinette, als auch in der Abbildung bei Herrgott Bd II Taf. XII. Nro. 7 fehlt.

Rev. SALVTI PVBLICAE. Ein Adler über Wolken hebt sich zu höhern Wolken empor, aus denen ein strahlenumflossener Lorbeerkranz winkt. Größe: 1 Zoll 10 Linien.

Anmerk. Beachtenswerth ist eine andere Medaille, welche beide damals regierenden Häupter der beiden habsburgischen Linien von zwei in solcher Entfernung von einander schaffenden Künstlern darstellt. Die Vorderseite mit dem Brustbilde Rudolphs II. erinnert unwillkürlich an die Meisterhand Antonio's, und dürfte unserer Suite angehören; die Kehrseite aber führt das Brustbild des K. Philipp II. von Spanien im Harnische, mit der Inschrift: »PHILIPPVS. II. HISPAN. ET NOVI ORBIS OCCIDVI REX. Mit der Chiffre: I. PAVL. POG. F.ecit.

Dieser Johann Paul Poggi aus Florenz war an K. Philipp's II. Hofe ein Nebenbuhler Pompejo's, des Sohnes von Leon Leoni (S. 4). Leicht kenntlich sind dessen, wie Abondio's einfache und geschmackvolle Arbeiten, dem Kennerauge. Auch Poggi machte kleine Porträte in mehrfarbigem Wachse, und welch' große Anzahl gegossener Medaillen von ihm und andern Künstlern entstand, lehrt uns Cicognara II. 409: »Moltissime celebri e belle principesse e dame e donne di

chiara fama e bellezza Poggi ritrasse in cera da cui ne vennero cavate le forme e fuse poi in piombo dallo stesso autore o da altri.«

XXI.

RVDOLPHVS II. ROM: anorum IMP: erator AVG. ustus. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, mit Halskrause und dem Orden des goldenen Vließes. Unten AB. —

Größe: 1 Zoll 9 Linien; Gewicht: $^3/_4$ Loth in Silber, einseitig, oval.

Rudolph II., am 18. Juli 1552 zu Wien geboren, ward in seiner Jugend, wie sein Vater Maximilian, nach Spanien geschickt und daselbst vom K. Philipp, seinem mütterlichen Oheime, erzogen. Im J. 1571 berief ihn sein Vater wieder zurück, um ihm die Nachfolge in seinen Ländern zu sichern. Am 25. September 1572 wurde er zum Könige von Ungarn, am 22. September 1575 zum Könige von Böhmen, am 27. October desselben Jahres zum römischen Könige erwählt und am 1. November zu Regensburg gekrönt.

Rudolph besaß die Gemüthsart seines Vaters, dem er am 12. October 1576 in der Regierung folgte, bekam aber wahrscheinlich durch seinen langen Aufenthalt in Spanien eine falsche Richtung. Wie sein Vater liebte er die Wissenschaften, doch ihm dienten sie nicht zur Erhebung des Geistes, zur Aufklärung des Verstandes und zur Veredlung des Herzens, im Gegentheile machten sie ihn einseitig und zum thätigen Wirken auf seinem erhabenen Standpunkte unfähig. Für Kunst ist an seinem Hofe viel geschehen; seine Sammlungen waren damals vielleicht die ersten der Welt.

Kaiser Rudolph II., die Erzherzoge Ernest und Karl von Steiermark erhielten zu Prag am 2 Juni 1585, Wilhelm, Regierer des Hauses Rosenberg und Oberstburggraf in Böhmen, dann Leonhard Freiherr von Harrach (S. 22) aber am folgenden Tage die vom K. Philipp II, als damaligem Großmeister, dahin geschickten Insignien des Vließordens [1]) aus der Hand des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, welcher schon seit 1556 mit demselben geschmückt war. — Somit fällt die Verfertigung der Medaillen Nro. XIX und XX mit dem Titel Imperator nicht früher als in das Ende des Jahres 1576, und die unter Nro. XXI mit dem Toison nicht vor Juni 1585.

XXII.

MAXIMIL: ianus D: ei G. ratia ARCH: idux AVST: riae. Dessen jugendliches Brustbild mit dünnem Barte und leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, und der Halskrause, von der linken Seite. Hinter dem Rücken am Rande AN. AB. Ganz im Style wie die Medaillen auf dessen Brüder Ernest und Matthias Nro. XIV und XV.

Rev. FRANGIT ET ATOLLIT (sic) [2]). — Pallas, in vol-

---

1) Nach einem gleichzeitigen Denkmale in der k. k. Ambraser-Sammlung, von dem ich in diesen Jahrbüchern 1830, Bd. LI im Anzeigeblatte S. 1 bis 13 ausführlicher redete.

2) Frangit et adtollit vires in milite causa:
Quae nisi justa subest, excutit arma pudor.
Propert. Lib. IV, eleg. VI, vers. 51 et 52.

ler Rüstung stehend, hält in der Rechten den Speer und an einem Bande einen Löwen, in der gesenkten Linken den auf der Erde ruhenden Schild mit dem Medusenhaupte und gleichfalls an einem Bande einen Eber.

Größe: 1 Zoll; Gewicht: $^{7}/_{16}$ Loth in Silber, im Besitze des Herrn Directors Joseph Daniel Böhm.

Nach diesem Muster sind unverkennbar drei andere Stücke im k. k. Kabinette, vielleicht vom Künstler selbst, oder gar von einem andern — daher die Weglassung der Chiffre? — gebildet, und zwar: a) Derselbe Avers mit der Jahrszahl 1583, nur daß ein Löwenkopf das Schulterstück der Rüstung ziert (vergl. Herrgott II. Tab. XVIII. Nro 3). Der Revers führt die Pallas 2c.; b) mit der Jahreszahl 1586 und demselben Löwenkopfe auf dem Schulterstücke, in prachtvoller emaillirter Fassung mit vier Wapenschildchen auf jeder Seite, in Gold zu sechs Ducaten mit Oehr, demnach wohl das Geschenk für tapfern Waffendienst; und c) mit dem nämlichen Brustbilde des Erzherzogs Maximilian III., der aber auf der Brust das Kreuz des deutschen Ordens trägt, in welchen er nach S. 6 am 4. Mai 1585 aufgenommen wurde. Die Stücke b) und c) haben als

Rev. MILITEMVS. Ein befestigtes Lager. Schon im J. 1578 führte der Erzherzog diesen Wahlspruch.

XXIII.

THOMAS IORDANVS MEDICVS AET. XXXI. — Dessen bärtiges Brustbild in einem Umwurfe mit Pelzkragen und einer Halskrause, von der rechten Seite. Am Rande AN. AB.

Rev. Im Vordergrunde einer Ruine mit halbzerfallenen Bogengängen, über die ein Obelisk emporragt, ist auf einem Buche ein Skorpion, welchem des Schwanzes letztes Glied (novissima [1] sc. caudae pars) mit seinem giftigen (virus) Stachel abgeschnitten ist; zwischen diesem Endgliede und dem Leibe des Thieres liegt ein Scalpell oder Messer, womit dieser Schnitt gemacht wurde. Daher oben die Worte: NOVISSIMA VIRVS, d. i. das Letzte (was abgeschnitten) ist — Gift. — Vielleicht hat Dr. Jordan mit dem Gifte des Skorpions Studien und Heilversuche gemacht?

Größe: 1 Zoll 9 Linien; Gewicht: $1^{7}/_{16}$ Loth in Silber, vergoldeter Originalguß, der — wenn ich Jordan's Geburtsjahr 1539 mit dessen ein und dreißigstem Lebensjahre zusammenhalte — um 1570 gemacht wurde. In der Medaillensammlung des Herrn Grafen von Elz.

Thomas Jordan, zu Klausenburg in Siebenbürgen 1539 geboren, studierte Philosophie und Medizin zu Paris, durchreisete Italien, ward in Wien Doctor, trat im J. 1566 in die kaiserliche Armee als Feldarzt gegen die Türken, und wurde nach Beendigung des Krieges Protomedicus in Mähren. Bevor er dieses Amt antrat, begab er sich nach Karlsbad [2]), um seine Gesundheit herzustellen, untersuchte die Quelle und nahm daraus Anlaß, durch sechs Jahre die mährischen Gesundbrunnen zu analysiren, über welche er eine lateinische, von Andreas

---

1) Cf. — falcata novissima cauda est. Ovid. Metamorph. lib. III. 679 und et: novissima crura, id. XIII. 962.

2) De Carro, Almanac de Carlsbad, Prague 1831, p. 60; Écrivains du 16me siècle sur Carlsbad.

Zbusky ins Böhmische übersetzte Abhandlung herausgab. Später wurde er in den Ritterstand erhoben, und starb nach fünfzehnjähriger Amtsführung 1585 zu Brünn, sechs und vierzig Jahre alt. Er war zugleich ausgezeichneter Geograph und Historiker, besorgte eine zweite Ausgabe des Dubravius zu Basel 1570, und gab mehrere medizinische und naturhistorische Schriften, besonders über die Pest, und einen Commentariolus de aquis medicatis Moraviae heraus.

XXIV.

WRA. tislaus BARO. A PERNSTAIN. EQVES. AVR. ei VELL. eris SVP. remus R. egni B. ohemiae CANZ. ellarius. Am Rande: AN. AB. — Dessen bärtiges Brustbild mit dem goldenen Vließe über der Rüstung.

Rev. Ein Mann, auf einer Anhöhe in einer Berglandschaft, strebt einer Pyramide als Ziel auf dem gegenüber stehenden höhern Gipfel zu, die neben einer Palme steht, während ein Löwe, Drache, Skorpion und eine Kröte sich scheu zurückziehen. Oben die darauf bezügliche Inschrift: QVI DVRAT VINCIT, d. i. Beharrung führt zum Ziele.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: $1^{1}/_{16}$ Loth, Originalguß. Eigenthum des Herrn Franz Grafen von Eltz.

Wratislaw Freiherr von Pernstein, der Prachtliebende, zweiter Sohn jenes Johann († 8. Sept. 1548), der vom Jahre 1537 an die Grafschaft Glatz als Pfandschaft inne hatte und daselbst münzte *), war am 9. Juli 1530 geboren, bildete sich auf den Hochschulen zu Prag und Wien, machte nicht ohne Auszeichnung einige Feldzüge, und diente dann ausschließend seinem Vaterlande. Das zwei und zwanzigste Kapitel des Toison-Ordens, das zu Antwerpen im J. 1556 gehalten wurde, erwählte ihn, gleichzeitig mit dem Erzherzoge Ferdinand von Tirol (vgl. S. 19), zum Ritter. Voll Gelehrsamkeit begünstigte und beschützte er die Jesuiten, öffnete ihrem freien Gebrauche seine schöne und reiche Bibliothek zu Tobitschau, entfaltete bei allen Festlichkeiten die größte Pracht, so besonders bei jenem Turniere zu Wien (s. S. 23) im J. 1560, wo König Maximilian II. ihn öffentlich mit dem kostbarsten Kranze beehrte, und führte prachtvolle Bauten zu Daubrawnik, in seinem Schlosse Pernstein (fünf Meilen nordwestlich von Brünn) und zu Leutomischl. Er starb als geheimer Rath, Oberstkanzler in Böhmen und Ritter des goldenen Vließes am 27. October 1582, und ruht in der Pernsteinischen Kapelle bei St. Veit zu Prag. Von seiner Gemahlin Maria Manriquez von Lara, aus einem der spanischen Geschlechter, die mit K. Ferdinand I. aus Spanien gekommen sind, hinterließ er fünf Töchter, von denen Polyxena in zweiter Ehe (1590) mit Zdenko Adalbert Poppel von Lobkowitz, nachmaligem ersten Fürsten, die Stammmutter dieses Hauses wurde, welches nach dem Erlöschen der männlichen Pernstein deren Wapen (den schwarzen Büffelkopf mit dem goldenen Ringe durch die Nase) annahm. Wratislaw's tapferer Sohn Johann, kaiserlicher oberster Zeugmeister, der die sogenannte Pernstein'sche Maschine (die Petarde) erfand oder im kaiserlichen Heere zuerst anwandte, fiel während der Belagerung der Festung Raab bei Recognoscirung der Vorwerke 1598 durch eine türkische Stückkugel. Mit dessen Sohne Johann Wratislaw, der sich schon unter seinem Vater militärisch ausbildete und als

---

*) S. Meine Beschreibung und histor. Erläuterung der Münzen der Grafschaft Glatz. S. diese Jahrbücher, 1843, Bd. CIII., Anzeigeblatt, S. 44 f.

Ottavio Piccolomini's Unterfeldherr in einem feindlichen Ueberfalle bei Tangermünde 1631 fiel, erlosch dieses uralte und glanzvolle Geschlecht.

XXV.

LEONHARDVS AB HARROCH (sic) BARO IN RORAV ET PYRCHEN:stein S:acrae C:aesareae M:ajestatis CON:siliarius ET CVB:icularius. Dessen bärtiges Brustbild mit einem leichten Ueberwurfe über dem zugeknöpften Kleide, aus dem eine Halskrause ragt, von der rechten Seite. Unten am Rande AN. AB. — Da das Brustbild ohne das goldene Vließ ist, so ist diese Medaille nach S. 19 wohl vor dem Jahre 1585 gemacht worden.

Rev. BARBARA AB HARROCH CONIVGE(s). Deren Brustbild mit einer Haube, über dem zugeknöpften Kleide ein Umwurf mit Pelz ausgeschlagen, und einer Halskrause, von der linken Seite Unten AN AB in einander verschlungen, wie auf der Medaille auf Nikolaus Freiherrn von Madruzzo, S. 4.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: 9/16 Loth in Silber, Originalguß.

Leonhard IV. von Harrach, Freiherr zu Rohrau, Herr der Herrschaften Rohrau, Pürchenstein und Liebenstein, Pfandinhaber der nun diesem uralten Geschlechte gehörigen Herrschaft und des Schlosses Bruck an der Leytha, geboren im J. 1514, K. Maximilians II. und Rudolphs II. geheimer Rath, kaiserlicher oberster Hofmeister und zugleich Oberstkämmerer, dann oberster Erbland-Stallmeister in Oesterreich, ward am 4. Jänner 1552 mit seinem gesammten Geschlechte in den Reichsfreiherrnstand erhoben, und erlangte am 12. April 1566 die Erneuerung und Verleihung des Herrnstandes in den gesammten Erbkönigreichen und Landen mit dem Titel Freiherr zu Rohrau. Im Jahre 1572 erkaufte er von Gundaker und Heinrich Herren von Starhemberg die Herrschaften und Schlösser Pürchenstein und Liebenstein im Lande ob der Enns. Leonhard erhielt zugleich mit Wilhelm von Rosenberg am 3. Juni 1585 zu Prag, um einen Tag später als Kaiser Rudolph II. rc., das goldene Vließ, S. 19. Er starb am 27. Juni 1590. Von seiner Gemahlin Barbara, gebornen Freiin von Windischgratz, hinterließ er nebst zehn Töchtern vier Söhne, von denen Leonhard V. allein den noch blühenden Mannsstamm fortpflanzte.

XXVI.

CORDVLA VON LINDEGG ANNO AET.atis XLIIII. Deren Brustbild mit einem Barette über dem Haarnetze, einer Halskrause und Kette mit Medaillon, von der linken Seite. Am Rande die Chiffre AN: AB: Ohne Kehrseite.

Größe: 2 Zoll 1 Linie; Originalguß in Bronce. — Da Bolzenthal S. 168 ausdrücklich der Medaille des Syndikus der kaiserlichen Residenzstadt Wien, Kaspars von Lindegg — Lizana erwähnt, so wurde ohne Zweifel auch dessen Brustbild medaillirt, das als Vorderseite die einseitige Medaille seiner Gemahlin ergänzt.

Diese Cordula von Lindegg, geborne Neißerin, war die Gemahlin Kaspars von Lindegg zu Lizzana oder Lisana unter Roveredo in Tirol, die als eine Mutter von sechzehn Kindern im J. 1586 starb. Kaspar war anfangs des Königs Ferdinand I. Rittmeister, dann bei dem großen Reichstage zu Augsburg in den Jahren 1547 und 1548 des Erzherzogs Maximilian II. Sekretär, hernach desselben

wie auch Rudolphs II. Rath, ward den 26. September 1565 in den Ritterstand aufgenommen, ältester geheimer Hoffekretär und vom Jahre 1567 bis 1579 kaiserlicher Stadtanwalt in Wien; ferner auch regensburgischer Pfleger in Großpechlarn an der Donau, dann Besitzer der Herrschaft Weißenberg und eines Gutes zu Marbach, das er wie die Herrschaft und das Schloß Mollenburg — welche beide von 1485 bis 1556 den schnell emporgeblühten Freiherren von Rogendorf gehört hatten — im Jahre 1581 von Samson Prätl von Rhodeck ererbte. Er starb als Gründer der österreichischen Linie der nachherigen Freiherren Lindegg von Lizzana im J. 1588, und ruht in der Kirche des Marktes Weiten im Viertel ob dem Manhartsberge, wo dessen schönes Grabmal zu sehen ist.

XXVII.

CATHERI—NA. RIVA. Deren schönes, jugendliches Brustbild von der rechten Seite mit geschmücktem Haare, einer Perlenschnur um den Hals und einem Armbande an dem rechten Arme. An dem schönen, einseitigen Exemplare im k. k. Kabinette (von 2 Zoll 7 Linien und $4^{3}/_{16}$ Loth in Silber) sind nur noch die Buchstaben — AB sichtbar.

Die damit verbundene Kehrseite: IMP. CAES. CAROLVS. V. AVG. (dessen geharnischtes Brustbild von der rechten Seite) jenes Broncemedaillons, das in Leopold Welzl's von Wellenheim Verzeichnisse seiner Münz- und Medaillen-Sammlung, Wien 1844, Bd. II. Nro. 6843 beschrieben ist, halte ich für eine spätere, wiewohl geschickte Zusammensetzung. Gewiß unhistorisch ist die Zusammenstellung Katharina Riva's, die — wenn eine Zeitfolgerung aus den andern Medaillen unsers Künstlers, des jüngern Antonio Abondio, zu machen erlaubt ist — um 1570 jugendlich blühen mochte, und des schon 1558 im Kloster zu St. Justo verstorbenen Kaisers! Um diese Zeit dürfte Antonio erst seine Kunststudien gemacht haben!

Ich halte diese schöne Katharina dem (tirolischen?) Geschlechte de Riva angehörig, von welchem sich zwei Edelleute im Hofstaate des Erzherzogs Ferdinand von Tirol befanden Etliche Mal finden wir in Turnieren des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, die er noch als Statthalter in Böhmen hielt, neben Andern vom Adel »Julius de Riua,« namentlich in einem Schrankengestechе zu Pilsen am 17. Februar 1555. S. die Turnieraufzüge des genannten Erzherzogs in der k. k. Ambraser-Sammlung Nro. CXLIII, Bl. 6 8, 12 34 und Nro. CXLIV, Bl. 12 und 13. In Hannsen von Francolin Turnierbuche erscheinen bei dem 1560 zu Wien gehaltenen Turniere ein und vierzig mitturnierende Edelleute, welche auf landsknechtisch mit Harnisch, Sturmhauben und langen Spießen wohl gerüstet und bewehrt waren, und roth gekleidet je drei und drei in einem Gliede einhertraten. Seite XIII, b heißt es: »Julius de Riua, jrer Fürst: Durch: &c. Camrer;« S. XIIII: »Hercules de Riua, jrer Fürst: Durch: Diener;« — dann S. LXXIIII, a: »Der funfft Julius de Riua, jrer Fürst: Durch: Ertzhertzog Ferdinanden &c. Camrer, der fuert für sein Reim (Devise) dise Buchstaben: L. P. V. L. P.;« ferner: »Der Sibent, Herr Hercules de Riua, Fürst: Durch: Ertzhertzog Ferdinandten &c. Diener, fuert für sein Reim die drey Buechstaben P. V. O.« — Dürfte Katharina nicht eine Tochter Julius' de Riva gewesen seyn?

---

manuscriptlichen Bestand der Bibliothek ausmachen sollten. Allein ich bin sehr geneigt zu glauben, daß man mit anderen Manuscripten gegen mich zurückhaltend gewesen, oder daß man sich wenigstens für mich nicht die Mühe genommen hat, den wirklichen Bestand genau zu untersuchen.

Unter diesen achtzehn Manuscripten befinden sich wohl mehrere von geringer Bedeutung; doch glaub' ich für meine Mittheilungen davon im Voraus des Interesses Vieler versichert seyn zu dürfen; wenn ich mich auf eine da und dort leicht erreichbare Commentirung des Einzelnen absehe und nur einfach darbiete, was sich in meinen flüchtigen Notizen verzeichnet vorfindet.

Mſ. I, auf Pergament, in Folio, aus dem zwölften Jahrh., enthaltend: Του ἐν ἁγιοις πατροσ ἡμων ἰωαννου ἀρχιεπισκοπου κωνσταντινουπολεωσ του χρυσοστομου προσ τουσ ἐγκαλουντασ την ἀροσυνην ἰερ. γην (sic). Es sind Dialoge zwischen βασιλειοσ und ἰωαννησ, sechs an der Zahl. Anfang des ersten: Ἐμοι μεν πολλοι ἐγενοντο φιλοι γνησιοι και Anfang des zweiten: Ὁτι μεν οὐν ἐστι και ἐπικαλω τῃ τησ ἀκεττι κεχρησθαι δυναμει.

Darauf folgt: Προσ ἀνομοιουσ ἀποντοσ του ἐπισκοπου και ἀκαταληπτου. Nach λογοι ε. Davon steht του αὐτου ἑορτηθη ἐν καιρῳ προσ ἀνομοιουσ λογοσ ς. Anfang: Μιαν ὑμιν διαλεχθην ἡμεραν. Ferner: Προσ τουσ ἀπολειφθεντασ τησ συναξεωσ και του ὁμουσιον εἰναι τον υἱον τῳ πατρι ἀποδειξισ. Das ist der λογοσ ζ. Darauf: του αὐτου λογοσ η, der beginnt: Χθεσ ἐκ πολεμου ἐπανελθοντασ. Der λογος θ heißt: Κατα ἰουδαιων· ἐλεχθη δε προσ τουσ ἰουδαιζοντασ και μετ' ἐκεινων νηστευοντασ. Anfang: Ἐβουλομην ὑμιν ἀποδουναι τα λειψανα τ[illegible] τησ ὑποθεσεωσ περι ἡσ και πρωην ὑμιν διελεχθην. Das Mſ. ist am Ende mangelhaft und schließt: ἀλλ' εἰπεν βελτιον οὑτωσ ἀποθανειν.

Auf dem ersten Blatte finde ich die Note von einer alten Hand: Ἐκ των μεμφεωσ βιβλιων.

Mſ. II. Ein Pergamentcodex aus dem dreizehnten Jahrh., von Νειλοσ verschiedene Schriften enthaltend. Anfang: Φιλοσοφειν ἐπιτηδευσαν μεν και ἑλληνων πολλοι, και ἰουδαιων δε ὁμου ὀλιγοι· μονοι δε την ἀληθινην σοφιαν ἐζηλωσαν οἱ του χριστου μαθηται. Es ist daher jenes Werk des H. Nilus über die Philosophie, das z. B. Cod. LIII der kaiserlichen Bibliothek zu Wien enthält; vgl. Lambecii Commentar. lib. VII. p. 212. Dort heißt der Titel: περι τησ κατα χριστον φιλοσοφιασ, και οἱουσ δει εἰναι τουσ ταυτῃ προσερχομενουσ, και ὁτι προ της τελειασ ἐν τῃ ἀρετῃ ἑξεωσ ἐπικινδυνον την ἑτερων ἀναδεχεσθαι προστασιαν. In den Anfangsworten steht dort την ἀληθη, wofür unser Mſ. την ἀληθινην hat. Darauf του αὐτου παραινεσισ προσ μοναχουσ. Es folgt του αὐτου περι των ὀκτω λογισμων. περι γαστριμαργιασ etc. Ferner του αὐτου κεφαλαια διαφορα, so wie περι εὐχησ etc.

Es folgt του ὁσιου πατροσ ἡμων ἀββα κασιανου περι διατυπωσεων και κανονων των κατα την αἰγυπτον και ἀνατολην κοινοβιων και τησ τουτων διαγωγησ. (Vergl. über diese Abhandlung Lambecii Commentar. de bibliotheca caesar. lib. IV. p 374 sq.) Hierauf kommt von demselben Cassian: προσ λεοντιον περι των κατα την σκητιν ἁγιων πατερων (auch hierüber vergl. Lambec. l. l. p 373 sq.); so wie über die λογισμοι τησ κακιασ und noch Anderes.

Es folgt: διηγησισ του βιου των ἁγιων πατερων. Περι ἰσιδωρασ. Περι δωροθεου etc. ρ Περι τησ ἀπατηθεισησ παρθενου και μετανοησασ. ρα. Περι τησ συκοφαντησασησ ἀναγνωστην τινα. ρβ Περι συνοντοσ ἀδελφου.

Ferner folgen: τα κεφαλαια της κατ' αἰγυπτον ἱστοριας. α. Περι ἰωαννου του ἐν λυκω. Die beiden letzten Capitel sind: κε. Περι ἀμμωνα. κς. Περι ἰωαννου.

Zu Anfang dieses Mf. steht folgende Note, doch nicht vom Schreiber des Codex: το παρον βιβλιον ἀφιερωθη εἰς την μονην του γαληνιου ὑπερ ψυχικης σωτηριας των δουλων του θεου ἀντωνιου ἱερομοναχου και του ἀθλιου μακαριου. Von den Noten, die sich am Ende des Mf befinden, erwähne ich noch folgende: ἀνεκαινισθη ἡ παρουσα βιβλος δι' ἐξοδου του τιμιωτατου ἱερομοναχου κυρ. θεοληπτου, και δια χειρος δαμιανου ἱερομοναχου του πολυτλημωνος (sic) και ἐκκλησιαρχου της σεβασμιας μονης της ἁγιας ἀναστασεως της και την βιβλον δεσποζουσης τω, ϛωπδ ἐτει ἰνδ. ιδ. (also 1386 nach Chr.) και οἱ ἀναγινωσκοντες εὐχεσθαι αὐτους (sic) δια τον κυριον. Auch diese Note stammt nicht von der ersten Hand, wohl aber die nachstehende, die sich auf dem letzten Blatte vorfindet: μνησθητι κυριε του σου δουλου νικολαου μοναχου γεγονοτος βεστου, και μεγαλου οἰκονομου μονης του στουδιου του περηνου· του ποθω τηνδε κτησαμενου την βιβλον· και πιστει ζεουση ἀναθεμενου. σοι ταυτην· κυριος ἀμειψαι αὐτον ταις πλουσιαις σου δωρεαις ἐν τη της κρισεως ἡμερα της οὐρανιου σου βασιλειας δεικνυς αὐτον κληρονομον. ἀμην.

Mf. III, auf Pergament, in Folio, aus dem dreizehnten Jahrh., enthaltend ὁμιλιαι über das alte Testament Nach mehreren neueren Blättern Papier, worauf Verlorenes nachgetragen wird, beginnt das alte Pergament selbst mit ὁμιλια λζ. Εἰπεν δε προς αὐτον· ἐγω ὁ θεος ὁ ἐξαγαγων σε ἐκ etc., und schließt mit ὁμιλια ξζ. Εἰπεν δε· φησιν ἰσραηλ τω ἰωσηφ· ἰδου ἐγω ἀποθνησκω.

Nr. IV, auf Papier, in Folio, um's vierzehnte Jahrh. geschrieben. Συνταγμα κατα στοιχειον των ἐμπεριειλημμενων ἁπασων ταις ἱεραις και θειαις κυριακαις κοινηθεν τε ἁμα και συντεθεν τω τιμιωτατω ἐν ἱερομοναχοις κυρω ματθαιω τω βλασταρι. (Mitten im Mf. findet sich irgendwo die Note: του βλασταρη ἐν θεσσαλονικη.) Der Anfang des Textes steht auf drei neueren Blättern. Auf dem ersten der alten Blätter befindet sich: Περι των κανονων του μεγαλου ἀθανασιου. Es folgt: Περι των κανονων του μεγαλου βασιλειου, dann: Περι των κανονων γρηγοριου νυσσης, ferner: περι της ἐν γαγγρα τοπικης συνοδου, und so durch einige Blätter fort, bis Περι των πολιτικων κανονων Darauf kommt die Bemerkung: ματθαιος οἰκτρος ἐν μοναστοις και θυταις πιναχα τουτον ὠργανωσε κανονων. Es beginnt: Περι της ὀρθοδοξου πιστεως. προλογος. Sodann ἀρχη του ἀλφα. Περι των ἀρνησαμενων την ὀρθοδοξον πιστιν· και ὁπως τους μεταμελομενους χρη δεχεσθαι. Ferner: Περι αἱρετικων· και ὁπως etc. bis zu ὠμεγα Τινας δει ὡραριον φορειν. (Vergl. hierzu Lambecii Commentar. de biblioth. caesar. lib. VIII. p. 986 sq.)

Hierbei heißt es: οἰκτρου μοναστων ταυτι ματθαιου. Es folgen: Τα ἐκκλησιαστικα ὀφφικια (vgl. Lambec. Commentar. lib. VIII. p. 990. 1000) und: Αἱ ὑποκειμεναι μητροπολεις και ἀρχιεπισκοπαι τω πατριαρχειω της κωνσταντινουπολεως εἰσιν αὐται· ὁ καισαρειας· ὁ ἐφεσου etc.

Darauf kommt: Πιναξ του βιβλιου του δευτερου. κανονικον του ἁγιου ἰωαννου του νηστευτου.

Der erste Abschnitt heißt: Περι των ἑκουσιως ἀρνησαμενων των χριστον, der zweite: Περι γοητειας, etc. (Vgl. Lambec. Commentar. lib. VIII p. 988 sq.)

Es folgt: Τα κατα νεστοριον γινομενα παρα της τριτης συνοδ. Ferner: Κανονες της ἐν νικαια πρωτης οἰκουμενικης συνοδου, und die Κανονες anderer Synoden, bis zu der Synode ἐν σαρδικῃ, deren Anfang lautet: Ὁ ὁσιος ἐπισκοπος πολεως κουρδουβης εἰπεν. (Vgl. Lambec. Commentar. i. VIII. p. 858)

Von den verschiedenen zum Schlusse noch folgenden Briefen oder Auszügen aus Briefen führe ich noch Folgendes an: Διονυσιου ἀρχιεπισκοπου ἀλεξανδρειας ἐπιστολη προς βασιλειδην ἐπισκοπον· ἀποκρισεις ἐχουσα περι διαφορων ἐρωτησεων ὡν ἐξητησεν ὁ ἐπισκοπος.

Γρηγοριου του θαυματουργου περι των ἐν αἰχμαλωσια εἰδωλοθυτα φαγοντων

Του μεγαλου βασιλειου ἐπιστολαι κανονικαι und andere Briefe von demselben, so wie von γρηγοριος νυσσης.

Τιμοθεου του ἁγιου ἀρχιεπισκοπου ἀλεξανδρειας ἀποκρισεις και τινας ἐρωτησεις προσενεχθεισας παρα των κληρικων. (Vgl. Lambec. Comment. lib VIII. p 885.)

Θεοφιλου ἀρχιεπισκοπου ἀλεξανδρειας περι των ἁγιων θεοφανιων und über Anderes. Κυριλλου ἀλεξανδρειας ἐπιστολαι, andere von γρηγοριος ὁ θεολογος, vom ἁγιος ἀμφιλοχιος, von γενναδιος.

Endlich noch: Συνοδικη διαγνωσις περι διαφορων κεφαλαιων, mit dem Schlusse: Περι παραιτησεως ἐπισκοπων.

Mſ. V, auf Pergament, in gr. 4., wohl aus dem zehnten Jahrh. Es enthält Homilien über alttestamentliche Stellen, ist aber zu Anfang und am Ende mangelhaft. Zu den Textesworten: Και εἰπεν ὁ θεος συναχθητω το ὑδωρ το ὑποκατω του οὐρανου εἰς συναγωγην μιαν και ὀφθητω ἡ ξηρα, beginnt die Homilie: Φερε και σημερον ἐκ των του μακαριου μωυσεως ῥηματων την ἑστιασιν παραθωμεν ὑμων τῃ ἀγαπῃ.

Mſ. VI, auf Papier, in Folio, wohl aus dem vierzehnten Jahrh. Inhalt:

1) Zu Anfang finden sich neuere Blätter, worauf: του ἁγιου φωτιου ἐκ της αὐτου πραγματειας της ἐπιγραφομενης μυριοβιβλου. Ἀνεγνωσθη ἰουστινου του μαρτυρος ἀπολογια etc.

2) Ἑρμειου σωζομενου σαλαμινιου λογος προς τον αὐτοκρατορα θεοδοσιον και ὑποθεσις της ἐκκλησιαστικης ἱστοριας. Φασι των καλα αὐτοκρατορων etc. Mit dem zweiten Blatte Text beginnt das eigentliche Manuscript. Die Kirchengeschichte des Hermias Sozomenus ist fortgeführt bis του αυτου ἐκκλησιαστικης ἱστοριας τομ. θ'. Am Ende steht τω συντελεστῃ των καλων θεω χαρις. Fol. ρλβ.

3) Του ἁγιου (και) μακαριου θεοδωρητου ἐπισκοπου κυρου ἐκκλησιαστικης ἱστοριας τομ. α'. und geht fort bis τομ. ε'., wo es am Ende heißt: καταλεξω δε κατα ταξιν και τους μετα διωγμον των μεγαλων ἡγεμονευσαντας πολεων. Es folgen: Οἱ των ῥωμαιων ἐπισκοποι. Οἱ των ἀντιοχεων ἐπισκοποι. Οἱ των ἀλεξανδρεων ἐπισκοποι. Οἱ της κωνσταντινουπολεως. Fol. σλβ.

4) Σωκρατους σχολαστικου ἐκκλησιαστικης ἱστοριας τομοι ἑπτα. Am Ende des sechsten Buches nach: Περι της ἀρκαδιου του βασιλεως τελευτης, was mit den Worten schließt: ζησας ἐτη τριακοντα ἐν κεφαλῃ ἡ βιβλος χρονον ἐτων δωδεκα μηνων ἐξ., steht folgende Bemerkung: ἐν ἀλλοις ἀντιγραφοις εὑρηνται ταυτα κειμενα οὐχ ὡς λειποντα ἀλλα κατα τροπον ἀλλον φρασεως ὀντα. συνειδομεν ὡς καλον ἐστι ταυτα

παραδεισθαι. τουτου χαριν ταυτα παρεθηκαμεν ενταυθα. Dieser Zusatz beginnt (Fol. τνη): Επειδη δε εν τοσουτω συνεβη της εφεσου τελευτησαι τον επισκοπον, αναγκη κατελαβε τον ιωαννην εις την εφεσον απελθειν επι το χειροτονησαι επισκοπον, und füllt zwei Folioseiten. τομ. ζ' ist am Ende mangelhaft.

5) (Fol. τκα'.) Ευαγριου σχολαστικου επιφανειως και απο επαρχων εκκλησιαστικης ιστοριας τομ. τρεις. Im letzten Werke fehlt Mehreres, was durch eingefügte neuere Blätter angedeutet wird. Auch schließt das ganze Mſ. mit einer starken Anzahl solcher Blätter, wodurch also das Fehlende angezeigt wird.

Mſ. VII, auf Pergament, geschrieben um's Jahr 1300. Es enthält ein Τριωδιον, bezeichnet als Τριωδιον συν θεω περιεχων (sic) την άπασαν αυτου ακολουθειαν και ταξιν του όλου ε(ν)ιαυτου του χρονου.

Am Ende hat es folgende Note: Ετελειωθη το παρον τριωδιον δια χειρος εμου γεωργιου του αναγνωστου και ταπεινου του κουμερκα εν μηνι μαρτιω εις την κ'. ημεραν· δευτερα ώρα· ī. ινδικτ. ιγ. ετους ϛωθ'. (also 1301 nach Chr.) αμην· αμην. Και οι αναγινωσκωντες (sic) αυτον ευχεσθαι μοι, ει εσφαλα δια τον κυριον· αμην αμην. αμην.

Darauf folgt noch auf Papier und von neuerer Hand: διδασκαλια ακριβης του αγιου ευαγγελιου του ενιαυτου, nach κυριακαι geordnet. Doch ist's mangelhaft.

Mſ. VIII, auf Pergament, in Folio, etwa aus dem zwölften Jahrh., ein schönes, gut geschriebenes Mſ., enthaltend: Του χρυσοστομου υπομνημα εις την προς κορινθιους β'. επιστολην.

Am Ende steht von neuerer Hand: το παρον βιβλιον προσεκτηθη μοι εν τη βασιλευουση των πολεων· αφιερωθη δε τη κατα αλεξανδρειαν άγιωτατη του θεου εκκλησια του πατριαρχειου· ό και οφειλει ό τον θρονον διαδεξομενος διακομισαι και αποδουναι εκεισε εν οις και αφιερωθη. τιθημι δε αφορισμον επι τω αφαιρησοντι τουτο η αποστερησοντι. ταπεινος αθανασιος αλεξανδρειας.

Mſ. IX, auf Pergament, in Folio, älter als der vorige, ein schönes Mſ., enthaltend einen Commentar zum Briefe Pauli an die Römer, in λογοις eingetheilt. Zu Παυλος δουλος ιησου χριστου etc. beginnt λογος β'. so: Μωυσης μεν πεντε βιβλια γραψας ουδαμου το ονομα το εαυτου τεθεικεν. Zu Anfang des Mſ. fehlt Einiges.

Mſ. X, auf Pergament, in gr. 4., aus dem zwölften Jahrh. Zu Anfang fehlt und auch mitten im Buche finden sich Lücken. Es ist ein alttestamentlicher Commentar; z. B. zu den Worten der Genesis: Και ειπεν ό θεος τηι γυναικι πληθυνων πληθυνω etc., heißt es: Παλιν εν απειλης σχηματι τα προδοξαντα γινεται τωι θεωι· ίνα μισησωμεν την άμαρτιαν εξ αυτης ηκειν ταυτα νομισαντες και θαυμασωμεν την μελλουσαν εις ημας της αφθαρσιας γινεσθαι δωρεαν.

Mſ. XI, auf Pergament, in Folio, aus demselben Jahrh., zu Anfang und zu Ende mangelhaft, enthaltend verschiedene βιοι; z. B.: βιος και πολιτεια του εν άγιοις πατρος ημων ιωαννου αρχιεπισκοπου γενομενου κωνσταντινουπολεως του χρυσοστομου.

7) ἰγνατιου ἱεροδιακονου λογος ἐπιταφιος εἰς διαμαντην τον ῥυσιον.

Ich bemerke noch, daß diese Briefe gewöhnlich ihr Datum tragen.

8) συγχωρητικον συνοδικον τοις σιναιταις. Von σωφρονιος κωνσταντινουπολεως νεας ῥωμης πατριαρχης.

9) Gegen das Ende des Mſ., S. 739, steht: ἰσον ἀπαραλλακτον του πρωτοτυπου σιγιλλιου γραμματος του κατα λιβηνιαν μοναστηριου ἱερουσαλημ ἐπονομαζομενου. Datirt: ἐν ἐτει σωτηριω χιλιαστω ἑπτακοσιοστω ὀγδοηκοστω πρωτω. κατα μηνα ἰανουαριον. ἐπι νεμησεως ιδ.

Das Mſ. hat 770 Seiten. Am Ende ist es mangelhaft.

Mſ. XXXVIII ist dem vorigen ähnlich; es enthält: Ἐπιστολαι σταλεισαι ἐκ μερους του ἀρχιεπισκοπου σιναιου ὀρους και των πατερων προς τους κατα καιρον βασιλεις της ῥωσσιας και εἰς ἀλλα περι αὐτους ἀξιωματικα ὑποκειμενα.

Mſ. XXXIX ist ein schönes Psalterium, in Folio, auf charta bombycina. Drei große Miniaturen: 1) ein Engel, bezeichnet als μεγαλης βουλης ἀγγελος. 2) ὁ προφητης δαδ εὐχομενος του φωτισθηναι. 3) David schreibend. Auch sonst noch finden sich im Mſ. viele Verzierungen in Gold und in Farben. Die Initialen sind fast immer in Blumenformen. Die Interpunktion ist roth.

Am Ende steht: το παρον ψαλτηριον ἐγραφι ὑπο εὐτελους ἀνθιμου ἱερομοναχου, και οἱ ἀναγινωσκοντες δεομε την ὑμετεραν ἀγαπην εὐχεσθαι και μη καταρασθε περι τα σφαλεντα μοι. ἐπι ἐτους ,ζρμς (7136). Dazu von anderer Hand: ἀπο δε χριστου ,αχκη (1628).

Von der ersten Hand steht auch noch die Bemerkung da: τουτο τοις σοφοις και λογιοις ἀνδρασι ἐπαξιον δορων βιβλιον· ἁρμοζει γαρ αὐτοις ὡς τοις ἰατροις τα των βοτανων καληστα, ἀτινα μεν σωματων, κακεινα δε ψυχων σωτηρια και ὀφελημα.

Mſ XL, älter als das vorige, gleichfalls auf Seidenpapier, aber gleicher Weise nett und mit vielen schönen Initialen in Blumen geschmückt. Ungefähr 50 Blätter. Πολυελεος, wird es bezeichnet, ψαλλομενος ἐν ταις δεσποτικαις ἑορταις και ἐν ταις μνημαις των δοξαζομενων ἁγιων, περιεχων και τας καθ' ἑορτας ἐκλογας, ἁρμοδιως ἐρανισθεισας παρα τινος μοναχου σινσιτου.

Am Ende steht: τελος και τῳ θεῳ δοξα, χειρ ἁμαρτωλου κυριλλου μοναχου και σιναιτου

Mſſ. XLI, XLII, XLIII, XLIV, XLV sind sämmtlich aus neuerer Zeit und enthalten theils Briefe, theils Reden, wie z. B.: λογος ἠθικος του σαμουηλ πατριαρχου ἀλεξανδρειας. Eins davon heißt: θεατρον πολιτικον, εἰς το ὁποιον περιεχεται ἀκριβης συμβουλη τι πρεπει να καμη και ἀπο τι να ἀπεχη ὁ ἡγεμων etc. Ein anderes beschäftigt sich mit der kirchlichen Musik.

Außerdem habe ich noch acht Handschriften für den fortlaufenden Text der vier kanonischen Evangelien, so wie fünf sogenannte Evangelistarien vorgefunden. Von den letzteren, die in textkritischer Hinsicht ohne Bedeutung sind, erwähne ich nur, daß sie theils auf Pergament, theils auf Papier der beiden Arten, und zwar vom zwölften bis fünfzehnten Jahrh. verfaßt sind. Eins unter ihnen wird unterschrieben:



Mſ. XXXIII, auf charta bombycina, in Folio, etwa aus dem ſechzehnten Jahrh. Του σοφωτατου και λογιωτατου και τιμιωτατου ἐν ἱερομοναχοισ κυρου ματθαιου του βλασταρη ἐκθεσισ συνοπτικη των θειων και ἱερων συνοδικων κανονων και των ἐπι τουτοισ πολιτικων νομων κατα ἀλφαβητον. Dabei ſteht auch wieder die Note wie oben: Patriarchalbibliothek Mſ IV, ματθαιοσ οἰκτροσ ἐν μοναςαισ και θυταισ πιναξ τουτον ὠργανωσε κανονων.

Mſ. XXXIV, auf Papier, in Quart, wohl aus dem ſiebzehnten Jahrh. Προοιμιον εἰσ ἁπασαν την λογικην πραγματειαν. Anfang: Οὐ μονον καλωσ ἀλλα και λιαν ὀρθωσ τοισ ἐρωτωσιν ὁ παλαι σωκρατησ περι τησ δυναμεωσ ἀπεκρινατο λογου εἰπων οὑτωσι· ἐνμεν πολεμω προσ ἀσφαλειαν σιδηροσ χρυσου κρειττων· ἐν δε τω ζην εὐδαιμονωσ λογοσ πλουτου etc. Dann durch's ganze Buch λογικη.

Von anderer Hand ſteht auf der erſten Seite: και τοδε προσ τοισ ἀλλοισ ἡσαιου ἀρχιμανδριτου χρυσοπολιτου.

Der letzte Abſchnitt: Περι του τα πολλα ἐρωτηματα ευ ποιειν παρα λογισμον, ſchließt mit ἁπερ εἰσιν ἐργα τησ λογικησ τεχνησ ἀναγκαια εἰσ ζητησιν και διαγνωσιν τησ ἀληθειασ και των ἐπιστημων ἀποκτησιν. εἰ βουλει δε και γνωσιν ἡμων αὐτων και του αἰωνιου των ὁλων αἰτιου κατα το δυνατον ἀνθρωπω etc.

Mſ. XXXV, ein Papiercodex in Quart, etwa aus dem ſechzehnten Jahrh. Zu Anfang fehlen Blätter. Nach einem Fragmente von ἀγιοσ μαξιμοσ kommt ein Commentar zum Evang. Matthäi.

Mſ. XXXVI, auf Papier, in klein Quart, aus dem ſechzehnten oder ſiebzehnten Jahrh. Zu Anfang mangelhaft. Es beginnt: το καθηκον και ὁροσ του πατριαρχου. Es folgt: Τα τησ μεγαλησ εκκλησιασ ὀφφικια. Λεοντοσ του φιλοσοφου. Ἡ γεγονυια διατυπωσισ παρα του βασιλεωσ λεοντοσ του σοφου ὁπωσ ἐχουσι ταξεωσ οἱ θρονοι των εκκλησιων etc. Αἱ ἀρχιεπισκοπαι und Aehnliches. Dann: Ἐπιστολων εἰδη, vierzig an der Zahl. Ferner Briefe, wie: Τω ἀγιω καθηγουμενω κυρω σωφρονιω. Τη ἐν κωσταντινουπολει των ἀρχιερεων συνοδω. Ἐπιστολαι τινεσ ἐκ των του μελετιου ἀλεξανδρειασ. Darauf neugriechiſch: Λογιδριον περι του ἁγιου ὀρουσ σινα, συντεθεν παρα ἀναστασιου ποπα του ἐξ ἰωαννινων. Hier ſteht am Ende: ἐγραφη δια χειροσ δαμιανου μοναχου. Den Schluß macht: Συστατικον τησ ἐν ραχιτιω νοταριασ, mit einigem Aehnlichen.

Mſ. XXXVII, ein neuerer Papiercodex in Folio. Ich ſchrieb daraus folgende Angaben nieder:

1) Περι τησ σατανικησ αἱρεσεωσ των κακοδοξων ἀρμενιων και των ἐναγων νηστειων αὐτων, και περι των αἰγεσεων ὡν ἐλαβον ἐκ του βασιλεωσ περσων χοσδροσ του λεγομενου βραμπασου και των ζ' ἑβδομαδων των φυλασσομενων του ὁλου ἐνιαυτου.

2) Λογοσ στηλητευτικοσ περι ἀρμενιων, εὐτυχουσ και διοσκορου, τιμοθεου του ἐλορου, πετρου του κναφεωσ, ἰουλιανου του ἀλικαρνασεωσ και ἀφθαρτοδοκητων αἱρετικων.

3) γρηγοριου τησ μεγαλησ ἀρμενιασ λογοσ περι των κακοδοξων ἀρμενιων.

4) ἐπιστολαριον ἐκ των του μελετιου πατριαρχου ἀλεξανδρειασ του πηγα ἐπιστολων. Es ſind ρμθ' ἐπιστολαι.

5) ἰσον του χρυσοβουλλου τησ ἐν τραπεζουντι μονησ.

6) του διδασκαλου εὐγενιου.

ἐν πατμῳ τῃ νησῳ. διηγειται δε την ἐπι του πατρος ἡγεμονικην και πρακτικην και ἐνδοξον του χριστου γενεαν Text. Dann: στιχοι ‚βτ΄. το κατα ἰωαννην εὐαγγελιον ἐξεδοθη μετα χρονους λβ΄ της του χριστου ἀναληψεως.

Außerdem hat das Mſ. noch folgende Note: ἐτελειωθη ἡ παρουσα βιβλος του ἁγιου τετραευαγγελου δια χειρος ἐμου, γεωργιου του γαλησιωτου, ἐξ ἐπιταγης του περιποθητου θειου του κραταιου και ἁγιου ἡμων αὐθεντου και βασιλεως πανυπερσεβαστου, κυρου ἰσαακιου παλαιολογου του ἀσαν· κατα μηνα αὐγουστον της τεσσαρεσκαιδεκατης ἰνδικτιωνος του ἑξακισχιλιοστου ὀκτακοσιοστου πεντηκοστου τεταρτου ἐτους (d. i. im Jahre nach Chr. 1346).

Von den in dieſem Mſ. befindlichen Bildern der Evangeliſten bemerke ich Folgendes. 1) Chriſtus berührt die Stirn des Matthäus, der ſeinerſeits ein offenes Buch in den Händen hält. Das Buch berührt auch Chriſtus mit der einen Hand. 2) Chriſtus übergibt dem Markus das Buch. Markus beugt ſich und hat auf den Händen ein Tuch liegen, worauf Chriſtus das Buch legt, das er mit der einen Hand hält, während er die andere auf den Arm der erſteren Hand legt. 3) Lukas iſt ſehr dem Markus ähnlich dargeſtellt; nur hat Chriſtus die eine Hand, die dort auf dem Arme liegt, erhoben gegen das Angeſicht des Lukas, und hat die Geberde eines Sprechenden. 4) Ganz wie bei Lukas. Uebrigens ſind im Mſ. viele Buchſtaben in Gold ausgeführt; ſo namentlich die κανονες, die κεφαλαια, die Initialen, die Noten ἀρχη und τελος.

II. Ein ſchönes Pergamentmanuſcript in Quart, mit Bildern und vielen goldenen Buchſtaben ausgeſtattet. Es enthält außer dem Texte den Brief des Euſebius an Karpian, die Kanones, ein Synaxarium und ein Menologium.

In der ὑποθεσις του κατα ματθαιον εὐαγγελιου ſteht Folgendes: Τεσσαρα, δε ἐστι τα εὐαγγελια, και οὐτε πλειονα οὐτε ἐλαττονα. ἐπειπερ τεσσαρα καθολικα πνευματα, και τεσσαρα τα εὐαγγελια, πανταχοθεν πνεοντα την ἀφθαρσιαν και ἀναζωπυρουντα τους ἀνθρωπους. ἐξ ὡν φανερον ὁτι ὁ καθημενος ἐπι των χερουβιμ φανερωθεις τοις ἀνθρωποις ἐδωκεν ἡμιν τετραμορφον εὐαγγελιον, καθως ὁ δαδ αἰτουμενος την παρουσιαν αὐτου φησιν· ὁ καθημενος ἐπι των χερουβιμ ἐμφανηθι· και γαρ τα χερουβιμ τετραπροσωπα, και τα προσωπα αὐτων εἰκονες της πραγματειας του υἱου του θεου. το γαρ ὁμοιον λεοντι etc.

III. Das Mſ. hat, wie das vorige, den Brief des Euſebius an Karpian, die Tafel der Kanones, ein Synaxarium, ein Menologium, ſo wie die κεφαλαια vor dem Texte der Evangelien. Bilder fehlen, ſind aber vorhanden geweſen.

Auf die Evangeliſten finden ſich folgende Hexameter:

1) ματθαιος.

> Ματθαιου τοδε τουργον ἀριστοπονοιο τελωνου·
> Ὁς τοκον ἐγραψε θειον ἀπειρογαμοιο γυναικος,
> Ἡ τεκεν ἀσπορον υἱον· ὁν οὐ χαδεν οὐρανος εὐρυς,
> Χριστον ἀει ζωοντα, θεον βροτον αὐτον ἐοντα.

2) μαρκος.

> Ὁσσα περι χριστοιο θεηγορος ἐθνεα πετρος
> Κηρυσσων ἐδιδασκεν ἀπο στοματων ἐριτιμων,
> Ἐνθαδε μαρκος ἀγειρε και ἐν σελιδεσσιν ἐθηκε.
> Τουνεκα και μεροπεσσιν εὐαγγελος ἀλλος ἐδειχθη.

γραφειν χειρι θωμα ἐυτελους ἱερεως του πατρολογου. Ein anderes: θεου το δωρον και ἰωασαφ πονοσ. Das letztere trägt auch die Jahreszahl ,ςωπβ' etc., d. i. 6882 (1374 nach Chr.).

Die Handschriften mit den vier Evangelien sind fast sämmtlich auf Pergament, verfaßt vom eilften bis vierzehnten Jahrhundert. Ich theile mit, was ich über einige noch besonders bemerkt und was ich davon abgeschrieben habe.

I. In groß Quart, auf schönem Pergamente, in einem zerrissenen rothen Sammtumschlage.

Zu Anfang steht: Δηλωσισ ἐκκλησιαστικησ ταξεωσ των καθ' ἑκαστην ἡμεραν λεγομενων εὐαγγελιων.

1) Ἱστεον ὁτι ἀναγινωσκεται το ὑφοσ του κατα ἰωαννην ἁγιου εὐαγγελιου ἐν ἑβδομασιν ὁλαισ ἑπτα ἀριθμουμεναισ ἀπο τησ μεγαλησ κυριακησ του πασχα χωρισ τινων τριων ἡμεμων. Das Verzeichniß folgt.

2) Το δε κατα ματθαιον ἁγιον εὐαγγελιον ἀναγινωσκεται ἀπο τησ μετα την ν̄ δευτερασ ἡγουν του ἁγιου πνευματοσ ἀχρι τησ μετα την ὑψωσιν παρασκευησ· κυκλουται δε ἐν ἑβδομασιν ιζ'. ὡν αἱ μεν ια' ἐχουσι τον ματθαιον κατα ἑκαστην ἀναγινωσκομενον· ἀπο δε τησ ιβ' ἑβδομαδοσ ἀναγινωσκεται το κατα μαρκον εὐαγγελιον ἐν ταισ ε' ἡμεραισ ἐν δε τοισ σαββασι και κυριακαισ ἀναγινωσκεται παλιν ὁ ματθαιοσ ἀχρι τελουσ των ιζ' ἑβδομαδων· ἡ δε ιζ' ἑβδομασ σαββαδοκυριακον μονον ἐχει δια το σπανιωσ ἀναγινωσκεσθαι ἑπτακαιδεκατην ἑβδομαδα ματθαιον, εἰπερ γενηται ἐσω πασχα. εἰ γουν μελλει ἀναγινωσκεσθαι ἡ τοιαυτη ιζ' ἑβδομασ, ἀναποδιζε ὀπισθεν και ἀναγνωθι τασ ε' ἡμερασ· εἰ δ' ἀρα δια το μηκυνεσθαι το πασχα λειψει και εισ τον λουκαν σαββατοκυριακον ἀναγινωσκεται ἐκει ἡ τοιαυτη ιζ' κυριακη ματθαιου ἡτοι τησ χαναναιασ προ του ζακχαιου. Das Verzeichniß folgt.

3) Το κατα λουκαν ἁγιον εὐαγγελιον ἀναγινωσκεται ἀπ' ἀρχησ β' τησ μετα την ὑψωσιν κυριακησ ἐν ὁλαισ ἑβδομασιν ιβ'. ἀπ' ἀρχησ δε τησ ιγ' ἀναγινωσκεται το κατα μαρκον ἐν ταισ ε' ἡμεραισ, ἐν δε τοισ σαββασι και κυριακαισ παλιν ὁ λουκασ. Es folgt das Verzeichniß.

Ein μηνολογιον und die κεφαλαια του κατα ματθαιον εὐαγγελιου. Sodann: Ἱστεον ὁ τι τα εὐαγγελια τεσσαρα, ἐπει και τα χερουβιμ τετραμορφα και τα προσωπα αὐτων εἰκονεσ τησ πραγματειασ του υἱου του θεου. το γαρ ὁμοιον λεοντι το ἐμπρακτον και βασιλικον χαρακτηριζει· το δε ὁμοιον μοσχῳ το ἱερατικον ἐμφαινει το δε ἀνθρωποειδεσ την σαρκωσιν διαγραφει· το δε ὁμοιον ἀετῳ την ἐπιφοιτησιν του ἁγιου ἐνδεικνυσι πνευματοσ. Beim Schlusse des Evang. Matth. steht: στιχοι ,βχ'. ἐξεδοθη ὑπ' αὐτου τουτο μετα χρονουσ η' τησ του χριστου ἀναληψεωσ.

Nach den κεφαλαια des Markusevangeliums: Ἱστεον ὁ τι το κατα μαρκον εὐαγγελιον ὑπηγορευθη ὑπο πετρου ἐν ῥωμῃ· ἐποιησατο δε την ἀρχην ἀπο του προφητικου λογου του ἐξ ὑψουσ ἐπιοντοσ τῳ ἡσαια, την πτερωτικην εἰκονα του εὐαγγελιου δηλουντοσ. Nach dem Texte des Evang. steht: στιχοι ,αχ'. ἐξεδοθη τουτο μετα χρονουσ δεκα τησ του χριστου ἀναληψεωσ.

Auf die κεφαλαια des Lucasevangeliums folgt: Ἱστεον ὁτι το κατα λουκαν εὐαγγελιον ὑπηγορευθη ὑπο παυλου ἐν ῥωμῃ. ἁτε, δε ἱερατικου χαρακτηροσ ὑπαρχον, ἀπο ζαχαριου του ἱερεωσ θυμιωντοσ ἠρξατο. Text. Dann: στιχοι ,βω'. ἐξεδοθη τουτο μετα χρονουσ ιε' τησ του χριστου ἀναληψεωσ.

Die κεφαλαια des Johannisevangeliums. Dann: Ἱστεον ὁτι το κατα ἰωαννην εὐαγγελιον ἐν τοισ χρονοισ τραιανου ὑπηγορευθη ὑπο ἰωαννου

ἐν πατμῳ τη νησῳ. διηγειται δε την ἐπι του πατρος ἡγεμονικην και κρατικην και ἐνδοξον του χριστου γενεαν Text. Dann: στιχοι ͵βτ΄. το κατα ἰωαννην εὐαγγελιον ἐξεδοθη μετα χρονους λβ΄ της του χριστου ἀναληψεως.

Außerdem hat das Mſ. noch folgende Note: ἐτελειωθη ἡ παρουσα βιβλος του ἁγιου τετραευαγγελου δια χειρος ἐμου, γεωργιου του γαλησιωτου, ἐξ ἐπιταγης του περιποθητου θειου του κραταιου και ἁγιου ἡμων αὐθεντου και βασιλεως πανυπερσεβαστου, κυρου ἰσαακιου παλαιολογου του ἀσαν· κατα μηνα αὐγουστον της τεσσαρεσκαιδεκατης ἰνδικτιωνος τω ἑξακισχιλιοστου ὀκτακοσιοστου πεντηκοστου τεταρτου ἐτους (d. i. im Jahre nach Chr. 1346).

Von den in diesem Mſ. befindlichen Bildern der Evangelisten bemerke ich Folgendes. 1) Christus berührt die Stirn des Matthäus, der seinerseits ein offenes Buch in den Händen hält. Das Buch berührt auch Christus mit der einen Hand. 2) Christus übergibt dem Markus das Buch. Markus beugt sich und hat auf den Händen ein Tuch liegen, worauf Christus das Buch legt, das er mit der einen Hand hält, während er die andere auf den Arm der ersteren Hand legt. 3) Lukas ist sehr dem Markus ähnlich dargestellt; nur hat Christus die eine Hand, die dort auf dem Arme liegt, erhoben gegen das Angesicht des Lukas, und hat die Geberde eines Sprechenden. 4) Ganz wie bei Lukas. Uebrigens sind im Mſ. viele Buchstaben in Gold ausgeführt; so namentlich die κανονες, die κεφαλαια, die Initialen, die Noten ἀρχη und τελος.

II. Ein schönes Pergamentmanuscript in Quart, mit Bildern und vielen goldenen Buchstaben ausgestattet. Es enthält außer dem Texte den Brief des Eusebius an Karpian, die Kanones, ein Synaxarium und ein Menologium.

In der ὑποθεσις του κατα ματθαιον εὐαγγελιου steht Folgendes: Τεσσαρα, δε ἐστι τα εὐαγγελια, και οὐτε πλειονα οὐτε ἐλαττονα. ἐπειδη τεσσαρα καθολικα πνευματα, και τεσσαρα τα εὐαγγελια, πανταχοθεν πνεοντα την ἀφθαρσιαν και ἀναζωπυρουντα τους ἀνθρωπους. ἐξ ὡν φανερον ὁτι ὁ καθημενος ἐπι των χερουβιμ φανερωθεις τοις ἀνθρωποις ἐδωκεν ἡμιν τετραμορφον εὐαγγελιον, καθως ὁ δαδ αἰτουμενος την παρουσιαν αὐτου φησιν· ὁ καθημενος ἐπι των χερουβιμ ἐμφανηθι· και γαρ τα χερουβιμ τετραπροσωπα, και τα προσωπα αὐτων εἰκονες της πραγματειας του υἱου του θεου. το γαρ ὁμοιον λεοντι etc.

III. Das Mſ. hat, wie das vorige, den Brief des Eusebius an Karpian, die Tafel der Kanones, ein Synaxarium, ein Menologium, so wie die κεφαλαια vor dem Texte der Evangelien. Bilder fehlen, sind aber vorhanden gewesen.

Auf die Evangelisten finden sich folgende Hexameter:

1) ματθαιος.

Ματθαιου τοδε τουργον ἀριστοπονοιο τελωνου·
Ὁς τοκον ἐγραψε θειον ἀπειρογαμοιο γυναικος,
Ἡ τεκεν ἀσπορον υἱον· ὁν οὐ χαδεν οὐρανος εὐρυς,
Χριστον ἀει ζωοντα, θεον βροτον αὐτον ἐοντα.

2) μαρκος.

Ὁσσα περι χριστοιο θεηγορος ἐθνεα πετρος
Κηρυσσων ἐδιδασκεν ἀπο στοματων ἐριτιμων,
Ἐνθαδε μαρκος ἀγειρε και ἐν σελιδεσσιν ἐθηκε.
Τουνεκα και μεροπεσσιν εὐαγγελος ἀλλος ἐδειχθη.

3) λουκασ.

Λουκασ ἠπιοθυμοσ ἀκιστοριησ ἐπι ιστωρ·
Ἀθανατον χριστοιο γενοσ και θεσκελα ἐργα
Ἀτρεκεωσ κατελεξε· και ὡσ θανεν ὀμμι σαωσασ·
Και παλιν ἐκ τυμβοιο θορων μεροπεσσιν ἐμιχθη·
Ἐνθεν δ' οὐρανιην ὑπερ ἀντυγα πατρι φαανθη.

4) ἰωαννησ.

Βροντιησ θεοφωνοσ ἰωαννησ παναριστοσ
Πρωτοτοκου σοφιησ ὑπεραρχιον εὑρατο ἀρχην,
Πρωτοφανη γενετηρα. θεου θεον. αὐτογενεθλον.

IV. Ein nett geschriebenes Pergamentmanuscript, aus dem eilften oder zwölften Jahrh., mit den Bildern der Evangelisten. Es beginnt mit einem Reste eines Menologiums. Vor dem Evangelientext stehen historische und ähnliche Nachrichten. Bei Lukas steht nach der ὑποθεσισ: Λουκασ ὁ θειοσ ἀντιοχευσ μεν ἠν, ἰατροσ δε και την ἐξω σοφιαν πολυσ· οὐ μην ἀλλα και την ἑβραικην παιδιαν ἐξησκητο, τοισ ἱεροσολυμοισ ἐπιφοιτησασ, ἐτι δη ὁ κυριοσ ἡμων ἐδιδασκεν· ὡστε φασι τινισ ἑνα και αὐτον γενεσθαι των ἑβδομηκοντα ἀποστολων και ἐκ νεκρων ἀναστα̃ντα τω χριστω συναντησαι μετα κλεοπα. ἀναληφθεν· τοσ δε του κυριου και του παυλου πιστευσαντοσ γενεσθαι συνεκδημον και ἀκολουθον αὐτου. φημι δη του παυλου, και δη συγγραψασθαι το εὐαγγελιον μετα πασησ ἀκριβειασ· ὡσ και αὐτο το προοιμιον αὐτου ἐμφαινει. μετα πεντε και δεκα δε ετη τησ χριστου ἀναληψεωσ συνεγραψατο. γραφει δε προσ τινα θεοφιλον συγκλητικον ὀντα και ἀρχοντα ἰσωσ. το γαρ κρατιστε ἐπι των ἀρχοντων και ἡγεμονων ἐλεγετο, ὡσ και ὁ παυλοσ φησι προσ τον ἡγεμονα φηστον.

Bei Johannes finden sich unter Anderem folgende Notizen: ἠν δε ἀρα και συγγενησ του κυριου. ἰωσηφ ὁ τησ παναγνου θεοτοκου μνηστηρ ἐσχεν ἐκ προτερασ γυναικοσ παιδασ ἑπτα, τεσσαρασ ἀρσενασ και τρεισ θηλειασ· την μαρθαν· την ἐσθηρ· την σαλωμην. ἠσ λεγω δη τησ σαλωμησ, υἱοσ ἠν ἰωαννησ οὑτοσ. εὑρισκεται τοινυν ὁ κυριοσ θειοσ αὐτου ὠν. ἐπει γαρ του κυριου ὁ ἰωσηφ πατηρ, τουτου δε του ἰωσηφ ἡ σαλωμη θυγατηρ· ἀδελφη ἀρα του κυριου λογιζεται, ὡστε και ὁ ταυτησ υἱοσ ἰωαννησ ἀνεψιοσ του κυριου. οὐκ ἀτοπον δε ἰσωσ και τα ὀνοματα τησ τε μητροσ αὐτου και αὐτου του εὐαγγελιστου ἀναπτυξαι· ἡ μεν γαρ μητηρ σαλωμη καλουμενη ἑρμηνευεται εἰρηνικη, ἰωαννησ δε χαρισ αὐτησ. γινωσκεται οὐν πασα ψυχη ὡσ ἡ εἰρηνη, ἡ προσ τε τουσ ἀνθρωπουσ κατα ψυχην ἀπο των παθων μητηρ γινεται τησ θειασ χαριτοσ και γεννα ταυτην ἐν ἡμιν. την γαρ ταραττομενην ψυχην και ἐτι μαχασ ἐχουσαν προσ τε τουσ ἀλλουσ ἀνθρωπουσ και προσ ἑαυτην οὐκ εἰκοσ τησ θειασ ἀξιωθηναι χαριτοσ.

V. Ein Pergamentmss. in klein Quart. Die Evangelisten sind folgendermaßen dargestellt:

Matthäus sitzt am Pulte, hat auf dem Pulte ein offenes weißes Buch liegen und spitzt sich den Schreibgriffel zu.

Markus rollt eine noch unbeschriebene Papierrolle auf; er sitzt und hat neben sich ein kleines Pult.

Lukas sitzt voll Nachdenkens vor dem Pulte mit einem Tintenfasse, und schreibt in's offene Buch.

Johannes, alt und mit langem Barte, hat ein offenes unbeschriebenes Buch in der Hand, das auf einem Pulte vor ihm rechts. Er wendet den Kopf rückwärts zu einem aus der Ecke hereinbrechenden Sonnenstrahle.

4	πληροῦτι	ἐκπληροῦτι
5.	ἐστι τοῖσ	ἐστι τὸ τοῖσ
7.	ἐβουλόμην	ἠβουλόμην
8.	ἐν ἡμῖν	ἐν ὑμῖν.

Von hier an vergleiche ich nur noch einige Stellen:

643. 1.	ὡσ εἰ μὴ κατὰ τὸ παρὸν ἀρμόσαιμι	ὡσ εἰ μὴ τὸ παρὸν ἁρπάσαιμι
2.	μηκέτι παραπλ γάμον ζητήσησ.	μηκέτι ζητῆσαι παραπλ. γάμον
6. 7.	ἓν γὰρ τὸ εἰσ ἐμὴν etc. ὃ πᾶσιν	ἓν γὰρ ὃ πᾶσιν
10.	τῇ συζυγίᾳ φθονεῖ·	τῇ συζυγίᾳ ἐπιφυεὶσ φθονεῖ·
10.	τοσαύτην ἀνάγκην	τοσαύτησ ἀποδημίασ ἀνάγκην
12.	ἐφαίνετο τῆσ	ἐφαίνετο τὸ τῆσ
24.	αὐτεῖσ ἠγασάμην	αὐτῶν ἠγάμην
644. 6.	ὑποπτεύειν οὐδὲ καθ' ἕνα τὸν τρόπον	ὑποπτεύειν καθ' ἕνα τρόπον
7	παρὰ τὴν	περὶ τὴν
22	ἐληλεγμένων	ἐλλελειμμένων
23.	οὐ κατεῤῥαθύμησεν	οὐκ ἀπεῤῥαθύμησεν
645 6.	σκηπτοὶ	σκηπτοσ
18.	τὴν ὄψιν τοῦ δράματοσ	τ. ὄψ. τούτου τοῦ πράγματοσ.

27. Nach ὁ δὲ, ἀντὶ folgt im Mſ. Fol. 33: ταύτησ καὶ φύσει πρᾶοσ etc., was zu πλουτάρχου περὶ πολυπραγμοσύνησ gehört, vergl. Plutarchi Moralia ed. Wyttenbach. Tom. III. P. 1. (Lipsiae 1828). p. 88. Z. 3. Im Mſ. ſollte Fol. 33 auf Fol. 21 folgen, während Fol. 22 mit τούτων οὐκ ἐσκέψατο παραμυθίαν beginnt, und alſo bis Fol. 24 verso den Schluß vom Ἀποκηρυττομένου Λόγοσ des Libanius enthält.

Außerdem ſind mir einige Druckfehler in meinem erſten Artikel aufgefallen.

S. 1 unter Mſ. 1) Zeile 8 lies »als Codex V« für »des Codex V« — S. 1 unter Mſ. 1) Zeile 18 lies »ferner iſt das A gänzlich frei« für »ferner iſt das A gänzlich frei.« — S. 2 in der Note lies חֲבַלְיָה für חֲבַלְנָה. — S. 3. Zeile 13 von unten lies καρεταξαντο für χαρεταξαντο. — S. 4. Zeile 14 lies υπεκειτο für υπεκειτα. — S. 5 unter 3) vorletzte Zeile lies ἐπιφανίου für ἐπφανίου. — S. 6. Zeile 3 anſtatt der 24 Blätter haben ſich nur 22 vorgefunden. — S. 8. Zeile 1 lies ἐπιληιμμένῳ für ἐπιλημμένο. und Zeile 4 lies ὕπουλον für ὕπσυλον. — S. 9. Zeile 13 von unten lies ἐξεβράσθη für ἐξεβράθη. — S. 10 unter 14) Zeile 5 von unten lies χρησμοὶ für χρμσμοι. — S. 11. Zeile 18 lies ἐπεσκόπευσαν für ἐπεσκόπεσαν. — In den Accenten ferner ſtehen manche Fehler. — S. 15 in der Note iſt der Name »Kuch« für »Tuch« zu leſen.

820. 8.	ἀλλὰ καὶ	ἀλλὰ
10.	εὕρηται	εὕρη
14.	εἰ εἰσ τὰ	εἴ τὰ
15.	τοῦ βίου προαιρουμένοισ	προαιρ. τοῦ βίου
20.	ἀφίεσθαι	ἐφίεσθαι
23.	λέγειν πρ. ὑμᾶσ	πρ. ὑμ. λέγ.
36.	ἀθηναίουσ τρυφᾶν	τοῖσ ἀθηναίοισ τρυφᾶν
821. 2.	κατακεκλεισμένουσ	κατακεκλιμένουσ
7.	δακρύοισ	δακρύεισ
10.	οὐδείσ σοι	οὐδείσ σε
19.	προπίνῃ φιλίπποσ	προπίνῃ φιλίππῳ
19.	παρ᾽ ὑμεῖν	παρ᾽ ὑμῖν
28.	τῆσ ὑποθέσεωσ	τῆσ διαθέσεωσ
28.	ἐφ᾽ ἧσ ὑμᾶσ	ἐφ᾽ ἧσ ἡμᾶσ
30.	πεπωκόσιν	καταπεπωκόσιν (sed scribitur καταπεπτωκ).
33.	ὁ δοῦλοσ ὁ βάρβαροσ	ὁ δοῦλοσ καὶ ὁ βάρβαροσ
822. 4.	σου κρατεῖ	σε κρατεῖ
6. 7.	τούτων καιρῶν	τούτων τῶν καιρῶν
9.	ὁρᾶσ ἡδέωσ	ὁρᾶν ἡδέωσ etc.

Vol. IV. p. 639:

4. a,	τὰ ὄντα αὐτῆσ	τὰ ὄντα αὐτῇ
7. a.	καὶ ἐπιγνοὺσ	καὶ γνοὺσ
7. a.	γνόντεσ δὲ	γνόντεσ
8. a.	ἀφῆκαν αὐτὸν	τὸ πᾶν ἀφῆκαν αὐτῷ
6.	δυσχερῶσ	δυσχερῆ
10.	εἰ γὰρ μὴ	εἰ γὰρ καὶ μὴ
640. 3.	τελευταίαν ἐργασίαν	τελείαν ἐξεργασίαν
4.	ἐπιμελουμένοισ	ἐπιμενομένοισ
6.	καὶ καιρὸν	καιρὸν
7.	οὐ γὰρ	οὐδὲ γὰρ
6.	τὸ μὲν	τὸ γὰρ
8.	τῶν οἴκοι	τῶν οἰκείων
9.	εἴ τινι καταλίποι	εἴ τινα καταλείπει
11.	ἀνάγκη σιωπῆ	ἀνάγκη μοι σιωπῇ
641. 1.	εἰπόντι πλέον	εἴπω τι πλέον
4.	ξὺν θεοῖσ εἰπεῖν	σὺν θεοῖσ εἰπὼν
4.	ὑμᾶσ τε	ἡμᾶσ τε
6.	ὦ ἄνδρεσ	ὦ δικασταὶ
7.	συνεχῶσ τὸ γύναιον	τὸ γύναιον συνεχῶσ
11.	ἐπ᾽ ἐμαυτὸν	ἐπ᾽ ἐμαυτοῦ
11.	τὰσ ἐμὰσ und ὀδύρασθαι	τὰσ ἐμὰσ αὐτοῦ und ὀδύρεσθαι
12.	εἰσ δικαστήριον	πρὸσ δικαστήριον
14.	ὑμῶν	ὑμῶν, ὦ δικασταί,
19.	τινα φαυλότητοσ	τινοσ φαυλότητοσ
20.	τοῦτο ἂν	τοῦτ᾽ ἂν
20.	ἀφόρητον	ἀπόρρητον
25.	ὑπερβῆ	ὑπερβῇ τι
26.	αὐτῷ τούτῳ τῷ τὰ	αὐτῷ τὰ
27.	τοσοῦτον	τοῦτο τοσοῦτον
28.	ἕτερον δὲ οὐ μικρόν τι	ἕτερον δ᾽ οὐ μικρόν.
642. 3.	συμβῆ	συμβαίνῃ

Landwehr-Regimentes Herr A. v. Sydow; zu korrespondirenden Mitgliedern die Herren Dr. chir. Stahr in Berlin, Pastor Böttcher zu Imsen bei Ahlefeld im Königreiche Hannover, Chorherr und Bibliothekar des Stiftes Neureisch bei Schelletau in Mähren Dr. Krátky und Architekt Gaëtano Brey in Mailand (Verfasser eines verdienstvollen Handwörterbuches der Künste und Handwerke). In die Klasse der Ehrenmitglieder wurde versetzt Herr Rentamtmann Preusker in Großenhain.; in die Klasse der korrespondirenden Mitglieder: Herr Oberlehrer Brohm in Burg. — Zum Sekretär der Gesellschaft wurde Herr Dr. Ernst Tillich, Oberlehrer an der höheren Bürgerschule zu Görlitz, ernannt. Die Wahl zum Bibliothekar traf Herrn Oberlehrer Tzschaschel. Die Vicepräsidentur nahm Herr Justizverweser Geißdorf an. Als Inspektoren des Hauses und der Sammlungen werden fungiren die Herren Pape, Konrektor Dr. Struve, Oberlehrer Hertel und Oberlehrer Fechner. Nach §. 6 der neuen Statuten wählt die Gesellschaft zur Ausübung der Gesellschaftsrechte und zur Vertretung nach außen zwölf Repräsentanten, von denen zwei aus der sächsischen Lausitz seyn müssen. Zu Repräsentanten der Gesellschaft wurden schließlich ernannt die Herren: Professor und Direktor Naumann, Justizrath Sattig, Diakon Hergesell, Privatgelehrter Janske, Pastor Hirche, Dr. Thorer, Oberlehrer Heinze, Polizeirath Köhler, Apotheker Struve, Justizrath von Stephany, Protodiakonus Mag. Pescheck in Zittau und Pastor Dornick in Hainewalde bei Zittau.

Görlitz, den 26. Oktober 1845.

Dr. E. Tillich,
Sekretär d. oberlaus. Ges. d. Wissenschaften.

Register
des
hundert neunten bis hundert zwölften Bandes.

A.

Alaemeddin Sindschar Schudschaai, der Emir, CIX. 12.
Aasifbillah, der Chalife, CIX. 25.
Abbas, Schah, CIX. 79.
Abencerragen, die, CIX. 31, 32.
Abderrahman I. und II., CIX. 44, 76.
Abdolmelik, der Chalife, CIX. 76.
Abondio, Antonio, der Medailleur, CXII. A. B. 1.
Abul-charf, die Brücke, CIX. 87.
Accorombona, Vittoria, CIX. 160.
Ackner, der Gelehrte, CX. 246. — Dessen Reise nach Várhely, CXI. 84
Adana, die Stadt, im Itschil, CIX. 44.
Adel, des deutschen, Geschichte, von Strantz, CXII. 269.
Aelianus, CIX. 109.
Aeschylos, des, gefesselter Prometheus, von G. F. Schömann, CIX. 214. — Dessen Eumeniden, deutsch von G. F. Schömann, CXI. 235.
Afridi, die, CXI. 7.
Agatharchides, CIX. 89.
Aghra, das Schloß von, CIX. 73.
Agra, die Stadt, CXI. 35. — Deren große Moschee, CXII. 96.
Ahmed III, Sultan, CIX. 79.
Ahmed Schah's Grabmal, CXI. 12.
Aiakkuschiie, die Medrese, CIX. 65.
Akbonkar's Moschee, CIX. 64.
Alaeddin, der Sultan, CIX. 56.
Albert VII., Erzherzog zu Oesterreich, CXII. A. B. 7.
Alcazar, der Palast von Cordova, CIX. 44.
Aldini, antichi lapidi Ticinesi, CXI. A. B. 16.
Alemanen, die, CIX. 177.
Alexander des Großen Eroberungen, CX. 157. — Dessen Lebensbeschreibungen, CIX. 101 ff.
Alexandri M., Historiarum Scriptores Aetate Suppares, CIX. 83.
Alhambra, CIX. 3, 26, 27, 29, 46.
Ali Schah, der Sultan, CXII. 123.
Alphons, König, CXII. 193.
Alterthümer, dacische, CX. 236.
Amadeddin Sengi, Herrscher der Atabegen von Mosul, CIX. 77.
Amadia, die Stadt, CIX. 60.
Ambraser Liederbuch, das, vom J. 1582, von Jos. Bergmann, CIX. A. B. 1.
Ammianus, CXI. A. B. 6.
Amrita, der Unsterblichkeitstrank, CX. 22.
Amritsir, die Stadt, CXI. 14.
Amru, der Chalife, CIX. 76.
Anatnagh, die Quelle, CXII. 75.
Anatnagh, der Tempel von, CXII. 87.
Anaxagoras, CXI. 216.
Anaximenes, der Schriftsteller, CIX. 105.
Anaximenes Lampsacenus, CIX. 123.
Anaximenes und Milet, CXI. 216.
Androsthenes, CIX. 105, 132.
Anthemius von Tralles, CIX. 89.
Antigonus aus Karystos, CIX. 89.
Antipater, der Schriftsteller, CIX. 106.
Antschel, der See, CXII. 46.
Apollonius, der Schriftsteller, CIX. 90.
Arabische Architektur, über, CIX. 1.
Archelaus, der Schriftsteller, CIX. 90.
Architektur der Araber, CIX. 1.
Ariana, das alte, CXI. 31, 32.
Ariaspen, die, CXI. 33.
Aristipp, CX. 155.
Aristobulus, CIX. 111.
Aristokles, CIX. 90.
Aristophanes, über die Zahl der Schauspieler bei demselben, von Carl Beer, CX. 51.
Aristoteles, CIX. 90. — CX. 157.
Arneth, zwölf röm. Militärdiplome, CXI. A. B. 4. — Synops. Num. Rom., CXI. A. B. 6, 17.
Arrianus, CIX, 107, 108.
Asafa, das Armenhaus daselbst, CIX. 3.
Asam in Indien, CXII. 144.
Atschun-Mullah Schah, CXII. 54.
Atschibul, die Quelle in Kaschmir, CXII. 72.
Aurel's, Mark, Reiterstatue, CXII. 7.
Auro Jantulli, CXI. A. B. 17.

B.

Baeton, CIX. 134.
Bahi's Höhlen, CXI. 10.
Bala, die Citatelle, CXI. 19.
Baraga, Friedr.: Geschichte, Charakter, Sitten und Gebräuche der nordamerikanischen Indier, CIX. A. B. 51.
Baramula, der Paß von, CXII. 48.
Bartsch, Adam, le peintre graveur, CXII. A. B. 3.

Landwehr-Regimentes Herr A. v. Sydow; zu korrespondirenden Mitgliedern die Herren Dr. chir. Stahr in Berlin, Pastor Böttcher zu Imsen bei Ahlefeld im Königreiche Hannover, Chorherr und Bibliothekar des Stiftes Neureisch bei Schelletau in Mähren Dr. Krátky und Architekt Gaëtano Brey in Mailand (Verfasser eines verdienstvollen Handwörterbuches der Künste und Handwerke). In die Klasse der Ehrenmitglieder wurde versetzt Herr Rentamtmann Preusker in Großenhain.; in die Klasse der korrespondirenden Mitglieder: Herr Oberlehrer Brohm in Berg. — Zum Sekretär der Gesellschaft wurde Herr Dr. Ernst Tillich, Oberlehrer an der höheren Bürgerschule zu Görlitz, ernannt. Die Wahl zum Bibliothekar traf Herrn Oberlehrer Tzschaschel. Die Vicepräsidentur nahm Herr Justizverweser Geißdorf an. Als Inspektoren des Hauses und der Sammlungen werden fungiren die Herren Pape, Konrektor Dr. Struve, Oberlehrer Hertel und Oberlehrer Fechner. Nach §. 6 der neuen Statuten wählt die Gesellschaft zur Ausübung der Gesellschaftsrechte und zur Vertretung nach außen zwölf Repräsentanten, von denen zwei aus der sächsischen Lausitz seyn müssen. Zu Repräsentanten der Gesellschaft wurden schließlich ernannt die Herren: Professor und Direktor Kaumann, Justizrath Sattig, Diakon Hergesell, Privatgelehrter Jancke, Pastor Hirche, Dr. Thorer, Oberlehrer Heinze, Polizeirath Köhler, Apotheker Struve, Justizrath von Stephany, Protodiakonus Mag. Peschek in Zittau und Pastor Dornick in Hainewalde bei Zittau.

Görlitz, den 26. Oktober 1845.

Dr. E. Tillich,
Sekretär d. oberlaus. Ges. d. Wissenschaften.

Register

des

hundert neunten bis hundert zwölften Bandes.

A.

Aalemeddin Sindschar Schudschaai, der Emir, CIX. 12.
Aasifbillah, der Chalife, CIX. 25.
Abbas, Schah, CIX. 79.
Abencerragen, die, CIX. 31, 32.
Abderrahman I. und II., CIX. 44, 76.
Abdolmelik, der Chalife, CIX. 76.
Abondio, Antonio, der Medailleur, CXII. A. B. 1.
Abulschark, die Brücke, CIX. 87.
Accorombona, Vittoria, CIX. 160.
Ackner, der Gelehrte, CX. 246. — Dessen Reise nach Várhely, CXI. 84
Adana, die Stadt, im Itschil, CIX. 44.
Adel, des deutschen, Geschichte, von Strantz, CXII. 269.
Aelianus, CIX. 109.
Aeschylos, des, gefesselter Prometheus, von G. F. Schömann, CIX. 214. — Dessen Eumeniden, deutsch von G. F. Schömann, CXI. 235.
Afridi, die, CXI. 7.
Agatharchides, CIX. 89.
Aghra, das Schloß von, CIX. 73.
Agra, die Stadt, CXI. 35. — Deren große Moschee, CXII. 96.
Ahmed III, Sultan, CIX. 79.
Ahmed Schah's Grabmal, CXI. 12.
Ajakkuschije, die Medrese, CIX. 66.
Aksonkar's Moschee, CIX. 64.
Alaeddin, der Sultan, CIX. 56.
Albert VII., Erzherzog zu Oesterreich, CXII. A. B. 7.
Alcazar, der Palast von Cordova, CIX. 44.
Aldini, antichi lapidi Ticinesi, CXI. A. B. 16.
Alemanen, die, CIX. 177.
Alexander des Großen Eroberungen, CX. 157. — Dessen Lebensbeschreibungen, CIX. 101 ff.
Alexandri M., Historiarum Scriptores Aetate Suppares, CIX. 83.
Alhambra, CIX. 3, 26, 27, 29, 46.
Ali Schah, der Sultan, CXII. 123.
Alphons, König, CXII. 193.
Alterthümer, dacische, CX. 236.
Amadeddin Sengi, Herrscher der Atabegen von Mosul, CIX. 77.
Amadia, die Stadt, CIX. 50.
Ambraser Liederbuch, das, vom J. 1582, von Jos. Bergmann, CIX. A. B. 1.
Ammianus, CXI. A. B. 6.
Amrita, der Unsterblichkeitstrank, CX. 22.
Amritsir, die Stadt, CXI. 14.
Amru, der Chalife, CIX. 76.
Anatnagh, die Quelle, CXII. 76.
Anatnagh, der Tempel von, CXII. 87.
Anaxagoras, CXI. 216.
Anaximenes, der Schriftsteller, CIX. 105.
Anaximenes Lampsacenus, CIX. 123.
Anaximenes und Milet, CXI. 216.
Androsthenes, CIX. 105, 132.
Anthemius von Tralles, CIX. 89.
Antigonus aus Karystos, CIX. 89.
Antipater, der Schriftsteller, CIX. 106.
Antschel, der See, CXII. 46.
Apollonius, der Schriftsteller, CIX. 90.
Arabische Architektur, über, CIX. 1.
Archelaus, der Schriftsteller, CIX. 90.
Architektur der Araber, CIX. 1.
Ariana, das alte, CXI. 31, 32.
Ariaspen, die, CXI. 33.
Aristipp, CX. 155.
Aristobulus, CIX. 111.
Aristokles, CIX. 90.
Aristophanes, über die Zahl der Schauspieler bei demselben, von Carl Beer, CX. 51.
Aristoteles, CIX. 90. — CX. 157.
Arneth, zwölf röm. Militärdiplome, CXI. A. B. 4. — Synops. Num. Rom., CXI. A. B. 6, 17.
Arrianus, CIX, 107, 108.
Asafa, das Armenhaus daselbst, CIX. 3.
Asam in Indien, CXII. 144.
Atschun-Mullah Schah, CXII. 64.
Atschibul, die Quelle in Kaschmir, CXII. 72.
Aurel's, Mark, Reiterstatue, CXII. 7.
Auro Jantulli, CXI. A. B. 17.

B.

Baeton, CIX. 134.
Babi's Höhlen, CXI. 10.
Bala, die Citatelle, CXI. 19.
Baraga, Friedr.: Geschichte, Charakter, Sitten und Gebräuche der nordamerikanischen Indier, CIX. A. B. 61.
Baramula, der Paß von, CXII. 48.
Bartsch, Adam, le peintre graveur, CXII. A. B. 3.

Bast, der Gelehrte, CIX. 87.
Baukunst, Geschichte der, von J. Andreas Romberg und Friedrich Steger, CX. 210 — Die fünf Perioden der Baukunst, CX. 218. — Ueber antike Baukunst, CX. 219. — Christliche Baukunst, CX 222.
Bebr's, des Sultan, Grabmal, CXI. 11.
Bedreddin Dschemali, der Wesir, CIX. 77.
Bedsenger, die Straße von, CXII. 85.
Beduinen, die, CXII 245.
Beer, Carl: Ueber die Zahl der Schauspieler bei Aristophanes, CX. 51.
Begrams Ruinen, die, CXI 30.
Behaeddin Aßlem, der Emir, CIX. 65.
Beilers, Sultan, CIX. 5.
Beiramsfest, das, CXII. 54.
Belal, der Berg, CXII. 79.
Belfets, die, CXI. 16.
Benares, die Stadt, CXII. 106.
Bendadscharpaß, der, CXI. 41.
Benderpur-Pansal, der Paß, CXII. 48.
Bergmann, Jos., das Ambraser Liederbuch vom J. 1582, CIX. A. B. 1. — Dessen Untersuchungen über die freien Walser, CIX. A. B. 180. — Ueber den Medailleur Antonio Abondio, CXII. A. B. 1.
Berkuk, der Sultan, CIX. 7.
Bernel, die Straße von, CXII. 82.
Besaher, der Ort, CXI. 34.
Besenu, das Gebiet von, CXII. 79.
Besiber, die Provinz, CXI. 54.
Beter, der Berg, CXII. 82.
Bhagalpur, der indische Distrikt, CXII. 137.
Bhagawat, Beschreibung der Schönheit des, CX. 42.
Bhats-Barden, die, CXII. 137.
Bhawani, die Göttin, CXII. 139.
Bhima Pali, der Tempel zu Suan, CXI. 60.
Bhot, die Landschaft, CXI. 45.
Biblische Exegese, CX. 80.
Bidpai's Fabeln, CXI. 25. — CXII. 100.
Bidsch-Bahar's Tempelruinen. CXII. 87.
Bihet, der Fluß, CXII. 47, 85.
Bildende Künste, Geschichte der, von Dr. Carl Schnaase, CX. 164.
Björnstierna, das brittische Reich in Ostindien, CXI. 1. — Die Theogonie, Philosophie und Kosmogonie der Hindus, CXI. 7.
Birch, Dr. Christian, Leben und Wirken des Königs der Franzosen, Ludwig Philipp I., CX. 108.
Blessington, Lady, CXII. 3.
Bodleiana, die, zu Oxford, CX. A. B. 15.
Böhm, Daniel, der Künstler, CXII. A. B. 20.
Böhmer, Bibliothekar in Frankfurt, CIX. A. B. 1.
Böhmer, der Geschichtsforscher, CIII 184
Bolos, der Schriftsteller, CIX. 91.
Bongsibari, der Tempel daselbst, CXII. 141.
Brahmanen, über die, CXII. 111.
Brahmaputra, der Fluß, CXI 31. — CXII. 143
Brahmatschari, der, CX. 12.
Brahui, die, CXI. 25.
Brusa, das Schloß von, CIX. 6.
Bruté Simon Gabriel, Bischof von Vincennes, im Staate Indiana, CX. A. B. 46.
Bularchos, der Maler, CXI. 164.
Budha Mimansa, die, CX. 11.
Buonarotti, Osserv. istoriche, CII. A. B. 8.
Burendopaß, der, CXI. 38.
Burhani Katii, CX. 9.
Bournouf, M. Eugène: Le Bhâgavata Purâna, CX. 1.
Butler's Hudibras, CXII. 251. — Dessen Leben, CXII. 252.

C.

Callimachus, CIX. 91.
Callisthenes. der Geschichtschreiber, CIX. 105 — Callisthenes Olynthius, CIX. 116.
Cantiva, der Thurm, CIX. 35.
Carl V., Kaiser, dessen Correspondenz, mitgetheilt von Dr. Carl Lanz, CX. 178. — CXI. 174. — CXII. 11.
Carus, C. G.: Von der Eigenthümlichkeit Englands, CX. A. B. 36.
Chaiberschah's Wallfahrtsort, CXII. 89.
Chairpur, CXI. 13.
Champur, in Kaschmir, CXII. 84.
Chanbaligh, die Stadt, CIX. 58.
Chares Mytilenaeus, CIX. 116.
Charrubije, die Medrese zu Kairo, CIX. 66.
Chawrnak, der Palast zu, CIX. 15.
Chokand, in Turkistan, CXI. 66.
Chopalu, der Ort, CXI 64.
Chosdar, die Stadt, CXI. 15.
Chosru's, des Schah, Grab, CXII. 106.
Cicero, CIX. 110.
Cicognara, der Gelehrte, CXII. A. B. 4, 6.
Cilli's Römerdenkmale, CXI. A. B. 1.
Citronia Tertia, CXI. A. B. 38.
Cleagoras, der Künstler, CXI. 171.
Clinton, Fasti Hellen., CXI 128.
Clitarchus, CIX. 109. — Clit. Aeolensis, CIX. 115.
Clitias, der Maler. CXI. 169.
Cordova's arabische Bauten, CIX. 3. — Cordova's Moschee, CIX. 23.
Coste, Pascal, Architecture arabe, CIX. 1.
Coury, Jules, and Owen Jones, L'Al Hambra, CIX. 1.

Craterus, CIX. 106.
Cureton, William, Book of religious and philosophical sects, CX. 1, 80.
Curtius, CIX. 108.
Cuvier, der Gelehrte, CXI. 227.

D.

Dabbagh, der Garten, in Kaschmir, CXII. 63.
Dacische Alterthümer, CX. 236.
Dacische Geschichte, CXI. 81.
Damascius, der Neuplatoniker, CXI. 91.
Dandwar, die Straße von, CXII. 82.
Dante Allghieri's prosaische Schriften, übersetzt von Carl L. Kannegießer, CX. 231. — Dessen il Convito, CX. 232. — Vita nuova, CX. 232 — De Monarchia, CX. 233. — De vulgari eloquio, CX. 283. — Briefe, CX. 234.
Dara, der Berg, CXII. 80.
Daraschekuh, der Garten von, CXII. 64.
Daressalthanet zu Bagdad, CIX. 47.
Debistan, CX. 6, 7, 8.
Debling, der Ort, CXI. 43.
Decebalus, König, CXI. A. B. 7, 9.
Ded Ganga, der Fluß, CXII. 64.
Dege Tschelhen, der Berg, CXII. 81.
Dehli, die Stadt, CIX. 61. — CXI. 67, 72. — Deren Prachtgebäude, CXI. 36.
Deisanije, die, CX. 4.
Demosthenes, CX. 55.
Deodar-Bäume, die, CXII. 60.
Derabend, die Stadt, CXI. 5.
Deutschen, der, Zustand in Nordamerika, CIX. A. B. 38.
Dharmsalla, die Tempel der Siken, CXII. 88.
Dida, P. Clodius, der Künstler, CXI. 171.
Didymi Chalcenteri opuscula, CXI. 119.
Dilawer, der Garten von, CXII. 63.
Dinadschpur, der Distrikt von, CXII. 141.
Dindorfius, Ludov., Pausaniae Descriptio Graeciae, CXI. 125.
Diodorus, CIX. 108. — Dessen Excerpta, CXI. 150.
Diognetus, CIX. 105.
Diophanes von Nicäa, der Schriftsteller, CIX. 91.
Dombay, Geschichte der mauritanischen Könige, CIX. 50.
Domitian, K., CIX. 169. — CXI. A. B. 7, 9.
Dorfmann, Hartnid, Präfect am k. k. Gymnasium zu Cilli, CXI A. B. 2.
Dschafer Sadik, der Imam, CX. 17.
Dschain, die Sekte, CXII. 138.
Dschami's Biographien der Mystiker, CXII. 62.
Dschanbulathije, die Medrese, CIX. 71.
Dschelalabad, das Thal, CXI. 7.
Dschelaleddin Firus, der Gründer der Dynastie Choldschan, CIX 61.
Dschemal, das Kloster zu Kairo, CIX. 67.
Dschenderbak, der Fluß, CXII. 80.
Dscherharu, die Straße von, CXII. 85.
Dschewaschir, das Gummi, CXI. 15
Dschewher, der Eroberer Aegyptens, CIX. 77.
Dschihan, Schah, CIX. 79. — CXI. 36.
Dschihangir, das Grabmal des Kaisers, CXI. 13. — CXII. 101.
Dschibannuma, CIX. 42, 43, 45, 46, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 61, 71, 72, 75.
Dschuala-muchi, der Ort, CXI. 45.
Duab Gau, der Fluß, CXII. 67.
Dudnath's Tempel des Sib, CXII. 143.
Duellius, CXI. A. B. 1, 12, 26, 29. — Dessen Exc. geneal. hist., CXII. A. B. 15.
Duhi, der Fluß, CXII. 82.
Dukpa, die Sekte, CXI. 44.
Dulpur, die Ruinen von, CXI. 35.
Dundan Schikan, der Paß, CX. 156.

E.

Ebert, der Gelehrte, CIX. 93.
Ebert, Karl Egon, dessen Gedichte, CXII. 114.
Ebu Saaid, der Timuride, CIX. 71.
Eckhel, der Gelehrte, CXI. A. B. 1, 12, 22, 26, 29. 31.
Edda, die, CXI. 210.
Eichhorn, der Gelehrte, CXI. A. B. 32.
Eiselein, Josua, dessen Uebersetzung von Butlers Hudibras, CXII. 251.
Ekber, Schah, CX. 17. — CXII. 47, 48.
Elephanten, über den, CXII. 99.
Elisabeth von Sachsen, Tochter des Churfürsten Friedrich III. von der Pfalz, CXII. A. B. 14.
Ellora, die Höhlen von, CXI. 73.
Elmas, die Moschee, CIX. 64.
Engelbrecht, Erzbischof zu Köln, CXII. 205.
Englands Eigenthümlichkeit, von C. G. Carus, CX. A. B. 46.
Ephippus, CIX. 105.
Ephippus Olynthius, CIX. 129.
Ephorus, CIX. 92.
Epikur, CX. 155.
Eratosthenes, CIX. 108.
Erde, die vorzüglichsten Thatsachen und Theorien aus der Schöpfungsgeschichte derselben, CXI. 210.
Ergotimos, der Künstler, CXI 160.
Erkamu, das Dorf, CXII. 78.

Ernst, Erzherzog, Bruder des K. Rudolph II., CXII. A. B. 16.
Ersani, des Schah, Grabmal, CXII. 129.
Erymanthus, der Fluß, CXI. 33.
Esber, die Minarete der, CIX. 18.
Eschrefije, der Palast, CIX. 60.
Eumenes, der Schriftsteller, CIX. 105, 133.
Euripides, CX. 65.
Euwer, die Moschee, CIX. 49.
Evander, der Künstler, CXI. 171.

F.

Fani, Mohassen, der Dichter, CX. 7.
Farisije, die Medrese, CIX. 66.
Farkanijet, die Medrese, CIX. 69.
Feidhi, der Dichter, CX. 17.
Ferabosco, Peter, CXII. 13.
Ferdinand I., Kaiser, CX. 182.
Ferdinand, Erzherzog, dessen Schreiben an seinen Bruder K. Karl V., CXI. 193, 196. — CXII. 12, 19, 27, 28, 29, 37, 42.
Ferbengi Schuuri, CX. 9.
Fethpur, des Scheich Selims Grabmal zu, CXII. 96, 102.
Fez, die Moschee zu, CIX. 3.
Fieschi, CX. 112.
Firuf, Erbauer von Dehli, CIX. 78.
Firusabadi's Werke, CX. 16.
Firuspur Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Florenz, über, CXII. 5.
Forbiger, A., Handbuch der alten Geographie, CXI. 127.
Fouqué, la Motte, der Dichter, CXII. 146.
Franz I., König von Frankreich, CXI. 175, 177.
Friedemann, Fr. Tr., über die Gestalt Italiens bei den alten Geographen, CXI. 134.
Friedrich IV., Kaiser, CXII. A. B. 17.
Friedrich, Erzbischof von Salzburg, CIX. 255.
Friedrich von Pettau, CIX. 261.
Fuscus, Cornelius, CXI. A. B. 8.

G.

Gaganir, in Kaschmir, CXII. 46.
Gaja's Tempel, CXII. 130.
Gajatri, der, CX. 31.
Gaur, die Stadt am Ganges, CXII. 141.
Geer, Specimen hist. de Eumene Cardiano, CIX. 133.
Geier, Dr. Rob, Alexandri M. Historiarum Scriptores Aetate Suppares, CIX. 83.
Gerard, Alex., Account of Koonawur in the Himalaya, CXI. 2.
Geschichte der Baukunst, von J. A. Romberg und Friedrich Steger, CX. 210.
Geschichte, griechische, CIX. 83.
Gévay, k. k. geheimer Hof- und Haus-Archivar, CX. 182.
Ghasichan, die Stadt, CXI. 5.
Ghasieddin Haider, CXII. 104.
Ghasipur, das Thor von, CIX. 73.
Ghasna, die Stadt, CXI. 17.
Ghomdan, der Palast, CIX 15.
Ghusulpaß, der, CXI. 41.
Gildschi, die, CXI. 17
Gilghitis, die, CXI. 64.
Girault de Prangey, Monuments Arabes, CIX. 1.
Görlitz, die oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften zu, CXII. A. B. 12.
Görres Volkslieder, CIX. A. B. 1.
Göthe, CXII. 261.
Göttweih, des Stiftes, orientalische Handschriften, CX. A. B. 10.
Götzentänze, die, der Indianer, CIX. A. B. 53.
Gogra, der Fluß, CXI. 52.
Gojalpara in Indien, CXII. 143.
Granada's arabische Bauwerke, CIX. 3.
Gratian, Kaiser, CXI. A. B. 15.
Griechische Geschichte, CIX. 83.
Grimm, Jakob, der Gelehrte, CXII. 261.
Groskurd, Chr. G., der Gelehrte, CXI. 127.
Gruter, CXI. A. B. 19, 26, 34.
Gutha, das Thal bei Damaskus, CIX. 18. — CXI. 4.
Gwalior, die Stadt, CXI. 35.

H.

Haarbrueker, Theodor, der Gelehrte, CX. 80.
Habelschi in Kaschmir, CXII. 82.
Habsburg, des Hauses, Geschichte, vom Fürsten Lichnowsky, CIX 146.
Hagenauer, Friedrich, der Medailleur, CXII. A. B. 1.
Haiderabad, die Stadt, CXI. 14, 76.
Haider Melik's Grab, CXII. 89.
Hakimbiemrillah, der Chalife, CIX. 7.
Hammer-Purgstall's Geschichte der osmanischen Dichtkunst, CX. A. B. 32. — Dessen Mémoire sur le culte de Mithras, CXI, 85. 87.
Hamsa, des Schah, Grab, CXII. 54.
Haramuk, der Basaltberg, CXII. 66.
Harekban, die Alpen von, CXII. 86.
Harrach, Leonhard von, die Medaille auf denselben, CXII. A. B. 22.
Harun-er-Reschid, der Chalife, CIX. 77.
Hasan, Sultan zu Tebrif, CIX. 79.
Hasanabad, das Grabmal, CXII. 105.
Heber, Bischof, CIX. 78.
Hecatäus von Abdera, der Schriftsteller, CIX. 106.
Heeren, der Gelehrte, CXI. 137.
Hefpailan, die Engen von, CXI. 10

Heft Islim in Kaschmir, CXII. 78.
Heft tschabi, die Festung, CXI. 7.
Heinrich, Herzog von Baiern, CXII. 103.
Helvius Justus, CXI. A. B. 17.
Hempur, das Gebirge von, CXII. 80.
Hemsterhuys, CIX. 99.
Hemtabad's Ruinen, CXII. 141.
Hene, F. X., Beiträge zur dacischen Geschichte, CX. 136. — CXI. 81.
Heräus Bildnisse der regierenden Fürsten, CXII, A. B. 17.
Heripur, die Straße von, CXII. 84.
Hermann, K. F., über griechische Monatskunde. CIX. 135.
Hermann, Markgraf von Baden, CXII. 107.
Herodot, CX. 163.
Herrgott, der Gelehrte, CXII. A. B. 7.
Hesarnoh, das Dorf, CXI. 7.
Hewin, die Höhle, CXII. 85.
Hidschasije, die Medrese, CIX. 64.
Hieronymus von Kardia, der Schriftsteller, CIX. 106.
Hille, die Stadt am Euphrat, CIX. 50.
Himalaja, der, CXI. 79.
Hindus, die Heirathen der, CXII. 102. — Ueber die Religion derselben, CXII. 108.
Hirsvogel, Augustin, der Künstler, CXII. A. B. 1.
Hiskia, König, CX. 89.
Hißnol-Feredsch, die Stadt, CIX. 66.
Hohenberg, Gertrud Gräfin von, Gemahlin K. Rudolphs I., CXII. 187.
Holstenius, Lucas, der Gelehrte, CIX. 86.
Holzbau, über den, CX. 214.
Hudibras, von Samuel Butler, CXII. 261.
Hügel, Carl Freiherr von, Kaschmir und das Reich der Siek, CXI. 1.
Humboldt, A. von, CXI. 214, 217.
Hume, der Geschichtschreiber, CXII. 263.
Husch, die Moschee, CIX. 69.

J.

Jacquemont, Victor, Correspondance, CXI. 1.
Jaffa, die Stadt, CIX. 46.
Jabia Schebthawi, dessen Dichtung: Joseph und Suleicha, CX. A. B. 32.
Jantullus Orgotes, CXI. A. B. 21.
Jarkendi, die, CXI. 66.
Ibn Schafi's Moschee, CIX. 64.
Ibrahim Pascha, CXII. 229.
Jeghani, die, CXI. 9.
Jeitteles, Dr. Jg., Reise nach Rom, CXII. 1. — Dessen Leben, CXII. 9.
Jeremias, Bildsäulen des, CXII. 239.
Jerusalems Moschee des Omar, CIX. 8.— Ueber diese Stadt, CXII. 248.
Jesaja, CX. 86, 87.
Indianer, die, in Nordamerika, CIX. A. B. 44.
Indostan, Werke über, CXI. 1, 2, 8. — CXII. 45.
Indus, der, CXI. 52.
Industhal, das, CXI. 62.
Innocenz IV., Papst, CXII. 207.
Jordan, Dr., die Medaille auf denselben, CXII. A. B. 20.
Joseph II. Reiterstatue in Wien, CXII. 7.
Josquin de Prez, der Ton- und Sangmeister, CIX. A. B. 2.
Isigonus aus Nicäa, der Historiker, CIX. 92.
Iskender Butschiken, der Sultan, CXII. 136.
Iskenderun, die Stadt, CIX. 46.
Iskerdo, die Hauptstadt von Klein-Tibet, CXI. 64.
Ismail, Schah, CIX. 79.
Ismailchan, Dera, die Stadt, CXI. 5
Ismaili, die, CX. 16.
Junius, der Gelehrte, CXI. 171, 173.
Justinus, CIX. 108.
Justinus, Aurelius, CXI. A. B. 3, 6, 10.
Jusuffaije, der Stamm, CXI. 6.
Jusupaß, der, CXI. 38.

K.

Kabul, die Stadt, CXI. 19.
Kabiret (Kairo), CIX. 48.
Kahkaha, das Schloß, CIX. 67.
Kairewan, Gründung von, CIX. 3, 42.
Kairo's arabische Bauwerke, CIX. 5. — Die Patriarchenbibliothek daselbst, CXII. A. B. 25.— Die Bibliothek des Sinaitenklosters daselbst, CXII. A. B. 30.
Kaitbai's Moschee, CIX. 16.
Kali, die Göttin, CXI. 78.
Kali Sangam, in Kaschmir, CXII. 57.
Kalimandir, der Wallfahrtsort, CXII. 143.
Kamrup, die Bewohner von, CXII. 144.
Kanderbal-Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Kannegießer, C. Ludw., Dante Alighieri's prosaische Schriften, CX. 231.
Karabunar, die Stadt, CIX. 56.
Karakusch, der Emir, CIX. 13.
Karindsch, der Berg, CXI. 8.
Karl II., König von England, CXII. 258.
Karni, Herrscher von Indien, CXII. 138.
Karolinger, die, CIX. 187.
Kaschmir, Werke über, CXI. 3, 71. — CXII. 45. — Kaschmirs Flüsse, CXII. 47. — Die Stadt Kaschmir, CXII. 50, 51. — Gebäude dieser Stadt, CXII.

52, 53, 57. — Gärten, CXII. 58, 61. — Die Frauen und Tänzerinnen von Kaschmir, CXII. 61, 62, 63. — Shawlweberei in Kaschmir, CXII. 92. — Kaschmirs Steinarbeiter, CXII. 93.
Kaschmirer, die, CXII. 46.
Kaswin, die Stadt, CIX. 52.
Kaspapa, der Brahmane, CX. 22.
Kataktschend, der Ort, CXI. 65.
Katancsich Istri Acc., CXI. A. B. 1, 12, 26, 29.
Katharinenberg, der, CXII. 244.
Katholiken in Nordamerika, CIX. A. B. 36.
Kebir, die Sage von, CXII. 140.
Kebiren, die, CXII. 134.
Keianewije, die, CX. 4.
Keitikul, der Berg, CXII. 81.
Keijumersije, die, CX. 4.
Kelukeri, die Stadt, CIX. 61.
Kenpur, die Straße von, CXII. 79.
Kenrick, Bischof von Philadelphia, CIX. A. B. 43.
Kerollpie, der Berg, CXI. 38.
Keppler, der Gelehrte, CXI. 232.
Kernawer, der Paß von, CXII. 76.
Keru, die Straße von, CXII. 86.
Khevenhüller, Johann Baron von, CXII. A. B. 8, 17.
Kiapadhane, der Palast von, zu Konstantinopel, CIX 75.
Kimliapaß, der, CXI. 41.
Kilawun, des Sultans, Moschee, CIX. 7.
Kirai, die Moschee, CIX. 61.
Kirchenstaats, des, Industrie, Handel und Schiffahrt, CIX. 152.
Kiubrengypaß, der, CXI. 42.
Kleimayr's Juvavia, CIX. 255.
Klitarchus, der Geschichtschreiber, CIX. 106.
Koch-Sternfeld, der Gelehrte, CIX. 261.
Kobat, die Ebene, CXI. 6.
Köhler, der Münzkundige, CXII. A. B. 4.
Kokernag, die Quelle, CXII. 73.
Konia, die Stadt, CIX. 66.
Konrad, Erzbischof von Köln, CXII. 205.
Konstantinopels Bauten, CIX. 75.
Kopitar, der Gelehrte, CIX. 87.
Kopp, J. E., König Rudolph und seine Zeit, CXII. 176.
Köppen, der Gelehrte, CXI. 87.
Koptische Klöster, CXII. 231.
Koschpara in Kaschmir, CXII. 63.
Koteghar, der Ort, CXI. 39.
Krafft, Albrecht: Orientalische Handschriften der Bibliothek des Stiftes Göttweih in Oesterreich, CX. A. B. 20.
Kramer, Gustavus: Strabonis Geographica, CXI. 125.
Krates von Theben, CX. 155.
Krato von Krafftheim, Leibarzt K. Ferdinand's I., CXII. A. B. 24.
Kriegk, Dr. G. L., CX. 147.
Krischna Dwarika, der Tempel, CXII. 130.
Kubinyi, August von, Director, CXI. 83.
Kulnarwah Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Kunawer, die Landschaft, CXI. 4, 42.
Kurket, die Ebene von, CXI. 37.
Kuter, das Dorf, CXII. 81.
Kylas, der Berg, CXI. 42.

L.

Lajard, Felix: Mémoire sur deux bas-reliefs mithriaques qui ont été découverts en Transylvanie, CX. 236. — CXI. 81.
Lala, die Malerin, CXI. 172
Lamas, der, heilige Wallfahrten, CXI. 62.
Lamech's Grabstätte, CXI. 27.
Lanz, Dr. Carl, Correspondenz des Kaisers Carl V., CX. 178. — CXI. 174. — CXII. 12.
Lautenfak, der Künstler, CXII. A. B. 1.
Lázár, Stephan, der Gelehrte, CXI. 107.
Lebreng, der Ort, CXI. 46.
Lecknau, die Stadt, CXII. 104.
Ledaghi, Sitten und Gebräuche der, CXI. 57, 58, 59.
Ledek, der Ort, CXI. 53, 55.
Legman, der Fluß von, CXI. 8.
Leki Bowen, die Quelle, CXII. 75.
Leone Leoni, der Künstler, CXII. A. B. 4.
Leopardi, Giacomo, Poesie, CIX. 160.
Letronne, J. A., der Gelehrte, CXI. 99, 101.
Li, die Hauptstadt von Ledagh, CXI. 65.
Lichnowsky, Fürst, der Geschichtschreiber, CXII. 204. — Dessen Geschichte des Hauses Habsburg, CIX. 246.
Lider, der Fluß in Kaschmir, CXII. 67.
Liederbuch, das Ambraser, vom J. 1582, von Jos. Bergmann, CIX. A. B. 1.
Lih, die Hauptstadt von Ledagh, CXI. 47.
Lindegg, Cordula von, die Medaille auf dieselbe, CXII. A. B. 22.
Lingam, der Kultus des, CXII. 93.
Literatur- und Kunstbericht, wöchentlicher, von Oswald Marbach, CX. A. B. 63.
Lloyd, S. William, Narrative of a Journey from Caunpoor, CXI. 1.
Longueville, CXII. 257, 258.
Lotos, über die, CXII. 91.
Ludwig der Fromme, Kaiser, CIX. 188.
Ludwig XII., König von Frankreich, CX. 183.
Ludwig Philipp I., König der Franzosen, Darstellung dessen Lebens und Wirkens, CX. 108.

Lukas, der Evangelist, CXII. 136.
Lysimachus aus Alexandria, der Historiker, CIX. 91.

M.

Madras, die Stadt, CXI. 76. — CXII 108.
Magahar, das Grab von Kebir daselbst, CXII. 139.
Magemest, die Schlucht, CXI. 18.
Maghribel, das Kloster, CIX. 69.
Mahabalipuran, der Ort, CXI. 76.
Mahmud I., Sultan, CIX. 77, 79.
Mahmud's II. Bauten, CIX. 75.
Mahmud von Ghasna, Sultan, CXII. 49.
Maia, die, CX. 35.
Maiaufstand, der, im Jahre 1839, CX. 125.
Makrisi, CIX. 50, 71, 54, 55, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 69, 70
Malaga's arabische Bauten, CIX. 3.
Maldeh, das Grab Kuthb Schah's daselbst, CXII. 141.
Malik Maredwadevan, der Paß, CXII. 48.
Malmusi, Dr. C., Mus. Lap. Modenese, CXI A. B. 3.
Malte-Brun, der Gelehrte, CXI. 133, 137.
Mamilius Respectini, CXI. A. B. 16.
Mamun, der Chalife, CIX. 77.
Manasarowara, der See von, CXI. 40, 44.
Manas Bel, der See, CXII. 65, 66, 68.
Manerenpaß, der, CXI. 47.
Manewije, die, CX. 4.
Mansereweer, deren Flüsse in der Nähe, CXI. 52.
Manßur, CIX. 77.
Manßur, der Chalife, CIX. 77.
Manßur Kilawun, der Sultan, CIX. 9
Marabuthen, die, CIX. 21.
Marbach. Oswald, wöchentlicher Literatur- und Kunstbericht, CX. A. B. 63.
Marcellina Aviti filia, CXI. A. B. 27.
Maria, die Kaiserin, Karl V. Tochter, CXII. A. B. 14.
S. Maria del Fiore, der Dom, CXII. 5.
Mariotte, der Gelehrte, CXI. 215.
Mar-Kanal, der in Kaschmir, CXII. 55.
Mark Aurel, Kaiser, CXI. A. B. 5.
Markunije, die, CX. 4.
Marokko, die Stadt, CIX. 50.
Marryat, Capt., CIX. A. B. 49.
Marsyas, CIX. 105.
Marsyas Pellaeus, CIX. 130.
Masifa in Kaschmir, CXII. 49.
Massmann, T. F., Tabulae ceratae et antiquissimae et unicae Romanae in fodina Auraria apud Abrudbanyam, CX. 236. — Libellus aurarius, CXI. 81.
Masson, Charles, Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan and the Panjab, CXI. 2.
Mattan, der Tempel von, CXII. 72.
Matthias, Kaiser, CXII. A. B. 6.
Matthias, Erzherzog, CXII. A. B. 17.
Maximilian I., Kaiser, CXI. 175, 177. — Medaille auf denselben, CXII. A. B 17.
Maximilian, der Erzherzog, CXII. A. B. 19.
Maximianus Severi, CXI. A. B 21.
Medinet es-sehra, die Stadt, CIX. 47.
Medius Larissaeus, CIX. 132.
Medschauli, das Dorf, CXI. 40.
Medschud, die, CX. 4.
Mehdije, die Stadt, CIX. 47.
Mehemed Ali's Persönlichkeit, CXII. 212.
Meineke, der Gelehrte, CXI. 141.
Mendschik, die Moschee, CXII. 65.
Menikern, der Ort, CXI. 45.
Mentiko, das Fest, CXI. 50.
Meragha's Sternwarte, CIX. 61.
Meschhed, die Stadt, CIX. 52.
Mesdekije, die, CX. 4.
Mihmandarije, die Medrese, CIX. 62, 63.
Mihr, das Dorf, CXII. 81.
Mim Enden, die Straße von, CXII. 83.
Mir, der Tempel der Guiem daselbst, CXII. 136
Mises, Dr., CX. A. B. 33.
Mitra, CX. 33.
Mithras-Basreliefs, CX. 245.
Mithras, über den, CXI. 84, 85, 86, 87.
Moeijed, der Sultan, CIX. 57.
Mohammed I., Erbauer der Moschee zu Brusa, CIX. 79.
Mohammed Emdsched, der König, CXII. 104.
Mohesibije, die Medrese, CIX. 59.
Moiseddin Ibek, der Sultan der Mamluken vom Nile, CIX. 11.
Molla Ahmed, der Dichter, CXII. 125.
Monimus, der Schriftsteller, CIX. 92.
Montgomery Martin, the History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, CXI. 1.
Monumenta Celejana, von J. G. Seidl, CXI A. B. 1.
Moorcroft, William, Travels in the Himalayan provinces of Hindustan, CXI. 2.
Morus, Alex., der Gelehrte, CIX. 99.
Mostanßar, der Chalife, CIX. 9.
Motewekkil, der Chalife, CIX. 77.

Schahasram, das Denkmal zu, CXII. 136.
Schahlimar, der Garten von, zu Dehli, CIX. 74. — CXI. 14, 36, 71. — CXII. 46, 58.
Schalipic, der, CXI. 39.
Schatul, der Paß, CXI 34.
Scheaja, Kunde von, CX. 86.
Schehristani, dessen arabische Religionsgeschichte, CX. 1
Scheichhu, das Kloster, CIX. 66.
Scheihpura, CXII. 132.
Schelal, das Dorf, CXII. 83.
Schenbghasan, der Grabdom, CIX. 61.
Schenger, der Berg, CXII. 86.
Schibke, der Ort, CXI. 52.
Schihabeddin, der Philosoph, CX. 12.
Schii, die Secte, CXII. 55.
Schikapur, die Stadt, CXI 12.
Schinwari, die, CXI. 7.
Schleiermacher, der Gelehrte, CXI. 141.
Schlosser's Weltgeschichte, CX. 147.
Schmutz topogr. Lexicon von Steiermark, CXI. A. B. 36.
Schnaase, Dr. Carl, Geschichte der bildenden Künste, CX. 164.
Schneller, Julius, der Gelehrte, CXII. 2.
Schoell: Histoire de la Littérature grecque, CXI. 127.
Schoemann, G. F., des Aeschylos gefesselter Prometheus, CIX. 214. — Des Aeschylos Eumeniden, CXI. 235
Scholz, Augustin, dessen orientalische Reise, CXII. A. B. 25
Schudschaa, der Schah, CXI. 7, 29.
Schupin, der Wallfahrtsort bei, CXII. 52.
Sebatu, die Stadt, CXI. 38.
Sebek, das Dorf von Kaschmir, CXII 85.
Sedu, die Straße von, CXII. 84.
Seel's Mithrasgeheimnisse, CXI. 85.
Seid Ali Hamadani's Moschee, CXII. 51.
Seide, die, CXI. 5.
Seidl, J. G., Epigraphische Excurse, CXI. A. B. 1.
Seinul-Aabidin, Sultan, CXII. 124, 125.
Sein, die Dynastie, CXII. 123.
Seinagher, das alte, CXII. 87.
Seineddin, Herrscher Kaschmirs, CXII 92. — Dessen Grabmal, CXII. 89.
Selim's III. Bauten, CIX. 75.
Sendeli Medar Schah's Grab, CXII. 139.
Senderber, der Berg, CXII. 82.
Sentonius Albucius, CXI. A. B. 18.
Seradufchtie, die, CX. 4.
Serapistempel, der, CXII. 221.
Serhind, die Stadt, CXI. 37.
Seringapatnam, die Stadt, CXI. 79.
Serwanije, die, CX. 4.
Setledsch, die Quellen des, CXI. 49. — Der Fluß Setledsch, CXI. 52.
Shawlweberei in Kaschmir, CXII. 92.
Siahpusch, das Volk der, CXI. 8.
Sialkut, die Stadt, CXII. 82.
Sidbathal, der arabische Held, CIX. 72.
Siebenbürgens Alterthümer, CX. 239 — Mosaikböden daselbst, CXI. 81. Wachstafeln, CXI. 105, 106, 107. — CXI. 115.
Sillig Catal. Artiff., CXI 169, 171.
Simanije, die Medrese, CIX. 69.
Sinai, der, CXII. 240, 241.
Sinaitenkloster, des, Bibliothek zu Kairo, CXII. A. B. 30.
Sind, der Fluß, CXII. 46.
Sinh-cha-beb, der Fluß, CXI. 55.
Sintschin, der Ort, CXI. 43.
Siriakus, das Kloster, CIX. 63.
Sir von Trautson, Paul, CXII. A. B. 12.
Sixtinische Kapelle, die, CXII. 7.
Skerwetschen, der Ort, CXI. 65.
Smartas, die, CX. 12.
Smet, P. de, der Indianer-Apostel, CIX A. B. 53.
Smets, Wilh., dessen Ausgabe der frommen Lieder Fr. Spee's, CXI 199.
Smith, William, der Gelehrte, CXI. 227.
Sobeiha, die Moschee, CIX. 49.
Sojam, das Erdfeuer von, CXII. 86.
Sona-murg in Kaschmir, CXII. 45.
Sonnenburg's, Dr. A., Tellus, CXI. 210.
Sonni Berari, die Quelle, CXII. 73, 74.
Sophokles, CIX. 239. — CXI. 121, 122.
Sorremenrai, die Stadt, CIX. 45.
Sotion, der Schriftsteller, CIX. 95.
Soult, der Minister, CX. 130.
Spee, Fr, fromme Lieder, CXI. 199.
Spengel, der Philologe, CIX. 85. — CXI. 139, 163.
Speratia Juliana, CXI. A. B. 30.
Speusippus, CX. 155.
Spiti, der Ort, CXI. 47.
Ssadikije, die, CX. 17.
Ssafapur, das Dorf, CXII. 66.
Ssafewi, die Dynastie, CIX. 22.
Ssafi von Derenur, die, CXI. 10.
Ssaifer. König der Himjariten in Jemen, CX. 87.
Ssalabeddin, Sultan, dessen Bauten, CIX. 54
Ssiamije, die, CX. 4.
Ssischanag, die Quelle, CXII. 75.
Stälin, Christoph Friedrich, wirtembergische Geschichte, CIX. 165.
Steger, Dr. Franz, Ergänzungsblätter zu allen Conversationslexiten, CXI. A. B. 40.
Steger, Friedrich, und J. Andreas Romberg, Geschichte der Baukunst, CX. 210.
Sternberg's, Kaspar von, Berg-

Pirgendsch in Indien, CXII. 141.
Pir Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Pir Schah Dschengi's Grabmal, CXII. 138.
Pischawers Geschichte, CXI. 6.
Plato, CIX. 97.
Plutarch, CIX. 108. — CXI. 152.
Poggi, Joh. Paul, der Künstler, CXII. A. B. 18, 19.
Pohera, der Fluß in Kaschmir, CXII. 67.
Polemonis Fragmenta ed. Preller, CXI. 149.
Polybius, CIX. 110.
Pompejus Surus, CXI. A. B. 18.
Pongtscho-rotno, die Moschee der, zu Goppalgendsch, CXII. 179.
Prakrit, das, der Bengalen, CXII. 143.
Pramlocha, die Nymphe, CX. 23.
Probus, K., CIX. 171.
Prokesch, Ritter von Osten, CXII. 220.
Protagoras, der Periegete, CIX. 95.
Psellus, Michael, der Polyhistor, CIX. 95.
Ptolemäus, CIX. 105, 110.
Ptolemäus Hephästion, CIX. 95.
Publicius Callistus, CXI. A. B. 19.
Purana's, die, CX. 18, 19.
Purania, der indische Distrikt, CXII. 142.
Purcell, Bischof von Cincinnati, CIX. A. B. 41.
Purravius Castor, CXI. A. B. 17.
Pyrker, J. L., Lieder der Sehnsucht nach den Alpen, CIX. 206.
Pythagoras, CIX. 106.

Q.

Quartus Sirae libertus, CXI. A. B. 23.

R.

Radscha Griha, der Wallfahrtsort, CXII. 131.
Radschmahall in Indien, CXII. 138.
Rambagh, der Garten von, CXII. 74.
Rambur, die Stadt, CXI. 47.
Rana Someraubeguin, die indische Kaiserin, CXII. 101.
Raudha, der Nilometer zu, CIX. 3.
Raoul-Rochette: Supplément au Catalogue des Artistes de l'Antiquité Grecque et Romaine, CXI. 126.
Rasid in Kaschmir, CXII. 80.
Rawi, die Stadt, CXI. 13.
Reinecke Fuchs, das Gedicht, CXII. 262.
Religionsgeschichte, CX. 1.
Reschidi, die Stadt, CIX. 61.
Restutus Saturnini filius, CXI. A. B. 20.
Rischis, die, in Kaschmir, CXII. 90.
Ritter, dessen Geographie, CX. A. B. 47.
Riva, Katharina, die Medaille auf dieselbe, CXII. A. B. 23.
Robath, die Stadt, CIX. 55.
Roghenatpur in Indien, CXII. 141.
Rohtaswagar, der Palast von, CXII 136.
Rokadet, die Stadt, CIX. 46.
Rom's Armenwesen, Spitäler, Findel- und Armenhäuser, CIX. 141. — Musik in Rom, CIX 143. — Schulen, CIX. 147. — Communitäten der alten Männer und Frauen, CIX. 100. — Bevölkerung Roms, CIX. 158. — Aufenthalt in Rom, CIX. 161. — Orden, CIX. 163. — Zeitteles Reise nach Rom, CXII. 1.
Romanin, S.: Le Storie dei Popoli Europei dalla Decadenza dell' Imp. Romano, CX. 147.
Romberg, J. A., und Dr. Steger: Geschichte der Baukunst, CX. 210.
Römische Briefe, CIX. 136.
Ronggopur, der indische Distrikt, CXII. 143.
Rosas, Professor, CXII. 10.
Rosiafa, der Bau der, zu Cordova, CIX. 3.
Rota, Martin, der Kupferstecher, CXII. A. B. 3.
Rothingipaß, der, CXI. 42.
Roulez, der Gelehrte, CIX. 95.
Rudolph, König, und seine Zeit, von J. E. Kopp, CXII. 176.
Rudolph von Habsburg, Kaiser, CXI. 247, 248.
Rudolph II., CXII. A. B. 18, 19.
Rufius Hermas, CXI. A. B. 20.
Rupinpaß, der, CXI. 41.
Ruru, die Stadt, CXI. 40.

S.

Saba, Erzählung von dessen Volke, CX. 86.
Sagan Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Saint-Priest, Alexis, La perte de l'Inde sous Louis XV., CXI. 3.
Sakkara, das Mumienfeld daselbst, CXII. 237.
Saluchfest, das, CXII. 241.
Salzbacher, Dr. Jos., Reise nach Nordamerika, CIX. A. B. 36.
Samarkand, CXI. 33.
Sandebar's Wunderhöhle, CX. 13.
Sanders, F. H., das Volksleben der Neugriechen, CIX. 100.
Sandschitak, die Schlucht, CXI 18.
Saranath, das Dorf in Indien, CXII. 107.
Sar-i-Bul, die Quelle, CXII. 75.
Sarmig, der dacische König, CX. 239.
Sarmizegethusa, die Stadt, CX. 239.
Sarsing, der Baum, CXI. 56.
Satparagor, die Feste, CXII. 141.
Schahabad, der Garten von, CXII. 63.

Vossius, Gerh., der Gelehrte, CXI. 128.

W.

Wadi Sebaye, CXII. 245.
Wagner's Handbuch der Alterthümer, CXI. A. B. 36.
Wailly, Natalis de, der Gelehrte, CXI. 99, 100, 101, 108
Walide, die Sultanin, CIX. 75.
Walmiki, der Dichter, CXII. 141.
Warren, Ed. de, l'Inde Anglaise en 1843, CXI. 2.
Waweri Hadschi, das Schloß, CXII. 79.
Wedantis, die, CX 12.
Welid, der Chalife, CIX. 76.
Wernagh, der Quell von Kaschmir, CXII. 63,
Werner, Erzbischof von Mainz, CXII. 187.
Wesiri, die, CXI. 5.
Westermann, Ant., Scriptores Rerum Mirabilium Graeci, CIX. 83.
Widschäpara, die Stadt, CXII. 64.
Wikrama, Herrscher von Indien, CXII. 138.
Wikrandschandi, in Indien, CXII. 138.
Wilson, H. H.. The Vishnu Purána, CX. 1. — The History of british India, CXI. 1. — Ariana Antiqua, CXI. 2.
Wirnag, die Quelle, CXII. 71.
Wirtembergische Geschichte, von Chr. Fr. Stälin, CIX. 166.
Wischnu Purana, die, CX. 17, 18.
Witastab, der Fluß, CXII. 46.
Witur-Wuler, die Quelle, CXII. 75.
Wladislaus, Markgraf von Mähren, CXII. 207.
Wolf, Joseph, der Missionär, CXI. 17.
Wurmbrand, Hieronymus von, die Medaille auf denselben, CXII. A. B. 24.

X.

Xenokrates, CX. 156.
Xenophon, CIX. 103.
Xylander, Wilhelm, der Gelehrte, CIX. 86.

Z.

Zara, Antonius, ein österreichischer Philosoph im Zeitalter Bacons, CIX. A. B. 20. — CX. A. B. 33
Zedler's Universallexicon, CX A. B. 46
Zedlitz, dessen Waldfräulein, CXII. 264.

Herausgabe besorgt durch J. L. Deinhardstein.







Stanford University Libraries
3 6105 015 425 395

